Lexique de la Gazette royale et des décrets en conseil

Établi par
Paul Duval

1

Bureau de traduction

Division des
communications

Approvisionnement
et Services

Nouveau-Brunswick

89-05733/

TABLES DES MATIÈRES

Avant-propos. iii
Mode de présentation. vi
Références. xi
Lexique anglais-français

LEXIQUE
DE LA GAZETTE ROYALE
ET DES DÉCRETS EN CONSEIL

ÉTABLI PAR

PAUL DUVAL

BUREAU DE TRADUCTION

DU GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK

OCTOBRE 1988

TABLES DES MATIÈRES

Avant-propos. iii

Mode de présentation. vi

Références. xi

Lexique anglais-français

AVANT-PROPOS

Pour bien en saisir l'objet, il importe de situer le présent lexique dans son contexte historique.

De façon générale, ce lexique s'inscrit dans le cadre des divers lexiques specialisés dont la compilation a été amorcée sous mon régime à la tête du Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et il s'ajoute spécialement au lexique général de René Tournois, notre premier réviseur en chef. Le but poursuivi maintenant, tout comme jadis, a été purement utilitaire. Il s'est agi avant tout de constituer un outil de travail visant à faciliter et à améliorer sans cesse les travaux de recherche et de traduction.

Quant au contenu particulier du présent lexique, il découle de l'évolution de mes activités post-directoriales. Pour me préparer aux tâches de traduction qui devaient m'échoir, l'idée me vint de recueillir une bonne quantité de trouvailles heureuses dans le récent ouvrage d'Irène de Buisseret Deux langues, six idiomes.

Sur ces entrefaites on me demanda d'entreprendre la traduction du Manuel du médecin. Les recherches nécessitées par ce travail me permirent d'apporter au lexique sur la santé une mine d'ajouts manuscrits et d'insérer dans le présent lexique un certain nombre d'expressions d'ordre non technique.

À l'automne de 1979, on me confia la tâche de réviser et d'assumer entièrement, en période de congé, la traduction des documents de la Gazette royale. Par souci de rendre la terminologie des documents conforme à celle des lois qui en régissent la publication dans la Gazette, il me parut nécessaire de consacrer au dépouillement des lois et règlements tous mes moments libres au bureau et même à la maison. C'est au gré de ces glanures que le présent lexique commença vraiment à prendre corps et à grossir à vue d'oeil. Dans le cas des traductions introuvables, il sembla utile de consigner les solutions adoptées d'un commun accord en attendant mieux.

La traduction des décrets en conseil, assumée à compter du 30 novembre 1983, eut pour effet d'accentuer la nécessité de poursuivre le dépouillement des lois, vu que tous les décrets sont établis en vertu de dispositions légales et que leur traduction se doit d'être conforme à ces dispositions. Ici encore il s'avéra utile de consigner la solution temporaire des traductions non trouvées dans les lois.

C'est ainsi que le présent lexique, d'abord orienté vers la traduction de la Gazette royale, en vint également et, depuis le 15 juin 1984, exclusivement à viser la traduction des décrets en conseil. D'où le titre de Lexique de la Gazette royale et des décrets en conseil.

Au lieu de garder jalousement le fruit de mes recherches lexicographiques, j'ai songé à le mettre graduellement à la disposition des collègues en traduction et des dévoués terminologues. Si les expressions relevées me sont maintes fois utiles dans mon travail, nul doute qu'elles pourront l'être aussi pour bien d'autres.

On me permettra toutefois de formuler une mise en garde. De la diversité même des expressions tirées des lois, il ressort que leur emploi possède, sauf dans certains cas, une valeur simplement indicative et pas forcément normative, et même qu'il peut parfois avoir une valeur "désindicative", si l'on me pardonne ce barbarisme. Tout en choisissant les traductions qui semblent les plus heureuses au goût de chacun, il faut se garder de jeter trop vite la pierre aux braves traducteurs juridiques, compte tenu du fait que la brièveté des délais impartis peut expliquer l'emploi occasionnel de traductions moins heureuses, voire fautives. Vive plutôt l'entraide et puisse le présent lexique y contribuer!

Paul E. Duval

MODE DE PRÉSENTATION

1. Sigle et abréviations

N : remplace soit un chiffre - ex. N days, N jours
soit un mot ou ensemble de mots -
ex. neither N nor, ni N ni.

qch : quelque chose

qn : quelqu'un

sb : somebody

sth : something

2. Parenthèses et crochets

Dans un mot en vedette, les parenthèses signifient que le ou les mots entre parenthèses vont avant le mot en vedette.

ex. hear (to) = to hear

Dans un mot en sous-vedette initiale, postérieure, sous-postérieure ou ultime,

(1)les parenthèses signifient que le ou les mots ou le sigle entre parenthèses vont avant le mot qui précède immédiatement soit horizontalement soit verticalement;

(2)les crochets signifient que le ou les mots ou le sigle entre crochets vont avant le mot en vedette.

Remarque : Le jargon de cet article sera "déshiéroglyphé", espérons-le, grâce aux exemples donnés plus loin à l'article 4.

3. Ordre alphabétique des mots EN VEDETTE

(1) Les mots qui sont identiques sous les formes de substantif au singulier, d'adjectif, d'adverbe, de préposition, de conjonction ou d'interjection ne sont pas séparés selon leurs diverses formes comme le font les dictionnaires, mais sont groupés sous le même mot-vedette.

ex. "well" englobe le substantif, l'adjectif, l'adverbe et l'interjection, mais "easy" et "easily" constituent des mots-vedettes distincts.

(2) Le pluriel d'un mot-vedette vient immédiatment en vedette après ce mot, même si selon le strict ordre alphabétique il devrait figurer avant ce mot-vedette ou après un mot-vedette suivant.

ex. "dailies" vient après le singulier "daily", mais "news" vient juste après "new" et avant "newly".

(3) La forme possessive d'un mot-vedette est quasi assimilée au pluriel de ce mot et vient juste après ce pluriel.

ex. "traveller's" figure en vedette après le pluriel "travellers".

(4) La forme verbale d'un mot constitue un mot-vedette distinct, si cette forme diffère des autres formes du mot; mais si la forme verbale est identique aux autres formes d'un mot-vedette, elle figure après le pluriel de ce mot.

ex. "attend (to)" constitue un mot-vedette venant avant "attendance", mais "plan (to)" vient après le pluriel "plans".

(a) La forme verbale d'un mot figure d'abord et de préférence à l'infinitif actif, quel que soit son mode dans le contexte.

ex. "carrying out of duties" est ramené à "carry (to) out duties", "order made by" figure sous "make (to) order"

(b) Les participes présent et passé d'un verbe viennent immédiatement en vedette après son infinitif actif, même si selon l'ordre alphabétique ils devraient figurer après un mot-vedette suivant.

ex. "bearing" et "borne" viennent juste après "bear (to)" et avant "bearer" (à noter que "born" figure uniquement comme adjectif et non comme participe passé de "to bear" dans tous les dictionnaires sauf celui de Robert-Collins, d'où la présentation de "born" comme mot-vedette distinct)

Remarque : Les participes présent et passé d'un verbe figurent comme tels, même s'ils sont substantivés ou adjectivés.

ex. "proceeding" substantivé, immédiatement suivi du pluriel "proceedings", figure avec le participe présent.

"presiding" adjectivé figure avec le participe présent et "accepted" adjectivé se trouve avec le participe passé.

(5) Les composés soudés qui s'emploient aussi en mots distincts se retrouvent comme composé soudé en vedette ainsi qu'en sous-vedette du premier mot distinct.

ex. "water course" figure en sous-vedette de "water" et comme vedette "watercourse".

(6) Les mots liés par un ou plusieurs traits d'union sont assimilés à des composés soudés.

ex. ex, exact, ex-addict, examination, etc.

outline, out-of-province, out-patient, output, etc.

(7) Le mots liés par trait d'union qui s'emploient également en mots distincts sans trait d'union se retrouvent comme composé en vedette dans le premier cas et en sous-vedette du premier mot dans le second cas.

ex. : "long term" figure en sous-vedette de "long" et comme vedette "long-term".

"out of province" figure en sous-vedette de "out" et comme vedette "out-of-province".

4. Ordre alphabétique des mots EN SOUS-VEDETTE

(1) Sous chaque mot en vedette, tous les mots (substantifs, modes verbaux non adjectivés, adjectifs ou adverbes isolés, prépositions et conjonctions) qui suivent ce mot en vedette se succèdent verticalement en retrait et alphabétiquement en sous-vedettes initiales, qui au besoin se subdivisent encore verticalement en retrait et alphabétiquement en sous-vedettes postérieures, sous-postérieures et ultimes dans l'ordre où les expressions relevées figurent dans leur contexte.

Remarque : En général, dans la susdite succession verticale de mots en sous-vedettes, les adjectifs (ou modes verbaux adjectivés) et adverbes qui ne sont pas isolés mais déterminatifs d'un ou plusieurs mots suivants figurent entre parenthèses après le mot qu'ils déterminent. Font généralement exception à cette règle les adjectifs "each" et "every" dans les cas où leur rôle déterminatif se traduit souvent de façon identique, quels que soient le ou les mots qu'ils déterminent.

```
ex. for
       day (more than one) - for more than one day
       days (N) next after - for N days next after
       duration (the) of:  for the duration of
       each
          and every day
          failure
       equality (an) of
       every
          claim
          day
             after N until N - for every day after N
                until N
             during which
       examination

    of
       ability (proven) in - of proven ability in
       volition (its own) - of its own volition
       weight (greater) than - of greater weight than
       years (tender) [child] - child of tender
          years

    set (to)
       aside
          decision
          for
             hunting
             use (recreational) - to set aside for
                recreational use
       back
          buildings
          from
       date
       fees
```

(2) Après les susdites sous-vedettes initiales qui suivent le mot en vedette, le ou les mots qui précèdent le même mot en vedette sont mis entre parenthèses et se succèdent de même verticalement en retrait et alphabétiquement en sous-vedettes initiales entre parenthèses qui se présentent à l'inverse de l'ordre dans lequel les expressions relevées figurent dans leur contexte.

```
ex. acting
       in
          position (that) [designated as] -
             designated as acting in that position
       minister
       officer [to appoint]:  to appoint acting
          officer
       under
          supervision (the immediate) - acting under the
             immediate supervision
       (date of his so) - date of his so acting
       (partner so) - partner so acting
```

(3) Les règles des susdits paragraphes (1) et (2) qui visent les sous-vedettes initiales d'abord sans parenthèses et puis entre parenthèses s'appliquent de même aux sous-vedettes postérieures, sous-postérieures et ultimes qui également se succèdent d'abord sans parenthèses et puis entre parenthèses et auxquelles s'ajoutent ensuite le ou les mots mis entre crochets qui précèdent le mot en vedette et qui se succèdent de même verticalement en retrait et alphabétiquement en sous-vedettes postérieures, sous-postérieures et ultimes entre crochets.

ex. in
charge
of
office - in charge of office
vehicle - in charge of vehicle
[to be] - to be in charge of
(my) [area] - area in my charge
[to have sb] - to have sb in charge
force
and effect [to be] - to be in force and effect
in - in force in
(full)
and effect - in full force and effect
[to be] - to be in full force
[to remain] - to remain in full force
(the same) and effect - in the same force and effect
[insurance already] - insurance already in force
[law] - law in force
[to be] - to be in force
[to continue] - to continue in force

RÉRÉRENCES

A-1 etc. : Lois révisées du Nouveau-Brunswick

La simple indication par lettre et numéro - ex. A-1, A-2 etc. - renvoie à la loi en question et est suivie de l'article et, s'il y en a, de l'ultime division de l'article où se trouve l'expression relevée - ex. C-12, 55(2)(d)(i).

Les références suivies d'un astérisque indiquent que l'expression anglaise y est définie ou désignée - ex. M-19, 1*.

Les références comportant entre parenthèses un mot ou une expression en anglais signalent la définition ou désignation anglaise où se trouve l'expression relevée - ex. I-13, 38 (writing).

Lorsque des articles de lois sont abrogés, les références à ces articles sont retracées dans la mesure du possible en vue de les mettre entre crochets, quitte à les remplacer plus tard par d'autres références encore valables.

74-150 et. : Règlement 74

La simple numérotation 74-150 etc. renvoie au règlement en question et est suivie, s'il y a lieu, de l'indication "form 1" et de toute division éventuelle - ex. 74-183, form 12(2)(a).

Les références aux Règlements 74 sont graduellement remplacées par des références aux lois.

Au fil : Au fil des mots, Régie de l'assurance-maladie du Québec, Direction des relations publiques, Comité de terminologie

La référence Au fil est suivie du mois et de l'année du numéro où figure l'expression relevée - ex. Au fil, sept. 75.

Voici les numéros parus :
1ère année, no 1, mai 1975; no 2, sept. 1975;
no 3, janv. 1976; no 4, mars 1976;
2e année, no 1, sept. 1976; no 2, janv. 1977;
no 3, avril 1977;
3e année, no 1, août 1977; no 2, oct. 1977;
no 3, janv. 1978

B : Irène de Buisseret, Deux langues, six idiomes, 1975

La simple lettre B est suivie sans trait d'union de la page où se trouve l'expression relevée - ex. B 269.

RÉFÉRENCES - 2

BCMCQ : Bulletin du Collège des médecins et chirurgiens du Québec, vol. XIII (1973)

L'abréviation BCMCQ est suivie du mois, de l'année et de la ou des pages où figure l'expression relevée - ex. BCMCQ mars 73, 32-33

CIM : Classification internationales des maladies, révision 1975, vol 1, Genève, OMS, 1977.

CNA : Bulletins mensuels du Centre national des Arts intitulés À l'affiche du CNA

Les expressions ou tournures heureuses qui y abondent sont relevées sans référence, vu l'inexistence du moins à Fredericton d'une collection de ces bulletins.

D : Étienne et Simone Deak, Grand dictionnaire d'américanismes, 4e éd., 1966.

Lois féd. : Ministère de la Justice du Canada, Guide canadien de rédaction législative française, 2e édition

Copie de travail de diffusion restreinte constamment mise à jour. Les expressions sont relevées sans référence.

MSQ : Cahier des prestations (médecins spécialistes). Régie de l'assurance-maladie du Québec, 1972.

Nomenclature : Nomenclature générale des actes professionnels médecins, chirurgiens-dentistes, sages-femmes et auxiliaires médicaux. Paris, Union des caisses nationales de sécurité sociale, no 1/73.

Rules : Rules of Court of New Brunswick

STATUTES OF NEW BRUNSWICK		LOIS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Abandoned Lands Act	A-1	Lois sur les terres abandonnées
Absconding Debtors Act	A-2	Loi sur les débiteurs en fuite
Adoption Act	A-3	Loi sur l'adoption
Advanced Life Support Services Act	A-3.01	Loi sur les services de réanimation d'urgence
Advisory Council on the Status of Woman Act	A-3.1	Loi créant le conseil consultatif sur la condition de la femme
Age of Majority Act	A-4	Loi sur l'âge de la majorité
Agricultural Associations Act	A-5	Loi sur les associations agricoles
Agricultural Development Act	A-5.1	Loi sur l'aménagement agricole
Agricultural Operation Practices Act	A-5.2	Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles
Agricultural Rehabilitation and Development Act	A-6	Loi sur la remise en valeur et l'aménagement des régions agricoles
Agricultural Schools Act	A-7	Loi sur les écoles d'agriculture
Air Space Act	A-7.01	Loi sur l'espace aérien

Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act	A-7.1	Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick
All-Terrain Vehicle Act	A-7.11	Loi sur les véhicules tout-terrain
Ambulance Services Act	A-7.2	Loi sur les services d'ambulance
Anatomy Act	A-8	Loi sur l'anatomie
Apiary Inspection Act	A-9	Loi sur l'inspection des ruchers
Apprenticeship and Occupational Certification Act	A-9.1	Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle
Arbitration Act	A-10	Loi sur l'arbitrage
Archives Act	A-11	Loi sur les archives
Archives Act	A-11.1	Loi sur les archives
Arrest and Examinations Act	A-12	Loi sur les arrestations et interrogatoires
Artificial Insemination Act	A-13	Loi sur l'insémination artificielle
Assessment Act	A-14	Loi sur l'évaluation
Assignment of Book Debts Act	A-15	Loi sur les cessions de créances comptables

Assignments and Preferences Act	A-16	Loi sur les cessions et préférences
Auctioneers Licence Act	A-17	Loi sur les licences d'encanteurs
Auditor General Act	A-17.1	Loi sur le vérificateur général
Automobile Junk Yards Act	A-18	Loi sur les cimetières d'automobiles
Auxiliary Classes Act	A-19	Loi sur l'enseignement spécial
Beaverbrook Art Gallery Act	B-1	Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook
Beaverbrook Auditorium Act	B-2	Loi sur la Salle Beaverbrook
Beverage Containers Act	B-2.1	Loi sur le conditionnement des boissons
Bills of Sale Act	B-3	Loi sur les actes de vente
Bituminous Shale Act	B-4	Loi sur le schiste bitumineux
Bituminous Shale Act	B-4.1	Loi sur les schistes bitumineux
Blind Persons Allowance Act	B-5	Loi sur les allocations aux aveugles

Blind Workmen's Compensation Act	B-6	Loi sur les accidents de travail des aveugles
Boiler and Pressure Vessel Act	B-7	Loi sur les chaudières et appareils à pression
Boiler and Pressure Vessel Act	B-7.1	Loi sur les chaudières et appareils à pression
Branding Act	B-8	Loi sur le marquage des animaux
Bulk Sales Act	B-9	Loi sur les ventes en bloc
Business Corporations Act	B-9.1	Loi sur les corporations commerciales
Business Grant Act	B-10	Loi sur les subventions commerciales
Business Improvement Areas Act	B-10.1	Loi sur les zones d'amélioration des affaires
Business Improvement Areas Act	B-10.2	Loi sur les zones d'amélioration des affaires
Cemetery Companies Act	C-1	Loi sur les compagnies de cimetière
Le Centre communautaire Sainte-Anne Act	C-1.1	Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne
Change of Name Act	C-2	Loi sur le changement de nom

Change of Name Act	C-2.001	Loi sur le changement de nom
Charitable Grants Act	C-2.01	Loi sur les subventions de charité
Child and Family Services and Family Relations Act	C-2.1	Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales
Children of Unmarried Parents Act	C-3	Loi sur les enfants naturels
Child Welfare Act	C-4	Loi sur le bien-être de l'enfance
Civil Service Act	C-5	Loi sur la Fonction publique
Civil Service Act	C-5.1	Loi sur la Fonction publique
Clean Environment Act	C-6	Loi sur l'assainissement de l'environnement
Closing of Retail Establishments Act	C-7	Loi sur la fermeture des établissements de vente au détail
Collection Agencies Act	C-8	Loi sur les agences de recouvrement
Commerce and Development Act	C-8.1	Loi sur le commerce et le développement

Commissioners For Taking Affidavits Act	C-9	Loi sur les commissaires à la prestation des serments
Community Auction Sales Act	C-10	Loi sur les encans locaux
Community Improvement Corporation Act	C-11	Loi sur la Société d'aménagement régional
Community Planning Act	C-12	Loi sur l'urbanisme
Companies Act	C-13	Loi sur les compagnies
Compensation for Victims of Crime Act	C-14	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Conditional Sales Act	C-15	Loi sur les ventes conditionnelles
Condominium Property Act	C-16	Loi sur les condominiums
Conflict of Interest Act	C-16.1	Loi sur les conflits d'intérêts
Constables Act	C-17	Loi sur les constables
Consumer Bureau Act	C-18	Loi sur le Bureau des consommateurs

Consumer Product Warranty and Liability Act	C-18.1	Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation
Contributory Negligence Act	C-19	Loi sur la négligence contributive
Control of Municipalities Act	C-20	Loi sur le contrôle des municipalités
Controverted Elections Act	C-21	Loi sur les contestations d'élections
Co-operative Associations Act	C-22	Loi sur les associations coopératives
Co-operative Association Act	C-22.1	Loi sur les associations coopératives
Coroners Act	C-23	Loi sur les coroners
Corporations Act	C-24	Loi sur les corporations
Corporation Securities Registration Act	C-24	Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations
Corrections Act	C-26	Loi sur les services correctionnels

Corrupt Practices Inquiries Act	C-27	Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses
Cost of Credit Disclosure Act	C-28	Loi sur la divulgation du coût du crédit
Council of Maritime Premiers Act	C-29	Loi sur le Conseil des Premiers ministres des Maritimes
County Court Act	C-30	Loi sur la Cour de comté
Court Reporters Act	C-30.1	Loi sur les sténographes judiciaires
Credit Union Federations Act	C-31	Loi sur les fédérations de caisses populaires
Credit Unions Act	C-32	Loi sur les caisses populaires
Credit Unions Act	C-32.1	Loi sur les caisses populaires
Creditors Relief Act	C-33	Loi sur le désintéressement des créanciers
Criminal Prosecution Expenses Act	C-34	Loi sur les frais de poursuites criminelles
Crop Insurance Act	C-35	Loi sur l'assurance-récolte

Crown Construction Contracts Act	C-36	Loi sur les contrats de construction de la Couronne
Crown Debts Act	C-37	Loi sur les créances de la Couronne
Crown Grant Restrictions Act	C-37.1	Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Crown Lands Act	C-38	Loi sur les terres de la Couronne
Crown Lands and Forest Act	C-38.1	Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Crown Prosecutors Act	C-39	Loi sur les procureurs de la Couronne
Custody and Detention of Young Persons Act	C-40	Loi sur la garde et la détention des adolescents
Dairy Industry Act	D-1	Loi sur l'industrie laitière
Dairy Products Act	D-2	Loi sur les produits laitiers
Dams ans Sluiceways Act	D-3	Loi sur les barrages et canaux à vannes
Dangerous Buildings Removal Act	D-4	Loi sur la suppression des bâtiments dangereux
Day Care Act	D-4.1	Loi sur les garderies d'enfants

Days of Rest Act	C-4.2	Loi sur les jours de repos
Defamation Act	D-5	Loi sur la diffamation
Demise of the Crown Act	D-6	Loi sur la transmission de la Couronne
Deposit Insurance Act	D-7	Loi sur l'assurance-dépôt
Deserted Wives and Children Maintenance Act	D-8	Loi sur l'obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés
Devolution of Estates Act	D-9	Loi sur la dévolution des successions
Direct Sellers Act	D-10	Loi sur le démarchage
Disabled Persons Allowance Act	D-11	Loi sur les allocations aux invalides
Diseases of Animals Act	D-11.1	Loi sur les maladies des animaux
An Act to Provide for the Disestablishment of the Department of the Provincial Secretary	D-11.2	Loi portant répartition des attributions du Secrétariat de la province
Divorce Court Act	D-12	Loi sur la Cour des divorces
Dower Act	D-13	Loi sur le douaire

Drainage of Farm Lands Act	D-14	Loi sur le drainage des terres agricoles
Easements Act	E-1	Loi sur les servitudes
Ecological Reserves Act	E-1.1	Loi sur les réserves écologiques
Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act	E-1.2	Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue
Education of the Blind, Deaf, Mute and Deaf Mute Persons Act	E-2	Loi sur l'enseignement aux aveugles, sourds, muets et sourds-muets
Elections Act	E-3	Loi électorale
Electrical Installation and Inspection Act	E-4	Loi sur les installations électriques et leur inspection
Electrical Installation and Inspection Act	E-4.1	Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques
Electric Power Act	E-5	Loi sur l'énergie électrique
Elevators and Lifts Act	E-6	Loi sur les ascenseurs et les monte-charge
Emergency Measures Act	E-7	Loi sur les mesures d'urgence

Emergency Measures Act	E-7.1	Loi sur les mesures d'urgence
Employment Standards Act	E-7.2	Loi sur les normes d'emploi
Employment Standards Advisory Board Act	E-8	Loi sur le Comité consultatif des normes d'emploi
Encouragement of Seed Growing Act	E-9	Loi sur la production des semences
Endangered Species Act	E-9.1	Loi sur les espèces menacées d'extinction
Entry Warrants Act	E-9.2	Loi sur les mandats d'entrée
Escheats and Forfeitures Act	E-10	Loi sur les biens en déshérence et les déchéances
Evidence Act	E-11	Loi sur la preuve
Executive Council Act	E-12	Loi sur le Conseil exécutif

Executors and Trustees Act	E-13	Loi sur les exécuteurs testamentaires et les fiduciaires
Expropriation Act	E-14	Loi sur l'expropriation
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act	E-15	Loi sur l'éxécution des ordonnances de garde extra-provinciales
Factors and Agents Act	F-1	Loi sur les facteurs et les agents
Fair Wages and Hours of Labour Act	F-2	Loi sur les justes salaires et les heures de travail
Family Law Jurisdiction Act	F-2.1	Loi sur l'exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille
Family Services Act	F-2.2	Loi sur les services à la famille
Farm Adjustment Act	F-3	Loi sur l'aménagement des exploitations agricoles
Farm Credit Corporation Assistance Act	F-4	Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole
Farm Improvement Assistance Loans Act	F-5	Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles
Farm Income Assurance Act	F-5.1	Loi sur la garantie du revenu agricole

Farm Machinery Loans Act	F-6	Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole
Farm Products Boards and Marketing Agencies Act	F-6.01	Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme
Farm Products Marketing Act	F-6.1	Loi sur la commercialisation des produits de ferme
Fatal Accidents Act	F-7	Loi sur les accidents mortels
Federal Courts Jurisdiction Act	F-8	Loi sur la compétence des tribunaux fédéraux
Female Employees Fair Remuneration Act	F-9	Loi sur la juste rémunération de la main-d'oeuvre féminine
Fences Act	F-10	Loi sur les clôtures
Financial Administration Act	F-11	Loi sur l'administration financière
Financial Corporation Capital Tax Act	F-11.1	Loi de la taxe sur le capital des corporations financières
Fines and Forfeitures Act	F-12	Loi sur les amendes et confiscations
Fire Prevention Act	F-13	Loi sur la prévention des incendies

Fireworks Control Act	F-14	Loi sur la réglementation des feux d'artifice
Fish and Wildlife Act	F-14.1	Loi sur la pêche sportive et la chasse
Fisheries Act	F-15	Loi sur la pêche
Fisheries Bargaining Act	F-15.01	Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche
Fisheries Development Act	F-15.1	Loi sur le développement des pêches
Fishermen's Loan Act	F-16	Loi sur les prêts aux pêcheurs
Fishermen's Union Act	F-17	Loi sur l'Union des pêcheurs
Fish Inspection Act	F-18	Loi sur l'inspection du poisson
Fish Processing Act	F-18.01	Loi sur le traitement du poisson
Flood and Storm Damage Act, 1976	F-18.1	Loi de 1976 sur les dommages causés par les inondations et les tempêtes
Foreign Judgments Act	F-19	Loi sur les jugements étrangers

Foreign Resident Corporations Act	F-19.1	Loi sur les corporations étrangères résidantes
Forest Fires Act	F-20	Loi sur les incendies de forêt
Forest Products Act	F-21	Loi sur les produits forestiers
Forest Products Loans Act	F-22	Loi relative aux emprunts sur les produits forestiers
Forest Service Act	F-23	Loi sur le service forestier
Frustrated Contracts Act	F-24	Loi sur les contrats inexécutables
Game Act	G-1	Loi sur la chasse
Garnishee Act	G-2	Loi sur la saisie-arrêt
Gas Distribution Act	G-2.1	Loi sur la distribution du gaz
Gas Public Utilities Act	G-2.2	Loi sur les entreprises de service public de gaz
Gasoline and Motive Fuel Tax Act	G-3	Loi de la taxe sur l'essence et les carburants
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act	G-3.1	Loi sur la fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage

Grand Lake Development Act	G-4	Loi sur la mise en valeur de la région du Grand Lac
Grand Lake Development Corporation Act	G-5	Loi sur la Société de développement de la région du Grand Lac
Great Seal Act	G-6	Loi sur le grand sceau
Guarantee Act	G-7	Loi sur les garanties
Guardianship of Children Act	G-8	Loi sur la tutelle des enfants
Habeas Corpus Act	H-1	Loi sur l'habeas corpus
Health Act	H-2	Loi sur la santé
Health Services Act	H-3	Loi sur les services d'assistance médicale
Health Services Advisory Council Act	H-4	Loi sur le Conseil consultatif des services de santé
Highway Act	H-5	Loi sur la voirie
Historic Sites Protection Act	H-6	Loi sur la protection des lieux historiques
Hospital Protection Act	H-7	Loi sur l'exonération des responsabilité des hôpitaux
Hospital Schools Act	H-8	Loi sur les hôpitaux-écoles

Hospital Services Act	H-9	Loi sur les services hospitaliers
Hotels Act	H-10	Loi sur l'hôtellerie
Human Rights Act	H-11	Loi sur les droits de l'homme
Human Tissue Act	H-12	Loi sur les tissus humains
Imitation Dairy Products Act	I-1	Loi sur les succédanés de produits laitiers
Income Tax Act	I-2	Loi de l'impôt sur le revenu
Industrial Development and Expansion Act	I-3	Loi sur le développement de l'expansion de l'industrie
Industrial Relations Act	I-4	Loi sur les relations industrielles
Industrial Safety Act	I-5	Loi sur la sécurité industrielle
Industrial Standards Act	I-6	Loi sur les normes industrielles
Industrial Training and and Certification Act	I-7	Loi sur la formation et la certification industrielles
Infirm Persons Act	I-8	Loi sur les personnes déficientes
Injurious Insect and Pest Act	I-9	Loi sur les insectes nuisibles et les parasites

Innkeepers Act	I-10	Loi sur les aubergistes
Inquiries Act	I-11	Loi sur les enquêtes
Insurance Act	I-12	Loi sur les assurances
International Child Abduction Act	I-12.1	Loi sur l'enlèvement international d'enfants
International Commercial Arbitration Act	I-12.2	Loi sur l'arbitrage commercial international
Interpretation Act	I-13	Loi d'interprétation
Interprovincial Subpoena Act	I-13.1	Loi sur les subpoenae interprovinciaux
Intoxicated Persons Detention Act	I-14	Loi sur la détention des personnes en état d'ivresse
Irish Moss Act	I-15	Loi sur la mousse d'Irlande
Jordan Memorial Home Act	J-0.1	Loi sur le Foyer Jordan Memorial
Judges Disqualification Removal Act	J-1	Loi sur la non-récusation des juges
Judicature Act	J-2	Loi sur l'organisation judiciaire

Jury Act	J-3	Loi sur les jurés
Jury Act	J-3.1	Lois sur les jurés
Juvenile Courts Act	J-4	Loi sur les tribunaux des jeunes
Kings Landing Corporation Act	K-1	Loi sur la Société de Kings Landing
Landlord and Tenant Act	L-1	Loi sur les propriétaires et locataires
Land Titles Act	L-1.1	Loi sur l'enregistrement foncier
Legal Aid Act	L-2	Loi sur l'aide juridique
Legislative Assembly Act	L-3	Loi sur l'Assemblée législative
Legislative Library Act	L-3.1	Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative
Legitimation Act	L-4	Loi sur la légitimation
Libraries Act	L-5	Loi sur les bibliothèques
Liens on Goods and Chattels Act	L-6	Loi relative aux droits de rétention sur les biens personnels

Lightning Rod Act	L-7	Loi sur les paratonnerres
Limitation of Actions Act	L-8	Loi sur la prescription
Limited Partnership Act	L-9	Loi sur les sociétés en commandite
Limited Partnership Act	L-9.1	Loi sur les sociétés en commandite
Liquor Control Act	L-10	Loi sur la réglementation des alcools
Livestock Incentives Act	L-11	Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail
Livestock Yard Sales Act	L-11.1	Loi sur la vente dans les enclos de bétail
Loan and Trust Companies Act	L-11.2	Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie
Logging Camps Act	L-12	Loi sur les camps d'exploitations forestières
Lord's Day Act	L-13	Loi sur le dimanche
Lotteries Act	L-13.1	Loi sur les loteries
Marine Insurance Act	M-1	Loi sur l'assurance maritime
Marital Property Act	M-1.1	Loi sur les biens matrimoniaux

Maritime Forestry Complex Corporation Act	M-1.2	Loi sur la Société du complexe syvicole des Maritimes
Maritime Province Higher Education Commission Act	M-2	Loi sur la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes
Marriage Act	M-3	Loi sur le mariage
Married Woman's Property Act	M-4	Loi sur les biens de la femme mariée
Marshland Reclamation Act	M-5	Loi sur l'assèchement des marais
Mechanics' Lien Act	M-6	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Medical Consent of Minors Act	M-6.1	Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux
Medical Services Payments Act	M-7	Loi sur le paiement des services médicaux
Members Superannuation Act	M-8	Loi sur la pension de retraite des députés
Memorials and Executions Act	M-9	Loi sur les extraits de jugement et les exécutions
Mental Health Act	M-10	Loi sur la santé mentale

Mentally Retarded Children Act	M-11	Loi sur les enfants arriérés
Metallic Minerals Tax Act	M-11.01	Loi de la taxe sur le minéraux métalliques
Metric Conversion Act	M-11.1	Loi sur la conversion au système métrique
Minimum Employment Standards Act	M-12	Loi sur les normes minimales d'emploi
Minimum Wage Act	M-13	Loi sur le salaire minimum
Mining Act	M-14	Loi sur les mines
Mining Act	M-14.1	Loi sur les mines
Mining Income Tax Act	M-15	Loi de l'impôt sur le revenu des mines
Mobile Homes Act	M-15.1	Loi sur les maisons mobiles
Motor Carrier Act	M-16	Loi sur les transports routiers
Motor Vehicle Act	M-17	Loi sur les véhicules à moteur
Motorized Snow Vehicles Act	M-18	Loi sur les motoneiges
Municipal Assistance Act	M-19	Loi sur l'aide aux municipalités
Municipal Capital Borrowing Act	M-20	Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

Municipal Debentures Act	M-21	Loi sur les débentures émises par les municipalités
Municipal Elections Act	M-21.01	Loi sur les élections municipales
Municipal Heritage Preservation Act	M-21.1	Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal
Municipalities Act	M-22	Loi sur les municipalités
Municipal Thoroughfare Easements Act	M-22.1	Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités
National Parks Act	N-1	Loi sur les parcs nationaux
Natural Products Control Act	N-2	Loi sur la réglementation des produits naturels
Natural Products Grades Act	N-3	Loi sur le classement des produits naturels
New Brunswick Community College Act	N-4	Loi sur le Collège Communautaire du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Community College Act	N-4.01	Loi sur le Collège Communautaire du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Day Act	N-4.1	Loi sur la fête du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Development Corporation Act	N-5	Loi sur la Société de développement du Nouveau-Brunswick

New Brunswick Grain Act	N-5.1	Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Highway Patrol Act	N-5.2	Loi sur la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Housing Act	N-6	Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick
New Brunswick Liquor Corporation Act	N-6.1	Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Municipal Finance Corporation Act	N-6.2	Loi sur la corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Museum Act	N-7	Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Transportation Authority Act	N-8	Loi sur la Régie des transports du Nouveau-Brunswick
Notaries Public Act	N-9	Loi sur les notaires
Nova Scotia Grants Act	N-10	Loi sur les concessions accordées par la Nouvelle-Écosse
Nursing Homes Act	N-11	Loi sur les foyers de soins
Occupational Health and Safety Commission Act	O-0.001	Loi sur la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail
Occupational Health and Safety Act	O-0.1	Loi sur l'hygiène et la sécurité du travail

Occupational Health and Safety Act	O-0.2	Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail
Official Languages of New Brunswick Act	O-1	Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick
Official Linguistic Communities in New Brunswick	O-1.1	Communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick
Oil and Natural Gas Act	O-2	Loi sur le pétrole et le gaz naturel
Oil and Natural Gas Act	O-2.1	Loi sur le pétrole et le gaz naturel
Old Age Assistance Act	O-3	Loi sur l'assistance-vieillesse
Oleomargarine Act	O-4	Loi sur l'oléomargarine
Ombudsman Act	O-5	Loi sur l'Ombudsman
Ownership of Minerals Act	O-6	Loi sur la propriété des minéraux
Oyster Fisheries Act	O-7	Loi sur la pêche des huîtres
Parents' Maintenance Act	P-1	Loi sur l'obligation d'entretien envers les parents
Pari-Mutuel Tax Act	P-1.1	Loi de taxe sur le pari mutuel
Parks Act	P-2	Loi sur les parcs

Parks Act	P-2.1	Loi sur les parcs
Parole Act	P-3	Loi sur libération conditionnelle
Partnership Act	P-4	Loi sur les sociétés en nom collectif
Partnerships and Business Names Registration Act	P-5	Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des raisons sociales
Pension Benefits Act	P-5.1	Loi sur les prestations de pension
Pension Fund Societies Act	P-6	Loi sur les sociétés de caisses de retraite
Pension Plan Registration Act	P-7	Loi sur l'enregistrement des régimes de pension
Pesticides Control Act	P-8	Loi sur le contrôle des pesticides
Petty Trespass Act	P-8.01	Loi sur les violations mineures du droit de propriété
Pipe Line Act	P-8.1	Loi sur les pipelines
Plant Diseases Act	P-9	Loi sur les maladies des plantes
Plumbing Installation and Inspection Act	P-9.1	Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie

Police Act	P-9.2	Loi sur la police
Political Process Financing Act	P-9.3	Loi sur le financement de l'activité politique
Postal Services Interruption Act	P-9.31	Loi sur l'interruption des services postaux
Potato Disease Eradication Act	P-9.4	Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre
Potato Industry Act	P-10	Loi sur l'industrie de la pomme de terre
Potato Warehouse Assistance Act	P-11	Loi sur l'aide aux entrepôts de pommes de terre
Poultry Health Protection Act	P-12	Loi sur la protection sanitaire des volailles
Pounds Act	P-13	Loi sur les fourrières
Pre-arranged Funeral Services Act	P-14	Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres
Premier's Council on the Status of Disabled Persons Act	P-14.1	Loi créant le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées
Premium Tax Act	P-15	Loi de la taxe sur les primes d'assurance
Prescription Drug Payment Act	P-15.01	Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance

Presumption of Death Act	P-15.1	Loi sur la présomption de décès
Private Investigators and Security Services Act	P-16	Loi sur les détectives privés et les services de sécurité
Probate Courts Act	P-17	Loi sur les tribunaux des successions
Probate Court Act	P-17.1	Loi sur la cour des successions
Proceedings Against the Crown Act	P-18	Loi sur les procédures contre la Couronne
Property Act	P-19	Loi sur les biens
Protection of persons Acting Under Statute Act	P-20	Loi sur la protection des personnes chargées de l'exécution de la loi
Provincial Court Act	P-21	Loi sur la Cour provinciale
Provincial Loans Act	P-22	Loi sur les emprunts de la province
Provincial Offences Procedure Act	P-22.1	Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales

Provincial Offences Procedure for Young Persons Act	P-22.2	Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents
Public Hospitals Act	P-23	Loi sur les hôpitaux publics
Public Landings Act	P-23.01	Loi sur les lieux de débarquement publics
Public Purchasing Act	P-23.1	Loi sur les achats publics
Public Records Act	P-24	Loi sur les archives publiques
Public Service Labour Relations Act	P-25	Loi relative aux relations de travail dans les services publics
Public Service Superannuation Act	P-26	Loi sur la pension de retraite dans les services publics
Public Utilities Act	P-27	Loi sur les entreprises de service public
Public Works Act	P-28	Loi sur les travaux publics

Quarriable Substances Act	Q-1	Loi sur l'exploitation des carrières
Queen's Counsel and Precedence Act	Q-2	Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance
Queen's Printer Act	Q-3	Loi sur l'Imprimeur de la Reine
Quieting of Titles Act	Q-4	Loi sur la validation des titres de propriété
Radiological Health Protection Act	R-0.1	Loi sur la protection radiologique de la santé
Real Estate Agents Licensing Act	R-1	Loi sur les permis des agents immobiliers
Real Property Tax Act	R-2	Loi sur l'impôt foncier
Real Property Transfer Tax Act	R-2.1	Loi de la taxe sur le tranfert des biens réels
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	R-3	Loi sur l'exécution réciproque des jugements
Reciprocal Enforcement of Maintanance Orders Act	R-4	Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances d'entretien
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	R-4.01	Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances d'entretien

Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, An Act Respecting the Convention Between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Providing For the	R-4.1	Reconnaissance et l'exécution récpiroques des jugements en matière civile et commerciale, Loi concernant la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour assurer la
Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act	R-5	Loi sur l'enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore
Regional Development Corporation Act	R-5.01	Loi sur la Société d'aménagement régional
Regional Savings and Loans Societies Act	R-5.1	Loi sur les caisses d'entraide économiques
Regional Savings and Loans Societies Federation Act	R-5.2	Loi sur la fédération des caisses d'entraide économique
Registry Act	R-6	Loi sur l'enregistrement
Regulations Act	R-7	Loi sur les règlements
Research and Productivity Council Act	R-8	Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité
Reserved Roads Act	R-9	Loi sur les chemins réservés

Residential Property Tax Relief Act	R-10	Loi sur dégrèvement d'impôt applicable aux résidences
Residential Rent Review Act	R-10.1	Loi sur le contrôle des loyers de locaux d'habitation
Residential Rent Review Act, 1983	R-10.11	Loi de 1983 sur la révision des loyers de locaux d'habitation
The Residential Tenancies Act	R-10.2	Loi sur la location des locaux d'habitation
Retirement Plan Beneficiaries Act	R-10.21	Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite
Revenue Administration Act	R-10.11	Loi sur l'administration du revenu
Right to Information Act	R-10.3	Loi sur le droit à l'information
Roosevelt Campobello International Park Act	R-11	Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello
Sale of Goods Act	S-1	Loi sur la vente d'objets
Sale of Lands Publication Act	S-2	Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
Salvage Dealers Licensing Act	S-3	Loi sur les licences de brocanteurs

Scalers Act	S-4	Loi sur les mesureurs de bois
Scalers Act	S-4.1	Loi sur les mesureurs
Schools Act	S-5	Loi scolaire
Security Frauds Prevention Act	S-6	Loi sur la protection contre les fraudes en matière de valeurs
Senior Citizens Shelter Assistance Act	S-6.1	Loi sur l'aide au logement des personnes âgées
Sheep Protection Act	S-7	Loi sur la protection des ovins
Sheriffs Act	S-8	Loi sur les shérifs
Silicosis Compensation Act	S-9	Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose
Social Services and Education Tax Act	S-10	Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation
Social Welfare Act	S-11	Loi sur le bien-être social
Society for the Prevention of Cruelty Act	S-12	Loi sur la Société protectrice des animaux
Special Care Homes Act	S-12.1	Loi sur les foyers de soins spéciaux
Special Retirement Program Act	S-12.11	Loi sur le régime spécial de retraite

Standard forms of Conveyances Act	S-12.1	Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété
Statistics Act	S-12.3	Loi sur la statistique
Stationary Engineers Act	S-13	Loi sur les mécaniciens de machines fixes
Statute of Frauds Act	S-14	Loi relative aux preuves littérales
St. Croix International Waterway Commission Act	S-14.1	Loi sur la Commission internationale de la rivière St. Croix
Summary Convictions Act	S-15	Loi sur les poursuites sommaires
Surety Bonds Act	S-16	Loi sur les cautionnements
Surveys Act	S-17	Loi sur l'arpentage
Survival of Actions Act	S-18	Loi sur la survie des actions en justice
Survivorship Act	S-19	Loi sur les présomptions de survie
Teachers' Pension Act	T-1	Loi sur la pension de retraite des enseignants
Telephone Companies Act	T-2	Loi sur les compagnies de téléphone

Territorial Division Act	T-3	Loi sur la division territoriale
Testators Family Maintenance Act	T-4	Loi sur l'obligation d'entretien envers la famille du testateur
Theatres, Cinematographs and Amusements Act	T-5	Loi sur les lieux de spectacle, cinématographes et divertissements
Time Definition Act	T-6	Loi sur l'heure réglementaire
Tobacco Tax Act	T-7	Loi de la taxe sur le tabac
Tortfeasors Act	T-8	Loi sur les auteurs de délits civils
Tourism Development Act	T-9	Loi sur le développement du tourisme
Trade Schools Act	T-10	Loi sur les écoles de métiers
Training School Act	T-11	Loi sur le Centre de formation
Treatment of Intoxicated Persons Act	T-11.1	Loi sur le traitement des personnes en état d'ivresse
Trespass Act	T-11.2	Loi sur les actes d'intrusion

Trespasses to Lands and Lumber Act	T-12	Loi relative à la violation du droit de propriété sur des terres et exploitations forestières
Trust, Building and Loan Companies Licensing Act	T-13	Loi sur les permis des companies de fiducie, de construction et de prêts
Trust Companies Act	T-14	Loi sur les compagnies de fiducie
Trustees Act	T-15	Loi sur les fiduciaires
Unconscionable Transactions Relief Act	U-1	Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes
Underground Storage Act	U-1.1	Loi sur les stockages souterrains
Unsightly Premises Act	U-2	Loi sur les lieux inesthétiques
Vacation Pay Act	V-1	Loi sur les congés payés
Venereal Desease Act	V-2	Loi sur les maladies vénériennes
Victims Services Act	V-2.1	Loi sur les services aux victimes
Vital Statistics Act	V-3	Loi sur les statistiques de l'état civil

Wage Earners Protection Act	W-1	Loi sur la protection des salariés
Warble Fly Free Area Act	W-2	Loi sur l'élimination des oestres dans des régions dégsignées
Warehouse Receipts Act	W-3	Loi sur les récépissés d'entrepôt
Warehousemen's Lien Act	W-4	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur
Water Act	W-5	Loi sur le régime des eaux
Water Storage Act	W-6	Loi sur les réservoirs d'eau
Weed Control Act	W-7	Loi sur la destruction des mauvaises herbes
White Cane Act	W-8	Loi sur la canne blanche
Wills Act	W-9	Loi sur les testaments
Winding-up Act	W-10	Loi sur la liquidation des compagnies
Women's Institute Act	W-11	Loi sur l'Institut féminin
Woodsmen's Lien Act	W-12	Loi sur le droit de rétention des bûcherons

Workers' Compensation Act	W-13	Loi sur les accidents du travail
Youth Assistance Act	Y-1	Loi sur l'aide à la jeunesse
Youth Assistance Act	Y-2	Loi sur l'aide à la jeunesse

a, an: les, le (Lois féd.)
assignment of a mortgage: la cession d'une hypotheque C-25, 9(1)
decision is not made: aucune décision n'est rendue E-14, 34(2)
person
interested: toute personne interessée B-9, 6(2)
purchasing: quiconque achète D-9, 14(1)
shall not: nul ne peut C-12, 81(1)
who: la personne qui M-9, 8(3); toute personne qui P-19, 59(1); quiconque M-6, 4(1); une personne qui B-9.1, 20(3)
substance or product: telle substance ou tel produit (Lois féd.)
year [N per cent]: N pour cent l'an E-14, 43(a)(i)
A
frame type vehicle: véhicule a bâti en A

abandon (to)
application: retirer sa demande E-14, 17(6); renoncer a la demande B-9.1, 127(5)
claim: abandonner la demande C-33, 11(2); renoncer à la réclamation P-17.1, 65(2)
debt: abandonner une dette T-15, 10(1)
intention: renoncer à son intention E-14, 10(4); abandonner son intention E-14, 19(11)
land: renoncer à un bien-fonds E-14, 24(3)
objects: abandonner des objets C-22.1, 16(1)(b)
part: faire abandon de la fraction C-33, 9(1)
premises (his): abandonner sa propriété F-3, 10
road: abandonner un chemin C-38.1, 81(1)(c)
sale: renoncer à la vente B-9.1, 130(7)
service: abandonner un service M-16, 8

abandonment
of
contract: abandon de l'entreprise M-6, 17(a)
expropriation: renonciation à l'expropriation E-14, 57(a)
notice of intention: retirer l'avis d'intention E-14, 17(6)
well: abandon d'un puits C-6, 11(c)

abate (to)
obligation: réduire l'obligation E-14, 49(1)
(action shall not): l'action n'est pas annulée M-9, 29(2)
(proceedings shall not): nulles procédures ne prennent fin Q-4, 34
(writ): un bref est suspendu L-8, 22
abated
by death [to be]: le décès y met fin E-1, 6(b)

abatement
of pollution: suppression de la pollution C-12, 17(4)(a)(iv)

abbreviated
form: abréviation B-9.1, 8(1)
abbreviation: abréviation C-13, 6(1)(a)

A.B.C.--Atomic, Biological or Bacteriological and Chemical weapons:
armes A.B.C. B 191

abet (to)
sb violating: inciter qn à commettre une infraction à F-14.1, 14

abide (to)
by
constitution: se conformer à l'acte constitutif C-13, 165 (1)
judgment: déférer au jugement 74-196, form 27

ability
in management: capacité à diriger C-22.1, 39 (1)
of sb to: capacité de qn de M-1.1, 8(b)(ii)

able
to
[may be]: est susceptible de 74-196, form 8
[to be]: être capable de D-12, 19; être en mesure de B-9.1, 131(25)(b); pouvoir B-9.1, 39(3); capacité de B-9.1, 144(1)

A.B.M.--antiballistic missile: anti-missile, anti-engin B 191

abnormality: situation anormale E-5, 37.1

abolish (to)
committees: abolir des comités M-22, 4(3)
limits: supprimer les limites D-2, 5(3)
abolished
[to be]: être aboli P-19,9

abort: fin prématurée et imprévue d'une action ou mission B 265

about
enough of this nonsense [to have]: ces bêtises, j'en ai par-dessus la tête B 365
time [it is]: il est grand temps B 365
to: qui est sur le point de B-9.1,9(1)
bring under: aller assujettir L-1.1, 73(1)(d)
engage in business [engaged or]: qui fait ou s'apprête à faire des affaires P-4, 3(c)(iv); se livrant ou sur le point de se livrer à des activités C-13, 14(1)(d)

about
to
expire: expiration imminente B-9.1, 109(5)(c)
[to be]: être sur le point de S-6, 21(1); devoir incessamment P-17.1, 65(10)

above
cases: cas susdits A-2, 4(2)
charge: accusation susénoncée 74-155, form 4
discounts (all): au delà de tout rabais A-2, 2
mentioned: susmentionné A-16, 3(1); précité 74-167, form 20
named: susnommé 74-177, form 4
obligation: engagement pris ci-dessus 74-151, form 1
or below ground: au-dessus ou au-dessous du sol H-5, 65(3)
particulars: détails ci-dessus B-9.1, 51(6)
petition: requête susvisée 74-150, form 4
reckoned: comptabilisé ci-dessus D-9, 31(1)
referred to: mentionné ci-dessus M-21, 16
signature: au-dessus de la signature W-9, 7(2)(d)
statement: le présent relevé 74-154, form 1; le relevé ci-dessus 74,154, form 1
things: actes mentionnés ci-dessus C-13, 14(1)(z); ce qui est indiqué plus haut C-22.1, 15(t)

abridge (to)
time: abrègement du délai B-9.1, 179

absconding
debtors: débiteurs en fuite A-2

absence
for N years: absence de N ans E-13, 13
from
jurisdiction: absence du ressort W-10, 10(1)
meeting: être absent à la réunion F-21, 6(2)
of: absence de A-15, 14
sb from duty: qn est absent de son poste C-5.1, 23(2)

absent
from
and resident outside of: absent qui réside en dehors de C-13, 182(1)
duty [to be]: s'absenter de son poste C-5.1, 25
meetings [to be]: être absent à des séances M-22, 34(1)(g)(ii)
municipality [to be]: être absent de la municipalité M-22, 34(1)(g)(i)
office [to be]: être absent D-12, 5(1)
place (their) of residence: hors de leur lieu de résidence (Lois féd.)

absent
  from
    province [to be]: être absent de la province A-2, 4(1)(c); s'absenter de la province A-2, 17
  of province [to be]: s'absenter de la province 74-151, form 1
  person: personne absente L-8, 20(1)
  (to be): être absent I-13, 27

absentee voter: votant absent 74-167, form 49

absolute
  assignment: cession absolue P-4, 32(1); cession pure et simple A-15, 1 (assignment)
  contract of sale: contrat de vente pur et simple S-1, 2(2)
  discharge: libération inconditionnelle M-22, 90.9(2)
  discretion [his]: sa seule discrétion L-1.1, 12(6)
  disposition of: aliéner absolument E-13, 6
  estate: droit de location absolu W-9, 28
  fee simple: fief simple absolu P-19, 19
  liability offence: infraction à responsabilité absolue F-14.1, 36(1)
  owner: propriétaire absolu L-1.1, 59(b)
  ownership to: propriété absolue sur R-2, 14(3)
  privilege: immunité absolue B-9.1, 160
  right: droit absolu E-1, 1(2)
  transfer: transférer totalement L-1.1, 22(1)

absolutely: absolument C-25, 2(1); sans restriction T-15, 5(2); à titre absolu M-1.1, 10(a)
  or contingently [whether]: qu'il s'agisse d'un droit absolu ou d'un droit éventuel T-15, 14(1)

abstract
  of
    receipts and disbursements: relevé des recettes et dépenses A-16, 30
    title: résumé des titres Q-4, 1(5)(b)

abstractor: rédacteur de précis

abuse
  of programme: abus du régime P-15.01, 4.1(b)
abused
  (rights are being): il y a abus des droits B-9.1, 89(5)(e)

abut (to): donner sur C-12, 1*
land [owner of the land that]: propriétaires limitrophes [L-1.1, 12(4)]
on: être attenant à M-22, 130(4); donner sur C-12, 49(2)(c)
abutting
highway: contigu à la route, attenant à la route, H-5, 32(1); bordant la route H-5, 39(7)
parcel: parcelle attenante M-22, 118*
on: attenant à M-22, 127(3)
same: y attenant M-22, 190.1(2)
abutted
and bounded: confiné et délimité

abutment: culée H-5, 1 (bridge)

Academy Awards: remise des oscars

accept (to)
application: agréer la demande 74-167, form 63
appointment: accepter la nomination S-4, 17
bonds: accepter les cautionnements S-16, 1(1)
company as: acceptation de la compagnie à titre de T-14, 1(1)
employment in class: accepter un poste qui lui est offert dans la catégorie C-5.1, 14(2)
evidence: accepter le témoignage A-14, 31(10); accepter un élément de preuve P-17.1, 36(2)
for registration: accepter pour fins d'enregistrement L-1.1, 12(9); accepter d'enregistrer L-1.1, 80(1)
from sb payment: recevoir de qn le versement M-16, 21(1)
goods: accepter des objets S-1, 5(1)
money: accepter la somme d'argent C-13, 137(1)(b)
offer: accepter la proposition de paiement E-14, 50(3)
office: accepter sa fonction M-22, 33(3); accepter son poste M-22, 33(2.2)
payment: accepter le paiement A-16, 17(1)
plan: accepter le plan S-17, 8(2)
process: recevoir les brefs T-13, 6, recevoir les actes de procédures C-13, 27
responsibility for: accepter la responsabilité de C-38.1, 81(2)
road as highway: agréer un chemin à titre de route H-5, 35(1)
securities: accepter des valeurs M-6.2, 8(g)
surrender: accepter l'abondon C-13, 78(2)
(not to): refuser B-9.1, 133(1)
accepted: dont acte 74-183, form 11
for registration: accepté à l'enregistrement S-12.2, 2(1); accepté pour enregistrement L-1.1, 18(3)
in
court [to be]: être admis devant un tribunal C-38.1, 90(4)
evidence [to be]: être admis comme preuve M-21.1, 23(2)
principles: principes reconnus C-22.1, 38(9)(b); principes admis B-9.1, 100(3)
(offerees who): pollicités acceptants B-9.1, 133(3)(c)(i)

acceptable
  to
    sb: rencontrant l'agrément de C-12, 49(2)(k); qui convient à qn C-12, 11(1); acceptable pour qn C-12, 39(8)
    [as are]: que qn juge acceptables M-21, 1.1(2)
    [that is]: que qn accepte S-6, 15(1)
    [to be]: convenir à qn C-12, 52(2)(a)(iii)

acceptance
  for registration: acceptation à l'enregistrement S-12.2, 2(4)(b)
  in performance of contract: acceptation en vue de l'exécution du contrat S-1, 5(3)
  of
    goods: acceptation des objets S-1, 5(3)
    instrument for filing: acceptation de l'instrument pour dépôt L-1.1, 18(2)
    plan: acceptation du plan S-17, 8(3)
acceptances: acceptations P-22, 15(1)(d); titres de créance [L-9, 12(1)(b)(i)]

acceptor
  of promissory note: accepteur d'un billet à ordre S-6, 1 (security)(e)

access
  and admission to: accès à D-1, 4
  by sb to records: communication des registres à qn M-16, 17(1)(c)
  of children: droit de visite des enfants D-12, 20(1)
  to: accès à A-14, 8(1)
    child: droit de visite d'un enfant M-1.1, 38(1)
    children: visite des enfants M-1.1, 34(d)
    highway: voie d'accès à la route H-5, 33(2)
    resources: accès aux ressources H-5, 52

accessible
  place: endroit accessible M-16, 18(1.2)(b)
  to
    and usable by sb [to make buildings]: permettre à qn d'avoir accès aux bâtiments et de les utiliser C-12, 59(6)
    public: accessible au public B-9.1, 203(4)
    sb [to keep]: tenir à la disposition de qn A-16, 29

accession number: (fiche) d'entrée

accessory
  uses: usages accessoires C-12, 34(4)(a)
accessories: accessoires D-9, 1 (personal chattels)

accident: accident P-19, 29; hasard P-5, 17(1)(c)

accidental
  omission: omission accidentelle B-3, 26(1); omission fortuite [C-15, 8(1)]
  [to be]: être le résultat d'un hasard A-15, 16(1)

accidentally: accidentellement P-19, 28(1)

accommodate (to)
  administration: faciliter l'administration C-12, 2(m)
  animals: accueillir des animaux M-22, 96(1)(d.2)
  camping facility: recevoir une installation de camping M-22, 188(1) (space)
  markings: faciliter la pose des indications M-14, 36(4)
  sb: être utile à qn Au fil, janvier 78
  spectators (N): pouvoir recevoir N spectateurs Au fil, janvier 78

accommodation: logement E-14, 40(a); locaux E-14, 3(3); installations [E-14, 28(1)]
  grocery: dépanneur Au fil, janvier 78
  of
    public: accueillir le public M-22, 188(1) (tourist camp)
    vehicles for: permettre aux véhicules de M-16, 15
  works of land: ouvrages d'aménagement du bien-fonds E-14, 36(1)

accompany (to)
  bill of sale: à l'appui de l'acte de vente B-3, 1 (bill of sale)
  sb as: accompagner qn en qualité de F-14.1, 15(2)(a)
accompanying: joint à C-13, 146(3)
  or relating to N: accompagnant N ou s'y rapportant A-15, 7
  plan: plan qui l'accompagne E-14, 8(1)(b)(iii); plan ci joint ou y joint
  report: rapport y afférent C-22.1, 40(2)
accompanied
  by: accompagné de B-3, 17(1); avec B-3, 16(1); et fournir également C-22.1, 41(2)
    copy [N is]: une copie est jointe à N F-14.1, 59
    fee: accompagné du versement des droits P-5, 6
    payment: contre paiement C-25; 11, sur paiement [P-5, 6(1)]
    [not]: sans qu'il y ait M-1.1, 32
    [the statement shall be]: sont joints à la déclaration B-9.1, 197(2)
    [to be]: être accompagné de E-14, 19(1); s'accompagner de B-3, 3; comporter en annexe C-22.1, 8; contenir également C-13, 166(3)

accomplish (to)
objectives: réalisation des objectifs E-14, 17(2)(a); atteindre les objectifs C-12, 29(2)(b)

accomplishment
of purpose: réalisation de l'objet E-5, 26(a)(iii)

according
to
discretion (his): à sa discrétion W-9, 30(2)
estate: en conformité du droit de tenure P-19, 40
fact (the): selon les cas C-13, 180
form: conforme au modèle M-21, 11
[to be]: être établi selon la formule Q-4, 25
formula: selon la formule B-9.1, 33(1)
intent: selon l'objet L-1.1, 15(3)
law: selon la loi D-9, 31(1)
(the) [entitled]: autorisé par la loi E-11, 23
nature and tenure thereof: selon sa nature et sa tenure P-4, 21(2)
order of : en suivant l'ordre de L-1.1, 19(1)
practice of court: selon les pratiques de la cour C-13, 121
priorities (their respective): d'après le rang de leurs créances respectives L-6, 10(6)
provisions: suivant les dispositions A-16, 3(7); conformément aux dispositions C-13, 119
purport (the) of copy: que reproduit la copie C-25, 10(2); selon la teneur de la copie C-15, 18(1)
rights: selon les droits B-9.1, 138(7)(d)
scale: conforme au tarif P-17.1, 23(1)
skill (my) and knowledge: dans les limites de mes compétences et connaissances P-17.1, 9(2)
tariff [to be]: le calcul de N se fait d'après le tarif P-17.1, 65(7)
tenor (the) thereof: selon sa teneur C-2, 16(3); conformément à la teneur E-5, 16(1)

accordingly: en conséquence A-14, 22

account
as from: compte rendu de ce qui a été fait à partir de P-4, 32(2)
balance: solde du compte F-11, 44(4); solde débiteur F-11, 44(5)
classification: classification des comptes F-11, 12(b)
of
affairs: compte rendu des affaires L-9.1, 14(b)
company: compte de la compagnie C-13, 82(3)
condition (financial): compte de l'état financier C-13, 54(1)(d)

account
relating to
sewers: compte du service des égouts M-22, 127(5)
water supply: compte du service des eaux M-22, 127(8)
with bank: compte auprès d'une banque M-1.1, 1 (family assets)
accounts
and
records: comptes et écritures F-21, 12(1)
statements of his doings: comptes et rapports de ses activités A-16, 29
entered on account: sommes inscrites dans le compte 74-189, form 13(2)
for surplus: comptes d'excédent C-13, 124(1)(c)
of
administration (his): comptabilité de sa gestion B-9.1, 59(b)
creditors: créances des créanciers W-10, 13(1)
dealings with estate: état de compte de la succession P-17.1, 70
liquidator: comptes du liquidateur W-10, 22(1)
Province: comptes de la province F-11, 5(2)(a)
receiver: comptes du séquestre C-8.1, 3(3)
transactions: comptes sur les opérations P-4, 32(1); comptabilité des opérations B-9.1, 59(e)
account (to): rendre des comptes P-4, 43(2)
for
benefit: rendre compte d'un avantage P-4, 30(1)
delay: justification du retard Q-4, 29(1); tenir compte du retard C-33, 11(2)
manner: faire un rapport sur la manière 74-189, form 2
money
collected: comptabiliser les sommes recouvrées C-8, 7(d)
(public): comptabilité et reddition des comptes des deniers publics F-11, 62(a)
non-production: justification de la non-production Q-4, 23
profit: rendre compte d'un bénéfice B-9.1, 77(7)
profits: déclarer les bénéfices P-4, 31
property: reddition de comptes afférents aux biens P-17.1, 57(1)
revenues: rendre compte des revenus F-11, 5(1)(a)
trusteeship: rendre compte de son administration en qualité de fiduciaire P-17.1, 69
in respect of
executorship: rendre compte de son administration en qualité d'exécuteur testamentaire P-17.1, 69
to
municipality: rendre des comptes à la municipalité M-22, 160(d)
sb
as to: rendre compte à qn de B-10.2, 7(1)
for: rendre compte à qn de [L-9, 15]
accounting: reddition de comptes E-13, 17
association: association de comptables A-17.1, 1 (qualified auditor)
of public money: comptabilité des deniers publics F-11, 14(1)(a)
policies: conventions comptables A-17.1, 10

accounting
practices: méthodes de comptabilité F-11, 14(1)(b); pratiques comptables F-11, 45
principles: principes de comptabilité B-9.1, 100(3); principes comptables (Lois féd.)
procedures: méthodes comptables C-22.1, 38(9)(a); procédures de comptabilité F-11, 5(3)
records: documents comptables C-22.1, 38(9)(a); comptabilité B-9.1, 18(2)
transactions: opérations comptables F-11, 45

accounted
for
as
part of [to be]: être inclus dans C-33, 22(2)
public money [to be]: être considéré comme deniers publics P-28, 12; être comptabilisé au compte des fonds publics H-5, 12
[to be]: faire l'objet d'une reddition de comptes E-13, 17

accountable
advances: avances comptables F-11, 62(e)
for
estate [person]: personne qui doit rendre compte des biens E-13, 17
sum [to be]: être responsable de la somme F-11, 56
[to be]: avoir à rendre compte de T-15, 13(1)
to sb
for [to be] être tenu de rendre compte à qn de B-9.1, 77(a)
[to be]: être comptable envers qn T-15, 38(1)

accountant: comptable E-11, 46(2)

accredited
agent: représentant agréé E-11, 57
officer: dirigeant agréé E-11, 57
representative: représentant attitré C-13, 154(3)

accrual
of
cause of action: date à laquelle la cause d'action a pris naissance L-8, 61(1)
right: naissance du droit L-8, 48

accrue (to): s'accumuler P-19, 7 (dividends); être accumulé F-5.1, 3(5)(i)
to sb: échoir à qn L-8, 25(1)
(cause of action): la cause d'action prend naissance L-8, 18
(right): le droit échoit L-8, 25(2); le droit prend naissance L-8, 31

accruing
after: échu postérieurement à M-9, 19
at the date of: qui est dû à la date de P-4, 44
due [liability]: obligation à échoir B-9, 4(3)
from day to day: arrivant à échéance de jour en jour P-19, 4
obligation: obligation à échoir P-19, 46(2)
on [interest]: intérêts courus sur C-13, 83(2)
profits of sb: bénéfices que réalise qn P-4, 3(c)(i)
share of profits: part des bénéfices à échoir P-4, 24(2)
to sb: revenant à qn C-37, 5(1)
under: qui découle de C-12, 7(2)(a); dérivant de C-12, 13(a); naissant en application de I-13, 8(1)(c)
until [interest]: intérêts accumulés jusqu'à C-13, 83(1)
accrued
dividends: dividendes accumulés B-9.1, 113(1)(g)
due: arrivé à échéance P-19, 33
[to have]: être échu A-16, 22(4); être venu à échéance E-13, 11(1)
interest: intérêts courus C-13, 137(3)
rights: droits acquis B-3, 26(1)
royalty: redevance accumulée 74-183, form 12(2)
thereon [interest] intérêts que ces sommes ont produits C-22.1, 43(10)
thereunder [which have]: qui en découle C-12, 61(4)
to sb
[action has]: un recours en justice est ouvert à qn C-13, 73(2)
[right has]: le droit échoit à qn E-13, 17
under: né en application de I-13, 8(1)(c)

accumulate (to)
income: capitaliser le revenu T-15, 14(2)
property: capitaliser des biens P-19, 1(1); capitalisation de biens P-19, 1(3)
accumulated:
benefits: prestations accumulées A-17.1, 4(8)
funds: fonds accumulés C-22.1, 23(2)
net earnings: bénéfice net (Lois féd.)

accumulation: capitalisation P-19, 1(1)(d)
accumulations: capitaux ainsi accumulés T-15, 14(2)

accuracy
and adequacy: exactitude et justesse S-6, 13(5)
of statement: exactitude de la déclaration B-3, 12(6)

accurate
description: description précise [A-14, 14(7)(c)(i)]
reproductions: reproductions exactes L-1.1, 9(2)

accurately: avec précision C-12, 52(3)(m)

accuse (to)
accused: l'accusé F-6.01, 5(2); le prévenu S-6, 44(2)
  person: l'accusé F-6.1, 8(2)

accustomed
  terms: conditions coutumières T-15, 11(1)

achieve (to)
  status: atteindre le statut B-9.1, 50(2)(b)

achievement: réalisation F-11, 6(1)(e)
  of
    expanding: expansion de F-21, 8
    prices (equitable): assurer que les prix sont équitables F-21, 8

acid: acide, drogue B 216
  head: toxicomane du L.S.D. B 216
  rock: forme de rock'n'roll contenant des allusions à l'usage des drogues B 288

acknowledge (to)
  before sb: attester devant qn M-9, 10(1)
  certificate: légaliser un certificat [L-9, 4(1)]
  deed: attester l'acte M-9, 16
  power of attorney: légaliser la procuration T-15, 6(4)
  receipt: accuser réception M-6, 30(2); constater la réception C-22.1, 26(6); donner quittance 74-183, form 11
  signature: reconnaître la signature M-9, 4(b)
    (that to be his): reconnaître cette signature comme étant la sienne 74-189, form 1
  to owe: reconnaître devoir 74-196, form 27
  to sb that: déclarer à qn que S-1, 27(4); reconnaître envers qn que S-1, 42(3)
  value: reconnaître la valeur D-9, 31(2)

acknowledgment
  of
    judgment: reconnaissance du jugement L-8, 10(1)(b)
    receipt: accusé de réception E-3, 16(2)
    right: reconnaissance du droit L-8, 25(1)
  or proof of: prouver M-22, 190(3.2)
    certification: attestation ou preuve de certification C-12, 44(5)
    signature: légaliser ou attester la signature C-12, 55(7); attester ou prouver l'authenticité de la signature C-12, 53(1)

acquaint (to)
acquainted
  with
    [to be]: être en mesure de connaître L-1.1, 80(4)

acquiesce (to): donner son acquiescement B-9.1, 175(2)
  in failure: approuver la violation B-9.1, 214(2)
acquiesced
  in [interruption is]: l'interruption est convenue E-1, 3

acquiescence: acquiescement L-8, 65

acquire (to): acquérir E-5, 1*
  claim to: acquérir un droit de revendication portant sur E-1, 10
  control or management of: prendre le contrôle ou la direction de S-6, 1 (investment company)
  from sb: acquérir de qn B-9.1, 76(5)(b)
  information: obtenir des renseignements A-14, 12(1)
  membership: acquérir la qualité de membre C-22.1, 15(h)
  ownership of: acquérir la propriété de B-9.1, 128(4)(e)(iv)
acquired
  rights from [person who has]: ayant droit de B-9.1, 16

acquisition: acquisition S-1, 6(2)
  of shares in company: actions acquises en garantie d'une compagnie C-8.1, 1 (security)

acreage: superficie C-38.1, 86(2)(a)

across: en travers de E-5, 41(1)
  and at right angles to [line drawn]: ligne transversale, à angle droit, à C-12, 52(3)(f)

act
  and
    deed [he acknowledged the conveyance to be his]: il a reconnu avoir établi l'acte de transfert 74-182, form 1
    Statute: loi et autre loi S-1, 4
  by sb: acte de qn A-2, 7
  for: acte visant à P-5, 1 (carry on business); loi relative à C-13, 134
  of
    assembly: loi de l'Assemblée C-13, 19(2)
    board: acte du conseil C-22.1, 31(8)
    corporation: action d'une corporation C-24.5; acte de la corporation B-9.1, 14(3)

act
  of
    incorporation: loi de constitution en corporation W-10, 2(2); loi constituant en corporation C-13, 26(1); loi constituant une corporation B-9.1, 192(1)(a)
      (its): loi de sa constitution en corporation C-24, 11; loi qui l'a constituée en corporation 74-199, form 1
    legislature: loi de la Législature I-13, 3(1)
      of province: loi provinciale (Lois féd.)
    Parliament: loi fédérale (Lois féd.)
    repossession: acte de prise de possession F-3, 9(2)
    state: acte d'Etat E-11, 71 (state document)
  or
    deed: acte C-8.1, 15(1)
    instrument: acte ou instrument E-11, 61, acte ou document C-13, 79(3)
    law: loi ou règle de droit L-1.1, 8
    Statute: loi L-8, 3
    thing: actes ou choses C-22.1, 60(1)(a)
acts: mesures C-22.1, 51(3)(g)
  and
    things: activités C-22.1, 15
  of God: cas de force majeure C-6, 1 (danger)
  required by law: formalités que prescrit la loi 74-182, form 2
act (to): agir, accomplir un acte P-19, 58; exercer ses fonctions P-17.1, 71(7)
  as: agir comme P-17.1, 19(2); agir à titre de E-13, 13; agir en qualité de E-13, 16; agir en tant que C-13, 92; faire fonction de M-16, 2(2); exercer la fonction de F-14.1, 18(2)(a); remplir les fonctions de M-16, 2.1
    chairman: exercice de la présidence (Lois féd.)
    conciliator: jouer un rôle de conciliation F-21, 9(c)
    delegate (its): la représenter en tant que délégué C-22.1, 29(4)
    stay (a) of all further proceedings: suspendre l'instance A-2, 10(4)
    surety (a) for: se porter caution de L-9.1, 16(2)(c)
  for him: agir en son nom S-1, 24(1); agir pour lui F-1, 11
  fraudulently or dishonestly: commettre des actes frauduleux ou malhonnêtes B-9.1, 155(2)(d)
  in
    accordance with: effectuer l'une des démarches prévues à P-28, 13(2.4)
    business: participer aux affaires P-4, 17
    obedience to: déférer à E-11, 29(3)
  on
    behalf
      of: agir au nom de B-3, 31; représenter A-14, 2(2)
      (his): agir en son nom C-12, 3
    evidence: se fonder sur le témoignage A-14, 31(10)
    matters: agir au sujet de questions F-11, 5(1)(f)
  or designate: agir en personne ou désigner [B-10.1, 1(3]
  under: agir aux termes A-16, 9(4); intervenir en vertu de P-17.1, 20(4)

act (to)
until: rester en fonction jusqu'à C-13, 157(1)
upon
by-law: appliquer le règlement C-13, 39(6); mettre en application le règlement, mettre à exécution le règlement C-13, 87(3)
evidence: donner suite à une preuve Q-4, 4(1)
it: son geste M-9, 34(2)
acting:
chairman: président suppléant F-21, 6(2)
Chief Executive Officer: chef administratif intérimaire F-15.01, 99(1)
clerk: secrétaire suppléant E-11, 63(1)(c)
in that position [designated as]: désigné pour agir à sa place M-22, 33(5)
minister: ministre suppléant E-12, 4(2)
officer [to appoint]: lui nommer un suppléant M-22, 83
official: fonctionnaire suppléant I-13, 27
under
supervision (the immediate): placé sous la direction immédiate F-14.1, 21
(date of his so): date où il a accompli cet acte P-19, 58
(partner so): associé qui a commis cet acte P-4, 11
(to be): intervention (Lois féd.)

action: action J-2, 1°
against: action à l'encontre de P-19, 28(1); action intentée contre A-2, 5(2); action intentée à l'encontre de L-8, 19
by sb: action intentée par qn B-9.1, 81(1); poursuite intentée par qn C-13, 50(1)
complained of: acte en cause B-9.1, 35(5); acte reproché B-9.1, 76(7)
for
accounts: action pour des comptes L-8, 8
administration of Act: action visant à assurer l'application de la loi P-15.01, 4(3)
amount: action en vue de recouvrer le montant M-10, 17
assault: action pour voies de fait L-8, 4
breach: action intentée pour violation S-1, 49(1)
claims (small): action en recouvrement de petites créances P-17.1, 65(6)
damage: action en réparation de préjudice E-11, 28
damages: action en dommages-intérêts L-8, 5(1)
for
injuries (personal): action en réparation de dommages corporels M-7, 10(5)
non-acceptance: action en dommages-intérêts pour défaut d'acceptation S-1, 47(1)
debt: action en recouvrement de créance R-2, 6(3)
enforcement: action visant à assurer l'exécution P-15.01, 4(3)
foreclosure: action en saisie hypothécaire P-19, 50(1)
legacy: action portant sur un legs P-17.1, 27
not accounting: action pour non-reddition de compte L-8, 8

action
for
price: action en paiement du prix S-1, 46(1)
recovery of
debts: action en recouvrement de créances A-16, 23
land: action en revendication d'un bien-fonds L-1.1, 67
redemption: action en extinction d'hypothèque L-8, 27(2)
rescission: action en résiliation S-6, 16(2)
sale: action en vue de la vente P-19, 50(1)
setting aside: action en annulation L-8, 44(2)
sum of money: action en recouvrement d'une somme d'argent L-8, 3
trespass or damage: action pour intrusion ou dommages S-17, 11(3)
in: action devant P-19, 6; action intentée devant D-12, 18; action engagée devant E-11, 3(1); instance portée devant 74-172, 19
name (the) of: action intentée au nom de H-5, 45(2)
of
account: action en reddition de compte L-8, 8
board: acte du conseil F-11, 5(4)
debt: action en recouvrement de créances A-16, 9(3)
for
amount: action en recouvrement de dette en vue de recouvrer le montant W-10, 17
money: action pour dette L-8, 56(1)(b)
ejection: action en éviction L-1.1, 67
sb: acte de qn E-14, 20(5); action prise par qn C-12, 69(1)(c)(i)
trespass: action pour violation du droit de propriété E-1, 4(2)
on
contract: action fondée sur un contrat L-8, 15
judgment: action à la suite d'un jugement L-8, 10(1)
or
happening: fait ou incident C-22.1, 38(11)
proceeding: poursuites ou procédures B-9.1, 81(1), action ou procédures B-9.1, 152(2)(a); action ou procédure judiciaire L-1.1, 9(1); poursuites B-9.1, 127(8)(d)
resolution: mesure ou résolution B-9.1; 109(5)
suit or other proceedings: action, procès ou autres procédures L-8, 25(1)
to
enforce
liability: action en recouvrement B-9.1, 35(5); action en responsabilité B-9.1, 76(7); action en exécution de la responsabilité B-9.1, 152(4)
lien: action intentée pour faire valoir un privilège M-6, 13
have declared void: action en déclaration de nullité de B-9, 9(3)
recover: action en recouvrement de A-16, 9(5)

action
to
redeem mortgage: action en extinction de l'hypothèque L-8, 46(1)
set aside: action en annulation de B-9, 9(3)
under: action intentée en vertu de A-16, 21; action intentée en application de M-7, 10(7)
upon: action faisant suite à L-8, 2

action-at-law: action légale E-5, 42(5)

active
business: entreprise exploitée activement I-2, 4.3(3)
military service with: service militaire actif dans P-21, 15.1(1)

actively: de façon active [D-2, 3(1)(c)]

activity: activité B-9.1, 50(2)(a)

actual
change of possession: changement de possession réel B-3, 3; changement de possession effectif M-1.1, 32
cost: coût réel M-22, 120(8)
costs and expenses: frais et dépenses effectivement exposés C-15, 15(1)
damage: dommages effectifs E-5, 41(4)
disbursements: frais réels M-6, 45(1); dépenses réelles M-6, 55(1)
elevation: hauteur réelle C-12, 41.1(2)
expropriation: expropriation effective E-14, 60
knowledge: véritable connaissance 74-107, form 2
loss or damages: perte ou dommages réellement subis H-5, 63(2)(b)
metre frontage: longueur réelle en mètres de façade M-22, 13 ; nombre réel de mètres de façade M-22, 139(1)
notice: notification effective C-15, 17(7)
that [to have]: avoir en fait connaissance du fait que T-15, 6(8)
occupation: occupation réelle L-1.1, 15(2)
operation: véritables activités C-13, 35(1)
or intending creditor: créancier actuel ou futur C-15, 14(1)
possession: possession effective C-15, 5; possession réelle L-6, 6
[to take]: prendre effectivement possession S-1, 43(1)
prospector: prospecteur authentique S-6, 7(i)
provincial net revenues: recettes provinciales nettes effectives [M-19, 3.2(4)"], montant effectif des recettes provinciales nettes [M-19, 3.1(2)]

actual
requirements: besoins réels S-1, 3(2)
signer: signataire réel P-5, 17(1)(d)
use: utilisation réelle A-14, 40(1)(e)
value: valeur réelle P-17.1, 75(2)
war: opérations de guerre C-5.1, 10(1)(a)
work performed: travaux effectivement exécutés M-6, 15(4)(f)

actually: réellement E-13, 6, effectivement E-14, 42(1)
due: effectivement dû M-6, 55(1)
executed [not]: non encore exécuté A-2, 2
obtained: effectivement obtenu C-37, 9
paid [amount]: coût réel P-15.01, 5(1)(b)(ii)
used: utilisé en fait H-5, 43(7)

actvated
by malicious motives [to be]: agir dans l'intention de nuire C-13, 109(2)

ad
litem: ad litem Q-4, 10(1)

adapt (to)
procedure: adapter la procédure I-13, 8(2)(d)
works: adapter des ouvrages E-5, 22(1)(c)(i)
adapted
or adaptable for: adapté ou adaptable à E-5, 22(1)(c)(iv)

adaptable
for: adaptable à E-5, 22(1)(c)(iv)

add (to)
after: ajouter à la suite de P-5, 9(2)(b)
as a party to: mettre en cause dans B-9.1, 152(5)(a)
insult to injury: doubler ses torts d'un affront, retourner le fer dans la plaie B 299
land to farms: réunir des terrains à des exploitations agricoles P-3, 5(b)(ii)
provision: ajouter une disposition B-9.1, 113(1)
result: créditer le résultat B-9.1, 37(2)(a)(ii)
to
account: verser au compte B-9.1, 25(2), rajouter au compte B-9.1, 25(3), ajouter au compte B-9.1, 42(2)
building: faire des adjonctions à un bâtiment C-12, 40(5)
by-law: compléter un règlement C-13, 162(2)
list: faire des adjonctions à la liste C-12, 48(2)
words: adjonction des mots L-1.1, 27(7)

added
to [to be]: être ajouté à C-12, 47(2), être annexé à C-12, 47(2)(b)
(penalty is to be): l'impôt est majoré d'une pénalité R-2, 10(3)

addition
of
area to: rattacher la région à M-22, 24(5)(a)
member (a): adjonction d'un membre [E-14, 27(5)]
parties: adjonction de parties [E-14, 32(1)(b)]
provision: addition d'une disposition B-9.1, 128(1)(a)
services: adjonction de services M-22, 25(1)(b)
to
by-law: complément d'un règlement C-13, 162(2)
addition faite aux statuts C-13, 165(1)
list: adjonction faite à la liste A-14, 22.1(1)

additional
amount: montant additionnel F-14.1, 66(b)
as is required: montant complémentaire nécessaire [M-19, 3.1(1)(d)]
of compensation: indemnité supplémentaire E-14, 36(3)
assignee: cessionnaire supplémentaire A-16, 18(2)
classes: catégories supplémentaires F-11, 62(s)
commissioners: autres commissaires C-5.1, 29.1
compensation: indemnité supplémentaire E-14, 37(4)
condition: condition supplémentaire B-10, 8(e)
consideration: contrepartie supplémentaire B-9.1, 37(2)(a)(ii)
contrepartie additionnelle B-9.1, 37(2)(b)(ii)
deputy heads: administrateurs généraux auxiliaires (Lois féd.)
directors: nouveaux administrateurs C-13, 87(4)
documentation: documents supplémentaires E-14, 14(2)
dollars (N) [every]: chaque créance supplémentaire de N dollars A-16, 16(1)
fee: droit supplémentaire L-9.1, 3(4)
information: renseignements complémentaires L-1.1, 11(2)(e); les autres renseignements L-1.1, 11(2)(f)
matters: autres questions C-12, 39(1)(b)
members: d'autres membres F-11, 3(2)
money: somme supplémentaire C-36, 5
notice: avis complémentaire C-2, 11(3)
persons: personnes supplémentaires L-1.1, 40(3)(b)
powers: pouvoirs supplémentaires F-21, 14, pouvoirs additionnels B-9.1, 58(e)
securities: valeurs supplémentaires S-6, 7(q)
security: garantie complémentaire P-17.1, 60(1)
services: services additionnels M-22, 25(1)(a)
standards: normes complémentaires M-22, 95.1(3)
sum: somme supplémentaire P-19, 38.1(3)
time: délai supplémentaire L-8, 20(2)

additional
to
normal duties and functions (duties and functions): missions extraordinaires (Lois féd.)
[to be]: s'ajouter à C-12, 101(1)

address: allocution
and mailing address: l'endroit et l'adresse postale de E-14, 8(1)(b)(iv), adresse où l'on peut s'adresser ou écrire à
at which: adresse où C-33, 8(3), adresse à laquelle C-33, 9(4)
he resides: son adresse de résidence F-14.1, 102(2)
for
filing: adresse où déposer E-14, 8(2)(d)
service: adresse aux fins de signification M-6, 20(5), adresse pour fins de signification S-6, 26(2)
from which the shipment originated: lieu d'expédition F-14.1, 57(1)(h)
of
destination: lieu de destination F-14.1, 57(1)(h)
office: adresse du bureau B-9.1, 17(3)
shall be office: l'adresse doit être celle d'un bureau B-9.1, 203(4)
address (to)
letter: adresser une lettre I-13, 23
to: adresser à C-15, 15(5)
address: envoyer à l'adresse M-9, 25(2)
postal address: envoyer à l'adresse postale C-15, 14(2)
addressed
to him at his latest known residence [to mail the same to [owner]: l'envoyer par la poste au propriétaire à la dernière adresse connue de sa résidence M-22, 135(2)
(person to whom it is): destinataire M-22, 109(2)(a)

adduce (to)
evidence: fournir des preuves C-2, 16(2), production de preuve T-15, 32; présenter la preuve 74-177, form 5; présenter des éléments de preuve F-6.1, 6.4(8)
to prove that: chercher à prouver que (Lois féd.)
in evidence: produire en preuve A-14, 8(2.3)

adeemed
(to be): être annulé W-9, 20(3)

adequacy
of
procedure: justesse des méthodes (Lois féd.)
provisions for: suffisance des provisions constituées pour B-9.1, 144(1)(h)
space: dimensions de l'espace C-12, 52(2)(a)(iii)

adequate
cause: raison valable S-6, 13(4)
for needs and development of N: suffisant pour répondre aux besoins de N et en permettre le développement E-5, 2
notice: avis adéquat B-9.1, 124(3)
to: suffisant pour C-13, 83(2)
(not to be): ne pas convenir M-1.1, 23(3)

adequately
protect: protection adéquate de M-16, 6(1)
provide for: constituer une provision suffisante pour B-9.1, 138(7)(d)

adhere (to)
to
oath: respecter le serment A-17.1, 4(13)
provisions: respecter les dispositions F-14.1, 15(4)
time table: se conformer à l'horaire M-16, 4(8)

adjacent
areas: zones attenantes C-12, 2(b)
land: fonds voisin D-14, 3, terrain adjacent C-38.1, 16(3)
owner: propriétaire voisin D-14.1
thereto: à côté C-12, 52(2)(b)(iii)
to: contigu à H-5, 28(1)(d), attenant à (adjacent ne s'emploie que comme adjectif sans préposition) (Lois féd.), adjacent à (sic) M-22, 7(4)(a)

adjoining
claims: claims adjacents M-14, 36(3)(f)
county: comté limitrophe M-9, 22; comté adjacent I-13, 38(county)
highway [land]: terrain attenant à la route E-5, 41(4)
in rear of [immediately]: situé immédiatement en arrière de F-14.1, 68(a)
land: bien-fonds contigu E-1, 8; terrain attenant C-12, 42(3)(k)(ii)
lands acquired: contigu aux biens-fonds acquis E-5, 24(3)
parcel: parcelle attenante C-12, 47(2)
regions: régions attenantes C-12, 5(1)
which [land]: terrain attenant à un terrain sur lequel F-14.1, 1(1) (occupied land)

adjourn (to)
hearing: ajourner l'audition D-12, 31
Legislature: ajourner la Législature F-11, 34(2)
meeting: ajourner l'assemblée B-9.1, 87(3)
by one or more adjournments: ajourner une assemblée en une ou plusieurs fois B-9.1, 87(3)
to: remettre l'assemblée à M-22, 24(4)

adjourned
meeting: réunion ajournée B-9.1, 72(6)
[notice of the]: avis de la reprise B-9.1, 87(3)

adjournment
of
proceedings: ajournement des procédures E-14, 14(2)
thereof: l'assemblée qui en est la continuation en cas d'ajournement B-9.1, 91(4)(a)(i)
[hearing or]: audience ou reprise d'audience (Lois féd.)

adjudge (to)
amount against the garnishee: allouer une somme contre le tiers saisi 74-171, form 3
bankrupt: juger la faillite E-11, 58
Court (another competent): designer une autre juridiction compétente 74-189, form 4
money to sb: adjuger une somme à qn 74-171, form 3
penalty: prononcer une peine I-13, 8(2)(e)
sb to be imprisoned: condamner qn à être détenu 74-196, form 7
that: statuer que 74-155, form 4, décider que 74-196, form 26; ordonner que M-6, 46
sb pay: condamner qn à payer 74-196, form 7
who is: statuer sur l'identité de E-14, 20(3)
adjudged
bankrupt [to be]: être déclaré en faillite P-4, 4(a)
father [to be]: statuer que qn est le père 74-155, form 7
fee simple [to be]: être déclaré fief simple P-19, 19
invalid [to be]: être déclaré par jugement être invalide S-8, 14
payable by sb: mis à la charge de qn B-9.1, 165(c)
to be
father [to be]: qn est déclaré être le père 74-155, form 5
owner: reconnu comme le propriétaire C-13, 121
paid by sb: que qn a reçu l'ordre de payer M-9, 24(1)
sold: dont la vente est ordonnée M-6, 46
(it is hereby): il est par les présentes statué 74-155, form 4

adjudicate (to)
and award: attribuer C-13, 119
upon
matter in dispute: trancher le litige C-33, 29(3)
right: statuer sur le droit 74-164, form 7
adjudicated
upon
[a claim has been]: il a été statué sur une demande M-7, 10(4)
[matters as were]: questions sur lesquelles il a été statué M-21.1, 20(2)(b)

adjudication
   on title: décision quant au titre de propriété S-17, 8(3)

adjudicator: arbitre A-14, 12(7)

adjust (to)
   accounts: rectifier les comptes B-9.1, 36(3)
   amount: corriger la somme M-19, 4(1)(a)(ii)
   assets and liabilities: régulariser l'actif et le passif M-22, 21(2)
   claims (their): s'entendre sur le montant de leurs créances A-2, 10(2)
   conditions: aménager les conditions F-15.1, 7(k)
   dispute: concilier le différend D-2, 4(1)(i); concilier le litige F-6.1, 3(1)(a)
   division: ajuster la répartition M-1.1, 10(f)
   grant: corriger le montant des subventions [M-19, 3.1(2)]
   rights and liabilities: régler les droits et obligations M-6, 43(1)
adjusted
   grid distance: distance graticulaire ajustée C-12, 44(3)
   to [to be]: être par compensation amené à correspondre à S-17, schedule A

adjustment
   among producers of moneys: rajustement, entre les producteurs, des sommes d'argent F-6.01, 2(1)
   in assessment: rectification de l'évaluation, rectification apportée à l'évaluation B-10, 7(2)
   of
      charge: arrangement relatif à une accusation F-11, 57(f)
      date: modifier la date E-14, 22(2)
      grant: correction du montant des subventions [M-19, 3.1(3)]
      payment: modifier le paiement E-14, 37(1)(b)
      principal or interest: ajustement du principal ou des intérêts C-13, 83(8)
      rates: rectification des taux M-22, 27(2)
      rights: rajustement des droits W-10, 23, règlement des droits C-22.1, 59(d)
      security: ajustement du cautionnement D-2, 16(3)
   year: année de rajustement E-12, 6.1(1)
adjustments
   in amount: redressements relatifs au montant R-2, 21(1)
   of
      assets and liabilities: opérations de régularisation de l'actif et du passif M-22, 19(b)

administer (to)
Act: application de la loi C-22.1, 1 (Minister), être chargé d'appliquer la loi F-11, 1(2), être chargé de l'application de la loi P-22, 1(2), veiller à l'application de la loi H-5, 2(1)
affairs: gérer les affaires C-13, 96(1)
association: gestion d'une association C-22.1, 1 (co-operative basis)
by-law: appliquer un arrêté C-12, 4(2)(b)
estate: administrer les biens E-13, 11(1)
oath
or affirmation: recevoir un serment ou une déclaration L-1.1, 55(3)(a)
(an)
before: déférer un serment devant E-11, 78(1)
to sb: faire prêter serment à qn E-11, 12
oaths: faire prêter serment B-9.1, 156(1)(f), faire prêter des serments C-9, 7.1
payments: administrer les paiements F-5.1, 3(5)(a)
plan: gestion du régime M-22, 162(1)(f), appliquer le plan F-6.1, 4(4)(a)
powers and services: veiller à l'application des pouvoirs et services M-22, 7(3)(a)
property: administrer les biens D-9, 3(1)
regulation: appliquer un règlement C-12, 4(2)(c)
vaccination: pratiquer la vaccination M-22, 96(1)(a.3)
administered
by
[system to be]: système dont l'application relève de L-1.1, 4
[to take an oath]: prêter devant N le serment A-17.1, 3(9)
to sb [oath]: serment déféré à qn E-11, 15, serment prêté par qn A-17.1, 4(12)

administration
and
carrying out of provisions: application des dispositions P-22, 25(b)
control: gestion et contrôle E-12, 3(3)
enforcement of
Act: application de la loi C-38.1, 55.1
code: application et exécution du code M-22, 94(1)
bond: cautionnement pour l'administration de la succession 74-189, form 19, cautionnement fourni en garantie de l'administration 74-190
expenses: frais administratifs M-6.2, 15
in absence or incapacity: intérim ou suppléance (Lois féd.)
of
Act: application d'une loi M-7, 8
assets: administration de l'actif de la succession D-9, 5(a)
contracts: administration des contrats C-36, 8(g)
election: tenue d'une élection 74-168, item 2
estate: administration des biens T-14, 2
estates: administration des successions P-17.1, 5(1)

administration
of
fees: façon d'administrer les droits L-1.1, 83(b)
justice: administration de la justice P-21, 11(4)
land: administration du bien-fonds E-14, 22(1)
property: administration des biens T-15, 25
purposes and intent: application des objets et des buts E-14, 56(f)
receiver: gestion du séquestre B-9.1, 59(b)

administrative
action or proceeding: poursuites ou procédures administratives B-9.1, 81(1); poursuites administratives B-9.1, 127(8)(d)
costs: frais d'administration F-5.1, 3(3)(a)(v)
directions: instructions administatives F-11, 12(f)
expenses: frais d'administration S-6, 13(3)(f)(xvi)
liabilities: responsabilités administratives B-9.1, 125(b)
policy in: politique administrative suivie dans F-11, 5(1)(c)
powers: pouvoirs administratifs C-12, 2(m)
and duties: pouvoirs et fonctions d'ordre administratif M-22, 4(3)
procedure: procédure administrative C-12, 59(4)
structure: structure administrative B-10.1, 3(1)(b)(iv)
sum: frais d'administration

administrator
of
estate: administrateur de la succession B-9.1, 49(2)(a)
of sb: administrateur des biens de qn E-13, 13
eftates: administrateur des biens M-1.1, 37(3)
Government: administrateur du gouvernement E-11, 63(1)
testator: administrateur de la succession W-9, 16(b)

admissible: admissible E-11, 35(1)
in
evidence: admissible comme preuve C-36, 6(5); admissible en preuve E-11, 25(2)
respect of action: admissible dans une action P-15.01, 4(3)
to probate [to be]: pouvoir être admis à l'homologation W-9, 37
(not to be): être inadmissible A-14, 31(10)

admission: aveu P-4, 16
fees: droits d'entrée
of
documents: admission de documents [E-14, 32(1)(e)]
members: admission des membres C-22.1, 16(2)

admit (to)
charge: reconnaître le bien-fondé de l'accusation 74-155, form 4
claim: accepter une demande 74-164, form 3
fact: reconnaître un fait (Lois féd.)
having received: reconnaître avoir reçu 74-154, form 2
in evidence: recevoir en preuve E-11, 57
print: admettre une épreuve E-11, 47(3)
representation: admettre la représentation D-9, 27
sb
as: admettre qn à titre de L-9.1, 12(e)
into: admettre qn dans P-4, 18(1)
that: admettre que E-11, 18
to probate: admettre à l'homologation E-11, 82(1), homologuer P-17.1, 41
admitted
in evidence
[shall be]: est admissible en preuve E-11, 77(2), doit être admis en preuve E-11, 90(2)
[to be]: être admis en preuve E-11, 60
to
be due: reconnu exigible P-19, 38.1(3)
probate [to be]: être homologué E-13, 14

adopt (to)
agreement: adopter la convention C-13, 31(4)
amalgamation: approbation de la fusion B-9.1, 124(1)
amendment: adopter la modification B-9.1, 115(4)
contract: ratifier le contrat B-9.1, 12(2)
forms of certificates: adopter les modèles des certificats B-9.1, 62(1)(b)
lease: reconnaître le bail L-1.1, 27(6)(c)
means: prendre les moyens C-13, 14(1)(r)
method: adopter la méthode S-4.1, 19(a)
name (another): prendre une autre raison sociale C-13, 33(1)
practice and procedure: adopter la pratique et la procédure M-6, 61(1)
resolution: adopter une résolution C-22.1, 38(1.2)
warrant: adopter son mandat M-19, 4(3)
adopting
by-law: arrêté les adoptant C-12, 84(1)(a)(ii)
transaction [act]: acte marquant l'acquiescement à la transaction S-1, 19, rule 4(a)
adopted
(not to have been): être rejeté B-9.1, 128(4)(e)

adoption
of agreement: adoption d'un accord F-6.1, 6(5)(b)(ii)
construction: adoption de l'interprétation I-13, 11(4)
manuals: adoption de manuels A-14, 40(1)(d)

adult
person: adulte W-10, 5, personne adulte D-9, 12
personne majeure M-9, 25(2)

adultery: adultère E-11, 3(2)

advance: avance de fonds M-6, 9(2)
by Province to N: avance consentie à N par la province E-5, 15(3)(b)
from Province to N: avance consentie à N par la province E-5, 15(3)(a)
of money: avance de fonds C-15, 7(7), versement d'un acompte A-16, 3(1), avance A-16, 3(6), le fait que des fonds soient avancés P-4, 3(c)(iv)
poll: bureau de scrutin par anticipation 74-167, form 5, scrutin par anticipation 74-167, form 60
polling district: district de scrutin par anticipation 74-167, form 60
advance (to)
by leaps and bounds: progresser à pas de géant B 299
evidence: avancer les preuves E-14, 16
interests: favoriser les intérêts C-13, 14(1)(j)
money: avancer des fonds [L-9, 12(1)(b)(i)], faire une avance de numéraire T-15, 11(2), verser une somme d'argent F-4, 3(a)
portion advanced: consentir une avance de part D-9, 31(2)
same: en faire l'avance C-13, 71(1)
sums: avancer des sommes E-5, 11
advanced
by the intestate by portion [to be]: recevoir une avance de part de l'intestat D-9, 31(1)
sum: somme avancée P-19, 43(1)
(portion): avance de part D-9, 31(2)

advancement: avance D-9, 31(1), donation M-1.1, 15(1)
of science or art: avancement des sciences ou des arts A-14, 4(1)(d)(ii)

advantage: avantage I-13, 7(1)

advantageous
manner: manière avantageuse W-10, 18(1)
to sb [to be]: être avantageux pour qn B-9, 3.1(1)

advantageously: de façon avantageuse C-22.1, 16(1)(a)
avantageusement M-20, 5(1)(c)
à un taux avantageux M-21, 19(1)

adventure: risques C-13, 14(1)(d), prise de risques C-22.1, 15(i) fin P-4, 33(1)(b)

adverse: défavorable à la partie E-11, 17
  claim: contre-demande C-33, 4(6)*
    demande contraire Q-4, 2(1)
  party: partie adverse E-11, 61
  possession or the term of prescription was complete: il y a eu possession par l'usage ou prescription E-1, 10
  possession: possession de fait L-8, 30
  to or inconsistent with: contraire à N ou incompatible avec lui Q-4, 2(1)

adversely
  affect [to]
    creditors: porter atteinte aux intérêts des créanciers C-13, 29.1(1)
    rights: préjudicier aux droits B-9.1, 27(2), avoir des effets défavorables sur I-13, 32
    sb [not]: qn ne subira pas de préjudice en raison de B-9.1, 127(1)
  affected [interest is]: il est porté atteinte à l'intérêt H-5, 39(4); l'intérêt est défavorablement atteint H-5, 65(7)

advertise (to)
  assignment: publicité de la cession A-16, 9(4)
  incorporation: rendre publique la constitution en corporation M-22, 152
  notice in: publier un avis dans M-10, 16; insérer un avis dans C-22.1, 43(4)
  on menu: inscrire à son menu F-14.1, 52(a)(i)
  sale: annoncer la vente, publicité de la vente M-9, 30
  shares for sale: annoncer la vente des actions C-13, 181(1)
  time and place: faire paraitre le lieu et la date M-9, 13(1); faire publier une annonce indiquant la date, l'heure et le lieu C-38.1, 64(4)
advertising: publicité R-2, 12(11)(a)
  boards: panneaux-réclame M-22, 11(1)(j)
advertised
  change: changement publié P-4, 37(2)

advertisement: publicité H-5, 43(7)*, annonce M-10, 7(1)
    annonce publicitaire C-22.1, 10(2)
  in: annonce dans P-4, 37(2), annonce publiée dans 74-194, form 1 of
    dissolution: annonce de dissolution C-22.1, 43(7)
    sale: annonce de la vente S-2, 1(1)

advice: conseils M-1.1, 41(b)
as to: avis sur W-10, 9
of
lien: avis de privilège C-38.1, 61(4)
Society: avis de la Société M-7, 4

advisability: opportunité C-13, 143(1)

advisable
adjustment: ajustement approprié C-13, 83(8)
amount: montant souhaitable C-13, 64(1)
by-law: règlement souhaitable C-13, 64(1)
case: cas où elle le jugera utile E-14, 55(1)
contracts: contrats appropriés C-12, 7(4)(b)
matter: affaire souhaitable C-2, 23(d)
number: nombre souhaitable [E-14, 26(1)]
officers: cadres utiles E-5, 6(1)(a)
order: arrêté souhaitable F-6.1, 6(2)(c)
part of the price: partie du prix convenable C-22.1, 32(4)
recommendations: recommandations opportunes S-6, 32
sale: vente opportune A-2, 3
staff: personnel adéquat C-12, 16(1)
terms and conditions: modalités convenables H-5, 13(1), modalités appropriées E-5, 15(5), modalités et conditions utiles E-5, 15(7)
to: utile à B-10, 8(g), utile pour F-6.1, 4(4)(b)
(to consider): estimer à propos C-38.1, 25, juger utile F-21, 5(2)
(to deem): juger opportun P-22, 2(3)

advise (to)
and make recommendations to: donner conseils et recommandations à C-12, 13(b)
as to: donner des avis concernant [L-9, 12(1)(a)]; donner des avis quant à L-9.1, 16(2)(a)
as to
in: conseiller qn dans M-22, 25(5)(c)
respect of: conseiller qn sur F-6.1, 4(4)(h)
of: communiquer à qn C-12, 54(6)(e), signaler à qn C-5.1, 31(e), faire part à qn de E-2, 13(3)(c), informer qn de A-17.1, 14(2)
on: donner à qn son avis sur M-22, 77(1)(g), conseiller qn sur C-38.1, 69(1)
that: aviser qn que F-6, 3(1)
advised
of [to be]: être avisé de C-12, 68(7)(a)

adviser: conseiller E-5, 6(2)(a)

advisor: conseiller M-1.1, 41(b)

advisory
  board: conseil consultatif E-14, 3(1)
  committee: comité consultatif M-22, 25(3)(b)
  councils: conseils consultatifs S-17, 15(b)
  Officer: commissaire consultatif E-14, 3(1)
  work: travail de consultation C-22.1, 15(p)

advocacy writers: écrivains militants B 226

advocate: avocat D-12, 9

aerial
  photography: photographie aérienne S-17, 15(b)
  spray operation: opération d'arrosage aérien C-38.1, 74

aesthetic
  purposes: fins esthétiques M-1.1, 1 (family assets)

affairs: affaires internes B-9.1, 1(1)"
  and business: affaires et activités C-22.1, 4(3); affaires et travaux F-3, 4(a)(ii)
  of company: activités de la compagnie W-10, 2(1); affaires de la compagnie W-10, 13(1)
  (financial): situation financière C-22.1, 38(13)

affect (to)
  Act: modifier les dispositions de la loi A-16, 3(6)
  amount: modifier la somme C-33, 19(2)
  assessment: toucher à une évaluation A-14, 25(8)
  attornment: porter atteinte à une reconnaissance P-19, 36
  by-laws: avoir un effet sur les arrêtés M-22, 20(1)
  case: viser le cas S-1, 12(5)
  cause of action: porter atteinte à une cause d'actions B-9.1, 118(2)
  change of name: avoir un effet sur un changement de nom C-2, 2(2)
  claim: faire obstacle à la réclamation P-17.1, 68(1)
    porter atteinte à la réclamation B-9.1, 118(2)
    affecter la demande A-16, 23
  class: toucher une catégorie B-9.1, 192(3)
  detrimentally: porter préjudice à L-1.1, 71
  disposition: porter atteinte à la disposition L-1.1, 79(6)
  districts: toucher des districts A-15, 5(3)
  duties: modifier les obligations S-1, 21(2)

affect (to)
enactments: viser les textes législatifs S-1, 56(2)
estate: porter atteinte à l'actif A-2, 7
incorporation: nuire à la constitution en corporation C-13, 150(3)
interest: atteindre un intérêt E-14, 15(2)(b)
interests: léser les intérêts B-3, 27, atteindre les droits B-9.1, 167(2)
jurisdiction: porter atteinte à la compétence [E-14, 27(5)]; viser la compétence S-8, 2.1(2)
land: porter prejudice au bien-fonds E-14, 1 (expropriate)
porter atteinte au bien-fonds E-14, 18(7),
grever le bien-fonds Q-4, 2(1)
viser le bien-fonds M-6, 1 (proper registry office)
affecter le bien-fonds E-14, 8(1)(b)(ii),
atteindre le bien-fonds E-14, 54
law: viser le droit S-1, 4, modifier le droit L-6, 13
déroger aux lois ou règles de droit C-33, 40
liability: influer sur la responsabilité H-5, 36(8); modifier la responsabilité P-4, 8; diminuer la responsabilité P-4, 39; limiter la responsabilité B-9.1, 35(6); affecter des obligations F-6, 5(b)
location: affecter l'emplacement C-12, 44(1)(g)
avoir pour effet de modifier l'emplacement C-12, 54(6)(d)
merits in question: affecter le fond de la question E-11, 38
offence: avoir un effet sur une infraction I-13, 8(1)(d)
operation: porter atteinte à l'application I-13, 8(1)(b); affecter l'effet S-1, 27(4)
or prejudice: porter atteinte ou préjudice à M-9, 35(2)
order: affecter l'ordre D-9, 6
payment: concerner le paiement A-16, 3(6)
percentage: avoir un effet sur le pourcentage M-6, 18
position (financial): avoir une incidence sur la situation financière C-22.1, 40(1)(d)
possession: toucher la possession P-19, 36
power: porter atteinte au pouvoir E-13, 10
privilege or priority: porter atteinte au privilège ou droit de priorité W-10, 29
proceedings: porter atteinte aux procédures C-33, 19(2)
property: viser des biens P-19, 59
provisions: modifier les dispositions P-19, 12(2); porter atteinte aux dispositions P-19, 53
real estate: viser les bien réels P-19, 64(1)
remedy: porter atteinte aux recours B-9.1, 176(5)
rights: porter atteinte aux droits M-9, 23(4), modifier les droits S-1, 35, toucher les droits B-9.1, 132(1)(c)
rule of law: porter atteinte à une règle de droit P-4, 7
sale: concerner la vente B-9, 3
sb: concerner qn B-9.1, 131(1), toucher qn F-3, 13(d), léser qn M-6, 54(1), causer du préjudice à qn B-9.1, 15, affecter qn T-15, 6(10)
security: avoir un effet sur la garantie S-16, 4(6)

affect (to)
shares: viser les parts sociales C-22.1, 26(2)
substance: en changer le fond I-13, 22(f)
title: altérer le titre de propriété M-9, 9, porter atteinte au titre de propriété Q-4, 29(3), grever le titre de propriété 74-191, form 1
validity: vicier la validité F-1, 10(2), entacher la validité S-16, 5(3), porter atteinte à la validité P-19, 17, avoir d'effet sur la validité S-12.2, 2(4), affecter la validité E-11, 15
value: influencer le prix de la valeur B-9.1, 83(5)
(no alteration shall): le changement demeure sans effet sur C-22.1, 17(4)
(not to) transfer: ne changer en rien le transfert M-9, 23(4)
(nothing herein shall): nulle disposition de la présente loi n'est applicable à C-8.1, 15(10)
affecting: visant D-9, 13; intéressant C-22.1, 51(3)(f); touchant L-1.1, 58(2); concernant C-12, 77(9); relatif à P-19, 64(1); portant sur M-9, 12(1); se rapportant à Q-4, 1(6); afférent à E-14, 1 (land)
affected
area: région concernée M-22, 25(1)
by: visé par P-19, 64(1); touché par A-15, 5(3); grevé par M-6, 40
incident [persons]: victimes de l'accident (Lois féd.)
class: catégorie lésée C-13, 48(3)
monuments: bornes que concerne S-17, 6(2)
owner: propriétaire touché E-14, 14(1)
person: personne concernée [E-14, 32(2)]
thereby: concerné M-16, 18; qu'il grève M-6, 14(1); qui en fait l'objet L-1.1, 48(4)
with
disability [to be]: être lésé par l'incapacité D-12, 38
notice of condition [to be]: être avisé de l'existence de la condition L-1.1, 48(2)
(quorum is): le quorum n'est plus atteint [E-14, 27(5)]

affection
or condition: affection ou état

affidavit: affidavit M-10, 6(1); attestation C-13, 179; déclaration sous serment B-9.1, 183(2); serment C-9, 17.1
as to
execution: affidavit constatant la passation B-3, 25
publication: affidavit confirmant la publication C-2, 14(c)
by sb: affidavit de qn C-33, 10(5)
in accordance with: affidavit donné conformément à Q-4, 1(5)(c)
of
appointment: affidavit constatant la nomination A-16, 18(3)
attestation: affidavit d'attestation 74-167, form 27

affidavit
of
bona fides: affidavit prouvant la fonne foi B-3, 31
claim: affidavit de demande C-33, 8(2)
consideration: affidavit établissant la contrepartie 74-192, form 1
execution: affidavit constatant la passation B-3, 17(3); affidavit attestant la passation A-16, 8(2); affidavit de passation A-15, 5(2); affidavit de passation d'acte L-1.1, 55(2)
of attesting witness: affidavit d'un témoin constatant sa passation C-15, 16(1)
facts: affidavit établissant les faits A-2, 5(1); affidavit des faits A-16, 14(4)
loss: affidavit établissant la perte E-11, 81
non-residence of sb: affidavit établissant que qn n'est pas résident E-11, 81
proof of execution: affidavit attestant la passation 74-183, form 15
publication: affidavit relatif à la publication [L-9, 6(1)]
sb: affidavit de qn C-25, 2(2); affidavit établi par qn B-3, 12(2); déclaration sous serment de qn B-9.1, 142(1)
shall state: qn doit énoncer dans l'affidavit Q-4, 2(1)
service: affidavit constatant la signification E-11, 31
(due): affidavit attestant sa signification régulière C-33, 8(4)
value: affidavit de valeur L-1.1, 80(4)
verification: affidavit d'authentification W-10, 7(1); affidavit de vérification L-1.1, 11(2)(c); affidavit d'attestation M-6, 20(4)
on renewal: affidavit de renouvellement A-15, 3(3)
or declaration: déclaration sous serment ou déclaration B-9.1, 49(7)(c)
that: affidavit établissant que E-11, 60, affidavit portant que E-11, 85(1)
to be read or used in Court: affidavit destiné à être lu ou utilisé en Cour D-12, 26
under: affidavit visé à L-1.1, 55(5)
affidavits
declarations and affirmations: déclarations sous serment, solennelles ou autres (Lois féd.)

affiliate: affilié B-9.1, 1(1)"; filiale B-9.1, 43(2)
companies: compagnies affiliées M-16, 11
affiliated:
college: collège affilié M-19, 8(1)
with [to be]: être affilié à B-9.1, 1(2)(a)

affiliation
order: ordonnance de déclaration de paternité 74-155, form 4
(political): appartenance politique 74-167, form 29

affirm (to): faire une affirmation I-13, 38(oath)
standards: confirmer les normes C-12, 87(3)
that: affirmer que E-11, 14(1), affirmer solennellement de S-8, 11(3)
value: établir la valeur sous affirmation L-1.1, 80(6)

affirmation: affirmation E-11, 14(1), déclaration L-1.1, 55(3)(a) déclaration solennelle S-8, 11(3)
of office: affirmation d'office P-21, 12(1)(b)

affirmative
action program: programme de promotion sociale (Lois féd.)
vote: vote affirmatif C-13, 15(1)(d)

affix (to)
fixtures in: fixer des objets fixés à demeure dans B-3, 1 (chattels)
or annex to land: attacher ou annexer à un bien-fonds C-15, 1 (affixed)
seal: apposer le sceau C-24, 6(1)
to: apposition du sceau sur C-24, 6(3)
signature: apposer la signature C-9, 16
tag: apposer l'étiquette F-14.1, 56(1)(a)
to land: attacher à un bien-fonds C-15, 17(1); fixer au terrain A-14, 1 (real property)(e)
works to realty: attacher des ouvrages à des biens réels E-5, 37.2(1)
affixed
thereto
[seal is not]: absence du scear B-9.1, 21
[to have seal]: porter le sceau L-1.1, 60(3)

afflicted
with infirmity: affligé d'une infirmité P-21, 15(1)(c)

afford (to)
evidence in respect of: servir de moyen de preuve de (Lois féd.)
not to [we cannot]: nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas B 103
outlet for sewer: servir d'émissaire d'évacuation à un égout M-22, 127(3)
public notice thereof: pour que le public en ait connaissance B-3, 1(change of possession)
sb an opportunity
of: donner à qn une occasion de S-1, 32(2)
to: fournir à qn une occasion de E-11, 50(2)
view to: offrir une vue sur C-12, 1 (land) (f)
water supply to: approvisionner en eau M-22, 127(6)

aforegoing: précédent A-16, 2(5), susdit 74-180, form 1

aforesaid: susdit A-2, 4(1), mentionné ci-dessus P-19, 52(2) mentionné antérieurement E-11, 39, mentionné précédemment P-19, 6, décrit plus haut E-11, 77(2), susindiqué 74-152, form 2, susvisé A-16, 22(8), susmentionné A-16, 2(3)
  assignment: cette cession 74-152, form 2
  (particulars): renseignements précités C-33, 29(1)

after: après W-10, 14(1), après que A-16, 24, postérieur à B-9.1, 90(3)(a), suivant M-6, 17(a), qui suit la date à laquelle C-15, 3(4), postérieurement à M-9, 19
  all said and done: tout bien considéré, tout bien pesé, en dernière analyse B 299
  and (issue of N) before issue of N: entre la date de l'émission de N et la date de celle de N B-9.1, 138(10)
  argument by counsel: l'avocat ayant prononcé son plaidoyer P-17.1, 74(4)
  assent (his) thereto: après avoir accepté la cession A-16, 9(2)
  becomes (it) operative: à partir du moment où il prend effet C-24, 4(1)
  being so directed: après en avoir reçu l'ordre C-22.1, 17(3)
  coming (the) into force: dès l'entrée en vigueur C-13, 1.1, après l'entrée en vigueur C-13, 1.2(3)
  commencement (the) of: au début de B-9.1, 208(1)(a)
  competition: à la suite d'un concours C-5.1, 33(1)
  completion (the) of: à la fin de B-9.1, 208(1)(b)
  considering: après avoir étudié E-14, 18(1), après étude de E-14, 18(3)
  consultation with: après avoir consulté R-2, 13(3)(b), après consultation avec C-12, 85(4), après consultation de C-5.1, 19
  continuation: une fois maintenu C-38.1, 27(6)(a), après son maintien C-38.1, 27(6)(b)
  date
    (a): à compter d'une date F-6, 3(1)
    (the) of: après la date de E-14, 42(7)
      death: après le décès P-4, 37(3)
  day (the)
    notice was published: après sa publication C-12, 81(2)(c)
    of: qui suit la date de E-14, 1 (served)
  days (N) from: à l'expiration d'un délai de N jours à compter de C-33, 9(1)
    date (this): à l'expiration d'un délai de N jours à partir de la date du présent jugement 74-171, form 2
  deducting: après déduction de F-1, 16, déduction faite de M-1.1, 1 (net proceeds)
  determination (the) of: après l'expiration de L-8, 41
    employment (that): après cet emploi C-13, 38(2)(b)
  diligence (due): après avoir fait diligence W-10, 7(3)
  disclaimer: après y avoir renoncé P-19, 55(2)
  end (the) of: à la fin de W-9, 7(2)(a), après la fin de C-22.1, 28(1)
  estate: à la suite du droit de tenure L-8, 39

after
expiration (the) of
days (N) from: dans les N jours de E-14, 19(11), après l'expiration du délai de N jours courant à compter de A-16, 9(2)
months (N) from: plus de N mois après A-16, 9(5)
period
(any such): à l'expiration de ce délai B-3, 12(4)
(that): après l'expiration de ce délai C-15, 15(2)
time (the): à l'expiration du délai L-6, 5(1)
for the calling of the meeting until the meeting is called: entre l'expiration du délai de convocation de l'assemblée et le jour auquel l'assemblée est réellement convoquée A-16, 14(1)
year
(one) from: après l'expiration d'un délai d'un an à compter de D-9, 8(1)
(such): à l'expiration de ce délai d'un an D-9, 8(2)
years (N) from: à l'expiration d'un délai de N ans courant à partir de la date de A-15, 6(1), à l'expiration d'un délai de N ans courant de la date de B-3, 12(1)
expiry (the) of
period (any) of credit: après l'expiration de la durée du crédit M-6, 27
time (such specified): à l'expiration de ce délai M-22, 102
foot (the) of: au pied de W-9, 7(2)(a)
furnishing (the) of statement: le relevé une fois fourni B-9, 4(6)
grant
(a) of letters: une fois les lettres accordées P-17.1, 54
(the) of: après délivrance de P-17.1, 56(2)
hearing
(the): après l'audience E-14, 20(3)
investigation: après enquête F-6.1, 4(1)
issue (the) of: à la suite de la délivrance de B-9.1, 138(7)
judgment in the action: après le prononcé du jugement dans cette action 74-151, form 1
knowledge of: après la prise de connaissance de M-9, 25(4)
lapse (the) of
time (a reasonable): après un délai raisonnable S-1, 33
years (N) from: N années après C-22.1, 58
made (reorganization has been): une fois la réorganisation faite B-9.1, 132(4)
making inquiry: à l'issue de l'enquête (Lois féd.)
maturity
to such liability: à l'échéance de cette obligation A-16, 16(5)
month (the): après l'expiration du délai d'un mois C-33, 4(7)
name: à la suite du nom P-5, 9(2)(b)
non-payment: en cas de non-paiement A-16, 16(5)
notice
by: après notification par C-22.1, 45(1)(c)
of: après avoir reçu avis de T-15, 23(4)

after
notice
to: après notification à D-9, 8(1), après avis donné à W-10, 14(1), après avis à S-16, 4(3)
(due) to: après avoir dûment avisé E-14, 20(5)
(reasonable) to sb: après avoir donné à qn un avis dans le délai raisonnable A-16, 22(7)
(such) as
[order]: permission assortie d'un avis préalable que P-17.1, 74(3)
or
following: après N ou à la suite W-9, 7(1)
under: à la suite ou en dessous de, après ou sous W-9, 7(2)(c)
period
(that) has expired: à l'expiration de cette période E-11, 26(2)
(the two year): au bout des deux ans P-28, 13(2.5)
request: après que demande lui en est faite C-15, 11
retaining: après déduction de C-33, 23
storm (a) comes a calm: après la pluie, le beau temps B 305
subscribed (insurance has been): une fois l'assurance souscrite C-13, 143(1)
supper, mother: je m'en balance (m'en bats l'oeil, m'en fiche), je ferai ce que j'ai à faire B 200
time
(that fixed): après la période fixée P-19, 57(c)
(the)
stipulated: à l'expiration du délai mentionné C-13, 1.2(3)
when: après la date où C-24, 4(1), après la date à laquelle L-8, 38
which: ensuite C-22.1, 27(2)(c)
years (N)
following: à l'expiration des N ans qui suivent C-13, 1.2(2)
from: N ans après B-9.1, 191(5)
of: N ans après B-9.1, 2(1)(c)
(N days): les N jours qui suivent C-15, 16(2)
(or): ou ultérieurement F-11, 34(6)

afterward: par la suite W-9, 11, plus tard B-9.1, 213(2)
afterwards: par la suite A-16, 29, pour le reste W-10, 23
ensuite L-8, 41, ultérieurement C-33, 9(2)
(and not): passé ces délais, le bref n'est plus valable 74-162, form 1

again: à nouveau C-2, 22(3), de nouveau R-2, 15
carry on: dès lors continuer à exercer B-9.1, 138(12)

against
Canada [ratio]: taux défavorable au Canada B 104
entry (each): vis-à-vis de chaque inscription B-3, 16(2), en regard de chaque inscription C-25, 9(4); au regard de (sic) chaque inscription A-15, 5(2)

against
estate of: à l'encontre de la succession de M-1.1, 5(3)
granting of [to be]: conclure au rejet de C-8.1, 8(1); tendre au rejet de C-8.1, 11(1)
him: à son désavantage L-1.1, 71(c)
[proceeding]: procédure à son encontre E-11, 7
land [notice]: avis à l'encontre du bien-fonds 74-157, form 4
or in respect of
land: contre ou concernant le bien-fonds L-1.1, 16
sb: contre qn ou à son sujet W-10, 5
sb: à l'encontre de qn B-9.1, 16
whom the writ issues: visé par le bref D-12, 23

age
of building: vetuste du bâtiment F-13, 12(1)
aging
population: vieillissement de la population
aged: âgé P-17.1, 65(10)

agency
of bank: agence d'une banque I-13, 38(bank)
company: agence C-13, 14(1)(w)
Crown: organisme de la Couronne A-17.1, 1°
municipality: organisme municipal M-22, 4(3)
province: organisme de la province F-11, 38(4)

agenda: ordre du jour C-22.1, 27(2)(b)
for review of: ordre du jour de l'examen de A-17.1, 15(a)

agent: représentant P-19, 33, mandataire (Lois féd.)
authorized to represent: agent autorisé à représenter C-13, 27
for sb: représentant pour le compte de qn S-1, 38(2)
in that behalf [his]: son représentant autorisé à cet égard L-8, 10(1)
of
company: agent de la compagnie C-13, 41(1)
corporation: mandataire de la corporation B-9.1, 16(d), représentant de la corporation B-9.1, 48(2), agent de la corporation B-9.1 91(5)
Crown: représentant de la Couronne E-5, 5, agent de la Couronne C-38.1, 13(b)
firm: représentant de la firme P-4, 6
government: agent du gouvernement T-13, 9.7(4)(a)
Minister: représentant du Ministre, mandataire du Ministre H-5, 43(6)
province: représentant de la province F-11, 7
or representative: mandataire ou représentant B-9.1, 194(1)(b)
to
represent: représentant 74-167, form 64
sb: représentant de qn S-1, 42(5)
(duly authorized): représentant autorisé 74-164, form 2; fondé de pouvoir

aggiornamento: modernisation, mise à la page, mise au goût du jour, normalisation B 261

aggregate
  amount: montant total C-13, 146(1)(a), montant global (Lois féd.)
  liability: montant global de la responsabilité
  of: le total de B-9.1, 31(2)(b); l'ensemble de F-11, 1(1) (Consolidated Fund)
    amount and payments: total obtenu en ajoutant au montant les paiements F-11, 44(5)
    amounts loaned: total des prêts consentis (Lois féd.)
    days (N) or more: au moins N jours B-9.1, 87(3)
    principal outstanding: le principal global E-5, 18(1)
    years (N): période totale de N ans E-14, 3(2.7)
  principal amount: capital global P-22, 2(2), montant principal global F-6, 4(a)
  remuneration: total des rémunérations S-6, 13(3)(f)(xviii)(C)
  value: valeur globale B-9.1, 37(1)
aggregate (to)
  per (N) cent of: réunir N pour cent de S-6, 13(3)(g)(xxii)
  share (a full): totaliser la valeur d'une action B-9.1, 47(12)

aggrieved
  by
    decision [to be]: subir un préjudice en raison de la décision B-9.1, 171, être lésé par la décision B-9.1, 200(4)
    entry made in [to be]: souffrir du fait d'une inscription à L-1.1, 70(1)(b)
    proposal [claiming to be]: qui prétend qu'une proposition lui cause un préjudice B-9.1, 89(9)
    refusal [to be]: avoir subi un préjudice suite au refus B-9.1, 89(8)
  party: partie lésée C-13, 107
  person: personne qui a subi un préjudice B-9.1, 166(3)(j)
  with
    respect to [to be]: être lésé par M-21.1, 15(2)(b)
    [to be]: être lésé par M-21.1, 15(2)(a)

agitation: remue-ménage

agonizing reappraisal: révision déchirante B 170

agree (to): être d'accord [E-14, 27(2)(b)], dire oui B 295
  on: s'entendre sur E-5, 27(2), convenir de M-1.1, 34
  that: convenir que E-14, 42(8), convenir de E-14, 36(1), consentir à ce que M-6, 31(1)
  thereto: y consentir C-12, 40(2)(b)

```
agree (to)
   to
      account:  approuver le compte P-4, 32(1)
      arrangement:  approuver un arrangement C-13, 48(3)
      become members:  consentir à devenir membres C-13, 165(1),
         s'engager à devenir membres C-13, 166(3)(a)
      buy:  s'engager à acheter S-1, 24(2), convenir d'acheter
         S-1, 24(5)
      compromise:  consentir au compromis C-13, 48(2), approuver un
         compromis C-13, 48(3)
      deliver:  s'engager à délivrer S-1, 31
      exclude:  convenir d'exclure L-1.1, 25(5)
      pay:  accepter de verser M-19, 13(2)
      period:  accepter un délai E-14, 51(2)
         of credit:  convenir de la période de crédit 74-181, form 2
      purchase:  s'engager à acheter B-9.1, 40
      reimburse:  consentir à rembourser E-5, 13(1)(b)
      sell:  s'engager à vendre S-1, 1(1) (seller)
      subscribe:  s'engager à souscrire P-4, 25(c)
      transfer:  s'engager à transférer S-1, 2(1)
   upon:  être d'accord sur E-14, 31(1); s'entendre sur E-11, 45(3)
      compensation:  fixer l'indemnité à l'amiable E-14, 36(1)
      fixed term for the duration:  conclure une convention fixant
         la durée P-4, 27(1)
      goods:  accepter des objets S-1, 1(1) (specific goods)
      matters:  convenir de questions F-6.1, 12.3(1)(c)
      terms:  accepter d'un commun accord les conditions
         C-22.1, 54(3)(f)
   with
      decision:, être en accord avec la décision M-19, 10(3)
      sb
         as to:  convenir avec qn de P-22, 11; s'entendre avec qn sur
            E-5, 22(1)(i); se mettre d'accord avec qn sur P-28, 11(1)
         for advances:  s'arranger avec qn pour obtenir des avances
            M-20, 4(2)
         on:  s'entendre avec qn sur E-5, 22(2)
   (N and N may) that:  N peut convenir avec N de E-14, 36(1)
agreed
   and understood [it is]:  il est entendu et convenu 74-183,
      form 11
   by
      parties and understood [it is]:  les parties conviennent et
         reconnaissent 74-183, form 12
      sb to:  que qn a convenu de E-13, 11(1)
   that
     [it has been]:  il a été convenu de P-4, 9
     [it is]:  il est convenu que L-8, 52(conditional sale)
   to
      be
         considered:  considéré de part et d'autre C-22.1, 21(2)
         paid
            for [price]:  prix convenu pour F-1, 17
            therefor [amount]:  montant qu'il s'est engagé à
               payer C-13, 177
         severed:  dont il est convenu qu'elles seront séparées
            S-1, 1(1) (goods)
      [compensation]:  indemnité convenue E-14, 54
```

agreed
upon
between: convenu entre [L-9, 13]
by [to be]: faire l'objet d'une entente entre E-5, 41(1)
[agreed routes or routes to be]: itinéraires convenus ou qui doivent l'être M-16, 14(1)(e)
[compensation]: indemnité convenue E-14, 55(1)
[meaning]: sens convenu E-11, 45(3)
[terms and conditions as are]: modalités convenues E-5, 22(1)(h)
(price thereby): prix convenu au contrat S-1, 9(1)

agreeable to law: conformément à la loi 74-189, form 14

agreement: acquiescement 74-184, form 1
among: accord entre D-14, 2(e), convention à laquelle sont parties B-9.1, 99(2)
before or during: entente conclue avant N ou au cours de M-1.1, 34
between: convention intervenue entre P-4, 26, convention conclue entre P-4, 33(1)
by sb: convention conclue par qn M-6, 6(1), convention de la part de qn B-9, 8
for
amalgamation: convention en vue de la fusion C-19, 31(2)
cooperation: accord de coopération C-22.1, 15(1)
lease: convention de bail Q-4, 18(1)(d)
convention exécutoire du bail L-1.1, 17(4)(b)
sale: convention de vente L-8, 49(1), contrat de vente E-14, 37(1)(b)
of
sale
and purchase: convention de vente et d'achat E-14, 24(5)(c)
lease or exchange: acte de vente, de bail ou d'échange B-9.1, 130(2)(a)
that: convention selon laquelle M-6, 6(1)
Act does not apply: convention rendant inapplicables les dispositions de la loi M-6, 6(1)
therefor: convention passée à cette fin B-3, 9(1)(a)
to: accord visant à P-15.01, 2(c)
amend or rescind: entente portant modification ou résiliation de M-1.1, 37(1)
barter: contrat de troc B-9.1, 1 (sale)
give up: consentir à abandonner S-1, 42(7)
provide for: accord prévoyant M-22, 163(4)
sell: engagement de vente S-1, 2(3), engagement de vendre S-1, 6(3); contrat de vente F-1, 12
waive: engagement à renoncer à faire valoir S-1, 39
under: accord conclu en vertu de C-12, 61(3)
whereby
sb agrees to indemnify: accord dégageant C-8.1, 13
sth may be shared: convention de répartition M-22, 7(4)(b)

agreement
with
respect to: accord relatif à C-6, 15.1(2)
sb: accord conclu avec qn M-6, 32(1)(a), convention passée avec qn F-1, 1

agricultural
Exhibition Associations: Associations d'expositions agricoles A-14, 4(1)(f)
linkage operation: opération de couplage agricole F-3, 1*
purpose: fins agricoles C-12, 32(2)(b)(v)
societies: sociétés agricoles A-14, 4(1)(f)

ahead
of: avant S-6, 13(3)(g)(ix)
time (his) [200 years]: il a 200 ans d'avance sur son époque CNA

aid
to [that can be used as an]: pouvant faciliter F-14.1, 109(c)
aids: appareils ou moyens M-9, 33(1)(h)
aid (to)
company: aider une compagnie C-13, 14(1)(q)
establishment: faciliter l'établissement C-8.1, 3(1)
in: *contribuer à M-21, 25.1(2); fournir de l'aide à C-13, 14(1)(n); aider à C-13, 14(1)(g)
sb violating: aider qn à commettre une infraction *F-14.1, 14

ailment: affection M-6.1 1(c)

aim
aimed
at: destiné à F-3, 5(f)

air: air C-6, 1*
force: force aérienne W-9, 5(1), armée de l'air P-5, 13(1)
forces: forces aériennes E-11, 52(4)
gun: fusil à air comprimé F-14.1, 1(1) (firearm)
hockey: hockey pneumatique
pistol: pistolet à air comprimé M-22, 11(1)(g)
rifle: carabine à air comprimé M-22, 11(1)(g)
travel: voyage par avion

air-conditioned job: beau travail, boulot bien fait B 147

aircraft: aéronef F-14.1, 24(1)(b)

airtight case: cas irréfutable B 99

al--alii (et): et autres 74-194, form 1

Alberta: l'Alberta (féminin), la province d'Alberta, le gouvernement de l'Alberta (Lois féd.)

alien: étranger P-19, 10(1)

alienate (to)
  property: aliéner des biens A-2, 4(3)
alienated
  (socially): désinséré de la société B 383

alimony: pension alimentaire D-12, 2

alive
  (to be): être en vie D-9, 22(3); être vivant T-15, 6(8); avoir survécu P-21, 15(6)

all: les (Lois féd.)
  and singular
    estate (the) of every deceased person: l'ensemble et chacune des successions P-17.1, 24
    rights (the): tous les droits 74-183, form 12
  authority: entière compétence P-17.1, 3(1)
  citations, writs or: tous les brefs, citations ou D-12, 17
  costs, charges and expenses: la totalité des frais et dépenses P-19, 47(3)(a)
  diligence: toute la diligence voulue C-37, 8
  force and effect of: la même force obligatoire et les mêmes effets que P-19, 21
  in: épuisé, vanné, fourbu B 147
  jurisdiction: toute compétence D-12, 2, pleine juridiction P-17.1, 3(1)
  money
    collected: la totalité des sommes recouvrées C-37, 8
    security or property: l'ensemble des sommes, garanties ou biens B-9, 9(2)
  of
    the
      accounts [to pay]: acquitter intégralement les comptes 74-161, form 5
      jurisdiction: toute la compétence E-14, 27(1)
      province or any area within the province: l'ensemble ou une partie de la province F-6.1, 4(5)

all
of
them: eux tous P-17.1, 1 (personal representative)
whom shall be appointed: tous nommés C-5.1, 29(1)
or
a share of balance: la totalité ou une partie du reliquat B-9.1, 27(1) (unlimited)
any
land: la totalité ou une partie du bien-fonds L-1.1, 44
of the: la totalité ou une partie des C-13, 14(1)(h), une partie ou la totalité des L-1.1, 26(2), tout ou partie de C-22.1, 15(t), la totalité ou certains des P-19, 7 (dividends), l'ensemble ou l'un quelconque des E-11, 62, l'ensemble ou une portion du L-1.1, 34
constables [to]: aux constables 74-186, form 4
corporations: toutes les corporations ou l'une d'elles B-9.1, 122(6)
objects: tous les objets quels qu'ils soient C-13, 46(1)
powers: tout pouvoir ou une partie des pouvoirs C-13, 14(2)
purposes or objects: réalisation entière ou partielle des objets C-13, 18(2)
sums [payment of]: paiement intégral ou partiel des sommes W-10, 24
part of: la totalité ou une partie de B-9.1, 197(3), la totalité ou une partie quelconque de C-22.1, 32(2), tout ou partie de C-12, 52(1), le tout ou partie de S-4.1, 1(1) (Crown Lands)
consideration: contrepartie totale ou partielle C-38.1, 21(d)
such proceedings: toutes ces procédures ou quelques-unes d'entre elles E-11, 58
part of: la totalité ou une partie de E-14, 24(1), dans sa totalité ou en partie C-12, 64(1)(a), total ou partiel C-38.1, 13(e)
portions of: tout ou partie de L-6, 10(4)
some
of: l'intégralité ou partie de P-19, 37(2)
part of: tout ou partie de W-9, 34(2)
substantially all: en totalité ou en quasi-totalité B-9.1, 25(13), la totalité ou quasi-totalité de B-9.1, 130(1), la totalité ou une partie importante de B-9.1, 83(4)
out: total, mondial B 191
[to go]: faire un effort maximum, faire de tout coeur, se décarcasser, y aller à plein(s) tube(s) B 147
persons: toutes les personnes C-13, 104(b), toutes personnes P-19, 6, tous 74-167, form 5, tous les intéressés 74-167, form 29
such
persons: toutes ces personnes C-2, 9(1)
revenue: une telle recette P-19, 7(dividends)
the: tous, l'ensemble des A-16, 4, la totalité des, l'intégralité de P-19, 22(1)
interest of sb [to convey]: transférer intégralement les droits de qn M-9, 15
things necessary to: tout ce qui est nécessaire à C-22.1, 57

allegation: allégation E-1, 4(1)
  of
    conduct (improper): allégation faisant état d'une conduite répréhensible B-9.1, 157(2)
  that: déclaration alléguant que A-2, 4(3), allégation selon laquelle T-15, 34
allegations
  in: faits allégués dans 74-150, form 4
  of fact: faits allégués A-14, 29(2), allégations de faits [A-14, 32(1)]

allege (to)
  demand: alléguer une demande L-8, 16
  right: alléguer le droit E-1, 4(1)
  that: alléguer que L-8, 15
  to have a claim: prétendre avoir une créance C-22.1, 51(3)(e)
alleged
  adultery: prétendu adultère E-11, 8
  against sb [fact]: fait qui est imputé ou reproché à qn (Lois féd.)
  breach: prétendue inexécution B-9.1, 167(1), manquement présumé L-1.1, 54(6)
  contravention of: fait présenté comme un manquement à (Lois féd.)
  contributory [contributory or]: contributaire effectif ou présumé C-22.1, 51(3)(f)
  debtors: présumés débiteurs C-8,.5
  fact: fait allégué (Lois féd.)
  in support of: invoqué au soutien de (Lois féd.)
  misconduct: allégation d'inconduite P-21, 6.2(2)
  that [it is]: il est allégué que
  to
    be
      contributory: présumé contributeur W-10, 1 (contributory)
      in arrears: prétendument en retard 74-177, form 4
      victim: présenté comme la victime (Lois féd.)
      wrongly entered: être inscrit prétendument à tort B-9.1, 168(1)
    have
      been
        committed: présumé avoir été commis H-5, 37(7), qui aurait été commis (Lois féd.), prétendue perpétration (Lois féd.)
          by sb [offence]: infraction imputée à qn (Lois féd.)
        guilty of [person]: personne réputée coupable de M-16, 21(1)
      bitten [is]: aurait mordu M-22, 96(1)(f)
      committed
        offence: prévenu (Lois féd.)
        [to be]: être réputé avoir commis M-16, 21(2)
      published: accusé d'avoir publié (Lois féd.)
  victim: personne présentée comme la victime (Lois féd.)

allegedly
caused by sb: que qn est allégué avoir causé F-14.1, 79
owned by: censée appartenir à

allegiance: allégeance [A-17.1, 4(10)(b)]

alleviation: mesure d'assouplissement C-12, 86(2)(a)(ii)

alley: allée M-22, 187(1)

all-in
interest cost: coût global des intérêts

allocate (to)
areas available for: indiquer les secteurs qui pourront être utilisés à C-12, 32(2)(b)(v)
between: répartir entre E-5, 42(1)(a)
lands to: attribuer les terres à C-38.1, 36(2)(c)
patronage rebate: attribuer une ristourne C-22.1, 34(3)
premium to account: rattacher la prime à un compte B-9.1, 36(1)(b)
savings: affecter les excédents C-22.1, 34(1)
to sb: attribuer les excédents à qn C-22.1, 34(4)

allocation: attribution C-22.1, 37(1)
by sb: le fait pour qn d'attribuer C-22.1, 37(1)
of
funds: affectations de fonds A-17.1, 17(2)
timber: allocation de bois C-38.1, 27(2)
wood from Crown lands to sb: quantité de bois que la Couronne attribue à qn F-21, 13
within: répartition au sein de F-11, 6(1)(a)

allot (to)
money for: affecter des fonds à H-5, 3
number of members: attribuer le nombre de membres C-12, 6(2)(a)
quotas: attribuer des quotas F-6.1, 6(2)(c.2)
shares: répartir des actions C-13, 6(1)(e)
stock: répartir les actions C-13, 56
allotted
stock: actions réparties C-13, 92

allotment
of
share: attribution de part sociale C-22.1, 22
capital: répartition du capital social C-13, 48(2)
shares: répartition d'actions C-13, 13(5)
stock: répartition des actions C-13, 57(1)

allow (to)
account: approuver un compte 74-189, form 4
allowance: accorder une allocation T-15, 38(1)
amendment of: permettre d'apporter une modification à E-14, 14(1)
autoriser une modification à E-14, 14(2)
amount: autoriser un montant C-13, 160(2), allouer un montant M-6, 59
appeal: recevoir l'appel C-12, 87(1)(b); accueillir l'appel C-12, 87(7); autoriser l'appel F-6.1, 6.43(12)
claim: admettre la réclamation P-17.1, 65(2), faire droit à la demande C-33, 11(2)
compensation: accorder une compensation T-15, 38(3)
compliance with: permettre qu'il soit satisfait à E-14, 12(2)
copy: admettre la copie E-11, 80
costs: accorder les frais E-11, 82(2), adjuger les dépens M-6, 57
discount: consentir une remise R-2, 10(2)
dog to run at large: laisser errer un chien F-14.1, 48(1)
effect: stipuler l'effet M-9, 8
expenditure of capital: autoriser l'emploi d'un actif de capital 74-189, form 15
expense in: admettre les frais dans E-11, 42
for retirement: permettre la retraite [D-2, 3(3)]
instalments: permettre les versements C-13, 68
interest: accorder des intérêts E-14, 50(2); accorder un intérêt T-14, 8
intervention by sb: autoriser qn à intervenir F-6.1, 6.42(8)
objection: accueillir l'opposition C-33, 29(1)(b); permettre l'opposition Q-4, 33
or permit: permettre ou autoriser M-21, 23(3)
parts: comprendre les parts P-19, 6
payments: permettre les paiements C-13, 68
period
of time for: accorder un délai pour I-13, 22(k)
(further): accorder un délai supplémentaire B-9.1, 131(15); autoriser un délai plus long C-13, 150(1)
presumption: admettre une présomption E-1, 5
proportion: allouer la proportion C-38.1, 47
remuneration and expenses to sb: allouer la rémunération et les frais à qn C-12, 84(5)
sb
compensation: accorder une indemnité à qn A-16, 32
interest for: accorder à qn des intérêts pour E-14, 50(2)
opportunity to: donner à qn la possibilité de M-16, 7(2)
to: permettre à qn de M-6, 52
securities: autoriser des valeurs T-14, 9(a)
set-off: accorder une compensation W-10, 25
sum: allouer la somme M-6, 44(3)
time: accorder un délai D-12, 13(3)
(further): octroyer un délai supplémentaire A-16, 22(2), accorder un délai supplémentaire A-16, 22(3); accorder un délai plus long [A-14, 18]
to be done: permettre d'accomplir C-22.1, 60(1)(a)
transfer: permettre le transfert C-13, 99
weeks (N) for delivery: prévoir N semaines pour livraison
will: accepter un testament 74-189, form 10

allowed
as [to be]: être admis comme E-11, 80; être accepté comme E-11, 86(1)
in evidence [to be]: être admis en preuve E-11, 61
interest on sums paid to sb [municipality shall be]: les sommes versées à qn portent intérêt au profit de la municipalité [M-21, 9(3)]
or required to: autorisé ou requis de I-13, 38 (oath)
sb [to be]: être donné à qn D-2, 24
to
be built upon: est accordée l'autorisation d'y construire C-12, 78(2)(c)
[fees to be]: honoraires destinés à P-17.1, 65(7)
[to be]: avoir la faculté de E-11, 17; pouvoir S-16, 4(3); être autorisé à [L-9, 17]
(time): délai imparti F-6.1, 6.42(5)

allowable
cut: coupe autorisée C-38.1, 41(3)(c), coupe permise C-38.1, 47

allowance
as president: rémunération en tant que président C-13, 51
for
attendance at: indemnité de présence à M-22, 90.3(h)
care: allocation en compensation des soins T-15, 38
expenses: indemnité pour les dépenses E-12, 5(2)
improvements: indemnité pour les améliorations E-14, 44(1)(a)(ii)
to compensate for: indemnité compensatrice de E-14, 44(1)(a)(i)
allowances: rétribution C-13, 158(1)
in respect to proceedings: frais relatifs aux procédures D-12, 16
of
member: allocations d'un membre F-21, 3(4)
members: indemnités des membres F-5.1, 3(3)(d)

alone
or
accompanied by other formalities: avec ou sans autres formalités T-15, 1 (stock)
in
conjunction with: soit seul, soit conjointement avec C-22.1, 15(t), agissant seul ou conjointement avec C-13, 14(1)(z)
expression (the) [used]: que le terme soit employé seul ou dans l'expression B-9, 1 (sale)
jointly with: seul ou conjointement avec C-33, 5, uniquement ou conjointement avec C-33, 35(1), soit à titre de propriétaire unique soit à titre de propriétaire conjoint avec P-19, 23(2)
with sb: seul ou avec qn F-14, 9
(a fine): seule une amende 74-196, form 7

along
and adjacent to: le long et près de
azimuth: selon l'azimut
bank: le long de la rive C-38.1, 15(c)
boundary: le long des limites F-14.1, 81
meridian (the) of longitude N degrees west: suivant le méridien de N degrés de longitude ouest (Lois féd.)
on and over road: permettant à N d'utiliser le chemin
or across street: le long ou en travers d'une rue C-13, 19(1)
over or under: le long, au-dessus ou au-dessous de H-5, 44(1)
street: le long d'une rue M-22, 127(3)
with fee: en y ajoutant un droit 74-183, form 1

alphabetically: par ordre alphabétique C-33, 17(3)
arranged [names]: noms par ordre alphabéthique B-9.1, 48(1)(a)

already: déjà E-11, 8
indicated [as I have]: je le répète B 11

also: également A-16, 22(2); aussi C-2, 4(1)
(and): et également B-3, 28(1); ainsi également que A-16, 23; et aussi E-11, 60; de même que E-11, 50(2); ainsi que E-11, 15; de même P-19, 22(1); par ailleurs E-11, 88; et aussi L-9, 2

alter (to): modifier W-9, 38; changer C-24, 1(b)
boundaries: modifier les limites C-38.1, 35(e)
buildings: réfection de bâtiments C-12, 77(1)(g)
with respect to facades: transformer les façades des bâtiments M-21.1, 10(1)(e)
course of
road: modifier le tracé d'un chemin H-5, 23(e)
watercourse: détourner un cours d'eau H-5, 23(e)
or
affect: modifier ou affecter D-9, 6
amend: modifier C-22.1, 16(1); changer ou modifier M-16, 4(8); corriger ou modifier M-22, 137(1)
modify: changer ou modifier C-13, 48(2)
with: transformer au moyen de F-14.1, 43(1)(f)
altering
boundaries [amendment]: modification portant une nouvelle délimitation B-10.1, 2(7)
altered
by rules [it is]: des règles y dérogent C-37, 6(2)

alteration: changement [L-9, 19(1)]; transformation C-2, 1 (change); être modifié C-13, 16(1); altération P-17.1, 11(2)
in: modification de C-22.1, 49

alteration
of
by-law: modification de règlement C-13, 162(2)
chattel: modifier un bien personnel L-6, 2
land: modification d'un terrain C-36, 2; transformation de terrains C-36, 8(a)
name: changement de nom C-22.1, 17(4); changement de raison sociale C-13, 34
works: changement d'ouvrages E-5, 20(a)
or amendment: correction ou modification M-22, 136(2)

alternate
choice [to list]: indiquer deux choix
proxyholders: fondés de pouvoir suppléants B-9.1, 91(1)
to serve in the place of: suppléant de F-11, 3(2)

alternative: alternative, choix Au fil, août 1977
access: autre accès C-12, 64(2)(b)
energy: énergies de remplacement
members: membres suppléants [A-14, 32]

although: quoique P-19, 14(1), bien que P-19, 14(2), même si C-22.1, 26(2)

altogether
excluded: entièrement exclu P-19, 52
or in part: en tout ou en partie C-13, 14(1)(e), totalement ou partiellement C-13, 14(1)(m)

always: toujours M-21, 4(2), dans tous les cas E-5, 24(3)

amalgamate (to): fusionner M-22, 14(1)(b)
as one corporation: fusionner en une seule et même corporation B-9.1, 123(1)
with: fusionner avec B-9.1, 131(1)(d)
amalgamating
association: association participant à la fusion C-22.1, 42(4)
associations: associations appelées à se fusionner C-22.1, 42(4)(a)
body corporate: corps constitué en voie de fusion B-9.1, 25(4)(b)
companies: compagnies qui fusionnent C-13, 31(3)
[letters patent]: lettres patentes portant fusion de compagnies C-13, 1.2(2)
corporation: corporation fusionnante B-9.1, 121(1)(b)
amalgamated
body corporate: corps constitué issu de la fusion B-9.1, 25(4)(b)
company: compagnie née de la fusion C-13, 31(2)
corporation: corporation fusionnée B-9.1, 85(1)(a)(ii); corporation issue de la fusion B-9.1, 121(1)(b)(i)
(to be): être fusionné P-17.1, 2(1)

amalgamation: fusion B-9.1, 121(1); fusionnement M-19, 13(5)
  agreement: accord de fusion C-22.1, 42(2); convention de fusion B-9.1, 25(4)(b)
  of municipalities: fusion de municipalités M-22, 14(2)(a)
  proceedings: procédures en vue de la fusion M-22, 14(2)
  with: fusion avec B-9.1, 128(1)(b); fusion de N et de B-9.1, 128(1)(c)

amateur
  night: soirée d'amateurs
  shows: spectacles d'amateurs

ambassador: ambassadeur E-11, 78(1)(g)

ambience: ambiance B 276

ambit: domaine, champ B 259

ambition should be made of sterner stuff: l'ambition devrait être faite de plus rude étoffe B 318

ambulance
  service: services ambulanciers M-7, 1(entitled services)(c)

amelioration: amélioration C-12, 2(m)

amend (to)
  Act: modifier une loi (Lois féd.)
  as required: apporter les modifications nécessaires 74-155, form 1
  bill: amender un projet de loi (Lois féd.)
  by-law: modifier un règlement administratif B-9.1, 61(1)
  claim: modifier la créance A-16, 16(5)
  irregularities: rectifier les irrégularités C-33, 38
  mistake: rectifier une erreur A-16, 7
  notice: modifier l'avis E-14, 17(6)
  plan: modifier le plan S-17, 6(2)
  powers: modifier les pouvoirs C-13, 43(b)
  records: modifier les registres C-2, 21(5)
  regulations: modifier les règlements M-7, 4
  terms of certificate: apporter des corrections au certificat B-9.1, 189(3)
  to: modifier afin de B-9.1, 131(1)(a); modifier de façon à 74-167, form 62
amending
  Act: loi modificatrice I-13, 7(3)
  instrument: instrument de modification L-1.1, 18(11)
  subdivision plan: plan modificateur de lotissement C-12, 46(1)(c)

amended
or altered [to be]: être modifié D-2, 6(2)
statement: déclaration modifiée C-15, 7(6); déclaration de modification B-3, 12(5)

amendment
of
Act: modification d'une loi (Lois féd.)
bill: amendement d'un projet de loi (Lois féd.)
by-law: modification d'un règlement administratif B-9.1, 61(2)
charter: modification de la charte B-9.1, 206(1)(a)
mistake: rectification d'une erreur A-16, 7
pleading: modification de plaidoirie écrite [E-14, 32(1)(c)]
registration: modification d'enregistrement B-9.1, 206(3)
or alteration: modification D-2, 6(2)
to: modification de A-14, 22; modification qui y est apportée C-12, 74(1)(b)
under: modification prévue à B-9.1, 132(2)
amendments
and alterations: amendements ou modifications C-13, 165(1)
thereto [and]: ainsi que ses modifications B-9.1, 192(1)(a)

among
and within: entre N et à l'intérieur de chacun d'eux F-11, 5(2)(c)
themselves: entre eux W-10, 23
things (other): entre autres C-33, 29(1)
words of a clause: au milieu de la clause W-9, 7(2)(c)

amongst: entre C-33, 4(1); parmi C-13, 87(6)

amortization
charges: frais d'amortissement E-5, 20
costs: frais d'amortissement M-19, 13(2)

amount
and costs: montant de la dette et des dépens W-10, 17
as indemnity: montant d'indemnité L-1.1, 74(1)
ascertained: somme déterminée B-3, 10
determined by: chiffre obtenu en M-19, 1 (graded population)
due: montant dû L-6, 9(5)
on: fraction impayée de C-15, 15(4)(b)
for
damage: montant de l'indemnité D-14, 5
goodwill: montant qui représente l'achalandage S-6, 13(3)(g)(xxii)
use (the): indemnité pour l'usage 74-177, form 4
in money: somme C-15, 14(1); montant en numéraire B-9.1, 42(2)

amount
of
appraised value: montant de l'évaluation 74-151, form 3
calls: montant exigible par suite d'un appel de versements C-13, 71(2); montant des versements [C-13, 126(1)(j)]
capital: montant du capital [C-13, 126(1)(h)]
cash: montant en espèce 74-156, form 1
charges: montant des frais L-6, 3(3)
claims: sommes correspondant aux créances C-22.1, 43(10)
compensation: indemnité E-14, 40, montant de l'indemnité E-14, 51(1)
consideration: montant de la contrepartie B-3, 8; considération B-9.1, 25(4)
contaminant: quantité de polluant C-6, 32(r)
damages: montant des dommages-intérêts E-14, 48
deficiency: montant du déficit M-6, 45(1)
estimate to be raised: part du budget à réunir M-22, 87(2)(b)
execution: somme dont le paiement est demandé dans le bref d'exécution C-33, 4(4)
indebtedness: montant de la dette B-9, 4(3)
on: sommes dues au titre de T-13, 9.7(4)
indemnity: montant d'indemnité L-1.1, 77(2)
insufficiency: montant du déficit (Lois féd.)
judgment: montant du jugement M-6, 46; somme au paiement de laquelle il a été condamné par un jugement 74-151, form 5
land: superficie de terrains C-12, 32(2)(a)(v); surface des terrains C-12, 42(4)(b)
lien: montant du privilège R-2, 11(3); dette assortie d'un privilège R-2, 11(2)(a)
(his): montant garanti par son droit de rétention F-1, 16; somme couverte par son droit de rétention L-6, 8(1)
loss: montant de la perte F-6, 2
market value: somme représentant la valeur marchande E-14, 42(2)(b)
money: somme d'argent D-14, 3; sommes d'argent A-16, 29; montant d'argent L-6, 2; montant du numéraire W-10, 21; fonds B-9.1, 133(6); portion de la somme C-33, 29(1)(b)
payments: montant des versements E-14, 42(7)
principal: montant du principal E-14, 43(a)(i)
and interest: montant en principal et en intérêts E-14, 42(3)
product: quantités du produit F-6.1, 6(2)(p)
property: valeur des biens M-16, 6(1)
purchase price
remaining unpaid: fraction du prix d'achat qui reste à payer C-15, 3(1)
securities: montant en valeurs T-14, 1(2); montant de valeurs P-22, 3(2)
subscription: montant souscrit 74-156, form 2
value: importance de la valeur 74-190, Proctor's costs
paid to: sommes versées pour B-9.1, 81(1)
payable: somme payable M-7, 12(g)

amount
  received: somme reçue B-9.1, 152(4)
  to
    compensate: indemnité pour compenser E-14, 43(b), somme pour compenser E-14, 43(c)
  unpaid
    on: fraction non payée de C-22.1, 5(1)(a)
amount (to)
  to
    conveyance: opérer transfert P-19, 13
    covenant: valoir un engagement P-13, 13
    dollars (N): s'élever à N dollars C-33, 34
    interest
      in: constituer un droit sur D-9, 1 (personal chattels)
      (3 months'): représenter 3 mois d'intérêt E-14, 43(a)
    less than: être inférieur à C-13, 141(2)
    more than: être supérieur à C-22.1, 43(8)
    repudiation: équivaloir à une résolution S-1, 35
    sum: représenter la somme C-13, 73(2); constituer la somme C-37, 9
    value: représenter la valeur E-14, 43(a)
amounting
  to sum or value of: d'un montant ou d'une valeur de L-8, 41

amphetamine revolutionaries: révolutionnaires permanents (en état d'effervescence permanente comme s'ils s'étaient dopés à l'amphétamine) B 226.

amphibian: amphibien F-14.1, 1(1) (wildlife)

amplify (to): développer C-12, 32(1)

amputee: personne amputée F-14.1, 43(2)

amusement: amusement M-22, 11(1)(i); attractions, jeux
  device: appareils d'amusement M-22, 91(1)*
  park: parc d'attractions CIM p. 574

anaesthetic
  related services: services en anesthésie

analogous
  cases: cas analogues C-13, 120

analysis: analyse D-1, 5

analyst: analyste C-6, 28

analyze (to): analyser C-6, 29(1)

ancestor: ancêtre D-9, 29

anchor: ancrage E-5, 41(4)

ancillary
  orders: ordonnances accessoires M-1.1, 10
  powers: pouvoirs complémentaires C-13, 26(3)
  to: complementaire de M-6.1, 1(d), connexe à F 15.1, 7(b)

and: et P-19, 13; de même que P-19, 14(1); ainsi que P-19, 44(5); en même temps que C-22.1, 11(1), alors que C-13, 85; en outre P-17.1, 2(1)
  advancement [all the shares]: toutes les parts, avance de part comprise D-9, 3(1)
  fee: outre le droit T-13, 9(1)
  fees: majoré des honoraires C-33, 9(5)
  for amount: et ce au montant B-9.1, 133(15)
  includes: ainsi que B-9.1, 133(1); de même que C-22.1, 1 (inspector); y compris S-4.1 1(1), (marketing)
  including: en donnant B-9.1, 98(2)(c)
  it is not known [has died]: est décédé sans que l'on sache T-15, 34
  no: sans qu'aucun P-19, 38.1(1); mais aucun de B-9.1, 121(2)
  not
    being: à l'exclusion de P-19, 11(1)
    incorporated: sans être constitué en corporation C-13, 126(1)(o)
  pay for: contre paiement B-9.1, 133(3)(b)
  payment (the) is: le paiement etant E-14, 37(1)(b)
  shall: il doit également A-15, 6(6)
  showing: en y mentionnant B-9.1, 90(1)
  so on: et ainsi de suite M-9, 6, et ce C-33, 9(5)
  that will: lequel testament P-19, 64(2)

angle (to): pêcher à la ligne F-14.1, 15(2)(b)
  fish: pêcher des poissons à la ligne, F-14.1, 18(1)(b)
angling: pêche à la ligne F-14.1, 1(1)"
  lease: bail de pêche à la ligne F-14.1, 1(1)"
  licence: permis de pêche à la ligne F-14.1, 1(1) (lock seal tag)
  right over: droit de pêcher à la ligne sur F-14.1, 3(2)
  (taken by): pris à la ligne F-14.1, 56(2)

angler: pêcheur F-14.1, 57(1)(c)

animal
control
officers: agents chargés de la police des animaux M-22, 90(1)(a.2)

annex (to)
to: joindre à B-3, 20(2); annexer à C-25, 7(2)
municipality: annexer à une municipalité M-22, 14(1)(c)
warranty or condition: incorporer une garantie ou condition S-1, 15(c)
annexed: joint en annexe 74-164, form 4
and marked A: ci-joint comme annexe A
thereto [to have]: comporter en annexe L-1.1, 40(5); porter en annexe L-1.1, 56(1); être accompagné de L-1.1, 53(3)
to
document [to be]: être annexé au document L-9.1, 43(2)
land: rattaché au bien-fonds P-19, 26(1); annexé au bien-fonds C-15, 1 (affixed)

annexation
proceedings: procédures en vue de l'annexion M-22, 14(2)
to municipality: annexion à la municipalité M-22, 14(2)(b)

anniversary
date of: anniversaire de P-22, 14(1)
month: mois anniversaire B-9.1, 1(1)*

announce (to): annoncer S-1, 55(b)
vote (his): faire connaître son vote M-22, 10.1
announced
in [to be]: être annoncé dans B-9.1, 194(1)(a)
(to be): à communiquer CNA

announcement: annonce S-1, 55(b)
announcements
to the public: avis au public C-22.1, 10(2)

annual
and long term expenditure: dépenses annuelles et à plus long terme P-11, 5(1)(b)
audit: vérification annuelle des comptes M-22, 82(4)
estimates: prévisions budgétaires annuelles M-22, 90(5)
meeting: assemblée annuelle B-9.1, 85(1)(a)

annual
or other periodic fee [amount of]: montant de cotisation versé annuellement ou selon une autre périodicité C-22.1, 7(c)
return: rapport annuel T-13, 9(1)
salary: traitement annuel E-14, 3(2.1)
sum: somme annuelle D-9, 16(3)

annually: annuellement [L-9, 10], chaque année M-22, 158(b); tous les ans P-22, 8
balanced budget: budget annuel équilibré M-22, 189(4)(a)
(N per cent): N pour cent l'an T-14, 8

annuitant: rentier M-9, 33(2)

annuity: rente P-19.5; annuité E-14, 3(2.7); pension P-21, 15(1)
annuities: rentes P-19, 7*

annul (to): annuler C-13, 162(2); annulation D-12, 38
survey area: supprimer la zone d'arpentage S-17, 5(b)
annulling
order: ordonnance d'annulation C-2, 21(5)
annulled
(to be): être annulé C-13, 35(6)

annulment
of by-law: annulation d'un règlement C-13, 162(2)

another: un tiers M-7, 10(1); une autre partie S-1, 2(1); autrui E-1, 8
appointment: une nouvelle nomination W-10, 10(1)
or others: un autre ou plusieurs autres districts B-3, 6(3)
order: une ordonnance différente M-1.1, 4(1)
person: un tiers, une autre personne F-1, 10(1); un remplaçant C-22.1, 50(5)
or other persons: une ou plusieurs autres personnes P-19, 24
will: un autre testament W-9, 15(b)

answer
to
letter: réponse à la lettre C-22.1, 44(2)
such question: réponse à cette question E-11, 7
answer (to)
charge: répondre à la dénonciation 74-155, form 3
claim: satisfaire une réclamation P-19, 38.1(4), satisfaire à une demande E-13, 11(1)
debts: paiement des dettes D-9, 14(2)

answer (to)
description: répondre à la description W-9, 27(2)(b)
for contempt: répondre de l'outrage 74-189, form 12
property to sb: être responsable des biens devant qn A-2, 6
question: répondre à une question D-12, 30
to
sb in damages: être passible envers qn de dommages-intérêts M-9, 31
warranty: être tels qu'ils étaient garantis S-1, 50(3)

answerable
for [to be]: répondre de P-19, 47(6); avoir à répondre de T-15, 13(1)

antecedent
debt: dette antérieure A-15, 1 (valuable)

ante-nuptial settlements: contrats anténuptiaux D-12, 22

anthromeg: every one-million unit of people killed by an atomic blast B 191

anticipate (to)
anticipated
adoption: adoption anticipée B-9.1, 131(3)
disbursements: débours prévus S-8, 13
or actual use: usage qu'il envisage de faire ou fait réellement E-14, 39(4)(a)
vacancies: vacances anticipées C-5.1, 12(1)

anticipation: anticipation L-8, 56(1)(b)

antics of the government: attitude absurde, grotesque du gouvernement, ses bouffonneries B 107

antique
vehicle: ancien modèle M-17, 1°

anti-selection: contre-sélection

anti-traditional: anticonformiste

any: les, le (Lois féd.)
and
all: tous et chacun des S-16, 2(1)
persons: toute personne F-6.1, 6(2)(f)
every order: toute ordonnance S-16, 4(3)
what debts: toutes les autres dettes que A-16, 25
aspect of: l'un des aspects de S-6, 30
brother or sister: l'un de ses frères ou soeurs D-9, 26
business: affaires de quelque sorte P-4, 3(c)(iv)
court: une cour quelconque E-11, 5
expenses: frais éventuellement entraînés C-22.1, 55
further
formality: autre formalité quelconque W-9, 5(1)
or other share: aucune autre part P-4, 43(d)
group or groups: certains ou l'ensemble des groupes E-5, 6(2)(c)
instrument: un acte C-25, 10(1)
interest (accrued): les intérêts courus s'il y en a P-19, 38.1(2)
kind of
action: toute action W-10, 11
property: n'importe quels biens T-15, 2
matter that comes to my knowledge: rien de ce qui viendra à ma connaissance C-5.1, 22
member: n'importe quel membre C-22.1, 21(3), un membre quelconque B-9.1, 25(15)(c)(iii); l'un quelconque des membres B-9.1, 25(15(c)(v)
thereof: l'un de ses membres E-5, 37
name: appellation quelconque B-9.1, 194(2)
number of: un certain nombre de C-24, 2; un nombre quelconque de M-6, 21(2)
N not less than two: au moins deux des N C-22.1, 50(3)
of
the: l'un des B-3, 21(2); un des E-11, 31; certains des B-9.1, 73(1); tous les F-6.1, 5(3); l'un ou l'autre des P-4, 36; l'un quelconque des A-16, 31(1); n'importe lequel de W-9, 23; n'importe quels W-10, 24; aucun des W-10, 14(2)
persons: toute personne P-17.1, 65(4)
things that: tout ce que M-16, 2(3)
them: l'un d'entre eux Q-4, 18(2); l'un d'eux L-1.1, 80(3); l'un quelconque d'entre eux P-19, 22(2); n'importe lesquels d'entre eux F-1, 16; n'importe lequel de ces biens W-9, 23; l'un de ces produits D-2, 4(c)
[the objects or]: tout ou partie des objets C-22.1, 15(j)
whom: dont n'importe lequel W-9, 32(b)
whose shares: dont n'importe quelles actions C-13, 60(1)
one: quelqu'un E-13, 13
except the person: qu'à la personne M-9, 23(3)
of
the: n'importe lequel de ces M-6, 48
them: l'un d'entre eux E-14, 42(8), l'un d'eux C-13, 103(d); l'un quelconque d'eux S-6, 38
or more: l'un ou plusieurs d'entre eux F-3, 11(2)
of
objects: un ou plusieurs des bénéficiaires P-19, 52
them: l'un quelconque d'entre eux A-16, 2(1)

any
  one
    person: une même personne S-4.1, 10(5)
    who: quiconque E-13, 3
    year: une seule année C-13, 79(1)
  or
    all
      of: l'un ou chacun de C-2, 4(3); l'un quelconque ou l'ensemble de H-5, 55(3); certains ou l'ensemble de F-6.1, 6(5)(i)(i); l'ensemble ou une partie de F-6.1, 6(2)(r.1); la totalité ou une partie quelconque de C-38.1, 67(4)
      following (the): l'ensemble ou l'une quelconque des mesures suivantes C-38.1, 35
      purposes: l'ensemble ou l'une ou plusieurs des fins P-22, 3(1)
      years: toute année ou toutes les années [A-14, 18(2)(c)]
    persons: l'ensemble ou certaines des personnes F-6.1, 4(5)
  either of: l'un quelconque de C-37.1, 2(1)(m)
order etc: quelque ordonnance etc. M-16, 20(1)
other
  corporation: aucune autre corporation C-13, 9(1)
  disposition: toute autre disposition W-9, 1
  matter whatsoever: toute autre affaire quelconque I-13, 8(3)(d)
  of dominions: une autre possession C-13, 79(3)
  or others of them: l'un ou plusieurs d'entre eux L-8, 13
  person: toute autre personne E-11, 6; quiconque E-11, 26(3); une autre personne A-16, 3(3); qui que ce soit M-7, 8
  proceedings: d'autres procédures A-2, 17
  two members: deux autres membres quelconques [E-14, 3(5)]
part
  of: une partie quelconque des C-22.1, 51(5)
  thereof: une partie d'entre eux T-15, 44
person: les personnes B-3, 21; quiconque E-5, 22(1)(g); toute personne P-19, 1(1)(d); une personne P-19, 1(1)(c); qui que ce soit A-17.1, 7(2); un particulier M-22, 184; personne Q-4, 27(1)
  except: toute autre personne que [L-9, 9]
  making: quiconque effectue Q-4, 14
  offending against: la personne qui enfreint A-16, 17(1)
  who: quiconque E-11, 50(3); toute personne qui P-5, 8; une personne qui P-5, 7
  has lien: le titulaire d'un privilège C-38.1, 64(5)
portion of: divers éléments de C-5.1, 31(a)
proceeding: une procédure quelconque P-17.1, 65(11)
property: tous les biens W-9, 24(2)
provision thereof: l'une quelconque de ses dispositions S-4.1, 21
record [copy of]: copie des registres E-11, 36
registry office: n'importe quel bureau de l'enregistrement M-9, 3.1(2)

any
report: le rapport, s'il y en a un E-14, 37(1)(c)
such: l'un quelconque de C-38.1, 29(1)
by-law: tout règlement de ce genre C-22.1, 35(1); tout règlement semblable C-13, 85; un règlement C-13, 162(2)
company: toute semblable compagnie C-13, 14(1)(q)
day: l'un de ces jours D-12, 10
district: un de ces districts A-15, 4(1)(e)
document: documents de ce genre C-2, 18(1)
matter: l'une de ces questions M-7, 8
minutes: ces procès-verbaux C-22.1, 29(5)
right: tout droit analogue M-1.1, 49(3)
statement: tout état semblable C-13, 126(3)
stock: actions semblables C-13, 126(3)
transfer: un pareil transfert C-13, 99
writ: un tel bref D-12, 27(1)
sum: une somme quelconque A-2, 11
surplus: éventuels excédents C-22.1, 43(9)
ten or more persons: tout groupe de dix personnes et plus C-22.1, 5(2)(a)
two
corporations: deux corporatins B-9.1, 25(15)(c)
members: deux membres quelconques C-24, 8(2)

anyone: quelqu'un Q-4, 2(2); une personne E-5, 34
designated by sb: toute personne que qn désigne D-14, 2
other than: toute personne autre que F-21, 1 (private woodlot)
who: quiconque C-12, 34(3)(j)
(or): ou toute autre personne D-14, 8

anything: quoi que ce soit C-12, 60(1)(d); un objet F-14.1, 31; toute chose C-12, 77(1)(i)
added: toute adjonction C-12, 48(1)(h)
contained
in: les dispositions de P-19, 51(1); toute disposition de E-1, 8; toute autre disposition de D-9, 18; tout ce qui est contenu dans C-13, 16(1)
therein: tout ce qui se trouve dans ces usines D-1, 4
done: actes accomplis (Lois féd.); un acte quelconque fait A-2, 14; les actes faits A-2, 16; tout acte commis M-7, 12(n); tout ce qui a été fait E-11, 46(6); toute chose faite P-19, 56(1)(a); une intervention C-8.1, 7(4)
under: tout acte accompli en vertu de H-5, 24; une intervention faite en vertu de C-8.1, 3(4); toute activité en application de E-14, 5(3)
else: quoi que ce soit F-14.1, 5(1)
he may do: ce qu'il a pu faire A-17.1, 7(1)
or report or say: ses actes, paroles ou rapports C-5.1, 35(1)
in: toute disposition de [E-14, 34(2)]
charter: toute clause de la charte S-8, 10
otherwise authorized: toute autre chose autorisée C-12, 77(1)(j)
reported: rapports ou comptes rendus établis (Lois féd.)

anything
said: paroles prononcées (Lois féd.)
that: une chose que T-15, 5(3)

anywhere
in the province: sur toute l'étendue de la province S-8, 2.1(2); n'importe où dans la province S-8, 5
within the province: en tout lieu de la province N-6.2, 6(2)

apart
from: indépendamment de S-1, 27(2)
(not more than N metres): séparés l'un de l'autre par moins de N mètres de distance F-14.1, 80(1)(a)
(to be living): vivre séparés l'un de l'autre C-2, 9(1)

apartment
building: maison de rapport A-14, 1 (residential property)(c)

apparatchick: homme d'appareil (homme faisant partie du Système russe appelé appareil) B 276

apparatus: appareils D-9.1 (personal chattels); matériel F-6, 1 (farm machinery)

apparel
oft proclaims the man: la mise dit souvent ce qu'est l'homme B 319

apparent
defect: vice apparent S-1, 16(2)(c)
interest: droit apparent P-17.1, 43(1)
meaning: sens apparent E-11, 45(3)
members of: ceux qui apparemment étaient membres de P-4, 37(1)
owner: propriétaire apparent S-1, 22(2)(a)
partner: prétendu associé P-4, 15(1)
scope: cadre apparent C-13, 41(1)
that [it is]: il est évident que W-9, 7(1)
words: mots compréhensibles W-9, 18(1)

apparently: manifestement C-13, 99
(below the age or): n'ayant pas l'âge ou paraissant ne pas l'avoir M-22, 95(2)

appeal
board: commission d'appel C-8.1, 1*
by: appel interjeté par M-19, 10(1)
from: appel de [E-14, 35(2)]; recours contre M-7, 12(n); appel dirigé contre F-6.1, 6.5(7)
Court: appel de jugements de la cour M-6, 54(2)
of: appel formé contre E-14, 58(2)
assessment: appel d'une évaluation A-14, 12(2)
period: délai d'appel L-1.1, 52(2)(a)
to Court: appel devant la Cour W-10, 30
from: appel formé devant la cour contre A-14, 37(8)
under: appel interjeté en application de C-12, 87(2); appel formé en application de F-6.1, 6.4(10)
appeals
respecting assessment of: appels en matière d'évaluation de A-14, 31(3)
tribunal: tribunal d'appel A-14, 38(1)
appeal (to)
against: interjeter appel de 74-196, form 27
from: interjeter appel de P-17.1, 66(7); en appeler de P-17.1, 66(8)
order to: interjeter appel de l'arrêté auprès de F-6.1, 6.4(2)
suspension: appeler de la suspension C-6, 14
therefrom to: en appeler à M-6, 54(1); se pourvoir devant C-33, 36
to: interjeter appel auprès de A-14, 16(5); interjeter appel devant A-14, 27(1); interjeter appel à D-12, 35; en appeler auprès de C-22.1, 11(3)
court from order: se pourvoir à la cour d'une ordonnance P-17.1, 34
appealing
(municipality): la municipalité interjetant appel M-19, 10(5)
(party): l'appelant A-14, 32(5)
(person): l'appelant C-5.1, 32(8)
appealed
from
[assessment]: évaluation qui a fait l'objet de l'appel A-14, 36
[board being]: office en cause F-6.1, 6.4(3)
[matter being]: objet de l'appel F-6.1, 6.4(4)
(person who): l'appelant C-5.1, 32(10)

appear (to): apparaître W-10, 28; paraître E-14, 50(2); sembler D-9, 8(2); être manifeste I-13, 18; se rencontrer I-13, 37(a)
as: revêtir le caractère de M-6, 23(1)
follows: se lire ainsi 74-167, form 23
owner of: paraître en être le propriétaire C-38.1, 85(b)
at hearing: comparaître à l'audience T-15, 36(1)
before: comparaître devant W-10, 9; se présenter devant F-6.1, 7(3)
by: ressortir de W-9, 20(2)
abstract: apparaître dans le résumé Q-4, 1(5)(b)
certificate that: le certificat révèle que P-17.1, 42
record (the): selon le dossier de la procédure 74-162, form 4

appear (to)
from: ressortir de S-1, 11(1); sembler d'après P-28, 13(6)
in: paraître dans A-16, 9(1); renfermer 74-167, form 25; figurer dans L-9.1, 6(1)
opposition thereto: comparaître et faire opposition M-16, 4(4)
of record: être inscrit au dossier M-9, 10(2)
on: figurer sur C-12, 52(6); figurer à A-14, 30(c); être indiqué dans C-12, 44(2)(c); apparaître sur C-12, 52(4)(a)(ii); sembler d'après P-28, 13(7); comparaître lors de C-2, 9(1)
that: apparaître que L-8, 15, sembler que Q-4, 33; il semble bien que E-1, 1(2); il appert que [L-9, 11]; il lui paraît établi que B-9.1, 155(2)
therein as: y être indiqué comme étant E-11, 44
to
be: il semble être B-9.1, 164(2)(c)
doubtful whether: il y a doute à savoir si P-17.1, 71(8)
in charge of: être apparemment responsable de (Lois féd.)
just: paraître juste C-22.1, 27(1)(b)
court that [it shall]: il doit être démontré à la cour que E-11, 80; la cour doit être convaincue que E-11, 86(2)
have signed: paraître avoir signé E-14, 19(4)
majority: de l'avis de la majorité C-22.1, 26(4)
sb
that: qn estime que D-14, 8; qn est d'avis que E-11, 84; qn constate que M-1.1, 29; il apparaît à qn que B-9.1, 89(5)(b); il appert à qn que T-15, 42
to be: qn juge P-17.1, 53(3)
warrant: sembler suffisant pour justifier M-10, 21
upon: comparaître lors de C-2, 15(2)
(not to): ne pas être manifeste I-13, 1(2)
appearing
that [it]: après avoir constaté que 74-181, form 10
to
have signed [person]: présumé signataire H-5, 37(7), personne qui semble avoir signé L-1.1, 9(2)
him to be: qu'il croit P-17.1, 25(5)

appearance: aspect M-21.1, 1 (design), comparaître D-12, 24
in action: acte de comparution à l'action T-15, 36(1)
of
buildings: apparence des bâtiments M-21.1, 10(1)(h)
name in: présence du nom dans C-2, 12(2)(c)

appeasement: apaisement B 170

appellant: appelant [A-14, 31(9)]

append (to)
notice to: annexer un avis à E-14, 19(13)

appendix: appendice I-13, 34(1)
to: annexe de E-11, 67

appertain (to)
to estate: appartenir à l'actif A-16, 20(2)
land: dépendre des biens-fonds P-19, 22(1); faire partie du bien-fonds P-19, 22(2)
appertaining
thereto: qui en fait partie L-1.1, 3 (land); qui lui est attaché L-1.1, 29(3); qui s'y rattache L-1.1, 43(8); s'y rapportant I-13, 8(3)(c)

apple
polisher: lèche-bottes, flagorneur, pommadeur B 147

appliance
or device: appareil ou dispositif M-22, 164(1) (parking meter)
appliances: accessoires D-1, 7(d)

applicable
for determining: à retenir pour le calcul de M-19, 3(3)
in: applicable à E-14, 15(3); s'appliquant à C-12, 77(4)
case (the) of: applicable à M-22, 90.3(a)
or toward payment [to be]: être affecté au règlement D-9, 6
revenues: compte des revenus correspondants F-11, 29(3)(a)
thereto: qui s'y applique I-13, 33
[to be declared not]: être déclaré ne pas s'y appliquer I-13, 1(1)(c)
to: s'appliquant à C-12, 47(1)(b)
purpose: pouvant être affecté à la fin T-15, 14(1)
[to be]: s'appliquer à P-19, 34; être applicable à E-1, 4(1)
upon executions [found to be]: pouvoir être affecté au règlement des créances constatées par les brefs d'exécution C-33, 4(5)
(same are): il peut en être fait application D-9, 4

applicant: requérant C-2, 1*; auteur de la requête B-9.1, 89(10); demandeur B-9.1, 140(2); postulant F-14.1, 15(4)
company: compagnie requérante T-14, 10(1)(a)*
for
appointment as: personne qui demande à être nommée C-9, 4(2.1)(a)
grant of: personne qui désire obtenir P-17.1, 29
letters patent: requérant de lettres patentes C-13, 6(1)
licence: requérant de permis M-22, 112(g), personne qui demande une licence D-2, 16(2); auteur de demande de permis (Lois féd.)

applicant
or petitioner: demandeur ou requérant D-12, 1 (party)
under: le requérant visé à R-2, 13(3)(c); la personne qui présente une demande en vertu de B-9.1, 128(5); celui qui fait une demande en application de H-5, 41(3)
applicants
for
appointment to office: candidats à une fonction M-22, 86
incorporation of: quiconque demande que soit constitué en corporation C-13, 165(1)
investigation: pétitionnaires C-13, 109(2)
letters of incorporation: personnes qui ont demandé des lettres constitutives C-22.1, 13(3)
licences: personnes qui demandent une licence D-2, 16(1)
loans: personnes qui demandent l'obtention d'un prêt F-3, 13(b)

application: demande C-2, 1*; champ d'application W-10, 2(1)
(title)
for: demande de E-14, 5(2); demande tendant à obtenir E-14, 7; demande en vue d'obtenir E-14 21(2); demande pour obtenir C-13, 44
administration: demande en administration P-17.1, 20(4)
authorization: demande d'autorisation M-20, 4(2)
extension of time: demande en prorogation de délai P-17.1, 65(3)
grant of: demande d'octroi de P-17.1, 78(1); requête faite en vue d'obtenir C-13, 19(1)
indemnity: recours en indemnisation L-1.1, 78
leave to sell: demande en autorisation de vendre L-6, 9(1)
membership: demande d'adhésion C-22.1, 22
review: demande de révision C-8.1, 9(2)
revival: demande visant le rétablissement C-22.1, 44.1(2)
of
Act: application de la loi B-9, 3.1(1)
fund (part of) to: affecter une partie de la caisse à E-5, 15(10)
money: affectation des sommes d'argent T-15, 8; emploi de l'argent C-13, 61(3); destination de l'argent L-1.1, 53(6); façon dont l'argent a été utilisé L-1.1, 61(1)(a)
proceeds: affectation du produit L-6, 10(3)
on: demande présentée au moyen de C-22.1, 5(2)
therefor: demande à cet effet E-14, 40
to
amend: demande visant à modifier E-14, 17(6)
change its name: demande de changement de raison sociale B-9.1, 10(1)
court: demande devant la cour P-19, 29; demande présentée à la cour L-1.1, 79(6)
for order: demande d'ordonnance adressée à la cour L-1.1, 70(2)
have N registered: demande à l'effet de faire enregistrer N L-1.1, 2(4)

application
to
it: demande qui lui est faite M-16, 5(1)
prove will: demande d'homologation du testament P-19, 64(2)
sb: demande adressée à qn A-16, 22(7)
to supervise: demande de surveillance de N présentée à qn B-9.1, 142(1)
withdraw petition: demande en retrait de requête 74-159, form 6
under: demande présentée en vertu de E-11, 46(5); demande faite en vertu de C-2, 6(3); demande en application de E-14, 20(2); demande visée à B-9.1, 76(5); demande présentée sous le régime de M-1.1, 25

apply (to): s'appliquer A-16, 34; être applicable C-15, 15(7); il est fait application de C-12, 45(4)
accumulations: affecter les capitaux T-15, 14(2)
amount to: affecter le montant à M-6, 15(9)
appropriation to: affecter un crédit à A-17.1, 13(2)(c)
assets: employer l'avoir P-4, 45(b)
for
issue of: solliciter la délivrance de C-13, 24(1)
membership: demander l'acquisition de la qualité de membre C-22.1, 59(b)
or towards: affecter à T-15, 14(1)
order: demander une ordonnance E-11, 26(3); solliciter l'ordonnance M-1.1, 30(1)
registration: demander d'être enregistré B-9.1, 197(1)
in
case (the) of dissolution: s'appliquer à une dissolution C-22.1, 44(5)
or towards: affecter à P-19, 49(4)
payment: affecter au paiement P-19, 47(3)
of tax arrears: imputer sur les arriérés d'impôt R-2, 10(5)
thereof: régler les comptes 74-161, form 5
petition (the same): présenter une seule pétition 74-190 (4)
purchase: utiliser pour l'achat E-5, 11
respect of: s'appliquer à C-15, 17(2)
satisfaction of judgment: affecter à l'exécution du jugement 74-171, form 2
money: affecter les sommes P-19, 47(2)
on execution: affecter la somme au paiement du montant fixé dans le bref d'exécution C-33, 19(3)
payment: affecter le paiement M-1.1, 21(2)
presumption of: appliquer une présomption de M-1.1, 15(1)
proceeds in payment: affecter le produit au paiement L-6, 10(1)
property: employer des biens P-4, 21(1)
sinking fund: affecter les fonds de la caisse d'amortissement E-5, 15(10)
sum: employer la somme 74-196, form 13
therefor: en faire la demande C-33, 16(2)

apply (to)
to
appointment (such): lui être applicable C-5.1, 3(3)
be registered: demander d'être enregistré B-9.1, 196(1)
cut: demander à couper C-38.1, 56(1)(c)
province: s'appliquer dans la province F-6.1, 4(5)
purpose (specific): donner à N une affectation déterminée C-37, 10
sb: s'appliquer à qn A-16, 16(2); être applicable à qn D-2, 19(2); présenter une demande à qn A-2, 8(1); adresser une demande à qn E-11, 31; s'adresser à qn D-9, 16(1)
for
adjustment of date: demander à qn de modifier la date E-14, 22(2)
approval (his) to: demander à qn l'autorisation de C-13, 142(1)
directions: demander à qn de donner des directives B-9.1, 158(1); demander à qn de lui donner des instructions B-9.1, 169
issue of: demander à qn d'émettre C-13, 65(2)
leave to: demander à qn la permission de B-9.1, 164(1)
order: solliciter auprès de qn une ordonnance M-1.1, 27(1)
approving: s'adresser à qn afin qu'il prenne un arrêté portant approbation de C-22.1, 42(5)
compelling sb: demander à qn d'ordonner que qn B-9.1, 35(4); demander à qn une ordonnance obligeant qn B-9.1, 76(4)
directing: demander à qn d'ordonner B-9.1, 155(1)
dissolving: demander à qn d'ordonner la dissolution de B-9.1, 140(1)
extending: demander à qn d'ordonner la prorogation de B-9.1, 85(2)
for directions: demander à qn qu'il donne, par ordonnance, des directives P-17.1, 66(2)
permitting: demander à qn une ordonnance autorisant B-9.1, 89(9)
requiring: demander à qn d'imposer par ordonnance B-9.1, 150(1); demander à qn une ordonnance prescrivant B-9.1, 171
that: demander à qn d'ordonner que B-9.1, 158(1)
to permit him to: demander à qn de rendre une ordonnance lui permettant de A-16, 14(4)
under: demander à qn de rendre une ordonnance en vertu de B-9.1, 166(1)
permission: demander à qn la permission D-14, 1
redemption of: présenter à qn une demande de rachat de R-2, 13(1)
relief: s'adresser à qn pour obtenir redressement L-1.1, 17(2); adresser à qn une demande de redressement S-16, 4(4)
summons: demander à qn de lancer une assignation A-2, 5(1)
warrant: demander à qn de décerner un mandat E-14, 23(1)
requesting: demander à qn C-13, 29.1(1)

apply (to)
to
sb
to: demander à qn de E-14, 17(6)
request sb to: demander à qn de E-14, 36(2)
sth: s'appliquer à qch A-16, 23; être applicable à qch E-11, 3(2); viser qch B-9, 3
year (fiscal): se rapporter à l'année financière F-11, 24
[not to]: N est exclu de l'application (Lois féd.)
when: dont il est fait application en cas de [E-14, 35(3)]
with respect to: s'appliquer à L-1.1, 53(8)
(not): ne plus valoir E-14, 10(1.1)(c); cesser d'être applicable C-13, 1.1
applies
for employment [every person who]: le demandeur d'emploi (Lois féd.)
to N [the Act]: N est soumis à la loi L-1.1, 2(3)
(person to whom subsection): personne concernée par le paragraphe [A-14, 8(3)]; personne à laquelle le paragraphe s'applique A-14, 18(4)(c)(i)
(to which the Act): qui relève de la loi C-22.1, 29(4); soumis à la loi B-9.1, 195(b)
applying
for such approval [person]: le requérant C-12, 81(5)
to: applicable à A-14, 31(10)
applied
against cost [to be]: servir à acquitter le coût C-12, 32(7); créé pour couvrir les dépenses C-12, 45(2)(a)(i)
for: sollicité C-13, 10(1)
to: lorsque l'expression s'applique à T-15, 1 (contingent right); lorsque le mot se rapporte à T-15, 1 (transfer)
country [name]: nom donné à un pays I-13, 38 (United Kingdom)
liability [amount]: montant des imputations (Lois féd.)
purpose
(specific) [to be]: qui doit recevoir une affectation déterminée C-37, 10
[to be]: être affecté à l'objet C-37, 10
[to be]: servir à C-22.1, 35(1)
(to be): s'appliquer [E-14, 32(1)]

appoint (to)
act to be done: prescrire l'accomplissement d'un acte C-33, 8(6)
administrator: désigner un administrateur C-22.1, 26(3); nommer un administrateur C-22.1, 26(4)
as: nommer en qualité de B-9.1, 146(1)
director: nommer administrateur C-13, 90
board: constituer une Commission M-20, 2(1); nommer un bureau S-4.1, 2
committees: constituer des comités C-12, 8(2)(b)
day: fixer le jour C-13, 70
estate: assigner un droit de tenure par mandat de désignation L-8, 34
(real): assigner des biens réels par mandat de désignation E-13, 2

appoint (to)
for counties: affecter à des comtés C-9, 8
land: désignation d'un bien-fonds T-15, 1 (convey)
or assign: nommer ou désigner D-12, 33(1)
period of time: fixer le délai L-1.1, 66(3)
property amongst several objects: désignation de plusieurs bénéficiaires comme devant recevoir les biens P-19, 52
publication, notices and expiration of time: stipuler la publication, les avis et l'expiration du délai W-10, 18(2)
registrar for a district who shall: nommer un registrateur et l'affecter à une circonscritpion pour L-1.1, 5(3)
sb: nommer qn D-12, 6(1); désigner qn P-19, 62
administrator: nommer qn à titre d'administrateur E-13, 13
for selection: convoquer qn pour choisir 74-176, form 6
to: charger qn de P-22, 11; nommer qn qui sera chargé de C-37, 7
be registrar: nommer un registrateur L-1.1, 5(1)
to carry out: nommer qn en qualité de registraire qui est charge d'exécuter C-25, 15
convey: nommer qn en le chargeant de transférer T-15, 22
office: nommer qn à un poste B-9.1, 78(b); confier à qn la charge P-17.1, 58(1); nommer qn pour exercer la fonction F-14.1, 9(c)
position: nommer qn à un poste A-17.1, 4(1)
represent: nommer qn chargé de représenter E-14, 20(5)
sign: autoriser qn à signer M-21, 15
share to devolve upon: désigner une part comme devant revenir à P-19, 52
sittings to be held: fixer la tenue des séances D-12, 11(1)
time
and place: fixer le moment et l'endroit C-2, 10; fixer les temps et lieu E-11, 30
for: fixer le jour pour A-15, 27(1)
under
power in the will: nommer en vertu d'un mandat de désignation prévu dans le testament E-13, 7
appointed
by court: nommé judiciairement B-9.1, 49(3)(a)
destination: lieu de destination fixé S-1, 42(2)
from
Civil Service: choisis au sein de la Fonction publique C-8.1, 13
each of N regions [to be]: être nommés pour chacune des N régions C-12, 84(4)
outside: choisi en dehors de (Lois féd.)
within Civil Service [to be]: être choisi au sein de la Fonction publique F-15.1, 4(1)
or reappointed: nommé ou renommé
to
be [person]: personne désignée comme T-13, 3(1)(b)
committee: nommé à un comité C-12, 12(3)
hold office for a term of [to be]: recevoir un mandat de (Lois féd.)

appointed
to
represent: accrédité à titre de représentant (Lois féd.)
until
expiration of [N shall be]: le mandat de N prend fin à l'expiration de M-21.1, 8(4)

appointee: donataire L-8, 1 (person through whom)
of: personne nommée par M-22, 90.3(g)
under: personne nommée en application de C-12, 16(2)
appointees
of Council [municipal]: personnes que les municipalités ont nommées au conseil M-19, 11(2)

appointment
as: nomination au poste de B-9.1, 104(2)(b)(iii)
for
hearing: convocation à l'audience C-2, 14(d)
sb: nomination de qn B-9.1, 203(1)
from judge: convocation du juge C-33, 29(4)
is made from within Civil Service: la personne nommée appartient déjà à la Fonction publique C-5.1, 23(3)
of
committee: nomination du comité F-6.1, 4(4)(d)
committees: constitution de comités M-7, 12(1)
or affecting property: mandat de désignation portant sur des biens W-9, 12(1)
sb: nomination de qn D-9, 4, désignation de qn P-19, 52
practices: pratiques en matière de nomination C-5.1, 31(a)
shall be sb: la personne nommée doit être qn [D-2, 3(4)]
to
board: nomination au conseil E-14, 62(2)
of from Civil Service: nomination de personnel appartenant déjà ou n'appartenant pas à la Fonction publique C-5.1, 6(2)
position or class: nomination à un poste ou à une catégorie C-5.1, 15(1)
replace another member: nomination de remplacement F-21, 4(3)
appointments
to and from within Civil Service: nominations à des postes de la Fonction publique, faites parmi des personnes qui en sont déjà membres ou qui n'en font pas partie C-5.1, 6(1)

apportion (to)
against lands: répartir sur des biens-fonds M-6, 50
between: répartir entre M-22, 146
costs: répartir les dépens M-6, 55(1)
liability: répartir leur part respective de responsabilité B-9.1, 12(3)
share to sb: attribuer une part à qn C-33, 35(3)
shares among: répartir les actions entre B-9.1, 27(5)
taxes upon parts of property: répartir les impôts entre les différentes parties des biens B-2, 11.1(1)

apportioned
part: quote-part allouée P-19, 5
thereto [amount]: montant qui lui est attribué R-2, 11.1(2)
to each part: réparti entre les différentes parties R-2, 11.1(2)

apportionable: répartissable P-19, 6
to [to be]: être affecté à C-33, 11(1)
(to be): être réparti P-19, 4

apportionment: répartition P-19, 8(2)

appraisal
costs: frais d'évaluation E-14, 19(14)
report: rapport de l'évaluation E-14, 37(1)(c)

appraise (to)
value (its): en faire l'évaluation E-14, 21(1)
appraised
value: évaluation 74-151, form 3
of share: somme égale à la valeur à laquelle a été évaluée la part 74-151, form 3

appraisement: évaluation 74-178, 8

appraiser: estimateur B-9.1, 80(3)(b); expert 74-178, 5; estimateur expert B-9.1, 133(14); évaluateur I-13, 30

appreciate (to)
efforts: apprécier les efforts (Lois féd.)

appreciation
of efforts: être sensible aux efforts (Lois féd.)

apprehend (to)
sb: appréhender qn 74-151 form 2; arrêter qn 74-186, form 4
apprehended
destruction: destruction appréhendée E-5, 42(1)

apprehension
of sb: arrestation de qn F-14.1, 114(a)

approach
to bridge: accès à un pont H-5, 1 (bridge)

appropriate
accounts: comptes appropriés F-11, 24; compte pertinent B-9.1, 25(2)
board: office compétent (Lois féd.)
deputy head: administrateur général compétent C-5.1, 13(1)
entries: inscriptions voulues C-15, 8(2); inscriptions appropriées P-5, 17(2); mentions appropriées B-3, 26(2)
evidence: preuve suffisante B-9.1, 49(3)(b)
examination: examen spécial F-14.1, 1(1) (guide)
fee: droit fixé L-1.1, 18(4)
oath: serment spécial F-14.1, (1) (guide)
official: fonctionnaire compétent B-9.1, 126(6)
person: personne compétente (Lois féd.)
place: endroit prévu L-1.1, 25(5); lieu indiqué (Lois féd.)
sheriff: shérif compétent C-2, 18(1)
signing officer: fondé de signature qualifié E-14, 19(1)(c)
stated capital account: compte capital déclaré pertinent B-9.1, 25(2)
to: approprié à C-12, 41(1)
hearing (a) under: convenir pour tenir une audience en application de E-14, 15(3)
(to be): convenir E-14, 44(2)
(to be no longer): ne plus convenir M-1.1, 24(2)
(to consider): estimer convenir M-1.1, 22(d); considérer à propos C-22.1, 17(3)
appropriate (to): prendre possession de S-1, 10(1)
and pay to: affecter et verser à M-22, 157
for purposes of Act: affecter à l'application de la loi (Lois féd.)
money: voter des crédits E-5, 12
to: affecter à S-1, 46(2); destiner à 74, 183, form 12
appropriated
thereby [amounts]: sommes affectées par le mandat F-11, 34(4)
to
public use: affecté à l'usage du public H-6, 1 (highway)
[to be]: être affecté à S-1, 19, rule 5(1)

appropriation: crédit budgétaire F-11, 1(1)*
accounts: comptes de crédits budgétaires F-11, 12(d)
Act: Loi d'affectation de crédits F-11, 34(4); loi d'affectation (Lois féd.)
of amount: affectation du montant M-6, 3(3)

approval
by sb: approbation de qn B-9.1, 77(4)
hereunder: approbation requise par la présente loi C-12, 57(1)
in relation to standards: approbation constatant leur conformité aux normes C-12, 17(4)(e)
of
application: acceptation de la demande C-8.1, 7(3)(a)
by-law: approbation du règlement C-13, 65(2)
committee: accord du curateur D-9, 12

approval
of
Court: autorisation de la Cour D-9, 13(b); approbation de la Cour B-9.1, 167(2)
guardian: accord du tuteur D-9, 11
judge: approbation du juge A-16, 14(3); agrément du juge C-13, 83(1)
Lieutenant-Governor in Council: autorisation E-14, 10(5); approbation E-14, 10(5)(c)
members: approbation des membres C-13, 16(1)
Minister: agrément du ministre L-1.1, 74(1)
sale: ratification de la vente B-9.1, 130(6)
shareholders: approbation des actionnaires B-9.1, 27(7)(f)
to: autorisation de C-13, 142(1)

approve (to): donner son approbation F-11, 34(1)(c)
accounts: approuver les comptes B-9.1, 58(a)
action: approuver des mesures B-9.1, 131(3)
auditor: agréer un vérificateur C-22.1, 38(1)
by-law: approuver un règlement C-13, 39(6)
company: agréer une compagnie M-21, 25(1); autoriser une compagnie F-6.1, 5(6)
contract: approuver le contrat B-9.1, 77(5)
for registration: approuver aux fins d'enregistrement C-12, 44(1)(l)(i)(A)
gift: approuver un don C-13, 15(1)(d)
indemnity: approuver l'indemnisation B-9.1, 81(5)
method: approuver la méthode E-11, 25(2)
of
amalgamation: approuver la fusion B-9.1, 122(5)
company being accepted by: agréer l'acceptation de la compagnie par T-14, 1(1)
plan: adoption du plan C-12, 42(3)(k)(i)
sale: approuver la vente D-9, 10(2)
time: approuver la date C-13, 161
approving
officer: celui qui donne l'approbation C-12, 19(3)
order: arrêté portant approbation C-22.1, 42(6)
approved
budget: budget approuvé B-10.1, 4(5)
by [to be]: recevoir l'approbation de C-12, 55(5)
employer: employeur agréé P-26, 20(1)*
test: examen agréé F-14.1, 101(2)(b)(iii)

approximate
amount: somme approximative S-6, 13(3)(g)(xiv)

approximately: approximativement C-5.1, 10(2), environ

appurtenances: dépendances P-19, 22(1)

appurtenant
  thereto: y afférent C-8.1, 15(1)
    [premises]: locaux qui en dépendent S-6, 28(4)
  to land: dépendant du bien-fonds P-19, 22(1)
    [to be]: dépendre du bien-fonds P-19, 26(1)

apt
  to: susceptible de H-5, 61(1)(d)
    lead sb to [to be]: pouvoir amener qn à S-6, 12(1)(b)

aquaculture
  Assistance Program: programme d'aide à l'aquaculture

arbitrate (to)
  dispute: arbitrer un litige F-6.1, 3(1)(a); arbitrer un différend D-2, 4(1)(i)

arbitration
  board: commission d'arbitrage F-5.1, 3(3)(g); conseil d'arbitrage F-6.1, 6(5)(c)
  notice: avis d'arbitrage E-14, 30(2)

arbitrator: arbitre F-5.1, 3(3)(g)

arc: arc C-12, 52(4)(a)
  distance: distance d'arc

architect: architecte M-6, 15(4)(a)

architectural
  appearance: aspect architectural M-21.1, 8(2)(b)
  buildings: bâtiments d'intérêt architectural M-21.1, 8(2)(c)
  effect: effet architectural C-12, 78(2)(c)
  significance: importance architecturale M-21.1, 2(1)

architecture: architecture M-21.1, 8(2)(d)

area: zone [B-10.1, 1*]; périmètre M-14, 1 (mining lease)
  for preserves: superficie des chasses gardées F-14.1, 118(1)(g)
  in province: région de la province D-2, 4(c)

area
of district: secteur d'un district M-22, 27(2)
land: surface de terrain C-12, 52(3)(g); étendue de terrain C-12, 52(3)(h); zone de terrain H-5, 16; superficie de terres F-14.1, 80(2)
lands: secteur des terres C-38.1, 29(5)(b)(i); étendue de terres C-38.1, 35(d)
municipality: secteur de la municipalité M-22, 190(1)
operations: zone d'activités C-22.1, 15(q)
regions: territoire des régions C-12, 5(3)(a)
subdivision: superficie du lotissement C-12, 42(3)(f)(i)
or district: région ou district E-5, 32(4)
plan: plan de secteur C-12, 1(1)*
surrounding as a protected area: périmètre de protection autour de C-6, 32(t)
within province: partie de la province F-6.1, 4(5)
areas: terrains vagues P-19, 22(2)

argument: présentation d'arguments 74-172, 18; arguments E-14, 15(2)
by counsel: l'avocat prononce son plaidoyer P-17.1, 74(4)

arise (to): se produire E-5, 29(1)
before: être antérieur à L-9.1, 20(3)
between: survenir entre B-9.1, 168(3)(c)
by virtue of: découler de L-1.1, 12(8)
from: provenir de T-15, 14(2); découler de M-1.1, 9
accident, inadvertence or other sufficient cause [omission]: omission commise par hasard, par inadvertance ou pour une autre raison valable P-5, 17(1)(c); omission faite accidentellement, par inadvertance ou pour autre raison suffisante L-9.1, 43(1)
[damage]: les dommages sont occasionnés par L-1.1, 73(1)(e)
out of: résulter de E-14, 27(2)
under: découler de S-1, 52; provenir de P-19, 48(1)
upon: découler de B-9.1, 131(27)
(cause of action): naissance de la cause d'action L-8, 2; prendre naissance L-8, 5(1); cause d'action née L-8, 64
(debt): création de la dette M-22, 197
(difference): un différend surgit P-4, 25(h)
(dispute): un litige s'élève L-6, 9(5)
(lien): naissance du privilège M-6, 4(1)
(matter): une affaire prend naissance L-8, 8
(question): une question se pose E-11, 76(1); une question est soulevée M-6, 43(1); une question se présente Q-4, 17
(under which interest): qui fait naître le droit T-15, 14(3)
(uses): naissance de "uses" P-19, 18
(vacancy): survenance d'une vacance M-22, 35(1)
(where a dispute): advenant un litige M-9, 33.1(1)

arising: né C-38.1, 61(2); créé C-38.1, 61(3); qui a pris naissance C-38.1, 64(5)
from: par suite de I-13, 38 (mentally incompetent)
appeal [costs]: frais de l'appel 74-189, form 19
business of association
[savings]: excédents que l'association réalise grâce à son activité C-22.1, 34(4)
[surplus]: excédents provenant des opérations de l'association C-22.1, 1 (co-operative basis) (e)
default [damages]: dommages-intérêts attribuables à la négligence M-22, 4(4)
information [error]: erreurs qui se glissent dans les renseignements L-1.1, 82(3)
sale [money]: somme provenant de la vente P-19, 47(3); somme réalisée à la vente P-19, 48(1); somme résultant d'une vente P-19, 48(2)
source (any) whatever: quelle qu'en soit l'origine C-37, 1
in: qui se rapporte à M-6, 43(2); relevant de B-9.1, 156(1)(h)
action [questions]: questions que l'action soulève 74-181, form 9
course (the) of operation: découlant des opérations E-5, 20(b)
respect
of: résultant de C-13, 122(2)
thereof: y relatif M-1.1, 23(1)(e)
suit [inquiry]: enquête à laquelle a donné lieu un procès E-11, 3(1)
year (current) [income]: revenu de l'année courante T-15, 14(2)
[matters]: questions qu'a soulevées P-17.1, 71(1)
out of: résultant de L-8, 5(1); découlant de F-5.1, 3(3)(g); issu de T-15, 20(1); né à la suite de F-6.1, 6(5)(d); à la suite de F-14.1, 100; que comporte F-11, 6(1)(h)
or connected with: relatif à P-17.1, 3(1)
therefrom: qui en provient M-6, 45(1); qui en découle C-13, 18(1)
thereon [matter]: question qui pourrait ultérieurement se poser à cet égard C-22.1, 26(6)
under section [cases]: cas visés à l'article E-13, 16
(matter): question qui se pose E-14, 61
(trusts): fiducies créées T-15, 4
arisen
in [that have]: ayant leur origine dans (Lois féd.)
to [no case had]: il n'y aurait pas eu lieu de P-19, 47(2)
(circumstances have): des circonstances interviennent P-4, 36(f)
(lien has): le privilège a pris naissance M-6, 20(7)
(right has): il existe un droit L-1.1, 74(1)

arm
wrestling competition: concours de tir au poignet
armed
Forces [Canadian]: forces armées canadiennes E-11, 11.1(1)

armchair strategists: stratèges en pantoufles; stratèges en chambre B 170

arrange (to)
for: se charger de C-5.1, 4(b); prendre les mesures pour E-14, 10 (1); prendre les mesures nécessaires à C-38.1, 36(2)(b)
enrollment of: faire inscrire (Lois féd.)
hearing: prise de mesures pour tenir une audience E-14, 10(1.1)
list: préparer la liste C-33, 29(1)
arranged
in alphabetical order [list]: liste alphabétique B-9.1, 90(1)
(alphabetically): par ordre alphabétique C-13, 104(b)

arrangement: arrangement B-9.1, 128(1)*; entente B-9, 5(2); accord C-6, 15
for sharing of profits: convention pour le partage des profits C-13, 14(1)(d)
of
buildings: disposition des bâtiments C-12, 34(3)(a)(v); agencement des bâtiments M-21.1, 10(1)(g)
pleading: disposition de plaidoirie écrite [E-14, 32(1)(c)]
to: accord prévoyant que P-4, 4(a)
under: arrangement conclu en vertu de B-9.1, 128(3)
arrangements
for: dispositions à prendre pour que C-22.1, 46(1); arrangements pour E-5, 16
with authorities: ententes avec des autorités C-13, 14(1)(f).

array: éventail

arrears
of
dower: arriérés de douaire L-8, 33(2)
interest: arriérés d'intérêts L-8, 27(1); arrérages d'intérêt L-8, 57
rent: arriérés de loyer L-8, 27(1)

arrest: arrestation 74-151, form 5
on
writ: mise en état d'arrestation en vertu d'un bref 74-162, form 3
arrest (to)
judgment: surseoir à l'exécution du jugement L-8, 21
sb: procéder à l'arrestation de qn F-14.1, 21
arrested: mis en état d'arrestation 74-162, form 2; détenu 74-189, form 17

arrested
after verdict [judgment is]: il est sursis à l'exécution d'un jugement après son prononcé L-8, 21
development: développement arrêté I-13, 38 (mentally incompetent)
(to avoid being): éviter une arrestation 74-150, form 1(2)

arrival: arrivée S-1, 42(2)

arrive (to)
at values: obtenir les coordonnées S-17, 9
(time of payment of sums): les sommes arrivent à échéance M-9, 26(1)
arrived
(may not have): n'est pas encore arrivé E-13, 11(1)

arrow: flèche F-14.1, 46(2)
oriented other than toward: flèche pointant ailleurs que vers C-12, 52(3)(c)

arterial
highway: route de grande communication H-5, 1*

article
(specified): article déterminé S-1, 15(a)
articles: articles L-6, 1*
of
amalgamation: statuts de fusion B-9.1, 124(1)
amendment: statuts de modification B-9.1, 26(4)
arrangement: statuts d'arrangement B-9.1, 129(1)
association: statuts d'association B-9.1, 193 (internal regulations)
of company: statuts de la compagnie T-13, 3(1)(a)
continuance: statuts de prorogation B-9.1, 126(2)
corporation: statuts de la corporation B-9.1, 11(2)
dissolution: statuts de dissolution B-9.1, 137(4)
food: denrées alimentaires F-6.1, 6(5)(j)
incorporation: statuts constitutifs B-9.1, 4(1)
or association: statuts S-6, 17(2)
personal property: objets de la catégorie des biens personnels D-9, 1 (personal chattels)
reorganization: statuts de réorganisation B-9.1, 37(5)
revival: statuts de reconstitution B-9.1, 136(3)
or things: produits ou choses C-22.1, 15(a)
(personal): objets personnels D-9, 1 (personal chattels)

artificial
features: facteurs artificiels C-12, 49(2)(f)
plantations: plantations artificielles C-30.1, 38(2)(a)(iv)
reforestation: reboisement artificiel C-30.1, 38(2)(a)(ii)

artificially: artificiellement F-14.1, 51(1)(b)

as: vu que, puisque, car, comme, étant donné que B 67; lorsque E-14, 35(4); en qualité de A-16, 26; en sa qualité de A-16, 24; en tant que E-14, 26(5); à titre de W-10, 18(1); faisant fonction de D-9, 3(1)
admits (the nature of the case): admis en l'espèce A-16, 22(1)
aforesaid: susmentionné A-2, 9(4); mentionné précédemment P-19, 6; indiqué ci-dessus P-19, 58; indiqué plus haut L-8, 46(3); évoqué plus haut L-8, 61(2); de la façon susdite P-19, 6; de la manière susdite S-16, 2(2); de la façon indiquée ci-dessus M-21, 25(2); de la façon indiquée plus haut E-1, 1(2); de la façon indiquée précédemment M-6, 15(3); dans les conditions susdites A-2, 9(3); dans les conditions prévues ci-dessus E-11, 44; comme il est dit ci-dessus E-13, 11(1); comme il est dit plus haut A-16, 10; ainsi qu'il est dit plus haut A-16, 9(1); comme il est indiqué plus haut M-9, 22; du genre susdit S-16, 2(2); du genre mentionné plus haut T-14, 8; dont il est question ci-devant C-37, 9
[such company]: une telle compagnie S-16, 1(1)
against: à l'encontre de C-15, 17(12); par rapport à C-13, 59(1); vis-à-vis de C-15, 2; en ce qui concerne, à l'égard de L-8, 46(3); quant à F-22, 7(1)
agree (they): selon ce dont ils auront convenu C-12, 7(4)(d)(ii)
altered or modified: tel qu'il a été changé ou modifié C-13, 48(2)
amended: modifié I-13, 11(2); tel que modifié I-13, 39(2)
[Act]: loi dans sa forme modifiée
amount (an) in money [value stated]: valeur en argent comptant B-9.1, 42(2)
and when
due: aux échéances (Lois féd.)
required: en la forme et à l'époque déterminée D-2, 14(2); de la manière et dans les délais prescrits F-21, 12(3)
appear to be necessary towards: nécessaire pour W-10, 16
appears by copy: comme en témoigne la copie E-11, 61
applied to: en ce qui concerne E-11, 71 (federal); quand il s'applique à C-15, 1 (affixed)
appropriate: selon les besoins
appropriation: sous forme de crédit budgétaire F-11, 29(3)(b)
are
defined in: tels qu'ils sont définis dans C-13, 46(1)
necessary: nécessaires S-4, 11; qui s'imposent E-14, 5(1)
for: dont il a besoin pour E-14, 28(1)
possessed by: que possède P-17.1, 6
provided by: ainsi que le prévoit B-3, 16(3)
required for: dont il a besoin pour E-5, 25(c); nécessaire à F-6.1, 5.1(2)
arise (they): au fur et à mesure de leur naissance P-19, 18; au fur et à mesure qu'elles surgissent I-13, 12
association: sous la forme d'une association C-22.1, 5(1)

as
at
date (the): à la date C-13, 124(1)(b)
day (the first) of January: au 1er janvier A-14, 16(1)
time (the) [to remain]: rester ce qu'il était au moment C-13, 23(4)
authorized
by: ainsi qu'il est autorisé par C-13, 59(1)
thereby: selon l'autorisation accordée
become (they)
available: à mesure qu'ils deviennent disponibles H-5, 16(b)
due: à échéance B-9.1, 31(2)(a)
believes (it) are trustworthy: jugés dignes de confiance S-4.1, 6(4)
best ensures: le plus propre à assurer I-13, 17
between: entre B-9, 9(1); pour ce qui a trait à M-1.1, 27(3)(a)
himself and the other parties: au même titre que ces coassociés P-4, 32(2)
them and: dans les rapports qui les unissent avec P-19, 43(1)
those parties themselves: dans les rapports qui unissent ces parties entre elles P-19, 59(2)
binding as if [to be]: avoir le même caractère obligatoire que si D-12, 13(3)
by reference will more fully appear: y figurant plus précisément
case (the) may be: selon le cas E-14, 12(1); suivant le cas E-14, 8(1)(a); le cas échéant E-14, 42(7); modifier au besoin 74-150 form 2; modifier s'il y a lieu 74-154, form 2
circumstances
of the case
permit: selon que les circonstances de la cause le permettent P-21, 11(4)
require: selon les circonstances L-1.1, 79(9); que commandent les circonstances S-12.2, 2.1(4)
require: que requièrent les circonstances D-12, 25; selon le cas L-1.1, 69(b); de circonstance (Lois féd.)
collateral security: à titre de garantie subsidiaire E-5, 15(5)(b); en garantie subsidiaire E-5, 15(6)
compared with: en comparaison avec M-22, 130(2)
compensation: en indemnité E-14, 24(6)
concerned (N is): aux yeux de N
concerns: relatif à L-8, 8
condition (a)
of: comme condition de A-16, 3(5)
making order N require payment [the court may]: la Cour peut subordonner le fait de rendre une ordonnance N au versement P-19, 38.1(3)
right (his) to [no person shall be required]: l'exercice de ce droit ne peut être subordonné à l'obligation pour cette personne de C-25, 11
precedent to: comme condition préalable à E-14, 18(5)
conforming with: comme étant conforme C-12, 81(1)
consequence (a): en conséquence L-1.1, 70(1)(a)
of: par suite de E-14, 19(14); à la suite de B-9.1, 35(4)(b)
consideration of: à titre de contrepartie de B-9.1, 27(7)(e)

as
constituted: tel qu'il est constitué E-11, 70(2); tel qu'il existe E-11, 71(imperial)
context (the) requires: selon le contexte T-15, 1 (court)
corridor operation through: à titre d'intercirculation à travers
deems (he): selon ce qu'il estime A-16, 14(3); ainsi qu'il le jugera 74-183, form 12(5)
defined
in: au sens de F-6.01, 1 (regulated); défini par F-6.1, 12(1); selon la définition donnée à cette locution dans M-20, 12(2); selon la définition qu'en donne M-16, 1 (peace officer); suivant la définition de P-17.1 14(1)(a); tel qu'il est défini à C-13, 138
under: tel que défini dans C-13, 1.1
described in: comme l'indique L-9, 4(1); tel que stipulé à P-17.1, 3(2)(b)
desires (N): si N le veut C-13, 24(1)
determines (N)
[to be paid remuneration]: être rémunéré au taux fixé par N L-1.1, 5(5)
direct (N may): selon les directives de N B-9.1, 147(b); ainsi N l'ordonne C-33, 29(4)
directed: ainsi qu'il m'a été ordonné 74-151, form 4
by: selon les directives de E-14, 64(2)(b); selon que le prescrit 74-167, form 2; conformément aux instructions de (Lois féd.)
in: comme le prévoit S-2, 1(4); de la manière indiquée dans B-9.1, 143(4)(a)
Act: que la loi prescrit P-19, 48(2)
(hereinbefore): dans les conditions prescrites ci-dessus E-11, 77(2)
directs (N): selon ce qu'ordonne N W-10, 26; suivant les instructions de N (Lois féd.)
effective
as it would be if [to be]: avoir le même effet que si N-6.1, 3(1)
enabling: comme établissant une habileté C-13, 48(5)
evidence: en preuve E-11, 35(1)
of: faisant foi de R-2, 13(4); comme faisant preuve de M-7, 10(7); à titre de preuve de D-12, 15; comme preuve de E-11, 43
evidenced by: constaté par M-22, 120(7)
fact (the) may be: selon le cas 74-153, form 2
far as: en autant que P-19, 22(3)
applicable: dans la mesure où ils sont applicables S-16, 4(5)
consistent with
tenor thereof: dans la mesure où sa teneur le permet I-13, 7(3)
I am concerned: en ce qui me concerne, à mon avis, d'après moi B 25
is
practicable: dans la mesure du possible M-1.1, 4(5)
practical: dans la mesure du possible C-22.1, 39(4)(c)

as
far as
known to sb: dans la mesure où qn en a connaissance T-15, 40(2)(d)
may be: dans la mesure du possible P-19, 44(2)
possible: autant que possible M-6, 61(2)
practicable: autant que possible B-9.1, 27(5)
respects: en ce qui concerne T-13, 6
sb is concerned: en ce qui concerne qn T-14, 5(2)
first registered [statement]: la première déclaration enregistrée B-3, 12(6)
follows: suivant S-6, 13(3)(f)(xii); comme suit A-16, 16(1); dans les cas suivants S-1, 15; dans les conditions suivantes C-22.1, 32(1); de la façon suivante [A-14, 14(7)]
[described]: ainsi désigné 74-182, form 1
for: comme pour B-9.1, 87(3)
contempt of court: pour outrage au tribunal A-2, 15
from: à compter de P-4, 33(2)
fully
and
completely as: aussi entièrement et complètement que D-9, 8(1)
effectually as if: avec la même validité et la même efficacité que si E-11, 81; aussi pleinement et efficacement que si C-13, 182(1); aussi intégralement que si C-38.1, 90(3)
as: aussi complètement que C-15, 17(3)
if: de façon aussi complète que si C-13, 46(2)
[to have the right to N]: avoir le plein droit de N comme il l'aurait eu si C-13, 39(4)
if: comme si P-19, 2; tout comme si C-25, 10(2); de la même façon que si T-15, 29(4)
it were: comme s'il s'agissait de B-9.1, 51(6)
incident to: dans le cadre de P-19, 47(3)(a)
incidential
and ancillary to its powers [to have]: avoir comme pouvoirs accessoires et complémentaires C-13, 14(1)
individual (an): à titre individuel W-9, 32(a)
inducement (an) for him to vote: en contrepartie de son vote A-16, 17(1)
is
agreed
to: selon ce dont il est convenu C-12, 7(4)(d)(i)
upon: convenu T-14, 8
appropriate: qui convient E-14, 44(2)
considered expedient: dans la mesure qu'il peut paraître approprié C-13, 58(2)
declared by: comme il est stipulé dans C-13, 58(1)(a)
mentioned: ainsi qu'il est indiqué C-22.1, 13(3)
necessary: dont il a besoin E-14, 40; selon que cela est nécessaire [E-14, 27(5)]; dans la mesure nécessaire M-1.1, 45
prescribed [time]: délai prévu E-14, 14(2)
recommended by: sur la recommandation de [S-4, 8]

as
  is
    sufficient to: suffisant à E-14, 6(h); suffisant pour D-9, 31(1)
  last (the) word in its name [with Limited]: se terminant par le mot limitée C-22.1, 6(a)
  limited by: dans les limites que fixe S-1, 37(1)(c)
  long as: tant que S-1, 41; aussi longtemps que C-9, 1(1)
  many
    additional members as N determines: d'autres membres dont le nombre est déterminé par N [A-14, 31(2)]
    copies of N as: autant d'exemplaires de N que C-12, 49(1)
  mature (they): à leur échéance M-21, 10(3)
  may
    be
      agreed
        in writing: qui peut faire l'objet d'une convention écrite C-12, 61(2)(b)
        upon: selon les modalités convenues E-5, 13(1)
      approved by: avec l'approbation de E-5, 15(10)
      convenient: le plus convenable D-12, 11(1)
      decided: ainsi qu'il peut être décidé C-13, 155(1)
      deemed: ainsi qu'il est jugé D-9, 8(2)
      ordered by: selon les instructions de B-9.1, 167(3)
      provided by: ainsi qu'il peut être prévu par C-13, 78(2)
      required to: nécessaire pour M-21, 19(1)
    designate: permettant de reconnaître 74-151, form 2
    (he) deem: qu'il peut estimer 74-177, form 4
    (N) direct: conformément aux directives de N M-9, 11; de la manière que N peut prescrire P-19, 38.1(2)
  meal (a): au repas F-14.1, 57(1)(f)
  mentioned: de la manière décrite E-11, 77(1); comme il est prévu C-13, 16(2)
    in: comme le mentionne M-6, 17(b)
    (hereafter): dans les cas mentionnés ci-après M-6, 15(3)
  money: comme des sommes P-19, 43(1)
  name (its): en guise de raison sociale B-9.1, 9(2)
  near as
    may be: autant que possible A-2, 16; dans la mesure du possible M-21, 10(2); d'aussi près qu'il se peut D-12, 14(4)
    possible to: en se fondant autant que possible sur M-22, 189(15)
  nearly as
    can be estimated [equal]: égalité aussi complète que possible D-9, 31(1)
    may be pro rata, disregarding fractions: au prorata en négligeant les fractions et en arrondissant à l'unité la plus proche B-9.1, 134(b)
    possible: autant que possible C-37, 3
      [to be the same]: être aussi semblable que possible Q-4, 27(2)
    practicable: autant que possible B-9.1, 27(4)
    to: au point de C-22.1, 17(3)(a)

as
necessary
[sb considers]: dont qn estime avoir besoin C-12, 89(1)(a)
number [registered]: enregistré sous le numéro M-9, 24(1)
occasion requires: selon les besoins I-13, 21(2)
occupation (their): qui font profession de B-9, 2(a)
of
close (the) of: à l'heure de fermeture de B-9.1, 131(3)
date (the)
of: au jour de B-9, 7(3); à compter de la date de E-14, 22(1)(a)
shown in: à la date figurée (f) sur B-9.1, 7(2)(b)
January 1: au 1er janvier A-14, 15
March 31: le 31 mars C-38.1, 22(1); à compter du 31 mars C-38.1, 24(2)
right: de droit E-1, 4(2)
time (the) of: au moment de C-13, 35(3)
often as
circumstances require: aussi souvent que les circonstances l'exigent W-10, 28
required: aussi souvent qu'il est nécessaire M-9, 6
on: comme s'il s'agissait de P-17.1, 74(4)
one
company [to continue]: continuer d'exister comme une seule et même compagnie C-13, 31(1)
of the parties [instrument is executed by more than one person]: une des parties à un instrument est constituée de plusieurs personnes L-1.1, 54(5)
property [used]: formant un seul bien 74-192, form 1
part of: dans le cadre de M-1.1, 23(1)(b); comme faisant partie de D-9, 31(1); comme constituant une partie de P-19, 22(1)
cost: intégrer dans le coût C-12, 32(7)
name (its) [name with word]: nom comportant le mot C-22.1, 6(a)
payment: en paiement S-1, 36(1)(b)
penalty: à titre de sanction F-6.1, 6(2)(c.4)
percentage (a) of: en pourcentage de M-22, 135(1)(c)
permitted
by: de la manière autorisée par B-9.1, 144(1)(f)(ii)
under: dans les limites prévues à B-9.1, 43(1)
place (the) where: comme devant être l'endroit où C-13, 106(2)
prescribed
by: que prescrit P-17.1, 51; comme le prescrit S-17, 3(2)(b); de la manière que prescrit M-22, 24(1)
[determined]: déterminé par règlement (Lois féd.)
prescribes (N): de la manière que N l'ordonne C-13, 72(2)
proof of
[to be accepted]: être admis comme faisant foi de C-38.1, 90(4)
proposed: tel qu'il a été proposé C-13, 48(2)
provide (Rules of Court): selon les Règles de la Cour B-9.1, 173

as
provided
by: conformément à M-6, 18; dans les cas prévus à C-25, 3(1); dans les conditions prévues par E-11, 33; comme le prévoit C-15, 13(2); ainsi que le prévoit B-9, 6(1); ainsi qu'il est prévu à D-9, 18
for in: prévu à E-14, 10(2); dans les conditions prévues à C-33, 8(6)
in: conformément à B-9.1, 138(8); prévu à E-5,. 24(3); comme le prévoit M-16, 10(1); ainsi que le prévoit C-22.1, 46(3); selon les modalités fixées à C-12, 81(2)(b)
section: en application de l'article C-15, 7(3)
(hereinafter): prévu dans la suite de la présente loi C-33, 7(4); dans les cas prévus ci-après D-9, 5; de la façon prévue ci-après M-6, 16(3); dans les conditions prévues ci-après A-16, 3(1); comme il est prévu ci-après W-10, 10(1); ainsi qu'il est prévu ci-après C-13, 13(6)
(in Act otherwise): d'une autre façon prévue dans la loi L-9, 18(1)
recommended by: sur la recommandation de F-21, 3(1)(a)
referred to in: mentionné à E-13, 15
regards: à l'égard de I-13, 9; au sujet de W-9, 39; pour B-3, 12(3)(a); pour ce qui est de W-9, 37; en ce qui concerne P-4, 34(1); en ce qui a trait à W-9, 38; en autant que les parties sont concernées C-12.2, 2(4)(a)
required: conformément aux exigences E-5, 32(5)
by: comme il en est requis par F-11, 54(1); comme l'exige Q-4, 22; dans les conditions prescrites par E-11, 85(1); conformément à E-11, 81
law: ainsi que de droit 74-150, form 4; dans les conditions prescrites par la loi E-11, 51; dans les cas que prescrit la loi M-7, 8(a)
[to report]: faire le rapport exigé par C-22.1, 38(11); présenter un rapport ainsi que N lui en fait l'obligation C-22.1, 38(12)
for: dans la mesure nécessaire à B-9.1, 148(1)(c)
under: comme l'exige C-2, 13(3)
provisions of: conformément aux dispositions de T-15, 6(4)
(thereby): ainsi que le prescrit cet article C-15, 6
[duties]: fonctions qui lui incombent C-22.1, 4(2)(e)
[to amend]: apporter les modifications nécessaires 74-155, form 1
respects: en ce qui concerne E-14, 54; en ce qui a trait à D-9, 4; quant à D-9, 10(2); à l'égard de A-16, 3(2); concernant F-22, 3; pour ce qui est de E-5, 30
part (such) [heir]: héritier pour cette partie D-9, 7
result
(a)
of: à la suite de M-7, 10(1); par suite de C-2, 12(2)(b); du fait de F-15.1, 3(3); du fait que F-14.1, 1(1)(resident).(b); en conséquence de M-6, 15(7); comme conséquences de B-9.1, 27(7)(d); en raison de C-8.1, 15(4); résultant de B-9.1, 83(5); faisant suite à C-12, 41.3(4); N entraine B-10, 7(2)

as
result
(a)
thereof: en conséquence A-14, 36
(the) of: par suite de C-12, 64(2)
security: comme sûreté E-14, 42(5); à titre de sûreté E-14, 42(7); comme garantie C-13, 83(3); à titre de garantie E-5, 18(2); à titre de nantissement C-13, 52(2)
for: en garantie de M-6, 7(2); pour sûreté de F-1, 7
[debt for which sth was given]: dette garantie par qch C-25, 9(3)
seem expedient to sb: que qn estime à propos C-13, 11(1)
seems just to sb: que qn estime justifié S-1, 49(2)
sees (N) fit: s'il le juge à propos P-17.1, 25(5)
set
forth in: selon les termes de E-11, 85(1)
(therein)
forth: comme il y est convenu C-13, 48(2)
out: ainsi qu'il y est indiqué C-13, 58(2)
shown
by: selon les indications de C-25, 6; indiqué dans B-9, 5(1)(a); mentionné dans B-9, 5(1)(b); tel qu'il paraît sur E-11, 88; tel qu'il figure sur C-22.1, 43(2)
in: figurant dans B-9.1, 177(1)(a)
on: indiqué sur C-13, 115; tel qu'il est mentionné dans C-13, 181(3)
so varied: ainsi modifié P-19, 44(2)
soon
as: dès que A-16, 16(4); aussitôt que A-16, 30
conveniently may be: aussitôt que faire se peut A-16, 8(1)
may be after: dès que possible après A-16, 29; aussitôt que possible après W-10, 19
possible: dès que possible A-14, 36; aussitôt que possible W-10, 18(1); dans les meilleurs délais (Lois féd.)
practicable: dès que possible M-22, 77(1)(e)
thereafter as may be: dès que possible après cette date 74-159, form 3
specified in: aux conditions spécifiées dans M-16, 12
stated
in: ainsi qu'il est indiqué dans B-3, 12(6)
[to be]: être celui qui est mentionné H-5, 37(11)
such: à ce titre E-13, 11(1); en cette qualité I-13, 21(2); comme tel C-13, 87(5); en tant que tel C-13, 18(2)(i); ès qualité P-19, 62; ès qualités C-22.1, 51(7)
[document registered, certified] by sb: document enregistré, dont qn certifie l'enregistrement A-15, 18(1)
[to have jurisdiction or authority]: avoir la compétence ou l'autorité pour agir en cette qualité E-11, 78(1)
suffices to pay: qui soit suffisant pour couvrir C-13, 181(4)
though: comme si C-2, 2(3)
[the same N]: le même N que si E-5, 41(3)
to: quant à L-6, 9(5); relativement à L-1.1, 50(2); à l'égard de C-33, 9(6); à propos de P-4, 25(h); au sujet de E-11, 19; par rapport à L-1.1, 53(4); en ce qui concerne M-20, 10(a); en ce qui a trait à W-10, 14(1); en matière de E-14, 19(9); sur W-10, 9; relatif à Q-4, 18(2); concernant D-9, 5(a)

as
to
part (a): partiellement C-33, 9(1)
residue (the): pour le restant C-33, 9(1)
what practices: sur la nature des manoeuvres 74-161, form 1
whether: quant à savoir si M-9, 33.1(1); sur la question de savoir si E-14, 17(2)
which: à l'égard duquel C-13, 38(2)
unit (a): en tant que groupe, en groupe C-13, 92; comme unité C-12, 1 (shopping centre)
upon: comme lorsqu'il s'agit de C-33, 25; comme s'il s'agissait de P-17.1, 65(14)
used in: employé dans C-13, 48(4); et utilisé dans C-13, 138
valid as if [to be]: avoir la même validité que si F-1, 2; avoir la même valeur que si B-9.1, 75(1)
warranted by: selon ce que permet F-3, 5(b)(v)
well: également B-9.1, 202(2)
as: ainsi que S-1, 14; de même que E-11, 7; aussi bien que L-8, 1 (person); tant N que N P-19, 10(2)
after [before]: indifféremment avant ou après P-17.1, 26
before as after: avant comme après que T-15, 29(4)
will
permit: permettant C-12, 32(2)(b)(iv)
sufficiently identify the same: capable d'assurer une identification suffisante M-9, 24(1)
witness
my hand and seal: ma signature et mon sceau en faisant foi 74-183, form 11
would
(it) have been: comme cela aurait été le cas D-9, 14(2)
(they) have: analogues à ceux qu'ils auraient P-19, 6

ascertain (to)
address: déterminer avec certitude l'adresse A-14, 21(1.1)
amount: déterminer le montant C-33, 20
assumptions of policy of: s'informer des orientations suivies par C-12, 23(4)(a)
by affidavit: attester par un affidavit L-1.1, 80(4)
creditors: découvrir les créanciers A-2, 9(2)
fact (the) that: constater que L-9.1, 33
intention: déterminer l'intention S-1, 18(2)
liabilities: vérifier des éléments du passif W-10, 24
location: déterminer avec certitude l'emplacement L-1.1, 18(8)
measure of damages: déterminer les dommages-intérêts S-1, 47(3)
names: déterminer avec certitude les noms A-14, 14(12)(b)
object: établir l'objet T-15, 1 (contingent right)
opinion of sb: consulter qn F-6.1, 4(3)
owners: déterminer l'identité des propriétaires E-14, 6(h)
powers: confirmer les pouvoirs E-14, 58(3)
price: déterminer le prix S-1, 19, rule 3

ascertain (to)
rights: établir les droits P-4, 20
share: détermination de la part P-4, 32(2)
stamps required: calcul des timbres requis 74- 190(2)
suitability: déterminer l'aptitude E-14, 5(1)
validity: vérification de la validité Q-4, 1(1)
whether: déterminer si S-1, 32(1); s'assurer de C-22.1, 46(2)
ascertained
amount: somme déterminée B-3, 10
as: reconnu comme W-9, 2(b)
goods: objets déterminés S-1, 17; objets certains S-1, 18(1)
part: partie déterminée L-8, 46(4)
person: personne identifiée T-15, 21
sum: somme vérifiée E-13, 11(1)

ascertainable
by sb: que qn peut attester B-9.1, 143(3)

ascertainment
of
profits: détermination des bénéfices P-4, 25(d)
title: vérification du titre de propriété Q-4, 1(2)

ashes: cendres M-22, 190(2)(b)

ask (to)
for embodying of: demander que soit inséré C-13, 16(1)
[application may]: la demande peut viser l'insertion de C-13, 18(1)
ourselves question: nous poser la question
question: poser une question E-11, 8
to have embodied: requérir l'insertion de C-13, 7(1)
asked
whether [he must be]: il doit lui être demandé si E-11, 17

aspect
of
business or affairs: aspect des opérations ou affaires S-6, 30
community planning: question d'urbanisme C-12, 7(2)(d)(ii)

aspersions
on his name [to cast]: compromettre sa réputation B 42

assault: voies de fait L-8, 4

assemble (to)
tribunal: réunir le tribunal F-6.1, 42(5)
assembling: assemblage D-2, 1 (marketing)
assembled
in
meeting (general): réunis en assemblée générale C-13, 91

assembly: assemblée I-13, 38*
of land: remembrement des terrains C-12, 32(2)(b)(ii)

assent: sanction I-13, 3(2); consentement C-13, 21(a); acceptation A-16, 9(2)
of sb under: assentiment de qn donne en application de C-12, 55(3)
assent (to)
thereto: y consentir C-13, 100; y donner son consentement S-1, 44
to
Act: sanctionner la loi I-13, 3(1)
or acquiesce in: consentir ou donner son assentiment à M-6, 3(2)
plan: donner leur assentiment au plan C-12, 44(1)(g)
assented
to by [to be]: recevoir l'assentiment de C-12, 55(1)

assermentation: prestation de serment B 397

assert (to): alléguer D-9, 31(3)
claim (his): soutenir sa demande E-14, 52(a)
debt or claim: revendiquer une créance ou réclamation B-9.1, 32(1)(a)
lien: faire valoir le privilège M-6, 42
that: prétendre que B-9.1, 16

assess (to)
accounts: établissement des comptes M-7, 12(g); vérification des comptes P-15.01, 7(h)
against sb: mettre l'évaluation au compte de qn [A-14, 14(7)(a)]
and levy cost: cotiser et percevoir le montant des frais M-22, 138(1)
contribution: évaluer les apports M-1.1, 42(2)
fees: fixer le montant des redevances C-6, 15.2(2)(h); calculer les droits P-17.1, 77(b)
property for business assessment: faire une évaluation commerciale des biens [A-14, 21(3)(a)]
sb for
cost: fixer la part du coût que qn doit supporter D-14, 2(g); mettre des frais à charge de qn D-14, 9(1)
proportion: cotiser qn pour sa part C-13, 151
tax payable: fixer le montant de taxe payable R-2.1, 4(1)

assessed
by
special assessment [to be]: être imposé par voie d'imposition spéciale M-22, 127(4)
way of special assessment [to be]: être soumis à l'imposition spéciale M-22, 127(4)
for
business assessment with respect to property [sb has been]: les biens de qn ont fait l'objet d'une évaluation commerciale [A-14, 21(3)]
sum: évalué à un montant [A-14, 5(1)]
year: évalué au titre de l'année B-10, 3
in the name of [real property]: biens réels imposés sous le nom de M-19, 8(1)
under one assessment [to be]: être évalué en une seule évaluation R-2, 11.1(1)
upon parcels [cost shall be]: le coût est couvert par une imposition des parcelles M-22, 127(1)
value: valeur d'évaluation R-2.1, 1*; valeur fixée B-10.2, 1(1)*
of
property: valeur d'évaluation des biens M-22, 89(3); valeur de l'évaluation du bien [B-10.1, 3(1.1)]; valeur fixée pour les biens R-2, 7(2)(b)
real property: montant de l'évaluation des biens réels M-19, 8(3); montant de l'évaluation foncière des biens réels M-19, 1 (municipal assessment base)
(assessment is): l'évaluation est établie R-2, 7(1.1)
(person): personne dont les biens ont été évalués A-14, 16(5)
(sums for which sb has been): montants des évaluations imputables à qn [A-14, 21(1)]
(to be): être cotisé C-13, 151, faire l'objet d'une cotisation 74-204, form 1
(has been): montants des évaluations imputables à qn R-2, 7(1)
(to be): être cotisé C-13, 151, faire l'objet d'une cotisation 74-204, form 1

assessable shares: actions cotisables C-13, 13(6)

assessment: évaluation A-14, cotisation P-19, 51(1)
account number: numéro de compte d'imposition M-22, 139(1)
and tax
list: liste d'évaluation et d'impôt
notice: avis d'évaluation et d'impôts A-14, 16(6)
roll: rôle d'évaluation et d'impôt A-14, 1*
appeal: appel d'évaluation A-14, 37(2)
list: liste d'évaluation A-14, 1*
manuals: manuels d'évaluation A-14, 40(1)(d)
of
land: évaluation du bien-fonds L-1.1, 51(3)
merit: évaluation du mérite C-5.1, 7
tax: cotisation de taxe R-2.1, 4(2)
on land: impôt foncier M-22, 141

assessment
rate schedules: barèmes de taux d'évaluation A-14, 40(1)(e.3)
return: déclaration d'évaluation A-14, 8(1) (title)
roll: rôle d'impôt M-22, 139(6); rôle d'évaluation
assessments: taxes M-16, 14(1)(e)

asset: élément d'actif C-22.1, 39(2)
assets: biens P-17.1, 20(1)(a)
and liabilities: actif et passif T-14, 11
of
association: actif de l'association C-22.1, 13(3)
company: avoirs de la compagnie C-13, 13(2); actif de la compagnie C-13, 14(1)(n)
deceased: avoirs du défunt W-9, 34(3); actifs du défunt P-17.1, 32(1)
person: actif de la succession d'une personne décédée D-9, 6
estate: actif de la succession P-17.1, 21
firm: avoir de la firme P-4, 45(b)
province: actif de la province F-11, 29(1)

assign
assigns: ayants droit P-19, 6
assign (to)
accordingly: procéder à la cession en conséquence P-19, 38(1)
affairs to: attribuer les affaires à F-11, 9
bond: céder un cautionnement S-6, 11(3)
claim (his): céder sa réclamation L-1.1, 31(2)
duties: assigner des fonctions S-4.1, 3(1); attribuer des fonctions C-25, 15; confier les fonctions M-16, 2(4); conférer des fonctions M-21.1, 9(d)
of judges [judges shall]: les juges doivent se répartir les fonctions qu'ils assumeront D-12, 4
functions and duties: attribuer des fonctions et charges
lease: céder le bail E-13, 11(1)
licence: céder le permis M-16, 10(1)
matters: attribuer des tâches C-38.1, 3(1)(f)
meaning: attribuer le sens S-12.2, 2(2)
members to sittings: répartir les séances entre les membres
mortgage debt: cession de la créance hypothécaire P-19, 38(1)
name: attribuer un nom P-5, 14(2); attribuer une raison sociale B-9.1, 10(3); donner un nom C-6, 15.2 (1)(b)
or number: affecter un nom ou un numéro H-5, 14(a)
number to: attribuer un numéro à, numéroter L-1.1, 25(7); assigner un numéro à B-9.1, 9(2)
powers and functions: déléguer les pouvoirs et fonctions (Lois féd.)
proceeding to: attribuer une procédure à S-16, 4(4)
property: effectuer une cession de biens P-19, 24
right of way: céder un droit de passage P-19, 26(1)

assign (to)
sb: désigner qn D-12, 33(1)
sittings: se répartir les sessions D-12, 4
(person or persons to whom N may later): tout cessionnaire ultérieur P-17.1, 57(1)
assigning
partner: associé cédant P-4, 32(2)
(instrument): instrument constatant la cession L-1.1, 56(1)
assigned
area: zone d'affectation
to: qui relève de L-1.1, 3 (Registrar General)
(mortgage may be): la cession d'une hypothèque peut s'effectuer L-1.1, 29(1)
(to be further): faire l'objet d'une nouvelle cession 74-152, form 1

assignable
(not to be): être incessible F-11, 50(1)
(to be): être cessible F-11, 50(2)

assignee: cessionnaire A-15, 1*, syndic E-11, 58
of grantee: cessionnaire d'un acquéreur B-3, 22
right: cessionnaire du droit C-36, 6(1)
under an assignment: syndic nommé lors d'une cession F-1, 16

assignment: cession A-15, 1*
by sb to sb: cession de qn à qn A-2, 13
of
caveat: cession d'opposition L-1.1, 31(3)
conditional sale: cession du contrat de vente conditionnelle C-15, 17(13)
debts: cession de créances C-25, 1*
judgment: cession d'un jugement L-1.1, 43(7)
(person making the): cédant B-3, 1 (sale) (a)

assignor: cédant A-15, 1*

assimilate (to)
to: assimiler à C-37, 6(1)

assist (to)
in: aider à L-8, 44(2); concourir à C-22.1, 15(d); contribuer à C-13, 14(1)(j)
projects: collaborer à des projets F-3, 5(f)
municipality with: aider la municipalité dans C-6, 15.1 (1)(a)
research: soutenir la recherche (Lois féd.)

assist (to)
  sb
    in: aider qn dans M-22, 25(5)(c); aider qn à P-17.1, 71(9)
      dealing with: éclairer qn dans l'étude de L-1.1, 11(2)(e)
    to: aider qn à F-11, 57(b); aider qn dans B-9.1, 131(21)
    upon: assister qn lors de B-9.1, 131(28)
  to: aider à C-13, 14(1)(p); participer à C-13, 108
  work: appuyer le travail C-22.1, 15(p)

assistance
  by way of: aide sous forme de M-19, 14
  in the form of: aide consentie sous forme de B-9.1, 43(1)(d)

assistant
  clerk: secrétaire adjoint E-11, 63(1)(c)
  deputy minister: sous-ministre adjoint M-19, 11(4)
  game warden: garde auxiliaire F-14.1, 7(2)
  of
    director: adjoint d'un administrateur C-13, 158(1)
    surveyor: aide d'un arpenteur S-17, 11(2)
  secretary: secrétaire adjoint M-16, 2(1)

assizes: assises I-13, 38*

associate: associé B-9.1, 1(1)*
  chief judge: juge en chef associé P-21, 1(1)*
  professor of: professeur agrégé en BCMCQ mai 73, 71
  under-secretaries of State: sous-secrétaires d'État délégués (Lois féd.)
associate (to)
  position (his) with activity: associer à son poste une activité A-17.1, 5(1)(c)
associated
  ourselves together [we have]: nous nous sommes associés 74-188, form 1
  with: associé à [D-2, 3(1)(c)]; lié à M-22, 7(5); se rattachant à M-20, 4(1.3)(c)

association: association E-11, 53
  of individuals: association formée de personnes physiques C-22.1, 1 (farming co-operative)

assume (to)
  contract: souscrire un contrat E-5, 42(1)
  control: assumer la direction C-22.1, 39(1)
  duties: assumer les fonctions P-21, 6(2)
  indebtedness: assumer un endettement S-6, 13(3)(f)(xvii)

assume (to)
obligation: prendre en charge les obligations C-8.1, 15(2)
office: entrée en fonction M-22, 90.4(1)
that: présumer que B-10.2, 2(4)
to act: prétendre agir P-4, 43(2)
assumed
to be issued [to be]: être présumé émis M-21, 16

assumption
of responsibilities: prise en charge des responsabilités M-1.1, 8(b)(ii)
Place: Place Assomption
assumptions
of policy of: orientations suivies par C-12, 23(4)(a)

assurance: transfert L-8, 1*; assurance P-19, 8(1); garantie F-21, 13; cession I-13, 8(3)(a)
fee: droit d'assurance L-1.1, 80(2)
for: acte pour assurer T-15, 1 (convey)

assure (to)
compliance with: assurer l'observation de C-12, 49(2)(n)
implementation: en garantie de l'exécution C-12, 39(8)
that: s'assurer que C-12, 39(1)(b)
assured
that [to be]: être certain que 74-156, form 1
(the): l'assuré 74-190(2)

astronomic
bearings: azimut astronomique
north (true): nord astronomique (vrai)

at
address
(his latest) [to the person]: à la dernière adresse connue du destinataire E-14, 1 (served)
advance
(an) [assignment]: céder contre une avance A-16, 16(4)
all
[did not receive at that time or]: ne l'a pas reçu à ce moment ni plus tard B-9.1, 177(3); ne l'a pas reçu à ce moment ni à tout autre moment B-9.1, 205(2); ne l'a pas reçu à cette dernière date ou ne l'a jamais reçu L-9.1, 44
and
not before the time at which: exactement à la date à laquelle L-8, 44(1)
angles (right): à angle droit C-12, 52(3)(f)
with: perpendiculairement à
arm's length [not to deal]: avoir un lien de dépendance B-9.1, 25(4)(a)(i)

at
auction: aux enchères P-19, 44(1)(a)
(a public): à une vente à l'encan C-38.1, 21(a)
(any): à toute vente aux enchères T-15, 7
(public): à l'encan C-38.1, 64(7); dans une vente à l'encan C-38.1, 64(2); lors de la vente à l'encan C-38.1, 56(1)(b); aux enchères publiques L-6, 3(1); par une vente publique C-15, 15(2)
to the highest bidder: aux enchères C-13, 181(1)
(the): lors des enchères S-1, 55(d)
beaches: sur les plages M-22, 183(c)
[persons]: usagers d'une plage M-22, 183(a)
bearing (a) of: selon l'azimut
beginning (the) of: au début de P-21, 1(2)
best (his) [to be]: être en pleine forme, se montrer sous son meilleur jour B 23
bottom (the) of: au pied de W-9, 7(2)(e)
Chambers (my): en mon cabinet 74-173, form 1
charge (their): à leur frais M-9, 20(2)
close (the) of: à la clôture de C-22.1, 34(1)
business: à l'heure de fermeture des bureaux B-9.1, 86(3)(a)(i)
coming (the) into force: lors de l'entrée en vigueur C-22.1, 3(1)
common law: en common law E-1, 2(i)
corner (the): à l'angle 74-183, form 4
cost: au prix coûtant C-22.1, 1 (co-operative basis) (e)
(his own): à ses propres frais P-19, 62
court
(a): lors d'une audience du tribunal 74-189, form 6
(the): devant la cour E-11, 39
credit (the) of
[amounts]: sommes portées au crédit de
[fund standing]: fonds créditeur de P-17.1, 22
date
(a future): à une date future T-15, 26(1)(b)
(a later): à une date ultérieure A-15, 16.1
(such) as is specified in: à la date spécifiée dans E-14, 22(1)(c)
(the) of: à la date de D-9, 22(3); au jour de A-16, 25; au moment de P-17.1, 3(2)(a)
death
(his): à son décès C-22.1, 26(4)
(the) of: au décès de P-19, 61(1)
deceased person: à la date de décès de P-19, 1(1)(c)
decease (his): à son décès C-22.1, 26(1)
destination (the appointed): au lieu de destination fixé S-1, 42(2)
determination (the) of: à l'expiration de L-8, 42
period (the), the right and title shall be extinguished: l'expiration du délai provoque l'extinction du droit et du titre de propriété L-8, 60
direction (his): selon ses directives C-38.1, 63(1)

at
discount (a): au-dessous du prix courant C-13, 57(2); au-dessous du pair M-20, 5(1)(c)
discretion
(his): à son gré C-22.1, 46(4)
(the) of: à la discrétion de P-17.1, 55
(their sole): à leur seule discrétion T-15, 14(1)
disposal [moneys]: disponibilités (Lois féd.)
dollars (N): au taux de N dollars A-14, 17(2)
each renewal [to be renewed]: être renouvelé chaque fois S-8, 11(2)
election
(an) of: lors d'une élection de B-9.1, 65(1)
(the) of: lors de l'élection de C-13, 93
end
(an)
[deemed]: réputé clos M-9, 25(5)
[to be]: être termine S-1, 42(2)
(its): à la fin W-9, 4(a)
(the)
of: à la fin de W-9, 7(1); à l'expiration de C-5.1, 23(4); en fin de M-22, 89(8); au bas de I-13, 16
thereof [to contain N]: se terminer par N S-6, 15(1)
expense
(his own): à ses frais C-12, 93(3)
and risk: à ses propres risques et dépens A-16, 20(2)
(his sole): à ses propres frais M-16, 6(2)
(its): à ses frais C-22.1, 38(6)
(the) of: aux frais de C-22.1, 43(4); les frais étant imputés à M-22, 147
(the least): avec le minimum de frais M-6, 61(2)
expiration (the) of: à l'expiration de P-4, 28(1)
days (N) from [immediately]: au moment de l'expiration du délai de N jours qui suit la date où F-3, 9(2)
months (N) from: à l'expiration d'un délai de N mois à partir de C-12, 50
foot (the) of: au pied de W-9, 18(2)(b)
hard labor
[to adjudge sb to be kept]: condamner qn aux travaux forcés 74-196, form 13
[to keep]: mettre aux travaux forcés 74-155, form 6
head
(full): à pleine hauteur
[flowage of pond]: écoulement des crues de l'étang
(the)
of river: à la source de la rivière
thereof: en en-tête I-13, 35
hearing
(a): lors de l'audition B-9.1, 158(2)
(the): à l'audience E-14, 12(1); lors de l'audience E-14, 17(1)
of: à l'audition de W-10, 7(2)

at
in or on registry office: à l'intérieur ou à l'extérieur du bureau de l'enregistrement P-19, 45(1)(c)
instance
(the) of: à l'instance de E-11, 6; à la requête de P-17.1, 72(1)
(whose): à la demande duquel C-33, 23
instigation (the) of: à l'instigation de T-15, 41
intervals
of: à des intervalles de A-16, 29
(such) as: aux époques P-17.1, 17
junction (the)
or intersection of: à la jonction ou à l'intersection de M-22, 130(2)
large
[councillors]: conseillers généraux M-22, 29(1)(c)
[running]: errant M-22, 96(1)(c)
[to run]: errer F-14.1, 48(1); divagation M-22, 96(1.1)
latitude N and longitude N: à la latitude N et à la longitude N S-17, schedule A
law: en droit P-19, 11(1); selon la loi C-2, 20; légalement C-2, 2(2); en common law C-2, 2(3)
[liability]: obligation légale C-13, 17(2)
least
days (N) before: N jours au moins avant E-11, 44; au moins N jours avant B-9.1, 89(5)(a)
once: au moins une fois A-16, 8(1)
two persons: au moins deux personnes W-9, 12(2)
length: in extenso D-12, 33(1); expressément L-1.1, 54(4)
(full): en détail M-9, 13(2)
level
(the community): au niveau de la collectivité CNA
liberty to
[sb is]: il est permis à qn de E-11, 46(4); il lui est loisible de E-13, 11(1)
[to be]: être libre de P-4, 24(3); être autorisé à A-16, 22(2); pouvoir L-8, 56(1)(b); avoir toute latitude de C-22.1, 52(3)
location
(a specific): en un lieu déterminé F-14.1, 20(4)
(such) as: à l'emplacement que C-12, 77(7)(a)(i)
loss (a)
[to be carried on]: se solder par une perte P-4, 36(e)
margin (the left hand): du côté de la marge gauche M-21, 6(2)
maturity: à l'échéance P-22, 12; à leur échéance M-21, 21
of: à l'échéance de P-22, 12
meeting
(a): à l'assemblée B-9.1, 77(9)(a); durant une assemblée B-9.1, 87(4); lors de l'assemblée, au cours de l'assemblée B-9.1, 89(4); en assemblée (Lois féd.)
(any): à toute assemblée A-16, 15; à une assemblée A-16, 17(1); lors de toute assemblée C-24, 9; à aucune réunion B-9.1, 77(5)

at
moment (this): maintenant, immédiatement B 24
night: le soir M-22, 95(1); pendant la nuit F-14.1, 33(2)(a)
office
(an) of: dans les locaux de B-9.1, 15
(the) of: au bureau de E-14, 8(1)(b)(iii)
(the registered): au siège social C-22.1, 21(3)
opening (the) of: à l'ouverture de B-9.1, 92(2)
option
(the) of: au choix de E-14, 39(2); au gré de P-4, 34(2); à la discrétion de P-4, 43(1)
(their): à leur gré C-22.1, 26(3)
or
above upset price: au prix de départ ou à un prix supérieur F-14.1, 64(1)(b)
after: au moment de N ou après cette date L-6, 7
before
death: au moment du décès ou avant W-9, 32(a)
expiration: au plus tard à l'expiration L-6, 9(1)
meeting: avant ou durant l'assemblée B-9.1, 131(5); à l'assemblée ou avant l'assemblée C-13, 123
near
space: sur l'emplacement ou à proximité M-22, 164(1) (parking meter)
time of: au moment ou quasi au moment de E-11, 49
nearest to: dans la localité ou en un lieu le plus proche de la localité C-22.1, 52(3)
origin (the): au point d'origine S-17, schedule A
place
(a): à un endroit C-12, 64(2)(a); dans un lieu S-1, 31; dans une localité C-13, 39(1)
(any): en tout endroit D-1, 5
in: n'importe où dans M-16, 2(5)
(any other): en tout autre lieu B-9.1, 18(1)
(such) as: à un endroit que C-13, 106(1)
(such other): dans un autre lieu C-22.1, 40(1)
(the) where: à l'endroit ou C-15, 3(5); au lieu ou B-9.1, 72(1)
pleasure: à titre amovible F-21, 3(2); à sa discrétion M-22, 5(1); à volonté C-24, 1(b)
(its): comme bon lui semble T-13, 1(2)
point
(some) in time: un de ces jours B 283
(that) in time: à ce moment-là, au moment voulu B 282
(this) in time: maintenant, à l'heure actuelle B 282
polls: aux bureaux de scrutin 74-167, form 26
premium (a): à prime B-9.1, 25(3)
present: actuellement E-11, 70(2)
price
(such) as: au prix que [M-20, 9(1)]
(the best) that: au meilleur prix qui T-15, 45(1)
(the purchase) of: moyennant le prix d'achat de; en contre-partie du prix d'achat de

at
proportion (such) of expense as [or]: soit qu'il paye une fraction des frais que M-22, 148(a)
rate
(a)
fixed by: selon le tarif que fixe [E-14, 26(7)]
prescribed by: selon le taux prescrit par A-14, 15.1
(a cheaper): à meilleur compte B 10-11
(such)
as determined: suivant le taux fixé B-10, 6(3)
of interest: portant intérêt au taux M-20, 4(2); au taux d'intérêt M-20, 5(1)
(the) of: au taux de T-14, 8; à raison de R-2, 5(1)(a)
[interest]: intérêt de C-13, 137(2); intérêts calculés au taux de 74-170, form 1
[poundage]: commission de C-33, 35(4)
[tax]: impôt à raison de R-2, 5(1); impôt de R-2, 5(2.01)
(the contract): au prix convenu au contrat S-1, 28(1)
(the same) as if: selon le même tarif que si C-33, 25
rental (a)
[tenant]: locataire à raison d'une location F-3, 12
[to be]: être accordé en contrepartie d'un loyer C-38.1, 24(1)(b)
rents [to lease]: louer aux prix [L-9, 13]
request (the) of: à la demande de L-6, 2; à la requête de B-9.1, 89(5)(c)
residence (the) of
person who is at the residence at the time of service
[residing]: demeurant à la résidence du destinataire E-14, 1 (served)
retail: au détail M-22, 11(1)(g)
risk
(his): à ses propres risques S-1, 30(3)
(sb's) [to remain]: rester aux risques de qn S-1, 21(1)
sale
(a retail) [purchased]: acheté au détail F-14.1, 57(1)(b)
(private): par une vente privée C-15, 15(4)(d)
(the): lors de la vente M-9, 21(1); au moment de la vente R-2, 13(2)(a)
savings (substantial): à prix réduits CNA
sea
[seaman]: homme en mer P-17.1, 36(2)
[when]: en mer M-9, 5(1)
set-back (the): à la ligne de retrait C-12, 48(1)(a)
stage (any) of: à tout stade de Q-4, 1(3); à tout stage de B-9.1, 144(1)(f)
suit (the) of: à la requête de
[action]: action engagée à la diligence de 74-162, form 1
[execution]: saisie-exécution demandée par C-13, 50(1)
termination (the) of: à la fin de F-11, 48(3)(c)

at
time
(a)
and place: à l'heure et à l'endroit C-15, 15(4)(d); aux époque et endroit M-21, 4(1); aux lieu, date et heure B-9.1, 143(2)
not later than N days after: qui devra avoir lieu dans les N jours de A-16, 14(1)
prior to: à une époque antérieure à E-1, 1(1); à toute époque antérieure à A-14, 22
when: à une époque où B-3, 14; au cours d'une période pendant laquelle F-14.1, 25(a)
(a future): à une date ultérieure S-1, 2(3)
(a subsequent): à une date ultérieure C-15, 1 (conditional sale)
(any): à un moment donné E-5, 42(1); à tout moment M-22, 12(3); à toute époque M-22, 28(2)(b); à une époque quelconque C-13, 89; à n'importe quel moment M-6, 4(1); à quelque moment que ce soit M-21, 8; en tout temps D-2, 32(3); toujours P-17.1, 57(3); à l'occasion B-9.1, 119(1); à aucun moment P-19, 56(1)(a)
after: à tout moment après W-10, 8(1); en tout temps après P-19, 9; à quelque moment que ce soit après E-14, 24(1)
before: en tout temps avant P-19, 33; à quelque moment que ce soit avant C-2, 7(2); n'importe quel jour avant S-1, 49(2); à n'importe quel moment précédant C-22.1, 38(3)
between: à tout moment entre W-10, 20
during: à tout moment pendant E-5, 6(5); toujours au cours de E-11, 19; à n'importe quel moment au cours de A-16, 26
or times hereafter: jamais C-37.1, 2(1)(1)
prior to: à tout moment avant E-14, 10(4); en tout temps avant E-14, 18(3); avant que P-17.1, 68(1)
since: à aucun moment depuis 74-150, form 4
thereafter: dès lors R-2, 12(3)
within: en tout temps au cours de M-22, 122(3)
months (N): avant N mois P-17.1, 68(2)
[if]: dès que B-9.1, 135(2)
(any one): à un moment donné E-5, 18(1)
(any particular): à des époques déterminées C-12, 32(2)(b)(v)
(any reasonable): à toute heure raisonnable C-6, 24; à toute heure convenable (Lois féd.)
(any stated): à une date fixée M-21, 5
(one): à la fois F-14.1, 15(2)(a)
[for N months]: pendant N mois consécutifs M-22, 34(1)(g)(i)
(some future): futur S-1, 5(2); à une date future B-3, 2(b)
(such): à cette époque L-8, 20(3)
after N as: au moment où après N E-14, 22(1)(b)
and place: aux temps et lieu E-11, 30; au moment et à l'endroit C-2, 10; à l'époque et à l'endroit C-13, 101; à cette date et en ce lieu 74-181, form 9
as: au moment que F-14.1, 29
is reasonable: à un moment raisonnable E-14, 5(5)(b)
that sb may: dans un délai permettant à qn de S-1, 43(1)

at
time
(such other) as: à telle autre date que C-13, 161
(that): à cette date W-9, 5(2); à cette epoque B-3, 32; à ce moment E-14, 22(1)(a)
(the): à ce moment-là W-9, 4(b); au moment considéré H-5, 43(7); lorsque L-8, 20(3); au moment ou E-14, 36(2); au moment de F-11, 44(2)(a); à la date ou L-8, 18; à la date de L-8, 31; à l'epoque ou M-9, 15
and place: aux temps et lieu A-14, 32(7); à la date et à l'endroit C-13, 168(1); aux date et lieu B-9.1, 147(b)(ii)
at which: au moment ou I-13, 8(1)(a); à la date à laquelle W-9, 21(1)
mentioned: dans le delai mentionne W-10, 13(1)
of: lors de E-11, 46(2); au moment de S-1.3(2); au moment où A-2, 4(1)(a); à la date de W-9, 8(1); à la date ou P-19, 58; au jour de S-1, 13(c); à l'époque de W-9, 32(b)
death (his): au moment de son décès C-22.1, 26(5); à la date de son décès W-9, 2; à son décès P-19, 37(1)
or times when: à la date ou aux dates auxquelles S-1, 47(3)
that: au moment où M-6, 9(2); à la date à laquelle S-1, 18(1)
when: au moment où C-15, 17(10); au moment de S-1, 7; le jour où C-13, 69; au jour de S-1, 13(c); au temps ou C-13, 116; lorsque L-8, 63(1)
(the appropriate): en temps voulu C-12, 6(6)
(the last) at which: à la dernière date de L-8, 31
(the one): en même temps S-6, 7(k)
(the proper): en temps voulu C-13, 89; au moment convenable C-13,.179
(the same): en même temps E-14 17(1); simultanément H-5, 26; à la fois L-9.1, 5(1); parallèlement S-6, 6(1)
as: en même temps que W-9, 31(a)(ii); à la date de E-14, 19(6); simultanément (Lois féd.)
(what) and in what manner [prescribing]: prescrivant les dates et modalités de B-10, 8(d)
(which): date à laquelle L-8, 43(1)
times
(all): en tout temps A-16, 13; à tous moments C-22.1, 38(10); en permanence B-9.1, 17(1); toujours C-13, 39(1)
hereafter: en permanence dorénavant
when: en toute périodes au cours desquelles F-14.1, 12
[it is allowed]: c'est parfaitement licite B 26
[parking is forbidden]: défense (permanente) de stationner B 26
(all convenient): à toute heure raisonnable A-17.1, 12(1)
(all reasonable): à toute heure raisonnable C-6, 13(2); à tout moment raisonnable A-14, 8(1)
(any fixed): à des dates fixes P-19, 7(dividends)
(other): en d'autres occasions E-11, 17
(reasonable): à des heures raisonnables M-22, 109(1)(m)

at
times
(such)
and places: aux temps et lieux [E-14, 27(6)]; aux époques et endroits C-13, 68
as: aux époques que C-13, 56; à l'époque que C-13, 91
(such other): aux autres époques C-22.1, 40(2)
(the following): aux dates suivantes P-19, 5
top (the): à la partie supérieure M-21, 6(2)
trial (the): au procès F-14.1, 105; lors du procès P-17.1, 74(4)
value (face) [to take]: prendre pour de l'argent comptant B 302
variance with: dérogatoire à C-12, 18(7)
[to be]: déroger à C-12, 77(4)(a)
which
his shares were issued [amount]: montant des actions qui lui ont été emises C-13, 50(1)
trial (the) is had [court]: cour saisie de l'affaire E-11, 84
[meeting]: assemblée où B-9.1, 114(2); assemblée à laquelle C-22.1, 29(5); séance lors de laquelle C-22.1, 31(9); réunion au cours de laquelle B-9.1, 77(2)(a)
wholesale: en gros 74-179, form 1
will
[partnership]: société à dissolution discrétionnaire P-4, 28(1)
[tenant]: locataire à titre congéable L-8, 43(1)

athletic
activities: activités athlétiques P-5, 9.3(1)
field: terrain d'athlétisme F-14.1, 46(1)
purposes: fins athlétiques C-13, 18(1)

Atlantic
salmon: saumon de l'Atlantique F-14.1, 56(2)
standard time: heure normale de l'Atlantique F-14.1, 35

atmosphere: atmosphère C-6, 1 (air)

ATS 77 -- average terrestrial system of 1977: système de référence terrestre moyenne de 1977 (Réjean Castonguay, Service du cadastre)
ellipsoid: ellipsoïde STM77 S-17, schedule A
geocentric ellipsoid: ellipsoïde géocentrique STM77 S-17, schedule A

ats -- at the suit: à la requête de

attach (to)
as
provided: prendre naissance de la façon prévue M-6, 4(6)
to: avoir pour effet de M-6, 4(2)
conditions to: assortir N de conditions B-9.1, 47(13)
copy to: annexer une copie à C-15, 17(5)
debt: saisie-arrêt de la dette C-33, 35(1); saisir-arrêter une dette C-33, 35(3)
machinery to soil: fixer des appareils au sol 74-183, form 12(7)
name to: fixer le nom à C-15, 4(1)(a)
sb: se saisir de qn 784-150, form 5
seal: apposer un sceau E-11, 77(2)
signature to: apposer sa signature à 74-167, form 49
statement to: joindre une déclaration à E-11, 77(1)(b)
terms and conditions: annexer des modalités et conditions M-19, 13(3)
to: assortir N des modalités et conditions C-12, 87(2)(c)
thereto: y annexer B-9.1, 89(2)
things to land: attacher des choses au bien-fonds S-1, 1(1) (goods)
to: être lié à C-13, 17(1); se rattacher à C-13, 17(2)
membership in: se rattacher à l'adhésion à C-13, 17(2)
timber: grever le bois C-38.1, 61(1)
wire or cable to land: incorporer des fils ou câbles à un bien-fonds E-1, 9
(upon which the lien): que grève le privilège M-6, 12(1)
attaching
creditor: créancier pratiquant la saisie-arrêt C-33, 35(5)
order: ordonnance de saisie-arrêt 74-171, form 1
to: dont est assorti B-9.1, 4(1)(c)(i); qui se rattache à B-9.1, 22(3)(a); se rapportant à C-13, 6(1)(f); y afférent 74-202, form 2
attached
hereto: ci-joint 74-183, form 10; joint en annexe 74-183, form 3
y annexé 74-183, form 3
plan: plan annexé H-5, 38(2)
statement: déclaration y annexée B-9.1, 191(5); déclaration y attachée B-9.1, 200(1)(b)(iii)
thereto: joint en annexe E-11, 85(1); y annexé C-12, 44(1)(l)
or thereon: y joint ou inscrit E-11, 77(2)
[to be]: y être fixé C-15, 4(1)(a)
[to have]: comporter en annexe B-9.1, 124(2)
to: joint à M-21, 3(3); annexé à C-12, 23(3); attaché à B-9.1, 26(3); fixé à P-14.1, 1(1) (vehicle); lié à C-13, 17(1); afférent à C-13, 13(3); dont est assorti B-9.1, 47(10); auquel est subordonné C-12, 46(1)(b)
and forming part thereof: joint à N et en faisant partie intégrante C-12, 34(6)
force [to be]: être affecté à une force W-9, 5(3)
land: attaché au bien-fonds S-1, 1(1) (goods)
office [to be]: être attaché à un bureau E-11, 78(3)(c); appartenir au bureau C-9, 16

attached
to
permit [conditions]: conditions du permis C-12, 86(2)(a)
realty: fixé sur un bien réel M-6, 1 (improvement)
vehicle: attelé à un véhicule M-22, 188(1) (trailer)
[to be]: être joint à C-33, 7(3); se rattacher à, rattachement à B-9.1, 22(3)(b); être rattaché à B-9.1, 22(4); être attaché à C-12, 86(3)(a)(ii)
(debts): dettes saisies-arrêtées C-33, 35(1)
(to be): faire l'objet d'une saisie-arrêt C-38.1, 63(1)(a)
(to which lien is): grevé d'un privilège R-2.1, 8(3)
(to which rights are): assorti de droits B-9.1, 28(1)(b)

attachment: opposition W-10, 11; ordonnance de contrainte par corps A-2, 8(2); contrainte par corps W-10, 22(1); saisie-arrêt C-33, 35(1)
upon order: saisie exécutée sur ordonnance A-2, 5(3)
(industrial): stage dans l'industrie

attack (to): contester 74-167, form 14
attacked
or come in question [to be]: être attaqué ou contesté B-9, 10

attain (to)
age: atteindre l'âge W-9, 27(2)(b)
attained
age (the) of
majority
[persons who have]: personnes majeures M-6.1, 2
[to have]: être majeur M-6.1, 3(1); avoir atteint l'âge de la majorité M-6.1, 2; avoir atteint sa majorité P-17.1, 49
years (N)
[to have]: avoir N ans révolus S-4.1, 6(3); être âgé de N ans E-14, 3(2.7)
[who has not]: de moins de N ans M-6.1, 3(1)
[who have]: âgés de N ans révolus M-6.1, 2

attainment
of objects: réalisation des objets C-22.1, 15(j)
(educational): niveau d'éducation

attempt
to: tentative de F-13, 10
attempt (to)
to: s'efforcer de D-14, 2(e); essayer de F-11, 57(f); tenter de F-14.1, 93(2)(a)
attempted
entry: tentative d'entrée E-5, 26(a)(iii)
sale: tentative de vente P-19, 47(3)(a)

attend (to): comparaître, se présenter E-11, 31
  and remain at: être présent et rester à 74-167, form 10
  as
    juror at the Court: assister comme juré à la cour 74-176, form 4
    witness: témoigner E-11, 35(1)(b)
  at
    meetings: assister aux réunions A-17.1, 15
    passing of accounts: assister à la reddition des comptes 74-189, form 7
    special court: siéger à une cour extraordinaire 74-176, form 5
  beach: se trouver sur une plage M-22, 183(b)
  courses: suivre des cours A-8, 11(a)
  Court: être présent à la cour 74-159, form 4
  examination: comparaître à l'interrogatoire A-16, 26
  meeting: assister à une assemblée B-9.1, 51(8); être présent à une réunion C-12, 182(1)
  meetings: siéger aux réunions M-7, 12(m); assister aux réunions M-22, 76(1)(a)
  sb: traiter qn M-6.1, 3(1)
  schools: fréquenter les écoles A-19, 4(a.1)
  thereat: y assister B-9.1, 109(1)
  to the enforcement of: veiller à l'application de F-14.1, 7(1)
  trial: assister au procès, présence au procès 74-165
attending
  judge: vacation auprès du juge 74-172, 6
  surgeon: chirurgien traitant
attended
  with costs [to be]: entraîner des frais W-10, 22(2)

attendance
  at meeting: présence à la réunion B-9.1, 72(5); participation à la réunion F-15.1, 4(7)
  fee: indemnité de présence 74-165
  money: provision de présence E-11, 28
  of witnesses: comparution des témoins D-12, 27(1)
  on
    clerk: vacation auprès du greffier 74-172, 5
    mother: soins dispensés à la mère 74-155, form 9

attention: à l'attention de

attest (to)
  execution: attester la passation A-15, 14
  seal by signatures: certifier le sceau par les signatures 74-183, form 15
  signature: attestation de la signature 74-193(8)
  to inventories: certifier des inventaires [I-13, 30]
  will: attester un testament W-9, 11

attesting
witness: témoin instrumentaire E-11, 21; témoin W-9, 4(b)
of execution: témoin qui certifie la passation B-3, 7; témoin attestant la passation B-3, 16(1); témoin de la passation A-15, 3(1)(b)
thereto [as if there had been no]: comme s'il n'avait pas été souscrit en présence d'un témoin instrumentaire E-11, 21
to document: témoin qui atteste un document B-3, 20(1); témoin à un document A-15, 15(1)
attested
and verified by: attesté et constaté par M-9, 10(1)
copy: copie attestée M-9, 23(6)

attestation
of
document: attestation du document A-15, 15(1)
instrument: attestation d'un instrument E-11, 21
sale: attestation d'un contrat de vente C-15, 13(2)
signature: attestation de la signature W-9, 5(1)

attorney: procureur E-11, 31; mandataire T-15, 6(9)
for service: procureur pour fin de signification B-9.1, 193*
general: procureur général C-37, 2
of
company: fondé de pouvoir de la compagnie C-13, 40
sb: fondé de pouvoir de qn M-21, 13(1); avocat de qn C-13, 120
or solicitor: avocat ou procureur C-24, 7
attorneys
of parties: fondés de pouvoir des parties C-13, 8(2)

attornment
of sb: reconnaissance de la part de qn P-19, 35
to sb: reconnaissance effectuée en faveur de qn P-19, 36

attract (to)
sb to: inciter qn à C-8.1, 3(3)
wildlife: attirer les animaux de la faune F-14.1, 109(2)

attributable
to: attribuable à E-14, 38(1)(b); correspondant à A-14, 7; relatif à F-14.1, 67(b)
[to be]: découler de P-4, 43(1)

auction: vente à l'encan S-8, 7(2)

auctioneer: encanteur S-1, 55(b)

audience: spectateurs, assistance, auditoire B 42
  area: lieu du spectacle CNA

audio
  reproductive equipment: appareils de reproduction sonore D-9, 1 (personal chattels)

audio-surveillance: écoute clandestine des conversations (téléphoniques et autres) B 183

audit: verification des comptes M-22, 82(3)
  in estate: vérification comptable d'une succession P-17.1, 65(7)
  of
    affairs: vérification comptable des affaires C-22.1, 39(1)
    (financial): vérification de la situation financière C-22.1, 38(13)
audit (to)
  accounts: vérifier les comptes E-5, 39
  books: vérifier les livres T-14, 12
  practices: vérifier les pratiques C-5.1, 31(a)
audited
  annually by [to be]: faire l'objet d'une vérification annuelle de la part de F-5.1, 3(6)
  financial statements: états financiers dûment vérifiés C-22.1, 40(2)
  surplus: surplus après vérification M-22, 89(8)

auditor: vérificateur B-9.1, 1(1)*
  general: vérificateur général A-17.1

authenticate (to)
  copy: authentiquer une copie E-11, 60
authenticated
  copy: expédition authentique C-13, 79(3); copie authentifiée W-10, 12

authentication: être authentifié C-13, 144; vérification S-17, 6(1)(a)(ii)
  of act: validation d'un acte E-11, 91
    securities: certification des valeurs P-22, 10

authoritarian: totalitaire - régime fondé sur un parti unique, autoritaire - régime fondé sur l'autorité B 393, 396

authority
as between himself and his principal: pouvoirs qu'il tient de son commettant F-1, 15
for: autorisation de S-6, 13(3)(g)(ii); permission de C-13, 79(4)
from sb: autorisation de qn P-19, 63
in Canada: autorité du Canada C-13, 79(3)
of
Legislature
(the) of N.B.: pouvoirs de la Législature du N.-B. E-11, 52(3)
(this): compétence législative de cette province C-13, 4(1)
person signing: autorité de la personne qui a signé M-7, 10(7)
sb: autorisation de qn A-16, 16(4); attributions de qn P-17.1, 12(1)
to: pouvoir qu'a qn de P-4, 39; autorité qu'a qn de B-9.1, 47(10)(b)(ii)
under: autorité conférée à qn par M-1.1, 4(6)
or licence to: autorisation ou permission de B-3, 1 (mortgage)
to
act: pouvoir d'agir P-4, 6
bind: pouvoir de lier P-4, 39
engage in: autorité pour exercer B-9.1, 50(2)(a)
fix: autorisation de fixer B-9.1, 4(1)(c)(ii)
negotiate: pouvoir de négocier C-36, 5
operate: autorisation d'exploiter M-16, 4(7)
raise [to be]: permettre l'obtention P-22, 5
sb for [to be]: autoriser qn à P-19, 63
sell: droit de vendre S-1, 22(1); pouvoir de vendre F-1, 1(1). (mercantile)
under [his]: pouvoirs que lui confère F-14.1, 41
authorities: autorités C-13, 14(1)(f)
constituted under: organismes constitués en vertu de M-16, 2(4.1)

authorization: autorisation B-9.1, 61(6)
of sb for proposed loan: autorisation que donne qn à un projet d'emprunt M-20, 10

authorize (to): donner son autorisation B-9.1, 175(2)
affidavit: autoriser la souscription d'un affidavit A-16, 33
and
empower sb to: autoriser qn à C-13, 19(1)
require sb to: donner à qn l'autorisation et l'enjoindre de 74-155, form 8
commencement of: autoriser que soit commencé E-14, 10(1.1)(a)
commission: autoriser un versement d'une commission B-9.1, 76(2)(b)
compensation: autoriser l'indemnisation E-14, 31(3)(b)
destruction: permettre la destruction P-22, 24
increase of: permettre d'augmenter P-22, 23
loan: autoriser l'emprunt P-22, 5(b)
sb to: permettre à qn de B-9.1, 26(1); autoriser qn à B-9.1, 156(1)(d)

authorized
assignment under: cession autorisée en vertu de A-15, 2(e)
by Act for redemption [term]: période pendant laquelle la loi autorise le rachat M-21, 10(1)(a)
charges: frais autorisés P-15.01, 1*
emergency vehicle: véhicule de secours autorisé M-17, 1*
in writing by: muni d'une autorisation écrite de F-14.1, 24(3)
officer: dirigeant autorisé C-13, 66(1)
or required to [to be]: avoir l'autorisation ou l'obligation de S-1, 30(1)
representatives [their]: représentants qu'ils ont agréés C-8.1, 10(8)(d)
shares: actions autorisées B-9.1, 28(3)
shooting range: champ de tir agréé F-14.1., 86(2)
to: autorisé à E-11, 16; habilité à D-12, 26
be
expended: qu'il est permis de dépenser T-15, 25
issued: dont l'émission est autorisée B-9.1, 47(10)(b)(i)
made under: fait conformément à D-12, 22.1
trustee investment: placement permis aux fiduciaires I-13, 38*; investissement permis aux fiduciaires C-12, 37
under: autorisé par, autorisé selon les dispositions de A-16, 33; agréé en vertu de C-22.1, 60(1)(b)

auto
camp: terrain de camping automobile M-22, 188(1) (tourist camp)

automatic
firearm: arme à feu automatique F-14.1, 1(1)*
machines: appareils automatiques M-22, 11(1)(k)
vending machines: distributeurs automatiques M-22, 11(1)(k)

automobile: automobile D-9, 1 (personal chattels)
allowance: allocation de voiture

avail (to)
oneself of right: user du droit [M-21, 9(2)]

availability: disponibilité C-12, 49(2)(g)

available
for
benefit (his) [remedies are]: il peut se prévaloir des recours M-6, 6(1)
distribution: disponible aux fins de répartition C-22.1, 34(1)
examination (public): où le public pourra le consulter M-22, 94(5)

available
  for
    inspection: où il pourra être consulté M-22, 94(4)(b)
      by sb [to make]: mettre à la disposition de qn pour qu'il puisse les examiner E-14, 12(1)
      [to be]: possibilité de consulter B-9.1, 15; permettre de consulter B-9.1, 59(f)
    payment: permettant le paiement T-13, 9.7(7)(b)
    sb to [sth shall be]: qn doit disposer de qch pour y D-12, 11(2)
  to
    sb as a defence to an action [provisions are not]: qn ne peut invoquer les dispositions comme moyen de défense dans une poursuite F-14.1, 79
    [not to be]: être dans l'impossibilité de S-6, 13(4)
    [to be]: être disponible pour D-1, 10; servir à B-9.1, 152(2)(c)
  (is): on peut se procurer
  (not to be): ne pas être disponible M-1.1, 22(b)(i); ne pas pouvoir être obtenu W-9, 5(3)
  (services are not reasonably): il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir les services F-14.1, 20(4)(a)

avenue: avenue M-22, 164(1) (street)

aver (to): prouver E-1, 4(1)

average
  maximum salary: traitement maximum moyen P-26, 7(1)(b)
  of: moyenne de P-21, 15.2(1) (pension index)
  salary: traitement moyen P-26, 7(1)(a)*
  terrestrial system -- ATS: système de référence terrestre moyenne -- STM (Réjean Castonguay, Service du cadastre)
  value: valeur moyenne T-13, 9.7(7)(b)

avérer (s'): être établi comme vrai (s'avérer faux-barbarisme) B 33

averment: attestation C-13, 11(1)

avert (to)
  loss: éviter une perte F-3, 10

avoid (to)
  agreement: annuler l'engagement S-1, 8
  multiplicity of proceedings: éviter la multiplicité de procédures P-17.1, 33(1)
  power: annuler la procuration P-19, 58
  title: annuler le titre S-1, 23

awakening (collective): prise de conscience collective BCMCQ février 1972, 3

award: récompense F-11, 6(1)(e)
by
arbitrator: sentence arbitrale F-6.1, 6(5)(d)
Board: décision de l'Office E-14, 51(2)
judge: adjudication A-2, 12
of
contract: attribution de l'entreprise C-36, 8(d)
indemnity: accorder l'indemnité L-1.1, 74(2)
judgment: prononcé du jugement C-33, 17(2)
tribunal: sentence du tribunal
to students: aide aux étudiants
(Emmy): prix Emmy
(Tony): trophée Tony
awards
(Academy): remise des oscars
award (to)
amount: adjuger le montant A-2, 11
as indemnity: attribuer un montant à titre d'indemnité L-1.1, 75
of compensation: allouer l'indemnité E-14, 40
compensation: allouer une indemnité E-14, 36(3); accorder une indemnité E-14, 45(b)
costs: adjuger les dépens M-6, 55(1); accorder les dépens A-2, 8(3); accorder les frais E-11, 82(2); accorder le paiement des frais L-1.1, 80(8); allouer les frais et dépens E-14, 52; accorder les frais et dépens D-2, 29(2)
against sb: condamner qn aux dépens M-16, 5(1)
to sb: adjuger les dépens en faveur de qn S-6, 37(4); accorder les frais et dépens à qn (Lois féd.)
punishment to sb: prononcer une sanction contre qn 74-196, form 25
sb amount: accorder à qn un montant L-1.1, 74(1)
shares: attribuer les actions C-13, 119
sum: adjuger une somme A-2, 11; accorder une somme M-6, 44(3)
awarded
against sb [costs are]: qn est condamné aux dépens M-6, 56
costs [person]: personne qui a droit aux dépens L-6, 9(7)
pension [who has been]: qui bénéficie d'une pension P-17.1, 25(1)(b)
(to be): recevoir E-14, 45(b); se voir allouer E-14, 51(1)

award-winning
film: film aux 10 Oscars CNA

aware
of
[not to be]: ignorer, ne pas avoir connaissance de Q-4, 2(1)

aware
of
[to be]: avoir connaissance de B-3, 24; être au courant de Q-4, 2(1)
to
effect (the) aforesaid [to be]: avoir connaissance des faits précités E-13, 16

axe
to grind [to have an]: servir ses propres intérêts, travailler pour bibi B 147
(to get the): être congédié, flanqué à la porte, fichu dehors B 147

axis: axe S-17, schedule A

axle: essieu H-5, 36(5)
loadings: charge de l'essieu H-5, 37(1)(c)

azimuth: azimut C-12, 52(4)(a)

babes in the wood: personnes naïves, dupes, innocentes; gogos, poires B 147

baby
  out with the bath water [to throw the]: pécher par excès de zèle, prendre l'accessoire pour l'essentiel, jeter le poisson avec la sauce, être plus zélé que prudent, jeter le bébé avec l'eau de bain B 302-303, 405
  (to be left holding the): être obligé d'endosser seul des responsabilités collectives, écoper, rester en plan, être chocolat B 147

baby-sitter: garde-enfants B 403

baby-sitting: garde des bébés B 403

bachelor: célibataire 74-180, form 4

back
  number: vieille personne rétrograde, vieux fossile B 147
  of ballot paper: verso du bulletin de vote 74-167, form 136
  road: chemin dit Back
  settlement of: arrière de
back (to)
  water: prendre une attitude moins inflexible B 106

backgammon: trictrac (Cassel's), jacket

backgrounder: entrevue anonyme, de sources généralement bien informées B 170

backlash: réaction, choc, coup en retour B 226

back-pay: rétroactivité B 407

backside (to get off one's): agir, se grouiller B 153

backstage life: vie dans les coulisses CNA

backwards (n.): transquilisants B 216

bad
  character: mauvaises moeurs E-11, 17
  faith: mauvaise foi B-9.1, 27(6)
  penny always turns up: la mauvaise monnaie chasse la bonne B 308

bafflegab: jargon administratif B 185

bag: sac F-14.1, 24(2)(b)
(bad): qch de mauvais, de désagréable B 208
(it's not my): ce n'est pas mon fort, ce n'est pas ce que je préfère, c'est pas mes oignons B 208

bagel strategy: stratégie du bagel (bombardement circulaire de la ville encerclée) B 234

baggage
(passengers'): bagages des voyageurs M-16, 17(1)(k)

bail: libération sous caution C-13, 107, cautionnement 74-151, form 1
bond: cautionnement 74-162, form 3
by affidavit: cautionnement constitué par affidavit 74-162, form 2
to limits: liberté dans l'enceinte de la prison 74-151, form 5

bailee
for sb: dépositaire pour le compte de qn S-1, 38(2)
of goods has: un dépôt d'objets confère au dépositaire L-6, 5(1)

bailiff: huissier P-5, 16(2)

bailiwick: ressort 74-150, form 2

bailor: déposant L-6, 5(1)

bakery
goods: produits de boulangerie

balance: excédent L-6, 10(1)
of
appropriation: solde d'un crédit budgétaire F-11, 37
assessment: reliquat de l'imposition M-22, 146
convenience to sb: ce qui convient le mieux à qn P-17.1, 43(1)
dividends after payment: reliquat des dividendes après paiement B-9.1, 27(1) (unlimited)
money: solde F-1, 16
sum: solde de la somme S-6, 13(3)(g)(xv)
term: reste du terme M-20, 5(1)(b); reste de la période M-21, 10(4)
sheet: bilan S-6, 13(3)(f)(xvii)

balance (to)
objectives against the interests: apprécier les objectifs et les intérêts E-14, 17(2)(b)
balanced
budget: budget équilibré M-22, 189(4)
on the narrow edge of: s'aventurer avec circonspection dans les fourrés de, être sur la frontière périlleuse de B 100

ball: balle F-14.1, 46(1)

ballot: scrutin secret B-9.1, 94(1); vote au scrutin secret B-9.1, 94(2)
box: urne 74-167, form 30
envelope: enveloppe de bulletin 74-167, form 52
paper: bulletin de vote 74-167, form 30

baloney: sottises, blagues B 148
(no matter how thin you slice it, it's still): qu'importe l'étiquette, la marchandise est la même; vous avez beau faire et beau dire, ça ne change rien B 100; cela revient au même, c'est kif-kif, c'est du pareil au même, c'est du même tabac B 148

bamboo curtain: rideau de bambou B 171

bamboozle (to): duper, tromper, rouler B 148

bamlinos: amphétamines B 223

banana
(top): grand personnage, manitou, caïd B 160
bananas
(to drive sb): affoler B 153
(to go): devenir furieux, voir rouge B 153

band: groupe musical

bandwagon: char de la victoire B 171
climbers: opportunistes B 171
(to climb on the): se mettre du côté des gagnants, se mettre du côté du moule, dans le sens du vent B 148

bang (to)
out the pianissimo: faire fi du pianissimo CNA

bank: banque I-13, 38*
  account: compte bancaire B-9.1, 59(d)
  accounts: comptes en banque (Lois féd.)
  loans: prêts bancaires S-6, 13(3)(g)(E)
  notes: billets de banque M-9, 29(1)
  of lake or river: rive du lac ou de la rivière C-38.1, 1 (normal high water mark)
  or shore: rive C-38.1, 17(1); rive ou bord P-28, schedule A
bank (to)
banking
  arrangements: dispositions bancaires B-9.1, 62(1)(f)

banker: banquier T-15, 13(1)
bankers
  acceptances: acceptations de banque E-5, 19(a)
bankers'
  books: livres bancaires E-11, 46(1)(title)

bankrupt: failli P-4, 1(1)*
  (corporation that is): corporation en faillite B-9.1, 135(1)

bankruptcy: faillite P-4, 1(1)*
  district: district de faillite B-9, 1(trustee)
  proceedings: procédures de faillite E-11, 58

banns (publication of): publication des bans 74-180, form 3

baptismal
  name: nom de baptême C-2, 1(given name)

bar
  of province: barreau de la province A-14, 31(3)(a)
  on: interdiction quant à F-14.1, 97(2)(b); interdiction sur F-14.1, 101(2)(b)(i)
  to: obstacle à L-8, 5(2)
    action by him [to be]: le priver de son droit d'intenter une action P-19, 59(1)
    [to be]: faire obstacle à A-2, 8(4); constituer un obstacle à L-8, 5(2)
bar (to)
  action: interdire l'action L-8, 10(1)
  and hinder: faire obstacle à 74-180, form 4
  dower: renoncer au douaire T-15, 1(convey)
  entry (his) upon: l'empêcher de pénétrer sur C-38.1, 70(3)
  right: exclure le droit P-19, 16; s'opposer au droit P-19, 41; interdire l'exercice d'un droit B-9.1, 101(3)
    of sb to: interdire à qn de B-9.1, 101(3)
  sb from: empêcher qn de L-1.1, 73(1)(c)

barred
against sb [action was]: il y avait prescription de l'action contre qn L-8, 15
from [sb shall not be]: il ne peut être interdit à qn de L-8, 20(3)
of right to share [to be wholly]: être exclu du droit au partage A-16, 22(2); ne pas être recevable en ce qui a trait au partage A-2, 9(3); être irrecevable en ce qui a trait au partage A-2, 9(4)
(claim to rank is): le droit de prendre rang est perdu A-16, 22(8)
(right has been): le droit est prescrit L-8, 38
(right is): qn est déchu du droit E-14, 47(1)
(to be): être forclos P-17.1, 65(2)

barbed
wire fence: clôture de fil barbelé

barber: coiffeur pour hommes M-22, 97(1) (barber shop)
shop: salon de coiffure pour hommes M-22, 97(1)*

bare (to)
souls: mettre leur coeur à nu

bargain: marché C-13, 41(1)
and sale: bargain and sale S-1, 1(1) (sale)
bargain (to)
and sell land: négocier et vendre un bien-fonds P-19, 13
bargaining
agent: agent de négociation F-11, 1(4)

bargainee: acheteur P-19, 13

bargainor: vendeur P-19, 13

bark (to)
up the wrong tree: suivre une fausse piste, accuser à tort B 299
barking
of dogs: aboiement des chiens M-22, 96(1)(b)

barley: orge M-9, 33(1)(f)

bar-mitzvahed (to be): être approuvé, agréé, homologué, entériné (bar-mitsva: cérémonie de confirmation, dans la religion hébraïque, des garçons ayant atteint l'âge de 13 ans) B 234

barn: grange P-19, 28(1)

barnacle: importun, parasite, casse-pieds, pot de colle B 148

barrel
of firearm: canon de l'arme à feu F-14.1, 1(1) (loaded firearm) (c)

barricade: barrage C-38.1, 79(2)
barricade (to)
road: placer des barrages sur un chemin C-38.1, 80(1)(c); barrer un chemin

barrier: barrière M-22, 187(5)

barrister
and solicitor of: avocat et solicitor auprès de P-21, 3
Barristers'
Society of N.B.: Association des avocats du N.-B. D-12, 16

barter: troc B-9, 1 (sale)
barter (to)
for: troquer contre B-9.1 (vendor)
rights: troquer les droits F-14.1, 3(2)

base
line: trait carré (Louis-Philippe Albert d'Agriculture Canada à Bruno Lalonde)
(trécarré (?) à la télévision de Radio-Canada)
voir baseline
base (to)
assessment on: asseoir l'imposition sur M-22, 144
based
on: sur la base de R-2.1, 5(3); en se fondant sur P-21, 6.3(6)
merit [appointments shall be]: les nominations doivent se faire selon le mérite C-5.1, 6(1)
[comedy]: comédie qui s'inspire de CNA
[to be]: se fonder sur E-11, 50(2); être fondé sur E-11, 50(3); être basé sur D-2, 4(1)(u)
upon: fondé sur A-16, 16(5); basé sur M-22, 189(8)(c.1)
[to be]: être calculé sur R-2, 10(1); reposer sur S-6, 11(1)(c)
(New Brunswick) company: compagnie ayant son siège social au N.-B.

baseline: ligne de base (Lois féd.)

basic
planning statement: déclaration des perspectives d'urbanisme C-12, 1(1)*

basis
for action appealed [to be]: constituer le fondement de l'appel C-12, 87(7)(b)
of
assessment of merit: base sur laquelle se fait l'évaluation du mérite C-5.1, 7
determining: base permettant de déterminer S-6, 13(3)(g)(xviii)
[to be]: servir de base pour D-1, 5
on which: motifs pour lesquels C-36, 8(b)

bastardized
(to be): être déclaré illégitime D-12, 38

bat
bats
in the belfry [to have]: être original, fou, excentrique, avoir une araignée dans le plafond B 148

bath: bain M-22, 188(1) (mobile home)

bathe (to)
bathing
area: aire de baignade F-14.1, 1(1) (park)
houses: établissements de bain M-22, 183(d)

battery: coups L-8, 4

bay: baie H-5, 28(1)(c)

B.C. -- beginning of curve: début d'une courbe
of a curve to the left: début d'une courbe vers la gauche

be (to): constituer M-7, 10(4); valoir C-22.1, 13(2); équivaloir à B-9.1, 72(5); correspondre à R-2, 13(2)(a); s'entendre de T-13, 9.2(2); s'agir de W-9, 2(a); avoir la qualité de W-9, 14; être considéré comme L-1.1, 17(3)(c); se porter M-9, 21(1)

be (to)
at: être situé à C-15, 3(5)
by: se faire par F-1, 14; être fait par voie de W-10, 6(1)
way of: avoir lieu par, avoir lieu aux termes de S-1, 44
for: viser E-5, 17(3); viser à C-2, 12(1)(a); être afférent à F-11, 31
sb to: qn est tenu de S-1, 27(1)
in: se trouver dans M-22, 95(1); être situé dans P-19, 46(1)
on: figurer sur C-12, 56(3)(b); se trouver sur C-38.1, 67(11); porter sur A-16, 16(4)
to receive: devoir recevoir S-6, 13(3)(f)(xii)(C)
upon sb [to be]: incomber à qn I-12, 86(3)
within: être situé dans C-12, 77(3)(b)
being: qui est R-2, 5(1)(a); qui constitue P-19, 44(1)(b); qu'il s'agisse de R-2, 5(2.01)
a solicitor: en ma qualité d'avocat C-9, 1(1)
carried on [suit]: procédure en cours C-8.1, 15(4)
lot N as shown on: formant le lot N qui figure sur, correspondant au lot N qui figure sur
or purporting to be
testamentary: de nature testamentaire ou présumé l'être P-17.1, 32(1)
the same land: correspondant au bien-fonds
used as: actuellement en service comme M-16, 13(4)
within: se trouvant dans R-2, 5(4.1)
(have been or are)
audited: ont été vérifiés ou sont en cours de vérification S-6, 34
(is) or has been
registered: enregistré ou en voie de l'être L-1.1, 48(1)

beach: plage M-22, 182
commission: commission des plages M-22, 181
of bay: plage d'une baie H-5, 28(1)(c)
river, stream or lake: rive de rivière, cours d'eau ou lac H-5, 28(1)(c)

bear: ours F-14.1, 33(2)(d)
bear (to)
allegiance (true) to: être véritablement soumis à
approval: être revêtu de l'approbation C-12, 54(1)(a)
cost: supporter le coût C-12, 7(4)(c)
costs and expenses: supporter les frais et dépens T-15, 37
date
of: porter la date de B-9.1, 189(2)
the: être daté du M-9, 24(1)
in mind: garder à l'esprit B-2, 5(2.1)
inscription: porter l'inscription F-14.1, 76(2)
name: porter le nom C-2, 2(3)

bear (to)
proportion
(the same) to the
amount of N as the term of N bears to the term N [the amount of N will]: le rapport entre le montant de N et le montant de N est le même que celui existant entre le terme de N et le terme N M-21, 10(1)(b)
whole of N as the value of N bears to the value of the whole N: être à l'ensemble de N ce que la valeur de N est à l'ensemble de L-8, 46(4)
(the same or a larger) to: représenter la même ou une plus grande proportion par rapport à C-13, 92
rate of interest: porter un taux d'intérêt P-22, 17
sums (part of the): supporter une partie des sommes P-19, 37(1)
value (a fair and reasonable relative) to the consideration [if N, N or N]: s'il existait un juste et raisonnable rapport entre N, N ou N et la contrepartie A-16, 3(1)

bearing
approval: revêtu de l'approbation C-12, 69(1)(b)
certificate: revêtu du certificat M-21, 15

bearings
and coordinates: azimuts et coordonnées
from north point [bearings are azimuth]: les azimuts sont basés sur le point nord
of boundary lines: orientation des lignes S-17, 4(1)

borne
as between [to be]: être imputé à T-15, 25
by [to be]: être à la charge de B-9.1, 131(17)

bearer: porteur M-21, 4(1)
coupon debentures: débentures à coupons au porteur
deposit notes: billets au porteur E-5, 19(a)
of
share warrant: détenteur d'un titre au porteur C-13, 80(3)
warrant: porteur du titre C-13, 80(1)

Beast (the): le Blanc (ainsi appelé par les Noirs) B 200

beat (to)
around the bush: tourner autour du pot B 299
[not to]: ne pas y aller par 4 chemins, ne pas mâcher ses mots, aller droit au but, ne pas y aller avec le dos de la cuiller B 301, 411

beautification
of land: décoration des terrains B 10.2, 3(1)(b)(ii)

beautiful: extra! épatant! chouette! ça c'est chic! B 208
people: le beau monde à l'avant-garde des modes et des engouements B 288

beaver
  dam: barrage de castors F-14.1, 36(1)(a)
  house: hutte de castors F-14.1, 36(1)(a)
  pond: étang de castors F-14.1, 36(1)(b)

because
  of: en raison de D-12, 5(1)
    cause (any other): pour tout autre motif D-12, 5(1)
    illness: pour cause de maladie D-12, 5(1)

become (to)
  affixed: venir à être attaché C-15, 17(2)
  authorized: être autorisé B-9.1, 127(4)
  aware
    of: avoir appris B-9.1, 77(3)(a); avoir connaissance de B-9.1, 77(4); apprendre C-13, 98; être mis au courant de C-13, 99
    that: avoir connaissance du fait que E-13, 16; se rendre compte que L-9.1, 32(b)
  bankrupt: faire faillite P-4, 37(3)
  creditor (a): devenir un créancier B-3, 15; acquérir la qualité de créancier B-3, 1 (creditor)
  debts: devenir des dettes W-10, 24
  disqualified: ne plus posséder les qualités requises B-9.1, 104(3); survenance de son inhabilité à exercer le mandat B-9.1, 66(1)(c)
  dissolved: se trouver dissous W-10, 3(b)
  due: arriver à échéance L-8, 28; venir à échéance S-1, 1(3); à devenir échu B-9, 4(3); devenir exigible P-19, 44(1)(a); exigibilité E-5, 37.4
    and payable: devenir dû S-6, 11(2)
  effective: entrer en vigueur C-22.1, 17(1); devenir en vigueur B-9.1, 170(1); prendre effet B-9.1, 66(2); prise d'effet C-22.1, 17(2); devenir applicable C-13, 87(4); devenir valable B-9.1, 200(3); être valable C-13, 87(3); produire ses effets C-12, 39(2)
  empowered to: être investi du pouvoir de P-17.1, 20(3)
  entitled to: acquérir le droit de C-15, 17(14)
    [who would in respect thereof]: qui leur donnerait droit à T-15, 16
  exercisable [power has]: il est devenu possible d'exercer le pouvoir P-19, 47(7)
  forfeited: déchéance P-19, 36
  incapable of: devenir incapable de B-3, 20(1); venir à être incapable de A-15, 15(1)
  incompetent
    as a witness to prove: devenir frappé d'incapacité à être admis à prouver comme témoin W-9, 11
    to perform: ne pas pouvoir exercer W-10, 10(1)

become (to)
incorporated: se constituer en corporation C-13, 15(1)1; constituer une corporation 74-160, form 1
insolvent: devenir insolvable P-17.1, 60(1)
interested: devenir intéressé Q-4, 34; acquérir un intérêt B-9.1, 77(2)(b)
known to sb: qn en a connaissance E-14, 47(1)
liable to: devenir responsable envers P-4, 18(1); devenir engagé envers C-22.1, 51(3)(f)
lost: il y a perte de W-10, 3(d)
member: devenir membre C-13, 169; adhésion C-22.1, 21(1)(b)
members
in: devenir membres de C-13, 147(1)
of: devenir membres de C-22.1, 13(3)
thereof: acquérir la qualité de membres M-22, 150(1); en devenir adhérents C-13, 18(2)
obsolete: se laisser dépasser B 104
operative: prendre effet C-24, 4(1); entrée en vigueur C-13, 35(6)
part of: être incorporé dans C-12, 77(10)(b); devenir partie de C-13, 135(2); devenir partie intégrante de C-38.1, 29(1); faire partie de C-37, 5(1)
partner: se joindre à la société P-4, 18(1)
payable: devenir payable C-13, 137(1); être à la charge de M-22, 120(6)
possessed of [who would in respect thereof]: qui les mettrait en possession de T-15, 16
property of:. devenir un bien de C-38.1, 67(6); appartenir à C-13, 72(2)
purchaser: se porter acquéreur 74-182, form 1, devenir acquéreur M-9, 21(2)
residents of: devenir des résidents de M-7, 2(a)(iii); aller résider dans M-7, 2(a)(v)
revoked: se trouver révoqué T-15, 6(8)
shareholder: acquérir des actions C-13, 90
shareholders: devenir des actionnaires C-13, 4(1)
subscriber to: signer C-13, 4(1)
surety or guarantor: se porter caution ou garant S-16, 3
unavailable: il y a indisponibilité de W-10, 3(d)
valid: prendre effet C-12, 68(6); entrée en vigueur C-12,·71(1)
vested in sb: être dévolu à qn D-9, 3(1); échoir à qn D-9, 38; être acquis à qn P-19, 50(1); être attribué à qn T-15, 29(4)
void: être frappé de nullité B-9.1, 47(13)(a)
becoming
aware: à sa connaissance B-9.1, 104(3)

bed
of machinery: assise des machines C-15, 1 (building materials)
river: lit de la rivière H-5, 28(1)(c)

bed-in: rester au lit pour servir une cause B 228

bedevilled
by inflation [to be]: être accablé, écrasé par l'inflation B 103

bedfellows (strange): drôle d'attelage B 302

beef (to): protester, se plaindre, grogner, rouspeter, râler, chialer B 148

beekeeping: apiculture F-6, 1 (farming)

beer
and skittles [life is not all]: ce n'est pas tous les jours dimanche (ou fête) B 310

before: avant que E-14, 36(1); avant de E-14, 37(2); avant d'avoir B-3, 20(1); ci-dessus F-22, 4
administration: avant l'octroi de l'administration D-9, 4
and after: avant et après P-19, 26(2)
anniversary date of: avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de B-9.1, 89(5)(a)
at or after meeting: avant, pendant ou après l'assemblée C-13, 125(2)
become (the documents) effective: pour que le document devienne valable B-9.1, 200(3)
Board (the)
[matter]: question dont l'Office est saisi E-14, 34(1)
[matter in dispute]: litige dont connaît l'Office E-14, 31(3)(h)
[question]: question soumise à l'Office E-14, 27(3)
comes (it) into existence: avant qu'il n'existe B-9.1, 12(1)
coming (the) into existence of: avant l'existence de B-9.1, 12(3)
court (a) [cases]: cas dont est saisie la cour C-13, 120
expiration (the) of
days (N): avant l'expiration du délai de N jours A-2, 8(1)
extended time: avant que n'expire la prolongation du délai E-14, 37(2)
original or further partnership: avant la fin de la période initiale ou de la prolongation de la société [L-9, 8(3)]
period: avant l'expiration du délai C-15, 7(1)
years (N) from: moins de N ans après E-11, 47(3)
issue (the) of: avant d'émettre B-9.1, 26(4)
me [N]: N présent devant moi 74-196, form 9
or
after: avant ou après C-33, 18(1); avant que N ou après N-9, 2; préalablement ou ultérieurement à M-1.1, 37(2); indépendamment de la date de (Lois féd.)

before
  or
    at
      time (the) when: avant ou au jour de S-1, 13(c)
      trial: avant ou pendant l'instruction C-33, 13(1)
    by or after decree: avant, pendant ou après le jugement D-12, 20(1)
    during continuance of: avant l'existence ou pendant la durée de F-14.1, 63
    subsequent to: avant ou après M-22, 19(e)(iii)
  receipt of N by sb: avant que qn n'ait reçu N L-1.1, 79(6)
  sb: devant qn B-3, 21(2)
  time (the) of
    pledge: avant le jour de la constitution du gage F-1, 7
  whom
    proceedings are taken: saisi des procédures Q-4, 1(3)
    question is tried: appelé à instruire une question C-25, 8; chargé d'instruire une question A-15, 17
  (and not): et non auparavant P-19, 5
  (not more than N months): qui ne doit précéder de plus de N mois C-13, 124(1)(a)
  (ought to have been made, given and done): devait précéder Q-4, 22

beg (to): mendier M-22, 91.1(2)
  question (the): ne faire que déplacer la difficulté, ne pas résoudre du tout le problème, commettre une pétition de principe B 106

beget (to): concevoir D-9, 30

begin (to)
  and end on: débuter et prendre fin le
  duties (his): son entrée en fonctions F-14.1, 12
  on: commencer le [D-2, 11(2)]
    date: commencer à la date B-9.1, 100(1)(a)(i)
  to: commencer à L-8, 56(1)(b)
  work: commencer les travaux M-6, 8
  (a fire): il s'est déclaré un incendie P-19, 28(1)
beginning
  of
    work: commencement des travaux M-6, 1 (owner)
    year: début de l'année D-12, 4
  on
    day (the): à compter de la date R-2.1, 7
    N
      and ending on [term]: période allant de N au 74-175, form 1
      of each year: courant chaque année à compter de C-38.1, 59(2)

begun
but unfinished [transactions]: opérations en cours P-4, 39
is half done [well]: il n'y a que le premier pas qui coûte B 306

behaviour: comportement M-22, 183(a); conduite [P-21, 6(8)]

behind
ball (the eight): être dans une mauvaise passe, être dans le pétrin B 152
scenes look at [to give]: faire pénétrer dans les coulisses de CNA

be-in: acte de présence dans une réunion pour démontrer sa sympathie B 228

belief
(religious): convictions religieuses E-11, 14(1)

believable
sb: accepté B 281
sth: acceptable B 281

believe (to): estimer B-9.1, 49(3)(b)
in: croire à E-11, 15
it [you'd better]: Tu parles! B 122
on reasonable grounds that: avoir des motifs raisonnables de croire que (Lois féd.)
sb to be: croire que qn est Q-4, 3
that: croire que E-11, 81
believing
it to be true: la croyant vraie E-11, 16

bellboy: chasseur

belong (to)
or appertain to: appartenir à N ou en dépendre P-19, 22(1)
to: appartenir à A-16, 4; être propriété de P-17.1, 56(2)
estate: être acquis à l'actif A-16, 19(2)
him: être le sien Q-4, 29(3)
revenue: être acquis aux recettes C-37, 5(1)
belonging
to: qui appartient à C-33, 21
or in possession of sb: dont qn est le propriétaire ou le possesseur (Lois féd.)
(to whomsoever): quel qu'en soit le propriétaire E-5, 25

below
age: n'ayant pas l'âge M-22, 95(2)
notice: au bas de l'avis C-33, 8(1)
signature: en dessous de la signature E-11, 78(3); au-dessous de sa signature C-9, 1(1)
surface (the) of
earth: souterrain C-6, 1 (water)
ground: souterrain A-14, 1 (red property)(g)

bench
mark: repère d'altitude (carte des Ressources naturelles)

bend
bend(to)
ear (sb's): parler avec abondance à qn, casser les oreilles B 152

beneficial
devise: legs à titre de bénéficiaire W-9, 12(1)
interest: droit à titre de bénéficiaire B-9.1, 1(1)*
in: droit bénéficiaire sur W-9, 26(a); droit à titre bénéficiaire sur P-19, 60(2); droit à titre de bénéficiaire sur B-9.1, 1(1) (associate)(c)
owner: propriétaire bénéficiaire P-19, 22(1); bénéficiaire à titre de propriétaire B-9.1, 131(4)
ownership: propriétaire à titre de bénéficiaire B-9.1, 99(3)
of: propriété à titre de bénéficiaire sur S-6, 13(3)(f)(xx); droit de propriété à titre de bénéficiaire sur S-6, 18(3)(g)(xxx)
right to: droit bénéficiaire sur D-9, 7
rights of sb claiming under: droits que qn revendique à titre de bénéficiaire en vertu de P-19, 61(2)
title: titre d'ordre bénéficiaire C-13, 79(3)
to: à l'avantage de D-9, 13(c)
[to be]: être profitable à D-1, 10; profiter à L-1.1, 48(2)(a)
use: rendre bénéfique l'utilisation C-38.1, 95(dd)
winding-up: liquidation dans des conditions satisfaisantes C-221, 49

beneficially: à titre bénéficiaire W-9, 35(1)
entitled
thereto: y ayant droit à titre de bénéficiaire L-1.1, 53(6)
[persons]: ayants droit bénéficiaires D-9, 9
to: ayant droit à M à titre de bénéficiaire P-19, 50(1)
interested: ayant un intérêt bénéficiaire D-9, 12; qui a un intérêt à titre de bénéficiaire P-4,21(2); qui a un intérêt dans la propriété de ces biens à titre de bénéficiaire P-4, 14; ayant un droit à titre bénéficiaire L-1.1, 66(3); ayant un droit à titre de bénéficiaire T-15, 11(2); possédant un droit à titre de bénéficiaire W-9, 12; titulaire d'un droit à titre de bénéficiaire T-15, 26(1)

beneficially
  own [to]: être propriétaire à titre bénéficiaire de B-9.1, 83(2)(c); être le bénéficiaire à titre de propriétaire B-9.1, 104(2)(b)(ii)
  owned by: appartenant à titre bénéficiaire à B-9.1, 83(2)(c)

beneficiary: bénéficiaire M-7, 1°

benefit: avantage A-16, 20(2); prestation P-15.01, 1°
  of
    Act: bénéfice de la loi L-8, 11
    action: bénéfice de l'action M-6, 49
    covenant: bénéfice d'un engagement P-19, 14(1)
    proceedings: bénéfice des procédures 74-181, form 9
    right of way: bénéfice du droit de passage P-19, 26(1)
    set-off (his): bénéfice de sa demande en compensation L-8, 17
benefits: prestations P-19, 3; indemnités F-5.1, 3(2)
  from society: prestations de la société C-13, 169
  under: prestations prévues à E-14, 3(2.7); prestations dans le cadre de M-22, 163(4)(b)
benefit (to): bénéficier de B-9.1, 23(6)
  financially by: tirer des bénéfices en raison de M-22, 90.2(1)(e)
  sb: profiter à qn C-13, 14(1)(c)
benefited
  by drainage [to be]: bénéficier du drainage D-14, 1
  land: terre qui en bénéficie D-14, 2(g)

benevolent
  objects: fins bénévoles C-13, 14(1)(g); fins de bienfaisance C-22.1, 15(k)
  society: association de bienfaisance M-22, 168(3)(c)

benign neglect: indifférence bienveillante B 171

bennies: amphétamines B 223

bequeath (to): léguer W-9, 20(3)

bequest: legs W-1.1, 4(4)
  or devise: legs W-22, 155

berth: concession (forestière)

beside
or opposite to: à côté ou vis-à-vis de W-9, 7(1)
besides: en plus de M-9, 24(1); outre C-13, 108
disbursements (actual): dépenses réelles non comprises M-6, 56

best
ensures: le plus propre à assurer T-13, 17
interest: intérêt primordial M-6.1, 3(1)(b); intérêt supérieur M-1.1, 38(1)
interests: meilleurs intérêts C-12, 86(2)(c)(i)
music: fine fleur de la musique CNA
represent [to]: être l'évaluation la plus juste de [M-19, 3.2(2)]
selling novel: roman à succès CNA
use: le meilleur usage E-14, 38(1)(f); l'utilisation optimale C-38.1, 32(b)
(to consider): juger à propos P-17.1, 53(3)

better
administration: améliorer l'application C-38.1, 95(dd)
development: promouvoir le développement C-38.1, 95(dd)
late than never: mieux vaut tard que jamais B 305
time [there's never been a]: le moment n'a jamais été plus propice
title than: meilleur titre que S-1, 22(1); titre meilleur que L-1.1, 15(4)

between
boundary lines of street [width]: largeur de l'emprise d'une rue C-12, 1 (street)
devil (the) and the deep blue sea: entre deux feux B 299
hours (the) of noon and [to be]: se dérouler entre midi et M-9, 13(4)
meetings: dans l'intervalle des réunions M-16, 2(3)
merchant and merchant: entre des négociants L-8, 8
or
among: entre C-12, 2(b)
within: entre ou dans C-38.1, 1 (reserved road)
party and party: entre les parties D-12, 37
subject and subject [action]: action entre particuliers C-37, 3
subjects [actions]: actions entre particuliers C-37, 6(2)
you and me and the gatepost: entre nous, entre quat'z'yeux B 153; soit dit entre nous B 299

beverage
room licence: licence de salon de consommation L-10, 63(b)

beyond
ability (the) of sb to control [something that is]: événement que qn n'est pas en mesure de surmonter E-5, 37.1
amount: au delà du montant [L-9, 2]; excédant le montant P-4, 25(c)
control (his) [circumstances]: circonstances indépendantes de sa volonté M-1.1, 3(4)(b)
doubt (a reasonable): hors de tout doute raisonnable (Lois téd.)
expectation [to be]: dépasser les prévisions S-6, 1 (fraud) (b)
level (the) ordinarily provided: a un niveau supérieur au niveau normal assuré B-10.2, 3(1)(b)(ii)
life (his): au delà de sa vie M-9, 29(b)
period: après l'expiration du délai E-14, 19(11.1)
seas: outremer L-8, 1°
sum: en sus de la somme C-13, 71(1)
term: au delà de la durée C-38.1, 31(b)(i)
value: au delà de la valeur D-9, 14(2)

bicycle: bicyclette M-17, 1°

bid: enchère S-1, 55(b); offre d'achat B-9.1, 128(1)(e); offre R-2, 16(1)(b)
for cup [Canada's]: effort canadien pour conquérir la coupe
bid (to): faire une offre ou présenter une soumission C-38.1, 56(1)(b)
at the sale: enchérir à la vente S-1, 55(c)
himself: enchérir lui-même S-1, 55(c)
no more than: ne pas offrir une somme supérieur à R-2, 16(1)(a)
on behalf of seller: surenchère du vendeur S-1, 55(c)°
bid (p.p.)
by [amount]: montant offert par F-14.1, 66(a)
for [price]: prix offert pour F-14.1, 64(1)(b)

bidder: enchérisseur S-1, 55(b)

big
brother is watching you: Grand Frère vous surveille B 313
cheese, bug, shot: personnage important, huile, gros bonnet, grosse légume, caïd, manitou B 148
lie: mensonge géant, mensonge monstrueux B 171
(Mr.): bombe atomique, bombe à hydrogène B 195

bill: facture F-22, 13
board: tableau d'affichage H-5, 43(7); panneau d'affichage M-22, 11(1)(j)
of
costs: mémoire des frais 74-190(21)
exchange: lettre de change S-1, 20(3)

bill
of
goods [to sell sb a]: duper, convaincre par des paroles trompeuses, entortiller B 148; faire avaler une histoire B 295
lading: connaissement S-1, 20(2)
sale: acte de vente B-3, 1°
solicitor for any fees: mémoire des honoraires d'un solicitor D-12, 37
bills: lettres A-16, 2(1)
guaranteed by a province: bons garantis par une province E-5, 19
of parcels, invoices: factures C-13, 42
or
notes: factures ou billets 74-170, form 1
securities: lettres ou valeurs A-16, 16(2)
bill (to)
Visa: porter au compte Visa

billiard
rooms: salles de billards M-22, 11(1)(i)

bind (to)
contract: lier le contrat S-1, 5(1)
creditors: produire ses effets à l'égard des créanciers C-33, 33
Crown: lier la Couronne E-14, 2(1)
firm: lier la firme P-4, 6
interest of sb: grever le droit de qn M-9, 24(1)
lands: grever les biens-fonds M-9, 5; lier les biens-fonds C-33, 9(2)
oneself for a judgment: s'engager à exécuter un jugement 74-151, form 3
parties (both): obliger les deux parties S-1, 52
partnership: lier la société [L-9, 12(2)]
plan: relier le plan C-12, 52(2)(b)(iii)
sb: lier qn A-17.1, 4(9)
to: obliger qn à M-16, 6(1)
security: grever la sûreté M-9, 7
binding
contract: contrat obligatoire C-24, 6(1)
discharge: règlement définitif C-13, 61(2)
effect: effet obligatoire E-11, 15
on sb [to be]: lier qn A-2, 12; engager qn T-13, 6; avoir un caractère obligatoire pour qn D-12, 13(3); obliger qn C-12, 42(3)(j)(ii)(A)
upon
Commission [to be]: engager la Commission E-5, 15(12)
conscience (his) [to be]: engager sa conscience E-11, 13
sb [to be]: lier qn M-7, 10(5); s'imposer à qn D-9, 10(2); devenir obligatoire pour qn M-22, 139(5); qn est lié par E-14, 55(4)
(to be): être source d'obligations E-5, 16(2)

bound
by
recognizance [to be]: être tenu par engagement 74-196, form 7
rules [to be]: être tenu aux règles (Lois féd.)
[to be]: être lié par W-10, 10(1)
in
conventional manner: volume relié
sum (the) [to be]: être responsable pour la somme 74-151, form 1; être lié pour la somme 74-196, form 12
or
entitled to: tenu ou ayant le droit de L-8, 48
willing to accept [to be]: devoir ou vouloir accepter B-9.1, 134(b)
to
sb [to be]: être responsable envers qn 74-151, form 1; être lié envers qn 74-196, form 12
[to be]: être tenu de P-4, 29; être obligé de S-1, 34; avoir à L-1.1, 53(6); mettre dans l'obligation de S-1, 1(4)

bionic burocrat: turbo bureaucratique

birch: bouleau

bird: oiseau F-14.1, 1(1) (exotic wildlife)
in the hand is worth two in the bush: un "tiens" vaut mieux que deux "tu l'auras" B 308
birds
of a feather flock together: qui se ressemble s'assemble B 308
(cute): gonzesses B 164

birdyback: avions kangourous B 289

birthday: anniversaire I-13, 38 (holiday)

bite (to)
sb: mordre qn M-22, 96(1)(f)

bi-weekly
salary: traitement à la quinzaine

black
capitalism: capitalisme noir (constitution d'une classe d'entrepreneurs et d'hommes d'affaires noirs disposant de capitaux appartenant à des Noirs) B 200-201
comedy: comédie policière CNA
line: ligne noire C-12, 52(3)(e); trait noir C-12, 52(3)(j)
power: pouvoir noir, les Noirs au pouvoir B 201
tie: cravate noire (ou tenue de cérémonie)

blank
claim forms [signing of]: signature en blanc des relevés d'honoraires MSQ Dir 36, 1
space: un blanc W-9, 7(2)(b)
(to draw a): faire buisson creux B 299

blanket: couverture F-14.1, 42(2)(b)

blasting
operations: opérations de dynamitage M-22, 93(a.1)
records: registres sur le dynamitage M-22, 93(a.1)

blatant: flagrant, qui crève les yeux B 398

blaze (to)
lines: marquer des lignes M-14, 37(2)
[to cut and]: marquer et tracer les limites 74-183, form 3
blazed
line: ligne marquée

bleeding hearts: défenseurs de la veuve et de l'orphelin B 171

blended
payments: paiements mixtes

bless (to)
oneself with not a penny to one's name: sans argent, fauché, sans le rond, sans un radis B 157

blighted
areas: zones abondonnées M-22, 111(2)

blimp (colonel): vieux militaire, réactionnaire, vieille culotte de peau B 150

blind
carbon copy: copie secrète
person: un aveugle P-17.1, 25(1)(a)

block: îlot C-12, 42(3)(b); quadrilatère L-1.1, 18(5)(b); groupe de bâtiments P-28, schedule A
area: zones du bloc
letters: lettres moulées; majuscules, caractères d'imprimerie Au fil, mars 1976

blood: frère (de sang) chez les Noirs B 201
  is thicker than water: rien de plus fort que les liens du sang B 308
  out of a stone [you can't get]: on ne saurait tirer de l'huile d'un mur B 310

blow (to)
  cool (one's): perdre son sang-froid, s'emporter, s'agiter, être en boule B 208
  mind (one's): se droguer, s'intoxiquer, être exa.té (en extase) B 216
  minds (their): leur causer de l'extase, les épouvanter B 208

blue
  fascism: fascisme policier (l'uniforme des policiers est bleu aux Etats-Unis) B 226
  power: puissance policière (à uniforme bleu aux E.-U.) B 226

blue-collar
  workers: ouvriers B 278

blue-eyed
  boy: favori, chouchou B 149

blueprint: dessin négatif, bleu (Cassell's)

board: bureau S-4.1, 1(1)*; commission F-5.1, 1*; conseil ou office B-3, 31
  fence: palissade en planches
  of
    Commissioners of Public Utilities: Commission des entreprises de service public P-27, 2(1)
    directors: conseil d'administration B-9.1, 72(1)
      (N): conseil d'administration composé de N membres C-13, 155(1)
    examiners: jury d'examen C-5.1, 5(1); bureau des examinateurs S-4.1, 2
    inquiry: commission d'enquête E-11, 35(1)(a); comité d'enquête C-5.1, 32(6)
    management: conseil de gestion A-17.1, 1 (agency) (a); conseil de direction B-9.1, 193 (internal regulation); comité de direction B-9.1, 206(1)(b)(ii)
    not less than N directors: conseil d'administration d'au moins N membres C-13, 87(1)
    persons (N): conseil composé de N personnes C-6, 15.2(1)(a)
    police commissioners: comité des services de police N-6.2, 1 (municipal enterprise)
    trade: chambre de commerce
    trustees: conseil d'administration
  (to be): constituer la Commission M-16, 2(4.3)

boards: planche F-22, 1 (products), comités C-5.1, 31(d)
board (to)
boarding: écriteau H-5, 43(7)
  house: maison de pension F-14.1, 52(a)

boat: bateau M-16, 13(1)(c); embarcation F-14.1, 24(1)(b)
boating: canotage

bobcat: chat sauvage d'Amérique F-14.1, 33(2)(a)

bodily
  condition: état physique E-11, 35(1)(b)
  injury: dommages corporels E-4.1, 7(1)

body: organisme E-11, 35(1)(a)
  corporate: corporation F-3, 2(1); corps constitué B-9.1, 1(1)°; personne morale (Lois féd.)
    and politic: corporation C-13, 4(1)
    [to be]: être constitué en une corporation C-22.1, 13(3); avoir qualité de corporation E-5, 3(1)
    [to continue to be]: rester constitué en corporation M-22, 3(1).
  fluid: sécrétion F-14.1, 114(c)
  of
    automobile: carrosserie d'automobile C-38.1, 71
    person (the) [to take the]: se saisir de la personne D-12, 23
    persons: groupe de personnes F-6.1, 5(7)
    water: plan d'eau E-5, 22(1)(c)(ii); étendue d'eau M-21.1, 10(1)(g); eau réceptrice C-6, 1°
  politic and corporate: corps constitué C-24, 2
bodies
  of automobiles: carcasses d'automobiles M-22, 190(2)(b)

bold
  type: caractères gras S-6, 17(2)

bolt
  and stake [iron]: jalon à boulon en fer
bolt (p.p.)
  out of the blue: événement imprévu, coup de théâtre B 299

bomfog -- Brotherhood Of Man and Fatherhood Of God: cliché politique des bien-pensants B 259; boniment, baratin, charabia B 171; jargon administratif B 185

bona
fide
character of increase: augmentation faite de bonne foi C-13, 66(1)
debt: dette véritable S-6, 7(d)
in the employment: régulièrement à l'emploi C-13, 38(1)(b)
pension plan: régime de pension véritable P-26, 26(1)*
property (the) of: appartenant véritablement à M-16, 13(1)(k)
purchase: achat effectué de bonne foi P-19, 33
purchaser: acheteur de bonne foi L-8, 44(2)
re-organization: réorganisation effective S-6, 7(e); véritable réorganisation S-6, 7(f)
required: véritablement requis A-14, 4(3)
resident: résident véritable, qui réside véritablement A-16, 3(8)
subscriptions: souscriptions véritables C-13, 147(1)
use: utilisation veritable A-14, 40(1)(e)
fides: bonne foi B-3, 31

bond
and security: cautionnement et garantie I-13, 8(2)(b)
debenture
note: obligation, débenture, billet B-9.1, 38(1)
or obligation: obligation C-13, 79(4)
for: cautionnement garantissant F-14.1, 84(b)
guarantee: garantie d'une émission d'obligation C-8.1, 7(4)
held as security for: garantie détenue pour assurer C-36, 1 (payment bond)
in Court: cautionnement pour la Cour 74-151, form 1
issue: émission d'obligations E-5, 15(9)
of
indemnity indemnifying: cautionnement pour indemniser P-22, 16
matrimony: lien matrimonial D-12, 2
on
appeal: cautionnement pour interjeter appel 74-189, form 19
sale: cautionnement pour la vente 74-189, form 14
or
debenture: obligations ou débentures E-5, 11
security: cautionnement ou garantie S-16, 1(1); cautionnement ou sûreté C-38.1, 67(7)
to
fulfil: cautionnement en garantie de l'exécution 74-155, form 5
secure: cautionnement pour garantir M-16, 4(8)
bonds
debentures or other securities: obligations, débentures et autres valeurs E-5, 16(1)
for payment: garanties d'indemnisation M-16, 14(1)(d)
of
corporation: obligations de la corporation C-25, 2(1)(a)
matrimony: liens du mariage 74-180, form 1
partnership: obligations de la société [L-9, 12(1)(b)(i)]
or debentures: obligations ou débentures F-11, 1(1)(securities) (b)
with security: garantie d'un montant C-37, 7

bond (to)
bonding
for: cautionnement pour F-6.1, 5(5)
of sb: cautionnement de qn M-22, 84(1)
bonded
indebtedness: endettement obligataire M-21, 19(1)

bondholder: détenteur d'obligations C-13, 83(6)

bonus: gratification C-13, 14(1)(q); boni E-14, 42(1)*; des bonis C-22.1, 23(2); bonification F-6, 2(g); ristourne D-2, 15(2); dividende extraordinaire M-9, 23(3)
marks equal to: majoration de points de C-5.1, 10(2)

boo: marijuana B 216

book: registre C-33, 4(1)
agents exemption: franchise pour la vente des livres M-22, 92(1) (title)
debts: créances comptables A-15, 1*
or record keeping: tenue des livres ou dossiers S-6, 34
value: valeur comptable F-11, 44(3)(a)
(registry office): registre E-14, 8(1)(c)
books
and
documents: livres et documents A-16, 26; registres et documents C-13, 112(1)
records: livres et registres S-4.1, 12
of
account: livres de comptes E-11, 48; livres comptables M-22, 88; livres de comptabilité A-16, 12(1); registres de comptabilité C-22.1, 40(1)
company: livres de la compagnie T-14, 12; registres de la compagnie C-13, 52(1)
measurement: livres de mesurage S-4, 12
record: registre des inscriptions C-15, 17(6)
records and accounts: livres, registres et comptes F-11, 5(2)(b)
(court): registres de la cour E-11, 60

boondocks: pays arriéré, endroit éloigné de la civilisation, des centres urbains B 149

border (to)
on: être contigu à C-38.1, 11
upon lakes: border des lacs E-1, 10
waters: border des eaux F-14.1, 74(2)(c)

bore (to)
boring: sondage E-14, 5(1); forage P-28, 8(a)
drilling or digging of well: fonçage, forage ou creusage d'un puits C-6, 11(b)

born
and unborn: né et à naître T-15, 20(1)
every minute [one]: il y a un gogo qui naît toutes les 60 secondes B 361
(to be): être né D-9, 30

borrow (to)
in excess of sum: emprunter une somme dépassant celle M-22, 89(4)
loans upon credit of: effectuer des emprunts sur le crédit de M-21, 19(2)
money: emprunter une somme M-20, 4(4); emprunter M-22, 89(1); contracter des emprunts B-9.1, 148(1)(f)
from sb: emprunt de fonds de qn C-22.1, 33
on: emprunt d'une somme à la faveur de C-13, 81(4)
upon the credit of: emprunter de l'argent sur le crédit de C-13, 81(1)(a)
on the credit of: emprunter sur le crédit de B-9.1, 61(6)(a)
sum or sums not exceeding: contracter un ou plusieurs emprunts dont le montant ne doit excéder M-22, 189(13)
borrowing: emprunts C-22.1, 62(m)
authority: autorité d'emprunt N-6.2, 7
limitations: restrictions en matière d'emprunt T-13, 12(c.1)
powers: faculté d'emprunt C-13, 81(1) (title)

borrower: emprunteur F-6, 1*

both
are alive: ils sont tous les deux en vie D-9, 25
licences: les deux licences à la fois F-14.1, 15(1)
maximum and minimum prices: à la fois les prix maximums et minimums F-6.1, 6(2)(i)
parties: les deux parties S-1, 52
producer (the) and consumer [for]: pour les producteurs comme pour les consommateurs F-21, 8
purposes: ces deux fins W-9, 30(2)
(or): ou les deux P-19, 26(1); ou les deux à la fois C-33, 9(5)
(real or personal property or): biens réels, personnels ou mixtes P-17.1, 3(2)(a)

bottle
bottle (to): mise en bouteilles D-2, 1 (dairy products)

boulevard: boulevard H-5, 47(1)(c)

bouncing
ball sing-along: refrains repris en choeur CNA

bound
of matrimony: lien de mariage, lien matrimonial D-12, 38
bounded
by: borné par I-13, 38 (country)
(how): leurs limites 74-151, form 2

boundary
line: limite C-38.1, 83(3)(a); ligne de démarcation M-14, 41(12); ligne S-17, 4(1)
between: ligne de bornage qui sépare M-9, 22
of
city: limite de la cité M-16, 13(2)
land: limites de terres F-14.1, 81
boundaries
between posts: lignes entre les piquets 74-183, form 4
of
area: délimitation d'une zone B-10.1, 2(7)
district: limites d'une circonscription L-1.1, 83(g)
highway: limites d'une route H-5, 30(4)
land: lignes d'un terrain S-17, 1 (corner)
lands: limites des terres C-38.1, 9(1)
municipality: limites de la municipalité M-22, 19(a)
streets: alignements de rues C-12, 34(3)(a)(v); limites des rues C-12, 52(4)

bow: arc F-14.1, 46(2)
string: ressort de l'arc F-14.1, 1(1) (crossbow)

bowling
alleys: salles de jeux de quilles M-22, 11(1)(i)
customers: quilleurs

box: boîte F-14.1, 24(2)(b)
in theatre: loge CNA
office: guichets, billeterie CNA

boy
scout camp: camp de scouts F-14.1, 40(b)

boyfriend: cavalier (au Québec); ami (N.-B.)

brainwashing: lavage de cerveau, bourrage de crâne B 405

branch
  managers: directeurs de succursales S-6, 5(3)
  of
    bank: succursale d'une banque F-6, 4(a)
    corporation: succursale de la corporation B-9.1, 46(1)
    creamery: succursale de laiterie D-1, 1 (cream station)
    fishing industry: activité exercée dans l'industrie de la pêche 74-169, form 2
    government: direction ou élément du gouvernement E-11, 43
    river: branche de rivière
    Women's Institute: section locale de l'Institut féminin 74-202, form 1
  office: succursale C-8, 2; bureau local (Lois féd.)
  registers kept at places: registres tenus aux succursales C-13, 105(2)
  registry: registre de succursale C-13, 105(3)
  share registers: registres d'actions de succursale B-9.1, 48(2)
branches: embranchements C-13, 14(1)(j)

brass: officiers de haut rang, galonnard B 149; effronterie, culot, toupet B 153

breach
  of
    agreement: rupture de l'accord C-12, 101(3)(a)
    by-law: infraction à un arrêté M-22, 101
    condition: violation d'une condition P-19, 29; inexécution d'une obligation P-17.1, 57(4)
    contract: rupture de contrat P-28, 6; inexécution d'un contrat H-5, 8(2)
      [buyer's]: violation du contrat par l'acheteur S-1, 47(2)
    covenant: violation d'un engagement P-19, 29; manquement à un engagement L-1.1, 54(6)
    discipline: manquement à la discipline F-11, 6(1)(f); indiscipline A-17.1, 4(4)(e)
    duty: inobservation de l'obligation B-9.1, 79(3); inexécution d'obligations B-9.1, 167(1)
    order: violation d'un arrêté F-6.1, 6.6(1)
    regulation: infraction à un règlement D-1, 7(j)
    section: violation de l'article B-9.1, 39(1)
    statute: violation d'une loi E-11, 11
    trust: abus dans l'administration de la fiducie P-4, 14(a); inobservation d'une condition de la fiducie T-15, 42
      [owner's]: abus de confiance de la part du propriétaire L-1.1, 73(1)(e)
    warranty: violation de garantie S-1, 12(1)
breach (to)
  by-law: enfreindre un arrêté M-22, 109(2.1)

bread: argent, fric, pognon, pèze, galette, grisbi B 149, 208

break: rupture C-6, 1 (danger)
break (to)
  beaver house: briser une hutte de castors F-14.1, 36(1)(a)
  condition: enfreindre une condition M-22, 115(b); violation d'une condition L-8, 35; inexécution des obligations P-17.1, 57(4)
  down [marriage]: le mariage s'est brisé M-1.1, 3(1)(d)
  land: défonçage du bien-fonds M-6, 1 (work)
  open: forcer l'entrée ou l'ouverture de F-14.1, 24(2)
    door, lock or fastening: enfoncer une porte, briser une serrure ou fermeture S-6, 21(2)
  up street: défoncer une rue C-13, 19(1)
broken
  arm [his]: la fracture de son bras (Lois féd.)
  white line: trait blanc discontinu

breakdown
  of work: effondrement d'un ouvrage E-5, 42(1)

breakfast: petit déjeuner

breakthrough: percée B 248

breakwaters: brise-lames M-22, 3(4)

breathe (to)
  down sb's neck: surveiller qn sans cesse, être sur le dos (l'échine) de qn B 157

breech
  of firearm: culasse d'une arme à feu [F-14.1, 42(1)(d)]

breech-loading
  firearm: arme à feu se chargeant par la culasse F-14.1, 1(1) (loaded firearm) (a)

brevity is the soul of wit: les histoires les plus courtes sont souvent les meilleures, la brièveté est l'âme du discours (de l'esprit, de l'entendement), la concision est l'âme de l'esprit B 318

brick: brique (kilo de marijuana comprimée) B 216

bridge: pont H-5, 1°
  over river: pont franchissant la rivière

brief: mémoire
  and concise statement: exposé bref et concis D-12, 14(4)
  description: brève description C-15, 15(4)(a)
  on law: exposé de la loi 74-190; Protor's costs

briefly: brièvement A-14, 16(6)
  describe: donner une description succincte 74-177, form 4; la description en est courte M-9, 13(2)

brimming
  with [to be]: regorger de CNA

brine
  effluent pipeline: canalisation de sortie d'eau salée
  pipeline easement: servitude de canalisation d'eau salée

bring (to)
  action: intenter une action E-11, 3(1)
    but within [sb shall not]: l'action se prescrit par L-8, 46(1)
    for damage: intenter une poursuite à la suite de dommages F-14.1, 79
    in court: porter l'action devant la cour P-19, 50(1); intenter une action devant la cour C-13, 181(7)
    on: intenter une action en se fondant sur M-16, 6(2)
  application: présentation de la demande M-1.1, 23(2); dépôt de la demande B-9.1, 131(19)
  before: porter devant E-14, 30(1)(c); amener devant 74-150, form 5; présenter à P-17.1, 32(1)
  down System: renverser le Système B 226
  for inspection: présenter à l'inspection F-14.1, 1(1) (registration permit)
  grist to the mill: faire venir l'eau au moulin B 307
  in: apporter, soumettre P-17.1, 32(2); remettre P-17.1, 46
  into: amener dans B-3, 14
    partnership stock: former le capital de la société P-4, 21(1)
    question: débattre E-1, 3
  matter: intenter une affaire E-11, 3(1)
    before: porter des questions devant [E-14, 30(1)(c)]
  proceeding: intenter une procédure E-11, 3(1); engager une procédure 74-203, form 3
  suit: intenter un procès W-10, 22(2); engager une instance 74-203, form 3; intenter une action A-16, 2(3)

bring (to)
to
attention of: porter à l'attention de A-17.1, 13(2)
conclusion (a final): clore P-17.1, 78(2); mener à terme I-13, 8(4)
life: évoquer, faire revivre CNA
plant: apporter à l'usine D-1, 7(c)
standard: appliquer à N les normes C-12, 42(3)(d)(i)
under
Act: assujettir aux dispositions de la loi L-1.1, 2(6); assujettir à la loi L-1.1, 73(1)(d)
operation of Act: assujettir à l'application de la loi L-1.1, 2(2); assujettir à la loi L-1.1, 14
up
prisoner before: amener devant N une personne incarcérée E-11, 29(1)
to date: mettre à jour C-38.1, 29(2)
brought
after expiration of [no action shall be]: l'action se prescrit par L-8, 57
but within N years after [no action shall be]: toute action se prescrit par N ans à compter de L-8, 2; la prescription de N ans court à partir de E-13, 17
within [no action shall be brought unless the action is]: les actions se prescrivent à l'expiration d'un délai B-9, 11
(the period within which such action shall be) shall be: une telle action se prescrit par L-8, 18

brinkmanship: politique (diplomatie) du bord de l'abîme (du bord du gouffre), acrobatie politique B 171

britches
(to be too big for one's): se croire plus important, plus important qu'on ne l'est, se croire sorti, issu de la cuisse de Jupiter B 149
(to grow too big for one's): se croire le premier moutardier du pape, ne pas se moucher du pied B 299

British
citizen: sujet britannique B 397
Columbia: la Colombie-Britannique, la province de la Colombie-Britannique, le gouvernement de la Colombie-Britannique (Lois féd.)
subject: sujet britannique I-13, 38*

broads: pépées, nanas B 164

broker: agent de change C-13, 57(2); courtier S-6, 1*
broker's
  auditor: vérificateur des comptes d'un courtier S-6, 29

bromide: banalités, lieux communs, rengaine B 149

bronze
  cap: repère en bronze S-17, 3(2)

brook: ruisseau I-13, 38 (river)
  trout: truite de ruisseau F-14.1, 1(1) (trout)

brother: frère D-9, 26

brown
  trout: truite brune F-14.1, 1(1) (trout)

brush-in: brossage des dents fait simultanément aux écoles primaires et secondaires, à une heure donnée, pour combattre la carie dentaire B 228

buckwheat: sarrasin M-9, 33(1)(f)

buddy: . copain, camarade, ami, camarade d'armée D 96
  boy: mon petit, mon pote D 96

buddy-buddy: très amis, très liés D 96

budget: budget M-22, 89(2)
  bills: lois budgétaires (Lois féd.)
  for: budget prévu pour M-22, 189(5)(a)
  period: exercice budgétaire M-22, 189(5)
  Review Board: Commission de révision budgétaire M-19, 10(1)
budgeted
  revenue: recettes prévues au budget M-22, 189(13)

buffer
  area: zone-tampon C-12, 1 (land) (g)

bug: micro dissimilé dans un local pour l'écoute clandestine B 149
bug (to): ennuyer, importuner, casser les pieds, taper sur les nerfs B 149

bugging: écoute clandestine B 149

build (to): construire C-15, 1 (building); bâtir M-6, 1 (improvement)
  into: insertion dans C-15, 1 (building material)
building: bâtiment C-15, 1*
  by-law: arrêté de construction C-12, 59(5)
  code: code du bâtiment C-12, 59(6)
  inspection service: service d'inspection des constructions C-12, 7(4)(a)(ii)
  inspector: inspecteur des constructions M-22, 74(3)
  line: alignement de bâtiments C-12, 52(3)(o)
  lots [CPR's]: lots des bâtiments du Canadien Pacifique
  materials: matériaux de construction C-15, 1*
  or
    erection: bâtiment ou construction M-22, 109(4)
    premises: bâtiment ou locaux M-22, 109(2)(a)
    structure: bâtiment ou construction M-22, 148(b)
  permit: permis de bâtir M-22, 148(b)
    for: permis de construction autorisant C-12, 59(5)
    therefor: permis de construction à cet effet C-12, 81(1)
  society: société de construction B-9.1, 13(3)(b); société immobilière C-13, 4(1)
buildings
  and
    facilities: bâtiments et installations F-3, 5(b)(iii)
    premises: bâtiments et locaux D-1, 4
    structures: édifices et bâtiments B-10.2, 3(1)(b)(ii)
  thereon: bâtiments qui s'y trouvent A-14, 1 (real property) (j)
built
  upon
    [land that may be]: terrains à bâtir C-12, 34(3)(a)(iv)

builder: constructeur M-6, 3(1)

built-in
  something [to have]: être muni de qch B 99

bulk
  of
    buildings: encombrement des bâtiments C-12, 34(3)(a)(iii); volume des bâtiments M-21.1, 10(1)(f)
    goods: masse des objets S-1, 14
  sales: ventes en bloc B-9
  tank milk grader: préposé au classement du lait en citerne D-2, 10(1)(g)

bull or bullshit: ineptie, absurdité, foutaise B 149

bullet: balle F-14.1, 1(l) (automatic firearm)

bullied (to refuse to be): refuser de se laisser brimer B 383

bumper
  board: jeu (de combines) par la bande (Robert)

bunkhouse: maison pourvue de couchettes A-14, 5(2)(d); baraquement A-14, 1 (mobile home) (b)

burden
  of
    proof
      that N is upon sb: la charge de prouver que N incombe à qn B-9, 10
      thereof shall be upon sb: il appartient à qn d'en faire la preuve F-6.1, 8(2)
    proving
      N is upon sb: il incombe à qn de prouver N W-10, 4; la charge de la preuve de N incombe à qn A-16, 9(2)
    share (an equal) of debts: part égale du fardeau des dettes M-1.1, 2

bureau: bureau M-22, 4(3)

burial: funérailles P-17.1, 25(5); inhumation C-1, 13(2)
  sites: lieux de sépulture C-1, 17

burn (to): brûler W-9, 15(d); improviser dans tous les domaines, notamment en musique de jazz B 206

burner: un as B 206

bury (to)
  hatchet (the): se réconcilier B 154
  head (one's) in the sand: faire comme l'autruche, imiter l'autruche B 299
burying
  ground: cimetière A-14, 4(1)(a); lieu d'inhumation A-14, 4(3)
buried
  cable: câble souterrain

bus: autobus M-17, 1*
  terminals: terminus des autobus M-16, 17(1)(j)

bushel: boisseau M-9, 33(1)(f)

business: affaire ou entreprise P-4, 1(1)*; entreprise E-11, 1*; commerce E-14, 44(2)(d); activité commerciale L-9.1, 1*
activities: activités commerciales C-22.1, 62(q)
and
affairs: l'activité et les affaires internes B-9.1, 60(1); activités et affaires C-13, 158(1); affaires C-24, 8(1)
assets: affaires et avoirs C-8.1, 15(1); entreprise et actif C-13, 48(4)
area: zone d'affaires B-10.2, 3(1)(b)(i)
as agent: activité d'agent F-1, 1(1) (mercantile)
asset: actif commercial M-1.1, 1*
associate: associé dans une entreprise S-6, 28(3)(a)(i)
association: organisation commerciale B-10.1, 2(1)(b)
before it: affaires dont il est saisi (Lois féd.)
carried on: activité B-9.1, 1(1) (affairs)
combination: regroupement d'entreprises B-9.1, 83(4)*
corporation: société par actions (Lois féd.)
corporations: corporations commerciales B-9.1
damages: dommage commercial E-14, 1 (injurious affection)
day: jour ouvrable C-22.1, 29(6); jour d'ouverture P-22, 5(b)
done by company: affaires de la compagnie T-13, 6
experience: antécédents professionnels S-6, 13(3)(h)(v)
for
manufacturing: entreprise manufacturière P-5, 2(1)
mining: entreprise minière P-5, 2(1)
trading: entreprise commerciale P-5, 2(1)
grant: subvention commerciale B-10
hours: heures de bureau R-2, 12(7); heures d'ouverture B-9.1, 90(4)(a); heures d'ouverture des bureaux B-9.1, 19(1); heures d'affaires C-13, 106(1); heures normales de travail C-13, 18(2)(c)
improvement
areas: zones d'amélioration des affaires B-10.2
corporation: corporation d'amélioration des affaires B-10.2, 1(1)*
loss: perte commerciale E-14, 37(1)(a)
name: raison sociale P-5, appellation commerciale P-5, 10(1)(a)
and style: appellation commerciale 74-187, form 5
[his]: appellation de son commerce P-5, 9(1)
of
association: activités de l'association C-22.1, 1 (officer); operations de l'association C-22.1, 1 (co-operative basis) (e)
banking: opérations bancaires T-13, 1(2)
Board: travaux de l'Office (Lois féd.)
collection agency: activité d'une agence de recouvrement C-8, 2
company: activité de la compagnie W-10, 8(2); affaires de la compagnie C-13, 112(2)

business
  of
    corporation: activités de la corporation B-9.1, 78(a); activité de la corporation B-9.1, 155(2)(a)
    Court: affaires soumises à la Cour D-12, 10
    firm: affaires de la firme P-4, 7; entreprise de la firme P-4, 35
    fur trader: métier de commerçant de fourrures F-14.1, 87(a)
    insurer (sb): commerce d'assurance C-13, 4(2)
    investing: opérations d'investissements 74-179, form 1
    lending: opération de prêts 74-199, form 1
    meeting: questions à l'ordre du jour B-9.1, 96(3)(c)
    obtaining: procédure suivie pour obtenir P-17.1, 1 (common form)
    partnership: entreprise de la société en nom collectif P-4, 6; affaires de la société L-9, 9
    sb: affaires de qn C-13, 14(1)(b)
    trading in securities: commerce de valeurs S-6, 1 (broker)
  or
    activity: activité B-9.1, 13(3)(c)
    affairs of sb: opérations ou affaires de qn S-6, 30
    trade: entreprise ou commerce B-9, 6(2); activités commerciales ou industrielles C-13, 18(2)(h)
    transaction: activités ou opérations C-13, 14(1)(d)
  property: bien commercial
  purposes: fins commerciales A-14, 21(3)
  relations: relations d'affaires C-13, 14(1)(q)
  suit: tenue de ville
  to be transacted: opérations commerciales que l'on fait 74-179, form 1
  transactions: opérations commerciales C-22.1, 39(1)
  trip advances: avances de voyages d'affaires
  volume: chiffre d'affaires C-22.1, 38 (1.1)(a)
businesses
  or operations: activités ou opérations C-22.1, 15(e)

businessman: homme d'affaires [B-10.1, 1*]

Buster: jeune homme, mon bel ami B 149

but: mais P-19, 16; cependant P-19, 6; toutefois P-19, 48(2); néanmoins B-9.1, 86(2)
  always to payment of: sous réserve, dans tous les cas, du paiement de E-5, 24(3)
  amount (the) shall not exceed: sans toutefois que ce montant puisse dépasser T-13, 9.7(5)
  for
    Act (this): ne fût-ce la présente loi C-12, 52(5)(c)
    death (his): n'eût été son décès F-3, 11(2)
    effluxion of time: sans le délai de prescription L-8, 10(1)
    expropriation (the): sans l'expropriation E-14, 39(2)(a)

but
  for
    fault (such): s'il n'y avait pas eu faute de sa part S-1, 21(1)
    sale (the): s'il n'y avait pas eu vente C-33, 30
  if: mais si F-11, 25; et au cas où C-22.1, 15(c); au cas où B-9.1, 93(4)
  nevertheless: néanmoins E-1, 2(1)
  no order has been given: sans toutefois rendre d'ordonnance E-14, 62(1)
  not: autre que L-1.1, 3 (register) (a); sans toutefois que C-12, 6(3)
    for fee: mais sans être rétribué F-14.1, 15(3)(a)
    including: sans y inclure C-12, 70
    so as to: sans que M-6, 18
    to exceed sum: sans toutefois que le montant total puisse dépasser C-37, 8
  shall not be: sans être M-6, 15(3)
  so, nevertheless, that: à condition cependant que L-8, 56(1)(b)
  where: toutefois si P-17.1, 68(1)
  without prejudice: sans préjudice toutefois S-1, 45(4)

butter: beurre D-1, 1 (creamery)

butterfat: matière grasse du beurre D-2, 4(1)(c)
  of
    cream: matière grasse contenue dans la crème D-2, 17(1)(a)
    milk: teneur en matière grasse du lait D-2, 4(1)(q)

buy (to): acheter F-1, 12
  in: se porter acquéreur P-19, 44(1)(a)
  (something the Man will): qch de première qualité, de qualité extra (qu'achète l'homme blanc) B 202
buying: achat C-22.1, 15(e)

buyer: acheteur S-1, 1(1)"
  of good will: personne qui achète la clientèle d'une entreprise P-4, 4

by
  acclamation: sans concurrent M-22, 33(2)(a)
  act
    or omission: par suite d'un acte ou d'une omission P-4, 11
    (his): par ses actes L-1.1, 71(a)
    (the) of sb: sur l'ordre de qn T-15, 39(3)
  action: par voie d'action P-5, 16(1); par voie d'action en justice S-1, 5(1)
    of debt: par une action en recouvrement de créances A-16, 9(3)

by
adding: par l'adjonction de M-1.1, 48
thereto
immediately after paragraph N thereof the following paragraph: par insertion, après l'alinéa N, de ce qui suit (Lois féd.)
the following subsection: par adjonction de ce qui suit (Lois féd.)
addition of: par l'adjonction de E-14, 27(5)
admeasurement [area]: superficie mesurée de
admission: par admission E-11, 21; par aveu L-1.1, 12(8)
advertisement: au moyen d'une annonce F-22, 12(b)
in: en insérant une annonce dans A-16, 12(1)
[notice]: notification par annonce C-25, 7(1)
advertising: par la publicité C-13, 14(1)(r)
advice of: sur l'avis de 74-167, form 2
affidavit: par affidavit E-11, 46(2); par un affidavit E-11, 47(5); par voie d'affidavit E-11, 86(2); par voie d'un affidavit E-11, 44; sur la foi d'affidavits A-16, 14(4); par voie de déclaration sous serment B-9.1, 183(2)
filed: par le dépôt d'un affidavit P-17.1, 20(2)
(the) of: par l'affidavit de B-3, 14
affirmation: par affirmation C-13, 9(1); au moyen d'une affirmation C-13, 45
agreement: par voie d'accord F-6.1, 6(5)(c); dans le cadre d'une entente C-38.1, 28(a); convenir de P-28, 13(2.3)
(express): par convention expresse S-1, 52
(some): en vertu d'une convention E-1, 1(2)
and
before: devant A-2, 17
through: par l'intermédiaire de F-1, 9
with
advice: sur l'avis I-13, 38 (Lieutenant-Governor in Council)
and consent: sur l'avis et du consentement I-13, 2
angling [taken]: pris à la ligne F-14.1, 56(3)
application
(summary) [to be]: être engagé par voie d'une demande sommaire A-16, 22(7)
appointment: par voie de nomination F-6.1, 4(4)(c)
assignment: par cession C-13, 14(1)(n)
of: au moyen de cession de B-9.1, 185(2)
attachment: par saisie A-2, 5(3); par voie de saisie B-9, 4(6); par une ordonnance de contrainte par corps E-11, 32
auction: aux enchères S-1, 55
(public): aux enchères P-19, 44(1)(a); aux enchères publiques B-9.1, 148(1)(d); par vente aux enchères publiques A-16, 14(3); par une vente publique C-15, 14(4)(d)
authority
(Royal): en vertu de l'autorité royale E-11, 59
(the) of
sb: sous l'autorité de qn E-11, 62(b); sur l'ordre de qn 74-177, form 1

by
ballot: par scrutin C-13, 144; par voie de scrutin 74-167, form 30; par bulletin M-22, 10.1
[to be]: se faire au scrutin C-13, 94(b)
bearing(s): selon l'azimut
bill of lading: selon le connaissement S-1, 20(2)
birth: de naissance 74-167, form 20
blood [relative]: parent par le sang P-17.1, 25(5)
body (his) [to attach]: saisir au corps 74-166, form 1
bond: sous forme de cautionnement S-16, 2(2)
breach (his) of: en violant S-1, 45(3)
by-law: par voie d'arrêté C-12, 77(1)(i); par voie de règlement administratif C-22.1, 34(5); par règlement C-13, 38(3); dans un règlement C-13, 78(1)
calculation: calculé, selon calcul, par calcul
call of [redemption]: rachat anticipé de E-5, 15(10)
certificate (the): selon le certificat L-9, 8(1)(a)
certiorari: par bref de certiorari D-2, 28
charge (a) of
debts upon: en mettant les dettes à la charge de W-9, 34(2)(b); par le fait de grever les dettes sur P-19, 37(2)
circumstance (the) that
[a will is not invalid]: n'est pas frappé de nullité le testament où W-9, 7(2)
collusion: par collusion C-33, 33
with: en collusion avec A-16, 1
commissions: par voie de commissions C-9, 2
complying with: après observation de C-22.1, 5(2)
conduct: par sa conduite P-4, 15(1); par le comportement S-6, 1 (fraud)(a)
(his): par sa conduite S-1, 22(1)
consent
of: du consentement de E-11, 1 (court); avec le consentement de P-17.1, 66(5)
(mutual): par consentement mutuel D-4, 6
(some): en vertu d'un consentement E-1, 1(2)
(the) of: du consentement de E-11, 84; par consentement de P-4, 20; avec l'accord de C-13, 13(5)
construction of law: par détermination de la loi L-8, 55
contract
(private): de gré à gré C-22.1, 51(3)(c); par contrat privé P-19, 44(1)(a)
(the): aux termes du contrat P-19, 49(2)(c)
cooperation (the) of: grâce à la coopération de E-11, 50(1)
copies (examined): sous la forme de copies collationnées E-11, 77(1)
counsel: par avocat B-9.1, 81(6); par conseil M-19, 10(4)
(his): par l'intermédiaire de son avocat E-14, 15(2)
and solicitor: par avocat T-15, 36(1)
coupons: au moyen de coupons C-13, 80(1)
curtesy in: par curtesy sur D-9, 33
custom: selon les usages F-1, 14; d'après la coutume T-15, 11(1); conformément à la coutume D-12, 7; en vertu d'une coutume E-1, 2(1)

by
day (the first) of March: pour le premier mars M-22, 82(3)
death: par décès T-15, 6(8); par suite du décès C-13, 119; à la suite d'un décès P-19, 5(b)
declaration
(solemn): par déclaration solennelle C-13, 9(1)
(statutory): après déclaration solennelle M-21, 17; par une déclaration solennelle C-13, 45
decree: par jugement P-19, 64(2)
deed: par acte W-9, 2(b); par un acte P-19, 44(1); au moyen d'un acte E-1, 1(2); par acte scellé W-9, 34(1); par un acte de transfert P-19, 11(1); au moyen d'un acte de transfert P-19, 1(1); par acte translatif de propriété D-9, 3(1)
deleting: par suppression de (Lois féd.)
sections N to N thereof and by substituting therefor the following: par substitution, aux articles N à N, de ce qui suit (Lois féd.)
delivery: sur livraison M-21, 4(1); par livraison M-21, 13(1); par délivrance F-1, 14; par voie de délivrance C-25, 1 (chattels)
of: par la remise de C-33, 5; par la délivrance de C-13, 80(2)
(personal): par remise en personne B-10.2, 4(3); personnellement C-12, 92(3)
deposition: par écrit E-11, 3(1)
descent: par descendance E-13, 7
description: sur description S-1, 14
detention: par suite de la rétention L-6, 8(2)
device: à l'aide d'un appareil E-11, 25(1)(c)
devise: par legs E-13, 7
devolution of title: par dévolution d'un titre T-15, 1 (devisee)
direction
(his): sous sa direction W-9, 4(a); agissant sous sa direction W-9, 15(d); sur son ordre [P-19, 65(2)]
(the)
and authority of: sur l'ordre et avec l'autorisation de E-5, 23(6)
of: sous la direction de E-11, 68
distress: par saisie M-22, 100(2)
districts: par circonscriptions C-22.1, 29(3)
donation: par donation M-22, 4(2)(c)
dowress [tenant]: douairière D-9, 16(1)
efflux of time: du fait de l'expiration du terme W-10, 3(b)
effluxion of time [to expire]: devenir caduc C-33, 26(1)
elapsing of: à l'expiration de L-9, 18(1)
election: par voie d'élection F-6.1, 4(4)(c)
in writing: en exprimant son choix par écrit E-14, 24(1)
endorsement: par endossement F-1, 14
entry in: par voie d'inscription faite dans M-21, 13(1)
estimation: estimatif
event (such): en raison de ce fait E-14, 27(5)
evidence: sur la foi de témoignages A-16, 14(4)
(other): par d'autres témoignages E-11, 17
exchanging: en échange de B-9.1, 47(12)
execution [creditors]: créanciers titulaires d'un bref d'exécution C-33, 3

by
exemplification: par voie d'ampliation E-11, 38
exercise (the) of: en exerçant S-1, 43(1)
expiration (the) of: à l'expiration de P-4, 33(1)(a)
failure to: pour défaut de M-6, 22(1)
fault (the) of: par la faute de S-1, 10(2)
filing: en déposant B-3, 16(1); par le dépôt de B-3, 16(3)
force: de force H-5, 39(3)
of estate: par l'effet du droit de tenure P-19, 18
foreclosure: par forclusion T-13, 2; par une saisie hypothécaire C-13, 152(2)
forfeiture: par déchéance C-24, 4(1)
form (the French) [designated]: désigné sous l'appellation française C-13, 6(3)
fraud: par fraude C-2, 21(1); frauduleusement L-1.1, 70(1)(c)
garnishee [appearance]: acte de comparution du tiers saisi 74-172, 16
garnishment proceedings: par voie de saisie-arrêt B-9, 4(6)
gift: par voie de don C-38.1, 19; par voie de donation C-12, 78(1); par donation C-12, 79(1)
[to leave]: laisser en donation W-9, 30(1)
grant: en vertu d'une concession E-1, 2(1); par cession E-13, 12(1)
hand: de main à main MSQ Dir. 56, 1
(the) of: sous la signature de 74-183, form 12
handbills: au moyen d'affiches P-19, 45(1)(c)
handwriting (his own): écrit de sa main W-9, 6
happening (the) of an event: lorsque se produit un événement P-4, 35
him: par ses soins C-33, 35(4)
himself: de lui-même M-21, 17; personnellement F-6.1, 6.4(8)
his employee or agent: lui-même ou par l'entremise de son employé ou de son représentant F-21, 15; en personne ou par l'entremise de son employé ou représentant D-2, 21(1)
[to appear]: comparaître en personne 74-196, form 16
illness: pour cause de maladie A-2, 17
implication: implicitement W-9, 28; de façon implicite L-8, 55
of law: par l'effet de la loi S-1, 52
[to have]: être légalement investi de S-1, 37(1)
(necessary) [to be declared]: s'inférer nécessairement P-19, 37(2)
[power arises]: pouvoir implicite Z-13, 3
increment: par une augmentation P-19, 7 (dividends)
indorsement on: en en portant une mention sur P-19, 30
information: au moyen d'une dénonciation Q-4, 1(2)
inheritance: par voie d'héritage M-1.1, 7(e)
inserting: par l'insertion de W-10, 7(1)
instalments: en versements M-22, 129(2); par acomptes C-22.1, 24; sous forme de versements P-4, 3(c)(i)
(stated) [to be delivered]: à livraisons successives à des dates fixes S-1, 29(2)
[to accept delivery of goods]: accepter des objets en plusieurs livraisons S-1, 29(1)
instrument: au moyen d'un instrument P-19, 65(2)
in writing: par un acte C-13, 182(1)

by
insurance: grâce aux polices d'assurances M-22, 109(1)(d)
inventory: par voie d'inventaire P-17.1, 72(1)
land [carrier]: transporteur terrestre S-1, 42(1)
law: en droit P-19, 11(1); par la loi E-11, 28; de par la loi E-11, 1 (court); selon la loi E-11, 25(2); par une règle de droit T-15, 38(4); par les règles de droit E-13, 5; légalement F-11, 57(a)
assigned: attribué de droit (Lois féd.)
entitled to: légalement en droit de F-1, 16
[to be]: avoir légalement droit de L-1.1, 52(2)(b)
[authorized or required] to: la loi autorise ou exige E-11, 87
[may]: la loi lui permet de C-13, 96(1)
[required] to: que la loi exige pour T-15, 1 (convey)
[to have the right] to: avoir le plein droit de C-13, 39(4)
leave of: avec la permission de E-11, 17; avec l'autorisation de M-22, 34(1)(g); après avoir obtenu la permission de P-17.1, 34
leaving a copy: en laissant une copie W-10, 5
letter: par lettre I-13, 34(1); par désignation littérale (Lois féd.)
(prepaid): par lettre affranchie T-15, 40(3)
(registered): par lettre recommandée C-15, 14(1)
levy
on: par l'impôt sur M-22, 87(2)(b)
(the) of: en percevant M-20, 4(4)
limitation
of use: par limitation d'affectation E-13, 12(1)
(its own): au terme de la durée qu'elle a fixée C-24, 4(1); par prescription C-13, 35(6)
loan and by issue: par voie d'emprunt et par l'émission P-22, 21
location: par son emplacement L-1.1, 2(2)
magnet: selon l'azimut magnétique (en arpentage)
of N [bearings are]: les azimuts sont basés sur le relevé magnétique de N
mail: par la poste C-24, 8(2)
post paid: par courrier affranchi A-2, 9(2)
(ordinary): par courrier ordinaire B-10.1, 4(3)
(prepaid): par courrier affranchi B-9.1, 177(1)
(registered): par courrier recommandé F-6, 3(3); par lettre recommandée C-15, 16(1); sous pli recommandé C-22.1, 27(2)(a)
(registered or certified) addressed to the latest address [to mail]: envoyer par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse P-19, 45(1)(b)
mailing
it by registered mail: par envoi par la poste sous pli recommandé C-15, 15(5)
them, enclosed in an envelope, prepaid and registered: par pli recommandé envoyé en port payé C-33, 8(2)

by
majority
(a)
of
council: à la majorité du conseil C-12, 58(1)(c)(iii)
partners: à la majorité des associés P-4, 25(h)
vote: à la majorité des voix A-16, 25
(the) of votes: à la majorité des voix A-16, 16(1)
manner (any other): de toute autre manière I-13, 24
marriage: par alliance P-17.1, 25(5)
means
of: au moyen de M-22, 189(8)(a); par le moyen de C-13, 38(1)
loan: sous forme de prêt B-9.1, 43(1)
sb: par l'entremise de qn
telephone: par l'utilisation du téléphone E-5, 7.1(3)
which: qui a servi à E-13, 16
(any): par n'importe quel moyen E-5, 22(1)(c)(i)
(mechanical or manual): mécaniquement ou à bras F-14.1, 1(1) (trolling)
(no) omit: ne pas y manquer 74-174, form 1
(the like) as: par des moyens semblables à ceux qui P-19, 24
measurement (actual) [to be found]: à déterminer par arpentage
merger: par absorption P-19, 9
message to: par message adressé à I-13, 3(1)
method (any): par n'importe quel procédé F-14.1, 1(1) (fishing)
misrepresentation: par fausse déclaration C-2, 21(1); sur fausses représentations B-9.1, 140(1)(c)
mistake: par erreur C-22.1, 45(1)(a)
mortgage of: en hypothéquant T-15, 11(2)
motion to court: par voie de requête à la cour W-10, 22(1)
name: par son nom M-22, 105(2)
(his individual): sous son propre nom C-22.1, 50(6)
(the) of: sous le nom de C-13, 25
(the corporate): à titre de corporation C-24, 2; sous sa raison sociale E-11, 54
(the same): sous le même nom M-22, 105(2)
(whatever) called: indépendamment de son titre B-9.1, 1(1) (director); quelle que soit leur appellation B-9.1, 193 (internal regulations)
naturalization: par naturalisation 74-167, form 20
nature [to be wild]: se trouver à l'état sauvage F-14.1, 1 (exotic wildlife)
non-user: pour non-usage W-10, 31(b)
notice: au moyen d'unavis L-9, 18(2); par notification F-6, 3(1)
of anything done: du fait qu'il a connaissance de toute chose faite P-19, 56(1)(c)
served upon sb: en lui signifiant un avis F-3, 8
number: par numéro I-13, 34(1); par désignation numérique (Lois féd.)
numbers (section): par numéro d'article M-22, 12(1)(b)
oath: par assermentation P-17.1, 56(1); sous serment C-13, 9(1)
(the) of sb: au moyen d'un serment prêté par qn A-2, 4(2); sous la foi du serment de qn T-13, 6

by
operation
of law: par application de la loi L-9, 18(1)
(the) of Act: en application de la loi L-1.1, 73(1)(c)
or
against: par ou contre L-9, 14; par N ou à son encontre M-1.1, 5(2); par N ou à l'encontre de ce dernier L-8, 23
by authority of: par N ou sous son autorité I-13, 35
for: par ou pour A-14, 7(2)
in pursuance of: par ou suivant P-4, 2(2)(b)
on behalf of: par ou pour E-11, 35(2); par N ou pour son compte S-1, 55(d); par N ou en son nom W-10, 9; par qn ou au nom de qn W-9, 8(2)
[held]: détenu même indirectement par B-9.1, 133(2)
pursuant to: en vertu de F-6.1, 5(3)
through: par W-9, 26(b); par l'intermédiaire de C-22.1, 15(t); par N ou par son entremeise D-2, 4(1)(r)
under: en vertu de T-13, 1(2); sous le régime de C-22.1, 10(2)(b)
Act: par la loi ou en applicaton d'une telle loi [M-21, 4(2)]; par la loi ou sous son régime [E-14, 26(5.7)(b)]
authority (the) of: par N ou sous leur autorité E-11, 43
Act: par la loi ou en application de celle-ci I-13, 20
statute: par une loi ou en application d'une loi C-2, 20; par une loi ou en vertu d'une loi B-9.1, 1(1) (extra-provincial)
order: par voie d'ordonnance A-16, 14(4); par ordonnance W-10, 15; par arrêté E-14, 19(12)
of: sur l'ordre de F-14.1, 76(2); par ordre de F-14.1, 80(1)(b); sur ordonnance de L-1.1, 66(1)
or judgment [paid]: versé en exécution d'une ordonnance ou d'un jugement T-14, 8
(express) of: sur l'ordre formel de W-10, 25
[to change]: prendre un décret opérant le changement M-22, 68.1(4)
originating summons: au moyen d'un bref introductif d'instance P-5, 14(2)
parole: verbalement C-22.1, 32(1)(c)
payment of: en payant C-15, 15(1); du fait du paiement de P-19, 35
percentage (a) paid to N: pour que soit payé à N un pourcentage W-10, 16
performance of condition: en accomplissant la condition C-15, 15(1)
petition: par voie de pétition Q-4, 27(1)
or motion to Court: par voie de requête à la Cour W-10, 22(1)
to Court: par voie de requête à la Cour W-10, 6(1)
under oath: par requête sous serment A-2, 8(1)
piece work: être payé à la pièce M-6, 1 (wages)
post: par courrier, par la poste M-9, 23(4)
prepaid and registered: par courrier affranchi et recommandé C-33, 29(1)
(registered): par courrier recommandé L-6, 9(1); par lettre recommandée C-13, 179

by
power of attorney: par procuration T-15, 6(1)
practice (usual): d'après la pratique usuelle T-15, 11(1)
prescription: en vertu d'une prescription E-1, 2(1); par prescription E-1, 9
presumption of: par la présomption de W-9, 17
process
of law: selon les voies de droit 74-150, fomr 1(2)
(the usual) of court: en suivant la procédure ordinaire de la cour M-6, 46
proclamation: par proclamation I-13, 3(1); par voie de proclamation 74-167, form 65
procurement (his): en son nom A-2, 6
production of: en produisant E-11, 85(2)
provisions of Act: en application de la loi L-9, 14
proxy: par un fondé de pouvoir A-16, 15; par fondé de pouvoir C-13, 48(2); par procuration B-9.1, 92(1)
publication: par publication E-14, 55(2)
purchase: par achat P-4, 21(1); par voie d'achat C-38.1, 19
reason
hereof: pour ce motif E-11, 76(3)
of: en raison de E-14, 19(9); pour cause de W-10, 10(1); à cause de C-22.1, 31(7); par suite de A-16, 3(6); parce que A-2, 4(1)(a); du fait de L-1.1, 35(1); du fait que P-19, 42; par le fait que W-9, 22; occasionné par L-1.1, 73(2); résultant de B-3, 9(1)(b)
being (my) an employee of: en raison de ma fonction au bureau de A-17.1, 4(10)
cause (other): pour une autre raison C-22.1, 31(7)
circulating: en diffusant B-9.1, 87(6)
death: en raison du décès C-13, 38(1)(e); par le décès W-9, 22
error etc. in N: du fait que N contient une erreur etc A-14, 21(5)
fact (the) that: en raison du fait que B-3, 15
incapacity (other): du fait qu'il est incapable pour une autre raison T-15, 26(1)(a)
infancy: du fait qu'il est mineur T-15, 26(1)(a)
interest: qui possède un intérêt en la matière M-19, 11(3)
neglect of duty by sb: du fait que qn a négligé ses devoirs F-11, 56
section: en vertu de l'article C-22.1, 17(3)(c)
such default: de ce fait E-11, 28
there being in sb's hands N: du fait que qn est en possession de N C-33, 7(2)
unsoundness of mind: du fait qu'il est aliéné T-15, 40(2)(d)
which: alors que pour cette raison [F-14.1, 14(a)]
[merely]: du simple fait de L-8, 59(1)
[only]: du seul fait que L-1.1, 40(3)

by
reason
only
of: par le seul fait de C-5.1, 27(2); du seul fait de S-1, 50(1); du seul fait que C-13, 82(3); en raison seulement de C-9, 17; pour la seule raison que C-9, 17.1
defect
in appointment: du seul fait que la nomination était entachée d'un vice C-22.1, 31(8)
unless [document is not invalidated]: un vice dans un document n'entraine sa nullité que si B-3, 27
fact (the) that: pour la seule raison que M-21.1, 22
such receipt: de ce seul fait P-4, 3(c)(iii)
that: du seul fait que B-9.1, 14(3); du seul fait de B-9.1, 38(3); pour la seule raison que B-9.1, 38(2); pour la simple raison que B-9.1, 212; pour le seul motif que B-9.1, 159; uniquement parce que E-11, 6
that: du fait que P-19, 58; parce que C-24, 7
[no N is suspended]: le fait que N n'entraine pas la suspension de N B-9.1, 176(5)
thereof: de ce fait B-3, 26(1)
recital: par attendus B-3, 9(1)
recognizance: par engagement S-16, 4(1)
records (the): selon les inscriptions C-15, 17(8); selon le dossier de la procédure 74-162, form 4
re-entry: à la suite d'une reprise de possession P-19, 5(b)
reference: par voie de renvoi C-12, 59(4)
to: par la mention de I-13, 39(1); en se référant à M-9, 24(1)
books: en consultant les livres A-16, 12(1)
sb: en s'adressant à qn A-16, 12(1)
value of property: en fonction des biens M-22, 189(8)(f)
registering: en enregistrant E-14, 19(1); en faisant enregistrer B-3, 13; par l'enregistrement de B-3, 18
regulation: par règlement D-2, 16(2)(b); par voie de règlement C-12, 59(6)
relation to: relativement à P-19, 18
release (the) of: par suite de l'abandon de T-13, 2
relettering paragraphs N and N as paragraphs N and N: par substitution, aux désignations d'alinéas N et N, des désignations N et N (Lois féd.)
renumbering section N as section N: par substitution, au numéro d'article N, du numéro N (Lois féd.)
requisition: au moyen d'une requête C-13, 102
reservation: par réservation E-13, 12(1)
resolution: par résolution B-9.1, 137(1); par voie de résolution M-22, 12(2)
retail: au détail M-22, 11(1)(g)
route (a): par un trajet S-1, 30(3)
rule of Court: par une règle de la Cour D-12, 16
rules of the Court: conformément aux règles de la Cour D-12, 17
salary: sous la forme d'un traitement M-22, 80(2)

by
sale: par la voie d'une vente C-15, 1 (buyer)
(private): de gré à gré B-9.1, 148(1)(d)
sample [sale]: vente sur échantillon S-1, 14
sb: de la part de qn B-9, 8; par l'intermédiaire de qn C-13, 154(2); émanant de qn M-6, 24(5)
scire facias: par scire facias C-13, 132
sending them through the post: par la poste C-13, 115
service (personal): par signification à personne M-6, 12(1)
[to be given]: être signifié personnellement L-1.1, 57(1)
show of hands: à main levée B-9.1, 94(1)
signature
(his own): signé de sa main W-9, 6
(the): par l'apposition de sa signature W-9, 7(1)
species and product: par espèce et par produit C-38.1, 29(5)(b)(ii)
speech: par discours I-13, 3(1)
statute: par une loi L-8, 24
subject matter: par sujet M-22, 12(1)(b)(i)
suit
suit
in court: par une action intentée devant un tribunal F-6.1, 6(2)(f); en justice F-6.1, 6(2)(p.1)
[to be]: se faire par voie d'action S-16, 4(4)
summons: fait par voie d'assignation P-4, 24(2)
surrender: par rétrocession P-19, 9; au moyen d'une rétrocession P-19, 1(1)
survivorship: par droit de survie E-13, 7; pour cause de survie D-9, 3(1)
system: à l'aide d'un procédé B-9.1, 20(1)
tariff (a) of: selon un tarif de M-7, 12(h)
taxation: par voie d'imposition M-22, 27(1)
tender: par soumission A-16, 14(3); par voie d'adjudication M-22, 86
of performance of condition: en offrant d'accomplir la condition C-15, 15(1)
(public): par soumission publique H-5, 13(1)(c); par adjudication [M-21, 8(1)]
terms
(its) [appointment]: le libellé d'une nomination P-21, 8(3)
(its express): de par ses termes exprès F-1, 14
(the) of: suivant les clauses de S-1, 20(1); d'après les conditions de T-15, 11(1); aux termes de P-17.1, 7(7)
threat of penalty: sous menace de sanctions BCMCQ mars 73, 32
time work: être payé à l'heure M-6, 1 (wages)
title: par titre M-22, 12(1)(a); par son titre M-22, 12(3)
transfer: par transfert C-13, 119
traverse: par intersection (en arpentage)
two-thirds of votes: aux deux tiers des voix B-9, 1(1) (special resolution)
unified ownership: lorsqu'il ne formait qu'une seule propriété E-14, 1 (injurious)
usage: par les usages commerciaux S-1, 52
use (the) of: en faisant usage de F-14.1, 32(e)

by
videotape: sur vidéocassette [E-11, 23.2(6)]
virtue of: en vertu de L-8, 34; en raison de B-9.1, 16; par suite de F-15.1, 3(3); de par C-37, 9
Act: en vertu de la loi P-19, 22(1)
appointment: par l'effet de la nomination P-17.1, 24
by-laws provision has been made for election
by: les règlements disposent que l'élection se fait par C-22.1, 29(3)
to: les règlements prévoient l'élection à C-22.1, 29(2)
vote
(a) of: par un vote de C-13, 39(6)
not less than two-thirds of: à la majorité des deux tiers des C-22.1, 31(6)
(his): par son suffrage C-22.1, 60(3)
(majority) of: par un vote à la majorité de C-12, 56(2)(a)
(the affirmative) of: à la majorité des voix de M-22, 74(5)
a majority of: à la majorité de M-22, 125(3)
not less than two-thirds of: aux deux tiers au moins des voix de M-22, 123(3)
(the unanimous affirmative): par vote affirmatif unanime C-13, 15(1)(d)
(unanimous) of: à l'unanimité des voix de M-22, 124
votes (the) of a majority of: par le vote de la majorité des C-24, 9
waiver thereof: lorsqu'il y renonce S-1, 40(1)(c)
want of
precaution: par manque de précautions F-14.1, 71(b)
registration: par défaut d'enregistrement M-22, 189(10)
water [carrier]: transporteur maritime S-1, 42(1)
way of
allocation or payment: à titre d'attribution ou de paiement C-22.1, 59(d)
allowances: sous forme d'indemnités F-11, 6(1)(h)
annuity: sous forme de rente P-4, 3(c)(iii)
appeal: par voie d'appel P-19, 64(1)
bonus: au moyen de gratifications C-13, 14(1)(q)
charge: à titre de charge C-25, 2(1); par voie d'une charge P-19, 37(1); revêtant la forme d'une charge P-4, 32(1)
compensation: à titre de l'indemnité E-14, 24(6)
damages: à titre de dommages-intérêts P-17.1, 71(2); par dommages-intérêts P-19, 33; à titre des dommages E-14, 24(6)
defence: comme moyen de défense F-14.1, 57(2)
distribution of: sous forme de répartition de C-13, 137(1)
endorsement: au moyen d'endossements C-13, 14(1)(q)
estoppel: par voie d'estoppel L-1.1, 22(2)
fees: à titre d'honoraires B-9.1, 96(6)(b)
forfeiture: par déchéance P-19, 33
guarantee: au moyen de garanties C-13, 14(1)(q)
income: sous forme de revenu L-9.1, 18(1)(b)
indemnity to sb: pour protéger qn T-15, 41
investment: par voie de placement C-13, 15(1)(a)
lien: en raison d'un droit de rétention F-1, 16

by
way of
loan: par voie d'emprunt M-20, 1.1; au moyen d'un emprunt M-20, 4(1); par un emprunt P-22, 5; sous forme de prêt P-4, 3(c)(iv)
mortgage: par voie d'hypothèque P-19, 37(1); à titre d'hypothèque D-9, 38; revêtant la forme d'une hypothèque P-4, 32(1)
(a) of: en hypothèquant D-19, 13(c)
or on account of: en vue de M-1.1, 21(2)
ownership (beneficial): comme propriétaire à titre de bénéficiaire C-13, 38(1)(d)
percentage: sous forme de pourcentage W-10, 26
pledge: aux termes d'un gage S-1, 44
proceedings: par voie de procédure E-5, 36
promise: au moyen de promesses C-13, 14(1)(q)
reimbursement: sous forme de remboursement F-11, 6(1)(h)
remuneration: à titre de rémunération P-17.1, 23(1)
[to receive commission]: être rémunéré à la commission P-17.1, 23(2)
sale: par une vente S-1, 44
sb [to be]: être le fait de qn C-33, 10(4); être pratiqué par qn C-33, 35(1)
security: à titre de garantie B-9.1, 30(2); par émission de valeurs F-11, 9.1(a)
for: en garantie de A-16, 3(1); à titre de garantie de T-15, 17; garantissant B-9.1, 77(5)(a)
only: au seul titre de garantie B-9.1, 1(3)
set-off: par voie de compensation L-8, 16
to unpaid balances of stock held in the company [to set off a claim]: retrancher au solde restant dû sur les actions de la compagnie qu'il détient le montant d'une créance W-10, 25
[amount]: somme compensatrice E-14, 24(6)
which
departments manage [procedures]: méthodes employées par les ministères pour gérer F-11, 5(1)(a)
money is to be paid: prévoyant le paiement de sommes F-11, 38(1)
they may: qui permette de les C-15, 17(4)(c)
wholesale: en gros B-9, 3(a)
will: par testament W-9, 2; en vertu d'un testament D-9, 3(2); au moyen d'un testament P-19, 1(1)
[power of appointment]: mandat de désignation conféré par testament W-9, 9
word: fait verbalement S-6, 1 (fraud)(a)
words
expressly: en termes exprès P-19, 37(2)
spoken or written: par écrit ou verbalement P-4, 15(1)
(appropriate): en termes appropriés E-14, 19(7); dans les termes appropriés E-5, 23(3)

by
writing: au moyen d'un écrit E-1, 1(2)
in the nature of: par un écrit de la nature de W-9, 1
to: en écrivant à
under his hand: par un acte signé de sa main C-22.1, 26(1)
(a): par un écrit W-9, 5(1)
(the): au moyen de l'écrit E-11, 19
wrongful act: irrégulièrement L-1.1, 70(1)(c)

by-election: élection complémentaire M-22, 33(2); élection partielle 74-167, form 2

by-law
by municipality: arrêté municipal M-22, 12(1); arrêté établi par une municipalité E-11, 88
for: règlement administratif régissant C-24, 1(e); règlement visant C-13, 18(2)(i); règlement visant à C-13, 65(1); règlement pour C-13, 63(1); règlement relatif à C-13, 96(2); règlement relativement à C-13, 162(1)
licensing: arrêté octroyant un permis M-22, 113
increasing: règlement visant à augmenter C-13, 87(4)
of
club: règlement du club C-13, 16(1)
company: règlement de la compagnie C-13, 7(1); règlement administratif de la compagnie C-13, 130
corporation: règlement administratif C-24, 1(e)
to
authorize: règlement autorisant C-13, 17(1)
determine: règlement visant à déterminer C-13, 18(2)(d)
under: arrêté pris en application de C-12, 30(3)
by-laws
for: arrêtés concernant M-16, 14(1)
of
company: statuts de la compagnie C-13, 90
co-operative association: règlements administratifs de l'association coopérative C-22.1, 1°
corporation: règlements administratifs de la corporation B-9.1, 4(2)

bypass (to)
road: détournement d'un chemin H-5, 66

by-products: sous-produits C-22.1, 15(e)
resulting from: sous-produits dérivés de E-5, 1 (energy)

by-road: embranchement

cabaret
licence: licence de cabaret L-10, 63(g)

cabin: cabine M-22, 188(1) (tourist camp)

cable: câble P-19, 26(3)
television system: réseau de câblodistribution R-2, 5(2.1)

cablegram: câblogramme E-11, 1 (telegram)

caboodle (the whole kit and): tout le groupe, tout le lot, tout le bazar, tout le bataclan B 149

cake
(it takes the): c'est le comble, c'est le bouquet B 160, 302
(let them eat): qu'ils mangent de la brioche B 360
(you can't eat your) and have it too: on ne peut avoir à la fois le drap et l'argent, on ne peut gagner sur les deux tableaux B 311

calculate (to)
on: calculer d'après E-14, 43(c)
subsidy: fixer le montant d'une subvention F-4, 3(b)
calculated
from date [interest]: intérêt courant à compter de la date E-14, 50(1)(a); intérêt calculé à partir de la date E-14, 51(2)
risk: risque calculé B 171
to
advance: de nature à favoriser C-22.1, 15(d)
benefit: de nature à profiter à C-13, 14(1)(c)
conceal [to be]: être conçu de façon à dissimuler S-6, 12(1)(b)
enhance: conçu de façon à accroître C-13, 14(1)(a)
mislead: de nature à induire en erreur I-13, 22(f)
prejudicially affect [to be]: être susceptible de nuire P-4, 36(c)
raise [to be]: rapporter selon les calculs B-10.2, 5(6)
suggest [to be]: viser à évoquer C-22.1, 12(2)(b)
upon [to be]: se calculer sur P-17.1, 75(1); être calculé sur A-14, 3(1)
(votes shall be): le nombre de voix se calcule A-16, 16(1)

calculation
of award: procédé d'attribution des bourses

calendar: annuaire, calendrier universitaire
days: jours C-5.1, 23(2)
month: mois civil S-1, 11(3)
year: année civile M-22, 87(1)

calenderize (to): organiser l'emploi du temps B 250

California sunshine: le L.S.D. B 216

call
down: verte réprimande, engueulade B 150-151
made upon share: versement exigé sur une action C-13, 72(1)
of guarantee: mise en jeu d'une garantie C-8.1, 3(4)
on shares: appel de versement sur des actions C-13, 181(1)
upon sb against unpaid stock: appel de fonds envoyé à qn pour des actions impayées W-10, 17
calls: appels de fonds, demandes de versements W-10, 15; appels de versements C-13, 68
fully paid in: versements entièrement effectués C-13, 76
made upon
shares: appel de versements sur les actions C-13, 71(2)
(his): sommes exigibles sur ses actions C-13, 177
on each share: versements sur chaque action
call (to)
at residence: se rendre à une résidence S-6, 28(1)(a)
attention to: attirer son attention sur E-11, 19
for
articles: réclamer des articles L-6, 3(1)
nominations: ordonner une mise en candidature M-22, 39(3)
tenders: provoquer des soumissions, mise en adjudication
in debentures: retirer les débentures de la circulation M-21, 5
into question: contester
it quits: abandonner, lâcher, tout lâcher B 150
meeting: convoquer la réunion B-9.1, 62(3); convoquer l'assemblée B-9.1, 69(2)
for a date: fixer l'assemblée à une date C-24, 8(2)
on sb to: demander à qn de C-33, 7(2); requérir qn de 74-164, form 3
sb: appeler qn comme témoin E-11, 35(1)(c)
shots (the): mener le bal B 416, 418
upon sb to: demander à qn de W-10, 13(1); inviter qn à C-38.1, 86(1)(a)
calling: métier C-2, 12(1)(a)(vi)
of
meetings: convocation des assemblées C-13, 96(1)(e)
sb: profession de qn C-13, 6(1)(g)
called: appelé S-4, 11; portant le nom de C-13, 105(1)
as witness [to be]: être appelé à témoigner E-11, 50(3)
before [to be]: être appelé à déposer devant E-11, 12
for
by: prescrit par [L-9, 8(1)(b)]
[sum]: somme exigible par suite de l'appel C-13, 71(1)
to [to be]: être appelé à C-5.1, 35(2)
upon to [to be]: être enjoint de W-10, 11; être requis de S-4.1, 12
(to be): être appelé S-1, 2(3); appelé C-5.1, 29(1); appellation B-9.1, 193 (internal regulations)

camp: camp F-14.1, 1(1)*; d'une laideur ou d'une banalité épique, d'une platitude captivante B 261
  site
    cluster: groupement de terrains de camping
    lease: concession à bail de camp
camping
  facility: installation de camping M-22, 188(1) (space)
  ground: terrain de camping M-22, 188(1) (tourist camp)

campground: terrain de camping F-14.1, 1(1) (park)

campus (university): campus universitaire B 403

can: once de marijuana servant à fabriquer 20 cigarettes B 216, 220
  be granted [of which probate]: susceptible d'homologation P-17.1, 1 (will)
cans: bidons D-1, 1 (cream station)
canning: mise en conserve C-22.1, 15(e)

Canada
  Day: fête du Canada I-13, 38 (holiday)
  Employment and Immigration Commission: Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
  Gazette: Gazette du Canada E-11, 64(a)

Canadian
  Act: loi du Canada F-6.1, 1*
  chartered bank: banque à charte du Canada P-22, 15(1)(d)
  currency: devises canadiennes P-22, 5; devises du Canada P-22, 14(2)(a); monnaie canadienne B-9.1, 25(1)
  Forces: forces canadiennes C-9, 7.1
  Payments Association: Association canadienne des paiements (Lois féd.)
  system of units: système canadien d'unités M-22, 12(1.1)

canal: canal E-5, 22(1)(b)

cancel (to)
  appointment: révoquer la nomination M-22, 82(5)(a)
  certificate: annuler le certificat L-1.1, 18(5)(a)
  lease: annuler le bail F-3, 8
  letters patent: annuler les lettres patentes C-13, 29
  licence: annuler le permis S-4.1, 14(1)
  mortgage: annuler l'hypothèque C-13, 83(6)
  policy: annuler la police C-13, 151
  securities: annuler des valeurs P-22, 24(c); annuler des titres A-17.1, 9(a)
  share warrant: annuler le titre au porteur C-13, 80(3)
  shares: annuler des actions B-9.1, 36(4)

cancellation: annulation B-9.1, 38(4)
clause [one year]: claude d'annulation moyennant préavis d'un an
of
event: spectacle décommandé CNA
permits: révocation des permis D-2, 18(a)

candid
opinion [that's my]: c'est mon opinion sincère, voilà bien franchement ce que j'en pense B 42

candidate
for
election: candidat à une élection C-5.1, 27(1)
[to have been a]: candidature à une élection C-5.1, 27(3)
licence: personne voulant obtenir un pemis S-4.1, 3(1)
in election [to be]: être candidat à une élection A-17.1, 5(1)(a)
candidates
for appointment to or from within Civil Service: candidats à un poste dans la Fonction publique, qu'ils en soient déjà membres ou qu'ils n'en fassent pas partie C-5.1, 5(1)

cannot
be found: demeure introuvable P-19, 38.1(1); est introuvable C-2, 9(3); ne peut être trouvé M-1.1, 22(b)(i)
obtained: ne peut pas être obtenu P-19, 38.1(1)
comply with: ne peut pas se conformer à E-14, 8(3)

canoe: canot F-14.1, 22

canvas: toile F-14.1, 42(2)(b)

canvass (to)
for sale of milk: sollicitation des commandes de lait D-2, 6(1)

canvasser: placier D-2, 6(1)

cap: repère S-17, 3(2)
capped
iron post: piquet de fer repère

capable
of: capable de E-1, 6(a); en mesure de M-6.1, 3(1)(a); doté de la capacité de C-22.1, 13(3); susceptible de P-19, 9
being
bought: susceptible d'être acheté S-6, 13(3)(g)(xi)
conducted: susceptible d'être réalisé C-13, 14(1)(d)
so as to benefit: susceptible de profiter C-22.1, 15(i)
used: pouvant servir à F-14.1, 109(b)
[that may seem]: qu'il semble possible d'utiliser C-13, 14(1)(c)
estimation [to be]: pouvoir être évalué S-6, 13(3)(g)(xviii)
improvement [land that N deems is]: terrain dont N estime l'amélioration possible E-5, 22(1)(c)(ii)
producing: pouvant produire E-5, 22(1)(c)(iv)
[not to be]: ne pas être capable de M-1.1, 22(b)(ii); ne plus avoir la faculté de P-19, 55(2)
[to be]: pouvoir E-1, 10
to [to be]: être habile à C-24, 1

capacity: pouvoir I-13, 8(3)(a); capacité E-5, 40
of [his]: sa qualité de W-10, 11
to buy: capacité d'acheter S-1, 3(1)
carry on business: capacité d'exercer son activité B-9.1, 13(2)

capias
in an action: capias utilisé dans une action 74-162, form 3

capital
account: compte capital B-9.1, 25(1)
asset: actif d'immobilisation M-22, 90(3); capital fixe [M-19, 3(5)]
borrowing: emprunt de capitaux M-19, 13(2)
budget: budget d'équipement C-12, 23(5)(c)
expenditures: dépenses d'établissement M-22, 89(3); dépenses en immobilisation M-22, 89(5)
expense: dépense en capital M-20, 4(1)
facility: projet d'immobilisation M-20, 4(1.3)(a)
fund reserve: fonds de réserve d'immobilisation M-22, 90(3)
funds: fonds d'immobilisation M-22, 111(3)(b)
improvements: améliorations en capital C-38.1, 27(7)(a)
in nature [to be]: être affecté aux dépenses en immobilisations M-19, 13(2)
letters: majuscules I-13, 35
of
company: capital d'une compagnie T-13, 9.8(1)
loans: capital des prêts F-4, 2(a)
or assets of firm: capital ou avoir de la firme P-4, 43(1)
projects: projets d'immobilisation
stock: capital social T-14, 10(3)

capitalize (to)
upon: miser sur
capitalized
value: valeur capitalisée [A-14, 14(7)(a)(ii)]

captivate (to)
audience: subjuguer CNA

captivity: captivité F-14.1, 88(1)

capture (to): capturer F-14.1, 90(1)(a)
reality: traduire la réalité CNA

car
dump: dépotoir de voitures H-5, 58*
rental agency: agence de location de voitures

carbon
copy: copie au carbone 74-167, form 62

carcass: cadavre F-14.1, 29(b)

card
games: jeux de cartes
tables: tables à cartes

cardboard: carton F-14.1, 1(1) (tag)

care
and
custody of goods: soin et garde des objets S-1, 35
maintenance of sb: soin et entretien de qn 74-155, form 4
of
milk: soin du lait D-2, 30(a)
containers: entretien des récipients de lait D-2, 4(1)(d)
motor vehicle: garde d'un véhicule à moteur L-8, 5(1)
streets: entretenir les rues M-22, 156(a)
care (to)
about our children [who]: on se fout de nos enfants
for
buildings: entretenir les bâtiments M-22, 150(1)(c)
goods: prendre soin des objets L-6, 5(1)
cared
for by [shall be]: demeure sous la responsabilité de H-5, 37(13)

carefully: soigneusement E-11, 36

careless
hunting: négligence à la chasse F-14.1, 50(1)

cargo: fret
terminal: aérogare

carpetbagging: parachutage B 172

carrel: isoloir, cabine d'étude

carriage: voiture
of
commodities: transport de marchandises M-16, 12.3(5)
milk: transport du lait D-2, 4(1)(h)
passengers: transport de passagers M-16, 12.1(1)
proceedings: direction des procédures C-33, 4(5); conduite des procédures M-6, 49; charge des procédures 74-190; Proctor's costs

carrier: transporteur S-1, 40(1)(a)
of: entrepreneur qui transporte D-2, 1 (transporter)

carry (to)
away: transporter ailleurs H-5, 23(c)
from: emporter de H-5, 28(1)(c)
coals to Newcastle: porter de l'eau à la rivière ou à la mer B 295
firearm: porter une arme à feu F-14.1, 41; port d'une arme à feu F-14.1, 101(1)
freight: transport de marchandises M-16, 4(8)
goods: transporter des articles M-22, 168(1)
into
effect
amalgamation: réaliser la fusion C-22.1, 42(2); effectuer la fusion C-13, 31(2)
direction: mettre en oeuvre la directive E-13, 2
provisions: application des dispositions D-12, 16; donner effet aux dispositions [E-14, 22(1)]
purposes
and provisions: accomplissement des fins et dispositions F-6.01, 3
or provisions: mise en application d'un objet ou d'une disposition M-19, 15(e)
mail: transport du courrier M-16, 13(1)(b)

carry (to)
  off
    water: écoulement des eaux H-5, 23(d); évacuer les eaux H-5, 69(1)(c)
  on
    activities: exercer des activités P-5, 9.3(1)
    business: exercer une activité B-9.1, 8(6); exploiter l'activité B-9.1, 52; exercer son activité B-9.1, 138(7)(b); poursuivre une activité W-10, 8(2); exercer des activités, mener des activités C-22.1, 15(s); entreprendre des activités C-22.1, 16(1)(a); poursuivre des activités C-13, 14(1)(e); se livrer à des activités C-22.1, 5(1); s'adonner à des activités C-13, 14(1)(d); exercer des activités commerciales C-13, 14(1)(a); poursuivre des activités commerciales C-13, 18(2)(h); exercer un commerce C-13, 6(1)(a); pratiquer un commerce P-5, 1 (partnership); traiter des affaires A-2, 4(1)(a); faire des affaires ou poursuivre une entreprise P-5, 1*; exercer une entreprise P-4, 2(1); exploiter une entreprise P-4, 5; pratiquer des opérations T-13, 9.4; opérer M-22, 159(1)
      (only the) of: avoir pour unique objet de B-9.1, 25(13)
      [not to]: cesser de pratiquer des opérations T-13, 9.6(1)(b)
    businesses: activité B-9.1, 4(1)(f)
    craft: exercer le métier F-14.1, 1(1) (taxidermist)
    government: exercer le gouvernement I-13, 38 (Governor General)
    industry: exercice d'une activité industrielle C-15.1, 1 (building materials)
    manufacture of: exécuter la fabrication de D-1, 7(a)
    occupation: exercer une profession B-9, 1 (stock) (b)
    operation of: exploitation de E-11, 1 (business)
    operations: poursuivre ses activités [B-10.1, 6]; exercer ses activités B-10.2, 6
    or
      engage in business: exercer ou entreprendre un commerce M-22, 113(a)
    proceedings: instruire des procédures P-17.1, 5(1); poursuivre les procédures A-2, 17; poursuite des procédures Q-4, 34
    trade: exercer un commerce M-22, 97(5)(b)
    undertaking: fonctionnement de l'entreprise C-13, 37
    work: exécution du travail A-17.1, 13(1)(b); poursuivre le travail C-22.1, 15(p)
      of association: accomplissement de sa mission M-22, 157; exercer son activité M-22, 158(a)
      (its): conduite de ses travaux (Lois féd.)
  out
    Act: application de la loi F-6.1, 2(5); appliquer les dispositions de la loi D-2, 18; exécution de la loi D-1, 7(k)
    activities: exercice des activités P-5, 9.3(1)
    agreement: exécuter la convention F-3, 14

carry (to)
out
arrangement: exécution de l'arrangement T-15, 26(2); mettre en oeuvre une entente C-22.1, 15(j)
development: réaliser un aménagement M-21.1, 12(1); exécuter un aménagement M-21.1, 18(1); réaliser les opérations d'aménagement C-12, 32(3)(a)(iii)
duties: exercer les fonctions M-7, 12(m); remplir les fonctions C-6, 18; exécuter les fonctions C-25, 15; s'acquitter des fonctions P-17.1, 19(1)(b); accomplissement des fonctions M-22, 183(i); exécuter des obligations B-9.1, 184(2)
effectively
intent and purpose of Act: assurer l'observation de l'esprit de la loi et la réalisation de ses objets C-2, 23(d)
enforcement of security: réaliser une sûreté C-8.1, 3(3)
expenses: engager des dépenses C-38.1, 38(2)(a)
functions (its): exécution de sa mission (Lois féd.)
intent
and purpose: atteindre l'intention et les objets L-1.1, 49; réalisation de l'objet F-6.1, 3(7)
of Act: réaliser les objets de la loi C-6, 15
motion: adopter la motion M-20, 11(1); mettre la motion à exécution C-22.1, 60(3)
object: réaliser l'objet D-2, 4(1)(a)
objects: réalisation des objets C-13, 135(1); atteindre les fins C-13, 63(1); répondre aux fins T-13, 12(d)
obligations: exécuter les engagements F-3, 14
operations: se livrer à des activités C-22.1, 1 (farming co-operative)
order: mettre à exécution un ordre C-22.1, 39(4)(d)
part (this): exécution de la présente partie C-13, 173(b)
plan: appliquer le plan F-6.1, 4(4)(b); réaliser le plan F-6.1, 6(2)(r)
powers: exercer les pouvoirs M-22, 22(4)(a)
procedures: prendre les procédures L-1.1, 2(6)
program: réaliser le programme B-10.2, 3(1)(b)(iv)
project: réaliser un projet C-12, 32(1)
proposal: mettre en oeuvre une proposition C-12, 39(1); réaliser la proposition C-12, 78(1)
provisions: application des dispositions P-22, 25(b); assurer l'application des dispositions F-21, 11; mise en oeuvre des dispositions F-6.1, 3(1)(i)
purpose
and intent: réaliser l'objet F-6.1, 6(5)
purposes: réaliser les fins M-16, 17(1)(l); remplir les fins B-9.1, 184(1); réalisation des objets A-14, 40(1)(f); application des objets B-10, 8(g); atteindre les objectifs M-20, 4(2); réalisation des objectifs M-21.1, 10(1)(o)
and
intent: réalisation des objets et des buts E-14, 56(f)
provisions of Act: application de la loi C-5.1, 41(d)

carry (to)
out
repair: effectuer des réparations, procéder aux réparations, faire réparer D-14, 8
repossession against sb: reprendre le bien de qn F-3, 12
responsibilities: accomplissement de ses fonctions C-12, 7(4)(a)(i)
review: procéder à la révision C-8.1, 9(3)
rights: exercer les droits C-22.1, 15(j)
roads: réaliser des routes C-22.1, 15(d); administration des chemins C-13, 14(1)(j)
search of: effectuer une fouille de M-16, 12.3(2)(a)
study: réaliser une étude M-22, 14(4)
survey: effectuer l'arpentage C-38.1, 11
term or condition: exécuter une disposition ou condition F-3, 8
terms: mettre en application les conditions F-21, 13
and conditions: satisfaire aux conditions C-12, 39(1)(a)(iii)
training: assurer la formation F-11, 6(1)(b)
transactions: effectuer des opérations B-9.1, 59(e)
trust: exécuter une fiducie M-22, 160(b)
undertaking: mener à bonne fin l'entreprise C-13, 64(1); exécuter l'engagement B-9.1, 10(4)
to construct: entreprendre la construction E-14, 36(2)
work: exécution des travaux M-22, 121(e)
passengers: transporter des passagers M-16, 12.1(1)(a)
right: conférer le droit B-9.1, 115(3); être assorti du droit, emporter le droit B-9.1, 122(3)
rights
or options: comporter des droits ou options B-9.1, 27(2)
shells: contenir des cartouches F-14.1, 1(1) (loaded firearm) (a)
upon margin: acquisition sur couverture de S-6, 26(1)
weight (a lot of): être très influent, avoir le bras long B 150
carrying
on
of association organized: mode d'organisation d'une association C-22.1, 1 (co-operative basis)
carried
out [to be]: s'effectuer C-38.1, 29(5)(b)(iii)

carry-over
projects: projets de report; projets reportés

cart
carriage or other vehicle: charrette, voiture ou autre véhicule

cartridge
base: douille à la base de la cartouche F-14.1, 1(1) (rim-fire)

case
in which: cas où P-19, 8(2)
of firearm: étui d'une arme à feu F-14.1, 42(2)(a)
cases
where: les cas où W-9, 27(2)
casing
of machinery: bâti des machines C-15, 1 (building materials)

cash: numéraire S-6, 13(3)(f)(ix)(B); en espèces C-13, 6(1)(e)
awards: prix en argent
of company: caisse de la compagnie S-6, 31
or security: sommes d'argent ou valeurs ou sûretés C-22.1, 39(5)
paid: somme versée S-6, 13(3)(f)(xi)
in: montant en espèce versé 74-156, form 1
payments: versements au comptant B-9.1, 185(2)
refund: remboursement en espèces
surrender value [no]: aucune valeur marchande

cast (to)
fly: lancer une mouche F-14.1, 1(1) (fly fishing)
votes: exprimer des voix B-9.1, 77(9)(a); émettre des votes C-13, 48(3)
(a number of): voter un nombre de fois B-9.1, 65(1)
(the same total number of): exprimer le même nombre de voix B-9.1, 65(6)
casting
vote [to have]: avoir voix prépondérante A-16, 16(3)
cast
against
motion [votes]: voix contre la motion B-9.1, 70(2)
ballots: bulletins déposés 74-167, form 55

casual
about report [to be very]: traiter un rapport par-dessous la jambe B 413
appointment: nomination à titre occasionnel C-5.1, 17(1)
employee: employé occasionnel P-26, 1(1)"
employment: emploi occasionnel C-5.1, 14(1); emploi à titre occasionnel C-5.1, 42(f)

cat: chat M-9, 33(1)(g); homme, garçon, gars, type B 208
may look at a king: un chien peut bien regarder un évêque B 308

catch
basins: bassins collecteurs H-5, 47(1)
catch (to)
fish: capturer du poisson F-14.1, 1(1) (fishing)
products of sea: récolter des produits de la mer M-16, 13(1)(h)(ii)
trout or wildlife: prendre la truite ou le gibier F-14.1, 55

catching
up: rattrapage

cattle: bovins C-37.1, 2(1)(g)

cause
for
dismissal: motif de révocation A-17.1, 4(13)
divorce from the bond: cause de dissolution du lien D-12, 38
of
action: base d'action M-7, 10(5); cause d'action L-8, 2; cause d'actions B-9.1, 118(2)
fire: cause d'un incendie M-22, 109(1)(m)
[to be]: causer C-2, 16(1)
cause (to)
costs: entraîner des frais E-5, 20(c)
damage: causer des dégâts matériels D-14, 3; causer des dommages E-14, 5(3); occasionner un dommage C-15, 17(14)
death to sb: tuer qn F-14.1, 24(1)(d); causer sa mort F-14.1, 10(1)
election to be made of sb: pourvoir à l'élection de qn 74-167, form 2
firearm to be dicharged: provoquer la décharge de l'arme à feu F-14.1, 24(1)(d)
hardship: causer une gêne C-12, 86(2)(a)(ii)
injurious affection: causer un préjudice E-14, 1 (statutory authority)
injury
to
himself: se causer une blessure F-14.1, 101(1)
sb: blesser qn F-14.1, 24(1)(d); causer une blessure à qn F-14.1, 101(1)
mistake or confusion: entraîner erreur ou confusion C-2, 16(1)
notice (a) to be published: faire publier un avis C-13, 11(3); donner notification B-9, 7(4)(a)
omission etc: être l'auteur des irrégularités L-1.1, 71(a)
proceeding to be taken: faire engager une procédure A-16, 20(2)
snow drifts: provoquer des accumulations de neige H-5, 28(1)(d)
to make fraudulent: rendre frauduleux 74-154, form 2
caused
by or incidental to: causé du fait ou par suite de E-5, 29(1)

causeway: chaussée M-22, 3(4)

cautionary
obligation: cautionnement P-4, 19

caveat: opposition L-1.1, 30(1); acte d'opposition 74-190(7)
against: opposition à P-17.1, 44

caveator: opposant L-1.1, 30(4)

cease (to): cesser d'exister C-13, 162(2); prendre fin W-10, 14(2)
  and determine: prendre fin M-16, 7(1)
  delivery: arrêter la fourniture E-5, 42(4)
  harvesting operations: arrêter une récolte C-38.1, 68.1(c)
  to: cesser de S-1, 1(3)
    affect: ne plus affecter L-1.1, 69(a)
    apply: cesser son cours M-1.1, 23(4)
    be: cesser d'être C-13, 90
      bound: être libéré B-9.1, 12(2)(b)
      entitled: être empêché de B-9.1, 12(2)(b)
      registered: l'inscription devient périmée R-2, 5(7); l'enregistrement de N prend fin L-1.1, 33(2)
      spouse: perdre la qualité de conjoint M-1.1, 18(2)
      under disability: cesser d'être incapable, son incapacité a pris fin L-8, 63(1)
    carry on business: mettre fin à ses activités commerciales T-13, 5
    cohabit: rupture de leur cohabitation M-1.1, 35(1)
    exist: devenir caduc M-6, 25
    have
      authority to: ne plus avoir pouvoir de E-11, 26(4)(c)
      rights: perdre les droits R-2, 13(8)
  (annuity): la pension cesse d'être versée P-21,.15(4)
  (his right wholly): il perd tous ses droits P-17.1, 47
  (powers of N shall): N est déchu de ses pouvoirs C-22.1, 50(2); les pouvoirs de N expirent B-9.1, 145(1)(b)
  (right and title): les droits et titres sont éteints E-14, 19(8)

cease-fire: cessez-le-feu B 403

celebrate (to)
  visit: en l'honneur de la visite
  year: fêter une année
celebrated
  prize: célèbre trophée
  songs [most]: titres à succès CNA

celebration
  of [to be]: rendre hommage à CNA
celebrations
  of: événements célébrant CNA

cellars: caves P-19, 22(2)

cemetery
companies: compagnies de cimetière A-14, 4(1)(b)

census: recensement M-19, 7(1)

center
line
of highway: ligne centrale de la route H-5, 65(4)

central
angles: angles au centre C-12, 52(4)(a)
borrowing authority: autorité centrale d'emprunt N-6.2, 7
share register: registre central d'actions B-9.1, 48(2)

centre
line: ligne centrale M-17, 1°
of street: ligne médiane de la rue P-28, schedule A
of
right of way: ligne centrale de l'emprise H-5, 65(2)
street: axe de la rue, centre de la rue M-22, 120(8); ligne médiane de la rue, milieu de la rue P-28, schedule A
thread of: centre du, milieu du

centre-fire
rifle: carabine à percussion centrale F-14.1, 46(1)

centreline
alignment: alignement de la ligne médiane

certain
proposed uses: certains projets d'utilisation C-12, 77(6)(c)
specified number: un certain autre nombre précisé L-1.1, 66(1)
stated proportion: un certain nombre déterminé C-13, 58(2)
to be stated: qui sera spécifié M-21, 4(1)
(day): date certaine S-1, 46(2)
(sum): somme certaine C-37, 9

certifiable
by sb [instrument shall be deemed to have been properly]:
qn est réputé avoir eu la faculté de le certifier régulièrement C-12, 44(6)

certificate
by sb declaring: certificat de qn déclarant [L-9, 8(1)(b)]
for shares: certificat d'actions B-9.1, 46(2)

certificate
of
amalgamation: certificat de fusion C-22.1, 42(7)
amendment: certificat de modification B-9.1, 11(1); certificat de changement P-5, 14(3)
apprenticeship: certificat d'apprentissage M-22, 114(a)
appropriateness: certificat de conformité M-21.1, 10(1)(m)
approval: certificat d'approbation C-12, 53(1)
arrangement: certificat d'arrangement B-9.1, 129(2)
business
name: certificat de raison sociale P-5, 9.1(1)
(his) name: certificat pour l'appellation de son commerce P-5, 9(1)
change: certificat attestant le changement P-5, 4(1); certificat de changement P-5, 12.1 (3)
continuance: certificat de prorogation B-9.1, 2(3)
convenience (public): certificat d'utilité publique
day and hour: certificat précisant le jour et l'heure C-25, 10(1)
deposit: certificat de dépôt P-22, 15(1)(d)
designation (his) as an inspector: certificat attestant sa qualité F-6.1, 6.1(2)
discharge: certificat de libération B-3, 17(1)
discontinuance: certificat de cessation B-9.1, 127(6)
dissolution: certificat de dissolution B-9.1, 137(5)
entry: certificat attestant l'inscription B-3, 17(4); certificat constatant l'inscription B-3, 5(4)
execution: certificat de passation d'acte L-1.1, 55(2)
grant of: attestation constatant l'octroi de P-17.1, 51
incorporation: certificat de constitution en corporation B-9.1, 6; certificat de constitution B-9.1, 62(1)
indebtedness: certificat de créance M-21, 21
insurance: certificat d'assurance M-16, 6(1)
intent to dissolve: certificat d'intention de dissolution B-9.1, 138(7)
intention to dissolve: certificat d'intention de dissolution B-9.1, 138(6)
lis pendens: certificat de lis pendens M-6, 27; certificat de litispendance L-1.1, 38
making of statement: certificat déclarant que l'état a été fait C-13, 126(6)
marriage: certificat de mariage E-11, 61
name: certificat pour le nom P-5, 9.3(1)
order: certificat relatif à une ordonnance C-2, 19
ownership: certificat de propriété L-1.1, 18(5)(a)
(registered): certificat de propriété enregistrée L-1.1, 53(3)
partnership: certificat de société en nom collectif P-5, 3(1)(a)
passing of resolution: certificat attestant que la résolution a été adoptée C-13, 13(7)
presentation of: certificat de présentation de Q-4, 29(3)
proficiency: certificat de compétence

certificate
of
proof: certificat d'attestation E-11, 85(1)
of
claim: certificat attestant la demande 74-164,form 5
will: certificat attestant l'authenticité du testament 74-190(1)
registration: certificat d'immatriculation B-9.1, 194(1)(f); certificat d'enregistrement B-9.1, 200(1)(c)
renewal: certificat de renouvellement P-5, 3(1)(b)
result: certificat constatant l'issue C-33, 16(1)
revival: certificat de reconstitution B-9.1, 136(4)
revocation of intent to dissolve: certificat de renonciation d'intention de dissolution B-9.1, 138(11)
search: certificat de recherche L-1.1, 62(1)
shares: titre des actions C-13, 58(2)
stock: titres C-13, 96(1)(a)
tax sale: certificat de vente pour non-paiement d'impôt L-1.1, 51(1)
title: certificat de titre de propriété Q-4, 5; certificat de propriété Q-4, 8(1)
transmission: certificat de transmission L-1.1, 53(2)
value: certificat d'évaluation L-1.1, 80(6)
warehousekeeper: récépissé d'entrepôt F-1, 1(1) (document)
that: certificat attestant que B-9, 5(2); certificat indiquant que C-13, 13(7); certificat établissant que C-13, 142(4)(a)
thereof: certificat établi à cet égard M-9, 10(1)
under: certificat visé à W-9, 5(3)

certification: certification C-12, 44(5); attestation C-12, 54(6)(c)
in specialty: obtention du certificat de spécialiste

certifier: personne certifiant la demande 74-180, form 1

certify (to)
actions (one's): faire rapport de ses actes 74-196, form 19
amount: certifier le montant M-6, 45(1); établir la somme P-17.1, 23(2)
copy: certifier conforme un exemplaire, en certifier la conformité E-11, 75
under seal: attester une copie sous le sceau C-13, 39(6)
evidence: certifier conformes les dépositions E-11, 33
expenditure: certifier une dépense A-17.1, 13(2)(d)
fact: attester le fait B-9.1, 180(1); certifier le fait C-13, 31(3)
information: certifier les renseignements L-1.1, 82(3)
instrument: certifier un document C-12, 44(6)
judgment: certifier le jugement P-17.1, 33(3)
name of member: faire rapport du nom d'un député 74-167, form 2

certify (to)
signature: attester la signature C-13, 166(3)(a)
that: certifier que F-6, 2(e); attester que A-2, 8(4)
to
be: certifier être E-11, 61; certifier comme étant E-11, 63(1)(c)
correct: certifier son exactitude M-22, 139(5)
correctness: certifier l'exactitude S-17, 8(1)
have been: attester comme ayant été E-11, 36
oath: attester le serment I-13, 31
truth of copy: attester l'authenticité d'une copie E-11, 65
(so): l'attester P-17.1, 73(3)
certifying
name [certificate]: certificat indiquant le nom M-9, 23(b)
same [officer]: fonctionnaire certificateur M-9, 3.1(2)
thereto [certificate]: certificat à cet effet F-14.1, 110
certified
and sealed by: certifié par N et revêtu de son sceau C-12, 52(5)(d)
as
a
copy: certifié conforme Q-4, 23
true copy [copy]: copie certifiée conforme T-15, 6(6)
correct: certifié exact C-12, 69(2)(a)
to its correctness: certifié exact C-12, 52(5)(d)
by
oath (the) of: certifié sous serment par S-6, 13(6)
sb: certifié conforme par qn M-9, 4(2)
to be a true copy [copy]: copie certifiée conforme par qn C-22.1, 43(3)
cheque: chèque certifié C-12, 55(2)(b)(ii)
copy: copie certifiée conforme E-11, 81; copie conforme E-11, 61; copie certifiée S-4.1, 13
general accountant: comptable général accrédité M-22, 82(1)
in certificate: y indiqué R-2, 13(3)(a)
mail: courrier certifié P-19, 45(1)(b)
system: réseau dont la conformité est certifiée C-12, 55(6)(a)
to be a true copy [copy]: copie certifiée conforme C-36, 6(4)

certiorari: bref de certiorari D-2, 28

cessation
of
business: cessation du commerce E-14, 45(b)
delivery: arrêter la fourniture E-5, 42(3)
development: arrêt de l'aménagement C-12, 93(1)(a)
state of emergency: fin de l'état d'urgence E-5, 42(1)

cestui que trust
under an express trust: bénéficiaire d'une fiducie expresse L-8, 43(2)

C.F.B.--Canadian Forces Base. B.F.C.--base des forces canadiennes
  Gagetown: la B.F.C. de Gagetown

chain
  is as strong as its weakest link: un seul mauvais maillon, et forte chaîne se rompt B 306
  of ownership: chaîne des titres de propriété L-1.1, 11(2)(b)
chains: chaînes

chainage: chaînage

chairman
  of board: président du bureau S-4.1, 2; président du conseil [E-14, 3(1)]
    meeting: président de l'assemblée B-9.1, 91(4)(a)(ii)
  or person acting as chairman: président en titre ou président de séance (Lois féd.)
  presiding at: la personne qui préside à C-13, 103(c)

challenge: défi
  against [his]: le défi qu'il lance à
  to [to begin a]: commencer à se mesurer à
challenge (to)
  provision: contester la clause M-1.1, 41(b)
challenging
  assignment [a more]: poste plus intéressant, poste qui exigera davantage de qn B 103

chamber
  of
    gun: chambre du fusil F-14.1, 43(1)(f)
    judge: cabinet d'un juge D-12, 11(1)
    person: pièces d'une personne P-19, 28(1)

chance music: musique aléatoire (dont l'exécution et les effets dépendent du hasard et de l'improvisation) B 259

Chancery
  Division: Division de la Chancellerie S-16, 4(4)

change
  among directors: changement dans la composition du conseil d'administration B-9.1, 71(1)
  in: changement de W-9, 17; modification de P-4, 19
    circumstances: changement des circonstances en l'espèce M-1.1, 24(1)
    ownership of: changement de propriétaire de

change
  of
    address: changement d'adresse B-9.1, 17(4)
    domicile: changement de domicile W-9, 38
    interest: mutation d'intérêt Q-4, 34
    location: modification de l'emplacement E-5, 41(2)
    name: changement de nom C-2
    possession: changement de possession B-3, 1°
    provision: modification d'une disposition B-9.1, 128(1)(a)
    surname
      of her
        child to her surname: que l'enfant puisse prendre le nom de famille qu'elle porte C-2, 7(2)
        children to her surname on: substituer au nom de famille de ses enfants celui qu'elle prend lors de C-2, 6(4)
      to that of: changer de nom de famille pour prendre celui de C-2, 2(1)
    trustees: changement de fiduciaires P-19, 21
  room: salle de déshabillage
changes
  in financial position: évolution de la situation financière C-22.1, 38(9)(b)
change (to)
  decision: modifier la décision B-9.1, 171; changer sa décision B-9.1, 200(4)
  designation: changement de la désignation B-9.1, 113(1)(g)
  into: changement en B-9.1, 113(1)(i)
  location: changer la situatin géographique C-13, 39(4)
    of: déplacer E-5, 41(2)
  name
    (a): modifier une raison sociale B-9.1, 171(b)
    (his) from the name N to the name N: changer son nom de façon à abandonner le nom N et à adopter le nom N C-2, 2(3)
    (its): changer son nom C-22.1, 17(1); changement de sa raison sociale B-9.1, 113(1)(a)
      to such new name: procéder au changement et lui attribuer un nom C-22.1, 17(3)
    (that) to a name: adopter une raison sociale B-9.1, 113(3)
  place: changement du lieu B-9.1, 113(1)(b)
  provision: modifier une disposition B-9.1, 113(1)
  records (his): changer les inscriptions dans ses registres B-9.1, 206(3)
  to: changement en B-9.1, 113(1)(h)
changed
  to
    [name]: nouvelle raison sociale
    [to be]: être remplacé par C-12, 40(4)
  (to be): changer d'endroit C-13, 153

chant (to): scander CNA

chapter: chapitre I-13, 38 (Act)
number: numéro de chapitre I-13, 39(1)

char: omble F-14.1, 1(1) (trout)

character
of buildings: caractère des bâtiments M-21.1, 10(1)(h); nature des bâtiments C-12, 34(3)(a)(vi)
(bad): mauvaises moeurs E-11, 17
(good): bonne réputation S-4.1, 6(4)
(official) of sb: qualité officielle de qn E-14, 19(4); fonction officielle de qn E-11, 88; caractère officiel de qn L-1.1, 9(2)
(particular) of such preference: nature particulière du droit de priorité C-13, 13(1)
characters: personnages

charge: inculpation E-11, 20(2); dénonciation 74-155, form 3
against
sb for: inculpation à charge de qn accusé d'avoir 74-196, form 7
[to be]: être imputé sur F-11, 39(3)(a)
debenture: obligation hypothécaire
for: redevance pour M-22, 189(8)(c); dépenses exposées pour S-1, 35
expenses of sb: coût des frais exposés par qn A-16, 3(8)
interest: montant d'intérêt P-22, 17
services: coût des services fournis A-16, 3(8); indemnités de frais se rapportant à ses services C-22.1, 55
use: prix pour l'utilisation E-5, 22(1)(h)
violation: accusation de violation F-11, 57(f)
in respect of debt: privilège à concurrence de la dette C-22.1, 23(2)
of: charge sur C-25, 9(1); charge grevant B-3, 1 (mortgage) (a); le fait de grever P-19, 37(2)
debts upon: mettre les dettes à la charge de W-9, 34(2)(b); grever les dettes sur P-19, 37(2)
on: charge sur M-1.1, 42(1)(d); charge grevant P-19, 40
[to be]: constituer une charge sur P-19, 44(1)(b); être imputé sur P-22, 8
or
encumbrance: charge Q-4, 1(1)
incumbrance: charges S-1, 13(c)
upon: charge sur M-6, 16(3); charge grevant P-19, 46(1); privilège sur C-13, 149; droit de rétention sur 74-181, form 10
[to be]: constituer une charge sur C-33, 4(5); grever P-17.1, 25(6); être imputé sur P-21, 17.1(4)

charges: frais A-16, 19(1); taxes C-38.1, 95(m); droits imposés (Lois féd.)
and
encumbrances: charges Q-4, 2(1)
expenses: frais et dépens W-10, 24; frais et dépenses E-5, 13(1)(b); charges et dépenses C-13, 14(1)(n); frais B-9.1, 23(6)
for
labour: rémunération de son travail L-6, 2
period: frais supportés pendant L-6, 8(1)
services: frais en contrepartie des services F-6.1, 6(2)(f)
[his]: frais qu'il a supportés pour L-6, 5(1)
of motor carrier: prix d'un transporteur routier M-16, 17(1)(q)
or disbursements: frais ou débours D-12, 37
to repay: frais de remboursement de M-22, 89(5)(b)
charge (to)
accounts as expended: porter des sommes comme dépenses 74-189, form 13(2)
against: imputer sur F-11, 38(2); mettre à la charge de M-22, 189(16)
commission: prélever une commission S-6, 27(1)(e)
debts: grever d'une charge les créances C-25, 1 (subsequent)
estate: grever d'une charge l'actif C-33, 29(8)
expense: imputer les frais E-11, 42
fee: prélever un droit B-9.1, 47(2)
fees: demander des honoraires P-15.01, 3(c)
for: exiger des droits pour F-11, 62(i); exiger des honoraires en contrepartie de P-15.01, 3(b)
prescribed: faire payer les droits prescrits S-8, 7(2)
to sb: imputer les honoraires à qn B-9, 8
goods and chattels: grever les biens personnels B-3, 1 (chattels)
interest: faire payer l'intérêt M-22, 192(1)(a.1)
(annual): fixer l'intérêt annuel F-4, 2(a)
(sb's) with payment: grever l'intérêt de qn d'une charge pour le paiement P-4, 24(2)
lands with: grever les bien-fonds de P-19, 16
license: grever d'une charge son permis C-38.1, 34(1)(a)
price: réclamer un prix C-22.1, 37(1)(b); demander un prix F-11, 40(b)
property therewith: en grever les biens M-1.1, 14
rate of interest: demander un taux d'intérêt F-6, 2(f)
rates or charges: demander les tarifs et les prix D-2, 4(1)(f)
rents on: imputer des loyers sur P-19, 6
sb: accuser qn E-11, 5
with: accuser qn de E-11, 9; inculper qn pour 74-198, form 1
audit: charger qn de la vérification M-7, 2(a)(i)
custody: confier la garde à qn 74-155, form 6
securities: grever des valeurs E-5, 15(5)(b)
share (his): grever d'une charge sa part P-4, 34(2)
sum on: garantir une somme d'argent par P-19, 37(3)
to
account: porter au débit du compte (Lois féd.); débiter au compte F-11, 44(2); imputer au compte F-11, 44(3)(b)

charge (to)
to
appropriation: imputer sur les fonds du crédit budgétaire F-11, 27(3)
fund: débiter au fonds F-11, 29(5)
revenue: débiter au compte du revenu F-11, 25
revenues: imputer au compte des revenus F-11, 29(3)
sb as: imputer à qn au titre de R-2, 13(5)
charged
chattels: biens personnels grevés C-25, 1 (chattels)
debt: créance A-15, 5(2)
on: grevant L-8, 60; qui grève P-19, 37(1); dont est grevé P-19, 37(2); garanti par P-19, 37(3)
that [to be]: être inculpé d'avoir 74-196, form 2
thereon: le grevant L-8, 25(2); qui le grève D-9, 14(1)
to account [moneys shall be]: le compte est débité des sommes (Lois féd.)
upon: grevant L-8, 25(1); constituant une charge sur M-9, 24(1)
with
administration [to be]: être chargé de l'application M-20, 3
assessment [to be]: être soumis à l'imposition M-22, 130(5)
audit of: chargé de vérifier M-7, 2(a)(i)
debt [to be]: être grevé d'une dette M-9, 13
duty (that): chargé de ce soin C-13, 104
execution: chargé de l'exercice I-13, 21(2)
lien: grevé du privilège M-6, 44(1)
offence
[any person]: tout inculpé (Lois féd.)
[to be]: être accusé d'une infraction M-22, 115(a)
payment [to be]: être grevé du paiement P-19, 37(1)
powder: chargé de poudre F-14.1, 1(1) (loaded firearm) (b)
sums of money [to be]: être grevé des sommes P-19, 37(1)
(party to be): partie en cause S-1, 5(1)
(the offence): l'infraction dont il est accusé
(the person): l'accusé M-16, 20(2); l'inculpé F-14.1, 111; la personne inculpée F-14.1, 108

chargeable
against: imputable sur F-11, 47(b)
for [to be]: être responsable de T-15, 13(1)
on [to be]: être applicable à M-22, 130(2)
thereby: susceptible d'en être redevable L-8, 11
to: imputable à F-11, 34(6)
upon [to be]: être imputable sur M-21, 19(2); être applicable à M-22, 130(6)

chargee: titulaire d'une charge M-6, 13

chargor: constituant d'une charge L-8, 1 (mortgage)

charisma: charisme, charme B 261

charitable
  activities: oeuvres de charité A-14, 4(1)(e); activités charitables P-5, 9.3(1)
  association: association de charité M-22, 90.1*
  institution: institution de bienfaisance E-14, 39(2)
  objects: fins de charité C-22.1, 15(k); fins charitables C-13, 14(1)(g)
  purpose: oeuvre de charité W-9, 30(1); oeuvres charitables P-17.1, 71(7)
  purposes: fins charitables A-14, 4(1)(a)
  societies: sociétés de bienfaisance A-14, 4(1)(e)
  trust or gift: fiducie ou donation aux fins de charité W-9, 30(1)

charity: oeuvre de bienfaisance T-15, 35

charming: ravissant

charter: charte B-9.1, 192(1)*
  bus service: service d'autobus nolisé
  of corporation: charte d'une corporation C-24, 4(f)
  (royal): charte royale P-4, 2(2)(b)
chartered
  accountant: comptable agréé M-22, 82(1)
  bank: banque à charte A-16, 19(1)
  ship: navire affrété S-1, 42(5)
  trips: voyages organisés

chase (to): pourchasser F-14.1, 1(1) (hunting)

chattel
  interest in: un chattel interest sur P-19, 11(1)
  mortgage: hypothèque sur biens personnels C-33, 29(8)
  real: chattel real P-19, 24
chattels: biens personnels B-3, 1*
  personal: chattels personal P-19, 45(1)(c)
  real: des chattels real P-19, 24

chauffeur: chauffeur M-17, 1*

check
  mark: coche 74-167, form 37
checks
  and balances: système des contrepoids B 172

check (to)
  application: vérifier la demande F-6, 2(e)
  baggage: consigne des bagages M-16, 17(1)(k)

checkers: jeu de dames, damiers

cheek: effronterie, culot, toupet B 153

cheese: fromage D-1, 1 (cheese factory)
  factory: fromagerie D-1, 1°

cheque: chèque E-11, 47(2)
  for pension: chèque de pension P-17.1, 25(1)

chess: échecs

chew (to)
  out: gronder, réprimander, engueuler, enguirlander, laver la tête à qn, passer un savon B 150

chicken
  (to be): être peureux, lâche B 150
chickens
  before they're hatched
    [don't count your]: il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué B 309
    [not to count]: ne pas trop fermement miser sur les succès possibles B 101-102
chicken (to)
  out: se défiler, se débiner, lâcher B 150

chief
  commissioner: président de la commission (Lois féd.)
  electoral officer: directeur général des élections 74-161, form 1
  engineer: ingénieur en chef E-5, 6(1)(a)
  executive officer: premier dirigeant C-5.1, 3(1); chef administratif E-11, 63(1)
    of
      corporation: administrateur en chef de la corporation N-6.2, 5(2)
      municipality: chef de l'administration municipale M-22, 36(1)
  financial
    and accounting officer: chef des finances et de la comptabilité M-22, 77(1)

chief
  financial
    officer: directeur financier E-5, 6(1)(a)
  game warden: garde en chef F-14.1, 6(3)
  judge: juge en chef P-21, 1(1)*
  justice: juge en chef P-17.1, 74(3)
  magistrate of city: premier magistrat d'une cité E-11, 91
  office: siège social C-24, 8(2)
  place of business: siège social, établissement principal C-24, 11; bureau principal C-13, 98; principal établissement C-22.1, 52(3); siège principal d'affaires 74-160, form 1
  rent: loyer principal E-13, 12(1)
  sheriff for the province: shérif en chef de la province S-8, 2(2)

chiefly: surtout P-4, 41(a); principalement D-2, 18(c)

child: enfant D-9, 1*
  care: soin des enfants M-1.1, 2

chimney: cheminée M-22, 109(1)(i)

chip
  and seal: revêtement à criblure de pierres

chipmunk: suisse B 429

choose (to)
  method: choisir le mode M-7, 3(b)(iii)

chord
  azimuth: azimut de corde
  distance: distance de corde

Christian
  name: prénom C-2, 1 (given name)

Christmas
  Day: jour de Noël I-13, 38 (holiday)
  trees: arbres de Noël C-38.1, 57

church: église A-14, 4(1)(a)
  hall: salle paroissiale A-14, 4(1)(a)

chutzpa or chutzpah: hutzpé (terme yiddish), effronterie, toupet, crânerie, avoir du front B 234

cinch (it's a): c'est facile, enfantin, du tout cuit, une rigolade B 150

circuit
court: cour de circuit ou sessions de circuits I-13, 38"

circular: une circulaire A-16, 12(1)
curve: courbe circulaire C-12, 52(4)(a)
file: corbeille à papier B 136
letter: lettre circulaire S-6, 20(c)

circulate (to)
copies: diffuser les exemplaires B-9.1, 102(2)
proposal: diffuser une proposition B-9.1, 89(6)
circulating
in [newspaper]: journal diffusé dans C-22.1, 43(4)

circulation
of newspaper: diffusion d'un journal A-16, 8(1)

circumstances: cas W-9, 7(3); circonstances W-9, 17
of
case
(the): circonstances de l'affaire P-4, 24(2); circonstances relatives à l'affaire F-14.1, 97(2)(a); circonstances de l'espèce S-1, 18(2); circonstances en l'espèce M-1.1, 6
(the particular): circonstances de l'espèce S-1, 42(5)
sb: situation de qn M-9, 34(2)
statement: circonstances dans lesquelles a été faite la déclaration E-11, 17

circuses: spectacles de cirques M-22, 11(1)(h)

cisterns: citernes P-19, 22(2)

citation: citation D-12, 17

cite (to)
Act: citation d'une loi I-13, 39(1)

cited
and required to appear [to be]: être cité à comparaître 74-189, form 6
to appear and answer: cité à comparaître et à répondre D-12, 23
attend: invité à assister 74-189, form 7
(party so): partie citée D-12, 24

city: coeur de Londres B 122
Centre: Centre civique
hall: hôtel de ville 74-167, form 5
or town council: conseil de ville ou d'une municipalité C-13, 21(a)

civic
hospital: hôpital municipal B 42
number: numéro municipal C-12, 52(3)(m)
numbers: numéros des maisons C-12, 68(2)(a)

civil
action: action civile B-9.1, 125(e)
or proceeding: poursuites ou procédures civiles B-9.1, 81(1); poursuites civiles B-9.1, 127(8)(d)
liabilities: responsabilités civiles B-9.1, 125(b)
litigation: procès en matière civile S-6, 21(1)
matters: matière civile C-37, 9
remedy: recours civils B-9.1, 176(5); recours devant les tribunaux civils C-6, 37
rights: droits civiques ou civils B 226
Service: Fonction publique C-5.1, 1*
suit: poursuite civile E-11, 6; action civile E-11, 29(1)

civilly: civilement [L-9, 16]

claim: demande E-14, 57(b); prétention D-9, 14(1); créance M-6, 12(2); réclamation B-9.1, 32(1)(a)
against: réclamation contre C-15, 16(1); réclamation présentée contre P-17.1, 68(1)
land: prétention à faire valoir sur le bien-fonds L-1.1, 12(4); revendication contre un bien-fonds M-6, 21(1)
sb: créance contre qn E-5, 33; créance sur qn B-3, 9(2); réclamation contre qn B-9.1, 89(5)(b); créance qu'ils ont contre qn C-25, 2(2); créance qu'il a sur qn 74-171, form 3
and demand: créances et demandes P-19, 22(1)
by
province: réclamation de la province F-11, 29(1)
sb for: réclamation de la part de qn concernant P-19, 38.1(4)
for
compensation: demande d'indemnisation E-14, 47(1); action en indemnisation S-1, 29(2)

claim
for
costs: réclamation concernant des frais P-19, 38.1(4)
damages: demande en dommages-intérêts S-1, 12(2); recours en dommages-intérêts S-1, 1(1) (warranty); demande en raison de dommages E-5, 36
debt: créance portant sur une dette C-22.1, 43(10)
dividends (unpaid): réclamation de dividendes impayés C-13, 51
expenses: demande en paiement des frais et dépenses 74-155, form 5
forfeiture: demande de déchéance 74-183, form 13
land: demande de bien-fonds L-8, 30
lien: revendication de privilège M-6, 23(3)
recovery: demande en recouvrement M-7, 10(6)
repayment: droit au remboursement F-22, 11
set-off: demande en compensation A-16, 23
sum: demande en paiement de la somme 74-164, form 5
in company: droit dans une compagnie W-10, 15
of
creditors: réclamations des créanciers B-9.1, 128(4)(e)(ii); créances des créanciers P-4, 4
dower: réclamation au titre d'un douaire R-2, 14(3)
lien: revendication de privilège M-6, 4(4); réclamation concernant un privilège L-1.1, 55(5); réclamation en vertu d'un privilège L-1.1, 60(3)
person beneficially interested: prétention de personne y ayant un droit bénéficiaire D-9, 14(1)
or demand against: réclamation ou demande contre P-17.1, 65(1)
respecting indemnification: réclamation en indemnisation L-1.1, 80(2)
thereon: créances à l'encontre de l'association C-22.1, 52(1)
thereunder: réclamation en découlant L-1.1, 19(3); réclamation s'y rapportant L-1.1, 20
to
benefit: revendication portant sur un avantage E-1, 1(1); revendication d'avantage E-1, 5
compensation: demande en indemnisation E-14, 52(a)
in and against: prétentions à l'égard de E-14, 26(5.7)(a)
land: créance sur un bien-fonds E-14, 54; demande concernant une terre C-38.1, 91
or upon: créance sur E-14, 54; demande de E-5, 30
profit: revendication sur un profit E-1, 1(1); revendication de profit E-1, 5
property: demande concernant le bien E-5, 30
rank: droit de prendre rang A-16, 22(8)
shares: titre à des actions C-13, 119; revendication portant sur des actions C-13, 122(2)
under lease: demande afférente au bail E-13, 11(1)
upon: demande visant W-9, 34(4)
or near land: revendication d'un bien-fonds ou de ses environs L-8, 59(2)
claims
against sb: créances sur qn B-3, 10
procedures: procédure de réclamation

claim (to): faire une renvendication E-1, 4(2); faire une demande P-19, 37(4); présenter une réclamation L-1.1, 73(2)
administration: désirer obtenir l'administration P-17.1, 53(1)
amount: réclamer un montant [E-14, 27(2)(a)]
as: réclamer à titre de [L-9, 17]
charge: revendiquer une charge 74-191, form 1
estate: réclamer le droit L-8, 46(1); réclamer le droit de tenure L-8, 62
for cost: réclamer le coût M-7, 10(3)
interest: réclamer un droit L-1.1, 32
in: prétendre avoir un droit sur L-1.1, 36(4)
land: revendiquer un bien-fonds Q-4, 26
liabilities: demander l'exécution des obligations E-13, 11(1)
lien: revendiquer un privilège M-6, 4(3)
order: demander une ordonnance 74-155, form 9
ownership of: réclamer la propriété de P-17.1, 67
privileges: réclamer les privilèges C-13, 92
property: réclamer des biens A-2, 5(1)
right: revendiquer le droit E-1, 4(2); réclamer le droit C-13, 92
thereto: prétendre y avoir eu droit E-1, 1(1); prétendre y avoir droit E-1, 2(1)
shares: revendiquer des actions C-13, 120
through
or under sb: réclamer par qn ou sous l'autorité de qn L-1.1, 73(1)(d)
sb: faire valoir une créance auprés de qn P-4, 40; revendiquer à titre d'ayant droit de qn W-9, 34(1); revendiquer un droit du chef de qn P-19, 39(1); faire demande du chef de qn L-8, 44(1); tenir sa réclamation de qn L-1.1, 71(b)
title: revendiquer un titre de propriété P-19, 36
to: prétendre A-2, 10(2)
have an interest in: revendiquer un intérêt sur P-17.1, 39
under
or by virtue of: faire une demande en vertu de P-19, 37(4)
sb: faire des réclamations comme ayant droit de qn T-15, 20(1); faire une revendication à l'égard de qn M-6, 19; réclamer au nom de qn P-17.1, 70
section with respect to: se prévaloir de l'article pour B-9.1, 131(4)

claiming
from or under sb: ayants droit de qn S-1, 24(4); qui sont les ayants droit de qn B-3, 3
party: auteur de la revendication E-1, 4(1)
through
or under sb [persons]: ayants droit de qn P-19, 37(1)
sb: ayant droit de qn L-8, 49(1)
under
him [persons]: personnes qui revendiquent comme ses ayants droit M-6, 1 (owner)
sb: ayant droit de qn P-19, 32; réclamant comme son ayant droit D-9, 14(2)
(instrument): instrument constatant la réclamation L-1.1, 56(1)

claimed
in a claim: qui fait l'objet d'une revendication M-6, 57(1)
thereunder [interest]: droit qui y est réclamé L-1.1, 30(2)(b); droit qui fait l'objet de la réclamation L-1.1, 30(3)
to have arisen [to be]: être dit avoir pris naissance M-6, 20(7)
(amount that can be): somme recouvrable F-17.1, 67
(debt): créance dont le paiement lui est demandé C-33, 10(4)

claimant: demandeur A-16, 22(5); celui qui réclame les biens A-2, 5(3); réclamant B-9.1, 39(3); requérant E-5, 29(1)
in respect of debts: demandeur en recouvrement de dettes C-33, 6
through him: ayant droit de celui-ci L-8, 39

clarify (to)
power: préciser le pouvoir (Lois féd.)
wording: clarifier la rédaction (Lois féd.)

class
of: catégorie de C-22.1, 32(2)
them: catégorie d'entre eux C-13, 48(1)
class (to)
timber: classer le bois C-38.1, 57

classification
in which sb falls: catégorie à laquelle qn appartient D-2, 10(2)
of
positions: classification des postes F-11, 6(1)(c)
road: classement d'un chemin H-5, 54(1)
timberland: classement des terres boisées A-14, 16(4)
standards: normes de classification C-5.1, 7
classifications
of motor carriers: catégories de transporteurs routiers M-16, 17(1)(d)

classify (to)
according to class of: classer selon la catégorie de M-22, 97(3)(a)
highways: classer les routes H-5, 14(b)
persons into groups: classer des personnes en groupes F-6.01, 2(1)
property: classer les biens A-14, 16(2)

classroom: salle de classe A-14, 1 (mobile home) (a)

clause: alinéa E-14, 45(b); disposition I-13, 34(1); division (Lois féd.)
  in: disposition de E-11, 38
  of
    attestation: clause d'attestation W-9, 7(2)(c)
    imprisonment: formule d'incarcération 74-196, form 7

clay: argile C-12, 77(1)(e)

clean
  environment: assainissement de l'environnement C-6
  (to be): ne pas ou ne plus se droguer, n'avoir aucune drogue en sa possession B 216
clean (to)
  chimneys: ramonage des cheminées M-22, 109(1)(i)
  up: nettoyer H-5, 62(2)(a)
cleanings
  of yards: balayures provenant du nettoyage des cours M-22, 190(2)(b)

cleaner
  (to take sb to the): plumer qn B 302
cleaners
  (to be taken to the): perdre tout son argent dans une affaire B 150

cleanliness: propreté D-2, 30(a)
  is next to goodliness: la propreté est voisine de la piété, la propreté physique conduit à la propreté morale B 308

cleanup
  warrant: mandat d'appoint

clear
  as mud: difficile à comprendre, de l'hébreu, du chinois B 156; c'est la bouteille à l'encre B 299
  days: jours francs D-12, 13(3)
  report: rapport clair E-5, 38
  that [it is]: il est évident que S-6, 12(4)
clear (to)
  land: défricher le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)
  right-of-way: ouverture d'un passage E-5, 29(1)
  timber or scrub: déboisage ou débroussaillement M-6, 1 (work)
clearing
  house: chambre de compensation S-6, 24(1)
cleared
  land: terres défrichées F-14.1, 1(1) (cultivated land)

clearance
of areas: déblaiement de zones M-12, 111(2)

clearly: clairement B-3, 9(1)

clerical
assistance: services de secrétariat C-20, 4
error: erreur d'écriture L-1.1, 69(b); erreur de copiste F-15.01, 65(1)(f)

clerk: commis F-6.1, 2(5)
for the county: greffier du comté 74-151, form 2
in office of solicitor: employé du cabinet d'un avocat B-3, 21(2)
of
church: employé d'une église 74-180, form 1
counsel: clerc d'un avocat J-2, 55
county: greffier du comté E-11, 60
court: greffier de la cour P-17.1, 1°; greffier du tribunal C-2, 14
Executive Council: secrétaire du Conseil exécutif E-14, 19(1)(a)
Legislative Assembly: greffier de l'Assemblée législative I-13, 3(1)
municipality: secrétaire de la municipalité E-14, 19(1)(b)
peace: greffier de la paix E-11, 52(1)
probate
court: greffier de la Cour des successions P-17.1, 12(3)
office: greffier du greffe des successions P-17.1, 44
Queen's Privy Council for Canada: greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada E-11, 64(c)
sb: commis A-16, 25; employé F-1, 9
(election): secrétaire du scrutin 74-167, form 3
(poll) secrétaire de bureau de scrutin 74-167, form 32
clerks
and employees: secrétaires et employés [D-2, 3(8)]
in departments: employés des ministères F-11, 5(3)

clerkship (medical): externat médical (stage dans hôpitaux en 4e année), internat (stage interne en 5e année)

client: client D-12, 37

cliff: escarpement

cliff-dwellers: ceux qui vivent dans les grands immeubles de rapport, les "high-rise", les tours (en France: troglodytes) B 163-164

clip
   (movie): extrait de film CNA

clockwise
   direction: sens des aiguilles d'une montre M-14, 36(3)(a)

clockwork (to run like): marcher comme sur des roulettes B 302

close
   corporation: corporation fermée B-9.1, 99(6)
   of
      business: heure de fermeture des bureaux B-9.1, 86(3)(a)(i)
      examination: fin de l'examen S-4.1, 6(4)
      fiscal year: clôture de l'année financière F-11, 49
      meeting: clôture de l'assemblée B-9.1, 65(5)
      nominations: clôture des déclarations de candidature M-22, 39(2)
      open season: fermeture de la saison de chasse F-14.1, 59(a)
   personal friend: ami intime S-6, 28(3)(a)(i)
close (to)
   book: clore le livre C-13, 79(1)
   concerns (its): conclure ses affaires C-24, 4(1)
   highway: fermer une route à la circulation H-5, 34(1)
   office: fermer un bureau L-1.1, 83(j)
   poll: clôture du scrutin 74-167, form 53
   road to travel: fermer un chemin à la ciruclation C-38.1, 79(1)
      by vehicles: interdire la circulation sur un chemin à des véhicules C-38.1, 80(3)
   to travel: fermer à la circulation H-5, 55(3)
   up road: fermer un chemin H-5, 39(3)
closing
   of: fermeture de F-14.1, 42(3)(a)
   speaker: dernier conférencier
closed
   competition: concours restreint C-5.1, 1*
   hours: heures régulières de fermeture M-22, 97(5)
   office: bureau fermé B-3, 19
   season: période de fermeture F-14.1, 1(1)*; période de fermeture de la chasse F-14.1, 32(a)
      for hunting: période de fermeture de la chasse F-14.1, 42(1)(a)
   (to be): fermer M-22, 97(2)

closer
   than N metres from: à moins de N mètres de F-14.1, 36(1)(b)

closet: armoire S-6, 21(2)

closure
of highway: fermeture d'une route M-22, 187(4)

clothed
with powers [to be]: être investi des pouvoirs C-9, 8

clout: puissance politique, piston, action de ceux qui ont le bras long B 172

CLS--certified land surveyor: AGA -- arpenteur-géomètre accrédité

club: club C-13, 16(1)
car: wagon-salon, voiture-salon B 276
house: pavillon ou local de club, lieu de réunion du club
license: licence de club L-10, 63(f)

clue (to)
sb in: mettre qn au courant, donner quelques exemples à qn B 164

cluster
site: groupement

c/o -- care of: a/s -- aux soins de

coal: charbon H-5, 42
mine: mine de charbon M-14, 50(1)(c)
sheds: dépôts de charbon

coal-water
fuel [testing of]: essai de la suspension au charbon (ou du combustible à suspension)

coalworker: mineur de charbon CIM p. 17,500

coast
of Canada: littoral du Canada (Lois féd.)

coastal
water: eaux littorales C-6, 1 (waters of the Province)

cockamamy: cockamanie, sot, insensé, imbécile B 235

co-contractor: cocontractant P-19, 59(1)

code: code M-22, 93

co-debtor: codébiteur P-19, 59(1)

codicil: codicille W-9, 1

coercion: coercition S-1, 56(1)

co-extensive
  with: concurrent à S-1, 37(2)

cognizable
  in Court [cases]: cas du ressort de la Cour D-12, 23

cognizant
  of facts: au courant des faits T-13, 6; ayant connaissance des faits C-33, 7(1); qui a connaissance des faits C-37, 9

cognovit
  actionem: une cognovit actionem A-16, 1

cohabit (to): cohabiter M-1.1, 1*
  with as husband and wife: vivre maritalement C-2, 8.1
cohabiting
  and who
    agree to live [who are]: qui, au cours de leur cohabitation, conviennent de vivre M-1.1, 36
    are not married to one another [who are]: qui cohabitent hors mariage M-1.1, 35(1)
cohabited
  and who are living [who]: qui, ayant cohabité, vivent M-1.1, 36

cohabitation: cohabitation M-1.1, 3(1)(c)
  under marriage: cohabitation pendant le mariage M-1.1, 7(b)

coin: pièce de monnaie M-22, 164(2)(d)

cold
  comfort [to be]: offrir une piètre consolation B 100
  storage plant: entrepôt frigorifique F-14.1, 59(b)

collate (to)
or compare with: collationner ou comparer avec E-11, 60

collateral: garantie subsidiaire E-5, 15(6)
security: garantie subsidiaire E-5, 15(5)(b); nantissement subsidiaire C-13, 52(2)
to
purpose (the main): accessoire au but principal S-1, 1(1) (warranty)
(no): aucune garantie B 42

collaterally: accessoirement B-9, 10

collect (to)
amounts: percevoir les sommes F-6.1, 5.1(2)
assets: réaliser des éléments d'actif W-10, 24; réunir l'actif 74-189, form 2
ballot boxes: recueillir les urnes 74-167, form 56
contributions: recouvrement des cotisations M-22, 162(1)(e)
costs: recouvrer les frais M-22, 80(2)
data: rassembler des données E-5, 40
debts: recouvrer les dettes W-10, 18(1); recouvrer les créances C-37, 8
fees: percevoir les droits M-16, 20(3)
from sb: recouvrer de qn M-22, 162(4)(b)
levies or charges from sb: percevoir des redevances ou frais de la part de qn F-6.01, 2(1)
payments: percevoir les paiements F-5.1, 3(5)(b)
property: recouvrer les biens B-9.1, 138(7)(c)
sewage: ramasser les eaux usées M-22, 118 (sewerage)
taxes: percevoir les taxes B-9, 5(2)

collection
agency: agence do recouvrement C-8, 1*
from sb of: recouvrement contre qn de S-6, 43
of
amount of loan: recouvrer le montant du prêt F-6, 6(d)
assessments: perception des impositions M-22, 142(a)
data: cueillette de données
fees: façon de percevoir les droits L-1.1, 83(b)
milk containers: ramassage des récipients de lait D-2, 4(1)(d)
public money: perception des deniers publics F-11, 14(1)(a)
revenue: recouvrer les recettes C-37, 9
sewage: collecte des eaux usées C-6, 1 (sewage works)
solid waste: collecte des matières usées solides C-6, 15.1(1)(a)(iii)
taxes: perception des impôts A-14, 41(2)
water: collecte de l'eau C-6, 1 (waterworks)
practices: méthodes de perception F-11, 14(1)(b)

collective
agreement: convention collective A-17.1, 4(9)
reserve unit: unité monétaire internationale B 265-266

collectively: collectivement P-4, 5

collector: percepteur R-2.1, 1*; agent de recouvrement C-8, 1*
highway: route collectrice H-5, 1*
sewer: égout collecteur

collision course: positions fermes et irréductibles mais opposées, abordage, collision, aller à la collision B 259

collude (to)
in fraud: être complice d'une fraude L-1.1, 16
with sb to: agir en complicité avec qn pour F-11, 57(b)

collusion: collusion D-12, 19

colonial
law: loi d'une colonie E-11, 76(3)

colony: colonie C-9, 9(1)

colour: couleur F-14.1, 118(1)(u)

column: colonne M-22, 22(1)(b)
2 of: deuxième colonne de M-22, 22(3)

combination
of: combinaison de M-22, 189(8)(e)
axles: train d'essieux H-5, 36(5)
foregoing: combinaison des opérations visées plus haut B-9.1, 128(1)(h)
them [any]: la réunion de plusieurs de ces éléments E-14, 1 (injurious affection)
uses: combinaison d'usages C-12, 34(4)(b)(i)

combine (to)
lyrical extensions of ballet with N: allier au lyrisme du ballet N CNA

combined
English and French form: appellation mixte anglaise et française I-13, 14
form: combinaison des deux B-9.1, 8(3); appellations combinées C-13, 6(3)
interests: la totalité des intérêts 74-190(4)
orders: fusionner les ordonnances C-33, 32(1)
provincial and municipal tax rate: somme des taux d'impôts provinciaux et municipaux A-14, 17(3)
with [to be]: se combiner avec C-22.1, 16(1)(a); fusion avec L-1.1, 83(i); être combiné à M-22, 25(7)
(in N and N): dans N et N ensemble F-14.1, 43(1)(f)

combustible
materials: matériaux combustibles M-22, 109(1)(g)

come (to)
before: comparaître devant 74-196, form 12
clean: mettre cartes sur table, avouer B 295
down with illness: contracter une maladie B 100
in question: être contesté B-9, 10; venir en discussion S-16, 4(3); dont il est question C-13, 109(3)
into
existence: naissance T-15, 16; constitution B-9.1, 12(2); constitution en corporation B-9.1, 100(1)(a)(i)
on: exister à compter de B-9.1, 7(1)
force: entrer en vigueur I-13, 5(i); prendre effet C-12, 18(5)(b); mise en vigueur C-12, 77(13)
hands (his): venir à se trouver en sa possession B-9, 1 (proceeds)
operation: prendre effet T-15, 6(3); prise d'effet M-22, 162(3)
own (its): jouer enfin le rôle qui lui revient de droit B 296
out on top: réussir, triompher B 160
to
attention (the) of: être porté à l'attention de P-21, 6.2(2)
hands (his): venir à se trouver entre ses mains B-9, 8; être entré en sa possession P-17.1, 62
him: qui peut lui être dû P-4, 24(2)
knowledge
(his): ce qu'il a pu apprendre C-5.1, 35(2); dont il prend connaissance M-7, 8; qui vient à sa connaissance A-17.1, 7(2); dont il viendra à connaître l'existence 74-189, form 4
(my): venir à ma connaissance C-5.1, 22
or possession: dont j'aurai connaissance ou que j'aurai en ma possession A-17.1, 4(10)
(the) of sb: qn a connaissance de C-15, 3(4); être porté à la connaissance de qn S-6, 41(4)
stage: être porté à la scène CNA

come (to)
under: être assujetti à B-9.1, 59(d); devant être placé sous C-38.1, 95(x)
plan: soumis au plan F-6.1, 5.1(2)
within
paragraph: être visé à l'alinéa T-15, 26(2)
provisions: rentrer dans le champ d'application des dispositions C-6, 17(c)
come (p.p.)
for [time has]: est arrivé le jour prévu pour C-33, 29(1)

command (to)
attendance: requérir la comparution D-12, 27(1)
sb to: ordonner à qn de M-9, 24(1); enjoindre qn 74-162, form 1
commanded
(you are): il vous est ordonné 74-150, form 2; il vous est enjoint 74-155, form 11

commence (to): commencer B-9.1, 144(2); être ouvert C-22.1, 48
action: commencer l'action D-12, 5(2); début de l'action M-6, 52; introduire l'action M-6, 28(1); intenter l'action D-12, 18; engager l'action T-15, 24; engager une poursuite S-6, 16(3)
appeal: former l'appel A-14, 16(6)
business: commencer son activité B-9.1, 139(1)(a); commencer ses activités S-6, 13(3)(g)(xxviii); commencer à pratiquer des opérations T-13, 9.6(1)(a)
hearing: commencer l'audience E-14, 10(1.1)(a)
in some other district: recommencer dans un autre district A-15, 7
on: s'ouvrir le D-12, 10
partnership: constitution de la société 74-179, form 1
proceeding: entamer une poursuite M-1.1, 43(c)
proceedings: commencer les procédures B-9.1, 131(18); entamer les procédures C-38.1, 86(1); intenter des procédures C-13, 23(2); commencer les démarches B-9.1, 208(1)
of council: entamer les travaux du conseil M-22, 9(2)
project: commencer les travaux M-20, 10(b); début des travaux H-5, 44(2)
prosecution: intenter une poursuite M-21.1, 21(3)
to: commencer à A-15, 7(b)
carry on business: début de son activité B-9.1, 196(1)
(annuity): la pension doit être versée à partir de P-21, 15(3)
commencing
immediately after: immédiatement après P-5, 9(2)(b)
on: commençant le F-11, 34(6)
with: commençant à partir de M-22, 189(5)(b)
(period): période à partir de E-12, 6.1(1); période courant à partir de E-12, 6.2

commenced
after [action may not be]: une action se prescrit par B-9.1, 35(5)
but within N years after [no action shall be]: toute action se prescrit par N ans à compter de L-8, 4
within [action may be]: une action se prescrit par L-8, 19
and not later than N years from [to be]: être prescrit N ans après L-1.1, 78

commencement
of
Act: entrée en vigueur de la loi I-13, 38*
action: introduction de l'action L-8, 8
affixing of goods: moment où les objets sont attachés C-15, 17(4)
business: commencer ses opérations T-13, 6
company: création de la compagnie [C-13, 126(1)(i)]
proceedings: début des démarches B-9.1, 208(1)(a)
session: ouverture de la session F-11, 11(3); début de la session C-5.1, 36(3)
tenancy: commencement de la location L-8, 43(1)
winding-up: ouverture, début de la liquidation C-22.1, 49

commensurate
with qualifications [to be]: correspondre aux compétences C-5.1, 23(5)

commerce
and development: commerce et développement C-8.1

commercial
accommodation: logement commercial
farmer: agriculteur professionnel F-3, 1 (agricultural)
fish pond: vivier commercial F-14.1, 1(1)*
lease: bail pour fins de commerce
lumber: bois vendu dans le commerce M-14, 36(4)
material: matière se trouvant dans le commerce M-14, 36(3)(d)(iv)
operations: activités commerciales H-5, 55(1)(d)
or business activities: activités commerciales C-8.1, 12(b)
paper: papier de commerce S-6, 1 (security)(e)
purpose: fin commerciale E-14, 4(c)
use: usage commercial C-12, 77(1)(e)
vehicle: véhicule utilitaire M-17, 1*

commercially
valuable: commercialement valable S-4.1, 1(1) (primary forest products)

commingle (to)
with: confusion avec W-9, 20(3)

commission: commission E-11, 26(4)(b)
for examination of a witness by a commissioner: commission rogatoire requérant un commissaire d'interroger un témoin E-11, 30
merchant: commissionnaire B-9, 2(b)
of
fraud: commettre la fraude L-8, 44(2)
offence: perpétration de l'infraction C-6, 34
sb: commission de qn B-9, 8
on sale: commission sur la vente S-6, 13(3)(f)(ix)(C)
or order for examination: commission ou ordonnance pour fin d'interrogatoire P-17.1, 65(12)
commissioned
officer: officier C-9, 7.1

commissioner: commissaire E-11, 26(4)(b)
for taking
affidavits: commissaire à la prestation des serments C-9; commissaire habilité à recevoir les affidavits [C-13, 9(2)]
in and for the Courts of N.B.: commissaire à la prestation des serments auprès des tribunaux du N.-B. C-9, 10
to be
read in the Court being a solicitor: commissaire à la prestation des serments auprès de la cour en ma qualité d'avocat C-9, 1(1)
used in: commissaire à la prestation des serments auprès de C-13, 133
bail in: commissaire aux cautionnements C-9, 8
of
bankrupts: commissaire aux faillites E-11, 58
municipal affairs: commissaire des affaires municipales M-22, 90(6)
oaths
being a solicitor: commissaire aux serments en ma qualité d'avocat C-9, 1(1)
in and for the province: commissaire aux serments de la province L-1.1, 55(3)(a)
under: commissaire sous le régime de A-14, 31(8)

commit (to)
act: perpétration d'un acte 74-196, form 13
of bankruptcy: commettre un acte de faillite S-1, 1(3)
acts: commettre des actes W-10, 3(e)
administration to: confier l'administration à P-17.1, 53(1)
breach of: violer P-4, 36(d)
trust: ne pas observer une condition de la fiducie T-15, 41

commit (to)
contempt: commettre un outrage D-12, 23
fraud: commettre une fraude P-4, 17
against: commettre une fraude aux dépens de F-11, 57(e)
mayhem [to have sb ready to]: exaspérer qn CNA
offence: commettre une infraction B-9.1, 20(3); perpétration d'une infraction P-5, 15(3); être coupable d'une infraction B-9.1, 175(3)
under Act: enfreindre la loi F-14.1, 21(a)
sb: ordonner l'incarcération de qn 74-174, form 3
to: obliger qn à [B-10.1, 6]; engager qn à C-12, 18(7)
waste: commettre de dégradation R-2, 12(9)
commits
offence [person who]: l'auteur d'une infraction B-9.1, 175(2)
committing
offence
under Act [to be]: être en train d'enfreindre la loi F-14.1, 21(b)
[to find]: prendre en flagrant délit d'infraction (Lois féd.)
committed
through [to be]: être la conséquence de P-19, 29
to
charge (my): confié à mes soins P-17.1, 11(2)
correctional institution [to be]: être incarcéré dans une maison de correction 74-155, form 6
jail [to be]: être incarcéré 74-151, form 5
(breach): violation survenue P-19, 33
(to whom custody of N has been): ayant reçu la garde de N C-22.1, 58

commitment: mandat d'incarcération 74-155, form 8; incarcération 74-155, form 22
for failure to: ordonnance d'incarcération pour défaut de 74-155, form 6
commitments: engagements F-11, 5(3)

committal: incarcération 74-174, form 3

committee
of
directors: comité d'administration B-9.1, 61(7)
estate of person mentally incompetent: curateur aux biens de la personne mentalement incapable Q-4, 32
lunatic: curateur d'un aliéné D-9, 12
whole council: comité plénier du conseil M-22, 12(1.1)(b)
(parliamentary): comité parlementaire (Lois féd.); commission parlementaire (Québec et divers pays étrangers)
committees
of directors: comités du conseil d'administration B-9.1, 18(2)

commodity: marchandise M-16, 1*
  board: office F-6.1, 3(1)(h)
commodities: marchandises C-22.1, 32(3)

common
  ancestor: ancêtre commun D-9, 29
  carrier: transporteur public I-12, 115(4)
  clerk: secrétaire général
  council: conseil général
  domestic fowl: oiseaux de basse-cour F-6.1, 1 (hen)
  form: forme ordinaire 74-190(1)
    business: procédure simple P-17.1, 1*
  in grant: terrain communal dans la concession B-1, schedule A
  interest: intérêt commun P-4, 3(b)
  jail: prison I-11, 6(1)
  law: la common law P-4, 1(2)
    power: pouvoir prévu par la common law S-1, 22(2)(b)
    right of sb: droit que la common law confère à qn M-1.1, 49(1)
  post: piquet commun M-14, 36(3)(f)
  property: propriété indivise P-4, 3(a)
    line: ligne de démarcation commune
  residence (habitual): résidence commune habituelle M-1.1, 44(1)(a)
  right: droit commun P-4, 3(b)
  seal: sceau social C-24, 1(b); sceau commun C-22.1, 13(3)
  sewer: réseau d'égouts H-2, 14(1)
  shares: actions ordinaires C-8.1, 1 (security)
  stock: capital social [L-9, 2]
  use: usage commun H-2, 1*
commons: terres communes P-19, 22(1); jardins M-22, 150(1)(b)

commonly
  called: vulgairement appelé [S-4, 11]
  in use: communément en usage C-13, 74
  known
    as: connu d'ordinaire comme S-6, 1 (security) (a)
    [first name by which he is]: son prénom usuel L-9.1, 3(2)(c)(ii)

commonwealth: commonwealth E-11, 70(1)(e)

communicate (to)
  consent: communiquer son consentement M-6.1, 3(2)(a)
  information: fournir des renseignements M-7, 8; communiquer des renseignements [A-14, 12]
  notice: communiquer la notification S-1, 43(1)
  with: communiquer avec F-11, 4(1)
  (shall not): doit éviter de divulguer A-17.1, 7(2)

communication: communication E-11, 5
facilities: moyens de communication E-5, 7.1(3)
systems: réseaux de communication C-12, 17(4)(a)(vii)

community: localité 74-202, form 1; collectivité D-1, 10
antenna television: cablevision B 265
facility: installation affecté à un usage collectif C-12, 1 (land) (e)
hall: centre communautaire C-12, 1 (land) (e); salle de réunion A-14, 1 (residential property) (g)
planning: urbanisme C-12
residential centre: centre résidentiel communautaire
services: services communautaires M-22, schedule I (k)
welfare: bien-être de la communauté C-22.1, 1 (co-operative basis) (e)

commutation
for payment in cash: liquidation de l'imposition sous une autre forme qu'un paiement comptant M-22, 142(e)
of debt: conversion d'une créance C-8.1, 7(4)

commuter: navetteur M-16, 1 (motor vehicle) (b)

company: compagnie C-13, 2(1)*
under: compagnie visée par C-13, 26(1); compagnie régie par B-9.1, 10(1)(a)
(Dutch): troupe des Pays-Bas CNA

comparable
accommodation: logement similaire M-1.1, 22(b)
circumstances: circonstances semblables T-13, 9.7(1); pareilles circonstances B-9.1, 79(1)(b); circonstances comparables C-22.1, 15(n)

comparative
scale of prices: barème comparatif des prix D-1, 7(c)
statements (financial): états financiers comparatifs B-9.1, 100(1)(a)

compare (to)
with: comparer à A-15, 7; comparer avec B-3, 14

comparison
of writing: comparer une écriture E-11, 22

compatible
with: compatible avec C-12, 35(a)

compel (to)
and enforce: imposer A-2, 15
payment by sb of money: contraindre qn à payer les sommes C-33, 26(2)
registration [to make application to]: demander l'enregistrement forcé A-16, 10
sb to: obliger qn à W-10, 22(2)
compelling
reasons in the public interest for [there are]: il existe des motifs d'intérêt public qui exigent que P-21, 6.1(5)(b)
compelled
so to do [to be]: y être contraint 74-196, form 8
to [to be]: être forcé de S-1, 50(1); être obligé de A-16, 9(4)

compellable
to [to be]: pouvoir être contraint à E-11, 3(1); pouvoir être contraint de E-11, 5

compensate (to)
for
difference: compenser la différence E-14, 43(b)
loss: compenser une perte E-14, 43(c)
sb: indemniser qn B-9.1, 166(3)(j)
for: indemniser qn de E-14, 19(14); indemniser qn pour P-28, 10(1); dédommager qn de [B-9.1, 83]

compensation: indemnisation E-14, 5(1); indemnité L-1.1, 17(3)(b); compensation T-15, 38(2); indemnité compensatoire B-9.1, 148(4)
and costs: indemnités et dépens E-14, 18(4)
by way of: rémunération sous forme de L-9.1, 18(1)(b)
for
expenses: indemnité relative aux dépenses C-38.1, 95(i)
injurious affection: indemnisation d'un préjudice E-14, 47(1)
interest (his): l'indemniser de son droit sur le bien-fonds E-14, 37(1)(a)
land on expropriation: indemnité d'expropriation du terrain C-12, 80(1)
lands: indemnité versée en compensation des terrains M-22, 121(c); indemnité relative à des terrains E-5, 41(1)
loss: indemnité compensatrice de la perte E-14, 37(1)(a)
sale: indemnités payées à l'occasion de la vente B-9.1, 27(4)
services: contrepartie pour des services M-7, 12(h); rémunération pour des services P-22, 11
in respect of
damages for: indemnité réparatrice de E-14, 50(1)(b)
market value: indemnité compensatrice de la valeur marchande E-14, 50(1)(a)

compensation
of officers: rémunération des dirigeants C-24, 1(d)
or
allowances: rémunération ou rétribution C-13, 158(1)
reward: rétribution ou récompense F-11, 57(a)
plan: régime de rémunération (Lois féd.)
proceedings: procédures d'indemnisation E-14, 24(2)(a)
to
be paid for: paiement de E-5, 22(2)
sb: indemnité à verser à qn E-14, 38(1)
under: indemnité au titre de E-14, 38(1)
with respect thereto: indemnité à ce titre C-38.1, 22(1)

compete (to): participer au concours C-5.1, 32(1)(b); poser sa candidature au concours C-5.1, 13(4)
in competition: participer au concours C-5.1, 32(1)(a)
with: entrer en concurrence avec P-4, 31

competence: compétence F-11, 6(1)(f)

competent
court: juridiction compétente 74-189, form 4
for sb to [it is]: qn peut E-11, 19
men: personnes capables 74-150, form 2
person: personne compétente S-4.1, 10(1)
to: habile à E-11, 3(1); ayant compétence pour E-11, 71 (législature); compétent à P-17.1, 20(1)(a)
act: capable d'agir C-13, 52(1)
court to [it is]: la cour est compétente pour W-10, 28
witness: témoin habile E-11, 5
to prove: témoin habile à prouver W-9, 12(1)

competition: concours C-5.1, 8

competitive
examination: concours C-5.1, 15(1)
for appointment to Civil Service: concours de recrutement pour la Fonction publique C-5.1, 10(2)
industry: capacité concurrentielle de l'industrie F-6.1, 7(1)

compilation: compilation L-1.1, 9(3)

complain (to)
complaining
shareholder: actionnaire mécontent B-9.1, 141(1)(b)(i)

complained
of
[action]: acte reproché B-9.1, 76(7); acte en cause B-9.1, 35(5)
[conduct]: comportement contesté B-9.1, 166(3)(a)
[decision]: décision attaquée D-12, 13(3)

complainant: plaignant B-9.1, 163*

complaint: plainte E-11, 90(1)
against: plainte portée contre 74-183, form 14
for violation: plainte de violation F-11, 57(f)
of sb: demande de qn A-16, 9(1); plainte déposée par qn 74-186, form 1
that: plainte selon laquelle M-22, 96(1)(f); plainte dans laquelle il est affirmé que 74-186, form 2

complete
and formal account: compte rendu intégral et officiel L-9.1, 14(b)
application: dossier de la demande complet L-1.1, 12(1)
discharge: libération entière P-19, 43(1); quittance pleine et entière C-22.1, 51(3)(f)
sale: vente conclue S-1, 55(b)
satisfaction: règlement complet et définitif
service: signification effectuée M-21.1, 18(7)
transfer: transfert parfait B-3, 1 (chattels)
complete (to)
action: achever l'action D-12, 5(2)(a)
audit: terminer la vérification des comptes M-22, 82(3)
ballot paper: marquer un bulletin de vote 74-167, form 39
contract: exécution du contrat M-6, 15(9)
form: remplir une formule 74-183, form 1
goods: achever des objets S-1, 5(2)
matters: achever de régler les questions E-14, 62(1)
proceedings: terminer les procédures E-14, 24(1); terminer les travaux M-22, 9(2)
and claims: achever de régler les procédures E-14, 57(b)
project: achever les travaux M-20, 10(a)(i)
publication: terminer la publication L-9, 8(1)(b)
purchase: réaliser l'achat S-6, 13(3)(g)(xxi)
reports or returns: remplir des déclarations ou rapports F-6.1, 3(1)(e)
requirements established under: remplir les conditions requises en vertu de C-38.1, 13(f)
sale: réaliser une vente B-9, 6(1)
term of his imprisonment: purger sa peine d'emprisonnement E-11, 29(2)
transactions: compléter les opérations P-4, 39
work: réaliser les travaux M-6, 15(5); achèvement des travaux M-6, 20(2)(b)
year (a financial): fonctionner durant un exercice financier complet B-9.1, 100(1)(a)(i)

completely
discharged: intégralement libéré P-19, 46(2)
dispose of action: statuer définitivement sur l'action 74-181, form 9
wound up: complétement liquidé W-10, 27

completion
of
buildings: achèvement de bâtiments D-9, 13(c)
chattels: achèvement de biens personnels B-3, 2(d)
claim: rédaction d'une demande de paiement Au fil, janv. 1976
contract: exécution du contrat M-6, 1°; réalisation du contrat M-6, 15(9)
duties: fin du mandat B-9.1, 59(h)
hearing: fin de l'audition F-6.1, 6.43(13)
hearings: achèvement des auditions A-14, 31(3)
proceedings: fin des démarches B-9.1, 208(1)(b)
purchase: réalisation de l'achat P-19, 33
sale: exécution de la vente M-6, 45(2); réalisation d'une vente B-9, 5(1); vente conclue S-1, 55(b)
security: le cautionnement a été fourni W-10, 11
services: fin de la prestation des services M-6, 24(2)
statement: préparation ou achèvement de l'état S-6, 32
survey: terminer les travaux d'arpentage C-38.1, 10(3)
work: achèvement des travaux M-22, 120(4)(a)
works: terminer les ouvrages E-14, 36(2)

compliance
schedule: échéancier C-6, 5(1.2)
with
Act: observance de la loi B-9.1, 162
by-law: observation des dispositions de l'arrêté C-12, 49(2)(n)
conditions: les conditions ont été remplies E-11, 47(5)
procedure: observation de la procédure E-14, 60
provision: la disposition est respectée C-12, 65(3)
provisions: il est satisfait aux dispositions E-14, 12(2)
[to be]: valoir observation des dispositions E-14, 60
sections: observation des dispositions des articles C-12, 69(2)(b)
subsection: il y a conformité au paragraphe C-12, 65(2)

complimentary: aux frais de la maison

comply (to)
with
Act: se conformer à la loi B-9.1, 189(1); observer la loi P-5, 18; être conforme à la loi L-1.1, 18(4)(d); être conforme aux dispositions de la loi B-9, 10; respecter les dispositions de la loi B-9, 9(1); satisfaire aux dispositions de la loi C-22.1, 43(3)

comply (to)
with
Act
[not]: inobservation de la loi B-9.1, 172
arrangements: observer les ententes C-13, 14(1)(f)
conditions: remplir les conditions F-14.1, 64(2); se conformer aux conditions B-9.1, 131(22)
decree: obtempérer à un jugement D-12, 21
directive: obtempérer aux directives B-9.1, 201(1)(d)
law: respecter une loi P-22, 9
order: se conformer à l'ordonnance D-9, 8(2); obtempérer à l'ordonnance B-9.1, 32(2)(b); satisfaire aux conditions de l'ordonnance 74-155, form 8
plan: se conformer au plan M-21.1, 11
procedure: accomplissement des formalités M-21.1, 5(2)(a)
provisions: se conformer aux dispositions B-9.1, 172; respecter les dispositions A-16, 22(10); observer les dispositions C-22.1, 43(11)
request: donner suite à la demande (Lois féd.)
requests: se conformer aux demandes M-16, 12(3)(b)
requirement: se conformer à l'exigence B-9.1, 199(2)
requirements: se conformer aux prescriptions A-2, 11; observation des prescriptions C-22.1, 5(2); se conformer aux conditions prescrites C-12, 25(1)
section: se conformer à l'article B-9.1, 131(3); se conformer aux dispositions de l'article C-13, 54(2); être conforme aux dispositions de l'article C-15, 6; satisfaire aux dispositions de l'article C-25, 2(1); obtempérer aux dispositions de l'article B-9.1, 77(8); observation de l'article B-9.1, 3(1)
subsection: se conformer au paragraphe B-9.1, 166(4)(a); observer le paragraphe B-9.1, 138(13); observer les dispositions du paragraphe E-14, 12(2); obtempérer au paragraphe B-9.1, 131(17); être effectué conformément à P-28, 13(2)
terms and conditions: se conformer aux conditions E-14, 18(4); respecter les modalités et conditions 74-183, form 11; observer les modalités et conditions 74-199, form 1
time periods: respecter les délais E-14, 12(2)
complied
with
[not to be]: manquement à (Lois féd.)
[provisions have been]: les dispositions ont été respectées M-21, 16
[requirements have been]: les exigences ont été satisfaites C-22.1, 16(3)
[this Act is]: il a été satisfait aux dispositions de la présente loi C-15, 2; la présente loi est observée M-16, 12.3(1)(a)

component
of force: élément constitutif d'une force M-9, 5(3)
parts: éléments H-5, 58 (junk)

compose (to)
firm: composer la firme P-5, 4(3)
composed
of
lands: formé des terrains 74-183, form 3
[Board]: Office composé de [E-14, 26(1)]
[lumber]: bois constitué de 74-203, form 1
[to be]: se composer de A-14, 31(3)

composite
allowance: indemnité globale
for year: indice composite de l'année E-12, 6.1(1)
sketch: croquis d'ensemble M-14, 38(3)

composition: compromis T-15, 10(1)
of board: composition de la commission F-5.1, 3(3)(d)
commission: composition de la commission M-22, 110(3)(a)
council: composition du conseil M-22, 19(e)(i)

compound
interest: intérêts composés T-15, 14(2)
compound (to)
debt: composer au sujet d'une dette T-15, 10(1)
interest: calculer l'intérêt [M-21, 9(3)]
or compromise the same: conclure des arrangements ou concordats à leur sujet W-10, 18(1)

comprehensive
report: rapport complet E-5, 38

comprise (to): comprendre Q-4, 19
area required: former la surface requise C-12, 44(1)(l)(ii)(B)
comprised
in: compris dans P-19, 39(1); que comprend S-6, 13(3)(g)(xxiv); contenu dans P-19, 44(2); inclus dans C-12, 47(1)(b)
same account: existence, dans la même affaire, de L-8, 8
[to be]: à inclure dans T-15, 11(2)
of: constitué par A-14, 14(8)
under: visé par 74-183, form 12

compromise
between: compromis entre B-9.1, 128(1)(g)
of: compromis relatif à F-11, 57(f); compromis au sujet de B-9.1, 144(1)(h)
compromise (to)
claims: en arriver à un compromis sur des réclamations B-9.1, 148(1)(g)
debt: transiger au sujet d'une dette T-15, 10(1)
or claim: réaliser la transaction d'une créance ou réclamation B-9.1, 32(1)(a)

compromised
(to be): donner lieu à un compromis F-15.1, 7(k)

comptroller: contrôleur F-11, 1(2)

compulsorily: de façon forcée D-12, 30

compulsory
acceptance: acceptation obligatoire C-20, 40(d)
pasteurization: pasteurisation obligatoire D-1, 7(e)
power: pouvoir coercitif E-5, 1°

computation: calcul E-1, 6

compute (to)
claims: calculer les créances A-16, 3(7)
coordinates: calculer les coordonnées [S-17, schedule A]
grant: calculer la subvention M-19, 4(1)
computed
on the business: calculé d'après les affaires F-13, 22(1)
(to be): se calculer D-9, 29

computer: ordinateur C-1.1, 9(3)
hardware: matériel informatique
software: logiciel

computerize (to): computériser B 261-262

comsyp: communisant B 172

conceal (to)
facts: dissimuler des faits S-6, 18(1)(a)(iii)
identity: dissimuler l'identité S-6, 12(1)(b)
property: dissimuler des biens B-9.1, 148(3)
concealed
debtor: débiteur caché A-2, 4(1)
fraud: fraude dissimulée L-8, 44(1)
(to be): être caché F-14.1, 24(2)

concealment
of sb: le fait que qn se cache dans la province A-2, 2

concentrated
dairy product: produit laitier concentré D-1, 1 (milk condensery)

concentration
of contaminant: concentrations de polluants C-6, 32(c)

conceptor: concepteur B 259

concern
accorded us by: sollicitude dont nous a entouré
(major): objectif principal F-13, 12(1)(d)
concerns
of
corporation: affaires de la corporation C-24, 4(1)
partnership: affaires de la société [L-9, 9]
concern (to)
(to all others whom it may): à tout autre intéressé éventuel; à toute autre personne que cela peut intéresser 74-189, form 7
concerning: concernant, au sujet de T-15, 30; portant sur P-17.1, 52; se rapportant à C-9, 9(1); relatif à E-11, 52(1); relativement à P-17.1, 46; à propos de C-8.1, 9(4); sur C-15, 4(1)(b); intéressant P-4, 30(1)
which judgment is given: faisant l'objet du jugement T-15, 20(1)
concerned
persons: personnes intéressées E-14, 20(2)
with: s'intéressant à M-21.1, 8(2)(c)
formation [to be]: participer à la constitution B-9.1, 155(2)(d)
(all): tous les intéressés D-2, 23(2)
(all persons): tous les intéressés M-22, 139(5)
(currency): devises en question P-22, 5(b)
(department): ministère intéressé F-11, 39(5)
(matter in which N is): affaire intéressant N M-22, 90.2(1)(a)(ii); affaire touchant N M-22, 90.4(3)
(sb is): qn est en cause P-17.1, 65(4)

concert: concert M-22, 11(1)(h)

concession: concession C-13, 14(1)(c)

conciliation: conciliation F-6.1, 6(5)(e)
board: commission de conciliation F-15.01, 1°
officer: conciliateur F-15.01, 1°
proceedings: procédure de conciliation F-15.01, 69

conciliator: conciliateur F-6.1, 6(5)(b)

concise
description: description sommaire 74-181, form 2
statement: déclaration concise Q-4, 1(5)(b); bref exposé E-7.2, 68(3)(d)
of facts: exposé concis des faits S-6, 15(1)

conclude (to)
business: mener à terme une affaire P-17.1, 10
collective agreement: conclure une convention collective I-4, 154(2)
contract: passer un contrat I-4, 147(2)(c)
concluding
words: derniers mots W-9, 7(2)(b)
concluded: fin (suite et fin, si l'annexe n'a que 2 pages) (Lois féd.)
(term of imprisonment was): la peine d'emprisonnement s'est terminé(e) B-9.1, 63(1)(e)

conclusion
of hearing: clôture de l'audience E-14, 16

conclusive
action or decision: action ou décision péremptoire D-2, 28
apportionment: répartition décisive R-2, 11.1,(1)
determination: décision finale P-17.1, 43(3)> décider souverainement M-22, 126(2)
evidence: preuve péremptoire P-19, 64(1)
of [to be]: faire foi, à titre de preuve péremptoire, de T-15, 6(7)
that [to be]: valoir preuve péremptoire de C-22.1, 13(2)
proof: preuve péremptoire C-12, 92(6)(b); preuve décisive B-9.1, 7(2); preuve concluante M-6.2, 10(4)

conclusively
presumed: péremptoirement présumé P-19, 46(1)

concrete
base: base en béton S-17, 3(2)(a)
nail: clou dans le ciment
post: pilier en béton S-17, 3(2)(a)

concur (to): y consentir M-22, 126(3)(a)
in
acts: approuver les actes P-4, 38
address: acquiescer à une adresse C-5.1, 29(2)
making
partition: convenir de faire un partage T-15, 44
surrender of: consentir à renoncer à T-15, 11(1)

concur (to)
in
recommendation: adopter la recommandation C-8.1, 8(1)
release: approuver la mainlevée P-19, 16
sale: donner son approbation à la vente D-9, 9
with sb in selling: concourir avec qn à vendre P-19, 44(1)(a); s'entendre avec qn pour vendre T-15, 7
(in which N): approuvé par N A-17.1, 3(4)

concurrence: approbation P-4, 38; accord P-19, 56(1)(a)
of sb: assentiment de qn T-15, 39(3)

concurrent
conditions: conditions concomitantes S-1, 26

concurrently: simultanément B-9.1, 109(3)
with sending N, sb shall send N: qn doit envoyer simultanément N et N B-9.1, 133(4)

condense (to)
condensed
milk: lait condensé D-2, 18(o)

condensery: condenserie D-1, 1 (milk condensery)

condition
in
contract: condition du contrat C-15, 15(1)
life of sb: conditions de vie de qn S-1, 3(2)
of
affairs: situation des affaires I-12, 79(1)
bond: obligation garantie par le cautionnement P-17.1, 57(4)
every N that [it is]: chaque N est soumis à la condition que C-38.1, 68(1)
ineligibility for grant: interdisant l'obtention d'une subvention B-10, 7(1)(c)
issue: condition d'émission C-13, 82(1)
obligation is that this obligation is to be void: il est entendu que l'engagement deviendra nul 74-151, form 1
obtaining: condition pour l'obtention B-9.1, 50(2)(a); condition à l'obtention C-6, 32(u.1)
plates: état des tôles B-7.1, 17(b)
on which: condition sous laquelle S-1, 36(1)(b)
or act: état de choses ou acte H-5, 39(2)
that: condition que S-1, 13(a); stipulation par laquelle L-1.1, 2(6)
to insure: condition d'assurer P-19, 29

conditions
and procedures: conditions et modalités F-6.1, 6(2)(c.5)
for protection: conditions pour assurer la protection C-13, 21
of
permits: conditions d'attribution des permis D-2, 18(a)
region: situation d'une région C-12, 17(3)(b)
service: conditions d'emploi C-5.1, 20 (title)
under which: conditions dans lesquelles C-22.1, 4(2)(a); conditions selon lesquelles D-2, 16(3)
(existing): circonstances du moment C-22.1, 16(1)(a)
(following): situations suivantes A-2, 4(1)
conditioned
as follows: soumis à la condition suivante 74-189, form 19
for the due: constitué pour garantir la régularité des opérations de P-17.1, 57(1)
in respect of conduct [to be]: garantir le comportement S-6, 11(1)
that: ce cautionnement étant assujetti à la condition que 74-151, form 1

conditional
contract of sale: contrat de vente conditionnel S-1, 2(2)
on [to be]: être tributaire de C-12, 76
payment: paiement conditionnel S-1, 36(1)(b)
sale: vente conditionnelle C-15, 1*; contrat de vente conditionnelle C-15, 2
contract: contrat de vente conditionnelle S-6, 7(1)

conditionally
or unconditionally: sous condition ou non L-8, 10(1)(a)

condominium: copropriété, condominium B 276

conducive
to
attainment: de nature à favoriser la réalisation C-13, 15(1)(e); favorable à la réalisation C-22.1, 15(j); utile à la réalisation C-22.1, 15(u); propre à la réalisation N-6.2, 8(k)
object [to be]: favoriser son objet N-6.2, 8(c)
[to be]: contribuer à F-6.1, 7(1)

conduct: actes P-4, 36(c)
and behaviour: conduite et comportement M-22, 183(a)
money: frais de déplacement S-6, 21(1); avance de ses frais de déplacement E-11, 28; montant d'argent pour couvrir ses frais de déplacement A-16, 26

conduct
of
action: direction de l'action M-6, 48; conduite de l'action B-9.1, 165(a)
activities: exercice des activités F-14.1, 118(1)(s)
affairs: conduite des affaires C-13, 96(1)(q)
and business: conduite de ses affaires et travaux F-3, 4(a)(ii)
business: conduite des affaires F-6, 2(e); gestion des affaires P-4, 25(b)(i); conduite de ses activités C-13, 14(1)(p); exercice d'activités C-22.1, 10(2); conduite de ses travaux C-12, 8(2)(a); exécution des travaux (Lois féd.)
at meetings: déroulement des réunions (Lois féd.)
or affairs: conduite de l'entreprise ou des affaires N-6.2, 18
election: déroulement du scrutin M-22, 192(1)(j)
government of board: fonctionnement de l'office F-6.1, 4(4)(d)
hearings: déroulement des audiences (Lois féd.)
sb: comportement de qn S-1, 4; conduite de qn S-1, 18(2)
conduct (to)
affairs (its): conduire ses affaires internes B-9.1, 13(2)
business: execice d'activités C-22.1, 10(2); instruction des affaires (Lois féd.)
of
insurer: exercice d'un commerce d'assurance C-13, 4(2)
partnership: gérer les affaires de la société [L-9, 9]
competition: tenir un concours C-5.1, 8
dialogue: établir un dialogue F-21, 9(b)
examination: procéder à l'examen A-17.1, 8(4); examiner 74-195, form 1
examinations: tenir les examens C-5.1, 11
hearing: tenir l'audience E-14, 17(1); diriger l'audience E-14, 11(1); tenir une audition B-9.1, 156(1)(f); conduire l'audition B-9.1, 158(1)
inquiries: mener des enquêtes F-21, 9(d)
investigation: mener une enquête D-2, 7(2)
meeting: tenir l'assemblée B-9.1, 97(1); diriger l'assemblée B-9.1, 97(3)
oneself: se comporter P-4, 36(d)
or carry on works: exécuter les travaux C-13, 19(1)
pool: regrouper dans un compte commun F-6.1, 6(2)(p)
for: diriger la mise en commun pour D-2, 4(1)(u)
sale: diriger la vente L-6, 10(2); réaliser la vente M-6, 45(1)
search: effectuer la fouille M-16, 12.3 (3)(c)
tests: faire des tests E-14, 5(1)
transaction: réaliser des opérations C-13, 14(1)(d)
conducted
as a joint hearing [to be]: se tenir en audition mixte M-16, 2(4.2)
(at which business of N is): traitant des affaires de N M-22, 90.4(3)
(to be): se dérouler A-16, 28; avoir lieu F-6.1, 6.5(7)

conductor: chef d'orchestre CNA
conductors: conducteurs E-5, 25(b)

conduit: conduit H-5, 44(1); canalisation P-19, 26(1)

confer (to)
  authority: conférer des autorisations B-9.1, 113(1)(m); accorder l'autorisation C-13, 13(5)
  exemption: conférer une exemption A-14, 21(5)
  functions upon: conférer des fonctions à [E-14, 30(1)(d)]
  jurisdiction upon: accorder une compétence à I-13, 8(4)
  power: conférer le pouvoir, accorder le pouvoir I-13, 18; prévoir le pouvoir P-4, 26; attribution du pouvoir C-12, 2(i)
    on: conférer un pouvoir à B-9.1, 14(1)
  powers
    on: conférer des pouvoirs à C-22.1, 39(3)
    upon: conférer des pouvoirs à F-6.1, 5(2); confier des pouvoirs à F-6.1, 4(4)(d); attribuer des pouvoirs à 74-167, form 64
  priority
    (a) upon N over: conférer à N un traitement préférentiel par rapport à B-9.1, 26(3)
    (no): ne conférer aucune priorité L-1.1, 19(2)
  right upon: accorder un droit à E-14, 19(8)
  rights upon: conférer des droits à E-14, 37(1)(b)
  title on: conférer un titre à L-1.1, 15(4)
  upon sb: conférer à qn T-15, 25; accorder à qn I-13, 8(4); confier à qn M-16, 17.1(1)
  with sb: s'entretenir avec qn Q-4, 3
conferred
  on him by: qu'il tient de C-22.1, 25
    sb [power is]: qn se voit conférer le pouvoir I-13, 21(2)
  upon sb
    [power is]: qn est autorisé à M-20, 4(2)

conference: colloque, congrès

confess (to)
  judgment [warrant of attorney]: procuration portant reconnaissance des droits du demandeur A-16, 1

confession
  of judgment: reconnaissance des droits du demandeur A-16, 1

confided to: confié à W-10, 22(1)

confident
that [to be]: être sûr, convaincu, persuadé que B 24

confidential
and privileged [to be]: être confidentiel et couvert par l'immunité F-14.1, 13(2)
information: renseignements confidentiels B-9.1, 83(1)(e)
(to be): conserver un caractère confidentiel

confidentiality
of
records or documents: caractère confidentiel des documents C-5.1, 42(h)

confine
confines
of province: limites de la province C-6, 8
confined: détenu 74-173, form 1
in: placé dans 74-198, form 1
to [to be]: se limiter à [A-14, 33(2)]

confirm (to)
act of sb: entériner les actes de qn B-9.1, 58(d); confirmer un acte de qn B-9.1, 144(1)(k)
agreement: confirmer l'entente M-16, 12.1(2)
assessment: confirmer l'évaluation A-14, 25(4)
by-law: confirmer un règlement administratif B-9.1, 61(2)
compromise: confirmer le compromis C-13, 48(2)
contract: confirmer le contrat B-9.1, 77(9)(a)
decision: confirmer la décision C-22.1, 11(3)
duties or trusts to sb: confier à qn des fonctions ou attributions S-16, 3
inquiry: répondre à une demande de renseignements 74-193(1)
notice: confirmer l'avis E-14, 10(4)
provisions: confirmer les dispositions P-22, 13
release: être signataire de la mainlevée P-19, 16
repeal: sanctionner la révocation C-13, 97
that it is a true copy thereof: certifier la copie conforme à M-21.1, 23(1)(a)
title: confirmer le titre L-1.1, 13(2)(a)

confirmation
of notice: confirmation de l'avis E-14, 10(4)
repeal: ratifier la révocation C-13, 97
title: confirmation d'un titre L-1.1, 13(1)
transaction: confirmation de l'opération S-6, 27(1)

confiscate (to): confisquer F-14.1, 90(3)

confiscation
to: confiscation au profit de M-22, 91(3)(c)

conflict: conflit E-14, 2(2)
between: contradiction entre C-12, 41.1(2)
of interest: conflit d'intérêt M-22, 90.2(1)
conflict (to)
or be inconsistent with: être en conflit ou en contradiction avec M-22, 13; déroger à M-9, 33(2)
with: être en conflit avec M-22, 94(3); entrer en conflit avec L-1.1, 48(2)(b)

conform (to)
as mentioned in: être conforme aux points mentionnées à C-12, 44(1)(k)(ii)
to: être conforme à C-12, 32(5)(a); se conformer à C-12, 91(3)
with: être conforme à C-12, 44(1)(k)(i); se conformer à C-12, 40(2)(a)
conforming
to: étant conforme à C-12, 19(1); répondant à C-12, 69(1)(a)

conformity
with: conformité avec C-5.1, 31(a)

confound (to)
with: confondre avec C-13, 6(1)(a)
confounded
therewith [to be]: induire en erreur C-22.1, 12(2)(a)

confrontation: confrontation, contestation B 227

confusion: conusion C-2, 16(1)

conglomerate: conglomérat B 282

conjointly
with: de concert avec F-6.1, 6(2)(q)

conjugal
rights: domicile conjugal D-12, 20(2)

conjunctively: conjonctivement W-9, 30(1)

connect (to)
up with: se raccorder à M-22, 189(14)(a)

connecting
with: relié à H-5, 65(3)
connected
by blood relationship, marriage or adoption: uni par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption
therewith: connexe C-5.1, 37; y afférent E-11, 82(2); qui s'y rattache P-19, 47(6); qui y a trait C-2, 15(2)
with: se rattachant à C-13, 49(1); se rapportant à B-3, 24; qui se rapporte à D-2, 18(j); qui a trait à D-2, 18(1); concernant C-22.1, 50(6)
congregation: exerçant des fonctions dans une congrégation 74-180, form 1
sewer main: relié à l'égout collecteur M-22, 127(4)
storage of water: utilisé pour le stockage des eaux E-1, 10
system: branché au réseau M-22, 193(2.1)
trade [to be]: entretenir des rapports avec le commerce D-2, 13
transmission line: relié aux lignes de transport E-5, 29(1)
water supply: relié au réseau d'adduction d'eau E-1, 10
[circumstances]: circonstances de A-15, 13; circonstances se rapportant à B-3, 24; circonstances entourant 74-152, form 2
[matter]: sujet lié à D-2, 6(1)
[not]: qui n'a aucun rapport avec P-4, 8

connection
by marriage: parent par alliance P-17.1, 25(5)
with: rapport avec C-22.1, 12(2)(b)
(business): relations d'affaires P-4, 30(1)
connections: parents C-13, 14(1)(g)
with sewer: raccordements à un égout M-22, 119(1)(d)

connivance: connivence D-12, 19

connotation (judicial): consonnance judiciaire BCMCQ déc. 74, 187

consanguinity
to sb: consanguinité avec qn D-9, 28
within degrees prohibited: consanguinité dans les degrés prohibés D-12, 38

conscientious
motives: motifs de conscience E-11, 14(1)

conscientiously: en toute conscience E-11, 16; en conscience 74-187, form 2

consecutive
issues: numéros consécutifs
number: numéro d'ordre 74-167, form 9
weeks: semaines consécutives P-19, 45(1)(c)

consecutively: consécutivement M-21, 2

consensus: accord majoritaire, unanimité, consensus B 262

consent: consentement B-9.1, 155(6); assentiment C-22.1, 12(2)(a); accord C-13, 13(5)
of council: agrément du conseil B-10.1, 3(1)(b)(ii)
to
or ratification of act by N: obtenir pour un acte le consentement de N ou leur ratification L-9.1, 12
use: consentement à l'usage P-5, 13(1)(a)
under: consentement donné en application de B-9, 6(1); consentement visé à C-22.1, 17(3)(b)
consent (to): consentir C-13, 35(4)(b)(iii); y consentir B-9.1, 10(1)(a)
that: consentir à ce que C-15, 9
to: consentir à M-1.1, 19(1)(b); accepter que (Lois féd.)
action: acquiescer aux mesures B-9.1, 80(1)
judgment: acquiescer à un jugement L-9.1, 12(c)
lease: consentir au bail L-1.1, 27(6)(b)
nomination: consentir à être déclaré candidat 74-167, form 26
order: consentir à ce que soit rendue une ordonnance T-15, 18
period: consentir à un délai B-9.1, 103(1)
resolution: acquiescer à une résolution B-9.1, 80(1)
right of sb to rank: accorder à qn le droit de prendre rang A-16, 16(4)

consequences: répercussions M-1.1, 9
of neglecting to attend: conséquences en cas d'absence A-16,26

consequential
damages: dommages découlant de l'expropriation E-14, 24(1)(a)
on
[order]: ordonnance rendue par suite de T-15, 21
[to be]: être subordonné à T-15, 15(g)
order: ordonnance rendue en conséquence T-15, 29(2)
provisions: dispositions corrélatives M-1.1, 27(3)
thereto [to be]: en découler (Lois féd.)
upon: qui résulte de C-13, 15(1)(e)

conservation
area: zone à préserver C-12, 1 (land)(c)
association: association de protection de la nature F-14.1, 7(2)(b)
of energy: économies d'énergie

conservatory
purposes: fins conservatoires W-10, 8(2)

consider (to): juger E-14, 55(1); estimer E-14, 55(2); considérer E-14, 55(4); croire L-1.1, 83(v); songer à B 10-11
addition: envisager l'adjonction M-22, 25(1)(b)
advisability: envisager l'opportunité C-13, 143(1)
agreement: examiner l'accord C-22.1, 42(4)
application: étudier la demande C-8.1, 7(3); examiner la demande F-6.1, 7(5); prendre en considération la demande D-12, 22.1
applications (other): accueillir d'autres demandes M-16, 7(4)
as: considérer comme P-15.01, 6
budget: examen du budget B-10.2, 4(4)
business transacted: examiner les affaires traitées C-22.1, 46(1); étudier une affaire M-22, 11(2)
by-law: examiner le règlement C-13, 39(6)
circumstances: tenir compte des circonstances M-1.1, 27(4)
consents: prendre connaissance des consentements L-1.1, 12(7)
contract: examiner le contrat B-9.1, 77(3)(a)
enacting of: considérer l'adoption de C-12, 68(1)(b); étudier l'adoption de M-21.1, 6(1)(b)
evidence: étudier les preuves E-14, 17(1)
extent to which: tenir compte de la mesure dans laquelle M-1.1, 27(4)
it
advisable: le juger à propos M-21, 25.1(1)
appropriate to do so: le juger indiqué F-6.1, 6.5(5)(b)(ii)
desirable: estimer cette mesure souhaitable E-14, 4
necessary to: considérer nécessaire de F-11, 5(1)(f)
to be in the public interest to do so: estimer cette mesure dans l'intérêt public E-14, 19(12)
material: considérer les documents C-5.1, 11
matter: étudier la question M-22, 90.7(2)
necessary: estimer avoir besoin de C-12, 89(1)(a)
objections: examiner les oppositions C-12, 18(3)(a); étudier les oppositions M-21.1, 6(3)(b)
passing of: considérer l'adoption C-12, 71(2)
petition: examiner la requête M-22, 136(2)
report: étudier le rapport E-14, 18(1)
same: en délibérer C-13, 65(1)
that: considérer que E-14, 22(2)
to be objectionable: estimer contestable C-22.1, 17(3)(c)
considered
as [to be]: être considéré comme P-19, 4; être réputé M-21, 10(3); être censé I-13, 12
to
be one dollar [to be]: être arrondi au dollar supérieur R-2.1, 2(3)
hold [to be]: être considéré comme étant titulaire de A-16, 16(5)

consideration
by membership: examen des membres C-22.1, 27(2)(b)
for: contrepartie de S-1, 51
in an exchange of: contrepartie d'un échange de C-38.1, 21(d)
may be: la contrepartie peut être constituée par F-1, 8
money or other consideration: contrepartie en numéraire ou autre P-19, 63
of: étude de M-22, 90.4(5); examen de B-9.1, 87(4); prendre en considération P-21, 6.2(4)
objections: entendre les oppositions M-22, 187(6)(a); examiner les oppositions M-21.1, 6(1)(a)
received: apport B-9.1, 76(1); contrepartie qu'a reçu S-6, 13(3)(f)(xii)(C)
therefor [being the]: constituant la contrepartie B-3, 10
considerations: considérations M-1.1, 2

consign (to): expédier F-1, 1(1) (mercantile)

consignee: consignataire F-1, 10(1); destinataire F-14.1, 57(1)(h)

consignment: consignation F-1, 10(1)

consignor: expéditeur S-1, 36(2)

consist (to)
in: consister à S-6, 13(3)(g)(xxviii); résider dans M-9, 40
of: se composer de L-9.1, 2(2); être composé de M-6.2, 4(1); consister en B-9.1, 96(2); comprendre [D-2, 3(1)]
combinations of: combiner C-12, 34(4)(b)
counterparts (N): être établi en N exemplaires P-5, 5(1)
consisting
of: composé de F-11, 3(1); constitué de M-9, 3.1(2); formé de M-21.1, 8(1); comprenant C-12, 12(1)
hectares (N): d'une surface de N hectares F-14.1, 1(1) (occupied land)
[name]: nom formé de C-22.1, 10(1); nom comportant C-13, 6(3)
form: nom comprenant une appellation I-13, 14

consistency
under: conformité à M-21.1, 16(1)(b)
with: compatibilité avec C-12, 19(3); conformité à C-12, 87(1)(b)

consistent
and not at variance with [to be]: être compatible avec N et ne pas y déroger C-12, 77(4)(a)

consistent
  with: compatible avec P-4, 28(1); conforme à E-14, 17(2)(c)
    tenor thereof: sa teneur le permet I-13, 7(3)
    use: approprié à l'utilisation [C-38.1, 35(1)(d)]
    [to be]: être compatible avec C-12, 60(3); concorder avec (Lois féd.)

consolidate (to)
  actions (all the) into one action: joindre toutes les actions en une seule M-6, 48
  land: joindre des biens-fonds L-1.1, 18(5)
  procedures: joindre des procédures E-14, 31(4)
  shares into shares: consolider les actions en actions C-13, 62(1)
consolidated
  form: forme consoldiée B-9.1, 10(1)
  Fund: Fonds consolidé F-11, 1(1)*
  school district: district scolaire fusionné
  Statutes: Statuts refondus E-11, 52(1)

consolidation
  of
    Act: refonte d'une loi I-13, 11(4)
    company (either): concentration des deux compagnies S-6, 7(h)
    enactment: refonte d'un texte législatif I-13, 8(3)
    land: réunion de terrains C-12, 32(2)(b)(ii)
    proceedings (any): jonction de plusieurs procédures E-14, 13
    shares: consolidation d'actions C-13, 48(4); regroupement d'actions B-9.1, 47(14)(a)
  with sb: fusion avec qn M-16,10(1)

conspicuous
  by his absence [to be]: briller par son absence B 299
  place: endroit bien en vue Q-4, 7(1); endroit visible M-22, 190(4)

conspicuously: expressément B-9.1, 47(8)

conspire (to)
  at violation: être complice de l'infraction [F-14.1, 14(b)]
  or collude with sb to: conspirer ou agir en complicité avec qn pour F-11, 57(b)
  with sb to: comploter avec qn pour F-14.1, 14

constable: constable [S-8, 6]; agent de police [S-6, 44(1)]

constantly: constamment A-16, 29

constitute (to)
applicants a corporation: constituer les requérants en une corporation C-13, 18(2)
change in: apporter un changement à M-16, 10(2)
company: constituer la compagnie C-13, 18(2)(a)
corporation: constituer une corporation C-24, 2
debt: constituer une dette D-14, 9(1)
discharge of claim: valoir quittance de la créance E-5, 33
gains which are distributed among: constituer une répartition des bénéfices entre C-22.1, 37(1)
letters of incorporation: constituer les lettres constitutives C-22.1, 13(2)
meeting: constituer une réunion B-9.1, 72(7); l'assemblée peut être tenue par B-9.1, 92(4)
notice: valoir notification S-1, 24(4)
obstruction to: constituer un obstacle à E-5, 22(3)
offence: constituer une infraction S-6, 5(2)
official (the) analysis etc: être considérés comme officiels D-1, 5
parcel (one): former une seule parcelle C-12, 47(2)(a)
partnership: constituer la société L-9, 8(2)
per cent (N): constituer N pour cent B-9.1, 134
persons a body corporate and politic: constituer des personnes en corporation C-13, 4(1)
quorum (a): former quorum [E-14, 27(1)]; former le quorum F-21, 5(3); constituer un quorum M-16, 2(2); constituer le quorum F-15.1, 4(5); le quorum est atteint lorsque B-9.1, 92(1); le quorum est atteint B-9.1, 92(4); réunir un quorum M-22, 35(1.1); former un quorum E-14, 64(5)
[N and N]: le quorum est constitué par N et N [E-14, 3(2)]
[N members]: le quorum est de N membres (Lois féd.)
registration: valoir enregistrement A-15, 6(4)
satisfaction: valoir réglement [E-14, 26(5.7)]
them fixtures: ils constituent des objets fixés à demeure C-15, 1 (affixed)
(does not): n'est pas assimilé à C-22.1, 37(1)
constituted
board (a) [to be]: être constitué en une commission M-16, 2(1)
court (a) of record [judge is]: le juge constitue une cour d'archives P-21, 8(1)
(a body corporate is): il est créé une corporation F-3, 2(1)

constitution
and by-laws of society: acte constitutif et statuts de la société C-13, 165(1)
of
committee: composition du comité F-6.1, 4(4)(i)
corporation: constitution de la corporation B-10.1, 3(1)(b)
firm: composition de la firme P-4, 19

construct (to)
buildings: construire des bâtiments C-8.1, 4(2)
ditch or drain: établir le fossé ou le drain D-14, 1
drains: construction de drains P-19, 26(1)
improvement on: y faire des améliorations P-28, 13(4)(a)

construction
and interpretation: interprétation I-13, 17
contracts: contrats de construction C-36, 8(h)
costs: coûts de construction C-12, 41.2(7)(b)
of
Act: interprétation d'une loi E-11, 76(1)
contract: interprétation du contrat S-1, 12(2)
will: interprétation d'un testament P-19, 37(2)
work: construction d'un ouvrage M-16, 13(1)(e)

constructive
memorandum: annotation établie par interprétation L-1.1, 59(a)
possession: possession par détermination L-6, 6
trust: fiducie fictive C-13, 61(1); fiducie par détermination de la loi T-15, 1 (trust)

construed
as
imperative, permissive and empowering [to be]: exprimer une obligation, une faculté et un pouvoir I-13, 38 (shall)
[to be]: s'interpréter comme C-24, 10; être interprété comme [B-10.1, 5(1)]
to
affect a contingency upon [to be]: s'appliquer à une clause visant le cas de M-1.1, 38(2)
be [to be]: être interprété comme I-13, 9
operate any change in [to be]: s'interpréter dans un sens qui modifierait W-10, 29
[to be]: s'interpréter de manière à C-13, 4(5); être interprété de façon à C-13, 55(2); pouvoir s'interpréter comme B-9.1, 161; être interprété comme P-19, 12(2); être employé pour F-6.1, 6(2.3); être réputé être C-38.1, 64(6)

consular
agent: agent consulaire E-11, 78(1)(q)
services: services consulaires E-11, 78(1)(q)

consult (to)
list: examiner une liste 74-167, form 14
with: consulter M-7, 4; demander l'avis de C-12, 17(2)

consultant: consultant E-5, 6(2)(a); conseiller technique M-21.1, 9(c)
members: conseillers E-5, 4(2)

consultation
and advise on: consultation et information sur C-6, 15

consume (to)
salmon: consommer le saumon F-14.1, 57(1)(f)

consumer: consommateur F-21, 1°
affairs: domaine de la consommation F-6.1, 6.41(2)
price index: indice des prix à la consommation P-26, 8(1)°

consummable
stores: provisions en vivres D-9, 1 (personal chattels)

consummation
devoutly to be wished [that is a]: c'est là un dénouement qu'on doit souhaiter avec ferveur B 312

consumption: consommation F-14.1, 57(1)(b)
of service: consommation du service M-22, 189(8)(a)

contain (to)
acres (N): d'une contenance de N acres 74-183, form 3
address: renfermer l'adresse B-9.1, 206(2)
area of: compter une superficie de
by admeasurement: mesurer
conclusions: comporter les conclusions E-11, 50(1)
copies: des copies doivent être jointes à S-4.1, 13
covenant: renfermer l'engagement P-19, 33; comporter l'engagement C-22.1, 18(2)
entry: contenir l'inscription E-11, 89
error or omission: présenter une erreur ou une omission L-1.1, 68(a)
information: contenir des renseignements S-2, 1(2)
mortgage: renfermer l'hypothèque C-25, 2(2)
names: contenir les noms E-14, 8(1)(b)(ii)
notice
of: contenir un avis de E-11, 63(1)(a); comporter un avis de E-11, 64(a)
that: annoncer que A-2, 9(3)
(such): renfermer cet avis C-24, 11

contain (to)
   or be accompanied by: comporter sur le document lui-même ou en annexe C-22.1, 8
   particulars: renfermer les détails P-28, 13(2.1)
   provision: renfermer une disposition P-4, 41(b)
   reasons for: exposer les raisons de F-6.1, 6.4(1)
   records or entries: contenir les inscriptions et mentions B-3, 29(1)
   signature: porter la signature B-9.1, 47(6)
      [space]: espace pour apposer la signature W-9, 7(2)(e)
   statement of: exposer A-14, 29(2); énoncer L-1.1, 63(2)
   stipulation: contenir une stipulation P-19, 49(2)(c)
   stores: abriter des magasins C-12, 1 (shopping centre)
   substance and effect: contenir le fond et l'effet E-11, 20(2)
   term: renfermer la clause F-11, 38(2)
   words: comprendre les mots C-22.1, 12(2)(b); contenir les mots C-13, 140(1)
   (the land): présence sur le terrain
containing: où figurent B-9.1, 18(1)
   error is issued [if a certificate]: en cas d'erreur dans un certificat délivré B-9.1, 189(1)
contained
   in: contenu dans W-10, 28; mentionné dans W-9, 22; que renferme P-19, 18; prévu par A-14, 31(8); figurant dans M-22, 188(5)
      and under the terms of [pursuant to power of sale]: suivant le pouvoir de vente et les conditions que renferme
      or implied by: contenu explicitement ou implicitement dans L-1.1, 17(4)(a)
      [covenants]: engagements stipulés dans 74-183, form 12
      [power]: pouvoir accordé dans E-11, 85(1)
      [purposes]: fins qui y sont exposées 74-182, form 4
      [to be]: figurer dans M-1.1, 13
   therein
      [provision]: clause de ce contrat C-15, 2
      [provisions]: dispositions qui y sont incluses P-19, 22(3)
   (facts therein): faits qui y sont énoncés L-9, 6(1)

container: récipient D-2, 4(1)(d); contenant F-14.1, 57(1)(g)

contaminant: polluant C-6, 1"

contamination: pollution C-6, 15.1(1)(a)(i)

contemn (to): outrager 74-166, form 1

contemplate (to): projeter C-6, 9(1)
contemplated
   by Act: prévu par la loi C-13, 2(1) (letters patent)

contemporaneously
with: en même temps que, au moment de S-6, 13(3)(g)(viii)

contempt: outrage D-12, 23
in refusing: outrage qu'il a commis en refusant 74-196, form 10
of court: outrage au tribunal A-2, 15
process of court: désobéissance, mépris à l'activité de la cour P-17.1, 7

content
of
information: teneur des renseignements M-7, 5(b)
milk [other]: teneur en tout autre élément du lait D-2, 4(1)(q)
notice: teneur de l'avis [E-14, 9(3)]
with the little we have [let's be]: faute de grives on mange des merles B 416, 418

contents
of
by-law: contenu de l'arrêté [B-10.1, 2(2)(a)]; teneur de l'arrêté B-10.2, 2(2)(a)
certificate: teneur du certificat M-7, 10(7)
notice: contenu de l'avis E-14, 20(2)(a)
record: contenu du registre E-11, 46(3)
returns: teneur des rapports B-9.1, 185(1)(d)
vehicle: contenu du véhicule M-16, 12.3(2)(b)
will: teneur du testament P-19, 64(1)
(its): ce qui y est contenu C-2, 19

contention: contestation P-17.1, 1 (common form)

contentious
business: affaire litigieuse 74-190; Proctor's costs
cause: cause contentieuse P-17.1, 33(1); cause de nature contentieuse P-17.1, 45
matters: matière contentieuses P-17.1, 8

contest: contestation Q-4, 13
contest (to): contester C-33, 29(2)
contested
claims: demandes contestées C-33, 4(1)

contestant: opposant C-33, 11(3)

contestation: opposition A-16, 22(5); contestation P-17.1, 65(2)

context: contexte I-13, 1(1)(b)

contiguous
area: région voisine M-22, 14(1)(c)
lots: lots contigus A-14, 17(4)
to: contigu à M-16, 13(2); voisin de M-22, 24(5)(a)

continental
shelf: plateau continental (Lois féd.)

contigency: éventualité B-9.1, 38(2)
upon: clause visant le cas de M-1.1, 38(2)

contingent
claims: créances éventuelles B-9.1, 143(3)(c)
interest: droit éventuel P-19, 15
liabilities: passif éventuel F-11, 47(d)
on: dépendant de P-4, 3(c)
remainder: droit réversible éventuel P-19, 9
right: droit éventuel T-15, 1°

continual
claim: revendication continuelle L-8, 59(2)

continuance
in office: demeurer en fonction C-13, 98
of
action: reprise de l'action M-6, 52.1(2)
business: continuation des affaires P-4, 28(2); poursuite de l'entreprise A-16, 14(4)
company: prorogation de la compagnie C-13, 29.1(2)
customers: les clients continuent leurs achats M-22, 97(6)
lease: durée du bail F-14.1, 63
partnership: continuation de la société en nom collectif P-4, 28(2); durée de la société P-4, 32(1)
powers: conserver les pouvoirs C-22.1, 50(2)
term of life: durée du droit de propriété viager E-1, 7

continuation
in office: maintien en poste (Lois féd.)
of
action: reprise de l'action M-6, 52.1(2)
body corporate: prorogation d'un corps constitué B-9.1, 192(6)
company: maintien d'une compagnie C-13, 26(4)
license: maintien du permis C-38.1, 27(3)
continuations
of partnership: prolongations d'une société [L-9, 8(3)]

continue (to): se poursuivre D-12, 10; se continuer A-16, 19(3); subsister P-4, 39; être maintenu E-14, 57(b)
action: poursuivre l'action B-9.1, 152(2)(a); reprise de l'action M-6, 52.1(1)(b)
and prosecute action: continuer et poursuivre l'action M-9, 29(2)
as
member: demeurer en fonction comme membre [E-14, 27(4)]; continuer d'être un membre P-21, 6.1(2)(b)
one
company: continuer d'exister comme une seule et même compagnie C-13, 31(1)
corporation: subsister en une seule corporation B-9.1, 120
business: poursuivre les affaires P-4, 15(2); poursuivre une entreprise A-16, 14(4); continuer à exercer son entreprise A-16, 3(6)
by-law: maintien de l'arrêté C-12, 75
company: proroger la compagnie C-13, 29.1(3)
as: maintenir une compagnie à titre de C-13, 26(1)
company (a): prorogation d'une compagnie comme telle C-13, 29.1(4)
if: maintenir la compagnie en existence comme si T-14, 10(2); prorogation de la compagnie comme si C-13, 29.1(1)
consent: maintenir le consentement F-1, 3
contract: renouveler le contrat S-16, 2(2)
corporation: proroger la corporation B-9.1, 10(1)
as: maintenir une corporation en tant que C-13, 35(6)
court: les sessions se poursuivent D-12, 10
in
existence: continer à exister C-22.1, 46(5)
force: rester en vigueur P-4, 1(2); être encore valable T-13, 7
office: demeurer en fonction M-22, 84(4)(a); poursuivre son mandat B-9.1, 105(5); le mandat se poursuit B-9, 64(3)
operation: maintenir en activité C-22.1, 46(2)
production of: continuer à produire F-6.1, 6(2)(e)
liable
for: rester responsable de C-13, 72(3)
in respect to: continuer à répondre de 74-183, form 12
license: maintenir un permis C-38.1, 27(7)(a)(ii)
liquidation: poursuivre la liquidation B-9.1, 138(8)
partnership: maintenir l'existence d'une société P-4, 28(1); prolonger l'existence de la société L-9, 8(2)
proceedings: continuer les procédures A-2, 17; poursuivre les procédures C-22.1, 17(4)
to: continuer de D-9, 14(2)
be: rester P-5, 8; continuer d'être C-13, 29.1(4)(b); continuer à être C-13, 30(2)(b)
member: rester en fonction F-21, 4(2)
valid and to have effect: rester valide et en vigueur B-9.1, 2(5)
have: conserver T-13, 8
hold
license: maintien en vigueur de la licence C-6, 32(u.1)
office: demeurer en fonctions C-12, 6(6)

continue (to)
trade: continuer à exercer un commerce A-16, 3(6)
until: ne cesser qu'au moment où B-9.1, 138(6); ne s'éteindre que lorsque C-38.1, 61(1)
continuing
advance: avance permanente F-1, 1(1) (pledge)
annuity: rente perpétuelle P-19, 5(a)
by azimuth: selon l'azimut
certificate: certificat de prolongation [L-9, 8(1)(a)]
consultation: consultation permanente C-6, 15
contract [evidence of]: preuve de la perpétuation d'un contrat L-8, 11
event: prolongement d'un événement B-9.1, 1(1) (associate)(a)
guaranty: garantie permanente P-4, 19
on the same azimuth: selon le même azimut
partners: associés restants P-4, 43(1)
payment: paiement perpétuel P-19, 5(a)
rent: loyer perpétuel P-19, 5(a)
trustee: fiduciaire demeurant en fonction T-15, 29(2)
(council is): le mandat d'un conseil est permanent M-22, 9(2)
continued: suite (en haut d'une 2e, 3e ... page de texte)
as a
body corporate [to be]: demeurer une corporation C-24, 4(1)
corporation: prorogé en corporation B-9.1, 2(1)(a)
[to be]: prorogation sous forme de corporation B-9.1, 126(7)
change of possession: changement de possession continu B-3, 3
company: compagnie maintenue en existence T-14, 10(4)9b); compagnie prorogée C-13, 29.1(4)(a)
corporation: corporation prorogée B-9.1, 126(5)(b); corporation maintenue N-6.2, 1 (municipality)
existence of sth: qch dont l'existence se poursuit P-19, 18
for more than one day [to be]: se continuer au delà d'une journée P-5, 15(3)
hereunder: maintenu en vigueur en vertu de la présente loi C-12, 74(1)(a)
in [to be]: être remplacé par P-17.1, 2(1)
operation: maintien en vigueur M-22, 163(3)
possession: possession continue L-6, 6
to be prosecuted [action may be]: l'action peut être continuée C-13, 29.1(4)(d)
use of: le fait de continuer d'utiliser P-4, 15(2)
(to be): se prolonger L-9, 8(2); se poursuivre E-5, 42(6); être maintenu

continuous
operation: travail ininterrompu E-7.2, 18(6)*
period: période continue C-5.1, 23(2)
possession: possession non interrompue L-8, 30
service: continuité du service M-16, 4(5)
supply: fourniture continue E-5, 2

continuously: toujours E-11, 29(2)

continuum: everyday experience, unchanging conditions B 244

contour
  interval 10 feet with 5 feet auxiliary contours: équidistance des courbes de niveau 10 pieds, équidistance des courbes de niveau auxiliaire 5 pieds (carte des Ressources naturelles)
  line: courbe de niveau
contours: courbures de niveau
  and elevations: profils et élévations C-12, 49(2)(i)

contract
  between: contrat conclu entre S-1, 27(1)
  for: contrat prévoyant P-4, 3(c)(ii); contrat portant sur B-9.1, 77(5)(c)
    consideration (valuable): contrat portant une contrepartie valable E-13, 16
    hiring of: contrat de location de C-15, 1 (conditional sale)
    sale of: contrat de vente de S-1, 17; contrat pour la vente de S-1, 14
    services: contrat de services A-17.1, 4(11)
    supplying of: contrat de fourniture de E-5, 37.1
  licence: permis obtenu à la faveur d'un contrat de transport M-16, 4(9)
  of
    indemnity: contrat d'indemnité F-11, 38(4); contrat d'indemnisation S-16, 3
    insurance against: contrat d'assurance contre C-13, 147(2)
    pledge: contrat de gage F-1, 9
    purchase and sale: contrat d'achat et de vente F-21, 13
    sale: contrat de vente S-1, 1(1)*
    sb: contrat passé par qn C-24, 5
    security: contrat de garantie S-16, 3
    service: contrat de travail M-6, 1 (labourer)
  or
    undertaking: contrat ou engagement H-5, 2(3)
  price: prix contractuel S-1, 47(3); prix indiqué au contrat C-15, 15(1)
  rate: prix convenu au contrat S-1, 28(1)
  site: lieu visé par le contrat M-6, 3(1)
  that: contrat prévoyant que P-4, 3(c)(iv)
  to
    deliver goods: contrat de délivrance d'objets S-1, 49(1)
  with sb: contrat passé avec qn P-4, 3(c)(iv); contrat conclu avec qn B-9.1, 77(5)(d); contrat avec qn B-9.1, 77(1)(a)
contract (to): passer des contrats C-24, 2
  debts: contracter des dettes A-16, 24

contract (to)
for
purchase
of: conclure des contrats en vue de l'acquisition de H-5, 11
or lease of: passer un contrat d'achat ou un bail relativement à P-28, 9
services: conclure les contrats de services A-17.1, 4(2)
use by sb of: conclure un contrat autorisant qn à utiliser E-5, 22(1)(h)
marriage: contracter mariage M-1.1, 37(2)
not to: s'engager à ne pas P-19, 55(1)
property: contracter des biens S-1, 3(1)
to sell: s'engager à vendre B-9.1, 39(3)
with sb
for: conclure avec qn un contrat prévoyant E-5, 22(1)(g); passer un contrat avec qn pour D-2, 31(2)
to: passer un contrat avec qn pour S-6, 26(1); s'engager par contrat envers qn à C-36, 1 (contracter)

contracting
or dealing with: par voie de contrat ou de négociation L-1.1, 61(1)
parties: parties contractantes 74-180, form 3

contracted
for: stipulé au contrat P-4, 4; prévu par le contrat E-5, 22(2)
pursuant to
[claims]: créances qu'il possède en vertu de L-9, 17
with [to be]: s'engager par contrat C-24, 2
(to be): être contracté F-22, 13

contraction
of word: abréviation du mot C-22.1, 10(2)

contractor: entrepreneur M-6, 1*

contradict (to)
witness: réfuter le témoin E-11, 17; mettre le témoin en contradiction avec lui-même E-11, 19

contradictory
proof: preuve contradictoire E-11, 19

contrary
intention: intention contraire I-13, 1(2)
is expressed in instrument: l'instrument en dispose autrement P-19, 55(3)
or other intention: intention contraire ou différente P-19, 37(1)
to: contraire à W-9, 22; contrairement à P-19, 1(3); effectué contrairement à M-1.1, 22(d); en violation de C-12, 39(5)
law: contraire à la loi E-14, 39(4)(c)
order: en violation d'une ordonnance M-9, 31
section: en contravention à l'article B-9.1, 35(4)(a); en violation de l'article B-9.1, 76(2)(c)
[not]: non contraire à C-13, 96(1)

contravene (to)
provision of Act: contrevenir à une disposition de la loi [T-13, 10]; enfreindre une disposition de la loi M-21.1, 21(1); enfreindre la loi B-9.1, 176(2)
purpose of Act: contredire l'objet de la loi S-12.2, 2.1(1)
section: contrevenir à l'article P-5, 15(2); enfreindre l'article B-9.1, 20(3)
(that does not): conforme à P-5, 14(2)

contravention: contravention C-13, 42.1(2)
of agreement: violation de la convention P-4, 9
provisions: violation de dispositions A-17.1, 5(2)
section: violation de l'article B-9.1, 43(4)

contribute (to)
amount
of capital: mise de fonds [L-9, 3]
to meet expenses of commission: faire une contribution pour faire face aux dépenses de la commission C-12, 10(4)
towards: contribuer une part pour B-9.1, 152(5)(b)
capital: apporter un capital P-4, 42(a)
equally towards losses: supporter pour une part égale les pertes P-4, 25(a)
funds to commission to meet the expenses of commission: prendre en charge les frais de la commission C-12, 6(1)(d)
membership fee to: verser la cotisation à C-22.1, 5(1)(b)
money: verser une contribution financière C-5.1, 27(2)
and property: faire un apport en argent ou sous forme de biens L-9.1, 11(1)
pro rata to expense: prendre en charge une part des dépenses C-33, 4(4)
sum
of: faire un apport de 74-179, form 1
to
capital stock: mise de fonds [L-9, 10]
common stock: apporter un montant au capital social [L-9, 2]
sums: apporter des sommes P-4, 45(b)
to
assets: contribuer à l'actif C-22.1, 13(3)
capital: souscrire au capital L-9.1, 33
construction: contribuer à la construction C-13, 14(1)(j)
cost: supporter une part du coût C-12, 42(3)(d)(ii); prendre en charge le coût C-12, 42(3)(i)
damage: contribuer au dommage L-1.1, 73(1)(a); contribuer à causer le préjudice L-1.1, 76
it [substantially]: y prendre une part importante L-1.1, 71(a)
towards: fournir une contribution à C-13, 14(1)(n)
contributed
(amount) per linear metre: participation par mètre linéaire C-12, 42(3)(d)(ii)
(amount so): montant de leur apport [L-9, 2]
(sum): mise de fonds [L-9, 10]

contribution: apports M-1.1, 42(2)
by sb to: qn a fourni un apport à M-1.1, 6(c)
from sb: contribution de qn B-9.1, 76(3)
of sb to: contribution de qn à M-1.1, 2
fund: cotisation que qn doit verser à la caisse M-22, 162(4)(a)
toward: contribution pour M-22, 162(1)(f)
towards cost: apport au coût [B-10.1, 6]
contributions
by employees to fund: cotisations par les employés à la caisse M-22, 162(1)(e)
to Superannuation Account [his]: cotisations qu'il a fournies au compte de pension E-14, 3(2.91)

contributory: contributeur W-10, 1*; contributaire C-22.1, 51(3)(f)
pension plan: régime de retraite à caractère contributif M-22, 163(1)
to company: contributeur d'une compagnie W-10, 25

contrivance: dispositif F-14.1, 43(1)(a); invention M-22, 11(1)(k); engin (Lois féd.)
or device: dispositif ou appareil M-22, 91(1)

control
booth: cabine de contrôle
centre: centre de direction Au fil, sept. 1975
dam: barrage régulateur C-6, 9(1)
line: ligne de surveillance H-5, 65(1)
of
affairs: direction des affaires C-22.1, 39(1); contrôle des affaires F-11, 9
business: contrôle de l'entreprise M-16, 11
children: surveillance des enfants D-12, 20(1)
contamination: combattre la pollution C-6, 15.1(1)(a)(i)
establishments: contrôle des établissements F-11, 5(1)(d
estate: contrôle des biens C-13, 79(3)
fund: direction du fonds M-21, 23(3)
land: contrôle du bien-fonds E-14, 22(1)
marketing: contrôle de la commercialisation F-6.1, 4(4)(e)
motor vehicle: contrôle du véhicule à moteur L-8, 5(1)
pollution: lutte contre la pollution C-12, 17(4)(a)(iv)
premises: surveillance des locaux D-2, 30(b)
sb: contrôle de qn E-14, 19(8.1)
traffic: contrôle de la circulation M-16, 14(1)(b)
water: direction des eaux C-6, 8
order: arrêté d'intervention C-6, 5(1)
over affairs: pouvoir sur les affaires C-13, 58(2)
points: points de repère
station: repère
tower: tour d'aiguillage Au fil, sept. 1975

control (to)
affairs: diriger les affaires C-22.1, 39(6)
and regulate: réglementer M-22, 96(1)(d.2)
conduct of action: diriger la conduite de l'action B-9.1, 165(a)
development of land: exploiter un terrain aménagé C-12, 1 (shopping centre)
interest (a material) in: détenir le contrôle d'une partie importante de B-9.1, 104(2)(b)(ii)
marketing: contrôler la commercialisation D-2, 32(1)
rate: contenir le débit C-6, 5(1)(a)
rights: contrôle des droits E-1, 10
roads: contrôler les chemins C-13, 14(1)(j); surveiller les routes C-22.1, 15(d)
something: surmonter un événement E-5, 37.1
controlling
interest: intérêt majoritaire M-22, 90.1*
controlled
access
highway: route à accès limité M-17, 1*
street by-law: arrêté d'accès limité de rues C-12, 16(1)(b)(ii); arrêté de limitation d'accès des rues C-12, 64(1)
by: placé sous le contrôle de C-38.1, 44(b)
[to be]: être sous le contrôle B-9.1, 1(5)(a)
streets: rues à accès limité C-12, 2(k)

controversy: litige E-11, 50(1); différend B-9.1, 98(1)
controversies: controverses D-12, 2

controvertible
(not to be): ne pas pouvoir être contesté P-5, 7

contumacious: récalcitrant 74-166, form 1

convene (to)
meetings: convoquer les réunions F-21, 6(1)

convenience
of public: commodité du public M-16, 17(1)(i)
reference: faciliter la consultation I-13, 16
store: épicerie de dépannage
conveniences: commodités C-13, 14(1)(g); établissements C-22.1, 15(d)

convenient
access: accès aisé C-12, 56(4.1)(d)(i)
for purposes: approprié aux fins C-13, 14(1)(i)
forms: formules appropriées D-12, 16
manner: manière appropriée [E-14, 27(6)]

convenient
or advisable to: approprié ou utile à E-5, 22(1)(d)
place: endroit convenable A-2, 9(1)
subdividing: lotissement convenable C-12, 42(3)(k)(ii)
time and place: temps et lieu convenables D-12, 11(1)
to do so: mesure opportune E-14, 13
(more): plus commode T-15, 22

conveniently: convenablement C-13, 14(1)(a); de façon commode C-22.1, 16(1)(a); facilement C-12, 78(2)(d)

convention: congrès

conversion
of
amount: détournement du montant M-6, 3(3)
chattel: appropriation d'un bien personnel L-8, 61(1)
milk: transformation du lait D-2, 4(1)(d)
securities into money: convertir les valeurs en numéraire P-19, 48(2)
shares into shares: conversion d'actions en actions B-9.1, 37(1); conversion des actions en celles de B-9.1, 121(2)
privileges: privilèges de conversion B-9.1, 27(7)(b)
rights: droits de conversion S-6, 13(3)(g)(viii)
to a more effective use: permettre une meilleure utilisation F-3, 5(c)(i)

convert (to)
assets (movable) into money: convertir les biens meubles en numéraire W-10, 18(1)
capital into that of: convertir le capital en celui de C-13, 31(2)
into
company: transformer en une compagnie C-13, 43(d)
product: transformer en un produit D-1, 1 (milk condensery)
shares: convertir en action B-9.1, 28(3)
property into money: réaliser des biens en argent B-9.1, 153(1); réalisation des biens B-9.1, 150(2)(a)
share (a) of the one class into a share of the other class: conversion réciproque B-9.1, 37(3)
sums: détourner des sommes M-6, 3(1)
converted
into
class [shares]: actions entrées par conversion dans une catégorie C-13, 60(1)
[to be]: être transformé en E-5, 30
to
currency [to be]: être converti en devises P-22, 14(2)(b)
use (his): converti à son usage L-8, 56(1)
(goods into which it has been): objets obtenus par leur transformation F-22, 11

convertible
into
shares: convertible en actions B-9.1, 27(2)
securities: valeurs mobilières convertibles B-9.1, 1(1) (associate) (a)
shares: actions convertibles B-9.1, 25(6)

convey (to): transférer T-15, 1*
accordingly: procéder au transfert en conséquence P-19, 38(1)
and transfer: transférer P-19, 13
buildings: transmettre les bâtiments P-19, 22(1)
estate: transmettre un droit de tenure P-19, 25; conférer un droit de tenure P-19, 38.1(9)
fee simple: transférer un fief simple P-19, 19
interest of sb: transférer les droits de qn M-9, 15
land: transmettre des biens-fonds, transférer des biens-fonds P-19, 22(4)
for all interest: transférer sur le bien-fonds tous les droits P-19, 61(1)
milk: transporter du lait D-2, 19(1)
property: céder des biens C-24, 4(1); transférer les biens D-9, 8(1)
sold for estate, but subject to estates: transférer les biens vendus dans la mesure du droit de tenure, mais à charge des droits de tenure P-19, 47(1)
public work: céder un ouvrage public P-28, 12
sb to: conduire qn à 74-186, form 4
sewage: évacuer les eaux usées C-6, 1 (sewer)
sewerage: transport des eaux vannes C-13, 19(1)
title: transmettre le titre de propriété W-10, 18(3)
to sb: envoyer à qn B-9.1, 153(1)
conveying
parties: parties au transfert P-19, 22(4)

conveyance: transfert S-12.2, 1*; acte de transfert I-13, 38*; moyen de transport F-14.1, 22
from sb: transfert fait par qn D-9, 8(1)
of
flood waters: évacuation des eaux en crue C-12, 41.2(1)(a)
freehold: transfert de la tenure libre P-19, 10(2)
land: transfert de bien-fonds P-19, 22(1)
sb: transport de qn E-11, 29(1)
on rent: transfert de loyer E-13, 12(1)
or transfer: transfert A-16, 18(3)
that: transfert prévoyant que P-19, 25
to use: transfert par voie de "use" P-19, 25
conveyances: transferts de biens réels A-16, 4; méthodes de transport D-1, 7(d)
of rents: transferts de loyers P-19, 35

convict (to)
convicted: condamné B-9.1, 214(2)
before me [N is]: j'ai déclaré N coupable 74-196, form 7
for
amount [to have been]: voir été condamné à payer la somme 74-196, form 24
contravention [to have been]: la violation l'a fait condamner B-9.1, 176(1)
of: déclaré coupable de F-14.1, 73
violation [where sb has been]: sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction (Lois féd.)
[to be]: être déclaré coupable de E-11, 20(1); se rendre coupable de S-4.1, 14(1)(b)
(person): personne déclarée coupable C-38.1, 67(8)

conviction: déclaration de culpabilité E-11, 20(1)
against: condamnation de C-13, 29.1(4)(e); déclaration de culpabilité contre B-9.1, 125(c)
before: déclaration de culpabilité prononcée devant 74-196, form 19
of sb
for violation of: condamnation de qn pour infraction à M-22, 102
of offence: déclaration de culpabilité de qn relativement à une infraction S-6, 12(1)(c)(iv)
(costs of): frais judiciaires S-4, 17

cook
cooking
fat: graisse pour friture
cooked
wildlife: gibier cuit F-14.1, 52(a)(ii)

cool: calme B 208; qch: beau, joli, agréable, supérieur B 208; qn: froid, dédaigneux, indifférent, détaché, à la tête froide, calme et inodore B 208
(not to lose one's): demeurer imperturbable B 383
(to keep one's): rester calme B 155
cool (to)
it: s'apaiser, se calmer, se relaxer B 208
problem (the): dépassionner le problème B 383

cooperate (to)
with
board: coopérer avec un office D-2, 4(1)(l)
sb: collaborer avec qn B-9.1, 157(2)
for the purpose of: collaborer avec qn dans le domaine de F-6.1, 3(1)(h)

cooperate (to)
with
sb
in: coopérer avec qn dans C-38.1, 41(6); coopérer avec qn à C-38.1, 50(4)
to: collaborer avec qn en vue de F-6.1, 6(2)(q)

cooperation: coopération E-11, 50(1)

co-operative
activities: activités coopératives C-22.1, 15(p)
associations: associations coopératives C-22.1
basis: système coopératif C-22.1, 1*
credit society: société coopérative de crédit (Lois féd.)
principles: principes coopératifs C-22.1, 1 (co-operative basis)(e)
services: services coopératifs C-22.1, 37(1)

co-ordinate
monument: borne de coordonnées S-17, 1*; repère géodésique S-17, 9
point: coordonnées d'un point
reference: référence des coordonnées d'un point
survey system: système d'arpentage par coordonnées S-17, 1*; système coordonné de levée H-5, 15(1)(b)
values: coordonnées
co-ordinates: facteurs, éléments B 244
N feet: coordonnées exprimées en pieds S-17, schedule A
(plane rectangular): coordonnées planes rectangulaires S-17, 2
co-ordinate (to): coordonner F-11, 12(d)

co-ordination
among: coordination entre F-11, 5(2)(c)

co-owner: copropriétaire P-4, 21(3)

cop
out: dérobade B 208
cop (to)
out: retirer son épingle du jeu, se défiler, se dédire, se débiner, se dégonfler B 150, 208

copacetic (or copasetic, copesettic, copesetic): excellent, parfait B 235
(everything is): tout va très bien, tout marche comme sur des roulettes B 235

co-parceners: cohéritiers indivis L-8, 32

co-partnership: société en nom collectif A-16, 24

copperhead: traître, faux-frère, lâcheur B 172

copy
  of
    assignment: copie de l'acte de cession A-16, 8(2)
    by-law: copie du règlement C-13, 39(6)
    certified copy: exemplaire de la copie conforme E-11, 80
    notice: copie de l'avis E-14, 8(1)(a)
    Old or New Testament: exemplaire de l'Ancien ou du Nouveau Testament E-11, 13
    reasons for decision: copie de la décision motivée F-6.1, 6.5(3)
    report: copie du rapport E-14, 17(1); exemplaire du rapport F-6.1 3(5)(b)(i)
    resolution: exemplaire de la résolution B-9.1, 95(3)
    Royal Gazette: exemplaire de la Gazette royale D-2, 23(3)
    sale: copie du contrat de vente C-15, 11
  thereof
    [assignment of]: l'original ou la copie de la cession A-15, 6(6)
    [to be true]: en constituer une copie conforme E-11, 60
    [writing or]: l'original ou une copie de l'écrit C-15, 3(2); l'écrit ou une copie C-15, 3(3)
  (of which notice the following is a): lequel avis est reproduit ci-dessous 74-159, form 7
copies
  of
    application: exemplaires de la demande C-22.1, 11(1)
    plan: exemplaires du plan C-12, 48(1)
    records: copies de registres L-1.1, 9(2)
copy (to)
  books: prendre copie des livres P-4, 25(i)
  conditions: reproduire les conditions E-11, 38
  documents: reproduction de documents B-9.1, 185(1)(b)
  records: copier les registres E-11, 50(2)

cord: corde 74-203, form 1

corner: coin S-17, 1*
  lot: lot faisant coin M-22, 130(2)
  of lands: coin des terres F-14.1, 80(1)(a)
  post: piquet d'angle M-14, 36(5)

corporate
act: acte corporatif E-11, 91
body: corporation 74-156, form 1
[to be a]: être constitué en corporation C-22.1, 13(3)
debtor: corporation débitrice M-9, 33(1)(e)
execution: passation d'acte par une corporation L-1.1, 55(2)
existence: l'existence même de la corporation B-9.1, 138(6)
general partner: commandité constitué en corporation L-9.1, 12(g)
information: renseignements sociaux T-13, 9.1(1)
name
of
company: raison sociale de la compagnie C-13, 6(1)(a); nom social C-13, 118
corporation: raison sociale B-9.1, 8(6)
limited partner: nom corporatif d'un commanditaire L-9.1, 6(1)
municipality: désignation sociale de la municipalité M-22, 4(2); nom sous lequel elle est constituée 74-185, form 1
owner: corporation propriétaire
reorganization: réorganisation de la corporation B-9.1, 27(7)(c)
seal: sceau de la corporation B-9.1, 21; sceau corporatif L-1.1, 55(1)(b)
of
association: sceau social de l'association C-22.1, 62(o)
city: sceau corporatif de la cité E-11, 91
company: sceau social C-13, 31(3)
corporation: sceau de la corporation C-24, 6(1); sceau corporatif C-25, 9(2)

corporation: corporation B-9.1, 1(1)*
all of whose shares are owned by one person: corporation à actionnaire unique B-9.1, 77(10)
or body corporate: corporation M-9, 23(2)
securities: sûretés constituées par des corporations C-25

corporeal
hereditaments: biens corporels transmissibles par héritage L-8, 1 (land)
tenements and hereditaments: tènements et héritages corporels P-19, 10(2)

correct
certificate: certificat correct B-9.1, 189(1)
copies: copies conformes S-6, 13(7)
location: emplacement exact C-38.1, 9(2)
notice: avis exact E-5, 23(5)
report: rapport conforme B-9.1, 191(3)(b)
reproductions: reproductions exactes L-1.1, 9(2)
values: valeurs exactes S-17, 9(1)
(it is): c'est exact, cela va bien, cela fait l'affaire B 33

correct (to)
error: rectifier l'erreur A-14, 22; corriger une erreur L-1.1, 36(1)
mistake: rectifier l'erreur C-15, 7(6); corriger l'erreur A-16, 7
omission or mis-statement: correction de l'omission ou inexactitude P-5, 17(1)(c)
weight distribution: rajuster la distribution du poids H-5, 37(1)(c)(ii)

correction
of inaccuracies: rectification des erreurs B-9.1, 20(2)(c)
corrections: services correctionnels C-26

correctional
centre: centre correctionnel
institution: maison de correction 74-155, form 6; établissement correctionnel P-21, 21(2); établissement de correction C-26, 1*

acorrectly: correctement E-13, 9; exactement 74-154, form 1

correctness
of
amount: exactitude du montant [A-14, 33(1)]
plan: exactitude du plan S-17, 8(1)
statements: exactitude des déclarations E-11, 48
sums: exactitude des sommes R-2, 13(3)(a)
value: exactitude de la valeur L-1.1, 80(6)

correspond (to)
with: correspondre à S-1, 14
sample (the) in quality: correspondre à la qualité de l'échantillon S-1, 16(2)(a)
corresponding
form: forme correspondante I-13, 37(a)
meaning: sens correspondant E-11, 47(1); signification correspondante T-15, 1 (mortgage)
proceedings: procédures correspondantes A-2, 16
to: correspondant à M-22, 96(3)

correspondence: correspondance E-14, 3(4)

correspondingly
reduced: réduit dans la même proportion M-21, 10(2)

corridor
operation through: intercirculation à travers

corroborated
by [to be]: être corroboré par E-11, 24(2)

corrupt practices: manoeuvres frauduleuses 74-159, form 3

cosmic-conscious drugs: hallucinogènes, fantastika B 216

cost
of: dépenses qu'entraîne C-6, 15.1(1)(b)
administration: frais d'administration D-9, 4
advertising: frais de la publicité C-13, 181(4)
construction: coût de construction D-14, 2(q); frais de construction D-14, 9(1)
conviction: frais judiciaires S-4, 17
finding: frais supportés pour trouver E-14, 44(1)(a)(i)
issuing: frais d'émission M-20, 5(1)
notice: frais de la publication C-13, 28
obtaining: frais exigibles pour l'obtention 74-190(1); frais exposés pour obtenir 74-155, form 4
project: coût des travaux M-20, 10(a)
publication: frais de publication B-9.1, 186(2)(b)(v)
scheme: coût de réalisation du projet, coût du projet C-12, 32(7)
services: coût des services M-7, 10(1)
to sb
of: coût, incombant à qn, de M-20, 10(a)
shall be: le coût incombant à qn doit représenter M-20, 10(a)
costs: frais A-16, 6; frais et dépens E-14, 51(1); dépens E-14, 18(4)
and
disbursements: frais et débours C-33, 22(3)
expenses: frais et dépenses D-9, 6; frais et dépens W-10, 24; dépenses C-22.1, 43(12)
in [his]: frais qu'il a déboursés à l'occasion de E-13, 15
of
and relating to: frais et dépens afférents à T-15, 37
neglect (such): frais et dépens que cause cette négligence E-11, 32
charges and expenses: frais et dépenses P-19, 47(3)(a)
for
meals: frais de repas
services: frais des services M-7, 10(8)
in
connection therewith: frais qu'entraîne N C-12, 45(5)
relation to
principal and interest: coût en principal et intérêts M-19, 13(6)
of
action: dépens d'une action D-14, 9(2); dépens du procès M-6, 55(1)
application: frais de la demande B-9.1, 131(17)

costs
of
execution: frais d'exécution M-9, 24(1)
insurance: frais d'assurance
proceedings: dépens des procédures L-6, 9(6); frais des procédures C-33, 29(5); frais de procédure C-37, 8; frais de l'instance C-33, 12(1)
sb: frais de qn C-33, 4(1)
suit: frais de poursuite M-9, 31
taxation: frais taxés D-12, 37
transaction: frais d'une opératton T-15, 25
or expenses: frais M-22, 96(1)(c)
to sb of: frais incombant à qn pour C-12, 2(g)(ii)

co-surety: cocaution P-19, 59(1)

co-trustee: cofiduciaire T-15, 6(1)

cottage: chalet A-14, 1 (residential property)(b)

could: pourrait C-13, 7(1)

council: conseil D-12, 16
in village: conseil d'un village C-13, 21(a)
of municipality: conseil d'une municipalité E-11, 88
on
aerial photography: conseil pour la photographie aérienne S-17, 15(b)

councillor: conseiller M-20, 1°
of municipality: conseiller municipal M-21.1, 8(4)

counsel: avocat E-14, 15(2); conseil F-6.1, 6.4(8); représentant P-21, 6.3(2)
and solicitor: avocat T-15, 36(1)
to municipality: conseil d'une municipalité M-22, 80(2)

counsellor: conseiller E-11, 78(1)(q)

count (to)
downward to: redescendre jusqu'à D-9, 29
upward from N to: remonter de N à D-9, 29
counted
as part [to be]: être considéré comme faisant partie B-9.1, 51(8)

counted
in
quorum (the) [to be]: faire partie du nombre qui constitue le quorum B-9.1, 77(5)

countdown: compte à rebours, période d'attente angoissée, de crise, de tension avant une décision ou un événement quelconque B 248

counter: comptoir

counterclaim: demande reconventionnelle L-8, 5(2)
counterclaiming
(defendant): défendeur reconventionnel S-1, 1(1) (plaintiff)

counter-culture: contre-culture B 284

counterfoil of ballot paper: talon de bulletin de vote 74-167, form 36

countermand (to)
appointment: révoquer la nomination P-17.1, 12(2)

counterpart: homologue
or copy: un double ou une copie A-16, 8(2)
counterparts
of
certificate: exemplaires d'un certificat P-5, 17(1)(b)
resolution: exemplaires d'une résolution B-9.1, 75(1); doubles de la résolution B-9.1, 95(2)

countersign (to): contresigner C-38.1, 41(5)

country: pays T-13, 9.7(4)(a)
dancing: danse folklorique (Robert-Collins)
music: musique country CNA
rock band [2 to 5 piece]: groupe de 2 à 5 musiciens de folklore rock

county: comté I-13, 38*
Court: Cour de comté 74-151, form 1
in Province: comté de la province C-15, 10
line: limite de comté
magistrate: magistrat de comté P-21, 8(2)

couple
coupled
  with
    interest
      [possibility]: acquisition possible ayant valeur d'un droit P-19, 15; possibilité associée à un droit T-15, 1 (contingent right)
      [power]: mandat joint à des droits P-19, 55(1)

coupon: coupon M-21, 3(2)
coupons
  attached thereto: leurs coupons E-5, 15(11)

course
  of
    administration: cours de l'administration P-4, 10
    business: cours d'une activité B-9.1, 30(2); cours des activités C-13, 38(1)(a); cours des affaires E-11, 46(2); cours du commerce C-25, 1 (book debts); cadre de l'activité B-9.1, 77(4); cadre de l'entreprise B-9, 1 (sale in bulk); cadre du commerce C-15, 9; pratique du commerce B-3, 1 (bill of sale); conditions de commerce S-1, 1(3)
    calling: cadre de l'exercice d'une activité A-16, 3(1)
    conduct: façon d'agir S-6, 1 (fraud)(e)
    dealing: rapports P-4, 18(3); rapports d'affaires P-4, 20
      between: rapports entre P-4, 18(3)
        parties: usage des parties S-1, 9(1); usages des parties S-1, 28(4)
    employment (his): cours de son travail M-7, 8
    events: cours des choses S-1, 47(2)
    mail: délais de livraison par la poste C-15, 17(10)
    operations: cours des affaires S-6, 13(3)(g)(xxi)
    post: cours du service de la poste C-13, 116
    road: tracé du chemin H-5, 23(e)
    trade: cadre de l'exploitation d'une entreprise A-16, 3(1); cadre du commerce B-9, 1 (sale in bulk)
    transit: transport S-1, 31

court: cour E-11, 1*; cour, tribunal P-4, 1(1)*; cour extérieure C-12, 34(3)(a)(iv)
  action: action judiciaire M-6, 55(1)
  books: registres de la cour E-11, 60
  clerk: greffier de cour C-2, 18(1)
  house: palais de justice D-12, 11(2)
  in which proceedings are taken: tribunal saisi des poursuites B-9.1, 176(1)
  of
    appeal: Cour d'appel I-13, 38*
    Divorce and Matrimonial Causes: Cour des divorces et des causes matrimoniales D-12, 1
    Governor in Council: Cour du Gouverneur en Conseil D-12, 2

court
of
justice: cour de justice E-11, 77(1)
oyer and terminer and general Goal Delivery: Cour d'Oyer and Terminer and general Goal Delivery I-13, 38 (assizes)
Queen's Bench of N.B.: Cour du Banc de la Reine du N.-B.
record: cour d'archives P-21, 8(1)
order: ordonnance de la cour L-1.1, 33(2); ordonnance judiciaire L-9.1, 14(c)
courts
and courtyards: cours P-19, 22(2)

courtyards: cours P-19, 22(2)

cove: anse

covenant: engagement P-19, 12(2); stipulation C-12, 49(2)(e); clause
against: stipulation à l'encontre de M-22, 143
and stipulation for the securing of: convention et stipulation garantissant M-9, 24(2)
for: stipulation prévoyant M-22, 143
or
agreement: convention ou accord E-5, 17(1)
condition: engagement ou condition S-12.2, 2(1.1)
contract: convention ou contrat T-15, 11(1)
that: engagement que L-1.1, 54(2)
to insure: engagement d'assurer P-19, 29
covenant (to)
and agree as follows: s'obliger et s'engager à ce qui suit 74-183, form 12
or agree for or in respect of payment: assurer ou promettre le paiement E-5, 17(2)
to: s'engager à
covenanted
or agreed by sb to: que qn a pris l'engagement ou convenu de E-13, 11(1)
to be insured: devant être assuré P-19, 32

covenantor: garant L-8, 13

cover (to)
assets: couvrir l'actif P-17.1, 73(4)
claim: couvrir la demande C-33, 32(1)
cost: couvrir le coût C-12, 42(3)(j)(ii)(B); couvrir les frais C-13, 109(4)
damages: couvrir les dégâts D-14, 3
expenses: couvrir les dépenses C-38.1, 93

cover (to)
lands [waters]: terres recouvertes d'une étendue d'eau S-4, 1 (Crown lands)
up sign: recouvrir un écriteau F-14.1, 82
covered
by
bond: garanti par le cautionnement M-16, 6(2)
insurance: assuré par une police M-16, 13(1.2)
licence: prévu par le permis M-16, 7(3)
mortgage: que recouvre l'hypothèque C-13, 83(5)
procedure: couvert par la procédure M-6, 61(1)
regulations [matters not]: questions non envisagées par les règlements C-36, 8(c)
security: faisant l'objet d'une garantie F-22, 10
[to be]: être couvert par la garantie F-22, 3
time: période visée 74-183, form 12(2)

coverage
under contracts: couverture fournie par les contrats I-12, 50(1)
(medical care insurance): bénéfice de l'assurance-maladie M-7, 2(a)(v)

cow: vache M-9, 33(1)(d)

coyote: coyote F-14.1, 34(2)

cracking (to get): se mettre à l'ouvrage, s'atteler au boulot B 153

craft: embarcation F-14.1, 68(b); corps de métier I-4, 13(2); artisanat
of: métier qui consiste à F-14.1, 1(1) (taxidermist)
taxidermist: métier de taxidermiste F-14.1, 89

crash (to): avoir une dépression très pénible après l'absorption de la drogue B 216

crate: caisse

crawfish (to)
out of: se dédire, se défiler, désavouer B 164

crazy: amusant, prodigieux, extraordinaire, formidable, terrible B 209
crazies: farfelus

cream: crème D-2, 4(1)(c)
of crop: le dessus du panier B 299
samples: échantillons de crème D-1, 7(b)
station: centre de collecte de la crème D-1, 1*

creamery: laiterie D-1, 1*

create (to)
agreement: établir une convention B-9.1, 166(2)9c)
barrier or obstacle: placer une barrière ou un obstacle C-38.1, 17(1)
capital stock: création du capital social C-13, 58(1)(a)
charge: constituer une charge C-25, 2(1); créer une charge L-1.1, 29(2)
company: créer une compagnie C-13, 4(1)
debt: créer une dette C-22.1, 32(4)
estate: constituer le droit de tenure P-19, 27(1); créer un droit de tenure W-9, 20(2)
indebtedness: contracter un endettement S-6, 13(3)(f)(xvii)
interest: créer un droit P-19, 11(1); établir un droit L-1.1, 15(2); faire naître un intérêt E-14, 3(2.92)(b)
levels (permissible) of sound: provoquer un niveau admissible au bruit M-22, 93(a.1)
mortgage: constituer une hypothèque C-25, 10(1)
partnership: créer une société en nom collectif P-4, 3(a)
power: créer un mandat P-19, 53
remainder: créer un droit réversible P-19, 9
right of way: créer un droit de passage P-19, 26(1)
security
for obligations: constituer une garantie pour sûreté des obligations S-6, 13(3)(g)(xxiv)
interest: créer une sûreté B-9.1, 61(6)(d)
trust: créer la fiducie T-15, 5(3); établir une fiducie C-13, 37
created
by: créé par B-9.1, 107(2); résultant de B-9.1, 67(3)

creation
of
child life: héroïne enfantine CNA
estate: création du droit de tenure L-8, 36
offences: détermination d'infractions S-6, 40(1)(c)
reserves: création de réserves F-6.01, 2(1)
stock: création d'actions C-13, 58(1)

Credentials Committee: Comité de l'examen des titres BCMCQ fév. 72, 24

credibility: crédibilité, vraisemblance, faculté de se faire craindre B 273
gap: écart de crédibilité, crise de confiance B 172

credible
or trustworthy: digne de foi (Lois féd.)

credit
toward purchase: crédit sur l'achat H-5, 13(2)
vouchers: bons de crédit
(his): sa crédibilité E-11, 17; le crédit dont il jouit [L-9, 12(1)(b)(ii)]
credits
and effects: créances et effets A-16, 4
to account: sommes créditées au compte F-11, 44(5)
credit (to)
against: déduire de C-12, 42(4)(b)
as against: opposer à 74-203, form 1
grant: créditer une subvention M-19, 13(2)
interest: report en crédit des intérêts C-22.1, 1 (co-operative basis)(e)
on: porter au crédit de C-13, 85
surplus to: imputer l'excédent à M-22, 189(6)(a)
to: créditer à W-10, 25; porter au crédit de C-22.1, 23(2); inscrire au crédit de C-22.1, 34(5); verser au crédit de B-9.1, 25(7)(b); inscrire à l'avoir de F-11, 42(1)
what he has received: décompter ce qu'il a reçu C-33, 4(9)
credited
to account [moneys shall be]: le compte est crédité des sommes (Lois féd.)
under [amount]: crédit alloué au titre de R-2, 5(4.1)
with [to be]: bénéficier de C-5.1, 10(2)

creditor: créancier B-3, 1*
having a claim against: créancier de B-9.1, 124(3)(a)
or claimant: créancier C-22.1, 52(3)
creditors
of estate: créanciers de l'actif A-16, 14(4)

creek: une crique I-16, 38 (river)

creel: hotte F-14.1, 24(1)(b)

crematoria: crématoriums C-12, 23(5)(a)(vi)(G)

creosote
timbers: bois en grumes créosoté

cribbage
tournaments: tournois de cribbe

crier: crieur D-12, 6(1)

crime: crime E-11, 2
stoppers: échec au crime

criminal
action or proceeding: poursuites ou procédures criminelles B-9.1 81(1); poursuites criminelles B-9.1, 127(8)(d)
jurisdiction: compétence pénale P-21, 8(1)
law: droit criminel B-9.1, 63(1)(e)
laws: lois pénales E-11, 11
liability: responsabilité pénale C-13, 108; responsabilité criminelle F-1, 15
offence: infraction criminelle C-2, 12(1)(a)(vii)
proceedings: poursuites pénales (Lois féd.)

criminate (to)
sb: incriminer qn B-9.1, 159

crops: récoltes F-3, 10

cross
arm: traverse E-5, 41(4)
walk: passage pour piétons M-17, 1*
(to give sb a): essayer de fourvoyer qn B 164
cross (to)
up: essayer de fourvoyer B 164
watercourse: traverser le cours d'eau C-6, 9(3)

crossbow: arbalète F-14.1, 1(1)(b)

cross-examination
upon it: témoignages en contre-interrogatoire M-1.1, 13

cross-examine (to): contre-interroger D-12, 30

crosshatched: tracé en croisées

cross-petition: requête reconventionnelle D-12, 34

crow (to eat): avouer son erreur, avaler des couleuvres B 150

Crown: Couronne P-19, 26(1)
- agency: organisme de la Couronne P-22, 2(1)(b)
- construction
  - committee: Comité des contrats de construction de la Couronne
  - contracts: contrats de construction de la Couronne C-36
- corporation: corporation de la Couronne P-19, 26(1); société d'Etat (Lois féd.)
  - of province: société provinciale de la Couronne F-11, 28
- debts: créances de la Couronne C-37
- grant: concession de la Couronne L-1.1, 23 (title); concession par la Couronne C-38.1, 86(2)(b)
  - restrictions: restrictions relatives aux concessions de la Couronne C-37.1
- land: bien-fonds de la Couronne E-5, 31(2)
- lands: terres de la Couronne C-38.1, 1*
- officer: fonctionnaire de la Couronne C-37, 11
- timber
  - license: permis de coupe sur les terres de la Couronne C-38.1, 1*
    - berth: concession N du permis de coupe sur les terres de la Couronne
  - permit: autorisation de coupe sur les terres de la Couronne C-38.1, 1*
  - sale: vente de bois de la Couronne C-38.1, 1*
  - sub-license: sous-permis de coupe sur les terres de la Couronne C-38.1, 1*

crude
- oil: huile brute A-14, 4(4)

cruelty: cruauté mentale D-12, 34

crummy: de basse (mauvaise) qualité B 150

crustacea: crustacées F-15.1, 1 (fish)

crystal: méthédrine B 216

cultivate (to)
- fish: culture du poisson F-15.1, 1 (fisheries)
- land: cultiver le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)

cultivated
- crops: récoltes cultivées F-14.1, 1(1) (cultivated land)
- land: terres en culture F-14.1, 1(1)*

cultivator: cultivateur H-5, 69(1)(d)

cultural
  welfare: intérêts de la culture M-21.1, 2(1)

culvert: ponceau H-5, 69(1)(g)

cum
  testamento annexo: sous régime testamentaire T-14, 2

cumshaw: pourboire B 150
cumshaw (to): trouver des expédients, soudoyer, recourir à des combines (trucs, pots-de-vin), se débrouiller B 150

cumulative
  dividends: dividendes accumulés B-9.1, 26(2); dividendes cumulatifs B-9.1, 115(1)(c)(i)
  report: rapport cumulatif C-38.1, 53(2)
  value: valeur cumulée M-9, 33(1)(e)

cupboard: placard S-6, 21(2)

curator: curateur B-9.1, 49(2)(b)

curb: bordure H-5, 47(1)
curbing: bordure M-22, 118*: construire une bordure M-22, 119(1)(c)

cure (to)
  defaults: corriger les défauts
  irregularities: corriger les irrégularités C-33, 38
cured
  fish: poisson séché C-37.1, 2(1)(l)

curfew: couvre-feu M-22, 95(1) (title)

curiosity: curiosités M-22, 11(1)(h)

currency: devises M-9, 29(1); monnaie B-9.1, 25(1); espèces N-6.2, 9
  and interest exchange agreement: entente sur l'échange des devises et intérêts (selon explication d'Ann Flewelling au ministère des Finances)

currency
   equivalent of [Canadian]: une somme en devises canadiennes équivalente à P-22, 14(1)
   of United States of America: devises des Etats-Unis d'Amérique P-22, 5(a)

current
   account: compte courant C-13, 82(3)
   expenditures: dépenses courantes M-22, 189(13)
   fund for year: compte courant de l'année M-22, 89(8)
   in nature [to be]: être affecté aux dépenses courantes M-19, 13(2)
   operating year: exercice en cours [D-2, 11(1)]
   operations: affaires courantes M-22, 89(2)
   period: période en cours 74-183, form 3
   plan: plan courant C-38.1, 40(1)
   price: prix courant S-1, 47(3)
   rate of interest: taux courant d'intérêt [M-21, 9(3)]
   year: année courante Q-4, 5

currently
   exercisable: généralement susceptible d'être exercé B-9.1, 1(1) (associate)(a)
   owned property: biens présents (Lois féd.)

curtain
   time: lever du rideau CNA

curtesy: curtesy D-9, 16(1)

curvature
   of ellipsoid: courbure de l'ellipsoïde [S-17, schedule B]

curve
   to the right: courbe vers la droite

cushy
   jobs [to find]: trouver un bon filon B 413

custodian
   of: gardien de M-22, 76(1)(d); celui qui a la garde de E-11, 72(e)
      pension trust fund: dépositaire de la caisse de retraite en fiducie P-21, 17.1(3)
      [to be]: garder M-22, 77(1)(d)

custodier
for sb: gardien pour le compte de qn S-1, 38(2)

custody
of children: garde des enfants D-12, 20(1)
property: garde des biens A-2, 6
records: garde des archives W-9, 5(2)
shall be with sb: qn en a la garde P-17.1, 4(2)

custom: coutume D-12, 7; usages F-1, 14
built: fait sur demande, de fabrication spéciale
customs
broker: courtier en douane (Lois féd.)

customary
in business [that is]: découlant normalement de l'activité B-9.1, 16(d)
manner: façon usuelle S-1, 55(b)

customer: client M-22, 97(6); clientèle M-22, 97(1) (closed)
of Commission: abonné de la Commission E-5, 37.2(2)

cut: drogue frelatée B 217
of timber: coupe de bois C-38.1, 41(3)(c)
cut (to)
and blaze lines: marquer et tracer les limites 74-183, form 3
beaver house or beaver dam: ouvrir une hutte ou un barrage de castors F-14.1, 36(1)(a)
coat (your) according to your cloth: subordonnez vos dépenses à votre revenu, il ne faut pas vivre au-dessus de ses moyens B 308
down
timber: couper du bois C-38.1, 67(1)(a)
trees: abattre des arbres E-5, 25(b)
land: creusage d'un terrain C-12, 1 (development) (d)
no ice: être sans importance, ne pas tirer à conséquence, ne pas casser les vitres, ne rien casser B 150
off
power: débranchement E-5, 37.4
supply wire: débranchement E-5, 37.4
timber: couper du bois C-38.1, 33(3)
trees: abattre des arbres F-14.1, 74(2)(b)
cutting: déblai
practices: pratiques de coupe C-38.1, 68.1
cut
from salmon: coupé à partir d'un saumon F-14.1, 57(1)(c)
grass: gazon tondu, herbes coupées
on Crown lands: coupé sur les terres de la Couronne S-4.1, 1(2)(a)
trees: arbres coupés C-38.1, 1 (timber)

cut-off
   date: date prévue

cyberculture: cyberculture B 259

cybernate (to): équiper de machines autocontrôlées B 259

cyborg: dérivé de cybernetics et organism: un cyborg B 259

daily: à la journée E-7.2, 9(1)(h)
  earnings: gains journaliers E-7.2, 2(1)
  increment: augmentation quotidienne P-19, 7 (dividends)
  life: vie quotidienne M-1.1, 27(4)(a)
  newspaper: quotidien F-22, 12(b)
  period: une journée E-7.2, 14

dairy
  by-product: sous-produit du lait D-1, 1 (milk condensery); sous-produit laitier D-1, 7(e)
  industry: industrie laitière D-1
  plant: usine laitière D-1, 1*
  products: produits laitiers D-2
    Commission: Commission des produits laitiers D-2, 2.1(1)
    trade: commerce des produits laitiers D-2, 1*

dairying: industrie laitière F-6, 1 (farming)

dam: barrage E-1, 10

damage: dommages B-3, 9(1)(b), dégâts matériels D-14, 2(c)
  by: dommages causés par P-19, 29
  or injury: dommage ou préjudice C-15, 17(14)
  to
    or loss of: endommagement ou perte de F-6.1, 5.1(1)(a)
    property: dommages matériels M-16, 6(1)
  (his): préjudice qu'il a causé L-9, 16
  (to be): être considéré comme dommages-intérêts L-1.1, 17(3)(c)
damages: préjudice S-1, 30(2)
  by reason of: dommages résultant de B-3, 9(1)(b)
  for: dommages causés par E-14, 38(1)(c), dommages-intérêts compensatoires de E-14, 42(2)(b)
    breach of: dommages-intérêts pour la violation de S-1, 50(1)(b); dommages-intérêts accordés en cas de violation de S-1, 50(2)
    loss or injury: dommages-intérêts pour une perte ou un préjudice C-13, 108
    non-acceptance: dommages-intérêts pour défaut d'acceptation S-1, 47(1)
    non-delivery: dommages-intérêts pour non-délivrance S-1, 48(1)
    personal injuries: dommages corporels M-7, 10(4)
  in respect of: dommages résultant de E-5, 37.1
  on account of: dommages-intérêts fondés sur L-8, 33(2)
  to land: dommages causés au bien-fonds E-14, 5(3)
damage (to): endommager E-5, 36
damaged
  by [to be]: subir des dommages du fait de P-19, 35

damn: le diable emporte B 110
(he doesn't give a): ça ne l'intéresse pas, il s'en moque complètement, il s'en moque comme de l'an 40, il s'en fiche comme de sa première culotte (chemise), il s'en balance royalement, il s'en bat l'oeil, il ne se fait pas de bile B 151; s'en moquer comme de l'an quarante, comme de sa première chemise B 416, 418

damnify (to)
sb: léser qn P-19, 47(2)

dance
floor area: piste de danse
hall: salle de danse M-22, 11(1)(i)

dander
up [to get one's]: se mettre en colère, s'échauffer la bile B-164

dandy: excellent, supérieur, épatant, chose super B 151

danger
of pollution: risque de pollution C-6, 1*

dangerous
materials: matériaux dangereux M-22, 10(1)(q)
to life or property: mettant en danger la vie ou les biens E-4.1, 12(h)

dark
ages: âge des ténèbres
studio: relâche CNA

darlings (little white): maboulettes, stimulants, pilules de drogues excitantes B 220

darts: fléchettes

dash it all!: Sacristi! Zut! B 43

data: données D-2, 4(1)(g); renseignements M-16, 17(1)(b)
compilation: compilation de données L-1.1, 9(3)
processing: traitement des données B-9.1, 20(1)
retrieval: recherche de données L-1.1, 9(3)
storage: mise en mémoire de données L-1.1, 9(3)

datamation: données transmises par ordinateur B 259

date: date B-3, 7, jour B-3, 8; rendez-vous (avec une personne du sexe opposé), sortie, fréquentation, personne avec qui on a rendez-vous, avec qui on sort, cavalier, cavalière, partenaire D 187
  and time: l'heure et la date L-1.1, 18(1)
  at which: date à laquelle C-13, 80(6)
  bait: jeune fille avec qui on sortirait volontiers D 187
  for
    completion of: date pour terminer E-14, 36(2)
    delivery: date de livraison F-6.1, 6(5)(a)(ii)
    hearing: date de l'audience E-14, 12(2)
    possession: date d'entrée en possession E-14, 22(2)
  mate: jeune fille avec qui on sort régulièrement D 187
  of
    execution: date de passation de l'acte A-15, 3(1)(b)
    letters of administration: date de l'octroi des lettres d'administration D-9, 8(1)
    mortgage deed: date de constitution de l'hypothèque P-19, 44(1)(b)
    offer: date à laquelle la proposition de paiement a été faite E-14, 31(3)(e)
    requirement: date à laquelle il a été requis de le faire T-15, 15(f)
    return: date du bilan [C-13, 126(1)(i)]
  on which: date de C-22.1, 17(2), date à laquelle E-14, 31(3)(d) date à partir de laquelle C-22.1, 17(1)
    his appointment expires: date d'expiration de sa nomination C-9, 9(4)
  thereof: date à laquelle celle-ci a eu lieu A-15, 14
    [notation of N and the]: annotation datée de N L-1.1, 72(1)
  upon which
    he is to be excluded: date de prise d'effet de cette sanction C-22.1, 27(2)(a)
    it is proposed that he is to be excluded: date prévue pour son exclusion C-22.1, 27(2)(b)
  when: date à laquelle E-11, 47(3)(a), date de M-1.1, 7(d)
  (to be): s'agir de la date B-9.1, 51(6)
date (to)
  sb or date up sb: donner rendez-vous à qn, fréquenter qn, sortir avec qn D 187
dating: date d'établissement
  from [period of time]: délai calculé à compter de I-13, 22(k)
dated
  and signed by: daté et signé par C-12, 44(5)
  at: fait à M-21, 14
  the: fait le 74-150, form 2
    day be received [to be]: être daté du jour de la réception B-9.1, 186(3)
  (assignment): cession en date du 74-152, form 2

dated
(assignment made to me, which is): cession qui m'a été faite le 74-152, form 1
(order): ordonnance rendue le 74-155, form 7
(to be): être daté E-14, 44

dateless: non daté, sans date, sans rendez-vous D 187

dater: personne qui donne rendez-vous D 187

datum
in N.B.: système de référence fondamental au N.-B., S-17, schedule A

daughter: fille C-22.1, 1 (immediate family)

day
and place for: jour et endroit de C-12, 18(1)(a)(ii); jour et lieu de C-12, 25(1)(b)
care center: garderie
notice (a) was filed: date de la remise d'un avis E-14, 19(11)
of: jour de D-12, 23; date de F-14.1, 102(2)
April: jour du mois d'avril D-12, 2
date (such) [the]: cette date 74-162, form 2
[this Nth]: le E-11, 16
on which: le jour où B-9.1, 86(3)(a)(i)
the meeting is held: le jour même de l'assemblée B-9.1, 86(3)(a)(ii)
or time: jour et époque E-11, 87
time: journée M-17, 1°
to day: jour après jour
upon which: date de C-33, 4(2)

d/b/a -- doing business as: exploitant de

de
bene esse [evidence]: preuve de bene esse P-17.1, 65(10)

dead
or alive: mort ou vivant F-14.1, 1(1) (take)
(to be): être décédé D-9, 25; être fini, brûlé, cuit B 209

deadfall
box: assommoir F-14.1, 1(1) (trap)

deaf
ears [it will fall on]: cela tombera dans l'oreille d'un sourd B 99

deal: madrier F-22, 1 (products)
deal (to)
in and with: faire le commerce ou s'occuper de M-22, 95.1(1)
goods: faire le commerce d'objets S-1, 15(b)
public stores: négociation d'approvisionnements publics F-11, 44(1)
with: régler le sort de (Lois féd.)
action: statuer sur l'action P-17.1, 74(4)
affidavit: statuer sur l'affidavit 74-167, form 2
application: étude de la demande L-1.1, 11(2)(e)
claim: examiner la demande C-38.1, 91(a)
compensation: employer l'indemnité E-14, 42(8)
dispute: statuer sur le litige A-14, 31(9)
each other: conclure entre eux des transactions [B-9.1, 25(14)]
firm: traiter avec une firme P-4, 37(1), avoir des rapports d'affaires avec la firme P-4, 37(3)
instruments: disposer des instruments L-1.1, 12(9)
interest (beneficial): aliénation du droit bénéficiaire D-9, 5(c)
land: négocier des terrains F-3, 5(a), négociation concernant un bien fonds T-15, 6(6), viser un bien-fonds L-1.1, 18(12)
matter: traiter l'affaire E-11, 76(2)
matters: porter sur les questions B-9.1, 95(2); étudier les questions E-14, 64(1)(b)
money: disposer du numéraire T-15, 39(1); gérer les deniers C-13, 14(1)(x)
proceeds: affecter le produit B-9, 6(1)
property: gérer les biens B-9.1, 57(b); aliéner des biens C-13, 14(1)(i); régler les biens D-9, 3(1); déterminer la destination des biens C-13, 14(1)(s)
reasons: prendre en considération les motifs [A-14, 33(2)]
royalties: régler les redevances 74-183, form 12
same: en disposer C-22.1, 15(h)
sb: traiter avec qn B-9.1, 16
as: traiter qn comme M-22, 95(2)
securities: négocier des valeurs E-5, 15(5)(b); agir relativement à des valeurs N-6.2, 8(g)
shares: disposer des actions C-13, 14(1)(d)
stock: faire des opérations sur des fonds sociaux T-15, 6(10)
on stock exchange: négocier le capital social à la bourse C-13, 74
tittle: disposer du titre L-1.1, 18(6)
dealing: procédé P-19, 60(1)
with land: opération portant sur le bien-fonds L-1.1, 79(5)

dealings: opérations Q-4, 2(2)
in person: négociations de personne à personne D-10, 3(2)(f)
with
company: relations d'affaires avec la compagnie C-13, 14(1)(k)
firm: rapprots avec la firme P-4, 37(2)
fishermen: transactions avec les pêcheurs C-22.1, 3(3)
property: opérations visant les biens D-9, 4
dealt
in or sold goods: biens vendus C-22.1, 34(4)
with
as collateral security: donné en garantie subsidiaire E-5, 15(6)
at meeting [matters]: questions inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée B-9.1, 95(2)
by Act [matter]: affaire visée par la loi C-25, 10(2)
in the same manner [to be]: être soumis aux même modalités C-12, 57(1)

dealer: concessionnaire M-17, 1*; courtier B-9.1, 27(4); commerçant F-14.1, 87(b)
in: personne qui fait le commerce de 74-179, form 1

dearth: choses -- disette, êtres humains -- pénurie B 393, 396

death: décès A-2, 17
after: décès survenu après D-9, 21
benefits: prestations en cas de décès P-19, 3

de-authorization: déboulonnement, destruction du prestige et de l'autorité des autres B 289

debenture: une débenture B-9.1, 38(1)
account: compte des débentures M-21, 24
debt: dette obligataire C-20, 40
guarantee: garantie d'une émission de débentures C-8.1, 7(4)
issue: émission de débentures E-5, 15(9)
of municipality: débenture d'une municipalité M-20, 1*; obligation M-20, 8(1); obligation de la municipalité M-22, 90.3(c)
register book: registre des débentures M-21, 11
stock: un débenture stock C-25, 9(3)
certificate: certificat du debenture stock C-25, 3(2)(b)
debentures
of
company: débentures de la compagnie C-13, 14(1)(p); obligations de la compagnie C-13, 48(4)
corporation: débentures de la corporation C-25, 2(1)(a)
province: débentures de la province E-5, 13(1)(a)

debit
debited
  against
    budget [to cause deficit to be]: imputer le déficit au budget M-22, 189(5)(a)
    fund [to cause deficit to be]: débiter le déficit au compte M-22, 89(9)

debris: débris F-20, 1*

debt: dette P-19, 2; créance C-22.1, 51(5)
  and costs: créance et dépens 74-155, form 10
  for purchase money: créance constituée par le prix d'achat M-6, 14(2)
  obligation: titre de créance B-9.1, 1(1)*
  on: dette grevant W-9, 34(1)
  or
    claim: créance ou réclamation B-9.1, 32(1)(a); dette ou réclamation B-9.1, 153(2)
    duty: dette ou obligation P-19, 59(1)
  to sb: dette envers qn S-6, 43
  (to be): constituer une dette P-4, 44
debts
  and
    liabilities: dettes et engagements C-22.1, 51(3)(f)
      under: dettes et engagement contractés en application de M-22, 195
    obligations: dettes et obligations L-9, 12(2)
  or
    assets: créances ou éléments d'actif C-22.1, 51(5)
    claims: dettes et demandes W-10, 18(1)
    liabilities: dettes ou obligations A-16, 25

debtor: débiteur P-19, 59(1)

debug (to): corriger les erreurs, aplanir les obstacles B 246

debunk (to): démythifier, déboulonner, dégonfler, descendre en vrille B 151

debut (to make one's recital): donner son premier récital

deceased
  holder: détenteur décédé B-9.1, 49(7)(d)
  husband dying intestate: époux décédé intestat D-9, 33
  intestate: personne décédée intestat L-8, 1 (heirs)

deceased
owner: propriétaire défunt D-9, 14(1)
partner: associé décédé P-4, 3(c)(iii)
person: défunt, personne décédée E-11, 48
shareholder: actionnaire décédé C-13, 79(2); actionnaire défunt B-9.1, 49(2)(a)
(the): le défunt D-9, 7; la personne décédée A-8, 2(d)

deceive (to): induire en erreur P-5, 13(1)(a); tromper Q-4, 28; prêter à confusion L-9.1, 7(1)(a)

deception: tromperie 74-180, form 3

deceptive: mensonger S-6, 18(1)(a)(ii); trompeur I-2, 2.1(8)

deceptively
misdescriptive: abusif en raison d'une fausse désignation B-9.1, 10(1)(b); abusivement et faussement indiqué P-5, 13(1)(b); abusivement non descriptif B-9.1, 199(1)(b)
similar: abusivement similaire B-9.1, 10(1)(a)

decide (to): statuer A-16, 22(7)
action: décider une action E-11, 24(2)
difference: trancher un différend P-4, 25(h)
if N applies: décider de l'application de N
in favour of: se prononcer en faveur de M-22, 24(2)(b)
matter: prise d'une décision sur une question P-21, 6.1(5)
matters: rendre une décision sur les questions P-17.1, 71(1)
place of: décider du lieu de C-13, 144
question: trancher la question E-11, 76(1); statuer sur la question Q-4, 13
questions: décider les questions A-16, 16(1)
sufficiency: apprécier la validité C-33, 10(6)
that: juger que L-1.1, 12(12)
to: décider de T-13, 9.3(3)
upon a name to be proposed as: proposer un nom comme C-13, 144
whether or not to: déterminer s'il y a lieu de C-5.1, 32(1)
deciding
vote: voix prépondérante (Lois féd.)
[sb has the]: le vote de qn est prépondérant P-21, 6.1(5)(a)
decided
by vote [to be]: faire l'objet d'un vote F-21, 5(4)

decimal
25 feet [150]: 150 virgule 25 pieds

decimals
of
metre: décimales de mètre S-17, schedule A

decision: décision L-1.1, 79(1)*
as to: décision indiquant si D-2, 23(1); décision concernant B-10.2, 5(9)
of
case (the stated): décision sur l'exposé de cause [E-14, 32(4)]
judge: décision rendue par le juge A-2, 18
majority of members: décision prise à la majorité des membres C-12, 88(1)
sb: décision de qn L-1.1, 10
under: décision prise par qn en vertu de A-14, 25(6)
or
award: décision [E-14, 35(3)]
determination: décision F-6.1, 3(8)
thereon: décision y relative C-33, 16(1)
under: décision qu'il a prise en vertu de F-6.1, 7(4)

declarant: déclarant B-9, 4(2)

declaration
as to: déclaration sur I-13, 11(3)
by sb of compliance with: déclaration de qn constatant l'observation des dispositions de C-12, 69(2)(b)
in order: déclaration que renferme le décret P-22, 3(2)
of
abandonment: déclaration de renonciation E-14, 24(3)
amendment: déclaration modificatrice L-9.1, 10
dissolution: déclaration de dissolution L-9.1, 3(3)
dividends: déclarations de dividendes C-13, 96(1)(b)
change: déclaration de changement L-9.1, 23(2)
intention: déclaration d'intention P-19, 37(2)
interest: divulgation de son intérêt B-9.1, 77(6)
matter: détermination d'une question M-1.1, 38(1)
nullity: déclaration de nullité du mariage M-1.1, 3(2)
title: reconnaissance du titre de propriété Q-4, 1(2)
trust: déclaration de fiducie B-3, 1 (mortgage)
withdrawal: déclaration de retrait L-9.1, 29(9)
that: déclaration attestant que C-22.1, 43(3); déclaration portant que I-13, 11(1)
declarations
of Court: opinions déclaratoires T-15, 23(5)

declare (to): faire une déclaration I-13, 38 (oath)
amount: fixer le montant P-19, 53
bankrupt: déclarer la faillite E-11, 58
charge or incumbrance: déclarer des charges S-1, 13(c)

declare (to)
dividends: déclarer les dividendes A-16, 29
duty: imposer des devoirs M-9, 31
forfeited
shares: déclarer confisquées les actions C-13, 72(1)
(charter): déclarer que la charte est frappée de nullité C-13, 35(1)
(interest of sb therein to be): déclarer qn déchu des droits qu'il lui confère A-5.1, 9(1)(a)
intention: manifester l'intention P-19, 37(2); déclarer l'intention W-9, 15(c)
number: indiquer le nombre C-13, 63(2)
ownership: décider de la propriété M-1.1, 42(1)(a)
place
(chief) of business: déclarer l'existence d'un siège social C-24, 11
result: proclamer le résultat B-9.1, 98(2)(b)
right: reconnaître le droit S-1, 54; décider du droit M-1.1, 42(1)(a)
state of emergency: proclamer l'état d'urgence E-7.1, 11(1)
that: déclarer que E-11, 14(1); établir que P-5, 12.1(2); indiquer que C-13, 29.1(3); alléguer que, préciser C-13, 73(2)
title: reconnaître un titre de propriété 74-191, form 1
to (N) be: stipuler que N est C-22.1, 26(2)
dissolved: déclarer N dissous W-10,27
forfeited: prononcer la déchéance de N C-38.1, 67(8)
trusts: constituer des fiducies E-13, 6
vacancy: déclarer la vacance M-22, 35(2)
vacant (his position): prononcer la vacance du poste M-21.1, 8(7)
validity: reconnaissance de la validité Q-4, 1(1)
value: indiquer la valeur C-13, 64(2)
void: déclaration de nullité B-9, 9(3)
declaring
that: et selon lequel B-9.1, 77(6)
declared
before me: déclaration faite devant moi E-11, 16
by by-law: stipulé dans le règlement C-13, 58(1)(a)
elected: déclaré élu C-5.1, 27(4)
lost [motion]: motion réputée être rejetée C-13, 159(2)
to
be
abandoned [land]: bien-fonds auquel il a été renoncé par la déclaration E-14, 24(4)
absolute [to be]: être déclaré absolu E-1, 6
implied or deemed to: présumé et réputé L-1.1, 54(6)
[facts]: faits déclarés E-11, 16
[matters]: faits énoncés 74-154, form 1
void a sale [action to have]: action en déclaration de nullité d'une vente B-9, 9(3)
(to have matters): en obtenir une déclaration Q-4, 26

decline (to)
below: tomber au-dessous de I-12, 39(3)
to: refuser de L-1.1, 35(2)

decrease
in value: diminution de la valeur E-14, 39(4)(b)
of delivery: diminuer la fourniture E-5, 42(3)
decrease(to)
area of lands: réduire l'étendue de terres C-38.1, 35(d)
capital: diminuer le capital C-13, 47
limits: réduire les limites M-22, 14(1)(e)
membership: diminuer l'effectif C-12, 12(9)
municipality: diminuer la municipalité M-22, 18
number: diminuer le nombre B-9.1, 70(2)
to: réduire le nombre à C-13, 87(2)

decree: un decree E-11, 79
for: jugement ordonnant D-12, 21
nisi of divorce: jugement conditionnel de divorce M-1.1, 3(1)(a)
of
divorce a mensa et thoro: jugement en séparation de corps et de bien D-12, 19
nullity of marriage: jugement d'annulation de mariage D-12, 19; jugement de nullité du mariage D-12, 22.1
probate court: jugement d'un tribunal des successions P-19, 64(2)
separation (judicial): jugement en séparation judiciaire D-12, 19; jugement de séparation judiciaire D-12, 22.1
or judgment of court: décret ou jugement d'un tribunal B-9.1, 49(4)
decree (to)
dissolution: ordonner la dissolution P-4, 36

decrement: réduction de limites M-22, 19
proceedings: procédures en vue de la réduction des limites municipales M-22, 14(2)

decretal
order: ordonnance en forme de decree E-11, 79; ordonnance S-2, 1(1)(b)

decult (to): démythifier B 288-289

dedicate (to)
road: rendre un chemin public M-22, 186(a)

dedication: affectation M-22, 186(a)

deduct (to)
  commission: prélever une commission P-17.1, 23(1)
  from: déduire de M-6, 15(1); soustraire de C-36, 4; porter au débit de B-9.1, 35(2); débiter de B-9.1, 36(1)(a)
    salary: retenir sur le salaire M-22, 162(4)(a)
  out of: déduire de M-9, 26(3)
  value: soustraire la valeur P-17.1, 75(2)

deduction: déduction M-6, 18

deed: acte P-4, 27(2); acte scellé E-11, 60; acte de transfert R-2.1, 1*; acte translatif de propriété D-9, 3(1); acte translatif D-9, 7
  for
    conveying: acte de transfert T-15, 18(b)
    securing: acte garantissant C-13, 81(3)
  of
    confirmation, rectification or modification: acte de transfert confirmatif, rectificatif ou modificatif R-2.1, 6(c)
    conveyance: acte de cession P-28, 12; acte de transfert de propriété H-5, 12
    land: titre relatif au terrain C-13, 52(3)(b)
    lands: acte translatif de biens-fonds C-33, 30; acte translatif de propriété pour les biens-fonds M-9, 15
    mortgage: acte d'hypothèque E-13, 6
    parcels (two or more): acte concernant deux ou plusieurs parcelles C-12, 47(5)(b)(iii)
    trust and mortgage: acte fiduciaire et hypothécaire
  to property: acte de transfert des biens R-2, 14(1)
deeds: titres de propriété E-11, 79
  and
    documents: actes et documents P-19, 47(7)
    instruments: actes et instruments A-16, 20(1)
deeded
  by N to N: transféré à N par acte de N

deem (to)
  himself entitled to [as he may]: auquel il estime avoir droit T-15, 31
  it
    advisable to do so: le juger à propos M-21, 24
    expedient to: considérer comme opportun de C-13, 21(c)
    to be in the interest: estimer qu'il est dans l'intérêt A-16, 14(4)
  satisfaction (a reasonable): estimer constituer un règlement raisonnable D-9, 16(3)
  services to be: réputer des services comme étant M-7, 12(c)

deemed
and taken to [to be]: être réputé et considéré comme E-11, 40
by sb to be advisable: ce que qn juge utile E-5, 7
directory only [to be]: ne constituer que des directives C-13, 3
dissolution [to be]: être réputé emporter dissolution [L-9, 19(1)]
fraudulent [to be]: être considéré comme frauduleux C-13, 54(2)
notice (actual): réputé valoir notification effective C-15, 17(7)
part: réputé faire partie 74-190(2)
partnership (a) [to be]: être considéré comme étant une société C-13, 156
registered: réputé avoir été enregistré B-3, 32
requisite [to be]: sembler nécessaire C-13, 126(4)
service (sufficient) [to be]: être réputé constituer signification suffisante C-33, 8(6)
to
be
continued [to be]: présomption de prorogation B-9.1, 2(5)
referred to committee [to be]: le comité est saisi d'office de (Lois féd.)
revenues [to be]: être assimilé à des recettes (Lois féd.)
[to be]: être réputé B-9, 7(3); être réputé constituer M-6, 18; être réputé valoir F-1, 6; être réputé être B-9.1, 51(6); être considéré comme C-22.1, 59(d); être considéré comme étant M-10, 10(2); être présumé B-9.1, 51(4); être censé être B-9.1, 177(2)
have been [to be]: être réputé E-5, 23(6); être considéré comme C-13, 26(4); être considéré comme ayant été C-13, 82(3); être censé l'avoir été B-9.1, 204
[to be]: être réputé E-1, 9; être considéré comme C-13, 58(2); être interprété comme P-17.1, 23(1); être censé C-13, 84(4); être présumé B-9.1, 84(2)

deepen (to)
sewer: approfondir un égout M-22, 119(11)(d)

deer: chevreuil F-14.1, 32(a)
meat: viande de chevreuil F-14.1, 91(1)(a)

de-escalate (to) the rhetoric: s'en tenir à des propos marqués au coin d'un rude bon sens; renoncer à l'excès de promesses, quand on s'aperçoit que les gens ne vous croient plus B 182

de-escalation: désescalade B 192, 262

deface (to)
  advertisement: lacérer une publicité H-5, 43(3)
  device: détériorer un appareil H-5, 69(1)(f)
  monument: défigurer un monument C-1, 30(1)(a)
  notice: lacérer un avis F-14.1, 77
  sign: endommager une enseigne C-38.1, 80(1)(b); lacérer un écriteau F-14.1, 82

defamation: diffamation L-8, 4

defamatory
  libel: écrit diffamatoire (Lois féd.)

default: défaut E-11, 31; défaut d'agir A-16, 9(5); défaillance C-22.1, 46(5); négligence A-16, 14(1); omission C-13, 95; manquement C-13, 49(1); faute A-17.1, 13(2)(e)
  in: défaut de S-6, 12(1)(d); omission de 74-186, form 4
    complying with: inobservation de
    making entry: irrégularités dans l'inscription L-1.1, 70(1)(b)
    payment: non-paiement C-15, 6(a)
    repayment: non-remboursement F-6, 6(d)
  of
    corporation: fautes de la corporation B-9.1, 44(1)
    sb: omissions de qn T-15, 6(2)
  on the part of sb with respect to obligation: le fait que qn ait négligé de satisfaire à un engagement A-5.1, 11(2)
default (to)
  in: négliger de M-22, 4(4)
    payment: faire défaut d'exécuter un paiement N-6.2, 14(1)
defaulting: défaillant C-13, 181(5)
  municipality: municipalité en défaut N-6.2, 14(2)
  purchaser: acheteur en défaut A-5.1, 9(1)(b)
  (motor carrier so): transporteur routier fautif M-16, 4(8)

defaulter: défaillant P-5, 16(1)

defeasance: clause résolutoire B-3, 4(2)
  of estate: annulation du droit de tenure L-8, 39

defeat (to)
  claim: annuler une revendication E-1, 1(1)
  contract: rendre sans effet un contrat P-19, 28(3)
  creditors: frustrer les créanciers A-15, 6(2)

defeat (to)
lien: faire échec à un droit de rétention F-1, 13
priority: faire échec au droit de priorité M-6, 6(2)
proposal: rejeter la proposition B-9.1, 89(5)(d)
right: mettre en échec le droit F-1, 13
of retention: paralyser le droit de rétention S-1, 44
title: anéantir le titre de propriété P-19, 41

defect
in
appointment: la nomination était entachée d'un vice C-22.1, 31(8)
assignment: vice dans une cession A-16, 7
establishment: vice entachant la création F-6.1, 6(6)
evidence: vice dans la preuve Q-4, 6
execution: vice dans la passation C-25, 8
qualification of sb: inhabilité de qn B-9.1, 74; qn ne réunissait pas toutes les qualités requises pour être nommé C-22.1, 31(8)
of
form: vices de forme C-33, 38
title: vice de titre S-1, 23

defective
appointment or retainer: nomination ou choix vicié C-24, 7
bill of sale: acte de vente vicié B-3, 21(2)
deliveries in respect of one or more instalments [to make]: effectuer une ou plusieurs livraisons défectueuses S-1, 29(2)
description: description incomplète C-38.1, 18(1)

defence
against: opposition à L-8, 56(2)
alleges: la partie défenderesse allègue L-8, 15
of action or proceeding: défense à l'action ou aux procédures B-9.1, 81(3)(a)
to
action: moyen de défense dans une action C-13, 51; défense opposable à une action M-7, 10(4)
claim: moyen de défense à opposer à la demande C-33, 10(2)
(to be): constituer une défense M-7, 10(4)

defend (to): présenter sa défense M-6, 36(3)
action: contester une action C-22.1, 51(3)(a); défendre une action B-9.1, 148(1)(b)
application: présentation des moyens de défens 74-178, table of fees, 5
suit: soutenir un procès W-10, 22(2)
suits: plaider ses causes C-24, 4(1); assurer sa défense lors des procès intentés C-13, 35(6)

defended (to be): il a été fait défense E-11, 3(1)

defendant: défendeur J-2, 1*
  in action: défendeur à l'action T-15, 36(1)
  to action [person]: personne défenderesse à l'action P-19, 50(1)
  (party): partie défenderesse B-9.1, 125(e)

defer (to)
  directing: différer l'ordre de Q-4, 13
  granting: différer l'octroi de Q-4, 13
deferred
  stock: actions différées C-13, 58(1)
  widening by-law: arrêté d'élargissement différé C-12, 34(7)

deferment
  of
    loan payments: report des échéances d'un prêt C-8.1, 7(4)

deficiency: déficit M-6, 45(1)
  of
    assets: insuffisance de l'actif P-17.1, 64(2)
    securities: le fait que des valeurs manquent T-15, 13(1)
  on: perte sur C-15, 15(2)
  or loss: manque ou perte A-17.1, 13(2)(e)
deficiencies
  of capital: insuffisance de capital social P-4, 45(a); pertes de capital social P-4, 45(b)

deficit: déficit C-22.1, 34(3)

define (to)
  and prescribe: définir et désigner P-15.01, 7(c)
  boundaries: définir les limites C-12, 5(2)(a); déterminer les limites S-17, 5(a); fixer les limites C-38.1, 11
  duties: déterminer les fonctions C-24, 1(d)
  expressions: définir des expressions C-22.1, 62(a)
  interest in: définir le droit sur E-14, 1 (registered owner)
  meaning of: définir M-22, 11(1)(g)
  policies and procedures: définir l'action et les méthodes A-5.1, 4(a)(i)
  portion of: préciser la partie de F-14.1, 115(2)(a)
  position: déterminer la position S-17, schedule A
  powers and duties: définir les pouvoirs et fonctions T-15, 2
  rights and duties: définir les droit et obligations P-4, 20
  word: définir un mot A-5.1, 13(d.1); définir un terme F-6.1, 4(4)(g)

defined
  age: âge déterminé M-22, 95(1)
  area: secteur déterminé M-22, 11(1)(l)

definite
  period: période fixe P-17.1, 12(2)
  periods of time: périodes déterminées C-22.1, 33
  provision: disposition expresse C-13, 56
  term of years: durée déterminée W-9, 28

definitely: définitivement (de façon définitive, sans retour)
    certainement, assurément, sans aucun doute, sûrement, bien sûr
    Au fil des mots, août 1977
  ascertained [to be]: être exactement établi A-8, 8

deflection
  angle: déclinaison magnétique

defoliants: défoliants B 192

defoliation: défoliation B 192

defraud (to)
  creditors: frustrer les créanciers A-2, 2
  province: frauder la province F-11, 57(b)

defray (to)
  cost: couvrir le coût M-22, 127(1)
  costs: paiement des frais C-13, 14(1)(n); prendre en charge les
    dépenses C-6, 15.1(1)(b)
  expense: couvrir les frais C-13, 109(4)
  expenses: prendre à sa charge les dépenses B-2, 6(3)
  price: couvrir le prix S-6, 13(3)(g)(xv)(A)
  sum: verser la somme E-5, 10(2)

defuse (to): désamorcer (rendre moins critique une situation
  très tendue B 173, 383

degree
  of
    care [reasonable]: diligence raisonnable C-22.1, 25
    competency: niveau de compétence B-7.1, 6(2)
    consanguinity: degré de consanguinité D-9, 28
    kindred: degré de parenté D-9, 29

dehydrate (to): déshydrater D-1, 1 (milk condensery)

delay
  in
    determining compensation: la fixation de l'indemnité a subi un retard E-14, 50(2)
    registering [necessary]: délai nécessaire à l'enregistrement L-1.1, 73(1)(f)
delay (to)
  claim: différer le règlement de la demande C-33, 18(2)
  creditors: tenir les créanciers en suspens A-15, 6(2)
  delivery: retarder la délivrance S-1, 21(1)
  preparation: différer la rédaction C-22.1, 46(1)
delaying
  tactics [to use]: faire traîner exprès les choses en longueur B 104
delayed
  beyond [number of days by which the report is]: nombre de jours qui se sont écoulés après l'expiration de E-14, 19(11.1)

delegate
  of sb: délégué de qn A-16, 3(8)
  to meeting: délégué à une assemblée C-22.1, 29(2)
delegate (to): déléguer F-11, 6(2)
delegated
  authority: pouvoir délégué C-36, 5

delegation: délégation F-11, 6(2)

delete (to)
  from assets debts: radier de l'actif les créances F-11, 29(1)
  name: supprimer le nom B-9.1, 168(1)
  term or condition: supprimer une condition M-21.1, 16(1)(d)
  words: supprimer des mots H-5, 15(4)

deletion: radiation F-11, 29(3); suppression M-21.1, 9(b)
  from assets of M: radiation de M effectuée sur l'actif F-11, 62(j)
deletions
  from inventory account: radiation d'articles du compte d'inventaire F-11, 46

deliberations: délibérations P-21, 6.1(5)(b)

delight (to) in: être enthousiasmé par CNA

delineate (to)
land: délimiter les terrains C-12, 32(2)(a)(ii)
road: délimiter le chemin C-38.1, 82
size requirements: indiquer les conditions de dimensions M-22, 188(2)(e)
zones: délimiter les zones C-12, 23(3)
delineated
and laid down on: tracé et délimité sur C-1, 19
on the ground: matériellement délimité C-38.1, 83(1)(a)

deliver (to)
at: apporter à C-22.1, 26(1)
chattels: livrer les biens personnels B-3, 2(b)
copy: délivrer, remettre une copie C-15, 11; adresser une copie C-13, 125(1); livrer la copie C-13, 125(2)
demand: signifier une mise en demeure C-15, 16(1)
document: remettre le document B-9.1, 205(1)(b)
goods: délivrer des objets S-1, 10(1); livrer des objets S-1, 40(1)(a)
(the): tenir ses promesses, répondre aux espoirs, remplir son rôle convenablement B 173
judgment: prononcé du jugement J-2, 8(6)
letter: remise de la lettre C-13, 116
material: livrer des matériaux M-6, 4(5)
memorandum: remettre une quittance C-15, 16(1)
message: remettre une dépêche E-11, 45(2)
money: remettre les fonds B-9.1, 76(4)
notice: remise de l'avis C-15, 17(10); signifier un avis C-15, 15(4)(c)
of decision: aviser de sa décision M-22, 136(3)
or
mail: remettre ou expédier A-14, 9(1); remettre ou expédier par la poste A-14, 9(2)
transmit: communiquer ou transmettre M-9, 24(1)
possession to: transmettre la possession à C-15, 2; remettre la possession à C-15, 17(3)
products: livrer les produits C-22.1, 32(3)
property: remettre les biens A-2, 6
receipt: présenter un reçu M-16, 21(1)
sb: remettre qn 74-186, form 4
statement: adresser un état C-13, 126(1); envoi d'un état C-13, 126(3)
to sb: remettre à qn C-33, 4(1); présenter à qn M-22, 158(b); faire parvenir à qn T-13, 9(1); restituer à qn B-9.1, 35(4)(b)
up
bond to be cancelled: remise du cautionnement pour annulation P-17.1, 62
certificate: lui rendre le certificat C-2, 21(6)
documents: restituer les documents 74-181, form 10
goods: rétrocéder les biens D-10, 17(7)
mortgage: restituer l'hypothèque C-13, 83(6)

deliver (to)
up
possession: délivrer la possession C-15, 15(1); remettre la possession C-15, 17(3)
property: remise des biens M-1.1, 11
securities to be cancelled: remettre les garanties pour annulation S-16, 1(2)
waiver: remettre une renonciation B-9, 5(1)(b)
delivered
of child [to be]: avoir accouché d'un enfant 74-155, form 3
to sb to be executed: remis à qn aux fins d'exécution M-9, 5

deliverable: livrable F-1, 14

delivery: livraison A-16, 3(1); délivrance S-1, 1(1)" ; remise A-16, 21; distribution M-16, 4(4)(b)(ii); accouchement E-7.2, 43(1)
of
certificate: livraison d'un certificat B-9.1, 46(2); remise d'un certificat B-9.1, 47(3)
child: accouchement 74-155, form 9
letter: livraison d'une lettre C-13, 129
milk: livraison du lait D-2, 4(1)(d)
money: remise du numéraire T-15, 39(3)
notice: signification de l'avis C-15, 15(4)(c); remise de l'avis A-14, 21(1)
pleading: présentation de plaidoirie écrite
possession: être mis en possession Q-4, 33
power: fourniture d'énergie E-5, 42(1)
report: remise du rapport E-14, 19(11.1)
return: remise du rapport T-13, 9(2)
[to be]: valoir délivran.) de S-1, 30(1)
or mailing of: remise ou expédition de A-14, 8(2)
over of: remise de A-16, 2(1)
schedules: délais de livraison F-21, 13; fréquence de livraison F-6.1, 6(5)(a)(ii)
systems: pipe-line (courroie de transmission) des cadres administratifs, canaux par lesquels les programmes et les fonds fédéraux atteignent les bénéficiaires B 182
to him: délivrance entre ses mains A-16, 9(2)

demand: réclamation T-15, 18(b); mise en demeure C-8, 4
for
information: demande formelle de renseignements A-14, 9(1)
payment: demande de versement B-9.1, 131(7)(c)
possession: mise en demeure pour obtenir la possession des lieux 74-177, form 3
services: besoins en services M-19, 8(3)
of
delivery: demande de délivrance S-1, 27(5)
payment: demande de paiement C-13, 181(1)
that: mise en demeure de C-15, 15(4)(c); sommation de C-12, 92(2)

demand (to)
apologies: exiger des excuses B 42
ballot: demander un vote au scrutin secret B-9.1, 94(2)
from sb: exiger de qn P-19, 47(7)
of sb: exiger de qn B-9, 4(1); demander à qn M-6, 32(1)
possession: demander à être mis en possession 74-177, form 3
surrender: exiger la restitution B-9.1, 189(1)
demanding
(person): personne qui a fait parvenir la mise en demeure C-15, 16(1)

demise: cession de bail L-8, 1 (rent)
demise (to): donner à bail 74-183, form 12
demised: cédé P-19, 22(1)
premises: lieux loués 74-183, form 12; lieux cédés à bail 74-183, form 12(1)
property: biens qui font l'objet du bail E-13, 11(1)

demo: manifestation, une manif B 227

demographic
conditions: situation démographique C-12, 17(3)(b)

demolish (to): démolir M-22, 109(4)

demolition: démolition H-5, 28(2)

demonstrably
justified [as can be]: dont la justification puisse se démontrer (Lois féd.)

demonstrate (to)
proficiency in: faire preuve de compétence dans I-7, 18(1)(c)
that: prouver que [B-10.1, 7(1)(a)]

denial: dénégation E-1, 4(3)

denomination: religion 74-180, form 1
denominations: confessions C-1, 16

denominator: dénominateur P-21, 15.2(6)

denote (to): noter C-12, 52(3)(f)

density
   of population: densité de population C-12, 34(3)(a)(ii)

deny (to)
   allegation: nier l'allégation E-1, 4(1)
   appointment: refuser la nomination C-5.1, 32(9)(a)
   authority to sell: dénier le droit de vendre S-1, 22(1)
   charge: nier l'accusation 74-155, form 4
   fact: nier le fait E-11, 20(1)
   that: nier que B-9, 9(3)

depart (to)
   from
      authority: déroger aux pouvoirs F-1, 15
      province: quitter la province A-2, 2
   life (this): quitter ce monde

department: ministère F-11, 1(1)*
   of
      government: service du gouvernement C-22.1, 12(2)(b)
      municipality: service municipal M-22, 4(3)
   or branch
      of government: ministère ou département ou direction ou élément du gouvernement E-11, 43

departure
   from forms: dérogation aux modèles M-21, 16*
   of sb: le fait que qn a quitté la province A-2, 2

depend (to)
   on: dépendre de S-1, 11(2)
      construction: l'interprétation permet de décider S-1, 12(2)
   upon: dépendre de S-1, 6(2); être appuyé (subordonné) à S-17, schedule A
depending
   in
      court (the said) [action]: action relevant de sa compétence E-11, 31
      or concerning: se rattachant ou se rapportant à C-9, 9(1)
   on: en fonction de M-22, 189(1.2)
   (cause then): cause alors pendante T-15, 28

dependant: personne à charge P-19, 3

dependant's
pension: pension de personne à charge

dependency: dépendance C-9, 9(1)

dependent
on
circumstances (the) of each particular case [question]: question à déterminer dans chaque cas particulier S-1, 9(2)
(right which is): droit dont l'exercice est subordonné à B-9.1, 27(1) (voting rights)
or conditional on [to be]: dépendre on être tributaire de C-12, 76
parent: parent à charge 74-186, form 1
upon
[to be]: dépendre de I-13, 22(c), être assujetti à M-1.1, 38(2)
dependents: personnes à charge C-13, 14(1)(g)
of
persons (such): personnes à leur charge C-22.1, 15(k)
(his): personnes à sa charge M-16, 2.1

deplane (to): descendre d'avion B 277

deponent: déposant B-3, 24, témoin déposant 74-167, form 19, requérant D-12, 19, déclarant L-1.1, 37(1), signataire Q-4, 2(2), personne qui a établi l'affidavit M-21.1, 23(2)

depose (to)
that: attester que D-12, 19
to fact: attester un fait Q-4, 2(3)
deposed
to [facts]: faits déclarés B-3, 24, faits énoncés C-25, 4; faits exposés 74-152, form 2

deposit: dépôt C-15, 17(6), cautionnement 74-161, form 3, matériau C-12, 77(1)(e)
account: compte de dépôt C-22.1, 51(7)
in mails: dépôt à la poute C-12, 92(4); mise à la poste C-12, 93(7)
notes: billets de dépôts P-22, 15(1)(d)
receipts: reçus de dépôts P-22, 15(1)(d); bons de caisse E-5, 19(a)
deposit (to)
bond: déposer un cautionnement C-12, 55(2)(b)(ii)
copy with sb: en remettre copie à qn [P-17.1, 73(1)]
cost: consigner le coût H-5, 41(3)

deposit (to)
in
account: déposer au compte M-22, 77(1)(b); déposer dans un compte B-9.1, 133(7)
bank: déposer dans une banque F-11, 23(1); déposer auprès d'une banque A-16, 19(1)
mails (the): expédition par la poste C-12, 87(5)
office of: déposer au bureau de C-13, 39(6)
post office: déposer au bureau de poste C-15, 14(2)
securities: déposer des valeurs E-5, 15(5)(b)
to
credit (the) of: déposer au crédit de F-11, 23(1)
fund: verser au fonds C-9, 4(3)
guarantee: déposer en garantie de C-12, 55(2)(b)(ii)
with sb: déposer entre les mains de qn D-1, 7(g); déposer auprès de qn B-9.1, 91(5); déposer chez qn L-6, 3(1); déposer au bureau de qn T-14, 1(2); remettre à qn C-38.1, 92
security: constituer entre les mains de qn un cautionnement E-14, 18(5)

deposited
with
banker [to be]: être en dépôt dans une banque T-15, 39(3)
depository [to be]: être en dépôt chez un dépositaire T-15, 39(3)

depositary: fiduciaire S-6, 13(3)(g)(xxxi)

deposition: déposition écrite E-11, 14(1)

depositor: déposant D-1, 7(g)

depository: dépositaire T-15, 39(3)

depreciation
account: compte d'amortissement E-5, 20(d)

depressants: drogues sédatives B 217

depression
contour: courbe de niveau dépressionnaire (carte des Ressources naturelles)

deprive (to)
sb of: priver qn de E-1, 8

deprived
of land [to be]: être dépossédé du bien-fonds L-8, 44(1)

depth: profondeur C-12, 34(3)(a)(iv)

depute (to)
officer: désigner un fonctionnaire E-11, 52(1)

deputy
chairman: président suppléant [A-14, 31(6)]
chief commissioner: vice-président de la commission (Lois féd.)
clerk: greffier adjoint P-17.1, 1*
director: directeur adjoint B-9.1, 184(3)
game warden: garde adjoint F-14.1, 7(1)
head: administrateur général C-5.1, 1*; sous-chef E-11, 68
pay plan: régime de rémunération des administrateurs généraux A-17.1, 3(6)
judge: juge adjoint P-21, 1(1)*
mayor: maire suppléant M-22, 30
Minister: sous-ministre F-11, 4(1)
of minister: représentant ou adjoint du ministre (Lois féd.)
Registrar: registraire adjoint C-25, 15; registrateur adjoint L-1.1, 5(4); conservateur adjoint 74-192, form 2
General of Land Titles: registrateur général adjoint des titres de biens-fonds L-1.1, 5(2)
sherif: shérif adjoint S-8, 1*
(his): son adjoint M-9, 16

derivative
of word: dérivé du mot C-22.1, 10(2)

derive (to)
benefit from: tirer un avantage de P-4, 30(1); retirer des avantages de L-8, 56(2)
proceeds: réaliser un produit S-6, 7(g)
revenue from: tirer un revenu de S-6, 1 (investment company)
title from sb: obtenir un titre de qn P-19, 10(1); tenir son titre de qn L-1.1, 73(1)(b)
deriving
title under: dont le titre de propriété vient de P-19, 40
him [persons]: ses ayants droit P-19, 25
derived
from: provenant de S-17, 10(b); réalisé par C-12, 43(2); dont le bien-fonds bénéficie par suite de E-14, 48
product: obtenu à partir d'un produit F-5.1, 1 (farm product)
[to be]: provenir de P-4, 3(b); résulter de A-16, 20(2); être obtenu de P-19, 10(1)
under: né de M-6, 15(4)(d)

derived
upon, over or from: provenant de E-1, 2(1); qui peut provenir ou être tiré de E-1, 10
(from which revenue is intended to be): qui est source de recettes M-9, 23(2)
(under whom N is): qui est à l'origine de N M-6, 16(1)

derogate (to)
from: dérogation à P-17.1, 3(1); déroger à D-2, 4(1)(i)
effect of order: enlever ses effets à l'arrêté H-5, 55(2)
property: porter atteinte aux biens C-23, 9.1(1)(d)

descend (to)
to
heir: être transmis à l'héritier P-19, 37(1)
heirs: passer aux héritiers P-19, 19

descendants: descendants D-9, 30

descendible
to heirs: transmissible aux héritiers P-19, 61(1)

descent: descendance E-13, 7; transmission par voie de succession I-13, 8(3)(a)

describe (to)
circumstances: mentionner les circonstances E-14, 10(5)
land: désigner des biens-fonds W-9, 23(c); décrire le bien-fonds C-15, 17(7)
nature of office: indiquer la nature de la fonction C-9, 1(2)
parcel of land: décrire une parcelle S-17, 4(2)
property: désigner les biens P-19, 12(2); décrire les biens R-2, 12(6)
purpose thereof: en expliquer l'objet C-12, 52(3)(i)
sb as: désigner qn sous sa qualité de C-22.1, 50(6)
where situate: indiquer l'endroit où ils se trouvent 74-151, form 2
described
area: région déterminée F-14.1, 118(1)(a)
in: mentionné à B-9.1, 100(3)
[matters]: cas visés à B-9.1, 96(3)(c)

description
of
action may be prosecuted and maintained [any]: agir par toutes voies légales C-13, 117

description
of
contract [any]: toute espèce de contrat C-13, 96(1)
goods: description des objets C-15, 3(1); désignation des objets 74-157, form 2
land: désignation du bien-fonds W-9, 23; description du bien-fonds E-14, 6(b)
limits: désignation des limites M-22, 3(4)
money: désignation du numéraire T-15, 40(2)(b)
nature of the work: exposé de la nature des travaux 74-181, form 2
poles: description des poteaux C-13, 21(c)
premises: description des propriétés P-19, 45(3)
property: désignation des biens W-9, 24(2); description du bien E-14, 31(3)(c)
reference: exposé du renvoi A-14, 26(2)(a)
security: désignation des valeurs S-6, 27(1)(a)
state of land: description de l'état du bien-fonds E-14, 6(c)
work: exposé des travaux M-6, 20(2)(c)

descriptive
matter: documents descriptifs C-12, 32(2)(a)(i)
title: titre descriptif S-6, 13(3)(g)(xii)

deserted
by her husband [to be]: avoir été abandonnée par son mari C-2, 8

design: conception esthétique M-21.1, 1*; acte délibéré F-13, 7(1)
of
buildings: conception des bâtiments C-12, 34(3)(a)(vi); conception esthétique des bâtiments M-21.1, 10(1)(e)
monuments: modèle des bornes C-12, 42(3)(m)
designs: plans et modèles B-7.1, 29(a)
designed
for: conçu pour A-14, 1 (mobile home)(c)(i)
to: destiné à C-5.1, 6(1); conçu pour F-14.1, 43(1)(b)

designate
of sb: représentant de qn F-14.1, 5(1)
designate (to)
as being subject to: subordonner à C-12, 34(3)(f)
board as a board: désigner comme tel un conseil P-21, 22.1(1)
corporation: désigner la corporation B-9.1, 8(1)
land: désigner des biens-fonds L-1.1, 2(2)
lands described in: définir les terres décrites dans C-38.1, 36(2)(d)
machinery: spécifier le matériel F-6, 6(j)
matters: désigner la matière D-12, 13(1)
office: désigner un bureau B-9.1, 59(b)

designate (to)
offices: déterminer les postes B-9.1, 78(a)
or appoint sb as: affecter qn au poste de (Lois féd.)
place: indiquer l'endroit M-6, 4(5)
property amongst several objects: désignation de plusieurs bénéficiaires comme devant recevoir des biens P-19, 52
sb: nommer qn P-5, 1.1
as: désigner qn comme C-12, 82(3); désigner qn à titre de C-6, 28; désigner qn pour remplir les fonctions de (Lois féd.); affecter qn à I-4, 119(2)
to: nommer qn pour L-1.1, 6; désigner qn chargé de E-12, 3(4)
act during absence or incapacity or until vacancy is filled: charger qn de l'intérim (Lois féd.)
be: désigner qn pour agir comme N-6.2, 4(2)
chairman: nommer qn président E-5, 3(2); désigner qn à la présidence C-6, 16(2)
series: donner la description de la série B-9.1, 26(4); décrire la série B-9.1, 26(5)
times and places: fixer les temps et lieux
designating
number: numéro matricule B-9.1, 9(2)
designated
account: compte particulier F-11, 44(1)
as
1, 2, 3 etc.: numéroté 1, 2, 3 etc.
[to be]: être nommé M-20, 2(1)
beneficiary (a) [to be]: être reconnu à titre de bénéficiaire P-15.01, 7(f)
by sb: son délégué (Lois féd.)
class: catégorie désignée M-16, 12.1(1)
number name [N has]: une raison sociale numérique est attribuée à N B-9.1, 113(3)
period: période déterminée F-6, 1*
person: personne désignée B-9.1, 133(8)(c)(ii)
to: nommé pour L-1.1, 10
administer: chargé de l'application de C-22.1, 1 (Minister)
do so: chargé de le faire F-14.1, 81(b)
have the administration of: chargé de l'application de C-25, 1 (Minister)

designation: désignation [P-19, 65(1)]; nomination P-5, 1.1; appellation P-5, 9(1)
of
country: appellation d'un pays I-13, 38 (United Kingdom)
shares: désignation des actions B-9.1, 113(1)(g)

desirable: souhaitable C-5.1, 7
for: nécessaire ou souhaitable pour E-14, 4
purposes: utile aux fins E-5, 18(2)
power: énergie utile E-5, 41(1)

desire (to)
administration: désirer obtenir l'administration P-17.1, 53(1)
change of name: souhaiter le changement de nom C-2, 12(1)(a)(xi)
rectification: vouloir faire rectifier L-1.1, 79(3)
to: désirer L-1.1, 12(8); vouloir C-33, 15; volonté de C-22.1, 46(2)
desiring
to: désireux de E-11, 14(1); qui désire C-22.1, 4(2)(a)
desired
change: chagement désiré C-13, 33(1)

desirous
of giving evidence [to be]: désirer rendre témoignage E-11, 80
obtaining: qui veut obtenir C-13, 27
[to be]: vouloir C-13, 33(1); désirer T-15, 39(3)

desist (to)
trespassing: arrêter de violer le droit de propriété C-38.1, 70(1)

desk officers: ronds-de-cuir chevronnés B 136

despatch: dépêche E-11, 44

destination: lieu de destination S-1, 42(2)

destroy (to)
claim: anéantir une revendication E-1, 1(1)
dog: abattre un chien M-22, 96(1)(f)
effect (the) of: rendre sans effet C-15, 13(1); priver d'effets B-3, 27
lien: anéantir le privilège M-6, 31(1)
wildlife: abattre un animal de la faune F-14.1, 46(6)
will: détruire le testament W-9, 15(d)
destroyed
by fire [to be]: être détruit par un incendie M-6, 13

destruction: destruction E-11, 47(3)(b)
of
animals: élimination d'animaux M-22, 96(1)(c)
securities: destruction de valeurs P-22, 16
works: destruction des ouvrages E-5, 20(c)

detach (to)
counterfoil: enlever le talon 74-167, form 37
oneself: se replier sur soi-même BCMCQ mai 73, 75

detail
details: renseignements C-22.1, 41(1)
of
registration of deed: mentions de l'enregistrement du titre C-12, 52(3)(b)
services: conditions des services M-16, 14(1)(d)
detailed
statement: état détaillé L-6, 10(3); relevé détaillé C-22.1, 56(3)

detain (to)
property: retenir le bien L-6, 8(1)
sb: détenir qn D-12, 23
vehicle: retenir le véhicule M-16, 12.3(3)(c)
detained
(to be): se trouver en détention (Lois féd.)

detection
of inaccuracies: découverte des erreurs B-9.1, 20(2)(c)

detention: rétention (Lois féd.)
of chattel: détention d'un bien personnel L-8, 61(1)

deteriorate (to): se détériorer L-6, 8(2)

deterioration: détérioration S-1, 31

determinable
estate: droit de location résoluble W-9, 28; droit de tenure résoluble W-9, 32(a)
leases: baux résolubles P-19, 34

determination: arrêt L-1.1, 79(1)
by sb of: décision de qn sur L-1.1, 48(3)(b)
of
agreement: résiliation de la convention L-8, 50
compensation: fixation de l'indemnité E-14, 37(1)(a)
consent: disparition du consentement F-1, 3
contestation: règlement de la contestation C-33, 11(1)
court: décision rendue par la cour P-17.1, 34
dispute: règlement du litige B-9.1, 98(2)(a)

determination
of
establishments: détermination des établissements F-11, 5(1)(d)
estate: cessation du droit de tenure L-8, 36; extinction du droit P-19, 9
investigation: décision rendue à propos de l'enquête Q-4, 33
issue: règlement du litige C-33, 4(3)
issues: trancher les questions B-10.2, 4(7)
lease: expiration du bail L-8, 41; le bail vient à être résilié 74-183, form 12(7)
matter: décision d'une affaire F-6.1, 6.4(9)
in dispute: trancher le litige E-14, 31(3)(h)
period: expiration du délai L-8, 39
question between: trancher le différend qui survient entre M-1.1, 42(1)
sb: désignation de qn C-22.1, 50(3)
terms and conditions: fixation des conditions F-11, 5(1)(e)
use [sb's]: décision de qn concernant l'utilisation A-14, 16(4)
with respect thereto: décision de la question E-14, 27(3)

determine (to): prendre fin, cessation L-8, 37; s'éteindre 74-183, form 12
action: juger l'action T-15, 36(1)
adequacy: juger la suffisance B-9.1, 144(1)(h)
amount: arrêter le montant M-19, 3.2(2); fixer le montant, établir le montant
of money: déterminer la somme d'argent D-14, 3
amounts of losses: calcul des pertes F-6, 6(a)
appeal: juger l'appel A-14, 37(4)
application: statuer sur la demande M-1.1, 8
as to which probate office application shall be made: désigner le greffe des successions où doit être présentée la demande P-17.1, 43(1)
claim: statuer sur la demande E-14, 53; trancher la demande C-38.1, 89(2)
classification: établir la classification F-11, 12(b)
compensation: fixer l'indemnité E-14, 36(1); déterminer l'indemnité E-14, 25
completely and finally matters of controversy: vider les questions controversées P-17.1, 33(1)
conditions: établir les contions M-20, 4(4)
controversy: trancher le différend B-9.1, 98(1)
damage: déterminer les dégâts matériels D-14, 2(c)
designation: fixer la désignation B-9.1, 4(1)(c)(ii)
duty or liability: préciser les devoirs et obligations B-9.1, 144(1)(g)
grant: calcul de la subvention M-19, 3(3)
identity: établir l'identité F-14.1, 114(c)
information: trancher la dénonciation 74-196, form 18
injurious affection: établir le préjudice E-14, 39(3)

determine (to)
kinds of: fixer les types de P-15.01, 7(d)
manner: déterminer la manière C-13, 14(1)(x)
matter: juger l'affaire A-2, 8(1)
respecting: décision relative à M-1.1, 4(5)
matters and questions: régler les affaires et les questions D-2, 28
necessary: juger nécessaire L-1.1, 49
notice to be given: préciser les avis à donner B-9.1, 58(b); prévoir l'avis à donner B-9.1, 128(4)(a); décider de l'avis à donner B-9.1, 156(1)(c)
number: déterminer le numéro B-9.1, 9(2); fixer le nombre C-13, 144
ownership of: décider qui est propriétaire de A-2, 5(1)
partnership: mettre fin à la société P-4, 27(1)
place: fixer le lieu B-9.1, 84(1)
price: déterminer le prix S-1, 9(1)
priorities of creditors: déterminer l'ordre de préférence entre les créanciers B-9, 7(3)
proceeding: régler une poursuite M-1.1, 43(c)
qualification: déterminer les conditions requises C-13, 18(2)(d)
question
(any): statuer sur une question M-1.1, 42(2)
(the): rendre une décision M-9, 33.1(1)
questions: régler les questions M-6, 43(1); trancher les questions C-33, 12(1); décider les questions C-13, 103(c); juger les questions E-7.2, 55(2)
remuneration: fixer la rémunération C-13, 83(7)
right: déterminer le droit B-9.1, 168(3)(c)
rights: statuer sur les droits A-2, 10(2); établir les droits B-9.1, 98(2)(d)
rules and procedures: établir les règles et procédures F-11, 3(3)
salary: calcul du traitement E-12, 6.1(2)(a)
same: statuer 74-150, form 4
sb: désigner qn C-22.1, 50(3)
security: fixer le cautionnement W-10, 11
sufficiency: statuer sur la pertinence R-10.1, 2(6)
sum: déterminer la somme E-14, 42(7)
term: déterminer la durée exacte du mandat A-17.1, 3(1)
terms and conditions: déterminer les conditions E-14, 18(6); fixer les conditions F-6.1, 5.1(1)
that: décider que E-14, 24(1); constater que C-38.1, 11; déterminer que A-14, 16(1)
total frontage by: obtenir la longueur totale de façade en M-22, 131
validity: établir la validité B-9.1, 144(1)(e)
value: établi la valeur E-14, 39(3); déterminer la valeur E-14, 42(2)(a); fixer la valeur B-9.1, 131(3); calcul de la valeur B-9.1, 131(12)(a)
whether: déterminer si P-4, 3; établir si B-9.1, 23(6); décider si B-9.1, 131(20); décider de M-16, 4(5); vérifier si M-16, 12.3(1); statuer sur l'opportunité de B-9.1, 156(1)(i)
who is: déterminer qui est E-14, 20(4)
with death: prendre fin au décès P-19, 6

determined
by: prenant fin à la suite de P-19, 5(b)
[amount]: chiffre obtenu en M-19, 1 (graded population)
[grant]: subvention dont le montant s'obtient en M-19, 4(1)(a)
(consent has been): disparition du consentement F-1, 3
(dispute may be): la contestation peut faire l'objet d'une décision P-17.1, 67
(rate shall be): le taux s'obtient M-22, 132
(to have): être expiré T-15, 26(1)(d)

deterrent (credibility of the): crédibilité (vraisemblance) de la puissance de dissuasion B 192

detour
in highway: déviation sur une route H-5, 23(f)

devastating
effects: effets néfastes

develop (to)
beach: aménagement d'une plage M-22, 184
facilities: aménagement des installations B-10.2, 6
lands: aménager des biens-fonds C-8.1, 4(2)
rights: mettre en valeur les droits C-13, 14(1)(c)
roads: mettre en valeur les routes C-22.1, 15(d)
service or facility: aménager un service ou une installation M-19, 13(1)
works: aménager des ouvrages E-5, 22(1)(c)(i)
developing
countries: pays en voie de développement

developer: constructeur; promoteur C-12, 34(3)(i)

development: aménagement C-12, 1(1)*
area: zone d'exploitation H-5, 16
expenses: frais de mise en valeur S-6, 13(3)(f)(xvi)
of
area: exploitation d'une zone H-5, 16(a); développement du secteur C-38.1, 83(1)(b)
fisheries: développement des activités de pêche F-15.1, 3(1)
industry: développement d'une entreprise industrielle C-8.1, 3(1)
and commerce: développement de l'industrie et du commerce C-12, 17(4)(a)(i)
(efficient): renforcer le bon fonctionnement de l'industrie F-6.1, 7(1)

development
of
land: aménagement d'un bien-fonds E-14, 39(4)(b); terrain aménagé C-12, 1 (shopping centre)
mind: développement des facultés mentales I-13, 38 (mentally incompetent)
municipality: aménagement de la municipalité C-12, 29(2)(a)
personnel: perfectionnement du personnel F-11, 6(1)(b)
resources: exploitation des ressources H-5, 52; mise en valeur des ressources C-12, 17(4)(a)(ii)
services: expansion des services M-19, 9(2)
sites: mise en valeur des installations E-5, 40
water power: captation de l'énergie hydraulique E-5, 1(works)
officer: agent d'aménagement C-12, 1"
on parcel: aménager une parcelle C-12, 44(1)(l)(ii)(B)
plans: projets de mise en valeur S-6, 13(3)(f)(xv)
scheme: projet d'aménagement C-12, 1"; projet de mise en valeur L-1.1, 48(2)(b)
by-law: arrêté portant projet d'aménagement C-12, 32(5)
under: aménagement entrepris en vertu de C-12, 44(1)(k)(i)
developments
in harvesting of: perfectionnements en matière de récolte de F-21, 9(f)

deviations
therefrom not affecting the substance: variantes qui n'en changent pas le fond I-13, 22(f)

device: dispositif C-15, 4(1)(a); appareil E-11, 25(1)(b)
or scheme: stratagème ou combinaison S-6, 1 (fraud)(h)
to defeat: artifice utilisé à l'effet de faire échec à M-6, 6(2)

devise: legs P-19, 2
or bequest: legs W-9, 20(1)
to trustee: legs à un fiduciaire W-9, 28
devise (to): léguer P-19, 19
or bequeath: léguer W-9, 26

devisee: légataire T-15, 1"
or legatee: légataire P-19, 37(1)

devisor: testateur P-19, 2

devolution
of estate: dévolution des successions D-9

devolve (to): se transmettre par dévolution P-4, 21(2)
to sb: être dévolu à qn D-9, 38
under: être dévolu en vertu de D-9, 15
upon sb: échoir à qn D-9, 3(1); être dévolu à qn P-19, 50(1); revenir à qn P-19, 52; être imparti à qn C-5.1, 22; incomber à qn F-15.01, 53(1)

devote (to)
amounts to: consacrer des sommes à S-6, 13(3)(g)(xiv)
surplus to: affecter le surplus à W-10, 23
time to: consacrer son temps à P-21, 13(1)
devoted
to public use [to be]: être réservé à l'usage public E-5, 31(1)

dexies: coeurs verts, comprimés de dexédrine, mélange de barbiturique et d'amphétamine B 217

diagnostic
purposes: fins de diagnostic P-15.01, 2(a)

diagram
of land: graphique de bien-fonds L-1.1, 83(q)
plan: diagramme du plan C-12, 49(2)(b); dessin du plan C-12, 52(3)(e)

dialogue: dialogue, colloque, discussions B 277
with N and N: dialogue entre N et N F-21, 9(b)

diassemble (to)
gun: démonter le fusil F-14.1, 43(1)(f)

dichotomy: division into 2 B 244

diddle (to)
around: perdre son temps B 151

die (to): décéder P-19, 37(1); venir à mourir W-9, 34(1)
before: décéder avant E-13, 4
indebted: être à son décès endetté A-5.1, 11(1)
intestate: décéder intestat W-9, 16(b); mourir intestat C-22.1, 26(4); décéder sans testament P-17.1, 20(1)(a)
leaving
issue: décéder en laissant des descendants D-9, 22(3); laisser des descendants D-9, 23

die (to)
leaving
no: décéder sans laisser D-9, 28
widow: laisser une veuve D-9, 22(1)
seised of: décéder alors qu'il détient P-19, 37(1)
testate: décéder avec testament P-17.1, 20(1)(b)
dying
intestate [any person]: un intestat E-13, 17
(person so): défunt P-19, 37(3)
died
possessed [of which sb]: dont qn était propriétaire à son décès P-17.1, 71(1)
(to have): être décédé P-19, 38.1(5)(a); être mort T-15, 15(e)

differ (to)
from: être différent de C-13, 34.1 (6)
opinion (the) of the majority [judge who]: juge dont l'opinion diffère de celle de la majorité J-2, 23(2)

difference: différend P-4, 25(h)
between: différence entre A-16, 16(4); conflit entre F-15.01, 31(3)
[loss is the]: la perte est déterminée par la différence entre S-1, 50(3)
in interest rates: différence entre les taux d'intérêt E-14, 43(b)
differences
for different classes: différences selon les diverses catégories C-22.1, 34(4)

different
amounts: divers montants F-6.01, 2(1); montants variables F-6.1, 6(2)(f); montants variés D-2, 17(1)(a)
areas: divers secteurs M-22, 27(2)
beneficiaries: les différents bénéficiaires D-9, 6
classes: différentes catégories C-13, 48(4); diverses catégories C-22.1, 34(4)
copartnerships: sociétés en nom collectif différentes A-16,24
counties: différents comtés [L-9, 4(2)]
districts: différents districts A-15, 4(1)(e)
from: différent de C-13, 11(2)
[to be]: différer de I-13, 11(2)
groups: différents groupes F-6.01, 2(1)
intention: intention différente S-1, 11(1)
number: nombre différent B-9.1, 113(1)(i)
persons claiming through: les divers ayants droit de P-19, 37(1); les diverses personnes qui revendiquent à titre d'ayants droit de W-9, 34(1)
prices: prix différents F-6.1, 6(2)(i)
rates for different areas: taux différents selon les secteurs M-22, 27(2)

difficult: difficile T-15, 27(1)

dig (to): comprendre, saisir, piger B 151, 209
quarry or mine: ouvrir une carrière ou mine C-37.1, 2(1)(c)
well: creusage d'un puits C-6, 11(b)

digger: excavateur

dilapidate (to)
dilapidated
(to be): être délabré M-22, 190(2)(a)

diligence: diligence S-1, 43(1)

diligent
search: recherche diligente T-15, 36(1)

diligently: de façon diligente E-1, 6(b); avec diligence B-9.1, 104(2)(a) diligemment J-2, 66
and faithfully: avec diligence et fidélité P-17.1, 11(2)

dimension
of post: dimension du poteau C-13, 21(c)

diminish (to)
authority: diminution des autorisations B-9.1, 113(1)(m)
or detract from right: porter atteinte au droit P-28, 13(2.6)

diminution
of price: diminuer le prix S-1, 50(1)(a)

dine (to)
dining
room
guests: clients de la salle à manger
licence: licence de salle à manger L-10, 63(d)
(superb): délicieux repas

dinner
theater: dîner-spectacle

dinosaur: vieille barbe réactionnaire, antédiluvienne, animal préhistorique B 173

diploma: brevet I-7, 10(1)(b)

diplomatic
services: services diplomatiques E-11, 78(1)(g)

direct
benefit [his]: son profit personnel M-6.1 (owner)
charges: frais directs F-6.1, 6(2)(f)
from: directement de la part de L-1.1, 3 (grant)
liabilities: passif direct F-11, 47(d)
loan: prêt direct C-8.1, 1 (financial assistance)
loss: dommage direct B-9.1, 83(5)
notice: notification expresse L-1.1, 61(1)(b)
obligations: obligations directes P-22, 15(1)(a)
direct (to): stipuler T-15, 40(3)
accounts: donner l'ordre de procéder aux redditions de comptes P-4, 24(2)
accumulation: stipuler la capitalisation P-19, 1(1)(d)
amount: fixer le montant C-13, 158(3)
attention to: attirer l'attention sur S-6, 39; signaler 74-167, form 10
by whom the are to be paid: décider qui doit les acquitter P-17.1, 74(5)
calling of: faire convoquer C-22.1, 28(2)
cancellation: ordonner l'annulation C-13, 35(5)
co-ordination: ordonner la coordination F-11, 5(2)(c)
correction thereof: ordonner qu'ils soient corrigés C-13, 11(3)
custody: prescrire la garde B-9.1, 149(5)
day: fixer le jour D-12, 23
duties: assigner des fonctions C-22.1, 4(2)(e)
estate: ordonner les droits de tenure T-15, 21
execution: ordonner la passation Q-4, 17
form: ordonner le mode C-15, 17(11)
information: prescrire les renseignements E-14, 30(2)
inquiries: donner l'ordre de procéder aux enquêtes P-4, 24(2)
investigation: prescrire la tenue d'une enquête B-9.1, 166(3)(m)
issue
(an)
of: prescrire l'émission de B-9.1, 166(3)(d)
to be tried: ordonner l'instruction d'un point de litige E-14, 20(3)
(the) of: ordonner la délivrance de C-13, 32
manner: ordonner la manière E-14, 5(2); prescrire la manière C-2, 21(3); prescrire la façon P-19, 48(2); déterminer la manière C-13, 48(1); décider de la manière C-13, 110(1); décider la manière D-12, 18; fixer les modalités B-9.1, 128(4)(c)

direct (to)
message: adresser un dépêche E-11, 44
mortgage of: enjoindre d'hypothèquer T-15, 19
notice: prescrire l'avis E-14, 22(2)
payment of sum: ordonner que soit versée la somme, ordonner le paiement d'une somme D-9, 16(3)
place: fixer le lieu C-22.1, 40(1)
proceedings: prescrire l'engagement de procédures L-6, 10(5)
sale: ordonner la vente P-4, 24(3); enjoindre de vendre T-15, 19
sb: désigner qn E-14, 5(2)
to: enjoindre à qn de A-2, 8(1); ordonner à qn de A-16, 10; charger qn de F-6.1, 6(5)(a); obliger qn à B-9.1, 136(6)(b); prescrire à qn de
with respect to: donner à qn des ordres relatifs à S-8, 4(1)(c)
security: exiger la garantie P-17.1, 40(2)
setting aside: prescrire l'annulation M-1.1, 22(d)
sth to: ordonner que qch A-2, 3; exiger que qch W-10, 7(2)
summons to: décerner la sommation à H-2, 26(3)
terms and conditions: prescrire des conditions B-3, 26(1); imposer des conditions C-25, 7(1); déterminer les modalités et conditions P-5, 17(1)
that: ordonner que E-14, 23(2); décréter que 74-167, form 65; enjoindre de L-1.1, 12(8)
time: prescrire le délai D-12, 25
to sb: envoyer à qn M-9, 11
trial of issue: ordonner que soit tranché le litige E-14, 55(2)
directed: mise en scène CNA
to: visant M-16, 17.1(2)
be
levied: dont le prélèvement est ordonné M-9, 26(1)
made [N is]: il est prescrit de faire N I-13, 28
partitioned: qui a fait l'objet d'une décision de partage T-15, 20(2)
do by N [that he is]: que N lui ordonne de faire T-15, 5(3)
sb: qui a été destiné à qn M-1.1, 10(a)
[to be]: être adressé à qn M-9, 23(3); être envoyé à qn M-9, 24(1)
[to be]: être enjoint de 74-155, form 7
(to be so): en recevoir l'ordre C-22.1, 17(3)

direction: stipulation P-19, 1(3); prescription E-14, 38(2); indication A-14, 21(2); ordre C-22.1, 17(3)
for: directives prévoyant P-19, 37(2); instructions pour W-9, 34(2)(a)
from minister: instructions du ministre T-13, 9.1(2)
of sb: directive de qn C-22.1, 39(4)(d); instruction de qn C-36, 4
that: directives prévoyant que P-19, 37(2)
to sell: directive de vendre E-13, 2

directions: instructions, prescriptions B-9, 3.1(2)
  and
    instructions: directives et instructions A-16, 13; directives C-22.1, 50(4)
    provisions of will: dispositions testamentaires 74-189, form 2
  as to disposition of: directives pour régler P-17.1, 66(2)
  for: instructions relatives à W-9, 12(1); directives sur B-9.1, 98(2)(c); instructions sur B-9.1, 165(b)
  of
    court: directives de la cour B-9.1, 55
    sb: instructions de qn S-1, 43(2)
  on: instructions sur B-9.1, 144(1)(j); directives sur B-9.1, 158(1)

directive: directive P-5, 15(2); ordre L-9.1, 9

directly: directement A-16, 3(2)

director: administrateur B-9.1, 1(1)*
  of
    assessment: directeur de l'évaluation A-14, 2(2)
    company: administrateur de compagnie W-10, 14(2)
    corporation: administrateur d'une corporation M-6, 3(2)
    financial policy and debt managment of the Dept of Finance: directeur de la politique financière et de la gestion de la dette au sein du ministère des Finances
    surveys: directeur des services d'arpentage C-12, 53(1)
  or agent: administrateur ou mandataire (Lois féd.)
  zones: zones d'origine des administrateurs C-22.1, 62(f)
  (film): metteur en scène, réalisateur
directors: conseil d'administration B-9.1, 18(2)
  of cooperatives: membres du conseil d'administration C-22.1, 26(3); administrateurs C-22.1, 31(1)
  or managers of company: administrateurs ou directeurs de la compagnie W-10, 25

directory
  only [to be deemed]: ne constituer que des directives C-13, 3
  provision: disposition simplement directrice I-2, 27

disability: inhabilité E-1, 4(3); incapacité L-8, 1*
  insurance: assurance-invalidité I-12, 1*
  of infancy: incapacité en raison de sa minorité A-5.1, 11(2)

disable (to)
  sb from: empêcher qn de P-21, 15(1)(c); rendre qn incapable de J-2, 54

disabled: handicapés CNA

disadvantage
disadvantaged: défavorisé (Lois féd.)

disagree (to)
  with decision: être en désaccord avec la décision M-19, 10(3)

disagreement: désaccord E-5, 41(1)

disallow (to): rejeter F-11, 39(5)(b); refuser d'approuver 74-178, table of fees 7

disappointment: désagrément

disapproval
  of application: rejet de la demande C-8.1, 7(3)(a)

disapprove (to): refuser d'approuver C-22.1, 4(2)(a)

disburse (to)
  fees: débourser des droits M-6, 23(3)
  money: verser les sommes R-2, 12(11)
  public funds: débourser des deniers publics F-11, 5(2)(b)

disbursement
  from fund: débours du fonds F-11, 12(c)
  of public money: déboursement des deniers publics F-11, 57(c)
disbursements: débours B-9, 8; déboursés B-9.1, 167(4); décaissements C-22.1, 56(3); dépenses A-16, 30; dépenses effectuées P-17.1, 71(1); paiements effectués C-13, 149

disc
  jockies: présentation de disques, musique enregistrée

discard (to)
discarded
  matter: matière à jeter F-14.1, 1(1)(dump)
  vehicles: véhicules abandonnés H-5, 58 (junk)

discharge: congédiement F-11, 6(1)(f)
for
dividend: règlement d'un dividende C-13, 61(2)
money [to be]: opérer une libération des sommes P-19, 43(1); valoir décharge d'une somme P-19, 48(1); constituer une décharge des sommes d'argent T-15, 8; constituer une quittance du numéraire T-15, 39(2)
mortgage money: décharge des sommes garanties par l'hypothèque P-19, 47(4)
in respect of debt: quittance de la dette C-22.1, 51(3)(f)
of
debt: libération de la dette F-11, 51(2); acquittement d'une dette C-22.1, 51(3)(f)
duties: exercice des fonctions S-4, 16; accomplissement des fonctions M-22, 36(3)(b); s'acquitter de ses fonctions C-22.1, 31(5)
fines: décharge des amendes M-16, 21(2)
interest (unpaid): règlement des intérêts impayés P-19, 47(3)(b)
memorial of judgment: radiation d'un extrait de jugement 74-193(8)
money
due: règlement de dette P-19, 49(4)
(unpaid): règlement des sommes impayées P-19, 47(3)(b)
mortgage: libération d'hypothèque P-19, 38.1(1); quittance d'une hypothèque L-1.1, 26(1); mainlevée d'une hypothèque 74-193(8)
obligations: honorer ses obligations B-9.1, 138(7)(d)
receiver: libération du séquestre B-9.1, 59(a)
sb: mise en liberté de qn 74-196, form 28
trust: remplir une attributiop S-16, 3
to
[to be a sufficient]: libérer valablement M-22, 159(3)
[to be a valid]: libérer valablement C-22.1, 26(6)
discharges: déversements C-6, 24(b)
discharge (to)
amount: acquitter le montant M-9, 26(2)
owing by sb to: libérer qn de la somme qu'il doit à C-36, 7(4)
assignment: libérer une cession A-15, 5(1)
bill of sale: libérer un acte de vente B-3, 17(1)
bow charged with arrow: tirer une flèche avec un arc F-14.1, 46(2)
bullet: tirer des balles F-14.1, 1(1) (firearm)
claim: libération d'une revendication M-6, 1 (proper registry office)
claims (their): donner mainlevée de leurs revendications 74-181, form 10
condition: annuler une condition L-1.1, 48(2); retirer une condition L-1.1, 48(4); lever une condition C-12, 101(3)(b)
contaminant: déversement d'un polluant C-6, 5(1)(a)
contract: annuler un contrat C-22.1, 32(1)(a)
debtor: en donner quittance au débiteur (Lois féd.)

discharge (to)
debts (his): se libérer de ses dettes A-16, 25
duties:
(his): s'acquitter de ses fonctions D-12, 33(2)
(my): remplir ma fonction A-17.1, 4(10)
(the): exercer les fonctions C-22.1, 31(5); exécuter les obligations E-13, 5
firearm: faire partir l'arme à feu F-14.1, 24(1)(d); décharger l'arme à feu F-14.1, 109(1)(a)
indebtedness: acquittement d'une dette
land: opérer quittance quant au bien-fonds L-1.1, 15(3)
liabilities: règlement de dettes B-9.1, 137(3)(a); donner quittance des obligations R-2.1, 8(4); s'acquitter de ses obligations L-9.1, 15(2); acquitter les obligations L-9.1, 16(1)(b); régler les obligations L-9.1, 20(3)
liability of sb to: relever qn de son obligation de M-7, 10(6)
lien: mainlevée du privilège M-6, 15(4)(d); libérer le privilège M-6, 17; décharge du privilège R-2, 15
mortgage: libérer l'hypothèque C-25, 9(2); radier l'hypothèque E-14, 42(4)(a)
obligation: libérer une obligation P-19, 46(2); acquittement d'un engagement
of sb to: décharger qn de son obligation de E-14, 42(8)
obligations: honorer ses obligations B-9.1, 138(7)(c)
order: révoquer l'ordonnance M-1.1, 24(1)
property: dégrever des biens C-13, 83(3)
sb: libérer qn M-9, 26(2); délier qn C-12, 32(6); libérer qn de ses fonctions B-9.1, 58(a); mettre en liberté 74-198, form 1; remettre en liberté 74-155, form 6; congédier qn I-4, 3(2)(c)
from
custody: mettre qn en liberté S-8, 14
(your): libérer qn de votre garde 74-155, form 8
liabilities: décharger qn des responsabilités P-4, 18(3)
seizure: lever la saisie M-9, 23(3)
sum: liquidation de la somme P-19, 37(1)
terms and conditons: révoquer les conditions M-1.1, 24(2)
waste: déversement de matière usée C-6, 5(1)(a)
discharged
from
debts [property]: biens francs de dettes D-9, 14(1)
obligation [to be]: se libérer d'une obligation P-17.1, 61(1)
(to cause firearm to be): provoquer la décharge de l'arme à feu F-14.1, 24(1)(d)

discipline: discipline F-11, 6(1)(f); mesure disciplinaire E-7.2, 28

disclaim (to)
power: renoncer au mandat P-19, 55(3)

disclose (to)
and exhibit: révéler E-5, 38
communication: divulguer une communication E-11, 5
conflict of interest: divulguer un conflit d'intérêt M-22, 90.4(1)
extent of interest in: divulguer dans quelle mesure il possède un intérêt dans M-22, 90.4(1)
fact: faire connaître un fait S-6, 1 (fraud)(a)
facts: révéler les faits Q-4, 2(2)
information: dévoiler des renseignements F-21, 10(3); divulguer les renseignements A-14, 12(1)
interest
(an): révéler un intérêt E-14, 15(2)(b)
(his): divulguer son intérêt B-9.1, 77(7)(a)
(the nature and extent of): divulguer la nature et l'étendue de son intérêt B-9.1, 77(1); révéler la nature et l'étendue de l'intérêt B-9.1, 77(9)(b)
(this): en indiquer la nature C-22.1, 38(8)
matters: communiquer les éléments A-16, 26
name: communiquer le nom C-25, 11
of informant: nommer son informateur F-14.1, 13(2)
particulars of: divulguer le détail de M-1.1, 12
recommendations: dévoiler les recommandations C-8.1, 8(2); divulguer les recommandations F-15.1, 6(2)
that: révéler que B-9.1, 148(4); établir que L-1.1, 58(1)

disclosure: révélation I-4, 3(4)
of
information: divulgation des renseignements C-5.1, 42(h)
interest: divulgation des intérêts M-22, 192(1)(i)
ownership of: déclaration sur la propriété de M-16, 11

disco: discothèque
music: musique avec jeu de lumière

disconnection: séparation C-15, 1 (building materials)
of installations: débranchement des installations E-4.1, 12(f)

discontinuance
of
function: suppression d'une fonction C-5.1, 26(1)
highway: désaffectation d'une route H-5, 33(2)
operation: cessation de l'exploitation M-16, 9
ownership: mettre un terme au droit de propriété C-38.1, 16(3)
possession: cessatin de possession L-8, 31
services: suppression de services M-22, 25(1)(b)

discontinue (to): cesser, abolir, abroger B 33
action: arrêter l'action B-9.1, 164(1); discontinuer les procédures L-1.1, 38(a); abandonner l'action M-6, 28(1)(a)
highway: désaffecter une route H-5, 15(5)
investigation: cesser l'enquête B-9.1, 156(1)(k)
ownership: mettre un terme au droit de propriété C-38.1, 16(1)
possession: cesser de posséder L-8, 31
proceedings: arrêt des procédures Q-4, 34; interrompre la procédure B-9.1, 144(1)(n)(ii); mettre fin aux procédures C-38.1, 89(1)
purchase: arrêter leurs achat D-2, 4(1)(p)
receipt: cesser de recevoir L-8, 31
road: désaffecter un chemin C-38.1, 83(1)
service: interrompre un service M-16, 8; suspension d'un service M-22, 25(1)(a)
use: arrêter l'usage P-15.01, 4.1(a); ne pas maintenir l'usage C-12, 40(2)(a)
discontinued
company: compagnie qui a cessé d'exister C-13, 29.1(4)(a)
(company is): la compagnie a cessé d'exister C-13, 29.1(3)
(service is): cessation du service E-5, 37.2(2)
(that has not been): dont l'existence n'a pas été discontinué B-9.1, 2(1)(a)

discount: rabais A-2, 2; escompte D-2, 15(2); remise R-2, 10(2); diminution d'impôt M-22, 142(b)
on sale: escompte sur la vente M-20, 5(1)
discount (to)
promissory note: escompter un billet à ordre M-6, 31(2)

discover (to)
claims: découvrir des créances C-22.1, 43(7)
matters: découvrir des faits C-5.1, 31(e)
property: découvrir des biens P-17.1, 56(2)

discovery
of fraud: découverte de la fraude L-8, 6

discretion: discrétion Q-4, 1(3)
is the better part of valour: courage n'est pas témérité B 308
discretions: latitudes T-15, 6(1)

discretionary
power: pouvoir discrétionnaire T-15, 26(1)(d)

discriminatory
practice: acte discriminatoire (Lois féd.)

discuss (to)
matter: débattre la question M-22, 90.7(2); discuter des questions B-9.1, 89(1)(b)
questions: délibérer les questions A-16, 16(1)
statements (financial): discuter des états financiers C-22.1, 41(2)

disease: maladie M-6.1, 1(c)

disengagement: désangagement B 227

disentitle (to)
sb to: enlever à qn le droit de M-6, 16(4)

disgrace (it is a): c'est une honte, un scandale B 42

dish: plat F-14.1, 52(a)(ii)

dishonestly
(to act): commettre des actes malhonnêtes B-9.1, 155(2)(d)

dishonour
of instrument: l'effet n'a pas été honoré S-1, 36(1)(b)

disincentive: impôt, taxe B 183

disinterested
shareholders: actionnaires non intéressés dans l'affaire B-9.1, 77(9)(a)

disjunctively: disjonctivement W-9, 30(1)

dismiss (to)
action: rejeter l'action M-6, 28(1)(b)
appeal: rejeter l'appel A-14, 32(7)
application: rejeter la demande A-2, 8(3)
charge: rejeter l'accusation C-38.1, 67(10)(b)
sb: révoquer qn E-5, 9(1); congédier qn E-3, 61(6); licencier qn E-7.2, 28

dismissal: rejet [A-14, 34(6)]; révocation A-17.1, 4(13); renvoi M-22, 74(5); licenciement E-7.2, 1*
from office or employment: renvoi de son poste ou de son emploi A-14, 12(6)

disobedience
of order: refuser d'obtempérer à une ordonnance 74-196, form 22
to: non-observation de E-11, 28 (title); ne pas avoir déféré à C-33, 13(2)

disobey (to)
order: ne pas obtempérer à une ordonnance 74-189, form 17
disobeyed
(summons): désobéissance à une sommation 74-196, form 3

disorder
of mind: troubles des facultés mentales I-13, 38 (mentally incompetent)

dispatch
of
business: expédier les affaires D-12, 11(1)
duties: s'acquitter de ses fonctions [E-14, 27(6)]

dispense (to)
by order with the consent: rendre une ordonnance portant dispense du consentement M-6.1, 4(2)
services: dispensation de services P-15.01, 3(b)
therewith: en dispenser qn Q-4, 1(5)(c)
with
affidavit: dispenser de l'obligation de fournir l'affidavit C-33, 10(2); dispenser de l'obligation de remettre un affidavit C-33, 10(4)
bond: dispenser de l'obligation du cautionnement P-17.1, 57(3)
giving of notice: ne pas expédier l'avis L-1.1, 12(6)
necessity of: dispenser de l'obligation de C-2, 13(2)
notice: lever l'obligation de donner l'avis L-6, 5(2); dispenser de donner avis B-9.1, 58(b)
or reduce the amount of security: décider de l'exonération totale ou partielle de la garantie P-17.1, 28(2)
publication: dispenser de la publication C-2, 14(c); renoncer à la publication Q-4, 7(3)
requirement: dispenser de l'obligation M-6, 22(2)
service: accorder dispense de la signification C-33, 10(3); ne pas exiger la signification C-2, 9(3)

dispensing
fee: honoraires P-15.01, 3(b)
with
consent [order]: ordonnance de dispense M-6.1, 4(1)
notice required to be given under: lever l'obligation de la notification prescrite par M-1.1, 22(c)
dispensed
with
by Court [service is]: la Cour dispense de cette signification T-15, 40(5)
[to be]: ne pas être exigé T-14, 5(2); dispense de B-9.1, 97(2); se dispenser de C-2, 9(3)

display
of
fireworks: spectacle de feu d'artifice F-13, 23(d)
rights: énoncé des droits D-10, 9(a)
display (to)
flag: déployer un drapeau B 389
displayed
for sale: exposé pour la vente M-22, 97(3)(a)

disposal
of
discarded matter: décharge de matière à jeter F-14.1, 1(1)(dump)
documents: disposition des documents B-9.1, 149(5)
estate: disposition de l'actif A-16, 12(1)
flammable liquids: destruction de liquides inflammables M-22, 109(1)(f)
goods: aliéner les objets S-1, 40(1)(a)
product: aliénation du produit F-6.01, 2(1)
property: aliénation de biens A-16, 25
refuse: brûler les déchets M-22, 109(1)(l)
security: vente d'une sûreté F-6, 6(d)
sewage: évacuation des eaux usées M-22, 7(4)(d)(i)
solid waste: élimination des matières usées solides C-6, 15.1(1)(a)(iii)
stock: disposition des actions C-13, 96(1)(a)

dispose (to)
mind, memory and understanding: disposer de la plénitude de ses facultés 74-189, form 1
of
action: régler l'action M-6, 28(1)(b); décider les procédures L-1.1, 38(b)
completely: prononcer un jugement définitif sur l'action M-6, 43(1)
[finally]: statuer sur la question M-6, 43(2)
appeal: statuer sur l'appel A-14, 34(1)
application: statuer sur la demande M-1.1, 44(2); donner suite à la demande I-4, 29(2)

dispose (to)
of
business: expédier les affaires D-12, 10
estate: disposition de l'actif A-16, 13
(real): aliéner des biens réels T-13, 2
goods: disposer des objets S-1, 22(2)(a)
land: aliéner des terrains A-5.1, 5(a)
matter: régler une question P-17.1, 74(1)
mortgages: aliéner des hypothèques C-22.1, 15(o)
product: disposer d'un produit, aliéner le produit F-6.1, 6(2)(k)
property: disposer des biens W-9, 2; aliéner les biens C-24, 4(1)
real estate: aliénation de biens réels T-13, 2.1(1)
right: céder le droit T-15, 15
securities: disposer de valeurs N-6.2, 8(g); aliéner des valeurs E-5, 15(5)(a)
sewage: évacuer les eaux usées C-6, 15.2(2)(c)
shares: aliéner des actions B-9.1, 29(2); céder des actions C-13, 78(2)
sth
on lands: déposer qch sur les terres C-38.1, 71
to sb: aliéner qch en faveur de qn M-1.1, 30(1)
stock: vendre son stock B-9, 5(2); disposer de son stock B-9, 5(3)
trial: juger l'affaire P-17.1, 65(6)
undertaking: aliéner l'entreprise C-13, 14(1)(m)
disposing
part of will: disposition testamentaire W-9, 7(2)(d)
disposed
of [to be]: faire l'objet d'une aliénation D-9, 3(1); une décision a été prise à son sujet A-2, 10(4); il a été disposé de B-9.1, 154(1)

disposition: disposition E-1.1, 3°; aliénation M-1.1, 1°
by sale: transmission par la vente C-13, 48(2)
for consideration: disposition prévoyant une contrepartie L-1.1, 73(1)(b)
of
appeal: il a été statué sur l'appel M-21.1, 21(4)(b)
application: suite donnée à la demande C-12, 20
or action: règlement de la demande ou de l'action B-9.1, 167(4)
assets: aliénation de l'actif C-22.1, 55
claim: régler la réclamation P-17.1, 66(2)
court: décision de la cour T-15, 28
goods: aliénation d'objets S-1, 24(1)
land: aliénation d'un terrain C-12, 32(7); disposition d'un bien-fonds L-1.1, 66(1)
money: emploi d'une somme M-22, 79
(public): utiliser les deniers publics F-11, 12(a)

disposition
of
proceeds: répartition du produit B-9, 3.1(2); utilisation du produit C-8, 7(c)
property: aliénation de biens D-9, 15; disposition des biens W-9, 2(b)
savings (net): utilisation des excédents nets C-22.1, 62(k)
securities: destination des garanties F-6.1, 3(1)(f)
security: emploi du cautionnement D-2, 16(3); disposition de la garantie D-1, 7(g)
or direction: disposition ou directive W-9, 7(3)

dispossessed
(to be): être dépossédé du bien-fonds L-8, 31

dispossession: dépossession L-8, 31

disputant: contestant 74-183, form 9

dispute: différend E-14, 30(2); litige E-14, 31(1); contestation Q-4, 27(1); discussion H-5, 30(4)
against claim: contestation d'un claim 74-183, form 9
dispute (to): contester A-2, 10(2)
disputed
election: élection litigieuse B-9.1, 98(2)(b)
matters: questions contestées P-17.1, 71(1)
writing: écriture contestée E-11, 22

disqualification: inhabilité B-9.1, 64(4)

disqualified: ne remplissant pas les conditions requises M-22, 73(2)
as elector: privé de la qualité d'électeur 74-167, form 41
from
acting as: inhabile à faire fonction de A 16, 19(3)
being [to be]: ne pas pouvoir être B-9.1, 63(1); ne plus avoir les qualités requises pour être B-9.1, 104(1)
membership on council [to be]: ne plus pouvoir siéger au conseil M-22, 90(7)(c)
of holding office [to be]: être frappé d'incapacité de remplir ses fonctions M-22, 34(1)(g.1)
to vote by reason of N: N le prive du droit de voter M-22, 10.1
under [to be]: ne pas avoir les qualités requises aux termes de B-9.1, 104(4)

disregard (to): ne point tenir compte de C-33, 29(1)(c)
provision: ignorer une disposition M-1.1, 38(1)

disregarding: sans tenir compte de B-9.1, 133(8)(b)
fractions: en négligeant les fractions B-9.1, 134(b)
interest: ne pas tenir compte des intérêts B-9.1, 141(1)(a)

dissatisfaction: insatisfaction L-1.1, 79(3)

dissatisfied
by [to be]: ne pas être satisfait par C-22.1, 11(3)
with: non satisfait de D-12, 35; mécontent de C-20, 35
[sb is]: N ne donne pas satisfaction à qn F-6.1, 6.4(2); qn n'est pas satisfait de C-33, 36
[to be]: être insatisfait de L-1.1, 79(2); ne pas être satisfait de C-8, 6(3)

dissent: désaccord C-13, 159(1); dissidence B-9.1, 80(1)
dissent (to): faire valoir sa dissidence B-9.1, 128(4)(d)
from: faire valoir sa dissidence à propos de B-9.1, 131(3)
dissenting
shareholder: actionnaire dissident B-9.1, 122(2)(b)

dissentient
shareholder: actionnaire dissident C-13, 48(3)
votes: votes dissidents C-13, 48(3)

dissolution
of
corporation: dissolution de la corporation B-9.1, 128(1)(f)
marriage: dissolution du mariage D-12, 19
sale: dissoudre la vente C-15, 6(a)
proceedings: procédure de dissolution C-22.1, 43(8)

dissolve (to): être dissous B-9.1, 10(4)
company: dissoudre une compagnie W-10, 3(b)
corporation: dissoudre une corporation B-9.1, 136(1)
marriage: dissolution du mariage D-12, 38; dissoudre le mariage C-2, 6(1)
municipality: dissolution d'une municipalité M-22, 14(4)
dissolved
by: dissolution résultant de P-4, 30(2)
corporation: corporation dissoute B-9.1, 151(1)
(to be): se trouver dissous W-10, 27

distance
from: distance à partir de M-14, 36(3)(e)
distances
from and relation to monuments: éloignement et disposition par rapport aux bornes C-12, 52(3)(d)

distant
from
[N feet]: N pieds de distance de P-28, schedule A; se trouvant à N pieds de

distinct: distinct D-13, 4
from
[to be]: différer de C-12, 48(1)(b); être distinct de C-12, 48(1)(c)

distinctive
parcel index number: numéro de référence de parcelle distinctif L-1.1, 18(7)

distinctly: distinctement C-13, 180; clairement E-11, 18

distinguish (to): distinguer B-3, 5
distinguished
as: correspondant à
from: considéré comme distinct de P-4, 45(b)(ii)
pioneer: pionnier éminent BCMCQ fév. 72, 22

distrain (to): opérer une saisie J-2, 30
goods or chattels: saisir des biens personnels R-2, 26(i)

distress
and sale: saisie et vente L-9.1, 38(1)
proceedings: procédures de saisie L-8, 1 (proceedings)

distributable: partageable D-9, 31(1)
by him: qu'il peut distribuer C-33, 25
to creditor: à remettre au créancier B-9.1, 153(1)

distribute (to): effectuer la répartition C-33, 29(1)(c)
among: répartir entre B-9, 7(1); répartir parmi B-9.1, 65(1); partager entre D-9, 23; effectuer le partage entre D-9, 9; distribuer parmi C-13, 48(4)
amount to sb: verser une somme à qn B-9.1, 35(1)(b)
amounts: distribuer des sommes B-9.1, 76(2)
estate amongst: partager la succession entre P-17.1, 25(5)
information: diffuser des données (Lois féd.)
power: distribuer de l'énergie E-5, 17(2)(a)
proceeds: distribuer le produit A-2, 9(3)
property: partager les biens D-9, 3(1); répartir les biens P-17.1, 62

distribute (to)
residue: partage du solde net P-17.1, 52
securities: diffuser des valeurs S-6, 7(e)
to
and amongst: distribuer à E-13, 11(1)
shareholders: répartir entre les actionnaires B-9.1, 149(2)(a); répartir aux actionnaires B-9.1, 152(2)(c)
distributed
in [newspaper]: journal diffusé à B-9.1, 138(7)(b)
(to or amongst whom assets have been): auxquels ou entre lesquels les avoirs ont été distribués E-13, 11(2)

distribution
among: répartition entre B-9.1, 65(3)
amongst: répartition entre 74-164, form 1
line: ligne de distribution E-5, 29(1)
of
amount: répartition de la somme C-33, 4(7)
assets: répartition de l'actif S-6, 7(f); répartition des éléments d'actif C-22.1, 43(7)
estate: partage de la succession D-9, 9
estates: distribution des biens de chaque succession P-17.1, 2(1)
funds: distribution des fonds F-5.1, 3(3)(j)
manpower: répartition des effectifs BCMCQ fév. 72, 7
milk: distribution du lait D-2, 4(1)(d)
property: répartition des biens B-9.1, 148(1)(h); partage de biens C-13, 14(1)(u)
surplus: répartition de l'excédent C-22.1, 51(8)
votes: répartition des voix B-9.1, 65(3)
to
facilities: distribution aux établissements C-38.1, 44(a)
public: diffusion dans le public S-6, 13(12)(d)
of security: diffusion de valeurs dans le public S-6, 13(1)

distributor: distributeur G-2.1, 1*

district: circonscription L-1.1, 3*; district E-5, 32(4)
director: directeur de district C-12, 1*
in which: circonscription où C-22.1, 43(4)
officer: agent de district C-12, 1*
planning
commission: commission d'aménagement de district C-12, 2(f)
director: directeur de district d'aménagement C-12, 7(2)(c)
officer: agent du district d'aménagement C-12, 7(3)(b)
sheriff: shérif de district S-8, 2.1(1)
(to be): constituer un district B-3, 18

disturb (to)
nest: déranger le nid F-14.1, 37(2)
peace: troubler la paix E-3, 88(1)(b)
sb: troubler qn M-22, 11(1)(l)
soil: perturber le sol H-5, 69(1)(d)
validity: mettre en cause la validité 74-154, form 2

disturbance: trouble de jouissance E-14, 38(1)(b); trouble E-14, 50(1)(b)
by [causing of]: bruit causé par M-22, 96(1)(b)
damages: dommages causés par le trouble de jouissance E-14, 38(1)(e); dommages-intérêts pour dérangement des affaires E-14, 45

ditch: fossé D-14, 1

diversion
of
money to purpose: affectation de fonds à une fin M-20, 11(2)
watercourse: dérivation d'un cours d'eau C-6, 9(1); détournement d'un cours d'eau E-14, 1 (expropriate)

divert (to)
money to purpose: affecter des fonds à une fin M-20, 11(1)
street: dévier une rue M-22, 119(1)(a); détourner une rue C-12, 60(1)
water: détournement des eaux C-6, 8
diverted
to [to be]: affectation à M-21, 23(3)

divide (to)
among: répartir entre P-4, 45(b)(iv); partager entre W-9, 30(2)
amount into number of shares: diviser le montant dans un nombre d'actions C-13, 126(1)(h)
assets amongst: diviser son actif entre C-13, 35(4)(a)
by sum: division par la somme
capital
into shares: diviser le capital en parts C-22.1, 5(1)(b)
stock: répartir le capital social C-24, 4(1)
equally between: répartir également entre M-9, 18
into: diviser en H-5, 14(c)
zones: diviser en zones C-12, 23(3)
or
distribute: diviser ou partager D-9, 19
partition: diviser ou partager D-9, 12
profits: partager les bénéfices L-9, 10
property: répartir les biens M-1.1, 4(5)

divided
by: et en divisant ce produit par B-9.1, 36(1)(a); divisé par B-9.1, 37(3)
part: part divise L-8, 46(3)

dividend: un dividende W-10, 20
preference: préférence en matière de dividende B-9.1, 115(1)(c)(iii)
re-investment plan: plan de nouveau placement des dividendes B-9.1, 185(2)"
rights: droits aux dividendes B-9.1, 27(1) (equity shares)
sheet: bordereau de dividendes A-16, 30
dividends: dividendes P-19, 7"
of estate: dividendes de l'actif A-16, 29
on
share: dividendes sur une action C-13, 80(1)
shares: dividendes dus sur les actions B-9.1, 27(1) (unlimited)

divider (inter-highway): barrière de séparation routière CIM p. 557

divisible
among: partagé entre W-9, 32
between: répartissable entre P-19, 7 (dividends)
profits: partage des bénéfices P-4, 45(b)(iv)

division: section E-3, 2(polling division)
into: division en C-12, 2(a)
line between: ligne de démarcation entre
of
Act: division d'une loi I-13, 34(1); section d'une loi (Lois féd.)
amount of money: répartition des sommes d'argent A-16, 29
class of shares: subdivision d'une catégorie d'actions B-9.1, 1(1) (series)
company: branche de la compagnie
court: division d'une cour I-13, 37(a)
municipality: subdivision municipale M-22, 4(3)
proceeds: répartition du produit M-1.1, 20(2)
property: répartition des biens M-1.1, 4(5)
public service: élément des services publics F-11, 1(1) (department)
divisions
of Commission: sections au sein de la Commission (Lois féd.)

divorce: divorce M-1.1, 3(1)(a)
a
mensa et thoro: séparation de corps et de biens D-12, 19
vinculo matrimonii [grounds for]: causes de divorce a vinculo matrimonii D-12, 38 (title)
Court: Cour des divorces D-12
from bound of matrimony: dissolution du lien de mariage, divorce cassant le lien matrimonial D-12, 38
divorced: divorcé 74-180, form 4

D.L.S. -- Dominion Land Surveyor: arpenteur-géomètre du Dominion

D.N.R. -- Department of Natural Resources: M.R.N. -- ministère des Ressources naturelles

do (to)
act: accomplir un acte E-11, 91; exécution d'un acte I-13, 22(c); commettre un acte C-38.1, 67(1); prendre une mesure W-10, 22(2)
acts: accomplir des actes B-9.1, 138(7)(c); poser des actes N-6.2, 8(h); effectuer des actions C-24, 5; prendre des mesures C-22.1, 51(3)(g); agir B-9.1, 148(1)(e)
or things: se livrer aux activités C-22.1, 15; accomplir des actes ou choses C-22.1, 60(1)(a)
(all such), matter and things as it deems necessary: faire tout ce qu'il juge nécessaire E-5, 22(1)(b)
(any) or things that are necessary: faire tout ce qui est nécessaire E-5, 7
(such)
and N as are necessary to: faire tout ce qui est nécessaire, qu'il s'agisse d'actes à accomplir et de N, pour L-1.1, 54(1)
or things as may be necessary: faire tout ce qui peut être nécessaire E-5, 26(a)
(such other) and things as may be necessary: prendre toute autre mesure nécessaire C-5.1, 4(f); prendre toutes les mesures nécessaires C-5.1, 31(f)
and certify: effectuer et certifier C-9, 2
any or all of the following: prendre l'ensemble ou l'une quelconque des mesures suivantes C-38.1, 35
anything: accomplissement de certains actes M-22, 112(a); accomplissement de tout acte H-5, 39(4); acte commis M-7, 12(n); acte quelconque fait A-2, 14; actes faits A-2, 16; accomplissement des travaux M-21.1, 18(1)(c)
business: exercer une activité S-16, 3; exercer son activité B-9.1, 194(1)(e); faire affaires P-17.1, 58(1)
(such other) as may be necessary: faire ce qu'il y a lieu de faire C-13, 143(1)
(the) of: exercer les activités de T-13, 1(2)

do (to)
damage: causer des dégâts matériels D-14, 2(c)
to: causer des dommages à F-14.1, 71
devise: accomplir un legs W-9, 20(1)
don't (a): s'administrer une dose de drogue, se droguer, prendre une dose B 217
injury: causer des dommages P-19, 28(1) (title)
injustice: causer une injustice E-11, 50(3)
nothing more than obey: ne faire qu'obéir S-8, 14(a)
one or more of the following: prendre une ou plusieurs des mesures suivantes C-6, 5(1)
part (one's): faire son devoir B 24
right by all manner of people: rendre justice à tous P-21, 12(1)
so: agir ainsi W-10, 8(1); le faire S-4, 12; ce faire L-8, 29; y procéder C-33, 35(3); prendre une telle disposition C-22.1, 50(4); cette mesure E-14, 10(2); à cet effet C-38.1, 12(1)
something
to goods: accomplir certains travaux sur les objets S-1, 19, rule 2
thing: accomplir un acte M-22, 4(4); prendre une mesure P-15.01, 2(d)
(one's): faire son truc, faire ce qui nous plaît particulièrement, exercer un talent, exprimer sa nature profonde, être soi-même B 209
things: faire des choses L-1.1, 17(4)(d)(i); prendre les mesures A-5.1, 10
(all) to: faire tout le nécessaire pour M-22, 111(3)
utmost (his): faire son possible F-20, 24(1)(c)
volume of business: réaliser un volume d'affaires C-22.1, 1. (co-operative basis)(e)
work: exécution de travaux M-22, 99(2)
doing
business as: exploitant de
doings: activités A-16, 29
done
(anything): un acte quelconque A-2, 14
(injustice will be) sb: une injustice sera commise à l'égard de qn E-11, 50(1)
(sth having been): ce fait P-19, 30
(this can be) without injustice to: cette mesure ne porte pas préjudice à C-33, 18(1)
(to be) injustice: être victime d'une injustice

dock: bassin M-22, 3(4)
warrant: warrant de dock F-1, 1(1) (document)

docket: bordereau 74-178, table of fees 6

doctrine
of election: doctrine du choix T-15, 20(1)

document: document B-3, 1*
  of
    title: titre représentatif des marchandises F-1, 1(1)*
      to goods: titre représentatif des objets S-1, 1(1)*; titre représentatif des marchandises F-1, 1(2)
  or paper: document ou texte (Lois féd.)
  testamentary: document testamentaire C-13, 79(3)
  under: document visé par A-15, 15(1)

documentary
  evidence of
    overpayment: pièces justificatives du paiement en trop R-2.1, 5(2)(c)
    title: preuve documentaire des titres de propriété Q-4, 1(5)(a)

documentation: documents E-14, 14(2); documentation A-14, 12(1)

dog: chien M-9, 33(1)(g)
  will have his day: le chien aura sa revanche B 319

D.O.H. -- Department of Highway: M.V. -- ministère de la Voirie H-5, 34(1)

dolls: pilules contenant les drogues les plus diverses B 217

dollar
  of
    Canadian currency: dollar en devises du Canada P-22, 14(2)(a)
    United States currency: dollar en devises des États-Unis P-22, 14(2)(a)
dollars
  of U.S.A.: dollars en devises des États-Unis d'Amérique M-21, 4(2)(a)
  (American): $ US (Lois féd.)
  (Canadian): $ Can. (Lois féd.)
  (to be N): être de N dollars M-6, 15(3)

dollies: comprimés de méthodone (ou idophine) employés pour combattre l'assuétude des drogués B 217

domestic
  animals: animaux domestiques M-9, 33(1)(g)
  companies: compagnies nationales
  contract: contrat domestique M-1.1, 33*

domestic
science: sciences ménagères A-7, 1
sewage: eaux usées domestiques C-6, 1*
sewer: égout domestique M-22, 118*
system: réseau d'égouts domestiques M-22, 127(3)
waste: débris domestiques H-5, 58 (refuse)
water supplies: approvisionnements en eau à usage domestique C-12, 47(2)(g)

domicile
of origin: domicile d'origine W-9, 37(c)
domiciled
(to be): être domicilié W-9, 37(b)

dominant
tenement: fonds dominant L-1.1, 24(1)(a)

dominion: dominion E-11, 71
Day: fête du Dominion [I-13, 38(holiday)]
(British): dominion britannique E-11, 53
dominions
(Her Majesty's): dominions de Sa Majesté P-5, 13(1); possession de Sa Majesté C-13, 79(3)

domino
games: jeux aux dominos
therry: théorie des dominos, théorie du château de cartes B 173

donate (to): donner C-22.1, 1 (co-operative basis)(e)

donations: dons C-13, 14(1)(r)

donee: fondé de procuration T-15, 6(2)
of power: donataire de la procuration P-19, 56(1)(b); fondé de procuration T-15, 6(10)

donor: mandant T-15, 6(3); donateur B-1, 8(1)
as trustee: fiduciaire mandant T-15, 6(9)
of power: donateur de la procuration P-19, 56(1)(a)
of attorney: fiduciaire qui donne procuration T-15, 6(2)

dontopedology: dontopédologie, talent de mettre les pieds dans les plats, de faire des gaffes B 260

doodads: trucs, machins, choses B 162

door: porte F-14.1, 24(3)

dot (to) the i's and cross the t's: mettre les points sur les i B 299

double
  amputee: personne amputée des deux jambes F-14.1, 43(2)
  singing musical entertaining performers: duo de chansons et de musique
  the
    damages: une somme égale au double des dommages J-2, 64
    maximum penalty: le double de la peine maximale C-2, 22(3)
    value: le double de la valeur C-33, 22(2)

double-spaced
  (typewritten): dactylographié à double interligne 74-193(3)

doubt: doute H-5, 30(4)
  exists whether: un doute existe sur la question de savoir si S-6, 13(2)

doughhead: sot, imbécile B 151

dower
  in: douaire sur D-9, 33
  rights: droits de douaire 74-182, form 1

down
  fence: clôture tombée par terre
  payment: acompte F-6, 2(b)
  river: en aval de la rivière
  stream: en aval
  street: le long de la rue
  to brook: en aval jusqu'au ruisseau

downers or downies: psycholeptiques (neuroleptiques et tranquilisants) B 217

down-hill
  skiing: ski de descente, ski de montagne

downtown: centre de la ville

down-trip: dépression morale ou mentale causée ou non par une drogue B 217

D.P.W. -- Department of Public Works: M.T.P. -- ministère des Travaux publics H-5, 34(1)

draft
  beer: bière en fût
  form of agreement: projet d'accord
drafts: traites [L-9, 12(1)(b)(i)]

drag
  (it's a): c'est embêtant, ennuyeux, assommant B 209
drag (to)
  one's feet: piétiner, tourner en rond B 25

drain: drain D-14, 1; canalisations C-6, 1 (sewer)
  connections: raccordements M-22, 120(1)(a)
    with sewers: raccordements à l'égout M-22, 120(2)
  in which to carry off water: drain pour l'écoulement des eaux H-5, 23(d); fossé d'écoulement des eaux P-28, 8(d)
drain (to)
  land: assécher le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)

drainage: drainage D-14; eaux de drainage M-22, 118 (surface sewer), évacuation des eaux C-12, 34(3)(a)(xii)
  ditches: fossés d'écoulement H-5, 47(1)(b); fossés de drainage C-12, 42(3)(i)
  diversion: dérivation de l'écoulement des eaux de drainage C-6, 9(1)
  of land: drainage du terrain C-12, 49(2)(i)

drastic: drastique, draconien B 404

draw (to)
  affidavit: rédiger un affidavit 74-172(1)
  agreement: rédiger une convention S-12.2, 2(1.2)
  bill of exchange: tirer une lettre de change C-13, 41(1)
  deed: rédiger un acte de transfert S-12.2, 2(4)(a)
  from surplus anything based on more than: ne participer à la répartition de l'excédent qu'au prorata de C-22.1, 24
  headlines: faire parler de lui CNA
  lien: rédaction du privilège M-6, 59
  line: tracer une ligne H-5, 30(4)
  on sb for the price: tirer sur le compte de qn le montant du prix S-1, 20(3)

draw (to)
out money: retirer les sommes J-2, 48(2)
panel (jury): tirer au sort un tableau 74-176, form 5
plan: dresser un plan C-12, 49(1); établir un plan C-12, 52(2)
promissory notes: tirer des billets à ordre M-6.2, 8(f)
to attention of: signaler à A-17.1, 14(2)
drawing: dessin C-6, 9(4); plan C-6, 5(1.1)
drawn
across [line]: ligne transversale à C-12, 52(3)(f)
upon and accepted by bank: tiré sur une banque et visé par elle E-3, 51(5)

dress: tenue
dressing
down: verte réprimande, enqueulade B 151

drill: entrainement F-13, 1(place of assembly)
mark in the cement sidewalk: repère foncé dans le ciment du trottoir B-1, schedule A
drills
and evacuation procedures: exercices d'évacuation F-13, 12(1)(d)
drill (to)
well: forage d'un puits C-6, 11(b)

drink: boissons F-6.1, 6(5)(j)
drinks: consommations
drink (to)
and drive [kids whether you]: nos enfants souhaitent que nous soyons sobres au volant
drinking
and driving: la boisson au volant

drip: personne impopulaire, peu aimée ou estimée, rasoir B 151

drive (to)
driving
of timber: flottage du bois I-4, 1(1)(logging operation)
school: école de conduite

driver: conducteur M-17, 1*

driveway: allée H-5, 39(1)

drive-yourself
car: voiture à conduire soi-même

drop (to): s'abaisser; se droguer, prendre une petite B 218
off passengers: laisser descendre des passagers
speed: absorber de la métédrine B 218
sth: laisser tomber, échapper qch Au fil, janv. 1976

drug
addict: toxicomane BCMCQ mai 73, 75
awareness week: semaine de sensibilisation aux effets des drogues
culture: culture des drogués, des toxicos, culture psychédélique B 218
dependence: toxicomanie BCMCQ mai 73, 71
dependency: pharmacodépendance A-7.1, 1°
store: pharmacie D-4.2, 4(3)(j)
treatment centre: centre pour toxicomanes BCMCQ mai 73, 74
usage: abus des drogues BCMCQ mai 73, 74
users: toxicomanes BCMCQ mai 73, 71

drug-free
environment: thérapie de groupe en milieu abstinent BCMCQ mai 73, 74

drunkenness: ivrognerie S-1, 3(1)

dry
cleaning: nettoyage à sec
goods: marchandises sèches, articles de nouveauté, étoffes, tissus B 405
drying: séchage C-22.1, 15(e)

duck soup: travail facile B 151

due
administration of Act: bonne application de la loi P-15.01, 4(2)
amount: somme exigible P-19, 38.1(1); montant exigible C-13, 181(5); montant restant à acquitter P-19, 38.1(3)
and
owing
by sb: dû par qn S-6, 11(1)
to sb [amount]: montant qui est dû à qn 74-181, form 8
payable
for a period of [to be]: être exigible depuis M-22, 189(10)
on [amount]: montant échu et exigible pour C-15, 17(8)
[charges]: charges dues ou exigibles Q-4, 18(1)(b)
[liability to become]: obligation à devenir échue et payable B-9, 4(3)
[to be]: être exigible E-2, 10(1)
[to become]: devenir échu et payable P-19, 5(c); exigibilité M-22, 189(12)

due
and
unpaid [calls]: appels de versements exigibles et arriérés C-13, 181(2)
by sb
to sb [sum]: somme due par qn à qn 74-155, form 7
[call]: versement auquel qn est tenu C-13, 70
[payment of wages]: verser les salaires dont qn est tenu A-16, 3(6)
care and attention: soin et attention nécessaires F-14.1, 50(1)
carrying out of: convenablement atteindre C-13, 63(1)
course of administration: cours normal de l'administration P-4, 10
Crown (the) [debt]: créance de la Couronne C-37, 1*
debt: créance exigible B-9, 1 (creditor)
execution: passation régulière A-16, 8(2)
extension: prolongation régulière A-16, 22(3)
for: dû en contrepartie de E-5, 37.4
from
others: dû par d'autres débiteurs C-22.1, 15(o)
sb
to sb
[debt]: dette contractée par qn envers qn F-1, 7
[sums]: sommes que qn doit à qn E-5, 12
[amount]: somme due par qn P-4, 44
[debt]: dette de qn C-22.1, 23(1); dette que qn a contractée C-22.1, 23(2); dette due par qn F-11, 62(s)
[debts]: créances exigibles de qn A-15, 2(b)
[money]: somme due par qn C-22.1, 15(o); somme d'argent que qn doit C-13, 14(1)(y)
in respect of: dû sur T-15, 18
incorporation of company: constitution régulière de la compagnie E-11, 54
liability: obligation échue B-9, 4(3)
money: dette P-19, 49(4)
north: vers le nord
notation: inscription appropriée M-6, 28(3)
notice: notification en bonne et due forme W-10, 5; avis exigé P-19, 47(2)
to: avis dûment adressé à C-13, 168(1)
obligation: obligation arrivée à échéance P-19, 46(2)
on: dû sur C-15, 15(1); dû relativement à R-2, 20(1)
price [amount]: fraction impayée du prix C-15, 15(4)(b)
or
accruing
due
from sb to sb [amount]: somme que qn doit ou devra à qn B-3, 10
[rent]: loyer échu ou à échoir M-6, 12(2)
[money]: sommes dues ou à devoir 74-153, form 2
becoming due [debt]: dette échue ou arrivant à échéance F-11, 51(1)(a)
payable by sb to sb [debt]: dette de qn envers qn C-22.1, 32(4)
to become due: qui est ou sera dû B-9.1, 96(6)(b); dû ou devant devenir dû M-6, 20(2)(d)

due
passing: adoption régulière C-13, 46(1)
performance: bon exercice W-10, 11; fidèle accomplissement F-11, 7; accomplissement normal P-17.1, 58(1)
principal and interest: principal ou intérêts exigibles E-14, 42(3)
sb
[debt]: créance de qn M-6, 18
[demand]: réclamation que qn a C-37, 1; réclamation de qn C-37, 2
service: signification régulière C-33, 8(4); signification suffisante C-13, 113(2)
thereon [amount]: montant exigible C-13, 181(4)
to: par suite de [D-2, 3(10)]; à raison de H-5, 64(1)
birth of child: causé par la naissance de l'enfant 74 155, form 9
cause (sufficient) [to be]: être le résultat d'une cause suffisante A-15, 16(1)
illness: pour cause de maladie E-14, 3(7)
impossibility [to be]: être le résultat d'un impossibilité A-15, 16(1)
inadvertence [to be]: être le résultat d'une inattention A-15, 16(1)
lack (the) of: faute de BCMCQ fév. 72, 7
province [debt]: créance de la province F-11, 29(1); dette exigible en faveur de la province [B-10.1, 5(1)]
reason (any other): pour tout autre motif E-14, 3(7)
sb: dû à qn W-10, 18(1)
[debt]: dette contractée envers qn D-14, 9(1); créance de qn A-16, 23
upon
[amount]: somme exigible sur P-19, 38.1(1); somme restant à acquitter sur P-19, 38.1(3)
(claim not): créance non encore échue C-33, 6
(debts): créances C-8.1, 15(1)(d)
(time when the same are): leur échéance L-6, 9(1)
dues: contributions C-13, 154(1)
and subscriptions: cotisations et souscriptions A 5, 6(d)
(our just): les sommes qui nous sont justement dues 74-150, form 1(2)

duly
admitted to: régulièrement admis à E-11, 82(1)
authorized
agent: représentant dûment autorisé A-15, 11
officers: fondés de pouvoir
to: dûment autorisé à L-8, 11
called: régulièrement convoqué B-9.1, 75(1)
cited to: régulièrement cité à D-12, 23
considering: étude en bonne et due forme de F-15.1, 5(1)(b)
distributed: partage régulier P-17.1, 63
faithfully and impartially: convenablement, fidèlement et sans partialité 74-176, form 1

duly
issued: régulièrement délivré C-33, 32(2)
proved claims: créances dûment prouvées A-16, 14(1); créances dûment établies A-16, 14(3)
registered: dûment enregistré E-11, 82(1); régulièrement enregistré C-25, 2(1)

dump: dépotoir F-14.1, 1(1)*
type vehicles: véhicules à bascule (Gaz)
dump (to)
landfill: déversement de matériaux de remblai C-12, 41.2(3)(d)
dumping: abandon, immersion ou rejet (Lois féd.)

duopoly: duopole B 173

duplex: duplex A-14.1 (residential property) (f)

duplicate: exemplaire 74-164, form 3
copy of: le double de B-9, 5(3)
of certificate: un double du certificat R-2, 12(1)
or
exemplification: ampliation 74-190(5)
other original of: un double ou autre original de B-3, 17(3)
original:
of: double de A-15, 4(1)(e); double original de C-25, 3(1); double de l'original de B-3, 16(3)
thereof [it or a]: l'original ou un double de ce N A-15, 6(3)
originals: les doubles originaux B-9.1, 186(2)(a)
seal: double du sceau C-13, 39(5)
duplicates
(one of the): un des doubles E-11, 84

durante
minore aetate of sb: pour la période pendant laquelle qn est mineur E-13, 19(2)

duration
of
licence: durée de validité de l'agrément (Lois féd.)
partnership: durée de la société P-4, 27(1)
period (the)
during which: durée de la période pendant laquelle M-1.1, 7(c)
of: durée de M-1.1, 7(b)

duress: violence S-1, 56(1)

during
absence
or illness: en cas d'absence ou de maladie D-12, 6(2)
(his) from: pendant qu'il est absent de T-15, 6(1)
and within period: pendant et dans la période P-19, 7 (dividends)
behaviour (good): tant qu'il en est digne C-5.1, 29(2); à titre inamovible F-6.1, 2(1)
continuance
in office: pendant qu'il demeure en fonction C-13, 98
(the) of: pendant la durée de E-5, 42(1)
course (the) of: au cours de [E-14, 27(5)]
days (N): au cours du délai de N jours C-15, 15(6)
existence
(its): au cours de son existence M-6, 4(1)
(the) of: pendant la durée de M-6, 14(1)
hours
(business): durant les heures normales de travail C-13, 18(2)(c)
(certain): à certaines heures M-22, 183(b)
(normal business): pendant les heures normales d'ouverture F-6.1, 6.2(1)
(reasonable): à des heures raisonnables A-14, 13(2)
(usual business): pendant les heures normales d'ouverture des bureaux B-9.1, 19(1)
last N weeks: depuis N semaines B 24
life (his natural): jusqu'à la fin de sa vie P-21, 15(2)
lifetime
(his): de son vivant T-15, 20(1); sa vie durant F-14.1, 97(1)
(the) of the deceased: avant son décès P-17.1, 64(2)
marriage: durant le mariage E-11, 5
meeting (the): lors de l'assemblée C-22.1, 27(2)(b)
minority (the) of: pendant la minorité de P-17.1, 50
month (the): pendant le mois A-2, 4(1)(a)
in which: au cours du mois dans lequel C-33, 9(6)
or upon completion of: au cours de la préparation ou après l'achèvement de S-6, 32
pendency (the) of: au cours de A-16, 26
action: pendant qu'une action est en suspens M-9, 29(2); tant que l'action est pendante P-19, 50(1)
period
(a) of N days prior to: dans les N jours précédant M-9, 13(1)
(such): durant cette période C-13, 150(3)
(that): pendant ce délai L-8, 61(2); pendant cette période E-11, 52(4); pendant cette même période F-6, 4(a), au cours de cette même période F-6, 4(b)
(the)
between: pendant la période comprise entre E-11, 52(4)
from the date of N to the date of N: entre la date de N et celle de N R-2, 13(2)
of N months preceding: pendant les N mois qui précèdent M-22, 31(4)

during
periods
(certain) of time: à certaines heures M-22, 164(2)(f)
pleasure: à titre amovible E-12, 2
(the) of: à titre amovible et peut être révoqué par C-12, 82(2)
tenure (his) as: pendant l'exercice de ses fonctions de P-17.1, 10
term
(a): pendant la durée d'un mandat D-2, 3(9)
(the): durant la période M-21, 10(1)(a)
time
(such) as
he remains member of: tant qu'il fait partie de E-5, 3(4)
is reasonable: pendant la période raisonnable T-15, 3
(that fixed): pendant la période fixée P-19, 57(c)
(the) that: pendant le temps où C-5.1, 18(3)(b)
(the whole): pendant toute la période pendant laquelle L-8, 28
transit: pendant le transport S-1, 30(3)
trial: au cours de l'instruction E-11, 19
which: durant lequel P-19, 45(2)
year
(any): au cours d'une année F-11, 29(4)
(the fiscal): au cours de l'année financière F-11, 31

dutch (double): chose incompréhensible, baragouin, hébreu B 151

duty
as executor: mandat d'exécuteur testamentaire P-17.1, 58(1)
counsel: avocat de service L-2, 19
imposed: tâche imposée F-14.1, 74(2)(a)
of
another: obligation d'une autre personne P-19, 59(1)
sb to [to be]: il incombe à qn de M-16, 15; il est du devoir de qn de C-13, 112(1); qn a l'obligation de S-1, 25
speaking the truth: devoir de dire la vérité E-11, 24(1)
or
function: obligation ou fonction E-5, 7
under: fonctions qui lui sont conférées en vertu de (Lois féd.)
liability: obligation ou responsabilité S-1, 52; devoirs et obligations B-9.1, 144(1)(q)
to: obligation de B-9.1, 79(3)
collect: charge de percevoir F-6.1, 6(2)(o)
[it is his]: il lui incombe de F-11, 57(d)
work: garde MSQ, Agreement 19
duties: fonctions S-4.1, 3(1); obligations P-4, 20; fonctions et devoirs C-22.1, 31(4)
and
functions: fonctions F-6.1, 6.2(3)
liabilities: devoirs et obligations D-9, 4; obligations et responsabilités B-9.1, 99(5)

duties
  as
    judge: fonctions de juge P-21, 13(1)
    member: fonctions en tant que membre [E-14, 26(5)]
  include [whose]: chargé notamment F-14.1, 6(2)
  of
    board: attributions du conseil C-38.1, 95(r)
    Commission are to: la Commission a pour fonctions de F-21, 9
    guide under: fonctions attribuées à un guide en vertu de F-14.1, 15(4)
    office (his): devoirs de sa charge P-17.1, 18(2); les fonctions auxquelles il a été nommé C-22.1, 31(5); ses fonctions ou les devoirs s'y rapportant C-13, 95
  or
    liabilities: les obligations ou la responsabilité S-1, 21(2)
    taxes: droits ou taxes (Lois féd.)
  powers and authority: fonctions, pouvoirs et attributions P-17.1, 12(1)
  under [his]: fonctions que lui confère C-6, 25; attributions que lui confère L-1.1, 8; devoirs que lui impose B-9.1, 169

dwell (to): habiter H-2, 6(1)(r)
dwelling: logement [A-14, 31(9)]; local d'habitation F-14.1, 24(2); habitation F-14.1, 46(1); résidence C-6, 24(a)
  house: maison d'habitation C-37.1, 2(1)(e)
    of sb: résidence de qn M-9, 25(2)
  place: habitation F-6.1, 6.2(1); logement E-3, 26(3)
  there: y résidant M-9, 25(2)
  unit: logement H-11, 4(1)(a)

dybbuk: le dybbuk, âme, esprit d'un mort, condamné à errer longtemps sur terre en expiation de ses péchés B 235

dybosphere: dybosphère (royaume de choses créées artificiellement, mais ayant un comportement d'êtres vivants) B 277

dyed-in-the-wool: endurci, inébranlable B 151; à tout crin, partisan à tous crins B 173

dyke: digue C-37.1, 2(1)(b)
dyke (to)
  land: y construire des digues C-37.1, 2(1)(b)

dynamite: mescaline (drogue) B 218

each: les (Lois féd.)
and
all of them: tous et chacun d'entre eux, toutes ces personnes et chacune d'entre elles F-14.1, 1(2)(b)
every
citizen: tous les citoyens B 24
day: chaque jour A-16, 9(1)
contribute [who]: qui apportent chacun L-9, 2
day: chaque jour P-17.1, 14(2); par jour E-7.2, 60(1)(e)
dollars (N): tranche de N dollars R-2, 5(1)
elector: un électeur 74-167, form 37
for himself: chacun en ce qui le concerne 74-181, form 5
kilograms (N) or fraction thereof: chaque tranche ou fraction de tranche de N kilogramme H-5, 36(5.1)(a)
member: chacun des membres B-9.1, 25(15)(c)(iv)
of
districts (the): chacun des districts A-15, 4(1)(e); chaque district A-15, 6(3)(a)
them: chacun d'eux B-9.1, 1(2)(a)
singly: chacun d'eux (Lois féd.)
us
[ourselves and]: collectivement et individuellement 74-150, form 1
[the heirs etc]: nos héritiers etc. respectifs 74-158, form 1
which: et chacun de ceux-ci P-5, 5(1)
whom: dont chacun S-6, 29
other
district: chacun des autres districts B-3, 6(3); chaque autre district B-3, 16(3)
[affiliated with]: affiliés l'un à l'autre B-9.1, 1(2)(b)
person: chaque personne C-15, 17(12)
who: tous ceux qui L-1.1, 12(4)
share entitles the holder therof to one vote: l'actionnaire dispose d'une voix par action B-9.1, 93(1)
such: chacun de ces E-14, 41
with the other: l'un envers l'autre 74-156, form 2
year: chaque année D-12, 10
(further periods not exceeding N days): prolongations de délai d'au plus N jours chacune E-14, 19(12)

earlier
day: date antérieure C-5.1, 27(3)
than: antérieur à F-6.1, 11(3)
later: bientôt, avant peu, avant longtemps B 25

earliest
of the debts: les premières dettes A-16, 25

early
   closing: fermeture avancée M-22, 97(1)(title)
   years: premières années M-21, 10(2)

earmark
earmarked
   (to keep): garder avec son affectation T-14, 1(3)

earn (to)
   grant: obtenir une concession C-38.1, 13(f)
   remission of portion of the time of sentence: mériter une réduction de peine C-26, 19
   revenues: gagner des revenus F-11, 24
earning
   account: compte de bénéfices B-9.1, 25(7)(b)
earnings: gains E-7.2, 25(2)*
   derived from: profits provenant de C-12, 77(10)(a)
   (net): excédents nets C-22.1, 59(d)
earned
   surplus: excédent de bénéfices C-13, 124(1)(c)

earth: terre M-16, 13(1)(f)
   surface: surface terrestre S-17, 2

easement: servitude E-1
   for: servitude relative à P-19, 26(3)
   to construct: servitude servant à la construction P-19, 26(1)

easily: facilement B-3, 5

east
   of
      [to be]: se trouver à l'est de S-17, schedule A

Easter
   Monday: lundi de Pâques I-13, 38(holiday)

easy
   as pie: c'est du tout cuit B 299
   come easy go: ce qui vient par la flûte s'en va par le tambour B 309

E.C. -- end of curve: fin d'une courbe
of a curve to the left: fin d'une courbe vers la gauche

ech!: gémissement, exclamation de colère, de mépris, de déception, de dégoût B 235

ecological
reserves: réserves écologiques E-1.1

economic
advantage: avantage économique E-14, 38(1)(d)
conditions: situation économique C-12, 17(3)(b)
development: développement économique C-12, 23(5)(a)(vii)
welfare: bien-être économique M-21.1, 2(1)
economics
of education: aspects économiques de l'éducation

economical
use: utilisation économique E-5, 42(1)

economically: économiquement C-12, 41.2(6)

edge
edged
red on plan: borné en rouge sur le plan

educate (to)
child: éduquer un enfant D-9, 31(3)

education
of children: éducation des enfants D-12, 20(1)

educational
activities: activités éducationnelles P-5, 9.3(1)
corporation: corporation d'enseignement P-22, 15(1)(c)
development: développement pédagogique (annuaire 1985)
institution: établissement d'enseignement A 6, 3(2)
institutions: institutions d'éducation C-12, 23(5)(a)(vi)(D)
purpose: oeuvres éducatives P-17.1, 71(7)
purposes: fins éducatives A-14, 4(1)(a); fins d'enseignement M-19, 1 (municipal assessment base)(d)
welfare: intérêts de l'enseignement M-21.1, 2(1)
work: travail d'éducation C-22.1, 15(p)

effect
of fraud: effets de la fraude S-1, 56(1)
sale shall be to: la vente entraîne M-9, 20(1)
work: conséquences des travaux E-5, 22(3)
on: effet sur M-1.1, 8(b)(ii)
effects: instruments D-9, 1 (personal chattels)
or property: effets ou biens P-19, 44(1)(b)
effect (to)
action: adoption de mesures B-9.1, 4(3)
agreement: donner effet à l'accord M-22, 111(3); réaliser l'accord F-6.1, 6(5)(b)(i); conclure un accord F-6.1, 6(5)(b)(ii)
amalgamation: réaliser la fusion B-9.1, 121(1); opérer la fusion [B-9.1, 207(1)(a)]
change
in name: porter sur le changement de la raison sociale B-9.1, 206(3)
of name: effectuer un changement de nom C-2, 2(2)
exchange: faire échanger B-9.1, 115(1)(b)
expropriation: effectuer l'expropriation E-14, 19(10)
incorporation: donner effet à la constitution en municipalité M-22, 18
insurance: souscrire une assurance P-19, 32
loan: effectuer un emprunt M-21, 9(3)
policy of insurance: souscrire une police d'assurance R-2, 20(1)
purpose (that): à cette fin C-12, 47(2)
reduction: donner lieu à une réduction B-9.1, 116(2)
sale: exécuter une vente S-1, 6(3)
service: effectuer une signification S-8, 13
title: donner effet au titre T-15, 1 (transfer)
transfer: effectuer le transfert E-5, 23(2)
effected
(to be): être effectué W-10, 7(3); s'effectuer B-3, 6(1); se faire C-25, 3(1); s'opérer A-15, 4(1); se réaliser B-9.1, 132(7)

effective
administration: administration efficace M-22, 19(e)(vii)
authority: autorisation valable B-9.1, 184(5)
date of
amalgamation: date d'effet de la fusion M-22, 19(a); date d'entrée en vigueur de la fusion B-9.1, 207(1)
plan: date de prise d'effet du régime M-22, 163(2); date à laquelle le plan prend effet C-12, 24(2); date d'entrée en vigueur du plan C-12, 30(2)
from the date: à compter de la date F-14.1, 96
management: direction efficace F-11, 6(1)(i)
only on: ne prenant effet que lors de C-12, 46(1)(c)
shares: actions valables S-6, 13(3)(g)(viii)
to (N): à compter du N jusqu'au
until
approved
by sb [no N is]: l'entrée en vigueur de N est soumise à l'approbation préalable de qn B-10.1, 2(9)

effective
until
approved
(sb) sale [approval of sb of sale is not]: la ratification de la vente est subordonnée à l'approbation de qn B-9.1, 130(6)
[to be]: rester en vigueur jusqu'à F-14.1, 5(3)
upon [to be]: produire ses effets dès que C-12, 87(6)
utilization: bonne utilisation F-11, 6(1)(a)
with reference to a period before: l'effet est rétroactif (Lois féd.)
within
[by-law to be]: arrêté applicable dans les limites de C-12, 41.2(1)
(not to be): ne pas avoir d'effet C-12, 77(3)(a)
(to be): avoir effet C-12, 71(2); prendre effet B-9.1, 119(4); produire ses effets R-2, 7(4); être valable C-12, 55(1)(b); entrer en vigueur R-10.1, 2(7)

effectively: efficacement F-6.1, 4(4)(b)
(to carry out): bonne application de B-10, 8(g)

effectiveness
of
plan: effectivité (!) du régime F-5.1, 3(5)(f)
provision (invalid): validité de la disposition nulle C-12, 76

effectual
acknowledgment: reconnaissance valide L-8, 46(2)
dispatch of: s'acquitter efficacement de [E-14, 27(6)]
disposition: disposition valide D-9, 3(1)
notice: notification valide S-1, 43(1)
(to be): être valide F-11, 51(1); avoir effet E-13, 13

effectually: en fait T-15, 8; efficacement C-13, 182(1)

efficiency
in: efficacité de E-5, 2

efficient
administration: bonne administration F-11, 62(f); application effective D-1, 7(k)
of programme: efficacité d'exécution du programme (Lois féd.)
and effective: efficace et utile
enforcement of Act: application effective de la loi M-20, 2(3)(c)
industry: bon fonctionnement de l'industrie F-6.1, 7(1)
use: utilisation efficace E-5, 42(1)

effluent: effluent C-6, 24(b)
pipeline [brine]: canalisation de sortie d'eau salée

efflux
of time: expiration du terme W-10, 3(b)

effluxion
of time: délai de prescription L-8, 10(1); expiration de sa durée de validité I-12, 86(1)

effort: efforts E-5, 37.1

eggs: oeuf F-6.1, 4(4)(e)
from hens: oeufs provenant des poules F-6.1, 6(2.3)

egghead: intellectuel B 152

eggnog: lait de poule, bouillon à la reine

egress (to)
, from: en sortir F-20, 8(1)(a)

either: l'un ou l'autre L-8, 42
before or after: que ce soit avant ou après que W-9, 32
case: l'un ou l'autre cas C-15, 15(4)(d)
company: les deux compagnies, l'une ou l'autre S-6, 7(h)
of: l'un ou l'autre de W-9, 22
them: l'un d'entre eux D-9, 25; l'un ou l'autre P-19, 46(1)
or
any of the parties: une ou plusieurs parties E-11, 3(1)
both spouses: l'un ou l'autre conjoint ou les deux M-1.1, 10(d)
(N): soit N soit M-21, 6(2)
party: l'une ou l'autre des parties E-11, 29(1)
side: chaque côté E-11, 23
spouse: l'un ou l'autre conjoint M-1.1, 8; un des conjoints M-1.1, 10(f)

ejaculate (to): s'écrier, s'exclamer B 43

ejectment: éviction L-1.1, 67

elaborate (to ... bit: donner qqes précisions, qqes détails B 42

elapse (to): s'écouler B-9, 7(4)(b); être écoulé S-1, 2(4)
before [time]: période restant à courir avant C-33, 6
(period): expiration d'un délai E-14, 45(a)
elapsing
between N and N [period]: période qui débute N et qui s'achève N F-14.1, 1(1)(night)
of time: expiration de la durée [L-9, 18(1)]
elapsed
after [to have]: s'être écoulé depuis que M-6, 15(4)(c)
from
[one year has]: expiration d'une période d'un an à compter de B-10.2, 2(5)
[to have]: s'être écoulé depuis F-14.1, 97(2)
time between: temps qui s'est écoulé entre M-21.1, 21(4)
(N days have): expiration d'un délai de N jours C-12, 58(1)(c)(i)
(the period has): fin de la période [L-9, 8(1)(a)]
(to have then): être écoulé A-2, 10(3)

elect (to)
board of directors: élire un conseil d'administration C-24, 8(1)
committee: élire un comité M-22, 25(6)
directors: élire les administrateurs C-13, 87(4); élections de nouveaux administrateurs B-9.1, 64(3)
from its members: élire parmi ses membres A-7.1, 5(4)
officers: élire les dirigeants B-9.1, 62(1)(d)
to: décider de E-14, 24(1); choisir de E-14, 24(5)
purchase military service: exercer l'option de rachat de la période de service militaire P-21, 15.1(2)
elected
and returned: déclaré élu M-22, 73(1)
as director: élu administrateur C-13, 90
to an office on council: élu au conseil M-22, 33(1)
(number of directors to be): nombre de postes d'administrateurs à pourvoir B-9.1, 65(1)

election: élection B-9.1, 87(4); choix E-14, 24(1)
and return: élection M-22, 73(1)
as member of Legislative Assembly: élection à l'Assemblée législative C-5.1, 27(1)(a)
clerk: secrétaire du scrutin E-3, 17(1)
of committee: élection d'un comité M-22, 25(4)
officer: membre du personnel électoral E-3, 2°
to office on: élection à un poste de M-22, 33(2.2)

elective
service: service accompagné d'option P-26, 4(1)(b)

electric
company: compagnie d'électricité H-5, 45(1)
light: éclairage électrique C-13, 19(1)
power and heat: énergie électrique et thermique M-22, schedule II, local administrative commissions (1)
system: réseau d'éclairage électrique R-2, 5(2.1)
power: énergie électrique E-5; électricité P-19, 26(1)
Commission: Commission d'énergie électrique R-2, 5(2.1)
distribution system: réseau de distribution d'énergie électrique R-2, 5(2.1)
pole: poteau électrique H-5, 44(1)
system: réseau d'énergie électrique M-22, 89(7)
wires or cables: fils ou cables électriques P-19, 26(3)
railway company: compagnie de chemin de fer électrique H-5, 45(1)

electrical
energy: énergie électrique E-5, 22(1)(a)
power and energy: énergie électrique E-5, 41(1)
undertaking: entreprise électrique E-5, 32(5)

electrify (to) the committee: électriser le comité B 389

electronic
means: procédé électronique L-1.1, 3 (instrument record)
recording: enregistrement électronique L-1.1, 9(3)

elevation: hauteur C-12, 41.1(2)
elevations: élévations C-12, 49(2)(i)

eligibility
list: liste d'admissibilité C-5.1, 12(1)
of sb: qn a droit à B-10, 7(2)
for grant: qualification de qn pour l'obtention d'une subvention B-10, 8(e)

eligible
for
appointment
under [sb appointed under N is]: qn nommé en vertu de N peut également l'être conformément à B-9.1, 105(2)
[to be]: être admissible à une nomination C-5.1, 8(a); pouvoir être nommé M-22, 85(1)
assistance [to be]: faire l'objet d'une aide A-5.1, 1 (agricultural)
competition [to be]: être admissible à un concours C-5.1, 26(4)

eligible
  for
    election: éligible M-22, 90.3(e)
    employment [to be]: pouvoir être employé M-22, 85(1)
    grant: ouvrant droit à une subvention M-19, 3(1)
    reappointment [to be]: pouvoir faire l'objet d'une nouvelle nomination C-12, 12(5); pouvoir être nommé une nouvelle fois A-17.1, 3(3); le mandat est renouvelable C-12, 6(5); pouvoir être nommé à nouveau P-21, 6.1 (2)(a); pouvoir être renommé B-1, 4(2)
    re-election [to be]: pouvoir être réélu C-13, 94(a); être rééligible C-13, 155(2); pouvoir faire l'objet d'une nouvelle élection C-12, 12(6)
    services: admissible à des services M-7, 2(a)(iii)
  to
    attend meeting: admissible à l'assemblée M-22, 24(2)
    be appointed
      or to continue as auditor [no director is]: les fonctions de vérificateur sont incompatibles avec la qualité d'administrateur (Lois féd.)
      [to be]: pouvoir être nommé P-21, 3
    compete [to be]: pouvoir poser sa candidature au concours C-5.1, 13(4); pouvoir participer au concours C-5.1, 32(1)(b)
    vote [to be]: avoir droit de vote C-12, 6(4)(a)
    [to be]: avoir le droit de M-16, 2.1

eliminate (to): éliminer B-9.1, 32(1)(b)

ellipsoid: ellipsoïde S-17, schedule A

elsewhere: ailleurs W-10, 5
  (in him or): à son égard ou à l'égard d'une autre personne P-19, 18
  (situated in Canada or): situé au Canada ou non (Lois féd.)

embankment: remblai

embarrass (to)
  sb: gêner qn C-2, 13(3)

embarrassment: embarras C-2, 16(1)

embedded
  in concrete: cimenté

emblements: produits agricoles S-1, 1(1)(goods)

embody (to)
in: incorporation dans C-13, 18(1); incorporer dans C-13, 21(c)
provision: insérer une disposition, inclure une dispostion C-13, 16(1)
that: insertion d'une déclaration portant que C-13, 18(1)
embodying
provisions [Act]: loi contenant les dispositions C-13, 37
embodied
in: incorporé dans I-13, 36

emerge (to)
emerging
role of women in: rôle qui se dessine pour les femmes dans

emergency: urgence M-22, 12(2)
and disaster operations: opérations d'intervention en cas d'urgence et de désastre E-7.1, 25(e)

emmission: émission C-6, 24(b)

Emma: poison blanc, morphine B 218

emolument: rémunération M-22, 162(4)(a)

emotionally
immature [extremely]: présentant une grande immaturité sur le plan émotif BCMCQ mai 73, 74

empathize (to)
with: se mettre dans la peau, dans les souliers de qn, comprendre qch ou qn, défendre une cause ou des intérêts comme s'ils nous touchaient directement et le faire par sympathie pour autrui B 227

emplane (to): monter en avion, prendre l'avion, monter à bord d'un avion B 277

employ: emploi M-22, 90.1*
of: emploi de C-13, 113(1); service de W-10, 5
employ (to)
collection agency: avoir recours aux services d'une agence de recouvrement C-8, 5

employ (to)
employees: engager des employés E-5, 6(2)(a)
labour: employer de la main-d'oeuvre C-37.1, 2(1)(c)
property: employer des biens P-4, 14
sb to: avoir recours à qn pour S-1, 55(c); employer qn à F-14.1 75(a)
do any business: engager qn qui sera chargé de toute activité C-22.1, 51(3)(d)
staff: employer le personnel C-12, 16(1)
employed
by
or under the Crown: employé par la Couronne ou au service de celle-ci I-6, 1*
province [person]: employé de la province A-14, 12(1)
[to be]: être un employé de M-22, 90.2(1)(a)(i); être employé par M-16, 2.1; être au service de C-6, 16(1)
for wages in [person]: salarié employé à M-6, 1 (labourer)
in
administration of Act: chargé de l'application de la loi M-7, 8
Civil Service [to be]: appartenir à la Fonction publique A-17.1, 4(7)
collecting: employé à la perception de F-11, 56
collection of: chargé de recouvrer C-37, 9
office
[person]: employé du bureau F-11, 13(2); personne employée au bureau A-17.1, 5(1)
[persons]: personnes employées au bureau A-17.1, 4(4)(b); personnel du bureau A-17.1, 4(4)(c)
therein [persons]: personnes qui y travaillent F-11, 5(1)(e)
to
collect: employé à la perception de F-11, 57
[to be]: être appelé à S-4.1, 11
under board [persons]: employés de la Commission F-3, 4(b)
within
Board: travaillant au sein du Conseil C-5.1, 4(c)
Civil Service: occupé par la Fonction publique C-12, 84(2)
department: employé au ministère P-5, 1.1
to be N to [to appoint a person]: nommer parmi les employés du ministère un N chargé de F-14.1, 6(1)
[persons who are]: employés du ministère F-14.1, 7(2)(a)
[who are]: qui sont fonctionnaires du ministère S-4.1, 2
(to be so): avoir cet emploi M-16, 2.1

employee: employé C-5.1, 1*; salarié I-4, 1(1)*
associations: associations du personnel (Lois féd.)
or agent: agent ou mandataire (Lois féd.)
training and development: formation et perfectionnement des employés C-5.1, 16
(to be): avoir la qualité d'employé C-5.1, 13(3)(b)(i)

employer: employeur E-7.2, 1*
and employee relations: relations entre employeur et employés F-11, 6(1)
member of Industrial Relations Board: membre titulaire représentant les employeurs au sein de la Commission des relations industrielles
unit: unité patronale I-4, 1(1)(unit)

employment: emploi C-13, 38(1)(c); travail M-7, 8
agency: agence de placement H-11, 2*
by: embauchage par H-11, 3(3)(c)
levels: niveaux d'emploi C-38.1, 29(2)(b)
of persons employed therein: emploi des personnes qui y sont employées F-11, 5(1)(e)
opportunities: possibilités d'emploi A-5.1, 5(f)
patterns: caractéristiques de l'emploi C-38.1, 35(c)
relationship: relation d'emploi E-7.2, 31(3)(a)

empower (to)
sb to: donner à qn le pouvoir de B-9.1, 49(9); accorder à qn le pouvoir de C-12, 34(3)(e); habiliter qn à F-5.1, 3(3)(f)
be: habiliter qn en qualité de C-9, 2
empowered
as [to be]: obtenir des pouvoirs de [L-9, 12(2)]
or required to [to be]: avoir le pouvoir ou l'obligation de M-22, 90.3(e)
to: investi du pouvoir de S-16, 2(2); ayant la capacité de S-16, 1(1); ayant le droit de T-15, 3
[to be]: avoir le pouvoir de C-12, 77(1)(i); être habilité à M-22, 191(1); être autorisé à E-11, 12; avoir la faculté de C-13, 14(1)(n)

en
plus de: suivi d'un substantif et non d'un verbe B 17
route to: pendant le voyage à destination de
ventre sa mere [person]: personne conçue P-19, 1(1)(c)

enable (to): établir une habilité C-13, 48(5)
notices to be filed: permettre le dépôt des avis E-14, 14(2)
payment to be made: permettre d'effectuer le paiement M-7, 5(b)
sb to: permettre à qn de E-14, 14(2); donner à qn le droit de S-1, 22(2)(a)
enabling
certificate: certificat d'admissibilité BCMCQ déc. 72, 204

enact (to)
Acts: édicter des lois I-13, 2
as follows [her Majesty]: Sa Majesté décrète I-13, 2

enact (to)
by-law: édicter un arrêté C-12, 34(1)(b); adopter un arrêté C-12, 65(3)
enactment: édicter un texte législatif I-13, 1(4)
law: édicter une loi F-6.1, 5(3)
order: édicter un arrêté F-14.1, 115(3)
provision: édicter une disposition E-11, 63(1)
rules: édicter des règles C-37, 6(3)
section: édicter un article F-11, 51(1)
enacting
clause: décret I-13, 2

enactment: texte législatif F-11, 6(4)*; disposition législative J-2, 11.51
of
by-law: adoption d'un arrêté C-12, 65(1)
section: adoption de l'article P-19, 26(2)
or provision of Act: mesure législative ou disposition de la loi M-9, 33(2)
(this or any other): tout texte législatif y compris la présente loi L-1.1, 18(4)

enclose (to)
land: clôturer le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)
enclosing: renfermant 74-167, form 30; contenant 74-167, form 58
enclosed
by fence: entouré d'une clôture
in
envelope, prepaid and registered [by mailing them]: par pli recommandé envoyé en port payé C-33, 8(2)
premises: terrain enclos F-14.1, 34(2)

enclosure: pièce jointe; enceinte C-1, 24(1)
of cemeteries by walls or fences: murs ou clôtures de pourtour des cimetières C-1, 7(1)

encore: rappel CNA

encounter (to) difficulties: éprouver des difficultés BCMCQ fév. 72, 9

encourage (to)
co-ordinated development: encourager la coordination des aménagements C-12, 17(4)(c)
establishment: favoriser l'établissement C-8.1, 3(1)
horticulture: encourager l'horticulture M-22, 150(1)(a)
management: encourager l'exploitation C-38.1, 3(2)
work: favoriser le travail C-22.1, 15(p)

encroach (to)
  on: empiéter sur C-12, 34(8)

encroachment: empiétement C-12, 34(8)
  upon
    highway: ce qui empiète sur une route H-5, 28(1)(b)
    street: chose empiétant sur une rue M-22, 190.1(2)

encumber (to)
  land: grever le bien-fonds P-19, 13
    for the purpose of providing security in a financial transaction: affecter un bien-fonds à la sûreté d'une opération financière C-8.1, 4(4)(c)
encumbered
  assets: constitution de charges sur des biens B-9.1, 43(1)(d)

encumbrance: charge L-1.1, 3*
  against: charge grevant M-6, 23(1)
  of property: grever des biens d'une charge B-9, 4(1)
    by sb: charge dont qn grève les biens B-9, 9(1)
  on: charge sur E-14, 54; charge grevant P-19, 42; servitude qui grève C-38.1, 64(5)
  or obstruction: obstacle ou obstruction H-5, 69(1)(a)
  thereon: charge qui le grève E-5, 30
  upon: charge sur M-22, 143

encumbrancer
  of: bénéficiaire d'une charge sur C-15, 17(7)

end
  of
    bridge: extrémité du pont
    period: fin de la période B-9.1, 59(g)
    will: fin du testament W-9, 7(1)
  or sooner determination of: fin prévue ou anticipée de E-1, 7
  product: produit fini C-38.1, 29(2)(d)
end (to): se terminer B-9.1, 100(1)(a)(i); prendre fin E-7.1, 17(1)
ending:
  on: se terminant le F-11, 1(1)(fiscal year), s'achevant le C-38.1, 39; expirant le C-38.1, 44; qui prendra fin à C-5.1, 27(3)
ended
  on that date: se terminant à cette date E-5, 38

endanger (to)
equipment: mettre en danger le matériel E-5, 25(b)
life: mettre la vie en danger M-6.1, 4(2)

endeavour (to)
to: chercher à F-6.1, 6(5)(b)(i); s'efforcer de F-14.1, 12; essayer de E-3, 106(1)(a); tâcher de F-15.01, 32(2)

endorsation: endossement C-13, 74

endorse (to)
approval thereon: y indiquer son approbation C-22.1, 11(1); inscrire son approbation C-12, 54(6)(g)(i)
bill of exchange: endosser une lettre de change C-13, 41(1)
certificate of N on commission: porter sur la commission une mention certifiant que P-17.1, 12(5)
date: indiquer la date F-22, 8
fact (the)
of: inscrire le fait que C-12, 57(2)
thereof: faire mention de ce dépôt C-12, 55(7)
fiat: donner l'autorisation C-13, 10(2)
memorandum of N
on: noter N sur C-2, 20
upon: porter une mention de N sur C-2, 21(5)
notice that: munir à l'endos d'une mention attestant que B-9.1, 131(10)
on: inscrire au verso de M-22, 140; inscrire sur Q-4, 21; apposer sur L-1.1, 2(5); mention sur 74-178, 6
debenture a copy of entry: reporter sur la débenture les mentions M-21, 12
face (the) of: inscrire au recto de C-12, 54(4)
writ a statement of: exposer sur le bref M-9, 34(2)
promissory notes: endosser des billets à ordre C-22.1, 15(1)
recommendation: faire sienne la recommandation CIM, p. xxiv
to sb: endosser en faveur de qn S-1, 36(2)
transfer: endosser le transfert B-9.1, 46(2)
upon: porter sur C-15, 16(3); inscrire sur C-13, 10(1)
endorsed
by him
[not]: sans endossement de sa part P-17.1, 25(1)(a)
hereon [to be]: figurer sur la débenture M-21, 14
on instrument: porté au dos du document C-12, 44(5)
thereon
[having]: sur lequel est endossé P-19, 63
[to be]: y être mentionné C-33, 9(4)
[to have]: porter en inscription L-1.1, 56(1); mentionner C-33, 10(3)
to levy [amount]: montant désigné pour être perçu C-33, 4(1)
warrant: mandat visé S-6, 44(1)
with memorandum of [to cause to be]: y faire inscrire C-25, 6

endorsement: endossement L-8, 12; inscription I-13, 3(2)
blocks: approbations C-12, 52(2)(b)(iii)
forms: formules d'avenant I-12, 226(7)
of
approval: mention d'approbation C-12, 54(6)(d)
bill of exchange: endossement d'une lettre de change B-3, 9(1)(b)(i)
cheque: endossement du chèque P-17.1, 25(4)
registrar: inscription par le conservateur 74-192, form 2
on warrant: visa que porte le mandat S-6, 44(2)
upon: mention portée sur C-33, 24

endorser: endosseur B-9, 1 (creditor)

enemy
action: agression de l'ennemi M-22, 98(1)(title)

energy
or power: énergie E-5, 1*

enforce (to)
Act: application de la loi (Lois féd.)
agreement: se prévaloir de l'entente L-1.1, 76
of calls: réclamer les versements C-13, 73(1)
attendance: assurer la comparution P-17.1, 65(11)
by-laws: veiller à l'exécution des arrêtés M-22, 183(j)
claim against sb: faire valoir une demande contre qn E-5, 36
condition: faire appliquer une condition L-1.1, 48(4)
contract: poursuivre l'exécution du contrat B-9.1, 43(4)
conviction: exécuter une condamnation C-13, 29.1(4)(e)
debt: recouvrement d'une créance M-6, 14(2)
delivery: en obtenir la remise C-37, 12
doing of act: faire exécuter un acte I-13, 22(b)
duty or liability: exiger l'exécution des devoirs et obligations B-9.1, 144(1)(g)
judgment: exécuter un jugement I-13, 8(4)
liability: exécution de la responsabilité B-9.1, 152(4)
and security against sb: appliquer les obligations et sûretés contre qn F-6, 5(c)
lien: faire valoir le privilège M-6, 13; exercer le privilège M-6, 51(3); assurer l'exercice du privilège M-6, 61(2); exécuter la charge B-9.1, 44(3)
order: exécuter l'ordonnance E-11, 46(6); assurer l'exécution de l'ordonnance P-17.1, 43(2); faire exécuter l'arrêté E-5, 42(3)
payment: faire effectuer le paiement C-36, 6(2); en obtenir paiement E-11, 32; imposer le paiement C-13, 17(1); poursuivre le paiement P-17.1, 65(13); poursuite en paiement P-17.1, 65(14)
of mortgage debt against mortgagor: contraindre le débiteur au paiement de la dette hypothécaire M-9, 21(3)

enforce (to)
performance (the) of
decrees: faire exécuter les jugements D-12, 36
duties (his): le contraindre d'exercer ses fonctions W-10, 22(1)
plan: exécuter un plan C-12, 91(3)
provision: application d'une disposition M-22, 106.1(2)(b); faire appliquer la disposition C-12, 94(2)(c)
rights: faire valoir des droits F-1, 7; exercer des droits L-1.1, 25(2)
security: réaliser la sûreté C-8.1, 3(2)
enforced
by
or against [may be]: est exécutoire à l'encontre ou en faveur de B-9.1, 125(c)
penalty (a monetary): aboutissant au paiement d'une amende B-9.1, 81(1)(b)
(may be): est susceptible d'exécution S-1, 54; est exécutoire B-9.1, 125(c); peut s'exercer M-6, 33
(to be): être appliqué L-1.1, 54(4); en obtenir l'exécution F-6.1, 6.6(1)

enforceable
against
[contract]: contrat exécutoire à l'égard de B-9.1, 39(1)
[to be]: être opposable à C-8.1, 15(3)
by
distress [fine is]: les amendes peuvent être recouvrées par saisie M-22, 100(2)
execution [to be]: pouvoir faire l'objet d'une exécution forcée S-16, 4(4)
contract: contrat susceptible d'exécution S-1, 5(1); contrat exécutable P-19, 61(1)
debt: dette exécutoire L-1.1, 43(2)(b)(i)
provision: disposition exécutoire C-36, 3
(obligation): l'observation de l'engagement étant exigible C-12, 82(1)
(rights are): les droits peuvent être exercés P-5, 16(1)
(to be): pouvoir être exécuté L-8, 8

enforcement
of
Act: application de la loi M-20, 2(3)(c); exécution de la loi D-1, 2; exécution des dispositions de la loi C-12, 3
bond: exécution du cautionnement S-16, 4(4)
code: exécution du code M-22, 94(1)
condition: mise en vigueur de la condition L-1.1, 48(2)(a)
conditions: maintien de conditions D-2, 4(a)
contract: exécution du contrat S-16, 4(4)
judgment: exécution du jugement C-37, 3
lien: exercer un privilège M-6, 52

enforcement
of
obligation: exécution de l'obligation S-16, 4(4)
right: respect d'un droit P-28, 5; assurer le respect d'un droit H-5, 8(1)
rights: faire valoir des droits I-13, 8(2)(d)
officer: agent d'exécution (Lois féd.)
or realization of claim: exécution de la revendication M-1.1, 21(1)

engage (to)
in
activity: exercer une activité B-9.1, 50(2)(a)
business: entreprendre un commerce M-22, 106; se livrer à des opérations C-6, 11(a); se consacrer à une entreprise S-6, 13(3)(f)(xviii)(A)
classification: exercer sa profession dans cette catégorie D-2, 10(2)
of trade: exercer le commerce dans l'une des catégories D-2, 11(5)
duties of the office of: se consacrer à la charge de (Lois féd.)
fishing: pêcher F-14.1, 75(a)
industry: exercer une activité industrielle 74-204, form 1
occupation: occuper un emploi A-17.1, 3(8)
sb: engager qn C-5.1, 31(b)
services of sb: retenir les services de qn C-6, 22

engaged
in
business: qui fait des affaires P-4, 3(c)(ii); se livrant à des affaires C-13, 14(1)(d); exerçant une entreprise A-15, 2(a); engagé dans une entreprise P-5, 2(1); qui a entrepris un commerce M-22, 106
(public): qui s'occupe d'affaires publiques E-12, 7
carrying out: dans l'exercice de C-6, 27
conduct of
business of: affecté aux affaires de A-17.1, 14(2)
election [officer]: membre du personnel électoral 74-167, form 37
enforcement [to be]: être chargé de l'application F-14.1, 57(1)(i)
farming [to be]: pratiquer l'agriculture F-6, 1 (farmer)
hearing [to be]: siéger à l'audience 74-190(14)
industry: employé par l'industrie D-2, 4(i)
marketing: qui s'occupe de la commercialisation F-6.1, 2(2)
occupation of fishing: qui exerce l'activité de la pêche 74-169, form 1
operations: se livrant à des opérations A-5.1, 5(d.1)
production: s'occupant de la production F-6.1, 3(1)(d); adonné à la production F-6.01, 2(1)

engaged
in
trade: exerçant le commerce C-25, 2(1); se livrant au commerce D-2, 5(2)
transportation [to be]: servir au transport M-16, 13(1)(a)
or employed in administration of Act: préposé ou employé à l'application de la loi M-22, 192(1)(d)

engagement: engagement E-11, 57; recrutement F-15.01, 117(b)
as: poste de C-22.1, 38(8)
engagements
of partnership: obligations de la société [L-9, 7]

engine: moteur H-5, 58(junk)

engineer: ingénieur H-5, 23
engineering: génie E-11, 43; travaux techniques M-22, 121(b)
costs: frais d'études C-12, 45(5)
standards, designs and techniques: normes, conceptions et techniques de construction C-12, 41.2(2)

engrave (to): empreinte
on: graver sur E-5, 15(11)
upon: graver sur C-13, 180

enhance (to)
use: accroître la valeur d'utilisation E-14.1(injurious affection)
value: accroître la valeur C-13, 14(1)(a)

enhancement
of
heritage: valorisation du patrimoine (Lois féd.)
land: rehaussement des terrains B-10.2, 3(1)(b)(ii)

enjoin (to)
sb from: interdire à qn de S-6, 23(1)
enjoined
to [sb is]: il est prescrit à qn de 74-180, form 2

enjoy (to)
possession: jouir de la possession S-1, 13(b)
powers: bénéficier de pouvoirs C-13, 19(1); posséder des pouvoirs C-13, 21(a); jouir des pouvoirs C-9, 2
property: jouir d'un bien E-5, 24(3)
same: en avoir la jouissance P-19, 25

enjoyed
with [to be]: être possédé P-19, 22(1)
(rights shall be): les droits s'exercent L-8, 56(1)(a)
(way is): qn a la jouissance de la servitude de passage, la servitude de passage fait l'objet d'un usage E-1, 2(1)

enjoyment: jouissance E-1, 4(2)

enlarge (to)
area of its operations: étendre la zone de ses activités C-22.1, 15(q)
authority: accroissement des autorisations B-9.1, 113(1)(m)
building: agrandir un bâtiment C-12, 40(5)
limits: agrandir les limites M-22, 31(3)
municipality: agrandir la municipalité M-22, 18
powers: élargir les pouvoirs T-15, 26(1)
scope: élargir la portée (Lois féd.)
sewer: élargir un égout M-22, 119(1)(d)
time for: accorder un délai supplémentaire pour C-13, 126(3); proroger le délai de T-13, 9(2)

enlargement
of opening: agrandissement d'une ouverture C-15, 1 (building materials)

enough
is as good as a feast: la modération est la plus belle des vertus B 309

enquiry: enquête M-9, 17

enregister (to): enregistrer E-11, 61

enrol (to)
enrolled
as solicitor: inscrit en qualité d'avocat C-9, 1(1)
(to be): inscription D-12, 7

enrolment: inscription C-9, 1(1)

enshrine (to)
agreement: consacrer une entente B 99

ensnare (to)
prendre au collet F-14.1, 108(2)(b)

ensue (to)
therefrom: s'ensuivre I-12, 123(1)(c)
ensuing
year: année suivante B-9.1, 105(5); prochaine année A-17.1, 17(1); année qui suit M-22, 89(8)

ensure (to): s'assurer que C-12, 54(6)(f)
against damage: éviter tout dommage H-5, 36(7)
attainment: assurer la réalisation I-13, 17
compliance with
directions: veiller à ce que les instructions soient respectées F-11, 12(f)
provisions: assurer l'observation des dispositions C-22.1, 4(1)
request: assurer que la demande soit observée C-38.1, 75(3)
consistency: garantir la compatibilité C-12, 19(3); garantir la conformité C-12, 87(1)(b)
that: veiller à ce que M-22, 77(1)(g); vérifier si L-1.1, 45(2)

enter (to)
accounts: inscrire des sommes 74-189, form 13(2)
(true): donner un compte rendu 74-183, form 12(1)
among: inscrire dans D-12, 14(2)
and search dwelling: pénétrer dans un local d'habitation afin d'y perquisitionner F-14.1, 24(3); pénétrer dans le local d'habitation et y perquisitionner F-14.1, 26
appeal: interjeter un appel M-6, 28(1)(b)
appearance: déposer un acte de comparution I-12, 104.1(1)
in action: faire enregistrer un acte de comparution à l'action T-15, 36(1)
assignments: inscrire les cessions A-16, 8(4)
building: entrer dans un bâtiment M-22, 109(1)(m)
competition: prendre part à un concours C-5.1, 26(4)
defence (a): produire ses moyens de défense M-6, 36(1)
dwelling: pénétrer dans un local d'habitation F-14.1, 24(3)
in: inscrire dans B-3, 8; inscrire sur B-9.1, 51(5); consigner dans D-12, 14(1); enregistrer dans C-13, 159(5); porter sur C-25, 9(3); porter à L-1.1, 3(register)(a)
into
agreement: conclure une convention M-7, 5; conclure un accord C-22.1, 15(i); passer une entente M-16, 12; passer une convention C-13, 31(2); signer un accord D-2, 6(1)
in which they agree on: conclure une entente par laquelle ils conviennent de M-1.1, 35(1); par voie d'entente convenir de M-1.1, 36

enter (to)
into
agreements with persons authorizing them to carry out programs and services: sous-traiter l'exécution de programmes ou la fourniture de services (Lois féd.)
and upon: entrer et pénétrer sur H-5, 39(3); pénétrer sur E-5, 25
arrangement: conclure un accord P-4, 4(a); conclure une entente B-9, 5(2); conclure des conventions C-13, 14(1)(d); conclure des ententes C-22.1, 15(j)
bail: souscrire un cautionnement 74-151, form 1
bond: verser un cautionnement 74-155, form 5
with sureties: fournir un cautionnement avec la garantie de cautions M-9, 26(3)
bonds of matrimony: s'unir par les liens du mariage 74-180, form 3
business combination: se joindre à un regroupement d'entreprises B-9.1, 83(3)
consolidation: opérer ou consentir une fusion M-16, 10(1)
contract: conclure un contrat E-5, 8; passer un contrat C-24, 6(1)
for services of sb: engager qn à contrat (Lois féd.)
marriage: se marier M-1.1, 43(a)
partnership: former une société en nom collectif P-4, 28(1); s'associer C-13, 14(1)(d)
with one another: s'associer pour former une société en nom collectif P-4, 5
possession: entrer en possession T-15, 18; reprendre possession 74-183, form 1
premises or place: pénétrer dans des locaux ou un lieu S-6, 21(2)
property: intervenir à propos des biens P-17.1, 71(1)
receipt of: recevoir T-15, 18
recognizance: souscrire un engagement M-9, 32
suretyship: cautionnement B-9, 1 (creditor)
transaction: effectuer une opération S-6, 13(3)(g)(xxi); conclure des opérations B-9.1, 30(2)
judgment: enregistrer le jugement M-9, 3; consigner le jugement P-17.1, 74(4)
land: entrer sur un bien-fonds L-1.1, 17(4)(d)(i)
name: inscrire le nom R-2, 7(1.1)
on: inscrire dans C-13, 98; inscrire sur B-9.1, 51(3); inscrire à L-1.1, 3(registry)(b)
duties (his): entrer en fonction S-4.1, 4
lands or premises: entrer sur les terres ou dans les dépendances F-6.1, 6(2.1)(p)
roll: porter au rôle M-22, 130(6)
work: préparation des travaux M-22, 121(e)
or attach to: incorporer ou joindre à E-11, 39
order: enregistrer l'ordonnance C-2, 17
place: entrer dans un lieu F-6.1, 6.2(2)
plea of guilty: plaider coupable (Lois féd.)

enter (to)
premises: entrer dans les lieux B-9.1, 156(1)(d)
product: introduire un produit F-5.1, 3(3)(a)(viii)
record of: inscrire une mention portant L-1.1, 18(2); inscrire L-1.1, 18(9); noter L-1.1, 22(1)
sale: enregistrer la vente M-9, 23(6)
thereupon: entrer en fonction P-17.1, 18(2)
upon
administration: entreprendre l'administration P-17.1, 25(2)
duties
(his): entrer en fonction D-12, 33(2)
(the) of his office: entrer en fonctions P-17.1, 11(2)
exercice of the duties of his office: entrer en fonction A-17.1, 3(9)
land: pénétrer sur un bien-fonds E-14, 5(1); entrer sur un terrain H-5, 23(a)
premises: pénétrer dans les locaux E-5, 37.2(2)
property: pénétrer dans une propriété S-17, 11(1)(a); pénétrer sur les biens M-22, 190(5)
register: noter au registre L-1.1, 83(s)
streets: entrer dans les rues C-13, 19(1)
entered
of registry [to be]: être admis à l'enregistrement C-13, 83(6)

enterprise: entreprise E-14, 4(a)

entertain (to)
defence: considérer la défense présentée F-14.1, 57(2)
doubts (reasonable) as to: avoir de bonnes raisons de douter de C-13, 119
employee: réception en faveur d'un employé
question respecting validity: soulever une question pour contester la validité E-14, 19(10)
entertained
persons: personnes reçues
(to be): faire l'objet d'une réception

entertainment: attractions, spectacles, divertissement
expenses: dépenses de réception

entire
claim is acquired: il a acquis entièrement la créance A-16, 16(2)
cost: coût global M-22, 127(1)
land: l'ensemble du bien-fonds E-14, 42(7)
membership: l'ensemble des membres M-22, 90.1 (local board)
mortgage: la totalité de l'hypothèque S-6, 7(k)
portion: somme indivise P-19, 5(a)
proceeds: la totalité du produit B-9, 6(1)
rent: loyer indivis P-19, 6

entirely: entièrement W-9, 40

entirety: intégralité M-22, 12(1)(b)
of: totalité de L-8, 32

entitle (to)
as against: conférer le droit opposable à P-4, 32(1)
sb to: conférer à qn le droit de C-33, 8(5); donner à qn le droit de M-1.1, 17(2); donner un droit à qn de B-9.1, 47(12); autoriser qn à B-9.1, 194(1)(e)
interfere: conférer à qn le droit d'intervenir P-4, 32(1)
membership: donner à qn le droit d'être membre C-13, 16(2)
order: donner à qn le droit d'obtenir l'ordonnance M-6, 30(4)
right: donner un droit à qn B-9.1, 27(5)
shares: donner un droit à qn aux actions C-13, 80(2)
entitling
or heading of: intitulé ou titre C-9, 14
entitled: intitulé T-15, 40(2)
as against N to [to be]: pouvoir opposer à N son droit à M-1.1, 4(1)
in
court and cause: avec une indication de la cour et de la cause M-6, 34
possession: qui a droit à la possession L-8, 56(1)(b)
person: l'ayant droit D-19, 16(3)
services: services assurés M-7, 1*
thereto
[person]: personne qui a droit D-9, 8(2); personne y ayant droit L-8, 25(1)
[persons]: ayants droit D-9, 3(1)
[to the persons]: à qui de droit 74-158, form 1
through purchase of [to be]: avoir le droit parce qu'il a acheté L-1.1, 52(1)(c)
to
access (free) to [to be]: avoir le droit d'accès à A-17.1, 12(1)
account [to be]: avoir droit d'obtenir un compte rendu P-4, 32(2)
acquire [to be]: être habilité à obtenir A-14, 12(1)
administration: en droit d'obtenir l'administration P-17.1, 53(2)
appear [to be]: être en droit de comparaître B-9.1, 81(6); avoir le droit de comparaître B-9.1, 89(10); avoir droit de comparaître B-9.1, 128(5)
apply [to be]: être fondé de demander B-9.1, 76(4)
attend: ayant droit à assister à B-9.1, 85(3); habile à assister B-9.1, 88
[to be]: avoir droit d'assister à B-9.1, 109(1)

entitled
to
be
heard [to be]: être en droit de se faire entendre B-9.1, 81(6)
paid
fair value [to be]: être fondé à se faire verser la juste valeur B-9.1, 131(3)
interest [to be]: avoir droit à un intérêt E-14, 50(1)
money [to be]: avoir droit au versement de la somme M-1.1, 49(4)
sum [to be]: avoir droit au paiement d'une somme E-14, 42(7)
become [to be]: être fondé à devenir B-9.1, 49(7)
benefit of: ayant droit au bénéfice de P-19, 32
action: admis au bénéfice de l'action M-6, 49
lapse of time [to be]: pouvoir invoquer le délai de prescription L-8, 56(1)(b)
benefits [to be]: pouvoir tirer des bénéfices B-9.1, 12(1)
cause of action [the person]: la personne titulaire de la cause d'action L-8, 20(1)
claim under him [those]: ses ayants droit E-14, 24(4)
compensation [to be]: être fondé à une indemnité H-5, 25
copy [to be]: avoir le droit d'obtenir une copie B-9.1, 19(2)
costs [to be]: avoir droit au remboursement des frais E-14, 24(1)(a); avoir droit au paiement des dépens C-37, 5(2)
curtesy [person]: personne ayant droit au curtesy D-9, 16(3)
damages [to be]: avoir droit à la réparation des dommages E-14, 24(1)(a)
debt: ayant droit à la créance W-9, 34(3)
defence [to be]: pouvoir se prévaloir d'une défense L-8, 56(3)
dissent [to be]: pouvoir faire valoir sa dissidence B-9.1, 80(2); pouvoir être dissident B-9.1, 132(7); être fondé à faire valoir sa dissidence B-9.1, 166(5); être habile à être dissident B-9.1, 192(5)
distribution: ayant droit de participer à la répartition, ayant droit de prendre part à la répartition C-33, 35(2)
draw [to be]: être admis à participer à la répartition de C-22.1, 24
elect [to be]: pouvoir choisir E-14, 3(2.7)
enforce: habilité à faire appliquer L-1.1, 48(4)
estate: ayant droit à la succession W-9, 16(b)
exercise [to be]: être habilité à exercer C-22.1, 29(4)
fees [to be]: avoir droit aux honoraires A-16, 8(4)
give one vote [to be]: avoir droit à un vote C-13, 103(b)
grant [to be]: avoir droit à une subvention B-10, 6(1); qualification de qn pour l'obtention d'une subvention B-10, 7(1)(a)

entitled
to
have
assigned to him [to be]: être en droit de se faire céder P-19, 59(1)
sum discharged [to be]: avoir le droit d'exiger la liquidation de la somme P-19, 37(1)
income [to be]: avoir droit aux revenus P-19, 1(1)(d)
indemnity
from sb in respect of [to be]: être fondé de demander à qn de l'indemniser de B-9.1, 81(3)
[to be]: avoir droit à l'indemnisation B-9.1, 81(3)(c)
interest: en droit de bénéficier d'un droit W-9, 34(1)
[to be]: avoir droit aux intérêts E-14, 50(2)
land [person]: l'un des ayants droit d'une terre D-14, 4
lands
for an interest [to be]: posséder sur des biens-fonds un intérêt D-13, 1
lien: ayant droit à un privilège M-6, 7(2); bénéficiant du privilège M-6, 4(7)
under N: que N autorise à exercer un droit de rétention L-6, 8(1)
[to be]: avoir droit à bénéficier d'un privilège, être titulaire d'un privilège 74-181, form 10
maintenance: ayant droit à une pension d'entretien P-21, 9
money: autorisé à recevoir la somme P-19, 58
notice [to be]: avoir le droit de recevoir notification de l'avis M-1.1, 21(1)
object to [to be]: avoir le droit de se refuser E-11, 68
part of estate under distribution [to be]: avoir droit de participer au partage de la succession P-17.1, 63
participate: habile à participer B-9.1, 86(1)
practice
law [to be persons]: être habilités à exercer la profession d'avocat
[to be]: avoir le droit d'exercer D-12, 8
preference
[shares]: actions privilégiées B-9.1, 27(1)(unlimited)
[to be]: avoir droit aux préférences C-13, 59(1)
priorities (like) [to be]: bénéficier des mêmes priorités B-9, 7(2)
priority over [equities that would have been]: droits qui auraient pris rang avant P-11, 51(1)
property: qui a droit à des biens D-9, 8(1)
receive: qui a le droit de percevoir P-19, 33; ayant le droit de recevoir P-19, 47(4); habile à recevoir B-9.1, 86(1)
commission [to be]: avoir droit à une commission P-17.1, 23(1)
[to be]: être autorisé à percevoir C-15, 19; être admis à percevoir C-25, 12; être appelé à recevoir, avoir le droit de recevoir D-9, 31(1)
recover: ayant droit de recouvrement M-6, 45(1)
anything in respect of [he is not]: il ne peut rien recouvrer au titre de P-4, 4

entitled
to
redeem
mortgage: qui a le droit de racheter une hypothèque P-19, 40
[to be]: avoir un droit de rachat P-19, 38(1)
rent [to be]: avoir le droit au loyer P-19, 6; avoir le droit de percevoir le loyer M-9, 19
retain [to be]: avoir le droit de retenir S-1, 38(1); être en droit de retenir F-1, 16
reversion [to be]: devoir bénéficier d'un droit de retour E-1, 7
right
in: qui a un droit sur T-15, 17
[to be]: avoir un droit T-15, 19; être admis à bénéficier d'un droit W-9, 35(2); pouvoir se prévaloir d'un droit L-8, 56(3)
rights and privileges [to be]: jouir des droits et privilèges D-2, 31(1); bénéficier des droits et privilèges C-13, 170
share: ayant droit à une part D-2, 4(1)(u)
equally in [to be]: avoir dorit à une part égale de P-4, 25(a)
in
amount (the) [to be]: être admis à prendre part à la répartition des sommes B-9, 9(4)
distribution (the) of: avoir droit au partage de P-17.1, 20(1)(a)
of [to be]: pouvoir bénéficier d'une part de P-4, 43(2)
profits [to be]: avoir le droit de toucher une part des bénéfices P-4, 45(a)
submit [to be]: être fondé à soumettre B-9.1, 109(5)
sum of money: ayant droit à la somme d'argent P-19, 37(3)
time (additional) within which to [to be]: bénéficier d'un délai de prescription supplémentaire pour L-8, 20(2)
vote: habilité à voter C-22.1, 31(6); ayant qualité pour voter B-9.1, 61(5); habile à voter B-9.1, 65(1); ayant droit de vote B-9.1, 85(3)(b); ayant droit de voter B-9.1, 115(4); fondé à voter B-9.1, 130(6)
on a claim acquired after N unless [no person is]: une créance acquise après N ne confère le droit de vote que si A-16, 16(2)
[shares]: actions assorties du droit de vote B-9.1, 89(4)
[to be]: avoir le droit de voter A-16, 15; avoir le droit de vote, être fondé à voter B-9.1, 130(5); avoir droit de vote B-9.1, 192(2)
[not to be]: ne pas pouvoir W-10, 25; inadmissibilité à P-14.1, 73; être privé du droit de C-15, 4(2)
[to be]: avoir le droit de B-9.1, 47(14); avoir droit à B-9.1, 76(3); avoir droit de P-17.1, 22; être en droit de M-6, 19; être admis à C-22.1, 24; être fondé à S-6, 13(5); être habilité à C-8.1, 15(5)
[to be held]: il est fait droit à C-33, 29(7)
(and): sous le titre M-6, 23(1)
(the person): cet ayant droit L-8, 45

entitlement: droit à un titre E-14, 3(2.92)(b)

entrance
  way: entrée H-5, 39(1)

entrenchment of rights: garantie des droits

entrap (to): prendre au piège F-14.1, 108(2)(b)

entrust (to)
  goods
    to his keeping: confier des objets à sa garde L-6, 4

entry
  and exit ways: voies d'accès et de sortie C-12, 39(1)(a)(ii)(B)
  in: inscription dans E-11, 46(1); inscription à E-11, 46(4); inscription portée dans C-25, 9(4); inscription portée à A-14, 26(3); inscription faite dans B-3, 16(2); inscrire sur C-13, 74; enregistrement dans C-13, 108; mention dans B-9.1, 181(3)
  into land: entrée sur un bien-fonds E-5, 26(a)(iii)
  of: inscription de B-3, 17(4); inscription relative à C-15, 20(1)
    order: enregistrement de l'ordonnance C-2, 21(5)
    transfer: enregistrement du transfert C-13, 104(f)
  on property: accès aux biens-fonds [E-14, 32(1)(q)]
  proceedings: envoi en possession L-8, 1 (proceedings)
  upon: entrée sur C-38.1, 95(s)
entries: inscriptions C-25, 7(2); mentions B-3, 26(2); écritures B-9.1, 20(2)(b)
  on: inscriptions qui figurent à L-1.1, 62(2)

enumerate (to): mentionner C-22.1, 16(1)(b); inscrire 74-167, form 62

enumeration: recensement 74-167, form 10
  of circumstances: énumération des cas W-9, 7(3)

enumerator: recenseur E-3, 11(3)

enure (to)
  for
    benefit (the) of: bénéficier à P-19, 64(1)
  to
    benefit
      (the) of: privilégier P-17.1, 57(1)
      (the common) of [that will]: dont bénéficient à la fois D-2, 4(1)(a)

environment: environnement E-1.1, 1*; milieu M-21.1, 10(1)(c)

environmental
  council: conseil de l'environnement C-6, 16(1)
  impact assessment: étude d'impact sur l'environnement C-6, 33(3)(b.1)

envoy: envoyé E-11, 78(1)(g)

equal
  degree of: même degré de D-9, 28
  employment opportunity committee: comité d'égalité d'accès à l'emploi
  in
    degrees of kindred to sb: de même degré de parenté par rapport à qn P-17.1, 53(1)
  increment: augmentation égale P-19, 7(dividends)
  sum: somme d'un montant égal C-37, 10
  to: égal à C-36, 4; équivalent à B-9.1, 37(1); correspondant à M-6, 23(3); représentant E-14, 3(2.91)
    amount paid [amount]: somme égale à celle payée E-14, 24(5)
    or greater than: égal ou supérieur à T-13, 9.7(4)(b)
    standards [to be]: satisfaire aux normes P-21, 16(b)
    that paid to [salary]: traitement égale à celui qui est versé à
    [to be]: être égal à
  (division resulting in shares that are not): répartition inégale M-1.1, 20(2)
  (not): inégal M-1.1, 7
  (to be): être d'égale valeur M-1.1, 42(3)
equal (to): correspondre à B-9.1, 65(4); être égal à I-12, 39(3)

equality
  of votes: partage égal des voix C-13, 103(c)

equalization
  among producers of moneys: égalisation, entre les producteurs, des sommes d'argent F-6.01, 2(1)

equally
  among [to distribute]: partager par parts égales entre D-9, 28; répartir également parmi B-9.1, 65(3)
  between [to be divided]: en vue de sa répartition en parts égales entre M-1.1, 20(3)
  entitled to [to be]: avoir droit, au même titre que l'autre conjoint, à M-1.1, 18(1)
  with [to inherit]: hériter à parts égales avec D-9, 29

equatorial
radius: rayon équatorial S-17, schedule A

equip (to)
buildings: aménager les bâtiments A-7, 4
equipped
with [to be]: être équipé de A-14, 1(mobile home)(c)(i)

equipment: matériel E-5, 25(b); appareils E-5, 37.2(2); équipement D-2, 18(i)

equitable
assignment: cession en equity A-15, 1(assignment)
charge: charge en equity P-19, 37(1)
considerations: considérations équitables M-1.1, 2
distribution: distribution équitable E-5, 42(1)
estate: droit de propriété en equity M-9, 12
or interest: droit de tenure ou autre droit fondé sur l'Equité R-2.1, 1(real property)(a)
ground of relief: motif de recours reconnu en equity L-8, 7
interest in land: droit en equity sur un bien-fonds E-14, 24(5)(c)
mortgage: hypothèque en equity M-9, 34(4)
prices: prix équitables F-21, 8
title to land: titre en equity d'un bien-fonds E-14, 24(5)(b)

equitably: équitablement M-6, 50
entitled: légitimé P-17.1, 25(5)

equity
in contributions: titre de participation aux contributions
of
member: avoirs d'un membre C-22.1, 27(1)(a)
redemption: droit de rachat M-9, 1*
in property: droit de rachat du bien P-19, 50(1)
shares: actions d'équité B-9.1, 27(1)*
equities: droits de rachat D-9, 38; droits F-11, 51(1)

equivalent
amount: somme égale B-9.1, 153(3)
investment: investissement équivalent E-14, 43(b)(i)
of
consideration [fair]: juste équivalence d'une contrepartie en argent B-9.1, 23(6)
money [that is the fair]: dont la juste valeur ne peut être inférieur à la somme d'argent B-9.1, 23(5)
to: équivalent à E-14, 40(a); égal à A-5.1, 12
value: son équivalent C-13, 13(8)

equivalents
for terms: équivalents des termes S-12.2, 0.1

erase (to): effacer E-11, 26(1)

erect (to)
barricades: ériger des barrages C-38.1, 79(2)
barrier or obstacle: construire une barrière ou un obstacle C-38.1, 17(1)
building: construire un bâtiment E-1, 8; ériger un bâtiment L-1.1, 77(2); édification d'un bâtiment C-12, 41.2(3)(a)
conduits: établir des conduits E-5, 41(1)
fences: dresser des clôtures H-5, 28(1)(e)
living accommodation: construire un logement B-9.1, 43(3)(e)(i)
plant: bâtir une usine D-1, 8
pole: dresser un poteau C-13, 19(1); ériger un poteau C-13, 21(c)
post: dresser un piquet M-14, 36(3)(a)
sign: poser un écriteau P-14.1, 81
upon land: édifier sur un bien-fonds C-15, 1(affixed)
erected
thereon [land had a building]: il existe sur le bien-fonds un bâtiment E-14, 39(2)

erection
of
barriers: installer des barrières M-22, 187(5)
boards: mise en place de panneaux M-22, 11(1)(j)
building: construction d'un bâtiment D-9, 13(c); édification d'un bâtiment C-12, 34(3)(d)
province: constitution de la province E-11, 41; création de la province C-37.1, 1(grant)
structures: construction de bâtiments C-6, 32(j)
erections: constructions P-19, 22(1); édifices C-15, 1(building)

erroneous
description: description erronée E-14, 19(6)
presumption: présomption erronée E-13, 13
taking: saisie faite par erreur A-2, 5(2)

erroneously
believing: en croyant erronément L-9.1, 33
presumed to be dead: dont le décès avait été présumé par erreur E-13, 13
receive [to]: recevoir par erreur E-13, 14

error: erreur B-3, 27

escalate (to): escalader B 260

escalation: escalade B 192, 260, 262
  clause: clause de révision des prix F-14.1, 66(b)

escape (obligation we cannot): obligation inéluctable B 383

escheat: déclaration de déshérence E-11, 36; déshérence E-10, 3

escrow
  agreement: accord de dépôt in escrow S-6, 13(3)(f)(viii)

especially: plus particulièrement D-2, 18; particulièrement F-14.1, 12; spécialement C-12, 52(5)(a)

essential
  nature: nature essentielle L-1.1, 48(3)(b)
  parts: pièces essentielles M-17, 1*
  to: de toute nécessité pour M-14, 36(3)(d)(iii)
    existence [to be]: constituer une condition essentielle à l'existence L-6, 6
    objectives [to be]: être essentiel aux objectifs C-38.1, 32(b)
    purpose [to be]: être essentiel à la réalisation d'une fin C-12, 78(2)(a)
    [it is]: il est essentiel de C-38.1, 35(2)

establish (to)
  account: ouvrir un compte (Lois féd.)
  amount: fixer le montant [E-14, 17(5)]
  area: établir une zone M-16, 13(3)
    as: établir la région en M-22, 24(2)
  as exempt area: déclarer zone exempte M-16, 13(2)
  associations: établir des associations C-13, 14(1)(g)
  board: créer une commission F-5.1, 3(3)(c); créer un office D-2, 32(1)
  boards: constituer des comités C-5.1, 31(d)
  body: créer un organisme E-11, 35(1)(a)
  cap: poser un repère S-17, 3(2); placer un repère S-17, 1 (co-ordinate)
  claim: établir la validité d'une créance A-16, 22(6); établir le bien-fondé de la réclamation B-9.1, 152(5); faire reconnaître le bien-fondé de sa demande C-33, 15
    against: établir qu'il y a une créance sur C-33, 5
  classes of such purposes with respect to main uses: classer ces fins en usages principaux C-12, 34(4)(a)

establish (to)
clinics: ouvrir des cliniques A-7.1, 3(2)(a)
committee: créer un comité C-12, 12(1)
councils: créer des conseils S-17, 15(b)
debt: faire reconnaître une créance C-37, 4
divisions: constituer des sections (Lois féd.)
fund: constituer une caisse P-19, 3; constituer un fonds M-21, 25.1(1)
ground (a) to: prouver qu'il y a lieu de E-3, 35(3)
lien (a valid): établir la validité de son privilège M-6, 47
limits of area: délimiter une région D-2, 5(1)
merit: déterminer le mérite C-5.1, 6(1)
monuments: poser les bornes S-17, 6(1)(a)(i); placer des bornes S-17, 11(1)(b)
offices: établir des bureaux C-13, 39(1)
partnership: établir la société [L-9, 8(2)]
passing (due) of by-law: démontrer qu'un règlement a été adopté C-13, 45; établir l'adoption du règlement C-13, 46(1)
period: fixer le délai E-14, 8(2)(e)
plan: création d'un régime M-7, 2(a); instaurer un régime M-7, 12(a); constituer un régime P-19, 3
preservation area: créer un secteur sauvegardé M-21.1, 5(5)
price: fixer le pirx D-2, 15(1); établir le prix D-2, 15(2)
probate offices: constituer des greffes des successions P-17.1, 5(1)
procedure: fixer la procédure C-12, 85(4)
program: élaborer un plan F-21, 14(a); établir un régime P-15.01, 2(a)
rate: fixer un nouveau taux E-14, 50(5)
register: établir un registre P-5, 10
requirements (procedural): établir les formalités de procédure E-14, 30(2)
right: établir son droit C-13, 120
salary: fixer le montant du traitement E-14, 26(5.1)
sufficiency: établir le bien-fondé C-13, 9(1)
system: établir un système S-17, 2
table of fees: établir un barème d'honoraires W-10, 28
tariff of fees: établir le tarif des droits C-13, 135(1)
that: établir que E-11, 6; démontrer que C-6, 34; prouver que M-1.1, 42(3); apporter la preuve que P-5, 8
title: établir le titre L-1.1, 37(1)
establishing
society [officials]: cadres fondateurs de la société 74-188, form 1
established
area: région délimitée D-2, 5(3)
for: prévu pour C-5.1, 19; dont le but est F-21, 1 (producer association)
place of business: établissement commercial M-17, 1"
in province: siège établi dans la province C-13, 106(3)
practice: pratique établie E-11, 47(2)(a)

establishment: l'Institution, les installés, les Mandarins, les classes dirigeantes, le Système, l'Appareil B 173-174; l'Etablissement B 404; établissement E-7.2, 1*
of
area as: établir la région en M-22, 24(1)(a)
branches: établissement, création de succursales C-22.1, 15(q)
claim: établissement de la réclamation P-17.1, 65(6)
committees: constitution de comités F-6.1, 4(4)(h)
conciliator: nomination d'un conciliateur F-6.1, 6(5)(b)
conditions: création de conditions D-2, 4(1)(a)
districts: mise en place de districts C-12, 2(b)
fisheries: établissement des activités de pêche F-15.1, 3(1)
hours of operation: établissement d'un horaire des opérations M-22, 93(a.1)
industry: établissement d'une entreprise industrielle C-8.1, 3(1)
level: détermination du niveau M-22, 93(a.1)
monuments: plantation des bornes S-17, 12
preservation area: créer un secteur sauvegardé M-21.1, 8(1)
programme: instaurer le régime P-15.01, 2(c)
province: création de la province E-11, 41
reserves: établissement des réserves F-11, 62(c)
service: établissement du service M-16, 4(6)
survey system: pose du système d'arpentage S-17, 11(3)
establishments
therein: établissements qui en font partie F-11, 5(1)(d)

estate: succession D-9, 1*; droit de tenure P-19, 14(1)
and
effects: actif ou effets A-16, 25
funds: biens et fonds C-13, 52(1)
interest: droit de tenure et autre droit P-19, 47(1); biens et droits E-13, 8
for life: droit de tenure viagère J-2, 28
in
fee simple: droit de tenure en fief simple P-19, 12(3)
land: droit sur les biens-fonds D-9, 33
or by [words of limitation of any]: clause limitative créant un droit que renferme D-9, 7
premises: droit sur les lieux 74-183, form 12
property: droit de tenure dans des biens E-5, 22(1)(f)
reversion or remainder: droit de retour ou droit réversible L-8, 36
tenancy (joint): droit de propriété conjointe D-13, 1
tenements: droit dans des tènements D-9, 38
interest or right in: droit de ternure ou autres droits sur P-19, 40
interests and rights: droits de tenure et autres droits P-19, 47(1)
of
debtor: actif du débiteur C-33, 22(2)

estate
of
deceased
(a) person: succession d'une personne décédée E-11, 48; succession A-14, 14(3)
(the): succession du défunt D-9, 10(2); biens du défunt E-13, 11(1)
[personal]: biens personnels du défunt E-13, 11(1)
freehold: droit de tenure libre P-19, 9
inheritance: droit de tenure héréditaire P-19, 13
sb: biens de qn P-4, 37(3); bien de qn P-19, 28(1); actif de qn A-16, 9(3); droit que possède qn 74-181, form 2
dying intestate: succession de qn qui décède intestat D-9, 36
under N: droit que N confère à qn 74-183, form 12
testator: succession du testateur W-9, 16(b)
or
interest: droit de tenure ou autre droit L-8, 31; droit ou droit de propriété L-1.1, 15(1); droit de propriété ou droit L-1.1, 15(3); droit ou intérêt D-9, 16(2); biens et droits E-13, 6
in: droit de tenure ou autre droit sur W-9, 20(1)
of inheritance: droit ou intérêt héréditaire E-13, 18
therein: droit sur ces biens E-13, 2; droit de tenure ou autre sur ces biens T-15, 1(lands); droit ou droit de propriété s'y rapportant L-1.1, 3(land)
property: biens I-13, 38*
right
or interest: droits et intérêts E-5, 23(3)
title and interest of sb in: droits, titres et intérêts que qn possède sur W-9, 24(1)
tail: un estate tail W-9, 31
(intestate's): biens d'un intestat T-14, 2
(legal): propriété en droit P-4, 21(2)
(particular): droit de tenure particulier P-19, 35
(personal): biens personnels P-19, 37(1)
estates
and effects: biens et effets 74-150, form 2
fund: fonds des successions P-17.1, 21
of deceased persons: successions de personnes décédées P-17.1, 2(1)
pur autre vie: estates pur autre vie W-9, 2(a)
tail: estates tail P-19, 19

estimate
of
expenses: prévision des dépenses C-12, 10(1)
money required for operation: budget des crédits de fonctionnement M-22, 87(2)(a)
sums: prévisions budgétaires concernant les sommes A-17.1, 17(1)
value: estimation de la valeur C-22.1, 43(2)

estimates: prévisions budgétaires F-11, 5(1)(a); devis E-5, 37
of expenditures: prévisions budgétaires de dépenses F-11, 31
estimate (to)
cost: évaluer le coût D-14, 2(b); estimer le coût M-22, 129(1)
loss: évaluer les pertes S-1, 47(2)
market value: estimer la valeur marchande E-14, 37(1)(b)
sums: estimer les sommes R-2, 13(3.1)
value of
drainage: évaluer l'utilité du drainage D-14, 2(d)
property: estimer la valeur des biens A-14, 8(3)
estimated
acreage: estimation de la superficie C-38.1, 86(2)(a)
amount: montant estimatif S-6, 13(3)(f)(xvi)
cost: coût estimé M-22, 120(8); coût estimatif M-22, 121(d)
expenditures: estimation des dépenses S-6, 13(3)(f)(xvi)
proceeds: produit estimatif S-6, 13(3)(g)(xiii)
to be paid or payable: qu'il estime devoir verser S-6, 13(3)(g)(xviii)

estopped (to be) from: être empêché de B-9, 9(3)

estuary: estuaire F-14.1, 1(1)(water)

ethical
practices: code de la profession D-2, 6(1)

ethics (medical)! déontologie médicale B 383

ethnics: groupes minoritaires (ni francophones ni anglophones), minorités nationales B 285

euphenics: euphénique B 266

Eurobonds: Euro-obligations B 278

Eurocrat: Eurocrate (technicien ou fonctionnaire du Marché commun) B 260

Eurodollar: Eurodollar B 262

evaluator: évaluateur L-1.1, 80(6)

evaporate (to)
evaporated
  milk: lait évaporé D-2, 18(o)

even
  at this late hour: même à la onzième heure B 296
  if: même si S-1, 42(4)
  though: même si A-16, 3(2)

evenings at: à N en soirée CNA

event: événement P-4, 35; fait E-14, 27(5); spectacle, manifestation
events
  of default: cas de défaut

eventually: le moment venu B 43

ever: toujours C-37.1, 2(1)(1)

every: les (Lois féd.)
  court: toute cour E-11, 12
  day: tous les jours C-13, 106(1)
  decree, rule and order: les jugements, règles et ordonnances • D-12, 14(1)
  director and officer: les administrateurs et les dirigeants B-9.1, 79(1)
  estate: chacun des droits de tenure P-19, 19; chaque droit de tenure P-19, 20
  fifth year: quinquennal (Lois féd.)
  gift, conveyance etc.: les donations, transferts etc. A-16, 2(1)
  kind of: toute sorte de P-19, 60(2)
  of
    their appurtenances [their and]: toutes leurs dépendances P-19, 22(1)
  order or decision: les ordonnances ou décisions D-12, 13(3)
  other
    case: tous les autres cas E-14, 15(2)(b)
    share: toute autre action C-13, 13(3)
  partner: chaque associé P-4, 6; chacun des associés P-4, 10
  person
    employed in: chaque personne chargée de M-7, 8
    who: toute personne qui P-5, 9(1); quiconque M-7, 11(2); la personne qui C-22.1, 60(2)
  power: tous les pouvoirs C-22.1, 50(3)
  provision: toute clause C-15, 2
  statement: chaque déclaration B-3, 12(7)
  stockholder: tous les actionnaires C-24, 3

every
such
appointment: chaque désignation P-19, 52
contract: tout contrat de ce genre S-1, 5(2)
trustee: tout fiduciaire semblable C-13, 53
year (third): tous les trois ans M-22, 38(1)
years (N): tous les N ans E-12, 8

everyone: quiconque P-17.1, 70

evict (to)
and put out: expulser 74-183, form 11
therefrom: en expulser 74-177, form 5

evidence: preuve E-11
against: preuve contre E-11, 4; preuve opposable à P-4, 16
and
argument: preuves et arguments E-14, 15(2)
proceedings: témoignages et procédures E-11, 25(1)
by sb that: affirmation par qn que M-22, 164(3)(a)
in
court: témoignages rendus devant une cour E-11, 26(4)(a)
of [to be]: être admis devant la cour comme preuve de E-11, 88
that [to be]: constituer devant la cour une preuve du fait que E-11, 89
courts [to be]: faire foi devant les tribunaux [L-9, 4(4)]
trials: dépositions dans les instructions D-12, 33(1)
of
appointment: preuve de la nomination M-10, 12
compliance with: preuves qu'il s'est conformé à E-14, 8(4)
debt: preuve de la dette M-10, 17
facts: preuve de la véracité des faits T-15, 6(7)
indebtedness: titre de créance T-13, 9.7(3)
or guarantee: preuve de dette ou de garantie B-9.1, 38(1)
matters [to be]: faire foi de l'authenticité des faits C-33, 17(4)
office of sb: preuve de la qualité officielle de qn P-15.01, 6
registry: preuve de l'enregistrement M-9, 4(2)
sale: preuve de la vente B-9.1, 49(4)
sb: témoignage de qn M-21, 17
signature: preuve de l'authenticité de la signature M-7, 10(7)
time when: preuve du moment où C-13, 129
title: preuve du titre de propriété P-19, 44(1)(a)
witnesses: témoignages des témoins E-11, 22
[to be]: faire foi de M-22, 107(2); constituer une preuve de E-11, 52(1); faire preuve de E-11, 67
relative thereto: éléments de preuve y relatifs 74-150, form 2
that [to be]: constituer une preuve que E-11, 45(2); faire foi de ce que M-22, 164(3)

evidence
thereon: témoignages D-12, 31
to show that: éléments de preuve tendant à établir que 74-159, form 3
under oath: témoignages sous serment A-16, 14(4); dépositions sous serment I-13, 31
evidences
of indebtedness: reconnaissances de dettes E-5, 19(b)
evidence (to)
approval: attester l'approbation B-9.1, 102(1)
feoffment: attester un feoffment P-19, 11(1)
incorporation: prouver la constitution en corporation B-9.1, 193(charter)(e)
indebtedness: attester un endettement S-6, 7(1)
interest: constituer la preuve du droit L-1.1, 12(10)
interests: établir la preuve des droits L-1.1, 12(9)
lease: attester un bail L-1.1, 27(1)
mortgage: constater une hypothèque B-3, 3
of chattels: constater la constitution d'une hypothèque sur des biens personnels B-3, 12(1); constater une hypothèque sur des biens personnels B-3, 13
options: attester des options S-6, 13(3)(g)(xi)
order: attester une ordonnance L-1.1, 13(1)
right: prouver un droit B-9.1, 1(1)(debt obligation)
sale: constater une vente B-3, 3; attester la vente M-1.1, 32
securities: constater les valeurs mobilières B-9.1, 28(1)(b)
evidencing
(instruments): instruments constituant la preuve de L-1.1, 49
evidenced
by: dont N fait preuve B-9.1, 38(3)

evidential
value: force probante A-2, 12

evils (to choose the lesser of two): de deux maux choisir le moindre B 299

ex
officio: d'office E-3, 5(5); de droit J-2, 2(4.2); de plein droit H-4, 2(2)
parte: ex parte M-10, 8(1)
proceedings: procédures ex parte B-9.1, 155(6)

exact
location: emplacement exact L-1.1, 18(8); lieu précis où sera situé 74-167, form 60

ex-addict: ancien toxicomane BCMCQ mai 73, 75

examination: étude P-17.1, 76(2)(b)
  and investigation of: examen et enquête portant sur A-17.1, 8(4)
  fee: droit d'examen S-4.1, 6(2)
  for discovery: interrogatoire préalable [E-14, 32(1)(d)]
  of
    documents: examen de documents B-9.1, 185(1)(b)
    facts of the case: examen des faits de l'affaire 74-183, form 14
    sample: examen de l'échantillon S-1, 16(2)(c)
    witnesses: interrogatoire des témoins [E-14, 32(1)(f)]

examine (to)
  accounts: examiner les comptes C-22.1, 38(10); inspecter les comptes D-2, 13; vérifier les comptes F-21, 12(1)
  application: étudier la demande E-14, 10(6)(a)
  books: inspecter les livres T-14, 12
  candidates for: faire passer un examen aux personnes voulant obtenir S-4.1, 3(1)
  caveat: étudier l'opposition L-1.1, 30(2)(b)
  copy with original: collationner une copie avec l'original E-11, 36
  document: consulter les documents B-9.1, 190(1)
  evidence: examiner la preuve C-36, 6(5)
  goods: examiner les objets S-1, 15(b)
  into
    affairs: examiner les affaires C-13, 110(1)
    matter of complaint: instruire la plainte 74-183, form 14
    matters: examiner les affaires D-2, 28
    state: examiner la situation [L-9, 12(1)(a)]
  list: prendre connaissance de la liste B-9.1, 90(4)
  or question sb: interroger qn E-11, 35(1)(c)
  records: consulter les livres B-9.1, 19(1)
  sb: interroger qn E-11, 19; entendre qn C-22.1, 4(3)
  statements (financial): examiner les états financiers B-9.1, 101(2)
  witnesses: interroger les témoins P-21, 6.3(2)
  (so): procéder à un tel examen B-9.1, 101(3)
examined
  as a witness [to be]: être entendu comme témoin E-11, 29(1)
  copy: copie collationnée E-11, 38
  in respect of [to be]: être interrogé sur A-16, 26
  (to be): être interrogé D-12, 28; subir un interrogatoire E-11, 1(witness); pour interrogatoire B-9.1, 148(3)

examiner: examinateur S-4, 4
examiners: les membres d'un jury d'examen C-5.1, 5(2)

excavate (to): creuser H-5, 42
  site: fouiller un lieu H-6, 3
excavated
  material: matériau extrait C-12, 77(1)(e)

excavation: excavation C-12, 41.2(3)(a); creusage d'excavations C-12, 41.2(3)(c)
  of
    deposit: extraction d'un matériau C-12, 77(1)(e)
    sand: extraction de sable C-12, 77(1)(e)
    site: fouille d'un lieu H-6, 5(2)
  project: projet de creusement H-5, 41(3)

exceed (to): dépasser E-14, 38(1); excéder M-22, 89(5)(a); être supérieur à E-5, 33
  amount N [amount by which the amount N]: excédent de la somme N sur la somme N E-14, 42(1); montant égal à la différence entre le montant N et le montant N E-14, 51(1)
  appropriation: dépasser un crédit A-17.1, 13(2)(c)
  authority: outrepasser les pouvoirs F-1, 15
  cost [amount by which the amount authorized]: excédent de la somme autorisée sur le coût M-20, 10(a)
  dollars (N) in amount: se monter à plus de N dollars C-22.1, 51(6)
  (and does not): et jusqu'à 74-190(1)
  (but not to): jusqu'à concurrence de M-6, 23(3)
  (membership): il y a plus de N membres C-13, 154(3)
  (not to): être inférieur à M-20, 4(1.5)(a); sans dépasser B-10.1, 3(2); qui ne peut dépasser A-7.1, 4(3)
    a total of N years: d'une durée totale maximum de N ans C-12, 34(1)(b)(ii)
exceeding: dépassant B-9, 5(1)(b); de plus de B-9, 5(1)(c); supérieur à E-14, 50(4)
  (not): ne dépassant pas P-22, 17; n'excédant pas B-9.1, 33(1); d'au plus E-14, 19(12); de N au plus C-15, 14(1); de N au maximum D-9, 13(a); maximal de C-22.1, 38(12); mais pas plus de C-13, 79(1); qui ne peut dépasser F-4, 2(a); qui ne doit pas excéder M-22, 189(13); sans que le nombre de ces N puisse dépasser M-19, 13(6); dans la limite de C-22.1, 53; égal ou inférieur à, inférieur ou égal à C-22.1, 55; jusqu'à concurrence de 74-165(3); sans toutefois dépasser A-7, 3
  rate of: d'un montant maximal de C-37.8
exceeded
  (amount by which N): excédent de N sur [M-19, 3(3)(a)(ii)]

except: à l'exception de P-19, 41; à l'exclusion de W-9, 12(1); sauf A-16, 14(3)
  as
    against sb: sauf à l'encontre de qn L-1.1, 15(1)
    authorized
      under: sauf s'il y est autorisé en vertu de C-5.1, 27(1); sauf autorisation donnée en vertu de C-38.1, 67(1)
      (specifically) by: sauf indication contraire et expresse de B-9.1, 145(1)(b)
    directed (otherwise) or allowed by: sous réserve des ordres ou autorisations donnés par T-15, 40(1)

except
as
excepted (hereinafter): sauf disposition contraire ci-après E-11, 3(1)
follows: sauf dans les cas suivants S-1, 15
mentioned (herein): sauf dans les cas mentionnés dans la présente loi [L-9, 12(2)]
permitted
by: sauf si N l'y autorise F-14.1, 20(1)
under: sauf dans les limites prévues à B-9.1, 43(1); sauf les cas prévus à B-9.1, 43(2)
prescribed: qui n'est pas prescrit F-11, 57(a); à moins que ce soit prescrit L-1.1, 3 (land)
(may be): sous réserve des dispositions prescrites B-9.1, 123(2)(b)(ii)
provided
by: sauf dans les cas prévus par M-16, 12
in: sauf disposition contraire de M-7, 5(a); sauf dispositions contraires de A-15, 3(1); sauf comme il est prévu à E-5, 17(3); sauf s'il est prévu dans B-9.1, 27(2); sauf dans le cas prévu à M-7, 11(2); sauf dans les cas prévus par A-14, 14(1); que dans les cas prévus à A-14, 12(4); sous réserve de B-9.1, 12(1)
(herein otherwise): sauf dispositions contraires de la présente loi P-17.1, 8
(hereinafter): autrement qu'il est prévu ci-après L-9, 9
(otherwise): sauf disposition contraire E-14, 37(1)
by: sauf disposition contraire de L-1.1, 59
in: sauf dispositions contraires de B-9, 4(1); sauf disposition contraire prévue à M-10, 2(1); sauf s'il est autrement prévu dans B-9.1, 27(2); à moins qu'il n'en soit prévu autrement dans P-17.1, 38
(otherwise specifically) in: sauf disposition contraire expresse de M-16, 2(8)
regards: sauf s'il s'agit de F-11, 6(3)
required
by: sauf dans les cas où il en est requis par C-12, 40(5)
(he may be legally) to do so: sauf s'il en est légalement requis A-17.1, 3(9)
(I may be legally): sauf dans le cas où la loi me l'ordonnera A-17.1, 4(10)
(may be): sauf s'il en est requis A-17.1, 7(2)
to: exception faite de M-21.1, 22; sauf en ce qui concerne S-6, 13(3)(g)(xxviii)
by
the elapsing of: qu'à l'expiration de L-9, 18(1)
unanimous consent of: sauf consentement unanime de M-22, 11(2)
for: à l'exception de F-14.1, 3(2); que dans le cas où B-9.1, 23(2)
variance permitted: sauf dérogation autorisée C-12, 44(1)(k)(ii)
if: sauf si B-9.1, 199(1)(a)

except
  in
    accordance with: si ce n'est conformément à T-15, 23(4); qu'en conformité de F-11, 61; qui ne satisfait pas à C-12, 41.2(2)
    case (the) of: sauf lorsque [E-14, 27(5)]
    conformity with: qu'en conformité de C-12, 40(2)(b)
    respect of: qu'à concurrence de L-9.1, 13
  only: sauf E-1, 6
  persons: à l'exception de ceux C-8.1, 13
  so far as mistake or fraud is shown: sauf erreur ou fraude démontrée P-17.1, 70
  such as: à l'exclusion de ceux qui D-9, 14(1)
  Sundays and holidays: les dimanches et jours de fête exceptés C-13, 106(1)
  that: sauf que A-16, 12(2); mais E-11, 50(2); cependant F-11, 37; toutefois S-1, 21(1)
  to
    extent (the) limited by: tout en respectant les limites établies par B-9.1, 91(1)
    [to have no effect]: n'avoir d'autre effet que de W-9, 18(1)
  under: sauf dans les cas prévus à B-9.1, 44(1)
  when: sauf si B-9.1, 84(2)
  where: sauf lorsque E-14, 20(6); sauf quand C-12, 53(3); sauf si C-2, 3(2); sauf dans le cas où I-13, 30; à l'exception des cas où B-9.1, 96(4); toutefois lorsqe E-14, 34(1)
    a contrary intention
      appears by: sauf intention contraire ressortant de W-9, 20(2)
      is shown: sauf manifestation d'une intention contraire W-9, 19(2)
    it is otherwise expressly provided: à défaut d'une disposition expresse contraire B-9.1, 2(1); sauf disposition expresse contraire B-9.1, 2(2)
    otherwise provided
      by law: sauf disposition contraire de la loi P-17.1, 57(1)
      in: sauf indication contraire de M-1.1, 47
    the articles provide: sauf les dispositions des statuts B-9.1, 43(1)
    the context otherwise requires: à moins que le contexte n'exige une interprétation différente [A-14, 1 (Chairman)]
  with
    approval
      [no N may be developed]: un N ne peut être aménagé sans l'approbation C-12, 81.1; aucun N ne peut être aménagé sans l'approbation C-12, 81.2
    authorization: sauf s'il a obtenu l'autorisation B-9.1, 155(6)
    respect to: à l'exception de C-12, 3; sauf lorsqu'il s'agit de C-12, 52(6)

except (to)
  from
    operation of Act: soustraire à l'application de la loi L-1.1, 2(2)
  or reserve easement: exclure ou réserver une servitude C-12, 47(6)(b)(ii)
excepting: à l'exception de E-14, 37(1)(a); sauf C-13, 97
  and reserving: à l'exception et sous réserve de
    therefrom: exception et réservation faites sur ladite parcelle de terre
  from N: exception faite sur N de
excepted
  and reserved
    to [minerals have been]: des minéraux ont été exclus et réservés à M-14, 8(1)
  from operation of Act by N: que N soustrait à l'application de la loi L-1.1, 2(1)(a)
  or reserved by: qui lui sont réservés par L-1.1, 17(4)(a)

exception: exception E-1, 4(3)
exceptions
  and qualifications: exceptions et réserves 74-191, form 3

excess: excédent F-11, 44(6)
  amount: tranche excédentaire T-13, 9.7(4)
  of municipality's population above: nombre d'habitants par lequel une municipalité dépasse M-19, 1(graded population)
  premium: excédent de prime I-12, 194, 4
  weight: poids excédentaire H-5, 36(5.1)
  work: travaux en excédent 74-183, form 12(3)

excessive
  burden (financial): fardeau financier excessif M-20, 4(1.5)(a)

excessively: excessivement C-12, 34(3)(g)

exchange: bourse d'assurance réciproque 74-175, form 1
  for: échange contre T-15, 44
  of
    land: échange d'un bien-fonds P-19, 11(1)
    property: échange de biens B-9.1, 16(f)
    rights: droits d'échange S-6, 13(3)(g)(viii)
    securities: échange de valeurs P-22, 10
      for: échange de valeurs mobilières contre B-9.1, 128(1)(e)
    shares into shares of: échanger des actions contre celles de B-9.1, 115(1)(g)
    valuations: échange d'appréciations A-14, 12(3)

exchange (to)
for: échanger contre B-9.1, 47(13)(a)
money: donner en échange de sommes d'argent C-13, 83(8)
information with sb: échanger des renseignements avec qn B-9.1, 157(2)
property: échanger des biens C-13, 14(1)(a)
with other persons reciprocal contracts: échanger réciproquement avec d'autres personnes des contrats C-13, 4(5)

exchangeable
for [to be]: être échangeable contre B-9.1, 47(13)(b)

excitement
of Challenge 87: émotions du Défi 87

exclude (to)
application: exclure l'application I-13, 33
change: exclure un changement B-9.1, 131(3)
evidence: écarter une preuve E-11, 76(3)
from
membership in the association: exclure de l'association C-22.1, 27(2)
mortgage: exclure de l'hypothèque L-1.1, 25(5)
operation of Act: exclure de l'application de la loi C-5.1, 28
share: écarter du partage D-9, 31(1)
municipality from application: soustraire une municipalité à l'application M-6.2, 19
object of power: exclure le bénéficiaire du mandat P-19, 52
pupil from school: prendre une mesure d'éviction à l'égard d'un élève S-5, 54(2)
excluding: mais exclut B-9.1, 27(1)(voting right); déduction faite de B-9.1, 43(1)(d); non compris B-9.1, 9(5)
excluded
from school [to be]: faire l'objet d'une mesure d'éviction scolaire S-5, 54(4)
in [to be]: ne pas entrer dans E-1, 6
(so): faisant l'objet de l'exclusion C-5.1, 28

exclusive
bargaining authority: seule autorité de négociation I-4, 151(1)
jurisdiction: compétence exclusive E-14, 30(1)
of: à l'exclusion de C-33, 17(1)(c); à l'exception de S-6, 13(3)(g)(xxv); à part M-16, 1(taxicab); sans compter 74-190(14); sans tenir compte de E-7.2, 21(1); moins I-12, 82(6)
disbursements (actual): dépenses réelles non comprises M-6, 55(1)
privileges: monopoles M-16, 14(1)(e)
right: droit exclusif A-16, 20(1)

exclusively: exclusivement B-9, 3(a)
entitled to [the person]: la seule personne ayant qualité pour B-9.1, 49(1)
for: uniquement pour P-4, 21(1)
in connection with [to be used]: ne servir qu'à l'occasion de M-16, 13(1)(e)

excoriate (to)
opponents: attaquer violemment (vitupérer) des adversaires B 99

excuse: excuse M-22, 115(a); justification 74-196, form 6
for refusal: excuse pour justifier le refus 74-174, form 3; excuse justifiant le refus 74-196, form 9
excuse (to)
sb for: excuser qn pour T-15, 42
excused
from [to be]: être dispensé de E-11, 7
(fulfilment of a condition is): les parties sont dispensées d'une condition S-1, 12(5)

execute (to)
act or instrument: souscrire un acte ou un instrument P-4, 7
administration: accorder des lettres d'administration E-13, 14
agreement: passer une convention C-15, 5; signer un accord B-9.1, 21
application: signer la demande C-13, 8(2)
assignment: passer un acte de cession A-16, 24
of rights in favour of sb: subroger qn dans ses droits L-1.1, 75
bill of sale: signer l'acte de vente B-3, 6(2); passer l'acte de vente B-3, 9(2)
bond: signataire du cautionnement M-16, 6(2); constituer le cautionnement 74-151, form 3
bonds to Queen with security: fournir à la Reine une garantie d'un montant C-37, 7
certificate of discharge: passer un certificat de libération C-25, 9(2)
charge: consituer une charge C-25, 1(mortgagor)
consent: remplir la formule de consentement L-1.1, 12(6)
contract: signer un contrat H-5, 2(2)
conveyance: passer l'acte de transfert Q-4, 7(2); réaliser un transfert P-19, 13; effectuer un transfert P-19, 14(1)
debenture: mettre en vigueur une débenture C-13, 81(3)
declaration: établir et signer une déclaration E-14, 24(3)
deed: passer un acte C-33, 30; passer et signer un acte translatif de propriété M-9, 15
document: passer un document A-15, 14; valider un document E-11, 47(3); signer un document B-9.1, 148(1)(e)
encumbrance of property: grever les biens d'une charge B-9, 4(1)
executions: éteindre des exécutions A-16, 5

execute (to)
indenture: passer un instrument P-19, 14(1)
instrument: passer un acte C-25, 2(2); passer un instrument P-19, 56(2); signer un document B-9.1, 21; rédiger un instrument L-1.1, 48(4)
memorandum of agreement: signer la convention C-13, 8(2)
mortgage: passer l'hypothèque C-25, 2(2); constituer une hypothèque C-33, 29(8)
notice of sale: donner un avis de vente E-11, 85(2)
office (the) of: remplir les fonctions de T-14, 1(1); exercer les fonctions de P-17.1, 11(2)
power: exercer un mandat D-9, 3(2); exercer le pouvoir E-13, 3
of attorney: signer la procuration T-15, 6(4)
release: opérer une libération C-13, 83(6)
sale or mortgage of: vendre ou hypothéquer M-1.1, 32
to sb: passer en faveur de qn Q-4, 24; passer et signer à l'intention de qn M-9, 15
transfer: effectuer un transfert B-9, 4(1); passation d'un transfert L-1.1, 21
trusts: exécuter les fiducies T-15, 10(1)
warrant: exécuter le mandat E-14, 23(4)
will: signer le testament E-13, 14; passer le testament P-17.1, 73(3)
writ: exécuter le bref D-12, 23; mettre le bref à exécution C-37, 9
executed
in manner [to be]: se présenter de la façon P-22, 7; être signé de la façon E-5, 15(8)
under seal [to be]: être signé et revêtu du sceau M-22, 138(2)

execution: exécution M-9, 1*
against: bref d'exécution sur C-33, 9(2); exécution portant sur M-9, 1(execution); saisie-exécution contre C-13, 50(1)
creditor: créancier saisissant A-16, 5
debtor: débiteur saisi M-9, 25(1)
fees: honoraires d'exécution M-9, 18
of
agreement: il existe une convention E-5, 26(a)(i)
assignment: passation de la cession A-15, 3(2)
assurance for: passation d'acte pour assurer T-15, 1(convey)
bill of sale: passation de l'acte de vente B-3, 6(1); signature de l'acte de vente B-3, 6(2)
bills of exchange: réalisation de lettres de change N-6.2, 18(c)
bonds: passation des obligations C-25, 3(2)
conveyance: signer l'acte de transfert P-19, 27(1); passation du transfert P-19, 62; passation de l'acte de transfert Q-4, 11
of land: le bien-fonds a été transféré E-5, 26(a)(i)
deeds: passation des actes P-4, 7
duties of his office: exercice de ses fonctions C-13, 95

execution
of
instrument: passation de l'acte C-25, 3(1); signature de l'acte C-13, 182(1)
instruments: réalisation d'effets N-6.2, 18(c)
mortgage upon: constitution d'une hypothèque sur M-9, 1 (equity of redemption)
notice: passation de l'avis E-11, 85(1)
originals: passation des originaux E-11, 86(1)
power: exécution du pouvoir P-19, 47(6)
of attorney: signature de la procuration E-11, 85(2)
powers and duties: exercice des pouvoirs et fonctions I-13, 21(2)
project: réalisation d'un projet A-6, 6(2)(a)
promissory notes: réalisation de billets à ordre N-6.2, 18(c)
purpose: réaliser un objet P-5, 1(carry on business)
right of N: N a le droit E-5, 26(a)(i)
sale: passation du contrat de vente C-15, 11
securities: réalisation de valeurs N-6.2, 18(d)
security: conclusion d'une garantie F-15.1, 7(1)
trusts: exécution des obligations fiduciaires P-22, 18; exécution des fiducies T-15, 6(1)
warrant: exécution du mandat E-14, 23(4)
will: passation du testament P-17.1, 36(2)

executive: bureau (de direction)
administration and control: haute direction
assistant: directeur de cabinet C-5.1, 18(1)
committee: comité exécutif C-13, 88; comité de direction F-6.1, 4(4)(d)
of council: bureau du conseil (Lois féd.)
Council: Conseil exécutif E-12
director: directeur général R-8, 4(1); directeur exécutif A-7.1, 6(1)
group: groupe de direction (Lois féd.)
members: membres exécutifs E-5, 4(2)
officers: dirigeants I-12, 91(2)
vice-president: vice-président administratif (Lois féd.)

executor: exécuteur testamentaire I-13, 38*
in the will: exécuteur qui y est nommé E-13, 3
of
estate: exécuteur de la succession B-9.1, 49(2)(a)
testator: exécuteur testamentaire de la succession W-9, 16(b)
or administrator: exécuteur testamentaire ou administrateur de biens T-15, 43(3)
(to be): avoir la qualité d'exécuteur testamentaire W-9, 14

executorship: fonctions d'exécuteur testamentaire E-13, 8; administration en qualité d'exécuteur testamentaire P-17.1, 69

executory
devise: legs non encore réalisé L-8, 36
interest: droit non réalisé P-19, 15

exemplification: ampliation C-13, 131

exemplify (to): reproduire et en faire une ampliation E-11, 37

ex-employee: ancien employé C-13, 14(1)(g)

exempt
area: zone exempte M-16, 13(2)
from
assessment [to be]: être exonéré de l'imposition M-22, 133(2)
compliance with [to be]: être exempté de se conformer à M-21.1, 22
levy
or sale [to be]: être exempt de saisie et de vente M-9, 33(1)
[to be]: ne pouvoir donner lieu à prélèvement M-9, 33(2)
seizure or attachment [to be]: être insaisissable M-9, 33(2)
taxation [to be]: être exonéré des impôts B-2, 9
[to be by law]: que la loi exonère de A-16, 4

exempt (to)
instrument: en exempter le document C-12, 87(4)(b); exemption d'un document C-12, 87(6)
sb from: exonérer qn de F-1, 15; exempter qn de l'obligation de C-12, 44(1)(b); dispenser qn de B-9.1, 8(2)
application: exempter qn de l'application F-14.1, 46(6)
operation: dispenser qn de l'application S-6, 21(1)
order: soustraire qn à l'application de l'arrêté F-6.1, 6(2)(d)
provisions of Act: exclure qn de l'application de la loi T-13, 1(1.1); soustraire qn à l'application des dispositions de la loi C-6, 15.2(1)(e)
village from application: exempter le village de l'application H-5, 31(2)

exempted
from
payment of
assessment [to be]: être exonéré de l'imposition M-22, 127(3)
cost [to be]: être exempté de l'obligation de payer les frais M-22, 127(3)
section: exempté de l'application de l'article S-6, 13(12)(b)
[to be]: ne pas être soumis à C-12, 34(3)(1)

exempted
under
[to be]: bénéficier d'une exemption en application de C-12, 47(3); faire l'objet d'une exemption prévue par M-16, 12.3(5)

exemption: exemption Q-4, 3; dispense B-9.1, 171(c)
from
assessment: exemption de l'évaluation A-14, 21(5)
provisions: exemption de l'application des dispositions S-6, 40(1)(h)
submitting: exemption de l'obligation de présenter C-12, 50
taxation: exemption d'impôt R-2, 7(3); exonération A-14, 4(1)
of sb from plan: exempter qn d'un régime F-5.1, 3(3)(a)(iii)
order: ordonnance dispensant B-9.1, 104(5)

exercisable: susceptible d'être exercé B-9.1, 1(1)(associate)(a)
by sb: que qn peut exercer E-14, 58(3)
under: qu'il peut exercer en vertu de F-6.1, 6.6(1)
(to be): pouvoir être exercé T-14, 10(5)(b)

exercise
of
authority: exercice d'un pouvoir M-16, 17.1(1); exercice de ses fonctions C-38.1, 66(1)
diligence: exercer une diligence S-1, 43(1)
discretions: exercice des latitudes T-15, 6(1)
jurisdiction (its): exercice de sa compétence [E-14, 32(1)]
licence: exécution des clauses du permis M-16, 14(3)
power: exercice du mandat W-9, 9
powers (its): exercice de ses pouvoirs [E-14, 32(1)]
responsibilities: exercice des fonctions F-11, 6(1)
trust: exercer une attribution S-16, 3
works: exploitation d'ouvrages E-5, 22(1)(c)(iii)
exercise (to)
agreements: exécuter les contrats S-6, 13(3)(f)(xiv)
and perform powers and duties: assumer et exercer les pouvoirs et fonctions [E-14, 3(6)]
authority: exercer les pouvoirs C-12, 44(7); assumer les pouvoirs F-6.1, 3(7)
(his) under: agir dans le cadre des pouvoirs que lui confère F-14.1, 41
business or affairs: conduire les activités et affaires internes B-9.1, 141(1)(a)(ii)
care, diligence and skill that sb would exercise: faire preuve des qualités d'attention, de diligence et de compétence qui animeraient qn C-22.1, 15(n)
diligence (all due) to: s'appliquer dûment à C-6, 34; prendre les mesures nécessaires pour (Lois féd.)

exercise (to)
discretion (his) in: exercer sa discrétion pour C-36, 8(c)
forfeiture: exercer une déchéance de droits M-1.1, 21(1)(b)
functions: exercer les fonctions C-22.1, 13(3)
judgment and care: faire preuve de jugement et de soin T-15, 2
jurisdiction: exercer sa compétence E-14, 17(6); avoir la compétence E-14, 58(1)
licence: utiliser un permis M-16, 7(1)
option: exercer le choix S-6, 26(2); exercer la faculté P-4, 43(2)
options: lever des options S-6, 13(3)(g)(xi)
power: utiliser une faculté C-13, 82(1)
powers: exercer les pouvoirs M-16, 14(2)
right: exercer le droit B-9.1, 133(17)
exercised
(to be): s'exercer P-17.1, 3(1)

exhaust (to)
exhausted
(estate is): épuisement des biens M-9, 11
(procedures have been): les voies ont été épuisées E-14, 31(2)

exhibit: pièce à conviction 74-190(22); document à l'appui C-26, 8
exhibits: pièces justificatives P-17.1, 74(4); pièces I-2, 49(5)
exhibit (to)
into Court: produire devant le tribunal 74-189, form 4
licence: produire le permis 74-183, form 3
rights: constater les droits B-9.1, 46(1)
to sb: présenter à qn A-16, 22(10); produire à qn 74-189, form 4
works of art: exposer des oeuvres d'art B-1, 6(e)
exhibited
(not to be): non-présentation A-16, 22(10)

exhibition: exposition M-22, 11(1)(h)
of curiosity: exhibition de curiosités M-22, 11(1)(h)

exigible
instrument: effet exigible A-16, 16(5)

exist (to)
at law: être reconnu légalement C-2, 2(2); être reconnu en common law C-2, 2(3)
in sb [tenancy]: qn détient la propriété
(authority of sb to N): qn a l'autorité de N C-38.1, 2(2)
(emergency): il y a situation d'urgence M-20, 4(5)
(lien): le privilège demeure M-6, 14(2)
(reason): il existe une raison M-10, 8(1)
(special circumstances): des circonstances particulières se présentent F-14.1, 20(4)(b)

existing
agreement: convention en vigueur I-4, 153(1)
cause of action: cause d'action déjà née B-9.1, 118(2); cause d'action déjà existante B-9.1, 127(8)(c); cause actuelle d'action C-13, 29.1(4)(c)
company: compagnie existante C-13, 32
conditions: circonstances du moment C-22.1, 16(1)(a)
goods: objets existants S-1, 6(1)
interest: droit existant E-14, 6(d)
iron pipe: tuyau de fer encore là (en arpentage)
liabilities: responsabilités existantes P-4, 18(3)
liability under: obligation existant en vertu de [E-14, 26(5.7)(a)]
members: membres actuels C-13, 16(1)
or future: présent ou futur A-15, 1(book debts)
owner: propriétaire existant L-1.1, 66(3)
partners: associés en place P-4, 25(g)
person: personne existant réellement T-15, 21
security: garantie existante S-16, 1(2)
shareholder: actionnaire actuel C-13, 38(1)(e)
shares: actions actuelles C-13, 62(1)
statute: loi en vigueur E-11, 56
upon [mortgage]: hypothèque grevant M-9, 20(2)
use: usage actuel E-14, 38(1)

existence
of: existence de P-19, 18
right is shown in: le droit figure à L-1.1, 17(1)
or non-existence of: présence ou absence de B-10, 7(1)(c)

exonerate (to)
himself from: se libérer de C-13, 98
sb from: exonérer qn de T-15, 8

exorbitant
profit: bénéfice exorbitant S-6, 1(fraud)(d)

exotic
fish: poisson exotique F-14.1, 1(1)*
wildlife: animal exotique de la faune F-14.1, 1(1)*

expanded cinema: spectacle composite (combinant films, bandes magnétiques et diapositives) B 279

expansion
of works: expansion d'ouvrages E-5, 20(a)

expect (to)
to survive: espérer survivre P-21, 16(c)
expected
sources: sources prévues C-38.1, 29(2)(e)
to
benefit sb: dont qn peut s'attendre de bénéficier B-9.1, 23(6)
improve [to be]: devoir améliorer E-14, 39(2)
(compliance with N cannot be reasonably): on ne peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit satisfait à C-12, 34(4)(c)(ii)

expectant
on: qui doit suivre E-1, 7; devant suivre L-8, 41
(on which N was): que devrait suivre N L-8, 37
(to be): être en expectative P-19, 35

expectation: prévisions S-6, 1(fraud)(b)
of employment: espoir d'un emploi S-6, 7(m)

expendiency
of increase [to establish]: établir que l'augmentation est opportune C-13, 66(1)

expedient: utile E-11, 62; à propos C-13, 11(1); opportun W-10, 22(2)
for: utile à, propre à M-22, first schedule; opportun pour M-16, 17(1)(1)
means: moyens opportuns C-13, 14(1)(r); moyens convenables H-5, 36(4)
offices: bureaux utiles C-13, 39(1)
prices: prix opportuns C-13, 81(1)(c)
rule: règle appropriée C-13, 135(2)
to [it is]: il est opportun de T-15, 29(1)
(to seem): sembler convenir T-15, 10(1)

expel (to)
partner: exclure un associé P-4, 26

expend (to)
amount with respect to: consacrer la somme à M-20, 4(1.3)(a)
funds for purpose: utiliser les fonds pour un objet C-12, 7(4)(e)
levy for purposes: se servir de la contribution dans la réalisation des fins B-10.1, 3(1)(f); utiliser la contribution à la réalisation des fins [B-10.1, 7(1)(a)]
money
for: affecter les sommes à C-12, 77(10)
in attracting: engager des fonds afin d'inciter C-8.1, 3(3)

expend (to)
money
labour or skill upon: consacrer de l'argent, du travail ou du savoir-faire à L-6, 2
on acquisition: engager des fonds dans l'acquisition H-5, 16(a)
only to: consacrer les sommes uniquement à M-22, 90(6)(b)
sums of money: dépenser des sommes C-22.1, 40(1)(a)
time in and about estate: consacrer du temps à s'occuper des biens T-15, 38(1)
expended
therefrom [money]: sommes qui en sont retirées P-22, 3(1)(a)

expenditure: dépense F-11, 29(5)
of capital: emploi d'un actif de capital 74-189, form 15
on: dépenses pour H-5, 9
responsibility: charge d'une dépense M-19, 4(2)
expenditures: dépenses F-11, 5(1)(a)
out of: dépenses faites sur F-11, 25

expense
and risk: risques et dépens A-16, 20(2)
costs: montant de ses dépenses I-12, 75(1)
of
burial: frais d'inhumation 74-155, form 4
contesting: dépenses qu'entraîne la contestation de C-33, 4(4)
investigation: frais de l'enquête C-13, 109(4)
renewal: frais de renouvellement T-15, 11(1)
expenses: indemnités de frais C-22.1, 38(14)
for members: remboursement des dépenses des membres P-15.01, 7(1)
in
appearing (his): frais qu'il supporte pour comparaître E-14, 17(5)
respect of sb: frais et dépenses que qn entraîne 74-155, form 9
of
administration: frais d'administration C-22.1, 39(7)
advertising: frais de publicité R-2, 12(11)(a)
and
compensation for: frais et indemnités payés à l'occasion de B-9.1, 27(4)
incidental to: frais directs et accessoires exposés pour S-1, 27(6)
bond: frais relatifs au cautionnement M-9, 26(3)
fulfillment of sb's tenancy of leased accommodation: dépenses de rupture du bail pour le logement loué par qn
sale: frais de vente R-2, 12(11)(a); frais occasionnés par la vente 74-176, form 7
sb: frais exposés par qn A-16, 3(8)
winding up: frais de la liquidation W-10, 13(1)
on: frais à l'occasion de A-16, 6

expensive
course: procédure coûteuse M-6, 57

experience
in scaling [two years]: deux anneés d'expérience dans le mesurage S-4.1, 6(3)
of insurer: statistiques d'un assureur I-12, 74(2)
experience (to)
losses: subir des sinistres I-12, 74(4)

expiration
of
days (N): expiration d'un délai de N jours E-11, 26(1)
month
(one) from the date: expiration du délai d'un mois suivant la date C-22.1, 44(3)
(the): expiration du délai d'un mois C-22.1, 44(2)
partnership (original or further): fin de la période initiale ou de la prolongation de la société [L-9, 8(3)]
period: expiration du délai A-16, 29; échéance du délai B-9.1, 38(2)
term: expiration du mandat [E-14, 27(4)]
time: expiration du délai H-10, 18(2)
year (fiscal): clôture de l'année financière T-14, 11
years (N): expiration d'une période de N ans C-9, 3(1)

expire (to): expirer L-8, 61(2); cesser d'avoir effet L-9.1, 3(3); cesser d'être en vigueur (Lois féd.)
at expiration of: prendre fin à l'expiration de C-9, 3(1)
(offer): l'offre se termine
expired
(whose term has not): dont le mandat n'est pas encore terminé F-21, 4(3)

expiry
date: date d'expiration C-38.1, 41(4)(b)
of
month (the said): expiration du délai d'un mois C-33, 11(1)
period: expiration du délai B-9.1, 139(3)
writ: expiration de la validité du bref C-33, 9(6)

explain (to)
default (his): exposer les raisons de son omission 74-186, form 4
meaning: expliquer le sens I-13, 35

explanation: explication C-12, 68(2)(d); éclaircissements B-9.1, 111(2)
of work: explications sur le travail A-17.1, 8(3)(c)

explore (to)
feasibility of: explorer la possibilité de M-22, 24(1)(b)

explosion: explosion C-13, 147(2)

explosive
material: matières explosives F-13, 12(1)
materials: matériaux explosifs M-22, 109(1)(g)
explosives: explosifs M-17, 1*

export
permit: permis d'exporter F-14.1, 44(1)
trade: commerce d'exportation F-6.1, 12.3(1)(a)
export (to)
from
N.B.: exporter à l'extérieur du N.-B. C-38.1, 68(1)
province: exporter de la province F-14.1, 44(2)
out of province: exporter de la province F-14.1, 44(1)

exportation: exportation F-14.1, 91(1)(b)

expose (to)
for sale: mettre en vente D-2, 1(storekeeper); exposer en vente F-14.1, 51(a)
province to or to be liable for liability: placer la province devant une obligation C-8.1, 15(6)

exposition
(to be a full, correct and true): exposer d'une manière exacte, complète et fidèle 74-189, form 13(1)

express
agreement: convention expresse S-1, 52; entente explicite L-1.1, 76
assent: consentement exprès S-1, 19, rule 5(1)
authority: autorisation formelle C-22.1, 32(1)(b); autorisation expresse P-22, 23
consent: consentement exprès P-4, 20
memorandum: annotation explicite L-1.1, 59(a)
order: ordre formel W-10, 25
provisions: dispositions expresses W-10, 2(2); dispositions formelles P-4, 1(2)
term: clause expresse S-1, 12(4)
terms: termes exprès F-1, 14
trust: fiducie expresse L-8, 43(2)
trustee: fiduciaire expressément désigné L-8, 55
wishes: volontés déclarées M-1.1, 4(5)

express (to)
accounts in: établir des comptes en B-9.1, 25(1)
amount: exprimer le montant C-13, 6(1)(d)
contrary (the): en disposer autrement P-19, 55(3)
distances: exprimer les distances S-17, 9.1
intention: exprimer l'intention P-19, 22(3)
(contrary): exprimer une intention contraire T-15, 10(2)
opinion (his): donner son avis E-11, 76(2)
as to whether: indiquer s'il est d'avis que A-17.1, 10
option: exprimer la faculté M-21, 5
value: déclarer la valeur D-9, 31(2); mentionner la valeur C-13, 13(4)
views: exprimer ses points de vue F-15.01, 4(5)
willingness to: manifester le désir de A-8, 11(b)
expressed
in: mentionné dans C-13, 15(2)
dollars: exprimé en dollars M-22, 132
instrument or implied therein: contenu expresséement ou implicitement dans l'instrument L-1.1, 29(2)
[this was not]: il n'en avait pas été fait mention dans M-1.1, 6(e)
or implied by law: exprés ou implicite en droit P-19, 18
to be
advanced: déclaré être avancé P-19, 43(1)
irrevocable [power of attorney is in N]: il est déclaré dans N que la procuration est irrévocable P-19, 56(1)
limited to him: qui lui est expressément réservé P-19, 25
made: expressément effectué P-19, 27(2); indiqué comme devant être effectué P-19, 7(dividends)
to sb: expressément en faveur de qn P-19, 22(1)

expression: expression I-13, 1(1)(b)
expressions: expressions mathématiques S-17, schedule A
of sympathy: manifestations de sympathie F-15.01, 85(3)

expressly: expressément P-19, 8(2); formellement C-22.1, 10(2)(c); d'une manière expresse C-15, 9
declared [to be]: être manifeste I-13, 10
provide [to]: en décider expressément M-16, 18

expropriate (to): exproprier E-14, 1*; procéder à une expropriation M-22, 8(2)
expropriating
authority: autorité expropriante E-14, 1*

expropriation: expropriation E-14
by: expropriation effectuée par E-14, 2(3)
under: expropriation en application de E-14, 2(4)
[expropriation shall be held to be an]: l'expropriation doit être considérée comme ayant été effectuée en application de E-14, 60

expropriations
Advisory
Board: Conseil consultatif de l'expropriation E-14, 62(1)
Officer: commissaire consultatif de l'expropriation E-14, 3(1)

expulsion
of members: expulsion des membres C-22.1, 62(p)

extend (to)
and
apply to: s'étendre et s'appliquer à E-13, 1(1)
transcribe: rapporter et transcrire D-12, 33(2)
appointment: prolonger la nomination C-5.1, 17(2); prolonger le mandat
at length in book form: transcrire in extenso et réunir dans un livre D-12, 33(1)
beyond: s'étendre au delà de F-14.1, 59(b); dépasser S-4.1, 10(4)
bounderies: étendre les limites M-22, 193(4)(a)
by
adding thereto number of days: prolonger d'un nombre de jours E-14, 19(11.1)
length of time: proroger pour la durée M-1.1, 3(4)
cemetery: agrandir un cimetière C-1, 5(1)
credit: consentir un prêt L-9.1, 6(2)
expiry date: repousser la date d'expiration C-38.1, 41(4)(b)
into: s'étendre dans I-13, 38(county)
limitation period: proroger le délai M-1.1, 3(4)
period
(such) for further periods: accorder des prolongations de délai E-14, 19(12)
(the): prolonger le délai C-22.1, 46(4)
plan: proroger le régime (Lois féd.)
powers: étendre les pouvoirs M-22, 192(1)(l)
to
further or other objects: ajouter aux pouvoirs des objets nouveaux ou autres C-13, 43(a)
other objects: étendre les pouvoirs à d'autres objets C-13, 24(1)
provisions: étendre les dispositions P-19, 44(2)
registration: prolonger le délai d'enregistrement L-1.1, 35(2)
route: prolonger un itinéraire M-16, 7(4)
services (its) of energy to: étendre sa distribution d'énergie pour en faire bénéficier E-5, 32(4)
street: prolonger une rue M-22, 119(1)(a)
survey area: étendre la zone d'arpentage S-17, 5(b)
term: prolongation du mandat A-14, 31(3)
of
lease: prolonger la durée du bail L-1.1, 27(7)
years: reculer l'échéance P-22, 3(1)(a)
throughout building: étendre au bâtiment tout entier C-12, 40(3)

extend (to)
time: prorogation du délai B-9.1, 85(2)
for: prolonger le délai de P-5, 17(1)(a); accorder une prolongation du délai de [E-14, 35(4)]
payment of indebtedness: reculer l'échéance d'une créance M-6, 31(3)
to: s'appliquer à C-15, 17(16); s'étendre à C-15, 17(18)
and include: s'étendre d'une façon générale à (Lois féd.)
day: être prolongé jusqu'au jour I-13, 22(j)
purposes (additional): étendre à d'autres fins S-8, 11(2)
vacate: pouvoir annuler P-19, 36
(to which the authority of Legislature): relevant de la compétence législative de la province C-13, 4(1)
(over which the legislative jurisdiction): relevant de la compétence législative P-6.1, 4(4)(b)
(to which the context may): visé par le contexte I-13, 22(g)
extending
back N feet: s'étendant sur une profondeur de N pieds
from (N kilometres): s'étendant à N kilomètres de M-16, 13(2)
order: ordonnance de prolongation L-1.1, 33(4)
extended
designation: appellation complète I-13, 38(United Kingdom)
meaning: sens large W-9, 34(4)
time: délai accordé C-22.1, 46(4)

extension: délai supplémentaire A-2, 9(4); période supplémentaire C-36, 3
of
loan guarantee: prolongation de la durée de garantie d'un prêt C-8.1, 7(4)
period: prolongation de délai E-14, 19(12)
plan: prolongement du plan C-12, 52(3)(c)
powers: extension de pouvoirs C-13, 136
time: prolongation de délai [E-14, 9(3)]; proroger son mandat B-9.1, 149(2)(b); prorogation de délai P-17.1, 65(3)
to: délai supplémentaire pour C-36, 5
use to sb: permettre à qn d'utiliser C-22.1, 15(f)
waterworks: extension d'ouvrages d'adduction d'eau C-6, 15.1(2)(a)
to
building: agrandissement d'un édifice
street: prolongement de la rue
270: poste 270 (téléphone)
extensions: clauses extensives P-19, 44(2)

extensively: dans une large mesure 74-161, form 1

extent
of
interest: étendue du droit E-14, 20(3); étendue de l'intérêt B-9.1, 77(1)
investigation: étendue de l'enquête C-13, 110(1)
investment: importance de l'investissement E-14, 44(2)(e)
levy: importance de la contribution B-10.2, 4(2)(b)
liability: étendue de l'obligation B-3, 9(1)(e)
metre frontage: longueur en mètres de la façade M-22, 127(1)
property: étendue des biens A-14, 8(1.1)
sale: portée de la vente C-38.1, 68(3)(c)
to which: mesure dans laquelle M-1.1, 7(e)

external
design: aspect extérieur C-12, 39(1)(a)(ii)(c)
garments: vêtements extérieurs F-14.1, 118(1)(u)

extinction
of price: annuler le prix S-1, 50(1)(a)

extinguish (to)
debentures: éteindre des débentures C-13, 82(5)
fires: extinction des feux F-14.1, 71(b); combattre les incendies M-22, 109(1)
interests of sb: éteindre les intérêts de qn E-14, 17(2)(b)
liability: supprimer l'obligation B-9.1, 35(1)(a)
rentcharge: éteindre la rente foncière P-19, 16
right: extinction du droit L-8, 60
title: il y a extinction du titre de propriété L-8, 61(2)

extra
assistance: recruter du personnel supplémentaire C-5.1, 17(1)(a)
sums: sommes supplémentaires 74-168, item 5

extract: extrait E-11, 63(1)(c)
from: extrait de B-9.1, 181(2)(b)
extracted
trees: arbres enlevés C-38.1, 1(timber)

extraction
of timber: enlèvement du bois C-38.1, 1(logging road)

extraordinary
expenses: frais extraordinaires
resolution: résolution extraordinaire C-22.1, 1°

extrapolat: surmise, guess, project B 244

extra-provincial
company: compagnie constituée en dehors de la province F-15.01, 109(4)
corporation: corporation extraprovinciale B-9.1, 1(1)*
limited partnership: société en commandite extraprovinciale L-9.1, 1*

extreme
necessity: extrême nécessité M-16, 4(7)
southwestern side line: limite extrême sud-ouest
extremes
meet: les extrémes se touchent B 305

exuberance: joie de vivre CNA

eye
(my): à d'autres! B 8

eyeball
to eyeball: confrontation nez à nez, épreuve de force B 174

eyewash: flatterie ou sottises, baratin B 152

facade
of building: façade d'un bâtiment M-21.1, 10(1)(e)

face
of certificate: recto du certificat B-9.1, 47(7)
face (to)
music (the): supporter les conséquences, payer les pots cassés, avaler la pilule B 152
faced
on four sides [post]: piquet paré de chaque côté M-14, 36(4)(b)
with: en présence de BCMCQ déc. 72, 201

facilitate (to): faciliter C-33, 28

facility: établissement P-17.1, 71(5); installation M-19, 13(1)
facilities: installations E-5, 41(2); aménagements C-6, 15.1(1)(a)(iii); commodités H-11, 5(1)(a)
for: facilités pour T-14, 12
health, safety and sanitation: équipement d'hygiène, de sécurité et sanitaire M-22, 188(2)(g)

facsimile
seals: fac-similés du sceau P-17.1, 4(2)
signatures: signatures en fac-similé M-6.2, 18(d)

fact
of
issue of warrant: le fait de l'émission du titre B-9.1, 51(5)(a)
notice shall be presumed: il est présumé que l'avis a été donné C-13, 131
service: fait de la signification C-13, 129
that: le fait que S-1, 50(4)
facts
of life: la réalité, les faits concrets B 296

factors
and agents: facteurs et agents F-1
factor (to)
out a problem: résoudre un problème B 186

factory: usine C-22.1, 15(d)

faculty
representative: représentant du corps professoral

fail (to): faire défaut S-1, 51; devenir caduc W-9, 22; échec F-6.1, 6(5)(b)(i)
examination [to write and]: subir l'examen et échouer I-7, 18(1)(b)
in
condition: ne pas remplir une condition 74-196, form 27
discharge of: ne pas s'acquitter comme il faut de C-22.1, 31(5)
observance of: s'abstenir de se conformer à C-22.1, 27(2)
or become void: devenir caduc ou nul W-9, 22
to: omettre de D-2, 14(2); négliger de P-5, 15(1)(a); faire défaut de L-1.1, 73(1)(d); s'abstenir de C-22.1, 46(1); manquer de C-13, 70
accept employment: ne pas accepter un poste qui lui est offert C-5.1, 14(2)
agree with: ne pouvoir se mettre d'accord avec P-28, 11(1)
attend meetings: s'absenter des réunions de façon constante M-21.1, 8(7)
become valid: non-entrée en vigueur C-12, 71(1); ne pas prendre effet C-12, 81(2)(a)
complete his performance of: ne pas exécuter C-36, 3
comply with: ne pas se conformer à W-10, 3(e); ne pas s'être conformé à T-13, 9.1(2); négliger de se conformer à C-12, 91(4); omettre de se conformer à F-11, 53(2); ne pas observer B-9.1, 109(4); inobservation de C-12, 41(2)(b); enfreindre B-9.1, 103(2); manquer à (Lois féd.)
section: ne pas obtempérer aux dispositions de l'article B-9.1, 77(8)
do act: ne pas accomplir un acte F-14.1, 14
establish: ne pas réussir à établir M-6, 47
give: ne pas donner A-16, 14(2)
pay: ne pas payer C-15, 17(8); faire défaut de payer E-5, 37.4
qualify himself: ne pas réunir les qualités requises C-22.1, 31(5)
failing
application (which): à défaut d'une telle demande M-16, 7(4)
demand (any such): à défaut d'une telle demande L-6, 11
which: faute de quoi
failed
(interest that has not): droit qui n'est pas éteint T-15, 26(1)(d)

fail-safe
mechanism: dispositif à sûreté intégrée, à secours incorporé (autonome) B 193

failure: manquement C-22.1, 38(12); négligence C-15, 16(2); omission M-22, 106.1(1)
in supplying: panne du service E-5, 37.1
of
issue: absence de descendance W-9, 27(1)(b)
sb to: défaut par qn de M-16, 12.3(5); défaut de qn de A-17.1, 4(13); fait que qn manque de M-16, 20(1)
work: défaillance d'un ouvrage E-5, 42(1)

failure
to
act: défaut d'agir B-9.1, 81(4)(a)
answer: défaut de réponse à C-22.1, 4(4)
comply with
Act: défaut de conformité aux dispositions de la loi B-9, 11
provision of regulations: manquement à un règlement D-1, 7(j)
step: inobservation d'une formalité E-14, 19(9)
subsection: inobservance du paragraphe E-14, 19(5); inobservation des dispositions du paragraphe C-12, 47(6)
elect: défaut d'élire B-9.1, 69(1)
give notice: défaut de notification E-11, 50(2)
impose: carence d'imposer M-21.1, 15(2)
observe, perform or carry out: inobservation et inexécution F-6.1, 7(2)
obtain: négligence d'obtenir F-22, 3
pay over: omission de verser F-11, 53(2)
produce: non-présentation C-22.1, 4(4)
prove: défaut de prouver Q-4, 8(2)
receive: défaut de recevoir B-9.1, 87(2)

faint
heart never won fair lady: la fortune sourit aux audacieux B 309

fair
and
equitable: juste et équitable M-22, 130(2)
reasonable: juste et raisonnable A-16, 3(1); équitable et raisonnable D-14, 4; juste et équitable M-1.1, 29
contract: contrat juste B-9.1, 77(7)(c)
equivalent of: juste équivalence de B-9.1, 23(6)
expropriation: expropriation juste E-14, 17(2)(b)
interpretation: interprétation juste I-13, 17
is foul and foul is fair: le beau est affreux et l'affreux est beau B 319
or exhibition: foire ou exposition D-10, 3(2)(a)(ii)
value: juste valeur B-9.1, 114(2)

fair-haired
boy: favori, chouchou B 149; le grand favori B 296

fairly: fidèlement C-22.1, 38(1)(b); équitablement S-4.1, 11; à juste titre B-9.1, 81(3)(c); d'une manière juste Q-4, 2(2)
representative: suffisamment représentatif F-6.1, 4(1)

faith
and credit of province [full]: toute la confiance dans la solvabilité de la province et toute sa réputation de crédit

faithful
accounting of sb: fidélité des comptes de qn S-16, 1(1)
discharge of his duties: loyauté dans l'exercice de ses fonctions P-14.1, 84(b)
performance of duties: bonne exécution des fonctions C-13, 158(1); remplir fidèlement les devoirs P-17.1, 18(2)
to [to be]: être fidèle à [A-17.1, 4(10)(b)]

faithfully: fidèlement D-12, 33(2); avec fidélité P-17.1, 11(2)

fall
guy [to be the]: être victime d'une escroquerie, faire de la prison pour les autres, être le dindon de la farce B 152
of hammer: chute du marteau
fall (to): tomber E-5, 25(b)
behind sb: suivre qn B 100
in classification: appartenir à une catégorie D-2, 10(2)
into possession [reversionary interest]: il y a possession du droit de retour L-8, 25(2)
on: coïncider avec E-7.2, 18(3)
holiday: être un jour férié D-12, 10
Sunday: tomber un dimanche I-13, 38(holiday)
under type of zone: avoir la classification de zone C-12, 39(4)
upon
holiday: tomber un jour férié I-13, 22(j)
wholly within
his sphere of competence: relever de sa seule compétence MSQ Agreement 10
within competence of: être du ressort de
falling
upon sb
[proportion]: part qu'en supporte qn M-6, 45(1)
within: visé à C-12, 35(b)
classes: entrant dans les catégories I-12, 24(6)
fallen
trees: arbres abattus C-38.1,(timber)

fallout: retombées, conséquences B 193; conséquences fâcheuses (d'une politique, d'un programme), réaction imprévue et défavorable, produits dérivés, effets secondaires B 245-246

false
certificate: faux certificat F-11, 57(d)
entry: fausse inscription F-11, 57(d)
information: renseignements erronés C-22.1, 60(1)(d); renseignements faux F-5.1, 3(3)(a)(viii)
measurement: faux mesurage S-4.1, 15
return: fausse déclaration F-11, 57(d); faux rapport S-4.1, 15; rapport inexact C-22.1, 60(1)(d)
statement: fausse déclaration M-7, 11(1)

falsehood: tromperie Q-4, 28

falsely
state [to]: faire une fausse déclaration quant à M-6, 32(2)(b)

falsification
of entries: falsification des écritures B-9.1, 20(2)(b)

familiar
with
facts (the): au courant des faits A-2, 4(2)

family: famille J-2, 11(1.1)*
asset: élément d'actif familial M-1.1, 6
assets: actif familial M-1.1, 1*
associate: proche famille M-22, 90.1*; quelqu'un de sa proche famille M-22, 90.2(1)(a)
Division: Division de la famille J-2, 1*
residence: résidence familiale M-1.1, 16
responsibilities: obligations familiales M-1.1, 27(4)(a)
violence: violence dans la famille

fan
(country): amateur de country CNA

far
beyond
bonds (all) [to go]: abattre les frontières CNA
[to go]: aller au delà de, dépasser B 390
from what he
expected [to be]: être bien différent de ce qu'il avait prévu
gets [rest is]: il n'obtient pas le repos escompté

fare: tarif M-16, 14(1)(d)

fares
and charges of motor carrier: tarifs et prix d'un transporteur routier M-16, 17(1)(g)

farm: exploitation agricole F-6, 1*; ferme A-14, 5(2)(e); établissement d'élevage F-14.1, 88(1)
adjustment
Board: Commission sur l'aménagement des exploitations agricoles A-5.1, 2(1)
projects: projet d'aménagement agricole [F-3, 13(d)]
buildings and facilities: bâtiments et installations agricoles A-5.1, 5(b)(iii)
consolidation: regroupement des exploitations agricoles C-11, 5(b)(iii)
Credit Corporation: Société du crédit agricole F-4, 1
assistance: aide accordée par la Société du crédit agricole F-4
crossings: ponceaux de traverse H-5, 39(7)
improvement assistance loans: prêts d'aide aux améliorations agricoles F-5
income
assurance: garantie du revenu agricole F-5.1,
board: Commission de garantie du revenu agricole F-5.1, 1(board)
payment: paiement de revenu agricole F-5.1, 3(5)(a)
plan: régime de revenu agricole F-5.1, 1*
input operation: opération d'apport agricole A-5.1, 1(agricultural)
land: terre agricole D-14, 1
identification program: plan d'identification des terres agricoles R-2, 5(6)
machinery: matériel agricole F-6, 1*
loan: prêt pour achat de matériel agricole F-6, 1*
produce: produits agricoles D-4.2, 4(3)(e)
product: produit de ferme F-5.1, 1*
Products Appeal
Panel: comité d'appel des produits de ferme F-6.1, 6.41(1)
Tribunal: Tribunal d'appel des produits de ferme F-6.1, 6.42(1)
real property: biens réels agricoles [B-10.1, 1(business property)(a)]
woodlots: bois de ferme A-14, 16(2)
tractor: tracteur agricole M-17, 1*
farm (to)
farming: agriculture F-6, 1*
co-operative: coopérative d'exploitation agricole C-22.1, 1*
equipment: matériel agricole A-5.1, 5(b)(iv)
operations: activités agricoles C-22.1, 1(farming); opérations agricoles M-16, 13(1)(h)(i)
purposes: fins agricoles A-14, 5(2)(e)
units: unités agricoles C-11, 5(b)(iii)

farmer: agriculteur F-6, 1*

farmland: terres agricoles A-14, 16(1)

far-out: bizarre, excentrique B 152, 209; dernier cri, fabuleux, loufoque B 209

fashion
  shows: défilés de modes

fast
  one [to pull a]: acte malhonnête, tromperie, salaperie, coup de vache B 152

fasten (to)
  seat belts: boucler les ceintures
fastening: fermeture S-6, 21(2)
  of dwelling: dispositif de fermeture du local d'habitation F-14.1, 24(3)
fastened
  case: étui fermé F-14.1, 42(2)(a)
  to boat: attaché à un bateau F-14.1, 1(1)(angling)

fat
  (solids not): solides exempts de matière grasse D-2, 18(d)

fatal influence: influence néfaste BCMCQ mars 73, 33

father: père C-2, 12(1)(b)(iii)

fault: faute S-1, 1(1)*

favour: préférence 74-195, form 1; favoritisme P-21, 12(1)
  of plan: acceptation d'un plan F-6.1, 6(5)(g)

favourable: favorable B-9.1, 27(4)

fear: crainte P-21, 12(1)

feasibility
  of
    dissolving: justification de la dissolution M-22, 14(4)
    establishing: possibilité d'établir M-22, 24(1)(b)
  report: rapport de justification M-22, 14(1)
  study: étude de faisabilité B 275

feasible: possible C-12, 32(2)(a)(v)
for sb to [it is not]: il est impossible pour qn de E-14, 45(b)

feast
for: délectation pour CNA

feather
(to show the white): caner (flancher, se dégonfler) B 162
feathers
(fine) make fine birds: c'est l'habit qui fait le moine B 309
feather (to)
nest (sb's): s'enrichir B 157

feature
features
of plan objected to: éléments du plan critiqués C-12, 44(1)(j)(ii)
subdivision: facteurs du lotissement C-12, 49(2)(f)
feature (to): mettre en évidence
featuring: mettant en vedette CNA, en vedette CNA

fee: fief E-1, 4(2)
for licence: droits à acquitter pour obtenir un permis F-14.1, 118(1)(bb)
of one dollar: droit d'un dollar E-11, 20(2)
simple: fief simple M-9, 25
absolute: fief simple absolu R-2, 14(3)
in land: fief simple d'un bien-fonds P-19, 61(1)
[to be]: il s'agit alors d'un fief simple P-19, 19
tail: fee tail P-19, 19
upon: droits payés pour C-2, 23(c)
fees
and
allowances: honoraires et indemnités S-8, 15(a); droits et frais D-12, 16
charges: honoraires et indemnités de frais C-22.1, 55
costs: droits et frais P-17.1, 65(7)
expenses: honoraires et frais A-16, 5; honoraires et indemnités de frais C-22.1, 38(14)
for
licence: droits à acquitter relativement à un permis D-10, 5(2)
licences: droits pour l'octroi des licences ou permis M-22, 192(1)(a)
services: honoraires des services S-4.1, 19(d)
(his): honoraires se rapportant à ses services C-22.1, 55
tuition: frais de scolarité A-7, 2(c)

fees
  of
    solicitor: honoraires d'un solicitor D-12, 37
    trustee: honoraires du syndic B-9, 8
  or
    assessments: droits ou taxes M-16, 14(1)(e)
    charges for: honoraires ou frais de F-11, 5(1)(a)

feed: provende; fourrage D-10, 3(4)(1)
  supplements: compléments alimentaires D-10, 3(4)(h)

feedback: rétroaction, action de contrôle en retour, réactions, échos, répercussions, incidences, information, renseignement B 247

feel (to)
  oats (one's): être plein d'allant (d'entrain), péter le feu B 157

fell (to)
  trees: abattre des arbres E-5, 24(3)

fellow: moniteur BCMCQ, mars 73, 26

fellowship: bourse de perfectionnement

felony: crime T-15, 29(1)

female: femelle F-6.1, 1(hen)
females: personnes du sexe féminin I-4, 1(7)

feminine
  gender: le féminin I-13, 22(g)

fence: clôture H-5, 28(1)(d)
  line: limite clôturée
  post: piquet de clôture
  sitter: attentiste B 174

ferry: bac H-5, 3; traversier D-4.2, 4(3)(b)
  charges: péages de traversier
  wharves: quais de traversiers P-28, 1(public works)(b)

few
  trees [covered with a]: parsemé d'arbres

fewer
than
[not]: au moins P-17.1, 65(4)
N nor more than N members: de N membres au moins et de N membres au plus M-20, 2(1)
[of not]: d'au moins C-22.1, 8
three and not more than seven persons: de trois à sept personnes C-22.1, 31(1)
[to be]: compter moins de C-22.1, 31(2)

fiat
authorizing suit: autorisation d'intenter une action A-16, 9(5)
of adjudication: autorisation de jugement déclaratif de faillite E-11, 58

fibre: fibre F-21, 1(wood fibre)

fictitious
registration plate: fausse plaque d'immatriculation M-17, 1*
trade: commerce fictif S-1, 1(fraud)(c)

fidelity
bond: cautionnement B-9.1, 149(4)

fiduciary: représentant B-9.1, 49(3)(a)

figure
of speech: figure de style B 42
(shapely): belle taille B 42
(to cut a poor): faire piètre figure B 42
figures: symboles E-11, 45(3); chiffres M-21, 14
figure (to)
it out [for the life of me I can't]: j'y perds mon latin B 416, 418

file: dossier P-15.01, 4(4)(b)
of employee: dossier de l'employé A-17.1, 4(12)
file (to)
accounts of creditors: déposer les créances des créanciers W-10, 13(1)
act: déposer un acte E-11, 61
application: déposer une demande E-14, 8(1)
assignment: dépôt de l'acte de cession B-3, 16(3)
copy: classer la copie C-22.1, 30(1)
document: dépôt de documents B-9.1, 185(1)(b)

file (to)
  in
    court: déposer auprès de la cour P-17.1, 65(14); déposer au bureau du greffier de la cour T-15, 6(4)
    office
      of sb: déposer au bureau de qn T-14, 11; faire parvenir à qn T-13, 6
      (his): classer dans ses dossiers C-12, 54(6)(g)(vi)
  mortgage: déposer l'hypothèque P-19, 45(1)(c)
  nomination: déposer l'acte de désignation C-22.1, 26(3)
    papers: déposer sa déclaration de candidature M-22, 39(2)
  notice: déposer un avis E-14, 8(1); produire un avis C-13, 60(1); enregistrer l'avis B-9.1, 64(1)
  objections: déposer les oppositions E-14, 8(2)(e); adresser ses motifs d'opposition M-16, 4(4)(a)
  or deposit in: présenter ou déposer devant E-11, 77(1)
  report: production d'un rapport M-16, 17(1)(b); déposer le rapport B-9.1, 187(1); classer le rapport C-22.1, 4(2)(c)
  resignation: remettre sa démission M-22, 33(7)
  sale: dépôt du contrat de vente C-15, 4(1)
  submissions: dépôt de représentations M-19, 10(5); dépôt de mémoires
  wills (all original): classer la copie originale de tout testament P-17.1, 15
  with
    Board: adresser à la Commission M-16, 4(4)(a); déposer à la Commission M-16, 4(8)
    document: joindre au document et déposer A-15, 15(2)
    him: déposer entre ses mains C-36, 6(4)
    Registrar: déposer au greffe D-12, 33(1)
    sb: remettre à qn A-2, 9(3); présentation à qn C-13, 13(7); déposer auprès de qn C-15, 3(2); déposer entre les mains de qn L-6, 10(3); déponer au bureau de qn C-25, 3(1); petition for the grant of: s'adresser à qn pour demander C-13, 166(1)

filing
  fee: droit de dépôt C-13, 15(6)

filed
  in court [papers]: pièces confiées à la Cour Q-4, 31
  subdivision plan: plan de lotissement déposé C-12, 47(1)*
  (with whom N was): qui a reçu le dépôt de N Q-4, 20

fill (to)
  land: remplissage d'un terrain C-12, 1(development)(d)
  office (the): exercer les fonctions de C-22.1, 38(6)(b)
    [appointed]: nommé au poste de B-9.1, 109(5)(c)
  places (the) of [elected]: élu à la place de C-13, 155(2)
  position: remplir le poste C-5.1, 13(4)
  term (the unexpired) of office: combler le reste du mandat
  up: combler H-5, 69(1)(c)

fill (to)
vacancies for office on: pourvoir aux postes vacants de M-22, 32(3)
vacancy: combler une vacance M-22, 35(1); remplir une vacance D-2, 3(9); pourvoir à une vacance F-21, 4(1)
by appointment until: lui nommer un remplaçant qui demeurera en fonctions jusqu'à C-22.1, 31(5); afin de pourvoir à cette vacance, procéder à une nomination qui demeurera valable jusqu'à C-22.1, 31(7)
filled
(positions to be): postes à pourvoir C-5.1, 17(1)(b)

fill-ins: réunions d'information B 248

film: pellicule E-11, 47(1)

filteration: radiation atomique B 193

final
accounts: comptes définitifs B-9.1, 147(1)
adjudication: décision définitive Q-4, 16
adjustment: règlement définitif C-22.1, 59(d)
and conclusive: sans appel et péremptoire D-2, 28; définitif et final P-17.1, 43(3)
apportionment: répartition définitive R-2, 11.1(1)
certificate: certificat définitif M-6, 24(5)
conclusion of proceedings: l'affaire est tranchée (Lois féd.)
decision: décision définitive C-12, 10(2)
decree: jugement définitif D-12, 20(1)
determination: décision définitive B-10.2, 2(7)
disposition of: règlement définitif de B-9.1, 167(4); il a été statué définitivement sur M-21.1, 21(4)(b)
figure: chiffre définitif M-19, 7(1)
judgment: jugement définitif M-6, 53
order: ordonnance définitive C-33, 36; décision définitive M-16, 15
payment: paiement final D-1, 5
report: rapport final B-9.1, 59(h)(ii); rapport définitif B-9.1, 156(1)(i)
settlement of accounts: liquidation des comptes P-4, 43(1)
(to be): être sans appel D-2, 10(2)

finalization
of board: abolition, dissolution, disparition B 283

finalize (to): mettre la dernière main à, parachever B 283

finally: finalement E-14, 50(3); définitivement M-6, 28(1)(b)

finance (to): financer D-14, 8
financing: financement C-20, 20(a)
  for operation: moyens financiers nécessaires au fonctionnement E-1.2, 3

financial
  account of administration: états financiers concernant la gestion B-9.1, 59(g)
  administration: administration financière F-11
  affairs: affaires financières F-11, 9; opérations financières (Lois féd.)
  assistance: aide financière C-8.1, 1*
    program: programme d'assistance financière F-11, 9.1
  burden: fardeau financier M-20, 4(1.5)(a)
  commitments: engagements financiers F-11, 5(3)
  condition: état financier C-[illegible], 54(1)(d)
  institution: institution financière B-9.1, 27(1)*; établissement financier C-1.1, 12(1)
  management: gestion financière F-11, 5(1)(a)
  penalties: sanctins pécuniaires F-11, 6(1)(f); peines pécuniaires A-17.1, 4(4)(e)
  position: situation financière F-11, 49
  provision: apport financier M-1.1, 2
  records: registres et autres documents financiers F-11, 62(b)
  reporting: rapports financiers B-9.1, part X
  responsibility: responsabilité financière D-2, 16(1); solvabilité F-6.1, 3(1)(f)
    of [to be]: être mis à la charge financière de C-12, 45(1)
  standing: situation financière C-22.1, 4(2)(d)
  statements: états financiers A-14, 8(1); rapports financiers T-13, 9.1(1)
  transaction: opération financière M-7, 2
  year: exercice financier B-9.1, 100(1)(a)(i); exercice (Lois féd.)

find (to)
  distress: trouver des biens sur lesquels opérer la saisie 74-196, form 19
  facts: constater les faits 74-191, form 3
  issue for plaintiff: juger la contestation en faveur du demandeur L-8, 15
  it necessary to: juger qu'il est nécessaire de M-9, 13(5)
  property in the claimant: conclure que les biens appartiennent à celui qui les réclame A-2, 5(2)
  sb: trouver qn E-11, 35(1)(b); retrouver qn B-9.1, 152(5)(a)
    committing offence: surprendre qn à enfreindre F-14.1, 21(a)
  that: estimer que E-11, 50(2); constater que S-6, 17(2); conclure que M-16, 7(3)
  to be attributable to: estimer découler P-4, 43(1)
  (so): faire une telle constatation S-6, 17(3)

finding
of
Board: conclusions de la Commission M-16, 4(6)
fact by: conclusions de fait de E-14, 17(2)
facts: constatations de fait E-11, 50(1)
fraud: constatation d'une fraude S-6, 11(1)(c)
findings: constatations A-3.1, 9(4)(b)
of
judgment: conclusions du jugement P-17.1, 74(4)
found
by sb to be: que qn déclare être M-6, 51(4)
due: déclaré dû M-6, 55(1)
guilty [to be]: être déclaré coupable 74-155, form 4
in tavern: qui fréquentent les tavernes
inexpedient [to be]: s'avérer inopportun T-15, 29(1)
remaining [to be]: qui demeurent 74-189, form 4
that [it has been]: il a été constaté que C-5.1, 36(2)
there by any person [to be]: quiconque puisse l'y trouver 74-167, form 10
therein
[person]: personne qui s'y trouve C-6, 25
[product]: produit qu'il y trouve F-6.1, 6.2(3)
to
be unnecessary: jugé inutile E-5, 22(1)(e)
have the largest number of votes [to be]: obtenir le plus grand nombre de votes 74-167, form 5
(cannot be): ne peut être trouvé T-15, 15(b); est introuvable B-9.1, 177(4); demeure introuvable P-19, 38.1(1); rester introuvable F-14.1, 31
(may be): se trouve E-11, 80; peut se trouver E-11, 81
(to be): exister M-9, 11; se trouver C-38.1, 64(1)(a)
(who cannot be): introuvable B-9.1, 133(16)(d)

fine: pénalité P-4, 11
line between [there's]: il n'y a pas grand jeu entre
of M dollars: amende de M dollars C-22.1, 60(4)
option program: programme de crédits
words butter no parsnips: promettre et tenir font deux B 310

finest
moments of the evening: point culminant de la soirée CNA

fir: sapin

fire
association: association de pompiers A-14, 4(1)(h)
chief: chef des pompiers M-22, 90.1(senior appointed officer)
department: service d'incendies M-22, 109(1)(a); service contre les incendies M-22, 109(1)(m); service d'incendie F-13, 6(1)
facilities: services d'incendie C-12, 23(5)(a)(vi)(F)

fire
hazard: risque d'incendie H-5, 61(1)(b)
insurance: assurance-incendie I-12, 1*
laws: lois concernant les incendies F-14.1, 8(b)
marshal: prévôt des incendies F-13, 1*
prevention: prévention des incendies F-13
officer: agent de la prévention des incendies M-22, 109(1)(c)
protection service: service de protection contre les incendies M-22, 189(16)
protective purposes: pour la lutte contre les incendies M-22, 118 (water system)
tower site: emplacement d'une tour d'observation
zones: zones d'incendies M-22, 109(1)(e)
fire (to)
bullets: tirer des balles F-14.1, 1(1)(automatic firearm)
firing
pin: percuteur F-14.1, 1(1)(rim-fire)

firearm: arme à feu F-14.1, 1(1)*

firewood: bois de chauffage C-38.1, 56(1)(c)

firm: firme P-5, 1*; société L-9, 12(2)
name: raison sociale P-5, 3(2)
of auditors: cabinet de vérification (Lois féd.)
firm (to)
up: rendre ou devenir final, définitif B 182

firmly: d'une manière rigoureuse 74-155, form 5
attached: fermement attaché M-21, 6(2)

first: d'abord C-33, 29(1); en premier lieu B-2, 12(11)(a); préalablement D-14, 6; au préalable E-5, 22(3); à une époque antérieure E-1, 1(1)
accrued to: initialement échu à, échu pour la première fois à L-8, 47
board: première formation du comité M-21.1, 8(3)
charge: charge de premier rang M-6, 51(4)
choice for tickets [to have]: avoir la priorité quant au choix des billets CNA
come
first served: premier arrivé, premier servi
to knowledge: être porté pour la première fois à la connaissance S-6, 41(4)
devoted [to be]: être affecté en priorité W-10, 23
director: premier administrateur B-9.1, 62(1)
following [day]: jour suivant I-13, 22(j)

first
having obtained: obtention préalable F-14.1, 69
kilometers (N): les N premiers kilomètres
letters of other given names: initiales des autres prénoms L-9.1, 3(2)(c)(iii)
mentioned: mentionné en premier lieu P-4, 21(3); mentionné au début B-9.1, 37(5)
chapter: premier chapitre cité ci-dessus H-5, 32(1)
document: premier titre mentionné F-1, 4
holder: premier détenteur mentionné B-9.1, 133(1)
mortgage: première hypothèque F-22, 15(1)(c); hypothèque de premier rang I-12, 71(1)(a)
of [the]: le premier de L-8, 42
such notices: le premier avis C-12, 68(1)(b)
publication [day of]: première date de publication Q-4, 36(2)
received: reçu pour la première fois L-8, 41; initialement reçu P-21, 15.2(2)
Schedule: Annexe I M-22, 7(1)
time expenditures: dépenses initiales M-19, 3(3)(b)(iii)

first-strike
capability: force de frappe, puissance d'attaque B 274

fiscal
agents: représentants fiscaux P-22, 11
and paying agency agreement: accord de l'agent financier et des domiciliataires
performance: exercice budgétaire
realities: contraintes budgétaires
year: année financière F-11, 1(1)"; année fiscale M-22, 89(9); exercice financier M-19, 1"; exercice (Lois féd.)

fish: poisson F-14.1, 1(1)"
and wildlife: pêche sportive et chasse F-14.1
populations: populations de poissons et de gibier C-38.1, 3(1)(c)
flesh nor fowl, nor good red herring [neither]: ni chair ni poisson B 301
laws: lois concernant la pêche F-14.1, 8(b)
or wildlife association: association de pêche ou de chasse F-14.1, 7(2)(b)
pond: vivier F-14.1, 118(1)(m)
fishing
club: club de pêche C-13, 16(1)
co-operative: coopérative d'exploitation de pêche C-22.1, 1"
expedition: enquête sur les activités d'un parti adverse, enquête faite par des adversaires politiques, par des enquêteurs hostiles B 174
industry: industrie de la pêche F-15.01, 1"

fishing
operations: activités de pêche C-22.1, 1(fishing co-operative), opérations de pêche M-16, 13(1)(h)(ii)
rights: droits de pêche F-14.1, 118(1)(j)
vessels: navires de pêche F-15.01, 12(3)(c)

fisher: pékan F-14.1, 1(1)(fur bearing animal)

fisherman: pêcheur F-15.1, 1*

fishery
Act: loi relative à la pêche F-14.1, 15(4)
lease: bail de pêche F-14.1, 1(1)(angling lease)
officer: fonctionnaire des pêcheries F-14.1, 7(3)
fisheries: activités de pêche F-15.1, 1*
development: développement des pêches F-15.1
Board: Conseil de développement des pêches F-15.1, 4(1)

fissionable material: produits fissibles B 388

fit
attendance: comparution opportune D-12, 30
conditions: conditions opportunes P-19, 44(1)(a); conditions pertinentes B-9.1, 152(5)
consideration: contrepartie appropriée C-13, 14(1)(m)
conveyance: juste transfert D-9, 8(1)
for
building purposes: propre à la construction M-22, 130(3)
delivery: apte à être livré, en état d'être livré S-1, 5(2)
filing [to be]: être en état d'être déposé L-1.1, 18(4)(c)
purpose (the): adapté à cet usage S-1, 15(a)
manner: modalités qu'il estime à propos P-19, 38.1(6)
order: ordonnance pertinente B-9.1, 12(3)
period: période appropriée T-13, 9.3(3)
person: personne habile P-17.1, 40(1)
persons: personnes appropriées C-37, 7
place: lieu approprié B-9.1, 18(4); endroit approprié S-17, 11(1)(b)
reason: raison pertinente B-9.1, 97(1)
terms: conditions appropriées P-19, 29; modalités pertinentes B-9.1, 58(d); conditions pertinentes B-9.1, 104(5)
and conditions: conditions justes B-9.1, 131(27)
to sb: utile à qn A-5.1, 4(b)
use: usage opportun E-11, 19
weight: valeur appropriée L-1.1, 12(7)
(to see): juger à propos P-5, 18; juger bon S-16, 1(1); juger opportun S-16, 2(2); juger convenable F-14.1, 29; estimer utile C-9, 8

fit
(to think): juger à propos P-4, 25(i); juger bon E-13, 19(1); le juger opportun Q-4, 26; le juger utile S-1, 49(1); estimer utile C-9, 9(1); l'estimer juste C-33, 37
fit (to)
(if the cap or hat) wear it: à bon entendeur, salut! qui se sent morveux qu'il se mouche B 300
fittings: accessoires E-4.1, 12(i); raccords B-7.1, 1(boiler)

fitness: aptitude 74-195, form 1
for purpose of goods: adaptation à un usage des objets S-1, 15

five-year
budget: budget quiquennal C-12, 23(5)(c)

fix: dose de drogue B 218
(I need a): il m'en faut une B 218
fix (to)
allowances: fixer la rétribution C-13, 158(1)
amount: fixer le montant E-14, 40(a)
and charge rates: fixer et percevoir les taux E-5, 20
compensation: fixer la rémunération C-24, 1(d)
consideration: déterminer la contrepartie C-13, 13(5)
date: choisir une date B-9.1, 86(1); fixer la date B-9.1, 86(2)
day: fixer une date W-10, 9
on or before which: fixer les délais dans lesquels C-22.1, 52(1)
days for: choix des jours pour M-22, 19(e)(iii)
expenses for members: fixer le remboursement des dépenses des membres P-15.01, 7(1)
fees: fixer les droits B-3, 30; déterminer les droits F-6.1, 6(2)(f)
liability (joint): déclarer conjointement responsables B-9.1, 12(3)
number: fixer le nombre B-9.1, 26(1); indication du nombre B-9.1, 113(1)(j)
obligation to: déterminer à qui incombera l'obligation de M-1.1, 23(1)(e)
period: fixer le délai C-15, 17(8)
place of business: établir un siège social C-24, 11
price: fixer le prix S-1, 9(1)
quorum: règles de quorum C-22.1, 62(c); fixer son quorum C-13, 88
rates: établir des taux M-22, 27(2)
remuneration: fixer la rémunération B-9.1, 105(4)
rights: indication des droits B-9.1, 113(1)(j)
salaries: déterminer le traitement D-12, 6(1)
seal to: apposition du sceau sur C-24, 6(3)

fix (to)
security: fixer le montant du cautionnement B-9, 6(2)
term of office: fixer la durée du mandat C-12, 12(8)
time: fixer un délai S-1, 19, rule 4(b); fixer une date S-1, 47(3)
and place: fixer les temps et lieu E-14, 20(2); déterminer l'époque et l'endroit C-13, 101
value: fixer la valeur E-14, 40; calcul de la valeur B-9.1, 131(21)
wagon (sb's): se venger, avoir qn au tournant B 161

fixed
across stock: fixé sur une monture F-14.1, 1(1)(crossbow)
amount: montant fixe [E-14, 17(5)]
and floating charge debenture: débenture à charge fixe et à charge flottante
by Act: prévu par la loi C-24, 11
date: date déterminée M-22, 24(4)
place of abode: résidence fixe P-17.1, 37
price: prix fixe C-22.1, 37(1)(b)
term: terme fixe M-20, 5(1)(a); période déterminée P-4, 28(1)
debentures: débentures à terme fixe M-20, 5(1)(b)
time: une certaine période P-19, 57; la période fixée P-19, 57(a)
times: dates fixes P-19, 7(dividends)

flag
flagging
tape: ruban de signalisation M-14, 36(3)(d)(ii)

flammable
condition: risque d'incendie F-13, 14(1)
liquid: liquide inflammable M-17, 1

flash (to): être dans un monde intérieur, provoqué par la drogue B 218

flat
rate or charge: taxe ou redevance unique M-22, 189(8)(b)

flatter (better) a fool than fight him: on prend plus de sots (mouches - Robert) avec du miel qu'avec du vinaigre B 308

flint-lock
muzzle-loading firearm: fusil à pierre se chargeant par la bouche F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(c)

flip (to), to flip one's lid, to flip one's wig: se mettre en colère, en rogne ou jubiler, être transporté de joie B 152

flip-chart: tableau de conférence, tableau volant

floating
  mortgage and charge: hypothèque et charge flottante C-25, 2(1)

flood
  and storm damage assistance: aide aux victimes de dommages causés par les inondations et tempêtes
  control: lutte contre l'inondation C-12, 41.2(8)
  hazard area: secteur exposé aux inondations C-6, 32(u)
  risk area by-law: arrêté de secteur inondable C-12, 67(1)(a)
  water storage capacity: capacité de réception des eaux en crue C-12, 41.2(7)(a)
    of area: capacité du secteur à recevoir des eaux en crue C-12, 41.2(5)
  waters: eaux en crue C-12, 41.2(1)(a)
flood (to)
  or overflow land: inonder un bien-fonds E-5, 22(1)(b)
flooding
  or overflowing: inondation ou débordement E-5, 22(3)

floodway
  for: canal d'écoulement permettant C-12, 41.2(1)(a)

floor
  area: étendue du plancher M-21.1, 10(1)(f); surface au sol C-12, 1(shopping centre), surface de plancher C-12, 34(3)(a)(iii)
  space: aire M-22, 188(1)(mobile home)

floundering
  on the sea of [the government ship is]: le navire de l'Etat vogue à la dérive dans l'océan de B 102

flow: direction du courant
  of water: écoulement des eaux C-6, 1(watercourse)
flow (to)
  from: provenir de E-1, 10
  into: s'écouler dans C-1, 10
  through: s'écouler sur E-1, 10
flowing
  from: découlant de F-15.01, 26(2)
  water: eau courante C-6, 1(body of water)

flower
child: hippie qui, enguirlandé de fleurs, en offre aux flics pour les désarmer B 210
power: puissance d'une attitude d'amour universel, d'esprit pacifique B 210

flue: tuyère M-22, 109(1)(i)

fluid
milk: lait nature D-2, 17(1)
products: produits laitiers liquides D-2, 1(milk and cream); produits laitiers nature D-2, 18(b)

fluoridated water: eau fluorurée BCMCQ juil 72, 133

fluoridation (water): fluoration de l'eau BCMCQ juil 72, 132

flush (to)
streets: curage des rues H-5, 47(1)(a)

fly
fishing: pêche à la mouche F-14.1, 1(1)*
in the ointment: ombre au tableau B 307

focus
(modern): contexte moderne CNA

folio: folio I-13, 38*

folk
dances: danses populaires CNA
ensemble: ensemble folklorique CNA

follow (to)
after or on the trail of: suivre directement ou à la piste F-14.1, 1(1)(hunting)
assets: chercher à récupérer des éléments d'actif C-22.1, 52(3)
course of action: suivre une ligne de conduite E-3, 126
event (the) [costs shall]: les frais et dépens suivent le sort du principal (Lois féd.)
form (the prescribed): être établi en la forme prescrite B-9.1, 4(1)
forms: suivre les modèles D-12, 27(2)

follow (to)
name: suivre le nom W-9, 7(2)(c)
procedure: suivre la procédure I-13, 8(2)(d)
as outlined: se conformer aux directives énoncées
procedures: observation des formalités (Lois féd.)
provisions: se conformer aux dispositions C-12, 77(11)(b)
rules: se conformer aux règles E-14, 15(3)
signature: être écrit à la suite de la signature W-9, 7(3)
following: à la suite de C-22.1, 8; le long de
are rules: les règles sont les suivantes S-1, 19
consideration of: après avoir pris en considération P-21, 6.2(4)
election: qui suit l'élection B-9.1, 65(5)
forms [the]: les présentes formules 74-150, 1
modes: moyens qui suivent E-11, 62; moyens suivants E-11, 63(1)
persons are disqualified from being N: ne peuvent pas être N les personnes qui B-9.1, 63(1)
rules, namely: les règles qui suivent E-14, 52
(and the): ainsi que sur les points suivants D-2, 18
(last day of December then): dernier jour de décembre de la même année I-13, 38(year)
followed
by: suivi de L-1.1, 58(1); viennent ensuite
in
[to be]: auquel doit se conformer C-12, 41.2(2)
(methods to be): méthodes à employer (Lois féd.)
(the procedure): la procédure à suivre E-5, 23(1)

follow-up observations: notes d'évolution BCMCQ mars 73, 18

food: aliments M-9, 33(1)(c); aliment H-2, 1*
service: service alimentaire
stuffs: denrées alimentaires
therefor: leur nourriture M-9, 33(1)(d)

fool
(to be a): être un sot, un imbécile B 43

foot
frontage: pied de façade M-22, 118*
in mouth disease: maladie des gaffeurs, gaffes B 174
foot (to)
bill: régler la note, payer les frais B 153

footballs: amphétamines (drogue) B 218

foot-tapping
entertainment: absolument enthousiasmant CNA

for
access to and egress from: pour avoir accès à N ou en sortir C-38.1, 1 (reserved road)
accomodation of vehicles for: pour permettre aux véhicules de M-16, 15
account
(any) in which: pour le compte de qui que ce soit quand B-6, 26(1)
(the) of: pour le compte de E-5, 15(9)
administration
(the) of Act: visant l'application de la loi M-7, 12(o)
(the better) of Act: visant à une meilleure application de la loi P-5, 20(d)
adventure (a single): pour la réalisation d'une seule fin P-4, 33(1)(b)
aggregate (an) of N days or more: pour au moins N jours B-9.1, 87(3)
amount (the)
for shares: au montant des actions B-9.1, 133(15)
of costs: à raison des dépens L-6, 10(7)
[only]: qu'à concurrence du montant B-3, 12(6)
and
during: pendant E-1, 4(2), pour ou pendant P-19, 57(a)
on behalf of: pour le compte et au nom de C-13, 14(1)(o)
any longer than: pendant une durée supérieure à P-19, 1(1)
appointment (the) of: en vue de nommer A-16, 12(1)
approval: pour approbation B-9.1, 122(1)
as long as: aussi longtemps que M-16, 12.3(2)(a)
attendance (their) at: en rémunération de leur présence à C-8.1, 6(7); en rémunération de leur participation à F-15.1, 4(7)
barter: à des fins de troc F-14.1, 1(1) (wildlife farm)
benefit
(his): dans son intérêt A-16, 20(2)
(his direct): à son profit personnel M-6, 1(owner)
(his own): pour son propre compte P-19, 44(4)
or advantage: à son propre profit ou avantage B 9.1, 83(5)
(the) of: au profit de P-5, 16(2); au bénéfice de L-8, 32; pour le bénéfice de B-9.1, 77(5)(a); dans l'intérêt de T-15, 26(2); pour les fins de W-9, 30(1)
estate: au profit de l'actif W-10, 17
[to apply proceeds]: verser le produit à l'actif A-2, 3
himself: dans son propre intérêt C-33, 35(2); dans son intérêt C-33, 35(3)
(the general) of creditors: agissant au profit de la masse des créanciers P-5, 16(2); dans l'intérêt général des créanciers A-16, 3(3)
(the personal) of
[not to be available]: ne profiter à aucun des A-14, 4(1)(e)
(their own): à leur propre bénéfice L-8, 32
(whose) sth is made: bénéficiaire de qch P-19, 27(1)
binding: pour le relier C-12, 52(2)(b)(iii)
birds (the) [strictly]: insignifiant, bon pour les chiens B 148

for
book (the) [one]: extraordinaire, remarquable, à encadrer B 157
breach: pour violation P-19, 29; en raison d'une violation E-11, 11
burning fuel [equipment]: équipement fonctionnant au mazout M-22, 109(1)(h)
cancellation: pour annulation B-9.1, 51(3)
by: pour être annulé par C-13, 59(3)
carrying on proceedings: chargé d'instruire des procédures P-17.1, 5(1)
cash: au comptant S-6, 13(3)(f)(ix)
cause: pour un juste motif F-11, 11(2); pour un motif valable [E-14, 3(10)]; pour des motifs valables A-17.1, 3(4)
(any other): pour toute autre cause W-9, 30(1)
(good): pour un juste motif M-16, 7(2); pour un motif valable T-13, 9(2); pour des raisons valables C-13, 126(3); à bon droit 74-180, form 3
(sufficient): pour une raison valable P-5, 17(1)(c)
(the) of: pour cause de D-12, 38
certainty (greater): pour plus de certitude C-12, 32(2); pour plus de sûreté (à remplacer dans les lois par: il demeure entendu, il est entendu, ou bien: il est précisé pour plus de sûreté) (Lois féd.)
claim: en garantie de la créance F-1, 16
comments (his): pour commentaires C-12, 73
compensation: moyennant rémunération M-16, 13(1)(j)
completion (the) of: pour terminer E-14, 36(2)
compliance with: pour se conformer à P-5, 17(1)
consideration
by membership: en vue de le soumettre à l'examen des membres C-22.1, 27(2)(b)
of: pour examiner C-12, 68(4)
(a) other than: en contrepartie d'un apport autre que B-9.1, 76(1); pour une contrepartie autre que C-13, 6(1)(e)
(a greater) than: moyennant une contrepartie dépassant C-13, 13(6)
(such): en vue d'une telle contrepartie B-9.1, 27(7)(e)
as: pour la contrepartie qui C-13, 13(5); moyennant la contrepartie que C-13, 14(1)(m)
(the) of
objections: pour entendre les oppositions M-22, 187(6)(a)
sb [proposed]: soumis à qn pour examen C-13, 103(c)
(the best) in: pour la meilleure contrepartie en T-15, 45(2)
(valuable): moyennant contrepartie valable L-8, 44(2); moyennant une contrepartie valable S-1, 44; comportant une contrepartie P-4, 4
considering the same: pour en délibérer C-13, 43
consumption (human): destiné à la consommation de bouche D-2, 15(1); destiné à la consommation humaine M-22, 93(b)
contempt
in: pour l'outrage qu'il a commis en 74-196, form 10
of: en cas de désobéissance ou mépris P-17.1, 7
continuation of offence: au cas où se continuerait l'infraction M-21.1, 21(2)

for
convenience of reference: aux fins de faciliter la consultation I-13, 16
conveyance: pour couvrir les frais de transport E-11, 29(1)
day (more than one): durant plusieurs journées B-9.1, 176(3)
days (N): pendant N jours C-15, 15(1); durant N jours B-9.1, 198
next after: dans les N jours de T-15, 23(1)(b)(v)
debentures: en échange d'obligations C-13, 14(1)(m)
debt (a): en garantie d'une créance A-16, 3(6)
due to himself personally: si la dette lui était due personnellement W-10, 17
decision by sb [matters]: questions sur lesquelles qn doit se décider F-21, 5(4)
default in: pour défaut de 74-151, form 5
defect
[N is not void]: les vices n'entraînent pas la nullité de N C-33, 38
deposit: en dépôt T-15, 3
determination
(the) of: pour déterminer B-9.1, 86(3)(a)
matter in dispute: pour trancher le litige E.14, 31(3)(h)
question: pour obtenir une décision quant au litige M-9, 33.1(1)
[to submit matter to N]: soumettre le cas à la décision de N H-5, 27
disobedience of: pour avoir refusé d'obtempérer à 74-196, form 22
dispatch (the) of
business [to sit]: siéger et expédier les affaires D-12, 11(1)
duties: pour s'acquitter de ses fonctions [E-14, 27(6)]
display of public advertisement: à des fins publicitaires C-12, 34(3)(b)(ii)
distribution [available)]: disponible aux fins de répartition C-22.1, 34(1)
doing
(so): de ce fait F-1, 15
(your so): pour ce faire 74-186, form 4
duration (the) of: pour la durée de C-38.1, 36(3)
each
and every day that passes: pour chaque jour qui s'écoule A-16, 9(1)
failure: par manquement C-22.1, 38(12)
share: pour chaque action C-13, 103(b)
enjoyment and use of public: affecté à la jouissance et à l'usage du public M-22, 186(b)
entry in: afin d'être inscrit sur E-14, 8(1)(c)
equality (an) of exchange: pour compenser la différence de valeurs entre les biens-fonds échangés T-15, 44
estate: pour la tenure T-15, 15; pour le droit de tenure T-15, 19; dans la mesure du droit de tenure P-19, 47(1)
every: en cas de P-17.1, 7
claim, one vote: chaque créance donne droit à un vote A-16, 16(1)
day
after N until N: par jour qui s'écoule entre N et le jour où N A-16, 14(1)
during which the default continues: pour chaque jour que dure le manquement [C-13, 126(2)]

for
evidence: afin d'y trouver la preuve F-14.1, 22
examination: pour examen C-13, 146(5)
(his): aux fins d'examen C-22.1, 4(3)
(the) of inspector [to produce]: mettre à la disposition de l'inspecteur C-13, 112(1)
execution (the)
hereof: pour sa mise à exécution 74-151, form 5
of
purpose (a): visant à réaliser un objet P-5, 1 (carry on business)
exercise (the) of: pour exercer [E-14, 27(1)]
exhibition (public): à des fins d'exposition publique F-14.1, 1(1)(wildlife farm)
expenditures: pour couvrir les dépenses M-22, 189(13)
extension (the) of use to sb: pour permettre à qn d'utiliser C-22.1, 15(f)
failure to: pour défaut de 74-155, form 6
observe, perform or carry out: en cas d'inobservation ou d'inexécution F-6.1, 7(2)
fee
or reward: contre une rétribution F-14.1, 18(1)(b)
[not]: sans être rétribué F-14.1, 15(3)(a)
(a) [area]: zone dont l'accès est payant F-14.1, 1(1)(park)
(a nominal): moyennant paiement d'un droit nominal E-14, 8(1)(b)(iii)
filing: pour dépôt C-12, 49(4)
formation (the) of: en vue de constituer 74-202, form 2
fun (the) of it [just]: histoire de rire B 416, 418
gain: moyennant rémunération M-16, 1(public motor bus)
(his personal): à son propre profit M-22, 90.8(2)(b)
good (the public): pour le bien public F-11, 34(1)(b)
hearing
before: pour audition devant M-10, 7(1)
(the) of
[time and place]: temps et lieu où il entendra E-14, 20(2)
him: à son profit P-19, 59(1); en son nom M-9, 7(1); pour son compte F-1, 1(2)
himself: en ce qui le concerne 74-181, form 5
hire: moyennant rémunération M-16, 1(public motor truck)(a)
[show]: spectacle payant M-22, 11(1)(h)
illegality: pour cause d'illégalité M-21.1, 20(1)(a)
inclusion in: qui sera inclus dans A-17.1, 17(2)
information (his): à titre de renseignement C-12, 23(6)(b)
inspection: aux fins d'examen M-6, 32(1)(c); aux fins de consultation A-15, 8(2); aux fins d'inspection L-1.1, 73(1)
by sb
[to make available]: mettre à la disposition de qn pour qu'il puisse l'examiner E-14, 12(1)
of by-law by the public: pour permettre au public de consulter l'arrêté C-12, 68(3)(a)
(his own): pour l'examiner E-11, 19
(the) of sb: où qn peut les consulter A-16, 8(3)
instance: par exemple S-1, 36(2)
investigation (scientific): dans le but d'effectuer des recherches scientifiques F-14.1, 90(1)(b)

for
keeping (safe): pour les protéger, sous bonne garde S-6, 24(1)
liabilities: concernant les responsabilités T-13, 6; relativement aux engagements C-13, 27
liability
(any) incurred by sb: pour toute chose dont qn a encouru la responsabilité T-13, 6
life: en viager M-1.1, 10(a); à titre viager W-9, 29(a)
or for any greater interest: à titre viager ou en raison d'un droit plus large T-15, 14(1)
(a)
estate: à titre viager T-15, 44
or lives [determinable]: résoluble en fonction de la vie d'une ou de plusieurs personnes P-19, 34
(his) or other limited interest: à titre viager ou pour une durée limitée T-15, 11(1)
(the)
of: pendant la vie de P-19, 1(1)(a)
me: j'ai beau essayer, je n'y évertue en vain B 106; absolument pas, pour rien au monde B 295
or lives of any other persons: pour la vie d'une ou de plusieurs autres personnes P-19, 34
[tenant]: propriétaire viager E-1, 6(a)
liquidation: pour les besoins de la liquidation B-9.1, 149(4)
lives or years: à titre viager ou pour une durée déterminée T-15, 11(1)
maintenance: pour couvrir les frais d'entretien E-11, 29(1), pour subvenir à l'entretien 74-155, form 10
manufacture: pour les transformer F-21, 1(consumer)
matter (any) of form: pour une question de forme L-8, 22
matters (the following): pour les fins suivantes S-6, 13(3)(g)(xv)
money: pour de l'argent B-9.1, 23(5)
(unpaid purchase): en contrepartie du prix d'achat impayé W-9, 34(4)
month (one): pendant un mois [W-10, 5]
months (the N) next preceding: pendant les N mois qui ont précédé A-2, 4(1)(c)
navigation by vessels: pour permettre la navigation de navires F-14.1, 68(b)
non-payment: en cas de non-paiement M-22, 142(c); à défaut de paiement C-13, 96(1)(a)
objects
(benevolent): à des fins de bienfaisance C-22.1, 15(k); à des fins bénévoles C-13, 14(1)(g)
(charitable): à des fins de charité C-22.1, 15(k); à des fins charitables C-13, 14(1)(g)
(the) and purposes
for which: aux fins pour lesquelles C-13, 18(1)
set forth in: dont les objets sont indiqués dans C-13, 147(1); aux fins et pour les objets indiqués dans C-13, 167
obsolences: en raison de stocks désuets F-11, 46

for
occupation
(any purpose or): à une fin et pour une activité F-14.1, 74(2)(d)
(their own): qu'ils occuperont eux-mêmes C-13, 38(1)(b)
offence (a first): dans le cas d'une première infraction F-6.01, 5(1)
opinion (the) of: afin d'obtenir l'avis de D-2, 29(1)
or
against: pour ou contre E-11, 4; en faveur ou à l'encontre de M-22, 133(2)
the same [either]: soit en demande, soit en défense C-33, 31
in
connection with highway: pour une route ou relativement à celle-ci H-5, 10
respect of
act: à l'égard ou en raison d'actes C-13, 95
which: pour lequel P-19, 7 (dividends)
on behalf of: pour le compte ou au nom de M-1.1, 20(3)
ornament: à des fins d'agrément D-9, 1(personal chattels)
payment
of sums: en vue du paiement des sommes M-10, 24
(the) of
costs: en garantie du remboursement des frais M-10, 22(2)
debts: en vue d'acquitter les dettes D-9, 13(c); pour éteindre les dettes 74-150, form 3; en garantie du paiement de la dette A-16, 3(6)
money: prévoyant le paiement d'une somme L-8, 10(1)
performance
(the) of
functions: pour s'acquitter de ses fonctions, E-14, 28(1)
services (necessary): pour des services nécessaires 74-165
(the due) of
duties: en garantie du bon exercice de ses fonctions M-10, 11
period
(a)
exceeding: pendant une période de plus de T-15, 6(1); pendant plus de T-15, 6(4)
not exceeding: pour une période maximale de C-38.1, 24(1)(a)
days (N): pendant N jours au plus M-16, 4(7)
[lease]: bail dont la durée ne dépasse pas L-1.1, 27(1)
[search]: recherche ne remontant pas à plus de 74-193(1)
of: pendant une période de C-2, 10; pour une période de C-13, 155(2)
days (N): N jours durant N-6.2, 14(1)
after: dans les N jours de la date à laquelle C-15, 17(8)
time: pendant un laps de temps C-22.1, 32(2)
year (one): durant un an B-9.1, 201(1)(a)
years (N): durant N années T-13, 9.6(1)(b)
from: pendant les N ans qui suivent M-9, 7

for
period
(a continuous) of N years: pendant N ans sans interruption F-14.1, 1(1)(former resident)
(a longer) than: pour une période supérieure à P-19, 1(2)
(a specified) of time: pour un temps déterminé H-5, 34(1)
(an indefinite): sans limitation de durée E-5, 9(1)
(any): pour une durée quelconque C-38.1, 36(1)(b)
not exceeding: pour une période qui ne peut excéder C-13, 107
of time: pendant une période quelconque H-5, 17(2)
(such) as: pour la durée que H-5, 36(1); pendant la période que E-11, 26(2); durant la période pendant laquelle E-14, 22(4)
[to be]: être de la durée que M-22, 187(3)
(the)
determined by: tout le temps fixé par L-1.1, 33(2)
during which: pendant la période durant laquelle P-19, 45(2)
for which: durant la période pour laquelle E-14, 43(b)
of
absence: pour la durée de l'absence E-5, 3(6)
minority: pendant la minorité P-19, 1(1)(c)
time that: pendant la période où C-22.1, 39(3)
or periods determined: dont la durée est déterminée (Lois féd.)
specified in: pendant la période spécifiée dans E-11, 26(6)
(the full): durant toute la période E-1, 1(2)
periods
(definite) of time: pour des périodes déterminées C-22.1, 33
(12 month): de 12 mois en 12 mois 74-183, form 11
pleasure: pour les loisirs F-14.1, 1(1)(private fish pond)
prepayment: en cas de paiement anticipé E-14, 43(a)(ii)
preservation
as: dans le but de le conserver comme F-14.1, 90(1)(b)
(the) of business: pour protéger les affaires P-4, 25(b)(ii)
price (the): pour sûreté du prix S-1, 37(1)(a); pour le paiement du prix S-1, 40(2)
principal and interest
[due]: dû en capital et intérêts C-33, 29(1)
[owing]: dû en principal et intérêts B-3, 12(2)
profit: à but lucratif M-22, 11(1)(h); dans un but lucratif E-11, 1(business); à des fins lucratives A-14, 4(1)(b)
(the) of: au profit de C-13, 18(2)(h)
project: pour effectuer les travaux M-20, 10(a)(ii)
promotion (the) of purpose: visant à favoriser la réalisation d'un objet P-5, 1(carry on business)
propagation: aux fins de reproduction F-14.1, 88(2)(a)
protection (the) of: pour protéger D-9, 5(d)
public (the general) to: permettant au public de C-38.1, 15(c)
purchase: en vue de l'achat C-13, 38(1)(c)
purpose
only of [to be]: ne viser qu'à C-12, 68(7)
(a)
other than that: à d'autres fins que celles qui F-6, 7
that is not related: servir des fins non reliées B-9.1, 89(5)(b)

for
purpose
(a charitable): pour une oeuvre de charité W-9, 30(1)
(a common): dans un but commun E-11, 50(1)
(a fraudulent): dans un but frauduleux B-3, 12(2)
(a particular): dans un but déterminé F-6.1, 4(5)
(a special): pour une fin spéciale F-11, 1(1)(money paid)
(any): à une fin quelconque A-14, 14(8); pour un objet quelconque I-13, 22(k); à aucune fin T-15, 6(10); nullement E-11, 15
necessary for: à toute fin nécessaire pour P-19, 26(1)
of trade or profit: à des fins commerciales ou lucratives M-9, 23(2)
or object for which: pour tout objet pour lequel C-13, 23(1)
whatever: à quelque fin que ce soit C-13, 74
whatsoever: à quelque fin que ce soit B-9.1, 46(1)
(any improper): dans un but inavouable C-2, 16(1); abusivement 74-183, form 10
[to be]: répondre à un but irrégulier C-13, 33(1)
(any other): à toute autre fin B-9.1, 86(1)
than: à toute fin autre que M-6, 15(9)
(its): pour arriver à ses fins C-13, 152(1)
(no improper): sans aucun motif inavouable C-2, 12(2)(a)(iii)
(such): à cette fin B-9, 7(3); à cet effet C-12, 77(10)(b)
(that): à cette fin E-5, 42(3); à cet effet C-12, 55(2)(d); dans ce but E-11, 52(1)
(the): à cette fin A-16, 31(1); à cet effet D-12, 33(1); pour l'objet visé T-15, 11(2)
aforesaid: aux présentes fins 74-151, form 5
not only of N but also of: non seulement pour N, mais aussi pour D-9, 9
of: en vue de S-1, 30(1); dans le but P-19, 3; aux fins de F-11, 29(2); pour les fins de D-9,38; afin de B-9.1, 164(1); pour S-1, 18(2); chargé de F-6.1, 4(4)(a)
Act: pour l'application de la loi P-15.01, 6
adjustment (the final): dans le règlement définitif de C-22.1, 59(d)
agreement: pour les besoins de l'entente P-15.01, 3(d)
application of: aux fins d'application de C-12, 77(2)(a)
avoiding the making of affidavit: afin de ne pas devoir souscrire l'affidavit E-11, 81
being examined: en vue de son audition P-17.1, 32(2)
business
(its): pour l'exercice de son commerce C-22.1, 15(b)
(partnership): aux fins des affaires de la société P-4, 21(1)
definition: pour l'application de la définition E-14, 1(injurious affection)
examination: afin de les examiner P-15.01, 4(1)
filing: pour les besoins du dépôt C-15, 10
gain [to carry on business]: poursuivre un but lucratif B-9.1, 194(3)
holding examinations: pour la tenue des examens S-4.1, 6(1)
identification: pour identifier C-15, 17(4)(d)
liability (such): aux fins de cette responsabilité C-13, 52(2)

for
purpose
(the)
of
occupation: dans le but de l'occuper [D-13, 4]
or in connection with: visant ou concernant B-9.1, 43(2)(b); aux fins et à l'égard de C-13, 38(1)
plan: pour les besoins du plan F-6.1, 4(4)(g)
registration: pour les besoins de l'enregistrement C-15, 10
revenue: aux fins d'acquisition de revenus [S-4, 1 (scaler)]
section: pour l'application de l'article M-9, 5(2); pour les besoins de l'article D-9, 38; aux fins de l'article C-13, 38(2)
transmission: en vue de les remettre à S-1, 30(1); pour les remettre à S-1, 40(1)(a); pour les faire remettre à S-1, 19, rule 5(2)
only of: pour l'unique fin de R-2.1, 6(m)
specified in: dans le but indiqué à C-22.1, 38(5)
(the express) of: spécialement pour B-9.1, 72(5)
(the mere) of: dans le seul but de C-25, 2(2); simplement pour A-15, 3(1)(b); simplement en vue de B-3, 9(2)
(the sole) of: dans le seul but de A-14, 4(4)
(this): à cette fin F-6.1, 6(2)(f)
purposes
of: afin de P-15.01, 4.1; en vue de C-12, 77(1)(e)
highway right-of-way: pour servir d'emprise de voirie C-12, 48(1)(g)
part (this): pour l'application de la présente partie M-1.1, 17(2)
or objects for which: aux fins pour lesquelles C-13, 43
other than: à d'autres fins que C-38.1, 35(1)
(all): à toutes fins P-5, 8; à toutes fins utiles C-2, 19; à tous égards L-1.1, 60(2)
as if: comme si B-3, 28(1)
for which: pour toutes les fins pour lesquelles E-11, 47(2)
of disposition: à toutes fins de disposition T-15, 47
(all or any of the) or objects: pour la réalisation entière ou partielle des objets C-13, 18(2)
(all other): à toutes autres fins B-9.1, 7(2)
(any of the)
of: pour les besoins de E-11, 46(4); pour l'application de toute disposition de E-14, 20(5); pour atteindre une des fins de C-13, 14(1)(c)
or objects: aux fins et objets C-13, 4(1); pour l'un des objets C-13, 26(1)
(both): à ces deux fins M-9, 30(2)
(business): à des fins commerciales D-9, 1(personal chattels)
(church): affecté aux fins de l'église A-14, 4(1)(a)
(commercial): pour des fins commerciales E-14, 7; à des fins commerciales A-14, 4(1)(f)(i)
(educational)
[to be used]: servir à l'enseignement M-19, 4(1)(b)(iii)
(either of the): aux fins C-13, 22
(election): en vue des élections M-22, 29(1)
(electric light): pour l'éclairage électrique C-13, 19(1)

for
purposes
(highway): pour les besoins d'une route H-5, 28(1)(a); pour les besoins de voirie C-12, 55(5)(b)
[required]: nécessaire à des projets routiers H-5, 11; pour des besoins de route H-5, 12; nécessaire aux besoins de projets routiers H-5, 13(1)
(his own): pour lui-même C-12, 54(5)
(industrial development): pour la réalisation d'opérations de développement industriel C-8.1, 4(1)
(its): pour arriver à ses fins C-13, 152(1)
(manufacturing or mining)
[business carried on]: entreprise manufacturière ou minière P-5, 2(1)
(municipal): à des fins municipales M-22, 89(1)
(planting): destiné à être semé M-9, 33(1)(f)
(promotional): à des fins de promotion S-6, 18(1)(b)(i)
(public): d'utilité publique C-12, 42(3)(b); à des fins d'utilité publique C-12, 77(7)(a)(i)
(residential): à des fins résidentielles A-14, 7
(roadway) connected with: à titre de chaussée reliée à
(scientific): à des fins d'études scientifiques F-14.1, 1(1)(wildlife farm)
(similar): à des fins semblables E-14, 39(2)
(sinking fund): destiné à la caisse d'amortissement E-5, 15(9); pour les besoins du fonds d'amortissement [M-21, 9(1)]
(such): à ces fins E-14, 57(b); à cet effet E-14, 58(2); pour ces besoins C-12, 57(3)(a)
(temporary): à des fins temporaires E-5, 18(1)
(the)
for which: pour la réalisation des objectifs pour lesquels E-14, 24(1); aux fins auxquelles C-24, 2
of: afin de E-14, 57(b)
Act: pour l'application de la loi E-14, 20(3); pour les besoins de la loi F-3, 6; aux fins de la loi C-25, 4
association: pour réaliser les buts de l'association M-22, 159(1)
carrying out: pour l'application de P-15.01, 7
commission: pour la réalisation des objectifs de la commission E-5, 14; pour les besoins de la commission (Lois féd.)
evidence: pour l'administration de la preuve C-5, 24(c)
gathering information: pour information (Lois féd.)
investigation: pour mener l'enquête F-21, 10(2)
measures: dans le cadre des mesures (Lois féd.)
partnership: pour les objets de la société P-4, 21(1); aux fins de la société L-9, 13
parts: pour les besoins des parties L-8, 62
section: pour l'application de l'article F-6.1, 6.5(6); aux fins de l'article B-9.1, 77(6)
security: pour les fins de la sûreté E-14, 42(2)(b)
subsection: pour l'application du paragraphe E-14, 24(2); aux fins de l'application du paragraphe E-5,18(2); aux fins d'application du paragraphe E-14, 56(a)
system: aux fins de l'application du système S-17, 3(2)
transaction: dans le cadre d'opérations B-9.1, 30(2)
trial: aux fins de l'instruction E-11, 19

for
purposes
(the)
or objects
for which: aux fins auxquelles C-13, 18(2)(g)
of conducting: s'il a pour fin ou objet l'exercice de C-13, 4(2)
specified in: pour réaliser les objectifs énoncés à E-5, 15(4)
(the following) only: aux seules fins suivantes C-13, 15(1)
(the same) as: pour les mêmes objets que si F-22, 10
(trading) [business carried on]: entreprise commerciale P-5, 2(1)
(van pool): en vue du transport en commun en wagonnette M-16, 13(1.1)
[solely]: aux seules fins C-13, 15(2)
reason
(any): pour une raison quelconque B-9.1, 97(1)
that: pour toute raison que F-6.1, 6(2)(c.3)
(any other): pour toute autre raison C-2, 9(3); pour tout autre motif C-2, 16(1); pour quelque autre raison L-1.1, 71(c)
(special): pour une raison spéciale Q-4, 1(5)(c)
(the): à cet effet C-22.1, 38(1.1)
only that: pour la seule raison que E-14, 50(3); de ce seul fait M-1.1, 39(2)
that: du fait que M-6.1, 5
(whatever): pour quelque raison que ce soit F-6.1, 6.42(3)
reassessment: pour qu'il fasse une nouvelle évaluation A-14, 35(c)
recovery (the) of: pour recouvrer D-9, 5(d); en vue de recouvrer M-7, 10(3); prévoyant le recouvrement L-8, 10(1)
registration: à des fins d'enregistrement E-11, 60
regulation (the) of: réglementant M-22, 188(5)
relief: en redressement C-33, 4(4)
remainder (the) of term: pour la période non expirée du mandat D-2, 3(9); pour la durée restant à courir du mandat C-22.1, 38(4); pour le reste du mandat, jusqu'à l'expiration du mandat (Lois féd.)
rent: à louer M-22, 111(1)
review
and report: pour examen et rapport (Lois féd.)
by: pour être examiné par A-17.1, 13(4)
reward: rétribué (Lois féd.)
[occupation]: emploi lucratif A-17.1, 3(8)
sake (the) of conformity: à titre de simple formalité T-15, 13(1)
sale: à vendre M-22, 111(1); pour les vendre F-21, 1(consumer); à des fins de vente F-14.1, 1(1)(wildlife farm); à des fins commerciales F-21, 1(producer)
[M is advertised]: la mise en vente de M est annoncée M-9, 15
sb: en faveur de qn M-9, 35(1); pour le compte de qn S-1, 38(2); au nom de qn C-13, 96(1)
securing (the) of: garantissant M-9, 24(2)
securities: en échange de valeurs C-13, 14(1)(m)
seedings: destinés à être semés M-9, 33(1)(f)
selection (the) of: pour choisir 74-176, form 6

for
service (the) of sb: pour aviser qn D-14, 4
services (their): pour services rendus C-8, 7(e)
shares: en échange d'actions C-13, 14(1)(m); s'il vise des actions B-9.1, 131(13)
shortages: en raison de stocks manquants F-11, 46
site (school): devant servir d'emplacement de l'école
space (the) of
days (N) next after: dans les N jours qui suivent T-15, 18(b)
month (one): pendant un mois [T-13, 5]
year (a whole): depuis une année complète W-10, 3(b)
sum (such) as: pour une somme qui C-13, 17(1)
support (the) of: pour fonder P-19, 18
tea (all the) in China: pour tout l'or au monde R 299
term
(a)
ending on: son mandat prend fin le (Lois féd.)
not exceeding
days (N) [imprisonment]: emprisonnement de N jours au plus S-17, 12
months (N) [imprisonment]: emprisonnement d'au plus N mois C-13, 126(2.1)
year (one): pour un terme d'un an au maximum D-9, 13(a)
of
years: pour une durée déterminée M-1.1, 10(a)
(N): pour un mandat de N ans D-2, 3(3)(a); pour une durée de N ans C-38.1, 22(1)
[lease]: bail d'une durée déterminée P-19, 34; bail portant sur un certain nombre d'années [A-14, 6(3)]
(a definite) of years [estate]: droit de location à durée déterminée W-9, 28
(a fixed): à terme fixe M-20, 5(1)(a); pour une période déterminée P-4, 28(1)
(such)
not exceeding: pour une durée d'au plus M-21, 19(1); pour une durée ne dépassant pas C-13, 91
(the) of: pendant la période de C-24, 4(1); pour la durée de 74-151, form 5
years (N) after: pour une durée de N ans à partir de C-13, 35(6)
thing (one) that [it is]: une des raisons pour lesquelles B 25
time
(a): pendant une certaine période A-16, 14(4)
(a fixed): pendant une certaine période P-19, 57; pendant la période fixée P-19, 57(a)
(a limited): pour une période limitée E-5, 23(3); pour une période déterminée E 14, 19(7)
(an undefined): pour une période indéterminée P-4, 33(1)(c)
(such) as
may be necessary to dispose of business: jusqu'à ce que les affaires soient expédiées D-12, 10

for
time
(the)
being: à ce moment-là T-15, 11(2); au moment considéré T-15, 12; à un moment donné E-13, 18; à l'époque considérée P-19, 43(1); pour l'époque envisagée, à cette époque E-13, 8; alors C-13, 38(1)(c)
subsisting [lease]: bail en cours T-15, 11(1)
[administrator]: administrateur temporaire E-11, 63(1)
occupied in attending a board of examiners: pour l'accomplissement de leurs fonctions C-5.1, 5(2)
that is to run [interest]: intérêts restant à courir A-16, 22(4)
trade: à des fins de commerce F-14.1, 1(1)(wildlife farm)
transaction of business: pour effectuer des opérations commerciales L-9, 1
transmission: pour être transmis E-11, 45(2)
trial
[issue before a judge]: affaire qu'un juge doit instruire E-11, 76(2)
trust (any): pour exécuter une fiducie M-22, 159(1)
uncertainty: en raison de son imprécision W-9, 30(1)
undertaking: pour la réalisation d'une entreprise P-4, 33(1)(b)
unexpired portion of terms: jusqu'à l'expiration des mandats C-5.1, 39(2)
unpaid
purchase money: en contrepartie du prise d'achat impayé W-9, 34(4)
stock: pour des actions impayées W-10, 15
use: à des fins d'usage D-9, 1(personal chattels)
as: pour être utilisé comme A-14, 1(real property)(j)
in: servant à C-15, 1(building materials)
on: destiné à être utilisé sur M-6, 4(7)
(her own) [necessary]: nécessaire à ses propres besoins [D-13, 4]
(her separate): pour son propre usage L-8, 56(1)(b); pour son usage personnel T-15, 41
(his own) and benefit: pour son propre usage et profit M-16, 6(2)
(official) only: pour usage officiel seulement C-12, 54(5)
(personal): pour usage personnel C-13, 15(1)(a)
(the) of: à l'usage de P-17.1, 23(2); à l'intention de CIM, p. XVII; destiné à P-15.01, 5(1)(d); pour le compte de D-1, 14; au profit de F-1, 10(1); au bénéfice de M-16, 20(3)
himself: pour son propre usage F-14.1, 1(2)(a)(ii)
(the sole) and purpose [to be]: être utilisé uniquement pour les opérations de C-37.1, 2(1)(l)
value: moyennant contrepartie M-1.1, 19(2); moyennant une contrepartie D-9, 14(1); moyennant contrepartie valable S-1, 44; contre valeur L-1.1, 53(6)
[lender]: prêteur à titre onéreux B-9.1, 43(4)

for
violation of: en cas de violation de F-6.1, 6(2)(g)
want of
goods and chattels: en raison de l'insuffisance des biens personnels 74-182, form 1
prosecution: pour défaut de poursuite B-9.1, 167(2)
purchasers: faute d'acheteurs M-9, 13(5)
seal (a): à défaut d'un sceau C-24, 6(2)
weeks
(N): pendant N semaines A-2, 9(2)
(N consecutive): durant N semaines consécutives T-13, 5
which
fees are payable: donnant lieu à la perception de droits C-22.1, 61
grant is made: qui fait l'objet de la subvention M-19, 13(2)
[purpose]: objet en vue duquel E-14, 6(e); objet pour lequel C-13, 23(1)
[time]: période durant laquelle E-14, 50(2)
while (a): pendant un certain temps BCMCQ fév. 72, 2
whole (the) or any part of: pour tout ou partie de E-14, 50(2)
year
(more than one) from: après une année à partir de C-13, 85
(that): pour l'année en question M-19, 5(1)(a); au titre de cette année A-14, 31(3)
(the next): pour l'exercice suivant C-12, 10(1)
years
(N)
from: pendant N ans à partir de la date de M-9, 6; pendant une période de N ans courant à partir de P-19, 1(1)(b)
[elected]: élu pour N années C-13, 155(1)
(N consecutive): pendant N années consécutives C-13, 35(1)
you: en votre nom 74-162, form 1

forbear (to): s'abstenir de 74-180, form 3

forbid (to): interdire C-22.1, 6(1)(b)
forbidden
by instrument [he is]: l'instrument lui interdit T-15, 5(3)

force
and effect: valeur et effets E-11, 14(2); valeur et effet 74-187, form 2; force et effets 74-154, form 1; force et effet 74-161, form 2
or effect: valeur et effet C-13, 85; effet C-13, 18(2)(j); caractère obligatoire et effets P-19, 54; force ou effet C-13, 58(4)
forces
(Canadian): Forces canadiennes M-9, 5(1)

fording
place: passage à gué C-6, 1(alteration)(b)

forecast: prévision S-6, 18(1)(a)(ii)
forecasted
percentage change in revenues: pourcentage prévu de variation des recettes [M-19, 3.2(1)*]
provincial net revenues: montant prévu des recettes provinciales nettes [M-19, 3.1(2)]; recettes provinciales nettes prévues [M-19, 3.2(2)*]

forecastle: gaillard d'avant B 385

foreclosure: saisie hypothécaire L-8, 47; forclusion T-13, 2

foregoing
powers: pouvoirs mentionnés ci-dessus P-19, 44(2)
provisions: dispositions précédentes S-1, 9(2); dispositions qui précèdent C-33, 4(7)
words of: mots employés précédemment dans E-11, 38
(the): ce qui précède S-6, 13(3)(f)(xxii); les dispositions qui précèdent P-17.1, 66(4)

foreign
corporation: corporation étrangère E-11, 57
country: pays étranger C-9, 9(1)
investment income: revenus de placements à l'étranger I-2, 4(1)
state: Etat étranger E-11, 71
vehicle: véhicule étranger M-17, 1*

foresee (to)
expenditures: prévoir des dépenses F-11, 34(1)(b)

foreseeable
future: proche avenir C-12, 42(3)(j)(i)

foreshore: avant-grève

forest
industries: industries forestières F-21, 1*
land: terrain boisé F-21, 1(private woodlot); terre forestière F-20, 1*
lands: terres à bois C-38.1, 3(2)

forest
management agreement: entente d'aménagement forestier C-38.1, 1"
operations: exploitation des forêts F-21, 12(1)
products: produits forestiers F-21
Commission: Commission des produits forestiers F-21, 3(1)
loans: emprunts sur les produits forestiers F-22
protection: protection de la forêt C-38.1, 29(4)(b)(iii)
recreation: loisirs en forêt C-38.1, 3(1)(d)
road: chemin de forêt C-38.1, 1"
service officer: agent du service forestier C-38.1, 1"
trees: arbres forestiers F-21, 1(primary forest products)

forever: définitivement E-14, 47(1); pour toujours 74-182, form 1; à perpétuité C-1, 19

forfeit
(to be): être confisqué S-6, 11(1)
forfeit (to)
and pay: être tenu de payer F-11, 54(1); payer comme amende C-13, 107
charter (its): être dépossédé de sa charte W-10, 3(b)
estate to: confisquer un bien au profit de T-13, 2
interest: déchéance de l'intérêt C-38.1, 67(8)
lease: déchéance du bail 74-183, form 12
licence: retrait du permis, retirer le permis T-13, 9(4)
mining areas: frapper de déchéance les terrains miniers 74-183, form 14
privilege: perdre le privilège F-14.1, 85(2)(a)
rights: perdre les droits F-14.1, 67(a)
forfeited
charter: charte frappée de déchéance B-9.1, 136(2)
land: bien-fonds déchu C-37.1, 3
shares: actions confisquées C-13, 72(1); actions frappées de déchéance [C-13, 126(1)(m)]
stock: actions confisquées C-13, 96(1)(a)
to: déchéance au profit de C-38.1, 67(8)
[to be]: être confisqué au profit de F-14.1, 28; la confiscation s'opère au profit de (loin fed.)

forfeiture: déchéance de droits M-1.1, 21(1)(b)
of
charter: déchéance de la charte C-13, 35(3)
condition: déchéance d'une condition L-8, 35
contribution by nb: déchoir qn de la contribution F-5.1, 3(3)(a)(viii)
deposits: confiscation des dépôts F-6.1, 6.4(11)
estate: déchéance du droit P-19, 9
land: déchéance de bien-fonds C-37.1, 3
lease: déchéance du bail M-6, 12(2)
licence: confiscation du permis 74-183, form 4
security: confiscation du cautionnement D-2, 16(3)

forfeiture
of
shares: déchéance de titres C-13, 17(1); confiscation d'actions C-13, 72(3)
stock: confiscation des actions C-13, 96(1)(a)
to sb: confiscation au profit de qn C-38.1, 67(8)

forged
disposition: disposition falsifiée L-1.1, 73(2)

forget (to)
all about those mistakes: passer l'éponge sur toutes ces erreurs B 416, 418

forgivable
loans: prêts avec exonération de remboursement F-15.1, 1 (financial assistance)(d)

form
and manner: modalités C-22.1, 28(4)
of application for: mode de présentation des demandes de C-8.1, 12(e)
for
giving notice of appeal to: formule d'avis d'appel à A-14, 25(4)
in which: forme en laquelle E-14, 8(2)(f)
of
bond: cautionnement 74-151, form 1
certificate: formule du certificat C-15, 17(16)
contract: forme du contrat S-16, 4(1)
debentures: modèle des débentures
decrees: modèle des jugements D-12, 14(4)
document: modèle du document F-6, 6(c)
guarantee: forme d'une garantie N-6.2, 10(3)
license: formule du permis S-4.1, 7(2)
name [French]: appellation française du nom I-13, 14
oath: formule de serment W-10, 13(2)
pleading: forme de plaidoirie écrite [E-14, 32(1)(c)]
proceedings: procédure C-13, 135(1)
record: modalité d'enregistrement C-13, 135(1)
shorthand writing: système de sténographie E-11, 25(1)(a)
substituted service: mode de signification substitutive C-15, 17(11)
transportation: moyens de transport M-7, 1
words: forme des mots I-13, 37(a)
writs: modèle des brefs D-12, 27(2)

forms
for: formules à utiliser pour S-17, 16(d); formulaires requis pour F-5.1, 3(3)(k)

forms
of
accounts and records: formes des comptes et registres M-16, 17(1)(c)
agreement: formes d'accords F-6.1, 6(5)(a)(iv)
certificates: modèles des certificats B-9.1, 62(1)(b)
proceedings and records: formalités de procédure et d'enregistrement C-13, 135(1)(b)
terms and conditions: conditions et modalités C-13, 162(1)
form (to)
assets: composer l'actif P-17.1, 21
association: constituer une association C-22.1, 5(1); créer une association C-22.1, 29(4)
corporation: constituer la corporation B-9.1, 155(2)(c)
debt: constituer une dette [B-10.1, 5(1)]
judgment (a reasoned) thereon: se former un jugement éclairé sur ces questions B-9.1, 87(5)(a)
part
of: faire partie de P-22, 21; constituer une partie de S-6, 13(7); faire partie intégrante de C-12, 23(3); entrer dans E-5, 10(1); constituer un élément de C-13, 67(4)
public record [not]: exclus des archives publiques M-1.1, 13
revenue: être intégré dans les revenus L-6, 10(2)
out of parcel: faire partie d'une parcelle C-12, 47(5)(b)(i)
subject (the) of: être soumis à S-1, 6(1)
forming
association [letters]: lettres portant constitution d'une association C-22.1, 5(2)
part of share: inclus dan la part M-1.1, 10(d)
formed
(to be): se former L-9.1, 3(1); être formé L-9.1, 2(1)

formal
account: compte rendu officiel L-9.1, 14(b)
designation: appellation officielle I-13, 38(United Kingdom)
part: partie formelle E-11, 20(2)
proof: preuve formelle E-2, 20(2)(b)
requisites: prescriptionn de forme auxquelles ils doivent satisfaire C-9, 14
return [to make a]: rapporter officiellement le montant C-33, 26(1)

formality: formalité W-9, 5(1)

format
for submission: modèle de demande
of
returns: format des rapports B-9.1, 185(1)(d)
statements: format des rapports C-13, 173(a.1)

formation
of
company: constitution de la compagnie S-6, 13(3)(g)(xxiii); formation de la compagnie C-13, 14(1)(p)
corporation: constitution d'une corporation B-9.1, 63(1)(e)(i)

former
Act: ancienne loi C-22.1, 5(2)(d); loi antérieure A-5.1, 11(1)
auditor: ancien vérificateur B-9.1, 109(4)
auditors: vérificateurs précédents B-9.1, 111(1)
authority: ex-autorité C-8.1, 15(1); ex-autorité responsable C-8.1, 15(10)*
company: ancienne compagnie C-13, 23(2)
employees: anciens employés M-22, 162(4)(c)
kingdom: royaume antérieur E-11, 70(2)
lease: précédente concession à bail C-38.1, 22(3)
letters: anciennes lettres C-13, 32
or continuing trustee: ancien fiduciaire ou fiduciaire demeurant en fonction T-15, 29(2)
resident: ex-résident F-14.1, 1(1)*
spouse: ex-conjoint M-1.1, 42(1)
statement: déclaration antérieure B-3, 12(5)
trial: procès antérieur E-11, 33
(the): le premier B-10.2, 2(4)

formerly: auparavant E-1, 4(2); anciennement C-13, 38(2)(b); née

formula: formule B-9.1, 33(1)
budgeting: formule de budgétisation, formule de répartition des ressources, budget-programme, budgétisation par programmes
payments: paiements formulaires Keith Spicer, 6e rapport, p. 11
formulae
for determining: formules pour déterminer H-5, 49(2)

formulate (to)
agreement: élaborer une convention F-15.01, 68(4)
rules: énoncer des règles B-7.1, 29(f.5)
statements: présentation des états M-22, 192(1)(e)

formulation
of programmes and projects: élaboration de programmes et projets A-5.1, 5(e)

forthcoming: prochain 74-167, form 49
to [not]: non-production à C-22.1, 58

forthwith: aussitôt A-2, 2; aussitôt après (Lois féd.); sans délai C-33, 29(1)(a); immédiatement C-33, 4(1); sur-le-champ D-12, 24; dans les meilleurs délais B-9.1, 11(1)
after: immédiatement après B-9.1, 77(3); dès que B-9.1, 77(4)
receipt by him: dès qu'il l'a reçu C-5.1, 36(3)
receiving: dès réception de B-9.1, 133(8)(c)(iii)

forward
forwards: drogues (dexédrine, benzédrine, méthédrine) qui stimulent l'activité mentale tout en la déviant et qui augmentent les sensations B 218; pilules de drogues excitantes, maboulettes, stimulants B 220
forward (to)
to: faire parvenir à E-14, 10(5); envoyer à M-22, 35(1); adresser à C-13, 157(2); transmettre à C-22.1, 43(11)

fossil: fossile A 14, 1(real property)(h)

found (to)
founded
on: fondé sur T-15, 34
nuisance [action]: action pour nuisance C-38.1, 76
upon [to be]: être fondé sur L-8, 56(1); se fonder sur M-9, 16; être basé sur B-9.1, 76(3)
(upon which distress is): qui a justifié la saisie 74-196, form 19

foundation: fondations C-12, 40(2)(b)

foundry: fonderie C-37.1, 2(1)(l)

four-flusher: faux ami, faux frère, bluffeur B 212

fourth estate: le quatrième état, la presse, les journalistes B 174

fowl: volailles M-9, 33(1)(d)

fox: renard F-14.1, 33(2)(a); femme d'une grande beauté B 206

fraction
of $1,000: partie de 1 000 $ 74-190(1)
fractions
of shares: fractions d'actions B-9.1, 36(1)

fractional
share: fraction d'act[illegible] 9.1, 47(5)
shares: fractions d'a[illegible] B-9.1, 32(1)(b)

fragmentation bomb: bombe à fragmentation B 191

frailty, thy name is woman: fragilité, ton nom est femme B 319

frame (to)
sb for numerous scandals: lâchement calomnier qn

franchise: concession H-5, 45(3); franchise C-22.1, 42(8); privilèges G-2.1, 6(1)

fraternal
club: club philanthropique, club de camaraderie
society: société de secours mutuels I-12, 1°

fraud: fraude S-6, 1°
by sb: fraude commise par qn L-1.1, 61(1)
in affairs: fraude commise dans la conduite des affaires [L-9, 16]
of sb: fraude des droits de qn A-16, 20(1)
on firm: fraude commise contre la firme P-4, 17
prevention: protection contre les fraudes S-6, 13(10)

fraudulent
acts: actes frauduleux W-10, 3(e)
breach of trust: abus de confiance L-8, 56(1)
misrepresentation: déclaration volontairement fausse L-8, 6
preferences: préférences frauduleuses A-16, 23
prospectus: prospectus frauduleux C-13, 54(2)
purpose: but frauduleux C-15, 7(2)
sale: vente frauduleuse B-9, 9(1)

fraudulently: frauduleusement A-2, 6

freak (to)
out: avoir le démon noir, avoir des hallucinations, avoir des sensations très désagréables, être mal en train, ne pas être dans son assiette, être furieux B 218-219
freaked
(to be): être furieux, être en rogne B 210

free
access: libre accès A-14, 8(1)
admission: entrée libre
from
charge: libre de charges S-1, 13(c)
curtesy: libre de curtesy D-9, 16(1)
defect: exempt de vice S-1, 12(2)(c)
disability: pleinement capable Q-4, 32
dower: libre de douaire D-9, 16(1)
mortgage: non grevé d'hypothèques 74-170, form 1
right: franc du droit D-9, 16(1)
of charge: gratuitement C-22.1, 21(3)
passage: libre passage C-38.1, 17(1)
free (to)
flow of flood waters: permettre le débordement d'eaux en crue C-12, 41.2(4)
property: libérer des biens C-13, 83(5)
freed
and discharged
from: libre et franc de D-9, 14(1); libre de L-1.1, 53(6); franc et quitte de C-1, 24(6)
operation thereof [to be]: être libéré de son effet C-13, 83(5)
[to be]: être libéré et dégrevé C-13, 83(3)
of: franc et quitte de R-2, 14(3)

free-flowing
(to be): s'écouler C-6, 1(solid waste)

freehold: tenure libre P-19, 10(2)
estate in: droit de tenure libre sur W-9, 36(1)(a)
estates: biens de tenure libre W-9, 23
interest: droit de tenure libre P-19, 61(1); droits en tenure libre E-14, 24(5)(a)
in land: droit de tenure libre d'un bien-fonds P-19, 61(1)
land: bien-fonds en tenure libre P-19, 23(1)
lands: tenures libres C-38.1, 1"
of
highways: freehold des routes H-5, 32(1); libre propriété foncière d'une route H-5, 40
one-half the width of that portion: tenure libre sur la moitié de sa largeur C-38.1, 83(3)(b)
property: biens de tenure libre W-9, 34(1)
tenements and hereditaments: tènements et héritage en tenure libre S-12.2, 1(land)
timberland: terre boisée de tenure libre A-14, 16(2)

freeholder: propriétaire foncier S-8, 10

freely: librement C-38.1, 15(c)

freeze (to)
during exam: sécher dans un examen (avoir un moment de panique)
frozen
fish: poisson congelé

freight: marchandises M-16, 1(public motor bus)

French
citizen: citoyen français B 397

frequently: fréquemment M-16, 1(motor vehicle)(b)

fresh
hide: peau fraiche F-14.1, 1(1)(green hide)
securities [to issue]: émettre d'autres valeurs E-5, 15(6)

friend: ami A-8, 2
friends (a man is known by his): dis-moi qui tu hantes et je te dirai qui tu es B 308

friendly
societies: sociétés de secours mutuel C-13, 4(1)

frigidity: frigidité D-12, 38

fringe benefits: avantages sociaux MSQ Agreement 25

frivolous: frivole C-33, 29(1)(c)

frizzen
of firearm: batterie d'arme à feu F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(c)

from
accident: par hasard P-5, 17(1)(c)
among: parmi D-2, 3(5); choisis parmi F-20, 19(1)
membership (its): en son sein C 12, 8(1)(a); parmi ses membres C-12, 14(a)
or outside its membership: choisi parmi ses membres ou en dehors de ceux-ci C-12, 8(1)(b); en son sein ou en dehors de ses membres C-12, 8(2)(b)

from
and after: à partir de M-16, 4(8); après P-19, 52
cause
(any): pour une raison quelconque E-13,3
(any other): pour une autre raison P-5, 17(1)(c); pour toute autre raison P-19, 38.1(1)
commencement (the) of: depuis la création de [C-13, 126(1)(i)]
court: émanant de la cour C-33, 3
date (the)
damages were incurred: à compter de la survenance du préjudice E-14, 50(1)(b)
of: à compter de la date de D-9, 8(1); à partir de la date de W-10, 27; à partir du jour de 74-151, form 5
failure: à partir de la date depuis laquelle s'est produite l'omission F-11, 53(2)
until (N) the date of: pour la période comprise entre la date de N et celle de B-9.1, 133(16)(c); pour la période entre la date de N et celle de B 9.1, 131(23)
day
to day: de jour en jour P-19, 4
(the) on which: à compter du jour où E-11, 26(1)
door to door: de porte en porte M-22, 91.1(2)
each person: par personne 74-176, form 7
evidence (the): en se basant sur les dépositions E-11, 33
expiration (the) of: du jour où expire E-14, 37(3)
inability: pour cause d'incapacité E-11, 33
inadvertence: par inadvertance P-5, 17(1)(c)
meridian: à partir du méridien S-17, schedule A
notes (the): en se basant sur les notes E-11, 33
notice (the): depuis la publication de l'avis A-2, 10(3)
number
(its) [to elect]: choisir parmi ses membres C-13, 88
(their) [to appoint]: nommer parmi eux B-9.1, 73(1)
(their own) [to elect]: élire en son sein C-13, 145; élire parmi eux C-13, 157(1)
or under sb: qui sont des ayants droit de qn C-25, 2(1)
out of or on account of [to realize]: réaliser par B-9, 9(2)
place
to place: d'un endroit à un autre M-22, 168(1)
(the): au lieu d'expédition E-11, 44
pressure of work: en raison d'une surcharge de travail C-5.1, 17(1)(a)
proceeds (the): sur les produits P-19, 48(2)
records (the): d'après les documents P-28, 13(6)
sb: émanant de qn B-9, 5(1)(b)
sickness: pour cause de maladie E-11, 33
sources (other): par d'autres moyens S-6, 13(3)(g)(xiv)
time
immemorial: de temps immémorial E-1, 1(1)

from
time
to time: à l'occasion E-12, 1; occasionnellement M-21, 19(1); de temps à autre T-15, 11(1); de temps en temps W-10, 28; quand il y a lieu C-33, 27(2); lorsqu'il y a lieu [E-14, 27(1)]; chaque fois qu'il y a lieu C-33, 9(5); en tant que de besoin C-22.1, 60(1)(c); à toute époque donnée E-13, 8; à quelque moment que ce soit C-13, 71(2); alors P-17.1, 65(12); ultérieurement C-22.1, 13(3); périodiquement I-12, 3(2)
as required: au fur et à mesure des besoins (Lois fréd.)
[his personal representatives]: ses représentants personnels successifs E-13, 18
(that): de ce jour C-13, 97
only: à partir de ce moment seulement C-13, 162(2)
(the): dès l'instant où S-1, 24(4); à compter du moment de C-25, 2(3)
of: à compter de A-2, 13; à compter du moment de C-25, 2(3); à partir de la date de [P-19, 65(5)]; à dater de M-9, 23(3)
registration: dès l'instant où l'enregistrement a lieu S-1, 24(4)
when
the same are due: à compter de leur échéance L-6, 9(1)
until (N): entre le moment où N et celui où S-1, 42(1)
which
premises can be readily identified: permettant une identification facile des propriétés P-19, 45(3)
[date]: date à partir de laquelle C-13, 35(5)
whom
it was acquired or seized [person]: personne auprès de laquelle l'acquisition ou la saisie a été effectuée C-38.1, 64(7)
within
Civil Service: parmi des personnes qui en sont déjà membres C-5.1, 4(a)
[appointed]: choisis au sein de la Fonction publique C-8.1, 6(1); qui émanent de la Fonction publique C-8.1, 6(7)
[none of whom shall be appointed]: tous choisis en dehors de la Fonction publique C-8.1, 10(1)
year to year: d'année en année A-7, 5(e)
or other period [tenant]: locataire à l'année ou pour une autre période L-8, 42
(N days): dans les N jours à partir de C-12, 86(3)(a); les N jours depuis A-2, 10(3); délai de N jours courant à compter de A-16, 9(1)
(N months): délai de N mois courant à partir de B-9, 11; délai de N mois après A-16, 29

from
(N years): période de N ans courant à partir de P-19, 1(1)(b); période de N ans ayant comme point de départ C-9, 3(1); période de N ans calculée à partir de C-9, 9(2); délai de N ans courant à partir de A-15, 6(1); délai de N ans courant à compter de C-15, 7(1)

front
half: moitié avant
line: limite de façade
of ballot paper: recto du bulletin de vote 74 167, form 35
portion of lot: avant d'un lot
front (to)
on street: donner sur une rue C-12, 48(1)(a)
fronting
feet (N) and extending back N feet therefrom: ayant une façade de N pieds et une profondeur de N pieds
on street: en bordure de la rue P-28, schedule A

frontage: façade M-22, 118*
assessment: imposition sur la façade M-22, 122(1)
of lot: façade du lot M-22, 130(5)

frontlash: réaction des libéraux contre les conservateurs B 229

fruit: fruits F-5.1, 1(farm product)
growing: culture des fruits F-6.1, 1(farming)
products: produits à base de fruits F-5.1, 1(farm product)
fruits: fruits M-22, 168(3)(a)

fruit-bowling: avaler un mélange de pilules de drogues (comme des fruits qu'on prendrait au hasard dans une coupe) B 219

frustrate (to)
frustrating: décevant, irritant, agaçant, contrariant B 33
frustrated
in having to renew [to be]: être las de renouveler BCMCQ fév. 72, 9
lease: bail inexécutable E-14, 49(2)

fuddy-duddy: vieux réactionnaire B 153

fuel: conbustibles M-9, 33(1)(c); mazout M 22, 109(1)(h)
oil: mazout D-4.2, 4(3)(k)
wood: bois de chauffage C-38.1, 57

fulfill (to)
condition: réalisation d'une condition S-1, 2(3); accomplir une condition S-1, 12(4); remplir une condition S-1, 36(1)(b)
conditions: réaliser les conditions S-1, 2(4); remplir les conditions S-1, 20(1); se conformer aux conditions 74-155, form 5; exécuter les conditions 74-155, form 6
duties: s'acquitter des devoirs C-5.1, 22
order: exécution de l'ordonnance 74-155, form 5
requirements of guarantee: respect des conditions de la garantie E-5, 16(1)
responsibilities: s'acquitter de ses attributions C-5.1, 31(b)
terms of an agreement under which: exécuter un contrat aux termes duquel B-9.1, 32(1)(c)

fulfilment
of
condition: réaliser la condition S-1, 12(5)
contract: exécution d'un contrat C-13, 14(1)(q)
responsibilities: satisfaction des responsabilités M 1.1, 2; exécution de ses fonctions A-17.1, 12(1)

full
account: compte complet P-17.1, 59
amount: montant total E-5, 14; la totalité de la somme P-17.1, 57(4); l'intégralité du montant [A-14, 18(2)(c)]; montant intégral [A-14, 19(3)(c)]; montant complet B-10.2, 2(4)(a)
and free right and liberty: plein et libre droit et loisir
board: tous les membres du conseil C-13, 92
compensation: indemniser intégralement E-14, 37(1)(a)
complete and detailed: complet et détaillé A 14, 25(3)
copy of text: exemplaire du texte intégral B-9.1, 47(10)(b)
correct and true: d'une manière exacte, complète et fidèle 74-189, form 13
description: description complète B-3, 5
discharge: libération pleine et entière 74-181, form 7
effect: plein effet L-8, 10(2)
enjoyment: pleine jouissance C-12, 78(2)(c)
and exercice of: jouissance et exploitation totale E-5, 22(1)(c)(iii)
explanation: explications complètes A-17.1, 8(3)(c)
and justification: explication et justification circonstanciée M-19, 9(1)
infomation: renseignements complets P-4, 29
municipal tax: totalité de l'impôt municipal M-19, 4(1)(b)
name: nom et prénom P-5, 3(2)
notice: avis complet D-2, 23(2)
number of members: nombre total de membres M-22, 1(quorum)

full
of wise saws and modern instances: plein de sages dictons et de banales sentences B 319
opportunity: pleine possibilité C-12, 90(2)
particulars: tous les détails C-2, 18(1)
period: toute la période E-1, 1(2)
power: plein pouvoir I-13, 28
right: plein droit P-21, 6.3(2)
satisfaction
of: répondre pleinement à M-21, 10(3)
release and discharge of: acquittement, libération et décharge en entier de M-16, 21(2)
share: action entière B-9.1, 47(12)
tribunal: tribunal en séance plénière [A-14, 31(9)]
value: valeur totale T-15, 5(1); valeur intégrale C 22.1, 26(3)
year: année entière R-2, 5(3)

full-time: à temps plein M-22, 85(1); à plein temps C-5.1, 29(1); à temps complet [E-14, 26(5)]

fuller
evidence: complément de preuve T-15, 32

fullest
extent: étendue intégrale C-38.1, 1(forest road); toute l'étendue C-38.1, 1(logging road)

fully
adjusted municipal grant base: base de subvention municipale entièrement ajustée M-19, 1*
and
completely: pleinement et complètement C-13, 19(2); entièrement et complètement D-9, 8(1); intégralement P-19, 46(2)
correctly: d'une manière complète et exacte 74-189, form 13(1)
effectually: pleinement et efficacement C-13, 182(1); complètement et efficacement A-16, 21
fairly: d'une manière complète et juste Q-4, 2(4)
or partly: entièrement ou partiellement C-13, 14(1)(t)
paid
mortgage: hypothèque intégralement payée E-14, 42(4)(a)
share: action entièrement payée B-9.1, 23(5)
shares: actions entièrement libérées B-9.1, 42(1); actions intégralement libérées C-13, 38(1)(c)
up
shares: actions entièrement libérées C-13, 80(1)
stock: actions libérées C-13, 17(2)
registered dividends: dividendes pleinement nominatifs
set out: énoncé intégralement C-31, 58(2)

fumble (to)
and bumble: patauger dans le gâchis, se débattre dans l'erreur et la confusion B 99

function
of
Commission to [it is the]: il lui incombe de H-11, 12
council to [it is the]: le conseil a pour mission de (Lois féd.)
functions
and duties: fonctions et charges E-14, 30(1)(d); fonctions et attributions B-10, 2

functionary: fonctionnaire E-11, 16

fund: fonds, caisse E-14, 26(5.6)
belonging to sb: sommes qui appartiennent à qn C-33, 21
reserve: fonds de réserve M-22, 90(6)
funds
and property: fonds et biens C-13, 158(1)
of
association: fonds de l'association C-22.1, 59(c)
candidate: caisse d'un candidat C-5.1, 27(2)
government: fonds d'un gouvernement C-25, 1(chattels)
political party: caisse d'un parti politique C-5.1, 27(2)
testator: fonds du testateur W 9, 20(3)
received: sommes reçues P-5.1, 3(5)(c)
funding
of plan: financement du régime F-5.1, 3(3)(a)(v)
funded
debt: dette consolidée P-22, 1(1)*

fundamental
changes: modifications de structure B-9.1, part XI

funeral
expenses: frais funéraires D-9, 6; frais de funérailles 74-155, form 9
(it's not my): cela ne me regarde pas, ce ne sont pas de mes oignons B 153

fun filled: follement drôle

fun-loving: bon vivant, joyeux

funniest
man: amuseur, musicien désopilant CNA

fur
bearing animal: animal à fourrure F-14.1, 1(1)"
harvester's licence: permis de prise d'animaux à fourrure F-14.1, 91(1)(d)
trader: commerçant de fourrures F 14.1, 51(2)(a)
licence: licence de commerçant de fourrures F-14.1, 118(1)(x)

furnace
pipes: tuyaux des chaudières M-22, 109(1)(i)

furnish (to)
advice: donner un avis M 7, 4
copies: distributions d'exemplaires F-6.1, 3(5)(b)(i)
of: fournir copie de [E-14, 34(1)(c)]
evidence: fournir la preuve B 9.1, 49(2)
facts: donner des renseignements E 11, 50(2)
information: fournir les renseignements M-7, 5(b); communiquer les renseignements D-2, 4(1)(o)
material: fourniture des matériaux M-6, 1(owner)
particulars: fournir les détails A-16, 22(1); fournir des renseignements C-15, 14(1)
proof of
financial responsibility: justifier de sa solvabilité F 6 1, 3(1)(f); justifier d'une responsabilité financière D-2, 16(1)
reasons: fournir les motifs A-16, 22(10)
for: avoir des raisons de C-22.1, 46(1)
sb with
amendment: notifier à qn la modification A-14, 22
certificate: pourvoir qn d'un certificat F-6.1, 6.1(2)
copy: remettre une copie à qn C-25, 9(3)
information: fournir à qn les renseignements C-22.1, 60(1)(e); donner des renseignements à qn C-2, 15(2)
security: fournir une garantie M-16, 4(6); constitution d'une garantie P-17.1, 60(1)
service: assurer un service M-16, 7(3)
services: dispenser des services M-7, 2(a)(iv); dispensation de services P-15.01, 2(a); fourniture de services M-7, 2(a)(ii); prestation de services H-3, 3(b)
statement to sb: fournir un relevé à qn B 9, 4(1); donner un relevé à qn C-15, 4(2)
furnishings: ameublement
(office): meubles de bureau I-12, 79(8)

furnished
information: renseignements obtenus E-11, 50(1)
with
[to be]: recevoir P-19, 33

furniture: meubles M-9, 33(1)(a)

further: en outre W-9, 34(2); également C-22.1, 42(1); de plus 74-155, form 4
advance: nouvelle avance F-1, 1(1)(pledge)
amount: nouvelle somme C-33, 4(7)
agreements: d'autres ententes E-1.2, 5
application: nouvelle demande S-6, 12(4)
approval: approbation supplémentaire B-9.1, 113(2); nouvelle approbation B-9.1, 127(5)
assign [to]: faire une nouvelle cession 74-152, form 2
better and more perfectly and absolutely transfer [to]: parfaire le transfert L-1.1, 54(2)
continue partnership [to]: prolonger de nouveau l'existence de la société [L-9, 8(2)]
conversion: nouvelle appropriation L-8, 61(1)
damages: préjudice additionnel S-1, 50(4)
dealt with [to be]: être ultérieurement traité 74-196, form 3
deduction: déduction ultérieure M-6, 18
destination: nouveau lieu de destination S-1, 42(3)
evidence: preuve supplémentaire Q-4, 6
thereon: nouveaux témoignages D-12, 31
executed [to be]: être exécuté davantage M-9, 34(2)
extended: prolongé davantage L-1.1, 43(6)
fine: amende supplémentaire M-22, 109(2.3)
from centre than [to be]: être distant de la ligne centrale de plus de H-5, 65(2)
information: renseignements supplémentaires S-6, 9(3); renseignements additionnels B-9.1, 100(1)(c); autres renseignements C-12, 49(2)(n)
investigation: enquête supplémentaire L-1.1, 83(p); examen plus approfondit P-21, 6.2(4)(b)
lifetime: le reste de la vie
material: autres documents C-5.1, 11; document supplémentaire S-6, 9(3)
notice: avis supplémentaire W-10, 7(2); un autre avis T-15, 32
offence: nouvelle infraction (Lois féd.)
or
other
objects: objets nouveaux ou autres C-13, 43(a)
share: autre part P-4, 43(2)
otherwise: dans une mesure plus large ou dans une autre mesure T-15, 29(2)
as the same: autres que ceux que P-19, 22(4)
order: nouvel ordre M-16, 4(8); nouvelle ordonnance P-19, 38.1(3); ordonnance complémentaire B-9.1, 200(4)
[such]: toute autre ordonnance R-11, 32

further
orders: arrêtés ultérieurs D-2, 5(3)
part: partie supplémentaire E-13, 11(1)
particulars: d'autres détails S-17, 4(2)
partnership: prolongation de la société [L-9, 8(3)]
penalty: amendes additionnelles H-5, 36(5.1)
period: délai supplémentaire B-9.1, 131(15); délai plus long C-13, 150(1); période plus longue C-12, 40(2)(a)
of N years: une autre période de N ans M-9, 6
periods not exceeding: prolongations de délai d'au plus E-14, 19(12)
proceedings: procédures ultérieures M-6, 31(3); autres procédures; F-15.01, 86(4); suite des procédures E-7.2, 68(3)(c)
may be as follows: la procédure se déroule ultérieurement comme suit C-33, 29(1)
proof: autre preuve E-11, 85(1)
representations: de nouvelles observations C-2, 21(3)
right: d'autres droits F-1, 7
seizure: nouvelle saisie C-33, 9(5)
statement: nouvelle déclaration B-3, 12(4)
sum: somme additionnelle 74-162, form 1; autre somme 74-164, form 5
time: délai supplémentaire A-2, 9(3); délai additionnel L-8, 63(1); délai plus grand C-20, 35
to: comme suite à
use: nouvel usage C-12, 40(2)(a)
further (to)
purposes (its): réaliser son objet A-7.1, 3(2)

futter (to)
in a dove-cote: provoquer de l'émoi dans le pigeonnier, du trémoussement dans le colombier B 180

future: avenir S-6, 1(fraud)(b)
applications: demandes ultérieures F-14.1, 97(2)(b)
claims: créances futures B-9.1, 143(3)(c)
costs: dépens ultérieurs W-10, 14(1)
dividends: dividendes à venir C-13, 80(1)
goods: objets futurs S-1, 1(1)"
interest: droit futur P-19, 15
purchase: achat futur C-22.1, 15(r)
shock: choc du futur, débousselage dû à l'accélération de l'histoire B 285
street: rue future C-12, 52(3)(g)
time: date ultérieure S-1, 2(3); date future B-3, 2(5)
transactions: opérations futures P-4, 19

futurist: penseur chargé d'arrêter des programmes d'avenir et de prévoir des solutions, penseur s'occupant de la prospective B 289

fuzz: agent de police, flic B 153, 227

gadget: truc, machin B 153

gain
gains: bénéfices C-22.1, 37(1)
gain (to)
advantage of: tirer avantage de A-16, 7
gained
(access will be): l'accès se fait C-12, 42(3)(d)

gall: effronterie, culot, toupet B 153

gallinaceous
bird: oiseau gallinacé F-14.1, 1(1)*
game bird: gibier gallinacé F-14.1, 37(1)

gallup: sondage d'opinion B 404

galore
dancer: danseuse à gogo

games
room: salle de jeux

garage: garage M-17, 1*

garbage: déchets C-38.1, 71; ordures F-20, 16(1)
and refuse collection and disposal: collecte et évacuation des ordures M-22, schedule I(c)
service: service de collecte des ordures M-22, 27.1(1)
disposal: évacuation des ordures ménagères C-12, 23(5)(a)(vi)(C)

garden: jardin M-22, 168(3)(a)
effects: instruments de jardinage D-9, 1(personal chattels)

garment
garments: vêtements F-14.1, 118(1)(u)

garnish (to)
garnished
(money): sommes saisies-arrêtées C-33, 35(4)

garnishee: tiers saisi C-33, 35(5)
proceedings: procédures de saisie-arrêt C-33, 35(3); saisie-arrêt C-33, 35(4)

garnishment
proceedings: saisie-arrêt B-9, 4(6)
garnishments: saisies-arrêts M-6, 9(1)(a)

gas: gaz P-19, 26(1)
company: compagnie de gaz H-5, 45(1)
holding, storage, transportation, transmission or distribution system: réseau de retenue, de stockage, de transport, d'acheminement ou de distribution de gaz A-14, 1(real property)(b.2)
mains: canalisations de gaz H-5, 44(1)
pipes: canalisations de gaz H-5, 45(1)

gasoline
charges: frais d'essence
pump: pompe à essence H-5, 65(3)
station [oil or]: poste d'essence B-9, 2(d)

gate: barrière H-5, 39(1)
receipts: recettes

gatecrashers: resquilleurs

gather (to)
eggs: ramasser des oeufs F-14.1, 37(2)

gaudy
habit: habit voyant B 319

geared: engrené, adapté, orienté, branché sur, en harmonie avec B 248

gem: gemme A-14, 1(real property)(h)

general: dispositions générales B-9.1, part XVI
Act: loi générale E-5, 41(1); loi d'intérêt général M-21, 25(1)
appearance: aspect général M-21.1, 1(design)
benefit of creditors: intérêt général des créanciers A-16, 3(3); profit de la masse des créanciers P-5, 16(2)

general
by-law: arrêté général M-22, 127(2); arrêté d'ordre général M-22, 122(2)(b)
circulation: diffusion générale L-9, 5; diffusé largement C-13, 19(1)
creditors: créanciers ordinaires L-9.1, 16(1)
demand: demande générale E-14, 39(2)(b)
direction that: directives prévoyant en général P-19, 37(2)
delivery: poste restante
format: présentation générale S-12.2, 2(3)
freight [to carry]: transport général de marchandises M-16, 4(8)
fund
expenditures: dépenses au fonds général
revenue and expenditure budget: budget du fonds général des recettes et dépenses M-19, 3(2)
surplus: surplus au fonds général M-22, 89(8)
holiday within Province: jour férié pour toute la province I-13, 38(holiday)
intent: intention générale C-12, 35(b); objectif général C-12, 48(3)(b)
land management: aménagement général des terres C-38.1, 29(4)(b)(viii)
law: droit général S-1, 3(1)
liens: privilèges ou droits de rétention généraux L-6, 13
manager: directeur général E-5, 6(1)(a)
matters: questions d'ordre général C-12, 32(3)
notice to directors by director: avis général que donne l'administrateur aux autres administrateurs B-9.1, 77(6)
object: objet d'intérêt général C-13, 14(1)(g)
occupant: occupant par dévolution générale L-8, 1(person through whom)
orders: instructions générales M-16, 1(regulations)
partner in a limited partnership: un commandité L-9.1, 12
partners: commandités L-9.1, 2(2)
property: droit de propriété général S-1, 1(1)
public: le grand public D-2, 4(1)(a); le public en général H-5, 55(4); le public C-38.1, 15(c)
revenue: revenu général C-13, 135(2)
account: compte de revenu général C-12, 45(2)(a)(ii)
right of passage: droit de passage général F-14.1, 74(2)(c)
rule of law: règle générale de droit P-4, 7
rules of law: règles générales du droit P-4, 21(2)
supervision: surveillance générale F-6.1, 3(7); supervision générale S-8, 2.1(1)
welfare: bien-être général M-21.1, 2(1)

generality: caractère général W-9, 7(3); portée générale T-15, 29(1); généralité B-9.1, 58

generally: d'une manière générale M-7, 12(o); en général E-14, 56(f); de façon générale E-1, 4(1); plus généralement C-22.1, 15(s); généralement C-22.1, 26(2); d'une façon générale M-16, 14(2); dans l'ensemble C-6, 15.2(2)(j); en règle générale J-2, 39
  accepted: communément admis B-9.1, 100(3)
  known: connu du public B-9.1, 83(5)
  or specifically: d'une façon générale ou particulière L-1.1, 2(2)

generate (to): provoquer, entraîner Au fil des mots, sept. 75
  electrical energy from: génération d'énergie électrique à partir de E-5, 22(1)(a)
  power: produire de l'énergie E-5, 17(2)(a)
generating
  station: centrale électrique

generation
  of power: génération de l'énergie E-5, 2

genial: bonhomme, bon enfant B 42

gentle: doux

gentleman
gentleman's
  word is as good as his bond: pour un homme honnête, honneur engagé vaut acte notarié, la parole d'un homme honnête vaut sa signature B 306

gently
  upward [slopes]: en montée douce

genuine: authentique B-9.1, 16(e)
  (proved to be): dont l'authenticité a été établie E-11, 22

genuineness: authenticité E-11, 22

geocentric
  ellipsoid: ellipsoïde géocentrique S-17, schedule A

geodetic
  azimuth: azimut géodésique S-17, schedule A
  coordinates: coordonnées géodésiques [S-17, schedule B]

geodetic
latitude and longitude: latitude et longitude géodésiques S-17, schedule A
meridian: méridien géodésique S-17, schedule A
monument: point géodésique (carte des Ressources naturelles)
Survey of Canada: Service géodésique du Canada, réseau géodésique canadien S-17, schedule A

geographic
area: secteur géographique A-14, 31(4)(b); région géographique F-15.01, 1*; zone géographique I-4, 40(2)

geography: géographie E-11, 43

get (to)
away with murder: échapper à tout châtiment, passer au travers B 157
fat on that [you cannot]: c'est pas cela qui mettra du beurre dans les épinards B 413
going: se mettre à l'ouvrage, s'atteler au boulot B 153
in
estate (outstanding): recouvrer la propriété restant à recouvrer E-13, 8
property: encaissement relatif aux biens P-17.1, 57(1)
off launching pad [not]: ne pas être mis en pratique, avorter dans l'oeuf B 155
on bicycle: enfourcher sa bicyclette
out
from under: se tirer d'affaire, se débrouiller B 161
of the whole business: tirer son épingle du jeu B 413
with it: se mettre à la tâche, s'attaquer à son boulot, mettre la main à la pâte B 136
getting
it together: agir ensemble contre la société blanche B 201
got
it made, they will get out [once they have]: une fois qu'ils auront atteint leur but, ils vont tirer leur révérence B 416, 418

gift: cadeau M-22, 90.8(2)(a); don B-1, 1*; donation A-16, 2(1)
from sb: donation de la part de qn, donation de qn M-1.1, 6(b)
ideas: idées-cadeaux CNA
or donation: don ou donation M-22, 155
to sb: donation faite à qn W-9, 27(2)(b)

gigaton -- one billion tons of T.N.T.: gigatonne B 193

giggle smoke: cigarette de cannabis, de marijuana B 219

gigo -- sigle en informatique de Garbage in, Garbage out: programme ou projet où ça ne marche pas B 246

gild (to)
lily: orner la beauté même B 299

gin: piège à mâchoire F-14.1, 1(1)(trap)

gimmick: truc, machin B 153

gingery spirit: esprit vivifiant

girl
guide camp: camp de guides F-14.1, 40(b)

girlcott: boycott des ménagères B 278

girlfriend: petite amie, blonde (au Québec), amie de fille (N.-B.?)

gismos: truc, machin, chose B 162

give (to)
access to: autoriser la consultation de 74-193(1); donner libre accès à C-5.1, 34(2)
acknowledgement of: donner une reconnaissance de L-8, 10(1)(b); reconnaître E-13, 17
advice: exprimer son avis W-10, 9
affidavit: souscrire un affidavit M-1.1, 22(e)
approval: donner son approbation C-22.1, 17(2); octroyer une approbation C-12, 50
assistance: prêter l'assistance (Lois féd.)
(all reasonable): accorder toute l'aide raisonnable C-6, 25
(financial): octroi d'aide financière A-5.1, 13(d); prêter son aide financière B-9.1, 43(1)(c); fournir une aide financière B-9.1, 43(1); accorder une aide financière B-9.1, 43(2)(b)
authority: donner l'autorisation P-5, 17(1)(d); accorder l'autorisation B-9.1, 4(1)(c)(ii)
bail to sb: constituer un cautionnement entre les mains de qn 74-162, form 2
bill of sale: consentir un acte de vente B-3, 9(1)
bond: fournir un cautionnement M-16, 14(1)(d); constituer un cautionnement 74-189, form 4

give (to)
carriage: attribuer à qn la conduite M-6, 49
conduct to sb: confier la direction à qn M-6, 48
confession of judgment: reconnaître les droits du demandeur A-16, 1
consent: donner son assentiment P-28, 13(4); donner l'accord C-13, 13(5); accorder un consentmeent M-1.1, 37(3)
to: consentir à C-13, 78(1)
(his written) to: consentir par écrit à E-5, 22(3)
consideration
for his paying: donner la contrepartie à la payer P-19, 63
to: tenir compte de M-16, 4(5); veiller à, s'assurer que, prendre les mesures nécessaires pour C-12, 56(4.1)
copy to sb: remettre une copie à qn L-1.1, 30(4)
credit
for sums: déduction des sommes 74-181, form 8
to firm: faire crédit à la firme P-4, 15(1)
decisions: rendre ses décisions C-12, 88(2)
directions: établir des directives A-16, 12(1); donner des directives A-16, 14(2); donner des instructions B-9.1, 144(1)(j); formuler des directives J-2, 85(2)
as to: prescrire E-14, 20(2)
manner: indiquer la manière E-14, 14(1)
time: fixer le délai E-14, 14(1)
discharge
for: en donner quittance L-8, 25(1); en donner décharge E-13, 17
of: donner libération de F-11, 51(2)
(a): en donner une quittance M-9, 27
(complete) in respect thereof: en donner quittance pleine et entière C-22.1, 51(3)(f)
dope (the): mettre qn au courant, tuyauter B 151
effect to: donner effet à W-9, 7(3); donner plein effet à P-19, 61(1); donner suite à C-12, 66(2)(b); assurer l'exécution de R-2, 26
sth as: valider qch comme W-9, 7(1)
evidence: rendre témoignage E-11, 2; témoigner E-11, 4; rendre un témoignage E-11, 7; faire une déposition E-11, 8; déposer E-11, 9; fournir un témoignage E-11, 23
of: témoigner relativement E-11, 31
what you know: dire ce que vous savez 74-189, form 1
that: fournir la preuve que E-11, 3.1
thereof: fournir des éléments de preuve E-11, 45(1)
(satisfactory): prouver de façon satisfaisante Q-4, 5
exemption: octroyer une exemption C-12, 50
existence
to judgment: établir un jugement E-11, 77(1)(a)
facilities for: offrir les facilités pour T-14, 12
force or effect: donner un caractère obligatoire et des effets P-19, 54
grounds: énoncer les motifs M-6, 34
guarantee: fournir une garantie B-9.1, 61(6)(c)
guaranty: consentir une garantie P-4, 19

give (to)
in evidence: présenter à titre de preuve E-11, 29(3); présenter en preuve E-11, 31; produire en preuve E-11, 44; déposer en preuve E-11, 62
indorsement: endossement A-16, 2(5)
insight (an) into: faire pénétrer dans CNA
judgment: prononcer un jugement T-15, 36(1)
for: rendre un jugement en faveur de L-8, 21
in matter: statuer sur la question E-14, 20(3)
land: donner un bien-fonds P-19, 12(2)
lien: conférer un privilège F-1, 1 (pledge)
marks (full): féliciter CNA
matter (the special) in evidence: présenter ultérieurement en preuve ses moyens particuliers de défense A-2, 14
mortgage: constitution de l'hypothèque C-33, 29(8)
name: attribuer une raison sociale B-9.1, 10(1)
notice: remise de l'avis C-15, 17(9); notifier l'avis E-14, 55(2); notification W-10, 7(2); effectuer les notifications C-22.1, 60(1)(a)
in: publier un avis dans B-9.1, 11(1)
of: donner avis de B-9.1, 131(18); donner un avis de E-11, 44; donner avis sur B-9.1, 131(5); donner avis que C-13, 35(4)(c); donner notification de S-1, 43(2); faire la notification de P-4, 33(1)(c); notification de C-12, 83(3)(c); notifier P-4, 27(1); communiquer C-22.1, 20
appeal to: interjeter appel devant A-14, 25(4)
by ordinary mail: expédier l'avis de N par courrier ordinaire C-13, 103(a)
sth to sb: aviser qn de qch E-14, 5(2)
that: donner avis que P-5, 8
shows that: aviser que C-5.1, 13(3)
thereof: en donner avis B-9.1, 138(7)(b)
to sb: en informer qn C-13, 159(7); en aviser qn C-13, 159(8)
to sb: conner un avis à qn P-19, 35; expédier un avis à qn L-1.1, 12(4); adresser un avis à qn P-19, 38.1(6); notification à qn C-22.1, 35(1); aviser qn C-33, 8(1)
of his intention: notifier à qn qu'il a l'intention T-13, 9(3)
that: informer qn que C-5.1, 23(4); prévenir qn de [P-21, 6(4)]
under: donner l'avis prévu à B-9.1, 96(3)(b)
(N days): informer N jours à l'avance C-5.1, 32(8)
of: donner un avis N jours à l'avance de B-9.1, 62(3); donner un avis de N jours de E-11, 23.3(1)
(N months): aviser N mois à l'avance C-22.1, 45(2)
notification to sb: donner une notification à qn S-2, 1(1)(h)
opportunity
(a reasonnable) to: accorder une latitude raisonnable pour Q-4, 6
(an) to: donner l'occasion de P-5, 14(1)
option
of: donner la faculté de S-1, 49(1)
to: laisser la faculté à P-4, 43(2)

give (to)
options: consentir des options S-6, 13(3)(g)(xi)
possession to sb: donner la possession à qn F-1, 10(1); remettre la possession à qn S-1, 26
power: donner un pouvoir P-19, 44(4); accorder un pouvoir E-11, 56
therefor: accorder une autorisation à cet égard C-13, 7(1)
to: donner le pouvoir de T-15, 29(3)
powers: conférer des pouvoirs C-13, 36
preference: accorder la préférence C-5.1, 10(2); procurer une préférence A-16, 2(2); donner une préférence A-16, 2(5); prévoir une préférence C-13, 59(1)
priority to sb: accorder le droit de priorité à qn M-6, 6(2)
proof: établir la preuve E-11, 17; fournir la preuve E-11, 46(2); rapporter la preuve E-11, 85(2)
that: prouver que E-11, 18
reasons: indiquer les raisons C-22.1, 27(2)(c); donner les motifs B-9.1, 109(5)
for: justifier C-8.1, 8(2)
receipt for: donner un reçu de P-19, 63
receipts for: donner reçu de P-19, 47(3)
release of same: en donner libération L-8, 25(1)
relief: accorder la mesure D-12, 34
to all parties: effectuer le désintéressement M-6, 43(2)
rise to: donner naissance à M-1.1, 15(2); donner lieu à M-1.1, 21(2); susciter M-22, 90.4(1)
claim: ouvrir droit à une demande S-1, 12(2); donner naissance à un recours S-1, 1(1)(warranty)
for compensation: ouvrir droit à une action en indemnisation S-1, 29(2)
right to: ouvrir droit à , donner le droit de S-1, 12(2)
rights arising under N: les droits mentionnés à N découlent de B-9.1, 131(27)
seizure: entraîner la saisie C-38.1, 67(10)(a)
rope: laisser à qn toute sa liberté B 159
sack (the): congédier, renvoyer, saquer, balancer, ficher à la porte B 159
security: donner une sûreté, constitution de la sûreté A-16, 3(6); conférer une sûreté C-8.1, 15(2); fournir le cautionnement W-10, 11; remettre un cautionnement W-10, 22(2); constitution d'un cautionnement C-8, 7(c); fournir une garantie S-16, 4(1); fournir garantie B-9.1, 133(11)
by bond: fournir une garantie sous forme de cautionnement S-16, 2(2)
by himself or by himself and a surety or sureties: fournir une garantie souscrite par lui-même ou par lui-même et par une ou plusieurs cautions S-16, 1(1)
surety: fournir une caution S-16, 4(2)
testimony: rendre des témoignages E-11, 33; rendre témoignage E-11, 35(1)(a)
title: conférer un titre de propriété P-19, 22(4)
to sb: faire parvenir à qn C-22.1, 38(5); remettre à qn B-9.1, 133(8)(b)
undertaking: prendre un engagement S-8, 13; s'engager B-9.1, 10(4)

give (to)
up
possession: abandonner la possession S-1, 42(7)
to sb: céder la possession à qn E-14, 22(1)(b)
security: donner une sûreté A-16, 3(5)
validity: donner une validité P-19, 54
verdict: rendre un verdict J-2, 43(1)
views: émettre les avis C-12, 66(3)
on: donner son avis sur C-12, 7(2)(e)
vote (one): voter C-13, 103(b)
votes: voter C-13, 103(b); exprimer des suffrages 74-167, form 53
for: attribuer des votes à 74-167, form 5
waiver: accorder une renonciation M-1.1, 37(3)
weight: accorder la valeur L-1.1, 12(7)
giving
access to [roadway]: chemin carrossable y menant F-14.1, 80(1)(a)
reasons therefor
[to give notice of refusal]: donner un avis motivé de son refus B-9.1, 170(1); donner un avis de son refus, ainsi que les motifs de son refus B-9.1, 200(3)
statement [person]: auteur de la déclaration M-1.1, 13
view to: donnant sur C-12, 1(land)(1)
given
coordinates: étant donné les coordonnées [S-17, schedule B]
name: prénom C-2, 1°
notice [person who was]: destinataire de l'avis (Lois féd.)
priority by [wages]: salaires privilégiés par P-17.1, 64(1)(d)
treatment: tel traitement BCMCQ déc. 72, 199
(notice is): sachez 74-150, form 3
(notice may be): la notificatin peut se faire C-15, 17(10)·
(proof may be): la preuve peut être donnée E-11, 63(1); la preuve peut se faire E-11, 64
(to be)
access (free) to: avoir libre accès à A-14, 8(1)
coordinates: recevoir les coordonnées S-17, schedule A
effect as: s'appliquer tout comme M-1.1, 38(3)
money: recevoir de l'argent D-9, 31(3)
notice: recevoir avis E-14, 18(7); être avisé de M-9, 33.1(2)
opportunity to: avoir la possibilité de F-6.1, 7(3)
possession: avoir la possession M-1.1, 23(1)(a)
(to whom possession of N is): mis en possession de N M-1.1, 23(1)(c)

glitches: pannes, ennuis, détraquements B 193

glitters (all that) is not gold: tout ce qui brille n'est pas or B 305

glom (to): mésacquérir, cniper, filouter, rafler B 164 et 286

gloom
  and doom: pessimiste, prophète de malheur, défaitiste, paniquard B 153
  prophets: prophètes de malheur B 174
  [to preach]: être prophète de malheur B 295

go (to)
  across land: traverser sur un bien-fonds L-1.1, 17(4)(d)(i)
  for the benefit of estate: être acquis à l'actif A-16, 17(2)
  into
    effect: commencer à exister 74-187, form 1
    huddle (a): discuter d'une proposition B 154
    liquidation (voluntary): se mettre en liquidation volontaire I-12, 87(3)
    operation (actual): s'engager dans de véritables activités C-13, 35(1)
  off in search of: partir à la recherche de
  out of: sortir de 74-151, form 1
    office: cesser d'exercer ses fonctions M-9, 17
  to
    estate: être intégré à l'actif A-16, 9(3)
    sb: aller à qn P-19, 1(3); échoir à qn D-9, 22(1); être attribué à qn T-15, 47
  wild: être en délire CNA
  without saying: cela va sans dire B 300; il va de soi BCMCQ fév. 72, 9
going
  and returning: aller et retour A-16, 27(1)
  rent: loyer courant [A-14, 6(3)]
  to
    and returning from: pendant le trajet d'aller et retour E-11, 29(1)
    sb
      [amount]: montant attribué à qn C-33, 29(1)

gobbledygook: jargon administratif B 185

Godspeed: bon voyage, bonne chance, adieu B 106

gogo
  dancer -- galore dancer: danseuse à gogo

goldbrick (to): renâcler à la besogne, se défiler B 153

golden
  age: âge d'or

golf
course: terrain de golf R-2, 5(5)

good
and
effectual: valide P-19, 35
proper cause: raison valable et juste D-1, 12
sufficient
cause: justifications valables et suffisantes E-11, 32; preuve suffisante et valable E-11, 36
grist mill: moulin à blé de bonne qualité et de capacité suffisante C-37.1, 2(1)(k)
book (i.e. Bible): le Livre par excellence B 314
cause: raisons valables C-13, 35(2)
character: bonne réputation S-4, 7(4)
consideration: contrepartie valable B-3, 11
defence
against: opposition valable à L-8, 56(2)
to claim: bon moyen de défense à opposer à la demande C-33, 10(2)
enough [it is not]: c'est une conduite déplorable, ces procédés sont inacceptables, ce n'est pas une excuse, c'est inadmissible, c'est honteux (scandaleux), c'est se moquer du monde B 27
Friday: vendredi saint I-13, 38(holiday)
name: réputation B 25
of community: bien de la communauté C-26, 6
reason: raison valable W-10, 8(1)
security: cautionnement valable W-10, 22(2)
things come wrapped in small parcels: dans les petits pots les bons onguents B 310
title: titre valable S-1, 23
valid and effectual: bon, valable et parfait C-9, 13
will of business: clientèle de l'entreprise P-4, 3(c)(v)
wine needs no bush: à bon vin point d'enseigne B 305
goods: objets S-1, 1(1)*; marchandises F-1, 1(1)*; objets ou marchandises I-13, 38*; biens C-22.1, 34(4)
and
chattels: biens personnels M-9, 23(2)*; biens réels et personnels 74-189, form 4
services: biens et services F-21, 1(marketing)
or
merchandise: articles ou marchandises M-22, 168(1)
services: marchandises ou services C-22.1, 15(r)
wares or merchandise: objets, denrées ou marchandises M-22, 97(3)(a)

good-humoured: jovial, rayonnant B 104

goodwill: achalandage S-6, 13(3)(g)(xxii)

goof balls: maboulettes, comprimés de barbituriques B 219

gore: enclave M-14, 22(1)

govern (to): prévaloir I-12, 206(3)
  obligation: régir l'obligation P-19, 46(1)
  oneself accordingly: agir en conséquence 74-167, form 5; se conduire en conséquence 74-167, form 29
  operation: régir le fonctionnement M-22, 110(3)(b)
  (decision of N): la décision de N est souveraine F-6.1, 6.42(7)
governing
  authority: autorités administratives
  body: organe de gouvernement E-11, 70(1)(e); corps directeur A-17.1, 1(agency)(a); corps dirigeant C-1, 25(4)
    of
      association: direction de l'association B-9.1, 93(2)
      corporation: corps dirigeant de la corporation B-9.1, 206(1)(b)(ii)
  procedure at meetings [rules]: règles pour la tenue des réunions F-6.1, 3(4)
  (Act): loi régissant W-9, 15(c)
  (law): loi qui régit C-15, 6(a)
  (rules): règles applicables à F-14.1, 118(1)(s); règles régissant A-14, 37(8)
governed
  by
    principles [to be]: être soumis aux règles P-17.1, 38
    provisions [to be]: être régi par les dispositions C-13, 23(4)
  on the basis of [to be]: être régi par E-14, 61

government
  business travel: voyages pour affaires du gouvernement
  departments: ministères du gouvernement [F-11, 5(1)(b)]
  of
    corporation: administration C-24, 1(e)
    Canada: Gouvernement du Canada E-11, 64
  party: parti gouvernemental E-3, 63(9)(a); parti du gouvernement E-3, 21(2)
  Printer for the Province: imprimeur du gouvernement de la province E-11, 63(1)(b)

Governor-General: Gouverneur général I-13, 38*
  in Council: gouverneur général en conseil I-13, 38*

goy: un chrétien ou un gentil B 237

grab (to): plaire, séduire, empoigner B 210
  you [how does that]: ça vous plaît? B 210

grade: classe C-22.1, 34(4)
  of
    milk: qualité du lait D-2, 4(1)(c); grade de lait D-1, 7(c)
    product: catégorie d'un produit F-5.1, 3(3)(a)(ii); classe d'un produit F-6.1, 4(5)
    streets: pente des rues C-12, 49(2)(i)
grade (to)
  milk: classement du lait D-1, 7(c)
  street: aplanir une rue M-22, 119(1)(a)
grading: classement C-22.1, 15(e); classification A-5.1, 1(agricultural)
graded
  population adjustment: ajustement progressif suivant la population M-19, 1°

grain: grain C-37.1, 2(1)(l)
  growing: culture des céréales F-6, 1(farming)
  trading cooperative: coopérative de commercialisation des grains (Lois féd.)

grand
  total: total (par opposition à total partiel) Au fil, sept. 1975; total global

grandchild: petit-enfant I-12, 140(a)

grandfather: grand-père Q-4, 26

grandmother: grand-mère Q-4, 26

granite
  post: borne de granit

grant: concession L-1.1, 3°; subvention B-10, 1°; bien cédé E-14, 36(1)
  for municipality: subvention attribuable à une municipalité M-19, 3(4)
  from Crown: concession par la Couronne C-38.1, 90(2)(b)(iii)
    to sb: concession de la Couronne à qn L-1.1, 23
  line: ligne de concession
  lot: lot de concession
  number N: acte de concession N

grant
of
administration: lettres d'administration E-13, 14; octroi de lettres d'administration P-17.1, 1(common form)
land: concession d'un bien-fonds E-11, 41
from Crown: acte de concession de la terre de la Couronne L-1.1, 17(4)(a)
letters
of administration: octroi des lettres d'administration L-8, 62; jugement de délivrance de lettres d'administration B-9.1, 49(7)(a)
patent: octroi de lettres patentes C-13, 22; accorder des lettres patentes C-13, 10(1)
probate: octroi de lettres d'homologation P-17.1, 73(1)
of will: homologation de testament P-17.1, 42
poll: décision de tenir un scrutin E-3, 61(1)
probate: octroi de lettres d'homologation P-17.1, 1(common form); jugement d'homologation du testament B-9.1, 49(7)(a); homologation E-13, 14
rectification: concession de rectification C-38.1, 18(1)
rents: cession de loyers P-19, 35
support: aide accordée à titre de subvention M-19, 4(1)(a)(i)
to: subvention attribuable à M-19, 3(3)
under: concession faite sous E-5, 31(2)
grants
Act 1986: Loi sur les concessions de 1986
grant (to)
administration: octroyer l'administration P-17.1, 2(1); confier l'administration T-14, 2
agreement: souscrire un accord [A-14, 18(2)(a)]
allowances: accorder des allocations C-22.1, 15(k)
application: accorder une demande C-2, 6(3); accueillir la demande C-2, 6(4); faire droit à la demande E-14, 22(2); acceptation de la demande F-15.1, 5(3)(b); agréer la demande S-6, 12(1)(a)
approval
(his) of company: agréer la compagnie T-14, 1(1)
attachment
against sb: rendre contre qn une ordonnance de contrainte par corps A-2, 8(2)
authority: donner le pouvoir M-20, 12(1); conférer le pouvoir F-6.01, 2(4); accorder l'autorisation M-16, 4(7); accorder la faculté F-6.01, 2(1)
certificate: accorder un certificat E-11, 51; octroi du certificat Q-4, 13; délivrer le certificat M-21, 16
charter: accorder une charte C-13, 4(1); octroi de la charte C-13, 35(1)
divorce: prononcé d'un jugement de divorce M-1.1, 3(4)(a)
easement: concéder une servitude E-5, 22(1)(f)
estate: concéder le droit de tenure E-5, 22(1)(f); céder le droit de tenure P-19, 20
exemption: accorder une exemption C-12, 48(3)
injunction: prononcer une injonction S-6, 21(4)(b)

grant (to)
interest: concéder un intérêt E-5, 22(1)(f)
land: concession d'un bien-fonds E-1, 7; céder un bien-fonds P-19, 12(2)
in fee: céder le fief simple du bien-fonds Q-4, 8(3)
leave of absence: accorder un congé C-5.1, 27(3)
licence: accorder un permis, octroi d'un permis F-6.1, 7(1)
on investigation: accorder après enquête Q-4, 27(2)
option: concéder une option B-9.1, 27(7)(e); accorder une option B-9.1, 27(7)(f)
pensions: accorder des pensions C-22.1, 15(k)
permission: accorder la permission D-14, 3
permit: accorder un permis C-12, 86(2)(a); octroi d'un permis C-12, 86(2)(b); délivrance d'un permis C-12, 87(6)
poll: décider de tenir un scrutin E-3, 57(1)
powers: accorder des pouvoirs, conférer des pouvoirs B-9.1, 58(e)
prayer of petitioner as prayed: accéder à la requête 74-180, form 1
prizes: attribution de prix C-13, 14(1)(r)
probate: accorder l'homologation D-9, 15; accorder des lettres d'homologation 74-190(5); octroyer l'homologation T-14, 1(1)
relief: accorder redressement L-1.1, 17(3)
against
disability: lever une incapacité P-5, 18
forfeiture: lever la déchéance P-19, 30
right: concéder un droit E-5, 22(1)(f); octroi d'un droit C-13, 19(1)
of way: accorder un droit de passage P-17, 26(1); concéder un droit de passage P-19, 26(2)
road: concéder un chemin C-38.1, 82(b)
summons: lancer une assignation A-2, 10(2)
supersedeas
(a)
of warrant: rendre une ordonannce suspendant le mandat A-2, 8(3)
to warrant: rendre une ordonnance suspendant le mandat A-2, 10(1)
(the): suspendre le mandat A-2, 8(4)
term in property: concéder une tenure à bail dans des biens E-5, 22(1)(f)
waters: attribuer des eaux F-14.1, 64(1)(d)
granted
lands: terres concédées C-38.1, 1(reserved road)
licence: ayant obtenu un permis T-13, 8
(of which probate can be): susceptible d'homologation P-17.1, 1(will)
(to be)
administration: obtenir l'administration P-17.1, 25(2)
assistance: bénéficier d'une aide F-15.1, 7(b)
custody: se voir confier la garde B-9.1, 151(1)
letters: obtenir les lettres P-17.1, 19(1)(b)
(to which N was): qui a reçu N C-13, 29; titulaire de P-17.1, 57(1)

grantee: cessionnaire R-2.1, 1*; concessionnaire C-37.1, 1*; acquéreur B-3, 1*; bénéficiaire R-2, 14(3)
  of land: concessionnaire du terrain C-38.1, 16(3)
  option: bénéficiaire de l'option S-6, 13(3)(g)(xi)

grantor: cédant I-13, 38*; vendeur B-3, 1*

grasp (to)
  all lose all: qui trop embrasse mal étreint B 310
  nettle: être aux prises avec un problème épineux B 153

grass: marijuana B 219

grass-heads: drogués B 220

grasshopper: fumeur ou fumeuse de marijuana B 219

grassroots: les masses, le peuple B 175

gratuitous
  bailee has: un dépôt à titre gratuit confère au dépositaire L-6, 5(1)

gratuitously
  given [area]: zone dont l'accès est gratuit F-14.1, 1(1)(park)

gratuity: don d'argent M-22, 90.8(2)
gratuities: gratifications E-7.2, 13(1)

gravel: gravier H-5, 28(1)(a)
  driveway: entrée de cour caillouteé
  road: chemin de gravier
  pits: gravières M-22, 99(1)
gravel (to)
  street: sabler une rue M-22, 119(1)(a)
gravelled: caillouté

gravy train: source de profit, emploi intéressant B 153; filon, assiette au beurre, argent vite gagné, filon, du velours B 175

gray-collar workers: employés des entreprises de services B 278

Grayhound (to go): quitter le Sud (où les Noirs se sentent persécutés) (par autocar Grayhound) B 201

greasers: jeunes drogués, auxquels se mêlent souvent de véritables criminels B 219

great
- Britain: Grande-Bretagne C-13, 79(3)
- number of [a]: bon nombre de BCMCQ fév. 72, 6
- Seal: grand sceau E-11, 36
  - of Province: grand sceau de la province E-12, 2
- White Father: homme politique très puissant, Manitou, Grand Père Blanc B 175

greater
- consideration than: contrepartie dépassant C-13, 13(6)
- effect than: effet supérieur à celui que M-9, 8
- interest: droit plus important E-14, 19(7)
- Moncton: de la région de Moncton, du Grand Moncton, du Moncton métropolitain
- number: nombre plus élevé M-22, 28(1)(b); plus grand nombre F-6.1, 6(2.1)(m)
- of [the]: le plus élevé des montants suivants E-14, 38(1)
- or
  - lesser
    - period: délai plus ou moins long L-1.1, 79(7)
    - time: période plus ou moins longue L-1.1, 12(16)
  - other benefit than: avantages plus grands ou autres que ceux que L-8, 56(2)
- part of: la plus grande partie de L-8, 20(1)
- Saint John: de l'agglomération de Saint John
- Shediac: de la région de Shédiac
- than: supérieur à E-14, 43(c); dépassant C-13, 13(6)
  - [to be]: dépasser F-11, 44(4)

green
- belt: ceinture de verdure C-12, 1(land)(g)
- head: tête fraîche F-14.1, 1(1)(green hide)
- hide: peau verte F-14.1, 1(1)*
  - or pelt: la peau verte F-14.1, 44(1)
- light: donner le feu vert B 404

greenbacks: billets de banque B 153

greenland: terre fertile

grid
azimuth: graticule azimutal S-17, 4(1)
coordinate system: système de coordonnées rectangulaires (terminal d'Ottawa, 8 fév. 1982)
distance: distance graticulaire C-12, 44(3)
monument: borne graticulaire
north: nord graticulaire
values: coordonnées rectangulaires

grievance: grief B-9.1, 89(5)(b)
procedure: procédure de règlement des griefs F-15.01, 44(2)
provisions: dispositions concernant les griefs E-5, 9(2)

griffo: cannabis B 219

gripping drama: drame palpitant CNA

grist
mill: moulin à blé C-37.1, 2(1)(k)

grok (to): gober, adorer, être enthousiasmé B 210

groove (to): être dans le mouvement (dans le vent), avoir du bon temps, faire des étincelles, gazer B 210
grooved
stock for missile: monture rainée pour y loger un projectile F-14.1, 1(1)(crossbow)

groovers: gens qui se droguent pour avoir des sensations voluptueuses et faire l'amour dans une extase totale B 219

groovy: chic, amusant, amusé, beau B 210

gross
amount of liens: montant total des privilèges 74-181, form 10
claim: créance brute A-16, 16(4)
mass: masse brute M-17, 1*
negligence: faute lourde P-19, 29
returns: recettes brutes P-4, 3(b)
revenue: recettes brutes A-14, 40(1)(e)
value: valeur brute P-17.1, 23(1)
weight: poids brut H-5, 55(3)(c)

ground: sol C-13, 19(1)
area: surface de terrain C-12, 34(3)(a)(iii); étendue du sol M-21.1, 10(1)(f)
for: motif l'autorisant à S-1, 12(1)
of relief: motif de recours L-8, 7
water: eaux souterraines C-6, 1*
grounds
for
believing: motifs de croire B-9.1, 31(2); raisons de croire B-9.1, 32(3)
requiring action: raisons motivant les mesures C-12, 93(2)(c)
of
appeal: moyens invoqués A-14, 16(6)
belief: motifs portant à croire 74-167, form 27; motifs de ses convictions F-14.1, 26
dissatisfaction: motifs de son insatisfaction L-1.1, 79(3)
knowledge are [my]: j'en ai connaissance parce que 74-183, form 7
objection: motifs d'opposition D-12, 13(3)
[his objection and the]: son opposition motivée C-33, 29(2)
on which: motifs sur lesquels C-5.1, 32(5)
it intends to rely: moyens qu'il entend faire valoir E-14, 12(1)
thereof [notice of the objections and]: avis motivé des oppositions C-33, 29(4)
to believe: motifs de croire B-9.1, 177(3)
(to be): constituer un motif M-16, 12.3(5)
ground (to)
grounded
on: fondé sur L-8, 6

group
of
members: groupe de membres C-22.1, 32(2)
persons: groupe de personnes B-9.1, 25(15)(b)(ii); ensemble de personnes (Lois féd.)
groups
thereof: groupes qu'ils forment E-5, 6(2)(c)

groupie: "groupie" (jeune fille à la fois servante, inspiratrice et courtisane collective des groupes de musiciens "rock") B 266

grouse: gélinote F-14.1, 1(1)(gallinaceous); perdrix F-14.1, 88(2)(b)

grow (to): croître B-3, 1(chattels)
articles or things: cultiver des produits ou choses C-22.1, 15(a)
timber: exploitation du bois [C-38.1, 35(1)]
up: franchir le cap de l'enfance BCMCQ mai 73, 74

growing
crops: récoltes sur pied D-10, 3(4)(l)
due [debts]: créances à échoir A-15, 2(c)
on [timber]: arbres qui poussent sur F-14.1, 71
things: choses croissantes E-5, 29(l)
grown
to love [songs you have]: airs de votre jeunesse CNA

grudge
against sb [to nurse or carry a]: avoir une dent contre qn, lui en vouloir, garder rancune B 301

guarantee: garantie B-9.1, 43(l); caution B-9.1, 43(1)(d)
bonds or policies for integrity: cautionnements ou polices de garantie pour garantir l'intégrité S-16, 1(l)
by province of payment: la province peut garantir le paiement F-11, 32
company: société de cautionnement C-13, 158(3)
of repayment: garantie de remboursement M-20, 7
to secure: garantie quant à B-9.1, 61(6)(c)
under: garantie donnée en vertu de N-6.2, 10(2)
guarantee (to)
accounts of receiver: garantir les comptes du séquestre C-8.1, 3(3)
bond or debenture: garantie des obligations ou débentures C-8.1, 1(financial assistance)(c)
money: garantir des fonds C-22.1, 15(k)
or assure income for: donner une garantie de revenu à F-5.1, 1(farm income)
payroll of industry: garantir le paiement des salaires à charge d'une entreprise industrielle C-8.1, 3(3)
repayment: garantir le remboursement M-20, 4(1)
seats (the best): s'assurer les meilleurs sièges CNA
securities: garantir les valeurs N-6.2, 10(1)

guarantor: garant C-15, 15(2); caution E-5, 42(5)
of obligation: garant d'une obligation B-9.1, 16

guaranty: garantie P-4, 19

guard (to)
against fire: mettre à l'abri du feu M-22, 109(1)(j)

guardian: tuteur D-9, 11; gardien C-13, 52(1)
of infant: tuteur d'un mineur T-14, 1(1)

guardianship: tutelle 74-190(2)

guest: invité F-14.1, 20(3)(c)
  of hotel: client de l'hôtel F-14.1, 55

guesstimate: estimation approximative, estimation à vue de nez B 153

guest
  at a meal: convive
  speaker: orateur invité

guide: guide F-14.1, 1(1)*
  posts: poteaux indicateurs
  rails: butées indicatrices
  services: services d'un guide F-14.1, 20(4)(a)
guide (to): diriger C-11, 5(b)(ii)
guiding
  hand: animateur CIM, p. ix
  (whom he is): dont il est le guide F-14.1, 16; qu'il guide F-14.1, 17
guided
  by order [to be]: suivre l'ordonnance C-13, 122(1)
  tour: excursion sous la conduite d'un guide

guilty
  of
    adultery [to be]: se rendre coupable d'adultère D-12, 10
    conduct [to be]: se rendre coupable d'actes P-4, 36(c)
    fraud [person]: personne coupable de la fraude P-4, 42(c)
    offence
      (an) [to be]: être coupable d'une infraction M-16, 20(1); se rendre coupable d'une infraction C-2, 21(6); commettre une infraction (Lois féd.)
      (indictable) and be liable to [to be]: encourir sur déclaration de culpabilité par mise en accusation (Lois féd.)

gulf
  of Saint Lawrence: golfe du Saint-Laurent [F-14.1, 47]

gun: fusil M-22, 11(1)(g)
  club: club de tir F-14.1, 42(2)

gut issues: questions brûlantes (qui prennent aux tripes) B 175

gutter: caniveau H-5, 47(1); rigole M-22, 118(curbing)

guy (to): escroquer, faire payer trop cher, manger la laine sur le dos B 153

gymnasium: gymnase

H or big H: héroïne (parfois cocaïne), blanche, schnouff(e), chnouf (argot de cocaïne: coco, neige, bigornette, respirette, quand elle est prisée sous forme de poudre blanche) B 219

habit
habits
of wildlife and fish: moeurs de la faune et des poissons F-14.1, 8(a)

habitat: habitat E-1.1, 1*
for: milieu naturel afin de C-38.1, 3(1)(c)

habitual
residence: résidence habituelle M-1.1, 44(1)(a)

habitually: habituellement P-4, 17

hack: politicard, vieux cheval de bataille, valet du parti B 175

hairdresser: coiffeur pour dames M-22, 97(1)(hairdressing)

hairdressing
establishment: salon de coiffure pour dames M-22, 97(1)*

half
a loaf is better than none: faute de grives on mange des merles B 310
a whole: la moitié de l'ensemble C-12, 40(2)(b)

half-assed
work: travail mal fait B 153

half-baked: inexpérimenté, blanc-bec B 153

half-blood
(kindred of the): parents d'un seul côté D-9, 29

half-yearly: semestriellement M-21, 6(1)

hammer: marteau S-1, 55(b)

hand (to)
ballot paper: remettre un bulletin de vote 74-167, form 37

hand-ball: hand-ball

handbill: affiche P-19, 45(1)(c)

handle (to): manipuler C-22.1, 34(4)
fish: manutention du poisson F-15.1, 1(fisheries)
handling: manutention C-22.1, 15(e); manipulation D-2, 4(1)(d)

handsome is as handsome does: vertu surpasse beauté, les actions comptent plus que le plumage B 310

handwriting
of sb: écriture de qn E-11, 36; signature de qn E-11, 88

hang (to)
loose: se relaxer B 210
hanged
(as well be) for a sheep as for a lamb: autant pécher beaucoup que peu, puisque le châtiment sera le même B 308

hang-up: obstacle psychologique, contrariété, ennui, idée fixe, hantise, obsession, tourment, problème, souci, cauchemar B 153, 210

hanky-panky: fourberie, piège, ruse, coup monté, parfois: acte de déréglement, de libertinage B 153

happen (to): survenir W-9, 31; se produire P-19, 32; se réaliser S-1, 6(2); être causé P-19, 29
through: être le résultat de T-15, 13(1)
to be: se trouver (Lois féd.)
happening: incident C-22.1, 38(11)
of
contingency: survenance d'une éventualité B-9.1, 38(2)
event: survenance d'un événement T-15, 26(1)(b); réalisation d'un événement B-9.1, 27(1)(voting right)
through: provoqué par I-12, 123(1)(a)

happy dust: héroïne, blanche, schnouff(e), chnouf B 219

harbour: havre H-5, 28(1)(c); port

hard
  drinking: buveur invétéré
  labor: travaux forcés C-26, 18
  liquor: spiritueux

hardship: embarras J-2, 82(1)(b)
  in obtaining: difficultés pour obtenir E-14, 40(b)
  of persons affected by: épreuves des victimes de (Lois féd.)
  on sb [to be]: gêner qn M-1.1, 13

hardware
  military: armes, munitions B 154; quincaillerie militaire B 194, 263
  informatique: matériel (mécanisme constituant l'ensemble électronique) B 263

hardwood
  species: espèces à bois dur F-21, 1(primary forest products)
  trees: arbres feuillus

hare: lièvre F-14.1, 33(2)(a)

harness
  bull: agent de police B 131

harrow: herse H-5, 69(1)(d)

Harry: héroïne (parfois cocaïne) B 219

harvest (to)
  fish: récolte du poisson F-15.1, 1(fisheries)
  from
    lands: récolter sur les terres C-38.1, 68(1)
    sea: pêcher M-22, 168(3)(b)
  timber: récolter du bois C-38.1, 58.1(c)
harvesting: récolte C-22.1, 15(e); travaux de récolte D-10, 3(4)(n)
  operation: opérations de récolte C-38.1, 81(1)(a); récolte C-38.1, 68.1(c)
  report: rapport de récolte C-38.1, 44

harvested
from: provenant de M-22, 168(3)(a)

hash or hashish: haschisch ou haschich, fée verte (pollen non mûr de la marijuana) B 219

hash-hounds: chiens policiers qui décèlent le haschisch à l'odeur B 219

haul (to)
commodities: transporter des marchandises M-16, 13(1)(j)

have (to)
suivi
d'un substantif et d'un participe passé:
faire exécuter une action -- ex. to have the property applied: faire affecter les biens P-4, 40
exiger une action -- ex. to have the sum discharged: exiger la liquidation de la somme P-19, 37(1)
d'un participe passé, d'un complément indirect et d'un complément direct; se faire faire qch ou faire faire qch à qn -- ex. to have assigned to him a judgment: se faire céder un jugement P-19, 59(1)

have (to)
access
to: consulter P-4, 25(1); avoir accès à C-22.1, 39(5)
and be entitled to inspect: avoir le droit de consulter C-25, 11
(free) and admission to: avoir libre accès à D-1, 4
action against: engager une action à l'encontre de P-19, 28(1)
administration of Act: être chargé de l'application de la loi M-21.1, 3
advantage from: tirer des avantages de P-19, 32
agreement (an) that: convenir par entente que M-1.1, 6(e)
and
enjoy: disposer et jouir de C-9, 2
hold lands unto N forever: afin que N possède pour toujours les biens-fonds en pleine et entière propriété
application (general): avoir une portée générale D-2, 23(1); avoir une application générale F-6.1, 11(1)
area of: d'une superficie de A-14, 16(1); occuper une aire de C-12, 1(shopping centre)
arrangement (an) that: convenir par arrangement que M-1.1, 6(e)
as
its object: avoir pour objet (Lois féd.)
objects: être destiné à (Lois féd.)
assets (sufficient) to: disposer d'un actif suffisant pour W-10, 2D

have (to)
authority
from: être un représentant de
over: exercer une autorité sur E-11, 53; posséder l'autorité sur D-12, 9
to: être autorisé à F-1, 2; avoir l'autorité pour E-11, 78(1); avoir compétence pour E-11, 63(1); avoir pouvoir de E-11, 26(4)(c); avoir le pouvoir de M-21, 20; pouvoir A-14, 31(9)
(no) to: ne pas être habilité à L-9.1, 12
(the like): disposer des mêmes pouvoirs D-12, 22
(the same) under N: N confère les mêmes pouvoirs C-33, 32(2)
ball (a): s'amuser follement B 148
benefit (the) of: bénéficier de C-12, 45(1)
business relationship with: faire affaires avec L-9.1, 35(4)
capacity
rights, powers and privileges of a natural person: être assimilé à une personne physique (Lois féd.)
to: avoir la capacité de C-22.1, 15(j); remplir les conditions légales pour, être habilité à M-1.1, 37(2)
carriage (the) of: assumer la direction de C-33, 4(5)
cause
of action: posséder une cause d'action L-8, 20(2)
against: avoir le droit de poursuivre L-1.1, 35(1)
(reasonable) to believe: avoir des motifs raisonnables de croire C-22.1, 44(1)
charge
of: avoir la garde de E-11, 36; être chargé de s'occuper de C-13, 158(3); avoir la charge de B-7.1, 1"
(a)
therefor upon: posséder à cette fin une charge sur M-9, 21(3)
upon: disposer d'un privilège sur C-22.1, 23(2)
circulation
(a): être diffusé B-9, 7(4)(a)
(a general): avoir une diffusion générale A-16, 8(1); être diffusé largement C-13, 19(1)
(general): avoir une diffusion générale E-14, 8(1)(b)
claim
(a) against: avoir une demande à faire valoir contre P-17.1, 25(5); avoir une réclamation contre B-9.1, 147(b)(iii)
(an adverse): exercer une demande contraire Q-4, 12(1)
(any) for damages: faire valoir une demande en dommages-intérêts S-1, 45(4)
(some) against: avoir quelque prétention à faire valoir sur L-1.1, 12(4)
claims: être titulaire de créances A-16, 3(7)
conflict of interest: être en conflit d'intérêt M-22, 90.2(1)
contract (a) with: avoir conclu un contrat avec B-9.1, 143(3)(c)
control
of: avoir le contrôle de E-11, 47(3)(a)
fund: avoir la direction du fonds M-21, 23(3)
(apparent) over: paraître exercer un contrôle sur A-14, 14(5)(c)
custody of: être préposé à la garde de E-11, 20(2); avoir la garde de E-11, 29(1); être chargé de la garde de E-11, 60

have (to)
dealings with: avoir des rapports avec P-4, 37(2); traiter des affaires avec M-22, 192(1)(i); en relations d'affaires avec C-13, 14(1)(k)
defence (a good): avoir un bon moyen de défense C-33, 10(2)
deficit: accuser un déficit M-22, 89(9); enregistrer un déficit M-22, 189(5)
discretion
to: pouvoir à sa discrétion C-33, 4(6)
(absolute) in: avoir toute latitude pour S-6, 17(4)
disease: être atteint d'une maladie M-22, 96(1)(a.5)
disposal of all property: avoir la libre disposition des biens Au fil, janv. 1977
duties and powers: assumer les fonctions et pouvoirs S-8, 11(1); assumer les obligations et exercer les attributions M-22, 75
earnings: enregistrer des gains T-13, 9.7(7)(b)(ii)
effect: avoir effet C-12, 61(4); prendre effet T-15, 10(2); porter effet A-14, 25(6); produire son effet P-17.1, 31; sortir son effet C-2, 16(3); s'appliquer P-19, 22(3); être applicable P-19, 43(2); être en vigueur L-1.1, 83(m); rester en vigueur E-5, 12; être valide P-19, 38(3)
as if: produire ses effets comme si C-38.1, 18(2)
unless [no N]: N est inopérant tant que ne pas, la validité de N est subordonnée à (Lois féd.)
upon: incidence sur M-16, 4(5)
(any) [no N]: aucun N n'a d'effet C-13, 168(3)
(due): être valide 74-180, form 5
(full): avoir plein effet L-8, 10(2)
(such): produire cet effet C-12, 47(7)
(that): cet effet en résulte M-6, 31(1)
(the) of: avoir pour effet de C-33, 29(8); avoir l'effet de L-8, 11
creating: opérer création L-1.1, 31(1)
(the like) as: avoir le même effet que si B-3, 20(3); produire le même effet qu'aurait produit A-15, 15(3)
(the same)
as if: avoir le même effet que si F-1, 11; produire les même effets que si E-11, 68; produire le même effet qu'il produirait si P-17.1, 73(3); produire l'effet qu'il aurait effectivement produit si C-13, 40
for N as sth has for N: avoir pour effet de N tout comme qch a pour effet de N F-1, 13
execution: faire exécuter W-10, 17
executions [who]: titulaires de brefs d'exécution C-33, 4(8)
experience (N years): posséder N années d'expérience S-4, 7(3)
fish (other) to fry: avoir d'autres chats à fouetter B 300
force
from date of: entrer en vigueur à la date de M-16, 17(2)
of law: avoir force de loi L-1.1, 3(enactment)
(any)
in N.B.: n'être applicable au N.-B. I-13, 6
or effect: n'avoir de validité ou d'effets M-22, 5(2); ne pas avoir d'effet C-13, 18(2)(j); ne pas avoir de force ni d'effet C-13, 58(4); n'avoir ni valeur ni effet C-13, 65(1); n'avoir aucune valeur ni aucun effet C-13, 85; ne pas avoir de valeur ni d'effet C-13, 162(1)

have (to)
force
(the same) and effect: avoir la même force et le même effet E-5, 15(12); avoir la même force obligatoire et les mêmes effets I-13, 36; avoir la même force exécutoire et les mêmes effets P-17.1, 6
(the same probative) as: posséder une force probante identique à C-36, 6(5)
grounds (reasonable)
for believing: avoir de bonnes raisons de croire B-9.1, 81(1)(b); avoir des raisons valables de croire F-6.1, 6(2)(c.4)
to believe: avoir des motifs raisonnables de croire P-5, 12.3; avoir des motifs sérieux de croire B-9.1, 83
had N years experience: posséder N années d'expérience S-4.1, 6(3)
home (the same) as sb: vivre sous son toit C-22.1, 1(immediate family)
houses thereon: comporter des maisons P-19, 22(2)
immunities of: bénéficier de l'immunité de F-14.1, 11
impressed thereon or attached thereto his seal: revêtu de son sceau E-11, 78(3)
in (an): avoir de l'influence qui joue en sa faveur, être pistonné B 154
interest
in: avoir un droit sur C-15, 16(1); jouir d'un droit sur M-1.1, 22; avoir un intérêt dans B-9.1, 143(2); posséder un intérêt dans B-9.1, 77(1)(a)
(a demonstrated) in: manifester un interêt marqué pour M-21.1, 8(2)(b)
it in for sb: garder rancune contre qn, avoir une dent contre qn B 154
jitters (the): être nerveux, énervé, avoir peur, avoir le trac B 155
judgment: obtenir un jugement W-10, 17
jurisdiction: avoir la compétence E-14, 57(b); être investi de la compétence E-14, 58(1); posséder la compétence D-12, 12
over: avoir juridiction sur T-15, 35
to: avoir compétence pour P-17.1, 71(1)
(exclusive) to: avoir compétence exclusive pour E-14, 30(1)
knowledge: posséder des connaissances C-6, 22
of: avoir connaissance de E-11, 47(5); avoir eu connaissance de B-9.1, 15; prendre connaissance de P-17.1, 65(1); avoir une connaissance personnelle de L-1.1, 50(4); connaître B-9.1, 16; connaître l'existence de P-17.1, 32(2); être versé dans le domaine de F-6.1, 6.41(2)
that: avoir connaissance que L-1.1, 73(1)(d); savoir que B-9.1, 83(1)(e)
(personal) of: connaître personnellement M-6, 20(3)
length (a) of: mesurer H-5, 1(bridge)
licence [that does not]: non titulaire de la licence C-8, 5
lien (a) on: grever d'une charge en sa faveur B-9.1, 44(2)
management and direction of: avoir la conduite et la direction de F-11, 9

have (to)
meaning: avoir un sens E-11, 45(3); avoir une signification B-9, 1(sale)
(the same) as in: s'entendre au sens de (Lois féd.)
means: disposer de ressources A-16, 25
(sufficient) to: disposer de moyens suffisants pour 74-186, form 3
money: posséder des sommes E-5, 33
before judge: produire une somme devant le juge 74-155, form 11
months (N) after: disposer d'une période de N mois à compter de P-17.1, 78(2)
mortgage: être titulaire d'une hypothèque P-19, 42
name painted thereon: le nom est peint sur les objets C-15, 4(1)(a)
no
access to: se trouver privé d'accès à C-12, 64(2)
application: ne plus être applicable E-14, 10(2)
authority
or control over: n'avoir aucune autorité ni droit de surveillance sur H-5, 69(2)
to: ne pas avoir l'autorité nécessaire pour B-9.1, 16(d)
control over reasons: raisons qui sont indépendantes de sa volonté C-5.1, 25
effect: être de nul effet M-22, 94(3)
other or greater effect as: l'effet de N n'est ni différent de celui ni supérieur à celui que M-9, 8
property and no liabilities: sans biens ni dettes B-9.1, 137(2)
use for: mépriser, dédaigner B 295
notice
of: avoir connaissance de P-4, 9; être avisé de P-19, 33; être mis au courant de P-4, 37(1); avoir reçu avis de B-9.1, 15
that: être avisé que F-1, 10(1); avoir connaissance de F-1, 2
to the contrary: être avisé du contraire M-6, 11; avoir notification contraire M-1.1, 19(3)
objects
similar to: dont les objets sont semblables à C-13, 14(1)(e)
(same or similar): avoir des objets identiques ou semblables C-13, 31(1)
office
(a registered) in: maintenir un bureau enregistré à B-9.1, 17(1)
(his) in [the Registrar shall]: le greffe de la cour est situé à D-12, 7
operation
(tortious): opérer transfert illicite P-19, 11(2)
opportunity
(an)
of: avoir une occasion de S-1, 32(1)
to: avoir l'occasion de E-11, 35(1)(c)
option
(an) to: avoir l'option de B-9.1, 32(1)(c)
(the)
of: avoir la faculté de C-15, 1(conditional sale)(b)
to: avoir la faculté de F-6, 2(g)

have (to)
or propose to have: avoir de fait ou en vue M-22, 90.2(1)(a)(i)
period (the) of N to: disposer de la période de N pour P-17.1, 10
place (more than one) where service may be made upon it: pouvoir recevoir signification à plusieurs endroits M-9, 23(4)
places of business: posséder des établissements L-9, 4(2)
population of N: compter N habitants M-22, 15(a)
possession
of: avoir en sa possession E-11, 26(6); être en possession de E-11, 81; posséder F-6.1, 6(2.1)(k)
(exclusive) of: être mis en possession exclusive de M-1.1, 27(3)(a)
power
to: avoir pouvoir de W-9, 20(1); avoir le pouvoir de D-12, 13(2); pouvoir P-17.1, 71(2); avoir la faculté de C-13, 82(1); être habilité à C-22.1, 32(4)
(full)
and authority: avoir plein pouvoir et autorité I-13, 28
(the same) as if: jouir du même pouvoir que si P-17.1, 20(2)
powers: posséder les pouvoirs E-14, 3(7); détenir les pouvoirs P-17.1, 8; jouir des pouvoirs E-12, 4(2); disposer de pouvoirs T-15, 38(5); être investi des pouvoirs C-33, 37; avoir les pouvoirs B-9.1, 157(1)
and duties: exercer les fonctions et attributions M-22, 76(2)
by law: la loi lui confère les pouvoirs C-33, 37
preference
over: avoir priorité sur C-22.1, 59(e)
to: jouir de préférence sur M-6, 10(1)
(a) as to: jouir d'une préférence quant à, avoir un droit de priorité quant à C-13, 13(1); jouir d'une priorité quant à C-13, 13(5)
priority: obtenir priorité P-19, 42
over: avoir priorité sur A-2, 2; avoir la priorité sur P-19, 51(1); primer R-2.1, 8(2); jouir de priorité sur M-6, 10(1); prendre rang avant R-2, 11(1)
to: avoir priorité sur P-19, 47(1)
privilege
of bail [not to]: sans possibilité de libération sous caution C-13, 107
(absolute): jouir d'une immunité absolue B-9.1, 160
(qualified): bénéficier d'une immunité relative B-9.1, 112
property: disposer de biens A-16, 25
pull: avoir de l'influence, le bras long, du piston B 158
qualifications
(the same) required for: réunir les mêmes conditions que A-14, 31(6)
rank
and status of: avec rang et statut de (Lois féd.)
(the) of: avoir rang de F-11, 4(1)
ready money to be paid to: être prêt à verser une somme 74-151, form 4

have (to)
reason
to: avoir des raisons C-33, 10(4); avoir des motifs de 74-167, form 60; avoir de bonnes raisons de B-9.1, 148(3); avoir des motifs raisonnables de F-6.1, 6.2(1); avoir lieu de C-2, 21(1); il y a lieu de E-11, 81
(good) to: être fondé à C-13, 109(2); avoir raisonnablement lieu de 74-167, form 21
(sufficient) for his absence: son absence était suffisamment justifiée [A-14, 34(6)]
regard to: tenir compte de D-9, 16(1); considérer S-1, 18(2)
relation back to the date: être rétroactif au jour A-16, 7
relations (business) with: avoir des relations d'affaires avec C-13, 14(1)(q)
relationship: nouer des liens
remedy: posséder un recours, avoir un recours P-19, 47(2)
by virtue of law: recours qu'une loi ouvre à qn C-37, 12
residence (the same) as sb: partager la même résidence B-9.1, 1(1)(associate)(e)
returned (N): restitution de N L-9.1, 15(1)(b)
right: être investi d'un droit B-9.1, 27(4); bénéficier d'un droit B-9.1, 27(5); jouir d'un droit M-1.1, 18(1)
of
access to: avoir accès à C-22.1, 38(10)
action: bénéficier d'un droit d'action L-6, 9(7)
(the) to: avoir le droit de C-15, 17(12); être en droit de C-22.1, 38(6); avoir droit de P-17.1, 65(5); avoir droit à (Lois féd.)
(the exclusive): jouir du droit exclusif 74-183, form 12
(the same) as N: tout comme N, qn a le droit L-9.1, 14
rights
and
powers: posséder les droits et pouvoirs L-9.1, 5(2); être investi des droits et pouvoirs P-17.1, 40(2); détenir les droits et pouvoirs P-17.1, 52
remedies: jouir des droits et recours C-38.1, 62(1)(c)
powers and
duties: assumer les droits, pouvoirs et obligations B-9.1, 99(5)
privileges: posséder les droits, pouvoirs et privilèges E-5, 7
(the same): avoir les mêmes droits C-13, 82(1)
same: en avoir la possession P-19, 25
satisfied (the sum): exiger l'acquittement de la somme P-19, 37(1)
savvy: avoir du savoir-faire, connaître la musique B 159
say (a) in how: vous avez le privilège de façonner CNA
sb before me: amener qn devant moi 74-189, 12
seal: posséder un sceau C-24, 2; disposer d'un sceau C-22.1, 13(3)
soul: se sentir frère avec les Noirs B 202
squeak (a narrow): l'échapper belle, de justesse B 157
succession (perpetual): être établi à perpétuité M-22, 4(1); s'établir à perpétuité C-24, 2; disposer d'un droit de succession perpétuelle C-22.1, 13(3)

have (to)
supervision (general): exercer la surveillance générale H-5, 3; exercer la supervision générale S-8, 2.1(1)
surplus: enregistrer un surplus M-22, 189(6)
term (a) to maturity of
less than one year: venir à échéance en moins d'un an N-6.2, 13(2)
one year: arriver à échéance un an après P-22, 2(1)
tiger (a) by the tail: être dans une situation délicate, sans issue B 300
title to: avoir qualité pour P-4, 36(a)
understanding (an) that: convenir par accord que M-1.1, 6(e)
use (a recorded) of: bénéficier d'une utilisation enregistrée de C-38.1, 27(5)
value
(a) of: valoir C-22.1, 15(c); représenter la valeur de M-22, 123(3)
(an assessed) of: dont la valeur est évaluée à F-14.1, 20(3)(b)
vote
(a): pouvoir voter C-13, 170
(casting): avoir voix prépondérante, la voix de N est prépondérante (Lois féd.)
(deciding): avoir voix prépondérante (Lois féd.)
(one): avoir droit à une voix C-13, 154(1)
and one only: avoir droit à une seule voix C-13, 159(2)
what it takes: avoir du courage (du talent), être à la hauteur, ne pas avoir froid aux yeux B 160
width (such) as: avoir la largeur que C-12, 64(3)
(those who) will be given, and from those who have not, more will be taken away: à ceux qui ont l'on donnera, mais à ceux qui n'ont pas on enlèvera même ce qu'ils ont B 313-314
has
been: pesonne qui a perdu sa popularité, vieux jeton B 154
having
area (an) of N square metres or more of floor space: d'au moins N mètres carrés de surface C-12, 81.2
attached right: assorti du droit B-9.1, 132(3)(a)
authority to: autorisé à C-36, 6(5); ayant le pouvoir de T-14, 1(1)
capacity (a seating) of N persons: de N places M-16, 1(taxicab)
charge of: chargé de C-36, 8(c); ayant la garde de M-22, 108
circulation
in: ayant une diffusion générale dans C-38.1, 87
(general) in: généralement diffusé dans H-5, 36(1); ayant une diffusion générale dans L-6, 3(2); ayant une circulation générale dans B-10.2, 2(2); à bon tirage dans F-20, 7(2)
claim: titulaire d'une réclamation C-38.1, 62(1)
claims against: qui réclament de B-9.1, 147(f)
contract (to) with sb for: qui a passé un contrat de N avec qn C-36, 1(materialman)

having
control of: exerçant un contrôle sur E-5, 41(1)
custody of: ayant la garde de C-36, 6(4)
endorsed thereon: sur lequel est endossé P-19, 63
equity of redemption: titulaire du droit de rachat M-9, 1(mortgagor)
jurisdiction: compétent E-13, 14; ayant compétence C-37, 11
to the amount of the sum: dont le taux de compétence couvre cette demande C-37, 9
knowledge
of facts: en toute connaissance de cause C-22.1, 60(3); ayant connaissance des faits T-15, 6(5)
liability
of its members limited: dont la responsabilité des membres est limitée C-22.1, 5(1)(a)
lien [person]: bénéficiaire d'un privilège R-2, 11(2)
no spouse: sans conjoint P-17.1, 20(1)(a)
objects
and share capital or membership fees: aux fins et avec le capital social ou les cotisations C-22.1, 42(7)
similar to: dont les objets sont semblables C-22.1, 15(h)
population of: de N habitants M-19, 1(fully-adjusted)
power (the) to: chargé de P-17.1, 2(1)
powers: doté des pouvoirs C-12, 7(1)
reference to: se rapportant à I-13, 38(now)
regard
to: compte tenu de C-22.1, 52(3); en tenant compte de P-4, 41; prenant en considération C-38.1, 35(c); en considération de H-5, 55(1); en fonction de E-14, 44(2); selon C-13, 126(5); eu égard à S-1, 30(2); eu regard à C-2, 16(3)
circumstances (all the): étant donné les circonstances S-16, 4(9)
(due) for: tenant compte de P-21, 11(4)
share capital [association]: association à parts sociales C-22.1, 21(2)
sold: après avoir vendu S-1, 24(1)
term to maturity of less than one year: ayant une échéance de moins d'un an E-5, 19
title to the freehold of: propriétaire en tenure libre de C-38.1, 83(3)(a)
value of
at least one-half: représentant la valeur de la moitié au moins M-22, 122(2)
not more than: dont la valeur n'excède pas M-9, 33(1)(e)
had
after [transactions]: opérations effectuées après P-5, 8
before [proceeding]: procédure portée devant E-11, 58
competition (a) been held: s'il en avait été tenu un C-5.1, 13(4); s'il en avait été organisé un C-5.1, 32(1)
disposition (the) not occurred: n'eût été de l'aliénation M-1.1, 1(marital property)(c)
he not transferred: s'il n'avait pas transféré W-10, 15
in court [proceeding]: procédure intentée devant la cour C-9, 9(1)

had
reference (the) not been made: en l'absence du renvoi Q-4, 17
(proceedings have been): des procédures ont été engagées C-33, 8(5)
(to be): avoir lieu A-16, 27(2); avoir eu lieu M-6, 45(1); être assuré D-12, 28; être détenu F-14.1, 24(3)

haveless: pauvre B 183

hawk (to): vendre de porte en porte M-22, 168(1)

hazard: risques F-14.1, 115(1)
that interferes with safe use of highway: danger pour la sécurité d'une route H-5, 43(6)

hazardous
property: biens dangereux C-13, 147(2)

he
or a person: lui-même ou la personne L-8, 44(1)

head
of
brook: source d'un ruisseau E-3, schedule A, 55(c)
creek: à l'amont du ruisseau
department: chef d'un ministère ou département E-11, 63(1)
tide: ligne extrême des eaux de marée
office: siège social F-6, 3(3); siège (Lois féd.)
or principal office: siège social ou bureau principal I-12, 152(1)
heading: rubrique I-13, 16; entête M-22, 200(1)
of
affidavit: titre de l'affidavit C-9, 14
notice: en-tête de l'avis L-1.1, 27(7)

headgear: couvre-chef F-14.1, 118(1)(u)

headquarters
area travel: déplacements dans la zone d'affectation

head-shrinker: psychiatre B 164

health
aids: appareils ou moyens sanitaires M-9, 33(1)(h)
clinic: centre de consultation (Dr St-Pierre)
of occupants: santé des occupants E-14, 39(4)(c)

hear (to)
action: entendre l'action T-15, 36(1)
again: réviser E-14, 64(1)(b)
and
consider: entendre et considérer M-22, 187(6)(c)
determine: connaître de (Lois féd.)
appeals: entendre les appels et statuer C-12, 86(1)
appeal: entendre un appel C-12, 85(1); audition de l'appel A-14, 34(6)
application: entendre la demande L-6, 9(3); procéder à l'audition de la demande M-16, 2(5); instruire la demande C-2, 9(1)
claims: entendre les demandes E-14, 58(1)
each other: communiquer verbalement entre eux B-9.1, 72(8); communiquer oralement entre eux B-9.1, 85(3)
evidence: entendre la preuve C-36, 6(5); entendre le témoignage A-14, 31(10); recevoir une preuve L-1.1, 79(8)
matter: entendre l'affaire A-2, 8(1)
objections: entendre les objections C-12, 68(3)(b)
parties: entendre les parties P-17.1, 65(2)
questions: entendre les questions E-14, 30(1)(a)
sb: entendre qn E-14, 20(2)
stories (two different): entendre deux sons de cloche B 413
hearing
before Board: audition devant la commission A-14, 31(3); audience de la commission A-14, 31(7)
impediment: trouble de l'ouïe H-11, 2(physical disability)
into
application: audience pour examiner la demande E-14, 23(3)
merits of application: audition au fond d'une demande L-1.1, 12(12)
of
appeal: audience d'appel M-21.1, 14(4)
cause: audition de la cause D-12, 25
objection: audience tenue sur une opposition E-14, 17(5)
objections: audition des oppositions B-10.1, 2(3)
petition or application: audition d'une requête ou demande D-12, 30
officer: commissaire-enquêteur; fonctionnaire chargé de présider l'enquête I-2, 38(8)
upon notice: audition faisant suite à l'avis M-16, 8
heard
again [to be]: faire l'objet d'une nouvelle audience E-14, 64(2)(b)
at meeting [to be]: prendre la parole à l'assemblée B-9.1, 68
pin (a) drop [you could have]: on aurait entendu voler une mouche B 411
with counsel [to be]: se faire représenter par un avocat M-21.1, 14(7)
(judge before whom the matter is): juge saisi de l'affaire C-15, 13(2)
(to be): se faire entendre P-5, 14(1)
[hearing]: l'audition se déroule B-9.1, 158(1)

heart
hearts: amphétamines, surtout dextroamphétamines et sulfate de benzédrine B 220

heartsick
over the matter [to be]: cela me fend le coeur B 101
(to be): être écoeuré, avoir mal au coeur, des nausées, être abattu, avoir la mort dans l'âme B 302

heat: chaleur B-7.1, 27.6(1)
(the): la police B 220
heating
plant: installation de chauffage B 7.1, 1°
purposes: fins de chaffage C-13, 19(1)

heavier (to render): alourdir BCMCQ mars 73, 19

heavy
duty
engine: moteur à grande puissance
plow truck: camion-charrue pour grands travaux

hectare: hectare A-14, 16(1)

hedges: haies P-19, 22(1)

height
limits: limite de hauteur H-5, 36(3)
restrictions: limites de hauteur H-5, 36(3)

heir: héritier D-9, 7
of testator: héritier de la succession W-9, 16(b)

hell
or high water [come]: advienne que pourra B 179

hell-raising: bruyant

hemlock
tree: un pruche

hen: poule F-6.1, 1°

herbicide: Milit, "poison gas" B 194

herd: troupeau D-2, 19(2)

hereafter: par la suite [E-14, 30(1)(d)]; ultérieurement P-17.1, 71(7); ci-après D-9.1, 51(1); subséquemment 74-156, form 1; après l'adoption de la présente loi P-19, 20; après l'entrée en vigueur de la présente loi P-19, 43(1)

hereby: à la faveur de la présente loi M-16, 2(8)
  empowered to [to be]: être par la présente loi autorisé à E-11, 12
  ratified: ratifié de ce fait C-13, 136; par les présentes ratifié P-22, 13
  required [sb is] to: la présente loi fait obligation à qn de E-11, 32

hereditaments: biens héréditaires W-9, 2(a); héritages P-19, 6; biens
    transmissibles par héritage T-15, 11(1); biens transmissibles par succession L-1.1, 3(land)
  (to be): s'agir de biens héréditaires W-9, 2(a)

herein: aux présentes I-13, 38°; dans le présent document 74-152, form 2
  last before: ci-dessus E-1, 2(1)
  (acting): agissant en cela E-11, 68
  (provisions): dispositions de la présente loi C-22.1, 50(1)

hereinafter: ci-après D-9, 5; ci-dessous C-15, 7(1)
  authorized: que la présente loi autorise ci-après C-33, 6
  contained: qui suivent D-9, 4
  mentioned: ci-après mentionné E-13, 11(1); visé ci-après B-3, 12(1); sousindiqué 74-152, form 2

hereinbefore: ci-dessus E-1, 4(3); ci-devant C-13, 15(2); ci-avant L-8, 19; plus haut E-11, 38; dans les articles précédents E-11, 41
  contained
    provisions: dispositions précédentes T-15, 30
    [anything]: les dispositions qui précèdent C-37, 11
  last: ci-dessus E-1, 7
  mentioned: susmentionné F-14.1, 61
  named: susnommé 74-152, form 2
  vested: conféré par les dispositions précédentes E-13, 8

hereof: du présent article A-16, 2(3); du présent bref 74-162, form 2
date: date sous-indiquée 74-183, form 1

hereto
annexed: ci-joint 74-151, form 3

heretofore: auparavant C-13, 15(7); jadis E-11, 41; jusque là C-13, 136; jusqu'ici T-14, 2; antérieurement P-17.1, 71(7); avant l'entrée en vigueur de la présente loi B-3, 32; jusqu'à présent A-5, 4
granted licence: ayant déjà obtenu un permis T-13, 8
or
hereafter enacted [law]: loi édictée avant ou après l'adoption de la présente loi F-6.1, 5(3)
now existing or hereafter constituted: qui ont été, sont ou seront constitués E-11, 71(dominion)

hereunder
(proceedings): poursuites engagées en application de la présente loi A-2, 13

herewith
(transmitted): joint à la présente demande 74-156, form 1

heritable: transmissible par héritage P-4, 23

heritage: patrimoine (Lois féd.)

heroin addict: héroïnomane BCMCQ juil. 73, 127

hide: peau F-14.1, 29(c)
dealer: commerçant de peaux F-14.1, 51(2)(b)
licence: licence de commerçant de peaux F-14.1, 118(1)(x)

high
and dry [to be left]: se trouver délaissé (abandonné), être laissé le bec à l'eau B 154
commissioner: haut-commissaire E-11, 78(1)(h)
point: sommet B 190
time [it's]: il est grand temps B 29
water mark: limite des hautes eaux C-36.1, 1(normal)
(to be): planer, visionner, être envapé, être dans l'extase sous l'influence d'une drogue, se défoncer B 220

highdeck
   equipment: matériel à plate-forme élevée

higher
   rank: grade supérieur C-9, 7.1
   standards: normes plus rigoureuses M-22, 95.1(3)
   than: supérieur à M-20, 5(2)

highest
   and best use: l'usage optimal et le meilleur E-14, 38(1)(b)
   bidder: le plus offrant F-14.1, 64(1)
   court: le plus haut tribunal D-10, 15(3)

high-kicking
   Cossacks: bonds stupéfiants des Cosaques CNA

high-rise
   apartments: appartements-tours B 266

highway: route H-5, 1°; voirie H-5
   district: district routier H-5, 1°
   ditch: fossé bordant la route H-5, 39(7)
   division: division routière H-5, 1°

himself: lui-même L-1.1, 73(1)(a)

hinder (to)
   sb in: gêner qn dans H-5, 69(1)(h); entraver qn dans F-6.1, 6.3(1); nuire à qn dans C-6, 26

hindrance
   to [to be]: gêner C-38.1, 83(1)(b)

hire
   (sale or): vendre ou céder en location C-22.1, 15(f)
hire (to)
   goods: louer des objets L-8, 52(buyer)
   property: louer des biens C-22.1, 15(b)
   sb: engager qn E-7.2, 44.1(5)
hiring: location C-15, 3(1); contrat de location 74-157, form 1
hired
   by: au service de M-16, 13(1)(j)

hirer: locataire C-15, 1(conditional sale)

his
absence, neglect or refusal: absence, négligence ou refus de sa part C-24, 8(2)
estate, interest or right in: le droit de tenure et les autres droits qu'il possède P-19, 40
execution of [time of]: moment où il a signé C-13, 79(2)
interest under: droit dont il est titulaire en vertu de P-19, 32
or their agent: son ou leurs représentants C-25, 2(2)

historical
appearance: aspect historique M-21.1, 8(2)(b)
buildings: bâtiments d'intérêt historique M-21.1, 8(2)(c)
significance: importance historique M-21.1, 2(1)
societies: sociétés historiques A-14, 4(1)(d)(i)

history
of property: historique des biens S-6, 13(3)(f)(xiii)(D)

hit: un grand succès B 318
songs: airs à succès
hits
(momorable): airs fameux CNA
hit (to)
nail on the head: tomber juste, trouver la solution, taper dans le mille, trouver le joint B 154, 300
up: planer, visionner, être envapé, être dans l'extase sous l'influence d'une droque, se défoncer B 220
hit: touché! (terme d'escrime) B 318

hitherto: jusqu'à présent P-19, 19

Hobson's choice: absence de choix, c'est à prendre ou à laisser B 175

hog: porc M-9, 33(1)(d)
farm: porcherie [A-14, 5(2)(a)]
fuel: déchets de bois
hogs: drogues B 217

hogwash: flatterie ou sottises, baratin B 154

hold (to)
and conduct meeting: tenue de l'assemblée B-9.1, 97(1); tenir et diriger l'assemblée B-9.1, 97(3)
auction: faire une vente à l'encan S-8, 7(2)
authority to: maintien de l'autorité pour B-9.1, 50(2)(a)
bills: détenir des factures 74-170, form 1
bow string: retenir le ressort de l'arc F-14.1, 1(1)(crossbow)
chambers: audiences en cabinet J-2, 16
claim: être titulaire d'une créance A-16, 16(5)
copy: tenir un exemplaire E-11, 13
court (a): siéger 74-161, form 4; être présent 74-167, form 5
employment: occuper un emploi C-13, 38(1)(c)
estate: détenir des biens C-24, 1; détenir un droit de tenure P-19, 20
examination: tenir un interrogatoire A-16, 26
examinations: tenue des examens S-4, 7(1)
for: détenir en garantie de A-16, 3(6)
funds: garder les fonds, détenir les fonds M-21, 25(2); immobiliser les fonds S-6, 24(1)
goods: détenir les objets S-1, 27(4)
hearing: tenir une audience E-14, 8(2)(g)
in trust: conserver en fiducie S-6, 13(3)(g)(xiv)
inquiry: tenir une enquête H-5, 10; mener une enquête 74-161, form 4
interest: détenir un droit E-14, 24(4); être titulaire d'un droit E-14, 24(5)(a)
land as security: détenir un bien-fonds à titre de sûreté E-14, 42(7)
lands: posséder des biens-fonds 74-182, form 1
licence: être titulaire d'un permis M-16, 12
meeting: tenir une réunion B-9.1, 62(6); tenir une assemblée B-9.1, 168(3)(b)
meetings with sb: rencontrer qn BCMCQ fév. 72, 3
membership: avoir la qualité de membre C-22.1, 15(h)
money: détenir la somme P-19, 47(3)
notes: retenir les billets [L-9, 12(1)(b)(i)]
office: être en fonctions E-5, 15(12); rester en fonction F-11, 11(2); demeurer en fonctions C-22.1, 31(1); exercer une fonction C-9, 1(2); exercer ses fonctions C-12, 82(2); être le titulaire de la fonction F-14.1, 9(c); occuper son poste A-17.1, 3(4); occuper une charge C-13, 38(1)(c); conserver cette qualité E-5, 3(4)
as: occuper le poste de A-17.1, 3(10); exercer les fonctions de C-5.1, 39(2)
follows: avec les mandats suivants D-2, 3(2)
for
term (the unexpired) of: remplir le mandat non expiré de B-9.1, 69(5); poursuivre jusqu'à son expiration le mandat de B-9.1, 108(4)
from N until: le mandat commence à N et se termine à B-9.1, 64(2)
until: pour un mandat valable jusqu'à C-22.1, 38(1); qui demeurera en fonctions jusqu'à C-22.1, 38(2); dont le mandat expirera à B-9.1, 62(1)(e)

hold (to)
office
(any): remplir des fonctions C-13, 170
(the) of: exercer la fonction de M-22, 80(1)
[sb ceases]: le mandat de qn prend fin B-9.1, 65(5); qn cesse d'exercer ses fonctions A-14, 31(5); qn cesse d'occuper une fonction C-37, 10
offices: occuper des postes B-9.1, 78(c)
plebiscite: tenue d'un référendum F-6.1, 6(5)(g)
position: occuper le poste C-5.1, 18(2)
proceeds: retenir le produit A-2, 3
property: détenir des biens C-24, 2; tenir des biens P-19, 10(1)
rights: détenir les droits F-14.1, 67(a)
sb responsible in: tenir qn responsable de S-1, 30(2)
securities: détenir des valeurs F-11, 27(1)
security: détenir une sûreté A-16, 3(6); être titulaire d'une sûreté A-16, 16(5)
sewage: retenir des eaux usées C-6, 1 (sewage treatment facility)
shares: détenir des parts [L-9, 19(1)]; qualité d'actionnaire B-9.1, 63(2)
in itself or in its holding body corporate: détenir ses propres actions ou celles de son corps constitué en holding B-9.1, 29(1)(a); détenir des actions émises par elle ou par son corps constitué en holding B-9.1, 30(3)
shells: contenir des balles F-14.1, 43(1)(f)
sittings: tenir des séances A-14, 31(5); tenir séance D-12, (11)(2); siéger P-17.1, 5(2)
stock in company: détenir des actions de la compagnie W-10, 25
title: posséder le titre L-1.1, 15(4); être titulaire du titre E-14, 24(5)(b)
holding: détention C-13, 15(1)(b)
body corporate: corps constitué en holding B-9.1, 29(1)(a)
of another [to be the]: être en holding d'un autre corps constitué B-9.1, 1(4)
company [private investment]: holding privé C-13, 15(1)
corporation: corporation en holding B-9.1, 83(2)(b)
estate: titulaire d'un droit de tenure E-14, 1(owner)
licence: titulaire d'un permis M-16, 4(8)
office
[member]: membre en fonction M-22, 39(1.1)
[person]: titulaire du poste P-17.1, 23(2)
rank of Major: du grade de major C-9, 7.1
shares: détenteur d'actions C-13, 80(5)
stock: détenteur d'actions C-13, 52(1)
(person): détenteur de M-9, 28; titulaire de M-1.1, 19(2)
holdings
of sb: avoirs de qn S-6, 1(primary distribution)(b)
held
and
deemed to be [to be]: être regardé et considéré comme E-11, 58
firmly bound to: tenu et lié envers 74-155, form 5

held
by sb: entre les mains de qn B-9.1, 128(1)(e)
entitled to [to be]: il est fait droit à C-33, 29(7)
out as [to be]: être présenté comme C-22.1, 10(2)
to
be [to be]: être réputé être M-9, 23(5); être tenu pour être W-10, 5; être considéré comme B-3, 2(2); être réputé C-13, 89
[to be]: être considéré comme E-1, 8
under: détenu en vertu de S-6, 13(3)(f)(xii)
plan [funds]: fonds dont le régime est dépositaire F-5.1, 3(3)(j)
undeveloped [to be]: rester non aménagé C-12, 77(9)
(to be): se tenir A-16, 12(1); avoir lieu A-16, 12(2); être tenu B-9.1, 84(1)
[court]: cour qui siégera 74-176, form 4
[trial]: l'instruction doit se faire D-12, 32

holder
of
certificate: titulaire d'un certificat B-9.1, 194(1)(f)
claims: titulaire de créances C-22.1, 43(10)
debentures: titulaire des débentures M-21, 13(1)
encumbrance: titulaire d'une charge L-1.1, 27(6)
fractional share: détenteur de fractions d'actions B-9.1, 47(14)
licence: détenteur du permis M-16, 7(2); titulaire d'une licence D-2, 16(2)
[to be]: détenir une licence D-2, 11(1)
mortgage: titulaire de l'hypothèque S-2, 1(1)(k)
office: titulaire d'un poste I-13, 21(2)
scrip certificates: détenteur des scrips B-9.1, 47(13)(b)
securities: détenteur de valeurs P-22, 16
share: actionnaire B-9.1, 163(complainant)(a)
shares: détenteur d'actions B-9.1, 22(2)
stock: détenteur d'actions C-13, 2(1)(shareholder)
holders
of shares representing: actionnaires détenant B-9.1, 89(4)

holiday: jour férié I-13, 38*; jour de fête C-13, 106(1)
(day first following that is not a): jour non férié suivant I-13, 22(j)

holy
establishments: institutions sacro-saintes

home
address: adresse personnelle S-6, 13(3)(f)(iii)
(a man's) is his castle: charbonnier est maître chez lui B 308

homestead: bien de famille

homogenize (to): homogénéisation D-2, 1(dairy products)

honestly: honnêtement S-1, 1(2); avec honnêteté B-9.1, 57(a); avec intégrité B-9.1, 79(1)(a); consciencieusement C-5.1, 22

honey: miel F-5.1, 1(farm product)

Honkey: terme de mépris pour désigner le Blanc B 204

honor (to)
bill of exchange: honorer la lettre de change S-1, 20(3)

honorable
(to the): à Votre Honneur 74-150, form 4

honorarium: honoraires F-6.1, 2(4)

honorary
member: membre honoraire M-22, 90.3(i)

honour (to)
wishes: respecter les volontés M-1.1, 4(5)

honourably
discharged: libéré honorablement C-5.1, 10(1)(a)

hook: hameçon F-14.1, 1(1)(angling)
hooked: drogué, intoxiqué, adonné à , Nmane B 220
on horse: héroïnomane, camé, chnouffé B 220

hoola-hoop: hoola-hoop, danse au cerceau

hoopla: publicité tapageuse, battage B 175

hootenannys -- blue-grass dancing: danses rustiques

horizontal
control system: réseau géodésique provincial

horizontally: horizontalement C-38.1, 15(c)

horse: cheval M-9, 33(1)(d); héroïne, blanche, schnouff(e); chnouf B 219, 220
and boggy days: au temps des diligences, de la marine à voile B 154
of another colour: une autre paire de manches B 300
racecourse: champ de course hippique A-14, 4(3.1)
shoes: jeu de fers

horsepower: chevaux-vapeur E-5, 32(3)

horticulture: horticulture M-22, 150(1)(a)

hose: tuyau d'arrosage Au fil des mots, sept. 1976

hospital: hôpital P-15.01, 4.1

host
(show): présentateur
host (to)
reception: offrir la réception Lévesque à Hatfield 6/12/77

hot
line: téléphone rouge B 175
tub: bain tourbillon

hotel
and tourism school: école de l'hôtellerie et du tourisme

hothead: coup de tête

hotel: hôtel B-9, 2(d)

hound
or hounds: un chien de chasse ou une meute F-14.1, 33(2)(a)

hour
specified for the closing thereof: heure de sa fermeture régulière M-22, 97(6)

hours
of
delivery: heures de livraison D-2, 6(1)
operation: horaire des opérations M-22, 93(a.1)
work: durée de leur travail F-11, 6(1)(d); heures de travail A-17.1, 4(3)

house: maison H-2, 1*
bills: projets de lois présentés à l'Assemblée législative
houses
or other buildings: maisons ou autres bâtiments P-19, 22(2)
housing: logement C-12, 23(5)(a)(vi)(I)
commission: commission du logement M-22, 110(1); commission de logement M-22, 110(2)
co-operative: coopérative d'habitation C-22.1, 5(2)(b)
stocks: habitat C-12, 17(4)(a)(vi)

household: logement C-6, 1(public water supply)
articles: objets de ménage D-9, 1(personal chattels)
furnishings and appliances: ameublement et appareils ménagers M-9, 33(1)(a)
goods: objets ménagers M-1.1, 1*
management: gestion domestique M-1.1, 2
purposes: fins ménagères M-1.1, 1(family assets)
(persons living in the): maisonnée

househunting
trip: voyage à la recherche d'un logement

housewife: femme au foyer

how: comment C-13, 17(1); de quelle manière S-6, 13(3)(f)(xv); la façon dont C-38.1, 29(5)(b)
do you like: aimez-vous B 25
sb is to be elected: mode d'élection de qn C-13, 31(2)
to dispose of: façon d'aliéner C-22.1, 50(4)
value was determined: mode de calcul de la valeur retenu B-9.1, 131(12)(a)

however: cependant A-16, 4; toutefois B-9, 9(2)
incorporated: quelles que soient les modalités de sa constitution en corporation C-25, 1(corporation)
long: si long soit-il C-13, 81(3)
remote: quelque éloigé qu'il puisse être C-13, 81(3); si lointain qu'il soit B-9.1, 38(2)

howsoever: quelle que soit la façon dont T-15, 38(1)
described: quelle que soit son appellation F-5.1, 1(farm income)

hub
(wooden): piquet de bois

human
consumption: consommation de bouche D-2, 15(1); consommation humaine M-22, 93(b)
resources requirements of: effectifs nécessaires à F-11, 6(1)(a)
rights: droits de la personne H-11

hundred
(twenty-five): deux mille cinq cents D-9, 19

hunt (to): chasser F-14.1, 1(1)*
from vehicule: chasser depuis un véhicule F-14.1, 43(2)
with the hounds and run with the hares: ménager la chèvre et le chou B 300
hunting
licence: permis de chasse F-14.1, 46(1)
right over: droit de chasser sur F-14.1, 3(2)

hunter: chasseur F-14.1, 79
safety test: examen sur la sécurité à la chasse F-14.1, 101(2)(b)(iii)

husband: époux D-9, 33; mari D-9, 37(1)
or wife of sb: son conjoint E-11, 8
husbands and wives of: conjoints de E-11, 3(1)

hydrahead: missile à ogives multiples et indépendantes B 194-195

hydro-electric
power project: aménagement hydro-électrique C-6, 9(1)
project: aménagement hydro-électrique C-6, 32(k)

hype: drogué qui se sert de la seringue hypodermique B 220
hype (to)
sb: hypnotiser, forcer la main B 210
ticket sales: stimuler la vente de billets B 210

hypothec: hypothèque C-22.1, 15(o)

hypothecate (to): hypothéquer E-5, 15(5)(b); grever d'une charge B-9.1, 38(3)

hypothecation of debentures: mise en gage des débentures C-20, 43(2)

I
do
solemnly
affirm: j'affirme solennellement E-11, 14(1)
swear: Je soussigné, N, jure solennellement F-14.1, 12
swear: Moi, N, je jure A-17.1, 4(10)(a)
for one: personnellement, quant à moi, pour ma part B 25, 89

ice
cream factory: usine de crème glacée D-1, 1"

icky: trop sentimental B 154

idea
of [what is the]: à quoi rime, pourquoi (tout ce mystère) B 24

identical
with: identique à P-5, 13(1)(a)

identification
of
areas: désignation des secteurs C-12, 17(4)(a)(v)
land: identification du bien-fonds M-6, 20(2)(e)

identify (to): identifier E-14, 6(b)
development: désigner un aménagement C-12, 1(regional development)(a)
itself: s'identifier B-9.1, 8(6)
land: désigner le bien-fonds L-1.1, 12(1); identifier le bien-fonds L-1.1, 13(2)(b)
oneself: se nommer, se faire connaître B 43
parcel: description de la parcelle M-22, 139(6); identifier la parcelle C-12, 47(6)(b)(i)
property: identifier des biens P-17.1, 56(2)
proportions: déterminer le volume C-38.1, 29(5)(a)
target-problem: cerner le problème BCMCQ mai 73, 74
target-subject: définir et situer le malade BCMCQ mai 73, 74
identifying
numbers: numéro d'identification C-12, 47(6)(b)(i)
identified
articles: articles individualisés I-12, 129(6)
as: reconnu comme M-7, 12(k)

identity: identité E-11, 20(2)
by species of portion of
[to be proof of]: faire foi de l'appartenance du prélèvement de N à l'espèce F-14.1, 114.1(2)
[to determine]: établir l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de F-14.1, 114(c)
of parcel: description de la parcelle M-22, 139(1)

ideology: idées B 3

idiot: idiot D-9, 1(lunatic)

idle (Satan finds some mischief still for) hands to do: l'oisiveté est la mère de tous les vices B 310

if: si E-11, 88; lorsque A-2, 10(4); quand A-16, 1; dans le cas où C-12, 12(10)(c); au cas où B-9.1, 164(2)(a); en cas de C-33, 16(1); pourvu que B-9.1, 126(3); à condition toutefois que P-22, 17; pour autant que F-1, 2; qui B-9.1, 140(1)
a person N, that person is guilty: quiconque N est coupable B-17, 17
agree (N so): avec le consentement de N B-9.1, 84(2)
allowed to be built upon: si était accordée l'autorisation d'y construire C-12, 78(2)(c)
an adult accepts: l'adulte qui accepte D-9, 10(3)
and
as
far as: dans le cas et dans la mesure où T-15, 14(3)
provided: s'il est prévu et précisé C-13, 182(3)
so far as: dans le cas et dans la mesure où T-15, 10(2)
think (N) fit: si et comme N le juge opportun T-15, 10(1)
when this happens: si cela arrivait B 24
any: le cas échéant B-9, 6(2); éventuellement A-2, 9(3); éventuel A-16, 22(3); s'il en est E-5, 41(4); s'il y en a Q-4, 1(5)(a); s'il y en a eu C-25, 10(1); s'il en a un C-9, 16; s'il y en a un M-9, 22; s'il en existe un T-15, 29(4); s'il y en a été désigné un E-14, 17(1); s'il y a lieu L-1.1, 17(3)(b)
is found: s'il en existe M-9, 11
[portion of the term]: toute période C-13, 159(3)
applicable: le cas échéant B-9.1, 129(1)
(it is): s'il y a lieu L-1.1, 39
applies (N): en cas d'application de N B-9.1, 131(12)(b)
appointed (N is): le cas échéant B-9.1, 208(1)
approved (N is): en cas d'approbation de N C-22.1, 42(4)
authorized by sb: lorsque qn l'y autorise B-9.1, 113(2); muni de l'autorisation de qn B-9.1, 127(5)
available: s'il est disponible B-9.1, 102(2)(b)

if
chargeable: au cas où il y en a T-15, 40(2)(c)
complained of by sb: en cas de réclamation de qn A-16, 31(1)
consent (all parties): avec l'accord de toutes les parties [A-14, 34(3)]
considered requisite: s'il l'estime nécessaire L-1.1, 66(3)
contained in: dans le cas où il est contenu dans C-25, 2(1)
continued: si l'infraction se poursuit C-22.1, 60(3)
contract (the) is
for the sale: dans le cas d'un contrat de vente S-1, 27(2)
in writing: s'il s'agit d'un contrat écrit P-4, 3(c)(iv)
demanded by sb: à la demande de qn S-8, 13; si qn en fait la demande M-9, 30
die (M should): à la mort de M L-1.1, 66(2)
directed by M: si M le lui prescrit C-33, 24
expressly so provided in contract: si une clause expresse à cet égard a été ainsi prévue au contrat B-9.1, 12(4)
fails (sb)
so to do [and]: sans quoi M-6, 42
to: à défaut d'obtempérer C-22.1, 17(3); faute par qn de B-9.1, 131(16); à défaut de M par qn B-9.1, 108(2)
do so: à défaut S-1, 30(3); à défaut de ce faire B-9, 5(3); si qn néglige de le faire C-13, 143(3)
feasible: si possible C-12, 32(2)(a)(v)
known: s'il est connu L-6, 3(3)
living: s'il était encore en vie D-9, 26; s'il était vivant C-13, 52(1); s'il est en vie D-9, 35
made: s'il y a lieu B-3, 19
matter (a): dans le cas d'une affaire S-2, 1(1)(j)
more than: lorsqu'il dépasse F-11, 26(3)
one: s'il y en a plus d'un A-16, 22(2); s'il y en a plusieurs L-8, 46(1); s'il existe plusieurs S-2, 1(1)(j)
necessary: au besoin H-5, 65(6); en cas de nécessité H-5, 39(3); si cela est nécessaire P-4, 45(a); s'il est nécessaire C-13, 26(1)
need be: si nécessaire P-19, 59(1)
no: dans la négative B 420
adjustment had been made under: sans l'ajustement prévu dans P-21, 15.2(2)
newspaper
is so published: en l'absence d'un tel journal M-9, 13(1)
(daily) is published therein: en l'absence de quotidien C-13, 19(1)
notice is given: en cas d'absence d'avis B-9.1, 86(3)(a)(ii)
none: s'il n'en existe pas S-6, 13(3)(f)(xiii)(C); s'il n'y en a pas C-2, 12(1)(a)(viii); s'il n'y en a pas eu C-2, 12(1)(a)(x)
not: à défaut S-1, 27(2); s'il n'y en a pas M-10, 21
applicable: s'il n'y en a pas S-6, 13(3)(h)(xi)
so
filled: à défaut B-9.1, 67(3)
made: passé ce délai M-14, 47(1)
(a quorum is) present: en l'absence de quorum B-9.1, 92(3)
(an M is) appointed: à défaut de nomination d'un M B-9.1, 105(5)
(M is) registered: en cas de non-enregistrement de M A-16, 10

if
petitioned by N: si N lui présente une requête à cet effet M-22, 14(4)
plaintiff: si cette partie est demanderesse E-11, 11.1(14)
property (personal): s'il s'agit de biens personnels 74-151, form 2
provide (N so): lorsque N le prévoit B-9.1, 84(3)
qualifications (other) are approximately equal: à qualifications approximativement égales C-5.1, 10(2)
qualified (otherwise): s'il réunit, du reste, les conditions requises C-13, 94(a)
required: si demande lui en est faite C-25, 9(3); s'il est requis de le faire M-9, 20(2)
by sb: s'il est nécessaire à qn M-9, 33(1)(e)
to act as such: au besoin 74-167, form 33; le cas échéant 74-167, form 4
(by him): s'il le demande F-1, 16
(thereto): sur réquisition 74-189, form 4
requires (sb so): au gré de qn P-19, 49(3)
resident in N.B.: s'il réside au N.-B. A-16, 8(2)
satisfied
as to N: une fois N vérifié L-1.1, 12(8)
that: s'il est convaincu que M-10, 8(1)
so: dans l'affirmative B-10, 7(2)
authorized by: s'il y est autorisé par B-9.1, 51(1); s'il est ainsi autorisé par B-9.1, 126(1)
requested by: à la demande de qn B-9.1, 89(3)
such is the case: le cas échéant 74-156, form 1
suit: dans le cas d'un procès S-2, 1(1)(j)
there
are: s'il existe B-9.1, 31(2); au cas où il y a A-15, 5(3)
no: en l'absence de B-9.1, 108(2)
has been failure to: résultant du défaut de B-9.1, 69(2)
is: en cas de A-16, 7; s'il y a C-13, 179
no: en l'absence de E-14, 3(2.8)(b)
not: résultant de l'absence de B-9.1, 69(2); en cas d'absence de B-9.1, 108(2)
unavailable (they are): en cas d'impossibilité de les rejoindre M-6.1, 3(2)
under disability: s'il est frappé d'incapacité Q-4, 32
warranted by law: si la loi le permet 74-196, form 13
yes: dans l'affirmative B 420

iffy: incertain, aléatoire B 154
question: question pleine de "si", question hypothétique, question à 2 fins B 175

ignorance: ignorance A-2, 5(1)

ill: malade E-12, 4(1)

illegal
manner: manière illégale F-14.1, 12
means: moyens illégaux F-14.1, 12
practices: actes illicites E-3, 43(2)(g)
purposes: fins illégales C-22.1, 45(1)(b)

illegality: illégalité M-21.1, 20(1)(a)

illegitimate
child: enfant illégitime M-9, 33

ill-favoured thing, but mine own: créature mal fagotée, disgraciée, mais qui est mienne, bien à moi B 312-313

illness: maladie E-14, 3(7)

illusory
share: part illusoire F-19, 52

illustrate (to)
knowledge of: attester sa connaissance de F-14.1, 8
scheme: expliquer le projet C-12, 32(2)(a)(i)

ill-will: malveillance P-21, 12(1)

image-makers: créateurs de l'image, de la réputation, de l'impression que donne au public un homme ou une institution B 266

imaginative idea: idée ingénieuse B 388

imbecility: imbécilité E-11, 48

imbed (to)
cap in: encastrer un repère dans S-17, 3(2)(a)

immaterial
part: partie secondaire C-25, 8; partie peu importante C-15, 13(1)
(it is)
that: peu importe que S-1, 42(3)
whether: peu importe que S-1, 19, rule 1

immediate
control: autorité directe P-17.1, 40(2)
delivery: délivrance immédiate B-3, 3
estate or interest: droit de tenure ou autre droit immédiat P-19, 14(1)
families: membres de la proche famille C-22.1, 38(7)(c)
family: proche famille C-22.1, 1"
freehold: tenure libre immédiate P-19, 10(2)
payment: paiement immédiat E-14, 37(1)(b)
pension: pension à jouissance immédiate P-26, 1(1)"
possession of
land: possession immédiate des biens-fonds T-15, 44
sb: possession directe de qn M-16, 13(1.2)(b)

immediately: immédiatement A-16, 12(1)
adjacent thereto: juste à côté C-12, 52(2)(b)(iii)
after: immédiatement après M-9, 31; juste après E-14, 61; dès après C-12, 39(7)
end (the) of: immédiatement à la fin de B-9.1, 100(1)(a)(i)
foot (the) or end: immédiatement apposé au pied ou à la fin M-9, 7(2)(a)
before: immédiatement avant P-19, 27(2); juste avant M-22, 97(6)
coming into force: à l'entrée en vigueur C-5.1, 39(2)
below: juste en-dessous de C-12, 52(3)(f)
following: qui suit immédiatement H-5, 28(1)(d); à compter de (Lois féd.)
day (the) [day]: lendemain de (Lois féd.)
word: après le mot L-1.1, 27(7)
preceding: précédant M-9, 13(3); qui précède E-12, 6.1(2)(a)(ii)
financial year: l'exercice financier précédent B-9.1, 100(1)(a)(ii)
[the day]: la veille B-9.1, 86(3)(a)(i)
prior to: juste avant E-14, 57(a); préalablement à E-14, 58(3); au moment de E-14, 3(2.5)
required: dont il a un besoin immédiat C-22.1, 15(n)
thereafter: aussitôt A-2, 3; immédiatement M-10, 21
upon
appointment: immédiatement après sa nomination, dès l'instant de sa nomination P-17.1, 24
completing: aussitôt après avoir terminé B-7.1, 19(1)

immemorial
time: temps immémorial E-1, 1(1)

imminence
of: imminence de E-14, 39(4)(b)

imminent
prospect: perspectives imminentes E-14, 39(4)(b)

immovable
property: biens immeubles W-10, 18(2); bien immobilier C-13, 2(1)(real estate)

immune
from attachment [to be]: être insaisissable (Lois féd.)

immunity: immunité I-13, 8(3)(a)
from attachment: immunité relative à l'insaisissabilité (Lois féd.)

impact: impact, conséquence, effet, résultat B 404; répercussion, influence

impair (to)
ability to pay: atteindre la capacité de payer B-9, 3.1(1)
capital: entamer le capital C-13, 84
health [seriously]: provoquer une grave altération de la santé M-6.1, 4(2)
lien: porter atteinte au privilège M-6, 7(1)
rights: porter atteinte aux droits I-13, 32
stability: compromettre la stabilité C-22.1, 27(1)(c)
usefulness: compromettre l'efficacité C-5.1, 27(3)
validity: diminuer la validité S-16, 5(3)

impartially: sans partialité 74-176, form 1; impartialement S-8, 11(3); avec impartialité A-17.1, 3(9)

impeach (to)
credit (his): attaquer sa crédibilité E-11, 17
transaction: contester une opération A-16, 2(3)

impeachable:
title: titre de propriété attaquable P-19, 47(2)

impede (to)
investigation: entraver l'enquête E-7.2, 62(4)
passage (free): empêcher le libre passage C-38.1, 17(1)

impediment: empêchement E-11, 28; obstacles D-14, 6

impending
against [action]: action en instance contre C-2, 12(1)(a)(viii)
default in repayment: danger de non-remboursement F-6, 6(h)

imperative: obligation I-13, 38(shall)

imperfection: imperfection A-16, 7

impersonation: supposition de personne C-38.1, 18(3)

impersonator: imitateur(trice)

implement: instrument M-9, 33(1)(e)
implements: instruments H-5, 13(1); instruments aratoires A-7, 1
  of husbandry: matériel agricole M-17, 1°
implement (to)
  budget: mise en oeuvre du budget B-10.2, 4(2)(b)
  plans: mettre en vigueur des plans C-12, 2(m)
  program: mettre en oeuvre un programme R-2, 3
  proposal: mettre en oeuvre la proposition M-22, 68(5)
  scheme: mettre en oeuvre le projet C-12, 32(2)(a)(iv)

implementation
  of
    agreement: exécution de l'accord C-12, 39(8)
    contract: exécution du contrat E-5, 42(1)
    plan: mise en oeuvre du régime F-5.1, 3(3)(g)
    policies: appliquer les principes C-12, 17(4)(f); mettre en oeuvre les principes C-12, 23(5)(b); réalisation des principes C-12, 28(4)(b)(ii)
    program: mise en oeuvre du programme R-2, 3

implications: implications (sens de responsabilité, faute), conséquences Au fil des mots, sept. 1975; répercussions, effets, portée

implicitly (to believe it): y croire dur comme fer B 416, 418

impliedly: d'une manière implicite C-15, 9

imply (to)
  condition: impliquer une condition P-19, 12(1)
  covenant: impliquer un engagement P-19, 12(2)
implied
  agreement: convention tacite P-4, 25
  assent: consentement tacite S-1, 19, rule 5(1)
  authority: autorisation tacite C-22.1, 32(1)(b)
  by
    Act (this): qui découle implicitement de la présente loi S-1, 15(d)
    law: implicite en droit P-19, 18

implied
condition: condition implicite S-1, 13(a)
covenant: présomption d'engagement L-1.1, 54(1)(title)
direction: directive implicite E-13, 2
from [to be]: s'inférer de S-1, 4
or deemed to [to be]: être présumé ou réputé L-1.1, 54(3)
tenancy: location tacite E-14, 1(tenancy)
term: clause implicite S-1, 12(4)
therefrom [to be]: s'en inférer L-8, 10(2)
trust: fiducie implicite T-15, 1(trust); fiducie tacite C-13, 61(1)
warranty: garantie implicite S-1, 13(b)

import: signification P-5, 1(carry on business); portée B-9.1, 22(4)
import (to): indiquer W-9, 27(1)(b); importer F-14.1, 51(1)(b)
if: vouloir viser la situation où W-9, 27(2)
importing
masculine gender: indiquant le masculin I-13, 22(g)
[words]: termes du genre masculin I-4, 1(7)

importance
of contest: portée de la contestation P-17.1, 65(7)

important
new principle: principe important et nouveau (Lois féd.)

impose (to)
bar on: imposer une interdiction quant à F-14.1, 97(2)(b)
burden on: constituer un fardeau pour W-20, 4(1.5)(a)
conditions: imposer des conditions S-1, 20(1)
on programme: assortir le programme de conditions H-11, 13(2)(c)
disability: prévoir l'inhabilité B-9.1, 63(1)(e)
hardship upon sb in: imposer à qn des difficultés pour E-14, 40(b)
limitations: imposer des restrictions A-16, 14(4)
obligation: prescrire des obligations W-1.1, 42(1)(d)
on sb: imposer à qn F-6.1, 6(2)(c)
penalty
against sb: imposer une sanction à qn C-38.1, 36(1)(a)
restrictions: imposer des restrictions B-9.1, 50(1); imposer des limitations C-22.1, 21(3)
terms and conditions: imposer des conditions E-14, 18(4); fixer les conditions L-1.1, 18(11)
imposed
by [penalty]: amende imposée par A-16, 9(4); amende prévue à C-13, 183(2); peine prononcée en vertu de E-11, 7
on sb requiring him to [duty is]: qn se voit imposer le devoir de I-13, 21(2)

imposed
under
[penalty]: amende imposée par A-16, 9(5)
[tax]: impôt levé en application de
upon sb
by Act: imposé à qn par la loi M-10, 22(1)
under Act [authority]: pouvoirs qu'une loi confère à qn D-12, 22.1

imposition
of
fine: imposition d'une amende D-1, 7(j)
penalty: application d'une peine (Lois féd.)

impossibility: impossibilité S-1, 12(5)

impotence: impuissance D-12, 38

impound (to)
animal: mise en fourrière des animaux M-22, 96(1)(a.5)
bicycle: mettre la bicyclette en fourrière M-22, 100(1)(e)
estate: confiscation des biens T-15, 41

impoundment: installations de captage C-6, 1(danger of pollution)

impoverish (to)
property: appauvrir les biens M-1.1, 8(a)

impoverishment
of property: appauvrissement des biens M-1.1, 11

impracticable: pas pratique B-9.1, 97(1); impraticable B-9.1, 128(3); pratiquement impossible T-15, 29(1); impossible C-12, 17(4)

impractical: impossible H-5, 64(2)(b)

impress (to)
signature: imprimer la signature C-9, 16
impressed: gravé M-14, 36(5)
by process: reproduit par un procédé M-21, 2

imprinter: imprimante MBQ Dir 2, 1

imprison (to): emprisonner S-8, 14
imprisoned
  for a term of [to be]: être condamné à une peine d'emprisonnement de F-14.1, 104(2)(b)
  (to be): être incarcéré 74-189, form 17

imprisonment: emprisonnement P-5, 15; incarcération P-21, 21(2); détention C-26, 28
  for
    term (a) not exceeding N months: emprisonnement d'au plus N mois B-9.1, 109(4)

improbable: peu probable C-33, 32(1)

improper
  conduct: conduite répréhensible B-9.1, 157(2)
  dealing: opération irrégulière L-1.1, 36(1)
  or irregular: impropre ou irrégulier P-19, 47(2)
  procedure to follow [this is an]: ce n'est pas la bonne façon de procéder B 34
  purpose: motif inavouable C-2, 12(2)(a)(iii); but irrégulier C-13, 33(1)
  way to [this is an]: ce n'est pas ainsi qu'il faudrait B 34

improperly: improprement P-19, 47(2)
  filed by virtue of the fact that N [a plan is not]: le fait que N ne porte pas atteinte à la régularité du dépôt S-17, 9.1
  obtained: obtenu irrégulièrement T-15, 34
  registered: enregistrement irrégulier L-1.1, 30(3)
  retained: rétention irrégulière A-17.1, 14(1)
  sworn: incorrectement prêté C-9, 17.1

impropriety: procédé irrégulier, abusif B 398

improve (to)
  and ornament: embellir ou agrémenter M-22, 150(1)(b)
  land: mettre en valeur le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)
  position (his): améliorer sa situation E-14, 39(2)
  roads: améliorer des chemins C-13, 14(1)(j)
  standard of service: améliorer la qualité d'un service M-19, 13(1)

improvement: amélioration M-6, 1"
  of
    buildings: amélioration de bâtiments D-9, 13(c)
    environment: embellissement du milieu M-21.1, 10(1)(c)
    lands: mise en valeur des terrains D-9, 13(c); amélioration apportée à un bien-fonds E-14, 38(3)

improvement
of
services: amélioration des services M-19, 9(2)
standards of living: relèvement du niveau de vie A-6, 3(2)
streets: embellir les rues M-22, 156(a)
(tenant's): amélioration apportée par le locataire [A-14, 14(7)(a)(i)]
improvements
thereon: améliorations qui y sont apportées A-14, 14(9)

impulse: impulsion L-1.1, 9(3)

imputed
as [to be]: constituer L-1.1, 61(2)

in
absence
(his): en cas d'absence de ce dernier C-22.1, 1(inspector)
(the) of: en l'absence de F-1, 5; en cas d'absence de M-21.1, 14(4); à défaut de D-9, 11
agreement to the contrary: sauf convention contraire P-4, 19; à défaut de convention contraire B-9, 8
direction in statute: dans le cas où la loi ne comporte pas de prescription E-14, 38(2)
evidence to the contrary: jusqu'à preuve contraire H-5, 37(9); sauf preuve contraire F-14.1, 114.1(2)
(your): par défaut 74-177, form 4
accord with: conformément à C-12, 46(1)(a)
[to be]: être conforme à M-16, 5(2); être en harmonie avec C-12, 35(b); cadrer avec C-12, 48(3)(b)
accordance
with: en conformité de, conformément à E-14, 17(6); en conformité à S-1, 28(3); en conformité avec C-15, 7(5); en se conformant à B-9.1, 56; conforme à C-22.1, 38(11); suivant E-14, 37(1)(b); selon E-14, 42(3); d'après M-21.1, 12(2); en accord avec M-21.1, 12(1); dans le cadre de B-9.1, 43(3)(e)(ii); de la façon prévue dans E-2, 6(2); dans les conditions prévues par B-9.1, 44(3); prévu à M-22, 199; correspondant à M-16, 4(6)
and upon conditions: conformément aux conditions et sous réserve de ces conditions S-6, 11(3)
section: aux termes de l'article B-9.1, 66(1)(b)
terms and conditions: aux conditions C-12, 61(2)(b)
[to be]: être assorti des conditions C-8.1, 3(1)
[costs shall be]: les frais sont calculés conformément à C-33, 20
[possible]: que permet E-14, 42(7)
(strict) with: en stricte conformité de M-6, 4(6)
account
(an): déposé dans un compte M-1.1, 1 (family assets) (b)
(that): figurant à ce compte C-12, 77(10)

in
action
(an): par voie d'action A-16, 21; dans une action B-9, 9(3)
(an ordinary) [to issue]: aboutir par voie d'une action ordinaire A-2, 4(3)
(any): dans toute action P-19, 41; dans une action C-13, 131
(the) [issue]: litige en cause E-11, 23
[anything]: tout bien incorporel T-15, 1(property)
[chose]: droit incorporel W-9, 20(2); bien incorporel T-15, 23(1)(b)
[choses]: biens incorporels A-2, 1 (property)
[things]: droits incorporels C-22.1, 51(1); biens incorporels S-1, 1(1) (goods)
addition: en outre S-6, 32; de plus C-22.1, 39(2)
thereto: en outre S-6, 36; majoré de C-13, 13(8)
to: outre C-9, 11; en plus de E-14, 37(3); en supplément de T-15, 29(1); en sus de A-15, 10; autre que [E-14, 26(5.7)(b)]
or
in lieu of: en sus ou au lieu de M-22, 100(1)(e)
instead of: en plus ou en remplacement de B-9.1, 25(4)(b)
ordinary duties [duties]: mission extraordinaire (Lois féd.)
value of: sans préjudice du prix de H-5, 43(3)
[to be]: s'ajouter à D-9, 17; compléter C-9, 18
administration
(the) of: dans l'administration de D-9, 6
(the better) of Act: visant à une meilleure application de la loi S-8, 15(d)
adultery: en adultère D-9, 37(1)
advance: par anticipation C-13, 71(2); d'avance B-9.1, 86(1); à l'avance 74-183, form 12; préalable 74-183, form 11
of maturity: avant terme E-5, 13(1)(a); avant l'échéance E-5, 15(10)
advertisement (any): dans toute publicité B-9.1, 194(1)(a)
affirmative (the) [to vote]: se prononcer en faveur de la proposition M-22, 68(5); voter affirmativement M-22, 89(4)
afternoon (the) [five]: cinq heures de l'après-midi M-9, 13(4)
aggregate (the): au total B-9.1, 89(4)
[not exceeding]: dont le montant total ne peut dépasser
aid of: pour faciliter W-9, 39
all: au total C-33, 18(2)
to N years: pour un maximum de N ans 74-183, form 12
alternative (the): autrement B-9.1, 166(7)
altogether (the): nu, à poil, nu comme un ver B 147
amalgamation (the): à l'occasion de la fusion B-9.1, 121(1)(b)
ambit (the) of the question [this is not]: cela ne relève pas de la question, cela appartient à un autre domaine B 259
amendment
of [Act]: loi modifiant M-10, 2(2)
thereof: qui la modifie M-9, 33(2)

in
amount: en valeur B-9, 5(1)(b)
(an)
considered to be the fair value thereof: à leur juste valeur B-9.1, 131(12)(a)
equal to or greater than: à concurrence d'un montant égal ou supérieur à T-13, 9.7(7)(b)
greater than: d'un montant supérieur à T-13, 9.7(5)
of
not less than: d'un montant qui ne peut être inférieur à C-13, 150(1)
N per cent of price: dont le montant représente au moins N pour cent du prix F-6, 2(h)
[to be]: être d'au moins F-6, 2(d)
prescribed [deposit]: dépôt du montant fixé F-6.1, 6.4(3)
[to be]: être constitué pour une somme P-17.1, 57(2)
(a sufficient) [security]: garantie suffisante P-17.1, 73(4)
(principal): à titre de capital P-22, 5(a)
(such) as: d'un montant que F-14.1, 84(b)
is necessary: à concurrence du montant nécessaire M-20, 5(1)
(the)
not to exceed: pour la somme maximale de
prescribed: pour un montant prescrit M-16, 13(1.2)(a)
[to be]: être d'un montant C-13, 158(3)
amounts
specified in: dont le montant est spécifié dans M-22, 36(3)(a)
(different): représentant des montants variés D-2, 17(1)(a); suivant des montants variables F-6.1, 6(2)(f)
(such): pour des montants E-5, 18(1)
amplification of [to be construed]: s'interpréter comme s'ajoutant à F.1, 18
and
by: dans et par D-12, 2; dans ou par A-16, 14(4); par C-13, 19(1)
under land: situé dans le sol ou le sous-sol d'un terrain A-14, 1 (real property) (h)
answer to: en réponse à E-1, 4(3)
anticipation of: en prévision de S-6, 14(1)
any one year: en une seule année C-13, 79(1)
appeal (an): en cas d'appel [A-14, 31(9)]
appendix to: en annexe de E-11, 67
application
(an): en donnant suite à une demande B-9.1, 167(4)
(any): dans toute demande C-13, 16(1)
appointment (the) [shown]: figuré (sic) sur l'acte de nomination B-9.1, 203(4)
area
(any): dans un endroit quelconque F-14.1, 76(2)
(the)
of land: sur la superficie de terres F-14.1, 80(2)
where: dans la région où E-2, 12(4)(a)
[to be N hectares]: avoir une superficie de N hectares C-12, 48(1)(a)

in
arrear
in respect of call
[calls]: arriéré après un appel C-13, 73(2)
[not]: aucun versement ne doit être en souffrance C-13, 90
arrears: en retard C-12, 10(5); arriéré M-22, 143
for any dues [not]: dont les contributions ne sont pas arriérées C-13, 154(1)
to amount of: en retard d'un montant de 74-177, form 4
ascertaining: pour déterminer A-16, 22(4); pour le calcul de 74-190(2)
assessing: pour évaluer A-14, 8(1.1)
attendance
[those]: les présents M-22, 24(2)(b)
[to be]: être présent M-22, 24(2)(a)
attestation of: pour attester E-11, 16
bag
(a Bogart) [I was]: j'adorais Humphrey Bogart B 208
(a gloom) [to be]: avoir le cafard B 208
barter for: en troc de B-9, 1 (purchaser)
bearing (its) upon or application to: en ce qui a trait à son application à E-11, 76(2)
behalf
of: pour le compte de E-11, 3(1); en faveur de 74-196, form 8
(his): en son nom F-1, 1(2); au nom de l'agent F-1, 9
(that): à ce sujet S-1, 4; à cet égard L-8, 10(1); à cet effet A-16, 10; à cette fin D-12, 20(2); en l'espèce E-13, 13; en la matière S-16, 4(6)
[agent]: représentant autorisé à cet égard L-8, 48
[costs]: ces frais A-16, 9(4)
(this): en cette cause 74-196, form 13
belief
(my): selon ce que je crois 74-187, form 2
(the bona fide) that: en croyant de bonne foi que A-16, 3(6)
blank: en blanc C-13, 74
board: au sein du conseil C-13, 159(3)
body (the) thereof [having]: dans lequel est inséré P-19, 63
bonds [to pay]: payer en émettant des obligations E-5, 17(2)
breach of: en violation de C-38.1, 68(2)
[to act]: violer B-9.1, 172
breath (the same): tout d'une haleine B 25
bud (the) [to nip]: écraser dans l'oeuf, étouffer dans le germe B 301
bulk [sale]: vente en bloc B-9, 5(1)
business: dans les affaires P-5, 9(2)
(the) of
dealing in and with pets [to be]: faire le commerce ou s'occuper d'animaux familiers M-22, 95.1(1)
calculating: pour calculer P-17.1, 75(2)
camera: à huis clos B-9.1, 155(5)
capacities
(his respective) as: aux titres respectifs de D-2, 31(1)
(such): à ces titres T-14, 7

in
capacity
(a similar) [to serve]: remplir des fonctions semblables B-9.1, 1(1) (associate) (c)
(a supervisory): en qualité de surveillant S-8, 4(1)(b)
(an advisory)
to [to act]: agir à titre consultatif auprès de S-6, 40(1)(e)
[to act]: émettre des avis BCMCQ mars 73, 17
(his)
as: en tant que, en qualité de D-2, 31(2)
of: en sa qualité de W-10, 11
(the) of a: en qualité de B-9.1, 30(1)
(this): en cette qualité 74-167, form 1; à ce titre 74-167, form 45
captivity [to keep]: tenir en captivité F-14.1, 88(1)
carrying out: dans l'exécution de E-5, 41(1); dans l'exercice de F-14.1, 11; pour la réalisation de F-6.1, 6(2)(1)
case: dans le cas où E-1, 7; au cas où E-11, 82(2); en cas de S-1, 45(4); lorsque C-33, 9(5); si A-16, 8(2)
of: dans le cas de E-14, 19(6); en cas de P-19, 49(1); au cas de B-3, 12(3)(b)
death (his): s'il vient à décéder L-8, 22
default in not attending: qui n'a pas comparu à P-17.1, 32(2)
intestacy: s'il décède intestat D-9, 37(1)
sale (a) being directed: si une vente est ordonnée P-4, 24(3)
there being no such W or: s'il n'y a ni W ni E-13, 5
(a)
of: dans un cas de L-8, 44(1)
competition between himself and: dans le cas où il est en concurrence avec C-22.1, 59(d)
where: dans une affaire où M-7, 10(5)
(a proper): dans un cas particulier M-6, 36(3)
(any): dans un cas donné C-5.1, 23(3); dans tous les cas L-1.1, 68; en toutes circonstances B-9.1, 101(1); en aucun cas D-12, 38; quel que soit le cas P-4, 33(f); jamais C-13, 41(2)
where: dans les cas où S-1, 51; dans tous les cas où M-6, 46
(any other): dans les autres cas P-17.1, 34; dans tout autre cas B-9.1, 49(3)(b)
(each): dans chaque cas B-9.1, 130(6)
(either): dans l'un ou l'autre cas S-6, 13(3)(g)(xxiii)
(every): dans tous les cas P-4, 35
in which: dans tous les cas où E-11, 77(2)
(every other): dans tous les autres cas E-14, 15(2)(b)
(like): en pareil cas S-16, 4(2)
(no): en aucun cas A-16, 9(5); jamais F-6.1, 11(3)
(such): dans ce cas S-1, 20(1); en ce cas L-1.1, 80(6); en pareils cas S-16, 3; alors C-33, 29(1)
[and]: auquel cas L-1.1, 43(4)
[applicable]: applicable en l'espèce L-8, 39
(such a): dans un pareil cas C-13, 120
(that): dans ce cas A-16, 20(2)

in
case
(the): en l'espèce P-4, 1(1) (court)
of: dans le cas de M-9, 18(2); en cas de P-4, 17; dans le cas où B-9.1, 27(2); lorsqu'il s'agit de B-9.1, 85(1)(a)(ii); s'il s'agit de E-11, 26(4)(a); lorsque E-14, 27(5); relatif à B-9.1, 115(1)
association (an) the letters shall: les lettres d'une association doivent C-22.1, 6
paragraph: dans le cas prévu à l'alinéa P-4, 33(2)
set out: dans l'affaire exposée 74-196, form 29
(the latter): dans ce dernier cas I-13, 3(1)
(the particular)
[special order]: ordonnance spéciale prise dans un cas particulier D-12, 37
(which): dans ce cas E-14, 14(1); et dans ce cas P-22, 24(d); et dans ce dernier cas C-33, 26(1); en pareils cas S-16, 1(2); cas dans lequel C-13, 6(1)(e); auquel cas C-33, 8(1); alors E-14, 50(1)(a); et dès cet instant B-9.1, 131(11)
cases
of: en cas de M-16, 4(7)
death [to apply]: s'appliquer aux décès D-9, 2
where: dans les cas où M-9, 35(2)
(all): dans tous les cas A-2, 16; toujours M-21, 13(3)
not otherwise herein provided for: sauf dans les cas couverts par une disposition contraire de la présente loi [L-9, 20]
where: dans tous les cas où E-11, 40; chaque fois que D-9, 1 (Court)
(civil): en matière civile (Lois féd.)
(individual): dans chaque cas particulier S-6, 13(10)
(ordinary): dans les causes ordinaires E-11, 42; en matière ordinaire A-16, 22(9)
(other): dans les autres cas P-17.1, 65(7)
cash: au comptant F-1, 8; comptant M-22, 142(e); en espèces E-5, 17(2)
(actual): en numéraire [L-9, 2]
cause
(any): dans une cause D-12, 25
celebration of: en hommage à CMA
centimetres: en centimètres C-12, 52(2)(a)(ii)
Chambers: en cabinet D-12, 11(1); en chambre (selon Bruno Lalonde)
character
(any other): en toute autre qualité T-15, 36(1)
(his) of: en sa qualité de T-15, 36(1)
(the)
of: en qualité de T-15, 36(1)
which: avec la qualité qui Q-4, 29(3)
characters (legible): lisiblement B-9.1, 8(5); en caractères lisibles B-9.1, 202(1)
charge
of
office [person]: personne dirigeant un bureau M-6, 9(3)
records: chargé des archives E-11, 52(4)

in
charge
of
vehicle: le responsable du véhicule F-6.1, 6(2)(j)
[to be]: être chargé de D-1, 2
(my) [area]: région dont la surveillance m'est confiée F-14.1, 12
[to have sb]: avoir la charge de qn E-11, 29(2)
circulation (general) in: ayant une diffusion générale dans C-22.1, 52(1)
circumstances
(all the): en toutes circonstances B-9.1, 131(27)
(certain): dans certains cas F-15.1, 7(o)
(comparable): dans des circonstances comparables C-22.1, 15(n); en pareilles circonstances B-9.1, 79(1)(b)
(insolvent): alors qu'il est insolvable P-4, 4(b); qui se trouve en état d'insolvabilité A-16, 1
(the): en l'espèce C-22.1, 38(9)(a); dans les circonstances L-1.1, 12(13); vu les circonstances M-1.1, 42(2); compte tenu des circonstances L-1.1, 12(7)
described: dans les cas mentionnés E-14, 10(5)
cold (the) [to be left out]: être négligé, délaissé B 295
collection: pour recouvrement C-37, 7
committee
of the whole council: en comité plénier du conseil M-22, 12(1.1)(b)
common
with [interest]: droits partagés avec M-22, 90.3(j)
[tenancy]: propriété en commun P-19, 20
[tenants]: propriétaires en commun L-8, 32; propriétaires communs B-2.1 6(h)
company (the) and control of: en la compagnie et sous la surveillance de M-22, 96(1.1)(iii)
compensation
for: en compensation de M-1.1, 42(1)(b)
(full) for: l'indemnisant intégralement de E-14, 37(1)(a)
compliance with: conformément à B-9.1, 191(4); en conformité de B-9.1, 126(8)
[to be]: être conforme à C-13, 167(1)
condition
(a dangerous) [to be]: être dangereux M-22, 190(2)(a)
(a safe) [to be kept]: faire l'objet de mesures de sécurité M-22, 109(1)(j)
(such a) as to
have been taken: dans un état démontrant qu'il avait été pris F-14.1, 108(1)
(the same) as
it now is: dans un état identique à celui dans lequel il se trouve actuellement 74-151, form 1
conduct (the) of: dans la conduite de F-6, 2(e)
conflict
with M [where M is]: en cas de conflit entre M et M F-6.1, 6(5)(i)(ii)

in
conformity with: conformément à P-19, 29; en conformité de P-19, 32; conforme à P-19, 33
[not to be]: ne pas être conforme à C-5.1, 36(2)(a)
conjunction with: conjointement avec C-13, 14(1)(a); de concert avec I-13, 38 (Governor-General in Council); conformément à M-19, 13(6)
connection
therewith: à ce sujet C-12, 36(c); à cet égard C-12, 46(2)(c); à cette occasion M-6, 45(1); en conséquence C-13, 158(1); y afférent C-12, 2(c); s'y rattachant 74-190(24); en résultant C-36, 6(2)
with: en corrélation avec T-15, 1(pay); en liaison avec C-22.1, 15(a); en matière de P-17.1, 3(2)(c); du fait de F-11, 58; relativement à C-22.1, 38(5)(b); avec M-9, 40; au sujet de C-33, 28; à propos de B-9.1, 165(d); à l'égard de C-13, 38(1); à l'occasion de B-9.1, 144(1); suite à B-9.1, 165; en donnant suite à B-9.1, 166(3); relatif à B-9.1, 63(1)(e)(i); se rapportant à P-17.1, 71(3); y afférent M-7, 12(f)
application: à l'occasion de la demande B-9.1, 76(5)
business: pour mener ses affaires M-22, 113(b)
hunting: pour des opérations de chasse F-14.1, 43(1)(e)
investigation: dans le cadre de l'enquête B-9.1, 156(1)
plan: dans le cadre du plan F-6.1, 4(4)(h)
powers: dans le cadre des pouvoirs D-2, 18
sb: en liaison avec qn D-2, 15(3)
(this): à cet effet F-5, 17(1)(d)
consent (their written) to: donnant leur consentement écrit à B-9.1 (trustee)
consequence of: en conséquence de E-13, 5; par suite de C-13, 79(3); à la suite de P-19, 36; occasionné par L-1.1, 53(2)
which: qui a donné lieu à L-1.1, 71(a)
consideration
of: en contrepartie de A-16, 3(1); en raison de P-4, 3(c)(v)
advance: en contrepartie d'une avance de fonds E-5, 13(1)
money [exchange]: échange comportant le paiement de numéraire T-15, 44
payment: moyennant paiement C-8, 1 (collection agency)
[buyer]: personne qui achète pour F-4, 4
(other): sous forme d'une autre contrepartie B-6, 13(3)(g)(xii)
construction (the) of: dans l'interprétation de M-9, 33; aux fins d'interprétation de D-9, 7
consultation with: après consultation avec C-12, 52(7)
consumption (human): pour la consommation de bouche D-2, 18(d)
contemplation of: en vue de M-9, 16(a); en prévision de M-1.1, 39(2)(b)
[and was not made]: sans tenir compte de M-1.1, 41(a)
contempt: coupable d'outrage D-12, 23
contravention of: en violation de P-4, 9; en contravention à C-12, 93(1); en contravention de M-1.1, 19(2)
[to act]: contrevenir à C-13, 183(1)
[to be]: contrevenir à C-38.1, 68.1

in
control
of: sous le contrôle de B-3, 2(a); sous la surveillance de E-11, 46(2); se trouvant sous le contrôle de C-22.1, 4(3)
affairs: chargé des affaires C-22.1, 39(3)
(his) [money]: argent dont il a la gestion C-22.1, 51(6)
council: en conseil M-22, 12(1.1)(b)
country (the): au pays C-2, 12(2)(a)(i)
course
of transit: en cours de route S-1, 30(2); en cours de transit S-1, 41
(due): régulièrement E-11, 45(2); en temps opportun CIM p. XXX
(the) of: dans le cours de E-11, 46(2); au cours de M-7, 8; dans le cadre de S-1, 15(a)
being: en voie d'être C-22.1, 12(2)(a)
business: lorsqu'il fait des affaires P-5, 9(2)(b); au cours de ses activités C-22.1, 51(3)(b)
carrying on business [made]: découlant d'une opération T-13, 11
duties (his): dans l'exercice de ses fonctions A-14, 12(1)
employment (his): au cours de son travail M-7, 8; dans le cadre de son emploi A-17.1, 7(2)
exercise or intended exercise of: pendant qu'il exerçait ou qu'il était censé exercer A-17.1, 7(1)
or incidental to: au cours de M ou à leur occasion S-6, 1 (primary distribution)
practice (an established): en vertu d'une pratique établie E-11, 47(2)(a)
voyage (a): en voyage M-9, 5(1)
[to be]: être en train de F-14.1, 57(1)(f); intervenir au cours de S-6, 13(2)
(the normal) of
delivery: dans le délai normal de distribution M-16, 4(4)(b)(ii)
(the ordinary) of: dans le cours normal de B-9.1, 130(1); dans le cours ordinaire de C-13, 38(1)(a); dans le cadre normal de B-9.1, 77(4)
mail: selon les délais normaux de livraison par la poste C-15, 17(10); au moment de la livraison normale du courrier P-5, 18.1
[at the time it would be delivered]: à la date normale de livraison par la poste B-9.1, 177(3); au temps de délivrance normale du courrier B-9.1, 205(2)
post: au cours ordinaire du service de la poste C-13, 116; par courrier C-13, 129; dans le cours normal d'acheminement du courrier I-13, 23
(the usual and ordinary) of: dans le cours habituel et normal de E-11, 46(2)
court: en cour D-12, 12; devant la Cour D-12, 33(2)
(any): devant une cour [E-11, 27]; devant un tribunal A-2, 12; devant tout tribunal P-19, 6; en justice M-21, 15

in
court
(open): en audience publique D-12, 14(1)
(the)
[business transacted]: affaire réglée judiciairement D-12, 37
[judgment is]: le jugement émane de la cour M-9, 10(2)
[to be]: être consigné au tribunal C-33, 4(3)
courts
(all): devant tous les tribunaux L-9, 4(4)
currency: en devises M-21, 4(2)
(Canadian or other): en monnaie canadienne ou étrangère B-9.1, 25(1); en monnaie canadienne ou dans une autre monnaie C-13, 6(1)(d)
(such) as: en telles espèces que M-6.2, 9
(the same) as: au moyen des mêmes devises que E-5, 13(1)(a)
custody: sous garde S-8, 14
(his) [to be]: être placé sous sa garde L-1.1, 9(1)
(his actual) [to be]: être effectivement sous sa garde F-1, 1(2)
(the) of: sous la garde de E-11, 46(2); se trouvant sous la garde de C-22.1, 4(3)
sb [as may be]: que qn peut avoir sous sa garde E-11, 30
[to be]: être confié à la garde de C-36, 6(3)
[to be kept]: être confié à la garde de E-11, 75; être mis sous la garde de 74-189, form 18
[to place]: confier à la garde de B-9.1, 133(7)
(their): dont ils ont la garde C-13, 112(1)
[person]: personne sous garde E-11, 29(2)
danger
[to be]: être en danger M-22, 95(2)
darkness [to see]: voir à la noirceur F-14.1, 139(1)(c)
day
(any one): durant une journée F-14.1, 118(1)(a)
debit
[to be]: être débiteur C-13, 82(3)
deed
(the): dans l'acte d'hypothèque F-19, 45(3)
default: à défaut D-9, 8(1); s'il ne s'exécute pas C-15, 14(1)
in
not [to be]: faire défaut de B-9.1, 96(6)(b)
[to be]: négliger de P-5, 16(1); faire défaut de B-9.1, 139(1)(c)
of: à défaut de A-16, 22(8); faute de C-22.1, 50(3); pour défaut de M-22, 142(d)
confirmation thereat: s'ils ne sont pas ratifiés à cette assemblée C-13, 97
manner being prescribed by N: si N ne fixe pas le mode C-13, 63(3)
obligation [to be]: ne pas remplir une obligation C-38.1, 47(b)
payment: en cas de non-paiement M-22, 189(9)(e)
provision [to be]: ne pas observer une disposition C-38.1, 36(1)
their doing so: faute pour les membres de prendre une telle disposition C-22.1, 50(4)
your so doing: faute par vous de ce faire 74-162, form 1

in
default
on securities [to be]: être en défaut à l'égard des valeurs T-13, 9.7(6)(a)
thereof: à défaut C-33, 9(4); à leur défaut C-13, 91
[amounts]: sommes d'argent en défaut M-6.2, 14(2)
[declared to be]: déclaré défaillant C-13, 181(1)
[defendant]: défendeur en défaut M-6, 36(3)
[industry]: entreprise industrielle défaillante C-8.1, 3(3)
[mortgagor]: débiteur hypothécaire en défaut L-1.1, 67(a)
[party]: partie défaillante A-16, 19(3)
[to be]: être en défaut L-1.1, 52(1)(d)
defeasance of: en annulation de L-8, 39
defiance of parents: par défi envers ses parents B 42
degree
(the same): au même degré D-9, 29
denominations of: en coupures de
depth: de façon approfondie, en profondeur B 262
derogation of: à l'encontre de L-1.1, 17(1)(a)
[to be]: déroger à D-9, 17
[to be construed]: s'interpréter comme dérogeant à F-1, 18
detail: en détail C-22.1, 43(2); le détail de S-6, 13(3)(g)(xiv)
(full) [statement showing]: exposé détaillé de C-13, 54(1)(b)
(reasonable): d'une manière raisonnablement détaillé B-9.1, 77(9)(b)
(sufficient) to: avec suffisamment de détails pour B-9.1, 87(5)(a)
determining: pour déterminer E-14, 39(4); pour établir B-9.1, 23(6)
difficulty (financial) [to be]: se trouver en difficulté financière M-19, 14
diminution of: pour diminuer S-1, 50(1)(a); pour faire diminuer S-1, 50(4)
direction
(a clockwise): dans le sens des aiguilles d'une montre M-14, 36(3)(a)
(an easterly): vers l'est
directions (quite different) [to carry]: emprunter des voies différentes CMA
discharge
of
duty: pour accomplir une tâche F-14.1, 74(2)(a)
lands: en paiement de biens-fonds T-15, 28
(full): pour libération pleine et entière 74-181, form 7
and satisfaction: pour se libérer valablement et complètement 74-155, form 4
(the) of his duties: dans l'exercice de ses fonctions S-4.1, 15
discretion
(his): à sa discrétion A-16, 10; à son gré M-16, 4(7); s'il le juge à propos 74-165
(his absolute): à sa seule discrétion L-1.1, 12(6)

in
discretion
(the) of: à la discrétion de D-2, 21(2); au gré de M-16, 7(1); au choix de 74-168
sb to [it is]: qn a toute discrétion pour Q-4, 1(3); qn peut discrétionnairement Q-4, 2(3)
[costs shall be]: les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de (Lois féd.)
[to be]: être laissé à la discrétion de E-14, 52(b)
disproof of: réfutant E-11, 8
dispute
[matter]: litige E-14, 31(3)(h)
[questions]: questions litigieuses C-33, 12(1); questions en litige C-33, 29(5)
[writing]: écriture contestée E-11, 22
distributing: lors de la répartition de C-22.1, 53
document (one) [to be]: être établi en un seul exemplaire P-5, 5(1)
doing
so: par la même occasion L-1.1, 2(2); pour ce faire [A-14, 32(1)]
(so): en faisant cela T-15, 2
dollar (the) [100 cents]: intégralité du montant des créances P-4, 4(a)
dollars: en dollars M-22, 132
doubt
as to: avoir des doutes quant à S-6, 24(2)
the persons [to be]: ne pas savoir exactement quelles sont les personnes E-14, 20(1)
whether [to be]: être dans le doute à savoir si M-22, 90.4(4)
duplicate: en double C-33, 7(1); en double exemplaire B-9, 5(2)
duration [not exceeding]: dont la durée ne dépasse pas P-19, 25
each
case: dans chaque cas S-1, 27(1); dans chacun des cas M-9, 10(3)
(particular): dans chaque cas A-17.1, 3(8); pour chacun des cas P-21, 13(1)
day (business): chaque jour ouvrable C-22.1, 29(6)
of
weeks
(the first N): au cours de chacune des N premières semaines C-22.1, 52(3)
(N consecutive) [once]: une fois par semaine pendant N semaines consécutives E-2, 12(4)(f)
series: par série B-9.1, 113(1)(j)
week: chaque semaine B-9.1, 143(4)(a)
year: chaque année D-12, 10; de chaque année T-13, 9(1)
(fiscal): pendant chaque exercice financier C-22.1, 36(1)
of association: au cours de chacun de ses exercices financiers C-22.1, 34(4)
earnest: à titre d'arrhes S-1, 5(1)

in
effect: effectivement C-13, 29.1(4)
in respect of [to be]: s'appliquer à C-12, 54(1)
prior to: ayant pris effet avant M-22, 189(10)
[to be]: être en vigueur C-36, 7(1); s'appliquer C-12, 77(1)(h)
emergency (an): en cas d'urgence M-6.1, 3(2)(b)
employ (the) of: au service de M-10, 5; à l'emploi de C-13, 113(1)
[to be]: être employé par M-22, 90.2(1)(b)
employment
(its own): à son emploi M-22, 33(5)
(the) of: employé de C-22.1, 38(7)(b); qui est employé par C-22.1, 53; à l'emploi de C-13, 38(1)(b)
entirety
(its): dans son intégralité M-22, 12(1)(b); intégralement C-12, 48(1)(g)
(their): en entier C-12, 65(2)
equity: en equity W-9, 2
[right]: droit en equity B-3, 1 (mortgage)
error: par erreur L-1.1, 69(b)
escrow: in escrow S-6, 13(3)(f)(viii)
esse [person not]: personne conçue Q-4, 10(1)
event
of: lorsque M-22, 190(5)
(any): en tout cas B-9.1, 133(3); en aucun cas C-13, 158(3)
(any such): dans ce cas Q-4, 34
(no): en aucun cas C-12, 41.2(7)
(that): dans ce cas E-5, 42(1)
(the) of: dans le cas de B-9, 9(3); dans le cas où L-6, 9(7); en cas de A-15, 11; au cas de B-3, 22; au cas où C-38.1, 63(2); lorsque P-22, 16; dans l'éventualité de H-5, 17(2)
absence of sb or his inability or refusal to: si qn est absent ou s'il est empêché ou refuse de F-21, 6(2)
default in
meeting: si qn ne se conforme pas à M-16, 4(8)
repayment: en cas de non-remboursement F-6, 6(d)
expropriation of W: si W est exproprié E-14, 42(8)
intestacy: au cas où il n'y aurait pas eu de disposition testamentaire W-9, 35(1)
(the latter): dans ce dernier cas 74-155, form 4
(which): auquel cas C-38.1, 19; dans ce cas I-4, 24(3)
every
case: dans tous les cas P-4, 35
in which: dans tous les cas où E-11, 77(2)
months (W): tous les W mois C-13, 159(1)
period after: tous les W mois à compter de B-9.1, 147(h)
week during which: pendant chaque semaine où C-22.1, 60(3)
year (fifth) thereafter: ensuite tous les cinq ans (Lois féd.)
evidence: en preuve E-1, 4(1); comme preuve P-19, 64(1); à titre de preuve E-11, 29(3)

in
excess of: au dlà de F-1, 8; supérieur à E-14, 50(5); dépassant F-11, 34(2); excédant M-7, 2(a)(iii); plus que M-20, 4(4)
appropriation [expenditure]: dépassement du crédit budgétaire F-11, 39(3)(b)
per (M) cent [sb may lend money]: qn peut dépasser ce plafonds de M pour cent T-13, 9.7(4)
value (a total) of [to be]: dépasser en valeur C-22.1, 26(3)
[to be]: dépasser H-5, 36(5); excéder M-21, 25.1(1); être supérieur à A-14, 14(7)(a)(ii)
exchange
for: en échange de S-1, 26; moyennant B-9.1, 128(1)(d)
therefor: en échange F-22, 14(a)
execution
for payment [to be taken]: être saisi à la faveur d'une exécution pour le paiement M-9, 12
(the) of
duties: dans l'exercice des fonctions C-13, 95
trust: en exécution d'une fiducie T-15, 6(10)
exercise
of: en exécution de M-9, 16(b); fait dans l'exercice de M-9, 1
diligence: s'il faisait preuve de diligence C-13, 126.1(2)
option: dans le cadre de la faculté P-4, 43(2)
power [will]: testament pour l'exercice de ce mandat M-9, 9
(the) of: dans l'exercice de F-11, 6(1); en exerçant E-2.1, 6(i)
authority (his) under: agissant dans le cadre des pouvoirs que lui confère F-14.1, 42(1)
diligence: en faisant preuve de diligence B-9.1, 175(3)
(reasonable): en exerçant une diligence raisonnable B-9.1, 83(5)
exercising: dans l'exercice de B-9.1, 79(1)
discretion [decision of sb]: décision discrétionnaire de qn Q-6, 1(3)
existence: en vigueur F-15.01, 37(6)
at [corporation]: corporation constituée avant C-24, 1
on: en existence au M-22, 3(1)
[not]: qui n'existe pas P-19, 27(2)
[to be]: exister H-5, 54(1)
expectancy [estate]: droit en expectative T-15, 1 (possessed)
extinction of: pour annuler S-1, 50(1)(a); pour faire annuler S-1, 50(4)
face (the) of: devant D-12, 23; en face de M-22, 90.9(1)
fact: en fait P-6, 6; en effet S-1, 1(2); réellement E-11, 18
[offence]: infraction de fait F-14.1, 1(1) (second)
[true]: conforme à la réalité 74-180, form 1
faith
(bad): de mauvaise foi C-5.1, 35(1)
(good): de bonne foi S-1, 1(2); réellement E-16, 39(2)(c); qui a contracté de bonne foi B-3, 3
[not made]: fait de mauvaise foi C-5.1, 32(11)

in
falling: en tombant E-5, 25(b)
fat city [to be]: se sentir très heureux, se la couler douce, être aux anges B 152
fault [party]: partie fautive, partie en tort S-1, 10(2); partie défaillante S-1, 21(1)
favor of: en faveur de E-1, 5; au profit de Q-4, 27(3)
favour
of: en faveur de P-19, 26(1); dans l'intérêt de P-19, 56(1); au profit de S-1, 13(c); favorable à A-2, 14
or against: pour ou contre D-14, 9(2); par ou contre B-9.1, 118(2); en faveur ou à l'encontre de B-9.1, 126(7)(b); en faveur de M ou contre lui B-9.1, 125(c)
[voucher]: mandat à l'ordre de P-17.1, 22
(his): en sa faveur M-6, 16(3)
(its) [judgment]: jugement favorable B-9.1, 81(1)
(whose): en faveur de qui L-1.1, 29(2)
fee simple: en fief simple P-19, 12(3)
field (the) of: dans le domaine de M-21.1, 8(2)(d)
figures: en symboles E-11, 45(3)
flesh (the) [what he does]: comment il s'en tire CMA
force: en vigueur I-13, 8(1)(a)
and effect [to be]: être en vigueur et sortir son effet D-2, 23(3); être en vigueur et avoir force obligatoire M-21.1, 20(1)(b)
in: qui a cours dans C-33, 38
(full) [to be]: conserver tous ses effets C-33, 9(6); produire son plein effet 74-189, form 4
(the same) and effect [deed]: la force obligatoire et les effets de l'acte sont les mêmes M-9, 22
[not to be]: ne plus être en vigueur T-14, 10(4)(a)
[that has a by-law]: où est en vigueur un arrêté C-12, 58(1)
[time the certificate is]: période de validité du certificat B-2, 12(10)
[to be]: produire son effet 74-151, form 1
form
similar to [to be]: revêtir la même forme que S-16, 4(2)
(a)
prescribed by: en la forme prévue par E-14, 8(2)
[to be]: être établi selon la formule que prescrit E-14, 9(2)
which may be understood: ayant une forme compréhensible L-1.1, 9(3)
(a bound or loose-leaf) [to be]: être reliés ou conservés sous forme de feuilles mobiles B-9.1, 20(1); être liés ou conservés sous forme de feuilles mobiles B-9.1, 191(1)
(a visible): sous une forme visible I-13, 38 (writing)
(any): sous une forme quelconque S-6, 36
[security]: tout genre de sûreté M-22, 4(2)(d)
(bearer or transferable): établi au nom du porteur ou sous forme cessible S-6, 13(3)(g)(xi)

in
form
(brief): bref C-38.1, 86(2)(a); de façon sommaire S-2, 1(1)
(common): en la forme ordinaire 74-190(1)
(consolidated): en la forme consolidée B-9.1, 101(1)
[to be]: être consolidé B-9.1, 110(4)
(improper) [to be]: être irrégulier L-1.1, 40(3)
(intelligible written): sous une forme écrite compréhensible B-9.1, 20(1); sous une forme écrite et compréhensible B-9.1, 191(1)
(like): du même genre E-5, 15(6)
(photographic film) [to be]: être conservé sous forme de films B-9.1, 191(1)
(prescribed): en la forme prescrite B-9.1, 26(4); dans la forme prescrite L-1.1, 18(6); selon la forme prescrite L-1.1, 38; établi dans la forme prescrite L-1.1, 25(4); établi suivant la formule prescrite L-1.1, 55(4)
(printed): sous forme imprimée M-22, 12(1.1)(b)
(proper): dans une forme appropriée L-1.1, 18(4)(c)
(serial): en série M-20, 5(1)(a)
(solemn): en la forme solennelle P-19, 64(1)
(some): dans une forme M-9, 9
(such)
and
content: en la forme et la teneur M-7, 5(b)
given in such manner [to be]: être établi et remis selon les modalités C-22.1, 28(4)
as
sb prescribes: sous la forme prescrite par qn C-22.1, 4(2)(d)
[to be]: revêtir la forme que S-16, 4(2); être présenté sous la forme que E-5, 15(8)
(such other) as: en telle autre forme B-9.1, 147(h)
(the)
and
manner: en la forme et la manière P-5, 10; en la forme et de la manière C-8.1, 7(2)
on the conditions: en la forme et selon les modalités D-2, 19(1)
described in: selon les modalités définies à M-21.1, 6(1)(b)
following: selon la formule suivante E-11, 16
[to be]: être formulé dans les termes suivants I-13, 2
given in the forms: conforme aux formules S-2, 1(2)
hereto annexed and marked "B" [substantially]: essentiellement conforme au modèle ci-joint sous la rubrique d'annexe "B"

in
  form
    (the)
      of: sous forme de B-9.1, 43(1)(d); sous la forme de L-1.1, 30(3); fait dans la forme de S-1, 56(3)
      language [to be]: être reproduit dans la langue I-13, 13
      Schedule A: dans la forme prévue à l'annexe A
      [in or substantially]: dans la forme de N ou dans une forme essentiellement similaire
      prescribed by: en la forme prescrite par A-14, 29(1); selon la formule prévue par C-13, 7(1); suivant la formule prévue par C-13, 67(2); conforme au modèle arrêté par M-21, 2; donné en la forme prescrite par T-15, 40(4); établi selon la formule prescrite à P-5, 8(a); établi selon la formule prescrite par B-3, 17(1); établi selon la formule que prescrit B-9, 4(4); rédigé selon la formule prescrite par B-3, 12(2); établi dans les formes prescrites par M-22, 123(2)
      required by: en la forme requise par C-13, 126(1); en la forme exigée à B-9.1, 147(h)
    (the exact) [not to be]: être mal formulé L-1.1, 40(3)(a)
    (the following): sous la forme suivante S-6, 39
    (the like) [to be]: être établi dans des termes identiques 74-189, form 4
    (the prescribed): en la forme prescrite C-13, 39(8); selon la formule prévue P-5, 9(2)(a); fait suivant la formule prescrite L-1.1, 11(2)
    (the same): en la même forme 74-189, form 19
      [to be]: revêtir la même forme [A-14, 21(4)]
    (the usual): selon la formule ordinaire E-11, 14(2)
  fraud of sb: en fraude des droits de qn A-14, 20(1)
  freeze (the deep) [to put]: mettre aux oubliettes B 151
  full: en entier E-11, 45(3); en totalité H-5, 63(2)(b); in extenso Q-4, 20; au total 74-168, item 12;; entièrement C-36, 6(1)(b); intégralement E-14, 15(1); complètement B-9, 3.1(1)
    or in part: intégralement ou en partie F-6, 2(g)
    [address]: adresse au complet 74-183, form 1
    [name]: nom complet C-2, 12(1)(a)(ii); nom en toutes lettres C-13, 6(1)(g); les nom et prénom A-14, 25(3)
    [payment]: paiement intégral C-33, 23
    [payment to creditors]: désintéressement intégral des créanciers W-10, 23
    [to be expressed]: être exprimé en toutes lettres M-21, 5
  furtherance of: destiné à favoriser S-6, 20
  future
    (the foreseeable): dans un proche avenir C-12, 42(3)(j)(i)
  gross
    [sum]: somme forfaitaire D-9, 16(3)
  habit (the) of [to be]: avoir coutume de S-6, 28(3)(a)(i)
  hand
    to sb [to pay]: verser à qn 74-183, form 15
    (his) [to hold]: tenir en main E-11, 13
    (the) [held]: tenu à la main F-14.1, 1(1) (angling)

in
hands
(his): en sa possession A-16, 29; dont il dispose W-10, 20; qu'il détient T-15, 11(2)
[remaining]: qu'il détient encore E-13, 13
[so]: qu'il a entre ses mains C-33, 19(3)
[to have]: avoir en mains T-15, 11(2); avoir entre ses mains C-37, 10
[to remain]: demeurer entre ses mains C-33, 8(1)
(sb's): se trouvant entre les mains de qn C-33, 9(2)
[to be]: se trouver entre les mains de qn C-33, 19(1); qn est en possession de C-33, 19(3)
[to place]: remettre à qn C-33, 4(6); déposer entre les mains de qn C-33, 35(3)
(the) of sb: entre les mains de qn M-9, 26(2); qui est entre les mains de qn T-14, 11; se trouvant en la possession de qn E-5, 16(1)
[there being]: possession par qn 74-164, form 3
[trust fund]: fonds détenus en fiducie par qn M-6, 3(1)
handwriting
(his own): de sa propre main M-21, 3(3)
(the) of
deceased or clerk [to be]: avoir été écrit de sa main ou par un employé E-11, 48
hearing: lors de l'audition de L-1.1, 79(8)
incapacity (his): en cas d'empêchement de ce dernier C-22.1, 1 (inspector)
ink (red): en rouge C-13, 180
insolvency: en cas d'insolvabilité F-1, 16
instalments: par versements E-12, 5(1); en versements M-19, 13(6)
instance
(a particular): dans un cas particulier T-15, 25
(the first): en premier lieu E-14, 20(2)
[to present]: présenter en première instance T-15, 31
interest
(the) of: dans l'intérêt de D-9, 10(2)
[to be]: être dans l'intérêt de D-2, 11(4); être de l'intérêt de D-1, 10
(the general): dans l'intérêt général M-22, 124(a)
(the public): dans l'intérêt public E-14, 4(a); dans l'intérêt du public C-38.1, 35
[to be]: être d'intérêt public L-1.1, 48(2)(b); servir l'intérêt public C-8, 6(1); être conforme à l'intérêt public (Lois féd.)
[to be required]: l'intérêt public requiert que E-14, 22(3)
interests
(the) of: dans l'intérêt de C-33, 13(1)
[to be]: être de l'intérêt de B-9.1, 164(2)(c)
(the best) of: au mieux des intérêts de B-9.1, 79(1); dans l'intérêt primordial de M-6.1, 3(1)(b)
[to be]: être le mieux adapté aux intérêts de C-5.1, 6(1); être dans l'intérêt de C-5.1, 28
interpretation (the) of: aux fins d'interprétation de D-9, 7
investigating
title: à l'examen du titre de propriété Q-4, 4(1)

in
investigation: au cours d'une enquête B-9.1, 160
issue
[matter]: affaire en cause E-11, 6
[property]: biens en question M-1.1, 43(b)
jail: en prison E-11, 29(2)
January [on the second Tuesday]: le 2e mardi du mois de janvier D-12, 10
jiffy (a): tout de suite, immédiatement, illico, en moins de deux B 155
judgment (the) of: de l'avis de P-4, 41(a)
jurisdiction
(a): dans un territoire T-13, 9.7(2)
(another): sous une autre autorité législative B-9.1, 127(1); sous le régime d'une autre autorité législative C-13, 29.1(1)
(the) in which: relevant de l'autorité législative où B-9.1, 126(6)
kind: en nature B-9.1, 138(7)(c)
knowledge (his) [information]: renseignements qu'il possède A-14, 8(2)
language
(any) form: en n'importe quelle langue B-9.1, 8(4)
(the French or English)
[not]: dans une langue autre que le français ou l'anglais B-9.1, 197(3)
last (the) N months: depuis N mois, voilà (il y a) N mois que B 66
law: en droit P-19, 12(1)
less than N months after: moins de N mois après E-14, 55(3)
letters
(capital): en majuscules 74-167, form 20
(easily legible): en caractères bien lisibles S-6, 15(1)
(registered): par lettres recommandées C-13, 115
lieu
of: en remplacement de M-19, 4(1)(b); au lieu de T-15, 20(1); à la place de E-11, 47(5); en lieu et place de C-38.1, 67(9); plutôt que E-14, 3(2.91)
limits referred to [to prescribe limits]: fixer des limites différentes de celles dont il est fait mention (Lois féd.)
meeting [resolution]: résolution qui en tient lieu B-9.1, 103(1)
[there is to be paid]: N doit être remplacé par le versement de C-12, 42(3)(g)
[to be]: tenir lieu de C-22.1, 55
or in the nature of: tenant lieu et place de P-19, 7 (rents)
thereof: à la place Q-4, 7(3); à leur place E-5, 15(6); en tenant lieu C-12, 81(3)
lifetime
(his): de son vivant P-19, 38.1(5)(a)
(the) of: du vivant de D-9, 30

in
light (the) of
circumstances: à la lumière des circonstances B-9.1, 214.1(1)(b); eu égard des circonstances B-9.1, 175(1)(b)
fact (the) that: alors qu'il nous a été donné de constater que BCMCQ fév. 72, 6
limitation (the) of estate: en vue de créer, par l'emploi de mots limitatifs, un droit de tenure P-19, 12(3)
line with and along: en suivant et longeant
liquidation: lors d'une liquidation B-9.1, 39(3)
(a): en cas de liquidation B-9.1, 32(3)(b)
[to be]: être une corporation en liquidation T-15, 29(1)
locked N [to be]: être sous clef dans N F-14.1, 42(2)(c)
lots: en lots S-1, 55(a)
making
calls: lorsqu'il fait les appels de fonds W-10, 24
distribution: pour la répartition B-9, 7(2)
regulations: lors de l'établissement de règlements S-12.2, 2(2)
manner
and form prescribed: de la manière et sous la forme prescrites C-13, 168(1)
(a)
approved by: selon les modalités approuvées par C-22.1, 39(7)
contrary to: en violation de B-9.1, 14(2); contrairement à F-14.1, 109(1)(b)
described in
[to amend N]: apporter à N une modification visée à B-9.1, 131(2)
different from
[to affect N]: avoir sur N un effet différent de celui qu'il a sur B-9.1, 130(5)
set out in: de la façon indiquée dans E-14, 42(8)
that: d'une manière qui W-9, 23(d)
(a commercially reasonable): conformément aux pratiques commerciales raisonnables B-9.1, 57(b)
(a particular) [investment]: mode de placement particulier M-21, 9(1)
(a summary): de manière sommaire P-17.1, 57(4); par voie sommaire B-9.1, 173; selon une procédure sommaire C-33, 29(5); sommairement C-33, 12(1)
[proceeding]: procédure sommaire P-17.1, 22(1)
(a workmanlike): avec compétence 74-183, form 12(6)
(any): de toute façon B-9.1, 65(1); de quelque façon que ce soit B-9.1, 88; de quelque manière que ce soit W-9, 19(1); d'une façon quelconque B-9.1, 72(5); quelconque S-4.1, 1(1)(marketing)
or degree: d'aucune manière et à aucun degré [A-14, 18(2)]
sb
may direct: selon les directives de qn B-9.1, 128(4)(f)
thinks: de quelque manière que qn estime W-9, 24(1)
(any other): de toute autre manière P-4, 7
(any such other) as: de toute autre manière que B-9.1, 183(2)

in
manner
(as full and ample a) as: aussi en détail que P-17.1, 71(1)
(as full, large and ample a) as if: d'une manière aussi complète, large et ample que si E-13, 2
(like): de la même manière A-16, 12(2); de la même façon B-9, 7(2); de même P-19, 23(2); de façon identique D-2, 6(2)
as: de la même manière que P-19, 64(1); de la même façon que B-9, 9(4); de la même manière que dans le cas de B-9, 7(2); d'une façon analogue à celle que P-19, 48(2)
if: comme si C-22.1, 15; de la même manière que si A-16, 23; de la même façon que si B-9, 9(4); tout comme si A-14, 14(8)
in: comme s'il s'agissait de [E-14, 32(1)]
nearly as possible as
against: d'une manière aussi semblable que possible à celle employée contre A-2, 4(1)
provided: de la manière prévue E-11, 41
(other customary): de toute autre façon usuelle S-1, 55(b)
(such) as: de la manière que M-20, 4(1.3); en la manière P-17.1, 17; selon les modalités que B-9.1, 128(4)(c); suivant les modalités qui C-22.1, 24
sb requires: de la façon voulue par qn C-22.1, 12(2)(a)
(such a) as
directs (N): conformément aux directives B-9.1, 197(1)
to: de manière à F-14.1, 109(1)(c); de façon à F-14.1, 109(2); au point de C-15, 17(2); de telle sorte que C-15, 1 (affixed)
will cause: de manière à occasionner C-15, 17(14)
(such other) as: de toute autre manière que E-14, 8(3)
(the): de la manière E-14, 18(1); de la façon E-14, 42(8); en la manière P-17.1, 39; selon la manière E-11, 31; selon les modalités C-22.1, 28(3)
and
form: de la manière et en la forme M-1.1, 12
on terms and conditons: assujetti aux modalités et conditions 74-183, form 12
hitherto in use: suivant l'usage établi P-17.1, 3(1)
known as: selon la méthode dite F-14.1, 64(1)(c)
[to be]: se dérouler de la manière M-6, 44(1)
(the following): de la façon suivante 74-187, form 3
and order: de la manière et selon l'ordre suivants P-4, 45(b)
(the like) as if: de la même façon que si P-19, 44(2)
(the ordinary): par la voie normale C-33, 17(5)
(the same)
as: de la même manière que A-16, 28; de la même façon que [L-9, 18(1)]
if: de la même manière que si D-9, 6; comme si M-6.1, 2; tout comme si T-15, 6(2); tout comme dans le cas de M-1.1, 15(1)
[same fees]: mêmes honoraires qu'il aurait reçus si A-16, 8(4)
[to be recoverable]: être quant à son recouvrement assimilé à (Lois féd.)

in
manner
(the same)
in all respects as: de la même manière à tous égards que P-19, 10(1)
if: de la même manière à tous égards que si P-19, 9
(this): de cette manière E-11, 13
(what): de quelle manière T-15, 25; le mode de M-6, 40; les modalités de B-10, 8(d)
margin: en marge W-9, 18(2)(a)
(the) of entry: dans la marge vis-à-vis de l'enregistrement M-9, 8
market (the open): sur le marché libre E-14, 39(1)
matter
(a): relativement à une affaire S-16, 4(2)
(any): dans toute question [E-14, 27(2)]
(the): dans ce cas C-38.1, 91(b); en l'espèce S-16, 4(1); sur cette question [E-14, 34(2)]; relativement à cette affaire A-2, 17
in respect of which: dans l'affaire relativement à laquelle E-11, 26(4)(c)
of: dans l'affaire de T-15, 40(2); dans la question de E-14, 15(2)(b); en ce qui concerne E-14, 9(2)
Act: vu la Loi 74-155, form 4
information: vu la dénonciation 74-155, form 6
inquiry: sur les faits relatifs à l'enquête 74-174, form 1
with reference to: en ce qui a trait à E-11, 32
(the particular): en ce qui concerne cette affaire P-4, 6
matters
relating to: dans des affaires relatives à P-19, 64(1)
business: en ce qui concerne les afffaires P-4, 36(d)
(civil): en matière civile C-37, 9
(the)
in question in: relativement aux questions sur lesquelles porte T-15, 36(1)
(the following): quant aux sujets suivants M-22, 136(1)
meantime (the): dans l'intervalle M-6, 27; entre-temps L-8, 25(1); au cours de ce délai E-13, 17; avant l'expiration de ce délai 74-196, form 9
membership (its): parmi ses membres F-6.1, 2(2)
metres: en mètres S-17, 4(1)
modes
(any of the following): par les moyens ou l'un des moyens suivants E-11, 63(1)
(the following): par les moyens qui suivent E-11, 62
modification of: comme modification de C-13, 14(3)
money: en argent B-9.1, 23(5); en argent comptant B-9.1, 42(1); en espèces C-13, 85
or money's worth: en numéraire ou en valeur équivalente P-4, 4; somme d'argent ou valeur en argent P-19, 40
[payment]: paiement d'une somme A-16, 3(1)
moon (a blue) [once]: très rarement ou jamais, quand les poules auront des dents, la semaine des 4 jeudis B 156, 301
motion
or not: en marche ou à l'arrêt CIM p. 548
(its own): de sa propre initiative D-2, 29(1)
[vehicle which is not]: véhicule immobilisé F-14.1, 43(2)

in
name
(his): en son nom W-9, 4(a)
of office: agissant ès qualité S-16, 4(2)
[account]: compte ouvert à son nom C-33, 34; compte à son nom B-9.1, 59(d)
(his own): en son propre nom W-10, 17; en son nom propre C-13, 52(1); en son nom P-17.1, 57(4)
(its): de son chef C-8.1, 15(5)
(its corporate): sous sa raison sociale C-24, 1; sous sa désignation sociale M-22, 4(2)
(sb's) [to stand]: être porté au nom de qn C-13, 61(2); être inscrit au nom de qn C-13, 119
(the)
and on behalf of: au nom et pour le compte de B-9.1, 164(1); pour le compte de B-9.1, 148(1)(b)
of: au nom de A-16, 20(2)
liquidator generally [deposit]: dépôt dans le compte général du liquidateur C-22.1, 51(7)
or on behalf of [to act]: s'engager au nom ou pour le compte de B-9.1, 12(4)
[to be]: être établi au nom de M-16, 6(2)
or right of: au nom (ou ?) du chef de E-1, 4(2)
(the firm): sous la raison sociale P-4, 7
(whose): au nom de qui R-2, 5(7)
[written]: écrit en noms E-11, 45(3)
nature
(its): par sa nature M-22, 90.3(k)
(the) of: de la nature de P-19, 4
neighborhood (the) of: voisin de C-12, 36
night (the): pendant la nuit F-14.1, 33(1)(a)
number
and
amount: en nombre et en valeur B-9, 5(1)(b)
value: en nombre et en valeur A-16, 14(3)
(a specified) of dollars: pour un montant déterminé de dollars [M-21, 4(2)]
[majority]: majorité en nombre B-9.1, 128(4)(e)(ii)
[written]: écrit en chiffres E-11, 45(3)
obedience to: conformément à D-12, 27(1); selon 74-167, form 5
objection to: contre E-14, 17(1)(a)
observance (the) of [to fail]: s'abstenir de se conformer à C-22.1, 27(2)
occupation
of
[owners]: propriétaires qui occupent E-14, 22(1)(b)
[to be]: occuper E-14, 22(1)(a)
(the) of: occupé par W-9, 23(b)
office: en fonctions B-9.1, 69(2); en exercice C-13, 89
(his): à son bureau A-16, 8(3); dans son bureau A-2, 9(1)
(the) of: au bureau de B-3, 6(1)
[council]: conseil en fonctions M-22, 17
[then]: qui sont en fonction B-9.1, 132(3)(b)
[to be]: être en fonction M-22, 90.4(2)

in
Ontario: en Ontario (... féd.)
operation [to be]: ... exploitation M-22, 99(1); être en activité C-22.1, 44(1); fonctionner E-14, 45(a)
opinion
(his): à son avis F-14.1, 45(2); selon lui F-6.1, 6.2(1)
and in the opinion of N: lui-même et N estiment C-12, 48(3)
[as]: qu'il estime D-12, 11(1)
[as is]: comme il le juge C-22.1, 4(2)(b)
[if]: s'il estime que M-21, 16; s'il l'estime A-2, 3
[that]: qu'il estime A-16, 20(2)
(sb's): de l'avis même de qn B-9.1, 109(7)
(the) of: de l'avis de E-11, 17; selon E-5, 25(b)
sb: qn est d'avis que P-19, 29; qn estime que C-15, 13(2); qn juge L-1.1, 65; constation par qn de, aux yeux de qn (Lois féd.)
or
about: lors ou à la suite de P-19, 47(6); au cours ou à l'occasion de C-13, 95; à l'occasion de T-15, 13(2); dans le cadre de P-4, 25(b)(ii)
conduct of: pour la conduite de C-13, 14(1)(p)
execution of the duties of his office: dans l'exercice de ses fonctions ou des devoirs s'y rapportant C-13, 95
formation of: pour la formation de C-13, 14(1)(p)
mine: dans la mine ou aux alentours 74-183, form 12(4)
affecting area: dans ou pour la région D-2, 5(2)
around: dans N ou à proximité M-22, 99(2)
before court: par ou devant la cour E-11, 20(2)
concerning: dans ou concernant C-9, 9(1)
for sb: à l'égard de qn E-14, 3(2.92)(b)
incident to: afférent à M-10, 5
near space: sur l'emplacement ou à proximité M-22, 164(2)(b)
on registry office: à l'intérieur ou à l'extérieur du bureau de l'enregistrement M-9, 13(1)
out of: soit à l'intérieur, soit à l'extérieur de B-9.1, 48(3)
outside Canada: du Canada ou de l'étranger (Lois féd.)
pending: dans le cas ou dans l'attente de M-1.1, 11
toward payment: en paiement C-22.1, 23(2)
under mortgage: prévu par une hypothèque ou découlant d'une hypothèque S-2, 1(1)(d)
upon: dans ou sur F-14.1, 86(1)
order
of their priorities: respecter la priorité qu'ils avaient L-1.1, 12(9)
to: en vue de P-19, 59(1); afin de E-14, 14(1); pour E-14, 12(2)
(alphabetical): par ordre alphabétique A-15, 4(2); dans l'ordre alphabétique B-3, 8
(good working): en bon état de marche M-22, 164(3)(c)
(the following): selon l'ordre suivant P-4, 45(b); dans l'ordre suivant L-9.1, 28
of priority: dans l'ordre de priorité suivant C-38.1, 29(5)(a)
[application is]: la demande est complète L-1.1, 40(6)

in
pain: ayant des douleurs BCMCQ juil. 73, 127
part: en partie E-14, 42(7)
as follow [to read]: dire notamment B 10-11
(any) of: partout dans P-17.1, 6
(some) of: à quelque endroit de W-9, 18(2)(b)
(some other) of: dans quelqu'autre partie de W-9, 18(2)(a)
parts (all) of province: partout dans la province P-17.1, 31
particular: en particulier C-13, 14(1)(i); plus précisément S-1, 56(1); notamment B-9.1, 12(1)
(any other): à tout autre égard F-22, 3
(the) case: dans un cas particulier D-12, 37
particulars
(all other): sous tous les autres rapports C-13, 96(1)(g)
(the) mentioned [affairs]: activités aux points de vue mentionnés W-10, 2(1)
partnership: dans le cadre d'une société en nom collectif P-4, 35
payment
of: en paiement de S-1, 49(1); pour payer A-16, 19(1)
dividend [issued]: émis comme dividende B-9.1, 42(2)
(part): en acompte S-1, 5(1)
performance of: en vue de l'exécution de S-1, 5(3)
person: en personne A-16, 15; personnellement C-22.1, 1
(extraordinary resolution)
or
by
proxy [the shareholder]: l'actionnaire ou son fondé de pouvoir B-9.1, 89(5)(c)
representative: vous ou votre représentant 74-167, form 22
represented by proxy [present]: présent ou représenté par procuration B-9.1, 92(1)
phrase [written]: écrit en expressions E-11, 45(3)
pipe (your) and smoke it [put that]: cela vous apprendra, vous avez compris cette fois-ci?, ça t'en bouche un coin B 158
place
of: à la place de M-19, 10(5)
name (the former) [to enter new name]: remplacer l'ancien nom par le nouveau C-22.1, 17(2)
sb [to be entitled to stand]: avoir un droit de priorité sur qn P-4, 42(b)
on firearm: placé dans l'arme à feu F-14.1, 1(1) (loaded firearm) (b)
or in addition to: à la place de N ou en plus de ceux-ci B-9.1, 132(3)(b)
thereof: en lieu et place M-1.1, 22(b)
(a conspicuous): en un endroit visible M-22, 190(4)
(a prominent): en un endroit bien en vue C-12, 81(3)
(any): dans tout lieu C-13, 14(1)(o)
(his): à sa place C-20, 23; pour le remplacer E-5, 3(5)
[to serve]: pour le remplacer C-12, 85(3)
(some public): dans un endroit public P-19, 45(1)(c)
(such) on list: au rang sur la liste C-5.1, 23(1)

in
place
(the)
and stead of
[to act]: remplacer D-12, 6(2); suppléer E-12, 4(1)
[to stand]: se substituer à M-22, 21(1)
in which: dans le lieu où E-11, 78(1); au lieu où E-11, 78(3)
of: à la place de C-13, 82(5); au lieu de [A-14, 34(3)]
[to act]: remplacer M-22, 36(2)
[to serve]: remplacer 74-167, form 2
[to stand]: remplacer C-38.1, 36(3); être substitué à E-14, 42(2)(b); être subrogé à P-19, 59(1); avoir priorité sur P-4, 42(b)
where: au lieu où E-11, 55
(the appropriate): à l'endroit prévu L-1.1, 25(5)
(the first): en premier lieu A-16, 3(7)
(the second): en deuxième lieu P-19, 47(3)(b)
(their): à leur place C-13, 82(1)
(whose)
appointment is made [person]: personne remplacée par la nomination T-15, 24
places
(two or more): en deux endroits ou plus A-14, 31(11)
plural (the): au pluriel I-13, 22(h)
point of strict law: au strict point de vue du droit Q-4, 4(1)
position
(a) to [to be]: être en situation de S-6, 13(3)(f)(xx)
(the) of: en situation de S-1, 36(2)
(the same)
as: sur le même pied que C-33, 22(4)
if: dans la même situation que si C-22.1, 46(5)
possession
of: détenant F-14.1, 5(2); possesseur de L-1.1, 12(14); qui possède B-9.1, 184(4); qui se trouve en possession de L-8, 45; ayant la possession de E-14, 5(5)(a)
goods
[he is]: les objets sont en sa possession S-1, 37(1)(a); il est en possession des objets S-1, 38(2)
[to continue]: demeurer en possession des objets S-1, 24(1); rester en possession des objets S-1, 42(3); les objets restent en la possession de S-1, 42(4)
[to be]: être en possession de F-1, 1(2); avoir en sa possession S-1, 38(1)
(actual) of: effectivement en possession de S-1, 43(1)
(actual or apparent) of [to be]: être réellement ou apparemment en possession de C-38.1, 67(5)(b)
(his): qu'il a en sa possession B-9, 9(3); qui est en sa possession E-11, 50(2)
or under his control: dont il a la possession ou la responsabilité (Lois féd.)
[to have]: avoir en sa possession B-9.1, 148(3); posséder F-6.1, 6(2.1)(m)

in
possession
(his personal) [to have N]: être personnellement en possession de N E-11, 68; avoir N personnellement en sa possession F-14.1, 1(2)(a)
(its): en sa possession T-14, 9
(lawful) of [person]: possesseur légitime de (Lois féd.)
(the)
of: en la possession de A-16, 21; en possession de B-9, 9(3)
sb [as may be]: que qn peut avoir en sa possession E-11, 30
or control of: en la possession ou sous la surveillance de A-14, 8(1)
(the official) of: officiellement en la possession de E-11, 68
(whose) N was: qui était en possession de N C-38.1, 64(3)(b)
[estate]: droit actuel T-15, 1 (possessed)
[estate or interest]: droit de tenure ou autre droit actuel L-8, 36
[interest]: droit actuel L-8, 56(1)(b)
[to be]: être en possession P-19, 38(2)
[to become entitled] to: acquérir un droit actuel sur L-8, 37
[to become vested]: acquérir effectivement le droit L-8, 37
[to have sth]: être en possession de qch F-14.1, 1(2)(a)
power
(his): dans la mesure du possible F-6.1, 6.2(3); possible (Lois féd.)
(my): sous mon contrôle 74-196, form 29
(the) of: sous le contrôle de E-11, 68,
sb [as may be]: que qn peut avoir en son pouvoir E-11, 30
(their): dont ils ont la responsabilité C-13, 112(1)
preference to sb: en priorité par rapport à qn C-13, 13(2)
premises
(such other) as: en tout lieu que P-17.1, 5(2)
(the): en pareil cas 74-156, form 1; en l'espèce 74-163, form 1
described in: dans les locaux indiqués sur F-14.1, 89
where: à tout endroit où P-17.1, 5(2)
presence
(his): en sa présence P-19, 62; agissant en sa présence W-9, 15(d)
(the) of: en présence de W-9, 4(b)
principle: en principe C-12, 44(2)(a)(ii)
print
(smaller): en caractères plus petits C-12, 52(3)(f)
[to be]: être imprimé E-11, 65
priority
of [to apply]: affecter en priorité à P-17.1, 64(1)
to: préalablement à C-22.1, 53; en priorité sur C-22.1, 54; avant B-9.1, 39(3); par préférence à B-9.1, 131(25)(b); primant M-22, 189(10)
[to be]: être prioritaire à B-9.1, 39(3)
[right]: droits prioritaires P-19, 47(7)

in
private: en privé P-21, 6.1(5)(b)
proceeding
(a): dans une procédure B-9, 10; dans une instance M-22, 106.1(2); dans le cas de la procédure B-9.1, 180(2)
(any): dans toute procédure E-11, 46(3)
(any civil): dans une procédure civile E-11, 7
(the same): au cours de la même procédure E-11, 8
process of: en cours de W-10, 25
proof of
claim [affidavit]: affidavit prouvant la créance A-16, 15
will [oath]: serment destiné à prouver l'authenticité du testament 74-189, form 1
property [paid]: payé en biens B-9.1, 23(5)
proportion
to: proportionnellement à C-22.1, 37(1); en proportion de C-22.1, 1 (co-operative basis) (e)
amounts of claims: au prorata des créances B-9, 7(1)
business: au prorata du volume d'affaires C-22.1, 34(4)
(the) in which N is liable: dans la proportion des obligations de N W-10, 24
proportions
(such) as
shall be determined: dans les proportions déterminées B-9.1, 27(2)
would preserve: dans la mesure permettant de protéger B-9.1, 27(4)
(what): dans quelle proportion C-33, 31
province
(this): au Nouveau-Brunswick E-11, 30
[court]: cour de la province E-11, 28
public
[to be held]: être public A-14, 31(7); être tenu en public P-21, 6.1(5)(b)
pursuance of: en conformité de S-1, 30(1); conformément à C-25, 10(1); dans l'application de A-2, 14; suivant P-4, 2(2)(b)
and in conformity with: en conséquence et en conformité de C-13, 79(4)
contract: en exécution du contrat E-13, 16
quantities under: en quantités inférieures à C-37.1, 2(1)(m)
quasi entail: un in quasi entail W-9, 31
Quebec: au Québec E-11, 61
question: en question S-1, 47(3); en cause E-11, 31; visé L-1.1, 12(4)
in
action [matters]: questions sur lesquelles porte l'action T-15, 36(1)
matter (this): se rapportant à la présente affaire 74-181, form 10, schedule 2
[to be]: être contesté E-11, 48
ratio (the same) to N
as balance is to [sum that is]: somme dont le rapport à N est égal au rapport existant entre le solde et E-14, 42(7)
rear of lands: en arrière des terres F-14.1, 68(a)

in
receipt of: recevant E-12, 6; qui reçoit S-6, 24(2)
[to be]: recevoir L-8, 31; avoir reçu [B-10.1, 8]
reference to: à propos de S-16, 4(3); qui a trait à C-22.1, 50(1); par la mention de L-1.1, 2(2)
regard
to: relativement à C-33, 19(2); régissant F-15.1, 5(5)
property [representative]: représentant pour les biens D-9, 5
(that): à cet égard B-9.1, 47(1)
rehearsal [to be]: répéter CNA
relation
thereto: à cet égard C-5.1, 42(a); en ce sens P-17.1, 25(5); qui s'y rapporte Q-4, 34
to: relativement à F-6.1, 6.4(9); relatif à [E-14, 27(3)], ayant trait à F-21, 9(e); en rapport avec F-11, 6(1)(e); par rapport à C-12, 52(3)(q); se rapportant à P-5, 16(1); à l'égard de S-1, 5(3); en regard de C-12, 23(4)(a); en ce qui concerne C-5.1, 7; en matière de F-11, 6(1); pour F-11, 34(6); qui correspond à C-22.1, 34(4); quant à I-4, 152(2)
matters: en matières P-17.1, 3(1)
one another: dans leurs rapports entre eux L-9.1, 18(1)
same: y afférent T-15, 44
sb: vis-à-vis de qn M-1.1, 2
which: pour lequel C-12, 52(1)
repair
(good): en bon état de réparation C-6, 9(3)
repertory
[presented]: pièce jouée en alternance CNA
respect
of: à l'égard de L-8, 36; au sujet de E-13, 11(1); au titre de P-4, 4; en matière de B-9.1, 26(3); en ce qui concerne L-8, 31; qui concerne L-1.1, 20; concernant P-22, 10; quant à B-9.1, 27(7); relativement à F-1, 10(1); relatif à E-1, 9; se rattachant à C-13, 16(2); portant sur L-8, 27(1); afférent à [A-14, 14(7)(a)(ii)], visant C-38.1, 89(1); dans le cas de E-14, 18(4); lors de F-6.1, 5.1(1)(b); à l'occasion de B-9.1, 47(2); en vue de E-14, 39(4)(b); pour P-19, 33
amount: à concurrence du montant C-33, 4(9)
cost: pour couvrir le coût M-7, 2(a)(iv); pour faire face aux dépenses C-12, 45(2)
costs and expenses: pour couvrir les frais et dépenses E-14, 17(5)
debt: à concurrence de la dette C-22.1, 23(2)
debts: en recouvrement de dettes C-33, 6
disturbance: pour le trouble de jouissance E-14, 44(1)
each offence: par infraction C-22.1, 4(4)
losses: en compensation des pertes F-6, 4(a)
matters
(any of the): pour aucun des motifs W-10, 4
(such other) as: en toute autre matière que D-12, 13(1)

in
respect
of
money: à raison de la somme d'argent F-1, 16
overpayment: pour cause de versement excédentaire (Lois féd.)
period: pour la période (Lois féd.)
sb: à propos de qn C-25, 11
trade: pour exercer un métier M-22, 114
which: qui a donné lieu à A-15, 6(6); donnant lieu à A-16, 9(5); qui fait l'objet de E-1, 10; faisant l'objet de M-16, 21(1); visé par L-1.1, 38; en vue duquel E-14, 39(4)(b); pour lequel C-12, 34(3)(d); relativement auquel E-11, 26(4)(c)
Act has not been complied with: qui n'a pas respecté les dispositions de la loi B-9, 9(1)
approval is given or permit issued: bénéficiant du permis ou de l'approbation C-12, 81(3)
receipt and expenditure takes place [matters]: objet des recettes et des dépenses C-22.1, 40(1)(a)
N has jurisdiction in this behalf: qui relève de la compétence de N E-11, 62
whom N is produced: que vise F-14.1, 114.1(3)
[to be]: avoir trait à E-14, 17(3); viser C-12, 55(2)(d)(i)
thereof: à cet égard M-6, 27; dans ces cas E-14, 20(6); y relatif T-15, 24; y afférent E-13, 17
thereto [to be made]: faire l'objet de E-14, 27(3)
to: en ce qui concerne C-12, 57(1); concernant E-11, 41; visant W-9, 35(1); il s'agit de C-13, 180
question involving [to be]: porter sur C-33, 36
(any material): sur un point important F-6, 7
(any other): à tout autre égard C-13, 58(1)(a)
(any substantial): dans une mesure appréciable S-6, 18(1)(a)(i)
(every): à tous les égards W-10, 22(1); à tous égards M-9, 29(3)
respects
(all): à tous les égards E-5, 4(3); à tous égards F-21, 6(2); sous tous les rapports T-13, 1(2)
(all material): à tous égards essentiels P-4, 43(2)
(all other): à tous les autres égards F-6.1, 6.5(7); à tous autres égards 74-189, form 2
(any or all): à tous égards ou à certains égards F-6.1, 6(1)(a)
(other): sous d'autres rapports Q-4, 1(2); sous tous autres rapports A-16, 3(3)
(these): en l'occurrence [L-9, 12(1)(b)]
right
of [agency of the Crown]: organisme de la Couronne du chef de E-5, 17(2)(b)
[Her Majesty]: sa Majesté du chef de E-12, 3(3)
(their own): de leur propre chef P-19, 20
row (a): consécutif, d'affilée

in
satisfaction of
debt: pour la liquidation d'une dette C-13, 152(2)
[to be]: régler une dette B-9.1, 153(2)
securities: en valeurs S-1, 13(3)(g)(xxviii)
security for
[to put a value as being]: considérer l'effet comme une sûreté garantissant A-16, 16(5)
sense
(a technical): du point de vue de la forme, théoriquement, uniquement dans l'abstrait (quand il s'agit de s'évader d'un faux pas) B 44-45
sentence [written]: écrit en phrases E-11, 45(3)
series: par séries B-9.1, 4(1)(c)(ii)
service (the) of: au service de A-14, 12
services: en services B-9.1, 23(5)
session
(the same): au cours de la même session I-13, 7(2)
[to be]: être en session F-11, 11(3); siéger A-17.1, 13(3)
settling accounts: pour la liquidation des comptes P-4, 45
share capital
[amount held]: somme détenue sous forme de parts sociales C-22.1, 27(1)
shares: séparément P-19, 43(1)
(equal): par parts égales D-9, 25; en parts égales M-1.1, 7
[to have N divided]: répartition égale de N M-1.1, 3(1)
shorthand: en sténographie D-12, 33(1)
singular (the): au singulier I-13, 22(h)
so far as: en autant que S-1, 56(1); dans la mesure où [L-9, 21]
is necessary to: dans la mesure nécessaire pour que M-6, 15(8)
N is concerned: en ce qui concerne N M-6, 28(1)(b); pour ce qui est de N W-9, 7(1)
specie: en espèces C-13, 14(1)(u)
stages (one or more): en une ou plusieurs étapes C-12, 51(1)
standing (good)
as a member of: membre en règle de A-17.1, 1 (qualified auditor)
[to be a member]: être membre en règle, avoir payé sa cotisation C-13, 155(4)
state
(a deliverable) [to be]: être livrable S-1, 1(4)
(such a) of readiness as to be immediately available for use: prêt pour utilisation immédiate F-14.1, 109(1)(b)
(the same)
as they were: dans l'état où ils étaient 74-167, form 56
stead
(his)
[to act]: agir à sa place I-13, 21(1)(c)
[to appoint]: lui nommer un remplaçant C-22.1, 38(4); nommer qn pour le remplacer I-13, 21(1)(c)
[sb is appointed]: il est remplacé P-17.1, 18(2); qn est nommé à sa place I-13, 8(2)(a)

in
stead
(the) of
sb to hear [to stand]: être chargé d'entendre à la place de qn E-14, 58(1)
[to act]: en remplacement de M-19, 11(3)
[to stand]: tenir lieu de E-5, 30; se substituer à E-14, 54; être substitué à E-14, 58(2); être chargé à la place de E-14, 62(1)
[to suffice]: suffire pour remplacer C-2, 11(2)
(their): à leur place C-13, 158(1)
stitches [to be]: rire à s'en tenir les côtes CNA
storage (cold): dans un entrepôt frigorifique F-14.1, 61
substance: au fonds (!) 74-183, form 10
substantive matters [questions of fact]: questions de fait touchant au fond D-12, 32
substitution for: en remplacement de T-15, 29(1); à la place de S-16, 2(1); remplaçant A-5.1, 14
succession
to sb: par la succession de qn P-19, 10(1)
(rapid): à une cadence rapide F-14.1, 1(1) (automatic firearm)
suit
(a): dans un procès D-12, 14(1)
(the) of sb: dans l'instance de qn, dans l'instance engagée par qn 74-151, form 3
(this) [defendant]: défendeur à l'instance 74-203, form 2
suits
(all): dans tous les procès P-19, 64(1)
(civil): en matière civile I-4, 132(2)
sum
(a lump) [costs]: montant forfaitaire concernant les frais L-1.1, 17(3)(d)
(such) as: pour le montant que M-16, 6(1)
(the) of: pour la somme de 74-151, form 1
support of: à l'appui de E-1, 5
and in objection to: pour ou contre E-14, 17(1)
appeal [reasons that sb intends to submit]: motifs sur lesquels qn entend fonder son appel A-14, 29(2)
tail [tenant]: propriétaire in tail P-19, 19
tenancy (joint): en propriété conjointe P-19, 20
tense (the present): au présent I-13, 12
term
[issued]: décerné pendant une session D-12, 23
terms: explicitement P-19, 44(1)
of: quant à, relativement à, à l'égard de, en matière de, en ce qui concerne, pour ce qui est de, en fait de, sous le rapport de, sous forme de B 286
co-ordinates: en fonction des coordonnées S-17, 4(2)(b)
grid azimuth: selon un graticule azimutal S-17, 4(1)
work [contribution]: apports faits sous forme de travail M-1.1, 42(2)
(annual): en annuités P-21, 15.2(2)
(express): expressément T-15, 5(3)
(general): général M-22, 135(1)(a); en des termes généraux 74-151, form 2
(such) as that: à des conditions telles que E-13, 8

in
testimony
of: qui fait foi que E-11, 78(3)
whereof: en foi de quoi 74-185, form 1
that: parce que L-1.1, 30(3)
things (all): en toutes choses C-13, 96(1)
through, over and on lands: à l'égard des biens-fonds C-8.1, 4(4)(a)
time
to: à temps pour S-1, 43(1)
(due): en temps utile E-11, 28; le moment venu, quand ce sera le moment, quand le moment sera propice, quand l'occasion se présentera B 66
(sufficient) to: suffisamment tôt pour M-16, 4(4)(b)(ii); dans un délai suffisant pour C-38.1, 44
total: au total C-12, 48(1)(d)
transitu: en transit S-1, 37(2); en cours de transit S-1, 37(1)(b)
trials: dans les instructions D-12, 33(1);
trust
for [to hold]: détenir en fiducie pour le compte de B-9.1, 133(7); détenir en fiducie pour B-9.1, 133(8)(c)(ii)
[acquired]: acquis en dépôt C-13, 18(1)
[devisee]: fiduciaire légataire E-13, 6
[to leave]: laisser en fiducie W-9, 30(1)
[to retain]: conserver en fiducie P-22, 19
[to take]: prendre en fiducie L-1.1, 58(1)
turn: à leur tour [S-17, schedule B]
type (bold): en caractères gras S-6, 17(2)
(prominent): en gros caractères S-6, 39
upon or by which: dans, sur ou par lequel M-22, 164(1) (vehicle)
use: en usage D-12, 14(4)
by: utilisé par P-5, 13(1)(a); que N utilise [A-14, 7(2)]
on: utilisé lors de C-38.1, 6(2)
(actual): réellement utilisé A-14, 16(1); effectivement utilisé A-14, 17.1(1)
(business): utilisé à des fins commerciales [A-14, 7(1)]
value: en valeur A-16, 14(3)
[not exceeding]: d'une valeur ne dépassant pas M-22, 154
vicinity
(the immediate) thereof [in such place]: à l'endroit situé à proximité M-6, 4(5)
view
of: compte tenu de B 10-11; en raison de I-12, 178(2)
highway: en vue de la route H-5, 46
(full) of: sous les yeux de 74-167, form 37
violation of: en violation de F-6.1, 6(2)(k)
[to be]: contrevenir à M-16, 12.3(4); enfreindre B-9.1, 213(1)
water
(hot) [to be really]: être dans de beaux draps B 23, 154; être dans une situation gênante, dans le pétrin B 154

in
way
(a meaningful): clairement, directement, de façon évidente B 264
(a pedantic and pedestrian) [inquiry made]: enquête aussi banale que prétentieuse B 100
(a summary): par voie sommaire T-15, 35; selon la procédure sommaire A-2, 8(1); de manière sommaire D-9, 16(1); d'une façon sommaire L-6, 9(5)
[application]: demande sommaire C-13, 48(1)
(any): de quelque façon M-9, 31; d'une quelconque façon C-38.1, 40(2); de quelque façon que ce soit C-12, 64(1)(b)(ii); de toute manière P-19, 22(1); de quelque manière que ce soit C-22.1, 51(3)(f); sous quelque forme que ce soit F-5.1, 1 (farm income); en aucune façon P-19, 28(2); en aucune manière D-12, 38; aucunement P-19, 36
(any other): de quelque autre manière P-4, 36(b); de toute autre façon E-1, 1(1)
(any significant): d'une façon importante B-9.1, 89(5)(b)
(every): en tout 74-167, form 7
(no): en aucune façon M-22, 145; en rien D-2, 4(1)(i); aucunement C-13, 121
(the) of
compound interest [residue of income]: solde du revenu placé à intérêts composés T-15, 14(2)
(the ordinary): par la voie normale C-33, 18(3)
(the same): de la même façon P-17.1, 65(14)
(the usual): comme à l'ordinaire P-4, 6; de la manière normale C-36, 6(5)
wedlock [to be joined]: s'unir par le mariage 74-180, form 3
which: où B-3, 6(1); dans lequel B-3, 31; en lequel W-9, 9; selon lequel E-14, 14(1)
application has been made: saisi d'une demande P-17.1, 42
are entered: comportant C-22.1, 21(4)
[manner]: manière de C-13, 63(2)
whole or in part: en totalité ou en partie A-5.1, 7; en entier ou en partie E-14, 43; en tout ou en partie D-2, 6(1); en tout ou partie B-3, 17(1); tout ou partie de F-11, 29(1); de tout ou partie de C-15, 17(18); intégral ou partiel E-5, 15(3)(a); total ou partiel L-1.1, 44; même partiellement B-9.1, 99(3); totalement ou partiellement C-15, 5; entièrement ou partiellement B-9.1, 110(2); complètement ou partiellement A-14, 22.1(1); intégralement ou en partie B-9.1, 156(1)(j); uniquement ou partiellement P-22, 5
whom: auquel E-14, 22(1)
width
[of N metres]: d'une largeur de N mètres C-38.1, 15(c)
[to be N metres]: avoir N mètres de largeur H-5, 30(2)
winding-up (the): à l'occasion de la liquidation C-22.1, 54; dans le cadre de la liquidation W-10, 22(2)
wise
(any): en aucune façon P-19, 12(2); de quelque manière que ce soit C-9, 9(1)
(no): d'aucune façon S-6, 17(2); en aucune manière S-6, 39

in
witness whereof: en foi de quoi 74-156, form 2
word [written]: écrit en mots E-11, 45(3)
words
to like effect [to be]: être rédigé en des termes ayant le même effet A-16, 4
(the) following: dans les termes suivants E-11, 14(1)
[to be]: être établi dans les termes qui suivent A-16, 4
(the following) and figures: rédigé dans les termes et chiffres suivants M-21, 14
[to be expressed]: être énoncé expressément L-1.1, 54(6)
writing: par écrit S-1, 4
signed by: dans un document signé par E-13, 17; au moyen d'un écrit revêtu de sa signature L-8, 10(1)(a)
[request]: demande écrite signée par A-16, 14(1)
[to be]: être écrit et signé par L-8, 11
[authorized]: muni d'une autorisation écrite A-16, 15; autorisé par écrit B-9.1, 91(2)
[document]: document écrit B-9.1, 184(3)
[notice]: avis par écrit P-4, 27(2)
[receipt]: reçu écrit P-19, 43(1)
[to be]: être établi par écrit C-22.1, 32(1)(a); être passé par écrit P-19, 11(1); être constaté par écrit A-15, 3(1)(a); être manuscrit E-11, 65
year
(any): au cours d'une année [A-14, 19(7)], dans une année quelconque [A-14, 21(3)], en n'importe quelle année F-14.1, 61; pendant une année quelconque C-22.1, 34(6)
(any fiscal): au cours d'une année financière F-11, 27(3)
(any one): au cours d'une année quelconque M-22, 89(2); au cours d'une année C-37, 8; durant une année F-14.1, 118(1)(a); en une seule année C-13, 79(1)
(that): durant cette année B-10.1, 4(7)
(the): au cours de l'année [A-14, 19(2)]
(the Nth) of the Reign: la N^{e} année du règne E-11, 41; au cours de la N^{e} année du règne D-12, 2; dans la N^{e} année du règne D-12, 38
years
(later): au cours des dernières années M-21, 10(2)
(not more than N): en N ans au plus F-6, 2(g)
(subsequent): au cours des années suivantes [A-14, 19(6)]
(the early): durant les premières années M-21, 10(2)

inability: incapacité E-11, 33
of
chairman to
act: empêchement du président C-12, 82(3)
preside: empêchement du président C-12, 85(2)
member to serve: empêchement d'un membre C-12, 85(3)
sb to act: incapacité de qn M-22, 36(2)
to
act: inhabileté à agir D-12, 5(1); être empêché d'agir F-21, 6(2); empêchement E-14, 3(7)
perform: inaptitude à exercer [P-21, 6(1)]; inaptitude d'exercer P-21, 6

inaccuracies: erreurs B-9.1, 20(2)(c)

inaccurately: de façon inexacte C-12, 44(1)(l)(iii)(A)

inactive
(to become): cesser son activité M-22, 160(a)

inadequate: inadéquat P-17.1, 60(1); insuffisant I-4, 86

inadvertence: inadvertance B-3, 26(1); inattention A-15, 16(1); mégarde M-22, 90.9(2)(b)

inadvertently: par inadvertance E-3, 82(4); par mégarde E-3, 104(3)

inapplicable: non applicable 74-167, form 8

inappropriate
designation: désignation peu appropriée I-4, 86
use: usage impropre P-15.01, 4.1(a)

in-basket
factor: papiers et documents à examiner et mémos des choses à faire B 244

Inc. -- Incorporated: Inc. -- Incorporée B-9.1, 8(1)

incapable
of
removal: qui ne peut être enlevé F-14.1, 43(1)(f)
[to be]: être incapable de E-14, 47(2); ne pas être capable de M-22, 82(5)(b); ne pas avoir la capacité de T-15, 26(1)(a); ne pas être en mesure de C-2, 9(3); ne pas être susceptible de W-9, 22; ne pas pouvoir M-6.1, 3(2)(a); inaptitude à E-11, 48

incapacitated: frappé d'incapacité E-3, 83(1)
(to be): devenir incapable A-2, 17
(wildlife that has become): animal de la faune ayant été mutilé F-14.1, 26

incapacity: incapacité E-1, 4(3); empêchement A-17.1, 3(5)
to act: incapacité d'agir 74-167, form 34, incapacité E-5, 3(6)
(mental): maladie mentale S-1, 3(1)

incendigel: bombes au napalm B 194

inchoate
right of dower: droit virtuel de douaire M-6, 11

incident: incident F-14.1, 34(2)
to: se rattachant à S-1, 31; afférent à C-13, 19(1); relatif à C-13, 162(1)
discharge [expenses]: frais supportés à l'occasion de l'accomplissement M-22, 36(3)(b)
office: attaché au poste E-12, 4(2); que comporte le poste
sale [costs]: frais qui sont normalement faits dans le cadre d'une vente P-19, 48(2)
[to be]: se rattacher à C-24, 8(1)
incidents: accessoires C-8.1, 15(1); particularités D-9, 6; ce qui s'y rattache E-13, 18
and effects: effets accessoires ou autres P-19, 44(2)
of partnership: conditions inhérentes à une société P-4, 28(1)

incidental
expenses: dépenses imprévues I-11, 15(d); dépenses annexes C-1, 23
outlays: dépenses occasionnelles 74-168, item 4
provisions: dispositions accessoires M-1.1, 27(3)
to: afférent à A-16, 19(1); lié à C-38.1, 81(1)(a); inhérent à C-13, 37; se rattachant à C-6, 11(c); relatif à M-6, 58(1); accessoire à C-22.1, 15(u); incident à B-9.1, 7(2)(a); découlant de M-1.1, 26(1); accompagnant CIM, p. 490, dans le cadre de R-2.1, 8(4); à la suite de M-1.1, 27(1); qui en est l'accessoire H-5, 15(6); subordonné à I-12, 23(2)
to
discharge [expenses]: dépenses supportées dans l'exercice E-12, 5(2)
exercise: inséparable de l'exercice E-5, 22(1)(d)
holding (such): découlant de cette détention C-13, 15(1)(b)
performance: indispensable à l'accomplissement E-5, 7
work of effecting the removal [is necessarily]: il est nécessaire pour enlever C-15, 17(14)
[expenses]: frais accessoires qu'entraine M-22, 121(e); frais accessoires exposés pour S-1, 27(6)
[to be]: se rattacher à M-6.2, 8(k); en faire accessoirement partie B-9.1, 43(3)(a)

incidentally: en passant BCMCQ déc. 72, 186

incinerator: incinérateur M-22, 109(1)(1)

incite (to)
sb to: inciter qn à [F-14.1, 14.1]

include (to): comprendre, s'entendre également E-14, 1
and relate to: comprendre et concerner T-15, 1(mortgage)
apportioned part: comprendre la quote-part P-19, 6
bonus: comporter un boni E-14, 42(4)(b)
buildings: comprendre les bâtiments P-19, 22(1)
details: comporter les renseignements C-22.1, 41(1)
estate: inclure les biens A-16, 3(4); comprendre un bien W-9, 23(d)
feminine gender: comprendre le féminin I-13, 22(g)
in: inclure dans L-1.1, 25(6); comprendre dans C-12, 10(3); faire figurer dans B-9.1, 89(5)(c); joindre à B-9.1, 89(7)
estimates (next): intégrer dans le premier budget (Lois féd.)
matters: porter sur des cas B-9.1, 96(3)(c)
members: compter des membres F-6.1, 2(2)
name in list: inscription du nom sur la liste B-9.1, 90(2)(b); ajouter le nom à la liste 74-167, form 8
or be accompanied by: comporter sur le document lui-même ou en annexe C-22.1, 31(1); être assorti de B-9.1, 130(2)(a)
power: comporter le pouvoir I-13, 21(1); donner également le pouvoir M-20, 4(2)
purposes or objects: comprendre les buts ou objets C-13, 46(2)
reasons for order: être motivé C-6, 6(5)
reference to: faire mention de A-14, 13(1)
residence: inclure la résidence E-14, 44(1)(a)
right: comprendre le droit E-5, 24(3)
sb [trustee to]: est assimilé au syndic qn (Lois féd.)
with: joindre à E-14, 17(3)
words: comprendre les mots C-13, 166(2)(a)
(but does not): à l'exception de L-1.1, 3(land)
including: comprenant E-14, 44(1)(c); comprenant également W-9, 2; y compris W-9, 34(4); et qui peut comprendre M-1.1, 10(e); contenant P-5, 10; ainsi que P-19, 46(1); notamment E-14, 5(1); et notamment B-9.1, 35(1); dont A-3.1, 4(3)
amount: ajouté au montant T-15, 5(1)
at least one: dont au moins un (Lois féd.)
but not limited to: notamment E-7.2, 10(3)(a); y compris sans pour autant s'y limiter
day (the) of such date: ces dates étant incluses dans le calcul de ces délais 74-162, form 1
load: charge comprise H-5, 36(5)
penalty: majoré des pénalités R-2, 5(7)
without
limiting: et sans limiter B-9.1, 98(2)
restricting: y compris, sans limiter C-8.1, 15(3)
(not)
persons who: non compris les personnes qui C-13, 38(2)(b)
(to submit report): présenter son rapport en l'assortissant de (Lois féd.)

included
among [to be]: figurer parmi C-22.1, 15
in
contract: convenu au contrat S-1, 28(2); visé au contrat S-1, 28(3)
devise: inclus dans le legs W-9, 22
fund: faisant partie du fonds M-21, 23(2)
or connected with: relié à N ou en faisant partie E-5, 29(1)
statement: rapporté au relevé P-17.1, 56(2)
transfer: compris dans le transfert A-15, 2(d)
warrant: visé dans le titre C-13, 80(1); énoncé dans le titre C-13, 80(5)(b)
[to be]: figurer dans A-17.1, 10; apparaître dans C-12, 11(2); insertion dans B-9.1, 121(1)(a)
within: compris dans C-13, 22; délimité par 74-167, form 12
provisions: qui relève des dispositions A-14, 31(9)
(that) England: dont l'Angleterre faisait partie E-11, 70(2)

inclusion
of: inclusion de C-12, 28(4)(b)
name: inscription d'un nom 74-167, form 14
powers: inclure des pouvoirs C-13, 14(3)

inclusive: inclusivement E-11, 71; inclus C-12, 33(2)
of the day: y compris le jour 74-162, form 1

income: revenu P-19, 4; revenus D-9, 16(3)
and expenditure: recettes et dépenses A-7, 5(c)
charges: frais imputables sur le revenu (Lois féd.)
from property: revenus provenant des biens R-2, 13(2)(e)
on account of: revenu au titre de L-9.1, 18(1)(b)
probabilities: probabilités de recettes A-5.1, 5(b)(v)
incoming
member: nouveau membres P-5, 4(2)

incompetence: incompétence [D-2, 3(10)]

incompetency: incompétence D-10, 13(1)(d)
(mental): incapacité mentale P-19, 56(1)(a)

incompetent
person: incapable B-9.1, 49(2)(b)
to
contract: incapable de contracter S-1, 3(1)
give evidence: inhabile à rendre témoignage E-11, 2
prove: inhabile à prouver W-9, 14
[to become]: être frappé d'incapacité à être admis à prouver W-9, 11
(to be): il existe un empêchement à son égard P-17.1, 36(2)

incomplete
(to be): être incomplet R-2, 7(3)

inconsiderable (not) expenses: dépenses écrasantes B 363

inconsistent
with: incompatible avec P-4, 1(2); incompatible à (sic) H-5, 39.1(2); contraire à C-12, 27
or repugnant to [not to be]: ne pas être incompatible avec N ni contraire à celle-ci L-9.1, 46
[not]: non incompatible avec E-1, 4(3); qui n'est pas incompatible avec I-13, 33; qui ne soit pas incompatible avec C-22.1, 18(1); non contraire à D-2, 18; conforme à F-21, 10(2)
[not to be]: ne pas être incompatible avec A-16, 34; ne pas aller à l'encontre de C-12, 32(1)(b); être compatible avec A-2, 13
[to be]: être incompatible avec I-13, 1(1)(a)

inconvenience: gêne C-2, 16(1)

incorporate (to)
as
city: constituer en cité M-22, 16
company: constituer en corporation à titre de compagnie C-13, 23(1)
municipality: constituer en municipalité M-22, 14(1)(a)
company: constituer la compagnie en corporation C-24, 3
corporation: se constituer en corporation B-9.1, 3(2); constituer une corporation B-9.1, 10(1)
goods into building: incorporation d'objets dans le bâtiment C-15, 1(building materials)
in book: incorporer dans le registre C-13, 165(1)
municipality as a town: constituer la municipalité en ville M-22, 14(5)
name: attribuer une raison sociale à une compagnie C-13, 32
village: constituer le village en corporation E-11, 88
with: incorporer dans C-13, 124(1)(c)
incorporated: Incorporée B-9.1, 8(1)
company: compagnie constituée en corporation S-16, 1(1)
in improvement [to be]: entrer dans des travaux d'amélioration M-6, 4(6)
or unincorporated: constitué ou non en corporation C-13, 6(1)(a); constitué en corporation ou non C-22.1, 17(3)(a)
under: constitué en corporation sous le régime de B-9.1, 2(1)(b); dont la constitution en corporation est basée sur B-9.1, 2(2)

incorporation: constitution en corporation E-11, 53; constitution de la corporation B-9.1, 85(1)(a)(i)
of county: constitution en corporation d'un comté E-11, 88

incorporator: fondateur de la corporation B-9.1, 5; fondateur B-9.1, 62(3)

incorporeal
  right: droit incorporel L-1.1, 24(1)
  tenements: tènements incorporels D-9, 38

incorrect
  sum: somme inexacte R-2, 14.1(4)(b)

increase
  in
    amount: augmentation du montant P-21, 15.2(4)
    number: augmentation du nombre B-9.1, 69(1)
    value: augmentation de la valeur E-14, 39(4)(b); une plus-value H-5, 21(2)
  of
    capital: augmentation de capital C-13, 136
    share capital: augmentation du capital social C-13, 48(2)
increase (to)
  amount: accroître le montant C-13, 13(6); augmenter le montant M-19, 6(2)
    of public debt: augmenter la dette publique P-22, 3(1)(a)
  amounts: augmenter les sommes M-21, 10(2)
  area of lands: étendre l'étendue de terres C-38.1, 35(d)
  capacity: augmenter la capacité C-38.1, 41(1)(b)
  capital: augmentation du capital [B-9.1, 113(1)(f)]
    stock: accroître le capital social C-13, 65(1)
  deficit: accroître le déficit C-22.1, 34(3)
  income: accroître les revenus A-5.1, 5(f)
  membership: augmenter l'effectif C-12, 12(8)
  number: augmenter le nombre B-9.1, 115(1)(a)
  quota: augmenter le quota F-6.1, 6(2)(c.4)
  rights: accroître les droits B-9.1, 115(1)(d)
  to
    amount: porter à un montant C-13, 13(7); augmenter jusqu'à concurrence du montant C-13, 63(1); majorer au montant I-12, 206(1)(a)
    sum: porter jusqu'à la somme S-6, 41(2)
increased
  amount: augmentation du montant C-13, 56
  by
    [to be]: être augmenté de P-22, 17

increment: augmentation P-19, 7
increments
  as have accrued thereto: profits accumulés afférents à cette fraction C-12, 77(10)(b)

incumbent
auditor: vérificateur en fonctions B-9.1, 105(5)
director: administrateur en fonction B-9.1, 70(1)
directors continue in office: le mandat des administrateurs se poursuit B-9.1, 64(3)
on sb to [it shall be]: il incombe à qn de F-14.1, 71

incumbrance: charge S-1, 13(c)

incur (to)
charges: engager des frais E-5, 14
cost: supporter les frais D-14, 9(1)
costs: exposer des frais M-7, 10(8); subir des frais C-13, 95
and expenses: occasionner des frais et dépens E-11, 32; engager des frais et dépenses C-13, 121; engager des frais L-1.1, 35(1); entraîner des dépenses C-22.1, 43(12); encourir des frais L-1.1, 37(2)
damages: survenance de préjudice E-14, 50(1)(b)
debts
and obligations: contracter des dettes et obligations [L-9, 12(2)]; contracter des dettes et engagements P-4, 10
expenditure: engager des dépenses M-1.1, 31
expenditures: engager des dépenses B-9.1, 43(3)(b)
expense: exposer des frais C-12, 32(7)
(such): effectuer quand même ces dépenses C-12, 10(3)
expenses: exposer des dépenses T-15, 13(2); supporter des dépenses P-19, 47(3)(a); supporter des frais F-6.1, 2(4); engager des dépenses L-1.1, 74(1); effectuer des dépenses P-17.1, 25(5); encourir des dépenses P-17.1, 23(1)
and debts: engager des dépenses et contracter des dettes C-13, 149
in: supporter des frais lors de E-14, 18(4); supporter des dépenses pour E-14, 44(1)(c)(ii); engager des dépenses pour B-9.1, 96(6)(a)
fees: supporter des honoraires B-9.1, 165(d)
fine: encourir une amende M-16, 21(2); encourir une pénalité P-4, 11
indebtedness: contracter une dette E-5, 18(3)
liabilities: assumer des obligations P-4, 25(b); contracter des obligations P-17.1, 64(1)(e); contracter des dettes F-11, 37; encourir les responsabilités B-9.1, 99(5)
liability: contracter une obligation B-3, 9(1)(e); être tenu d'une obligation B-3, 9(1)(b)(ii); engager sa responsabilité B-9.1, 89(6); encourir une responsabilité E-5, 37
loans from: contracter des emprunts auprès de M-6.2, 8(a)
loss: subir une perte B-9.1, 51(3)
obligation: contracter une obligation P-19, 46(2)
penalty: être passible d'une amende C-13, 183(1)
(penalty he may): peine qui peut lui être imposée E-11, 28

incurred
by
contempt [costs]: frais causés par l'outrage D-12, 24
sb [liability]: responsabilité de qn P-4, 14(a)
expenses: déboursés
from: résultant de F-11, 27(3)
in respect of [costs]: frais occasionnés lors de B-9.1, 81(1)
of recovering [costs]: frais supportés pour recouvrer P-19, 48(2)
on executions [fees and expenses]: honoraires et frais à l'occasion d'exécutions A-16, 5
thereby: qui en découle E-5, 41(2)
(to be): se produire L-8, 35

indebted
in sum: endetté pour une somme A-2, 2; devoir la somme 74-150, form 1,1
to
amount aforesaid: responsable de la dette susdite A-2, 4(1)
sb: endetté envers qn A-2, 6; débiteur de qn B-9.1, 147(b)(i)
in
amount in excess of: qui doit à qn plus de E-5, 33
sum [to be]: devoir une somme à qn F-11, 59(1)
[amount in which sb is]: montant de la dette que qn a contractée envers qn C-36, 4

indebtedness: dette B-9, 4(3); endettement M-21, 19(1); créance M-6, 31(3)
due under: endettement né de S-6, 7(1)
for borrowed money: dette d'emprunt
of
Commission to Province: dette que la Commission a contractée envers la province E-5, 14
sb to another person: dettes contractées envers un tiers par qn M-1.1, 1(marital debts)

indefeasible: inattaquable E-1, 1(2)

indefinite
contour: courbe de niveau imprécise
failure of issue: absence non déterminée de la descendance M-9, 27(1)(b)
stream: ruisseau indéfini

indefinitely: pour une période indéterminée F-11, 34(2)

indemnification
for: indemnisation pour P-19, 59(1)

indemnify (to)
and save harmless sb: dégager la responsabilité de qn C-8.1, 13
sb
against
costs: indemniser qn des frais B-9.1, 81(1)
damage to: indemniser qn lors d'endommagement de F-6.1, 5.1(1)(a)
loss: indemniser qn des pertes P-22, 16
from: indemniser qn contre M-9, 26(3); dédommager qn de L-1.1, 54(3)
in respect of: indemniser qn de P-4, 25(b)
with respect to: indemniser qn de E-14, 18(4)
indemnified
against [to be]: être dédommagé de C-13, 95; se faire indemniser de P-4, 42(c); être indemnisé de C-22.1, 25

indemnity: garantie P-19, 59(1)
or compensation: indemnisation F-14.1, 73
to sb: indemnisation de qn A-16, 20(2)
for acts [to be a complete]: dégager complètement la responsabilité de qn en ce qui concerne les actes T-15, 27
under: indemnité prévue à B-9.1, 77(5)(c)

indented (indenture not actually): "indenture" qui n'en est réellement pas un P-19, 14(2)

indenture: instrument P-19, 14(1); acte 74-182, form 1; un "indenture" P-19, 14(2)

independence: indépendance B-9.1, 104(2)(a)

independent
decision [capacity for]: capacité d'autonomie CIM p. 174
of: indépendamment de C-13, 17(2)
sb [person]: personne indépendante de qn M-1.1, 41(b)
[not to be]: ne pas être indépendant de B-9.1, 104(1)
opinion: opinion impartiale I-12, 78(f)

independently: séparément B-10.1, 2(3)
of: indépendamment de F-1, 18

index
book: répertoire C-15, 8(2); index C-2, 12(2)(c); cahier-index E-3, 19(b)
number: numéro de référence L-1.1, 18(4)(b)
of: répertoire de 74-193(2)
index (to): répertorier B-3, 8

indicate (to): indiquer S-1, 42(3)
distance: désigner la distance S-17, schedule A
relationship: qualifier les relations B-9.1, 1(1)(associate)
that: indiquer que E-14, 19(7)
indicated
on [to be]: faire figurer sur C-12, 42(4)

indicator
of parking meter: compteur de parcomètre M-22, 164(3)(d)

indictable
offence: acte criminel M-22, 34(1)(d)

indictment: acte d'accusation E-11, 20(2)

indigenous
to province: indigène à la province F-14.1, 1(1)(exotic fish)

indirectly: indirectement A-16, 16(5); d'une manière indirecte S-6, 13(3)(g)(xxix)

individual: particulier B-9.1, 1(1)*
bond or security of principal: cautionnement ou garantie personnels du débiteur principal S-16, 4(6)
name [his]: son propre nom C-22.1, 50(6)
partner: associé pris isolément P-4, 8
shareholder: particulier actionnaire B-9.1, 93(3)
shareholders: actionnaires pris individuellement C-13, 98
(to be): être une personne physique B-9.1, 63(1)(c)
individuals: personnes physiques C-22.1, 1(farming co-operative)

individually: à titre personnel A-16, 24; personnellement M-22, 10.1; individuellement S-6, 13(3)(g)(xviii)
liable: personnellement responsable C-13, 50(1)
(partners): chacun des associés P-4, 45(a)

indorse (to)
thereon: y inscrire A-16, 8(3); porter sur l'avis même E-11, 85(1)
memorandum (a) of the amount: y inscrire le montant C-33, 26(1)
to sb: endosser en faveur de qn S-1, 36(2)
upon: mentionner dans E-11, 51
indorsed
thereon
[to be]: y être porté en mention C-33, 7(3)
[with his certificate]: revêtu de son certificat M-9, 23(6)

indorsed
upon [to be]: figurer sur 74-164, form 3
writ [specially]: bref avec mention spéciale C-33, 17(2)

indorsement: endossement A-16, 2(5)
on: mention sur P-19, 30

indorser: endosseur A-16, 2(5)

induce (to)
sb: influencer qn S-6, 7(m)
to: inciter qn à F-14.1, 75(a)
induced
by: par suite de I-13, 38(mentally incompetent)

indulge (to)
in an existence: se plonger dans une existence BCMCQ mai 73, 75

industrial
activities: activités industrielles C-8.1, 12(b)
composite: indice composite des activités économiques E-12, 6.1(1)
in Canada: l'ensemble des activités économiques du Canada E-12, 6.1(2)(b)
development
and promotion: promotion et développement des industries M-22, schedule I(m)
Appeal Board: Commission d'appel en matière de développement industriel C-8.1, 10(1)
Board: Conseil de développement industriel C-8.1, 6(1)
purposes: réalisation d'opérations de développement industriel C-8.1, 4(1)
operations: activités industrielles H-5, 55(1)(d); lieux d'exploitations industrielles F-20, 31(k)
plan: plan industriel C-38.1, 29(1)(a)
purpose: fin industrielle E-14, 4(c)
waste: matières usées industrielles C-6, 1"; débris industriels H-5, 58(refuse)

industry: entreprise industrielle C-8.1, 1"; activité industrielle C-15, 1(building materials); industrie A-14, 5(2)
in respect of: industrie de F-6.1, 7(1)
representative: représentant de l'industrie [D-2, 3(9)]

ineffective
against [to be]: ne pas être opposable à B-9.1, 47(8)
(to be): être sans effet C-12, 53(3); être nul I-12, 153(1)

ineffectively
used: utilisé de façon inefficace A-5.1, 5(c)(i)

ineffectual: inefficace A-16, 1; dépourvu d'effet S-1, 27(5)

ineligibility
of sb for: non-qualification de qn pour l'obtention de B-10, 8(e)

ineligible: se trouver dans un cas d'inadmissibilité C-12, 65(4)
to be member [to become]: ne plus remplir les conditions requises C-12, 12(11)

inequitable: inéquitable M-1.1, 7; injuste I-12, 110

inexpedient: inopportun T-15, 29(1)

infancy
(disability arising from): incapacité d'une personne mineure L-8, 1(disability)

infant: mineur T-15, 14(1); enfant D-9, 11
children
not being her husband's children: enfants mineurs non issus de son mariage avec son mari C-2, 7(3)
of
marriage
(the): enfants mineurs nés de son mariage C-2, 4(3)
(their): enfants mineurs issus de leur mariage C-2, 4(1)
or minor: mineur S-1, 3(1)
trustee: fiduciaire mineur T-15, 17
(to be): être mineur E-1, 6(a); être un mineur Q-4, 32

infer (to)
inferred
as a fact from [to be]: ressortir de P-4, 18(3)
from [to be]: ressortir de P-4, 20
(from which it can be) that: dont on peut déduire que B-1, 8(3)

inferior
court: cour inférieure M-9, 33(1); tribunal inférieur C-9, 9(1)
to: inférieur à M-22, 188(5)

infirm
person: personne infirme P-17.1, 63

influence (to)
decision: influer sur une décision M-22, 90.8(1)

info: renseignements condifentiels, tuyau B 154

inform (to)
oneself of: s'informer de A-16, 12(1)
public opinion about issue: alerter l'opinion publique sur ce point BCMCQ déc. 72, 198
sb
of: aviser qn de T-13, 82(1); indiquer à qn M-6, 32(2)(a); faire connaitre à qn B-9.1, 177(4)
that: informer qn que M-7, 5(a)
informed
regarding [to be]: se tenir au courant de F-21, 9(f)

informal
directions: directives non officielles L-6, 9(4)

informality: irrégularité Q-4, 35; irrégularité de forme C-9, 14; absence de formalité P-21, 11(4); vice de forme I-2, 27

informally: sans formalités P-21, 11(4)

informant: dénonciateur F-6.1, 8(2); informateur F-14.1, 13(2)

information: renseignements F-11, 60; renseignement (fourni sur demande), information (non sollicitée) Au fil, août 1977; procédure C-13, 150(1)
commissioner: commissaire à l'information (Lois féd.)
for offence: dénonciation d'infraction M-21.1, 24; dénonciation relative à une infraction D-2, 24; dénonciation pour infraction H-5, 37(11)(c)
media: organes d'information BCMCQ mars 73, 41
of change: renseignements au sujet de la modification S-6, 13(8)
storage device: mise en mémoire de l'information B-9.1, 20(1); système d'entreposage de renseignements B-9.1, 191(2)
that: dénonciation énonçant que 74-155, form 2; dénonciation alléguant que 74-196, form 3

informer: dénonciateur D-2, 24

infringement
of Act: infraction aux dispositions de la loi D-2, 19(1)
copyright: violation du droit d'auteur J-2, 64

inglorious
strife [not]: lutte glorieuse B 363

ingress
egress and regress: entrée, sortie et rentrée; libre circulation
to and egress from: à destination et en provenance de

inhabitant: habitant M-22, 3(1)

inherent
causes: facteurs congénitaux I-13, 38(mentally incompetent)

inheritance: héritage M-1.1, 7(e); biens héréditaires P-19, 22(1)
in fee simple: tenure héréditaire en fief simple P-19, 13

initial
cost: coût initial C-12, 45(5)
members: membres initiaux [D-2, 3(3)]
municipal grant base: base initiale de subvention municipale M-19, 1"
payment: versement initial D-2, 4(1)(u); montant initial F-11, 44(5); acompte F-6.1, 6(2)(p)
transfer: transfert initial C-38.1, 1(grant)

initially: d'abord F-21, 4(3); en premier lieu F-15.01, 68(9)

initiate (to)
dealings: entamer les transactions D-10, 3(3)(a)
seizure or attachment: déclencher la saisie ou la saisie-arrêt C-38.1, 63(2)

initiation
of proceedings: ouverture des procédures E-14, 19(14)

injunction: injonction D-2, 28

injure (to)
nest: endommager le nid F-14.1, 37(2)
property: causer un dommage à des biens E-14, 1(statutory authority)
injured
creditor: créancier frustré A-16, 2(1)
person: personne blessée M-7, 10(3); blessé B-7.1, 18
(person): personne lésée F-12, 6
(to be): être endommagé E-14, 25; subir un dommage E-14, 31(3)(d)

injurious
  affection: préjudice E-14, 1°
    to land: préjudice causé au bien-fonds E-14, 42(8)
  to health: préjudiciable pour la santé H-2, 1(nuisance)

injuriously
  affected
    by
      anything done: qui subit un préjudice en raison de tout acte accompli H-5, 24
      exercice: qui a subi des dommages par suite de l'exercice E-5, 27(1)
      expropriation
        [land]: bien-fonds qui a subi un préjudice du fait d'une expropriation E-14, 19(9)
        [land that may be]: bien-fonds auquel l'expropriation peut causer un préjudice E-14, 15(2)(a)
        [whose land may be]: dont le bien-fonds peut subir un préjudice en raison de l'expropriation E-14, 8(2)(a)
    [to be]: subir un préjudice E-14, 25; avoir subi un préjudice C-12, 75

injury: blessures C-38.1, 81(3); traumatisme I-13, 38(mentally incompetent)
  of works: dégâts subis par les ouvrages E-5, 20(c)
  or damage: blessures ou dommages (Lois féd.)
  to
    land: préjudice occasionné au bien-fonds C-15, 17(14)
    property: dommage à un bien E-14, 30(1)(b)
    sb: préjudice subi par qn 74-204, form 1
  (personal): dommage corporel M-7, 10(1)
injuries
  to persons: victimes de lésions M-16, 6(1)

ink-slinger: employé de bureau, gratte-papier, rond-de-cuir B 154

inland
  waters: eaux internes (Lois féd.)

inlet
  (lake): débouché du lac

inn: auberge F-14.1, 52(a)

inner
  limits: limites intérieures (Lois féd.)

innocent
purchasers or parties: personnes ou parties de bonne foi A-16, 3(1)

inoperative
act: acte inopérant C-13, 150(3)

input: apport, contribution, informatique: intrant, entrée, injection B 247
operation: opération d'apport F-3, 1(agricultural)

inquire (to)
concerning: s'informer au sujet de T-15, 27
into: s'enquérir de L-1.1, 12(14); se renseigner sur C-22.1, 4(2)(a); faire enquête sur A-17.1, 11(1); enquêter sur J-2, 25
and
examine: faire des enquêtes et études sur P-17.1, 76(1)
report on: faire enquête et rapport sur [P-21, 6(5)]
existence of: rechercher s'il existe B-9.1, 49(5)
interest: vérifier le bien-fondé du droit L-1.1, 30(2)(b)
matter: étudier la demande P-17.1, 43(1)
or ascertain: s'enquérir de L-1.1, 61(1)(a)
regularity of proceedings: s'informer si les procédures ont été suivies L-1.1, 51(3)
whether: s'enquérir si P-19, 48(1); se renseigner pour savoir si E-13, 9; demander ce qu'il en est C-22.1, 44(1)

inquiry: enquête E-11, 3(1); demande de renseignements I-12, 13
after sb: enquête pour retrouver qn T-15, 36(1)
inquiries
as to: enquêtes sur F-21, 9(d)
of sb relating to: enquêtes à l'égard de qn relatives à B-9.1, 162

inquisition: enquête E-11, 36

insanity: aliénation mentale E-11, 48

inscribe (to) on: inscrire sur C-15, 4(1)(a)
inscribed
cap: repère marqué S-17, 3(2)
thereon [to have]: porter la mention [A-14, 21(4)]

inscription
of securities: inscription de valeurs P-22, 18
on seal: inscription du sceau C-38.1, 6(3)

insect: insectes C-38.1, 38(2)(a)(v)

insert (to)
  advertisement: insérer une annonce S-2, 1(1)(h)
  disposition: insérer une disposition M-9, 7(3)
  name: inscrire le nom 74-166, form 1
  notice: insérer un avis S-2, 1(1)

insertion: un intercalaire I-12, 193(3)
  of money: insertion d'une pièce de monnaie M-22, 91(1)(a)

insider: initié B-9.1, 83(1)*

insignificant
  interest: intérêt peu important M-22, 90.3(k)

insolvency: insolvabilité F-1, 16

insolvent: insolvable S-1, 1(3)

inspect (to)
  books: examiner les livres P-4, 25(i); inspecter les livres P-4, 32(1); consulter les registres B-3, 29(1)
  by-law: prendre connaissance de l'arrêté M-21.1, 6(2)(b)
  certificate: examiner le certificat E-2, 12(7)
  entries: examiner les inscriptions E-11, 46(4)
  installation: inspecter l'installation C-6, 24(b)
  property: inspecter les biens A-14, 24
  records: examiner les registres E-11, 50(2)
  register: examiner le registre C-22.1, 21(4); consulter le registre F-5, 12
  service conditions: effectuer la vérification des installations de branchement E-5, 37.2(2)
  statement: examiner la déclaration [A-14, 12]

inspection
  of
    accounts: vérification des comptes D-2, 18(m)
    books: inspection des livres S-4, 12
    by-law: consulter l'arrêté M-21.1, 6(3)(a)
    document: consultation d'un document A-15, 8(2)
    documents: examen de documents [E-14, 32(1)(e)]
    property: visite des biens-fonds [E-14, 32(1)(g)]
    sb: inspection de qn C-13, 106(1)

inspector: inspecteur C-22.1, 1*
  under: inspecteur visé par B-9.1, 157(1)

inspectors
for the purpose of Act: inspecteurs qui seront chargés de veiller à l'application de la loi F-6.1, 3(1)(g)
of estate: inspecteurs de l'actif A-16, 25

install (to)
facilities: installer des équipements C-12, 45(1)
installations: installer des installations E-5, 25(d)
machinery: installer des machines C-15, 1(building materials)
installed
for space [N was]: l'emplacement était pourvu de N M-22, 164(3)(a)

installation
for generating: installation génératrice de E-5, 32(3)

instalment
payment: paiement par versements échelonnés M-22, 189(9)(c); paiement par versements R-2, 26(f)
payments: paiements échelonnés M-6, 15(1)
instalments: versements A-5.1, 12; acomptes C-22.1, 24
in which N shall be paid: versements pour acquitter N M-22, 129(1)
over term: versements échelonnés sur une période de temps M-22, 129(2)

instead
of: à la place de P-19, 38(1); au lieu de P-19, 48(2); remplaçant B-9.1, 121(1)(c); et non pas B-9.1, 165(c); et non M-6, 15(3)
or in
addition to: au lieu ou en sus de S-16, 1(1)
substitution for: au lieu ou en remplacement de S-16, 1(2)

instigation: instigation T-15, 41

institute: institut A-14, 4(1)(f)
institute (to)
action: engager une action E-11, 3(1); intenter une action W-10, 11
appeal: interjeter l'appel A-14, 29(1)
against: interjeter appel de B-10, 7(2)
matter: engager une affaire E-11, 3(1)
proceedings: entamer des procédures A-16, 20(2); engager des procédures A-2, 10(4); intenter des procédures W-10, 11
prosecution: intenter une poursuite E-11, 11
instituted
at any time within N years [any prosecution may be]: toute poursuite se prescrit par N ans B-9.1, 176(4)
within one year of [proceedings may be]: les poursuites se prescrivent par un an à compter de (Lois féd.)

institution: institution E-14, 39(2)
of
action: institution de l'action L-9.1, 24(2)
controls: institution de contrôles F-21, 9(g)
proceedings: engager des procédures M-16, 21(1)
institutions:: établissements A-14, 4(1)(d)(ii); institutions C-13, 14(1)(g)

institutional
lease: concession à bail pour fins institutionnelles

instruct (to)
sb as to: donner des instructinos à qn sur C-12, 44(1)(b)
to: charger qn de I-4, 91(2)(a)

instruction
in the theory and practice of: enseignement théorique et pratique de A-7, 1
instructions
pursuant to: instructions données conformément à C-12, 50

instrument: instrument L-1.1, 3"; acte E-14, 42(8); document B-9.1, 21; effet de commerce C-13, 160(1)
for securing: acte de nantissement de B-9.1, 38(2)
in writing: acte instrumentaire C-13, 182(3)
of
composition or arrangement: instrument de compromis ou d'arrangement T-15, 10(1)
incorporation: acte de constitution M-10, 3(c); document de constitution en corporation B-9.1, 193(charter)(d)
postponement: instrument de cession L-1.1, 20
transfer: acte de transfert C-13, 79(2); instrument de cession T-15, 1(stock)
or document: acte ou document C-38.1, 6(4)
record: registre des instruments L-1.1, 3"
to secure: acte garantissant C-25, 2(1)(a); acte donné en garantie de C-25, 2(2); instrument garantissant A-15, 2(a)(i)
(judicial or official): pièce judiciaire ou officielle C-13, 79(3)
(negotiable): effet négociable P-4, 7
(testamentary): document testamentaire C-13, 79(3)

instrumentalist: instrumentiste

insufficiency: insuffisance C-13, 3
of securities: le fait que les valeurs sont insuffisantes T-15, 13(1)

insufficient
to
[amount by which the amount payable to N is]: montant qu'il faudrait ajouter à la somme à payer à N pour E-14, 42(4)(b)(i)
[to be]: ne pas être suffisant pour E-14, 40(a); être insuffisant pour E-14, 42(4)

insurable
property: bien assurable T-15, 5(1)

insurance: assurance I-12, 1"
against
liability: assurance couvrant la responsabilité B-9.1, 81(4)
loss by: assurance contre les pertes causées par C-13, 147(3)
association: société d'assurance M-16, 6(1)
company: compagnie d'assurance M-16, 6(1); compagnie d'assurances C-22.1, 5(1)
in
force: assurance contractée T-15, 5(1)
respect of: assurance pour couvrir P-19, 32
money: indemnité assurance-vie 74-190(2); sommes assurées I-12, 1"
policy: police d'assurance C-13, 162(1)
premiums to insure: primes d'assurance pour protéger R-2, 3(2)(a)
proceeds: sommes reçues au titre d'une assurance M-1.1, 1(marital property)(b)(iv)
under: assurance prévue à B-9.1, 77(5)(c)

insure (to)
against: assurer contre P-19, 29
bond: garantir un cautionnement F-6.1, 5(6)
interest: protéger son intérêt R-2, 13(2)(a); garantir l'intérêt R-2, 13(9)
life of sb: assurer la tête de qn I-12, 144(1)
viability: assurer la viabilité F-5.1, 3(1)
insured: assuré I-12, 15
for N dollars: assuré pour N dollars C-13, 155(4)
person: assuré I-12, 43"
therein: assuré dans la compagnie C-13, 155(4)

insurer: assureur M-17, 1"

intangible thing: chose intangible W-9, 36(1)(b)

integral
multiples: multiples entiers

integrate (to)
operations: intégrer les opérations C-38.1, 29(5)(b)

integrated
development zone: zone d'aménagement intégré C-12, 34(4)(b)
management: gestion intégrée C-38.1, 3(1)
survey area: zone d'arpentage intégrée S-17, 5(a)
with [to be]: être intégré à P-21, 15(8)

integrity: intégrité S-16, 1(1)

intellectuous: faux intellectuel B 289

intelligence: intelligence E-11, 24(1)

intelligible
form: forme compréhensible B-9.1, 20(1)

intend (to)
it to be transferred: avoir l'intention de la transférer S-1, 18(1)
that: vouloir que P-19, 46(1)
to: se proposer de E-11, 23; entendre, avoir l'intention de E-14, 12(1); désirer M-16, 4(4)
[not]: intention de ne pas P-28, 13(2.4)
intending
creditor: créancier futur C-15, 14(1)
intended
by [effect]: effet visé par T-15, 21
corporation: corporation en voie de constitution P-5, 13(1)(d); corporation dont la création est envisagée B-9.1, 9(1)
[a corporation or an]: corporation existante ou projetée B-9.1, 199(1)(c)
exercice
of: être censé exercer A-17.1, 7(1)
[the exercise or the]: l'exercice réel ou présumé de C-5.1, 35(1)
firm: firme en voie de constitution P-5, 12.4(a); firme projetée P-5, 13(1)(d)
performance: exercice voulu I-12, 7(1)
to
assist in [to be]: servir à I-13, 15
be
acquired by sb: si qn a l'intention de l'acquérir S-6, 13(3)(f)(xii)(A)
comprised: destiné à être compris W-9, 22
delivered: destiné à une livraison S-1, 5(2); il est prévu qu'ils seront livrés B-3, 2(b)
established: à établir Q-4, 4(1)
expropriated: que l'on entend exproprier E-14, 6(d)
granted: censé être concédé C-12, 49(2)(e)

intended
to
be
implemented [manner in which N is]: méthode envisagée pour mettre en oeuvre N C-12, 32(2)(a)(iv)
offered: doit être présenté E-11, 85(1)
paid to sb: qui doit être payé à qn S-6, 13(3)(f)(xii)(B)
subject to [to be]: on entend assujettir E-14, 6(d)
operate: appelé à fonctionner C-22.1, 4(2)(a)
as mortgage: ayant pour objet de grever d'une hypothèque B-3, 1(mortgage)
by way of mortgage: dont l'objet est d'avoir l'effet d'une hypothèque S-1, 56(3)
take [to be]: être appelé à recevoir W-9, 35(1)
[to be]: avoir pour objet de M-9, 33(2)
use thereof: destination qui leur est attribuée C-12, 56(4.1)(b)

intent
and purpose of Act: l'esprit et les objets de la loi C-2, 23(d); l'intention et les objets de la loi L-1.1, 49; l'objet de la loi L-1.1, 83(v)
is to: la loi vise à L-1.1, 1
of
Act: objet de la loi I-13, 12; objectif de la loi C-12, 48(3)(b)
instrument: objet de l'instrument L-1.1, 15(3)
statement: objet de la déclaration C-12, 34(2)
or object: sens ou objet I-13, 1(1)(a)
purpose and object of Act: l'objet, l'esprit et le but de la loi E-5, 2
to: intention de B-9.1, 138(4)

intention
to: intention de E-11, 44

intentional
misrepresentation: représentation trompeuse intentionnelle S-6, 1(fraud)(a)
omission: omission volontaire S-6, 1(fraud)(a)

intentionally: intentionnellement M-6, 32(2)(b)

inter
alia: entre autres 74-151, form 5

intercourse
(sexual): rapports sexuels E-11, 3.1

interdelegation: accords de réciprocité (Lois féd.)

interdicted
person: l'interdit C-13, 52(1)

interdiction: destruction du dispositif de défense ennemi B 194

interest
arising from: intérêts produits par P-21, 17.1(5)
bearing: productif d'intérêt P-22, 1(1)(securities)
trust account: compte en fiducie à intérêt C-12, 41.2(8)
charges: intérêts F-11, 5(1)(a)
coupons: coupons d'intérêt M-21, 3(2)
earnings thereon: montant des intérêts qui en découlent E-5, 15(10)
for
money: intérêts sur les sommes A-16, 30
months (N): N mois d'intérêt E-14, 55(1)
operations: intérêts relatifs aux opérations E-5, 20(b)
free [to be]: être franc d'intérêt
from: intérêts courant de C-33, 24
N to N: intérêt à compter de N jusqu'à N C-13, 70
in
association: intérêts dans l'association C-22.1, 26(4)
business
(his): intérêt dans son entreprise 74-154, form 2
(the) of: participation dans l'entreprise de M-16, 11
capital (the): participation au capital C-22.1, 23(2)
company: intérêt dans la compagnie W-10, 14(2)
estate (personal): droit sur les biens personnels L-8, 57
goods: droit sur les objets C-15, 7(2); droit relatif aux objets M-1.1, 27(2)
land: droit sur le bien-fonds E-14, 50(1)(a); droit de bien-fonds L-1.1, 53(4); droit foncier E-14, 6(d); droit sur un terrain C-12, 44(1)(l)
matter (the) of: intérêt dans la question de E-14, 15(2)(b)
movables: droit sur les meubles W-9, 36(1)(b)
owner (another): droit appartenant à un autre propriétaire E-14, 24(5)(a)
payment: droit au paiement M-7, 6
property: droit sur des biens W-9, 2(b)
relation to: intérêt dans B-9.1, 77(6)
sb: intérêt dans qn B-9.1, 77(1)(b)
shares: intérêt dans des actions C-13, 119
of
community: intérêt de la collectivité D-1, 10
sb: droit que qn possède M-9, 24(2); droit qu'a qn C-15, 7(2); droits qu'a qn B-3, 12(2); droit de qn M-1.1, 42(1)(b)
with sb: intérêts liant qn à qn M-22, 192(1)(i)

interest
on
amount: intérêt sur le montant E-14, 43(a)(i)
capital: intérêt sur le capital P-4, 25(d)
contributions to the date: intérêts produits par les cotisations jusqu'à la date [E-14, 26(5.6)
debentures: intérêts des débentures C-13, 14(1)(q)
loan: intérêts du prêt C-6, 15.1(1)(d)
money: intérêt sur l'argent C-13, 137(2); intérêts sur les sommes F-11, 62(k)
securities: intérêt couru sur des valeurs P-22, 18
or
relationship to a party: intérêts ou relations qu'il a avec une partie D-12, 5(1)
rate: taux d'intérêt E-14, 43(b)(i)
shall be paid or applied
on amount: le montant est majoré des intérêts (Lois féd.)
thereon where the amount of such interest is less than [no]: il n'est tenu aucun compte des intérêts dont le montant est inférieur à (Lois féd.)
therein: droit y afférent M-1.1, 42(1)(c)
thereon: les intérêts y afférents C-33, 24; l'intérêt accru E-14, 3(2.91); les intérêts L-8, 10(1)(c)
thereunder: droit en découlant L-1.1, 19(3); droit s'y rapportant L-1.1, 20
to sb: intérêts qu'il a avec qn D-12, 5(1)
under
lease [his]: droit dont il est titulaire en vertu du bail P-19, 32
subsection: intérêt visé au paragraphe E-14, 50(4)
upon: intérêts sur E-14, 37(3)
(N months'): N mois d'intérêt E-14, 43(a)(i)
interests
and rights: droits P-19, 47(1)
of justice: l'intérêt de la justice [E-14, 35(4)]
interested
in
contesting: ayant un intérêt à contester C-33, 10(1)
contract: ayant un intérêt dans le contrat E-13, 1
equity of redemption: ayant le droit de rachat T-15, 30
estate: qui a un droit sur les biens P-19, 44(1)
lands: qui a un intérêt dans les biens-fonds P-19, 16
or entitled to moneys: qui a droit au numéraire ou qui a un droit quelconque sur ce numéraire T-15, 40(2)(d)
partnership: ayant des intérêts dans la société [L-9, 7]
property: possédant des droits sur des biens T-14, 7; ayant un intérêt dans le bien E-5, 23(2)
them [to be]: y avoir intérêt C-22.1, 58
trust fund [person]: bénéficiaire du fonds en fiducie C-13, 52(1)
[sb may be]: il peut être de l'intérêt de qn de Q-4, 10(1)
[to be]: être intéressé à E-11, 50(1); être intéressé dans M-16, 2.1; avoir un intérêt dans E-14, 55(4); posséder un intérêt dans P-19, 50(2); avoir un droit sur P-19, 64(1)

interested
person: intéressé E-11, 26(3); personne intéressée C-12, 68(2)(b); personne ayant un intérêt B-9.1, 81(7); personne ayant un intérêt dans l'affaire B-9.1, 136(1)
therein [parties]: les parties intéressées A-16, 8(3)
under [to be]: tirer un droit de D-9, 7
(so): ainsi intéressé S-4, 17; titulaire d'un tel intérêt D-9, 12
(to be): avoir un intérêt D-9, 11
(to be so): avoir cet intérêt M-16, 2.1

interfere (to)
contrary to: agir contrairement à [L-9, 12(2)]
in: intervenir dans P-4, 32(1)
with: porter atteinte à M-7, 3; empêcher D-14, 6; entraver H-5, 45(1); accomplir un acte d'ingérence 74-183, form 12
cable: déranger le câble E-5, 36
effect: contrarier les effets C-33, 29(1)(b)
enjoyment (the quiet) of sb: troubler qn dans la jouissance de ses droits F-14.1, 74(1)
floodway: détourner l'écoulement des eaux C-12, 41.2(4)
health: nuire à la santé A-7.1, 1(alcoholism)
notice or sign: déranger un avis ou panneau F-14.1, 77
operation: entraver le fonctionnement (Lois féd.)
or injure property: causer une atteinte ou un dommage à des biens E-14, 1(statutory authority)
responsabilities: entraver l'exercice de ses attributions A-17.1, 11(1)
rule: entraver une règle L-8, 65
sb: gêner qn A-14, 11; entraver qn S-4.1, 16
in any operations: gêner les opérations de qn M-16, 14(3)
use: gêner l'utilisation C-12, 64(1)(b)(ii)
interfered
with [to be]: être atteint E-14, 25; subir une atteinte E-14, 31(3)(d)

interference: entrave H-5, 45(2)
by anyone with cable: qn a dérangé le câble E-5, 36
with
navigation: obstacle à la navigation F-14.1, 2
property: atteinte à un bien E-14, 30(1)(b)

intergovernmental
committees: comités intergouvernementaux C-6, 15

interim
costs: frais provisoires B-9.1, 167(4)
curator: curateur intérimaire M-10, 8(1)
distribution: répartition provisoire B-9.1, 144(1)(i)
injunction: injonction provisoire S-6, 23(2)(b)
order: ordonnance provisoire B-9.1, 166(3)
receiver: séquestre provisoire S-6, 7(a)
report: rapport provisoire B-9.1, 156(1)(i)

inter-insurance: interassurance I-12, 23(1)(g)
on reciprocal insurance: assurance réciproque C-13, 4(5)

interior
Department: ministère de l'Intérieur

interlocutory
judgment: jugement interlocutoire M-6, 36(2)

intermediary: intermédiaire B-9.1, 1(1)(beneficial interest)

intermediately: en position intercalaire [S-17, schedule B]

interment
of dead: enterrement des morts A-14, 4(3); inhumation des défunts C-1, 17

intermissions: entractes CNA

internal
affairs: affaires internes L-9.1, 30(2)
management: gestion interne F-5.1, 3(3)(f); régie interne BCMCQ mars 73, 18; règlement intérieur A-3.1, 13
regulations: règlements internes B-9.1, 193*
waters: eaux intérieures (Lois féd.)

international
development: développement international (Lois féd.)
economic relations: relations économiques extérieures (Lois féd.)
system of units: système international d'unités M-22, 12(1.1)
trade: commerce extérieur (Lois féd.)
year of the youth: année internationale de la jeunesse

interpleader
application: demande d'interpleader C-33, 4(6)
issue: procédure d'interpleader C-33, 4(6)
order: ordonnance d'interpleader C-33, 4(3)
proceedings: procédures d'interpleader C-33, 4(5); entreplaiderie E-7.2, 74(2)

interpret (to): interpréter C-23, 40
interpreted
to [to be]: s'interpréter comme C-8.1, 15(2)

interpretation: interprétation I-13
provision: disposition d'interprétation I-13, 1(2)
section: article d'interprétation I-13, 1(1)(b)

interprovincial
Standards Seal: sceau des normes interprovinciales M-22, 114(b)
trade: commerce interprovincial F-6.1, 12.3(1)(a)

interrogatory: interrogatoire P-17.1, 32(2)(c)

interrupt (to)
sb in: interrompre qn dans H-5, 69(1)(h)
interrupted
party: la partie que l'interruption concerne E-1, 3

interruption: interruption E-5, 37.1
of delivery: interrompre la fourniture E-5, 42(3)

intersection: carrefour M-17, 1*
of
boundaries of land: intersection des lignes d'un terrain S-17, 1(corner)
streets: intersection de rues M-22, 130(2)

inter-urban
area: zone interurbaine M-16, 14(2)
council: conseil interurbain M-16, 14(2)

interval: intervalle A-16, 29
of time: intervalle L-8, 62

intervale: zone d'herbages

intervene (to)
between: il y a entre W-9, 7(2)(b)
in: intervenir dans W-10, 6(2)

intervention: intervention B-9.1, 164(2)

interview: entrevue C-5.1, 11
expenses: frais d'entrevue
interview (to)
sb: entendre qn C-8.1, 10(3)(a)

intestacy: succession ab intestat D-9, 19; décéder intestat D-9, 37(1); il n'y a pas de disposition testamentaire W-9, 35(1); absence de testament W-9, 40; succession non testamentaire P-17.1, 36(1)

intestate: personne décédée intestat P-19, 61(2); l'intestat C-13, 52(1); sans testament P-17.1, 20(1)(a)
as to: intestat en ce qui concerne T-15, 15(e)

intestinal fortitude: courage, cran, audace B 175-176

intimate
knowledge: connaissance approfondie 74-183, form 7
intimate (to)
sb that he has accepted: notifier à qn son acceptation S-1, 33

intituled: intitulé D-12, 2

into
custody (your) [to receive sb]: recevoir qn sous votre garde 74-186, form 4
evidence [to be admitted]: être admis à titre de témoignage [E-11, 23.3(1)]
force [to proclaim]: proclamer l'entrée en vigueur de E-11, 63(2)
hands
(his): en sa possession B-9, 1(proceeds)
(the) of: entre les mains de C-22.1, 52(3); qui est entre les mains de E-13, 11(2)
or upon land: portant sur le bien-fonds P-19, 15

intoxication (presenting drug): toxicomane BCNCQ fév. 72, 8; atteint de toxicomanies BCNCQ fév. 72, 10

intra-matters: internal matters B 244

intraprovincial
trade: commerce intraprovincial F-6.1, 12.3(1)(a)

intrinsic: intrinsèque W-9, 36(2)

introduce (to)
as evidence: déposer en preuve B-9.1, 181(2); produire à titre de preuve B-9.1, 210(2)
evidence: apporter un témoignage [E-11, 23.3(3)]

introduce (to)
  matter: présenter l'affaire M-22, 90.4(3)(a)
  report: présenter un rapport [E-11, 23.3(1)]
introduced
  as partner [to be]: devenir associé P-4, 25(g)
  into the wild in the province: introduit dans la province et vivant à l'état sauvage F-14.1, 1(1)(wildlife)

invade (to)
  property: empiéter sur les biens F-14.1, 72

invalid
  act: acte frappé de nullité C-22.1, 31(8); acte nul B-9.1, 14(3); acte invalide B-9.1, 211
  agreement: accord nul B-9.1, 21
  appointment: désignation invalide P-19, 52; nomination nulle C-24, 7
  condition: condition nulle B-9.1, 38(2)
  contract: contrat nul C-24, 6(2)
  expropriation: expropriation nulle M-22, 8(2)
  instrument: document nul B-9.1, 21
  notice: avis non valable E-2, 7(3)
  provision: disposition nulle C-12, 76
  will: testament nul W-9, 38; testament invalide E-13, 14
  (to be): être frappé de nullité C-12, 69(3)

invalidate (to): invalider C-22.1, 59(c); annuler W-9, 18(1); entraîner la nullité de E-14, 19(5); entraîner l'annulation de A-16, 3(6); rendre nul A-16, 11
invalidating
  cause: cause d'invalidité S-1, 56(1)

invalidity: invalidité P-19, 64(2); nullité W-9, 12(1)

invention: invention F-11, 6(1)(e)

inventory: inventaire P-17.1, 46
  account: compte d'inventaire F-11, 44(1)
    balance: solde débiteur du compte d'inventaire F-11, 44(5)*; solde du compte d'inventaire F-11, 44(4)
inventories: inventaires [I-13, 30]

invest (to)
capital: investir le capital C-13, 126(5)
consideration: placer la contrepartie B-9.1, 25(13)
fund in: investir le fonds dans M-21, 23(1)
money: placer les sommes C-12, 77(10)(a); investir les sommes d'argent T-15, 2; investir de l'argent T-13, 1(2)
in security: placer les fonds dans une valeur T-14, 9

investigate (to): engager des recherches M-21.1, 9(a)
accounts: étudier les comptes P-17.1, 71(9)
affairs: examiner les affaires C-13, 109(1)
allegation: mener une enquête à propos de l'allégation B-9.1, 157(2)
cause of fire: enquêter sur la cause d'un incendie M-22, 109(1)(m)
complaint: examiner la plainte F-21, 9(e); faire enquête sur la plainte C-5.1, 33(5); enquêter sur une plainte C-5.1, 33(6)
corporation: enquêter sur la corporation B-9.1, 157(2)
correctness: vérifier l'exactitude R-2, 13(3)(a)
dispute: faire enquête sur un litige F-6.1, 3(1)(a)
matter: faire enquête sur une question C-6, 17(a); examiner les questions C-13, 110(1)
nature: effectuer une enquête sur la nature M-20, 4(1.1)
need: faire enquête sur la nécessité D-14, 2(a)
sb: enquêter sur qn S-6, 25(2)
situation: examiner la situation D-2, 4(1)(b)
title:, examiner le titre de propriété Q-4, 3
investigated
(to be): faire l'objet d'une enquête B-9.1, 155(6)

investigation: enquête D-2, 7(1); recherches F-14.1, 90(1)(b)
of: enquête sur M-9, 34(2); enquête portant sur A-17.1, 8(4)
accounts: examen des comptes M-21, 24
title: examen du titre de propriété Q-4, 1(2)
under: enquête que prévoit B-9.1, 160; enquête menée en application de F-21, 10(1)

investigatory:
powers: pouvoir d'enquête B-9.1, 157(2)

investment: placement D-9, 16(3); investissement E-14, 43(b)(i)
advisory committee: comité consultatif d'investissement S-6, 13(3)(h)(v)
certificates: certificats d'investissement S-6, 1(investment company)
company: compagnie d'investissement S-6, 1"
contracts: contrats d'investissement S-6, 1(investment company)
Dealers Association of Canada: Association des courtiers en valeurs du Canada S-6, 40(1)(e)

investment
in land: investissement dans le bien-fonds E-14, 44(2)(e)
of fund: placement du fonds [M-21, 9(1)]
powers and duties: pouvoirs et obligations relatifs à l'investissement S-6, 13(3)(h)(iii)
investments: biens d'investissement F-11, 27(2.1)

invitation
to public to: inviter le public à C-13, 38(2)(c)

invite (to)
sb to: inviter qn à C-13, 54(1)

invoices: factures B-9.1, 8(5)

invoke (to)
jurisdiction of Court: saisir la Cour E-14, 30(2)

involuntary
loss: perte involontaire P-19, 47(6)

involve (to): comporter C-12, 44(1)(g)
declaration: impliquer une déclaration I-13, 11(1)
fraud: impliquer une fraude B-9.1, 63(1)(e)(ii)
liability: mettre en cause la responsabilité M-22, 77(1)(g)
loss: entraîner des pertes M-22, 77(1)(g)
money: impliquer recette ou dépense de deniers F-11, 62(m)
payment: entraîner le paiement F-11, 38(3)
points of difficulty: comporter des difficultés 74-178, table of fees 4
removal or destruction: entraîner l'enlèvement ou la destruction C-15, 1(building materials)
sea transit: comprendre le transport par mer S-1, 30(3)
setting aside: entraîner la mise de côté C-12, 77(8)(a)(ii)
involving: comportant C-12, 44(1)(b); touchant M-16, 19; qui porte sur S-6, 13(12)(d); relativement à C-38.1, 9(2)
involved: visé C-12, 20(a)
in
application [person]: requérant L-1.1, 17(3)(c)
buying: que comporte l'achat F-21, 1(marketing)
therein
[matter]: affaire y impliquée Q-4, 13
with
[to find oneself]: se trouver aux prises avec CNA
(amount of value): importance de la valeur en l'espèce 74-190, Proctor's costs
(to be): être en cause C-38.1, 86(3); être engagé B 229
(to get): s'engager

involvement: engagement

ipso
  facto: par le fait même P-17.1, 25(3)

I.Q. -- intelligence quotient
  levels: quotients intellectuels CIM p. 214
  test: test d'intelligence, test d'échelle métrique d'intelligence, échelle d'intelligence Nomenclature p. 78

iron
  bar: barre de fer
  pin: jalon en fer; tuyau de fer B-1, schedule A
  pipe: tuyau de fer B-1, schedule A
  post: piquet de fer
  rod: tige de fer

irredeemable: irrachetable C-13, 81(3)
  on [to be made]: le non-rachat est fondé sur B-9.1, 38(2)

irregular
  exercise: exercice irrégulier P-19, 47(2)
  routes: itinéraires irréguliers M-16, 3(1)
  (to be): être irrégulier R-2, 7(3)

irregularity
  in: irrégularité dans A-16, 11; irrégularité de B-9.1, 74; irrégularité survenue lors de L-1.1, 51(3)
  proceedings (the): irrégularité de procédure M-21, 16

irregularly: irrégulièrement P-19, 47(2)
  shaped lot: lot de forme irrégulière M-22, 130(2)

irrelevant: inapproprié, incompétent, inutile, dépassé, désengagé, inadapté, désactualisé B 229
  (it is): ça n'a rien à voir B 229

irrespective
  of: indépendamment de B-9.1, 126(8); sans qu'il y ait lieu de tenir compte de S-1, 46(2); quel que soit P-14.1, 1(1)(possession)
  whether N
    is: que N ait été ou non B-9.1, 126(8)
    provides for N or N: que N prévoit [prévoie] N ou N M-6, 15(1)

irrevocable: irrévocable P-19, 56(1)

isolate (to)
property from highway: isoler une propriété d'une route H-5, 33(2)
sb: ordonner l'isolement de qn H-2, 19(3)(d)
isolated
trade in security: négociation isolée d'une valeur S-6, 7(b)

issuable: qui peut être émis B-9.1, 27(2)

issuance
of
certificate: émission du certificat B-9.1, 113(2); délivrance du certificat B-9.1, 136(6)(a)
directions: donner des directives P-17.1, 3(2)(c)
lease: octroi d'un bail F-14.1, 64(2)
licence: délivrance de la licence D-2, 11(4)
orders: rendre des ordonnances P-17.1, 3(2)(c)
shares: émission d'actions B-9.1, 27(2)

issue: descendance I-13, 38"; descendants D-9, 22(3); litige E-11, 3(1); point litigieux C-33, 12(3); point de litige E-14, 20(3); contestation L-8, 15
of
bonds: émission d'obligations C-13, 83(6)
certificate: délivrance du certificat B-9.1, 62(1)
code: édition du code M-11.1, 4(4)
commission: émission d'une commission rogatoire P-17.1, 65(9)
debentures: émission de débentures M-20, 4(1)
debt obligations: émission de titres de créances B-9.1, 132(3)(a)
document of title: établissement de titres représentatifs S-1, 27(4)
letters patent: délivrance, émission des lettres patentes C-13, 23(4); octroi des lettres patentes C-1, 3
licences: délivrance de permis M-16, 17(1)(f)
marriage: enfants nés du mariage D-12, 38
newspaper: numéro d'un journal B-9., 7(4)(a)
number of newspaper: publication du numéro du journal A-16, 9(1)
securities: émission de valeurs P-25, 3(2)
share: émission d'une action B-9.1, 25(5)
warrant: émission d'un titre au porteur C-13, 80(5)
stock: émission des actions C-13, 57(1)
warrant: délivrance d'un mandat A-16, 6
writ: émission d'un bref 74-167, form 20
or matter: affaire E-11, 76(2)
price: prix d'émission S-6, 13(3)(g)(xii)
issues
of property: rapports provenant des biens P-19, 1(3)

issue (to): aboutir A-2, 4(3); être délivré P-4, 24(1)
against sb: délivrer contre qn E-5, 35; viser qn D-12, 23
and deliver: émettre et délivrer E-5, 13(1)(a)
attachment: émettre une ordonnance de contrainte par corps E-11, 31; rendre l'ordonnance de contrainte par corps E-11, 32
bond: fournir un cautionnement M-22, 84(2)
capital stock: émission du capital social C-13, 58(1)(a)
certificate: délivrer un certificat B-9.1, 6; émettre un certificat B-9.1, 47(3)
commissions to take [may]: peut par commission rogatoire faire recueillir (Lois féd.)
commitment: délivrer un mandat d'incarcération 74-155, form 8
contract: conclure un contrat E-11, 57
copies: délivrer des exemplaires B-9.1, 102(2)
debentures: émettre des débentures M-20, 4(2)
debt (funded): contracter une dette consolidée P-22, 14(1)
execution: décerner l'exécution M-9, 15; décerner un bref d'exécution 74-151, form 2; délivrer l'exécution M-9, 30
guarantee: donner une garantie C-8.1, 3(4)
lease: accorder une concession à bail C-38.1, 22(1); octroyer un bail F-14.1, 64(1)(a)
letters
of verification: décerner des lettres de vérification P-17.1, 73(2)
patent: accorder des lettres patentes C-13, 2(1); octroyer des lettres patentes M-22, 150(1); délivrer des lettres patentes C-13, 23(1); émettre des lettres patentes C-13, 132
licence: délivrer un permis M-16, 6(1)
notice: établir un avis A-2, 3; donner un avis E-14, 3(8)
numbers of newspaper: publier des numéros du journal A-16, 9(1)
order: prendre un arrêté E-14, 3(8); délivrer une ordonnance E-11, 29(1); rendre une ordonnance 74-151, form 5
policies for sums: établir des polices pour des sommes C-13, 141(2)
policy: délivrer une police C-13, 150(4)
prescription: rédiger une ordonnance P-15.01, 5(1)(c)
process: établir un acte de procédure D-12, 17; décerner des actes de procédure P-17.1, 6; délivrer un bref S-8, 12
proclamation: lancer une proclamation I-13, 19
promissory notes: émettre des billets à ordre C-13, 14(1)(1)
prospectus: mettre en circulation un prospectus C-13, 54(2)
reprimand: prononcer une réprimande P-21, 6.2(4)(c)
securities: émettre des valeurs P-22, 2(3)
shares: émettre des actions B-9.1, 4(1)(c)
at a discount: vendre des actions au-dessous du pair C-13, 174
stock: émettre des actions C-24, 10
summons: décerner une sommation 74-186, form 4
to sb: émettre en faveur de qn B-9.1, 76(5)(b); octroyer à qn P-17.1, 20(3)
warrant: délivrer un mandat A-2, 3; lancer un mandat A-2, 8(1); décerner un mandat E-14, 23(3); délivrer un titre C-13, 80(1)
writ: émettre le bref M-9, 34(1); établir un bref D-12, 17; décerner un bref D-12, 25

issuing
debentures [municipality]: municipalité émettrice M-21, 2
municipality: municipalité émettrice M-21, 10(2)
issued
against lands [an execution is]: les biens-fonds font l'objet d'une exécution M-9, 24(1)
by M: émanant de M E-11, 64(c)
licence [to be]: obtenir une licence F-14.1, 15(1); se faire délivrer un permis M-22, 114
or to be issued: émis ou à émettre S-6, 13(3)(f)(xi)
out of court: émanant de la cour M-9, 24(1); délivré par le tribunal C-9, 15
share: action déjà émise B-9.1, 126(8)
shares of: actions émises par B-9.1, 96(1); actions émises de B-9.1, 99(3)
to sb [no more than 2 licences shall be]: qn ne peut recevoir plus de 2 permis S-4, 10(3)
under: délivrer conformément à B-9.1, 189(2)
(action in which the commission is): action qui a donné lieu à la commission rogatoire E-11, 31
(execution has): défaut d'exécution I-2, 36.1(5)
(person to whom it was): titulaire B-9.1, 47(7)(c)

issuer: émetteur T-13, 9.7(6); la personne chargée de délivrer 74-180, form 3
of [that is the]: qui émet S-6, 1(primary distribution)(b)

item: article 74-168
in
account (an): article de compte F-11, 39(5)(b)
on agenda: article de l'ordre du jour Au fil des mots, sept. 75
items: matières P-17.1, 3(2)
of expenditures: postes de dépense 74-189, form 13(2)

itemized
account: compte détaillé S-6, 13(3)(d)
estimate: prévision détaillée C-12, 10(1)
statement: exposé détaillé C-15, 15(4)(b)

ivory
dome: intellectuel

jack (to)
up: placer sur cric M-22, 188(1)(trailer)

jackpot (to hit the): gagner toute la mise, faire une belle réussite, gagner le gros lot B 154

jail
or prison: prison E-11, 29(2)

jailer: gardien de prison D-12, 23; gardien E-11, 29(3); directeur de la prison I-11, 6(2)

jalopy: vieille voiture délabrée, tacot, bagnole B 154

jangled nerves: nerfs malades

jazzman: musicien de jazz

jet plane: jet, avion à réaction B 404

jeweller: bijoutier L-6, 1"

jewellery: bijoux L-6, 1(articles)

jig
jigging
device: dispositif pour ferrer le poisson par le corps F-14.1, 95(a)(ii)

jim crow: nègre B 155

jingle (to)
jive and jitterbug: danser le boogie-woogie CNA
through 30 songs: danser aux accents de 30 pièces CNA

jingoist: patriotard, chauvin B 176

jitterbug (to): danser le boogie-woogie CNA

jive: beau parleur, hâbleur, personne à qui on ne peut se fier B 206
jive (to): danser le boogie-woogie CNA

job
  description: analyse de poste (Lois féd.)

John Q. Public: M. Tout-le-Monde (grand public, l'homme dans la rue) B 176

join (to)
  Attorney General: faire intervenir le procureur général C 12, 94(3)
  in: prendre part à Q-4, 28; participer à I-7, 18(2)
    action: s'unir dans une même action M-6, 38
    affidavit [to make or]: faire l'attestation soit individuellement soit conjointement C-13, 179
    bond or security: s'engager personnellement en signant le cautionnement ou la garantie S-16, 4(6)
    instrument: être partie à la passation de l'instrument M-1.1, 19(1)(a)
    making: contribuer à effectuer T-15, 23(2)
  organization: devenir membre d'une organisation I-4, 57(6)
  parcels: réunir des parcelles C-12, 47(2)(a)
joined
  as
    parties in [to be]: être mis en cause dans B-9.1, 131(19)
    party [who should be]: à mettre en cause B-9.1, 131(20)
  claims: revendications réunies M-6, 4(4)
  in wedlock [to be]: s'unir par le mariage 74-180, form 3
  (issue is): une contestation est liée L-8, 15

joint: cigarette de marijuana B 220
  account: compte conjoint P-19, 43(1)
  adventure: prise en commun de risques C-22.1, 15(i); risques communs C-13, 14(1)(d)
  affidavit: affidavit conjoint C-13, 179
  and several: solidaire (Lois féd.)
    contract: contrat conjoint et solidaire E-13, 1
    interest among: solidarité entre (Lois féd.)
    liability: conjointement et solidairement responsables B-9.1, 12(3)
  audit: double vérification (Lois féd.)
  contractors: cocontractants L-8, 13
  covenantors: garants conjoints L-8, 20(2)
  custody: garde conjointe P-22, 19
  debt: créance conjointe C-33, 7(1)
  debtors: codébiteurs L-8, 13; débiteurs conjoints A-2, 4(1)(b)
  estate: propriété conjointe P-19, 21
  hearings: auditions mixtes M-16, 2(4.1)
  holders: codétenteurs B-9.1, 47(3)
  obligors: coobligés L-8, 13

joint
or several obligation: solidarité de la part de (Lois féd.)
participation: participation conjointe F-5.1, 4
property: copropriété P-4, 3(a)
project housing: projets communs d'habitations M-22, 111(1)(title)
projects for: projets en commun de M-22, 111(1)
rate: tarif commun M-22, 189(1)
representatives (personal): coreprésentants personnels D-9, 4; représentants personnels conjointement en fonctions E-13, 18
responsibilities of spouses: responsabilité commune des conjoints M-1.1, 2
right: droit indivis P-4, 3(b)
stock: un capital-actions M-9, 23(2)
companies: sociétés par actions P-4, 2(2)(a)
tenancy: propriété conjointe P-4, 3(a)
tenants: propriétaires conjoints L-8, 32
trustee: cofiduciaire L-8, 55

jointly: conjointement B-9.1, 47(3)
and
not in shares: conjointement et non séparément P-19, 43(1)
severally: conjointement et solidairement H-5, 36(6); solidairement I-2, 11(1.3)
contracting [persons]: parties cocontractantes L-8, 14
liable [persons]: parties tenues conjointement L-8, 14
or severally: conjointement ou solidairement A-2, 4(1)
independently: conjointement ou séparément B-10.1, 2(3)
owned
[to be]: être la propriété conjointe 74-151, form 3
responsible: solidairement responsables D-14, 7
with: conjointement avec P-4, 10
another person: à titre de propriétaire conjont avec une autre personne P-19, 23(2)
[appointed as administrator either alone or]: nommé administrateur ou co-administrateur P-17.1, 53(4)
[to himself]: en sa faveur et en faveur d'une autre personne à titre de propriétaires conjoints P-19, 23(1)
treasurer [to sign]: signer conjointement avec le trésorier M-22, 78(1)
[controlled by N]: conjointement contrôlé par N et E-5, 17(2)(b)

joke (to become a bit of a standing): devenir la fable, la risée du cabinet B 413

jolly green giants: "rescue and recovery military helicopters" B 194

journal: journal E-11, 71(state document)

journey (to)
to the West: se rendre dans l'Ouest

judge: juge J-2, 1*
of
magistrates court: juge d'une cour de magistrat P-21, 8(2)
Probate: juge des successions 74-189, form 6
Provincial Court Family Division: juge de la Divison de la famille de la Cour provinciale P-21, 11(1)
on: juge siégeant lors de E-11, 33
thereof: l'un de ses juges Q-4, 1(4); un de ses juges P-17.1, 34

judgment: jugement L-1.1, 3*
against: jugemnt rendu contre M-16, 6(2)
and decree: jugement D-12, 25
creditor: créancier sur jugement P-4, 24(2); créancier en vertu d'un jugement S-6, 43; créancier saisissant C-33, 35(3); créancier dont la créance est confirmée par jugement M-16, 6(2); créancier nanti d'un jugement C-13, 106(4)
of shareholder: créancier d'un actionnaire en vertu d'un jugement B-9.1, 19(3); créancier nanti d'un jugement rendu contre un actionnaire C-13, 106(1)
debt: dette qui fait l'objet du jugement L-1.1, 43(2)(b)
debtor: débiteur sur jugement A-16, 26; débiteur saisi 74-171, form 3
for
debt and costs: jugement condamnant au paiement de la créance et des frais C-33, 17(2)
non-appearance: jugement pour défaut de comparaître C-33, 17(2)
price: jugement pour le paiement du prix S-1, 40(2)
recovery of money: jugement en recouvrement de deniers L-1.1, 40(1)
of court: jugement rendu par la cour P-17.1, 34; jugement émanant de la cour P-17.1, 65(14)
or decree: jugement S-1, 40(2)
respecting: jugement sur E-14, 20(1)
thereon: jugement sur ces questions B-9.1, 87(5)(a); jugement y faisant suite C-37, 3

judicial
character of sb: caractère officiel de qn E-11, 77(2)
Council: Conseil de la magistrature P-21, 1(1)*
decision: décision judiciaire I-13, 11(4)
district: circonscription judiciaire P-17.1, 1*
instrument: pièce judiciaire C-13, 79(3)
notice: connaissance d'office I-2, 49(11)
office: fonctions judiciaires P-21, 15(1)(c)
proceeding: procédure judiciaire E-11, 77(1); acte de procédure judiciaire E-11, 77(1)(a)
proceedings: instances judiciaires E-14, 15(3)
process: acte de procédure judiciaire B-9, 3(a)
sale: vente judiciaire L-1.1, 52(1)(c)
separation: séparation judiciaire D-12, 19

judicially
investigate
matters: examiner judiciairement les questions Q-4, 26
title: examen judiciaire du titre de propriété Q-4, 1(1)
notice: prendre judiciairement connaissance I-13, 4
noticed: dont il est pris judiciairement connaissance [E-14, 29]; dont l'authenticité est admise d'office (Lois féd.)
[to be]: être admis d'office en justice P-21, 5; être admis d'office E-11, 63(2)

juice (big): criminel blanc qui jouit de la protection de la police B 206

juke
box: boite à musique

jump (to)
in feet first: s'engager résolument, foncer tête baissée, foncer dans le brouillard B 152

junction
of streets: jonction de rues M-22, 130(2)

junk: rebuts H-5, 58*; déchets M-22, 190(2)(b); héroïne, blanche, schnouff(e), chnouf B 220, 219
junked
vehicles: véhicules mis au rebut H-5, 58(junk)

junket: voyage, festin gratuits, aux frais de la princesse B 155

junkie: un drogué B 220

jurisdiction: ressort W-10, 10(1); territoire T-13, 9.7(2); autorité législative B-9.1, 63(1)(e)
and authority: juridiction et compétence P-17.1, 3(1); compétence et pouvoirs P-17.1, 3(2)
of
court: compétence d'une cour D-9, 4; compétence du tribunal A-2, 15
sheriff: compétence d'un shérif S-8, 2.1(2)
over: compétence relativement à P-21, 11(2)

jurisdictional
territory: zone de compétence

juror: juré C-23, 10(3)

jury: jury E-11, 22
  board: commission du jury 74-176, form 1
  list: liste de jurés 74-176, form 2
  panel: tableau de jurés 74-176, form 5

just
  account: compte fidèle P-17.1, 59
  allowances: allocations fondées P-19, 6
  and
    equitable: juste et équitable W-10, 3(f)
    reasonable: juste et raisonnable C-22.1, 27(1)(b)
    true amount: juste et vrai montant 74-181, form 8
  basis: manière équitable E-14, 52(b)
  debts: dettes reconnues A-16, 3(1)
  excuse: justification valable 74-196, form 6
  order: ordonnance juste W-10, 28; ordonnance appropriée D-12, 20(2); ordonnance équitable M-6, 52
  proportion: juste part P-19, 59(2)
  provisions: mesures appropriées D-12, 20(2)
  see [I can]: je n'imagine que trop bien B 103
  terms: conditions justes D-12, 24
    and conditions: clauses et conditions justifiées S-1, 49(2)

justice: juge de paix I-13, 38*; justice E-14, 35(4)
  of peace: juge de paix J-2, 11(6)(b)
justice's
  court: cour de juge de paix M-9, 33(1)

justification: justification C-13, 79(4)

justify (to)
  division: justifier la répartition A-16, 29
  expression of an opinion: étayer l'expression d'une opinion C-22.1, 38(9)(a)
  reception of evidence: justifier la réception du témoignage E-11, 24(1)
  sb in expecting to survive: permettre à qn d'espérer survivre P-21, 16(c)
justified
  dispute: contestation fondée 74-183, form 10

justly: justement P-19, 59(2)
  and truly: justement et réellement 74-164, form 2
  due [the amount is]: la somme est bien la somme que doit B-3, 10
  owed and due: légitimement dû M-6, 4(7)

juvenile
  court: tribunal de jeunes P-21, 11(3)
    judge: juge d'un tribunal des jeunes P-21, 13(2)(a)

kaleidoscopic masterpiece: fresque

keef or kef: kif ou kief (mélange de tabac et de chanvre indien) B 220

keep (to)
- accessible to: tenir à la disposition de A-16, 29
- account (a separate): tenir un compte distinct C-13, 137(2)
- accounts: tenir des comptes F-11, 47
  - of: tenir les comptes de F-11, 5(2)(a); tenir une comptabilité de B-9.1, 147(e)
- alive: maintenir en vigueur C-13, 82(1)
- and maintain game wardens: assurer la présence et les services de gardes F-14.1, 65
- at: conserver à C-22.1, 21(3)
- available to: tenir à la disposition de C-22.1, 15(r)
- book: tenir un registre C-33, 17(1)
- books: tenir les livres F-11, 5(2)(b)
- concealed: se cacher A-2, 2
- confidential the identity of: conserver confidentiellement l'identité de E-7.2, 61(2)
- for sale: garder pour la vente D-2, 4(1)(o)
- in
  - captivity: détenir en captivité F-14.1, 37(1)
  - force: maintenir en vigueur B-3, 12(2); maintenir A-15, 6(2)
  - repair: conserver en bon état de réparations H-5, 23(d); entretenir P-28, 8(d); réparer M-22, 187(4)(b)
- instruments: conserver les actes A-16, 8(3)
- insured: tenir assuré P-19, 44(1)(b)
- list in: tenir une liste dans C-13, 18(2)(c)
- of record: conserver aux archives Q-4, 31
- office: avoir un bureau S-8, 4(2)(b)
- on the edge of our seats: nous tenir en haleine CNA
- or hold records: tenir des registres L-1.1, 9(2)
- possession: garde en possession C-15, 15(1)
- product: garder un produit F-6.1, 6(2)(k)
- record
  - book: tenir le registre D-12, 14(1)
  - thereof: en garder une preuve E-11, 47(2)(a)
  - (a) of: prendre note de C-13, 159(5)
- recorded: consigner C-13, 104
- records
  - of
    - proceedings: garde des archives des procédures Q-4, 36(1)(c)
    - (its): tenir procès-verbal de ses délibérations C-12, 8(1)(c)
  - (financial): tenue des registres et autres documents financiers F-11, 62(b)
- register: tenir un registre B-3, 8
- resolution: conserver la résolution B-9.1, 75(2)
- sb: détenir qn 74-196, form 9
  - harmless against: mettre qn à couvert de L-1.1, 54(3)

keep (to)
  seal: conserver le sceau C-13, 39(5)
  secret: ne pas divulguer 74-167, form 31
  tally (their own): faire leur propre calcul E-3, 89(f)
kept
  open
    for inspection [to be]: être disponible à l'inspection C-13, 106(1)
    from N until [to be]: ouvrir de N à P-17.1, 14(2)
    [to be]: demeurer ouvert M-22, 97(5)
  up
    by [insurance is]: il existe une assurance souscrite par P-19, 49(2)(b)

keeper
  of
    dog: gardien du chien M-22, 96(1)(f)(ii)
    jail: directeur de la prison 74-173, form 1

kennel: chenil M-22, 95.1(1)

kettle
  of fish [pretty]: un beau gâchis B 301

key: un kilo de drogue B 220
  plan: plan repère C-12, 49(2)(k)
  to the Series: événement marquant de la Série CNA

kibitzer: observateur détaché, un monsieur qui compte les coups (s'intéresse aux luttes politiques sans descendre lui-même dans l'arène), mouche du coche (prodigue des conseils, sans plus) B 176; spectateur, badaud, qui ne fait pas grand-chose, mais qui aime bavarder, importun B 235; grand diseur et petit faiseur

kick: idée (chose) à la mode, plaisir intense, marotte, toquade, rigolade B 155
  in the pants [to get]: recevoir un choc moral inattendu, encaisser un coup dur, recevoir un coup de pied au cul B 158
kick (to): protester, se plaindre, grogner, rouspéter, râler, chialer B 155
  over the traces: se révolter, s'en moquer, se ficher du tiers comme du quart, s'en battre l'oeil B 161
  up one's heels: mener la vie à grandes guides, faire la noce (la bringue) B 155

kickback: ristourne, commission illicite, dessous de table B 155

kid
kids: jeunes
kid (to): railler, plaisanter, se moquer, monter un bateau B 155
kidding
(you're): sans blague, vraiment?, c'est une plaisanterie B 24

kif: kif ou kief (mélange de tabac et de chanvre indien) B 220

kikes (I hate): je déteste les youpins (juifs illettrés qui tracent un cercle au lieu d'apposer une croix en guise de signature) B 235

kill (to): tuer F-14.1, 12
two birds with one stone: faire d'une pierre deux coups B 300

kilometre: kilomètre A-16, 27(1)
kilometres
of highways: longueur en kilomètres des routes M-19, 1(road kilometres)

kin: parent E-10, 6

kind: sorte P-19, 60(2); genre E-11, 30; nature C-22.1, 15(o)
of
milk: classe du lait D-2, 30(a)
service: type de service P-15.01, 7(d)
shares: genre d'actions B-9.1, 4(1)(c)(iv)

kindred: parenté D-9, 29
of
half-blood (the): parents d'un seul côté D-9, 29
whole-blood (the): parents des deux côtés D-9, 29
[next of kin or any person of the]: un des proches parents ou autres parents de P-17.1, 39

kinetism or kinetic art: art cinétique (combinant formes, lumière et mouvement) B 266

King: Roi I-13, 37(a)
George the Third: le Roi Georges III E-11, 41, le Roi George III D-12, 38
Henry the Eight: le Roi Henri VIII D-12, 38

kingdom: royaume E-11, 30
for a horse: mon royaume pour un cheval B 312

kiss
  of death: baiser de Judas B 176
kiss (to): baiser E-11, 13
  sth goodbye: renoncer à qch, faire une croix sur qch B 155; en faire son deuil B 300

knee-slapping
  entertainment: absolument enthousiasmant CNA

kneel-in: prière collective ailleurs que dans une église B 228

Knight of Justice of the Order of Saint John: chevalier de la justice de l'Ordre vénérable de Saint-Jean de Jérusalem (tél. de Corinne Norad à 2505 le 14 avril 1983)

knock (to)
  sb: critiquer, dénigrer, éreinter B 155

know (to)
  all men by these presents: sachez par les présentes 74-151, form 1; les présentes attestent C-1, 19
  and distinguish: reconnaître et distinguer C-15, 3(1)
  enough to [not to]: ne pas avoir l'intelligence voulue pour B 295
  from nothing: ne pas savoir, ne pas comprendre, ne pas piger B 155
  inside out: connaître qch comme sa poche, connaître qn comme si on l'avait fait B 300
  it all [Mr.]: Pic de la Mirandole, M. Je sais tout, Ti-Joe Connaissant B 78
  of event: avoir connaissance du fait L-1.1, 78
  oneself: se savoir A-16, 1
  that: savoir que E-11, 16
  where: savoir où E-11, 80
    [not]: ignorer où E-11, 81
knowing
  it to be such: en connaissant sa provenance D-9, 10(3)
  that: tout en sachant que P-15.01, 5(1)(c)
known
  as: connu sous le nom de C-13, 142(3); dit C-5.1, 12(1)
    parcel N on: figurant comme parcelle N sur
    part: connu comme constituant une partie P-19, 22(1)
    [to be]: qui portera le titre de C-12, 4(1): appelé M-16, 2(1); dénommé, intitulé (Lois féd.)
  head office: siège social connu W-10, 5
  through: connu par le biais de CNA

known
to
have been: connu comme ayant été T-15, 15(d)
me: dont j'aurai connaissance F-14.1, 12
sb: connu de qn S-1, 13(c); que qn connaît B-9.1, 143(3); dont qn a connaissance A-16, 12(1)
to be a partner: connu comme associé par qn P-4, 37(3)
[not to be]: qn ignore C-38.1, 85(b)

knowingly: sciemment P-4, 15(1); en connaissance de cause S-1, 55(c)

knowledge: connaissance L-1.1, 61(2)
of
restriction: savoir qu'il existait des restrictions C-12, 80(2)
theory and practice of: connaissances théoriques et pratiques sur A-7, 1

kook: excentrique, cinglé, braque, dingue B 155

Korean
Campaign: campagne de Corée P-21, 15.1(1)

kosher (everything is): tout va bien, ça ne fait pas un pli B 236

kriegspiel: kriegspiel, jeux militaires, manoeuvres scientifiques, jeux de guerre B 194, 197

kvitch or kvetch: pousser un cri, un hurlement, maugréer, se plaindre, gémir, se lamenter B 236

labor
performed: travaux exécutés 74-181, form 4

labour: travail L-6, 2
Day: fête du travail I-13, 38 (holiday)
dispute: conflit ouvrier I-7, 16
labour (to)
under
delusion, illusion: être dans l'illusion, se faire illusion, s'illusionner B 296
misapprehension: s'abuser, se fourvoyer B 296
misconception: se tromper du tout au tout, être dans l'erreur B 296

labourer: ouvrier M-6, 1°, journalier 74-196, form 8

laches: retard injustifié S-16, 4(3)

lack
of
knowledge of: ignorance de M-1.1, 3(4)(a)
maintenance: manque d'entretien C-38.1, 81(3)
work: manque de travail C-5.1, 26(1)

lake: lac E-1, 10
outlet: ruisseau de déversement du lac E-3, schedule A, 43
trout: truite de lac F-14.1, 1(1)(trout)

lame: cave (une poire) B 278

land: bien-fonds E-14.1°; terrain D-13, 4; terre D-14, 8; terres et terrains L-1.1, 3 (land)
assembly: remembrement foncier M-22, schedule I(p)
claim: concession de terrain S-6, 24(3)
Compensation Board: Office d'indemnisation foncière E-14, 57(b)
for public purposes: terrain d'utilité publique C-12, 1°
force: force terrestre W-9, 5(1)
levels: niveaux du terrain C-12, 34(3)(a)(xii)
lot: lot de terre
management: gestion des terres A-5.1, 5(f); aménagement des terres C-38.1, 29(4)(b)(viii)
mass: masse terrestre (Lois féd.)
registration
and Information Service: Service du cadastre et de l'information foncière S-17, schedule A
district: circonscription d'enregistrement foncier L-1.1, 3(district)
surveyor: arpenteur-géomètre C-12, 52(5)(d)

land
territory: territoire terrestre (Lois féd.)
titles: titres de bien-fonds L-1.1, 3(registrar); enregistrement foncier L-1.1
office: bureau d'enregistrement foncier L-1.1, 3*
registration: enregistrement des titres de biens-fonds L-1.1, 4
system: système d'enregistrement foncier L-1.1, 4(title)
use: utilisation des terres A-5.1, 5(f); utilisation des terrains A-5.1, 13(d); utilisation des sols C-12, 23(2)(b)
[areas of urban and rural]: secteurs à vocation urbaine et rurale C-12, 17(4)(a)(v)
within: terrains situés dans C-12, 68(7)(a)

lands
and
premises: terres et dépendances F-6.1, 6(2)(c.2)
tenements: bien-fonds et leurs dépendances C-37, 9; biens-fonds C-33, 9(5)

land (to): débarquement C-37.1, 2(1)(l)
products of sea: débarquer des produits de la mer M-16, 13(1)(h)(ii)

landing: jetée C-38.1, 1(logging road)

landed
immigrant: immigrant reçu

landfill: matériaux de remblai C-12, 41.2(3)(d); décharge C-38.1, 71
(sanitary): enfouissement des déchets solides

landlocked
salmon: saumon de l'intérieur F-14.1, 1(1)(trout)

landlord: propriétaire P-19, 28(3)

landmark: lieux d'intérêt M-22, 150(1)(c)

land-office
business [to do a]: prospérer, faire des affaires florissantes, faire un boum B 155

landscaping: aménagement paysager C-12, 49(2)(l)

landward
side of the baselines of territorial sea: entre le littoral et les lignes de base de la mer territoriale (Lois féd.)

lane: voie M-6, 1(highway); ruelle M-22, 187(1); allée

laned
highway or roadway: route ou chaussée à plusieurs voies M-17, 1*

language: langue B-9.1, 8(4); langage S-12.2, 2(2)
of version: langue de la version I-13, 13
used in: termes employés dans I-13, 11(4)

lapse: déchéance D-10, 15.1
of time: délai S-1, 33; délai de prescription L-8, 56(1)(b)
herein limited: délai de prescription L-8, 5(2)
lapse (to): devenir caduc M-20, 10; être frappé de caducité W-9, 31; être annulé F-11, 37; être frappé de déchéance I-12, 136(2)(e)

lard: la police B 220

large
and liberal construction: interprétation large et libérale I,13, 17
profit: bénéfice important S-6, 1 (fraud)(d)
scale mapping: établir des cartes à grande échelle S-17, 15(a)
sections of land: grands terrains (et non "grandes parcelles" de terrain) B 389
type: gros caractères E-3, 63(2.1)

larger
amount: montant plus élevé C-13, 160(2)
number: un plus grand nombre C-13, 144
proportion: une plus grande proportion C-13, 92
than: supérieur à S-1, 28(2)
value: valeur supérieure C-13, 62(1)

last
and hardly the least: le dernier et non des moindres CNA
day of the month following: le dernier jour du mois suivant B-9.1, 187(1)
entitled to: ayant droit en dernier lieu à L-8, 37
known address [his]: dernière adresse connue de l'intéressé C-22.1, 27(2)(a)
mentioned: mentionné en dernier lieu I-13, 34(1)
notice: dernier avis mentionné C-33, 4(7)
person: cette personne T-15, 18
transfer: ce dernier transfert S-1, 44
notice: l'avis le plus récent B-9.1, 177(1)(b)
of
publications (such): la dernière de ces publications M-16, 4(8); la dernière publication B-9, 7(4)(b)
owner: dernier propriétaire C-38.1, 85(b)
payment: dernier paiement P-19, 33
preceding: qui précède immédiatement I-12, 74(4)
meeting: l'assemblée précédente B-9.1, 85(1)
statement: la dernière déclaration B-3, 12(4)
previous amendment: la plus récente modification M-22, 28(2)(a)

last
publication: la dernière publication A-2, 9(1)
registered: enregistré en dernier lieu A-14, 14(11)
renewed: renouvelé pour la dernière fois B-3, 13
serial debenture: dernière tranche de débentures en série M-21, 10(1)(b)
straw: le bouquet, la fin des haricots B 300
survivor: le dernier survivant P-19, 43(1)
will: dernier testament E-13, 14
and testament: dernier testament P-19, 50(1)
or testament: testament E-11, 60
word: dernier mot B-9.1, 8(1)
[name with N as the]: nom se terminant par le mot N C-22.1, 6(a)
work: derniers travaux M-6, 20(2)(b)

lastly: en dernier lieu P-4, 45(a)

late
filing fee: majoration pour cause de retard T-13, 12(b)
of: en son vivant de 74-189, form 5, de son vivant de 74-189, form 7

lately: récemment M-9, 24(1)

later
date: date ultérieure [M-16, 17(2)]
upon which N and the date upon which N: à la date de N ou à celle de N selon la dernière éventualité B-9.1, 131(19)
day: jour ultérieur B-9.1, 186(3); date ultérieure F-6.1, 6(6)
of [the]: celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre (Lois féd.)
rather than sooner [a lot]: cela pourrait tarder, nous pourrons attendre longtemps, voir bien de l'eau passer sous les ponts, ce ne sera pas demain, oui, la semaine des quatre jeudis! B 25
than
days (N)
after: s'il s'est écoulé plus de N jours depuis M-1.1, 3(2)
[not]
date
(that): dans le même délai B-10.1, 4(3)
(the): au plus tard à la date E-14, 9(4); avant l'échéance de la date B-10.2, 2(3)
day (the) of N: jusqu'au jour de N au plus tard A-16, 14(4)

later
  than
    [not]
      days (N)
        after: N jours au plus après E-5, 29(1); N jours au plus tard après B-9.1, 131(18); au plus tard N jours après A-2, 9(1); au plus tard dans les N jours de B-9.1, 131(8); dans les N jours au plus tard de B-9.1, 131(12); dans les N jours de la date de A-16, 12(1); dans les N jours de A-16, 14(1); dans les N jours suivant B-9.1, 90(1)(a)
        before: au moins N jours avant B-9.1, 90(2)(b)
        following: N jours au plus tard après C-13, 125(2)
      months (N)
        after: N mois au plus tard après C-22.1, 28(1); au plus tard dans les N mois de B-9.1, 85(1)(a)
        prior to: au plus tard N mois avant C-38.1, 22(2)
      numbers that are issued first after: dans les premiers numéros publiés après A-16, 9(1)
      period (such shorter): dans un délai plus court B-9.1, 90(2)(b)
      time (the) at which: au plus tard à la date où M-6, 15(5)
      week (one) from: au plus tard une semaine à partir de C-13, 157(2)
  years: dernières années M-21, 10(2)

latest
  address: dernière adresse P-19, 45(1)(b)
  advertisement: dernière annonce C-22.1, 43(7)
  date at which: date limite à laquelle E-14, 10(5)(d)
  known address: dernière adresse connue C-15, 15(5)

lath: latte F-22. 1 (products)

latitude: latitude E-3, schedule A, 16(a)

latter
  case: ce dernier cas S-1, 43(1)
  event: dernier cas 74-155, form 4
  (the): ceux-ci S-1, 43(2); ce dernier D-2, 19(1)

laugh (to)
  (don't make me): laissez-moi rire B 99
  (they may) today but they will cry tomorrow: tel qui rit vendredi dimanche pleurera B 413
laughs (he)
  best who laughs last: rira bien qui rira le dernier B 305

laundry: blanchissage E-7.2, 9(1)(g)
facilities [automatic]: établissements de buanderie automatique D-4.2, 4(3)(t)
services: services de blanchissage

lavish
sets: décors somptueux CNA

law: texte législatif C-24, 8(1); législation B-9.1, 193(charter)(a); règles de droit M-6.1, 2; lois ou regles de droit C-33, 40
and equity: la common law et l'equity J-2, 26(1)
enforcement: maintien de l'ordre E-7.1, 15(b)
firm: étude d'avocats
in force: droit en vigueur W-9, 37; lois en vigueur E-14, 61; droit qui était applicable B-3, 32
merchant: droit commercial S-1, 56(1)
of
England: lois de l'Angleterre W-9, 31
jurisdiction: loi d'une juridiction M-7, 1(entitled services)(a); loi d'une autorité législative B-9.1, 126(1)
New Brunswick: loi du Nouveau-Brunswick P-19, 46(1)
place: loi du lieu W-9, 36(2); lois de l'endroit C-13, 14(1)(o)
principal and agent: droit des commettants et représentants S-1, 56(1)
province: règle de droit de la province E-11, 5; lois de la province W-9, 26(a)
residence: lois et règles de droit du territoire de la résidence M-1.1, 44(2)
set-off: règles de la compensation A-16, 22(10)
or statute: loi ou règle de droit [L-9, 16]
reports: recueils de jurisprudence J-2, 63
respecting: règles de droit régissant M-6.1, 2
under Act: le droit aux termes de la loi I-13, 11(2)

lawful
agreement: convention légale B-9.1, 99(2)
authority: autorisation légale C-38.1, 80(1); autorité légale F-14.1, 12; autorisation légitime (Lois féd.)
business: activités licites C-22.1, 5(1)
cause: motif légitime 74-180, form 3
charges: frais réguliers L-6, 8(1)
claim: droit C-22.1, 27(1)
conduct: conduite conforme à la loi B-9.1, 81(1)(b)
consideration: contrepartie licite L-6, 7
costs: frais de justice M-22, 80(2)
custody [to have]: avoir la garde de par la loi C-2, 6(1); avoir légalement la garde C-2, 7(1)
distribution: partage permis C-13, 14(1)(u)
excuse: excuse légitime (Lois féd.)
exercise: exercice légal H-5, 69(1)(h)

lawful
  for sb to
    [it is]: qn peut légalement E-11, 14(1); qn pourra D-12, 23
    [it is not]: il est interdit à qn de S-1, 55(c)
    [it shall be]: qn a le droit de E-13, 6
  impediment: empêchement légitime E-11, 28
  interest: intérêt légitime [L-9, 10]; intérêts légaux C-37, 9
  means: moyens légaux C-13, 119
  owner: propriétaire légitime C-13, 121
  possession of [person in]: possesseur légitime de (Lois féd.)
  process: voie légale C-38.1, 63(2)
  rate of interest: taux d'intérêt légal T-14, 8
  to [it is]: il est légal de L-1.1, 54(6)

lawfully
  able to [to be]: pouvoir légalement B-9.1, 39(3); être légalement en mesure de B-9.1, 131(25)(b)
  appointed: légalement nommé T-15, 13(1); régulièrement fixé C-37, 9
  authorized: autorisation légitime F-14.1, 74(1)
  belong (to) [to be declared]: appartenir selon la loi C-13, 121
  called: régulièrement convoqué B-9.1, 72(5); convoqué conformément à la loi B-9.1, 88
  claiming under sb: ayant droit légitime de qn C-12, 45(2)(b)
  done under [nothing]: nul acte licite accompli en application de E-5, 42(5)
  empowered: légalement autorisé C-13, 40
  entitled to: ayant légalement le droit de P-15.01, 1(resident)
    practise: titulaire d'un permis l'autorisant à exercer [E-11, 11.1(1)]
  required: légalement imposé P-17.1, 59
  taken by him: qu'il a pris légalement F-14.1, 44(2)
  transferred: régulièrement transféré S-1, 44
  unable: légalement impossible B-9.1, 131(12)(b)
  undertaken: régulièrement entrepris M-22, 139(5)
  (may): pouvoir légitimement C-13, 85

lawn: pelouse

lawsuit: action en justice BCMCQ mars 73, 19

lawyer: avocat B-9.1, 80(3)(b)

lay
  personnel: personnel non professionnel CIM p. XVIII

lay (to)
account: soumettre un compte C-13, 124(1)(a)
before: déposer devant F-11, 48(1); soumettre à M-21, 22; présenter à C-22.1, 38(9)
cable or conduits: poser des câbles ou conduits E-5, 36
charge: établir l'inculpation H-5, 69(3)
egg (an): échouer complètement, rater son effet (surtout devant un auditoire) B 300
information: déposer la dénonciation F-14.1, 106(2); faire une dénonciation M-22, 101; entamer la procédure C-13, 150(1)
off
employee: licencier l'employé C-5.1, 26(1); mettre à pied un salarié E-7.2, 28
out
costs: débourser des frais W-10, 22(2)
from income [to pay and]: payer par prélèvement sur les revenus 74-189, form 15
highways: créer des routes H-5, 30(2)
road: faire le tracé d'un chemin H-5, 31(1)
streets: tracer les rues H-5, 31(2); établissement de rues C-12, 55(1)
subdivisions: tracé des lotissements C-12, 42(3)(m)
sum on: affecter une somme à E-13, 11(1)
pipes: pose de conduites M-22, 120(3)
laid
before
me [information has been]: j'ai été saisi d'une dénonciation 74-155, form 2

layoff: licenciement C-5.1, 42(d); mise à pied E-7.2, 1*

layout
of
lots: disposition des lots C-12, 49(2)(d)
mobile home parks: tracé des parcs de maisons mobiles C-12, 77(1)(b)

lazy dog: bombe à fragmentation contre la population B 191, 194

leach (to): filtration C-6, 1(danger)

lead
managers: administrateurs principaux
pipe cinch: chose d'une réussite assurée, du tout cuit B 155
lead (to)
sb to: amener qn à S-6, 12(1)(b)

leading
from: à partir de M-22, 120(1)
to
apprehension: menant à l'arrestation F-14.1, 114(a)
grant [proper proof]: pièce nécessaire à l'homologation P-17.1, 41

leadership: suprématie B 405

leak: fuite C-6, 1(danger)

lean and hungry look: air famélique B 318

learn (to)
of
meeting: apprendre l'existence d'une assemblée, être informé de l'assemblée B-9.1, 109(5)(c)
called: apprendre la convocation d'une assemblée B-9.1, 109(5)(b)
that: prendre connaissance de B-9.1, 131(7)
learning
difficulties: difficultés de l'apprentissage scolaire CIM p. 212, 315.2
learned
in the law: versé en droit J-2, 63

lease: bail L-1.1, 3°; location C-12, 32(2)(b)(ii)
agreement: contrat de bail M-16, 1(owner)
covenants: engagements de bail L-1.1, 27(4)
of
Crown lands: concession à bail des terres de la Couronne C-38.1, 22(1)
premises: concession à bail des lieux C-38.1, 22(2)
property: bail des biens B-9.1, 130(1)
lease (to): donner à bail M-16, 10(1); céder à bail C-22.1, 15(c); louer à bail E-13, 2; louer [L-9, 13]
Crown lands: concéder à bail des terres de la Couronne C-38.1, 23
land: louer un terrain H-5, 17(2)
leasing
agreement: contrat de location I-12, 120(1)
arrangement: entente de crédit-bail M-20, 1.1

leasehold: tenure à bail S-2, 1(1)(e); droit de tenure à bail M-6, 12(1)
estate: bien loué à bail W-9, 23(d)
in: droit de tenure à bail sur W-9, 36(1)(a)

leasehold
  interest: droit de tenure à bail L-1.1, 15(2); droit sur un bien loué à bail P-19, 33; droit de location B-3, 1(chattels)
  interests in lands: droits sur des biens-fonds loués à bail M-9, 23(1)
  property: biens de tenure à bail W-9, 34(1); biens cédés à bail T-13, 9.7(4)
leaseholds: biens loués à bail T-15, 11(1)

lease-purchase
  arrangement: entente de bail avec option d'achat M-20, 1.1

least
  expense: le minimum de frais M-6, 61(2)
  expensive: le moins coûteux M-6, 57
  number of votes: les plus petits nombres de voix B-9.1, 65(4)

leave: permission E-11, 17; autorisation D-2, 4(p)
  of
    absence: congé C-5.1, 27(3)
      without pay: congé sans rémunération E-7.2, 43(1)
    sb: congés de qn F-11, 6(1)(d)
  to
    sell: autorisation de vendre L-6, 8(2)
    surrender: autorisation d'abandonner C-13, 35(4)(c)
leave (to)
  assets: laisser des biens P-17.1, 20(1)(a)
  contaminant or waste: abandon de polluant ou matière usée C-6, 5(1)(a)
  copy with sb: laisser une copie aux mains de qn W-10, 5
  estate: laisser un bien D-9, 32
  husband (her): quitter son mari D-9, 37(1)
  in place: laisser en place E-5, 41(3)
  issue: laisser des descendants D-9, 22(3)
  no stone unturned and explore every avenue: remuer ciel et terre, faire des pieds et des mains B 300
  notice at: remettre l'avis à M-9, 25(2)
  off: omettre 74-167, form 62
  property: laisser des biens W-9, 30(1)
  province: quitter la province B-3, 20(1)
  space: laisser un espace C-12, 52(2)(b)(iii)
  will: laisser un testament E-13, 14
left
  out in the rain [to be]: ne pas être invité B 159
  unappointed: non désigné P-19, 52

ledge: tablette

left
hand
margin: marge gauche M-21, 6(2)
(new): nouvelle gauche B 225, 272

legacy: legs L-8, 25(1)
action: action portant sur un legs P-17.1, 27

legal
advice: conseils juridiques M-1.1, 41(b)
advisor: conseiller juridique M-1.1, 41(b)
and
beneficial owner: propriétaire en droit et à titre de bénéficiaire 74-191, form 3
equitable assignment: cession en droit et en equity A-15, 1 (assignment)
clauses: clauses juridiques S-12.2, 0.1
costs: frais de justice E-14, 19(14); honoraires légaux L-1.1, 17(3)(c)
custody: garde légale E-11, 52(1)
description: description donnée dans l'acte 74-192, form 1; désignation officielle
documents: documents juridiques E-11, 77(1)
domicile: domicile légal C-13, 39(1)
effect: portée juridique S-12.2, 2(2); effet juridique E-13, 2
estate: droit de tenure existant en droit P-19, 27(1); droit de tenure en droit P-19, 27(2); propriété en droit W-9, 29; droit de propriété en droit M-9, 12
exceptions: exceptions légales E-11, 33
fees: honoraires légaux B-9.1, 165(d); honoraires d'avocat
firm: étude d'avocats
interest: intérêt légal P-4, 25(c)
measures: moyens juridiques F-6, 6(d)
monument: borne cadastrale S-17, 1°
officer: conseiller juridique (Lois féd.)
or equitable: fondé sur la Common Law ou l'Equity R-2.1, 1 (real property)(a)
position: situation de droit C-13, 35(3)
proceeding: procédure judiciaire I-13, 8(1)(e); procédure légale P-5, 16(1)
process: voies judiciaires R-2, 11(3); procédure judiciaire C-38.1, 62(2); document judiciaire M-22, 190(5)
representative: représentant légal A-5.1, 9(1)(b)
right of possession: droit légal de possession C-13, 119
rules of evidence: règles juridiques applicables en matière de preuve (Lois féd.)
services: services du contentieux I-12, 28(2)
survey monuments: bornes légales d'arpentage C-12, 42(3)(m); bornes d'arpentage officielles C-12, 51(2)(a); bornes officielles d'arpentage C-12, 52(3)(n)
terms: termes juridiques S-12.2, 0.1

legality
of claim to: légalité du titre à C-13, 119

legally: légalement E-11, 12
designated: légalement désigné B-9.1, 8(1)
entitled to: qui a légitimement droit à C-13, 119
qualified: dûment qualifié M-6.1, 3(1)
required [I may be]: la loi me l'ordonnera A-17.1, 4(10)

legatee: légataire P-19, 37(1)

legend in his own lifetime: entré vivant dans la légende B 102

legible
letters: caractères lisibles S-6, 15(1)

legibly: de manière lisible B-9.1, 47(10)

legislate (to): légiférer F-14.1, 1(1)(water)

legislation
in regard to: lois concernant C-8.1, 7(5)
or policy: lois ou politiques F-15.1, 5(5)

legislative
Assembly: Assemblée législative I-13, 38*
authority: autorité législative E-11, 53; compétence législative E-11, 62
body: corps législatif E-11, 71(legislature); organe législatif E-11, 74(a)
enactment: texte législatif J-2, 76
jurisdiction of Legislature: compétence législative de la Législature F-6.1, 4(4)(b)

Legislature: législature I-13, 38*
of any province: législature d'une province E-11, 70(1)(d)
(Act of the): loi de la Législature D-9, 7
(authority of this): compétence législative de cette province C-13, 14(1)

legitimate
child: enfant légitime W-9, 33

lemon: personne ou chose médiocre, moche, à la manque B 156

lend (to)
  credibility to: permettre d'accorder foi à B-9.1, 80(3)(b)
  money: prêter de l'argent F-22, 2; prêter des fonds C-13, 14(1)(d); prêt d'une somme d'argent C-13, 38(1)(a)
    to: consentir des prêts à (Lois féd.)
  name (his) and credit: permettre que soient utilisés son nom et le crédit dont il jouit [L-9, 12(1)(b)(ii)]
lending
  business: opération de prêts T-13, 11
lent
  to him [money]: prêt qu'il a souscrit B-9.1, 77(5)(a)

lender: prêteur F-6, 1"

length
  of
    term: durée du bail E-14, 44(2)(a)
    time: durée M-1.1, 3(4)
      during which: durée pendant laquelle S-6, 13(3)(g)(xxix)
        it has continued: durée de son existence P-4, 41

lenses (corrective): lentilles correctrices BCMCQ mars 73, 34

less
  amount
    (such) [sums]: les sommes diminuées de la somme E-14, 24(6)
    (the) [cost]: le coût moins le montant E-14, 39(2)
  credits to: déduction faite des sommes créditées à F-11, 44(5)
  estate: droit de tenure moindre T-15, 1(convey)
  expenses: déduction faite des frais C-22.1, 55
  information than: moins de renseignements que F-11, 60
  than: inférieur à D-2, 15(1); moindre que D-2, 15(2); loin d'être B 365
    all [to be made for]: ne pas porter sur la totalité de B-9.1, 134
    equivalent (the fair) of the money that N would have received [amount by which the consideration received is]: différence entre la juste valeur de cet apport et celle de l'apport en argent comptant que N aurait dû recevoir B-9.1, 76(1)
    life estate [estate]: droit de tenure dont la durée est moindre que celle d'un droit viager T-15, 1(possessed)
    years (N) [to be]: ne pas avoir N ans révolus B-9.1, 63(1)(a)

less
than
[amount not]
amount: montant au moins égal à celui qui est C-15, 15(4)(d); montant qui ne peut être inférieur à celui que C-13, 150(1)
dollars (N): montant d'au moins N dollars C-13, 143(1)
[amounting to not]
dollars (N): qui ne doit pas être inférieur à N dollars C-13, 141(2)
[not]: au moins B-9.1, 96(1); au minimum C-13, 87(2); pas inférieur à C-13, 155(3)
days
(N)
after: au plus tôt N jours après A-2, 5(1)
nor more than N days before: entre le N^{e} et N^{e} jour qui précèdent B-9.1, 87(1)
notice of: préavis de N jours au moins indiquant E-14, 11(3)
(N and not more than N) before: dans un délai de N à N jours avant M-21.1, 6(1)(b); N jours au moins et N jours au plus avant C-12, 68(1)(b)
dollars (N)
above: d'au moins N dollars au delà de A-2, 2
and not more than N dollars: de N à N dollars C-38.1, 12(2); de N dollars au moins et de N dollars au plus M-16, 20(1)
nor more than N dollars: de N dollars à N dollars A-16, 17(1)
members (N) and not more than N members: N membres au moins et N au plus C-12, 12(1)(a)
months (N) after: dont la durée minimale est fixée à N mois courant de C-38.1, 86(1)(b)
weeks (N) after: dans les N semaines de B-9.1, 143(2)
[not being] N days after: qui ne peut être l'un des N premiers jours qui suivent C-15, 15(4)(c)
[of not]: d'au moins C-13, 87(1)
years (N) and not more than N years: de N à N ans A-17.1, 3(1)
[shall be not] N days from: ne peut être dans l'un des N jours qui suivent L-6, 9(2)
[shall have not] N members: ne peut avoir moins de N membres C-13, 141(2)
[to be not]
days (N) after: être au moins N jours après F-6, 3(1)
months (N) from: être distant de N mois au moins de C-22.1, 52(2)
(or)
[half day]: demi-journée au plus 74-193(1)
[N dollars]: N dollars et moins R-2, 5(1)(a)

lessee: locataire L-1.1, 3*; concessionnaire C-38.1, 22(2); preneur à bail E-14, 49(1); détenteur du bail [A-14, 14(7)(c)(i)]
  of lease: preneur d'un bail F-14.1, 65
  to fish: preneur à pêcher F-14.1, 64(1)(c)

lessen (to)
lessened
  in value to sb [the estate is not]: la valeur de l'actif n'a pas été amoindrie au détriment de qn A-16, 3(6)

lesser
  fine or term of imprisonment: amende ou emprisonnement moindres S-17, 14
  of
    [amount equal to the]: somme égale à la plus petite des sommes suivantes C-36, 6(1); somme égale au moins élevé des montants suivants B-9.1, 154(2)(b)
    [to be the]: être égal à la plus faible des deux sommes ci-après M-19, 3(3)

lessor: locateur P-19, 33; autorité concédante 74-183, form 12; bailleur B-10.2, 1(1)*

let (to): louer C-13, 18(2)(g)
  down passengers: faire descendre des voyageurs M-16, 15
  him speak: qu'il parle B 25
  sleeping dogs lie: n'éveillons pas le chat qui dort B 301
  to hire: donner à louer C-15, 1(seller)

letter
  of agreement: lettre d'entente
letters
  of
    administration: lettres d'administration D-9, 4
    incorporation: lettres constitutives C-22.1, 13(2)
      forming an association: lettres portant constitution d'une association C-22.1, 5(2)
    verification: lettres de vérification P-17.1, 73(2)
  patent: lettres patentes B-9.1, 126(3)
    for incorporation: lettres patentes en vue de la constitution en corporation C-13, 16(1); lettres patentes visant la constitution en corporation C-13, 19(1)
    of incorporation: lettres patentes constituant en corporation B-9.1, 192(1)(b)
    to: lettres patentes pour C-13, 23(1)
      incorporate: lettres patentes portant constitution de (Lois féd.)
  probate of will: lettres d'homologation du testament P-17.1, 3(2)(b)

lettering: désignation littérale (Lois féd.)

level
  land: terrain plat
  of
    capacity: niveau de capacité C-38.1, 41(1)(b)
    contaminant: intensité d'un polluant C-6, 32(c); niveau d'un polluant C-6, 32(r)
    services: niveau de services M-22, 15(b)
level (to)
  street: niveler une rue M-22, 119(1)(a)

leviable
  property: biens susceptibles d'être saisis C-33, 22(1)

levy: contribution B-10.2, 1(1)*
  by distress and sale: prélèvement par saisie et vente T-13, 10; saisie et vente B-9.1, 214(1)
  of tax: percevoir un impôt M-20, 4(4)
  or sale: saisie et vente M-9, 33(1)
levies: redevances F-6.01, 2(1)
levy (to): effectuer le prélèvement 74-196, form 21
  against: prélever sur M-9, 24(1)
  and
    collect amounts: lever et percevoir les sommes F-6.1, 5.1(2)
    make
      out of the property: prélever sur les biens 74-164, form 1
      the sum: prélever la somme 74-151, form 4
    raise amount: prélever le montant M-9, 26(1)
  assessments: perception des cotisations C-13, 161(1)
  cost: percevoir le montant des frais M-22, 138(1)
  distress on: opérer la saisie sur 74-196, form 13
  from: prélever sur C-33, 4(7)
  money: percevoir une somme d'argent, prélever la somme C-33, 4(1)
  service charge: percevoir les frais de service F-6.1, 5.1(2)
  sums: prélever les sommes M-21, 25(1)
  upon: prélever sur A-14, 3(1)
levied
  on [to be]: exigible sur R-2, 3

liability: passif B-9.1, 1(1)*; dette C-13, 81(1)(d); obligation L-8, 11; engagement C-22.1, 42(8); responsabilité B-9.1, 35(6)
  for
    breach: responsabilités découlant de l'inobservation B-9.1, 79(3)
    repayment: obligation de remboursement C-22.1, 39(2)
    same (the): responsabilité en l'occurrence T-15, 42
    so doing: responsabilité qu'il encourt de ce fait F-1, 15

liability
in respect of amount unpaid on: obligation de payer intégralement B-9.1, 35(1)(a)
insurer: assureur de responsabilité M-7, 10(6)
of
company: dette de la compagnie C-13, 81(1)(d)
property to be charged with payment: obligation afférente aux biens de supporter la charge du paiement D-9, 6
sb: obligation de qn B-9.1, 35(4)(a); dette de qn C-13, 85
in respect of: responsabilité de qn relativement à C-13, 49(2)
to: obligation qui incombe à qn de C-13, 17(2); son obligation de M-7, 10(6)
sb: responsabilité de qn envers qn C-13, 64(3)
surety: responsabilité d'une caution P-17.1, 57(2)
on
bond or security: ses obligations au titre d'un cautionnement ou d'une garantie S-16, 4(6)
cheque: obligation relative au chèque M-9, 26(2)
part (the) of sb to: qn est appelé à C-22.1, 13(3)
or indebtedness: obligation ou dette E-5, 15(3)(f)
therefor: responsabilité à cet égard A-16, 22(2); responsabilité en ce qui concerne ces créances A-2, 9(3)
to
creditors: dettes envers les créanciers C-13, 23(4)
pay: obligation de payer R-2, 14(5)
prosecute: possibilité de poursuites B-9.1, 118(2)
prosecution: le fait d'être passible d'une poursuite C-13, 29.1(4)(c)
province [to be]: être à la charge de la province C-8.1, 3(4)
sb: obligation envers qn W-10, 15; responsabilité envers qn T-14, 7
under: obligation découlant de E-13, 11(1); responsabilité encourue en vertu de [L-9, 6]
upon sb [to be]: engager qn C-13, 17(2)
liabilities: obligations, éléments du passif W-10, 24; dettes B-9.1, 137(2); responsabilités B-9.1, 125(b)
for debts: obligations quant aux dettes D-9, 6
of
company: dettes de la compagnie W-10, 16; engagements de la compagnie C-13, 14(1)(b)
corporation: passif de la corporation B-9.1, 31(2)(a)
province: passif de la province F-11, 47(d)
sb: obligations de qn D-9, 4; engagements de qn C-13, 14(1)(b)
transporters: responsabilités des transporteurs D-2, 4(h)
thereunder: engagements y afférents S-16, 5(3)
to
calls: engagements relatifs aux appels de fonds C-22.1, 51(3)(f)
persons: obligations envers des personnes L-9.1, 15(2); obligations à l'égard des personnes L-9.1, 16(1)(b)
under lease: obligations du bail E-13, 11(1)

liable
as sb: responsable au même titre que qn P-4, 15(1)
[to be]: encourir la même responsabilité que qn L-9.1, 17(1)
at the suit of sb for: pouvoir être poursuivi en justice par qn pour F-14.1, 67(b)
for
act [to be]: devoir répondre de l'acte P-19, 58
amount: redevable du montant M-6, 46; responsable du montant C-13, 72(3); assujetti au montant R-2, 11.1(2)
assets so distributed to [to be]: assumer une responsabilité à raison de la répartition effectuée envers C-22.1, 52(3)
claims [to be]: répondre pour les revendications 74-181, form 10(1)
contempt [to be]: pouvoir être condamné pour outrage C-33, 13(2)
damages [to be]: être responsable du préjudice C-15, 16(2); s'exposer à payer des dommages-intérêts 74-204, form 1
debts: responsable à l'égard des dettes P-4, 15(2)
[to be]: répondre des dettes P-14, 10; être responsable des dettes [L-9, 12(2)]
duty [to be]: répondre d'une obligation P-19, 59(1)
engagements: responsable des obligations [L-9, 7]
error [to be]: être responsable des erreurs L-1.1, 82(3)
liability [to be]: être tenu responsable des dettes D-9, 14(2); être responsable des obligations B-9.1, 44(1)
liens [to be]: être tenu pour les privilèges 74-181, form 10(3)
loss: responsable des pertes M-21, 23(3)
money [to be]: être responsable d'une somme M-22, 79
obligations [to be]: être responsable des obligations B-9.1, 127(8)(b); répondre des obligations L-9.1, 13; assumer ses obligations C-22.1, 44.1(4)
payment [to be]: devoir répondre du paiement P-19, 58; être affecté au paiement P-19, 37(1)
penalties [to be]: être tenu des amendes A-16, 9(4)
property [to be]: être responsable des biens P-4, 14
sb [to be]: répondre de qn A-16, 16(4)
stock [to be]: être tenu de payer des actions W-10, 15
sum: redevable d'une somme M-6, 4(2)
taxes [to be]: être assujetti aux taxes Q-4, 5
trespass [to be]: se rendre coupable d'intrusion illicite F-14.1, 23
[shall not be]: ne peut être tenu responsable de E-5, 37.1
in respect of
damages: responsable des dommages-intérêts C-13, 108
[to be]: répondre de, être tenu de 74-183, form 12
on
bond: responsable selon la garantie C-36, 6(1)
cheque: lié par le chèque M-9, 26(2)

liable
to
account
for [to be]: être responsable de rendre compte de B-9.1, 77(7)
to sb for [to be]: être soumis à l'obligation de rendre compte à qn de [L-9, 15]; être comptable vis-à-vis de qn de B-9, 9(2)
under [to be]: être tenu de rendre des comptes en application de P-4, 43(2)
action [to be]: s'exposer à une action E-11, 28; pouvoir être exposé à des poursuites C-13, 50(1); être passible d'une action L-8, 10(1)
answer
debts [to be]: répondre du paiement des dettes D-9, 14(2)
property to sb: responsable des biens devant qn A-2, 6
assessment: assujetti à l'imposition M-22, 130(5)
and taxation: assujetti à évaluation et imposition A-14, 22.1(1)
[to be]: pouvoir être évalué et taxé A-14, 4(1)
attachment: passible de contrainte par corps W-10, 22(1)
be
assessed
in respect of property: dont les biens doivent être évalués A-14, 9(1)
[to be]: devoir être cotisé C-13, 151
confounded: susceptible d'être confondu C-13, 146(1)(f)
[to be]: pouvoir être confondu C-13, 6(1)(a)
defeated: susceptible d'être annulé E-1, 1(1)
examined: susceptible d'être interrogé A-16, 27(1)
prosecuted [to be]: être susceptible de poursuites judiciaires M-22, 100(3)
seized: passible d'être saisi C-24, 3
sold [to be]: être susceptible d'être vendu R-2, 12(1)
taken: susceptible d'être pris A-16, 6
wound up [to be]: encourir la liquidation W-10, 4
both: passible des deux peines B-9.1, 109(4)
contribute: sujet à contribuer W-10, 1(contributory)
costs and expenses [to become]: devenir tenu aux frais et dépenses M-9, 26(3)
creditor [to be]: engager sa responsabilité à l'égard des créanciers L-9.1, 6(2)
fine: passible d'une amende P-5, 15; sous peine d'une amende 74-176, form 4
or imprisonment or both [to be]: encourir une amende et un emprisonnement ou l'une de ces peines (Lois féd.)
fire: exposé aux incendies F-13, 12(1)
imprisonment: passible d'un emprisonnement B-9, 109(4); passible de la peine d'emprisonnement S-4, 14(3)
pay
duties [person who is]: le redevable de droits (Lois féd.)

liable
to
pay
[person]: personne tenue de payer M-9, 24(2)
[to be]: être tenu de payer R-2, 5(5); devoir payer C-13, 151
penalty: passible d'une amende A-16, 9(1)
proportion (just): redevable de la juste part P-19, 59(2)
prosecution [to be]: s'exposer à une poursuite E-11, 29(3)
removal: passible de révocation W-10, 22(1)
sb: obligé envers qn M-9, 25(4)
for: redevable à qn de M-6, 23(3); tenu, à l'égard de qn, de S-1, 35; responsable envers qn de P-4, 14; responsable devant qn pour S-8, 12
in respect of [to be]: être responsable à qn à cet égard B-9.1, 23(4); avoir une obligation envers qn à l'égard de C-13, 13(6)
to amount: responsable envers qn d'un montant C-13, 50(1)
suspension: passible d'une suspension A-14, 12(6)
taxation: imposable M-22, 87(2)(b)
[to be]: être tenu de P-4, 12; être responsable de B-9.1, 76(1)
under: responsable aux termes de E-13, 1; responsable en vertu de B-9.1, 80(3); responsable conformément à B-9.1, 76(4)
upon
cheque: lié par un chèque M-9, 26(3)
contract: lié par un contrat M-6, 15(1)
notes [to be]: être responsable des billets A-16, 16(2)
with respect to [to be]: être responsable à l'égard de M-9, 33.1(2)
(to be): avoir une responsabilité P-4, 3(c)(iii); être responsable B-9.1, 80(3)
(upon which sb is): qui lie qn A-16, 16(5)

liberal
construction: interprétation large A-2, 14; interprétation libérale I-13, 17

liberation (women's): émancipation de la femme B 287

liberty: franchise P-19, 25
of movement: liberté de mouvement E-1, 43(2)(f)
liberties
or privileges: facultés ou privilèges R-2.1, 6(e)

licence: permis M-16, 1*; licence E-11, 36; droit d'usage E-14, 1(land)
fee: redevance de permis M-22, 91(3)(a); droits de permis F-6.1, 6(2)(f)
[annual]: coût annuel du permis [A-14, 14(7)(a)(ii)]

licence
fees: droits de permis M-22, 96(1)(e); droits afférents à leur permis D-2, 17(1)
to be paid: droits à acquitter pour obtenir le permis M-22, 11(1)(e)
or permit: permis ou autorisation F-14.1, 74(2)(b); permis ou licence F-14.1, 92(1); licence ou permis E-14, 1(expropriate)
to
act as: licence l'autorisant à exercer la fonction de F-14.1, 18(2)(a)
carry: permis donnant droit au transport M-16, 4(8)
engage in: licence autorisant l'exercice de D-2, 16(2)(a)
scale: permis pour mesurer S-4.1, 3(1)
sell: autorisation de vente S-2, 1(1)(c)
take possession: permission de prendre possession B-3, 1(mortgage)

licenciate: aspirant

license (to)
insurers: octroi de licences aux assureurs I-12, 39(5)
licensing
by-law: arrêté concernant l'octroi de permis M-22, 105(1)
of: attribution de permis à B-7.1, 29(d)
amusement devices: octroi de permis pour les appareils d'amusement M-22, 91(2)
bicycles: délivrance de permis pour bicyclette M-22, 100(1)(e)
companies: délivrance des licences aux compagnies P-4, 2(2)(a)
dogs: octroi de permis pour les chiens M-22, 96(1)(d)
guides: titularisation des guides F-14.1, 118(1)(s)
preserves: octroi de licences pour les chasses gardées F-14.1, 118(1)(h)
sb
to operate: délivrance à qn de permis d'exploitation de M-16, 14(1)(c)
who N [to require the]: exiger que qn qui N soit titulaire d'une licence F-6.1, 6(2.1)(a)
things: délivrer des permis pour accomplir certains actes M-22, 112
requirements: conditions d'obtention d'un permis D-10, 24(a)
licensed: titulaire d'un permis B-9.1, 194(1)(e); titulaire d'une licence P-4, 2(2)(a)
and authorized [sb is hereby]: la présente licence autorise qn 74-175, form 1
as [to be]: obtenir une licence de F-14.1, 1(1)(guide)
auctioneer: encanteur titulaire d'un permis S-8, 7(1)
by sb to: à qui qn a délivré un permis pour S-4.1, 1(1)(scaler)
for class of insurance [to be]: être autorisé à vendre une catégorie d'assurance C-13, 164
in province: titulaire d'un permis délivré par une province M-16, 12.1(1)(a)

licensed
lounge: salon-bar muni de licence
motor carrier: transporteur routier titulaire d'un permis M-16, 1°
pond: vivier pour lequel une licence a été accordée F-14.1, 51(1)(b)
to: titulaire d'une licence l'autorisant à M-22, 162(1)(c); autorisé à C-13, 158(3)
practise: ayant obtenu le droit d'exercer BCMCQ mai 73, 61
under: titulaire d'un permis délivré en vertu de M-16, 12.1(1)(b); titulaire d'un permis en vertu de T-13, 9(1)
(required to be): qui doit obtenir un permis B-9.1, 2(8)
(to require sb to be): obliger qn à posséder un permis M-22, 114

licensee: titulaire d'un permis C-38.1, 1°; titulaire de licence E-11, 38; détenteur de la licence [A-14, 14(7)(c)(i)]
of that route: titulaire du permis pour cet itinéraire M-16, 7(4)

lickety-split: à toute vitesse, à pleins tubes B 156

lid: une once de marijuana, qui sert à fabriquer 20 cigarettes B 220

lie
detector test: test de détecteur de mensonge E-7.2, 44.1(1)°
lie (to): être situé P-19, 45(1)(c)
against
[no action]: aucune action n'est recevable contre S-6, 38; aucune action ne peut être intentée contre M-7, 7; il ne peut être intenté d'action contre L-1.1, 8
[no criminal or civil proceedings]: N est soustrait aux poursuites civiles ou pénales, N bénéficie de l'immunité en matière civile ou pénale (Lois féd.)
[no proceeding]: aucune poursuite n'est recevable contre A-17.1, 7(1)
[no proceedings]: aucune instance ne peut être engagée contre C-5.1, 35(1)
from [an appeal]: il peut être interjeté appel de N P-17.1, 74(6); un appel de N peut être interjeté Q-6, 30
in wait for wildlife: attendre à l'affût un animal de la faune F-14.1, 1(1)(hunting)
therefrom [no appeal]: il n'est plus susceptible d'appel M-6, 54(1)
to
board [no appeal shall]: aucun appel n'est recevable auprès de la commission C-12, 41.3(4)
court from [an appeal]: N peut faire l'objet d'un appel devant la cour A-2, 18; N est susceptible d'appel devant la cour S-6, 37(3); N peut être porté en appel devant la cour [E-14, 35(1)]; appel peut être interjeté devant la cour de N M-16, 19; il peut être interjeté appel devant la cour de N P-19, 38.1(10); il y a appel devant la cour au sujet de B-9.1, 174

lie (to)
to
judge of court [an appeal]: un appel peut être interjeté devant la cour A-14, 37(1)
(appeal may): un appel peut être interjeté R-2, 10(1)
lying
within: compris dans H-5, 17(3); situé dans H-5, 34(2)

lien: privilège M-6, 1°; droit de rétention F-1, 16; charge B-9.1, 44(3)
for
amount: droit de rétention s'exerçant à concurrence du montant L-6, 2
assessments: privilège garantissant le paiement de cotisations P-19, 51(1)
balance: privilège garantissant le paiement du reliquat M-22, 146
charges: droit de rétention pour les frais L-6, 4
judgments: privilège garantissant le paiement de jugements P-19, 51(1)
materials: droit de rétention s'exerçant à concurrence du prix des matériaux L-6, 2
price of: privilège garantissant le paiement du coût de M-6, 4(1)
rental: privilège garantissant le paiement de la location M-6, 4(7)
unpaid purchase money: privilège pour un prix d'achat non payé P-19, 37(1)
wages: privilège garantissant le paiement de salaires M-6, 4(1); privilège de l'ouvrier 74-181, form 3; privilège ouvrier 74-181, form 4
in respect of: privilège grevant M-6, 48
on
assets: privilège sur l'actif P-4, 42(a)
estate: privilège grevant les biens P-17.1, 64(2)
goods: droit de rétention à l'égard des objets L-6, 4; droit de rétention sur les marchandises F-1, 10(1); privilège sur des marchandises F-1, 1(1)(pledge)
and chattels: droit de rétention sur les biens personnels L-6
or right to retain them: droit de retenir les objets S-1, 37(1)(a)
property: privilège sur les biens R-2, 11(1)
[to be]: être garanti par un privilège sur M-22, 141
or right of retention: droit de rétention S-1, 39
under: privilège en vertu de L-1.1, 17(4)(e)
upon: privilège sur M-22, 120(6); privilège visant W-9, 34(4); droit de rétention sur C-13, 26(4); privilège grevant H-2, 17(2)

lienholder: titulaire de privilège M-6, 10(1); titulaire du droit de rétention L-6, 9(1)

Lieutenant-Governor: Lieutenant-gouverneur I-13, 38*
in Council: lieutenant-gouverneur en conseil I-13, 38*

life
annuities: rentes viagères D-9, 16(3)
estate in: droit viager sur A-14, 14(11.1)
insurer: assureur qui pratique l'assurance-vie I-12, 71(1)(e)
or lives: la vie d'une ou de plusieurs personnes P-19, 34
insured thereby: la ou les personnes dont la tête est assurée I-12, 71(1)(e)
size: grandeur nature
table: table de survie
(while there is) there is hope: tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir B 305
lives
and property: les gens et les biens F-14.1, 27

lifestyle: mode de vie BCMCQ mai 73, 75

lift (to)
suspension: lever la suspension P-21, 6.3(6)(b)

light: lampe F-14.1, 24(1)(b); éclairage C-12, 32(2)(b)(iii)
through windows: lumière à travers les fenêtres E-1, 8
lights: ouvertures P-19, 22(2)
light (to)
fires outside: allumage de feux en plein air M-22, 109(1)(l)
lighting
purposes: fins d'éclairage C-13, 19(1)

lightning: foudre C-13, 147(2)

like
activities: activités semblables P-5, 9.3(1)
allowance: même allocation 74-168, item 5
amount: montant identique C-33, 32(2)
character: même nature C-13, 4(1)
contestation: être contesté de la même manière B-9, 7(2)
effect: même effet B-3, 20(3)
evidence: même preuve Q-4, 27(2)
form: forme analogue B-9.1, 96(2)
import: semblable portée B-9.1, 22(4); signification analogue P-5, 1(carry on business)

like
incidents: ce qui s'y rattache dans les mêmes conditions E-13, 18
information: les mêmes renseignements M-5, 25(1)
instrument: document semblable B-9.1, 48(6)(b); document analogue B-9.1, 126(9)
manner: même manière P-19, 64(1); manière semblable A-2, 4(1); même façon B-9, 9(4); façon analogue P-19, 48(2)
meaning: même sens P-19, 44(5)
means: moyens semblables P-19, 24
nature: même nature P-19, 26(1)
notation: même mention A-15, 5(3); mention semblable B-3, 16(2); mention identique B-3, 16(3)
notice: un même avis E-11, 85(3)
payments: versements de même nature F-6.1, 5(7)
penalty: amende identique A-16, 9(1); même amende C-13, 126(2)
powers: mêmes pouvoirs E-13, 18
priorities: mêmes priorités B-9, 7(2)
purposes: fins semblables C-13, 18(1)
rights: mêmes droits D-9, 38
sum: somme identique C-37, 9
(concessions and the): concessions et intérêts de même nature C-13, 14(1)(c)

likelihood
of
service being permanent and continuous: probabilité de permanence et de continuité du service M-16, 4(5)

likely
to
be
available: qui pourrait être disponible C-12, 23(4)(iii)
born [child is]: il est probable que l'enfant naîtra 74-155, form 1
caused: susceptible d'être causé C-36, 3(a)
granted: susceptible d'obtenir P-17.1, 25(2)
deceive: de nature à induire en erreur P-5, 13(1)(a)
[to be]: pouvoir prêter à confusion L-9.1, 7(1)(a)
give evidence: en mesure de rendre un témoignage 74-196, form 5
increase [is]: augmentera vraisemblablement (Lois féd.)
mislead [to be]: induire probablement en erreur C-15, 13(2)
[to be]: être susceptible de E-5, 33; risquer de (Lois féd.)
(loss with regard to N is): au détriment probable de N A-5.1, 10

likewise: également B-3, 12(4); de façon identique M-9, 29(1)

limb
of bow: bras d'un arc F-14.1, 1(1)(crossbow)

limbo
contest: concours de limbo

lime: chaux

limestone: pierre à chaux C-12, 77(1)(e)

limit
holder: concessionnaire forestier I-4, 1(1)"
limits
of certificate of insurance: termes du certificat d'assurance M-16, 6(3)
insurance: importance de l'assurance C-36, 8(e)
limit (to)
administration: limiter l'étendue de l'administration F-17.1, 53(3)
amount: limiter le montant F-15.1, 7(g); restreindre la somme C-13, 81(1)(b)
foregoing (the): restreindre les dispositions qui précèdent C-13, 48(4)
liability: limiter la responsabilité C-22.1, 5(1)(a)
number: limiter le nombre B-9.1, 28(3)
or restrict: limiter ou restreindre C-13, 81(4)
power: limiter les pouvoirs C-13, 43(b)
(general): restreindre la portée générale du pouvoir C-12, 32(2)
time (the) at which: fixer un délai avant lequel C-33, 7(4)
to: limiter à C-13, 26(1)
validity: limiter la validité F-1, 10(2)
limited: Limitée B-9.1, 8(1); en commandite L-9.1, 6(3)
administration: lettres d'administration pour des fins particulières 74-190(5)
as to time and place [to be]: être restreint tant dans le temps que dans l'espace F-6.1, 6(2.2)
by
membership [association]: association à cotisations C-22.1, 5(1)(b)
shares [association]: association à parts sociales C-22.1, 5(1)(a)
[time]: délai fixé par E-14, 37(3)
estate: droit de tenure limité E-14, 19(7)
right or interest: droits ou intérêts restreints E-5, 23(3)
for
appeal [time]: délai d'appel M-6, 28(1)(b)
existence [time]: durée prévue pour son existence [L-9, 18(1)]
[time]: délai imparti pour P-5, 17(1); délai fixé pour E-14, 10(1)

limited
in notice [N days]: délai de N jours fixé dans l'avis A-2, 10(2)
interest: droit restreint E-14, 24(5)(a)
letters of administration: lettres d'administration limitées à certains biens P-17.1, 55
partners: commanditaires L-9.1, 2(2)
partnership: société en commandite L-9.1
period of time: période de temps limitée A-17.1, 4(11)
probate: lettres d'homologation pour des fins particulières 74-190(5)
purposes: fins restreintes P-17.1, 1(administration)
right: droit limité E-14, 19(7)
therefor
in [time]: délai prévu à B-9.1, 170(2)
[time]: délai imparti à cette fin 74-196, form 26
therein [time]: délai y mentionné E-14, 37(3)
thereon [remainder is]: un droit réversible est rattaché, par l'emploi de mots limitatifs, à ce fief simple P-19, 19
time: période déterminée E-14, 19(7); délai fixé A-16, 22(2); période limitée E-5, 23(3); délai imparti P-5, 17(1), délai prescrit A-2, 9(3)
to
adducing only [to be]: ne produire que [A-14, 33(1)]
directors (N) [board]: conseil composé de N membres C-13, 159(3)
part only of [to be]: ne porter que sur une partie de P-17.1, 56(3)
as
[estate or interest]: droit ou intérêt attribué à qn E-13, 18
[period]: délai accordé à qn L-8, 60
[by an instrument]: restreint, par l'emploi de mots limitatifs, dans un instrument, à P-19, 18
[expressed to be]: expresséemnt réservé à P-19, 25
[to be]: se limiter à C-12, 34(5); être restreint à C-13, 49(2)
[whereby an estate is]: créant, par l'emploi de mots limitatifs, un droit en faveur de P-19, 13
(age so): âge-limite I-12, 147(3)
(period hereinbefore): délai de prescription indiqué ci-dessus L-8, 39

limitation: plafond M-19, 13(5)
in interest: restriction de l'intérêt E-5, 23(4)(a)
of
actions: prescription L-8; prescription des actions E-1, 10
estate: limitation du droit de tenure W-9, 29; créer, par l'emploi de mots limitatifs, un droit de tenure P-19, 12(3)
interest: limitation du droit T-15, 1(contingent right); création d'un droit par l'emploi de mots limitatifs P-19, 15
use: limitation d'affectation E-13, 12(1)

limitation
period: délai M-1.1, 3(4)
periods: délais de prescription L-8, part I
limitations: limites B-9.1, 26(1); limitations L-1.1, 29(3); restrictions A-16, 14(4)
on: restrictions relatives à M-16, 17(1)(k)
authority of: limitations du pouvoir de M-1.1, 45

line
delineating: ligne représentant la limite de C-12, 41.1(2)
of
credit: marge de crédit N-6.2, 18(c); crédits E-5, 18(1)
division between: ligne de démarcation entre
trees: rangée d'arbres
or course: ligne de démarcation ou tracé M-14, 32
through the origin: ligne passant par le point d'origine S-17, schedule A
to which no extra weight has been added: ligne non plombée F-14.1, 1(1)(fly fishing)
lines
of land: limites d'un terrain 74-183, form 3

lineal
descendants of ancestor: descendants d'une personne en ligne directe I-13, 38(issue)
measurement: mesure linéaire M-22, 118(metre frontage)

linear
metre: mètre linéaire C-12, 42(3)(d)(ii)

linen: toile C-12, 52(1)(a)(i)

lineups
(box office): attente aux guichets CNA

link: maillon (en arpentage)
linked
with: lié à W-9, 30(1)

linkage
operation: opération de couplage A-5.1, 5(d.1)

liquidate (to)
business: liquider son activité B-9.1, 138(7)(c)
company: liquider une compagnie C-13, 26(4)
corporation: liquider la corporation B-9.1, 138(3)

liquidated
amount: paiement d'une somme déterminée P-4, 3(c)(i)
obligations: obligations liquides B-9.1, 144(1)(h)

liquidation
distribution: partage consécutif à la liquidation B-9.1, 86(1)(b)
of
affairs: liquidation des affaires P-4, 28(2)
preference: préférence en matière de liquidation B-9.1, 115(1)(c)(iii)
proceedings: procedure de liquidation B-9.1, 144(1)(n)(ii); démarches de liquidation B-9.1, 208(1)

liquidator: liquidateur W-10, 9

liquidity
requirements: conditions requises de liquidité T-13, 1.1(1)(b)

liquors: boissons D-9, 1(personal chattels); spiritueux

lis
pendens: litispendance L-1.1, 38; lis pendens 74-181, form 6

list
of
contributories: liste des contributeurs W-10, 19
electors: liste électorale E-3, 2°
members: liste des membres C-13, 18(2)(c)
names and addresses: liste des noms et adresses C-13, 157(2)
with: liste indiquant, liste accompagnée de C-33, 29(1)
listed
as to: énumérés quant à S-6, 13(3)(f)(ix)(A)
in: inscrit à B-2, 7(2)
directory [to have its name]: être inscrit à l'annuaire sous sa raison sociale B-9.1, 194(2)
on stock exchange: coté à une bourse S-6, 13(12)(c)

literary
activities: activités littéraires P-5, 9.3(1)
club: club littéraire C-13, 16(1)
purposes: fins littéraires C-13, 18(1)
societies: sociétés littéraires A-14, 4(1)(d)(i)

literature: prospectus C-22.1, 10(2)

lithograph (to): lithographier E-5, 15(11)
lithographed
  signature: signature lithographiée M-21, 3(3)

litigation: litige C-12, 47(7)

little
  and good: dans les petits pots les bons onguents B 310
  (a) bit of a disaster: une véritable catastrophe B 365
  (every) helps: tout fait nombre, il n'y a pas de petites économies B 309

live
  at: à l'affiche de CNA
  entertainment: spectacles à l'affiche CNA
  tree: arbre vivant M-14, 36(4)
  wildlife: animal de la faune vivant F-14.1, 44(1)
live (to): vivre D-9, 37(1)
  to attain: vivre et atteindre W-9, 27(2)(b)
living
  accommodation: logement B-9.1, 43(3)(e)(i)
  allowance: indemnité de séjour E-7.2, 60(1)(h)
  and sleeping accommodation: installations de séjour et de logement M-22, 188(2)(e)
  expense: frais de séjour 74-165
  or en ventre sa mere [person]: personne née ou conçue P-19, 1(1)(c)
  (to be): être en vie I-12, 152(1)

live-in
  types of operation: établissement qui assure l'hébergement pour la nuit

lively
  imagination: imagination débridée CNA
  song: chanson pleine de vivacité CNA

livery: saisine P-19, 10(2)

livestock: bétail A-5.1, 5(b)(iv)
  insurance: assurance contre la mortalité du bétail I-12, 1°

load
  restrictions: limites de charge H-5, 36(3)
load (to)
  vehicles: chargement des véhicules C-12, 34(3)(a)(ix)

loaded: très riche, rupin, plein aux as, ivre, emèche, chaud, chaudasse, paqueté B 156
  firearm: arme à feu chargée F-14.1, 1(1)*
  with ball or slug: chargé d'une balle ou d'un plomb F-14.1, 46(1)

loan: prêt ou emprunt [M-20, 1*]
  agreement: accord de prêt
  capital: capital de prêt C-22.1, 26(1); capital d'emprunt C-22.1, 59(e)
  company: compagnie de prêts B-9.1, 13(3)(b); societe de prêt C-22.1, 5(1)
  from
    bank: emprunt d'une banque P-22, 2(1); prêt d'une banque F-5.1, 3(5)(e)
    institution to: prêt que l'institution a consenti à B-9.1, 27(7)(e)
  guarantee: garantie d'un prêt C-8.1, 7(4)
  obtained by: prêt obtenu par C-6, 15.1(1)(c)
  of property: location portant sur des biens F-11, 61
  payments: échéances d'un prêt C-8.1, 7(4)
  shark: usurier, requin, pirate B 156
  to company: emprunt de la compagnie C-13, 160(1)
loan (to)
  money to: prêter des fonds à L-9.1, 16(1)
  to: prêter à C-22.1, 44(6)

lobbying: jeux de coulisse

lobster
  pond: vivier à homard

local
  Act: loi d'intérêt local [M-21, 9(1)]
  administrative commission: commission administrative locale M-22, 22(1)(b)
  authority: collectivité locale M-17, 1*
  board: office local F-6.01, 1*; commission locale M-22, 90.1*
  body: organisme local M-21, 20
  by-law: arrêté local M-17, 1*
  common: commun local (carte des Ressources naturelles)
  court: cour locale M-9, 33(1)
  highway: route locale H-5, 1*
  improvement: amélioration locale M-22, 117
    assessment roll: rôle de l'impôt pour améliorations locales M-22, 127(4); rôle de l'impôt aux fins d'améliorations locales M-22, 130(6)

local
improvement
association: association d'améliorations locales M-22, 151
by-law: arrêté de travaux d'amélioration locale C-12, 45(4)
district: district d'amélioration locale M-22, 22(1)(a)
improvements: améliorations d'intérêt local Q-4, 18(1)
newspaper: journal local W-10, 21
service district: district de services locaux M-22, 23

locality: localité B-9, 7(4)(a)
in which: localité où E-14, 8(1)(b)

locate (to)
in relation to: localiser par rapport à C-12, 49(2)(k)
or relocate: emplacement ou replacement C-12, 77(1)(q)
points: repérer des points S-17, 2
wildlife: repérer les animaux de la faune F-14.1, 109(1)(c)
located
in: situé dans A-14, 25(5)
within [to be]: se trouver dans M-22, 22(4)
(on which development is): sur lequel l'aménagement a lieu C-12, 81(1)

location: localisation C-12, 49(2)(k); lieu où est situé 74-167, form 60
of: endroit où se trouve F-14.1, 1(1)(possession)
buildings: emplacement des bâtiments M-21.1, 10(1)(g)
company: situation de la compagnie C-13, 54(1)(a)
head office: situation géographique du siège social C-13, 39(4)
lands: situation des terres C-38.1, 9(1); emplacement des terres C-38.1, 9(2)
parcel: emplacement de la parcelle L-1.1, 18(8)
poles: emplacement des poteaux H-5, 44(2)
property: emplacement des biens R-2, 12(4)(c)
registers: situation des registres L-1.1, 83(m)
roads: emplacement des chemins H-5, 15(1)(a)
site: emplacement du lieu H-6, 4(1)
sites: situation des installations E-5, 40
street: emplacement d'une rue C-12, 54(6)(d)
subdivision: emplacement du lotissement C-12, 52(3)(q)
on street: endroit sur la rue M-16, 15

Loch Leven
trout: truite de Lock Leven F-14.1, 1(1)(trout)

lock: serrure F-14.1, 24(3)
seal tag: étiquette à fermoir F-14.1, 1(1)"

locker
   room: casiers (armoires) de sûreté, vestiaire (Cassel's)

lockup: poste de police C-26, 1(correctional institution)
   (municipal police): poste de police municipal
   (R.C.M.P.): poste de la G.R.C.

lodge: pavillon; loge I-12, 1°
lodge (to)
   appeal: interjeter un appel C-12, 85(1); former un appel C-12, 41(5)(a)
   caveats: dépôt d'oppositions P-17.1, 1(common form)
   document at office: remettre un document au bureau L-1.1, 73(1)
lodging: hébergement D-4.2, 4(3)(h); logement E-3, 45(1)
   house: pension H-2, 1°
lodged
   with sb [caveat may be]: qn peut accueillir une opposition P-17.1, 44

log
   book: journal de bord (Lois féd.)
logs: rondins M-16, 13(1)(h)(iii); bois en grume 74-203, form 1; billes F-22, 1(products); bûches H-5, 69(1)(a)
log (to)
logging
   operation: exploitation forestière I-4, 1(1)°
   road: chemin forestier C-38.1, 1°

logrolling: marchandage, trafic de votes, trafic réciproque d'influence politique ou de votes, échange de services généralement louches entre politiciens peu scrupuleux B 176

loiter (to): flâner M-22, 91.1(1)

long
   continued [to be]: avoir un caractère prolongé C-38.1, 1(normal high water mark)
   distance telephone calls: appels interurbains 74-168, item 4
   period: période longue C-13, 81(3)
   play: microsillon Au fil, sept. 75
   title: titre complet I-13, 39(1); titre intégral (Lois féd.)

longbow: arc F-14.1, 1(1)(firearm)

longer
period
as [such]: le délai plus long que C-15, 17(8)
of time: délai supérieur (Lois féd.)
than: période supérieure à P-19, 1(2)
term: terme plus long D-9, 13(b)

longitude: longitude E-3, schedule A, 16(a)

long-term: à long terme A-5.1, 5(b)(v)

look (to)
daggers at sb: lancer à qn des regards courroucés B 296
to sb for any deficiency: se retourner contre qn en cas de perte C-15, 15(2)

loose-leaf: sous forme de feuilles mobiles B-9.1, 20(1)

lose (to): perdre S-1, 40(1)
by sale: perdre du fait de la vente M-9, 9
lost
motion: motion rejetée C-13, 159(2)
objects: objets perdus S-1, 30(2)
to province [a sum is]: la province a perdu la somme F-11, 56

loss: perte I-2, 56(1)"; pertes C-38.1, 81(3); sinistre I-12, 43"
by: pertes causées par T-15, 5(1)
in
action: perte subie à la suite d'une action M-6, 32(4)
respect of: pertes subies du fait de P-22, 16
occasioned to persons or property by: préjudice ou perte subis par des personnes du fait de M-16, 14(1)(d)
of
income insurance: assurance-salaire
membership: perte de la qualité de membre C-13, 17(1)
property: pertes matérielles M-16, 6(1)
securities: perte de valeurs P-22, 16
use and enjoyment: perte de l'utilisation et de la jouissance M-1.1, 29

lot
area: surface à lotir C-12, 44(1)(l)(ii)(B)
number: numéro du lot C-38.1, 86(2)(a)
of timber: lot de bois C-38.1, 68(2)
sizes: dimensions des lots C-12, 42(3)(e)(ii)

lounge
dress: tenue de ville
license: licence de salon-bar L-10, 63(e)

lousy
French: du français moche B 164
soldier: un soldat moche B 164

love-in: marathon amoureux (réunion monstre où l'amour ou l'amitié se pratique en plein air) B 228

lovelorn: amoureuse

lover
of dance: balletomane CNA

low
land: terrain bas
profile: profil bas, s'effacer, se faire oublier, rester dans l'ombre B 176
wage earner: petit salarié B 101
water mark: limite des basses eaux

lower
Caraquet: Bas-Caraquet
edge of plan: bas du plan C-12, 52(3)(c)
for first offence than for subsequent offence [to be]: être plus élevé en cas de récidive (Lois féd.)
rate of interest: taux d'intérêt moins élevé P-22, 17
than: inférieur à E-14, 43(b)(i)

LRIS -- Land Registration and Information Service: SCIF -- Service du cadastre et de l'information foncière

L.S.D. -- LySergamiDe: le L.S.D. ou le D. B 221

Ltd: Ltée B-9.1, 8(1)

luck (an ounce of) is better than a pound of wisdom: il est bon d'être né sous une belle étoile B 308

luggage
compartment of vehicle: coffre d'un véhicule F-14.1, 42(2)(c)

lumber: bois d'oeuvre H-5, 65(3)
camp: camp forestier
thereon: bois qui s'y trouve L-1.1, 3(land)

lumberman: bûcheron M-16, 13(1)(i)

lump
sum: montant forfaitaire L-1.1, 17(3)(d)

lunacy: démence P-19, 56(1)(a)

lunatic: aliéné D-9, 1°
fringe: extrémistes, activistes, enragés, mordus des réformes immédiates B 176

luncheon
speaker: conférencier du déjeuner

lynx: lynx F-14.1, 1(1)(fur bearing animal)

lyricist: parolier CNA

Volume

2

Lexique de la Gazette royale et des décrets en conseil

Établi par
Paul Duval

2

Bureau de traduction

Division des communications

Approvisionnement et Services

Nouveau-Brunswick

mace: "mace" (produit chimique vaporisé pour paralyser temporairement les émeutiers) B 279
mace (to): se servir de mace B 279

machine: machine M-22, 91(1)
  shop: atelier de construction mécanique B-9, 2(d); atelier d'usinage

machinery: machines D-1, 7(d); appareils 74-183, form 12(7); machinerie A-14, 1(real property)(b); outillage C-6, 24(b)
  and equipment depreciation trust fund: fonds de fiducie pour l'amortissement des machines et de l'équipement M-22, 90(4)
  rental rates: tarif de location des machines C-36, 8(f)

magazine: revue S-6, 20(a)
  of gun: magasin du fusil F-14.1, 43(1)(f)

magistrate: magistrat E-11, 78(1)(b)

magnet: azimut magnétique

magnetic
  impulse: impulsion magnétique L-1.1, 9(3)

magnitude
  of flooding: importance de l'inondation C-6, 32(u)

maiden
  name: nom de jeune fille C-2, 2(1)

mail: poste C-24, 8(2); courrier P-19, 45(1)(b)
mail (to): envoyer par la poste C-33, 8(1); faire parvenir par la poste [A-14, 18(4)(c)]; expédier par la poste A-14, 9(2); expédier A-16, 12(2)
  postpaid: expédier par courrier affranchi A-16, 30
    and registered: expédition par courrier recommandé dans une enveloppe affranchie S-16, 4(8)
  prepaid and registered: adresser par courrier affranchi et recommandé A-16, 12(1)
mailing: mise à la poste C-15, 15(4)(c); expédition par la poste F-14.1, 110(c); expédition A-16, 12(1); envoi A-5.1, 8
  address: adresse postale 74-192, form 1
  list: liste d'envoi CNA; liste de distribution

main: canalisation H-5, 44(1)
Estimates of Expenditure: livre des crédits A-17.1, 17(2)
man: amant d'une femme, ami B 206
objective: objet principal C-22.1, 1(farming co-operative)
portion: partie principale S-6, 15(1)
purpose: but principal [illegible] 1, 1(1)(warranty)
uses: usages principaux C-12, 34(4)(a)
main (to): s'injecter une drogue directement dans une veine, se faire une piquouse B 221

mainline (to): s'injecter une drogue directement dans une veine, se faire une piquouse B 221

mainly: principalement W-9, 40

maintain (to)
account: tenir un compte B-9.1, 25(1)
accounts: tenir la comptabilité B-9.1, 59(b); alimenter des comptes E-5, 20(d)
Act: maintenir la loi I-13, 9
action: poursuivre une action W-10, 11; continuer une action B-9.1, 213(1); exercer une action P-19, 28(1); intenter une action M-7, 10(3)
benefits: maintenir les prestations A-17.1, 4(8)
books: tenir les livres C-22.1, 46(1)
cap: entretenir un repère S-17, 3(2)
child: entretenir un enfant D-9, 31(3)
consultation: assurer une consultation C-6, 15
for the facility a level: maintenir dans l'établissement un niveau C-38.1, 41(1)(b)
hens: élever des poules F-6.1, 6(2.1)(a)
information: garder des renseignements L-1.1, 83(1)
insurance: maintenir en vigueur une assurance B-9.1, 81(4)
inventory: tenir un inventaire F-11, 44(1)
lists: tenir des listes B-9.1, 147(f)
office: maintenir un bureau C-15, 4(1)(b)
possession: conserver la possession W-10, 11
price: maintenir le prix en vigueur C-22.1, 37(1)(c)
property: entretenir les biens M-1.1 8(b)(ii)
records: tenir des registres F-11, 43; tenir des livres B-9.1, 18(1)
register: tenir un registre P-5, 10
of notices: inscrire dans un registre les avis A-14, 25(2)
reserves: maintien de réserves C-22.1, 62(k)
residence: maintenir sa résidence M-1.1, 44(1)(a)
residency (his) within: avoir sa résidence dans M-21.1, 8(6)
road: entretenir un chemin C-38.1, 77
roll: tenir un rôle A-14, 23(2)
services: maintenir les services C-22.1, 39(4)(c)
system: entretenir un système S-17, 2
value: conserver la valeur [A-14, 6(3)]
works: entretenir des ouvrages E-5, 21(1)(a)

maintenance
cost: frais d'entretien M-12, 13(2)
of
association: maintien de l'association C-13, 17(1)
children: entretien des enfants D-12, 20(1)
ditch: entretien du fossé D-14, 1
monuments: entretien des bornes S-17, 12
populations: protéger les populations C-38.1, 3(1)(c)
records: tenue des registres F-11, 62(n); maintien de registres M-22, 93(a.1)
registers: tenir les registres L-1.1, 83(m)
road: entretien d'un chemin C-38.1, 78
survey system: entretien du système d'arpentage S-17, 11(3)
undertaking: entretien d'une entreprise P-19, 26(1)
services: services d'entretien H-5, 49(2)

majesty
(Her): sa Majesté [F-3, 6]
(His) King George the Third: Sa Majesté le Roi George III D-12, 2

major: majeur C-9,.7.1
concern: objectif principal F-13, 12(1)(d)
offence: infraction majeure F-14.1, 95(a)*

majority
in interest of them: les titulaires de la majorité des droits M-22, 126(3)(a)
may: la majorité d'entre eux peuvent I-13, 22(d)
of
council present at: majorité des conseillers présents à M-22, 125(3)
partners: majorité des associés P-4, 25(h)
quorum (the): majorité des administrateurs formant le quorum B-9.1, 62(5)
such of them: majorité d'entre eux P-17.1, 53(2)
votes: majorité des voix B-9.1, 77(9)(a)
shall be other than N: N ne peuvent former la majorité du comité C-12, 12(3)(a)
vote: majorité des voix A-16, 25; vote majoritaire F-21, 5(4); vote à la majorité C-12, 56(2)(a)

make: marque
make (to)
account: rendre un compte 74-189, form 4
accounting
of: vérifier P-17.1, 71(1)
(a final): dresser un compte définitif B-9.1, 149(3)
act: établir une loi D-12, 2
acts: accomplir des actions C-24, 5

make (to)
addition to building: agrandir un bâtiment P-28, 13(4)(b)
adjustments: procéder aux opérations de régularisation M-22, 19(b)
advance: accorder, consentir une avance B-3, 10
affidavit: établir un affidavit B-3, 21(2); souscrire un affidavit B-3, 22; signer un affidavit C-25, 3(2)
of: déclarer par affidavit L-1.1, 51
agreement: passer une convention F-1, 9; conclure un accord E-14, 53
as to compensation with sb: fixer l'indemnité à l'amiable avec qn E-14, 37(1)
allotment: réaliser la répartition C-13, 13(5)
alteration
in: apporter une modification à W-9, 18(1); effectuer un changement dans [L-9, 19(1)]
to: modifier P-28, 13(4)(b)
alterations: procéder aux changements E-5, 41(2)
amendments: effectuer les modifications B-9.1, 126(3)
to: effectuer des changements à B-9.1, 192(2)(b); apporter des modifications à B-9.1, 192(4); modifier F-6.1, 4(2)
and subscribe affirmation: faire et souscrire l'affirmation F-14.1, 12(b)
announcement: faire l'annonce S-1, 55(b)
appeal: interjeter un appel B-10, 7(2); interjeter appel C-12, 86(3)
from sth to sb: qch est porté en appel devant qn D-12, 35
application: présenter une demande E-14, 18(6); formuler une demande E-14, 20(2); introduire la demande C-33, 11(2)
for: demander B-9.1, 128(2)
to
court: porter la demande devant la cour P-17.1, 65(5)
sb: adresser une demande à qn E-14, 19(12)
to: demander à qn de W-10, 8(1)
appointment: procéder à la nomination C-22.1, 38(2); effectuer la nomination T-14, 5(1)
apportionment: procéder à la répartition M-6, 55(1); effectuer la répartition R-2, 11.1(2)
appropriation: affectation S-1, 19, rule 5(1)
appropriations: voter des crédits budgétaires F-11, 35
arrangements for: conclure des arrangements pour E-5, 16(1); prendre des mesures pour C-12, 34(3)(d); prendre des arrangements pour C-12, 42(3)(j)(i)
assessment: procéder à l'évaluation A-14, 22.1(1)
of: évaluer A-14, 8(2)
assessments upon: demande de cotisations à C-13, 17(1)
assignment
of: céder A-15, 1(assignor)
to sb: effectuer une cession à qn A-16, 3(7); consentir une cession à qn A-15, 1(assignee)
attornment: donner la reconnaissance P-19, 35; effectuer une reconnaissance P-19, 36
audit: procéder à la vérification C-22.1, 38(13)
of accounts: soumettre les comptes à la vérification M-21, 24

make (to)
available
for use as: permettre l'utilisation comme E-3, 59(1.2)
to: mettre à la disposition de E-14, 12(1); tenir à la disposition de T-13, 8.1(2); rendre disponible à A-17.1, 8(3)(b)
(copies) for public inspection: permettre au public de les examiner L-9.1, 35(5)
award: rendre la sentence arbitrale F-6.1, 6(5)(d); accorder une indemnité L-1.1, 74(2); accorder une récompense F-11, 6(1)(e)
bargain: conclure un marché C-13, 41(1)
bear (securities) rates of interest: fixer pour les valeurs les taux d'intérêt E-5, 15(1)
bill of sale: conclusion de l'acte de vente B-3, 2(a)
to sb: établir un acte de vente au profit de qn B-3, 1(grantee); établir un acte de vente en faveur de qn 74-153, form 2
borings: faire des sondages E-5, 25(a)
by-laws: établir des règlements C-22.1, 18(1); édicter des règlements F-6.1, 4(4)(j); adopter des règlements C-13, 18(2)(d); prendre des arrêtés M-16, 14(1)
for: régir par règlement administratif (Lois féd.)
calls: envoi d'appels de fonds W-10, 16
for unpaid stock: faire des appels de fonds pour des actions impayées W-10, 15
on sb: faire des appels de fonds à qn W-10, 24
certificate: établir un certificat [L-9, 3]
change: réaliser un changement B-9.1, 132(2)
amongst: réaliser un changement parmi C-13, 87(6)
in: apporter une modification à P-4, 25(h); porter un changement à A-14, 25(6)
of: effectuer un changement de B-9.1, 192(3)
charge: constituer une charge P-4, 24(2)
against: imputer le coût sur A-16, 3(8); faire une imputation sur F-11, 39(1)
for use: fixer pour l'utilisation le prix E-5, 22(1)(h)
to: imposer une redevance à M-22, 189(14)(b)
charges
for services: faire payer ses services M-7, 3(b)(ii)
to: imputer des dépenses sur F-11, 37; imposer à qn le paiement de redevances M-22, 189(4); mettre les frais à la charge de P-15.01, 1(authorized charges)
chattels: fabrication de biens personnels B-3, 2(d)
cheque: souscrire un chèque C-13, 41(1)
claim
against: produire une réclamation contre P-17.1, 66(1)
for: présenter une demande de E-14, 47(2)
to: faire une revendication relativement à E-1, 2(1)
under: réclamer en vertu de B-9.1, 131(9)
claims: produire des créances C-22.1, 52(1)
against: revendiquer des créances sur A-16, 23
for
losses: se faire indemniser des pertes F-6, 6(b)

make (to)
- codicil: rédiger un codicille W-9, 19(1)(b)
- compensation: indemniser E-14, 31(3)(e)
  - for injuries to persons: indemniser les victimes de lésions M-16, 6(1)
  - to sb for: verser à qn une indemnité pour E-5, 27(1)
  - (full) for damages: compenser intégralement les dommages E-14, 5(3)
- complaint to: déposer une plainte auprès de C-5.1, 33(3)
- complaints: présentation des plaintes (Lois féd.)
- connection: réaliser le raccordement M-22, 189(15)
  - with: se relier à M-22, 189(14)(b)
- contract: conclure un contrat S-1, 4; signer un contrat C-24, 6(1); passer un contrat S-16, 2(2); passation de contrat C-22.1, 32(1)
- contributions to: verser des contributions à E-5, 10(3)
- conveyance: réaliser un transfert P-19, 61(2); effectuer un transfert P-19, 22(5)
- copies: en tirer des copies C-12, 54(5)
  - of: prendre copie de B-9.1, 156(1)(d)
    - or extracts therefrom: en prendre des copies ou extraits B-9.1, 190(1); reproduction totale ou partielle, reproduire en tout ou en partie (Lois féd.)
- corrections: apporter des corrections, effectuer des corrections 74-167, form 10
- counterclaim: formuler une demande reconventionnelle L-8, 5(2)
- curve [failing to]: virage manqué CIM p. 558, E816
- decision: prendre une décision M-21.1, 14(3); rendre une décision C-12, 85(1)
  - in: rendre une décision sur [E-14, 34(2)]
  - (its) in respect of: statuer sur [E-14, 34(1)(a)]
- declaration: souscrire une déclaration C-22.1, 43(11)
- declarations: émettre des opinions déclaratoires T-15, 23(5)
- decree: rendre un jugement D-12, 21
- deduction for interest: déduire les intérêts A-16, 22(4)
- deed: établir un acte de transfert P-19, 37(4)
- default: défaillance S-1, 45(4)
  - in: faire défaut de E-11, 28; être en défaut à l'égard de M-6, 15(9)
  - on: ne pas satisfaire à la condition dont était assorti 74-196, form 20
- deliverable: rendre livrable F-1, 14
- delivery: effectuer la délivrance S-1, 24(1); effectuer la livraison S-1, 29(2); effectuer la remise T-15, 39(3)
  - of: livrer C-22.1, 32(3)
- deposit: effectuer un dépôt M-22, 90.3(d)
- deposition: souscrire une déposition écrite E-11, 14(1)
- deposits: verser les dépôts C-22.1, 51(7)
- designation: effectuer une désignation S-8, 2.1(2)
- determination: prendre la décision P-17.1, 43(3)
- devise: instituer un legs W-9, 12(1); réaliser un legs W-9, 20(1)
- direction: émettre une directive C-5.1, 19
- directions: donner les directives P-17.1, 71(3)
- disbursements: effectuer des paiements C-13, 149

make (to)
disposal of: procéder à l'aliénation de S-1, 44
disposition of: procéder à l'aliénation de F-1, 2; aliéner M-1.1, 19(1)
dispute: former une contestation 74-183; form 10
distress: procéder à une saisie L-8, 59(2)
of: saisir 74-196, form 19
distribution: procéder à la répartition B-9, 7(4); effectuer la répartition B-9.1, 149(3); réaliser la répartition C-33, 10(5)
to the public of its shares: offrir ses actions au public B-9.1, 25(13)
division of: répartir M-1.1, 7
document: établir un document P-19, 37(4); rédiger un document B-9.1, 175(1)
drains: établir des drains H-5, 23(d)
effective: rendre opérant I-13, 5(2); donner effet à C-12, 54(6)(b)
effort
(a reasonable) to: s'efforcer raisonnablement de E-14, 5(5)(a)
(every) to convince: tenter de convaincre BCMCQ fév. 72, 7
efforts: déployer des efforts E-11, 35(1)(b)
election: tenir une élection C-13, 89
endorsement on warrant: viser le mandat S-6, 44(1)
engagement: conclure un engagement C-13, 41(1)
entries in: porter les mentions dans B-3, 26(2); porter les mentions à A-15, 16(2); porter les inscriptions à C-25, 7(2)
entry: .inscription, effectuer l'inscription E-11, 46(2); prise de possession L-8, 39; procéder à la prise de possession L-8, 59(2); effectuer la prise de possession L-8, 63(2)
in: inscrire sur C-13, 74; passer une inscription dans F-11, 57(d)
on: porter l'inscription à A-14, 21(3)(b)
thereon: en prendre possession L-8, 59(1)
equal: rendre égal B-9.1, 115(1)(f)
(all the shares): pour qu'il y ait égalité entre toutes les parts D-9, 31(1)
examination: procéder à l'examen C-22.1, 38(11); pratiquer l'examen E-11, 11.1(6)
of: examiner S-6, 17(1)
excavation: creuser H-5, 41(1)
exchange: effectuer un échange P-19, 12(1)
expenditures: engager des dépenses E-5, 15(3)(g)
explanation: fournir une explication C-22.1, 38(10)
extension of time: accorder une prolongation de délai [E-14, 9(3)]
extracts: tirer des extraits P-15.01, 4(1); établir des extraits F-6.1, 6.2(1)
therefrom: en prendre des extraits B-9.1, 190(1); en tirer copie B-9.1, 101(2)
feoffment: effectuer un feoffment P-19, 11(1)
findings: tirer des conclusions [E-14, 11]
gifts: faire des donations F-6.1, 5(7)

make (to)
good
amount by which: garantir la différence entre B-9.1, 76(1)
default: réparer les fautes B-9.1, 58(d)
loss: compenser la perte P-4, 12; réparation des pertes P-19, 49(3)
share (his): compléter sa part [L-9, 11]
value (its): s'en faire rendre la valeur A-16, 3(5)
goods: fabriquer des objets S-1, 5(2)
grant: accorder une subvention A-5.1, 5(c); octroi d'une subvention A-5.1, 13(c)
of administration: accorder des lettres d'administration E-13, 14
guarantees: octroi de garanties A-5.1, 13(c)
home (his) in: s'établir à M-7, 1(resident)
improvements: effectuer des améliorations, exécuter des améliorations L-1.1, 77(2); réaliser des améliorations S-6, 13(3)(f)(xiii)(E); procéder aux améliorations E-5, 41(2)
to: apporter des améliorations à E-14, 38(3)
indenture: passer un acte 74-183, form 12
inquiries: procéder à des enquêtes B-9.1, 162
inquiry: mener une enquête C-12, 89(1)(b); enquêter P-17.1, 71(1); demander des renseignements C-15, 4(1)(b)
inspection: procéder à une inspection C-12, 92(1)
installation in: implanter une installation dans E-5, 32(3)
instrument: établir l'instrument L-1.1, 3(disposition); préparer l'instrument L-1.1, 15(1)
inventory: dresser l'inventaire 74-189, form 2; procéder à l'inventaire 74-150, form 2
investigation: mener une enquête E-5, 40; tenue d'une enquête B-9.1, 155(1); procéder à une enquête M-22, 185
of accounts: soumettre les comptes à l'examen M-21, 24
investment of moneys on: investir le numéraire dans T-15, 47
irredeemable: rendre irrachetable C-13, 81(3)
issue: lancer l'émission M-21, 10(1); réaliser l'émission C-13, 13(5)
it
impossible to: mettre qn dans l'impossibilité de L-9.1, 12(b)
unlawful to: rendre illégal de P-4, 35
killing (a): réaliser de gros profits B 155
kink in: faire dévier
known to sb: faire connaître à qn S-1, 15(a)
land: mise en état d'un terrain C-12, 1(development)(d)
laws: édicter des lois E-11, 71(legislature); adopter des lois 74-183, form 14
lease: conclure un bail 74-183, form 12
to sb: passer un bail avec qn F-14.1, 64(1)(b)
licence: établir une licence E-14, 1(expropriate)
loan: octroi d'un prêt A-5.1, 13(c); contracter un emprunt
to sb: accorder un prêt à qn A-5.1, 5(b); consentir à qn un prêt B-9.1, 43(2)(a)
long story short: bref, en deux mots B 301
memorandum: rédiger un mémorandum S-1, 5(1)
referring to: inscrire une note renvoyant à M-9, 8

make (to)
mention of: parler de B 11
misrepresentation: fausser les faits I-2, 10(4)(a)(i)
mistake: commettre une erreur B-3, 12(5)
modification: apporter une modification E-14, 18(7)
mortgage: constituer une hypothèque P-19, 39(1)
to sb: consentir une hypothèque à qn P-19, 43(1)
name (a) for himself: le faire connaître CNA
noise: production de bruits M-22, 11(1)(l)
nomination: procéder à la désignation C-22.1, 26(4)
notation
upon: porter une mention sur B-3, 16(2)
(a) of: porter une annotation de L-1.1, 72(1); inscrire L-1.1, 79(5)
(like): porter une mention identique A-15, 5(2); reporter une mention identique C-25, 9(4)
notations (like): porter les mêmes mentions A-15, 5(3)
note: rédiger une note S-1, 5(1)
notice: établir un avis E-14, 8(2)(f); rédiger un avis B-9.1, 175(1)
oath: prêter un serment I-13, 28
and say: déclarer sous serment 74-150, form 1; jurer 74-167, form 19
that: déclarer sous serment que 74-181, form 5
to the truth: attester sous serment la véracité 74-150, form 4
objection: soulever une opposition C-33, 29(1)(a); opposer le refus E-11, 68
to: faire opposition à E-14, 8(2)(a)
objections to sb: présenter les oppositions à qn C-12, 18(1)(a)(iii)
obligation: constituer une obligation P-19, 43(1)
offer: présentation d'une proposition de paiement E-14, 31(2)
omelette without breaking eggs [you cannot]: on ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs B 305
opening: percement d'une ouverture C-15, 1(building materials)
opposition to: s'opposer à H-5, 28(2)
order: donner un ordre M-21.1, 18(2)(a); prendre un décret E-14, 10(2); prendre un arrêté D-2, 5(2); rendre une ordonnance E-14, 55(2); établir une ordonnance D-9, 16(1); prononcé de l'ordonnance B-9.1, 129(1)
as to repayment: ordonner le remboursement F-5.1, 3(5)(i)
directing: ordonner P-17.1, 63
enlarging period of time: proroger par arrêté le délai T-13, 2.1(1)
for liquidation: ordonner la liquidation B-9.1, 145(1); rendre l'ordonnance de liquidation B-9.1, 146(1)
providing for: prévoir par voie d'arrêté F-6.1, 3(5)
requiring
election: ordonner l'élection B-9.1, 98(2)(c)
sb to: par ordonnance requérir qn de B-9.1, 143(2)
that: ordonner que M-16, 4(6)
ordinance: rendre une ordonnance E-11, 70(1)(c)
out
certificate: établir un certificat L-1.1, 18(5)(b)
title: établir le titre de propriété Q-4, 1(5)(b)

make (to)
partition: effectuer un partage P-19, 12(1)
payable (securities) as to principal at times and at places: fixer les dates d'échéance du principal ainsi que les lieux de paiement E-5, 15(1)
payment: effectuer le paiement M-7, 5(b); effectuer un versement F-6, 3(2); verser une somme M-16, 21(2)
of value: rembourser la valeur C-38.1, 88(2)
to sb: verser le montant à qn C-12, 10(5); effectuer le paiement au profit de qn A-16, 3(2)
payments
of benefits: verser des indemnités F-5.1, 3(2)
to sb: effectuer des paiements à qn F-5.1, 3(5)(d); faire des versements à qn E-14, 42(7)
plan: établir un régime P-19, 66(1)(retirement plan)
pledge: procéder à la mise en gage F-1, 2
prints: établissement des copies C-12, 54(8)
profits: réaliser des bénéfices P-4, 43(1)
by: tirer des profits de P-4, 3(a)
in: tirer des bénéfices de P-4, 31
on: tirer des bénéfices de B-9.1, 77(9)
promissory note: souscrire un billet à ordre C-13, 41(1)
proof: établir, fournir la preuve C-13, 133
proposal to: proposer B-9.1, 61(5); présenter une proposition de B-9.1, 114(1)
provision: établir une disposition A-14, 3(1)
as to: prévoir C-13, 21
for: prendre les mesures pour M-21.1, 6(3)(a); prendre toutes dispositions pour C-22.1, 15(f); prévoir une disposition pour E-13, 6
election
by: disposer que l'élection se fait par C-22.1, 29(3)
to: prévoir l'élection à C-22.1, 29(2)
fund: créer un fonds M-21, 8
matters: prévoir des dispositions sur les questions C-12, 32(3)
to: veiller à C-12, 42(3)(d)(i)
provisions: prendre les dispositions W-10, 14(1); prendre les mesures D-12, 20(2)
public: rendre public M-20, 4(1.3)
purchase: effectuer l'achat C-13, 38(1)
recommendations to sb: faire des recommandations à qn F-5.1, 3(5)(f)
record of: enregistrer P-19, 30
rectification: effectuer une rectification L-1.1, 72(1)
redeemable: émettre avec faculté de rachat E-5, 15(2); rendre rachetable C-13, 81(3)
reduction in: apporter une réduction à M-22, 130(2)
reference to: faire mention de M-22, 105(2); faire allusion à S-1, 53; faire renvoi à L-1.1, 84
registrations: effectuer des enregistrements S-6, 5(1)
regulations: établir des règlements C-22.1, 62; décréter les règlements S-4.1, 19
prescribing: fixer par règlement (Lois féd.)
[may]: peut par règlement prescrire B-9.1, 185(1)
vesting in: par voie de règlement attribuer à F-6.1, 6(2.1)

make (to)
report: préparer un rapport E-11, 50(1); rédiger un rapport C-12, 89(2); établir un rapport B-9.1, 156(2)
representations: présenter des observations F-6.1, 6.4(8); faire des observations E-14, 17(1); adresser des déclarations C-22.1, 38(6)
resistance to: offrir de la résistance à E-5, 26; résister à H-5, 28(2)
return: présenter un rapport C-22.1, 60(1)(d); produire un rapport S-4.1, 13; dresser un rapport C-13, 29; faire rapport E-14, 23(4); faire une déclaration W-10, 20, rédiger une déclaration B-9.1, 175(1)
of amount: rapporter le montant C-33, 26(1)
(a) to NAC: être de nouveau à l'affiche du CNA
returns: produire des déclarations C-8, 7(g)
roads: construire des routes E-5, 25(c)
rules: établir des règles W-10, 28
sale: conclusion de la vente C-15, 3(2); réaliser une vente C-15, 4(1); effectuer une vente S-2, 1(1); procéder à la vente D-9, 8(2)
same (the): y procéder S-1, 24(1)
satisfaction for such contempt: obtempérer 74-166, form 1
sb
liable: imposer à qn la responsabilité P-4, 3(c)(i); engager qn P-4, 15(2)
for: rendre qn redevable de M-6, 4(2)
partner: faire de qn un associé P-4, 3(c)
party [it is not necessary]: il n'est pas nécessaire que qn devienne partie M-6, 41
scene (the): to be in important places, to know important people B 211
search
(a): effectuer une recherche L-1.1, 62(1)
(diligent)
after sb: faire une recherche pour retrouver qn T-15, 36(1)
for: rechercher avec diligence 74-197, form 21
seizure: procéder à la saisie, pratiquer une saisie C-33, 9(5)
sense: être sensé, plein de bon sens, raisonnable B 24
service: signification A-16, 27(1)
signature: apposer une signature W-9, 7(1); signer W-9, 4(b)
silk purse out of a sow's ear [you can't]: on ne peut tirer de la farine d'un sac de son B 311
statement: souscrire une déclaration B-3, 23; faire une déclaration E-11, 17; préparation d'un état C-13, 126(3); dresser ou établir un relevé P-17.1, 56(1); rédiger un rapport C-13, 126.1(1); mention B-9.1, 130(2)(b)
in: énoncer les faits dans 74-180, form 1
(a false): donner un faux renseignement P-5, 15(1)(b)
subject to terms and conditions: assortir des conditions C-12, 19(3)
substitution for: remplacer E-14, 14(1)
sum: prélever la somme 74-155, form 11
surrender of: renoncer à T-15, 11(1)

make (to)
tender
of sum: offrir la somme E-11, 29(1)
to sb: adresser à qn B-9.1, 134(a); établir au profit de qn B-3, 1(grantee)
transfer: procéder au transfert E-5, 23(2); effectuer un transfert B-9.1, 49(4); réalisation du transfert C-13, 78(1)
to sb: effectuer un transfert au profit de qn A-16, 3(2)
trips: effectuer des voyages M-16, 4(8)
up
account to a date: établir un compte à une date C-13, 124(1)(a)
losses: combler les pertes P-4, 45(b)
use
of: utiliser E-14, 22(1); faire l'usage de E-11, 19; recourir à A-6, 3(3); avoir recours à E-3, 108
(productive) of: tirer rapport de E-14, 50(1)(a)
valid: rendre valable C-24, 6(2); rendre valide C-33, 29(8)
valuation: procéder à l'estimation S-1, 10(1)
variations in: apporter des modifications à A-14, 34(1)(c)(ii)
void: annuler P-19, 28(3)
warrant (special): émettre un mandat spécial F-11, 34(3)
will: tester W-9, 5(1); rédiger un testament W-9, 19(1)(a); établir un testament W-9, 9; rédaction du testament W-9, 5(2); confection du testament W-9, 15(c)
making
allegation [person]: auteur de l'allégation
appeal [person]: l'appelant F-6.1, 6.4(3)
application [person]: requérant P-17.1, 37
disposition [person]: aliénateur F-1, 2; cédant M-1.1, 19(3)
loans [municipality]: municipalité emprunteuse M-21, 19(2)
made
available to [to be]: être offert à S-6, 13(3)(g)(xi)
before [to be]: précéder Q-4, 22
between: intervenu entre P-19, 28(3)
by: émanant de D-2, 23(1)
charge (a) upon [to be]: être imputé sur S-16, 4(7)
contrary to: non conforme à B-9.1, 35(4)(b)
defendant [to be]: devenir défendeur P-19, 50(1); être constitué défendeur T-15, 36(1)
for [to be]: prévoir B-9.1, 121(2); porter sur B-9.1, 134
from
(wholly or chiefly) [products]: produits entièrement ou principalement faits de D-2, 18(c)
in: figurant dans P-5, 7
into fund [payments]: versements au fonds F-6.1, 5.1(2)
necessary by: qu'impose E-14, 45(a); imposé par E-14, 45(b)
offence (an) to
do act [by the Act it is]: la loi prévoit qu'un acte fait constitue une infraction M-16, 20(2)
violate [it is]: la violation de N constitue une infraction E-11, 7
offer (an) [to be]: recevoir une proposition de paiement E-14, 37(1)

made
on [indorsements to be]: mentions que doit porter 74-162, form 1
out [fully]: pleinement fondé 74-183, form 14
payable: payable P-19, 4
in: dont le paiement est prévu dans P-19, 8(1)
to [cheque]: chèque à l'ordre de
prior to [to be]: être antérieur à C-9, 7
request [person who]: demandeur (Lois féd.)
subject to: soumis à C-13, 174
to
appear
by affidavit [on every application N shall be]: toute demande doit être accompagnée d'un affidavit indiquant N P-17.1, 36(1)
to
me [it has been]: on m'a donné à entendre 74-196, form 5
sb that [it is]: il est démontré à qn que C-33, 8(6)
(so) by affidavit [on every application it shall be]: toute demande doit être accompagnée d'un affidavit déclarant ces faits P-17.1, 37
Commission: dont la commission est saisie C-5.1, 31(d)(ii)
or for sb [to be]: être effectué à qn ou à son profit A-16, 2(2)
sb [to be]: s'effectuer entre les mains de qn C-33, 35(3)
[to be]: être établi de façon à S-17, schedule A
under: qui en découle M-6, 58(1)
up of equal numbers of [N members]: N membres dont un nombre égal de I-7, 7(2)
upon [money is]: la somme est prélevée sur C-33, 26(1)
(contestation had not been): il n'y avait pas eu de contestation C-33, 11(1)
(levy has been): il a été procédé au prélèvement C-33, 4(1)
(to be): se faire, avoir lieu A-15, 4(3); s'effectuer C-33, 35(3); s'opérer P-22, 17, se produire L-1.1, 77(1)(a); être intervenu I-14, 8
(to have been): être intervenu E-12, 3(2)
(to whom payment is): qui en reçoit le paiement P-19, 58

maker
of
debentures: souscripteur d'obligations
promissory note: tireur d'un billet à ordre S-6, 1(security)(e)
watch: fabricant de la montre L-6, 3(3)

malfeasance
of office: malversation M-21, 23(3)

malice: intention malveillante A-2, 8(4); intention de mal faire S-8, 14(b); malveillance C-26, 31

malicious
damage: dommages par acte de malveillance I-12, 24(6)
erroneous taking: saisie faite par erreur intentionnelle A-2, 5(2)
motives: intention de nuire C-13, 109(2)

mammal: mammifère F-14.1, 1(1)(exotic wildlife)

man: homme D-9, 36
interjection: mon vieux, mon gars B 211
crazy: dévoreuse d'hommes CNA
days work: journées de travail 74-183, form 12(3)
working on: ouvrier travaillant sur F-14.1, 80(2)
(the): le Blanc (parfois le policier), ainsi appelé par les Noirs B 201

manage (to)
affairs
(his): administrer ses affaires E-14, 47(2)
(the): gérer les affaires C-22.1, 31(3); administrer les affaires C-13, 87(1)
business: gérer les activités B-9.1, 78(a)
and affairs: gérer l'activité et les affaires internes B-9.1, 60(1)
lands: gérer les biens-fonds C-8.1, 4(3); aménager les terres C-38.1, 29(4)(a)
property: administrer les biens M-1.1, 8(b)(ii)
revenues: gérer les revenus F-11, 5(1)(a)
managing
director: administrateur-gérant B-9.1, 73(1); administrateur délégué T-13, 3(1)(b)
officers of [to be]: assurer la direction de C-13, 166(2)(c)

management
and
control [general]: administration et direction générales C-13, 158(1)
direction of department: conduite et direction du ministère F-11, 9
employees: cadres de direction (Lois féd.)
of
affairs (its): gestion de ses affaires C-24, 1(e); exercice de son activité W-10, 3(e)
(its internal): sa gestion interne (Lois féd.)
asset: administration d'un élément d'actif M-1.1, 6(c)
association: diriger l'association C-22.1, 39(1)
board: gestion de la commission F-5.1, 3(3)(f)
business: gestion des affaires C-13, 162(1)
and affairs: administration des affaires C-24, 8(1); conduite de l'activité et des affaires internes B-9.1, 98(2)(c)

management
of
company: direction de la compagnie C-13, 31(2); gestion de la compagnie C-13, 109(1)
concerns: administration des affaires [L-9, 12(1)(a)]
corporation: administration d'une corporation B-9.1, 63(1)(e)(i); gestion de la corporation B-9.1, 121(1)(e)
fees: façon de gérer les droits L-1.1, 83(b)
fish and wildlife: aménagement des poissons et de la faune F-14.1, 117
forest (private) lands: aménagement des forêts situées sur des terres à bois privées C-38.1, 3(2)
fund and debt: gestion du fonds et de la dette F-11, 9
lands: aménagement des terres C-38.1, 29(1)
property: gestion des biens T-15, 25
resources: gestion des ressources C-38.1, 3(1)
revenue: administrer les recettes C-37, 9
trades unions: direction des syndicats ouvriers C-13, 4(1)
securities: gestion de valeurs P-22, 18
waste (solid): gestion des matières usées solides C-6, 15.1(1)(a)(iii)
plan: plan d'aménagement E-1.1, 1*
program: plan de gestion F-21, 14(a)

manager
for municipality: gérant pour la municipalité M-22, 74(1)
in
N.B.: directeur au N.-B. C-13, 27
province: gérant dans la province [C-13, 126(1)(c)]
of
bank: gérant de la banque E-11, 46(2)
city: gérant d'une cité M-22, 75
corporation: gérant de la corporation M-6, 9(3)
managers
of company: directeurs de la compagnie W-10, 25

managerial skills: compétences directoriales B 390

manifestly: manifestement C-33, 29(1)(c)
appears to me [it]: il me paraît évident 74-196, form 18

Manitoba: le Manitoba, la province du Manitoba, le gouvernement du Manitoba (Lois féd.)

manner
and
form: modalités M-7, 12(f); formalités S-4.1, 19(c)
formalities: le mode et les formalités W-9, 36(2)

manner
in which: manière dont C-13, 21(a); manière selon laquelle E-14, 14(1); façon dont T-15, 23(5); mode de C-12, 57(1); procédés de, modalités de F-14.1, 118(1)(n); méthode pour C-12, 32(2)(a)(iv)
used (N shall be): leur usage C-38.1, 8
of
allotment: mode de répartition C-13, 63(3)
applying for: modalités de demande (Lois féd.)
appointment: mode de la nomination E-11, 90(1)
guarantee: mode de la garantie N-6.2, 10(3)
issuance: mode de délivrance C-22.1, 35(1)
payment: mode de paiement D-1, 7(c)
service: mode de signification E-14, 20(2)(a)

manpower
requirements of: personnel nécessaire à A-17.1, 4(4)(a)

man-sized: gros, grand, large B 156

manual
signature: signature manuscrite B-9.1, 47(5)
manuals: manuels A-14, 40(1)(d)

manually
affixed: apposé manuellement E-5, 15(12); écrit à la main E-5, 15(2)
by [signed]: signé de la main de B-9.1, 47(4)

manufactory: manufacture C-13, 14(1)(j)

manufacture: fabrication D-2, 4(1)(k)
manufacture (to): fabriquer S-1, 6(1); manufacturer C-38.1, 36(1)
or process: transformation ou traitement F-21, 1(forest industries)
manufacturing: fabrication C-22.1, 15(e)
business: activités industrielles C-13, 14(1)(a); activité de fabrication C-8.1, 1(industry)
capacity: capacité de production C-38.1, 41(1)(b)
industry: entreprise de fabrication C-8.1, 1(industry)
process: procédé de fabrication F-21, 1(private woodlot)
(business for): entreprise manufacturière P-5, 2(1)
manufactured
goods: objets fabriqués C-15, 4(1)
into: manufacturé en C-38.1, 68(1); transformé en C-38.1, 1(wood processing)
milk products: produits laitiers fabriqués D-2, 18(c)
substance: substance manufacturée C-6, 24(b)
therefrom by sb: que qn fabrique à partir de ces produits F-22, 2

manufacturer: fabricant M-17, 1*

many: beaucoup, de nombreux (et non plusieurs) B 59-60

man-year: année-homme (pl. années-hommes) Au fil, janv. 1978

map: carte E-14, 12(1)
mapping: établir des cartes S-17, 15(a); établissement de cartes S-17, 15(b)

maple
  products: produits de l'érable F-5.1, 1(farm product)
  syrup
    producing: production du sirop d'érable F-6, 1(farming)
  tree: un érable F-21, 1(primary forest products)

margin: marge M-21, 6(2)
  of road: bordure du chemin

marginal
  notes: notes marginales I-13, 16
  or submarginal agricultural lands: terres agricoles à taux de rendement faible ou insuffisant A-6, 2(1)(a)

mariner: marin W-9, 5(1)

marital
  debts: dettes matrimoniales M-1.1, 1*
  home: foyer matrimonial M-1.1, 1*
  property: biens matrimoniaux M-1.1, 1*
  status: état civil L-1.1, 81; situation de famille A-8, 2

mark: limite C-38.1, 1(normal high water mark)
  on boundary: repère de la délimitation M-14, 36(3)(d)(v)
marks
  necessary to qualify them: points nécessaires pour être considérés comme qualifiés C-5.1, 10(2)
mark (to)
  ballot paper: marquer le bulletin de vote 74-167, form 31
  boundaries: indiquer les limites C-12, 49(2)(b); tracer les limites M-14, 36(3)(d)
  character: tracer une marque C-38.1, 1(normal high water mark)
  road: marquage d'un chemin H-5, 39(6)
marking: indications M-14, 36(3)(e)

marked
A
[annexed]: ci-joint et marqué d'un A 74-189, form 13(1)
[annexed and]: annexé sous la mention A 74-161, form 5
by line: marqué d'une ligne C-12, 52(3)(e)
revoked [to be]: la mention "annulé" doit être apposée sur C-33, 8(1)
(to be): être revêtu de la mention C-12, 49(2)

marker: repère C-12, 52(3)(d)

market
for goods: marché pour les objets S-1, 47(3)
garden: jardin maraîcher [B-10.1, 1(business property)(b)]
price: prix marchand S-1, 47(3)
stand or stall: comptoir ou étal de marché F-14.1, 52(b)
value: valeur marchande E-14, 37(1)(b)
is amount: la valeur marchande est égale à la somme E-14, 39(1)
portion of compensation: partie de l'indemnité représentative de la valeur marchande E-14, 42(7)
market (to)
goods: commercialiser des biens C-22.1, 34(4)
milk: commercialiser le lait D-2, 4(1)(1)
product: placement d'un produit F-6.01, 2(1)
to sb: commercialiser auprès de qn
marketing: commercialisation D-2, 1*
agency: agence de commercialisation F-6.01, 1*
board: office de commercialisation C-22.1, 37(2)
boards: offices commerciaux F-21, 1(producer association); bureaux d'organisation du marché S-4.1, 1(1)(producer association)
contract: contrat de commercialisation C-22.1, 32(2)
controls: contrôles sur la commercialisation F-21, 9(g)
plan: plan de commercialisation C-22.1, 37(2)
procedures for: technique de commercialisation de F-21, 14(b)
marketed
through: mis en marché par l'intermédiaire de S-4.1, 1(2)(b)

marketable: de valeur marchande
indebtedness: titre de créance négociable

marriage
certificate: certificat de mariage E-11, 52(1)
contract: contrat de mariage M-1.1, 33*
licence: licence de mariage I-13, 8(3)(b)

marry (to): se marier C-2, 7(2)

married
by sb [to be]: contracter mariage devant qn 74-180, form 5
man: homme marié C-2, 4(1)
woman: femme mariée C-2, 4(2)
(another person to whom sb is not): son partenaire C-2, 8.1
(to be): être marié W-9, 8(1)(a)

marsh: marais C-12, 1(land)(i)

marshalling: ordre légal d'affectation des biens aux dettes D-9, 5(a)

marshy: marécageux C-12, 34(3)(g)

marten: martre F-14.1, 1(1)(fur bearing animal)

masculine
gender: le masculin I-13, 22(g)

masked: hautement intoxiqué, défoncé B 223

mass: masse M-17, 1*
distribution: distribution de la masse H-5, 37(9)
media: grands moyens d'information et de diffusion, grands media B 266-267, 405
massing: masse M-21.1, 1(design)

massive retaliation: représailles massives B 177, 194

master
agreement: entente-cadre
of
court: conseiller-maître de la cour D-9, 8(2); conseiller-maître auprès de la cour I-12, 53
ship: capitaine de navire S-1, 42(5)

master-piece: oeuvre maîtresse

matched
with [to be]: le disputer à CNA

material: documents E-14, 20(2)(b); documentation S-6, 13(9); matière E-5, 22(1)(c)(iv); matériau F-14.1, 1(1)(tag)
change: changement important M-1.1, 24(1)
circumstances: circonstances importantes S-6, 12(4)
contract: contrat important B-9.1, 77(1)(a)
evidence: preuve essentielle E-11, 24(2)
fact: fait déterminant L-9.1, 38(1)(b)
facts: faits importants S-6, 13(3)(f)(xii)(A); faits pertinents
filed: pièces déposées C-2, 16(2)
in the matter in question [time]: époque pertinente D-2, 23(3)
information: renseignements pertinents B-9.1, 143(3); renseignement important S-6, 13(3)(f)(xxii)
interest: intérêt important B-9.1, 77(1)(b)
obtained from: produit de S-4.1, 1(1)(primary forest products)
of any kind [other]: tout autre objet C-38.1, 88(1)
or information: document ou renseignement B-9.1, 197(2)(c)
parts: parties essentielles E-11, 41
respects: égards essentiels P-[illegible] 43(2)
risk [to be]: être essentiel à l'appréciation du risque I-12, 130(b)
statement: déclaration importante Q-4, 28
storage or disposal facility: installations de stockage ou d'élimination de matières C-6, 1 (danger of pollution)
substantive change: modification de fond notable (Lois féd.)
to
determination of [facts]: faits importants pour trancher E-14, 31(3)(h)
subject [to be]: se rapporter directement au sujet I-11, 4(1)
title [facts]: faits importants concernant le titre de propriété Q-4, 2(2)
witness: témoin essentiel P-17.1, 65(10)
materials: matériaux L-6, 2

materially
affect: modifier sensiblement S-6, 1(primary distribution)(b)
affected: sérieusement atteint E-14, 15(2)(b)
amend: des corrections substantielles sont apportées à B-9.1, 189(3)
false statement: énoncé sensiblement faux S-6, 1(fraud)(f)

materialman: fournisseur de matériaux C-36, 1"

matinees at: à N en matinée CNA

matrimony: mariage D-12, 38

matter: question J-2, 1"
and thing: affaire et fait C-13, 132
before Board: question dont l'Office est saisi [A-14, 34(1)]; question soumise à l'Office

matter
being appealed: objet de l'appel F-6.1, 6.4(3)
in
court: affaire dont est saisi le tribunal S-16, 4(2)
dispute before court: litige dont connaît la cour E-14, 31(3)(h)
settlement: question liée au règlement M-1.1, 34(c)
of
claim: sujet de réclamation L-8, 8
complaint: objet de la plainte 74-186, form 3
difference: question en litige F-15.01, 68(9)
fact: question de fait E-1, 4(3)
form: question de forme L-8, 22
information: question ou sujet de la dénonciation 74-196, form 6
law: question de droit E-1, 4(3)
science: question ayant trait à la science E-11, 43
or thing: affaire ou chose I-13, 8(3)(a); question ou chose L-1.1, 83(u); matière ou question C-25, 7(1); affaires C-13, 49(1)
so alleged: ce qui est ainsi allégué T-15, 34
(other): autre chose E-1, 3; autres choses E-1, 2(1)
(special): moyens particuliers de défense A-2, 6; faits spéciaux C-13, 73(2)
(the whole): l'ensemble du dossier C-22.1, 43(8)
matters
and
causes testamentary: matières et causes testamentaires P-17.1, 1*
questions: affaires et questions D-2, 28
things necessary: mesure nécessaire C-5.1, 41(d)
dealt with: interventions faites C-8.1, 15(7)
declared to: faits énoncés 74-154, form 1
deposed to: faits exposés 74-164, form 2
discovered: faits découverts A-17.1, 14(2)
in
disagreement: points de désaccord I-12, 107(3)
dispute (this): faits relatifs à la contestation 74-183, form 10
respect of which he may be examined: éléments sur lesquels il peut être interrogé A-16, 26
mentioned therewith: faits qui y sont mentionnés C-38.1, 90(4)
of
board: matières relevant du conseil C-8.1, 13
controversy: questions controversées P-17.1, 33(1)
enquiry in court: questions soumises à l'examen du tribunal D-12, 33(1)
or things deemed necessary to carry out the provisions of Act [to provide for all other]: prendre toute autre mesure d'application de la loi (Lois féd.)
relating to affairs: tout ce qui concerne les affaires F-11, 9
requisite for: choses nécessaires à C-13, 135(1)
set forth: points qui sont énoncés M-9, 16
stated therein: leur contenu E-11, 43

mature
  instrument: effet échu A-16, 16(5)
mature (to): venir à échéance M-21, 10(1)(b); arriver à échéance M-21, 10(2)
maturing: venant à échéance M-20, 5(1)(b); arrivant à échéance E-5, 13(1)(a)

maturity
  of debentures: échéance des débentures M-21, 5
  to
    liability: échéance de l'obligation A-16, 16(5)

maverick: forte tête, réfractaire, inorthodoxe, insoumis B 177

maximize (to)
  return: porter à leur maximum les revenus A-5.1, 1(agricultural)

maximum
  aggregate amount: montant global maximum C-13, 6(1)(e); montant maximal global B-9.1, 4(1)(c)
  amount: montant maximum C-13, 13(6); montant maximal F-14.1, 104(1)
  fine: amende maximale F-14.1, 105
  gross weight: poids brut maximum H-5, 55(3)(c)
  load: charge maximale H-5, 36(3)
  loans: plafonnement (Lois féd.)
  number: nombre maximal B-9.1, 4(1)(c); nombre maximum B-9.1, 113(1)(d)
  penalty: peine maximale C-2, 22(3)
  percentages of: teneur maximale en D-2, 1(d)
  permissible levels of sound: niveau de plafond admissible au bruit M-22, 93(a.1)
  prices: prix maximums F-6.1, 6(2)(i)
  rates or charges: maximum des tarifs et des prix D-2, 4(1)(f)
  term: terme maximal M-21, 10(1)(b)

may
  be
    enforced: est susceptible d'exécution S-1, 54
    exchanged: échangeable CNA
    given that [proof]: il est permis de prouver que E-11, 18
    required [act]: il y a lieu d'accomplir un acte B-3, 2(d)
    unrelated [which]: éventuellement sans rapport CIM p. 26, 760
  communicate [under such circumstances that N]: dans des circonstances permettant à N de communiquer S-1, 43(1)
  exercise: peut exercer S-1, 43(1)

may
   it please Your Honour: Plaise à Votre Honneur
   or may not be
      directors [who]: choisis ou non parmi les administrateurs C-13, 145
      granted [that]: susceptible ou non de bénéficier F-15.1, 7(b)
   prescribe by [as N]: que N prescrit, le cas échéant, par M-16, 4(8)
   (by which they): qui permette de les C-15, 3(1)
   (who): susceptible de M-9, 24(2)

mayor: maire M-20, 1*

McCoy (the real): authentique, officiel, de l'officiel B 156

meal
   allowance: indemnité de repas (ou pour les repas)
meals: repas D-4.2, 4(3)(g)
   on wheels: Popote roulante

mean
   city [no]: cité superbe B 363
   high water mark: limite moyenne des hautes eaux
means
   for: procédé servant à L-1.1, 3(instrument record)
   of: moyens pour B-9.1, 121(1)
      access of lots to: moyens d'accès des lots à C-12, 34(3)(a)(viii)
      conveyance: moyen de transport F-14.1, 1(1)(vehicle)
      identification: moyens d'identification C-6, 24
      transportation: moyen de transport D-2, 18(h)
   (property and): biens et ressources A-16, 25
mean (to): désigner, avoir le sens de E-14, 1; s'entendre de W-9, 27(1); signifier L-1.1, 66(2)
meaning: sens P-19, 44(5); signification B-9, 1(sale)
   and being: devant correspondre et correspondant à
   of Act: sens de la loi I-13, 12
meanings
   (words or): mots et expressions W-9, 18(1)

meaningful
   dialogue: dialogue efficace F-21, 9(b)
   statistically speaking: statistiquement appréciable B 264
   talk: approfondi B 264
   way: efficace, rentable, pratique, explicite, intelligent B 264
   word: significatif, révélateur B 264

measure: mesure F-5.1, 1(farm income)
of
amount: façon de déterminer le montant P-19, 46(1)
damages is: les dommages-intérêts sont calculés d'après S-1, 47(2)
to be ascertained by: les dommages-intérêts sont déterminés par S-1, 47(3)
(a) of stability: un peu de stabilité, une certaine stabilité B 25
measures
to
be taken: moyens à prendre F-6, 6(d)
promote: mesures à prendre pour rendre M-22, 183(e)
measure (to): mesurer S-1, 19, rule 3
weight: pesée H-5, 37(5)
measured
response: réponse mesurée, réaction flexible B 194

measurement: mesure S-4.1, 19(a); mesurage S-4.1, 12
measurements: mesures S-4.1, 13

meat
and meat products: viandes et produits carnés M-22, 93(b)
meats: de la viande M-22, 168(3)(a)

mechanic
mechanics
lien: privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux M-6
proceedings: procédure des privilèges des constructeurs et des fournisseurs de matériaux M-6, 55(2)

mechanical
device: appareil mécanique E-11, 25(1)(b); dispositif mécanique M-22, 189(8)(a)
methods: méthodes mécaniques M-22, 139(3)
recording: enregistrement mécanique L-1.1, 9(3)

mechanically: mécaniquement E-5, 15(11)
reproduced
signature [such]: toute reproduction de la signature par des moyens mécaniques E-5, 16(2)
[to be otherwise]: être reproduit par tout autre moyen mécanique E-5, 16(2)

mechanism: mécanisme F-14.1, 1(1)(crossbow)

media: moyens d'information et de diffusion, média B 266-267, 405; organes BCMCQ mars 73, 41
  mix: spectacle composite (combinant films, bandes magnétiques et diapositives) B 279

medical
  attention: soins médicaux P-17.1, 25(5)
  care insurance: assurance-maladie M-7, 2(a)(v)
  consent of minors: consentement des mineurs aux traitements médicaux M-6.1
  doctor: médecin P-21, 16(b)
  emergency: urgence médicale M-7, 3(b)(i)
  expert: médecin expert BCMCQ mars 73, 33
  officer of armed forces: médecin militaire des forces armées I-13, 38(medical practitioner)
  practice: exercice de la médecine BCMCQ fév. 72, 2
  practitioner: médecin I-13, 38*
  services
    payment: paiement des services médicaux M-7
    plan: régime de services médicaux M-7, 1*
  students: étudiants en médecine BCMCQ fév. 72, 3
  treatment: traitement médical M-6.1, 1*
    of minor: administrer un traitement médical à un mineur M-6.1, 4(1)
  witness: médecin 74-165

medically
  required: nécessaire sur le plan médical M-7, 1(entitled servcies)

medieval: moyenâgeux, suranné, dépassé, vieux jeu B 393, 396

meet
  and necessary: convenable et nécessaire W-10, 28
meet (to): se réunir C-8.1, 10(5)
  and carry out time table: respect de l'horaire M-16, 4(8)
  at least twice a year: tenir un minimum de deux réunions par an (Lois féd.)
  claims: éteindre les demandes C-33, 21
  conditions
    (certain): remplir certaines conditions C-12, 44(2)(a)(ii)
    (existing): faire face aux conditions existantes B 25
  cost: faire face au coût H-5, 41(3); acquitter les dépenses C-12, 45(2)(a)(ii)
  costs: régler le coût M-19, 13(6)
  execution: satisfaire au bref d'exécution 74-151, form 2
  exercise of: assurer l'exercice de B-9.1, 28(3)
  expense as part of: prendre en charge les frais et les intégrer dans C-12, 32(7)
  expenses: couvrir les dépenses D-2, 4(1)(r); faire face aux dépenses C-12, 10(4)

meet (to)
interest: acquitter les intérêts E-5, 20(b)
liability: satisfaction d'une obligation E-13, 11(1)
needs: répondre aux besoins A-19, 4(d)
obligations: faire face aux obligations E-5, 20(b)
(one's): faire honneur à ses obligations B 24
once each month: tenir une réunion par mois C-8.1, 6(5)
percentage of butterfat: avoir la teneur de matière grasse D-2, 18(f)
requirements of: remplir les conditions imposées par M-16, 4(3)(a); satisfaire aux conditions de C-12, 71(1)
risk to life: écarter les dangers qui menacent la vie M-6.1, 3(2)(b)
standards: satisfaire aux normes C-12, 41(3)(a); appliquer les normes
time limit: respecter le délai C-12, 39(5)
with
refusal (a complete): essuyer un refus BCMCQ déc 72, 181
success (great): remporter un grand succès CNA

meeting
of
board of directors: séance du conseil d'administration C-22.1, 31(9); réunion du conseil d'administration C-13, 146(1)
club: assemblée du club C-13, 17(1)
council: réunion du conseil M-22, 10(1); séance du conseil M-22, 19(e)(vi)
creditors: assemblée des créanciers A-2, 9(1)
directors: réunion des administrateurs B-9.1, 62(3)
shareholders: assemblée des actionnaires W-10, 3(a)
stockholders: assemblée des actionnaires C-24, 8(1)
place: lieu de rencontre
pursuant to: assemblée tenue en application de M-22, 25(7)
thereafter: assemblée tenue par la suite C-13, 155(2)

megadeaths: un million de morts, mégamort B 194

megamurder: mégameurtre, mégatuerie B 194

melting
of snow: fonte de la neige C-6, 1 (storm water)

member: député E-3, 2*
in: membre de C-13, 147(1)
of
Canadian Forces: membre des Forces canadiennes W-9, 5(1)
class [to be]: appartenir à la catégorie C-36, 6(1)(b)
commission: commissaire (Lois féd.)
cooperative: coopérateur (Lois féd.)
council: conseiller (Lois féd.)
Executive Council: membre du Conseil exécutif E-11, 63(1)

member
of
firm of auditors: appartenance à un cabinet de vérification (Lois féd.)
forces: membre des Forces P-17.1, 36(3)*
Legislative Assembly: député de l'Assemblée législative C-6, 16(1); député à l'Assemblée législative E-3, 47
Senate: sénateur (Lois féd.)
[not a]: non membre de C-22.1, 59(d)
[to be]: être membre de E-11, 52(4); être un membre de C-13, 16(1); faire partie de C-12, 6(4); adhérer à I-4, 2(1)
or alternate member: membre titulaire ou membre suppléant I-4, 117(3)

membership: membres C-22.1, 27(2)(b); qualité de membre C-22.1, 29(2)
book: registre des adhésions C-13, 165(1)
certificate: certificat d'adhésion C-22.1, 44(6)
fee: cotisation C-22.1, 5(1)(b); cotisation d'affiliation C-22.1, 7(c)
in
association: adhésion à l'association C-13, 17(2); conditions d'adhésion à l'association C-22.1, 62(d)
club: être membre du club C-13, 16(2)
good standing: la qualité de membre en règle F-15.01, 15(1)
is open to sb [corporation whose]: corporation à laquelle peut adhérer qn B-10.2, 3(1)(b)
of
association: membres d'une organisation [B-10.1, 2(1)(b)]
board: composition du conseil B-9.1, 206(1)(b)(ii)
committee: effectif du comité C-12, 12(8)
firm: composition de la firme P-5, 4(1)
partnership: associés 74-187, form 3
or composition of: nombre de membres ou composition de I-4, 149(9)
(to be): la société se compose de 74-187, form 3

memo: note de service, mémorandum (note destinée à rappeler qch), carnet (où l'on note ce qu'on veut se rappeler) Au fil, sept. 1975

memorandum: note C-8.1, 10(8)(c); annotation L-1.1, 72(1); mémoire 74-151, form 2
entry or record: annotation ou inscription L-1.1, 59(a)
of
agreement: accord C-13, 9(1); convention C-13, 4(1)
amount of his judgment: extrait de jugement indiquant la somme C-33, 14
association: acte de société S-6, 17(2); mémoire d'association B-9.1, 193(charter)(c)
contract: mémorandum du contrat S-1, 5(1)
discharge [to enter]: porter une mention de libération C-25, 9(3)
instrument: annotation de l'instrument L-1.1, 3(register)(b)
order: mention de l'ordonnance C-2, 21(5)

memorandum
of
payment: note constatant le paiement L-8, 12
reason for rejection: exposé des motifs du refus L-1.1, 18(9)
renewal: mention du renouvellement S-6, 17(9)
satisfaction: quittance constatant l'extinction de la réclamation C-15, 16(3); quittance C-15, 17(15)(b)
understanding: protocole d'entente
referring to: note renvoyant à W-9, 18(2)(b)
showing amount: bordereau indiquant les sommes C-33, 22(1)
stating that his claim is satisfied: quittance indiquant que sa réclamation est éteinte C-15, 16(1)
to be subscribed on the writ: note que doit porter le bref 74-162, form 1

memorial: extrait de jugement M-9, extrait Q-4, 1(6)
of judgment: extrait du jugement M-9, 25(3)

menace
to
[to be]: constituer un danger pour F-14.1, 27

mend (to)
articles: arranger des articles L-6, 3(1)

mental
condition: condition mentale E-11, 11.1(2)
[his]: état de ses facultés mentales E-11, 35(1)(b)
defective: déficient mental L-8, 18
disability: incapacité mentale H-11, 2"
disorder: trouble mental H-11, 2(mental disability)(c)
incompetence: incapacité mentale L-9.1, 12(g)
incompetent: incapable mental L-8, 18; déficient mental E-14, 47(2)
infirmity: déficience mentale J-2, schedule A(w)
or physical disability: déficiences mentales ou physiques (Lois féd.)

mentally
incompetent: mentalement incapable P-4, 36(a)
person: incapable mental I-13, 38"; personne mentalement incapable T-14, 1(1)

mention
of: mention de C-13, 6(1)(g)
mention (to)
circumstances: exposer les circonstances E-11, 17
that: mentionner que I-13, 19

mentioned
in: mentionné à W-10, 4; mentionné dans E-11, 30; indiqué à P-5, 9(2)(a); indiqué dans W-9, 23(b); visé à C-12, 24(2); prévu à A-2, 8(1); que prévoit P-19, 1(2)
therein: y visé C-12, 45(4)

menu: menu F-14.1, 52(a)(i)

mercantile
agent: agent de commerce F-1, 1(1)*

merchandise: marchandises B-9, 2(a)

merchant: marchand B-9, 3(a); négociant L-8, 8; commerçant 74-161, form 2
marine: marine marchande P-21, 15.1(1)
shipping: marine marchande T-15, 23(6)
(law): droit commercial S-1, 56(1)

merchantable
quality: qualité marchande S-1, 15(b)

mere
exercise: simple exercice S-1, 45(1)
use: simple usage E-1, 8

merely: simplement S-1, 1(1)(property); uniquement C-20, 41(2)
security (a): une simple garantie T-15, 1(mortgage)

merge (to)
certificates into: fusionnement des certificats en F-15.01, 20(2)
lien: éteindre le privilège par confusion M-6, 31(1)
with: réunir à S-17, 5(b)

merger
of
companies: fusion de compagnies C-13, 31(1)(title)
estate: absorption d'un droit P-19, 9
with sb: amalgamation avec qn M-16, 10(1)

meridian: méridien S-17, schedule A
of longitude N degrees west: méridien de N degrés de longitude ouest (Lois féd.)

merit
of candidates: mérite des candidats C-5.1, 6(1)
merits
in question: fond de la question E-11, 38
of defence: bien-fondé de la défense B-9.1, 81(3)(a)

meritorious
achievements: réalisations méritoires F-11, 6(1)(e)
war service: services de guerre méritoires C-5.1, 10(1)(c)

mesh
back of hat: arrière de casquette ajouré

meshuganah or mishugeneh: fou, insensé, absurde, ridicule B 236

mess: fouillis BCMCQ 72, 198

message
or despatch: dépêche E-11, 44
to: message adressé à I-13, 3(1)

Messrs.: messieurs

messuages: messuages T-15, 1(lands); bâtiments L-1.1, 3(land)

metal: métal F-14.1, 1(1)(tag)
or plastic seal: sceau de métal ou de plastique E-3, 2*
tag: étiquette métallique M-14, 36(5)
tire: bandage métallique M-17, 1*

meter: compteur M-22, 189(8)(a)

meth-head: camé qui prend de la méthédrine B 221

method: procédé H-5, 55(3)
and manner of preparation: méthode et mode de préparation L-1.1, 83(q)
by which: manière dont F-6.1, 4(4)(c); façon de procéder selon laquelle S-6, 13(3)(h)(xiv)
for determining amounts of losses: mode de calcul des pertes F-6, 6(a)

method
of
arriving at values: méthode utilisée pour les obtenir S-17, 9
assessing accounts: mode d'établissement des comptes M-7, 12(g); mode de vérification des comptes P-15.01, 7(h)
conducting business: mode d'exercice d'activités C-22.1, 10(2)
determining: méthode servant à déterminer D-2, 4(1)(q)
disconnection: procédé de séparation C-15, 1(building materials)
examinations: mode des examens S-4.1, 6(5)
financing: mode de financement F-6.1, 3(1)(b)
identifying: mode d'identification H-5, 43(1)(b)
manufacture: méthode de fabrication D-2, 18(k)
measurement: méthode de mesure S-4.1, 19(a)
notification: méthode de notification C-5.1, 13(4)
remuneration: mode de rémunération M-7, 3(b)(iii)
travel: mode de transport
upon which: méthode qui servira à F-4, 3(b)
used to record: méthode d'enregistrement de E-11, 25(2)

Metis: métis (y compris Indiens pur-sang non protégés par les traités) B 131, 279

metre
frontage: mètre de façade M-22, 118*
reduced or exempted: nombre de mètres de façade de réduction ou d'exonération M-22, 139(1)

Mickey
Mouse
activity: activité superflue, actes sans héroïsme, confusion, désordre, chaos, salade B 194
courses: cours d'appoint, frivoles ou insignifiants, exigeant de l'élève un minimum de travail, de diligence et d'application B 287

microfilm: microfilm E-11, 47(1)(title)

micrographic
means: procédé de micrographie L-1.1, 3(instrument record)

microphotographic film: pellicule microphotographique E-11, 47(1)

mid
block line: ligne médiane du groupe de bâtiments P-28, schedule A

midshore
fisherman: pêcheurs semi-hauturiers F-15.01, 2(2)

might: pourrait E-5, 25(b); aurait pu P-19, 11(1)
be enforced: il serait possible de faire valoir D-13, 2
have
been known [was or]: a été connu ou aurait pu l'être L-8, 44(1)
made: aurait pu faire Q-4, 32
make [order that it]: ordonnance qui serait permise M-1.1, 44(3)

mileage: allocation de route 74-165
allowance: indemnité de parcours
charges: frais de parcours
(political): avantage politique, climat politique favorable B 178

military
force: armée de terre P-5, 13(1)
forces: forces terrestres E-11, 52(4)
operations: campagnes militaires C-5.1, 10(1)(b)
power: coup d'État militaire I-12, 123(1)(a)(ii)

milk: lait D-2, 1*
and
cream industry: industrie du lait et de la crème D-2, 4(1)(i)
milk products: lait et produits laitiers M-22, 93(c)
condensery: condenserie D-1, 1*
containers: récipients de lait D-2, 4(1)(d)
dealer: exploitant de laiterie D-2, 1*
Dealers Association: Association des exploitants de laiteries F-6.1, 2(2)
Marketing Board: Office de commercialisation du lait F-6.1, 2(2)
powder: lait en poudre D-2, 18(o)
producers association: Association des producteurs de lait [D-2, 3(3)(c)]
samples: échantillons de lait D-1, 7(b)
tester: vérificateur de lait D-1, 7(b)
vendor: laitier D-2, 1*

mill: scierie C-38.1, 1(wood processing)

mind: facultés mentales I-13, 38(mentally incompetent)

mind-benders: hallucinogènes, schnouff(e), came B 221

mine
mines
and minerals for affectation under the Mining Act: mines et minéraux à allouer en application de la Loi sur les mines
or minerals: mines et minéraux L-1.1, 3(land)
mine (to)
minerals: exploiter des minéraux 74-183, form 11
or
excavate: extraire ou enlever C-12, 1(use of land)
quarry: extraire ou exploiter H-5, 42
mining
claim: claim minier A-14, 14(8); claim M-14, 1*; concession de mines S-6, 24(3)
Commissioner: commissaire aux mines M-14, 1*
company: compagnie minière S-6, 1*
lease: bail minier M-14, 1*
licence: permis d'exploitation M-14, 1*; licence minière A-14, 14(8)
or excavation of sand: extraction ou enlèvement de sable C-12, 1(use of land)
right: droit minier M-14, 1*

mineral: minéral H-5, 42
ore: minerai M-16, 13(1)(h)(iv)
wrought or mined in mines: minéral travaillé ou extrait de la mine
M-14, 50(1)(a)
minerals: minéraux L-1.1, 3(land)

minimize (to)
difficulty: atténuer les difficultés J-2, 82(2)(b)

minimum
amount: montant minimum C-13, 150(3); montant minimal F-14.1, 104(1)
fines: amendes minimales M-22, 100(1)(b)
gross revenue: recettes brutes minimales A-14, 40(1)(e)
lot
area: surface minimale à lotir C-12, 44(1)(l)(ii)(B)
sizes: dimensions minimales des lots M-22, 188(2)(c)
marks: minimum des points C-5.1, 10(2)
membership: nombre minimal de membres C-13, 150(3)
number: nombre minimal B-9.1, 70(1); nombre minimum B-9.1, 113(1)(n)
required under: nombre requis en vertu de M-22, 24(3)(a)
penalty: peine minimale M-16, 21(1)(a)
percentages of: teneur minimale en D-2, 18(d)
prices: prix minimums F-6.1, 6(2)(i); prix minimum F-6.1, 6(5)(a)(i)
rates or charges: minimum des tarifs et des prix D-2, 4(1)(f)
standards: normes minimales M-22, 95.1(1)

minions -- deputies, ministers: séides -- sous-ministres, ministres B 107

minister
of
Crown (the): ministre de la Couronne E-14, 19(8.1)
law (the): auxiliaire de la justice A-2, 15

ministerial
officer: fonctionnaire 74-190(29)
services: services administratifs S-6, 7(e)

mink: vison F-14.1, 34(2)

minor: le mineur C-13, 52(1)
offence: infraction mineure F-14.1, 95(b)*
person: personne mineure E-14, 47(2)

minority: minorité P-17.1, 50

minus: moins S-17, schedule A

minute
book
of
board of direction: registre des procès-verbaux du conseil d'administration C-13, 99
company: registre des procès-verbaux de la compagnie C-13, 159(5)
books
of directors and executive committee: registres des délibérations des administrateurs et du comité exécutif C-13, 106(1)
minutes
of
board of directors: livre des procès-verbaux du conseil d'administration C-13, 98
Commission: procès-verbal de la Commission E-5, 15(4)
council: procès-verbal du conseil M-22, 33(4)
meeting: procès-verbal de la réunion B-9.1, 80(1)(a); procès-verbaux d'une assemblée B-9.1, 181(1)
proceedings: procès-verbaux des délibérations C-22.1, 29(5)

minutiae: minuties, menus détails

M.I.R.V. -- Multiple Independently Targeted Re-entry Vehicle: missile à ogives multiples et indépendantes B 195

mirv (to): garnir un missile de bombes nucléaires multiples et à objectifs distincts B 195

misapplication
of
Act: mauvaise application de la loi C-12, 86(2)(d)
money: affectation fautive des sommes d'argent T-15, 8

misapply (to)
money: faire un mauvais usage de l'argent P-4, 12(a)

misappropriate (to)
property: détourner des biens B-9.1, 148(3)

misbehaviour: mauvaise conduite [P-21, 6(1)]

miscellaneous: dispositions diverses F-6.1, 10(title)
expenses: frais divers
transfers: transferts de natures diverses L-1.1, 52(1)(title)

mischief-making: pêcheur en eau trouble B 413

misconduct: mauvaise conduite P-4, 41(a); inconduite F-11, 6(1)(f); manquement à ses obligations W-10, 22(1); mauvaise gestion P-17.1, 71(2); faute de conduite E-5, 9(2)

misdescription: description inexacte R-2, 7(3); description erronée C-13, 11(3); fausse désignation A-14, 21(5)

misdescriptive: faussement indiqué P-5, 13(1)(b)

misdirection
in sb to [it shall not be deemed]: qn n'est pas réputé avoir donné des directives erronées en raison du fait que E-11, 76(2)

mishugeneh or meshuganah: fou, insensé, absurde, ridicule B 236

mislead (to): être de nature trompeuse C-15, 13(1); induire en erreur I-13, 22(f)
sb: induire qn en erreur B-3, 27
misleading
statement: déclaration trompeuse C-6, 27; énonciation trompeuse L-9.1, 32

mismanage (to)
company: mal diriger la compagnie W-10, 3(e)

mismanagement: mauvaise gestion M-1.1, 8(a)

misnomer: erreur de nom C-13, 11(3); appellation inexacte C-38.1, 18(1)

misrepresentation: fausse déclaration S-1, 56(1); fausses représentations B-9.1, 140(1)(c); représentation trompeuse S-6, 1(fraud)(a); falsification des faits I-2, 10(5)(a); déclaration inexacte I-12, 98(4)

miss
(a) is as good as a mile: faute d'un point Martin perdit son âne B 308
missing
person: absent B-9.1, 49(2)(b)
missed
(we) you: vous nous avez manqué B 25

missile: projectile F-14.1, 1(1)(crossbow)

mission-oriented: ayant des objectifs précis B 195

mis-statement: fausse déclaration E-14, 19(6); énonciation erronée L-9.1, 43(1); énoncé inexact E-5, 23(5); inexactitude B-3, 26(1)
in: inexactitude relevée dans P-5, 17(1)(c); inexactitude se trouvant dans A-15, 16(1)

mistake: erreur L-8, 7; faute Q-4, 35

misuse: mauvaise utilisation C-6, 1(danger)

mitigate (to)
effects: réduire les effets E-7.1, 1(emergency measures plan)
penalty: atténuer la peine I-13, 8(2)(e)

mix (to)
with: mélanger avec S-1, 28(3); mélanger à C-38.1, 67(4)
mixed
internship: internat multidisciplinaire BCMCQ mai 73, 64
law and fact [question of]: point de droit et de fait à la fois D-2, 29(1); question mélangée de droit et de faits F-6.1, 6.5(1)
property: biens mixtes T-15, 2
softwood and hardwood trees: mélange d'arbres résineux et feuillus

mob: la plèbe B 393, 396

mobile
home: maison mobile A-14, 1*
lot: emplacement de maison mobile A-14, 1(residential property)(e)
park: parc de maisons mobiles M-22, 188(1)*
site: emplacement de maison mobile M-22, 188(1)*

mobility (politics of): remaniement du cabinet B 183

mockery
of democracy [to be a]: bafouer la démocratie B 101

mode
and manner: manière C-13, 21(a)
in which: de quelle manière C-13, 17(1); mode selon lequel D-12, 37
of
carrying into effect: manière de réaliser C-22.1, 42(2); manière d'effectuer C-13, 31(2)
dealing with: mode d'aliénation de D-9, 5(c)
incorporation: mode de constitution en corporation C-13, 118
investigation: mode d'enquête Q-4, 13
proceeding: mode de procédure W-10, 28
winding up: mode de liquidation de W-10, 2(2)
on which: modalités suivant lesquelles C-22.1, 50(4)
he may dispose of: mode de disposition de A-16, 13

model: mannequin
(hair and clothing): mannequin (coiffure et vêtement)

modern America: Amérique des temps modernes CNA

modernization: modernisation M-22, 111(2)

modification
in: modification dans E-14, 18(7)
of
powers: modification des pouvoirs C-13, 14(3)
provisions: modification des dispositions C-13, 48(4)

modify (to)
land: modifier le bien-fonds E-14, 14(1)
power: modifier un pouvoir I-13, 7(1)

modular
unit structure: système par unité modulaire

module: période B 246
(sociological): groupes sociaux B 247

mohashy: cannabis B 221

mojo: n'importe quel stupéfiant B 221

mollusc: mollusque F-15.1, 1(fish)

monetary
penalty: paiement d'une amende B-9.1, 81(1)(b)

money: somme F-11, 1(1)*; somme d'argent P-19, 40; fonds B-3, 12(6); numéraire W-10, 18(1)
and assets: numéraire et autres avoirs E-13, 5
borrowed: sommes empruntées, fonds empruntés M-22, 89(6); emprunts C-22.1, 39(2)
consideration: contrepartie pécuniaire S-1, 2(1); contrepartie en argent B-9.1, 23(6)
due: sommes exigibles P-19, 39(1); montant exigible P-19, 38.1(5)(a); dette P-19, 48(1)
for money: l'argent en garantie de sommes d'argent D-9, 19
in respect of work: somme pour les travaux C-36, 5
is no object to them: ils ont plus d'argent qu'il ne leur en faut, ils ne regardent pas à la dépense B 295
or
property: les fonds ou biens B-9.1, 76(4)
securities: sommes ou valeurs P-19, 48(1)
order: mandats-postes F-11, 1(1)(negotiable instrument)
owing to: sommes dues à C-12, 45(3)

money
  paid: sommes versées S-1, 51
    to Province for a special purpose: somme payée à la Province pour une fin spéciale F-11, 1(1)*
  payable: sommes dues C-22.1, 23(1)
  realized: argent réalisé A-16, 21; numéraire réalisé W-10, 21; sommes réalisées B-9, 1(proceeds)
  received: sommes reçues A-16, 19(1)
    by sb: sommes d'argent qu'a reçues qn C-12, 77(1)
    (that N would have): apport en argent comptant que N aurait dû recevoir B-9.1, 76(1)
  within fund: sommes inscrites au fonds M-22, 90(6)(a)
money's
  worth: valeur en argent P-19, 40; valeur équivalente P-4, 4

monitor
monitoring: surveillance C-6, 1*; contrôle F-11, 5(1)(b); monitorage (Manuel du médecin)

monkey business: chose peu sérieuse, peu loyale, intrigues, tripotages, manigances B 156

monkey-wrench (to throw a) into the works: mettre des bâtons dans les roues, bousiller une affaire B 302

monopoly
  game: jeu de monopoly

month: mois I-13, 38*
  January (2nd Tuesday in): le 2e mardi du mois de janvier D-12, 10
  April (N day of): Ne jour du mois d'avril D-12, 2

monthly: mensuellement E-5, 10(1); au mois E-7.2, 9(1)(h)
  payment: paiement mensuel M-19, 6(2)
  period: un mois E-7.2, 14

monument: borne C-38.1, 12(1); monument M-22, 150(1)(c); monument géodésique
  of earth or rocks: bornes en terre ou en pierre M-14, 36(3)(d)(v)
monuments
  and markers: bornes et repères C-12, 52(3)(d)

moocher: agent de police qui accepte des pots-de-vin, parasite B 156

mood elevators: maboulettes, stimulants, pilules de drogues excitantes B 221

moontel: motel lunaire, hôtellerie sur la lune B 279

moose: orignal F-14.1, 32(a)
  meat: viande d'orignal F-14.1, 91(1)(a)

moped: cyclomoteur CIM p. 550

more
  certificates: d'autres certificats C-33, 9(5)
  effective exercise: améliorer l'exercice M-16, 17(1)(n)
  limited: plus limité E-14, 24(1)
  often than not: la plupart du temps, le plus souvent B 24
  than: plus de E-11, 23; plus que P-19, 52
    number (the) of persons: un nombre de personnes supérieur à F-14.1, 19(1)(a)
    once: plus d'une fois P-19, 31
    one: plusieurs E-14, 41; plus d'un B-9.1, 47(3); plus d'un seul C-13, 6(1)(f)
      of
        any species: plus d'une espèce F-14.1, 105
        them: plusieurs d'entre eux C-13, 103(d)
    two: plus de deux I-13, 22(d)
    [at any time not]
      months (N) after: en tout temps, mais seulement pendant les N mois qui suivent C-13, 65(2)
    [consisting of not]
      members (N)
        and not less than N members: composé de N à N membres C-8.1, 6(1)
    [no one is entitled to recover]: un N n'a le droit de recouvrer que P-19, 59(2)
    [no N shall be entitled to draw anything based on]: chaque N n'est admis à participer à la répartition qu'au prorata de C-22.1, 24
    [not]: d'au plus B-9.1, 47(2); pas plus de C-13, 154(3); qui ne peut dépasser C-2, 22(3); ne dépassant pas C-22.1, 26(4); maximal de M-22, 90.9(1)(b)
      days (N) after: dans les N jours de la date à laquelle F-6.1, 6.4(2); dans les N jours qui suivent F-6.1, 6.4(6)
      dollars (N): N dollars au plus M-7, 11(1); au plus N dollars C-22.1, 60(4); N dollars au maximum C-22.1, 60(5)
      two of whom: dont deux au maximum C-8.1, 6(1)
    [to be]: dépasser F-6, 2(d); excéder F-6, 2(f)
  the merrier [the]: plus on est de fous, plus on rit B 305, 413
  (and no): au plus E-11, 20(2)
  (or): ou plus C-13, 142(1); et plus C-22.1, 5(2)(a); au moins C-22.1, 38(5)
    [term of N years]: durée minimale de N ans C-38.1, 22(1)

mortgage: hypothèque B-3, 1*; acte d'hypothèque B-3, 3
covenants: engagements hypothécaires L-1.1, 25(6)
debt: dette hypothécaire W-9, 34(1); créance hypothécaire W-9, 34(3)
deed: acte d'hypothèque P-19, 39(2)
money: somme garantie par l'hypothèque P-19, 43(1); sommes garanties par l'hypothèque P-19, 47(4)
of: hypothèque de L-8, 47; hypothèque sur L-8, 48; hypothèque grevant C-25, 2(1); constitution d'une hypothèque sur B-3, 1(bill of sale); grever d'une hypothèque B-3, 1(mortgage); hypothéquer D-9, 13(c)
on: hypothèque sur L-8, 28; hypothèque de P-19, 51(1)
or chattel mortgage: hypothèque ou hypothèque sur biens personnels C-33, 29(8); hypothèque sur biens réels ou personnels
purporting to be under: hypothèque présentée comme étant contractée en application de T-15, 11(2)
upon: hypothèque grevant C-25, 1(assignment)
(his): l'hypothèque qu'il détient P-19, 48(1)
mortgage (to): hypothéquer E-13, 2
land: hypothéquer un bien-fonds L-1.1, 25(1)
property: nantir des biens C-13, 81(1)(d); hypothéquer des biens C-13, 83(3)
securities: hypothéquer des valeurs N-6.2, 8(g)
to sb: hypothéquer au profit de qn B-3, 1(subsequent)
mortgaged
premises: propriétés hypothéquées P-19, 45(3)
property: bien hypothéqué P-19, 38(1); biens grevés d'hypothèque C-13, 83(6)

mortgagee: créancier hypothécaire P-19, 40
of
goods: titulaire d'une créance hypothécaire sur les objets L-6, 10(4)
lands: créancier hypothécaire des biens-fonds M-9, 21(1)

mortgagor: débiteur hypothécaire C-25, 1*

moss: mousse A-14, 1(real property)(h)

mossback: vieille perruque, conservateur fanatique B 177

most
advantageous: le plus avantageux W-10, 18(1)
northerly angle: angle extrême nord
recent notice: le dernier avis B-9.1, 16(b); le plus récent avis B-9.1, 204
successful
performer: artiste en vogue CNA
production: pièce à succès CNA

mothball (to): mettre de côté, enterrer B 156

mother: mère C-2, 12(1)(b)(iii)

motion
  for
    injunction: requête tendant à obtenir une injonction S-6, 23(2)(a)
    particulars: demande de renseignements complémentaires [E-14, 32(1)(c)]
    trial (new): requête visant à obtenir un nouveau procès [E-14, 35(3)]
  to
    Court: requête à la Cour M-10, 22(1)
    decrease: motion de réduction B-9.1, 70(2)

motive: motif E-11, 14(1)
  power: force motrice C-13, 19(1)

motor
  boat: bateau à moteur F-14.1, 22
  carrier: transporteur routier M-16, 1*
    Board: Commission des transports routiers M-16, 2(1)
    business: entreprise de transport routier M-16, 10(1)
    service: service de transports routiers M-16, 4(7)
  driven cycle: cyclomoteur M-17, 1*
  road [forest]: chemin de forêt carrossable
  vehicle: véhicule à moteur M-17, 1*
    liability insurance: police de responsabilité automobile M-16, 17(1)(i.1)
      [covered by]: assuré par une police de responsabilité automobile M-16, 13(1.2)(a)

motorcycle: motocyclette M-17, 1*

mould
moulded
  out of faults [best men are]: les hommes les meilleurs sont pétris de fautes B 318

mount
  Allison University: Université de Mount Allison B-3, 5(2)(a)(v)
mount (to)
  heads: monter les têtes F-14.1, 1(1)(taxidermist)

mouthful (you've said a): vous avez mille fois raison B 93, 98

mouthpiece: avocat, "bavard" B 136

movable
  assets: biens meubles W-10, 18(1)
  or immovable property: biens mobiliers ou immobiliers (Lois féd.)
  property: biens meubles W-10, 18(1)
  thing: chose meuble W-9, 40
movables: biens mobiliers C-24, 2; meubles W-9, 36(1)(b)

move (to)
  from Province: quitter la province M-7, 2(a)(v)
  head office to: transférer le siège social dans A-15, 6(3)(b)
  monument: déplacer une borne C-38.1, 12(1)
  motion: déposer une motion C-22.1, 60(3); proposer une motion M-20, 11(1)
  motor vehicle: déplacer un véhicule à moteur H-5, 36(7)
moving
  costs: frais de déménagment E-14, 44(1)(c)(i)
  expenses: frais de déménagement
moved
  by sb that: motion de qn : il est proposé que (Lois féd.)
  that: il est proposé que (Lois féd.)

moveable
  estate: bien mobilier P-4, 23
  property: biens meubles I-12, 115(4)

moxie: cran, hardiesse, audace, insolence B 234

Ms: Mad.

mu: cannabis B 221

muckamuck (high): personnage important, huile, gros bonnet, grosse légume B 156

muggles: cannabis B 221

mugwump: homme politique indépendant de tout parti, lâcheur, faux-frère B 156; lâcheur, traître B 177

multi-layered
  soundtrack: piste sonore à couches multiples

multi-media
  musical; production audio-visuelle CNA
  show: spectacle faisant appel à plusieurs disciplines CNA

multiple
  of: multiple de C-13, 144

multiplicity
  of proceedings: multiplicité de procédures P-17.1, 33(1)

multiply (to)
  by: multiplier par B-9.1, 36(1)(a)
multiplied
  by: multiplié par B-9.1, 25(2)(b)

multi-purpose: polyvalent CIM p. xxi

multiversity: université pluri-disciplinaire B 279

municipal
  appointees of Council: personnes que les municipalités ont nommées au Conseil M-19, 11(2)
  assessment
    base: base d'évaluation municipale M-19, 1"
    per
      capita: évaluation municipale par tête M-19, 1"
      road kilometre: évaluation municipale par kilomètre de chemin M-19, 1"
  assistance: aide aux municipalités M-19
  bond co-ordinator: coordonnateur des obligations municipales [M-20, 2(2)]
  bonds: obligations d'une municipalité T-13, 1(2)
  budget: budget municipal M-19, 3(2)"
  capital borrowing: emprunts de capitaux par les municipalités M-20
    Board: Commission des emprunts de capitaux par les municipalités M-20, 2(1)
  charter: charte municipale M-22, 13
  corporation: corporation municipale E-1, 10
  debentures: débentures émises par les municipalités M-21
  development plan: plan d'aménagement municipal C-12, 23(1)(a)
  division: division municipale C-12, 44(1)(l)(iii)(A)
  Electoral Officer: directeur des élections municipales M-22, 35(1)
  enterprise: entreprise municipale N-6.2, 1"
  Finance Corporation: Corporation de financement des municipalités N-6.2
  heritage preservation: sauvegarde du patrimoine municipal M-21.1

municipal
line: limite de municipalité
office: poste au conseil municipal A-17.1, 5(1)(a)
plan: plan municipal C-12, 1"
planning
director: directeur municipal d'urbanisme C-12, 16(1)(a)(i)
officer: agent municipal d'urbanisme C-12, 16(1)(a)(ii)
police lockup: poste de police municipal
sinking fund: fonds d'amortissement d'une municipalité M-21, 23(2); fonds d'amortissement municipal M-21, 25.1(2)

municipality: municipalité M-22, 1"

municipally
owned land: terrains appartenant à la municipalité B-10.2 3(1)(b)(ii)
in: terrains de la municipalité se trouvant dans [B-10.1, 3(1)(b)(ii)]

musical
concerts: concerts M-22, 11(1)(h)
instruments and apparatus: instruments et appareils de musique D-9, 1(personal chattels)
world: mélomanes CNA

musicianship: musicalité CNA

muskrat: rat musqué F-14.1, 34(2)

must
be
called [his attention]: il est nécessaire d'attirer son attention E-11, 19
mentioned [circumstances]: les circonstances doivent être exposées E-11, 17
reside [sb]: qn doit obligatoirement résider C-5.1, 8(a)

mutatis
mutandis: mutatis mutandis D-12, 27(2)

mutilation
of securities: mutilation de valeurs P-22, 16

mutual
assistance programs: programmes d'entraide E-7.1, 8(1)(c)
benefit society: société mutuelle I-12, 1*
claims: créances respectives A-2, 10(2)
company: compagnie mutuelle C-13, 138
consent: consentement mutuel D-14, 6
fire insurance company: compagnie mutuelle d'assurance-incendie C-13, 140(1)
insurance: assurance mutuelle I-12, 1*
corporation: compagnie d'assurance mutuelle I-12, 1*
rights and duties: droits et obligations réciproques P-4, 20

mutually
agree [to]: convenir ensemble M-22, 180

muzzle-loading
firearm: arme à feu se chargeant par la bouche F-14.1, 46(2)

nail (to)
or otherwise attach: attacher au moyen de clous ou de toute autre façon E-5, 37.3

name
and address of: les nom, prénoms et adresse M-6, 20(2)(a)
is the same as [his]: il porte le même nom que B-9.1, 184(4)
of
association: nom de l'association C-22.1, 6(a)
company: raison sociale, nom de la compagnie C-13, 32
corporation: raison sociale de la corporation B-9.1, 4(1)(a); nom de la corporation I-13, 13
game (the): essence de la question, noeud du problème, élément décisif d'une situation B 177
manufacturer: nom du fabricant C-15, 4(1)(a)
municipality: nom de la municipalité M-22, 68.1(1)
or style: nom ou raison I-2, 33(5)
under which: appellation sous laquelle B-9.1, 194(1)(a)
names
and addresses of all persons: le nom et l'adresse de toutes les personnes B-9.1, 18(1)(e)
of
candidates: le nom des candidats S-4.1, 6(4)
owners: les noms des propriétaires E-14, 6(h)
parties: les noms et prénoms des parties B-3, 8
streets: noms des rues C-12, 42(3)(1)
name (to)
amounts: indiquer les sommes C-33, 24
date: spécifier la date T-13, 7
day: fixer le jour H-5, 32(2); indiquer la date F-6.1, 6(6)
directors: nommer les administrateurs C-13, 25
person: indiquer le nom de la personne A-14, 8(2.2); nommément désigner la personne H-2, 22(5)
place: désigner l'endroit A-2, 9(1); préciser l'endroit A-16, 12(1); indiquer le lieu B-9.1, 16(c)
practitioner: spécifier le nom du médecin E-11, 11.1(6)
sb as: désigner qn comme C-13, 142(2)
time for: indiquer le délai pour C-22.1, 52(3)
naming
of streets: appellation des rues C-12, 52(7)
named: nommément désigné A-16, 3(4); nommé B-9.1, 210(2); cité 74-157, form 1
a party: désigné comme partie P-19, 14(1)
as: désigné comme D-9, 15
in: nommément désigné dans M-16, 6(2); nommé dans B-9.1, 143(4)(b); désigné à P-17.1, 53(1); mentionné dans C-13, 52(1); mentionné sur B-9.1, 184(4); indiqué dans C-33, 24; inscrit sur B-9.1, 90(2); dont le nom figure dans A-16, 22(2); dont la nomination a été signalée dans B-9.1, 177(2)

name-dropper: snob qui cite constamment des noms de personnes célèbres qu'il dit connaître intimement, épateur B 157

namely: à savoir S-1, 38(1); savoir P-19, 44(1); notamment [E-14, 32(1)]; nommément désigné ci-apres 74-167, form 27; c'est-à-dire B 34

narco: policier chargé de traquer les drogués (en France: un poulet de la Mondaine) B 221

narrow
  squeak [to have a]: l'échapper belle, de justesse B 157

national
  Building Code: Code national du bâtiment C-12, 59(6)
  Topographic Series: Série nationale de référence cartographique

natural
  born subject of [to be]: être né sujet de Q-4, 26
  consequences: conséquences naturelles E-14, 44(1)
  environment: environnement naturel C-12, 17(4)(a)(iv)
  features: facteurs naturels C-12, 49(2)(f); caractéristiques naturelles C-12, 52(3)(q)
  gas distribution system: système de distribution de gaz naturel M-22, 7(5)
  habitat: habitat naturel F-14.1, 1(1)(exotic wildlife)
  history: histoire naturelle F-14.1, 90(1)(b)
  low water mark of river: limite naturelle des basses eaux de la rivière
  person: personne physique C-22.1, 29(4)
  products
    Control Board: Office de réglementation des produits naturels [F-6.1, 2(1)]
    of agriculture or forest: produits naturels de l'agriculture et de la forêt F-5.1, 1(farm product)

naturalization: naturalisation 74-167, form 20

naturally: naturellement S-1, 47(2)

nature
  of
    business: nature du commerce E-14, 44(2)(d); nature des opérations [L-9, 19(1)]
    claim: nature de la créance A-16, 15
    company: nature de la compagnie C-13, 135(2)
    corporation: genre de corporation C-13, 126(5)
    defence: caractère de la défense M-6, 36(1)
    expense: nature de la dépense M-20, 4(1.1)(a)
    goods: nature des objets S-1, 30(2)
    interest: nature de l'intérêt E-14, 9(2); nature du droit E-14, 20(3)

nature
of
land: nature du bien-fonds E-14, 39(3)
liability: nature de l'obligation B-3, 9(1)(e)
liens: nature des privilèges M-6, 61(2)
oath: nature du serment E-11, 24(1)
transmission: nature de la transmission C-13, 79(3)

nautical
miles: milles marins (Lois féd.)

naval
force: force navale W-9, 5(1); armée de mer P-5, 13(1)
forces: forces navales E-11, 52(4)

navigation
of water: navigation sur une eau F-14.1, 2

near
as may be to the place where: dans une localité aussi rapprochée que possible de celle où C-13, 35(4)(c)
land [claim]: revendication des environs du bien-fonds L-8, 59(2)
to: près de W-9, 18(2)(a); à proximité de E-3, 75(1)

nearer
to highway than: à une distance moindre de la route que ne l'est H-5, 65(3)

nearest
ancestor: l'ancêtre le plus proche D-9, 29
game warden: garde le plus proche F-14.1, 33(2)(c)
place: la localité la plus proche C-13, 103(a)
to office: la localité la plus proche du bureau C-13, 181(1)

necessarily: nécessairement S-1, 31
incurred by him: qu'il a été obligé de supporter C-6, 16(5)
paid: essentiellement payé 74-168, item 4
by him: qu'il a dû acquitter C-37, 8

necessary
by or under Act: nécessaire aux termes ou en vertu d'une loi B-9.1, 50(2)(a)
directions in that behalf: directives qui s'imposent à cet égard A-16, 14(2)

necessary
for
by-law to be passed [it is not]: l'adoption d'un règlement n'est pas nécessaire B-9.1, 14(1)
carrying out its purposes: nécessaire à la réalisation de ses fins C-13, 162(1)
liquidation: nécessaire à la liquidation B-9.1, 138(6)
maintenance: nécessaire au maintien C-13, 17(1)
operation: nécessaire pour l'exploitation P-19, 26(1)
order: nécessaire pour rendre une ordonnance T-15, 33
performance of: nécessaire à l'accomplissement de C-22.1, 38(10); dont il a besoin pour s'acquitter de
purpose (the) of: nécessaire à E-5, 22(1)(b)
purposes: nécessaire aux fins C-13, 14(1)(i)
refunding: nécessaire pour couvrir le remboursement M-20, 5(1)
safety [it is]: la sécurité l'exige F-14.1, 80(2)
sb: nécessaire à qn M-9, 33(1)(a)
to
[it is not]: nul n'est tenu de T-15, 27; qn n'est pas tenu de F-6.1, 8(2); il n'est pas nécessaire que qn P-17.1, 20(2)
[it is only]: seul qn est tenu de E-11, 57
support of: nécessaire pour fonder P-19, 18
validity: indispensable à la validité F-1, 8
[to be]: s'avérer nécessaire pour I-13, 5(2); s'avérer nécessaire pour assurer D-14, 1
in advertisement to [it is not]: l'annonce ne doit pas obligatoirement M-9, 13(2)
or
expedient for: nécessaire ou opportun pour M-16, 17(1)(l)
requisite: nécessaire ou indispensable M-22, 124(a)
orders for: ordonnances nécessaires à M-6, 45(2)
party to [to be]: devoir nécessairement y être partie F-6.1, 6.6(2)
persons to: personnes dont il a besoin pour C-5.1, 31(b)
that
[it is]: il faut que C-13, 48(3)
[it is not]: il n'est pas nécessaire que D-9, 9
to: nécessaire pour W-10, 24; nécessaire à M-1.1, 16; indispensable pour M-6.1, 3(2)(b)
accomplish: nécessaire à la réalisation E-14, 17(2)(a)
be tried: qu'il y a lieu d'instruire 74-181, form 9
perfect amalgamation: nécessaire à la fusion C-13, 31(2)
provide for management: assurant la direction C-13, 31(2)
relocate [as is]: dont il a besoin pour se réinstaller E-14, 40
undertaking (its): indispensable à son entreprise B-9.1, 50(2)(a)
[it is not]: il n'est pas nécessaire de B-3, 16(1); il n'est pas requis de E-14, 8(1)(b)
towards: nécessaire pour W-10, 16
travelling: déplacements obligatoires 74-168, item 5
(to be): s'imposer C-22.1, 38(9)(a)
necessaries: fournitures raisonnables S-1, 3(2)*
supplied to: fournitures nécessaires fournies à I-12, 178(1)

necessitate (to): commander C-22.1, 39(1); rendre nécessaire C-23, 31(4)
necessitated
thereby: qui en résulte E-5, 41(2)

necessity: nécessité M-16, 4(7)
of publishing: obligation de publier C-2, 13(2)
necessities: objets nécessaires M-9, 33(1)(e)
of life: fournitures vitales E-7.2, 10(3)(a)

need
for: nécessité de D-14, 2(a)
needs
of sb: besoins de qn E-14, 5(5)(b)
need (to)
comply with: être tenu de se conformer à M-21, 8
not
be: n'a pas besoin d'être A-16, 12(2)
preserved: la conservation est inutile P-17.1, 16
sealed: ne pas devoir nécessairement être revêtu du sceau M-21, 3(2)
but may: peut faire l'objet de N, mais cette formalité n'est pas obligatoire C-25, 9(1)
inquire: n'est pas tenu de s'enquérir P-19, 48(1)
to be sworn [sb does not]: qn n'a pas à prêter serment A-14, 32(3)
(nor) notices be mailed: il n'est pas nécessaire non plus d'expédier les avis A-16, 12(2)
(that) not to be confined to: sans cette fois se limiter à
needed
by sb [to be]: être nécessaire à qn M-1.1, 27(4)(a)
for purposes [not to be]: ne plus être nécessaire pour la réalisation des objectifs E-14, 24(1)
to: nécessaire pour B-10.2, 4(2)(b)
(repair of ditch is): le fossé a besoin de réparations D-14, 8

negative: cliché E-11, 47(1)
distance: distance exprimée en valeurs négatives [S-17, schedule B]
values: valeurs négatives S-17, schedule A
negative (to)
right: écarter un droit S-1, 52
warranty: mettre à néant une garantie S-1, 15(d)
negatived
(to be): être exclu L-1.1, 54(4)

neglect: négligence T-15, 13(1)
of
duty: négligence de ses devoirs P-21, 6; négligence à remplir ses devoirs P-21, 6.2(2)
by sb: qn a négligé ses devoirs F-11, 56
sb to: fait que qn néglige de M-16, 20(1)
to attend: défaut de se présenter 74-174, form 2

neglect (to)
  to: négliger de S-1, 29(2)
    appear: négliger de comparaître D-12, 23; omettre de se présenter 74-189, form 12
    attend: absence A-16, 26
    comply with: omettre de se conformer à C-2, 21(6)

negligence: faute P-19, 29; négligence M-7, 10(1)

negligent
  damage caused by sb: dommages que qn a causés par négligence F-14.1, 79
  operation of: négligence dans l'exploitation de M-16, 6(1)
  (if they are not): sans qu'il y ait eu négligence de leur part C-8.1, 13

negligently: par négligence W-10, 3(e)
  (to be done): il y a eu négligence S-1, 1(2)

negotiable
  instrument: effet négociable A-16, 16(5); effet de commerce F-11, 1(1)"; instrument négociable B-9.1, 202(1)
  (to be): être négociable M-21, 4(1)

negotiate (to)
  for
    contract: négocier un contrat F-21, 13
    purpose of attempting by agreement: essayer par voie d'accord négocié F-6.1, 6(5)(a)
  loans: négocier des emprunts P-22, 11
  promissory note: négocier un billet à ordre M-6, 31(2)
  sales: négocier des ventes [L-9, 12(1)(c)]
  with sb for: négocier avec qn pour F-21, 13
negotiating
  agency: comité de négociation F-6.1, 6(5)(a)
negotiated
  (to be): faire l'objet d'une négociation F-22, 13

negotiation: négociation E-14, 31(2)

neighbor
neighboring
  land: terrains avoisinants C-12, 48(3)(a)

neither
  nor (N): ni N ni F-6, 2(d)

Nelson
eye [turn the]: il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir B 360

nephew: neveu D-9, 27

nest: nid F-14.1, 37(2)

net: filet F-14.1, 24(1)(b)
expenditures: montant net des dépenses M-19, 3(3)(a)(iv)
loss: perte nette F-11, 27(3)
metre frontage: nombre net de mètres de façade M-22, 135(1)(f)
municipal budget: budget municipal net M-19, 1"
net lease: bail net
proceeds: produit net M-1.1, 1"
profit: profit net F-11, 27(3)
rental value: valeur locative nette [A-14, 6(3)"]
savings: excédents nets C-22.1, 34(1)
sum: somme nette P-22, 3(2)
value: valeur nette P-17.1, 58(2)(a)

nettle: problème épineux B 153

neutralize (to): tuer un prisonnier, effacer B 195

never: jamais P-19, 3
was [a]: qn qui n'a pas réussi B 157

nevertheless: toutefois P-19, 16; quand même C-24, 4(1); néanmoins S-1, 31

new
assignee: nouveau cessionnaire A-16, 18(3)
Brunswick: le Nouveau-Brunswick, la province du N.-B., le gouvernement du N.-B. (Lois féd.)
Day: fête du N.-B. I-13, 38(holiday)
or continuing contract [evidence of]: preuve de la nouveauté ou de la perpétuation d'un contrat L-8, 11
Start: Relance
works: oeuvres inédites CNA
Year's Day: jour de l'an I-13, 38(holiday)

Newfoundland: Terre-Neuve (toujours sans article), la province de Terre-Neuve, le gouvernement de Terre-Neuve (Lois féd.)

newly
constituted: désormais constitué P-4, 18(3)

newspaper: journal L-9, 5

newsreel
footage: bandes d'actualité CNA
newsreels: actualités CNA

next: ensuite P-4, 45(a)
after: qui suit immédiatement E-1, 7; qui suit T-15, 18(b)
before: qui précède immédiatement E-1, 3; qui a immédiatement précédé L-8, 8; qui précède L-8, 33(2); qui précède la date de W-10, 15; précédant L-8, 28
day: jour suivant D-12, 10
ensuing
issue: le plus prochain numéro D-2, 23(1)
meeting: réunion suivante M-16, 2(3)
session: session suivante A-17.1, 13(3); sa plus prochaine session C-5.1, 36(3); la prochaine session A-3.1, 9(5)
entire portion: somme indivise suivante P-19, 5(b)
estimates: premier budget (Lois féd.)
examination: prochain examen S-4.1, 10(4)
following: qui suit F-14.1, 59(b); qui suit immédiatement F-15.01, 46(2)
day on which: premier jour suivant où B-3, 19
friend: proche ami P-4, 36(a); ami le plus proche J-2, 72.1(11.1)
kilometres (N): N kilomètres suivants
meeting: assemblée suivante C-22.1, 38(1); prochaine assemblée C-13, 97
of kin: proche parent P-19, 61(2); parent le plus proche I-12, 151(3)
preceding: qui a précédé A-2, 4(1)(a); avant C-24, 8(2)
[day]: dernier jour précédant P-22, 5(b)
succeeding meeting: première assemblée suivante C-22.1, 38(1.4)
term of Court: session suivante de la Cour D-12, 23
years (N): N années qui suivent C-12, 23(6)(a)

nice
nelly: prude, pimbêche, Sainte-Nitouche, scrupuleux, pudique à l'excès B 157

nice-nellyism: pudibonderie B 157

nickel
bag: dose de drogue valant cinq dollars B 221

nickel-nurser: avare, grippe-sou B 158

niece: nièce D-9, 27

night: nuit F-14.1, 1(1)*
  in Canada [hockey]: la Soirée du hockey
  vision: vision nocturne [F-14.1, 109(c)]

nightclub
  entertainment: attractions de boite de nuit

nik: suffixe de mépris pour un adepte B 236

nitrogen
  oxide: oxyde d'azote

nitty-gritty: train-train quotidien B 177

nitwit: sot, andouille B 157

no: les (Lois féd.)
  accumulation: nulle capitalisation P-19, 1(2)
  action shall be brought: il ne peut être intenté aucune action F-6.1, 10
  alteration shall affect: le changement demeure sans effet sur C-22.1, 17(4)
  assignment: aucune cession A-16, 8(1)
  by-law is valid until: un règlement ne peut être valide à moins de C-13, 47
  case had arisen to: il n'y aurait pas eu lieu de P-19, 47(2)
  certificate shall N unless: un certificat ne peut N que si B-3, 17(1)
  charter shall be revived: il est interdit de remettre une charte en vigueur C-13, 1.2(4)
  damage is done: il y a absence de dommages S-17, 11(3)
  defendant: aucun défendeur P-19, 41
  further information: aucun autre renseignement S-6, 13(3)(f)(xxii)
  go: pas d'accord, on ne marche pas B 157
  has (N) authority to: N ne peut B-9.1, 73(2)
  husband: nul époux E-11, 5
  longer
    apparent [to render]: ne plus rendre compréhensible W-9, 18(1)
    available [to be]: ne plus exister F-11, 25
    qualifies [who]: qui cesse d'être admissible F-5.1, 3(3)(a)(viii)

no
longer
required
because of N [services of sb are]: N rend les services de qn inutiles C-5.1, 26(1)
[to be]: ne plus être nécessaire E-5, 9(1)
within [to be]: ne plus faire partie de P-28, 13(7)
more [and]: et seulement ce reliquat E-13, 13
objection exists to: il n'y a aucun inconvénient à C-13, 10(1)
or (N): ni N ni D-9, 25
other partner: nul autre associé P-4, 14
parking at any time: défense absolue de stationner Au fil, janv. 1977
person: personne E-13, 2; nul S-4, 17; nulle personne B-9.1, 159; aucune personne B-9.1, 212
advancing N is bound to: quiconque fait une avance de N n'est pas tenu de T-15, 11(2)
commits an offence if: ne commet pas d'infraction une personne qui C-13, 126.1(2)
other than: nul autre que S-4, 10(1); seul A-16, 3(8)
shall: nul ne peut M-21.1, 12(1); il est interdit de C-38.1, 71; il est interdit à quiconque de C-38.1, 66(1); il est interdit à toute personne de S-4.1, 9; une personne ne doit pas M-16, 12
unless: seules les personnes N peuvent F-6.1, 6.1(1); nul ne peut N sans M-21.1, 12(1)
until: une personne ne doit N qu'après B-9.1, 109(7)
who: quiconque E-1, 8
proof is required: il n'est exigé aucune preuve C-15, 18(3)
punishment is provided: en l'absence de peines B-9.1, 176(2)
such
application: aucune demande de ce genre C-2, 8
by-law: aucun règlement semblable C-13, 58(4)
certificate: aucun de ces titres C-13, 13(4)
document may: ce document ne peut pas A-15, 14
evidence shall: ce témoignage ne peut pas B-9.1, 159
order is valid unless the order: pour être valide, un tel arrêté E-14, 19(12)
shooting or hunting: défense de tirer ou de chasser F-14.1, 80(1)(b)
way: pas du tout! jamais de la vie! B 287

No.: no ou numéro
35 [lot]: lot 35

noids: paranoïaques (aînés ou membres du Système) B 211

noise: bruits M-22, 11(1)(1)

noisome: bruyant C-37.1, 2(1)(1)

nominal
fee: droit nominal E-14, 8(1)(b)(iii)
share: part fictive P-19, 52
value: valeur nominale B-9.1, 22(1)

nominate (to)
and appoint: désigner et nommer W-10, 10(1)
as
beneficiary (his): désigner comme bénéficiaire C-22.1, 21(1)(d)
candidate (a): présenter comme candidat 74-167, form 26
representative: désigner un représentant M-19, 11(2)
nominated
by: présenté par B-1, 4(1); sur présentation de B-1, 5(2)(a); désigné par B-2, 4(3)
in nomination paper: dont la candidature est déclarée dans une déclaration de candidature 74-167, form 26; déclaré candidat sur une déclaration de candidature 74-167, form 27

nomination: désignation C-22.1, 21(1)(d); présentation C-20, 32(5)
day: jour de la déclaration, jour des déclarations E-3, 2"
of
candidates: désignation ou choix des candidats Au fil, oct. 1977; déclaration des candidats E-3, 18(1)(a); déclaration des candidatures E-3, 13(2)(c)
president: élection du président Au fil des mots oct. 1977
papers for office: déclaration de candidature à un poste M-22, 39(2)
nominations: candidats présentés C-20, 32(6)
for election of: mises en candidature en vue de l'élection de B-9.1, 89(4)

nominee: représentant E-4.1, 10(1)(a)
for the appointment: candidat à la nomination [D-2, 3(4)]
(his): la personne qu'il désigne M-22, 90.2(1)(c)
(its): personne désignée par elle E-5, 15(6)

non-acceptance: défaut d'acceptation S-1, 47(1)

non-appearance: non-comparution 74-166, form 1
to writ: défaut de comparaître en réponse à un bref C-33, 17(2)

non-assessable
shares: actions non cotisables C-13, 13(6); actions non susceptibles d'appels subséquents B-9.1, 23(4)

non-assignable
agreement: contrat non cessible B-9.1, 32(1)(c)

non-capital
losses: pertes autres qu'en capital I-2, 10(7)

non-charitable
purpose: oeuvre autre que de charité W-9, 30(1)

non-completion: inexécution M-6, 19

non-compliance: manquement (Lois féd.)
with: inobservation de E-7.2, 65(1)(c)(v)

non-compulsory
means: moyens non coercitifs E-5, 22(1)(c)

non-concurring person: personne qui n'a pas donné son approbation D-9, 10(2)

non-conforming
use: usage non conforme C-12, 1"

non-contentious: non contentieux P-17.1, 1(common form)

non-delivery: non-délivrance S-1, 48(1)

none: aucun d'eux P-5, 12.1(1); aucun I-13, 26
appointed (has been) by N: N n'en a pas nommé un A-16, 16(3)
of: aucun des C-13, 26(4)

non-elective
service: service non accompagné d'option P-26, 4(1)(a)

non-ending (the ending of this story is a): l'histoire se termine en queue de poisson B 269

non-enforcement: non-exécution M-21.1, 20(1)

non-exclusive
right: droit non exclusif C-13, 14(1)(c)

non-existence: absence B-10, 7(1)(c)

non-fibre
forestry lease: concession à bail pour fins de foresterie non ligneuse

non-harvested
crops: produits non récoltés A-14, 1(real property)(f)

non-hazardous
property: biens non dangereux C-13, 147(2)

non-interest
bearing: non productif d'intérêt P-22, 1(1)(securities)

non-judicial
powers: pouvoirs non judiciaires I-13, 24

non-jury
circuits: sessions de circuit sans jury J-2, 15(1)

no-no: ce qui est inacceptable et interdit B 282

non-owning
spouse: conjoint non possédant M-1.1, 6(c)

non-payment: non-paiement A-16, 16(5); défaut de paiement I-12, 197(1)(b)

non-performance: non-exécution C-36, 3(a)

non-person: un zéro, une nullité, un rien-du-tout B 269

non-profit
corporation: association personnalisée (Lois féd.)
organization: association sans but lucratif M-22, 90.1(service club)

non-recoverable
expenditures: dépenses non recouvrables E-14, 44(1)(c)(ii)

non-resident: non-résident M-17, 1°
licence: permis pour non-résident F-14.1, 44(2)
of province: personne ne résidant pas dans la province P-17.1, 28(1)
[to be a]: ne pas résider dans la province D-14, 4

non-residential
property: biens non résidentiels A-14, 1*
user: usager de bien non résidentiel B-10.2, 1(1)*

non-suit: ordonnance de non-lieu L-8, 17

non-tax
revenue: recettes non fiscales M-19, 1*

non-trading
corporation: corporation à caractère non commercial C-13, 6(2); compagnie non commerciale C-13, 42; corporation non commerciale B-10.2, 3(1)(b)

non-transferable: non cessible B-9.1, 28(2)

non-use: non-usage C-13, 35(1)

non-white: personne de couleur B 229

noon: midi M-9, 13(4)

noon-time theatre: théâtre-midi

noose: noeud coulant F-14.1, 1(1)(snare)

no-place: nulle part, nullité, zéro B 211

nor: ni W-10, 2(2); de même que ne pas P-19, 37(2)
does anything herein contained affect: les dispositions ne concernent non plus A-16, 3(6)
need: il n'est pas nécessaire non plus A-16, 12(2)
shall: il ne doit pas non plus B-9.1, 14(2)

normal
business hours: heures normales d'ouverture des bureaux L-9.1, 35(3); heures normales d'ouverture L-9.1, 39(1)
course of delivery: délai normal de distribution M-16, 4(4)(b)(ii)
high water mark: limite normale des hautes eaux C-38.1, 1*
office hours: heures habituelles de travail E-14, 8(1)(b)(iii)

normally: en temps normal S-8, 4(1)(c); habituellement (Lois féd.)
used for: qui sert ordinairement à M-16, 13(1)(i)

north
of [to be]: se trouver au nord de S-17, schedule A
point of plan: direction nord du plan C-12, 52(3)(c)

northeasterly: vers le nord-est P-28, schedule A

northern
countries (in Europe): nordique B 393, 396
Ireland: Irlande du Nord C-13, 79(3)
territories: septentrional B 393, 396

northwesterly: vers le nord-ouest P-28, schedule A

not: ne pas P-19, 47(6); aucunement P-19, 47(5)
being: sans être C-22.1, 60(4)
game warden: sans avoir la qualité de garde F-14.1, 40
lawfully authorized to do so: sans autorisation légitime F-14.1, 74(1)
in: non situé dans C-12, 55(1)
necessary or advisable: ni nécessaire ni souhaitable M-21, 8

notarial
act or instrument: acte ou instrument notarié E-11, 61
copy: copie notariée P-17.1, 41
seal: sceau de notaire L-1.1, 55(4)
of office: sceau de notaire E-11, 53
will: testament notarié B-9.1, 49(7)(b); testament rédigé en forme notariée P-17.1, 41

notary: notaire B-9.1, 49(7)(a)(iii)
public: notaire E-11, 16; notaire public M-22, 33(5)
for N.B.: notaire du N.-B. E-11, 78(2)

notation: inscription M-6, 28(3); mention B-3, 16(2); consignation écrite 74-193(1)
of rectification: annotation de rectification L-1.1, 72(1)
upon assignment: mention sur l'acte de cession A-15, 5(2)

note: N.B. 74-152, form 1; remarque
or
memorandum: note ou mémorandum S-1, 5(1)
plan: note de service ou plan S-17, 4(2)
security: billet ou garantie B-9, 9(1)
thereto: note y annexée B-9.1, 100(2)

notes
and securities: billets à ordre et valeurs F-11, 50(2)
of survey: notes d'arpentage S-17, 16(d)
or securities: billets ou valeurs A-16, 2(1); billet à ordre ou titres F-11, 38(4)
(judge's): notes du juge E-11, 33
note (to)
fact of: noter le fait de C-25, 9(4); porter mention de A-15, 5(2); inscrire une mention de R-2, 13(7); mentionner B-3, 16(2)
on: indiquer sur C-12, 54(6)(c); porter sur L-6, 9(4)
transfer: inscription de la cession 74-183, form 15
upon: noter sur M-6, 20(6)

nothing
contained in: aucune disposition de M-16, 14(3)
done: aucun acte accompli J-2, 24
herein: nulle disposition de la présente loi E-1, 8; aucune disposition de la présente loi E-11, 8; aucune disposition du présent article P-19, 37(3)
contained: nulle disposition de la présente loi P-19, 12(2); aucune disposition du présent article E-13, 11(2); les dispositions de la présente loi ne N pas A-16, 3(6)
in: nulle disposition de S-1, 12(5); aucune disposition de F-1, 15; rien dans S-1, 4; rien à C-13, 38(1)
section: les dispositions de l'article ne N pas S-1, 27(4)
subsection precludes: le paragraphe n'empêche pas L-1.1, 22(2)

notice
by: notification par C-22.1, 45(1)(c)
calling meeting: avis de convocation d'une assemblée A-16, 12(2); convocation B-9.1, 77(9)(b)
for service: avis de signification D-12, 13(1)
in: avis visé à E-14, 9(4)
indicating grounds: avis des moyens E-14, 12(1)
of
adverse claim: avis d'opposition B-9.1, 133(4)
advertisement: avis de l'annonce S-2, 1(4)
amendment: avis de la modification E-14, 14(1)
amount being so increased: avis relativement à l'augmentation du montant C-13, 13(7)
application: avis de demande P-19, 38.1(6); avis de requête A-14, 37(2)
arbitration: avis d'arbitrage E-14, 30(2)
change: avis de changement C-13, 39(7)
contestation: avis d'opposition A-16, 22(5); avis de contestation P-17.1, 65(2)
correction: avis de correction C-13, 11(3)
directors: liste des administrateurs B-9.1, 64(1)
discontinuance: avis de cessation C-13, 29.1(3)
dissent: avis de dissidence B-9.1, 131(25)(a)
examination: avis de l'interrogatoire P-17.1, 65(10)
hearing: avis d'audience E-14, 20(2)(a); avis de l'audience C-2, 21(3)

notice
of
intention: notification d'intention F-22, 6
to
abandon: avis d'intention de renonciation E-14, 24(1)
expropriate: avis d'intention d'exproprier E-14, 6
issue: avis de la délivrance B-9.1, 186(2)(b)(v)
lease: avis de bail L-1.1, 27(1)(b)
levy: avis de prélèvement C-33, 9(6)
lien: avis de déclaration de privilège 74-181, form 1
meeting: avis de convocation M-22, 11(2); avis de convocation d'une assemblée A-16, 12(2); avis de réunion B-9.1, 62(4); avis de l'assemblée A-2, 9(2)
motion: avis de requête D-12, 13(3)
objection: avis d'opposition E-14, 8(2)(c)
order: avis d'ordonnance P-19, 38.1(7)
person: connaissance du nom de la personne E-1, 3
place: avis indiquant l'endroit C-15, 5(b)
possession: avis de prise de possession E-14, 22(1)(c)
reference of assessment: avis de renvoi d'évaluation A-14, 25(1)
registration: avis de l'enregistrement B-9.1, 200(1)(b)(v)
restriction: avis de limitation H-5, 36(2)
revival: avis de rétablissement C-13, 35(2)
revocation: avis de révocation T-13, 9.3(6)
sale: avis de vente E-11, 85(1)
sum: avis indiquant le montant A-14, 21(1)
time and place: avis de la date et de l'endroit C-13, 103(a); avis indiquant la date et le lieu F-5.1, 6.4(5); préavis indiquant les temps et lieu E-14, 11(3)
of meeting: avis de convocation fixant les date, heure et lieu de la réunion B-9.1, 72(4); avis des date, heure et lieu de l'assemblée B-9.1, 87(1)
trial: avis d'instruction 74-159, form 2; avis du procès 74-181, form 9
trust: avis concernant la fiducie C-13, 61(2)
withdrawal: avis de retrait
[at least N days]: avis d'au moins N jours de E-11, 61
[not less than N days]: préavis de N jours au moins indiquant E-14, 11(3)
[to be]: constituer un avis de M-9, 24(2)
[to give N days]: donner un préavis de N jours de B-9.1, 139(2)(a)
[to give N weeks]: faire publier pendant N semaines un avis de W-10, 13(1)
period: période de préavis E-5, 6(5)
satisfactory to him that: avis attestant à sa satisfaction que C-13, 29.1(3)
that: avis portant que C-22.1, 44(3); avis indiquant que C-22.1, 46(5); avis attestant que B-9.1, 127(6)
thereof: avis à cet effet C-22.1, 44(4)

notice
to
produce: avis invitant à produire E-11, 45(1); avis en demandant la production E-11, 84
sb: avis à qn P-4, 37(2); notification à qn C-38.1, 89(2)
by sb: avis que donne qn à qn B-9.1, 77(6)
[to be]: tenir lieu d'avis à qn P-4, 37(2); valoir notification à qn C-8.1, 15(7)
show cause: avis l'invitant à faire valoir ses raisons E-5, 26(a); avis l'invitant à fournir des justifications M-22, 190.1(3); avis d'avoir à faire valoir son cas H-5, 28(2)
under: avis visé à C-38.1, 87; avis mentionné à B-9.1, 133(4); avis donné en conformité de E-11, 85(1); avis donné en application de P-19, 45(3); notification faite en vertu de F-6, 3(3)
(N days): préavis de N jours M-16, 7(2)
of application
shall be given to sb: qn doit être avisé N jours à l'avance de la présentation P-17.1 65(4)
notice (to)
noticed: dont il est pris connaissance E-14, 29

notification
of
date: avis indiquant la date E-14, 17(3)(c)
sale: notification de la vente S-2, 1(1)
procedures: modalités de notification C-5.1, 42(b)
that: avis indiquant que E-14, 17(3)(b); avis informant qn que B-9.1, 131(12)(b)
to: notification à 74-194, form 4

notify (to)
how: notifier la manière 74-166, form 1
order in: publier l'ordonnance dans W-10, 21
sb: aviser qn C-15, 17(8); en aviser qn M-21.1, 8(8)
of: aviser qn de A-14, 25(5); donner avis à qn de M-16, 6(3); avertir qn de E-5, 33; communiquer à qn, informer qn de C-5.1, 13(2)
that: aviser qn que C-22.1, 46(3)
to: aviser qn qu'il doit M-16, 7(4); notifier à qn d'avoir à C-37, 10
sth: en faire notification P-4, 38
that: annoncer que T-13, 5
notified
in [to be]: être publié dans W-10, 21
of [to be]: être notifié de P-17.1, 70
to
be [sale is]: il a été annoncé que la vente est S-1, 55(c)
[to be]: être notifié à M-9, 23(4)
(person so): personne ayant fait l'objet d'une signification M-22, 190(5)
(you are): il vous est notifié 74-183, form 13

notwithstanding: nonobstant B-9.1, 32(1); nonobstant que A-2, 10(3); nonobstant le fait que A-16, 27(2); par dérogation à R-2, 5(6); même si E-13, 1; bien que L-8, 36; malgré, indépendamment de, par exception à (Lois féd.)
Act: par dérogation à la loi C-38.1, 8; nonobstant les dispositions de la loi E-5, 37.2(1); nonobstant les dispositions particulières de la loi M-21, 3(3)
anything
contained in: nonobstant toute disposition contraire de M-16, 14(4)
in: nonobstant toute disposition contraire de P-17.1, 36(2); nonobstant les autres dispositions de L-1.1, 18(12)
approval: malgré l'approbation B-9.1, 122(6)
fact (the) that: en dépit du fait que C-22.1, 59(f); même si R-2, 7(4)
generality (the) thereof: sans restreindre la portée générale de ce qui précède L-1.1, 17(3)
payment: malgré le paiement F-6, 5(c)
pledge (such): bien que les actions soient mises en gage C-13, 53
provisions of: par dérogation à (Lois féd.)
section: par dérogation à l'article C-38.1, 32; en dépit de l'article A-14, 22.1(2)
that: nonobstant que E-14, 17(6); nonobstant le fait que E-14, 53; malgré le fait que [B-10.1, 6]; bien que R-2, 10(1); même si E-14, 50(3)
it does not exceed: tout en étant inférieur à M-20, 4(1.5)(a)

Nova Scotia: la Nouvelle-Ecosse, la province de la N.-E., le gouvernement de la Nouvelle-Ecosse (Lois féd.)

now: maintenant I-13, 38"; actuellement P-19, 24; à ce moment D-9, 6
existing: existant A-5, 3(c)
has been made to appear to me [it]: il me paraît 74-196, form 13
or
formely
of N [lands]: actuels ou anciens biens-fonds de N
owned by: appartenant ou ayant appartenu à
hereafter appointed: actuellement nommé ou qui peut l'être I-13, 20
sth or sb: à la page, dans le vent B 211
therefore: en conséquence 74-196, form 27
(order): commandez vite CNA

nowhere: nul, zéro B 212

nude
dance: effeuillage dansant, spectacle de danse à effeuillage

nudnik (little): petit garçon affreux B 236

nuisance: nuisance H-2, 1°
to [to be]: être nuisible F-14.1, 27

nuke
club: club nucléaire B 195
nuke (to): faire sauter un ennemi à coup de bombes atomiques B 195

null
and void: nul et de nul effet M-21, 23(3); nul et sans effet F-22, 7(1); nul et non avenu A-14, 38(2)

nullity
of marriage: annulation de mariage D-12, 19
(marriage is declared a): le mariage a été déclaré nul M-1.1, 3(1)(b); déclaration de nullité du mariage M-1.1, 28(1)

number
name: raison sociale numérique B-9.1, 113(3)
[name that is not a]: raison sociale non numérique B 9.1, 113(3)
N post: piquet portant le numéro N 74-183, form 4
of
dollars: montant de dollars M-21, 4(2)
members: nombre de membres F-6.1, 4(4)(c)
newspaper: numéro du journal A-16, 9(1)
persons
[any]: un certain nombre de personnes C-24, 2
not less than N: tout groupe d'au moins N personnes C-13, 4(1)
[the]: le nombre de personnes M-16, 6(1)
shares: nombre d'actions B-9.1, 4(1)(c)
votes: nombre de voix B-9.1, 4(3); nombre de votes B-9.1, 4(4)
numbers
game: statistiques déformées, chiffres déformés (à des fins politiques) B 177
number (to): numéroter B-3, 8
numbering: désignation numérique (Lois féd.)
of: numérotation de I-13, 35
numbered
as in margin: dont le numéro est indiqué dans la marge 74-185, form 2
in
account: inscrit dans le compte sous le numéro 74-189, form 13(3)

numerator: numérateur P-21, 15.2(6)

nurse (to) one's health: recouvrer sa santé

oat: avoine M-9, 33(1)(f)

oath: serment I-13, 38*
of
allegiance: serment d'allégeance [A-17.1, 4(10)(b)]
office: serment professionnel T-14, 5(2); serment d'office P-21, 12(1)(a); serment d'entrée en fonction S-4.1, 4; serment d'entrée en fonctions M-22, 33(1)
qualification: serment sur l'habileté à voter 74-167, form 42
sb: serment prêté par qn A-2, 4(2)
secrecy: serment de discrétion [A-17.1, 4(10)(a)]
that: serment attestant que 74-167, form 43

obedience
to order: exécution de l'ordonnance W-10, 22(2); obtempérer à l'ordonnance D-12, 24

obey (to)
decree: obtempérer à un jugement D-12, 23; se conformer à un jugement 74-189, form 18
laws: respecter les lois I-12, 3(2)
order: obtempérer à une ordonnance D-12, 23; déférer à une ordonnance E-11, 29(1); se conformer à une ordonnance 74-189, form 18; obéir à une ordonnance M-16, 20(1)
according to its tenor: se conformer aux dispositions de l'ordonnance T-15, 23(3)
subpoena: obtempérer à un subpoena E-11, 28
terms of process: obéir aux termes du bref S-8, 14(a)

object
of
Act: but de la loi M-6, 61(2); objet de la loi I-16, 15
Commission is: la Commission a pour objets de F-21, 8
gift: objet de la donation P-19, 15
meeting: objet de l'assemblée C-13, 143(2)
power: bénéficiaire du mandat P-19, 52
objects
and purposes: fins C-13, 18(1); objets C-13, 147(1); fins et objets C-13, 167
of
Act: objets de la loi C-13, 135(1); fins de la loi T-13, 12(d)
association: objets de l'association C-22.1, 6(b)
class: objets d'une catégorie E-11, 47(2)(a)
company: objets de la compagnie C-13, 14(1)(f); fins de la compagnie C-13, 63(1)
corporation: mission de la société (Lois féd.)
object (to): s'y opposer M-22, 12(1)(b)
to
assessment: s'opposer à l'évaluation A-14, 25(3)
be sworn in: s'objecter à prêter serment E-11, 13
change of name: s'opposer à un changement de nom C-2, 15(2)

object (to)
   to
      expropriation: s'opposer à l'expropriation E-14, 10(1); faire opposition à l'expropriation [E-14, 17(5)]
      produce: refuser de déposer E-11, 68
      transaction of business: s'opposer aux délibérations B-9.1, 72(5)
objecting
   party: partie opposante E-14, 13
objected
   to: critiqué C-12, 44(1)(j)(ii); visé par l'opposition 74-167, form 22

objection: moyens d'opposition E-14, 13; refus E-11, 68
   and grounds of objection: opposition motivée C-33, 29(2)
   thereto: opposition qui s'y rapporte M-21.1, 6(6)
   to: opposition à E-14, 8(2)(a); objection à C-12, 68(1)(a)
      granting: inconvénient à autoriser C-13, 10(1)
      [to be]: être opposable à C-9, 14

objectionable
   (renewal is not for any reason): rien ne s'oppose au renouvellement C-8, 3(2)(a)
   (to be): prêter à objections C-13, 6(1)(a); être contestable C-22.1, 12(2)(c); être inadmissible C-2, 16(1); susciter de l'opposition S-6, 12(1)(b); être susceptible d'opposition I-2, 49(2)

objective: objet C-22.1, 1(farming co-operative)
objectives
   for: objectifs de C-12, 29(2)(a)
   of
      Act: objectifs de la loi C-6, 15
      sb: objectifs de qn E-14, 5(5)(b)

objector: opposant E-14, 9(2)

obligation
   by sb to: obligation qu'a qn de E-14, 42(5)
   for payment of money: engagement à verser de l'argent E-5, 16(1)
   on sb so to do: engagement de qn d'agir ainsi C-13, 82(1)
   to provide support: obligation de soutien M-1.1, 10(d)
obligations: obligations D-9, 38; engagements P-4, 10

oblige (to)
obliged
   to [to be]: avoir l'obligation de B-9.1, 32(1)(c); être tenu de L-1.1, 39

obligor: obligé P-19, 43(1); garant D-10, 15(6)

obliteration: oblitération P-17.1, 11(2)

obscene
(fate sometimes is): parfois le sort est vraiment infâme B 43

observance
and performance of contract: observation et exécution du contrat E-5, 17(1)
of: se conformer à C-22.1, 27(2)
by-law: observation des dispositions de l'arrêté M-22, 187(5)
duty: observation d'une obligation B-9.1, 49(5)
provisions: observation des dispositions F-6.1, 3(1)(i)

observe (to)
and
comply with laws: se conformer aux lois A-17.1, 3(9)
conform to provisions: satisfaire et se conformer aux dispositions 74-183, form 12(6)
by-laws: observer les règlements C-22.1, 18(2)
conditions: observer les conditions E-11, 38
or comply with: se conformer à M-16, 20(1)
policies: suivre des politiques M-16, 17.1(1)
procedure: observer la procédure T-15, 40(1)
provisions of by-laws: respecter les règlements C-22.1, 14
rules: observer les règles D-12, 29
schedules: observer les horaires D-2, 4(1)(f)
observed
as a holiday: qui est férié P-17.1, 14(1)(c)
in [rules]: règles suivies devant P-17.1, 8

obsolence
obsolences: stocks désuets F-11, 46

obsolete
stock: marchandises hors d'usage F-11, 44(3)(c)

obstacle: obstacle C-38.1, 17(1)

obstruct (to)
drain: obstruer un drain H-5, 69(1)(c)
floodway: obstruer l'écoulement des eaux C-12, 41.2(4)
or hinder sb: gêner ou entraver l'action de qn (Lois féd.); faire obstacle ou nuire à qn C-6, 26
running of: constituer un obstacle au tracement E-5, 25(b)

obstruct (to)
sb in: contrecarrer qn dans A-14, 11; empêcher qn dans S-4.1, 16; gêner qn dans S-17, 12; gêner qn alors que S-17, 13; entraver qn dans C-12, 94(1)(b); susciter des entraves à qn dans [F-14.1, 14.1]

obstruction: obstacle H-5, 28(1)(b); obstruction H-5, 69(1)(a); entrave C-12, 94(1)
to construction: obstacle à la construction E-5, 22(3)

obtain (to)
access: avoir accès H-5, 23(b)
accommodation: obtenir un logement E-14, 40(b)
consent: obtenir le consentement C-2, 9(1)
coverage (medical care insurance): bénéficier de l'assurance-maladie M-7, 2(a)(v)
delivery: obtenir la délivrance S-1, 42(2)
estate: obtenir un droit W-9, 27(2)(b)
judgment in court: obtenir de la cour un jugement M-9, 3
loan: obtenir un prêt M-20, 5(2)
marks: obtenir des points C-5.1, 10(2)
minerals from: extraire des minéraux de 74-183, form 12(1)
money: se procurer des fonds M-20, 4(1); se procurer de l'argent M-20, 5(2)
order from sb: obtenir de qn une ordonnance A-16, 20(2)
payment: obtenir le paiement W-9, 34(3); obtenir le règlement C-25, 2(2)
possession: obtenir la possession W-10, 11; devenir en possession S-1, 24(5)
samples: prélèvement d'échantillons C-6, 1(monitoring)
subscribers to: recruter des souscripteurs pour C-13, 142(3)
warmth: se chauffer F-20, 14(3)
wildlife: se procurer des animaux de la faune F-14.1, 90(1)(a)
obtained
(person who): bénéficiaire de C-12, 81(3)
(quorum is): le quorum est réuni [E-14, 27(5)]
(to be): s'obtenir E-12, 6.1(1)

obtainable
by
him from office [that are]: qu'il peut se procurer dans le bureau L-1.1, 9(1)
sb [to be]: qn peut obtenir B-9, 4(6)
(to be not): ne pas pouvoir être obtenu E-11, 50(3)

occasion: occasion E-11, 17
occasion (to)
damage: causer le préjudice L-1.1, 78
flooding: provoquer une inondation E-5, 22(3)

occasioned
by: occasionné par T-15, 10(1); que pourrait occasionner S-1, 35; qui résulte de C-13, 95
breach (his): qu'il a occasionné en violant S-1, 45(3)
[to be]: résulter de L-1.1, 78(1)(f)
to sb by [loss]: perte subie par qn du fait de M-16, 14(1)(d)

occupancy: occupation M-22, 93(a)

occupant: occupant W-9, 2(a)
of land: personne qui occupe une terre F-14.1, 68(a)

occupation: emploi A-17.1, 3(8); travail E-11, 1(business)
of
fishing: activité de la pêche 74-169, form 1
land: occupation du bien-fonds E-14, 38(1)(d)
sb: profession de qn P-5, 3(2)
or
addition: profession ou qualité 74-176, form 2
profession: occupation ou profession P-4, 1(1)(business)

occupational
nature of positions: nature des fonctions des postes C-5.1, 8(b)

occupier: occupant W-9, 40

occupy (to)
land: occuper un bien-fonds E-14, 37(1)
position: occuper un poste C-5.1, 27(3)
occupying
position of: titulaire du poste de B-9.1, 1(1)(director)
occupied
by N as a residence: servant de résidence à N
land: terre occupée F-14.1, 1(1)"

occur (to): avoir lieu E-14, 24(4); se produire W-10, 3(c); survenir D-9, 2
in: apparaître dans D-9, 36; se trouver dans I-13, 34(2)
office of N [vacancy]: le poste de N devient vacant C-22.1, 38(2)
occurring
in Board [vacancy]: vacance qui se produit au sein du conseil C-13, 159(3); vacance qui survient dans le conseil C-13, 94(c)

occurrence: événement E-7.1, 1(disaster)
of
death: survenance du décès M-1.1, 4(3)(a)
event: survenance d'un événement T-15, 14(1)

O.D. (to) -- to OverDose: s'effondrer pour s'être trop camé B 221

odd
  jobs squad: équipe volante

of
  ability
    (proven) in: ayant démontré sa capacité à C-22.1, 39(1)
  accord
    (his own): de sa propre initiative R-2, 11.1(1)
  advantage
    to land [value]: plus-value dont bénéficie un bien-fonds E-14, 48
  age
    (full): majeur P-19, 1(1)(d)
      [to become]: atteindre sa majorité L-8, 18
    (lawful)
      [to become]: atteindre l'âge légal 74-189, form 15
    (the) of
      majority: ayant l'âge de la majorité C-22.1, 5(2)(a)
      years (N)
        or
          more: âgé d'au moins N ans C-13, 164
          over: âgé de N ans ou plus C-2, 3(2); âgé d'au moins N ans C-13, 155(4); ayant N ans ou plus C-2, 9(1)
    (the full) of
      years (N): âgé de N ans révolus C-2, 2(3)
        [to be]: avoir au moins N ans révolus C-13, 6(1); avoir N ans accomplis 74-160, form 1
    [N years]: âgé de N ans L-1.1, 55(1)(a)
  benefit (financial) to sb [that would be]: dont qn tirerait des bénéfices M-22, 90.2(1)(a)(ii)
  capacity (full): ayant pleine capacité T-15, 21
    [to be]: être pleinement capable T-15, 6(8)
  character
    (a like): de même nature S-6, 7(b)
    (a special or general): de caractère général ou particulier C-5.1, 19
    (a summary): d'un caractère sommaire M-6, 61(2)
    (good): de bonne réputation S-4.1, 6(4)
    (like): de même nature C-13, 4(1)
    (substantially the same): du même genre F-22, 3
    (such a) that [to be]: être d'une nature telle que M-9, 14(2); être tel que H-2, 15(1)
  class
    (a) [to be]: faire partie d'une catégorie P-15.01, 1 (beneficiary)
    (more than one) [to be]: constituer plus d'une seule catégorie C-13, 6(1)(f)
  concern to: qui préoccupe A-3.1, 3(1)(b)
  date (later): d'une date ultérieure B-9.1, 91(4)(a)

of
day (the): de l'époque actuelle CNA
degree
(equal) of consanguinity: à un même degré de consanguinité D-9, 28
description
(a) [to be]: correspondre à la description S-1, 15(a)
(a different): d'une description différente S-1, 28(3)
(a similar): de ce genre T-15, 1(devisee)
(any): de tout genre P-19, 8(1); de n'importe quel genre F-14.1, 43(1)(f); de type quelconque F-14.1, 24(1)(b); de toutes sortes C-22.1, 51(5)
whatever [a business]: toutes espèces d'opérations T-13, 1(2)
[conveyance]: tout autre moyen de transport F-14.1, 22
(any specified) [person]: personne répondant à certaines conditions spécifiées T-15, 26(1)(b)
(every): de toute sorte P-17.1, 24; quel qu'il soit E-5, 22(1)(c)(v)
(that): de cette description S-1, 15(b)
discretion [man]: homme avisé T-15, 2
duration (short) [to be]: être de courte durée M-1.1, 6(d)
effect
(like): de même effet B-9.1, 47(7)(b)
(no) [to be]: n'avoir aucun effet C-13, 162(2); n'avoir aucune valeur Q-4, 28; être de nul effet C-37.1, 2(1)
(no further) [to be]: ne plus avoir d'effet M-20, 10
essence (the) of [to be]: être des conditions essentielles de S-1, 11(1)
force
(like) and effect [to be]: avoir la même force et le même effet C-9, 13
(the like) and effect [to be]: acquérir la même force probante et les mêmes effets P-17.1, 73(1.1)
(the same) and effect [to be]: avoir la même valeur et les mêmes effets E-11, 14(2)
form (like): de forme analogue B-9.1, 96(2)
goods (the) and chattels: sur les biens personnels 74-151, form 4
import
(like): ayant le même sens I-13, 38 (writing); ayant une signification analogue P-5, 1 (carry on business); de semblable portée B-9.1, 22(4)
(similar): ayant un sens analogue C-37, 1
importance (equal) [to be recognized to be]: être considérés au même titre M-1.1, 2
intelligence [man]: homme intelligent T-15, 2
interest: présentant un certain intérêt C-13, 14(1)(r)
and concern to: qui intéresse et préoccupe A-3.1, 3(1)(b)
(historical): d'intérêt historique M-21.1, 10(1)(a)
issue (its own) [securities]: valeurs qu'émet elle-même une compagnie S-6, 7(e)
itself: en soi P-4, 3(b); par lui-même L-1.1, 61(2)
jurisdiction (competent): compétent P-19, 6

of
kind
(a): d'un certain genre H-5, 37(5)
(any): de tout genre E-11, 30; quelconque T-15, 44
as above mentioned: du genre susmentionné A-16, 3(1)
whatsoever
[bonds]: toutes espèces d'obligations T-13, 1(2)
[document]: documents de quelque nature que ce soit F-6.1, 6.4(4)
(both) [to be]: appartenir aux deux genres B-9.1, 4(1)(c)(iv)
(one) only [to be]: appartenir à un seul genre B-9.1, 4(1)(c)(iii)
(the)
carried on [business]: affaires du genre de celles que fait P-4, 6
enumerated [to be]: entrer dans l'énumération F-15.1, 7(q)
(whatever): de quelque nature que ce soit C-22.1, 15(o); de quelque nature qu'il soit M-22, 194
(whatsoever): de quelque nature que ce soit C-12, 14(1)(y); de toute sorte E-13, 5
means
(sufficient) to [to be]: avoir les moyens de C-13, 99
members of Board, two shall be: deux membres de la Commission doivent être C-12, 84(4)
mind
(sound)
[to become]: devenir sain d'esprit L-8, 18
(unsound)
[persons]: personnes aliénées T-15, 40(3)
[to be]: souffrir de déséquilibre mental P-17.1, 71(5)
être privé de raison L-8, 18; être faible d'esprit B-9.1, 63(1)(b)
motion (his own): de sa propre initiative C-22.1, 4(3)
nature
(a)
similar to: d'une nature analogue à S-6, 13(11)
that should: qui par sa nature doit A-17.1, 13(2)
(a clerical) [error]: erreur d'écriture C-25, 8
(a judicial): de nature judiciaire C-5.1, 35(2)
(a like): de même nature P-19, 26(1)
(a perishable): de nature périssable S-1, 45(3)
(a public): d'ordre public
(a similar): de semblable nature L-1.1, 54(5); de nature comparable (Lois féd.)
(a temporary or casual) [employment is]: il s'agit d'un emploi temporaire ou occasionnel C-5.1, 14(1)
(an insurable): assurable P-19, 44(1)(b)
(every) and
description: de toute espèce et nature L-1.1, 3 (land)
kind whatever: de toute nature E-5, 1 (property)
(like): de même nature S-12.2, 2(3)
(other): de toute autre nature W-9, 34(4)

of
nature
(the) described in: du genre décrit à L-8, 48
(the like) [competent authority]: personne ayant une compétence similaire E-11, 78(1)(d)
(the same) as: de même nature que P-4, 31
number (their) [N]: N d'entre eux C-13, 6(1)(g)
opinion
that [to be]: être d'avis que C-2, 16(1)
(the) that
information is insufficient [to be]: trouver insuffisants les renseignements A-17.1, 8(4)
[to be]: estimer que E-14, 13; être d'avis que W-10, 3(f); considérer que C-5.1, 27(3)
or formerly of [lands]: actuels ou anciens biens-fonds de
origin: d'origine W-9, 37(c)
part (the first) and N of the second part: d'une part et N d'autre part 74-183, form 12
prudence [man]: homme prudent T-15, 2
quality
(a good and lasting): de bonne qualité et durable M-21, 2
(merchantable) [to be]: être de qualité marchande S-1, 15(b)
right: de droit E-14, 15(2)(a)
sex (that): de ce sexe M-1.1, 42(2)
significance
(historical or architectural): d'importance historique ou architecturale M-21.1, 2(1)
[to be]: avoir une importance historique ou architecturale M-21.1, 5(1)(a)
[to be]: être significatif A-17.1, 13(2)
standing
(longer established) in: établi de plus longe date à S-6, 12(1)(b)
(N years) at Bar: inscrit depuis N ans au Barreau C-12, 84(3); membre du barreau depuis N ans [A-14, 31(3)(a)]
such urgency or importance [the matter is': question dont l'urgence ou l'importance sont telles que (Lois féd.)
tenure
(any): de toute tenure C-13, 2(1) (real estate)
(every) or description: de toute tenure ou nature T-15, 1 (lands)
type (a): d'un type E-11, 25(1)(b)
validity (the same) as if [to be]: être aussi valable que si C-13, 79(2)
value
(a) equal to: de valeur égale à P-17.1, 65(7)
(a total): d'une valeur totale C-22.1, 26(4)
(evidential) [to be]: avoir force probante A-2, 12
(the) of: d'une valeur de S-1, 5(1)
volition (its own) [to be]: faire de son propre gré E-5, 1 (acquire)
weight (greater) than [black line]: ligne noire plus épaisse que C-12, 49(2)(b)
which: dont P-19, 5(a)
whole-blood (the) [kindred]: parents des deux côtés D-9, 29
words (not more than N): de N mots au plus B-9.1, 89(3)
years (tender) [child]: enfant en bas âge E-11, 24(1)

off
  base
    [to be, to be way]: se tromper, se mettre le doigt dans l'oeil B 148; se méprendre, se gourer B 157
  reservation (the): mécontent, partisan de nom mais non de coeur B 177
  season: hors saison

off-color: indécent, obscène, salé, pimenté, poivré B 157

offence
  against: infraction à E-11, 9
    Act (this) if [it shall be an]: enfreint la présente loi C-22.1, 60(1)
  under: infraction à B-9.1, 176(1); infraction à l'égard de F-14.1, 106(1); infraction aux dispositions de M-21.1, 21(2); infraction prévue par B-9.1, 176(3); infraction prévue dans S-14.1, 14(1)(b); infraction visée à B-9.1, 175(2)
  (to be): constituer une infraction B-9.1, 176(5)

offend (to)
  against
    Act: enfreindre la loi C-2, 22(3)
    provisions: enfreindre les dispositions A-16, 17(1)
  policy (public): être contraire à l'ordre public L-1.1, 48(2)(c)

offender: contrevenant M-16, 21(1); délinquant H-5, 69(3); auteur de l'infraction F-12, 5

offensive
  trade or business: établissement incommode C-37.1, 2(1)(l)
  (may be): pourrait choquer CNA

offer
  for: offre visant B-9.1, 133(1)
    sale: offre de vente (Lois féd.)
  of
    amount: proposition de paiement d'une somme E-14, 37(1)(a)
    securities: offre de valeurs S-6, 13(3)(g)(xii)
  to
    lease: offre de concession à bail C-38.1, 22(3)
    pay: offre de remboursement B-9.1, 131(12)(a)
    purchase: offre d'achat B-9.1, 133(2)
offer (to)
  amount: proposer un montant E-14, 52(a)
  copy: présenter une copie E-11, 85(1)
  evidence: présenter la preuve E-11, 84
  excuse: fournir une excuse 74-174, form 2

offer (to)
for
barter: offrir de troquer F-14.1, 24(1)(a)(ii)
sale: offrir de vendre F-14.1, 3(2); mettre en vente H-2, 21(1)
transportation: offrir de faire transporter F-14.1, 24(1)(a)(iii)
in evidence: présenter en preuve E-11, 44; déposer en preuve E-11, 53; produire E-11, 50(2)
or expose for sale: offrir ou exposer en vente F-14.1, 51(1)(a)
original: déposer l'original E-11, 80
proposal to sb: faire une proposition à qn C-38.1, 27(3)
report: produire un rapport E-11, 50(2)
shares to the public: offrir des actions au public B-9.1, 50(2)
to
buy: offrir d'acheter D-2, 15(1)
pay: offrir de payer D-2, 15(1)
purchase: offrir d'acheter F-14.1, 51(1)(a)
sell: offrir en vente F-6.1, 6(2)(p.2)
offering
circular: prospectus, circulaire d'offre
for sale: offre de vente S-4.1, 1(1)(marketing); mise en vente D-2, 1(marketing)
of securities: offre des valeurs S-6, 13(3)(f)(xxii)
price: prix d'offre
offered
for sale: offert en vente B-9.1, 27(4); mis en vente F-21, 13

offeree: pollicité B-9.1, 133(1)
corporation: corporation pollicitée B-9.1, 133(3)(e)

offeror: pollicitant B-9.1, 133(2)

office: charge I-13, 37(a)
accommodation: bureaux F-11, 13(2)
building: immeuble à bureaux
copy: copie légalisée E-11, 58
hours: heures de bureau D-12, 14(3); heures d'ouverture du bureau A-15, 8(1); heures d'ouverture M-22, 12(1)(b)(ii); heures de travail E-14, 8(1)(b)(iii)
in each of the districts: bureau de chacun des districts A-15, 5(3)
of
administrator: fonctions d'administrateur F-17.1, 24
auditor: poste de vérificateur C-22.1, 38(2)
general: bureau du vérificateur général A-17.1, 2
bank: bureau d'une banque I-13, 38(bank)
chairman: poste de président
commissioner: commissariat (Lois féd.)
company: bureau de la compagnie C-13, 127
Comptroller: Bureau du contrôleur F-11, 1(2)
corporation: locaux de la corporation B-9.1, 15
council: poste au sein du conseil M-22, 39(2)

office
of
Executive Council: Bureau du Conseil exécutif Décret 85-1025
judge: charge de juge P-21, 12(1); poste de juge J-2, 2(6)
Lieutenant-Governor: charge de lieutenant-gouverneur (Lois féd.)
minister: cabinet du ministre C-5.1, 18(3)(a); bureau du ministre C-24, 11
person signing: fonction de la personne qui a signé E-11, 52(3); qualité officielle de la personne qui a signé M-7, 10(7)
registrar: greffe de la cour D-12, 7; greffe du registraire 74-159, form 7
sb: qualité officielle de qn P-15.01, 6
solicitor: cabinet d'un avocat B-3, 21(2)
trust or profit: poste de confiance ou rémunérateur A-17.1, 3(8)
or
employment: fonctions ou emploi C-37, 9; charge ou emploi C-13, 158(2)
position: poste ou emploi M-22, 90.3(e); charge ou poste S-16, 3
use only: réservé à l'administration CNA

officer: titulaire d'une charge I-13, 37(a); fonctionnaire H-2, 1*
of
association: dirigeant d'une association C-22.1, 60(3)
bank: dirigeant d'une banque E-11, 46(3)
board: fonctionnaire de l'office F-6.1, 6(2)(j); dirigeant de l'office F-6.1, 5(5)
Church: agent d'une église 74-180; form 1
commission: dirigeant de la commission F-6.1, 3(6)
company: dirigeant de la compagnie M-9, 23(6)
co-operative association: dirigeant de l'association coopérative C-22.1, 1*
corporation: dirigeant de la corporation B-3, 23; responsable de la corporation S-16, 1(1)
county: fonctionnaire du comté E-11, 90(1)
court: fonctionnaire de la cour P-5, 16(2); officier de justice C-38.1, 63(1)(a); auxiliaire de la cour Q-4, 17; auxiliaire de la justice W-10, 22(1)
of justice: auxiliaire d'une cour de justice E-11, 78(1)(c)
department: fonctionnaire du ministère P-22, 1(2)
diplomatic services: fonctionnaire des services diplomatiques E-11, 78(1)(g)
executive government: membre du pouvoir exécutif B-3, 31
force: officier de la force W-9, 5(2)
Legislative Assembly: fonctionnaire de l'Assemblée législative A-17.1, 3(2)
Minister: agent du Ministre H-5, 43(6)
municipality: fonctionnaire municipal M-22, 112(f); fonctionnaire de la municipalité M-21, 17
parish: fonctionnaire d'une paroisse E-11, 90(1)
peace: agent de la paix 74-159, form 5
registration district: fonctionnaire du district d'enregistrement B-3, 1(proper officer)

officer
or
employed: membres du personnel employés (Lois féd.)
employee: cadre ou employé E-5, 9(2)
officers: cadres E-5, 6(1)(a); bureau CIM p. xii
and
clerks: cadres et employés F-11, 5(3); fonctionnaires et employés E-12, 3(1)
employees: cadres et employés C-12, 7(4)(a); le personnel (Lois féd.)
clerks and employees: le personnel (Lois féd.)
or employees: fonctionnaires ou employés F-6.1, 6.42(9)

official: fonctionnaire I-13, 27
certificate: attestation officielle P-17.1, 51
character of sb: qualité officielle de qn F-11, 53(3); fonction officielle de qn H-5, 37(7); caractère officiel de qn M-21.1, 23(2)
copy: copie officielle P-17.1, 51
duty: devoir de sa charge F-11, 57(a)
of
company: dirigeant d'une compagnie S-6, 5(1)(b)
department: représentant du ministère F-14.1, 110(c)
jurisdiction: fonctionnaire d'une autorité législative C-13, 29.1(1)
lender: agent du prêteur F-6, 2(e)
municipality: fonctionnaire municipal M-22, 4(3)
position of sb: qualité officielle de qn B-3, 28(3); fonction officielle de qn E-11, 65; caractère officiel de qn E-11, 75
in respect of certificate: qualité officielle de qn ayant établi le certificat B-3, 28(3)
seal: sceau officiel
officials: cadres [D-2, 3(8)]
and persons: les représentants officiels et les personnes C-9, 11
or servants of bank: agents ou préposés d'une banque C-8, 8(1)(c)

officialese: jargon administratif B 185

officially: officiellement L-1.1, 18(5)(b)

officiating: célébrant le mariage 74-180, form 5

off-road
motor vehicle: véhicule à moteur tout terrain CIM p. 540

offset (to)) gaps: pallier aux lacunes BCNCQ fév. 72, 4
offset
easterly N metres from N: perpendiculaire à N vers l'est sur N mètres
line: ligne perpendiculaire

offspring: descendants D-9, 1 (child)

off-street
parking: stationnement hors-rue C-12, 34(3)(a)(ix)

often
(more)
as M may require: chaque fois que M l'ordonne B-9.1, 147(h)

oil: pétrole P-19, 26(1)
company: compagnie de pétrole H-5, 45(1)
pipe line: oléoduc A-14, 4(4)
pipes: canalisations de pétrole H-5, 45(1)
refinery: raffinerie d'huile A-14, 4(4)
shale: schiste bitumineux
stains: bases avancées (dans le territoire ennemi) B 196

oil-fired
generating station: centrale thermique alimentée au mazout

old
age pension: pension de vieillesse P-17.1, 25(1)(a)
company: ancienne compagnie C-13, 23(2)
firm name: ancienne raison sociale P-4, 15(2)
fool [there is no fool like an]: vieux sot, triple sot B 310
thing [to hear the same]: entendre la même rengaine B 295

old-fashioned: à l'ancienne mode CNA

omission
in document: omission dans un document B-3, 26(1); omission se trouvant dans un document A-15, 16(1)
of entry from: omission d'une inscription à L-1.1, 70(1)(b)
or failure to comply with: inobservation de C-37.1, 2(2)
to
affix: omission d'apposer C-24, 6(1)
file: défaut du dépôt A-15, 16.1
register: omission de faire enregistrer A-16, 11; omission de l'enregistrement B-3, 26.1; défaut de l'enregistrement A-15, 16.1

omit (to)
line (this) in: à laisser tomber s'il s'agit de [A-17.1, 4(10)(a)]
part (formal): omettre la partie formelle E-11, 20(2)
proposal from notice: ne pas joindre la proposition à l'avis B-9.1, 89(9)
to: omettre de S-1, 30(2)
do: ne pas faire T-15, 5(3)

omitting
to act [partner so]: associé qui a commis cette omission P-4, 11
omitted
to be done
[act]: acte omis E-5, 35
[anything done or]: acte qui a été fait ou qui n'a pas été fait E-5, 34

on
account
of: en raison de L-1.1, 37(1); du fait de E-13, 13; compte tenu de L-1.1, 48(3)(a)
balance: à valoir sur le solde M-10, 25
calls: par suite d'appels de versements C-13, 86
contract: au titre du contrat M-6, 3(1)
contributions: au titre de leur apport L-9.1, 18(1)(b)
debt: à valoir sur une dette L-8, 11; au titre d'une créance M-6, 18
estate: pour le compte de l'actif A-16, 19(1)
expenditures: à titre d'avance sur des dépenses B-9.1, 43(3)(b)
expenses: pour remboursement de ses frais
fees (such): à ce titre C-22.1, 61
firm: pour le compte de la firme P-4, 21(1)
forfeiture: afférent à la déchéance F-14.1, 67(b)
fraud: pour cause de fraude L-8, 44(2)
giving of security: en contrepartie de la constitution de la sûreté A-16, 3(6)
illness: par suite de maladie C-5.1, 23(2)
partnership: pour le compte de la société [L-9, 12(2)]
price: à valoir sur le prix M-6, 3(1)
principal: à valoir sur le principal L-8, 10(1)(c)
purchase price: à valoir sur le prix d'achat B-9, 4(5)
remuneration: en rémunération
(a joint): dans un compte conjoint P-19, 43(1)
(current): en compte courant C-13, 82(3)
(that)
[where N, the will is not invalid]: le fait que N ne rend pas un testament nul W-9, 11
administration (the) of: au cours de l'administration de P-17.1, 64(2)
advice (the) of: sur l'avis de C-12, 77(6)(b); suivant avis de A-17.1, 16(1)
affidavit: sur affidavit A-2, 5(1); sur présentation d'un affidavit A-16, 14(4)
[application]: demande appuyée d'un affidavit E-11, 29(1)
and
after: à partir de la date de S-17, 9(2)
from
date (the): à partir de la date Q-4, 22; à compter de la date C-22.1, 42(7)

on
appeal: en appel E-14, 20(4)
therefrom: en cas d'appel P-17.1, 73(1)
(an): lors d'un appel F-6.1, 6.4(10)
of: dans le cas d'un appel interjeté contre M-21.1, 16(1)
application: sur demande P-19, 38.1(1); à la suite d'une demande A-16, 22(6); à sa demande A-2, 11
by sb: à la demande de qn P-4, 36
of: à la demande de A-16, 7; à la requête de 74-171, form 1
sb: sur demande faite par qn A-2, 10(2)
to him: sur demande à lui faite T-15, 38(2)
(a summary): à la suite d'une requête sommaire M-6, 52
(an): suite à une demande D-12, 20(2)
(summary): sur demande sommaire C-15, 11
(the)
made to judge: le juge saisi d'une demande P-17.1, 43(1)
of: sur demande de E-11, 46(4); sur la demande de D-12, 21; à la requête de, à la demande de M-6, 48
applications
for: lors de la demande de C-13, 135(1)(a)
appointment (the): à la suite de la nomination T-15, 15(g)
approval
thereof: lorsqu'il les approuve C-22.1, 11(1)
(the) of: avec l'approbation de A-14, 31(5)
[delivered]: délivré dans le cas d'une vente sur approbation S-1, 19, rule 4
authority (the) of sb: avec l'autorisation de qn T-15, 39(3)
azimuth (an) of: selon l'azimut C-1.1, schedule A
ball (the) [to be or to have plenty]: être capable, renseigné, alerte, pas bête du tout, très capable, au courant, à la page, connaître la musique, savoir nager B 148
basis
(a)
consistent with: selon une méthode compatible avec A-17.1, 10; de la même manière que C-22.1, 38(9)(b)
that provides: sur une base offrant M-7, 12(h)
(a co-operative): suivant le système coopératif C-22.1, 2
(a fair and equitable) [to adjust assessment]: établir une imposition juste et équitable M-22, 130(2)
(a fee for services): sur la base d'honoraires pour services M-22, 90.1(employ)
(a full time): à plein temps M-22, 74(5)
(a net net) [lease]: bail consenti à titre de bail net
(a per diem): sur une base journalière E-14, 64(3)
(a periodic): à des intervalles réguliers F-6.1, 3(1)(e)
(a quota)
[purchase]: contingentement sur les achats D-2, 18(g)
[to require N be possessed]: imposer des quotas de possession de N F-6.1, 6(2.1)(c)
[to require N to be marketed]: imposer des quotas de commercialisation de N F-6.1, 6(2)(c.1)
[to require that N be produced]: imposer des quotas de production de N F-6.1, 6(2.1)(d)
(a regular) [supplies]: approvisionnement régulier F-21, 13
(a salary) [to be paid] such amount as is: recevoir un traitement dont le montant est

on
basis
(a temporary): à titre temporaire E-5, 6(3)
(a twenty-four hour): 24 heures sur 24
(a user charge): au moyen d'une redevance d'usage M-22, 189(1.1); en imposant un prix à l'utilisateur M-20, 4(4); contre paiement d'une redevance d'usage M-22, 189(1); moyennant paiement d'une redevance d'usage M-22, 189(2)(b)
(a voluntary): à titre bénévole M-22, 90.1(service club)
(a weekly): sur une base hebdomadaire M-16, 1(motor vehicle)(b)
(an amortized): par voie d'amortissement M-22, 189(1)
(an emergency): d'urgence (Lois féd.)
(other than N): autrement qu'à titre N C-5.1, 23(1)
(such) as: selon les conditions que F-6.1, 6(2)(c.2)
[costs shall be]: les frais sont répartis de la manière que E-14, 52(b)
(the) of: en se basant sur L-1.1, 12(4); sur la base de M-6, 15(2); en fonction de R-2, 21(3); en considérant que S-6, 13(3)(g)(xiii)
Act: selon les dispositions de la loi E-14, 60
law in force: selon les lois et règles de droit en vigueur M-1.1, 49(3)
[governed]: régi par les lois en vigueur E-14, 57(a)
rules (the following): selon les règles qui suivent E-14, 52
use (a) of: fondé sur une utilisation de E-14, 45(b)
(the same) as: sur la même base que celle qui [A-16, 18(3)]
bearing: selon l'azimut
becoming entitled: dès qu'il acquiert le droit C-15, 17(14)
behalf
of: au nom de S-1, 30(2); dans l'irtérêt de E-11, 3(1); pour le compte de B-3, 23; pour E-11, 35(2); en faveur de 74-196, form 5
himself and others: pour son compte personnel et pour le compte d'autres A-15, 1(creditor); en son nom propre et au nom des autres B-3, 1(creditor); en son nom et au nom d'autres C-15, 1(creditor)
or to: pour le compte ou à l'intention de C-22.1, 34(4)
sb
[acting]: représentant qn C-33, 28
[representation]: représentation de qn P-17.1, 47
(his): en son nom E-14, 47(2); pour son compte S-1, 27(4)
[anyone]: toute personne agissant pour son compte B-3, 2(a); toute personne le représentant C-33, 9(1)
(his own): en sa faveur P-21, 6.3(2)
(its) [person acting]: mandataire B-9.1, 89(6)
(their) [loss suffered by them or]: pertes subies directement ou indirectement F-6.1, 5.1(1)(b)
(whose): au nom duquel E-14, 18(5); pour le compte duquel [E-14, 26(5.7)(a)]
he is acting: qu'il représente S-8, 12

on
being
informed that: une fois informé que M-9, 23(3)
required to: une fois qu'il est requis de M-9, 23(3)
satisfied: après constat P-17.1, 57(4); lorsqu'il est convaincu A-2, 10(3); dès qu'il est convaincu B-3, 26(1); s'il est convaincu C-25, 7(1); s'étant assuré 74-167, form 37
by proof that: lorsqu'il lui a été prouvé de façon satisfaisante que A-2, 10(1)
books: dans les registres W-10, 25
bottom (the) of: à la fin de W-9, 7(2)(e)
business (official): en mission officielle
call [duty work]: garde en disponibilité MSQ, Agreement 19
cause shown to his satisfaction: sur présentation d'un motif qu'il estime satisfaisant C-15, 17(8)
certificate
(a): sur la foi d'un certificat 74-167, form 45
(the) of: sur l'attestation de J-2, 66
coming
into existence: à leur naissance T-15, 16
(the) into force: au moment de l'entrée en vigueur E-14, 58(1)
commencing: au début de 74-181, form 8
commission: par commission rogatoire E-11, 35(1)(b); sur commission 74-179, form 1
completion of: à la fin de M-6, 15(1)
complying with: en se conformant à A-2, 11
condition
that: à la condition que E-14, 18(4)
(the)
only that: seulement à condition que W-10, 22(2)
that: pourvu que C-22.1, 15(r)
consideration (due): tout bien considéré 74-183, form 14
contract (a): suivant un contrat P-4, 3(c)(iv)
conviction
on indictment: sur déclaration de culpabilité par mise en accusation (Lois féd.)
(summary): sur déclaration sommaire de culpabilité P-5, 15; sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire (Lois féd.)
course (a): selon l'azimut; le long d'une ligne B-1, schedule A
credit: à crédit S-1, 38(1)(b)
(the) of: sur le crédit de M-21, 20; grâce au crédit de S-6, 13(3)(g)(xxi)
cross-petition: sur requête reconventionnelle D-12, 34
date
(such earlier or later) as [to be]: être avancé ou retardé à la date E-14, 22(2)
(that): à cette date E-5, 38
(the) of: à la date de E-14, 39(1)
issue of [to be issued]: être délivré à la date de délivrance de C-38.1, 18(2)
dates (due): à l'échéance E-5, 14

on
day
(a)
certain: à date certaine S-1, 46(2)
on which: un jour où B-3, 19
or days: à la date ou aux dates (Lois féd.)
(any): un certain jour E-11, 87
as sb may direct: au jour fixé par qn D-12, 23
within: un jour quelconque au cours de M-22, 68(2)(b)
(more than one) [to be committed]: la perpétration dure plus d'une journée P-5, 15(3)
(that): à cette date W-10, 9
(the): le jour où D-12, 17
Act comes into force: dès l'entrée en vigueur de la loi A-17.1, 4(7)
before: la veille de B-9.1, 131(3)
fixed: à la date fixée W-10, 10(1)
of: le jour de B-9.1, 91(4)(a)(ii)
(the first) of: le premier jour de D-12, 23
January: le premier janvier R-2, 12(1)
(the next following) on which: le premier jour suivant où B-3, 19
(the same) as: le même jour que M-22, 68(2)(a)
death
(his): à son décès D-9, 3(1)
(the) of: au décès de [P-19, 65(2)(b)]; en cas de décès de P-17.1, 24
default of payment: en cas de non-paiement A-16, 19(3)
defence: lors de la défence L-8, 15
delivery: à la livraison F-6.1, 6(2)(p)
to sb [the warrant]: dès que ce mandat est délivré à qn A-2, 2
demand: sur réclamation T-15, 18(b); sur demande C-13, 181(5); sur sa demande B-9.1, 47(10(b)
by sb: sur demande de qn 74-155, form 4
deposit: en dépôt T-14, 8
in bank [money]: argent déposé auprès d'une banque M-1.1, 15(1)(b)
with him [remaining]: qu'il garde en dépôt C-13, 137(2)
determination
(the) of interest: à l'expiration du droit T-15, 26(1)(d)
(the sooner) of lease: plus tôt si le bail vient à être résilié 74-183, form 12(7)
direction (the) of: sur ordre de P-17.1, 19(1)(a)
disclaimer (such): à la suite d'une telle renonciation P-19, 55(3)
dissolution: lors de la dissolution B-9.1, 22(2)(c)
(the) of: après la dissolution de P-4, 38; à la dissolution de P-4, 40
distribution (the final): lors de la répartition finale W-10, 13(1)
duty: en fonctions F-20, 21(1)(a)
each N dollars: par tranche de N dollars R-2, 5(1)(a)

on
entering
into a partnership: au moment de la formation d'une société en nom collectif P-4, 41
place: en entrant dans un lieu F-6.1, 6.2(2)
estate (his): sur son bien P-19, 28(1)
eve (the) of insolvency: sur le point d'être insolvable A-16, 1
every hundred [rate of N dollars]: montant de N dollars par tranche de cent dollars C-37, 8
evidence
being given to his satisfaction that: s'il est convaincu sur la base des preuves fournies que C-25, 9(3)
(the) before
him: d'après les preuves qui lui ont été présentées Q-4, 13
me: sur présentation des preuves qui m'ont été fournies 74-186, form 3
examination of: lors d'un examen de S-1, 16(2)(c)
execution
(any): lors de toute exécution M-9, 26(1)
(the)
hereof: après exécution du présent bref 74-162, form 2
executions (such): à l'occasion des exécutions A-16, 5
expiration
of: à l'expiration de L-1.1, 12(16)
(the) of: à l'expiration de M-6, 17(a); dès l'expiration de I-13, 5(1)
expiry (the) of: à l'expiration de L-1.1, 28(3)
face
(its): au recto S-6, 17(8); d'après sa teneur E-11, 45(3)
(the) of: au recto de M-21, 5; sur le vu de W-9, 7(1)
failure
to: en cas de négligence de C-12, 94(2)(b)
(the) of
interest: à l'extinction du droit T-15, 26(1)(d)
sb to: faute par qn de D-9, 8(2)
faith (the) of: sur la foi de P-4, 15(1)
feet (his) [let him speak since he is]: qu'il parle puisqu'il est debout (s'est levé) B 25
fence [to sit]: nager entre deux eaux B 302
file: déposé A-15, 16(2); qui est déposé C-25, 7(2); se trouvant au dossier B-3, 26(2)
in: déposé à E-11, 40; dans les dossiers de C-38.1, 9(1)
court: déposé auprès du tribunal 74-189, form 17; versé au dossier du tribunal 74-190(23)
with sb [address]: adresse communiquée à qn L-1.1, 56(3)
filing: au moment de déposer C-38.1, 92
(the) of: au moment du dépôt de C-12, 55(5); après dépôt de C-12, 77(7)(a)(i)
foot: à pied C-38.1, 15(c)
[there is an insurance]: une demande d'assurance a été faite P-19, 29
footing (an equal) [to rank]: avoir un rang égal M-6, 10(3)
foresight (the): situé en avant M-14, 36(3)(d)(v)
form (a) prescribed by: sur la formule prescrite par M-21, 21

on
giving
notice of: en notifiant P-4, 27(1)
sb notice of: après avoir donné à qn un préavis pour l'informer de F-3, 9(1)(b)
goods [amount due and payable]: montant échu et exigible pour les objets C-15, 17(8)
grant (a) of: dans le cas de l'octroi de P-17.1, 73(1)
ground
(any other): pour quelque autre raison C-2, 16(1)
(ascending): en montée
(the): au sol
of: en raison de P-4, 42; pour cause de P-19, 64(2); à la suite de W-9, 17; pour W-10, 3(d)
adultery [to oppose]: invoquer l'adultère pour repousser D-12, 34
[merely]: pour le seul motif de P-19, 60(1)
that: pour le motif que P-19, 47(2); au motif que E-11, 68
[solely]: au seul motif que B-3, 21(2)
grounds
of conscientious motives: pour des motifs de conscience E-11, 14(1)
(public) objectionable: inadmissible pour des raisons d'intérêt public C-13, 146(1)(f)
[to be]: prêter à objections de la part du public C-13, 6(1)(a)
(reasonable): en se fondant sur des motifs raisonnalbes C-38.1, 67(8); en s'appuyant sur des motifs raisonnables C-38.1, 68(3)
[to believe]: avoir des motifs raisonnables de croire M-16, 12.3(1)
[to suspect]: avoir des motifs raisonnables de croire F-6.1, 6(2)(k)
(such other) as: pour d'autres raisons qui C-22.1, 43(6)
(the) that: pour le motif que B-9.1, 72(5); au motif que B-9.1, 84(2)
hand: en caisse F-11, 1(1)(Consolidated Fund); reçu 74-164, form 6
in department: dont le ministère dispose F-11, 44(2)(a)
happening
(loss or damage): lorsque des dommages ou pertes se produisent P-19, 32
(the) of
contingency: dans le cas d'une éventualité C-13, 81(3)
event: à la survenance d'un événement T-15, 26(1)(b)
hearing: après avoir entendu M-9, 14(2)
(the): à l'audience E-11, 44
of: après avoir entendu L-6, 9(3); lors de l'audition C-2, 9(1); au cours de l'audition de D-12, 30
holidays: pendant les jours fériés P-17.1, 14(2)
horns (the) of dilemma [to be]: être enfermé dans un dilemme B 300
ice: en prison B 201
inability (his) to preside: en cas d'empêchement M-21.1, 14(4)

on
incorporation
[payable]: payable pour la constitution en corporation C-13, 146(4)
[to be paid]: à payer lors de la constitution en corporation C-13, 173(a)
information: à la faveur d'une procédure C-13, 150(1)
initiative (its own): de sa propre initiative M-22, 123(1)
inquiry (an): lors de l'enquête E-11, 3(1)
intestacy (an): en cas d'absence de testament W-9, 40; dans le cas d'une succession non testamentaire P-17.1, 58(2)
issue (the) of: lors de l'émission de B-9.1, 25(5)
judgment
(a) against [to issue]: délivrer pour l'exécution d'un jugement rendu contre P-4, 24(1)
(an ordinary): dans le cas d'un jugement normal C-33, 17(6)
(such) [issued]: décerné à la suite de ce jugement M-9, 5
lam (the) [to be]: être en fuite B 155
land: sur le bien-fonds E-14, 45
later date [to be]: être retardé à la date E-14, 22(2)
lease [to take]: prendre à bail N-6.2, 8(d)
life (a) or lives: en fonction de la vie d'une ou de plusieurs personnes P-19, 34
line (a) with: en ligne avec
market (the open): sur le marché C-38.1, 24(1)(b)
matter (any) relating to: concernant B-9.1, 58(f)
matters (all) relating to: pour tout ce qui concerne F-11, 5(1)
maturity: à leur échéance M-20, 5(1)(b)
membership (the) he has applied for: pour l'acquisition de la qualité de membre qu'il a sollicitée C-22.1, 59(b)
merit: selon le mérite C-5.1, 6(1)
merits (the): quant au fond C-33, 10(2)
motion: sur présentation d'une requête P-17.1, 32(1)
(his own): de sa propre initiative J-2, 11.4(1)
notice
to sb: sur notification à qn C-33, 18(1); après en avoir donné avis à qn L-1.1, 43(5)
(such) to sb: après avoir avisé qn A-16, 7
oath: sous serment D-12, 30
occasions
(N consecutive): N fois de suite B-9.1, 177(4)
(several): à différentes reprises BCMCQ déc. 72, 205
occurrence (the) of event: à la survenance d'un événement T-15, 14(1)
on
about the: le N ou vers cette date 74-155, form 1
after N: à compter de A-14, 38(3); lors ou à la suite de E-5, 15(6); le N ou après cette date L-8, 5(1); le N au plus tôt (Lois féd.)
and before N: à compter de N jusqu'au N non inclus C-9, 17.1(b)
but before N: au cours de la période courant entre N et N M-1.1, 29(b)
attached to copy: sur la copie ou en annexe à la copie E-11, 77(1)(b)

```
on
   or
      before:  au plus tard C-15, 15(4)(c); le N au plus tard C-38.1,
               39; le ou avant le B-9.1, 185(1)(h); le N ou avant cette
               date [A-14, 18(5)(c)]
         day
            (that):  ce jour-là ou avant ce jour-là [A-14, 18(2)]
            (the):  le jour ou avant le jour C-13, 70
            (the last) of the month:  au plus tard le dernier jour du
               mois B-9.1, 187(1)
         Tuesday (the first):  avant le premier mardi ou à cette date
            C-24, 8(1)
         which [day]:  date limite à laquelle M-22, 192(1)(f);
            délais dans lesquels C-22.1, 52(1)
      in
         land:  dans les limites d'un terrain C-15, 1(building)
         which:  où M-22, 164(1)(parking zone); sur lequel ou dans
            lequel C-15, 1(building materials)
      within
         which:  sur lequel ou dans les limites duquel C-12, 55(6)(b)
   pain of:  sous peine de M-9, 23(3)
   part (the) of:  de la part de S-1, 8
      sb
         against sb:  que qn peut opposer à qn F-11, 17
         to be observed [conditions]:  conditions que qn doit
            observer E-11, 38
         [condition]:  condition imposée à qn S-1, 50(1)
   passing:  avant l'approbation de P-17.1, 71(1)
   paying:  en versant F-1, 16
   payment:  au moment de leur paiement C-13, 135(2)
      of:  moyennant paiement de P-17.1, 51; contre paiement de
            C-15, 16(1); après acquittement de D-12, 24
         money:  lors de la consignation d'une somme M-6, 60
   plane (a secant):  sécant S-17, schedule A
   premises
      (other):  dans d'autres lieux E-14, 39(2)
      (the):  sur les lieux F-14.1, 88(1); sur les lieux mêmes
            74-177, form 1; dans ses locaux F-14.1, 52(a)(iii)
         of:  dans les locaux de F-14.1, 52
         [duty work]:  garde sur place MSQ, Agreement 19
   pretext (any):  sous aucun prétexte E-3, 71(3)
   probation:  en stage E-5, 6(4)
   proceeding (any):  lors d'une procédure quelconque P-17.1, 65(11)
   proceedings
      being had:  dans toutes procédures engagées 74-190
      (the):  à l'occasion des procédures A-16, 6
   production of:  sur production de D-12, 24
   programme
      [to be]:  figurer au programme CNA
   proof of:  sur preuve de A-2, 8(2); s'il est prouvé que E-5,
      26(a)(i)
      claim:  s'il est convaincu du bien-fondé de la demande P-17.1,
         71(2)
      purpose:  si la preuve est donnée de l'objet E-5, 26(a)(iii)
```

on
proof of
right: après confirmation du droit C-13, 137(3)
their being: s'il est prouvé qu'ils sont E-11, 48
purchase (the): lors de l'achat P-19, 33
question (a) of
title: sur une question de titre de propriété Q-4, 4(1)
quiet (the): discrètement, subrepticement, en douce B 159
q.t. (the) -- on the quiet B-159
receipt
by him from sb of: dès qu'il reçoit de qn F-22, 9
of: sur réception de C-15, 17(15); sur reçu de C-15, 17(16); dès réception de C-22.1, 12(1); lorsqu'il reçoit F-22, 14(b)
receiving: dès réception de C-33, 9(5)
recommendation (the) of: sur la recommandation de F-11, 26(1); sur recommandation de F-11, 29(1)
reconsideration: après nouvel examen F-6.1, 6.43(3)
record
(the) [although not]: même si son nom n'apparait pas au dossier D-12, 1(party)
[to keep]: consigner aux archives C-13, 9(1); conserver au dossier C-13, 39(8); conserver un dossier de C-13, 45; conserver en dépôt C-13, 66(2); verser au dossier C-13, 173(a.2)
records (the) of: aux livres de B-9.1, 204
redemption (a): en cas de rachat B-9.1, 32(3)(b)
registration
of N: une fois que N a été enregistré C-22.1, 44.1(3)
(the): au moment de l'enregistrement B-3, 13
removal (the) of: en cas de révocation de P-17.1, 24
request: sur demande B-3, 17(4); sur simple demande de qn S-1, 32(2)
directed to: sur demande faite à E-14, 8(1)(b)(iii)
(the) of: à la demande de F-11, 14; sur demande de C-33, 26(1); à la suite de la demande de D-9, 8(1)
resignation (the) of: en cas de démission de P-17.1, 24
return (the)
of: dès retour de C-12, 54(6)(g)(iii)
thereof: au jour prévu pour le rapport de l'assignation A-2, 5(1)
reverse side: au verso 74-183, form 15
re-zoning (the) of: après le rezonage C-12, 39(1)(a)(iv)
rocks (the) [to be]: être dans la déche, la débine, la mouise B 136
sale
or return: dans le cas d'une vente avec faculté de retour S-1, 19, rule 4
(a): lors d'une vente P-19, 62; à l'occasion d'une vente M-9, 28
(the) of: grâce à la vente de C-12, 77(10)
satisfying
claim: en acquittant la créance F-1, 16
sb
making default: advenant ce cas S-1, 45(4)

on
security (the)
of: sur la garantie de T-13, 1(2)
goods: sur des marchandises données en garantie F-1, 1(1)(mercantile)
property [to borrow money]: contracter des emprunts garantis par les biens B-9.1, 148(1)(f)
sending: dès l'envoi de B-9.1, 131(11)
service
of sth: après signification de qch A-16, 26; lorsque qch a été signifiée E-11, 81
(active): en service actif W-9, 5(2)
[to place component of force]: mettre un élément constitutif de la force en activité de service W-9, 5(3)
[to serve]: être en activité de service E-11, 52(4)
[while]: en service actif W-9, 5(1)
[while placed]: en service actif W-9, 5(1); placé en service actif W-9, 8(1)(b)(ii)
(full time) with Armed Forces: engagé à plein temps dans les Forces armées [F-14.1, 1(1)(resident)(f)]
severance of: au moment de la division de M-1.1, 15(1)(a)
shares: sur les actions C-13, 50(3)
shipment (the) of: lorsqu'il expédie F-22, 14(a)
side (the) of: du côté de M-22, 128
sides (four): de chaque côté M-14, 36(4)(b)
sight [to kill]: tuer à vue F-14.1, 49
size (a) of material mentioned: sur un matériel ayant l'une des dimensions mentionnées C-12, 52(2)(b)(ii)
sizes (one of the following) of material: sur un matériel ayant l'une des dimensions suivantes C-12, 52(2)(a)(ii)
stage at: à l'affiche à CNA
stock [to pay in]: verser pour l'achat d'actions 74-156, form 1
street (easy) [to be]: être dans l'aisance, se la couler douce B 152
subject (the) of: au sujet de Q-4, 3
summons to: après avoir envoyé une sommation à M-9, 14(2)
Sunday: le dimanche F-14.1, 39(a)
surface of earth: superficiel C-6, 1(water)
surrender (the): lors de la remise B-9.1, 51(6)
surrendering: sur remise de B-9.1, 51(3)
system: d'après la méthode [S-17, schedule A]
taxation: pour les frais 74-162, form 1
termination (the) of: à la dissolution de P-4, 40; lorsqu'il est mis fin à L-1.1, 28(3)
terms: sous certaines conditions C-33, 10(2)
common to: au même titre que M-22, 90.3(b)
that: aux conditions que C-33, 18(1)
(any) and conditions: aux conditions que B-3, 26(1)
(other similar) [delivered]: délivré dans le cas d'une vente assortie d'autres clauses analogues S-1, 19, rule 4
(substantially similar): à des conditions essentiellement analogues S-6, 13(3)(g)(xxii)

on
terms
(such)
and conditions
as: selon les modalités que E-5, 15(5); selon les modalités et conditions que E-5, 15(7); selon les conditions que F-6.1, 6(5)(i)(iii); sous les conditions que F-6.1, 6.4(10); aux conditions que F-6.1, 6(2.1)(g)
to N: aux conditions en matière de N que C-25, 7(1)
[to be]: être assujetti aux modalités et conditions C-38.1, 24(1)(c)
as: aux conditions qui D-9, 8(2); aux conditions que P-17.1, 65(6)
may be approved: dans les conditions approuvées E-5, 16(1)
(the): selon les modalités B-9.1, 73(2)(c); selon les conditions B-9.1, 133(3)(c)(i)
and conditions: selon les modalités et conditions M-19, 14
on which: selon les conditions auxquelles P-19, 38(1)
or conditions: aux conditions M-20, 1.1
(the original): aux conditions initiales [L-9, 8(1)]
(the same): selon les mêmes modalités B-9.1, 131(13)
as if: aux mêmes conditions que si P-17.1, 74(6)
tranquilizers [to be]: prendre des tranquillisants B 103
traverse or denial: sur dénégation E-1, 4(3)
trial
(a): à l'occasion d'un procès E-11, 34
(the): à l'instruction E-11, 44
of: lors de l'instruction de E-11, 3(1); lors de l'audition de E-11, 33; au cours de l'instruction de E-11, 60
[accused is]: personne qui passe en jugement (Lois féd.)
trust
(express) [held]: détenu en fiducie expresse L-8, 58(3)
[held]: détenu en vertu d'une fiducie T-15, 26(1)
[land]: bien-fonds d'une fiducie T-15, 16
Tuesday (the second): le deuxième mardi D-12, 10
under, over, across or along: au-dessus, au-dessous, en travers ou le long de E-5, 41(2)
uppers (one's): être dans la misère B 161
valuation (the) in excess of: pour la fraction supérieure à R-2, 5(1)(b)
view of the same: après les avoir examinés E-11, 48
vine (the) [to die]: échouer, finir en queue de poisson B 161
vote
(majority): après un vote favorable de la majorité C-12, 43(1)
(the affirmative) of not less than two-thirds of: aux deux tiers des voix au moins de M-22, 122(2)
warrant: au moyen d'un mandat 74-183, form 11
weekdays: en semaine Au fil, sept. 75

once
a week: une fois par semaine C-13, 19(1)
bitten twice shy: chat échaudé craint l'eau froide B 310
each week: une fois par semaine P-19, 45(2)
every
five years: une fois tous les cinq ans A-14, 24
year: une fois l'an C-13, 101; une fois par an E-5, 39
in The Royal Gazette: dans un numéro de la Gazette royale B-9, 7(4)(a); une seule fois dans la Gazette royale E-14, 8(1)(b); une fois dans la Gazette royale A-16, 8(1)
per week: une fois par semaine T-13, 5

once-over
(to give sb the): regarder fixement, toiser, viser B 157

one
and the same body [to be]: former un seul et même organisme (Lois féd.)
company: une seule et même compagnie C-13, 31(1)
for the other: solidairement 74-156, form 2
member: l'un des membres F-21, 3(3)
of
delicacy (extreme) [to be]: ce problème est délicat entre tous B 18
its members to be N
[to designate]: désigner parmi les membres un (Lois féd.)
[to elect]: choisir le N parmi les membres (ou en son sein) (Lois féd.)
several: l'un des différents B-3, 9(2); l'un des A-15, 6(2)
the: l'un des C-25, 2(2); un des B-3, 17(3)
their number: l'un d'eux M-16, 2(2)
them: l'un d'eux C-13, 142(2)
unrest (great political) [to be]: cette année a vu un grand désordre politique B 18
which
has been posted in N, one at N and one in: placé[illegible] l'un à N, un 2e à N et un 3e à P-19, 45(1)(c)
is to be: l'un d'eux devant être C-38.1, 14
whom: dont l'un M-20, 2(1)
is either chairman or vice-chairman: dont le président ou le vice-président E-5, 3(3)
[to be]: faire partie de M-21, 14
only of several: l'un d'entre plusieurs E-13, 18
or
both spouses: l'un d'entre eux ou les deux M-1.1, 20(1); l'un ou l'autre conjoint ou les deux M-1.1, 10(c)
more: un ou plusieurs S-1, 29(2); au moins l'un d'entre B-9.1, 102(1)
but not all provinces: certaines provinces seulement (Lois féd.)
of: un ou plusieurs des P-5, 4(3); l'un ou plusieurs de M-16, 13(1)(i); un ou plusieurs A-15, 6(3)(c)

one
or
more
of
them: l'un ou plusieurs d'entre eux L-8, 20(2)
as may be determined: celui ou ceux d'entre eux qui ont été désignés C-22.1, 50(3)
some of two or more persons: l'une ou plusieurs des personnes D-9, 15
owner: un propriétaire unique M-22, 126(3)(b)
person: une seule personne D-2, 11(5)
piece filler: un seul morceau F-14.1, 43(1)(f)
pressure of trigger: simple pression de la gachette F-14.1, 1(1) (automatic firearm)
property: un seul bien 74-192, form 1
publication: une des parutions M-9, 13(3)
that has been brought by [where the application is]: dans le cas d'une demande présentée par M-1.1, 5(2)
time increase: augmentation pour une seule fois
vote
and one only: une seule voix C-13, 159(2)
[for every N], for every additional N, one vote: chaque N donne droit à un vote et chaque N supplémentaire donne droit à un autre vote A-16, 16(1)
way: dans la même direction M-16, 13(1)(c); aller seulement 74-197; dans un sens MOQ AA-15
work: travail unique M-22, 119(2)
(at least): au moins l'un des B-9.1, 47(4)
(of whom N may be): dont l'un peut être N Ä-2, 2

one-dimensional
man: homme unidimensionnel B 230

one-fifth
of: un cinquième de C-13, 154(3)

one-fourth
in: le quart de C-13, 109(1)

one-half
of: la moitié de D-9, 22(1)

one-quarter
of one percent: un quart de un pour cent R-2.1, 2(1)

one-third
of: un tiers de D-9, 22(2)

ongoing: dynamique, en marche, en évolution, en progression constante B 282

only: uniquement D-9, 9; exclusivement L-9, 14
- after: qu'après que E-14, 21(3)(a)
- at such time as is reasonable: qu'à un moment raisonnable E-14, 21(3)(b)
- for amount: qu'à concurrence du montant C-15, 7(7)
- from the time of: qu'à partir de la date de A-15, 3(3)
- if: que si P-19, 22(3)
- members [the]: les seuls membres P-5, 3(2)
- one: un seul d'entre eux P-17.1, 53(1)
  - candidate [where there is]: en l'absence de concurrents 74-167, form 28
  - class: une seule catégorie B-9.1, 22(2)
  - director: l'administrateur unique B-9.1, 72(7)
  - meeting: une seule assemblée B-9.1, 91(3)(b)
  - shareholder: le seul actionnaire B-9.1, 92(4)
- part of: une partie seulement de E-14, 49(1)
- right (a): seul un droit E-14, 19(7)
- until: que jusqu'à B-9.1, 105(3)
- when: que dans le cas où P-17.1, 59; que si W-9, 3

Ontario: l'Ontario (masculin), la province d'Ontario, le gouvernement de l'Ontario (Lois féd.)

onus
- is
  - on
    - the accused to prove any exception: la charge de la preuve qu'il s'agit d'une exception incombe à l'accusé F-14.1, 57(2)
    - the person charged to prove: il incombe à l'inculpé de prouver F-14.1, 111
  - upon the person charged to prove: c'est à l'accusé qu'il incombe de prouver M-16, 20(2)
- lies on sb to: il incombe à qn de M-1.1, 42(3)
- of proving
  - compliance is upon: la charge de prouver l'observation incombe à S-6, 16(2)
  - contrary (the) shall be on sb: à charge par qn de prouver le contraire E-7.2, 60(4)
  - that N shall be upon
    - sb: qn a la charge de prouver que A-14, 32(5)
    - the person so asserting: il incombe à celui qui allègue N d'en rapporter la preuve D-9, 31(3)

oodles of: multitude, grande quantité B 158

op art -- optical art: op'art B 267

opaque
linen: toile opaque C-12, 1*
print: reproduction sur toile opaque C-12, 53(4)(a)(i); copie sur toile opaque C-12, 58(1)(c)

open
and shut case: chose sûre, certitude absolue, du tout cuit B 158 .
change of possession: changement de possession public B-3, 1(change)
competition: concours public C-5.1, 1*
court: audience publique D-12, 14(1)
custody [place of]: lieu de garde en milieu ouvert
ditches: fossés découverts
for
inspection
by [to be]: pouvoir être consulté par M-22, 88
(public) [to keep]: permettre au public d'examiner A-14, 26(4)
[to be kept]: être disponible à l'inspection C-13, 106(1)
market: marché libre E-14, 39(1)
office: bureau ouvert B-3, 19; ouverture du bureau C-25, 5
or closed to public as determined by committee [meeting of committee may be]: le conseil peut décider d'ouvrir ou de fermer ses réunions au public M-22, 10.2(3)
public places: lieux publics en plein air M-22, 150(1)(b)
rehearsal: répétition ouverte au public CNA
season: saison de chasse ou de pêche F-14.1, 1(1)*
for
hunting: saison de chasse F-14.1, 41
wildlife: saison de chasse aux animaux de la faune F-14.1, 50
on wildlife: saison de chasse aux animaux de la faune F-14.1, 42(3)(a)
space: espace libre C-12, 34(3)(a)(iv)
to
atmosphere: à ciel ouvert C-6, 1(watercourse)
inspection: accessible à l'examen C-13, 18(2)(c)
by [to be]: être disponible pour consultation par B-9.1, 18(4)
of [to be]: pouvoir être consulté par C-22.1, 21(3); pouvoir être examiné par C-22.1, 31(10)
(public): que le public peut consulter C-33, 4(1); le public peut l'examiner M-19, 10(5); ouvert à l'examen public [L-9, 4(1)]
[shall be]: doit être ouvert à la consultation du public H-5, 39(5); doit pouvoir être examiné par le public A-14, 23(4)
[to keep N]: permettre au public d'examiner N A-14, 13(2)
public (the): public M-19, 10(4); ouvert au public D-2, 20

open
to
question: [illegible] contestation P-19, 38.1(3)
or review [to be]: pouvoir être contesté ou révisé D-2, 28
[to be]: pouvoir être contesté M-21, 15
search
and examination of the public [N shall be]: le public peut examiner et consulter N D-12, 14(3)
travel: ouvert à la circulation M-16, 4(5)
(Court shall always be): la Cour siège en permanence J-2, 8(1)
open (to)
account in bank: ouvrir un compte dans une banque M-22, 77(1)(b)
branch office: ouvrir une succursale T-13, 9.2(1)
purchase: reviser un achat P-19, 60(1)
street: ouvrir une rue M-22, 119(1)(a)
opening
of: ouverture de M-21, 22
speaker: premier conférencier

open-end
mutual fund: corporation d'investissement à capital variable B-9.1, 25(13)"

openly
and individually: publiquement et personnellement M-22, 10.1

operate (to): prendre effet P-19, 27(1); s'appliquer P-19, 44(2); fonctionner C-22.1, 4(2)(a); être en application I-4, 28(1)
against
interest in: léser les droits sur P-19, 64(2)
sb: jouer contre qn M-9, 9
as
absolute transfer of: transférer totalement L-1.1, 22(1)
agreement: opérer comme un engagement S-1, 6(3)
bar to: constituer un obstacle à M-21.1, 21(2)
discharge
of: opérer la libération de M-6, 15(7); constituer une décharge de M-9, 27
to sb: dégager la responsabilité de qn T-15, 29(2)
execution: valoir exécution W-9, 24(1)
mortgage of chattels: grever d'une hypothèque les biens personnels B-3, 1(mortgage)
notice: avoir l'effet d'un avis P-4, 17
pledge of chattels: mettre en gage des biens personnels B-3, 1(mortgage)
protection: constituer une protection T-15, 48
association: exploitation d'une association C-22.1, 1(co-operative basis)
branch office: diriger une succursale C-8, 2
by way of: avoir l'effet de S-1, 56(3)

operate (to)
change in: modifier W-10, 29
device: manoeuvrer un dispositif H-5, 37(9)(a)
facility: exploiter un établissement C-38.1, 28(a); faire fonctionner un établissement C-38.1, 41(1)(a)
fund: gérer un fonds F-6.1, 5.1(3)
in respect of: s'appliquer à F-6, 3(1)
lands: exploiter des biens-fonds C-8.1, 4(3)
only on: n'avoir d'effet que sur E-13, 8
plan: direction d'un régime M-7, 2(b)
program: appliquer un programme R-2, 3
programme: fonctionnement du régime P-15.01, 2(b)
property: exploiter les biens M-1.1, 8(b)(ii)
so as to: avoir pour effet de L-8, 58(3)
to: avoir pour effet de P-19, 16
truck: exploiter un camion M-16, 3(1)
vehicle: conduire un véhicule M-17, 1*
within
limits of: oeuvrer dans les limites de M-22, 157
province: exercer sa profession dans la province F-14.1, 57(1)(h)
works: exploiter des ouvrages E-5, 22(1)(a)
operating
charges and expenses: frais et dépenses d'exploitation E-5, 20
conditions: conditions de services B-7.1, 17(c)
internationally: international (Lois féd.)
plan: plan d'exploitation C-38.1, 29(1)(c)
year: exercice [D-2, 11(1)]
operated: fonctionnant C-22.1, 2
by: dont l'exploitant est F-13, 1.1
to: servant à A-14, 5(2)(d)
(vehicle is not then being): le véhicule n'est pas en marche H-5, 37(1)(a)

operation
of
Act: application de la loi L-8, 11; conséquences de l'application de la loi (Lois féd.)
association: exploitation de l'association C-22.1, 38(9)(b)
bicycles: conduite d'une bicyclette M-22, 100(1)(e)
board: fonctionnement du conseil F-11, 2(2)
by-law: mise en vigueur d'un arrêté C-12, 94.1(1)
commission: fonctionnement de la commission M-22, 110(3)(b)
corporation: exploitation de la corporation B-9.1, 121(1)(e)
department: fonctionnement du ministère F-11, 36(1)
enactment: application du texte législatif I-13, 8(1)(b)
fund: fonctionnement du fonds F-6.1, 5.1(2)
mortgage: effet de l'hypothèque C-13, 83(5)
motor vehicle: conduite d'un véhicule à moteur L-8, 5(1)
municipality: services municipaux M-22, 87(4)
office of: exercice de la fonction de F-13, 3(1)
plan: fonctionnement du régime M-7, 12(b); mettre en oeuvre un régime M-22, 163(1)
preserves: exploitation de chasses gardées F-14.1, 118(1)(f)

operation
of
program: application du programme R-2, 3
registration stations: fonctionnement des postes d'enregistrement F-14.1, 118(1)(v)
services: exploitation des services M-22, 7(4)(c)
subsection: application du paragraphe M-6, 15(7)
system: fonctionnement du réseau C-12, 55(2)
transfer: effet du transfert S-1, 27(4)
truck: exploitation d'un camion M-16, 6(1)
undertaking: exploitation d'une entreprise P-19, 26(1)
will: exécution du testament W-9, 20(1)
operations: activités Au fil, août 77
of
Commission: opérations de la Commission E-5, 20(b)
service: fonctionnement du service M-16, 7(5)

operational: opérationnel B 405

operator: exploitant F-20, 1*
of
amusement device: joueur M-22, 91(1)(a)
dairy plant: exploitant d'usine laitière D-1, 7(a)
dam: exploitant d'un barrage C-6, 9(3)
motor vehicle: conducteur du véhicule à moteur H-5, 37(1)(c)(ii)
park: exploitant d'un parc C-12, 77(1)(b)
taxi cab: exploitant de voiture-taxi M-22, 11(1)(e)

opinion: opinions E-11, 43
evidence: témoignage sous forme d'opinion E-11, 23
that: opinion que M-16, 12.3(5)
upon question: avis sur une question A-14, 31(10)

opportunity
of: occasion de S-1, 16(2)(b)
sb to: droit qu'a qn de E-14, 13; faculté qu'a qn de E-14, 31(4)
to: occasion de E-14, 15(2); droit de E-14, 13; possibilité de M-16, 7(2)

oppose (to): faire opposition à E-11, 3(1)
claim: s'opposer à la demande Q-4, 10(1)
relief sought: repousser la mesure recherchée D-12, 34
sb: s'opposer à qn E-14, 23(1)
opposed
(to be): il a été fait opposition E-11, 3(1)

opposite
entry: vis-à-vis de l'inscription M-6, 30(3)
name: en regard du nom E-3, 84(2); au regard du nom A-14, 21(1); à côté du nom E-3, 79(a)
names: en face des noms M-22, 22(3); vis-à-vis des noms 74-181, form 10; en regard F-3, 60(3)
or near to: en face ou près de W-9, 18(2)(a)
party: partie adverse [E-14, 35(1)]
to: vis-à-vis de W-9, 7(1)

oppressive
manner: façon abusive B-9.1, 155(2)(b)

opt out (to): pratiquer l'abstention facultative, exercer une option dérogatoire, décider de se retirer d'un projet ou programme, de ne pas y participer B 260

option
agreement to purchase: accord relatif à l'option d'acheter
agreements: accords relatifs aux options, contrats d'option S-6, 13(3)(f)(xiv)
of: choix de E-14, 39(2); faculté de S-1, 49(1)
to: faculté de P-4, 43(2); option de B-9.1, 1(1)(associate)(a)
purchase: option d'achat B-9.1, 27(1)(preemptive right); option d'acheter B-9.1, 27(2)
optioned
for sale: assorti d'une option de vente B-9.1, 27(4)

optional
lease covenants: engagements de bail facultatifs L-1.1, 27(4)
mortgage covenants: engagements hypothécaires facultatifs L-1.1, 25(6)
performances: spectacles supplémentaires CNA

optionee: bénéficiaire de l'option S-6, 13(3)(f)(xiv)
of security: bénéficiaire d'option sur les valeurs S-6, 13(3)(g)

or: ou, ou bien C-22.1, 12(2)(b)
else: dans le cas contraire 74-189, form 4
when: toutefois, lorsque S-17, 14

oral
contract: contrat verbal B-9.1, 12(2)
direct sales contract: contrat verbal de démarchage D-10, 10
evidence: preuve orale [E-14, 33]; témoignage oral [E-11, 23.3(3)]; témoignage verbal F-3, 17
examination: interrogatoire oral A-16, 28

oral
hearing: plaidoyer oral M-19, 10(5); audition [A-14, 34(3)]
statement: déclaration orale B-9.1, 112
tenancy: location verbale E-14, 1(tenant)

orally: oralement S-1, 4; de vive voix E-11, 46(2); verbalement Q-4, 4(3)

ordain (to)
by-law: établir un arrêté E-11, 88

order: arrêté F-6.1, 1*
against: ordonnance rendue contre E-11, 46(6)
appointing him: ordonnance concernant sa nomination B-9.1, 157(1)
approving: arrêté portant approbation de C-22.1, 42(5)
attaching debt: ordonnance portant saisie-arrêt de la dette C-33, 35(1)
continuing the action: ordonnance de reprise de l'action M-6, 52.1(1)(b)
directing: décision concernant C-22.1, 50(4)
forfeiture: ordonnance prononçant la confiscation (Lois féd.)
that: ordonnance précisant que B-9.1, 165(c)
discharging: ordonnance portant libération P-19, 38.1(1)
for
alimony: ordonnance de pension alimentaire D-12, 21
attendance of witness: ordonnant invitant le témoin à comparaître E-11, 30
books: commande de livres M-22, 92(1)
bringing up: ordonnance enjoignant d'amener E-11, 29(1)
call: ordonnance relative à un appel de fonds W-10, 17
certificate: ordonnance relative à un certificat Q-4, 5
delivery: ordonnance prescrivant la délivrance C-15, 11; ordre de délivrance B-3, 1(bill of sale)
of possession: ordonnance pour être mis en possession Q-4, 33
discharging sb: ordonnance de mise en liberté D-12, 24
dividend: ordonnance pour le versement du dividende W-10, 21
examination: ordonnance pour fin d'interrogatoire P-17.1, 65(12)
goods or services: commande de marchandises ou de services B-9.1, 8(5)
imprisonment: ordonnance visant l'emprisonnement C-13, 107
investment: ordonnance en ce qui concerne le placement D-9, 16(3)
maintenance: ordonnance d'entretien D-12, 21
money: mandat C-13, 42
payment of: ordonnance prescrivant le paiement de L-6, 10(4); ordonnance enjoignant de payer P-17.1, 65(14)
possession: ordonnance de mise en possession 74-177, form 5 (exclusive): ordonnance de possession exclusive M-1.1, 18(1)
proceedings: ordonnance à propos des procédures W-10, 28

order
for
relief (temporary): ordonnance d'assistance provisoire M-1.1, 23(2)
sale: ordonnance de vente L-6, 9(4)
security: commande d'une valeur mobilière S-6, 14(1)
time: ordonnance portant prolongation de délai C-33, 18(3)
winding up: ordonnance de liquidation W-10, 9; ordonnance de mise en liquidation W-10, 13(1); ordonnance pour la liquidation W-10, 28; ordonnance pour la mise en liquidation C-13, 109(4)
form: bon de commande CNA
from Board: arrêté du Conseil E-14, 21(1)
in
Council: décret en conseil C-9, 3(1)
suit (a): ordonnance rendue dans une instance 74-151, form 3
which: ordre dans lequel D-9, 6
made
by: ordonnance de 74-151, form 5
that N should pay: ordonnance rendue enjoignant à N de payer 74-186, form 4
of
Board
(local): arrêté de l'office local F-6.1, 6(2)(g)
(Property Compensation): ordonnance de l'Office d'indemnisation des biens [E-14, 27(9)]
certiorari: bref de certiorari E-5, 35
commitment: ordonnance d'incarcération 74-151, form 5
Court: ordonnance rendue par la cour P-17.1, 34
declaration: décret de déclaration C-38.1, 91
dismissal: ordonnance de rejet 74-196, form 18
foreclosure: ordonnance de forclusion C-38.1, 62(2); ordonnance de saisie hypothécaire R-2, 11(3)
forfeiture: ordonnance de confiscation C-38.1, 67(8)
judge: ordonnance du juge S-8, 14
Lieutenant-Governor in Council: décret du lieutenant-gouverneur en conseil E-5, 3(4)
mandamus: bref de mandamus E-5, 35
members of association: décision C-22.1, 50(4)
Minister: arrêté du ministre C-12, 29(1)(b)
priority: ordre de priorité M-9, 11
prohibition: bref de prohibition E-5, 35
survey: arrêté d'arpentage C-38.1, 10(1)(a)
or
demand: ordre ou sommation M-21.1, 19(1)(z)(ii)
direction: ordre ou directive C-22.1, 39(4)(d)
instrument: décret, arrêté ou instrument F-11, 6(4)(enactment)
judgment of court: ordonnance ou jugement du tribunal T-14, 8; jugement d'une cour C-13, 74
that: décret prescrivant que E-14, 10(2); ordonnance stipulant que A-2, 10(3); ordonnance décidant que B-9.1, 138(8); ordonnance en vue de décider que B-9.1, 128(4)(e)
therefor: ordonnance y relative A-2, 11

order
to
continue: ordonnance de continuation Rules, form 7B, 13A
examine: ordonnance aux fins d'interroger A-16, 25
investigate: ordonnance d'enquête B-9.1, 156(1)(a)
liquidate: ordonnance de liquidation B-9.1, 144(1)(a)
permit him: ordonnance lui permettant A-16, 14(4)
wind up: ordonnance de mise en liquidation de W-10, 25
under: ordonnance rendue en vertu de B-9.1, 32(2)(b); ordonnance visée à B-9.1, 140(4); arrêté pris en application de F-6.1, 6(7)
orders
and
directions: ordres ou directives P-4, 24(2)
instructions: ordres et instructions A-16, 13
regulations: décrets, arrêtés et règlements 74-183, form 12(6)
for goods or services: commandes de marchandises ou de services B-9.1, 202(1)
or directions: arrêtés et directives F-6.01, 2(3)
rules or regulations made pursuant to Act: textes d'application de la loi (Lois féd.)
order (to)
action in court for the trial thereof: ordonner l'instruction de l'action devant un tribunal C-33, 12(1)
adjournment: ordonner l'ajournement E-14, 14(2)
attendance: ordonner la comparution D-12, 30
certificate: ordonner qu'un certificat soit délivré Q-4, 8(2)
costs
against sb: mettre les dépens à la charge de qn L-6, 9(7)
to be paid by: par ordonnance mettre les frais à charge de P-17.1, 43(2)
dividend to be paid: ordonner le versement d'un dividende W-10, 20
dividends: ordonner l'attribution de dividendes W-10, 13(1)
extension: ordonner la prolongation du délai
meeting: ordonner la tenue d'une assemblée C-13, 48(1)
notice to be given: ordonner qu'avis soit donné B-9.1, 81(7)
payment of sum: ordonner que soit versée la somme, ordonner le paiement d'une somme D-9, 16(3)
plebiscite on: décider de soumettre à un plébiscite M-22, 68(1)
publication: ordonner la publication W-10, 5
sale: ordonner de procéder à la vente D-9, 16(2)
sb: désigner qn 74-189, form 19
to: enjoindre à qn de W-10, 22(2); enjoindre qn de M-1.1, 30(1); ordonner à qn de
security: prescrire la constitution d'une sûreté M-1.1, 14
service
(substituted): ordonner le recours à un mode de signification substitutive E-14, 20(6)
(substituted or other): ordonner le recours à la signification substitutive ou à tout autre mode de signification C-33, 8(6)
term: fixer une période 74-189, form 17
that: ordonner que Q-4, 1(6)
sb shall not dispose of: interdire l'aliénation par qn M-1.1, 27(3)(b)
sth is forfeited: prononcer la confiscation de qch (Lois féd.)

order (to)
trial of an issue of complaint: ordonner qu'une plainte fasse l'objet d'un procès P-17.1, 71(3)
ordered
by Lieutenant-Governor in Council: décrété par le lieutenant-gouverneur en conseil F-14.1, 63
otherwise [to be]: recevoir un ordre différent 74-196, form 11
to: qui a reçu l'ordre de F-20, 21(2)
home (his) [to be]: recevoir l'ordre de rentrer chez lui M-22, 95(2)
pay [to be]: être condamné à payer 74-151, form 4
sb [payments are]: les paiements doivent être effectués à qn 74-155, form 4
[who is]: auquel ordre est donné de C-12, 93(3)

order-in-council: décret en conseil L-1.1, 52(1)(b)

orderly
liquidation: déroulement ordonné des opérations de la liquidation B-9.1, 145(1)(a); liquidation ordonnée B-9.1, 148(1)(c)

Ordinance: ordonnance E-11, 62
property: voir ordnance property

ordinarily: habituellement B-9, 2(a); normalement A-14, 14(6)

ordinary
action: action ordinaire A-2, 4(3)
business: activités ordinaires C-13, 38(1)(a); affaires habituelles F-6, 2(e)
course: cours normal E-11, 46(2); cours ordinaire P-4, 8; cadre normal B-9.1, 77(4); conditions normales S-1, 1(3)
judgment: jugement normal C-33, 17(6)
mail: courrier ordinaire C-13, 103(a)
matters: questions ordinaires P-4, 25(h)
meaning: sens courant S-6, 1(fraud)
or general creditors: créanciers ordinaires C-22.1, 53
provincial revenues: recettes ordinaires de la province M-19, 3(2)
repairs: réparations courantes P-28, 13(4)
residence: résidence habituelle T-13, 9.7(8)(a)
resolution: résolution ordinaire B-9.1, 1(1)
shareholders: actionnaires ordinaires C-13, 59(1)
stock: actions ordinaires C-13, 58(1)(a)

ordnance
property: bien des magasins militaires

Oreo cookies: Noirs modérés (qui, comme les biscuits fourrés Oreo, sont noirs au dehors mais blancs à l'intérieur) - insulte lancée par les Noirs activistes B 202

organization: organisme C-22.1, 10(2); organisation B-9.1, 23(6)
  meeting: assemblée d'organisation C-13, 143(1)
  of company: organisation de la compagnie C-13, 142(3); formation d'une compagnie C-13, 142(1)
    public service: organisation des services publics F-11, 5(1)(d)

organizational
  meeting: assemblée constitutive C-22.1, 28(1)

organize (to)
organized
  under [body corporate and politic]: corporation constituée en vertu de C-13, 26(1)
  (to be) [to declare the Institute]: déclarer la création de l'institut 74-202, form 2

oriented: orienté vers, conscient de, axé sur B 279
  to face: tourné vers M-14, 36(3)(f)
  (consumer): tenir compte avant tout de l'intérêt des consommateurs B 279

origin: origine W-9, 37(c); point d'origine S-17, schedule A

original: l'original C-36, 6(5)
  advance: première avance F-1, 1(1)(pledge)
  agreement: première convention A-5.1, 14
  amount of capital: capital primitif [L-9, 10]
  appointment: nomination originale M-21.1, 8(9)
  articles: statuts originaux B-9.1, 126(3); statuts initiaux B-9.1, 1(1)(articles)
    of incorporation: statuts constitutifs d'origine B-9.1, 119(4)
  assignment: cession originale A-16, 18(3)
  books: livres originaux C-13, 146(5)
  buyer: acheteur primitif S-1, 45(2); premier acheteur D-10, 3(2)(e)
  capital: capital primitif [L-9, 11]
  certificate: certificat initial [L-9, 8(1)(a)]; certificat original B-9.1, 189(3)
  common law jurisdiction: compétence de common law en première instance J-2, 9(1)(a)
  contract: premier contrat S-1, 45(4)
  conversion: appropriation originale L-8, 61(1)
  deed: l'original de l'acte scellé E-11, 60
  document: l'original, le document original E-11, 60
  extended period: première prolongation de la période L-1.1, 43(6)

original
grant: concession initiale Q-4, 18(1)(a); concession primitive C-38.1, 90(2)(b)(iii)
grantee: bénéficiaire initial S-6, 13(3)(g)(xi)
judgment: l'original d'un jugement L-1.1, 3(judgment)
jurisdiction: compétence en première instance J-2, 8(2); compétence de première instance J-2, 9(1)
letters: lettres originales P-17.1, 73(4)
meeting: réunion initiale B-9.1, 72(6); nouvelle assemblée B-9.1, 87(3); assemblée originale C-13, 154(4)
members: premiers membres C-12, 12(7)
minutes: procès-verbaux originaux C-13, 146(5)
mortgage: hypothèque originale L-1.1, 29(3)
mortgagee: créancier hypothécaire originaire P-19, 40
mortgagor: débiteur hypothécaire originaire P-19, 40; débiteur hypothécaire original S-2, 1(1)(k); premier débiteur hypothécaire
notice: avis original E-14, 19(6)
of record: le registre original L-1.1, 9(1)
order: arrêté d'origine F-6.1, 6.43(3)
papers: originaux C-33, 17(4)
partnership: période initiale de la société, société initiale [L-9, 8(3)]
proceeding: procédure introductive d'instance J-2, 1(cause)
property: biens initiaux F-22, 10
record: l'original E-11, 88; document original M-22, 107(2); document d'origine M-21.1, 23(1)(c)
seller: vendeur original F-1, 12
term of office: premier mandat C-12, 6(1)(c)
terms: conditions initiales [L-9, 8(1)]
trial: première audition P-17.1, 74(4)
trust: fiducie originaire P-19, 21
will: copie originale du testament P-17.1, 15; l'original du testament P-17.1, 41
writing or copy thereof: l'original ou une copie de l'écrit C-15, 13(2)

originally: primitivement P-4, 21(1); à l'origine P-4, 27(2); originairement P-19, 18; initialement M-21, 10(4); dès le début T-15, 29(4)
capable of: fabriqué pour F-14.1, 43(1)(f)

originate (to)
in: provenir de [E-11, 11.1(3)]
originating
summons: bref introductif d'instance P-5, 14(2)

ornament: agrément D-9, 1(personal chattels)
ornament (to)
streets: agrémenter les rues M-22, 150(1)(b)

ornemental: décoratif

ornamentation
of street: agrémenter les rues M-22, 156(b)

osmosis: imitation B 244

ostensible
occupation: profession notoire B-9, 2(a)

other
acquisition: autre mode d'acquisition C-12, 58(1)
currency: monnaie étrangère B-9.1, 25(1); devises d'un autre pays P-22, 5(b)
disposition of: autre manière de disposer de D-9, 16(3)
effect than: effet différent de celui que M-9, 8
material: documents différents S-6, 12(4)
or
additional security: nouvelle garantie ou garantie complémentaire P-17.1, 60(1)
further order [any]: toute autre ordonnance B-9.1, 89(8)
partners: coassociés P-4, 6
paying agents: codomiciliataires
person: tiers F-1, 9; tierce personne P-17.1, 67; autre personne P-19, 6
persons: d'autres personnes A-15, 16(1)
service: autre mode de signification D-12, 13(1)
than: exclusion faite de (Lois féd.); autre que E-14, 25; autres que ceux que L-8, 56(2); différente de ceux que P-19, 54; à l'exclusion toutefois de C-12, 44(7); à l'exclusion de B-9, 5(1)(b); à l'exception de C-38.1, 12(1); sauf en cas de E-11, 7; sauf celui de B-9.1, 131(11); sauf si M-22, 133(1); mis à part L-1.1, 12(4); sans tenir compte de B-9.1, 133(2); hormis C-12, 84(4)
a municipality [to be]: ne pas être une municipalité E-14, 17(1)(b)
any bonus [amounts payable]: sommes payables à un autre titre qu'un boni E-14, 42(6)
from: ne provenant pas de C-38.1, 67(4)(a)
in the course: qui n'intervient pas dans le cours B-9.1, 130(1)
members of [persons]: personnes qui ne font pas partie de (Lois féd.)
position (its) [matters]: questions étrangères à sa position J-2, 22(3)
that in which [form]: forme différente de celle en laquelle W-9, 9
the ordinary meaning [any]: un autre sens que le sens ordinaire E-11, 45(3)
those expressed [does not possess any powers]: ne possède que les pouvoirs mentionnés C-13, 15(2)

other
than
[any jurisdiction]: toute autre autorité législative que celle de B-9.1, 126(1)
[any person]: une autre personne que A-2, 6
[no direct authority]: aucune autorité directe en dehors de BCMCQ mars 73, 17
[no person]: nul autre qu'un S-4, 10(1)
things necessary [all]: tout ce qui est par ailleurs nécessaire B-9.1, 148(1)(h)
others: des tiers C-33, 13(1); les autres C-13, 4(1)
(property of): biens d'autrui T-15, 2

otherwise: autrement S-2, 1(1); d'autre façon T-15, 10(1); d'une autre façon A-5.1, 13(a); de quelque autre façon P-4, 43(1); de toute autre façon C-22.1, 15(b); d'aucune autre façon E-13, 2; de quelque autre manière W-9, 15(d); de toute autre manière M-22, 4(2)(c); dans le cas contraire M-9, 14(1); à défaut D-9, 31(2); à défaut de cette formalité B-3, 13; par ailleurs E-14, 20(6); d'autre part P-4, 36(d); du reste C-13, 94(a); entre autres B-9.1, 49(1)
act [to]: accomplir tout autre acte P-17.1, 54
admissible: normalement admissible E-11, 25(2)
agree [to]: convenir du contraire P-19, 46(1); en convenir autrement E-14, 45(a)
as: de telle autre façon que S-16, 4(8)
authorized or directed by N [sb is]: N permet ou ordonne à qn d'agir autrement T-15, 2
carry on [to]: exercer par tout autre moyen B-9.1, 194(1)(h)
chargeable on: normalement applicable à M-22, 130(2)
create [to]: créer par tout autre moyen B-9.1, 61(6)(d)
dispose of
[to destroy or]: aliéner, notamment par destruction (Lois féd.)
[to sell or]: aliéner, notamment par vente (Lois féd.)
entitled to: qui a droit à N à un autre titre M-6, 12(2)
exempted under [to be]: faire l'objet de toute autre exemption prévue par M-16, 12.3(5)
express [to]: prescrire le contraire I-13, 20
howsoever: de toute autre façon P-19, 1(1)
incapable: non susceptible pour tout autre motif W-9, 22
incomplete: par ailleurs incomplet L-1.1, 18(4)(b)
invalid: non valable à d'autres égards R-2, 7(3); normalement invalide C-33, 29(8)
lawful: par ailleurs légal B-9.1, 99(2)
learn [to]: apprendre par toute autre source B-9.1, 109(5)(b)
objectionable: contestable sous tout autre rapport C-22.1, 12(2)(c); autrement inadmissible C-13, 146(1)(f)
obtainable [is not]: ne peut être obtenu pour toute autre raison M-6.1, 4(1)
order [to]: en décider autrement B-9.1, 131(17); rendre une autre ordonnance B-9.1, 166(4)(b)

otherwise
ordered [to be]: en être autrement ordonné P-19, 50(1)
payable: par ailleurs dû E-14, 37(3); normalement payable C-33, 29(8)
permitted [to be]: pouvoir normalement être permis C-12, 34(3)(g)
prohibited: par ailleurs défendu C-12, 34(3)(h)(i)
provided or allowed by Act [it is]: la loi dispose autrement C-24, 11
qualified: ayant par ailleurs les qualités requises B-9.1, 109(8)
require [to]: s'y opposer C-13, 2(1)
required by: normalement exigé par B-3, 20(3); ainsi qu'il est prévu dans d'autres cas par A-15, 15(3)
resolve [to]: résolution à l'effet contraire B-9.1, 96(6)
stipulated in the order [it is]: le décret en dispose autrement E-14, 10(2)
subject [to be]: s'exposer pour tout autre motif E-11, 6
than: contrairement à P-19, 1(2); autrement que A-16, 14(3); si ce n'est F-14.1, 3(1)
as
a member: en d'autre qualité que celle de membre P-5, 9.1(1)
aforesaid: contrairement aux dispositions qui précèdent P-19, 1(3)
the same could have been conveyed by sb: autres que ceux que qn aurait pu transférer P-19, 22(4)
for: pour autre chose que pour L-1.1, 71(b)
reasons: sauf pour des raisons C-5.1, 25
in accordance with [signed]: dont la signature n'est pas conforme à P-5, 17(1)(d)
is provided: d'une manière autre que celle qui est prévue E-11, 84
under: autrement qu'en vertu de B-9.1, 131(1)(d)
the authority of: sans l'autorisation de C-38.1, 70(1)
unintentionally: intentionnellement S-6, 26(1)
transferring: autre forme de cession T-15, 1(convey)
(and)
for: et également pour [E-14, 32(1)]
[as to N]: quant à N et aux autres questions S-1, 49(2); en ce qui concerne N et toutes autres matières C-33, 4(6)
[powers to dispose of]: pouvoirs d'en disposer et autres pouvoirs de gestion E-13, 18
(and not): et d'aucune autre manière E-14, 42(2)(a); et non autrement C-13, 98
(but not)
[and where N]: dans ce cas uniquement S-1, 55(d)
[for the purpose of N]: aux seules fins de N B-3, 1(creditor)
[so far as N]: dans la mesure où N et uniquement dans cette mesure P-4, 39
(in all cases where N): chaque fois que N et, dans l'autre cas D-9, 1(Court)
(not) than
by reason of: que parce que A-2, 4(1)(a)

otherwise
(or): sans quoi P-19, 19; ou encore W-9, 27(2)(b)
[as N]: à titre de N ou à tout autre titre C-22.1, 15(t)
[by means of N]: sous forme de N ou sous toute autre forme B-9.1, 43(1)
[by or through sb]: par l'intermédiaire de qn ou de toutes autres personnes C-22.1, 15(t)
[by reason of N]: en raison de N ou pour toute autre cause C-22.1, 50(5); en raison de N ou de toute autre cause S-1, 12(5); du fait que N ou pour toute autre raison S-1, 36(1)(b); pour cause de N ou pour tout autre motif A-2, 17
[by way of N]: par N ou de toute autre façon P-19, 33; sous forme de N ou autrement W-10, 26
[claim for N]: créance sur N ou sur toute autre chose C-22.1, 43(10)
[committed through N]: être la conséquence de N ou d'une autre cause P-19, 29
[determined by N]: prenant fin à la suite de N ou d'une autre manière P-19, 5(b)
[for N]: pour N ou à d'autres fins C-13, 14(1)(d)
[forfeited by N]: dépossédé pour N ou pour une autre raison W-10, 3(b)
[genuineness]: authenticité ou non-authenticité E-11, 22
[in consequence of N]: à la suite de N ou pour tout autre motif E-11, 4
[incorporated]: constitué en corporation ou non C-22.1, 10(2)
[known as N]: connu sous le nom de N ou sous un autre nom E-11, 70(2)
[legal]: juridique ou autre E-11, 77(1)
[municipal, local]: municipal, local ou autre C-13, 14(1)(f)
[notice given by N]: notifié par N ou par tout autre moyen E-14, 55(2)
[on terms]: sous certaines conditions ou non C-33, 10(2)
[on the ground of N]: pour cause de N ou autre raison L-8, 65
[out of N]: sur N ou d'une autre manière P-19, 37(3)
[paid up]: libéré ou non C-13, 17(2)
[proved by N]: prouvé par N ou par tout autre moyen E-11, 61; prouvé par N ou de toute autre façon E-11, 82(1)
[through inadvertence]: par inadvertance ou pour toute autre raison P-5, 14(1)
[unimproved by N]: non amélioré par N ou d'une autre façon D-13, 4
[whether freehold]: qu'il s'agisse d'une tenure libre ou d'un autre droit S-2, 1(1)(e)
[whether joint stock]: soit par actions, soit d'un autre type W-10, 1(company)
(to be): être différent A-2, 5(3)

otter: loutre F-14.1, 34(2)

ouananiche: ouananiche F-14.1, 1(1)(trout)

ought
  fairly to be excused: il y aurait lieu de l'excuser T-15, 42
  to: devrait M-22, 25(1)(b); aurait dû S-1, 15(b); il y a lieu de M-22, 24(1)(b)
    be dispensed with [consent]: il faut se dispenser du consentement C-2, 9(3)
    have been made before: devait précéder Q-4, 22

our
  and each of our heirs: l'ensemble et chacun de nos héritiers 74-203, form 3

ourselves
  and each of us
    in the whole, our and each and every of our heirs [to bind]: nous engager collectivement et individuellement, pour nous-mêmes et pour nos héritiers 74-151, form 3
    [to bind]: nous engager collectivement et individuellement 74-158, form 1

out
  in the left field [to be]: se tromper, se méprendre, se fourrer le doigt dans l'oeil B 156
  of
    account: sur le compte L-1.1, 80(8)
    assets
      of sb: sur les avoirs de qn W-9, 34(3)
        [payable]: à la charge de qn C-22.1, 54
      (partnership): sur l'actif de la société L-9.1, 19(2)
    bag (the)
      [the cat is]: on a éventé la mèche, on a découvert le pot aux roses B 23
      [to let the cat]: éventer la mèche B 301
    Consolidated Fund: sur le Fonds consolidé B-9.1, 153(3); être prélevé sur le Fonds consolidé F-14.1, 114(b)
    control [going]: perte de maîtrise du véhicule CIM p. 558, E816
    course of: en dehors du cadre de B-9, 1(sale in bulk)
    Court
      [issued]: émanant de la Cour D-12, 17; décerné par la Cour D-12, 27(1)
      [paid]: versé par le greffe de la Cour P-19, 38.1(2)
      [payment]: paiement par la Cour E-14, 55(2)
      [waived]: renonciation en dehors de la Cour P-19, 31
    custody [to discharge]: mise en liberté D-12, 24
    damages: qui doit être imputé sur les dommages-intérêts E-14, 42(3); par imputation sur les dommages-intérêts E-14, 42(7)

out
of
estate
[allowance]: allocation par prélèvement sur la succession 74-190(16)
[discharged]: liquidation sur les biens P-19, 37(1)
[paid]: prélevé sur l'actif A-16, 16(4); payé sur l'actif A-2, 5(2); paiement sur les biens P-19, 37(2)
frying-pan into the fire: tomber d'un mal dans un pire, de Charybde en Scylla B 301
fund: à même le fonds P-17.1, 22; par prélèvement sur le fonds E-5, 16(1)
and into fund [to pay]: versement, à même le fonds N, d'une somme déposée à la caisse N E-14, 3(2.91); transfert du fonds N à la caisse N [E-14, 26(5.6)]
funds: tiré sur les fonds E-5, 4(1)
[indemnified]: indemnisé sur les fonds C-22.1, 25; dédommagé avec les fonds C-13, 95
[paid]: imputé sur les fonds C-22.1, 39(7); mis à la charge C-22.1, 47
[to pay]: payer sur les fonds C-13, 14(1)(v)
income: sur le revenu T-15, 5(1)
jurisdiction: .en dehors de la juridiction C-13, 181(6)
land [money]: somme grevant le bien-fonds L-8, 60
lands
[reserved]: faisant l'objet de réserves grevant les biens-fonds P-19, 6
[to recover rent charged]: recouvrer la rente foncière sur les biens-fonds P-19, 16
market value: qui doit être imputé sur la valeur marchande E-14, 42(3); par imputation sur la valeur marchande E-14, 42(7)
misery (his) [to put sb]: l'achever, lui donner le coup de grâce B 296
money: sur des sommes P-19, 43(1)
[paid]: imputé sur les sommes C-33, 31; acquitté par prélèvement sur la somme 74-161, form 5
New Brunswick [to be]: ne pas se trouver au N.-B. T-15, 15(b)
picture (the) [to pass]: ne plus être disponible B 103
pocket expenses: débours C-6, 16(5)
polling station [to take]: emporter à l'extérieur du bureau de scrutin 74-167, form 37
proceeds: par prélèvement sur le produit M-20, 4(2); avec le produit S-6, 13(3)(g)(viii)
profits
[receipt]: réception sur les bénéfices P-4, 3(c)(i)
[to be paid]: être imputé sur les bénéfices P-4, 45(a)
[to purchase]: acheter au moyen des bénéfices P-4, 21(3)
property: sur les biens B-9.1, 149(1); à même les biens P-17.1, 52
province
[to be]: être absent de la province E-11, 33; se trouver à l'extérieur de la province L-8, 20(1); se trouver en dehors de la province L-8, 20(3); se trouver hors de la province T-15, 18(a)

out
of
purchase money: sur le prix de vente D-9, 16(3)
revenue [payments]: paiements provenant des recettes P-19, 7(dividends)
sight: chouette, épatant B 212
out of mind: loin des yeux, loin du coeur B 305
stock: indisponibilité I-12, 230(2), 4(5)
value [paid]: paiement par imputation sur la valeur E-14, 42(7)
wedlock (lawful) [child born]: enfant naturel C-2, 7(2)
which
execution issued: dont émane l'exécution M-9, 14(2)
lien arises: donnant lieu au droit de rétention L-6, 7
rent issues: dont provient le loyer P-19, 35
reservation is made: qui fait l'objet d'une réserve P-19, 27(1)
warrant issued: qui a décerné le mandat A-2, 15
[to be deducted]: déduction de B-9, 8
[to be paid]: être imputé sur C-22.1, 39(7)
[to be payable]: être à la charge de C-22.1, 54
[to issue]: provenir de P-19, 35
(it is): il n'en est pas question B 25

outcome
of
inquiry: dénouement de l'enquête P-21, 6.2(6)
prosecution: conclusion de la poursuite C-38.1, 67(7)

out-dated era: époque dépassée BCMCQ déc 72, 184.

outdoor
musical concerts: concerts en plein air M-22, 11(1)(h)

outer
edge: bord extérieur
of continental margin: rebord externe de la marge continentale (Lois féd.)

outer-space: espace interstellaire B 388

outfitters
licence: licence de pourvoyeur L-10, 63(h)

outfox (to): triompher de qn par la ruse, déjouer B 158

outgoing
partner: associé sortant P-4, 43(1)

outhouse: bâtiment extérieur H-2, 1(house)
outhouses: bâtiments de service P-19, 22(2)

outlay: dépenses I-12, 237(d)

outlet
  for sewer: émissaire d'évacuation d'un égout M-22, 127(3)
  of lake: ruisseau de déversement du lac E-3, schedule A, 51(d)
outlets: points de vente CNA

outline: sommaire E-14
outline (to)
  duties: indiquer les fonctions S-17, 15(b)
  proposal: exposer la proposition C-12, 18(7)

out-of-pocket
  travelling expenses: frais de voyage qu'il a déboursés

output: rendement I-14, 1(1)(strike)
  of [to be the]: provenir de B-9.1, (stock)(b)

outright
  gift: donation sans réserve W-9, 30(1)

outside: en plein air M-22, 109(1)(l)
  Canada: à l'extérieur du Canada M-7, 12(i); de l'étranger (Lois féd.)
  duties (the) of: en plus de ses fonctions de A-17.1, 3(8)
  jurisdiction (the) of: hors de la juridiction de P-17.1, 73(4)
  limits (the) of: en dehors des limites de H-5, 43(1)(a)
    province: en dehors de la province C-13, 39(4)
  New Brunswick: à l'extérieur du N.-B. E-11, 78(1); hors du N.-B. B-9.1, 84(3); en dehors du N.-B. C-13, 14(1)(o)
  of Canada: en dehors du Canada C-13, 182(1)
  province (the): hors de la province C-15, 3(2); en dehors de la province C-15, 5; à l'extérieur de la province L-1.1, 55(3)(b)
  provisions: hors du cadre des dispositions M-7, 3(b)(iv)

outspoken
  (to be quite): ne pas mâcher ses mots B 416, 418

outstanding
  against: non encore payé sur E-14, 42(3)
  agreements: accords en cours S-6, 13(3)(f)(xiv)
  amount: montant en circulation M-21, 21
  appeal: appel en instance I-2, 15(1)
  as of: dû au P-22, 14(1)

outstanding
balance: solde impayé E-14, 42(7); solde inutilisé
bond: obligation en cours C-13, 83(8)
bonds or debentures: obligations ou débentures en circulation S-6, 13(3)(f)(vii)
bonded indebtedness: endettement obligataire en cours M-21, 19(1)
debentures: débentures en circulation M-21, 10(2); débentures échues C-20, 40(d)
debts: dettes impayées W-10, 18(1)
estate: propriété restant à recouvrer E-13, 8
loan: prêt non remboursé F-6, 2(d); emprunt non remboursé C-13, 160(2)
on security [balance]: solde impayé sur la sûreté E-14, 42(7)
options: options en cours S-6, 13(3)(h)(xiii)
performance of their duties: leurs services exceptionnels F-11, 6(1)(e)
principal amount: capital qui est encore dû P-22, 14(1)
securities: valeurs mobilières en circulation B-9.1, 134
share certificates: certificats d'actions en circulation B-9.1, 47(9)
shares: actions en circulation B-9.1, 25(6)
taxes due and owing on: impôts et taxes dus sur A-14, 21(1.2)
works: travaux remarquables BCMCQ fév. 72, 22

over
age (the) of N years: âgé de plus de N ans F-14.1, 107; âgé de N ans révolus F-14.1, 1(1)(guide); avoir plus de N ans C-13, 170
and
above: en plus de E-3, 71(2)
over again: maintes et maintes fois
balance (the) of term: pour le reste du terme M-20, 5(1)(b); pendant le reste de la période M-21, 10(4)
or in respect of which: sur lequel ou au sujet duquel F-14.1, 1(1)(water)
period (a) of time: au cours d'une période H-5, 16(b)
not to exceed one year: d'une durée d'un an au plus F-6.1, 5(4)
[developed]: graduellement élaboré
routes: sur des itinéraires M-16, 3(1)
sb [to execute a power]: exercer un mandat à l'égard de qn D-9, 3(2)
term (the) of: pendant la durée de M-21, 10(2)
years (N)
of age: âgé de plus de N ans
[not]: N années au plus C-22.1, 32(2)
(or) [of the age of N years]: âgé d'au moins N ans C-13, 142(1)
(to be): dépasser D-9, 1(Court); être supérieur à 74-190(4)

overall
assessment: évaluation globale M-19, 1"
average assessment: évaluation moyenne globale M-19, 1"

overdraft: mise à découvert N-6.2, 18(c); découverts E-5, 18(1)

overdue
debt: créance échue C-33, 6
premium: prime arriérée I-12, 143(2)(b)

overflow
from: trop-plein de E-1, 10
overflow (to)
highway [to cause waters to]: provoquer le débordement des eaux sur la route H-5, 69(1)(b)

overhang
of industrial capacity: le surplus de la capacité industrielle excédentaire B 99

overhead
interest: intérêts sur les frais généraux E-5, 20
trolley wires: câbles aériens H-5, 1(motor vehicle)

overkill: surpuissance de destruction B 196

overlook (to)
land: donner sur le bien-fonds E-1, 8

overnight
accommodation: logement pour la nuit
parking charges: frais de stationnement pendant la nuit

overpass: passage aérien

overpayment: paiement en trop F-11, 59(2); versement excédentaire (Lois féd.)
made on account of a tax: paiement en trop de taxe R-2.1, 5(1)
overpayments
of taxes: trop-perçus d'impôts R-2, 26(f.1)

overpromise (to): faire miroiter des promesses (perspectives) devant un électorat crédule B 182

overreact: surréagir B 229

override (to)
provisions: l'emporter sur les dispositions P-19, 28(2)

overriding
incidents: réserves dérogatoires L-1.1, 17(4)
implied by: réserves dérogatoires de L-1.1, 16

overt
act: acte manifeste A-5.1, 9(2)

overtime: heures supplémentaires E-7.2, 1*
work: heures supplémentaires I-6, 6(2)(d)

overwhelming task: tâche écrasante BCMCQ déc. 72, 187

owe (to)
debt: avoir une dette E-11, 6
debts: être débiteur A-16, 24
obligation to sb: avoir une obligation envers qn M-1.1, 10(d)
royalties: être débiteur de redevances C-38.1, 64(6)
sums to sb: devoir des sommes à qn D-2, 16(2)
owing
by sb
alone or jointly with [debt is]: la dette est à la charge de qn uniquement ou conjointement avec C-33, 35(1)
for [amount]: somme que qn doit au titre de C-36, 7(4)
to sb [sum]: somme exigible par qn à qn 74-155, form 7
company [persons]: débiteurs de la compagnie W-10, 13(1)
debt [person]: débiteur d'une dette C-33, 35(2)
in respect of [amount]: sommes dues indiquées dans C-33, 19(1); somme due fixée dans C-33, 19(3)
on: dû relativement à M-6, 32(3)(b); dû sur M-6, 32(4)(a)(ii)
sb [debts]: créances de qn 74-171, form 1
to sb
and by sb [N is]: qn est redevable à qn de N M-22, 189(12)
by sb
[debts]: dettes ou créances que qn a A-16, 25
[duty]: obligation envers qn à la charge de qn B-9.1, 49(5)
[amount]: montant dû à qn M-6, 4(3)
[amounts]: sommes qui sont dues à qn B-9, 9(4)
upon property: dû relativement à des biens R-2, 19(a)
(amount): montant dû C-15, 17(9)(e); dettes B-9.1, 147(b)(i)
(liability): obligation due B-9, 4(3)
(rents): loyers en souffrance M-1.1, 1(net proceeds)(a)
(sum): somme due P-19, 43(1)
owed
and due from sb: dû par qn M-6, 4(7)
by
owner to municipality [debt]: créance de la municipalité sur le propriétaire M-22, 99(2)
sb [amount is]: qn est redevable de la somme C-36, 7(3)

own
government [its]: sa propre administration C-24, 1(e)
marriage was a valid marriage [his]: le sien était un mariage valide Q-4, 26
name [his]: son propre nom W-10, 17; son nom propre C-13, 52(1)
source revenues: recettes qui lui sont propres [M-19, 3(2)(a)]
use [his]: usage personnel M-6, 3(1)
own (to)
land: être propriétaire du terrain A-14, 14(7.1)
or operate: posséder ou exploiter R-2, 5(2.1)
shares: posséder des parts [L-9, 19(1)]; être propriétaire d'actions B-9.1, 98(2)(d)
(spouse who): conjoint propriétaire M-1.1, 47
owning
spouse: conjoint possédant M-1.1, 6(e)
owned: possédé en propriété A-11, 1(real property)(h)
and occupied by: dont les propriétaires et occupants sont A-14, 4(1)(d)
by: qui appartient à A-14, 4(1)(a); que qn possède C-36, 1(contractor)
Crown [land]: terres de la Couronnes L-1.1, 2(1)(a)
[to be]: appartenir à B-9.1, 185(2); être la propriété de A-16, 22(10)
or
controlled by: qu'il possède ou contrôle C-38.1, 40(1); appartenant à N ou placé sous son contrôle C-38.1, 44(b); qui lui appartient ou qu'il contrôle C-38.1, 45
occupied by: possédé ou occupé par
used by: possédé ou utilisé par R-2, 5(2.1)

owner: propriétaire E-14, 1*
of
estate: propriétaire de biens B-9.1, 194(1)(d)
interest: titulaire d'un droit C-15, 17(7)
land: propriétaire de la terre D-14, 1
[to be]: être prorpiétaire de C-38.1, 51; devenir propriétaire de C-38.1, 42; être le propriétaire de C-13, 142(5)

owner-occupier: propriétaire-occupant M-22, 90.3(a)

ownership: propriété S-1, 33
by sb of: droit de propriété de qn sur C-38.1, 16(1)
of: propriété de M-16, 11
property: propriété des biens M-1.1, 34(a)
as between N and N: droit respectif de propriété des biens de N et de N M-1.1, 15(1)

oyer
and terminer: oyer and terminer 74-176, form 5

oysters: huitres M-22, 168(3)(b)

oz -- abbreviation for ounce: une once de marijuana B 221

pace (to)
oneself more effectively: mener une carrière mieux rempli CNA

pack (to)
product: emballer un produit F-6.1, 6(2)(k)
packing: emballage D-2, 1(marketing); empaquetage S-4.1, 1(1)(marketing); conditionnement C-22.1, 15(e)

package: emballage H-2, 1°
deal: ensemble, (offre de) concessions multiples, formule ou lot à accepter tels quels (en totalité), le tas, tout le paquet, à prendre ou à laisser B 158
(decision): programme décisionnel
(learning activity): matériel (programme) d'apprentissage
package (to)
product: conditionner un produit F-6.1, 6(2)(p.3); empaquetage d'un produit A-14, 5(2)(e)

pad: logis B 209
(crash): crèche B 209
padded
bill: facture trop forte, coup de massue B 158

page
number: numéro de la page R-2, 12(4)(d)
wire fence: clôture de fil en treillis, clôture en grillage de fil métallique

pain
in the neck [to be a bit of a]: être assommant, ennuyeux B 295
pains
and troubles: peines et ennuis T-15, 38(1)

paint (to)
lily: orner la beauté même B 301
on: peindre sur C-15, 4(1)(a)
painting: peinture B-1, 3; peintures B-1, 1(work of art)
paintings: tableaux D-9, 1(personal chattels)

pamphlet: brochure, plaquette B 44; brochure S-6, 15(1)

pan
of firearm: bassinet d'arme à feu F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(c)

PAN -- property assessment number: numéro d'évaluation du bien

panel: comité F-6.1, 1*
of accountants: comité de comptables S-6, 29
(jury): tableau de jurés 74-176, form 5

paper
mill: papeterie
or
document: document ou pièce C-33, 8(3); documents D-2, 20
writing: document ou écrit P-17.1, 32(1)
prints: copies sur papier C-12, 52(1)(a)(iii)
papers: pièces D-12, 7; documents D-12, 27(1); papiers W-9, 7(2)(d)
and documents: pièces et documents P-17.1, 24
or records: pièces ou dossiers C-38.1, 40(2); pièces ou registres C-38.1, 54

par
value: valeur au pair B-9.1, 22(1)
(not to exceed): ne pas excéder le pair I-12, 39(1)

paragraph: paragraphe W-9, 7(2)(d); alinéa I-13, 34(1)

parallel
to
and N feet from centre line: en parallèle à N pieds de la ligne centrale
and offset easterly N metres from N: parallèle à N et puis y perpendiculaire vers l'est sur N mètres

parameter: élément caractéristique, facteur constant B 264
of problem: portée, possibilités, étendue d'un problème B 196

paraplegic: paraplégique F-14.1, 43(2)

parcel: colis F-14.1, 24(2)(b)
index number: numéro de référence de parcelle L-1.1, 18(4)(b)
of land: parcelle S-17, 4(2); parcelle de bien-fonds L-1.1, 2(1)(a); parcelle de terrain S-17, 10(a); parcelle de terre C-38.1, 1(reserved road)
parcels
of land: parcelles de terrains S-17, 7(c)

parent: père ou mère D-9, 2; parent M-22, 95(3)
(the other): l'autre parent C-2, 6(3)

pari
   passu: pari passu C-33, 29(1)(b)
      with [to rank]: venir au même rang que S-6, 13(3)(g)(ix)

parish: paroisse I-13, 38*
   court: cour de paroisse M-9, 33(1)
   line: limites de paroisse

park: parc F-14.1, 1(1)*
parks: service de parcs M-22, schedule I (j)
park (to): stationner ou garer M-17, 1*
parking: stationnement M-22, 164(1)*
   area: aire de stationnement C-12, 34(3)(a)(iv)
   facility: installation affectée au stationnement M-22, 164(1) (parking zone)
   lot: parc de stationnement CIM, p. 549; terrain affecté au stationnement M-22, 164(1)(parking zone)
   zone: zone de stationnement M-22, 164(1)*

Parliament
   of Canada: Parlement du Canada E-11, 70(1)(b)
   (Imperial): Parlement impérial E-11, 70(2)

part
   delivery: délivrance partielle S-1, 39
   in
      value [one-tenth]: un dixième de la valeur C-13, 102
      N and part in N: en partie en N et en partie en N M-21, 4(2)
   of
      amount: fraction de la somme C-33, 19(3)
      building: partie du bâtiment C-15, 1 (building materials)
      business: fraction des affaires D-12, 11(1)
         (its) [business or]: la totalité ou une partie de l'entreprise C-13, 48(4)
      Civil Service: partie de la Fonction publique C-5.1, 8(b)
      claim: fraction de la demande C-33, 10(2)
      consideration: partie de la contrepartie C-13, 48(4)
         [consideration or]: contrepartie totale ou partielle B-9, 1 (proceeds)
      debt: part de la dette W-9, 34(1)
      document: extrait d'un document E-11, 36
      excitement [to be]: partager les émotions
      goods: une partie des objets S-1, 5(1)
      interest: part du droit W-9, 34(1); partie de l'intérêt E-14, 55(3)
      land: partie du bien-fonds E-14, 39(3); portion du bien-fonds M-9, 14(1)
      name
         (corporate): élément du nom collectif L-9.1, 6(1)
         [to be]: figurer dans la raison sociale [L-9, 9]

part
of
parcel: partie d'une parcelle C-12, 48(1)(g)
premium: fraction de la prime P-4, 41
price: partie du prix F-1, 17; portion du prix B-9, 4(1)
property: partie des biens C-22.1, 15(o)
sums: partie des sommes P-19, 37(1)
will [will or]: un testament en tout ou partie W-9, 15; un testament ou une partie d'un testament W-9, 19(1)
[to be]: faire partie de B-3, 4(1); constituer un élément de C-13, 67(4); faire partie intégrante de C-12, 32(2)(a)(i)
or
parcel of land: partie ou parcelle du bien-fonds P-19, 22(1)
portion: partie ou fraction W-10, 11
owner: propriétaire partiel S-1, 2(1)
payment: acompte S-1, 5(1); paiement partiel L-8, 10(1)(c)
[payment or]: paiement total ou partiel C-13, 14(1)(t)
real and part personal [estate]: biens en partie réels et en partie personnels A-16, 3(4)
thereof
[or]
[as their occupation]: qui font uniquement ou partiellement profession de B-9, 2(a)
[consideration]: tout ou partie de la contrepartie A-16, 3(2)
[or a]
[stock]: l'ensemble ou une partie du stock B-9, 6(2)
[or any]: en tout ou en partie 74-164, form 3
[estate]: l'ensemble ou une partie de l'actif A-16, 14(3)
[not liable for assets so distributed]: aucune responsabilité, même partielle, à raison de la répartition effectuée C-22.1, 52(3)
[property]: tout ou partie des biens C-22.1, 15(c)
[to dispose of undertaking]: aliéner en totalité ou en partie l'entreprise C-13, 14(1)(m)
[or some]
[trade]: tout ou partie du commerce B-9, 1 (trustee)
[or such]
[premium]: la prime ou la fraction de celle-ci P-4, 41
time: à temps partiel E-14, 26(5)
parts
of
automobiles: pièces détachées d'automobiles M-22, 190(2)(b); pièces d'automobiles C-38.1, 71
writing: parties de l'écrit E-11, 19
[two-third]: les deux tiers de P-19, 49(1)
part (to)
with property: se départir de ses biens C-13, 35(4)(a)

partial
consideration: contrepartie partielle B-9.1, 27(7)(e)

partiality: partialité 74-167, form 1

partially: partiellement M-9, 34(2)
adjusted municipal grant base: base de subvention municipale partiellement ajustée M-19, 1*

participant: participant F-5.1, 3(3)(a)(viii)

participate (to)
in
consideration: prendre part à l'étude M-22, 90.4(5)
destruction: participer à la destruction A-17.1, 9(b)
fraud: prendre part à la fraude L-1.1, 16
hearings: participer aux auditions M-16, 2(4.1)
matter: participer à la question [E-14, 27(5)]
meeting: participer à la réunion B-9.1, 72(8)
pension plan: cotiser au régime de pension (Lois féd.)
relation to
matter: participer au règlement d'une question E-14, 64(4)
as: participer à la question en tant que [E-14, 27(4)]
respect of
dividends: participer au paiement des dividendes B-9.1, 26(2)
into
agreement: se joindre à un accord P-15.01, 2(c)
participating
provider: dispensateur participant P-15.01, 1*
(all persons): tous les participants B-9.1, 72(8)

participation
by sb in plan: participation de qn au régime F-5.1, 4

participatory
democracy: démocratie directe, démocratie active, démocratie de participation B 177-178

participe présent: en train de F-14.1, 21(b); le fait de W-10, 22(2); substantif

particular
candidate: candidat déterminé 74-167, form 37
case: cas particulier D-12, 37; cas précis M-21.1, 12(2)
character: nature particulière C-13, 13(1)

particular
day: jour déterminé E-3, 124(1)
estate: droit de tenure immédiat L-8, 38
estates: droits de tenure particuliers P-19, 35
firm: une certaine firme P-4, 15(1)
form and terms of contract: forme et termes du contrat dans chaque cas S-16, 4(1)
group: groupe particulier B-9.1, 128(4)(c)
in its application [to be]: être d'application particulière E-7.2, 9(2)
land: terrains particuliers C-12, 32(2)(a)(v)
lien: droit de rétention spécial L-6, 2
matter: question déterminée A-17.1, 7(1)
matters: domaines particuliers A-17.1, 4(2)
occasion: l'occasion en particulier E-11, 17
parcel of land: parcelle déterminée d'un bien-fonds W-9, 40
part: partie déterminée C-12, 32(2)(b)(vi)
power: pouvoir particulier B-9.1, 14(1)
provision: disposition particulière C-12, 87(7)
purpose: but déterminé F-6.1, 4(5)
of goods: usage particulier des objets S-1, 15
tenants: locataires particuliers P-19, 35
uses of land: usages particuliers d'un terrain C-12, 77(6)(a)
(to be too): être trop capricieux, difficile, exigeant B 44
particulars: renseignements C-22.1, 21(1); renseignements complémentaires [E-14, 32(1)(c)], indications C-38.1, 90(2)(b)
contained therein: son contenu L-1.1, 62(3)
of
amount: renseignements sur le montant C-15, 14(1)
claim: chefs de la demande E-14, 47(1); détails de sa créance A-16, 22(1); détails de la réclamation P-17.1, 68(1); relevé détaillé de la réclamation B-9.1, 147(b)(iii)
filing: renseignements concernant le dépôt C-12, 52(2)(a)(iii)
interest (his financial): ses intérêts financiers en détail M-22, 90.4(1)
issue: détails concernant l'émission B-9.1, 48(1)(c); détails de l'émission B-9.1, 48(5)
notice: éléments de l'avis C-38.1, 86(2)
offence: détails de l'infraction C-2, 12(1)(a)(vii)
sale: détails se rapportant à la vente B-9, 3.1(3)
(proposed): éléments du projet de vente T-15, 48
securities: détails des valeurs S-6, 13(3)(f)(x)
seizure: le détail de la saisie C-38.1, 67(5)(a)
shares: détails relatifs aux actions B-9.1, 48(4)
transfer: détails du transfert B-9.1, 48(5)
thereof
[debt and the]: créance détaillée C-33, 7(1)
(following): éléments suivants Q-4, 1(5); détails qui suivent C-13, 80(5)

particularity: détails H-5, 33(1)(b)

partition: demi-cloison amovible Au fil des mots, août 1977
  of
    land: partage d'un bien-fonds P-19, 12(1)
partition (to): partager D-9, 12
partitioned
  area: section cloisonnée D-4.2, 7(1)(a)

partly: en partie S-1, 4
  and (N) partly N: en partie N et en partie N E-11, 65; partiellement N et partiellement N C-13, 6(1)(d); une partie N et l'autre partie N M-21, 10(1)(b); une partie N et une partie N D-9, 8(2)
  or entirely: partiellement ou totalement C-23, 31(2)

partner
  in business: associé dans l'entreprise P-4, 3(c)
  of: associé de B-3, 21(2)
  with sb: associé de qn P-4, 3(c)(iv)

partnership: société en nom collectif P-4; société C-13, 6(1)(a); société de personnes L-9.1, 1 (person)
  agreement: contrat d'association P-4, 21(1); contrat de société L-9.1, 12(a)
  assets: actif social P-4, 42(a)
  budgeting: préparation en commun de son budget M-19, 9(1)
  business: affaires de la société P-4, 21(1); affaires sociales P-4, 25(f)
  concerns: affaires de la société L-9, 12(1)(a)
  of auditors: vérificateurs constitués en société en nom collectif B-9.1, 1(1) (auditor)
  stock: capital de la société en nom collectif P-4, 21(1)

partridge: perdrix F-14.1, 1(1) (gallinaceous)

part-time: à temps partiel E-14, 26(5)

party: partie J-2, 1*
  in any action: partie à une action E-11, 79
  of N
    in restaurant: N couverts
  to
    act: partie à l'acte C-13, 183(2)
    indenture: partie à l'instrument P-19, 14(1)
    instrument: partie à l'acte E-14, 42(8)
    offence [to be]: être complice de l'infraction F-14.1, 107; coauteurs de l'infraction (Lois féd.)
    rebate [to be]: être partie à l'octroi d'un rabais D-2, 15(2)

parties
entitled thereto: personnes y ayant droit C-22.1, 52(3)
of sale: parties à la vente C-15, 12
thereto [persons who are the]: parties en cause S-12.2, 2(4)(a)
to
contract: parties contractantes P-4, 42; parties au contrat S-1, 18(1)
proceedings: parties à la procédure E-14, 14(1)

pass (to)
accounts: approbation de comptes P-17.1, 3(2)(c); faire approuver son compte P-17.1, 62; rendre compte 74-189; form 6; reddition des comptes 74-189, form 6
Act: adopter la loi E-11, 41; entrée en application de la loi C-13, 81(3); adoption de la loi I-13, 38(commencement)
after N until N: s'écouler entre N et N A-16, 9(1)
and repass: passer et repasser C-38.1, 15(c); aller et venir
by-law: adopter un arrêté E-11, 88
estate: transférer le droit de tenure W-9, 25; transférer le droit de propriété L-1.1, 18(12)
examination
(appropriate): réussir à l'examen spécial F-14.1, 1(1)(guide)
(satisfactory): réussir l'examen S-4.1, 6(4)
(successfully): subir avec succès l'examen I-7, 10(1)(a)(i)
fee simple: transférer le fief simple W-9, 25
order: prendre un décret P-22, 22; adopter une décision C-22.1, 50(4)
over: passer sur E-1, 9
or through lands: traverser ou franchir les terrains M-14, 32
property: transmission des biens P-17.1, 73(3)
resolution: adopter la résolution M-22, 87(3.2); approuver la résolution C-22.1, 38(1.1)
sentence: prononcé de la sentence B-9.1, 63(1)(e)
thereby: la vente opère transfert de D-9, 16(2)
through property: y circuler F-14.1, 23
to: passer à M-6, 29; être transmis à W-9, 16(b); être transféré à S-1, 8
and from works: pour se rendre à ses ouvrages et en revenir E-5, 25(c)
sb from sb: passer de qn à qn C-15, 9
passing
through a point [said limits]: lesdites limites passant par un point
passed
date product: produit périmé Au fil, janv. 1978

passage
of
Act: adoption de la loi C-24, 1
by-law: adoption de l'arrêté E-11, 88; adoption du règlement C-13, 67(1)

passage
  of
    public: passage du public C-38.1, 17(1)
    vehicle: passage d'un véhicule C-38.1, 80(1)(d)
    vehicles: circulation des véhicules M-22, 164(1)(street)
    water: écoulement normal des eaux D-14, 6
  over highway: circulation sur la route H-5, 69(1)(b)
passages: passages P-19, 22(2)

passenger: passager M-16, 6(1); voyageur M-16, 15
  on railway: voyageur CIM p. 553

past
  due
    obligation: obligation déjà échue P-19, 46(2)
  member: ex-membre C-22.1, 23(2)
  or present: passé ou actuel S-6, 1(fraud)(a)
  services: services rendus B-9.1, 23(5)

paste (to)
  advertisement: coller une publicité H-5, 43(2)

pasteurization: pasteurisation D-1, 7(e)

pasteurize (to): pasteurisation D-2, 7(c)

pastoral
  charge: mission pastorale 74-180, form 1

patent
  medicine: spécialité pharmaceutique BCMCQ juil. 73, 127; médicaments brevetés D-4.2, 7(1)(a)(vi)
  name
    of article: brevet d'un article S-1, 15(a)
patents: brevets d'invention C-13, 14(1)(c)

path: sentier M-22, 164(1)(street)

patient: malade M-7, 3(b)(i)
  in: patient dans P-17.1, 71(5)

patron: fournisseur D-1, 1"; client C-22.1, 15(f)

patronage
of Her Majesty: patronage de Sa Majesté C-22.1, 12(2)(b)
rebate: ristourne C-22.1, 34(3)
(political): être pistonné B 383

patronymic: patronyme C-2, 1(surname)

patterns: caractéristiques C-38.1, 35(2)

pave (to)
street: paver une rue M-22, 119(1)(a); revêtement d'une rue M-22, 120(1)

pavement: revêtement M-22, 118(curbing)

pawnbroker: prêteur sur gages M-22, 165(2)
pawnbroker's
licence: permis de prêteur sur gages M-22, 165(3)

pay: rémunération E-7.2, 1"; paie E-7.2, 13(2)
and allowances: solde et indemnités F-11, 51(3)
period: période de rémunération E-7.2, 26(2); période de paie E-7.2, 60(1)(f)
plan: régime de rémunération C-5.1, 45
pay (to)
accounts: régler les comptes 74-161, form 5
adjustment: règlement de l'ajustement C-13, 83(8)
amount: verser le montant E-14, 17(5); payer le montant C-15, 17(13)
(the full): payer intégralement les sommes C-33, 19(1)
amounts: verser les sommes B-9.1, 76(2)
and allow to sb: payer et allouer à qn C-12, 84(5)
assessment: acquitter l'imposition M-22, 129(1)
balance to sb: verser l'excédent à qn L-6, 10(1)
call: effectuer un versement C-13, 72(1)
claim: régler la demande C-33, 18(1)
claims: régler les créances B-9, 5(1)(a); éteindre les revendications 74-181, form 10(6)
commission: verser une commission B-9.1, 40
compensation: payer les indemnités E-14, 24(2)(b); paiement d'une indemnité E-14, 25; verser une indemnité E-5, 23(4)(c); verser une indemnité compensatoire B-9.1, 148(4)
for: dédommager qn pour C-38.1, 37(a)
to sb: verser une indemnité à qn E-14, 30(1)(b); indemniser qn E-14, 42(8)
consideration: verser une contrepartie B-9.1, 133(6); payer une contrepartie L-1.1, 60(2)
cost: acquitter le coût M-22, 7(3)(b); couvrir les frais C-13, 13(7); supporter les frais C-13, 12

pay (to)
costs: acquitter les frais C-37, 8; prendre en charge les frais C-33, 31; payer les frais E-14, 52(a)
and fees to sb: verser à qn de l'argent sous forme de droits ou de frais L-1.1, 5(5)
creditors: régler les créanciers A-16, 24
debt: acquitter la dette A-2, 6; rembourser la dette F-22, 12; payer la dette P-19, 59(1)
debts: éteindre les créances C-33, 23; payer ses dettes S-1, 1(3)
dividend: versement d'un dividende W-10, 20
dividends: payer des dividendes M-22, 153
dollars: acquitter la somme de 74-151, form 5
expenses: prendre en charge les dépenses C-12, 15; acquitter les frais N-6.2, 15
fee: acquitter le droit L-1.1, 14(b); verser un droit C-12, 34(3)(j); payer un droit E-11, 20(2)
fees: verser une indemnité A-16, 27(1)
fine: acquitter l'amende (Lois féd.)
for
carrying the same into effect: effectuer des versements à cette fin C-13, 14(1)(n)
goods: payer les objets S-1, 46(1); payer un montant pour les objets C-15, 4(2)
purposes: affecter aux fins C-22.1, 43(10)
renewal: payer les frais de renouvellement T-15, 11(2)
securities: payer des titres S-6, 7(g); libérer des valeurs S-6, 13(3)(g)(xiii)
services: acquitter les frais des services P-15.01, 7(j); acquitter les services M-7, 10(1)
shares: remboursement d'actions B-9.1, 131(12)(a); procéder au remboursement des actions B-9.1, 131(14); payer des actions E-5, 17(2)
them: en payer le prix S-1, 25; les payer S-1, 28(1)
transportation: payer leur transport M-16, 1 (motor vehicle) (b)
from: payer sur H-5, 24; prélever de P-17.1, 23(2)
in
accordance with: effectuer leurs paiements suivant F-5.1, 3(2)
amounts: acquitter des versements C-13, 104(e)
calls: effectuer les versements C-13, 76
money: verser la somme d'argent M-6, 51(4)
on stock: verser pour l'achat d'actions 74-156, form 1
upon stock: verser au fonds social C-13, 12(1)(h)
instalments: acquitter les versements F-3, 12
interest: payer l'intérêt E-14, 50(4)
into
account: verser dans un compte, verser au compte C-12, 37
court: consigner à la Cour E-14, 55(1); consigner auprès de la Cour M-1.1, 49(4); consigner au greffe de la Cour P-19, 38.1(2); verser au tribunal T-14, 8; déposer auprès de la cour P-17.1, 62
fund: verser à la caisse M-22,162(4)(b); consigner au fonds P-17.1, 23(1); verser dans la caisse P-21, 15(7)
judgment: acquitter le montant du jugement L-8, 10(1)(a)
liabilities: régler les dettes W-10, 16; acquitter les dettes B-9.1, 52; acquitter le passif B-9.1, 31(2)(a)

pay (to)
money: payer une somme P-19, 58; verser une somme d'argent F-1, 16; verser un montant P-19, 38.1(5)(a); verser des fonds [L-9, 12(1)(b)(i)]
moneys paid by him: rembourser l'argent qu'il a versé B-9.1, 166(3)(g)
off
debentures: acquitter des débentures C-13, 82(5)
securities: acquitter des valeurs N-6.2, 8(b)
or deliver: verser ou remettre B-9.1, 76(4); payer ou remettre B-9.1, 76(5)(a)
out
of: payer sur P-22, 8
N to: prélever sur N et verser à C-8.1, 5(2)
sum: verser la somme D-14, 3
over
surplus: rembourser l'excédent M-9, 11
money arising from sale: reverser le reliquat d'une vente M-9, 31
to: verser à D-2, 17(2); remettre à D-1, 14
payments: verser les sommes E-5, 15(9)
(such periodic) as: verser périodiquement une somme dont le montant M-1.1, 23(1)(c)
payroll of industry: prendre en charge le paiement des salaires à charge d'une entreprise industrielle C-8.1, 3(3)
penalty: payer un dédit C-36, 3
per (N) cent on: payer N pour cent de W-10, 20
personnel: rémunérer le personnel C-6, 15.2(2)(f)
premiums for insurance: verser les primes pour une assurance P-19, 44(1)(b)
price
(reasonable) therefor: en payer un prix raisonnable S-1, 3(1)
rent: payer son loyer E-14, 49(1)
same (the): en effectuer le paiement P-19, 48(1)
sb
compensation: verser à qn l'indemnité E-14, 25; payer à qn l'indemnité E-14, 37(4)
securities: payer des valeurs P-22, 24(c)
service fee to sb: verser à qn une somme au titre des frais de service C-8.1, 14(1)
shares: libérer des actions C-13, 13(6)
sum: verser une somme B-9, 4(5); payer une somme E-14, 42(5)
therefor: les payer F-11, 27(1)
to
credit: transfert à son crédit E-14, 26(5.6)
or among: verser à C-22.1, 26(4)
tribute: rendre hommage BCMCQ mai 73, 58
up: s'acquitter de ses obligations W-10, 13(1)
balance: verser le solde C-13, 50(1)
capital: libérer le capital C-13, 29
securities: libérer des valeurs S-6, 13(3)(g)(xxiii)
shares: libérer des actions C-13, 59(2)
stock: libérer des actions C-13, 17(2)
value: verser la valeur C-22.1, 26(3)
paying
agency agreement: accord du domiciliataire
agent: domiciliataire

paid
allowance for attendance [to be]: recevoir, en rémunération de leur présence, l'indemnité
amount [to be]: il doit être payé à N le montant E-14, 42(3)
amounts [to be]: recevoir les sommes [E-14, 11(2)]
assessment [to be]: recevoir les cotisations M-6, 3(1)
by
being deducted out of [to be]: venir en déduction de B-9, 8
or to sb [to be]: que qn doit payer ou recevoir E-14, 52
[to be]: être à la charge de B-9.1, 200(1)(b)(v)
cost [to be]: on lui a payé les frais A-16, 9(4)
education: frais d'éducation 74-155, form 9
expenses [to be]: bénéficier du compte de dépenses N-6.2, 4(3)
fees [to be): recevoir à titre d'honoraires C-22.1, 38(14); recevoir paiement de l'indemnité E-11, 28; il doit être versé à N l'indemnité A-16, 27(1)
for
by [to be]: être payé par M-16, 13(1)(a); être payé avec S-6, 13(3)(g)(xxv)
in full [to be]: être intégralement payé B-9, 9(4)
from N until [to be]: courir du jour où N jusqu'à E-14, 37(3)
on
applications for [to be]: payable lors de la demande de C-13, 135(1)
membership certificates: payé pour l'obtention de certificats d'adhésion C-22.1, 44(6)
shares: payé pour des actions B-9.1, 185(2); payé sur les actions C-13, 50(3)
or payable: qui a été versé ou doit être versé S-6, 13(3)(g)(xii)
out
by sb [money]: déboursés de qn B-9.1, 147(e)
in payment of claims [to be]: servir à éteindre les revendications 74-181, form 10
[to be]: recevoir l'affectation C-22.1, 43(14)
remuneration [to be]: recevoir la rémunération F-21, 7; être rémunéré L-1.1, 5(5)
salary [to be]: recevoir son traitement W-10, 26
therefor [to be]: en recevoir paiement M-6, 16(4)
to sb: que reçoit qn E-14, 26(4)
[to be]: dont bénéficie qn F-15.1, 7(a)
under: acquitté aux termes de A-5.1, 12
up: libéré I-12, 1°
portion: tranche libérée C-22.1, 24
share capital: capital social libéré S-6, 13(3)(f)(vi)
shares [fully]: capital-actions versé T-15, 1 (stock)
upon [amount]: montant versé sur [C-13, 126(1)(m)]
value (the fair) [to be]: se faire verser la juste valeur B-9.1, 114(2)
(not)
[amount]: montant qui reste impayé C-13, 50(1)
(to be): faire l'objet d'un paiement E-13, 17; à payer C-13, 126(4); payable C-13, 135(1)

payable
and outstanding: dû et non encore acquitté E-14, 50(1)(a)
as: payable à titre de P-17.1, 25(1)(a)
to both principal and interest: dont l'intérêt et le principal sont payables E-5, 13(1)(a)
by
assessment: acquittable par imposition M-22, 122(1)
sb
[levies]: redevances que devra acquitter qn F-6.01, 2(1)
[taxes]: taxes dont qn est redevable B-9, 5(2); taxes dues par qn B-9, 5(3)
[to be]: être à la charge de qn M-22, 120(6)
call: versement exigible C-13, 103(b)
claim: réclamation exigible P-17.1, 65(8)
fees: droits à payer P-5, 20(a); droits à acquitter D-2, 4(m); droits exigibles 74-193(2)
for: à acquitter pour D-1, 7(i); à acquitter lors de C-29, 4(2)
in respect of: payable au titre de C-13, 61(2); exigible en ce qui concerne C-13, 15(4); exigible relativement à L-8, 42; représentatif de E-14, 44(1)(a)(i)
transfers [no fees are]: les transferts sont exempts du paiement du droit L-1.1, 80(3)
liability: obligation payable B-9, 4(3)
on: payable au titre de B-9.1, 26(2); à payer pour M-16, 14(1)(d)
payment of money: exigible lors de la consignation d'une somme M-6, 60
or owing to: dû à F-6.1, 6(2)(p.1)
out of: exigible sur L-8, 25(1)
[to be]: être imputé sur C-8.1, 3(4)
rent: loyer exigible L-8, 42
to: payable à E-14, 42(4); payable à l'ordre de S-4.1, 6(2); à payer à B-9.1, 133(16)(c); à verser à E-14, 36(1); versé à E-14, 3(2.7)
[to be]: être versé à E-5, 12
under: à payer en application de E-14, 31(1); à payer en vertu de P-5, 20(a)
upon: à percevoir sur P-17.1, 75(1), doit être payé pour C-2, 23(b)
(person by whom the same is): personne redevable L-8, 25(1)
(services for which fees are): services donnant lieu à la perception de droits C-22.1, 61
(to be): être payable [A-14, 6(3)], être dû M-22, 139(6)

payer: payeur P-19, 43(1)

paylaw: services juridiques payés

payload: charge payante, charge utile, bénéfices, avantages B 249

payment
bond: garantie de paiement C-36, 1"
by sb: paiement de la part de qn M-9, 3; le fait pour qn de verser C-22.1, 37(1)
for: prise en charge par qn de P-15.01, 3(c)
to sb: somme que qn verse à qn E-5, 15(10)
due: paiement d'une somme due C-12, 10(5)
for
furnishing: dispensation gratuite de P-15.01, 2(a)
milk by sb: paiement du lait par qn D-2, 18(1)
in respect of: versement pour B-9.1, 185(1)(b)
rent: paiement du loyer L-8, 41
securities: paiement à faire relativement aux valeurs P-22, 8
into
and out of fund: recettes ou déboursés du fonds F-11, 47(c)
court: consignation à la Cour E-14, 55(3); consignation au greffe de la Cour P-19, 38.1(4); versement au greffe de la Cour P-19, 38.1(3)
of
amount: règlement de la somme B-3, 10; versement de la somme B-10, 8(a)
balance: paiement de l'excédent L-6, 10(4)
benefits
to sb: remise de bénéfices à qn L-9, 11
claim: règlement de créance C-25, 2(2); paiement d'une réclamation P-17.1, 65(14)
costs: paiement des frais D-9, 4; remboursement des frais W-10, 22(2)
damages: paiement des dommages-intérêts S-1, 49(1)
debt: acquittement de dette P-4, 40; remboursement de dette A-2, 4(1)(a); paiement de la dette W-9, 34(1)
dividend: paiement d'un dividende B-9.1, 76(2)(c)
expenses: paiement des dépenses A-2, 8(2); paiement des frais E-14, 18(5); remboursement des frais M-22, 183(i)
fee: versement d'un droit B-9.1, 185(1)(b)
fees: paiement des droits B-3, 29(2)
indebtedness: paiement de la dette E-5, 15(6)
indemnity: versement d'une indemnité B-9.1, 76(2)(e)
liability: paiement d'une dette P-22, 3(1)(b)
loan: rembourser un emprunt P-22, 3(1)(a); paiement d'un emprunt P-22, 3(1)(b)
loss: indemnisation d'une perte M-16, 14(1)(d)
money: paiement d'une somme L-8, 10(1); paiement d'une somme d'argent A-16, 3(6); paiement en argent B-9.1, 121(1)(c)
obligation: exécution d'une obligation P-22, 3(1)(a)
obligations: s'acquitter de ses obligations B-9.1, 138(7)(d); acquitter les obligations B-9.1, 144(1)(h)
revenue: paiement de la recette P-19, 7 (dividends)
sb: paiement de qn C-13, 96(2)
securities: racheter des valeurs P-22, 3(1)(a)
sum: paiement d'une somme, verser la somme D-9, 16(3)
whole (the) or any part of: paiement total ou patiel de P-22, 3(1)(b)
out of: prélèvement sur M-22, 162(1)(d)
over: versement S-6, 11(3)

payment
to
creditors: désintéressement des créanciers W-10, 23
fund: versement au fonds R-2.1, 9(a)
members: rétribution des membres P-21, 6.1(3)
sb: versement de sommes à qn B-9.1, 76(2)(f); versement effectué à qn D-2, 4(1)(u)
for: paiement de qn pour M-7, 12(h)
under: paiement au titre de M-7, 6; paiement sur F-11, 62(1)

payola: commission illicite B 158

payroll: feuille de paie I-4, 49(3)(c)

peace
of mind: tranquillité d'esprit
officer: agent de la paix M-16, 1*; gardien de la paix M-22, 95(2)
pill: hallucinogène B 221

peacefully
and quietly: paisiblement 74-183, form 12(7)

peanuts: insignifiant, presque rien B 158

peat: tourbe E-5, 22(1)(a)
moss: sphaigne M-14, 9

pecuniary
liability: obligation pécuniaire F-1, 1(1)(pledge)
profits: bénéfices pécuniaires M-9, 23(3)

pedantic
and pedestrian: aussi banal que prétentieux B 100

peddle (to): colporter M-22, 168(1)

pedestrian: piéton M-17, 1*
inquiry: enquête banale B 100
traffic: circulation des piétons M-22, 187(5)
way to: passage pour piétons menant à C-12, 1(land)(h)

pedlar: colporteur M-22, 168(1)(title)

peers: collègues

pellet
  gun: fusil à plomb F-14.1, 1(1)(firearm)

pelt: dépouille F-14.1, 1(1)*

penalty: peine F-14.1, 1(1)*; peine pécuniaire M-16, 14(1)(f); pénalité L-8, 3; sanction B-9.1, 159; amende A-16, 9(1)
  clauses: clauses pénales M-22, 94(2)
  of N dollars: amende de N dollars C-22.1, 60(5)
  under: peine prononcée en vertu de E-11, 5; amende infligée en application de A-16, 17(2)
penalties
  for: peines en cas de M-22, 189(9)(d)
  payable: peines pécuniaires à acquitter M-22, 189(10)

pend (to)
pending: dans l'attente de M-1.1, 11
  action: action en instance C-2, 18(1)
    (an): alors qu'une action est en cours P-17.1, 52
  against [action]: action pendante contre E-13, 1
  appeal: en attendant l'appel C-6, 6(8)
  before: dont est saisi I-13, 8(4); en instance devant M-16, 17.1(2); pendant devant D-12, 5(1)
  business: affaire pendante P-17.1, 10
  by or against [action]: action pendante intentée par ou contre C-13, 29.1(4)(d)
  claim: règlement en suspens I-12, 194, 9(a)
  decision (the): en attendant la décision [E-14, 32(4)]
  determination
    of: jusqu'au règlement de B-9.1, 98(2)(a)
    (the) of: jusqu'à ce qu'il soit statué sur C-6, 5(5)
  election: élection en cours E-3, 43(1)(a)
  expenditure (such): en attendant cette affectation C-12, 37
  in court: en instance devant la cour E-11, 29(1)
    [action is]: la cour est saisie d'une action P-17.1, 32(1)
    [witness in suit]: témoin à l'instance E-11, 29(1)
  instructions from: en attendant les directives de F-14.1, 30
  investment (the) of: en attendant d'investir T-15, 3
  or subject to: en attendant N ou sous réserve de N S-6, 13(3)(g)(xiv)
  sale (the) thereof: en attendant leur vente E-5, 18(2)
  (court wherein suit may be): cour saisie de l'action E-11, 42
  (judge before whom trial is): juge saisi de l'affaire E-11, 76(1)
  (to be): être en instance E-1, 6(b); être en cours M-22, 107(4); être pendant M-9, 29(2)

penetrability: pénétrabilité B 274

penny
   wise and pound foolish: (faire) des économies de bouts de chandelles B 301

penny-pincher: avare, grippe-sou B 158

pension
   cheque: chèque de pension P-17.1, 25(4)
   estate: pension revenant à la succession P-17.1, 25(1)(a)*
   index: indice de pension P-21, 15.2(1)*
   or superannuation plan: régime de pension ou de retraite M-22, 163(2)
   payments: paiements au titre des pensions P-21, 17.1(4)
   plan: régime de pension M-22, 162(1)(a); régime de retraite M-22, 163(1)
   trust fund: caisse de retraite en fiducie P-21, 17.1(2)
pensions
   or superannuation allowances: allocations de pension ou de retraite M-22, 162(1)(d)

pensionable
   service: service ouvrant droit à pension P-26, 1(1)*

pensioner: pensionné P-17.1, 25(1)(b)*

people: personnes M-22, 24(2)(a)

pep
   pills: drogues (dexédrine, benzédrine, méthédrine) qui stimulent l'activité mentale tout en la déviant et qui augmentent les sensations B 221, 218; pilules de drogues excitantes, maboulettes, stimulants B 220
   talk: propos destinés à stimuler, encourager, remonter le moral B 158

peppy: pétillant CNA

per
   annum: par an S-6, 13(3)(g)(xviii); l'an M-22, 120(7)
      [rate]: taux annuel (Lois féd.)
   axle or combination of axles: par essieu ou train d'essieux H-5, 36(5)
   capita: par tête M-19, 1(municipal assessment per capita)
      rates: taux par habitant M-19, 4(2.1)
   cent
      a year [N]: N pour cent l'an E-14, 43(a)(i)
      of [one hundred]: la totalité de E-14, 37(1)(b)
   cord: à la corde 74-203, form 1

per
day
for each day of such default: par jour où il manque à son obligation 74-204, form 1
[wages]: salaire journalier 74-203, form 1; salaire quotidien I-6, 10(e)
diem allowance: indemnité journalière C-6, 16(5); allocation quotidienne I-7, 8
feet (thousand superficial): aux mille pieds carrés 74-203, form 1
hectare
[at N dollars]: au taux de N dollars l'hectare A-14, 17(2)
[revenue]: recettes par hectare A-14, 40(1)(e)
kilometre: par kilomètre de distance A-16, 27(1)
(road): par kilomètre de chemin M-19, 1(overall assessment)
measurement (other): à toute autre unité de mesure 74-204, form 1
metre frontage: par mètre de façade M-22, 135(1)(c)
month [wages]: salaire mensuel 74-203, form 1
page: la page
piece: à la pièce 74-203, form 1
pound butterfat of: par livre de matière grasse contenue dans D-2, 17(1)(a)
pounds (N): par N livres D-2, 17(1)(a)
stirpes: par souche D-9, 23
week: par semaine 74-155, form 9
year: par an A-14, 17(3)

percentage
change in revenues: pourcentage de variation des recettes [M-19, 3(3)(a)(iii)].
of
budget: pourcentage du budget M-22, 89(5)(b)
butterfat: teneur de matière grasse D-2, 18(f)
grant support: pourcentage de l'aide accordée à titre de subventions M-19, 1"
on: pourcentage sur M-10, 16
that N is of: rapport existant entre N et E-12, 6.1(1); pourcentage de N par rapport à R-2.1, 2(2)
(what's the): quel avantage cela présente-t-il? B 158
percentages
of butterfat in: teneur en matière grasse de D-2, 18(d)

perceptions (sense): activité des divers sens B 241

percussion
cap: amorce F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(b)
muzzle-loading firearm: arme à feu à percussion se chargeant par la bouche F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(b)

perfect
inventory: inventaire complet 74-189, form 2

perfect (to)
amalgamation: mener à bien la fusion C-22.1, 42(3)(e); parfaire la fusion B-9.1, 121(1)(e)
taxation: rendre effective l'imposition R-2, 14(2)

perform (to)
acts: effectuer des actes A-14, 41(1); accomplir les actes M-22, 98(1)(b)
required by law: accomplir les formalités que prescrit la loi 74-182, form 2
agreement: exécuter un accord E-14, 53
and discharge duties: m'acquitter des fonctions F-14.1, 12
conditions: remplir les conditions E-11, 38
contract: exécution du contrat S-1, 49(1)
count of: compter F-6.1, 6(2.1)(p)
duties: exercer les fonctions D-12, 13(2); remplir les fonctions, s'acquitter des fonctions C-9, 8; assumer les fonctions F-21, 4(4); occuper les fonctions B-9.1, 16(d); accomplir les fonctions C-5.1, 7
and functions: assumer les fonctions F-6.1, 3(7)
duty: accomplir un devoir I-13, 2(2); accomplir une fonction L-1.1, 80(1); remplir une fonction S-8, 5
of another: exécuter l'obligation d'une autre personne P-19, 59(1)
function: exercer les fonctions, remplir les fonctions F-6.1, 12.3(3)
functions: remplir les fonctions C-12, 82(3)
and duties: assumer les fonctions et charges
labour: effectuer un travail H-5, 7; exécuter un travail P-28, 4
services: rendre des services M-6, 11; dispenser des services C-36, 1(payment bond); exécuter des services T-13, 12(c)
steps: accomplir les formalités E-14, 19(10)
tests of: procéder à l'examen de C-22.1, 38(9)(a)
treatment: administrer un traitement M-6.1, 3(2)
trust: exercer la fiducie T-15, 12
work: exécuter des travaux M-6, 3(3); faire exécuter les travaux C-12, 41(3)(a); accomplir des travaux, effectuer les travaux C-36, 5
performing
and audience area: lieux du spectacle CNA
performed
by: interprétation de CNA
in English: interprété en anglais CNA

performance: spectacle CNA
bond: cautionnement de bonne exécution C-12, 39(8)
of
act: exécution d'un acte S-16, 4(1)
condition: exécution d'une condition C-15, 1(conditional sale)
conditions: accomplissement des conditions C-15, 16(1); exécution des conditions C-12, 101(1)
contract: exécution du contrat S-1, 5(3)

performance
of
duties: exercice des fonctions C-5.1, 34(2); exécution des fonctions S-16, 3; accomplissement des fonctions C-22.1, 38(10); remplir les devoirs P-17.1, 18(2)
duty: exercer une fonction S-16, 3; accomplissement d'un devoir F-11, 57(a); accomplissement d'une obligation E-5, 7; exécution d'une obligation B-9.1, 49(5); accomplissement du mandat P-17.1, 58(1)
of sb: exécution de l'obligation de qn P-19, 59(1)
formalities: exécution des formalités T-15, 1(convey)
functions: s'acquitter de ses fonctions [E-14, 28(1)]
obligation: exécution d'obligation P-19, 46(1)
obligations: accomplissement de ses obligations E-5, 42(5); exécution d'engagements A-5.1, 11(1)(b)
powers and duties: assumer ses pouvoirs et fonctions C-12, 7(4)(a)(iii); exercer ses pouvoirs et fonctions C-12, 7(4)(b)
sb: activité de qn C-38.1, 31
services: prestation de services M-6, 1(work)
show: représentation du spectacle CNA
trusts: exécution des fiducies T-14, 1(2); exécution des attributions S-16, 3
or
fulfilment of contract: exécution du contrat C-13, 14(1)(q)
performances: représentations CNA

performers: spectacles ou artistes

period
between: période comprise entre E-11, 52(4); période courant entre M-1.1, 3(3); période allant de N à N (Lois féd.)
during which
objections may be made: délai d'opposition B-10.2, 4(2)(c)
for: délai pour E-14, 8(2)(e)
from
date (the) of: période allant de la date de 74-183, form 11 sale to the date of: période comprise entre la date de la vente et celle de R-2, 13(5); période courant de la date de vente à la date de R-2, 14.1(3)
of
absence: durée de l'absence E-5, 3(6)
credit: durée du crédit M-6, 20(2)(f)
days (N): délai de N jours E-11, 44
default: période pendant laquelle il y a eu défaillance de sa part, période de défaillance C-22.1, 46(5)
effectiveness: période d'effet C-12, 63(2)
employment: période d'emploi E-7.2, 1"
grace: délai de grâce I-12, 136(2)(c)
limitation: délai de prescription L-8, 20(1)
minority: minorité P-19, 1(1)(c)
notice: délai de préavis I-4, 33(2)
repayment: période de remboursement E-13, 6

period
of
time: période de temps E-11, 3.1; laps de temps C-22.1, 32(2); période E-1, 5; durée M-22, 164(2)(c)
for: délai pour I-13, 22(k)
within which: délai dans lequel L-1.1, 66(3)
year: période de l'année M-16, 4(5)
years: période E-1, 3
(N): période de N ans E-1, 1(1)
that: période où M-16, 4(5)
(N day): délai de N jours E-14, 19(11.1)

periodic
fee [amount of other]: montant de cotisation versé selon une autre périodicité C-22.1, 7(c)
fees for: droits à acquitter périodiquement en contrepartie de F-6.1, 6(2)(f)
statements: rapports périodiques M-22, 77(1)(f)

periodical: un périodique S-6, 20(a)
payments: paiements périodiques P-19, 4
periodicals: périodiques C-13, 14(1)(r)

perish (to): périr S-1, 7

perishable
goods: denrées périssables M-10, 8(2); objets périssables L-6, 8(2); articles périssables I-2, 34(3)

perjury in: faux témoignage commis en E-11, 7

permanent
employees: employés titularisés E-5, 10(1)
of municipality: employés permanents M-22, 162(1)(a)
[to be designated]: être des employés titularisés E-5, 10(3)
record: preuve permanente E-11, 47(2)(a)
reference to committee: saisine automatique (saisine d'office) du comité (Lois féd.)
removal: transfert permanent B-3, 12(3)(b)
resident: résident permanent, qui réside en permanence A-16, 3(8)
service: permanence du service M-16, 4(5)

permanently: de façon permanente B-3, 13; définitivement H-5, 34(1); d'une façon permanente S-6, 28(4)
referred to committee
[matters are]: le comité est automatiquement saisi (est saisi d'office] des questions (Lois féd.)
[reports stand]: le comité est automatiquement saisi (est saisi d'office) des rapports (Lois féd.)

permissible
levels [maximum]: niveau de plafond admissible M-22, 93(a.1)
weight: limite du poids H-5, 37(11)
(to be): être autorisé D-2, 18(h)

permission
and licence: autorisation 74-199, form 1
of Commission: autorisation de la Commission D-2, 11(3)
to: permission de D-14, 1; autorisation de F-6.1, 3(6)(b)

permissive: faculté I-13, 38(shall)
society: société de tolérance, société laxiste B 280

permit: permis E-14, 1(expropriate); autorisation F-14.1, 74(2)(b)
fee [annual]: coût annuel du permis
for
development: permis autorisant cet aménagement C-12, 77(1)(h)
operating: permis d'exploitation D-2, 20
permit (to): permettre B-3, 20(1); autoriser C-22.1, 27(1)(c); donner sa permission B-9.1, 175(2)
sb to: permettre à qn de A-16, 14(4); autoriser qn à B-9.1, 89(9)
sth to be: permettre que qch soit P-5, 17(1)(b)
to be disclosed: en permettre la divulgation A-14, 12(1)
permitted: ayant fait l'objet de la délivrance d'un permis A-14, 1(real property)(h)
appeals: appels autorisés C-12, 2(j)
by law: conforme à la loi B-9.1, 91(4)(b)
period: période autorisée M-22, 188(2)(b)
to
be used by sb: que qn a l'autorisation d'utiliser A-14, 4(1)(f)(ii)
take the examination [to be]: être admis à l'examen S-4.1, 6(3)
[to be]: être autorisé à C-15, 5
under quota: permis par le quota F-6.1, 6(2.1)(m)
uses: usages permis C-12, 34(3)(a)(xvi)

permittee: titulaire d'une autorisation C-38.1, 1°; titulaire d'un permis F-20, 1(operator)

perpendicular
distance: distance perpendiculaire S-17, schedule A
to: perpendiculaire à S-17, schedule A

perpetual
care fund: fonds d'entretien perpétuel C-1, 24(6)(e)
succession: droit de succession perpétuelle C-22.1, 13(3)

perpetuities: dispositions à titre perpétuel P-19, 3

persistently: avec persistance P-4, 36(d)

person: personne I-13, 38*; particulier M-20, 4(2)
  as would: personne qui aurait P-19, 1(3)
  or class: une personne ou une catégorie de personnes E-14, 55(4)

persona
  designata: personne désignée D-2, 27

personal
  chattels: personal chattels D-9, 1*
  claim: réclamation personnelle B-9.1, 89(5)(b)
  consumption: consommation personnelle F-6.1, 6(2.3)
  damages: dommage personnel E-14, 1 (injurious affection)
  delivery: signification à personne C-15, 15(5)
  estate: biens personnels T-15, 37
  grievance: grief personnel B-9.1, 89(5)(b)
  incapacity of sb: incapacité de qn T-15, 34
  injury: dommage corporel M-7, 10(1)
  judgment: jugement visant la personne M-6, 47
  knowledge: connaissance personnelle B-3, 24; connaissance directe 74-164, form 2
  liabilities: obligations personnelles P-24, 25(b)
  liability: responsabilité personnelle P-4, 8
  property: biens personnels C-15, 17(14)
    [to be]: être des biens personnels D-9, 4; s'agir de biens personnels D-9, 3(1)
  representative: représentant personnel D-9, 1*; représentant légal C-13, 2(1) (shareholder)
    of deceased shareholder: exécuteur testamentaire d'un actionnaire décédé C-13, 79(2)
  service: signification à personne D-12, 18
    on person: signification à personne à l'intéressé F-13, 12.1(4)(a)
  staff of minister: cabinet du ministre C-5.1, 18(1)
  (service shall be): la signification doit se faire à personne M-6, 40

personality
  traits: traits de caractère CIM p. 174

personally: personnellement B-9, 9(2); en personne E-14, 15(2)
  delivered: signifié à personne C-15, 15(4)(c); remis à personne M-6, 9(3); remis en personne B-9.1, 177(1)
  liable: personnellement responsable D-9, 14(2)
    [not to be]: sa responsabilité personnelle est dégagée E-13, 11(1)

personally
or by counsel [to present]: présenter en personne ou par l'intermédiaire de son avocat E-14, 15(2)
present: personnellement présent C-13, 182(1); présent en personne 74-181, form 7
served: signifié à personne H-5, 43(5)
upon sb: personnellement signifié à qn C-13, 181(3)
(due to himself): lui être dû personnellement W-10, 17
(paid by sb): payé par qn lui-même A-2, 5(2)
(to appear): comparaître personnellement C-22.1, 27(2)(c); se présenter en personne 74-150, form 4
(to deliver the notice to him): remise à personne de l'avis C-15, 17(10)

personnel
management: gestion du personnel F-11, 5(1)(e)
selection: sélection du personnel C-5.1, 6(1)

pertain (to)
to: concerner S-17, 7; viser [C-12, 39(2)]; s'appliquer à C-12, 39(5)
pertaining
or incidental to exercise of [operations]: opérations faites en exécution directe ou indirecte de M-16, 14(3)
thereto: qui s'y rattache F-14.1, 118(1)(j); à cet égard M-1.1, 38(1)
to: se rapportant à C-12, 31; ayant trait à E-11, 71(federal); relatif à F-5.1, 3(3)(f); concernant A-14, 25(4); sur C-38.1, 55.1; au niveau de C-12, 32(3); afférent à C-23, 3

pertinent
or relevant to [clause]: disposition pertinente ou applicable à E-11, 38
to: relatif à S-17, 10(b)

pet
establishment standards: normes applicables aux établissements hébergeant des animaux familiers M-22, 95.1(title)
pets: animaux familiers M-22, 95.1(1)

petition: requête Q-4, 20; pétition [Q-4, 2(1)]; demande C-13, 16(1)
by: requête présentée par W-10, 9
for
order: pétition demandant l'ordonnance T-15, 31
probate: pétition d'homologation 74-190(1)
proof of will: pétition visant à prouver l'authenticité du testament 74-190(1)
winding-up: requête en liquidation W-10, 4; requête présentée pour la liquidation W-10, 9

petition
  or
    application: requête ou demande D-12, 30
    motion to Court: requête à la Cour W-10, 22(1)
  praying: requête demandant M-22, 126
  to
    Court: requête à la Cour W-10, 6(1)
    sb: requête adressée à qn M-22, 136(1)
petition (to): signer une pétition M-22, 126(3)(a)
  against: présenter une pétition contre M-22, 123(3)
  sb
    for: présenter une requête à qn en vue de M-22, 14(3); présenter à qn une requête tendant à M-22, 24(5)(a)
    seeking: présenter à qn une requête tendant à M-22, 24(1)(a)
    to: demander à qn, par voie de requête, de M-22, 14(2)
petitioning
  creditor: créancier requérant E-11, 58

petitioner: requérant J-2, 1*
  or applicant: conjoint requérant ou demandeur D-12, 30
  (to be): se porter requérant 74-159, form 7

petroleum
  products: produits pétroliers A-14, 4(4)

pharmacist: pharmacien P-15.01, 4.1

phase
  of agriculture [speciál]: aspect particulier de l'agriculture A-5, 1(specialized agricultural association)
phase (to):
  out: supprimer, éliminer, se retirer graduellement B 260

pheasant
  preserve: chasse gardée de faisans F-14.1, 1(1)*

philanthropic
  activities: activités philanthropiques P-5, 9.3(1)
  purposes: fins philanthropiques C-13, 18(1)

photograph: photographie E-11, 47(1)
photograph (to): photographier E-11, 47(2)
photographing: photographie L-1.1, 9(3)

photographic
  film: pellicule photographique E-11, 47(1); films B-9.1, 191(1)
  plate: plaque photographique E-11, 47(1)
  print: épreuve photographique E-11, 47(4)

photography: photographie S-17, 15(b)

photostat (to)
photostating: photocopie L-1.1, 9(3)

photostatic
negative: cliché au photostat E-11, 47(1)
or photographic copy: photocopie B-9.1, 182

phrase: expression, locution E-11, 45(3)

phudnik: sot savant (être assommant qui a cependant décroché un doctorat) B 236

physical
condition: condition physique E-11, 11.1(2)
conditions: situation physique C-12, 17(3)(b); situation matérielle C-12, 23(2)(b)
damage: dommages matériels E-5, 41(4)
development: aménagement physique C-12, 17(4)(a)
disability: incapacité physique H-11, 2*
environment: environnement physique C-12, 2(m); environnement naturel C-12, 23(5)(a)(ii); milieu physique M-21.1, 10(1)(c)
examinations: examens médicaux (Lois féd.)
exercises: conditionnement physique
plant: installations
possession: possession matérielle E-14, 22(1)(b)
working conditions: conditions physiques de travail F-11, 6(1)(g)

physically
handicapped persons: handicapés physiques C-12, 59(6)

physician: médecin P-15.01, 4.1

piano
bar: piano-bar

pick (to)
up
passengers: laisser monter les passagers

picnic
area: aire de pique-nique F-14.1, 1(1)(park)

picture: image B-1, 1(work of art)
pictures: photos D-9, 1(personal chattels)

P.I.D. -- property identifier: N.I.B. -- numéro d'identification des biens

piece
of land: lopin de terre 74-191, form 1

pier: jetée M-22, 3(4)

pig: individu terrifié, sadiste et corrompu (qui est souvent aussi un policier) B 206
pigs: vaches (policiers en France); les pouvoirs établis (le pouvoir des Blancs) B 230

piggyback: wagons kangourous B 289

pile (to): empiler F-20, 13(1)

pilot
projects for: projets pilotes destinés à A-19, 2.1(c)

pin: fiche, jalon C-38.1, 12(1)
ball machine: billard électrique

pine
tree: pin C-37.1, 2(1)(j)

ping pong: tennis de table, ping-pong

pinktoe: terme d'affection indulgente employé par des Noirs envers des femmes blanches ou par des femmes noires envers des hommes blancs B 202

pipe: tuyau C-13, 19(1); conduit A-14, 1(real property)(b.1)
dream: vain espoir, chimère B 158
for conveyance of water: canalisation d'eau E-1, 10
lines: pipelines A-14, 1(real property)(b.2)
pipes
mains or conduits: canalisations ou conduits H-5, 45(1)
piping: canalisations C-6, 1(sewage treatment facility)

pipeline: canalisation (Lois féd.)

piper
(he who pays the) calls the tune: qui paye peut choisir B 310

pissed off (to be): être en colère, enragé, triste, dégoûté, malheureux, en rogne, avoir le cafard B 158

pistol: pistolet M-22, 11(1)(g)

pit
props: bois de soutènement M-16, 13(1)(h)(iii)
pits: puits E-14, 5(1)

pity
of it [the]: quel malheur B 319

pizza
parlor: pizzeria

placard: affiche H-5, 43(7); placard C-12, 81(3)

place: endroit W-9, 23(b); lieu A-15, 7(a); localité C-13, 6(1)(c)
for trial: lieu du procès M-6, 39
in
N.B.: endroit au N.-B. C-13, 27
province: localité dans la province C-13, 39(1)
vehicle: endroit du véhicule M-16, 13(1.2)(b)
which: lieu où B-9.1, 113(1)(b); localité où C-13, 98
of
abode: lieu de résidence C-33, 9(4); domicile C-13, 181(3)
amusement: lieu d'amusement M-22, 11(1)(i); lieu de divertissement H-2, 1(house)
assembly: lieu de rassemblement F-13, 1"; lieu de réunion H-2, 1(house)
beginning: point de départ P-28, schedule A
birth: lieu de naissance C-2, 12(1)(a)(i)
business: établissement commercial M-22, 113(b); établissement d'affaires F-14.1, 46(1); siège d'affaires M-22, 135(2); lieu des affaires C-13, 146(1)(g)
of
agent: siège d'un agent C-13, 106(3)
corporation: établissement de la corporation B-9.1, 194(1)(b)
partnership: établissement de la société P-4, 25(1)
delivery: lieu de délivrance S-1, 27(2)
is sb's place of business: la délivrance se fait au lieu où se trouve l'établissement de qn S-1, 27(2)

place
  of
    deposit: établissement de dépôt M-22, 77(1)(b)
    head office: lieu du siège social C-13, 144
    marriage: lieu du mariage C-2, 12(1)(a)(ii)
    meeting: lieu de l'assemblée C-13, 146(1)(b)
    production: lieu de production M-16, 13(1)(f)(i)
    residence: lieu de résidence [L-9, 3]; adresse C-13, 31(2); domicile C-13, 166(2)(c)
    return of order: lieu où aura lieu le rapport de l'ordonnance A-16, 27(1)
    sale shall be in: la vente doit avoir lieu dans L-6, 3(2)
    service: lieu de la signification A-16, 27(1)
    work: lieu de travail
  or premises: lieu ou local C-6, 24(a)
  to which: endroit où B-3, 13; lieu où A-15, 7(a)
  where: lieu où M-22, 187(7)(c); endroit où C-13, 27; localité où C-13, 103(a)
    and hours during which: les heures et l'endroit où C-12, 68(2)(b)
    domiciled (N was): lieu du domicile de N W-9, 36(3)
places
  of business: établissements L-9, 4(2)
place (to)
  before sb: présenter à qn B-9.1, 100(1)
  candidates on list: placer les noms des candidats sur une liste C-5.1, 12(1)
  construction upon: donner une interprétation à I-13, 11(4)
  impediment: placer des obstacles D-14, 6
  insurance on his life: placer une assurance sur sa tête I-12, 139(3)
  landfill: mise en place de matériaux de remblai C-12, 41.2(3)(d)
  material: placer des matériaux M-6, 3(3)
  matter on agenda: inscrire la question à l'ordre du jour C-22.1, 27(2)(b)
  or take property in the name of: établissement du titre de propriété au nom de M-1.1, 15(1)(a)
  pipes: placer des tuyaux C-13, 19(1)
  post: poser un piquet 74-183, form 4; planter un piquet
  posts: mettre en place des poteaux C-13, 21(c)
  restriction on power: restreindre le pouvoir P-4, 9
  sb on list: inscrire qn sur la liste C-5.1, 23(5)
  shares: placer des actions C-13, 14(1)(p)
  structures: mise en place de bâtiments C-6, 32(j)
  to the credit of: créditer à M-22, 127(5)
  works: établir des ouvrages E-5, 41(2)
placed
  in [to be]: incorporation à M-6, 14(2)
  (to be): se trouver W-9, 7(1); être placé W-9, 7(2)(c)

placement
  of
    buildings: implantation des bâtiments M-21.1, 10(1)(g)
    fences: mise en place de clôtures C-12, 34(3)(a)(vii); implantation des clôtures M-21.1, 10(1)(i)
    poles: implantation des poteaux M-21.1, 10(1)(l)

plainly: distinctement C-15, 4(1)(a); d'un façon claire C-13, 13(4)
visible and legible: de façon à être bien vu et lisible F-14.1, 80(1)(b)
written: clairement écrit E-3, 39(a)

plaintiff: demandeur J-2, 1"
(party): partie demanderesse B-9.1, 125(e)

plan: plan F-6.1, 1"; régime F-5.1, 1"
draw to a scale: plan dressé à l'échelle C-12, 52(3)(q)
for
promotion of: plan tendant à promouvoir F-6.1, 4(4)(a)
purchase of: plan d'achat de B-9.1, 43(3)(e)(ii)
transaction of business: système d'exploitation de son entreprise S-6, 17(2)
of
business: plan d'exploitation S-6, 17(2)
land: plan du terrain C-12, 52(4)
project: plan du projet H-5, 44(2)
rotation: système de rotation C-13, 155(3)
survey: plan d'arpentage S-17, 4(2)
submission: plan qui lui est soumis C-12, 44(1)(j)
under: plan soumis en application de C-12, 44(1)(a)
to transact business: méthodes de faire des affaires C-13, 54(1)(b)
under: plan établi en application de F-6.1, 4(4)(g)
plans
and
programs: plans et programmes F-11, 5(1)(b)
specifications: plans et devis D-1, 8
plan (to)
agenda: préparer l'ordre du jour A-17.1, 15(a)
planning
advisory committee: comité consultatif en matière d'urbanisme C-12, 67(1)(a); comité consultatif d'urbanisme C-12, 12(1)
authority: droit d'agir en matière d'urbanisme C-12, 2(c)
committee: comité d'urbanisme C-12, 4(3)(b)
consultant: expert-conseil en urbanisme C-12, 17(3)(a)
development: planification M-21.1, 13; aménagement M-21.1, 15(2)(d)
district: district d'aménagement C-12, 1"
policies: principes d'aménagement C-12, 17(4)(a)
region: région d'aménagement C-12, 1"

plane
rectangular co-ordinates: coordonées planes rectangulaires S-17, 2

planner: urbaniste C-12, 7(3)(a)

plant: usine C-6, 24(b); établissement D-2, 9; installations 74-183, form 12(7); structure matérielle, infrastructure d'une installation B 260; plante H-5, 28(1)(a)
capacity: capacité de fabrique C-38.1, 29(2)(c)
investment: investissements destinés à l'établissement C-38.1, 29(2)(a)
of milk dealer: usine d'un exploitant de laiterie D-2, 12
species: espèce végétale E-1.1, 6(2)
tissue contained in trees: tissu des arbres F-21, 1(wood fibre)
plant (to)
crops: planter des récoltes C-37.1, 2(1)(b)
land: planter le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)
monument: placer une borne S-17, 1(legal monument)
street: planter une rue d'arbres M-22, 119(1)(c)
trees: plantation d'arbres M-21.1, 10(1)(k)

plaster: cataplasme BCMCQ mars 73, 33

plastic: à la manque, faux, imposteur B 212
material: plastique F-14.1, 1(1)(tag)

plat
of N [town]: plan initial de la ville de
or plan: plan E-11, 39

plate: plaque C-15, 4(1)(a)
plates: tôles B-7.1, 17(b)

play
by: pièce de CNA
(latest): dernière création CNA
play (to)
around with estimates: faire semblant d'étudier les crédits B 103
at game or sport: se livre à la pratique d'un jeu ou d'un sport C-1, 30(1)(c)
into the hands of: faire le jeu de B 301

playboy: viveur, noceur B 158

playground: terrain de jeu F-14.1, 46(1)
playgrounds: terrains de jeux C-12, 23(5)(a)(vi)(E)

plea
of guilty: plaidoyer de culpabilité F-14.1, 105

plead (to): plaider C-13, 120
issue (the general): opposer une dénégation générale E-11, 29(3)
laches: plaider un retard injustifié S-16, 4(3)
lapse of time as a bar to: opposer le délai de prescription à L-8, 56(1)(b)
secrecy (professional): invoquer le secret professionnel BCMCQ mars 73, 31
set-off by way of defence: invoquer, comme moyen de défense, une compensation C-13, 51
that: soutenir que F-6.1, 8(2)
pleading: plaidoirie écrite J-2, 1*
to: plaidoirie écrite relative à E-1, 4(2)
pleadings: mémoires E-17.1, 71(3)
pleaded
(this section is): le présent article lui est opposé L-8, 56(2)

pleasantness
of beaches: plages agréables M-22, 183(e)

please
pleases
(it) me to: cela me fait plaisir B 49-51
pleased to [sb was]: il a plu à qn de I-13, 3(1)

pleasure
boats: bateaux de plaisance

plebiscite: plébiscite M-22, 68(1)
for authority to: plébiscite pour obtenir l'autorisation de M-22, 89(4)
of producers upon: référendum auprès des producteurs portant sur F-6.1, 6(5)(g)

pledge: gage F-1, 1(1)*
of
chattels [to operate as a]: mettre en gage des biens personnels B-3, 1(mortgage)
goods: mise en gage de marchandises F-1, 2
license: engagement du permis C-38.1, 34(1)
pledge (to)
asset: nantissement d'élément d'actif C-22.1, 39(2)
credit: engager le crédit P-4, 8
debt obligations: donner en gage les titres de créance B-9.1, 38(3); donner en garantie les titres de créance B-9.1, 61(6)(b)
goods: mettre en gage des marchandises F-1, 7; engager des marchandises F-1, 1(1)(pledge)
license: engager son permis C-38.1, 34(1)(a)
property: mettre en gage des biens C-13, 18(2)(g); donner des biens en garantie C-13, 81(1)(d)

pledge (to)
securities: donner en gage des valeurs E-5, 15(5)(b); nantir des valeurs N-6.2, 8(g); mise en gage de valeurs N-6.2, 18(c)
stock: donner en gage les actions C-13, 52(2)
with sb: mettre en gage entre les mains de qn F-1, 16
pledged
as security for debt [security]: valeur donnée en garantie de la dette S-6, 7(d)
assets: mise en gage de biens B-9.1, 43(1)(d)
goods: marchandises mises en gage F-1, 8

pledgee
or mortgagee: créancier gagiste ou hypothécaire S-6, 7(d)

pledgor: débiteur F-1, 7

plot
of
ground: parcelle de terrain C-13, 19(1)
land: bout de terrain M-22, 188(1)(space)

plough: charrue H-5, 69(1)(d)

ploy: truc (manoeuvre habile destinée à embrouiller et à tromper l'adversaire, agissements en sous-main permettant de cacher son jeu) B 178

plug (to)
with: boucher au moyen de F-14.1, 43(1)(f)
plugged
in to the government: to participate in government B 245

plum (a real): place de choix, occasion superbe, l'assiette au beurre B 99

plumbing
fixture: appareils fixes de plomberie M-22, 189(8)(c)

plural: le pluriel I-13, 22(h)

plurality
of persons: pluralité de personnes P-5, 9(1)

plus
   allowance: et une allocation supplémentaire 74-168, item 10
   damages [amount]: somme augmentée des dommages-intérêts E-14, 42(2)(b)
   interest: y compris l'intérêt E-14, 3(2.91); plus l'intérêt I-2, 31(2)
      [amount]: montant augmenté des intérêts [E-14, 26(5.6]

pneumatic
   tire: bandage pneumatique M-17, 1°

point
   at latitude: point situé à la latitude S-17, schedule A
   in intersection: angle au point d'intersection S-17, 1(corner)
   of
      beginning: point de départ
      centrelines-intersection with another road: au point d'intersection de la ligne centrale dudit chemin et de celle d'un autre chemin
      commencement: point de commencement
      discharge is more than N metres f om: le coup est tiré à plus de N mètres de F-14.1, 46(3)
      intersection: point d'intersection P-28, schedule A
      no return: point de saturation BCMCQ fév. 72, 10
      tangent: point de tangence
      transhipment: point de transbordement M-16, 13(1)(h)(i)
   on tangent: point sur la tangente
points
  . of
      call: points de destination
      difficulty: difficultés 74-178, table of fees 4
point (to)
   firearm: pointer une arme à feu F-14.1, 109(1)(a)
   out: signaler, attirer l'attention sur B 66

poison: poison F-14.1, 32(e)
poison (to): empoisonner F-14.1, 24(1)(a)(i)

polar
   semi-diameter: demi-diamètre polaire S-17, schedule A

polarization: discord, division B 245

polarize (to): polariser, faire l'unanimité de ses adversaires, amener à un accord complet B 230

pole: poteau H-5, 44(1); perche (mesure)
trailer: trigueballe M-17, 1*
poles
and posts: poteaux C-13, 19(1)

police
action: action de police B 196
facilities: services de police C-12, 23(5)(a)(vi)(F)
force: agents de la force publique I-2, 49(20)
lockup: poste de police
magistrate: magistrat de police P-21, 8(1)
officer: agent de police M-22, 164(3); policier E-7.1, 15(b)
protection: protection policière M-22, 7(2)
western: western policier CNA
policing
of municipality: maintien de l'ordre dans la municiaplité M-22, 180

policy: déclaration de principes C-12, 27(a); police I-12, 1*
decisions: politiques adoptées
in regard to: politiques concernant C-8.1, 7(5)
of
guarantee: police de garantie S-16, 5(1)
indemnity: police d'indemnisation S-16, 3
insurance
covering: police d'assurance relative à R-2, 20(2)(b)
insuring: police d'assurance garantissant R-2, 13(9)
on: police d'assurance visant R-2, 20(1)
security: police de garantie S-16, 3
reserves: réserves mathématiques I-12, 33(2)
policies: politiques M-16, 17.1(1); conventions A-17.1, 10; principes C-12, 23(5)(b)
and
procedures: action et méthodes A-5.1, 4(a)(i)
programs: mesures et programmes C-6, 15
for: principes à appliquer pour C-12, 17(4)(a)
of
assurance: polices d'assurance P-19, 8(1)
guarantee: polices de garanties S-16, 1(1)

politic
politics
(new): politique nouvelle B 177, 272-273

political
activity: activité politique A-17.1, 5(1)(c)
affiliation: appartenance politique E-3, 63(2)
meeting: réunion politique C-5.1, 27(2)
purposes: fins politiques C-13, 18(1)
subdivision: subdivision politique P-22, 9

poll: scrutin 74-167, form 5; tenue du scrutin E-3, 14(1)
  book: registre du scrutin E-3, 2*
  clerk: secrétaire de bureau de scrutin E-3, 61(2); secrétaire de bureau de vote M-22, 192(1)(j)
polls: bureaux de scrutin 74-167, form 26
polling
  day: jour du scrutin, jour de l'élection E-3, 2*
  division: section de vote E-3, 2*
  hours: heures d'ouverture du scrutin E-3, 74(1)
  station: bureau de scrutin E-3, 2*

pollution
  control: lutte contre la pollution C-12, 34(3)(a)(xvi)

polycentrism: polycentrisme B 178

polyester-based
  film: film à base de polyester C-12, 53(4)(b)

pond: vivier F-14.1, 51(1)(b); étang F-14.1, 36(1)(b)
  in which trout are raised: vivier d'élevage des truites F-14.1, 118(1)(n)

pong
  machines: ping-pong électronique

pool: transport en commun M-16, 1(motor vehicle); compte commun F-6.1, 6(2)(p); centre de dactylos (groupe ou service de dactylographie) Au fil des mots, janv. 1976; mise en commun D-2, 4(1)(u); groupement de producteurs (Lois féd.)
  rooms: salles de billards M-22, 11(1)(i)
pool (to): mettre en commun E-7.2, 13(3)
pooling
  agreement: accord de mise en syndicat S-6, 18(1)(d)

pop
  composers: compositeurs pop CNA
pop (to): avaler une drogue, prendre une dose B 221

popper: petit tube de nitrite (azotite) d'amyle, dont les camés avalent le contenu B 221

popular
  show [most]: spectacle à succès CNA

population: population E 11, 43; nombre d'habitants M-22, 14(5)
figure: chiffre de population M-19, 7(1)
populations: populations C-38.1, 3(1)(c)

pork barrel: assiette au beurre (Trésor de l'État où puisent les malins) B 178

porosity
of soil: porosité de sol C-12, 49(2)(h)

portability from one province to another: transfert d'une province à l'autre

portable
classroom: salle de classe transportable A-14, 1(mobile home)(a)
devices: dispositifs portatifs B-7.1, 27.6(4)

portion
of
assessment: fraction de l'évaluation A-14, 7
budget: fraction du budget M-19, 3(1)
Civil Service: élément de la Fonction publique C-5.1, 3(2)
compensation: partie de l'indemnité E-14, 37(3); fraction de l'indemnité E-14, 50(1)(a)
cost: fraction du coût M-22, 122(2)(b)
[owner's]: participation du propriétaire M-22, 118
(owner's portion of cost)
definition: passage de la définition (Lois féd.)
intestate: part de l'intestat D-9, 31(1)
land: portion de terre C-38.1, 16(1); partie du bien-fonds E-14, 37(4)
profits: part des bénéfices [L-9, 10]; fraction des bénéfices P-4, 3(c)iii)
property: partie des biens M-1.1, 16; fraction du bien [B-10.1, 3(1.1]
province: secteur de la province S-17, 5(a); partie de la province L-1.1, 83(g)
public service: élément des services publics F-11, 13(1)
road: portion d'un chemin C-38.1, 79(1); tronçon de chemin
salmon: morceau de saumon F-14.1, 57(1)(b)
street: section de la rue M-22, 118(abutting parcel)
subsection N preceding: passage du paragraphe N qui précède (Lois féd.)
term: partie du bail E-14, 44(2)(b), période C-13, 159(3)
tissue: prélèvement de tissu F-14.1, 114(c)
[to be]: faire partie de E-1, 10
thereof [contents or]: l'intégralité ou la partie du contenu E-11, 89
portions
for sb: quote-part de qn P-19, 2

portray (to) characters: incarner des personnages CNA

position
- in class: poste de la catégorie C-5.1, 7
- of
  - estate: situation de l'actif A-16, 29
  - monuments: position des bornes S-17, 10
  - seller: situation de vendeur S-1, 36(2)
  - sheriff: poste de shérif S-8, 3(2)
  - signature: emplacement de la signature W-9, 7(1)
- or location: situation ou position S-17, schedule A
- paper: exposé de position (pour réunions internes); aide-mémoire (dans conférences internationales); directives (envoyées aux diplomates par leur gouvernement) B 178
- with corporation: poste au sein de la corporation B-9.1, 16
- (his): sa situation E-14, 39(2)

positive
- distance: distance exprimée en valeurs positives [S-17, schedule B]
- east and north [to be]: avoir une valeur positive est et nord [S-17, schedule B]

possess (to): posséder B-9.1, 125(b); avoir la possession de T-13, 8; être en possession de L-9.1, 12(d)
- right: jouir du droit P-17.1, 53(2)

possessed
- by sb [to be]: être en la possession de qn S-1, 6(1)
- of: qui est en possession de T-15, 15(a)
  - estate [to die]: décéder alors qu'il possède un droit de tenure P-19, 37(1)
  - intelligence [to be]: être doué d'une intelligence E-11, 24(1)
  - interest: en possession d'un droit W-9, 34(1)
  - property: possédant des biens C-13, 14(1)(b)
- (whereof he is): dont il est en possession T-15, 1(convey)

possession: possession F-14.1, 1(1)*
- for N years: possession de N années Q-4, 8(2)
- of
  - goods: possession d'objets C-15, 2
  - sb: possession de qn P-19, 36

possessor
- of document: porteur du document B-3, 1(bill of sale); possesseur du titre F-1, 1(1)(document)

possessory
- right: droit de possession E-14, 19(8); droit possessoire M-9, 1(lands)
- title: titre possessoire C-38.1, 13(d)

possibility
coupled with an interest: acquisition possible ayant valeur d'un droit P-19, 15
in reversion [right or]: droit de retour effectif ou éventuel L-8, 39

post: pilier S-17, 3(2)(a); poteau C-38.1, 12(1); piquet 74-183, form 4
office: bureau de poste C-15, 14(2)
address: adresse postale C-15, 14(2)
post (to)
advertisement: afficher une annonce M-9, 13(1)
advertisements: affichage de publicités H-5, 43(1)(a)
handbills: placer des affiches P-19, 45(1)(c)
letter: déposer une lettre à la poste I-13, 23
notice: afficher l'avis L-6, 3(2); poster un avis C-33, 9(6)
poster or placard: placer une affiche ou un placard C-12, 81(3)
signs: placer des enseignes C-38.1, 79(2); pose d'enseignes C-38.1, 95(v); placer des panneaux H-5, 34(1)
up notice: afficher l'avis Q-4, 7(3)
posting: mise à la poste C-6, 33.1(2)
posted
area: superficie délimitée par les écriteaux F-14.1, 80(2)
as: signalé comme étant F-14.1, 40(b)
lands: terres où sont placés des écriteaux F-14.1, 80(3)

postage: frais de port 74-168, item 4
on reply: affranchissement d'une réponse C-15, 14(1)
prepaid
[by mail]: par la poste, port payé C-24, 8(2)
[by registered letter]: par courrier recommandé, port payé F-6, 3(3); par lettre recommandée, affranchie C-15, 14(2)

postal
code: code postal A-14, 25(3)
note: bon de poste F-11, 1(1)(negotiable instrument)

poster
or placard: affiche ou placard C-12, 81(3)

postmarked
(mail): courrier estampillé B-10.2, 4(3)

post-nuptial
settlements: contrats postnuptiaux D-12, 22

postpaid: par courrier affranchi A-16, 30; dans une enveloppe affranchie S-16, 4(8)

postpone (to)
creditor: rétrograder un créancier A-16, 2(2)
date: différer la date E-14, 12(2)
determination: différer la fixation E-14, 37(1)
inquiring into: surseoir à enquêter sur I-4, 86
priority to: céder la priorité à L-1.1, 20
sale: ajourner la vente M-9, 13(5)
postponed
interest: droit reporté L-1.1, 20
to: auxquels ils succèdent L-1.1, 20

postponement: cession de priorité L-1.1, 20(title)
of hearing: ajournement de l'audience M-16, 5(1)

posture: position, opinion, attitude, programme B 280

pot: marijuana (tiges ou feuilles fragmentées du chanvre indien) B 221
calls the kettle black: la corneille dit au corbeau "tête noire!" B 301

pot-likker -- pot-liquor: infusion de marijuana comme du thé ordinaire B 222

potato: pomme de terre M-9, 33(1)(f)

potential
(earning and employment): chances d'emploi ou de rémunération (Lois féd.)

potentially
significant measure: mesure prometteuse B 383

poultry: volaille F-6.1, 1*; volailles F-6.1, 4(4)(e)
farm: établissement avicole [B-10.1, 1(business property)(a)]
products: produits à base de volaille F-6.1, 6(1)(b)

pound: vivier

poundage: honoraires M-9, 18; commission C-33, 25
on such money: commission sur ces sommes C-33, 35(4)

powderman
trade: métier de boutefeu

power
and
authority to: pouvoir et faculté de P-17.1, 20(2)
energy: énergie E-5, 41(1)
demand: demande d'énergie E-5, 42(1)
duty or function under: pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de (Lois féd.)
for sb to dispose of: pouvoir d'en disposer conféré à qn E-13, 18
in mortgage: pouvoir conféré par une hypothèque C-12, 48(1)(f)
industry: industrie énergétique E-5, 40
line: ligne électrique
of
appointment: pouvoir de nomination I-13, 21(1); pouvoir de désignation M-1.1, 1(family assets)(d); mandat de désignation D-9, 3(2)
of property: mandat de désignation portant sur des biens W-9, 16(b)
attorney: procuration P-19, 56(1)
delegation: pouvoir de délégation T-15, 6(9)
distress: droit de saisie B-3, 1(mortgage)(c)
inquiry: pouvoir d'enquête BCMCQ mars 73, 31
membership: pouvoirs que leur confère leur qualité de membre C-22.1, 29(2)
proving: pouvoir de prouver E-11, 56; pouvoir relativement à la preuve de E-11, 66
regulation: pouvoir de réglementation F-6.01, 1(marketing)
repealing: faculté d'abroger I-13, 7(1)
sale: pouvoir de vente S-2, 1(1)(d); droit de vente F-22, 12
in security: pouvoir de vente à l'égard des sûretés M-9, 29(1)
variance: pouvoir d'accorder des dérogations C-12, 2(i)
or
authority: pouvoir W-10, 1(Court)
to: pouvoir ou autorisation de B-3, 1(mortgage)
direction: pouvoir ou directive W-10, 28
plant: installation de production d'énergie B-7.1, 1*
sites: installations énergétiques E-5, 40; emplacement de centrales I-4, 144*
structure: le Système (dirigé exclusivement par le Blanc) B 202, 230
to
appoint: mandat de désignation de P-19, 52
property: mandat de désignation à l'égard de biens W-9, 24(1)
bind: pouvoir de lier P-4, 9
buy: pouvoir d'acheter P-19, 44(4)
prove: pouvoir d'obtenir l'homologation D-9, 15
us [more]: tant mieux pour nous B 295
with respect to
approval of: pouvoir d'approbation de C-12, 77(7)(b)
variance: pouvoir d'accorder une dérogation C-12, 77(8)(b)
(borrowing): faculté d'emprunt C-13, 81(1)
powers
and
authorities: pouvoirs et droits F-14.1, 10(1)
discretion: pouvoirs discrétionnaires T-15, 29(4)
privileges: pouvoirs et prérogatives M-21.1, 14(2)

powers
duties or functions established: attributions conférées (Lois féd.)
of
president [to have and exercise all the]: la présidence est assumée par (Lois féd.)
sb: pouvoirs de qn D-9, 4
that be: les pouvoirs constitués B 301
under: pouvoir visés à F-6.1, 3(3); puovoirs en application de C-13, 38(3); pouvoir que confère

practicable: à propos C-12, 7(2)(c)
effort: efforts faisables E-5, 37.1
(not reasonably): pas raisonnablement possible E-11, 35(1)(b); pratiquement impossible P-4, 36(d); à peu pres impossible M-9, 14(2)
(to be): être possible C-5.1, 28

practical: possible C-22.1, 39(4)(c); pratique C-12, 52(2)(a)(i)

practice: procédé D-2, 15(2)
and procedure: la pratique et la procédure M-6, 61(1); règles de pratique et de procédure Q-4, 1(2); règles pour la pratique et la procédure P-17.1, 8; méthodes et règles I-2, 26
for: procédure à suivre en matière de F-6.1, 6(5)(e)
to be followed by committees: mode de fonctionnement des comités F-6.1, 4(4)(i)
[its own]: sa propre procédure F-6.1, 6.42(8)
as applies to appeals: règles de pratique qui s'appliquent aux appels C-33, 36
in: pratique en matière de C-37, 6(1)
Court: pratique devant la Cour D-12, 16
[entitled to]: ayant le droit d'exercer à la Cour D-12, 8
licence: licence d'exercice BCMCQ fév. 72, 23
makes perfect: c'est en forgeant qu'on devient forgeron B 310
of
court: pratique de la cour D-12, 25; pratiques de la cour C-13, 121; usage de la cour H-2, 15(2)
trade: exercice du métier M-9, 33(1)(e)
standards: code déontologique
thereunder: pratique en cette matière C-9, 15
practices: pratiques C-5.1, 31(a)
practice (to): s'exercer pendant plusieurs heures, faire plusieurs heures d'exercice Au fil, janv. 76
profession: exercer une profession B-9.1, 13(3)(d)

practise (to): exercer sa profession M-7, 5
as such: exercer sa profession S-6, 29
in Court: exercer à la Cour D-12, 8; exercer auprès de la Cour D-12, 9; exercer devant les tribunaux J-2, 58
law: exercer la profession d'avocat [E-14, 26(2)]
medicine: exercer la médecine E-11, 11.1(1)
profession: exercer la profession M-7, 3(b)(iv)

pray (to)
   for: solliciter C-13, 119
   that: demander que 74-189, form 10; demander de 74-150, form 4
praying
   that [petition]: petition demandant que M-22, 122(2)

prayer
   of aforegoing petitioner: la susdite requête 74-180, form 1

preamble: preambule I-13, 15

pre-blast
   surveys of properties that may be affected by blasting operations: etudes préalables sur les effets possibles des operations de dynamitage sur les biens M-22, 93(a.1)

precaution: precaution F-14.1, 71(b)
precautions
   to: mesures pour B-9.1, 20(2)

precede (to)
   by more than 50 days or by less than 21 days the date [not]: se situer entre le 50e et le 21e jour précédant le jour B-9.1, 86(2)
preceding
   day (the) of: précédant le jour de B-9.1, 91(4)(a)(i); avant le jour de 74-167, form 14
   estate: droit antérieur P-19, 9
   gift: donation précédente M-9, 27(2)(a); donation antérieure M-9, 27(2)(b)
   months (N): les N derniers mois M-22, 138(1)
   page: page précédente M-9, 7(2)(e)
   period: exercice précédent C-22.1, 38(9)(b)
   year (fiscal): l'exercice financier précédent C-22.1, 46(1)

precedent
   as to [conditions]: conditions préalables relatives à F-14.1, 64(2)
   for: préalable à M-22, 18
   to: préalable à E-14, 18(5); antérieur à B-9.1, 7(2)(a)

precept: ordre de perception M-22, 140; mandat 74-186, form 4; ordonnance 74-189, form 18; ordre 74-196, form 26

precious
   earth: terres précieuses A-14, 1(real property)(h)

preclude (to): avoir pour effet d'interdire (Lois féd.)
   nominations: empêcher les mises en candidature B-9.1, 89(4)
   receipt by sb: empêcher qn de recevoir L-1.1, 36(1)
   resort to the law: exclure le recours à la loi W-9, 39
   right: écarter le droit [D-13, 3]
   transfer from operating: empêcher un transfert L-1.1, 22(2)
precluded
   from [to be]: perdre le droit de S-1, 22(1); être empêché de B-10.2, 2(5); il lui est interdit de M-6, 36(2)

pre-commercial: pré-commercial C-38.1, 38(2)(a)(i)

predecessor: prédécesseur M-9, 17
   in business: prédécesseur en affaires C-13, 14(1)(g)
      interest: détenteur précédent de ces mêmes droits E-11, 35(1)(c)
      title
         [his]: celui qui détenait le titre avant lui L-1.1, 77(2)
         [his immediate]: personne possédant le titre immédiatement avant lui L-1.1, 15(4)
   of
      Act
         (that): loi qui la précède C-38.1, 22(1)
         (this): loi précédant la présente C-38.1, 16(1)
      subsection: paragraphe qu'il a remplacé C-9, 9(5)

preemptive
   right: droit de préemption B-9.1, 27(1)*

pre-estimate
   of damages: estimation préalable des dommages C-36, 3(a)

pre-existing: préexistant S-1, 5(3)

prefer (to)
preferred
   as to [shares]: actions assorties de privilèges à l'égard de B-9.1, 27(1)(equity shares)
   section: section désirée CNA
   shares: actions privilégiées C-8.1, 1(security)
   stock: actions privilégiées C-13, 13(1)

preference: préférence, droit de priorité C-13, 13(1); privilège C-22.1, 1(share)
and priority: préférence et priorité C-13, 58(1)(a)
for price: droit de préférence pour le prix C-15, 6(a)
or
priority: préférence ou priorité A-16, 3(1); droit de préférence ou de priorité B-9, 4(6)
right over: privilège ou droit de priorité sur B-9.1, 22(4)
over: préférence sur A-16, 2(2); priorité sur C-22.1, 59(e)
shares: actions privilégiées B-9.1, 22(4)
(to be): constituer une préférence A-16, 2(3)
preferences: préférences C-13, 6(1)(f); priorités C-13, 13(2)
and priorities: préférences et priorités E-5, 42(1)(a)

preferential
defense: défense d'une position prioritaire B 196

pregnant
with child [to be]: être enceinte d'un enfant 74-155, form 3

prejudice
to
liability: atténuer la responsabilité A-2, 9(3); préjudice de la responsabilité A-16, 22(2)
right: préjudice d'un droit P-4, 42
prejudice (to)
executions: porter atteinte aux brefs d'exécution C-33, 18(3)
incorporation: nuire à la constitution en corporation C-13, 150(3)
interests: léser les intérêts W-10, 3(e)
lien: porter atteinte au privilège M-6, 31(1)
opportunity to: porter atteinte au droit de E-11, 13; porter atteinte à la faculté de E-14, 31(4)
or affect: porter atteinte à P-19, 53; nuire à C-13, 150(3); porter préjudice ou atteinte à I-12, 89(5)
provision: porter atteinte à une disposition P-19, 53
right: porter atteinte au droit E-13, 11(2); porter préjudice au droit W-9, 35(2)
sb: léser qn A-15, 6(2); causer un préjudice à qn E-11, 38; porter préjudice à qn E-5, 29(2)
security: porter atteinte à la garantie S-16, 4(6)
prejudiced
against sb [to be]: être prévenu contre qn B 44
by [to be]: être lésé par M-6, 22(1); subir un préjudice du fait de P-19, 35
with [to be]: être préjudicié par D-12, 38

prejudicial
to interest [to be]: porter atteinte aux intérêts B-9.1, 141(1)(a)

prejudicially: de manière préjudiciable B-9.1, 115(1)(c)(i)
affect [to]: nuire à P-4, 36(c); porter préjudice à P-22, 20; porter atteinte à C-12, 78(2)(c)
affected [to be]: être lésé C-13, 26(4); subir un préjudice P-19, 56(1)(c)

preliminary
expenses: frais préliminaires S-6, 13(3)(f)(xvi); frais de constitution C-13, 14(1)(v)
list of electors: liste préliminaire des électeurs E-3, 2°
to
enactment: préliminaire à l'adoption C-12, 77(11)(b)
issue
[matter]: question préalable à l'obtention C-13, 3
[matters]: formalités à observer pour obtenir C-13, 3
registration [step]: formalité préalable à l'enregistrement E-14, 19(9)

premiere concerts: concerts en première CNA

premises: lieux E-14, 39(2)(c); propriétés P-19, 45(3); local F-14.1, 24(2)(a); propriété F-3, 10; dépendances F-6.1, 6(2)(c.2)
and plant: les locaux et l'établissement D-2, 9
occupied by sb: locaux que qn occupe M-22, 91(3)(a)
of customers: locaux des abonnés E-5, 37.2(2)
or place: locaux ou lieu S-6, 21(2)

premium: prime I-12, 1°
note: billet de prime C-13, 151; billet de souscription I-12, 1°
plan: plan des billets de prime C-13, 147(2)
on redemption: prime de remboursement E-5, 13(1)(b)
in advance of maturity: prime de rachat avant l'échéance E-5, 16(1)
upon bond or security: prime afférente au cautionnement ou à la garantie S-16, 4(7)
premiums
for insurance: primes de l'assurance T-15, 5(1)
in respect of bonds: primes dues pour les cautionnements M-22, 84(3)
on
redemption: primes de rachat P-22, 8
shares: primes attachées aux actions B-9.1, 25(3)

preparation
for use: préparation à l'usage H-5, 58°
of
milk: préparation du lait D-2, 4(1)(d)
plan: établissement d'un plan C-12, 7(2)(b); élaboration d'un plan C-12, 17(2)
plans: préparation des plans L-1.1, 83(q)
statement (financial): rédaction de l'état financier C-22.1, 46(1)

preparatory
thereto: préalable à ces travaux C-12, 41.2(3)(a)
to: en vue de W-9, 5(3)

prepare (to)
account: établir un compte 74-168, item 9
(financial): dresser les états financiers B-9.1, 59(g)
accounts: préparer les comptes A-16, 29
articles: rédiger les statuts B-9.1, 138(13)
book: établir un registre M-21, 11
list: dresser une liste B-9.1, 90(1); préparer une liste C-33, 29(1); établir une liste B-9.1, 90(2)
plan: élaborer un plan F-6.1, 4(1); dresser un plan C-12, 51(1); préparer un plan S-17, 8(1); établissement d'un plan C-12, 2(g)(i)
reasonss (written): exposer par écrit les motifs
records: établir des livres B-9.1, 18(1)
register: établir le registre P-5, 12
report: établir un rapport C-22.1, 4(2)(c)
roll: dresser un rôle R-2, 7(1); établir un rôle M-22, 134
sheet (dividend): dresser le bordereau de dividendes A-16, 30
statement: dresser un état C-22.1, 51(2); établir un état M-21, 20; établir un relevé C-22.1, 56(3)
statements (financial): préparer les états financiers B-9.1, 100(3)
warrant (special): établissement d'un mandat spécial F-11, 34(1)
prepared
for crops: préparé en vue de le cultiver F-14.1, 1(1)(cultivated land)
to [to be]: être prêt à E-14, 31(3)(g); être disposé à C-12, 44(2)(a)(ii)

prepay (to)
letter: payer à l'avance une lettre I-13, 12
mortgage: payer par anticipation une hypothèque E-14, 43
prepaid
and registered [letter]: lettre recommandée, port payé M-9, 25(2)
letter: lettre affranchie T-15, 40(3)
mail: courrier affranchi B-9.1, 177(1)
registered
envelope: enveloppe en port payé recommandée C-12, 92(3)
mail: lettre recommandée affranchie M-16, 4(4)(b)(ii)
(to be): être payé d'avance R-2, 10(4)
(to mail): adresser par courrier affranchi A-16, 12(1)

prepayment: paiement anticipé E-14, 43(a); paiement par anticipation M-22, 189(9)(c)

pre-processing
operation: opération de prétransformation A-5.1, 1(agricultural)

pre-registration
required: pré-inscription obligatoire

prerequisite: conditions préalables (d'admission, d'admissibilité)
Au fil des mots, avril 1977
to: nécessaire à A-5.1, 5(e)

prescribe (to)
activities: désigner les activités F-15.1, 7(b)
allowance: fixer le montant de l'indemnité F-15.1, 7(a)
amounts to be paid: fixer les sommes à verser M-7, 12(i)
by-laws: établir des réglements administratifs F-6.1, 4(4)(d)
circumstances: définir les cas F-15.1, 7(p); déterminer, préciser les circonstances (Lois féd.)
classes of: établir une classification de C-38.1, 8
conditions: établir les conditions F-6.1, 6(2)(c.5); définir les conditions F-15.1, 7(e); prescrire les conditions C-13, 19(1); déterminer les conditions C-13, 151; fixer les conditions (Lois féd.)
consideration: prévoir la contrepartie C-13, 13(5)
criteria: déterminer les critères P-5, 20(a)
duties: déterminer les fonctions M-20, 2(3)(a); fixer les fonctions M-7, 12(l); assigner des fonctions M-7, 12(m)
fees: fixer les droits C-22.1, 61; prescrire les droits B-3, 29(1); imposer des droits C-2, 20
payable upon: prescrire quels droits doivent être payés pour C-2, 23(b)
form: prévoir la forme E-14, 8(2)
and manner in which: prescrire en quelle forme et de quelle manière F-11, 62(t)
of
document: fixer le modèle du document F-6, 6(c)
oath: prescrire la formule de serment W-10, 13(2)
forms: prescrire les formules D-12, 16; prescrire les formules à utiliser E-14, 56(c); arrêter le modèle des formules C-22.1, 62(b)
and other matters: imposer des formalités et d'autres choses C-13, 126(4)
of proceedings and record: déterminer la procédure et la modalité de l'enregistrement C-13, 135(1)
required: fixer les formules requises B-3, 33
manner: prévoir la manière C-13, 16(1); prescrire la manière C-13, 63(2); fixer le mode C-13, 63(3); déterminer la manière C-13, 109(3)
and form in which: prescrire de quelle manière et sous quelle forme F-11, 5(2)(a)
meaning: établir le sens S-12.2, 2(2)
method: prescrire le mode M-7, 12(g); fixer le mode F-6, 6(a); déterminer la méthode F-4, 3(b)
mode in which: prescrire de quelle manière C-13, 17(1)
nature and kind of: fixer la nature et le genre de F-6, 6(f)

prescribe (to)
period: prescrire la période E-11, 26(2)
of time: fixer un délai pour I-13, 22(k)
persons: désigner les personnes (Lois féd.)
price: imposer le prix C-22.1, 37(1)(b)
procedure: fixer les formalités M-7, 12(e); prescrire les modalités de fonctionnement C-22.1, 62(c)
purposes: prévoir les fins C-22.1, 43(10); déterminer les fins F-15.1, 7(m)
rate of interest: fixer le taux d'intérêt F-6, 6(g)
restrictions: imposer des restrictions C-13, 58(1)(a)
rules: établir les règles B-9.1, 156(1)(f)
sb: désigner qn E-14, 23(2)
schedule of costs: fixer un tarif des frais et dépens
standards: fixer des normes C-12, 41(2)
sth to be: désigner qch comme étant C-6, 32(a)
table of fees: arrêter le barème des droits C-22.1, 62(n)
terms and conditions: fixer les modalités C-8.1, 4(1); fixer les conditions A-16, 20(2); prescrire les conditions M-16, 13(4)
time
and place: fixer les temps et lieu M-22, 11(1)(b)
within which: fixer les délais pour A-16, 20(2)
zones: délimiter les zones C-22.1, 62(f)
prescribed
burning: brûlage réglé F-20, 1*
by: prescrit par B-3, 17(1); que prescrit E-14, 9(2); prévu par E-14, 8(2)
regulation [form]: formulaire réglementaire (Lois féd.)
consent: consentement requis A-16, 3(3)
fee: droit prescrit C-15, 17(15); droits prévus C-15, 16(1); droits fixés C-2, 19
in: prévu dans E-14, 14(2); fixé par M-7, 5(b)
manner: modalités réglementaires (Lois féd.)
period of time: délai réglementaire (Lois féd.)
reinstatement fee: droits prescrits pour le rétablissement B-9.1, 201(3)
standards: normes réglementaires (Lois féd.)
waters: eaux visées par règlement (Lois féd.)

prescription
drug
payment: gratuité des médicaments sur ordonnance P-15.01
programme: régime de dispensation gratuite des médicaments sur ordonnance

presence: présence W-9, 5(1)

present
actual payment: paiement actuel et effectif A-16, 3(1)
advance: avance en cours B-3, 10

present
  at
    all times during testimony of [to be]: assister à toute la déposition de C-8.1, 10(8)(e)
    [not to be]: être absent B-9.1, 63(3)(b)
    [to be]: assister à M-22, 90.4(3); être présent à B-9.1, 63(3)(a)
    [who is]: présent à B-9.1, 80(1)
  by proxy: représenté par procuration B-9.1, 92(1)
  future or pre-existing state: Etat qui existe, existera ou a existé E-11, 77(1)
  holder: titulaire actuel S-2, 1(1)(k)
  in N.B. [to be ordinarily]: vivre habituellement au N. B. M-7, 1(resident)
  interest: droit actuel T-15, 11(1)
  or
    former N: les N ou leurs prédécesseurs B-9.1, 111(1)
    previous owner: actuel ou ancien propriétaire C-12, 45(1)
  past or future colony: colonie actuelle, future ou ancienne E-11, 77(1)
  right: droit actuel E-13, 17; droit immédiat L-8, 25(1)
  sale of future goods: vente immédiate d'objets futurs S-1, 6(3)
  testimony: présente déposition E-11, 17
  (those): toutes les personnes présentes 74-167, form 37
present (to)
  case (his): exposer sa cause E-14, 31(4); faire valoir ses moyens E-14, 15(1)
  evidence and argument: présenter des preuves et arguments E-14, 15(2)
  for
    assent: présenter à la sanction I-13, 38(now)
    registration: présenter à l'enregistrement L-1.1, 18(9); présenter pour être entregistré L-1.1, 56(1)
  objection (his): présenter ses moyens d'opposition E-14, 13
  oneself: se présenter S-4.1, 6(2)
  panorama of: retracer dans une série de tableaux CNA
  petition: présenter la requête C-13, 120
  position (financial): traduire la situation financière C-22.1, 38(9)(b)
presented
  by: présentation de CNA

presentation
  to: présentation à C-22.1, 46(1)

presently: actuellement C-15, 17(9)(e)
  existing courts: tribunaux actuels P-17.1, 2(1)

preservation
  area: secteur sauvegardé M-21.1, 1°
  as: le conserver comme F-14.1, 90(1)(b)

preservation
  of
    buildings: sauvegarde des bâtiments M-21.1, 10(1)(a)
      and sites: préservation des bâtiments et sites C-12, 23(5)(a)(vi)(J)
    business: protéger les affaires P-4, 25(b)(ii)
    forests: préservation des forêts C-38.1, 95(dd)
    heritage: maintien du patrimoine (Lois féd.)
    record: conservation d'un enregistrement E-11, 26(3)
    trees: conservation d'arbres C-12, 34(3)(a)(xiv); sauvegarde d'arbres M-21.1, 10(1)(k)
  review board: comité de sauvegarde M-21.1, 8(1)

preserve: chasse gardée F-14.1, 1(1)(pheasant preserve)
preserve (to)
  buildings: préserver les bâtiments M-22, 150(1)(c)
  hides: conserver les peaux F-14.1, 1(1)(taxidermist)
  lien: conserver le privilège R-2, 11(1)
  order: conserver l'ordonnance E-11, 26(6)
  relative rights: protéger la relativité des droits B-9.1, 27(4)
  right: garantir le droit L-8, 59(2)
  secrecy [shall]: est tenu au secret M-7, 8; doit garder le secret A-17.1, 7(2); doit préserver le secret F-6.1, 3(6)
  status: préserver le statut B-9.1, 50(2)(b)
  will: conserver le testament P-17.1, 15
preserving: conservation C-22.1, 15(e)

pre-service training: formation avant l'entrée en poste

preside (to)
  at
    hearing: présider l'audience C-12, 85(2)
    meetings: présider les réunions F-21, 6(1); présider les séances M-22, 36(1)
    sittings: présider les séances A-14, 31(10)
  over
    action: présider à l'action E-11, 25(2)
    department: présider le ministère F-11, 8
    sittings: présider les sessions D-12, 4
  (departments over which they): ministères qui relèvent d'eux E-12, 3(1)
presiding
  judge: juge qui préside E-11, 34
  justice: juge qui préside le tribunal C-33, 14
  officer: personne assumant la présidence C-12, 65(4); fonctionnaire qui préside E-11, 35(3); directeur du scrutin M-22, 192(1)(j); président (Lois féd.)
    who presided: le membre qui présidait M-22, 12(1)(d)
presided
  over by sb: dont qn assure la présidence P-17.1, 5(2)

president: président B-9, 4(1)
or chairman: président C-22.1, 1 (officer)

pressure: contrainte A-16, 2(3)
of
trigger: pression de la gachette F-14.1, 1(1)(automatic firearm)
work: surcharge de travail C-5.1, 17(1)(a)

presumably: j'imagine B 139

presume (to)
consent: présumer le consentement F-1, 5
presumed
dead [person]: présumé défunt E-13, 13
to
be
continuance [to be]: faire présumer la continuation P-4, 28(2)
[to be]: être présumé Q-4, 18(1); être réputé être L-1.1, 10
have
been
made [to be]: être présumé fait A-16, 2(3)
signed [it shall be]: il doit être présumé qu'il a été signé E-14, 19(4)
intended that [sb shall be]: il est présumé que qn a voulu que P-19, 46(1)

presumption: présomption W-9, 17
of
advancement: présomption de donation M-1.1, 15(1)
trust: présomption de fiducie M-1.1, 15(1)

presumptive
proof of: présomption de E-11, 51

pretend (to)
that: faire semblant de
pretended
trade: commerce simulé S-6, 1(fraud)(c)

prevail (to): prévaloir C-12, 22; l'emporter M-22, 196(2)
over: l'emporter sur E-7.2, 27
to the extent of inconsistency: l'emporter sur les dispositions incompatibles (Lois féd.)
(corrupt practices): des manoeuvres frauduleuses ont été pratiquées 74-161, form 1

prevailing
rate
of exchange: taux de change courant P-22, 5(b)

prevent (to)
abuses: empêcher les abus P-15.01, 4.1(b)
acquisition: empêcher l'acquisition P-19, 26(3)
commission: prévenir la perpétration C-6, 34
danger to: suppression des risques de (Lois féd.)
delivery: empêcher la délivrance S-1, 43(1)
disease: prévenir une maladie M-6.1, 1(c)
erection: empêcher la construction E-1, 8
fires: prévenir les incendies M-22, 109(1)
operation of will: empêcher l'exécution du testament W-9, 20(1)
renewal: faire obstacle au renouvellement S-6, 17(3)
sb
from: empêcher qn de F-1, 16
having the right to: priver qn du droit de F-1, 16
seizure: empêcher la saisie C-13, 55(2)
step (such a): y mettre le holà B 416, 418
sth from: empêcher qch de P-19, 13
taking of wildlife: empêcher quiconque de prendre des animaux de la faune F-14.1, 12
winding-up: mettre obstacle à la liquidation C-24, 4(2)
prevented
by section: prohibé par l'article B-9.1, 39(2)
from [to be]: être empêché de S-1, 10(2); ne pas pouvoir M-1.1, 3(4)

preventative
purposes: fins de prévention P-15.01, 2(a)

prevention
of: mesures visant à empêcher F-14.1, 118(1)(l)
contamination: prévenir la pollution C-6, 15.1(1)(a)(i)

previous
Act: ancienne loi C-12, 1*
application: précédente demande M-21.1, 20(2)(b)
appointments made prior to: nominations faites antérieurement à E-5, 3(1.1)
calls: versements préalables C-13, 76
council: conseil antérieur M-22, 9(2)
day: jour précédent I-13, 5(1)
fiscal year: exercice financier précédent C-22.1, 38(1.1)(a)
meeting: dernière assemblée B-9.1, 89(5)(a)
offer: offre précédente S-6, 13(3)(g)(xii)
operation: application antérieure I-13, 8(1)(b)
order: ordonnance antérieure B-9.1, 58(e)
sale: vente antérieure S-1, 24(1); vente précédente F-1, 11

previous
state: état antérieur I-13, 11(3)
statements: déclarations antérieures E-11, 19
thereto: avant cette date E-1, 8
[any Act]: toute loi antérieure E-11, 52(1)
to: avant L-8, 36
birth: précédant la naissance 74-155, form 9
incorporation: antérieurement à la constitution en corporation E-11, 88
payment: préalablement au paiement C-13, 79(1)
time: avant la date C-13, 103(a)
year: année précédente F-11, 35; exercice précédent C-12, 11(1)(a)

previously: antérieurement L-8, 56(1); précédemment P-21, 6.3(6)(b); préalablement F-14.1, 39(a); auparavant C-12, 66(1)(a)
purchased [to be]: avoir déjà été acheté P-22, 17
unregistered: non encore enregistré L-1.1, 18(6)
(not): pas encore L-1.1, 25(7)

price: prix E-5, 1°
of work or material: coût des travaux ou des matériaux M-6, 4(1)
spreads: écarts de prix F-6.1, 3(1)(b)

pride
goes before a fall: la roche Tarpéienne est près du Capitole B-310

priest: prêtre A-14, 4(1)(a)

prima
facie
evidence: preuve prima facie E-11, 40
proof: preuve prima facie E-11, 35(2)

primarily: essentiellement B-9.1, 77(5)(b); surtout [A-14, 4(1)(a)]
for the purpose of [to be submitted]: avoir pour objet principal de B-9.1, 89(5)(b)
liable: originairement responsable M-6, 18
for: tout d'abord affecté à P-19, 37(1)
thereon [party]: partie tenue au principal A-16, 16(5)

primary
distribution: première diffusion S-6, 13(2)
to the public: première diffusion dans le public S-6, 1°
evidence: preuve principale S-17, 10

primary
forest products: produits forestiers de base F-21, 1*
industry: entreprise du secteur primaire C-8.1, 1(industry)
producer: producteur primaire B 107
responsibilities: principales attributions A-17.1, 11(1)
source: source principale C-38.1, 3(2)

prince
Edward Island: l'Ile-du-Prince-Edouard, la province de l'Ile-du-Prince-Edouard, le gouvernement de l'Ile-du-Prince-Edouard (Lois féd.)

principal: commettant S-1, 43(1); débiteur principal S-16, 4(6); directeur d'école; patron D-2, 1(milk dealer)
amount: principal E-5, 13(1)(a); montant principal F-6, 4(a)
of debt: capital de la dette P-22, 17
and interest: capital et intérêts C-33, 29(1); principal et intérêts E-14, 42(3)
business: principale entreprise S-6, 13(3)(f)(xviii)(A)
of sb: activité principale de qn F-21, 1(private woodlot)
debtor: débiteur principal P-19, 59(1)
manager of company: directeur principal de la compagnie T-13, 3(1)(b)
money: principal L-8, 25(1)
named in bond: assuré nommément désigné dans le cautionnement M-16, 6(2)
of
and interest on: principal et intérêt de E-5, 16
bond: souscripteur d'un cautionnement
debenture: capital des débentures M-21, 25.1(1)
judgment: principal du montant du jugement L-8, 10(1)(c)
licensee: commettant du titulaire du permis D-10, 4(4)
offender: délinquant principal H-5, 69(3)
office: siège social C-13, 27; siège principal C-15, 1(registered office); bureau principal T-13, 9.2(2)
or
agent: mandant ou représentant Q-4, 28
surety: débiteur principal ou caution S-16, 4(6)
part of property: fraction principale des biens A-16, 8(2)
place of business: principal établissement C-15, 3(5); principal siège d'affaires P-5, 3(2); siège principal d'affaires 74-187, form 1; siège social P-4, 25(i)

principally
interested in: intéressé au premier chef à L-1.1, 48(2)(a)

principles: principes D-9, 16(3)
of common law: règles de la common law P-17.1, 38

print: estampe B-1, 1(work of art)
from: épreuve tirée de E-11, 47(2)
of plan: reproduction du plan C-12, 52(1)(a)(i); copie du plan C-12, 54(6)(g)(ii)
prints: gravures D-9, 1(personal chattels)
print (to)
on: imprimer sur C-15, 4(1)(a)
(please): en lettres moulées
printing: impression L-1.1, 9(3)
printed
handbills: affiches imprimées P-19, 45(1)(c)
or
impressed upon: imprimé sur M-21, 6(2)
otherwise mechanically reproduced: reproduit mécaniquement et notamment sous forme imprimée B-9.1, 47(4)
signature: signature imprimée B-9.1, 47(6)

printer: imprimeur E-11, 35(2)

printout
from computer: imprimé d'un ordinateur L-1.1, 9(3)

prior
approval: approbation préalable C-12, 6(2)(c); autorisation préalable E-14, 10(5)
charges: charges antérieures T-15, 7
consent: accord préalable C-38.1, 24(1)(d)
execution: exécution antérieure M-9, 26(1)
letters patent: lettres patentes antérieures C-13, 4(3)
marriage: mariage antérieur 74-180, form 4
mortgagee: créancier hypothécaire de rang antérieur L-8, 28; créancier hypothécaire ayant l'antériorité M-6, 13
payment: paiement préalable P-4, 10
payments by sb: paiements déjà versés par qn M-22, 189(1.2)
registered mortgage: hypothèque enregistrée antérieurement P-19, 42
registration: enregistrement antérieur C-25, 10(1)
to: avant E-14, 10(4); avant de E-14, 18(1); avant que L-8, 42; antérieur à E-1, 1(1); antérieurement à A-16, 5; fait antérieurement à A-16, 5; effectué avant E-14, 57(a); qui précède M-22, 25(6)
and
by preference over claim of: cette créance jouit de la priorité ou d'une préférence sur celle de F-22, 11
during: avant et pendant C-12, 17(2)
commencement of: avant E-14, 10(1.1)
later (the) of N days after N or N days after N: dans les N jours qui suivent N ou N jours après N, si ce délai vient à expirer après le premier
maturity: avant terme E-5, 13(1)(b); avant l'échéance E-5, 15(10)
or simultaneously with: antérieurement ou simultanément au C-33, 8(5)
year: année précédente [M-19, 3(3)(b)(i)]

priority
of debts of one rank or nature over those of another: priorite que le rang ou la nature des dettes peuc leur conférer les unes sur les autres P-17.1, 64(2)
over: priorité sur A-2, 2; droit de priorité par rapport à W-10, 29
to: priorité sur P-19, 47(1)
priorities
of creditors: ordre de préférence entre les créanciers B-9, 7(3)
(their): rang qu'ils occupent E-14, 42(3); priorité qu'ils avaient L-1.1, 12(9); rang de leurs créances L-6, 10(6)

prisoner: prisonnier E-11, 29(1)
confined in
a jail: personne incarcérée dans une prison E-11, 29(1)
the common jail: personne détenue dans la prison 74-173, form 1

private
Act: loi d'intérêt privé
car: voiture privée
company: compagnie privée S-6, 1*
contract: contrat privé P-19, 44(1)(a)
dwelling: résidence particulière C-6, 24(a)
place: habitation particulière F-6.1, 6.2(1)
fish pond: vivier privé F-14.1, 1(1)*
forest lands: terres à bois privées C-38.1, 3(2)
investment holding company: holding privé C-13, 15(1)
or special Act: loi d'intérêt prive ou particulier M-22, 192(1)(1)
owner of: particulier possédant F-14.1, 7(2)(b)
passenger vehicle: voiture particulière M-17, 1*
person: un simple particulier T-14, 7
persons: particuliers C-22.1, 32(1)(a)
property: propriété privée S-17, 11(1)(a)
road or driveway: chemin privé ou allée privée M-17, 1*
sale: vente privée C-15, 15(2)
schools: écoles privées
woodlot: terrain boisé privé F-21, 1*
(inquiry may be): l'enquête peut avoir lieu à huis clos F-13, 9(4)

privately
owned
area: zone privée F-14.1, 1(1)(park)
land: terrain privé F-14.1, 1(1)(occupied land)

privilege: privilège I-13, 7(1); immunité B-9.1, 112
of
bail: possibilité de libération sous caution C-13, 107
to limits: privilège de la liberté dans l'enceinte de la prison 74-151, form 5
vendorship: privilège de vendeur F-14.1, 85(2)(a)

privilege
that exists in respect of a solicitor and his client: secret professionnel de l'avocat B-9.1, 161
privileges: privilèges P-19, 22(1); prérogatives
privileged
information: renseignements privilégiés M-22, 90.8(2)(b); renseignements protégés (Lois féd.)
(to be): jouir d'immunité S-6, 21(1); être couvert par l'immunité F-14.1, 13(2); être privilégié E-11, 68; être confidentiel I-12, 7(2)

privity: connaissance L-9, 9

privy
to act [to be]: avoir connaissance de l'acte C-13, 183(2)
fraud [to be]: être complice d'une fraude L-8, 56(1)
suppression [to be]: avoir connaissance de la suppression Q-4, 28
(other): autre ayant cause E-11, 35(1)(c)

prize: récompense D-2, 15(2); prix C-13, 14(1)(r)
in sport: trophée sportif

prizewinner at: lauréat de CMA

pro
rata: proportionnellement M-6, 16(3); au prorata M-10, 23; en proportion de leurs créances M-6, 10(1)
in proportion to: au prorata de M-7, 10(4.1)
payment: paiement proportionnel E-2, 12(11)(b)
tanto: proportionnellement E-14, 49(1); pour autant M-6, 15(7)

probability
of assets being realized: probabilité de réalisation d'éléments d'actif M-10, 24

probable
cost: frais probables C-13, 109(4)
dividend to be realized: dividende qui sera probablement obtenu C-33, 28
grounds: motifs probables F-14.1, 16

probate: homologation P-17.1, 1°; testament homologué C-13, 79(4)
copy: copie homologuée P-19, 64(1)
court: Cour des successions P-17.1; tribunal des successions P-19, 64(1)
fees: droits d'homologation P-17.1, 64(1)(b)

probate
  of will: homologation d'un testament P-19, 64(1); lettres testamentaires C-13, 79(3)
  office: greffe des successions P-17.1, 1°
  stamps: timbres de succession 74-190
  value: valeur homologuée P-17.1, 20(2)

probation: stage C-5.1, 42(e)
  officer: agent de probation C-26, 1°

probationary
  period: stage E-5, 6(5)
    [total]: durée totale du stage E-5, 6(4)

probative
  force: force probante C-36, 6(5)

problem
  areas: secteurs difficiles
  punch boards: planchettes à poinçonner M-22, 11(1)(k)
  solver: formule de dépannage

procedural
  requirements: formalités de procédure E-14, 30(2)
  rules for appeal: règles de procédure applicables aux appels J-2, 8(3)
  safeguards: garanties de procédure A-14, 31(8)

procedure: formalités M-21.1, 5(2)(a); modalités de fonctionnement des assemblées C-22.1, 62(c); intervention M-6.1, 1(b); façon de procéder, façon de faire, mode d'emploi, technique, méthode de travail Au fil, janv. 78
  for: méthode à utiliser pour S-17, 16(d); procédure applicable à (Lois féd.)
    arbitration: procédure d'arbitrage F-5.1, 3(3)(h)
    examination: procédure d'interrogatoire
    sb to elect: formalités que doit respecter qn lorsqu'il choisit M-7, 12(e)
    voluntarily: procédure permettant au prévenu, sans autre formalité, de (Lois féd.)
  in
    auditing: méthodes de vérification (Lois féd.)
    court: procédure devant la Cour D-12, 16
  of municipality: règlement intérieur d'une municipalité M-22, 11(1)(a)
  on appeal: procédure d'appel M-6, 54(2)
  therefor: procédure à suivre M-7, 12(n)
  to be followed
    for: marche à suivre pour F-6, 6(d)
    in: procédure à suivre lors de M-19, 15(b)

procedure
undertaken for the purpose of
diagnosis: intervention de diagnostic M-6.1, 1(b)
preventing: intervention destinée à prévenir M-6.1, 1(c)
procedures: modalités F-6.1, 6(2)(c.5)
by which N manage: procédures employées par N pour F-11, 5(1)(a)
for: procédure à suivre pour C-12, 34(3)(k)(i)
accounting: méthodes de comptabilité M-22, 192(1)(e)
to be followed by sb in: marche à suivre par qn pour F-6, 6(b)
(accounting): méthodes comptables C-22.1, 38(9)(a)

proceeds
from sales: produit des ventes S-6, 13(3)(f)(xv)
of
estate: produit provenant de l'actif A-2, 9(3); produit de l'actif A-2, 9(4)
loan: produit du prêt F-6, 2(a)
sale: produits de la vente P-19, 47(3); produit de la vente B-9, 1°
securities: produits des valeurs P-19, 48(2)
therefrom: leurs produits P-17.1, 71(7)
thereof: leurs produits L-8, 56(1); ses revenus L-1.1, 66(3); somme obtenue en disposant du produit F-6.1, 6(2)(k)
under: produit visé à W-9, 21(2)(b)
proceed (to)
against sb: procéder contre qn T-15, 36(2); agir contre qn 74-162, form 3
for recovery: poursuivre qn en recouvrement C-37, 2
and levy: opérer la prélèvement C-33, 11(1); prélever C-33, 19(2)
as above: procéder comme il est susdit 74-167, form 29
by action against: intenter une action contre E-13, 1
for recovery in court: poursuivre le recouvrement devant un tribunal C-37, 11
in accordance with: agir conformément à W-10, 7(3); avoir lieu conformément à R-2, 12(4.2)
on bail bond: agir contre le cautionnement 74-162, form 3
therein: engager les procédures 74-162, form 1
to: procéder à M-9, 14(1); entreprendre de H-5, 45(2); s'appliquer à M-6, 43(1); se mettre à C-12, 34(1)(a); être présent pour 74-167, form 5
business: passer à l'ordre du jour C-24, 9
execution: obtenir un bref d'exécution 74-162, form 2
hear: entendre A-16, 22(7)
judgment: obtenir un jugement C-33, 17(5)
under: procéder en vertu de C-33, 8(5)
with
business of meeting: délibérer B-9.1, 92(2)
hearing and trial: procéder à l'audition et au jugement D-12, 25
suit: poursuivre l'action W-10, 14(1)
work: commencer un travail M-22, 120(1); réalisation du travail M-22, 123(3)
without: se faire sans E-14, 10(2); il est procédé à N sans E-14, 10(4)(b)
(investigation shall): l'enquête doit être menée Q-4, 18(2)

proceeding: procédure E-14, 19(10); poursuite A-2, 8(4); action en justice C-22.1, 50(6)
against: action intentée contre W-10, 5
before
court: instance devant une cour A-14, 12(2)
judge: décision rendue dans une procédure intentée devant un juge W-10, 30
for
foreclosure: procédure en saisie hypothécaire L-8, 47
purpose (the) of: procédure engagée en vue de C-13, 132
in court: procédure engagée devant une cour E-11, 3(1); procédure devant une cour E-11, 27
[to be]: faire l'objet d'une procédure devant une cour S-2, 1(1)(i)
on petition: procédure consécutive à la pétition Q-4, 29(3)
required to be served: acte devant être signifié D-12, 18
that requires authentication: pièces qui doivent être authentifiées C-13, 114
to: procédure tendant à M-1.1, 21(1)
dissolve or to liquidate and dissolve: procédure soit de dissolution, soit de liquidation et de dissolution B-9.1, 135(2)
recover: procédure en recouvrement de L-8, 29
under: procédure intentée en application de C-12, 94(2)
(now): actuellement en cours 74-167, form 20
proceedings
against: procédures engagées contre
before: procédures devant A-14, 31(13)
for
cancellation: procédures en annulation L-8, 50
enforcement: procédures visant à obtenir l'exécution C-37, 3
nullity of marriage: procédures tendant à obtenir l'annulation du mariage D-12, 20(1)
recovery: procédures en recouvrement F-11, 53(2)
restitution of conjugal rights: procédures tendant à obtenir un jugement ordonnant la réintégration du domicile conjugal D-12, 20(2)
sale of: procédure de vente de R-2, 14(2)(b)
in
action: procédures dans une action E-11, 25(1); procédures visant une action P-17.1, 74(3)
bankruptcy: prodécures de faillite E-11, 59
court: instances devant la Cour P-17.1, 77(b)
suit [to be]: faire l'objet d'une action P-17.1, 1(common form)
may be as follows: la procédure se déroule comme suit C-33, 29(1)
of
council: travaux du conseil M-22, 9(2); délibérations du conseil M-22, 76(1)(a)
meetings: délibérations des assemblées C-13, 159(5)
on: procédures en matière de
thereunder: poursuites y afférentes C-33, 31
to
recover: procédures nécessaires pour recouvrer L-1.1, 76
sell: procédures de vente de R-2, 12(4.2)

proceedings
under Act: procédures prévues par la loi D-2, 27; procédures visées par la loi M-6, 62; procédures intentées en application d'une loi W-10, 28; procédures entamées en application de la loi Q-4, 36(1)(c)
upon petition: procédures découlant de la pétition Q-4, 27(2)
proceeded
against
by sb [to be]: faire l'objet de poursuites de la part de qn A-2, 4(1)
[person]: personne poursuivie M-22, 106
with [to be]: être poursuivi C-6, 9(1)

process: acte de procédure D-12, 17; procédure P-19, 28(1); instance D-12, 5(1); bref judiciaire A-2, 2; procédé M-21, 2
in
action: sommation dans cette action C-13, 181(6); sommation relative à cette action C-13, 181(7); brefs dans le cas d'une poursuite T-13, 6
or proceeding: acte dans une procédure ou action B-9.1, 204
suit (civil): mesure de contrainte prononcée dans une action civile E-11, 29(1)
of
court: procédure de la cour T-15, 36(1); bref d'un tribunal S-8, 13; activité de la cour P-17.1, 7
law: voies de droit 74-150, form 1(2); voies judiciaires H-2, 17(2)
production: procédé de production C-6, 24(b)
selection: méthode de sélection C-5.1, 6(1)
or
document: pièces ou documents C-13, 113(1)
order: bref ou ordonnance S-16, 4(8)
proceedings: bref ou procédure D-2, 28
process (to): traiter B 275-276
meat: traitement des viandes M-22, 93(b)
product: transformation d'un produit C-22.1, 15(e); traitement d'un produit F-21, 1(forest industries)
public stores: traitement d'approvisionnements publics F-11, 44(1)
timber: transformer du bois C-38.1, 39(c)
transactions: inscription au compte des opérations F-11, 44(6)
processing
business: activité de transformation C-8.1, 1(industry)
fee: droit de formalités
industry: entreprise de transformation C-8.1, 1(industry)
plant: usine de transformation M-16, 13(1)(h)(iv); usine de traitement D-4.2, 4(3)(d)

processed
wood: bois transforme C-38.1, 1°

processor: transformateur F-6.1, 3(1)(a)

proclaim (to)
enactment: proclamer l'entrée en vigueur d'un texte législatif E-11, 63(2)

proclamation: proclamation I-13, 19; avis d'élection E-3, 18(1)
issued by: proclamation de (Lois féd.)

pro-consul: proconsul E-11, 78(1)(g)

proctor: procureur D-12, 9

procurable
(not to be): ne pas être disponible S-4.1, 10(1)

procure (to)
activity: provoquer des activités F-15.01, 7(4)
aid or abet
failure of sb to: contribuer par son aide ou assistance au fait que qn manque de M-16, 20(1)
in violation: contribuer par son aide ou assistance à une contravention M-16, 20(1)
attachment: pratiquer la saisie-arrêt C-33, 35(1)
boycott: occasionner un boycottage F-15.01, 81(2)
certificate: obtenir un certificat B-9.1, 140(1)(c)
company to be registered: obtenir l'enregistrement de la compagnie C-13, 14(1)(o)
copies: fournir les copies E-11, 82(2)
judgment: obtenir un jugement B-9.1, 81(1)
order: obtenir l'ordonnance C-13, 121
purchasers: recruter des acheteurs B-9.1, 40
subscriptions: obtenir des souscriptions S-6, 13(3)(g)(xv)(C)
procured
for: qu'il obtient aux fins de F-22, 2
or provided: obtenu ou fourni S-1, 5(2)
(to be)
[goods]: les objets sont obtenus S-1, 5(2)
[information]: obtenir des renseignements C-15, 4(1)(b)

produce: fruits et légumes
of
property: produits provenant des biens P-19, 1(3)
sale: produit de la vente F-1, 16
timber or wood: accroissement du bois P-19, 2

produce (to)
accounting: rendre compte B-9.1, 166(3)(i)
authority: produire une autorisation P-19, 63
certificate: produire un certificat B-9.1, 48(6); exhiber un certificat B-9.1, 90(2)(b)(i)
copy: remettre une copie B-9.1, 157(3); produire une copie C-13, 66(1)
deed: produire un acte de transfert P-19, 63
documents: déposer les documents E-11, 68; produire les documents B-9.1, 151(1)
effect: produire un effet C-12, 54(6)(f)
evidence: fournir des preuves J-2, 22(3)
that: démonstration que P-17.1, 63
for
inspection: présenter à l'inspection F-14.1, 94(2)(b)
registration: présenter à l'inscription M-21, 11
in evidence: produire en preuve E-11, 80
instrument: produire l'acte C-15, 18(1)
records: produire les documents P-15.01, 4(1)
to sb: produire auprès de qn L-1.1, 12(8)(a)
witnesses before him: lui produire des témoins A-16, 22(7)
produced
by
operations [products]: produits obtenus au cours d'opérations M-16, 13(1)(h)(ii)
[document]: manifeste de BCMCQ fév 72, 3
in
[products]: produits provenant de M-16, 13(1)(h)(i)
• therewith: qui l'accompagne Q-4, 2(2)

producer: producteur F-21, 1*
association: association de producteurs S-4.1, 1(1)*
of product: producteur du produit F-6.01, 2(1)

producer-distributor: producteur-distributeur D-2, 1*

producer-supplier: producteur-fournisseur D-2, 1*

product
from: produit tiré de F-21, 1(primary forest products)
of [to be]: être le produit de [A-14, 19(7)]
products
from: produits provenant de F-21, 1(producer)
of
company: produits de la compagnie C-13, 14(1)(r)
farm: produits agricoles M-16, 13(1)(h)(i)
forest: produits forestiers F-22, 1*
sea: produits de la mer M-16, 13(1)(h)(ii)
trees: produits de la forêt [S-4, 1(forest products]
thereof: leurs dérivés F-22, 2

production
capacity: capacité de production C-38.1, 29(2)(c)
of
books and documents: présentation des livres et documents C-22.1, 4(3)
certificate: production d'un certificat E-11, 52(3)
copies (office): dépôt d'une copie légalisée E-11, 58
evidence: production des éléments de preuve L-6, 10(5)
order: présentation de l'ordonnance C-13, 83(6)
papers: production de documents D-12, 27(1)
products: production de produits F-6.1, 5.1(1)(a)
Royal Gazette: présentation d'un exemplaire de la Gazette royale C-24, 11; production de la Gazette royale W-10, 7(3)
productions: production de documents P-17.1, 32(1)(title)

productive
capacity: capacité de production C-38.1, 41(1)(b)
use of: rapport de E-14, 50(1)(a)

profess (to)
professed
exercise: exercice déclaré P-19, 47(2)

profession
or
occupation: profession ou occupation M-9, 33(1)(e)
vocation: profession ou métier B-10.1, 1(business property)

professional
advisers: conseillers professionnels B-9.1, 148(1)(a)
and technical advisers: conseillers et experts (Lois féd.)
Code: Code des professions BCMCQ déc. 72, 183
errors: faute professionnelle BCMCQ mars 73, 19
experts: hommes de l'art E-11, 23
services: services professionnels A-17.1, 4(2)

proficiency: compétence A-7, 2(e); maîtrise

profile
of
drug abuser: portrait du toxicomane BCMCQ mai 73, 74

profit: profit P-19, 22(1); bénéfice P-4, 2(1)
sharing: participation aux bénéfices I-2, 11(1)(h)
profits
of
business: bénéfices d'une entreprise P-4, 3(c); bénéfices que réalise une entreprise P-4, 3(c)(i); bénéfices tirés des affaires P-4, 3(c)(ii)
property: profits provenant des biens P-19, 1(3)

profitable
property: biens rentables C-22.1, 15(s); biens profitables C-13, 14(1)(a)

program
of examinations: programme des examens S-4.1, 6(5)
program (to): organiser, préparer, prévoir B 246; programmer, organiser méthodiquement B 264

programmation: programme B 3

programme: régime P-15.01, 2(a)

progress
of
administration: état d'avancement de la gestion C-22.1, 43(9)
business: évolution des activités commerciales L-9.1, 16(2)(a)
concerns: marche des affaires [L-9, 12(1)(a)]
dissolution: état d'avancement de la procédure de dissolution C-22.1, 43(9)

prohibit (to)
degrees: prohiber les degrés D-12, 38
marketing: interdire la commercialisation F-6.1, 4(4)(b)
registration: interdire l'enregistrement L-1.1, 36(1)
sale: interdiction de vendre D-2, 18(f)
sb from: interdire à qn de D-2, 4(1)(s); empêcher qn de D-2, 4(1)(p); défendre à qn de M-22, 90.9(1)(d)
securities: interdire des valeurs T-14, 9
transfer: interdire la cession C-13, 16(2)
use: prohiber l'usage P-5, 20(c)
prohibited: prohibé P-5, 13(1)(c); interdit C-22.1, 17(3)(b)
(invitation to the public to N is): il est interdit d'inviter le public à N C-13, 38(2)(c)

prohibition: interdiction H-5, 65(4); prohibition D-2, 28
in: interdiction figurant à F-14.1, 53
of
hunting: interdiction de chasser F-14.1, 118(1)(a)
marketing: interdire la commercialisation F-6.1, 6(1)(a)

project: travaux M-20, 10(a); projet C-6, 9(1)
project (to)
over land: déborder sur un terrain E-5, 41(4)
projected
expenditures: dépenses envisagées B-10.2, 4(1)
geodetic meridian: méridien géodésique projeté [S-17, schedule A]
revenues: prévisions de recettes M-19, 9(1)
use: emploi projeté C-12, 23(5)(a)(v)

projectile: projectile F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(b)

projection
  sphere: sphère de projection S-17, schedule A

prolongation
  northeasterly of: prolongement nord-est de P-28, schedule A

prom: bal des diplômes, bal de réception des diplômes

pro-mayor: maire suppléant ou par intérim Au fil, janv. 77

prominent
  features: facteurs importants C-12, 49(2)(k)
  place: endroit bien en vue C-12, 68(7)(b)
  type: gros caractères S-6, 39

prominently
  placed: placé en évidence F-14.1, 80(1)(a)

promise
  of payment: promesse de paiement A-16, 17(1)
  that: promesse selon laquelle F-22, 13(b)
  to: promesse de L-8, 10(2); promettre de L-8, 10(1)(a)
promise (to)
  to pay: s'engager à payer 74-185, form 1

promissory
  note: billet à ordre A-16, 2(5)
    for: billet à ordre d'un montant de 74-177, form 2

promote (to)
  company: lancer une compagnie C-13, 14(1)(h)
  convenience (public) and necessity: faire l'affaire du public et satisfaire ses besoins M-16, 4(6)
  economy: promouvoir l'économie E-5, 2
  health: encourager l'hygiène M-22, first schedule
  industry: promouvoir le développement de l'industrie D-2, 17(2)
  knowledge of: favoriser l'acquisition de connaissances sur A-7, 1
  marketing: promouvoir la commercialisation F-6.1, 4(1)
  organization of company: promouvoir la formation d'une compagnie C-13, 142(1)
  pleasantness of beaches: rendre les plages plus agréables M-22, 183(e)
  welfare: promouvoir les intérêts et le bien-être M-21.1, 2(1)

promoter: promoteur S-6, 13(3)(f)(iii)

promotion
of
agriculture: stimuler l'agriculture A-5, 1(agricultural society)
area as: promotion de la zone comme B-10.2, 3(1)(b)(i); développement de la zone comme [B-10.1, 3(1)(b)(i)]
corporation: lancement d'une corporation B-9.1, 63(1)(e)(i)
marketing: promotion de la commercialisation F-6.1, 4(4)(e); promouvoir la commercialisation F-6.1, 6(1)(a)
property: promotion de biens S-6, 13(3)(g)(xxviii)
purpose: favoriser la réalisation d'un objet P-5, 1(carry on business)

promotional: publicitaire

prompt
service [to effect]: effectuer rapidement une signification C-33, 8(6)

promptly: promptement D-12, 33(1); sans délai S-6, 27(1)

promulgate (to)
rules: promulguer des règles Q-4, 36(1)

promulgation
of regulations: adoption des règlements S-12.2, 2(4)(b)

pronounce (to)
judgment: prononcer le jugement D-12, 25; prononcé du jugement M-6, 53
sb: déclarer qn D-12, 23
absolved from contempt: relever qn de l'accusation d'outrage D-19, 24

pronouncement
of order: prononcé de l'ordonnance B-9.1, 131(24)

proof
of
affidavit: preuve par affidavit E-3, 51(5)
age: preuve d'âge F-14.1, 85(1)
amount: preuve du montant W-10, 17
appointment: preuve de l'authenticité de la nomination B-9.1, 184(3)
authority: preuve de l'autorité B-9.1, 184(3)
certification: preuve de certification C-12, 44(5)

proof
of
character (official): attestation du caractère officiel L-1.1, 9(2); prouver la qualité officielle M-22, 105(1)
claim [his]: preuve de sa créance A-16, 16(4)
compliance with: preuve qu'il a été satisfait à C-33, 9(1)
conditions: preuve que les conditions ont été remplies E-11, 47(5)
contents thereof: preuve de leur contenu L-1.1, 9(2)
fact: établir la réalité du fait (Lois féd.)
of service: preuve du fait de la signification C-13, 129
(that): preuve de ce fait W-9, 8(2)
facts so certified: preuve quant aux faits ainsi attestés B-9.1, 210(2)
handwriting: prouver l'authenticité de la signature M-22, 105(1)
identity: preuve de son identité C-2, 20; preuve d'identité F-14.1, 85(1); établir l'identité E-11, 20(2)
liability: attestation de la police de responsabilité M-16, 13(1.2)(b)
insurance: attestation de la police de responsabilité M-16, 17(1)(i.2)
loss: preuve de perte R-2, 20(2)(b)
matter: preuve d'une affaire [C-13, 9(2)]
office: prouver l'existence de la fonction B-9.1, 191(3)(b)
position [official]: prouver la qualité officielle F-6.1, 8(1)
proceedings: preuve de l'authenticité des délibérations C-22.1, 29(5)
residence: preuve de résidence F-14.1, 85(1)
right: confirmation du droit C-13, 137(3)
seal or stamp: prouver l'authenticité du sceau ou du timbre E-11, 79(3)
signature: preuve de l'authenticité de la signature M-7, 10(7); faire la preuve de la signature B-9.1, 180(2); prouver la signature B-9.1, 181(2)
in respect of: preuve de l'authenticité de la signature apposée sur C-25, 10(3)
thing therein set forth: preuve du fait qui y est énoncé C-13, 132
time of service: preuve du moment de la signification C-13, 129
title: preuve du titre de propriété E-11, 38
weight: attestation du poids H-5, 37(9)
will: preuve de l'existence d'un testament P-17.1, 36(1)
[to be]: faire foi de C-6, 29(1); valoir preuve de C-22.1, 21(5); faire preuve de E-11, 86(1)
that: preuve du fait que E-11, 52(4); preuve que C-2, 6(2)
[to be]: prouver que A-14, 32(4); établir que B-9.1, 181(3)
thereof: preuve de son contenu E-11, 35(2); preuve de ce qui y est contenu E-11, 35(3)
proofs: épreuves E-3, 67(3)
required: pièces justificatives à fournir B-7.1, 29(1)

propagation
of
gallinaceous game birds: reproduction du gibier gallinacé F-14.1, 88(2)(a)
principles: diffusion des principes C-22.1, 1(co-operative basis)(e)

propel (to)
propelled: mû F-14.1, 1(1)(trolling)

proper
acts: actes opportuns P-4, 38
address: bonne adresse M-9, 25(2)
administration: bonne application C-5.1, 4(f)
of justice: administration équitable de la justice P-21, 11(4)
assessment: évaluation conforme A-14, 8(1.1)
[to make]: faire une évaluation convenable A-14, 8(1); évaluer convenablement A-14, 8(2)
authority: autorité compétente I-12, 67(1)
basis: conditions appropriées F-6.1, 6(2)(c.2)
books: registres appropriés C-22.1, 40(1)
change of name: changement de nom judicieux C-2, 16(3)
conduct of business: gestion normale des affaires P-4, 25(b)(i)
conveyances: transferts voulus T-15, 21
costs and expenses [his]: justes frais qu'il a déboursés E-13, 15
coupons: coupons voulus 74-185, form 1
custody: celui qui en a la garde E-11, 35(3)
deed: acte en bonne et due forme T-15, 18(b)
director: administrateur compétent B-9.1, 47(1)
drainage: drainage convenable D-14, 1
entry: enregistrement qui s'impose C-13, 108
execution: passation régulière P-17.1, 36(2)
for: approprié à N-6.2, 18; suffisant pour P-19, 61(1)
form: forme pertinente B-9.1, 147(h)
ground: bon motif M-6, 51(2)
indemnity: garantie appropriée P-19, 59(1)
information: renseignements utiles C-8, 7(q)
investment: placement convenable T-14, 9
keeping of: bonne tenue de D-1, 7(f)
licence: permis requis M-22, 116(1); permis approprié F-14.1, 42(3)
management: aménagement convenable F-14.1, 118(1)(e)
manner: manière appropriée W-9, 24(1)
means: moyens appropriés E-5, 42(3)
notice to: notification régulière à C-38.1, 89(2)
observance of: se conformer exactement à M-22, 102
office: bureau autorisé E-11, 53
officer: fonctionnaire compétent J-2, 1°; fonctionnaire autorisé L-1.1, 51(1); dirigeant compétent B-9.1, 47(1); personne compétente C-37, 9
officers: fonctionnaires nécessaires E-11, 29(1)

proper
order: ordonnance convenable E-11, 26(5); ordonnance qu'il estime convenir E-11, 32; ordonnance appropriée C-13, 109(4)
otherwise: par tout autre moyen approprié E-14, 55(2)
performance: bonne exécution T-14, 1(2)
person: personne compétente Q-4, 22; personne qualifiée T-15, 23(2)
to
be assessed [to be the]: devoir supporter l'évaluation A-14, 14(13)
[to be a]: avoir qualité pour B-9.1, 163 (complainant) (e)
reason: raison appropriée F-6.1, 6(2)(c.3)
receipt: reçu approprié M-21, 25(2)
registry office: bureau de l'enregistrement compétent M-6, 1°
remuneration: rémunération appropriée P-17.1, 52
repairing: réparation convenable C-13, 21(b)
security: garantie adéquate M-16, 4(6)
service: service convenable M-16, 4(6)
signing officer: fondé de signature qualifié E-14, 19(4)
testing of: contrôle approprié de D-1, 7(f)
therefor: convenant à ces fins [E-14, 32(1)(i)]
time: temps voulu C-13, 89
to
give effect: suffisant pour donner plein effet P-19, 61(1)
represent: apte à représenter E-14, 55(4)
vouchers: pièces justificatives appropriées F-11, 53(1)(b)
(to consider): juger à propos P-17.1, 53(1)
(to think): juger à propos T-15, 37; estimer à propos C-9, 14; estimer opportun C-37, 6(1)

properly
address [to]: adresser correctement I-13, 23
addressed and registered: régulièrement adressé et recommandé C-13, 129
advertise [to]: publier adéquatement L-1.1, 66(3)
appear [to]: figurer de bon droit E-3, 40(1)(c)
endorsed: régulièrement endossé B-9.1, 90(2)(b)(i)
fastened case: étui bien fermé F-14.1, 42(2)(a)
identified: clairement identifié L-1.1, 13(2)(b)
identify [to]: désigner convenablement L-1.1, 12(1)
incurred: légitimement supporté P-19, 47(3)(a); régulièrement supporté C-22.1, 54
managed: géré normalement E-5, 20(d)
registered: régulièrement enregistré B-3, 32; dûment enregistré C-25, 14

property: biens P-19, propriété S-1, 1(1)*
account number: numéro de compte du bien
and
assets of estate: biens et avoirs composant l'actif A-16, 19(1)
means: biens et ressources A-16, 25
assessment number: numéro d'évaluation du bien

property
being mortgaged property: biens qui constituent le bien hypothéqué P-19, 44(1)(b)
code number: indicatif numérique R-2, 12(4)(e)
Compensation Board: Office d'indemnisation des biens E-14, 63(1)
connector: point de raccord de propriété (carte des Ressources naturelles)
identifier: numéro d'identification des biens, numéro de la propriété
in goods: droit de propriété sur les objets S-1, 1(1) (property); propriété des objets S-1, 2(1)
interest: droit de propriété C-38.1, 67(7)
line between: limite entre les biens de
lines: limites des propriétés H-5, 33(1)(b)
of
another: propriété d'autrui I-12, 104(1)
company: biens de la compagnie C-13, 29.1(4)(a)
owner (adjacent): fonds d'un propriétaire voisin D-14, 1
[the]: appartenant à M-16, 13(1)(k)
[to be]: être propriété de F-11, 58
[to be the]: appartenir à E-1, 2(1); être la propriété de B-3, 2(a); être des biens de E-5, 5
owner: propriétaire M-21.1, 8(2)(b)
rights: droits de propriété M-1.1, 44(1)(a)

proportion
of
assessed value of property that N is of N: fraction du montant de l'évaluation foncière des biens qui est établie par le rapport entre N et N M-19, 1(municipal assessment base)(c)
board of directors [a certain stated]: un certain nombre déterminé d'administrateurs C-13, 58(2)
cost: pourcentage des frais M-22, 118(owner's portion of cost)
deficiency: part du déficit M-6, 45(1)
expense: fraction des frais M-22, 148(a)
losses: part de pertes C-13, 151
par value: proportion de la valeur au pair C-22.1, 27(1)(b)
salary: partie du traitement C-20, 29
to: proportion par rapport à C-13, 92
proportions
of
milk and cream: proportions de lait et de crème D-2, 4(1)(j)
wood supply: volume d'approvisionnement en bois C-38.1, 29(5)(a)

proportionate
amount: montant proportionnel E-5, 30
cost as: les frais dans la proportion que N 22, 127(3)
part: partie proportionnelle E-14, 55(3)
[to bear according to its value a]: supporter, proportionnellement à sa valeur, une part W-9, 34(1); supporter, proportionnellement à sa valeur, une partie P-19, 37(1)
parts: parts proportionnelles P-19, 6

proposal: projet E-3, 143(1); proposition M-22, 68(5)
by sb: proposition de qn B-9.1, 138(3)
to amend: proposition de modification de B-9.1, 114(1)
to: proposition de modification de N tendant à B-9.1, 115(1)

propose (to)
compromise: proposer un compromis C-13, 48(1)
corporate name: proposer une raison sociale C-13, 11(2)
expropriation: projeter de procéder à l'expropriation E-14, 9(4)
name: proposer un nom C-13, 144
resolution: proposer l'adoption d'une résolution C-22.1, 1(extra-ordinary resolution)
subdivision: projeter le lotissement C-12, 45(1)
to: proposer de B-9.1, 150(1); se proposer de E-5, 41(2); projeter de M-22, 128; avoir l'intention de E-5, 22(1)(g)
transfer or sell: offrir de céder ou vendre C-13, 48(4)
proposed
action: mesure envisagée B-9.1, 109(5); mesure proposée B-9.1, 131(27)
amalgamation: fusion envisagée B-9.1, 124(3)(b)
amendment: projet de modification C-12, 68(7)(a)
to: modification proposée à B-9.1, 115(4); proposition de modification de B-9.1, 122(4)
amount: montant projeté C-13, 6(1)(d)
applicant: l'éventuel requérant L-1.1, 79(4)
application: projet de demande L-1.1, 79(4)
appointment
[his]: proposition de sa nomination B-9.1, 104(2)(b)(iii)
arrangement: arrangement proposé B-9.1, 128(4)(e)
association: future association C-22.1, 4(2)(a)
budget: projet de budget M-19, 3(1)
by-law: projet d'arrêté municipal M-22, 12(3)
by-laws of organization: règlements administratifs que se propose d'adopter une organisation C-22.1, 4(2)(a)
cancellation: annulation projetée B-9.1, 201(2)(b)
change of: proposition de changement de M-22, 68.1(1)
company: compagnie projetée C-13, 19(1)
continuance: prorogation envisagée B-9.1, 127(1)
continuation: prorogation proposée C-13, 29.1(1)
contract: projet de contrat B-9.1, 77(1)(a)
corporation: corporation projetée C-13, 6(1)(a)
date: date prévue C-22.1, 27(2)(b)
development: projet d'aménagement C-12, 41.2(7)(a)
dissolution: dissolution projetée C-22.1, 45(2)
distribution: projet de répartition B-9.1, 144(1)(l)
entry: intention de pénétrer E-14, 5(5)(a)
expenditures: projets de dépenses M-19, 9(1)
expropriation: projet d'expropriation E-14, 8(2)(a)
for
consideration (the) of sb: soumis à qn pour examen C-13, 103(c)
subdivision
[land]: terrain à lotir C-12, 56(4.1)(a)
[land is]: est projeté le lotissement d'un terrain C-12, 45(1)

proposed
issuance by sb of projette d'émettre B-9.1, 27(2)
loan: projet d'emprunt M-20, 10
lot: projet de lot C-12, 77(2)(b)(i)
member: membre proposé C-13, 16(1)
name: nom proposé C-2, 13(1); nom projeté C-13, 146(1)(f); raison sociale projetée C-13, 9(1)
or intended to be made: envisagé ou projeté S-6, 13(2)
plan: plan proposé C-12, 25(1)(b)
of: plan envisagé pour S-6, 13(11)
projects: projets envisagés
purpose: fin proposée C-12, 34(3)(g)
regulations: projets de règlement (Lois féd.)
sale: projet de vente T-15, 48; vente proposée S-2, 1(1)(g); vente projetée S-6, 7(g)
service: service proposé M-16, 4(5)
subdivision: projet de lotissement C-12, 77(2)(b)(i)
to be
acquired: dont l'achat est envisagé C-12, 60(2)
adopted: dont l'adoption est proposée C-2, 12(1)(a)(ix)
assessed (specially): devant faire l'objet d'une imposition spéciale M-22, 123(3)
constructed: que l'on propose de construire D-14, 4
distributed [to be]: devoir être distribué C-13, 48(4)
done [act]: acte envisagé E-5, 35
expropriated: dont l'expropriation est projetée E-14, 14(1); que l'on projette d'exproprier E-14, 14(2)(a); faisant l'objet d'un projet d'expropriation [E-14, 17(5)(a)]
given: projeté S-6, 13(3)(f)(xiv)
issued: à émettre B-9.1, 27(1); dont l'émission est projetée S-6, 13(3)(f)(vii)
made by sb: que qn se propose d'effectuer M-16, 4(8)
mailed: qu'il se propose d'expédier C-22.1, 38(5)(a)
sent: qui sera envoyé C-22.1, 38(5)(b)
taken for use of: destiné à être réservé à l'usage de E-5, 23(1)
transferee: cessionnaire éventuel C-13, 78(1)
use: usage projeté C-12, 35(a); projet d'utilisation C-12, 77(6)(c); usage proposé C-12, 83(a)(iv)
variance: projet de dérogation C-12, 77(6)(c)
withdrawal: projet de retrait C-22.1, 27(1)(a)
work: travaux projetés, ouvrage projeté E-5, 22(3)

proprietor: propriétaire B-9, 2(d)
or owner: propriétaire M-16, 14(1)(c)

proprietorship (sole): à propriétaire unique

propriety
of
order: régularité de l'ordonnance T-15, 27
proceeding with investigation: opportunité de l'examen Q-4, 27(1)

prorated
share of assets [to receive with creditors]: recevoir au prorata avec les créanciers une part de l'actif L-9.1, 16(1)

prorogation: prorogation A-17.1, 13(4)

prosecute (to)
action: poursuivre une action P-19, 28(1); exercer une action C-13, 95; continuer une action T-15, 24
body corporate: poursuivre un corps constitué B-9.1, 175(2)
suit: poursuivre un procès E-1, 6(b)
suits: engager des poursuites en justice C-13, 35(6); intenter des poursuites [L-9, 14]
prosecuting
(person): le poursuivant F-6.1, 8(2)

prosecution: poursuite judiciaire M-22, 164(3)
for: poursuite intentée en raison de E-11, 5; poursuite pour E-11, 7; poursuite relative à B-9.1, 176(4); poursuite tendant à H-2, 32(2)
in: poursuites intentées devant E-11, 7
of
action: poursuite de l'action M-9, 26(3)
sb: poursuites intentées contre qn E-11, 5
under: poursuite engagée en vertu de A-14, 10(3)

prospect: perspectives E-14, 39(4)(b)
of
reconciliation: espoir de réconciliation M-1.1, 3(1)(d)
renewal: perspectives de renouvellement E-14, 44(2)(c)
resumption: espoir de reprise M-1.1, 3(1)(c)
prospecting
expedition: expédition de prospection S-6, 7(i)

prospective
candidates: candidats éventuels C-5.1, 8(b)
employment: futur emploi E-7.2, 59(g)

prospector
of security: prospecteur de valeurs S-6, 7(i)

prospectus
prospectus S-6, 13(3)(f)

protect (to)
against sb: protéger contre qn C-25, 2(2)
debts: protéger les dettes C-13, 35(4)(b)(ii)

protect (to)
from fire: protéger contre le feu M-22, 109(1); protéger des incendies C-38.1, 73
sb: protéger qn E-13, 16
against loss: protéger qn lors des pertes F-6.1, 5.1(1)(b)
security interest: protéger les sûretés B-9.1, 53
protected
area: périmètre de protection C-6, 32(t)
by insurance against [to be]: être couvert par une assurance contre M-22, 77(1)(g)
site: lieu protégé H-6, 1*

protection: immunité L-1.1, 8(title)
area for: périmètre de protection de C-12, 1(land)(i)
from: protection contre C-38.1, 95(aa)
of
interests (public): protection des intérêts du public C-13, 21
resources: protection des ressources C-38.1, 3(1)

protest
against: protestation au sujet de C-13, 87(3); protestation contre C-13, 98

prothonotary: protonotaire E-11, 61

protocole: protocole (avant un acte), compte rendu (après) Au fil des mots, oct. 1977

prove (to): faire la preuve A-2, 9(4)
abortive: ne pas aboutir L-6, 10(7)
adverse: être défavorable à la partie E-11, 17
certificate: attester un certificat [L-9, 4(1)]
claim: établir le bien-fondé de sa revendication 74-181, form 9
claims: prouver des créances A-16, 14(1); établir des créances A-16, 14(3)
contract: prouver un contrat E-11, 57
contrary (the): prouver le contraire F-6.01, 5(2)
conviction: prouver la déclaration de culpabilité E-11, 20(1)
day of: preuve du jour de A-16, 9(2)
debt: prouver la créance E-11, 58; prouver la dette P-17.1, 64(2)
defence: établir le bien-fondé de sa défense 74-181, form 9
engagement: prouver un engagement E-11, 57
exception: preuve qu'il s'agit d'une exception F-14.1, 57(2)
execution: attester la passation L-1.1, 47(4)
of will: prouver la signature du testament W-9, 11
executorship: établir la preuve de votre qualité d'exécuteur testamentaire 74-189, form 6
fitness: justifier de son aptitude 74-195, form 1
instrument: prouver un instrument E-11, 21
lien: rapporter la preuve que l'on a droit à bénéficier d'un privilège 74-181, form 10(7)

prove (to)
particulars: attester les détails A-16, 22(1)
seal: prouver la validité du sceau E-11, 75
signature: attester la signature C-13, 142(6); prouver l'authenticité de la signature E-11, 75
that: prouver que B-9.1, 76(6); démontrer que C-13, 183(2)
under assignment: en faire la preuve à l'occasion de la cession A-16, 22(4)
will: prouver un testament E-11, 60; homologation d'un testament P-19, 64(2); établir la preuve de l'authenticité du testament 74-189, form 10; établir la preuve du testament P-17.1, 46; procéder à l'homologation du testament P-17.1, 53(1)
proving
executor: exécuteur ayant reçu l'homologation D-9, 15
proved
genuine: dont l'authenticité a été établie E-11, 22
to be a true copy: attesté comme étant une copie conforme C-13, 146(3); reconnu comme étant une copie authentique E-11, 36; la copie devant être certifiée conforme A-15, 7
(may be) in: est admissible en preuve devant E-11, 77(1)

provide (to)
air and light: assurer un dégagement bien aéré et éclairé C-12, 1(land)(f)
and supply water: fournir de l'eau C-6, 15.2(2)(b)
assistance (financial): accorder une aide financière C-8.1, 3(1); octroyer une aide financière C-8.1, 3(2)
basis (a) for: servir de base à C-12, 2(m)
bond: déposer un cautionnement F-14.1, 84(b); constitution de cautionnement F-6.1, 3(5)(a)(vi)
bonding: fournir un cautionnement F-6.1, 5(5)
care to sb: traiter qn
compensation: offrir une contre-partie M-7, 12(h)
conditions and standards: stipuler les conditions et normes C-12, 34(3)(k)(ii)
copies: délivrance de copies 74-193(3)
copy: fournir une copie C-36, 6(4)
evidence: fournir les justifications E-14, 10(6)(b)
of: servir à prouver (Lois féd.)
for
accommodation for sb: mettre à la disposition de qn les locaux [E-14, 3(3)]
administration and
disposition: fixer le régime d'administration et la destination F-6.1, 3(1)(f)
operation: prévoir l'administration et le fonctionnement M-7, 12(b)
agreements with: prévoir la signature d'accords avec C-12, 32(2)(b)(iv)
allocation: assurer la répartition F-11, 6(1)(a)
amount: fixer la somme P-15.01, 3(a)
application: prévoir l'application F-11, 6(1)(g)
appointment: prévoir la nomination B-10.1, 3(1)(b)
of: nommer M-22, 183(j); faire nommer C-5.1, 4(a)

provide (to)
for
change of name: permettre d'effectuer le changement de nom C-2, 16(3)
claims
(all the) of creditors: désintéressement des créanciers C-22.1, 43(14)
(the) of creditors: prendre toutes les dispositions nécessaires pour rembourser les créanciers C-22.1, 44(6)
classification: prévoir la classification F-11, 6(1)(c)
control and regulation of: contrôler et réglementer F-6.1, 4(4)(e)
correcting: pourvoir à la correction P-5, 17(1)(c)
designation: voir à désigner F-5.1, 3(3)(a)
destruction of: déterminer la procédure à suivre pour détruire L-1.1, 83(m)
equity
(members'): prendre toutes les dispositions nécessaires pour rembourser les avoirs des membres C-22.1, 44(6)
establishment: prévoir la création F-6.1, 6(5)(a)
expenditures: pourvoir aux dépenses F-11, 34(1)(b)
fee: prévoir le paiement d'un droit C-12, 77(6)(b)
forms for the purposes of: prévoir les formulaires requis pour les fins de F-5.1, 3(3)(k)
fund: constituer un fonds M-21, 8
giving of notices: prévoir les avis à donner F-5.1, 3(3)(e)
imposition of penalties: prévoir des peines pécuniaires M-16, 14(1)(f)
incorporation: régler la constitution en corporation C-22.1, 2
investment in a particular manner: fixer le mode de placement particulier [M-21, 9(1)]
issue: prévoir l'émission C-13, 13(1)
joint acquisition etc.: mettre en commun l'acquisition etc. M-22, 7(4)(c)
maintenance: assurer l'entretien T-15, 14(1)
management and working: assurer la direction et le fonctionnement C-13, 31(2)
matters: régler les questions F-11, 6(1)(i)
operation: pourvoir à l'exploitation M-16, 12.1(1)
payment: prévoir le paiement F-11, 38(2)(b); assurer le paiement C-13, 80(1); constituer une provision pour s'acquitter de B-9.1, 138(7)(d)
of wages: verser les salaires A-16, 3(6)
to sb of salaries: accorder à qn un traitement M-22, 36(3)(a)
performance by sb: confier à qn le soin d'exercer F-6.1, 12.3(1)(a)
preservation: assurer la sauvegarde M-21.1, 10(1)(a)
purchase: prévoir l'achat C-13, 58(2)
registration: prévoir l'enregistrement L-1.1, 52(1)
remuneration: fixer la rémunération A-16, 31(1); pourvoir à la rémunération F-6.1, 3(5)(c)
reserves: constitution de réserves C-22.1, 1(co-operative basis)(e)
retirement of bonds: assurer le remboursement d'obligations C-13, 83(1)

provide (to)
for
right to: donner le droit de E-5, 36
sb to: imposer à qn l'obligation de P-15.01, 3(d)
be deemed to be: prévoir que qn est M-7, 2(a)(v)
service (substituted): prévoir un mode de signification substitutive E-14, 20(6)
supply: assurer la fourniture E-5, 2
use (their): prévoir leur mode d'utilisation E-14, 56(c)
vacancies in offices of associations: fixer la marche à suivre pour pourvoir les postes vacants au sein des associations C-22.1, 62(g)
fund: constituer un fonds M-21, 23(1)
for purpose: prévoir un fonds pour une fin M-21, 23(3)
goods: fournir des objets S-1, 5(2)
information: fournir des renseignements E-14, 10(1)
land with work: réaliser pour le terrain un travail M-22, 148(a)
level: assurer un niveau B-10.1, 3(1)(b)(ii)
name in: donner le nom dans C-13, 31(4)
oneself with: se procurer M-22, 98(1)(a)
otherwise: s'y opposer J-2, 7.1
payment for: prendre en charge M-7, 2(a)(ii); permettre de rembourser M-21, 23(3)
penalty: prévoir une peine C-22.1, 60(4)
pensions: verser des pensions P-19, 3
period: établir le délai B-9.1, 90(2)(b)
personnel to it: mettre à sa disposition le personnel (Lois féd.)
procedures: stipuler la procédure à suivre C-12, 34(3)(k)(i)
reasons: fournir un exposé des motifs A-14, 25(3)
recovery to sb for: indemniser qn de M-7, 10(4.1)
residence for: loger A-14, 1(mobile home)(c)(ii)
sb with: fournir à qn A-14, 21(2.1); remettre à qn F-6.1, 6.4(4); mettre à la disposition de qn [E-14, 28(1)]
notice of: aviser qn de C-22.1, 41(2)
security for: fournir un cautionnement garantissant D-2, 16(2); fournir une sûreté pour B-9.1, 149(4); fournir garantie pour B-9.1, 155(4)
services: fournir des services M-7, 5(a); dispenser des services M-7, 7; prestation de services M-7, 9; assurer les services F-11, 35
to buildings: assurer le fonctionnement des bâtiments A-14, 1(real property)(b)
shelter for: abriter A-14, 1(real property)(e)
so: le prévoir C-13, 13(5)
storage of water: constitution d'un réservoir d'eau E-5, 22(1)(b)
subdivision with: établir dans le lotissement C-12, 42(3)(j)(i)
substitute or replacement for: substitution ou remplacement de M-1.1, 31
sum: se procurer la somme S-6, 13(3)(g)(xv)
sums: obtention des sommes S-6, 13(3)(g)(xv)
system in province: doter la province d'un système L-1.1, 1
that: prévoir que C-36, 3; stipuler que D-2, 6(1); disposer que C-12, 65(3)
times: définir les époques C-22.1, 40(2)
water: fournir l'approvisionnement en eau M-22, 189(1)

providing
education
(elementary or secondary): du niveau élémentaire ou secondaire [A-14, 4(1)(c)(ii)]
(primary or secondary): d'enseignement primaire ou secondaire M-19, 4(1)(b)(iii)
for
[Act]: loi portant sur W-10, 3(d)
[order]: ordonnance prescrivant E-11, 26(3)
[regulations]: règlements pourvoyant à S-4.1, 19(d); règlements portant dispositions relatives à C-22.1, 62(p)
provided: étant entendu que C-12, 42(d)(3)(d)(ii)
by: prévu à A-16, 9(3); stipulé à Q-4, 25
Act [it is]: d'après la loi W-10, 3(c)
law: prévu par la loi C-36, 6(5)
for: prévu F-14.1, 66(b)
by: prévu dans E-1, 5; prévu à E-11, 82(2); prévu par D-2, 25
in: prévu à E-14, 10(2); prévu par C-25, 16; prévu dans E-14, 43(c)
Act: la loi prévoit E-14, 20(6)
or contained in: prévu ou contenu dans E-5, 16
under: prévu par F-22, 16
in: prévu à E-14, 10(4); indiqué à B-3, 12(4)
mortgage for prepayment: prévu à l'hypothèque en cas de paiement anticipé E-14, 43(a)(ii)
nevertheless and it is hereby agreed that: pourvu toutefois et moyennant le présent engagement que
that: toutefois C-2, 9(1); sauf que 74-168, item 2
[always]: à condition que D-12, 38
under: prévu à E-14, 26(5.91)
with
access [to be]: se voir attribuer un accès C-12, 64(2)(b)
documentation [to be]: avoir obtenu les documents L-1.1, 39
opportunity to [to be]: avoir l'occasion de E-14, 15(2)
seal [to be]: le sceau est remis à P-17.1, 4(1)

provider: dispensateur P-15.01, 3

province
in Canada: province du Canada B-9.1, 138(7)(b)

provincial
Co-ordinate System [N.B.]: système de coordonnées de la province du N.-B. C-1.1, schedule A
Court: Cour provinciale P-21
dump: dépotoir provincial H-5, 58*
Government: gouvernement de la province E-11, 63(1)(c)
[a]: gouvernement d'une province C-38.1, 4
highway: route provinciale M-17, 1*
lending rate: taux de prêt fixé par la province
loans: emprunts de la province P-22

provincial
Municipal Council Incorporated: Conseil provincial-municipal incorporé M-19, 11(2)
net revenues: recettes provinciales nettes [M-19, 3(2)*]
planning
Appeal Board: Commission provinciale d'appel en matière d'urbanisme C-12, 84(1)
Board: Commission provinciale d'urbanisme C-12, 47(1)(a)
Committee: Comité provincial d'urbanisme C-12, 82(1)
Director: Directeur provincial de l'urbanisme C-12, 4(1)
Tax Commissioner: commissaire de l'impôt provincial B-9, 5(2)
waters: eaux de la province F-14.1, 116

provision
for
allotment: disposition concernant la répartition C-13, 48(2)
determining: dispositions déterminant L-6, 12
liquidated damages: disposition fixant d'avance le montant des dommages et intérêts C-36, 3(b)
mode: disposition sur le mode M-10, 2(2)
payment of: provision établie en vue de payer P-19, 2
return: disposition prévoyant le remboursement P-4, 41(b)
sale: dispositions réglant la vente L-6, 12
shelter: dispositions prises en vue de la fourniture d'un logement M-1.1, 23(3)
winding-up: dispositions régissant la liquidation B-3, 1(creditor)
in: disposition contenue dans P-19, 53; disposition de B-9.1, 79(3); clause de M-1.1, 38(2)
of
access: assurer un accès C-12, 56(4.1)(d)(i)
accommodation: fourniture d'un logement M-1.1, 22(b)
agreement: clause d'une convention B-9.1, 122(4)
money: prestation d'argent C-13, 38(1)(c)
security: nantissement C-13, 38(1)
service: prestation d'un service M-22, 24(1)(a)
services: fourniture de services F-11, 5(1)(a); création de services C-12, 23(5)(a)(vi); dispensation des services H-4, 7(b)
water supply: disponibilité de réserves d'eau F-13, 4(3)(b)
that: disposition statuant que C-13, 16(1)
provisions
for: provisions constituées pour B-9.1, 144(1)(h)
of
contract: clauses du contrat M-1.1, 20(3)
enactment (any): dispositions de tout texte législatif F-11, 6(1)
section N: dispositions de l'article N P-19, 2

provisional
directors: administrateurs provisoires C-13, 6(1)(g)

proviso: clause conditionnelle E-1, 4(3); réserve P-4, 39
  for redemption: clause de rachat L-1.1, 25(2)
  to subsection: réserve du paragraphe I-4, 152(3)

proxy: fondé de pouvoir B-9.1, 89(5)(c); procuration B-9.1, 91(1)

proxyholder: fondé de pouvoir B-9.1, 91(1)

prudent
  person: personne prudente B-9.1, 79(1)(b)

psyche (to)
  sb: être plus intelligent que qn, savoir ce qu'il pense et lui couper l'herbe sous le pied, le voir venir B 212

psychedelic (mind-manifesting): drogues psychédéliques B 222

psychiatric
  facility: établissement psychiatrique P-17.1, 71(5)
  nursing assistants: infirmiers psychiatriques auxiliaires H-2, 6(6)

psychotoxic: psychotoxique B 267

ptarmigan: lagopède F-14.1, 1(1)(gallinaceous)

pub: bistrot

public
  Accounts: Comptes publics
  Act: loi d'intérêt public
  Administrator: Administrateur public P-17.1, 1*
  advertisement: panneaux et affiches publicitaires C-12, 34(3)(a)(xiii); affichage C-12, 77(1)(d)
  areas: lieux publics M-21.1, 10(1)(g)
  at large: public A-7.1, 4(4)(b)
  auction: enchères P-19, 44(1)(a); enchères publiques B-9.1, 148(1)(d); vente à l'encan C-38.1, 21(a); vente aux enchères publiques A-16, 14(3); vente publique C-15, 15(2)
  beach: plage publique M-22, 181*
  body: organisme public B-9.1, 126(6)
    [corporation or other]: corporation publique ou privée C-13, 14(1)(n)
  buildings: bâtiments publics M-22, 150(1)(c)
  business: affaires publiques E-12, 7

public
company: compagnie publique M-22, 90.1*
convenience: utilité publique (Lois féd.)
conveyance: moyens de transport en commun H-2, 6(1)(aa)
disclosure: divulgation M-1.1, 13
grounds: raisons d'intérêt public 74-156, form 1
health: hygiène publique E-14, 39(4)(c); santé publique H-2, 5
hearing: audience publique E-14, 10(1); audition publique M-16, 10(1)
highways: routes publiques M-16, 13(1)(g)
holiday: jour férié E-7.2, 1*
inspection: consultation du public H-5, 39(5); examen public [L-9, 4(1)]
interest: intérêt public E-14, 17(2)(c); fin d'intérêt public E-14, 4(b)
interests: intérêts du public C-13, 21
land: terrain public E-5, 22(1)(b)
liability insurance: assurance de la responsabilité civile I-12, 1*
money: deniers publics F-11, 1(1)*
motor
bus: autobus public M-16, 1*
carrier service: service public de transports routiers M-16, 4(7)
truck: camion public M-16, 1*
necessity: besoins du public M-16, 4(6)
notice: préavis au public L-6, 3(1)
nuisance: nuisance publique M-22, 11(1)(l)
object: objet d'intérêt public C-13, 14(1)(g)
office: bureau public E-11, 36; fonction publique C-37, 10
officer: fonctionnaire public I-13, 38*; fonctionnaire A-2, 15
of Crown: fonctionnaire de la Couronne S-16, 2(1)
official: fonctionnaire public B-9, 3(a); fonctionnaire B-9.1, 157(2)
off-street parking: terrains publics de stationnement hors-rue C-12, 37
park: parc public A-14, 1(real property)(j)
parking facilities: installations de stationnement public B-10.2, 3(1)(b)(iii)
place: endroit public P-19, 45(1)(c); lieu public H-2, 1*
places: lieux publics L-6, 3(2)
policy: ordre public L-1.1, 48(2)(c)
presentation: présentation publique C-12, 25(1)(b)
property: biens publics A-17.1, 8(1)(b)
purpose: fin d'intérêt public E-14, 4(b)
record: document officiel M-22, 107(3); dossier public J-2, 11.4(6)
records: archives publiques E-11, 72(e)
relations: relations publiques B 405
man: relationniste B 267
revenue: recettes publiques C-37, 5(1)
right-of-way: passage public A-14, 1(real property)(j)
safety: sécurité publique H-5, 55(1)(b)

public
service: services publics P-26, 1(1)*
company: compagnie de service public H-5, 45(1)
delivery reform: réforme de la gestion des services publics E-12, 2
labour relations: relations de travail dans les services publics P-25
of Canada: avec majuscules - fonction publique, sans majuscules - administration publique fédérale (Lois féd.)
superannuation: pension de retraite dans les services publics P-26
services: services d'utilité publique C-12, 32(2)(b)(iii)
square: place publique A-14, 1(real property)(j)
stock: valeurs publiques I-12, 71(1)(b)
stores: approvisionnements publics F-11, 43
tender: adjudication [M-20, 8(1)]
opening: adjudication C-36, 8(c)
trustee: fiduciaire public P-17.1, 58(1)
use: usage public E-5, 31(1)
of waters: utilisation publique des eaux F-14.1, 68(b)
utilities: entreprises de service public P-27; services d'utilité publique M-16, 2(8)
utility: entreprise de service public P-27, 1*
company or commission: compagnie ou commission de service public P-19, 26(1)
easements: servitudes de services publics [C-38.1, 35(1)(a)]
service: service public M-22, 90.3(a)
water supply: approvisionnement public en eau C-6, 1*
work: ouvrage public P-28, 1*
works: travaux publics P-28; ouvrages publics P-28, 2(1)
development area: zone de développement d'ouvrages publics P-28, 13(1)

publication: publication E-11, 43
under: publication que prévoit H-5, 36(4)
(one): une des parutions M-9, 13(3)
(sale of lands): vente de biens-fonds par voie d'annonces S-2

publicitarian: publiciste B 289

publicly: publiquement P-4, 38
owned
street: rue publique C-12, 77(2)(b)(i)
[to be]: être public C-12, 42(3)(g)

publish (to): publier A-2, 3
in one newspaper published at the place in which: publier dans un journal de la localité où C-13, 98
notice: publier un avis B-9.1, 124(3)(c); publier une notification B-9, 7(5)

published
in: inséré dans B-9.1, 124(3)(b); publié dans B-9.1, 124(3)(c)
notice: notification B-9, 7(4)(a)

puisne
judge: juge puîné I-13, 24

pull (to)
down or demolish: détruire ou démolir M-22, 109(4)
out all the stops: faire tout son possible, donner son maximum, y aller à plein, à pleins tubes B 160

pulp
company: compagnie de pâte à papier P-19, 26(1)

pulpwood: bois à pâte C-38.1, 57

pulsar: pulsar (source céleste d'ondes radiophoniques à impulsions) B 280

pump
house: station de pompage
pump (to): pomper M-22, 118(sewerage)

punish (to)
by fine or imprisonment: imposer une amende ou une peine d'emprisonnement P-17.1, 7
violation: punir l'infraction F-14.1, 115(3)

punishable: punissable M-22, 115(b)

punishment: sanction F-14.1, 104(5); peines M-22, 192(1)(c); punitions I-13, 8(1)(d)

purchase: achat P-19, 60(2)*
arrangement: entente d'achat M-20, 1.1
for cancellation: achat pour annulation C-13, 59(2)
is from sb: les biens ont été achetés à qn D-9, 14(1)
money: prix d'achat M-9, 34(4); argent qui a servi à l'achat L-1.1, 53(6); prix de vente D-9, 10(3); produit de la vente T-15, 9
mortgage: hypothèque garantissant le prix d'achat E-14, 42(5)*
of
milk from: achats de lait à D-2, 4(1)(p)
security: achat d'une valeur P-22, 17
price: prix d'achat E-14, 42(5)

purchase (to)
from sb: acheter à qn D-9, 14(1); acheter de qn B-9.1, 76(5)(b); acquérir de qn B-9, 9(3)
insurance: souscrire une assurance B-9.1, 81(4)
period of military service: racheter une période de service militaire P-21, 15.1(1)
securities: acquérir des valeurs N-6.2, 17
as investments: acheter des valeurs à titre d'investissements P-22, 24(d)
purchased
(tickets may be): les billets sont en vente CNA

purchaser: acheteur B-9, 1*
at
[to be]: se porter acquéreur lors de M-9, 21(1)
under sale: acheteur à une vente C-38.1, 81(1)

pure-bred
cows: vaches de race B 389
horses: chevaux pur-sang B 389

purport
of
Act: portée de la loi I-13, 15
copy: teneur de la copie B-3, 28(1)
purport (to)
to: avoir pour but de J-2, 72.1(11)
act: être réputé agir D-2, 15(3)
authorize: être censé autoriser T-14, 1(1)
be
copy: être présenté comme étant une copie A-16, 8(2); être censé être un exemplaire E-11, 62(a)
sealed and signed: être présenté comme étant signé et scellé E-11, 77(2)
signed: être apparemment signé E-11, 78(3)
certify: être censé avoir certifié C-12, 44(6)
designate: donner à entendre qu'il désigne I-12, 152(2)
effect sale: avoir l'intention d'exécuter une vente S-1, 6(3)
exercise: vouloir exercer C-13, 82(1)
have
affixed thereon: sur lequel paraît apposé C-9, 16
been
sent and signed [by whom]: qui paraît l'avoir envoyé et signé E-11, 44
signed: être présenté comme ayant été signé E-14, 19(4)
prevent: avoir pour effet d'empêcher C-12, 47(7)
purporting
to
act as [acting or]: exercice effectif ou présumé de ses fonctions en tant que F-6.1, 10
authorize: tendant à autoriser B-3, 1(bill of sale)

purporting
to
be: réputé P-17.1, 73(1); présenté comme étant L-1.1, 10; présenté comme ayant été C-12, 44(5); donné comme étant T-13, 7
assent
(an): présenté comme étant un assentiment C-12, 54(6)(c)
(such): ayant pour objet de donner cet assentiment C-12, 54(6)(b)
certified: censé certifié conforme (Lois féd.)
imposed: prétendument imposé F-6.01, 4
made by: semblant émaner de D-2, 32(4)
signed: censé être signé H-5, 37(11); réputé avoir été signé C-13, 42; paraissant avoir été signé W-9, 8(2); présenté comme étant signé Q-4, 23; présenté comme ayant été signé E-5, 23(6)
stated [facts]: faits qui sont supposés être énoncés C-13, 128
that of sb: présenté comme ayant été fait par qn E-11, 53
contain: présenté comme contenant E-11, 62(a)
have
custody: paraissant avoir la garde W-9, 5(2)
signed: qui est censé avoir signé E-11, 77(2); paraissant avoir signé F-6.1, 8(1)
incorporate: visant à constituer en corporation E-11, 53
purported
alienation: apparence d'aliénation M-1.1, 1(disposition)
exercise [exercise or]: exercice effectif ou censé tel (Lois féd.)
expropriation [such]: expropriation faite dans ces conditions M-22, 8(2)
solemnization: apparente célébration M-1.1, 3(3)

purportedly: censément B-9.1, 12(1)

purpose: fin E-14, 4(b)
and intent of Act: objet de la loi F-6.1, 6(5)
is: la loi a pour objet F-6.1, 6(1)
for which: objet en vue duquel E-14, 6(e); objet pour lequel C-13, 23(1)
it is intended: affectation prévue C-12, 42(3)(k)(i)
of
Act is: la loi a pour objet C-22.1, 2
claiming: intention de réclamer C-13, 92
contract: but du contrat S-1, 1(1)(warranty)
gain: but lucratif B-9.1, 194(3)
goods: usage des objets S-1, 15
meeting: objet de l'assemblée B-9.1, 131(5)
profit: fins lucratives M-9, 23(2)
trade: fins commerciales M-9, 23(2)
trust: objet de la fiducie W-9, 29(b)
or object for which: objet pour lequel C-13, 23(1)

purposes
and
intent of Act: objets et buts de la loi E-14, 56(f); objet de la loi C-8.1, 12(f)
objects
[to be]: répondre aux buts et objets C-13, 20
uses: fins et usages 74-183, form 12
for which: fins en vue desquelles E-14, 5(a); fins auxquelles C-12, 34(3)
they are to be used: usages auxquels ils sont destinés C-12, 49(2)(d)
of
Act: fins de la loi B-9.1, 184(1); objets de la loi A-14, 40(1)(f)
business (its): fins de son entreprise C-13, 14(1)(i)
company: fins de la compagnie C-13, 14(1)(b)
entry: objet de l'entrée E-5, 26(a)(iii)
trust: buts de la fiducie W-9, 29
or objects: buts ou objets C-13, 46(2); objets C-13, 18(2); fins et objets C-13, 4(1); buts et objets C-13, 19(1)
purpose (to)
to: se proposer de S-6, 13(3)(a)

pursuant
thereto [regulation made]: règlement établi sous son régime L-1.1, 84
to: conformément à E-14, 18(3); en conformité de E-14, 17(6); selon W-9, 5(1); en vertu de P-17.1, 65(5)
Act: en application de la loi F-6, 4(a)
and in accordance with: en application et en conformité de M-22, 139(5)
appeal: à la suite d'un appel E-14, 58(2)
application: à la suite d'une demande E-14, 18(7)
change: au titre du changement B-9.1, 37(2)(a)(ii); conformément au changement B-9.1, 37(2)(b)(ii)
enactment: en application d'un texte législatif L-1.1, 3(grant)
filing: par suite du dépôt
law [appointed]: légalement nommé P-17.1, 1(personal representative)
or in
consequence of: en conformité ou à la suite de P-19, 36
exercise (the) of: au cours ou à la suite de l'exercice de E-5, 34
power [sale]: vente en exécution d'un pouvoir C-12, 48(1)(f)
procedure: selon la procédure P-17.1, 65(3); suivant la procédure P-17.1, 65(6)
provisions of: conformément aux dispositions de C-13, 18(2)(e)
section: en vertu de l'article L-9, 17; en application de l'article C-25, 10(3); conformément à l'article B-3, 12(3)(b)
[may not]: ne peut s'autoriser de l'article pour, l'article n'autorise pas à (Lois féd.)

pursuant
to
which: en conformité duquel C-13, 48(4)
[to be]: faire suite à E-7.2, 63(2)

pursue (to)
duties: exercice des attributions L-1.1, 8
mode of proceeding: appliquer un mode de procédure W-10, 28
remedies: poursuivre ses recours L-1.1, 73(1)(d)
wildlife: poursuivre un animal de la faune F-14.1, 1(1)(hunting)

pusher: trafiquant de drogue, vendeur de schnouff(e), jeunot (au service des pontes, gros bonnets qui ne se mouillent jamais) B 223

pushover (it's no): ce n'est pas facile, ce n'est pas du gâteau B 158

put (to)
back (one's) to it: donner un coup de collier, fournir un effort considérable B 301
before: déposer devant E-11, 57
cart (the) before the horse: mettre la charrue devant les boeufs B 301
down
conduits: poser des conduits E-5, 41(1)
resistance: mettre fin à la résistance E-5, 26(a); faire cesser la résistance M-22, 190.1(3)
forth document: publier un document S-6, 20(c)
in
bail: verser un cautionnement 74-162, form 3
evidence: déposer en preuve E-11, 57
letter: envoyer une lettre C-13, 129
place (a conspicuous): afficher dans un endroit bien en vue D-2, 20
security: donner un cautionnement W-10, 10(1)
writing: consigner par écrit F-15.01, 86(9)
initials: apposer ses initiales E-3, 69(g)
into
operation: mettre en service B-7.1, 15; mettre en marche B-7.1, 17(c)
post-office: mettre à la poste C-13, 129
state (a deliverable): rendre livrable S-1, 27(6)
me on: vraiment? sans blague, c'est une plaisanterie B 24
or support motion, resolution or proposal: présenter ou soutenir une motion, résolution ou proposition C-22.1, 60(3)
question to sb: poser une question à qn C-23, 16
sb
in possession of: faire entrer qn en possession de E-5, 26(a)
to inconvenience: déranger qn C-15, 17(14)
shoulder (one's) to the wheel: pousser à la roue B 23; mettre la main à la pâte, donner un coup de main B 302
to use: affecter à un usage E-14, 38(1)(e)

put (to)
   up
      document: afficher un document D-2, 20
      for sale: mettre en vente M-9, 14(1)
         in lots: grouper en lots S-1, 55(a)
   value (a) on: attribuer une valeur à A-16, 16(4); évaluer A-16, 16(5)
put
   in evidence [to be]: être fourni en preuve E-11, 79
   to sustain [to be]: être contraint de subir E-11, 28

put-on: bateau (monter un), attrape-nigaud, blague B 212

put-up
   job: affaire arrangée d'avance, coup monté B 155

putt: coup roulé
putt (to): poter
putting: pratique du coup roulé
   green: pelouse du coup roulé
   iron: poteur

quail: caille F-14.1, 1(1)(gallinaceous)

qualification: restriction Q-4, 3
  as elector: qualité d'électeur 74-167, form 14
  for
    membership: conditions requises pour être membre C-13, 18(2)(d)
    sb to attend [fixed as the]: permettant à qn d'être présent C-13, 182(1)
  of drivers: capacités à exiger des conducteurs M-16, 17(1)(h)
  under securities laws: conditions prévues par les lois sur les valeurs P-22, 9
qualifications: titres F-6.1, 12.1; qualités requises C-22.1, 31(4); compétences C-5.1, 23(5); réserves Q-4, 18(1)
  as to citizenship: conditions de citoyenneté (Lois féd.)
  for admission: conditions d'admission C-22.1, 16(2)
  of
    applicants for: qualité requises des personnes qui demandent A-5.1, 13(b)
    candidates: conditions que doivent remplir les candidats M-22, 19(e)(iv)
  required
    by: exigences de BCMCQ fév. 72, 9
    of: qualifications requises de M-19, 11(2)

qualify (to)
  acceptance (one's): accepter sous réserve
  for
    appointment
      to Civil Service: établir qu'il est qualifié pour être nommé à la Fonction publique C-5.1, 18(3)(b)
      class: avoir établi sa compétence pour la catégorie C-5.1, 14(2)
  himself for office: réunir les qualités requises pour exercer les fonctions C-22.1, 31(5)
  oneself in accordance with: réunir les qualités requises par C-22.1, 31(5)
  rights: porter atteinte aux droits C-13, 58(2)
  to be under plan: être admissible à participer au régime F-5.1, 3(3)(a)(viii)
qualifying
  shares to directors: actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs
qualified
  as [to be]: posséder les qualités requises pour être M-22, 33.1(1)
  auditor: vérificateur compétent A-17.1, 1°
  elector: personne ayant qualité d'électeur E-3, 35(1)(e)
  for
    being director: éligible au poste d'administrateur C-13, 80(4)
    position: qualifié pour remplir le poste C-5.1, 11
    registry: remplissant les conditions requises pour être enregistré E-11, 79
    [to be]: posséder les compétences voulues pour C-5.1, 26(3)

qualified
  medical practitioner
    [legally]: médecin dûment qualifié M-6.1, 3(1)
  member
    [duly]: membre réunissant les qualités requises pour en faire partie C-22.1, 31(2)
  person: personne compétente [L-9, 6(1)]
    suitable for position: personne qualifiée pour le poste C-5.1, 17(1)(b)
    to: personne réunissant les conditions voulues pour C-13, 159(3)
  persons: personnel compétent C-5.1, 4(a)
  privilege: immunité relative B-9.1, 112
  technician: technicien qualifié F-14.1, 114(c)
  to
    act [to be]: posséder les qualités voulues pour remplir les fonctions 74-167, form 1
    be
      appointed [to be]: remplir les conditions de nomination M-22, 82(5)(a)
      candidate [to be]: pouvoir poser sa candidature M-22, 39(1.2)
    scale [to be]: avoir les qualités requises pour mesurer S-4.1, 6(4)
    take affidavits: autorisé à recevoir des affidavits E-11, 14(1)
    vote: ayant droit de vote M-22, 14(3); ayant qualité d'électeur M-22, 90.6(1); admis à voter E-3, 26(1); habile à voter 74-167, form 21; habilité à voter 74-167, form 40
      [to be]: être autorisé à voter [F-14.1, 1(1) (resident)(f)]; avoir le droit de voter 74-161, form 1
  under regulations [to be]: remplir (réunir) les conditions réglementaires (Lois féd.)
  voter
    [to be]: avoir qualité d'électeur M-22, 90.3(a)
  voters: ceux qui ont qualité d'électeurs M-22, 90.3(d)
  (to be): remplir les conditions requises C-13, 18(2)(d); réunir les conditions requises C-13, 94(a)

quality
  of goods: qualité des objets S-1, 1(1)*
qualities
  of materials: caractéristiques des matériaux M-21.1, 1(design)

quantity
  of
    real property: métré des biens réels A-14, 8(1.1)
    security: nombre des valeurs S-6, 27(1)(a)
    [a]: une quantité de S-1, 28(1)
quantities
  under: quantités inférieures à C-37.1, 2(1)(m)

quarantine: blocus militaire B 196

quarry: carrière C-37.1, 2(1)(c)

quarterly: trimestriellement C-12, 10(4)

quasar -- dérivé de quasi-stellar: quasar B 260

quash (to)
  by-law: annuler un arrêté C-12, 91(2)
  notice: annuler l'avis E-14, 19(9)

quasi-criminal
  jurisdiction: compétence quasi-pénale P-21, 8(1)

Quebec: le Québec, la province de Québec, le gouvernement du Québec (Lois féd.)

Queen: Reine I-13, 37(a); homosexuel (homme) B 159
Queen's
  Printer: Imprimeur de la Reine E-11, 71
  Privy Council for Canada: Conseil privé de la Reine pour le Canada E-11, 64(c)

queer fish: excentrique, drôle de pistolet, drôle d'oiseau B 159

question: mise en question Q-4, 27(1)
  as to: question relative à M-16, 19
  between: différend qui survient entre M-1.1, 42(1)
  of
    fact in the Court: question de fait soumise à la Cour D-12, 29
    law: point de droit D-2, 29(1); question de droit M-16, 19
      (mixed) and fact: question mélangée de droit et de faits F-6.1, 6.5(1); question mixte de droit et de fait M-21.1, 17
  or matter: question ou sujet B-9.1, 73(2)(a)
  what is: la question de savoir ce qu'il faut entendre par S-1, 53
questions
  of
    compensation: questions relatives aux indemnités E-14, 30(1)(a); questions d'indemnisation E-14, 30(1)(b)
    ownership: questions relatives au droit de propriété M-1.1, 15(1)
question (to)
  claim: mettre en question la demande Q-4, 27(1)
  decision: contester, discuter, mettre en doute, critiquer la décision Au fil des mots, janv. 76
  future: s'interroger sur son avenir Au fil des mots, janv. 1976

question (to)
policy: douter d'une politique Au fil des mots, janv. 1976
sb: interroger qn E-11, 20(1); questionner qn Au fil des mots, janv. 1976
sth: s'interroger sur qch Au fil des mots, janv. 1976
validity: contester la validité E-14, 19(9)

quiet
possession: possession paisible S-1, 13(b); jouissance paisible M-22, 143
quieting
of titles: validation des titres de propriété Q-4

quit
claim deed: acte de renonciation transférant
rent: rente libératoire C-37.1, 7(1)(a)

quite
another matter: une tout autre affaire B 416, 418

quitter: individu sans persévérance, lâcheur B 159

quiz
(a true-self): sondage de vraie personnalité

quorum
at
meeting (any) of: quorum de toute réunion de B-9.1, 72(3)
for meeting: quorum d'une assemblée C-13, 154(3); quorum pour une réunion C-13, 159(4)
is
not present: absence de certains membres constituant le quorum B-9.1, 92(2); absence de quorum B-9.1, 92(3)
present: le quorum est atteint B-9.1, 92(2)
of
directors may: les administrateurs peuvent, s'il y a quorum B-9.1, 69(1); les administrateurs constituant le quorum peuvent B-9.1, 72(3)
members is present: il y a quorum C-22.1, 46(3)

quota
for
marketing: quota de commercialisation F-6.1, 6(2)(c.3)
producing: quota limitant la production F-6.1, 6(2.1)(n)
quotas
for
marketing: quotas de commercialisation F-6.1, 6(2)(c.2)
production: quotas de production F-6.1, 6(2.1)(d)

quote
quoted
   by bank [rate]: taux donné par une banque P-22, 5(b)

quotient: quotient [A-14, 19(7)(b)]
   resulting from: quotient obtenu en M-19, 1(municipal assessment per capita)

rabbi: rabbin A-14, 4(1)(a)

raccoon: raton laveur F-14.1, 33(2)(b)

racecourse: champ de course A-14, 4(3.1)

racetrack: piste de course A-14, 4(3.1)

raceway: bief E-5, 22(1)(b); terrain de course A-14, 4(3.1)

radicalize (to): radicaliser B 230; rendre révolutionnaire d'esprit et d'intention par la propagande B 250

radio
  broadcasting station: station de radiodiffusion H-11, 6(1)(b)
  station: station de radiodiffusion S-6, 20(b); station de radio E-3, 117(4)(a)

radius: rayon S-17, schedule A
radii: rayons C-12, 52(4)(a)

rag: journal populaire à sensation, canard B 159

rail
  fence [cedar]: clôture de traverses en cèdre
railing: grille C-1, 30(1)(a)

railroad: ligne de chemin de fer M-16, 4(5); voie ferrée
  sign or signal: panneau ou signal ferroviaire M-17, 1°

railway: voie ferrée E-5, 22(1)(b); chemin de fer B-9.1, 13(3)(a)
  car: wagon de chemin de fer F-14.1, 24(2)(b); wagon F-6.1, 1(vehicle)
  company: compagnie de chemin de fer P-19, 26(1)
  line: voie ferrée E-3, schedule A, 33
  purposes: fins d'exploitation ferroviaire, fins ferroviaires [A-14, 18(3)]
  right of way: emprise de voie ferrée [A-14, 18(3)]
  train: train sur voie ferrée CIM p. 548
  vehicle: véhicule ferroviaire CIM p. 548
railways: chemins de fer C-13, 4(1)

rain
water: eaux de pluie C-6, 1(storm water)
rains
(it never) but it pours: un malheur ne vient jamais seul B 310
raining
oats and dogs [it is]: il tombe une jolie saucée B 398

rainbow
trout: truite arc-en-ciel F-14.1, 1(1)(trout)

raise (to)
cost by assessment: couvrir le coût par une imposition M-22, 122(2)(b)
fish: élevage du poisson F-15.1, 1(fisheries)
forces: lever des forces E-11, 52(4)
funds: réunir des fonds S-6, 13(3)(g)(xiv)
hell: semer le trouble, bouleverser tout B 100; se mettre en colère de façon très violente, faire du grabuge, casser les vitres B 159
liverstock: élevage du bétail F-6, 1(farming)
loan: contracter un emprunt P-22, 3(1)(a)
loans: lancer des emprunts M-21, 19(1)
matter: soulever des questions B-9.1, 89(1)(a)
money: réunir des fonds D-9, 13(c); obtenir les sommes E-5, 13(1)(a); se procurer la somme T-15, 11(2)
on: emprunter de l'argent sur F-1, 1(1)(mercantile)
to pay cost of work: financement des travaux M-22, 121(e)
out of: prélèvement sur E-13, 6
or from: prélever sur T-15, 37
portions for sb: accroitre la quote-part de qn P-19, 2
poultry: élevage de la volaille F-6, 1(farming)
principle: mettre en cause un principe (Lois féd.)
question: soulever une question A-14, 31(6)
reasons: exposer les motifs [A-14, 33(2)]
sums: obtenir les sommes E-5, 11; lever les sommes E-5, 13(2); emprunter les sommes P-22, 3(1)
of money: se procurer les sommes P-22, 2(1); se procurer de l'argent, obtenir l'argent P-22, 4
tax: prélever une taxe B-10.1, 5(1)
trouts: élever des truites F-14.1, 51(1)(b)
raised
on farm: provenant de la ferme A-14, 5(2)(e)
(no more is) than: la somme obtenue n'est pas supérieure à T-15, 11(2)
(problem is): un problème se présente C-13, 181(7)

ramshackle
building [to put up a]: construire une baraque chancelante B 104

range: rang
of expressions [a wide]: un florilège d'expressions

ranger: garde forestier

rank
and file [the Conservative]: la masse des conservateurs, les troupes conservatrices B 100
of
debts: rang des dettes P-17.1, 64(2)
Major: grade de major C-9, 7.1
rank (to)
and vote: prendre rang et avoir droit de vote A-16, 16(4)
as: être colloqué avec C-22.1, 53
and have powers of: avoir rang et pouvoirs de (Lois féd.)
equally with or be superior to: avoir un rang égal ou supérieur à T-13, 9.7(4)
first: prendre rang en premier A-16, 24
for claim: prendre rang pour sa créance A-16, 16(4)
immediately after [priority shall]: la priorité est celle suivant immédiatement L-1.1, 20
on: prendre rang sur A-16, 22(1); prendre rang relativement à M-6, 16(3)
pari passu with: venir au même rang que S-6, 13(3)(g)(ix)
upon
estate: prendre rang sur l'actif A-16, 24
money: prendre rang et participer à la répartition des sommes 74-167, form 7
ranked
subordinate to the rights of creditors [to be]: être colloqué après les créanciers B-9.1, 39(3)

rap: qch qui plaît B 212
rap (to): établir un rapport verbal, pouvoir communiquer, s'entendre avec qn B 212

rare
earth: terres rares A-14, 1(real property)(h)

rat
race [the old]: lutte pour le pain quotidien, tourbillon de la vie, collier de misère, panier de crabes B 159
rat's
ass [not to give a]: s'en ficher comme de sa première culotte B 139

ratably: proportionnellement C-13, 35(4)(a)

rate
for reimbursement: tarif de remboursement F-6.1, 2(4)
of
compensation: taux de rémunération P-22, 11; taux d'indemnité H-5, 49(2)
discount: taux d'escompte P-22, 11
dollars (N) on every hundred: montant de N dollars par tranche de cent dollars C-37, 8
exchange: taux de change P-22, 5(b)
interest: taux d'intérêt M-20, 5(1)
pay: taux de rémunération F-20, 22
shares: prix des actions C-13, 174
tax: taux d'impôt R-2, 3
or charge: taxe ou redevance M-22, 189(8)(a)
under mortgage: taux fixé pour l'hypothèque E-14, 43(b)(i)
rates
and
assessments: impositions et cotisations Q-4, 5
charges: tarifs et prix D-2, 4(1)(f)
rating: fixation des taux C-20, 38(g)
rated
horsepower: chevaux-vapeur E-5, 32(3)

rateably: proportionnellement C-33, 4(1); au prorata B-9.1, 26(2)
and proportionately: au prorata A-16, 3(1)
of [to be applied to the payment]: être affecté au paiement proportionnel de C-33, 23

ratify (to)
proposal: ratifier la proposition B-9.1, 138(3)
provisions: ratifier les dispositions P-22, 13

ratio: rapport (comparaison mathématique entre numérateur et dénominateur), indice (non mathématique) Au fil des mots, janv. 1978
of
one to
five hundred: plan établi au cinq centième C-12, 52(2)(a)(i)
five thousand: plan établi au cinq millième C-12, 52(2)(a)(i)
one thousand: plan établi au millième C-12, 52(2)(b)(i)
two thousand: plan établi au deux millième C-12, 52(2)(a)(i)
that
the difference between N and N bears to revenues: rapport entre la différence de N et N et les recettes [M-19, 3.2(1)]
N bears to N: rapport existant entre N et N P-21, 15.2(2)
to portion of compensation: rapport au montant de cette partie de l'indemnité E-14, 42(7)

raves (to win): être applaudi CNA

ravine: ravin H-5, 1(bridge)

raw
  material obtained from a forest: produit brut de la forêt S-4.1, 1(1)(primary forest products)
  substance: substance brute C-6, 24(b)

re: objet Au fil des mots, janv. 1976
  development [prohibition]: interdiction d'aménagement C-12, 81(1)(title)

reach (to)
  age of 19 years: atteindre dix-neuf ans C-2, 7(2)
  agreement: obtenir un accord F-6.1, 6(5)(d); conclure un accord [P-28, 13(2)(b)(i)]; arriver à un accord E-7.2, 64(4)
  climax: atteindre son apogée
  destination (its): atteindre sa destination C-15, 17(10)
  sb: parvenir à qn M-16, 4(4)(b)(ii)

re-acquire (to)
  possession thereof: en acquérir à nouveau la possession C-38.1, 67(7)

react (to)
  to stress: réagir contre les tensions BCMCQ mai 73, 75

read (to): lire E-11, 34; faire lecture de P-17.1, 74(4); donner lecture 74-167, form 7
  as follows: être libellé comme suit C-8.1, 15(7)
  in part as follows: dire notamment B 10-11
  meters: relever les compteurs E-5, 25(d); effectuer le relevé des compteurs E-5, 37.2(2)
read (p.p.)
  as reference to [to be]: s'interpréter comme un renvoi à I-13, 34(2); se lire comme étant une mention de E-14, 50(5)
  by him [to be]: pour qu'il les lise E-11, 34
  in Court
    [affidavit to be]: affidavit auprès de la Cour B-9.1, 210.1(2)
    [to be]: destiné à être lu en Cour D-12, 26
  to include [to be]: comprendre M-20, 14(2)

readily
  accessible: facilement accessible M-16, 13(1.2)(b)
  and easily: rapidement et facilement B-3, 5

readily
identified [from which sth can be]: permettant une identification facile de qch P-19, 45(3)
searched [to be]: être fouillé facilement M-16, 12.3(3)(a)

readiness
to: être disposé à A-16, 20(2)

readmission
into plan: admettre à nouveau au régime F-5.1, 3(3)(a)(iv)

ready
and
competent to: disposé et compétent à P-17.1, 20(1)(a); disposé et habile à P-17.1 20(4)
willing to: prêt et disposé à S-1, 26
for delivery: prêt à être livré S-1, 5(2)
to wear: prêt-à-porter B 405

real
and
personal property: biens réels et personnels W-9, 2
true value: valeur réelle et exacte R-2, 5(5); valeur effective et sincère M-22, 118(value)
estate: biens réels T-13, 2.1(1); immeubles D-4.2, 4(1)(a)
or personal
property: biens réels ou personnels P-19, 1(1)
security: valeur réelle ou personnelle T-15, 10(1)
property: biens réels A-14, 1"; bien-fonds 74-193(1)
tax: impôt foncier R-2; impôt sur un bien réel [A-14, 6(3)]

realizable
assets: actif réalisable C-22.1, 51(2); éléments d'actifs réalisables B-9.1, 35(1)(c)
value: valeur réalisable C-22.1, 43(2)
of assets: valeur de réalisation de l'actif B-9.1, 31(2)(b)

realization
of
role: prise de conscience du rôle BCMCQ fév. 72, 3
security: réalisation d'une sûreté F-6, 6(d)

realize (to)
assets: réalisation d'éléments d'actif W-10, 24
charge: faire valoir la charge M-1.1, 14
funds: recueillir les fonds M-21, 19(1)
interest: faire valoir le droit M-1.1, 42(1)(c)

realize (to)
liens: faire valoir des privilèges M-6, 48
money: réaliser la somme d'argent M-6, 51(3); réunir les sommes d'argent C-12, 77(10)
security: réaliser une sûreté A-16, 16(4); faire valoir la sûreté M-1.1, 14
sum: réaliser la somme P-22, 3(2); former la somme E-5, 15(4)
tax: donner un impôt A-14, 17(5)
upon lien, encumbrance or execution: faire valoir un privilège, une charge ou une exécution
realized
by sale [to be]: être le produit d'une vente M-6, 13
from
assets: provenant de la réalisation de l'actif M-10, 21
disposition
[amount]: produit réalisé lors de la disposition B-9.1, 154(2)(b)(ii)
[proceeds]: produit qu'il réalise du fait de l'aliénation M-1.1, 20(1)
sale: provenant de la vente C-38.1, 64(7)
[moneys]: sommes d'argent qu'en rapporte la vente F-6.01, 2(1)
[premiums]: primes réalisées sur la vente M-21, 7(2)
[sufficient to N is not]: le produit de la vente ne suffit pas pour M-6, 45(1)
money: l'argent réalisé A-16, 21
on
disposition: réalisé à l'occasion de l'aliénation C-22.1, 55
sale: réalisé par la vente B-9, 9(4)
therefor: réalisé à la suite de la vente ou de l'aliénation A-16, 21

reallocate (to)
lands among: réattribuer les terres à C-38.1, 35(f)
reallocated
priorities: réattributions de priorité

really: réellement C-33, 10(4)

realty: biens réels E-5, 37.2(1)
agency costs: honoraires d'agent d'immeuble

reapply (to)
for: présenter une nouvelle demande de E-3, 153(1)
provisions to: remettre en vigueur des dispositions pour C-5.1, 28

reappoint (to)
sb: nommer à nouveau qn I-13, 21(1)(b); renommer qn (décrets)

reappointed
(N may be): le mandat de N est renouvelable E-14, 3(9)
(to be): être renommé H-4, 3(2); obtenir un nouveau mandat A-7.1, 4(7)(b); être reconduit dans ses fonctions C-1.1, 2(4)

reappointment: renomination C-5.1, 42(d); nouvelle nomination M-19, 11(2); être nommé une nouvelle fois A-17.1, 3(3)
of
incumbent (the) auditor: renouvellement du mandat du vérificateur B-9.1, 87(4)
(to be appointed for a term of N and be eligible for): être nommé pour un mandat renouvelable de N C-8.1, 6(2)

rear
lands of property: arrière-terrain du bien
line of lots: alignement arrière des lots P-28, schedule A

re-arrange (to): ré-arranger C-12, 78(2)(d)

re-arrest (to): arrêter de nouveau S-6, 44(1)

reason
for rejection: motifs du refus L-1.1, 18(9)
reasons
explaining why: motifs expliquant A-16, 22(10)
for: motifs de E-14, 9(2); raisons de C-22.1, 11(2)
belief (their): leurs raisons de croire A-2, 2
decision: décision motivée F-6.1, 6.5(3)
desiring: motifs qui font souhaiter C-2, 12(1)(a)(xi)
objecting to: raisons de son opposition à A-14, 32(5); motifs pour lesquels il s'oppose à A-14, 25(3)
so doing: raison d'agir ainsi W-10, 8(1)
of illness: raisons de santé M-22, 33(2.1)
therefor: exposé des motifs C-33, 17(1)(e); raisons qui l'ont motivé E-7.2, 73(1)
why: motifs qui entrainent B-9.1, 109(7)
[to give]: indiquer les raisons pour lesquelles C-22.1, 27(2)(c)
reasoned
judgment: jugement éclairé B-9.1, 87(5)(a)

reasonable
bail: mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable (Lois féd.)
business: heures raisonnables d'affaires C-13, 106(1)
cause: motifs raisonnables C-22.1, 44(1)
charge: dépenses raisonnables S-1, 35
charges and expenses: frais normaux B-9.1, 23(6)
consequence: conséquence logique F-15.01, 81(4)
contract: contrat raisonnable B-9.1, 77(7)(c)

reasonable
costs: frais raisonnables E-14, 19(14)
degree of care: diligence raisonnable C-22.1, 25
diligence: diligence raisonnable S-1, 43(1)
excuse: excuse valable (Lois féd.)
fee: droit raisonnable B-9.1, 19(3)
grounds: raisons suffisantes C-22.1, 43(6); raisons valables F-6.1, 6(2)(c.4); bonnes raisons B-9.1, 32(3); motifs raisonnables F-14.1, 16; motifs sérieux
impediment: empêchement raisonnable E-11, 28
in the circumstances: justifié par les circonstances (Lois féd.)
investigation: enquête appropriée C-22.1, 43(10)
investment: placement raisonnable T-14, 9
notice: préavis suffisant F-14.1, 114.1(3); avis donné dans le délai raisonnable A-16, 22(7)
opportunity: occasion raisonnable S-1, 16(2)(b)
person: personne raisonnable (Lois féd.)
precaution: précautions possibles en la circonstance (Lois féd.)
price: prix raisonnable S-1, 3(1)
proof: preuve raisonnable B-9.1, 49(8)(b)
quality: qualité acceptable (Lois féd.)
rate of interest: intérêts à un taux raisonnable B-9.1, 131(23)
requirement or direction of sb: exigences ou directives que qn peut valablement formuler (Lois féd.)
requirements: justes conditions (Lois féd.)
reserves: réserves suffisantes C-22.1, 1(co-operative basis)(e)
steps: mesures raisonnables E-14, 6(h)
sum: somme raisonnable E-11, 29(1)
time: délai raisonnable S-1, 27(3); heure convenable (Lois féd.)

reasonableness: manière raisonnable B-9.1, 110(3)

reasonably: raisonnablement T-15, 42; d'une manière raisonnable B-9.1, 110(2); normalement F-6.1, 6.2(3)
believe: croire pour des motifs raisonnables (Lois féd.)
comparable levels: niveau sensiblement comparable (Lois féd.)
so directed by sb: qn a de bonnes raisons de le lui ordonner B-9.1, 119(1)

reassess (to): réévaluer A-14, 22.1(2)
tax payable: fixer à nouveau le montant de taxe payable R-2.1, 4(1)

reassessment: nouvelle évaluation A-14, 34(1)(d)

rebate: ristourne F-11, 25; rabais D-2, 15(2)
of
interest: bonification d'intérêt C-22.1, 37(1)(a); remise d'intérêt A-5.1, 13(c.1)
tax: décharge à l'égard de l'impôt R-2, 21(3)
taxes: décharge consentie à l'égard des impôts R-2, 21(1)

rebut (to): réfuter E-1, 4(1)

recalibration: calibrage, recyclage

recall
  of probate: rappel de l'homologation P-17.1, 1(matters and causes)
recall (to)
  delegation: retirer la délégation F-11, 6(2)
  document: rappeler un document L-1.1, 69(b)
  grant: en rappeler l'octroi P-17.1, 2(1); rappel de l'octroi P-17.1, 52

receipt: reçu M-16, 21(1); récépissé E-11, 47(2)
  and expenditure: recettes et dépenses C-22.1, 40(1)(a)
  for: reçu de P-19, 63
    cost: reçu indiquant le coût P-15.01, 5(1)(b)
  of
    amount (liquidated): réception du paiement d'une somme déterminée P-4, 3(c)(i)
    debt: réception du paiement d'une créance P-4, 3(c)(i)
    money (public): percevoir les deniers publics F-11, 12(a)
    notice: réception de l'avis P-17.1, 65(2)
    profits: perception des profits L-8, 45
    rent: perception du loyer L-8, 59(3)
    request: réception de la requête B-9.1, 89(5)(c)
    sb for: reçu donné par qn pour T-15, 8
    share: réception d'une part P-4, 3(c)
    sum: réception de la somme E-14, 37(1)(b)
    [to be]: constituer la perception de L-8, 59(3)
receipts
  and
    deposits: recettes et dépôts F-11, 62(h)
    disbursements: recettes et dépenses A-16, 30; encaissements et décaissements C-22.1, 56(3)
    documents: reçus et documents C-22.1, 51(3)(g)
    expenditures: recettes et dépenses 74-189, form 13(1)

receivable: recevable B-3, 28(1)
  by Court: recevable devant la Cour Q-4, 4(1)
  in evidence: admissible à titre de preuve E-11, 7
    as proof: recevable comme preuve C-15, 18(1); recevable à titre de preuve B-3, 28(1)
  (accounts): comptes débiteurs

receive (to)
  approval of: être approuvé par C-22.1, 43(6)
  assignment: obtenir cession C-15, 17(13)
  back: reprendre S-1, 42(4)
  benefits: recevoir des prestations E-14, 26(5.6)

receive (to)
commission by way of remuneration: être rémunéré à la commission P-17.1, 23(2)
construction: recevoir une interprétation A-2, 14; faire l'objet d'une interprétation I-13, 17
costs and fees: percevoir de l'argent sous forme de droits ou de frais L-1.1, 5(5)
debts due to the Crown: encaisser les créances de la Couronne C-37, 7
dividend: recevoir des dividendes B-9.1, 22(2)(b)
evidence: recevoir le témoignage E-11, 24(1)
expenses: recevoir les indemnités [D-2, 3(7)]
fees: percevoir les droits B-3, 30
for shares: recevoir contre les actions S-6, 13(3)(f)(ix)(B)
from
assets: recevoir sur les avoirs C-13, 13(2)
sb: recevoir de qn B-9, 9(3); obtenir de qn B-9.1, 109(7); recouvrer de qn C-33, 22(2)
in evidence: recevoir en preuve E-11, 45(1); recevoir comme preuve P-19, 64(1)
information of: être informé de P-17.1, 20(1)
interest: toucher des intérêts A-16, 30
money: recevoir la somme P-19, 47(3); percevoir le montant P-19, 38.1(5)(a)
(public): encaisser des deniers publics C-37, 10
[appointment]: nommé pour les encaissements C-37, 9
notice: être avisé A-15, 7
of: recevoir notification de B-3, 13; recevoir avis de B-9.1, 68; recevoir l'avis de F-6.1, 6.4(2)
number (the least) of votes: recueillir les plus petits nombres de voix B-9.1, 65(4)
on
account of principal: recevoir pour le principal C-13, 13(2)
insurance: recevoir en vertu d'une assurance P-19, 49(4)
payment: perception du paiement L-8, 51
process: recevoir un acte de procédure C-33, 22(1)
profits: perception des profits L-8, 31
rate of interest: toucher un taux d'intérêt P-4, 3(c)(iv)
remaining property: se partager le reliquat des biens B-9.1, 22(2)(c)
remuneration: recevoir la rémunération A-16, 31(1); percevoir la rémunération P-17.1, 52
rent: percevoir le loyer P-19, 6
securities: recevoir des valeurs N-6.2, 8(g)
share of profits: toucher la part des bénéfices P-4, 32(1)
votes: recueillir des suffrages 74-167, form 29
receiving
order: ordonnance de mise sous séquestre N-6, 9(1)(a); ordonnance de séquestre L-1.1, 50(1)
received
and paid out by sb [money]: recettes et déboursés de qn B-9.1, 147(e)
as
against [to be]: être opposable à C-13, 130
proceeds of sale: provenant de la vente R-2, 12(11)
[to be]: être considéré comme C-13, 126(6); être recevable comme C-25, 10(2); être admissible comme E-11, 46(1); être admis à titre de D-12, 15

received
  for filing or registration: reçu pour y être déposé ou enregistré L-1.1, 18(1)
  from sale: provenant de la vente D-2, 4(u)
    [money]: produit de la vente F-14.1, 85(2)(b)
  in
    courts [to be]: être admis devant les tribunaux D-12, 15
    evidence
      [shall be]: est reçu en preuve E-11, 84; est admissible E-11, 51
      [to be]: être reçu en preuve E-11, 77(2); être recevable en preuve H-5, 37(12); être admis en preuve E-11, 46(2); être admissible en preuve F-14.1, 114.1(3); être admis comme preuve C-12, 89(2)
  or
    receivable
      by sb [money]: somme d'argent que qn a reçue ou doit recevoir M-6, 13
      from whatever source [revenues]: revenus reçus ou à recevoir de toute provenance F-11, 5(1)(a)
    to be received by sb: qu'a reçu ou que doit recevoir qn S-6, 13(3)(f)(xii)(C)
  upon sale: obtenu du fait de la vente T-15, 46
  (shall be): est reçu E-11, 84; est admissible E-11, 51; est recevable A-14, 16(4)

receiver: receveur C-37, 8; séquestre C-8.1, 3(3)
  General for Canada: Receveur général du Canada P-22, 14(1)
  of
    corporation: séquestre de la corporation B-9.1, 53
    property: séquestre des biens B-9.1, 52
    share of profits: séquestre de la part des bénéfices P-4, 24(2)
    telegram: destinataire du télégramme E-11, 45(3)
    [to be the]: recevoir C-12, 44(1)(a)

receiver-manager: séquestre-gérant B-9.1, 53

recently: récemment F-14.1, 21(b)
  cut [grass]: herbes fraîchement coupées; gazon frais tondu

receptacle: contenant F-14.1, 24(2)(b); réceptacle M-22, 164(2)(d)

reception: réception E-11, 24(1); accueil A-7.1, 3(2)(a)

recess of hearing: suspension d'audience 74-190(14)

recipient: bénéficiaire B-9.1, 35(4)

reciprocity
agreement: accord de réciprocité
for examination: équivalence entre les examens BCMCQ mars 73, 21

recital: attendus B-3, 9(1)
in order: indication que renferme le décret P-22, 3(2)
or declaration: énoncé ou déclaration E-5, 15(4)
paragraph: indiquer l'origine de la propriété 74-192, form 1

recite (to)
Act: mentionner l'adoption de la loi par voie d'attendu C-8.1, 15(9)
averments: exposer les attestations C-13, 11(1)
execution: énoncer l'exécution M-9, 15
fact (the) of: indiquer que C-13, 83(2)
facts: énoncer les faits E-11, 58
letters (the former): mentionner les anciennes lettres C-13, 32; rétablir les anciennes lettres C-13, 33(1)
matters: énoncer les affaires E-11, 51
that: énoncer que S-6, 17(2)

reckon (to): comptabiliser D-9, 31(1)
reckoned
exclusively of day [time shall be]: le délai ne comprend pas le jour I-13, 22(k)
(to be): être interprété E-3, 3

reclassification: reclasser B-9.1, 115(1)(b)

reclassify (to)
highways: reclasser des routes H-5, 14(b)

recognizance: engagement L-8, 2

recognize (to)
as meaning: reconnaître avoir le sens de E-11, 45(3)
company: reconnaissance de la compagnie C-13, 14(1)(o)
contract: reconnaître un contrat S-1, 5(3)
sb to represent: permettre à qn de représenter B-9.1, 93(2)
recognized
in application: dont la demande tient compte L-1.1, 12(11)
practices: pratiques admises F-11, 45
stock exchange: bourse reconnue C-13, 74

recommence (to)
use: remettre en vigueur un usage C-12, 40(2)(a)

recommend (to)
   amendment (such) to sb: adresser une recommandation en ce sens à qn F-6.1, 4(2)
   amendments: proposer des modifications M-21.1, 9(b)
   plan: recommander l'adoption d'un plan F-6.1, 3(1)(c)
   to sb that: recommander à qn que [E-14, 17(5)]
recommended
   as being qualified: que le bureau reconnaît comme ayant les qualités requises S-4.1, 6(4)

recommendation: recommandation D-12, 16

reconciliation: réconciliation M-1.1, 3(1)(d)

recondition (to)
   well: remise en état d'un puits C-6, 11(c)

reconsider (to)
   assessment: examiner s'il y a lieu de modifier l'évaluation A-14, 8(1); étudier de nouveau l'évaluation A-14, 25(4)
   decision: reconsidérer sa décision M-19, 10(3)
   order: réexaminer l'arrêté F-6.1, 6.4(1); procéder à un nouvel examen de l'arrêté F-6.1, 6.4(2)
   resolution: reconsidérer la résolution C-22.1, 43(6)

reconsideration: nouvel examen D-2, 4(2)

reconstitute (to)
reconstituted
   milk: lait reconstitué D-2, 4(1)(k)

reconstruct (to): reconstruire H-5, 19; recréer CNA
reconstructed
   vehicle: véhicule reconstruit M-17, 1*

reconstruction: reconstitution C-13, 48(4)*; reconstruction H-5, 64(1)
   of works: reconstitution d'ouvrages E-5, 20(a)

reconvey (to): rétrocéder E-14, 24(5); rétrocession P-19, 38(1)

reconveyance: rétrocession P-19, 38.1(1)
   of land: retransférer le bien-fonds T-15, 18

record: registre E-11, 46(1)
book: registre D-12, 14(1); registre du greffe D-12, 14(3)
date: date d'inscription, date de référence B-9.1, 86(1)
keeping: tenue des dossiers S-6, 34
of
acceptance: mention portant acceptation L-1.1, 18(2)
birth: enregistrement d'une naissance E-11, 52(2)
death: enregistrement d'un décès E-11, 52(2)
evidence: enregistrement de témoignages E-11, 26(4)(a)
and proceedings: dossier des témoignages fournis et des procédures suivies A-14, 33(1)
instrument: consignation de l'instrument L-1.1, 3(registor)(b)
marriage: enregistrement d'un mariage E-11, 52(1)
proceedings: enregistrement de procédures E-11, 26(4)(a)
receipts and deposits: registre des recettes et dépôts F-11, 23(2)(b)
such relief: enregistrer ce fait P-19, 30
survey: relevé d'arpentage E-11, 36
votes given: compte rendu des suffrages exprimés 74-167, form 53
or document: dossiers ou documents C-22.1, 39(5)
sheets: feuilles du registre E-3, 42(3)
that: constatation que 74-167, form 38
records: registres L-1.1, 9(3)*; livres B-9.1, 18(1); dossiers A-14, 8(1)
of
Administrator: registres de l'Administrateur S-6, 28(2)
corporation: registres de la corporation B-9.1, 144(1)(i); livres de la corporation B-9.1, 177(1)(a)
court: archives de la cour E-11, 20(2)
decrees of court: registres des jugements de la cour D-12, 14(2)
force: archives de la force W-9, 5(2)
grants: registres des concessions C-38.1, 85(b)
interviews: procès-verbaux d'entrevues H-2, 33(1)
judgments: registres des jugements E-11, 37
office (his): dossiers de son bureau A-15, 5(3); dossiers tenus à son bureau A-15, 5(4)
proceedings: archives des procédures Q-4, 36(1)(c); procès-verbal des délibérations C-12, 8(1)(c)
public stores: registres d'approvisionnements publics F-11, 62(n)
receipts and deposits: registres de recettes et dépôts F-11, 62(h)
registry office: inscriptions au bureau d'enregistrement C-15, 17(8)
or
documents: documents C-5.1, 42(h)
entries of: inscriptions et mentions relatives à B-3, 29(1); mentions et inscriptions relatives à C-25, 11
papers: registres ou documents M-21, 17
record (to)
by system: transposer à l'aide d'un procédé B-9.1, 191(1)
evidence: enregistrer les témoignages E-11, 25(1); enregistrer la preuve [E-14, 33]

record (to)
in
minutes: consigner dans le procès-verbal M-22, 33(4)
record office: enregistrer au bureau de l'enregistrement E-5, 36
instrument: inscrire un instrument L-1.1, 2(3)
money (public): prendre en compte les deniers publics F-11, 12(a)
mortgage: enregistrer l'hypothèque P-13, 45(1)(c)
notice in: inscrire l'avis dans C-15, 17(6)
ownership: consigner la propriété L-1.1, 3(register)(a)
particulars: consigner les détails C-13, 106(3)
reasons: enregistrer les raisons C-13, 159(6)
revenues: enregistrer et comptabiliser les revenus F-11, 5(1)(a)
surveys: enregistrement des arpentages S-17, 16(c)
therein: y consigner E-11, 46(1)
transactions: inscrire les opérations F-11, 45
transfer: consigner le transfert C-13, 106(3)
vote: constater le vote M-22, 10.1
in: consigner un vote dans C-13, 72(1)
votes: exprimer des suffrages 74-167, form 54
will: transcrire un testament D-9, 18
recording
device: appareil d'enregistrement E-11, 25(1)(c)
equipment: magnétophones
recorded
agreements: conventions enregistrées E-5, 36

recorder
(mining): archiviste 74-183, form 1

recount: dépouillement judiciaire E-3, 91(1)(a)
of votes: recomptage des voix M-22, 33(2.2)

recourse (to)
for: exercer un recours pour C-13, 121

recover (to)
against sb: recouvrer de qn L-8, 14
amount in court: poursuivre devant le tribunal le recouvrement de la somme E-5, 37.4
amounts: recouvrer des sommes B-9.1, 76(2)
charges: recouvrer des frais L-1.1, 17(4)(d)(ii)
claims: recouvrer les créances A-15, 3(1)(b)
cost against sb: recouvrer le coût sur qn M-7, 10(1)
damages: obtenir des dommages-intérêts S-1, 51; recouvrer des dommages-intérêts P-28, 6
duties: recouvrer des droits L-1.1, 17(4)(d)(ii)
estate: recouvrer les avoirs L-1.1, 29(4)
fines: percevoir les amendes D-2, 25; recouvrer les amendes D-1, 14

recover (to)
  from sb: recouvrer de qn F-1, 16; recouvrer contre qn P-19, 59(2); obtenir de qn P-19, 47(7); recouvrer auprès de qn C-36, 7(5); recouvrer sur qn C-37, 10
    damages for loss: se faire indemniser par qn d'une perte S-1, 45(3)
  goods from sb: récupérer les marchandises chez qn F-1, 16
  interest: obtenir des intérêts S-1, 51
  judgment: recouvrement du montant du jugement L-8, 10(1)
    against: obtenir un jugement contre L-8, 20(3)
  money: recouvrement du numéraire T-15, 43(1)(b)
    paid: obtenir le remboursement des sommes versées S-1, 51
  penalties: recouvrer des amendes C-13, 150(2)
  possession: recouvrer la possession L-8, 6(1); reprendre possession C-38.1, 70(3); rentrer en possession C-38.1, 70(5)
  price: obtenir le prix F-1, 17
recovered
  in court [that may be]: dont le recouvrement peut être poursuivi devant la cour (Lois féd.)
  judgment: jugement obtenu 74-151, form 1; jugement rendu C-13, 107
  (to be) by: recouvrable par A-2, 8(3)

recoverable
  against: recouvrable sur A-16, 3(8)
  from sb: recouvrable sur qn P-19, 6; recouvrable de qn C-13, 50(2)
  in court: dont le recouvrement peut être poursuivi devant la cour (Lois féd.)
  (in respect of which such penalty is): donnant lieu au recouvrement d'une amende A-16, 9(5)

recovery
  and
    levy in execution: recouvrement par voie d'exécution M-9, 26(2)
    levying execution: recouvrement par voie d'exécution M-9, 26(2)
  capital projects: projets de relance
  of
    damages: indemnisation de dommages H-5, 8(1); obtention de dommages-intérêts P-28, 5
    forfeitures: recouvrement des confiscations I-13, 8(2)(d)
    land: revendication d'un bien-fonds L-1.1, 67
    money: recouvrement d'une somme L-8, 10(1)
    penalties: recouvrement des peines I-13, 8(2)(d)

recreate (to): évoquer CNA
recreated (is): redécouvrez CNA

recreation: loisirs C-38.1, 3(1)(d); divertissement M-22, 91(1)(a)(i)
  areas: zones de loisirs C-12, 32(2)(b)(iii)

recreational
area: zone récréative C-12, 42(3)(j)(i)
facilities: équipements de loisirs C-12, 23(5)(a)(vi)(E)
purposes: fins récréatives M-1.1, 1(family assets)
use: activités de loisir F-14.1, 1(1)(park)

recruitment: recrutement C-5.1, 42(a)

rectal
examination [to perform]: compléter son examen par un toucher rectal BCMCQ mars 73, 33

rectangular
coordinate
projection [New Brunswick]: système de coordonnées rectangulaires du N.-B. S-17, schedule A
system: système de coordonnées rectangulaires S-17, schedule A
coordinates: coordonnées rectangulaires S-17, 2
distance westerly of N feet from [at a point a]: à un point se trouvant perpendiculairement vers l'ouest à N pieds de
width: largeur calculée à angle droit C-12, 48(1)(a)

rectification
of
registers: rectification des registres B-9.1, 166(3)(k)
tort: redressement d'un tort BCMCQ mars 73, 32

rectify (to): rectification B-3, 26(1); redresser B-9.1, 166(2)
contravention: il est remédié à la violation C-12, 47(4)
omission: remédier à l'omission A-14, 22.1(1)
register: rectification du registre L-1.1, 17(3)(a)

red
birds: pilules de benzédrine B 223
blazed line: ligne marquée rouge (tracée en rouge)
devils: pilules de benzédrine B 223
herring: faux-semblant, faux-fuyant B 178
across the trail [to drag a]: brouiller les pistes B 178-179
neck: bousculade, noeud de vipères B 159
tape: chinoiseries administratives B 99

redeem (to)
amounts: rembourser les sommes M-21, 10(2)
debentures: rembourser des débentures M-21, 5; racheter des débentures A-17.1, 9(a)
debt obligations: racheter des titres de créance B-9.1, 38(3)
from sb: racheter de qn B-9.1, 76(5)(b)

redeem (to)
goods: libérer les marchandises F-1, 16; libérer les objets C-15, 15(1)
interest charged: racheter l'intérêt grevé P-4, 24(3)
mortgage: extinction de l'hypothèque L-8, 46(1); racheter une hypothèque P-19, 38.1(1)
security: racheter une valeur P-22, 17
shares: racheter les actions B-9.1, 33(1)

redeemable
charge: charge qui peut être purgée P-4, 32(1)
debentures: débentures rachetables C-13, 81(3)
securities: valeurs rachetables P-22, 6
share: action rachetable B-9.1, 1(1)*

re-deliver: délivrer à nouveau S-1, 43(2)
redelivered
to [to be]: revenir à E-5, 15(6)

redemption
by call of securities: rachat anticipé des valeurs E-5, 15(10)
of
debentures: rachat des débentures M-21, 10(1)(a)
securities: rachat de valeurs P-22, 18
shares: rachat d'actions B-9.1, 76(2)(a)
period: période de rachat E-2, 12(9)
price: prix de rachat B-9.1, 33(1)
rights: droits de rachat B-9.1, 115(1)(c)(ii)

redeployment: révision (en réalité, réduction) du dispositif militaire B 196

re-designation: nouvelle désignation C-12, 12(6)

redevelopment: réaménagemnet C-12, 17(4)(a)(vi)

red-headed: aux cheveux roux CNA

redisadvantaged: limogé pour la 2e ou 3e fois B 183

redistribute (to)
securities: diffuser à nouveau des valeurs S-6, 1(primary distribution)(b)

redistribution
of securities: nouvelle distribution de valeurs S-6, 1(primary distribution)

redress (to)
grievance against sb: obtenir de qn la réparation d'un grief B-9.1, 89(5)(b)

reduce (to)
accordingly: réduire d'autant C-12, 11(2)
amount by: réduire le montant de M-6, 15(4)
below: réduire à un niveau inférieur à S-6, 26(1)
capital: réduire le capital B-9.1, 35(1); diminution du capital [B-9.1, 113(1)(f)]; entamer le capital [L-9, 10]
by: soustraire du capital B-9.1, 35(1)(c)
dimension below: réduire une dimension à une cote plus basse que C-12, 44(3)
interest: réduire l'intérêt E-14, 50(3)
into writing: consigner par écrit E-11, 19
liability: limiter l'obligation B-9.1, 35(1)(a); réduire l'obligation B-9.1, 35(4)(a)
penalty: réduire la peine I-13, 7(2)(e)
powers: réduire les pouvoirs C-13, 43(b)
quota: diminuer le quota F-6.1, 6(2)(c.4)
survey area: réduire la zone d'arpentage S-17, 5(b)
time limit: diminuer le délai C-12, 24(4)
to amount: réduire à un montant C-13, 64(1)
reduced
below [to be]: tomber en dessous de C-22.1, 45(1)(c); devenir inférieur à L-1.1, 66(1)
by amount
[sum shall be]: il doit être déduit de la somme le montant E-14, 42(7)
[to be]: être réduit du montant C-13, 85
demand for services: diminution des besoins en services M-19, 8(3)
metre frontage: nombre des mètres de façade déduit M-22, 131
to writing [to be]: être consigné par écrit M-16, 18; être mis par écrit M-22, 109(2)(a)

reduction
in value: diminution de la valeur E-14, 38(2)
of
capital: réduction de capital B-9.1, 35(4)(b)
share capital: réduction du capital social C-13, 48(2)

re-election: nouvelle élection C-12, 12(6)

re-enact (to)
by law: remettre en vigueur un règlement C-13, 97; rétablir un règlement C-13, 162(2); réadopter un arrêté C-12, 63(2)

re-enactment
of
Act: réadoption d'une loi I-13, 11(4)
by-law: remise en vigueur d'un règlement C-13, 97; rétablissement d'un règlement C-13, 162(2)

re-entry: reprise de possession P-19, 5(b); réveil, retour à la terre, retour à un état normal après un "high" B 223
house: centre d'intégration BCMCQ mai 73, 75

re-establish (to)
industry: rétablir une entreprise industrielle C-8.1, 3(3)

re-examine (to)
witnesses: interroger à nouveau les témoins P-21, 6.3(2)

re-executed
(to be): faire l'objet d'une nouvelle signature W-9, 21(1)

refer (to)
application to sb: référer la demande à qn L-1.1, 53(7)
assessment
back to: renvoyer de nouveau l'évaluation à A-14, 34(1)(d)
to: renvoyer l'évaluation à A-14, 25(1)
matter
to: soumettre le différend à D-14, 5; renvoyer la question à L-6, 10(4); renvoyer l'affaire devant E-7.2, 66
Appeal Board: saisir la Commission d'appel C-8.1, 9(2)
(the) back to: renvoyer l'affaire devant F-6.1, 6.5(5)(b)(ii)
(the whole) to sb: soumettre l'ensemble du dossier à qn C-22.1, 43(8)
matters to: soumettre des questions à F-11, 5(1)(f)
proceeding to sb: renvoyer l'affaire devant qn B-9.1, 152(5)
question to: renvoyer la question à Q-4, 13
to: avoir trait à C-2, 11(2); faire un renvoi à C-12, 52(6); mentionner C-12, 68(2)(a); se référer à M-6, 30(3)
arbitration: soumettre à l'arbitrage W-10, 18(1)
book and page: renvoyer aux registre et page M-9, 8
debts: viser les dettes P-19, 37(2)
letter: mentionner l'envoi d'une lettre C-22.1, 44(2)
plan: renvoyer au plan E-11, 39
statement: renvoyer à la déclaration B-3, 12(5); faire renvoi à la déclaration C-15, 7(6)
referred
for taxation [to be]: être soumis à la taxation D-12, 37
to
as: appelé [E-14, 26(5.6)]
Commission: dont la Commission est saisie C-5.1, 31(d)(i)
in: mentionné dans E-14, 50(5); mentionné à E-11, 76(2); visé dans E-14, 10(1); visé à M-22, 189(7); visé par E-11, 26(6); indiqué à D-2, 3(5); prévu à B-9.1, 131(27); dont il est fait mention à C-22.1, 46(1); dont il est question à E-14, 8(5); auquel réfère E-14, 3(2.91)
therein: qui y est mentionné B-3, 4(1); en question C-25, 2(2)

referable
to
[amount]: somme se rapportant à M-7, 10(6)
[to be]: se rapporter à [A-14, 6(1)]

referee: arbitre B-9.1, 144(1)(c)

reference
by number or letter: renvoi par numéro ou lettre I-13, 34(1)
in: mention faite dans E-14, 65
is made to: il est fait mention de P-21, 1(2)
of assessment: renvoi d'évaluation A-14, 25(1)
paper: document de travail
survey marker: jalon repère
to: mention de E-14, 50(5); renvoir à I-13, 9
committee: renvoi en comité (Lois féd.)
inquire into any facts which require investigation: renvoi de la cause pour plus ample informé T-15, 31
[reference deemed to be a]: mention considérée comme s'appliquant à C-22.1, 29(2)
[to be]: concerner F-11, 1(2); se rapporter à M-22, 105(2)
referenced
to pipe on a due North course N feet: se trouvant vers le nord à N pieds du tuyau

referral
register: registre des renvois A-14, 26(2)

reflect (to)
condition: refléter la situation B-9.1, 80(3)(a)
customs: montrer un reflet des coutumes CNA
reflected
in [to be]: être reflété dans E-14, 38(1)(d)

reflection
on his good name [this is a]: c'est une atteinte (cela porte atteinte) à sa réputation B 25

reforestation: reboisement C-38.1, 38(2)(a)(ii)

refrain (to)
from
doing act: non-exécution d'un acte S-16, 4(1)
voting: s'abstenir de voter E-3, 106(1)(a)

refresher
courses to sb [to provide]: recycler qn BCMCQ fév. 72, 10

refund
of expenditures: remboursement de dépenses F-11, 24
or repayment of expenditure is received: une dépense est remboursée en totalité ou en partie F-11, 42(1)
refund (to): rembourser M-20, 5(1)(b)
indebtedness: convertir l'endettement M-21, 19(1)
loan: remboursement d'un emprunt P-22, 3(1)(a)

refusal
of
application: rejet de la demande S-6, 12(3)
sb to approve: décision de qn de ne pas approuver C-22.1, 11(3)
to
accept: refus d'acceptation S-1, 47(3)
deliver: refus de délivrance S-1, 48(3)
under: refus exprimé conformément à B-9.1, 89(8)

refuse: déchets H-5, 58*; détritus C-38.1, 71; rebuts F-14.1, 1(1)(dump)
disposal: évacuation des ordures M-22, 183(c); évacuation des ordures ménagères M-22, 188(2)(h)
refuse (to)
application: rejeter la demande C-2, 16(1); refuser la demande Q-4, 1(3)
dissolution proceedings: s'opposer à la procédure de dissolution C-22.1, 43(8)
probate: refuser l'homologation P-19, 64(2)
relief: refus d'un redressement L-8, 65
to: refuser de E-11, 6; se refuser à E-11, 14(1)
accept appointment: refuser la nomination W-10, 10(1)
grant exemption: refuser la dispense B-9.1, 171(c)
prove will: rejeter la preuve du testament P-17.1, 46
upon request to: refuser de faire droit à une demande L-1.1, 36(4)
refused
admission to [to be]: se voir refuser l'accès à C-12, 92(2)

regard
being had to: compte tenu de P-4, 36(c)
[due]: compte dûment tenu de M-16, 6(1)
shall be had to: il y a lieu de considérer S-1, 18(2); il doit être tenu compte de D-9, 16(1)
regarding: au sujet de C-2, 15(2)
regarded
as [to be]: être considéré comme M-22, 126(3)(b); être jugé M-1.1, 16

regardless
of: indépendamment de C-22.1, 29(1); quel que soit H-5, 63(2)(b)
whether: peu importe que M-22, 189(1.4)

Reg'd: enrg P-5, 9(2)(b)

regional
assessment
office: bureau régional de l'évaluation A-14, 21(1.1)
review board: commission régionale de révision des évaluations A-14, 31(1)

regional
development: aménagement régional C-12, 1*
plans: plans régionaux d'aménagement C-12, 2(a)
plan: plan régional C-12, 1*
planning policies: principes d'aménagement régional C-12, 17(4)(d)

register: registre B-3, 8
of
deeds: registre des titres de propriété A-14, 14(12); registre des actes de transfert A-14, 14(13)
register (to): enregistrer L-1.1, 3*; procéder à l'enregistrement B-9.1, 10(1)(a); effectuer l'enregistrement de B-9.1, 197(3)
again: enregistrer à nouveau M-9, 6
against
land: enregistrer sur un bien-fonds L-1.1, 38
sb: enregistrer contre qn L-1.1, 43(5)
as to land: enregistrer sur le bien-fonds L-1.1, 47(1)
conveyance: enregistrer l'acte de transfert B-3, 3
corporation: enregistrer une corporation B-9.1, 196(1)
in register inscrire au registre B-9.1, 49(4)
letter: recommander une lettre C-13, 129
mortgage: enregistrer l'acte d'hypothèque B-3, 3
names etc. with Commission: s'inscrire auprès de la Commission en indiquant leurs noms etc. F-6.1, 3(1)(d)
with: s'inscrire auprès de F-6.1, 6(2)(e)
registered
broker: courtier enregistré S-6, 5(1)(a)
charity: organisme de charité enregistré R-2.1, 1*
debenture: débenture nominative M-21, 12
elector: électeur inscrit 74-167, form 21
guest: client inscrit F-14.1, 55
holder: titulaire inscrit M-21, 13(1)
land: bien-fonds enregistré L-1.1, 3*
mail: courrier recommandé B-9.1, 80(1)(c)
notes: billets nominatifs
office: siège enregistré A-15, 1*; bureau enregistré B-9.1, 1(1)*; siège social C-22.1, 19
owner: propriétaire enregistré E-14, 1*; propriétaire immatriculé M-17, 1*; propriétaire inscrit C-12, 81(5)(a)
professional
engineer: ingénieur professionnel immatriculé M-22, 81
forester: forestier professionnel agréé C-38.1, 1*
shareholder: actionnaire inscrit B-9.1, 49(2)
ship: navire enregistré T-15, 23(6); navire immatriculé B-3, 1(chattels)
stock: fonds sociaux enregistrés T-15, 6(9)
under: enregistré aux termes de E-11, 52(1); enregistré sous le régime de B-9.1, 8(6)
(interest in land against which it is): droit foncier touché par l'enregistrement L-1.1, 42
(land against which it is): bien-fonds sur lequel il est enregistré L-1.1, 41
(to be): avoir la forme nominative M-21, 4(1)

registrar: registraire J-2, 1*
general: registrateur général L-1.1, 3*
of Vital Statistics: registraire général des statistiques de l'état civil C-2, 1*
in Bankruptcy: registraire des faillites C-2, 12(2)(c)
of
co-operatives: registraire des coopératives C-22.1, 1*
court: registraire de la cour E-11, 20(2)
of Queen's Bench: registraire W-10, 1*
debentures: préposé à l'inscription 74-185, form 3
deeds for the county: conservateur des titres de propriété du comté E-11, 79
Divorce Court: registraire D-12, 6(1)
document: registraire préposé à l'enregistrement de documents C-2, 18(1)
Land Titles: registrateur général des titres de bien-fonds L-1.1, 5(1)
partnership and business names: registraire des sociétés en nom collectif et des raisons sociales P-5, 1.1
Probate: greffier des successions 74-189, form 6
Court: greffier du tribunal des successions 74-189, form 4
registry office: conservateur du bureau de l'enregistrement 74-192, form 2
securities (corporation): registraire des sûretés constituées par des corporations C-25, 15
Supreme Court: registraire de la Cour suprême 74-161, form 3
(Division): registraire d'une division E-11, 52(1)
(Provincial): registraire de la province E-11, 52(1)

registration: enregistrement E-14, 37(1)
book: registre 74-185, form 3
data: mentions d'enregistrement C-12, 47(6)(a)
district: district d'enregistrement B-3, 1*; bureau d'enregistrement A-15, 10
number: numéro d'immatriculation H-5, 37(7); numéro matricule (de qn)
of
assignment: enregistrement d'une cession A-15, 4(1)
debenture: forme nominative d'une débenture M-21, 13(2)
debentures: inscrire les débentures M-21, 11
lease: enregistrement d'un bail L-1.1, 27(1)(a)
name on list: inscription d'un nom sur une liste 74-167, form 19
release: enregistrement d'un acte de renonciation L-1.1, 26(2)
securities: enregistrement des valeurs N-6.2, 18(g); inscription de valeurs P-22, 9
title to land: enregistrement des titres de biens-fonds L-1.1, 1
period: période d'enregistrement L-1.1, 43(6)
permit: certificat d'enregistrement F-14.1, 1(1)*
plate: plaque d'immatriculation M-17, 1*
station: poste d'enregistrement F-14.1, 118(1)(v)
under the order: enregistrement autorisé par l'ordonnance A-15, 15(3)

registry
number: numéro d'enregistrement
of
conveyance: enregistrement de transfert M-9, 4(1)
deeds office: bureau de l'enregistrement des titres de propriété L-1.1, 83(i)
instrument: enregistrement de l'instrument E-11, 80
ships: immatriculation des navires E-11, 51
office: bureau d'enregistrement C-12, 86(2)(d)
for the county: bureau de l'enregistrement du comté E-14, 8(1)(c)
in any county: greffe du comté C-13, 83(4)
(company): registre de la compagnie C-13, 18(2)(c)

regnal
year: année de règne I-13, 39(1)

regrant: nouvelle cession P-19, 27(1)

regret (to) it: s'en mordre les doigts (ou les pouces) B 413

regular
court action: action judiciaire normale M-6, 55(1)
force: force régulière M-9, 8(1)(b)(i)
issue: numéro régulier S-2, 1(1)
meeting: réunion ordinaire M-22, 10(2); assemblée régulière C-13, 96(1)(e)
office hours: heures habituelles d'ouverture du bureau B-3, 29(1); heures ordinaires d'ouverture M-22, 12(1)(b)(ii)
price: prix normal CNA
routes: itinéraires réguliers M-16, 3(1)

regularity
of proceedings: les procédures ont été suivies L-1.1, 51(3); régularité des procédures M-9, 17

regularly: régulièrement A-16, 25
entitled to: ayant normalement droit à P-17.1, 40(1)
seized and sold [to be]: faire l'objet d'une saisie et d'une vente régulières M-9, 16

regulate (to)
acts: réglementer les actes M-10, 22(1)
affairs: réglementer les affaires internes B-9.1, 166(3)(c)
allotment: réglementation de la répartition C-13, 96(1)(a)
Board in [schedule]: tarif sur lequel l'Office doit se régler pour [E-14, 56(d)]
by whom: déterminer qui D-12, 37

regulate (to)
capacity: régir la capacité S-1, 3(1)
duties: réglementer les fonctions S-8, 15(c)
exercise: réglementer l'exercice P-19, 44(2)
fees: fixer les droits D-12, 16
manner: régler le mode F-6.1, 6(2)(b)
marketing: réglementer la commercialisation F-6.1, 4(1)
mode: régler le mode D-12, 37
notice and hearing: réglementer les avis et audiences E-14, 10(2)
pay: régler la rémunération A-17.1, 4(3)
payments: régler les paiements A-17.1, 4(4)(c)
practice and procedure: réglementer la pratique et la procedure D-12, 16; régir la pratique et la procédure F-5.1, 3(3)(h); régler la procédure à suivre F-6.1, 6(5)(e)
price: réglementer le prix E-5, 32(6)(a)
procedure (its): établir son règlement interieur M-22, 11(1)(a)
quantity and quality: fixer la quantité et la qualité F-6.1, 6(2)(c)
time and place: fixer la date et le lieu F-6.1, 6(2)(a)
use: réglementer l'usage P-5, 20(c)
(that): relatif à H-5, 14.1; portant sur B-9.1, 61(1)
regulated
product: produit réglementé F-6.1, 1"

regulation
made under section: règlement d'application de l'article (Lois féd.)
of
marketing: réglementation de la commercialisation F-6.1, 4(4)(e)
tariff of fees: réglementation du tarif des droits C-13, 162(1)
traffic: police de la circulation M-22, schedule I(g)
regulating: règlement réglementant C-38.1, 68.1
thereunder: règlement d'application de la loi F-6.1, 6(2)(c.4)
under the Act: règlement établi en vertu de la loi A-14, 31(8); règlement établi en application de la loi F-6.1, 4(4)(g)
regulations
and by-laws: règlements d'application de la présente loi et règlements administratifs C-22.1, 27(1)
for: règlements concernant M-20, 2(3)(c); règlements en vue de F-6.01, 3; règlements visant à E-14, 56(f)
governing: règlements sur (Lois féd.)
imposed by directors: règles imposées par les administrateurs C-13, 88
made thereunder [and the]: et son règlement M-7, 1
of this Act: ses règlements d'application C-22.1, 1
respecting: règlements régissant C-38.1, 95(a); règlements concernant C-38.1, 95(c); règlements prescrivant C-38.1, 95(d)
thereto [or]: et de ses règlements E-11, 1(expropriate)
thereunder: règlements d'application de ce paragraphe B-9.1, 171(c); ses règlements d'application L-1.1, 12(15)
under the Act: règlements d'application de la loi F-6.1, 4(2)
(by-laws of N shall be the): les règlements d'application de la présente loi serviront de règlements administratifs à N C-22.1, 42(9)

rehabilitate (to)
area: remettre en état la zone C-38.1, 8(2)
persons: réadaptation des personnes A-17.1, 3(1)(a)(i)

rehabilitation
of
areas: rénovation de zones M-22, 111(2)
housing stocks: restauration de l'habitat C-12, 17(4)(a)(vi)
lands: remise en état des terres C-38.1, 3(1)(e)
offender: redressement du délinquant C-26, 6

rehear (to)
matter: il soit procédé à une nouvelle audition d'une question E-14, 58(2); entendre de nouveau la question P-17.1, 74(1)
rehearing: nouvelle audition P-17.1, 74(4)

rehearsal: répétition CNA

reign: règne E-11, 41
reigning
sovereign: souverain régnant I-13, 37(a)

reimburse (to)
fund for money expended: remboursement au fonds des sommes dépensées
therefrom: reversement au fonds des sommes qui en sont retirées P-22, 3(1)(a)
himself expenses: se rembourser à lui-même les dépenses T-15, 13(2)
sb for expenditures: remboursement à qn des dépenses E-5, 13(3)(g)
reimbursed
for expenses [shall be]: ont droit au remboursement des frais [E-14, 26(7)]
from money [amount sb was]: montant remboursé à qn sur B-9.1, 96(6)(b)

reimbursement
for
expenses: remboursement des dépenses F-5.1, 3(3)(d)
purchase of: remboursement du coût de P-15.01, 1(benefit)
services: remboursement des frais de services P-15.01, 7(j)
of deposits: remboursement des dépôts F-6.1, 6.4(11)

re-impose (to): imposer de nouveau E-5, 42(2)

re-index (to): reporter à l'index C-2, 18(2)

reinforced
concrete post: pilier en béton armé S-17, 3(2)(a)

reinstate (to)
delegation: rétablir la délégation F-11, 6(2); renouveler la délégation C-5.1, 4(e)
licence: rétablir la licence C-6, 12
registration: rétablir l'enregistrement B-9.1, 201(3)
sb: réintégrer qn dans ses fonctions I-13, 21(1)(b)
reinstated
as of [his rights are]: il recouvre ses droits rétroactivement à compter de B-9.1, 131(11)
to his full rights [to be]: recouvrer pleinement ses droits B-9.1, 131(25)(a)

reinstatement
of
licence: rétablissement du permis F-14.1, 110(a)
school: réinstallation de l'école E-14, 39(2)

reinstitute (to)
proceedings: réengager les procédures R-2, 12(4.2)

re-insure (to): réassurance C-13, 139

reinvestigated
(to have title): obtenir un nouvel examen du titre de propriété Q-4, 29(1)

reissuance: redélivrance C-13, 34.1(5)

re-issue: réémission B-9.1, 38(4); nouvelle émission E-5, 15(6)
re-issue (to): réémettre B-9.1, 38(4); redélivrer C-13, 32; émettre de nouveau E-5, 15(6); délivrer à nouveau R-2, 7(4)

reject (to)
application: refuser la demande L-1.1, 12(2); rejeter la demande C-8.1, 9(2)
by-law: rejeter un règlement administratif B-9.1, 61(2)
claim: rejeter la demande C-38.1, 90(1)
employee: renvoyer l'employé C-5.1, 23(4)
goods: refuser des objets S-1, 12(2)
instrument: rejeter l'instrument L-1.1, 19(4); refuser un instrument L-1.1, 18(10)
milk: triage du lait D-1, 7(c)
plan: rejeter le plan C-12, 54(6)(a)
rejected
in evidence: être rejeté en preuve E-11, 38

rejection
   from employment: renvoi C-5.1, 42(d)
   of
      goods: refus d'objets S-1, 19, rule 4(b)
      instrument: rejet d'un instrument L-1.1, 18(9)

rejuvenated (to be): faire peau neuve B 416, 418

relate (to)
   back to: rétroagir à C-38.1, 18(2)
   directly to: avoir un lien direct avec (Lois féd.)
   in any way to: avoir un rapport quelconque avec A-14, 12(1)
   to: se rapporter à P-5, 17(2); avoir trait à E-1, 3; se rattacher à C-38.1, 54; avoir rapport avec C-38.1, 40(2); viser F-6.1, 5(4); concerner L-1.1, 50(2); il s'agit de L-1.1, 3(court); porter sur (Lois féd.)
      failure: découler du défaut B-9.1, 81(4)(a)
      period: couvrir la période B-9.1, 100(1)(a)
      [that]: afférent à A-17.1, 12(1)
   (certificates to which N): certificats visés par N B-9.1, 133(5)
   (class to which N): catégorie en cause B-9.1, 133(2)
   (person to whom N): personne concernée M-7, 8(c); personne visée P-15.01, 4(5)(b); personne intéressée F-6.1, 3(6)(b)
relating
   thereto: qui s'y rattache L-1.1, 51(3); qui s'y rapporte C-6, 24(b); y relatif F-11, 11(3); à ce sujet C-25, 8
      [question]: cette question B-3, 27
   to: se rapportant à B-3, 14; se rattachant à P-17.1, 32(1); ayant trait à C-22.1, 4(4); relatif à B-9.1, 207(1); afférent à M-9, 20(1); lié à M-1.1, 7(f); portant sur B-9.1, 77(5)(b); relevant de B-9.1, 109(2); touchant P-4, 17; intéressant C-12, 13(b); concernant D-9, 4; qui concerne T-15, 10(1); en ce qui concerne T-15, 40(2)(e); en matière de C-12, 13(d); sur P-19, 32; relativement à E-5, 35; à l'occasion de B-9.1, 89(5)(c)
      corporations [law]: droit des corporations S-1, 4
      interpleader: relatif à la procédure d'interpleader C-33, 4(4)
      it: y afférent C-22.1, 57
      matter (such a): à ce sujet M-16, 15
      subject matter: portant sur le sujet, sur le sujet I-13, 9
      work of commission [matter]: domaines relevant de son champ d'activité (Lois féd.)
related
   persons: personnes liées [B-9.1, 25(15)]
   thereto: afférent L-1.1; connexe F-11, 6(1)(d); qui s'y rapporte A-17.1, 4(3)
   to: se rattachant à C-38.1, 4; relatif à F-21, 9(d)(iii); par rapport à H-5, 37(1)(c); relié à B-9.1, 89(5)(b); lié à C-38.1, 69(1)(a); afférent à M-19, 13(2)
      sb: apparenté à qn M-9, 26(b); lié à qn [B-9.1, 25(15)(b)(iii)]
      [to be]: être lié à C-38.1, 67(7); être lié avec (Lois féd.)

relation
that subsists between: société formée entre P-5.1 (partnership)
to
industries: rapport avec les industries E-5, 40
markets of sites: débouchés des installations E-5, 40
monuments: disposition par rapport aux bornes C-12, 52(3)(d)
relations
to one another: rapports entre eux P-4, 20

relationship
of
building to its site: insertion du bâtiment dans son site M-21.1, 1(design)
husband and wife: condition de mari et femme M-1.1, 42(2)
sb: liens de parenté de qn C-2, 16(3)
to sb: lien existant entre qn et qn C-2, 12(1)(b)(ii)
to sb: relations qu'il a avec qn D-12, 5(1); relations avec qn B-9.1, 16
with sb: lien de parenté avec qn C-22.1, 1(immediate family); relations avec qn B-9.1, 1(1)(associate)
relationships
among: relations entre B-9.1, 1(1)(affairs)

relative
assessed value: valeurs relatives d'évaluation R-2, 11.1(1)
by blood: parent par le sang I-12, 217(a)
of sb: un parent de qn F-14.1, 20(3)(d)
order in council: décret en conseil portant nomination C-9, 3(1)
thereto: en cause A-14, 16(6)
to: relatif à E-11, 6; se rattachant à H-5, 23(a); relativement à E-11, 18
value: rapport A-16, 3(1)

release: acte libératoire D-9, 16(2); décharge T-15, 10(1); dispense D-2, 26; abdication E-10, 5
from
claim: libération d'autre revendication C-13, 122(2)
escrow: libérer le dépôt in escrow S-6, 13(3)(f)(viii)
of
claim: libération d'une demande M-7, 10(5)
debt: quittance de sa dette M-9, 21(2)
decision: prononcé de la décision F-15.01, 66(3)
equity of redemption: abandon du droit de rachat T-13, 2
fines: libération des amendes M-16, 21(2)
judgment: libération d'un jugement M-7, 10(5)
lands from judgment: mainlevée d'un jugement libérant des biens-fonds P-19, 17
money: débloquer les sommes C-36, 8(h.1)
mortgaged property from mortgage: libération des biens grevés d'hypothèque C-13, 83(6)
property: mainlevée (Lois féd.)
right: renonciation au droit T-15, 15(f)
or discharge: décharge ou libération E-5, 15(6)

release (to): céder à nouveau à bail 74-183, form 12
  article seized: donner mainlevée de la saisie (Lois féd.)
  bow string: relâcher le ressort de l'arc F-14.1, 1(1)(crossbow)
  claims (their): donner mainlevée de leurs revendications 74-181, form 10
  contaminants: déversement de polluants C-6, 1 (danger of pollution)
  equipment: rendre le matériel C-38.1, 67(9)
  from captivity: remettre en liberté F-14.1, 38(2)
  guarantor: décharger une caution E-5, 42(5)
  land: libérer un bien-fonds T-19, 16
    from right: dégager le bien-fonds du droit T-15, 16
  power: renoncer au mandat P-19, 55(1)
  property from application: dispenser un bien de l'application M-1.1, 23(1)(b)
  report to: transmettre le rapport à F-15.01, 27(2)(b)
  restriction: lever une restriction C-37.1, 2(1)
  right: abandonner le droit T-15, 15; renoncer au droit T-15, 15(f); libérer le droit C-37.1, 2(2); abdiquer le droit E-10, 5
  sb: mettre qn en liberté 74-196, form 28
    from: libérer qn de L-1.1, 26(2)
  securities: libérer des sûretés F-6, 5(b); décharger des garanties F-22, 9
released
  from
    application [to be]: être dispensé de l'application M-1.1, 19(1)(d)
    liability
      · for the money [to be]: ne plus être responsable de la somme d'argent C-13, 137(1)
        (further): dès lors libéré de toute responsabilité [L-9, 8(1)(b)]
  lands: biens-fonds libérés P-19, 16
  (to be): obtenir mainlevée de la saisie 74-203, form 3; en être déchargé F-20, 21(2)

releter (to)
  paragraphs N and N as paragraphs N and N: substitution, aux désignations d'alinéa N et N, des désignations N et N (Lois féd.)

relevant: qui compte, qui a de l'importance, qui vaut la peine qu'on en parle (qu'on s'en occupe) B 231
  anniversary date: anniversaire en question P-22, 14(2)(b)
  commission: commission compétente C-12, 77(6)(c)
  evidence: témoignage pertinent A-14, 31(10); preuve pertinente L-1.1, 79(8)
  information: renseignements utiles A-14, 8(1); renseignements pertinents B-9.1, 156(1)(d)
  matters: points pertinents C-12, 58(1)(a)
  plan: plan correspondant C-12, 55(4)
  portion of definition: passage visé de la définition (Lois féd.)
  provisions: dispositions applicables P-21, 22.2(3)

relevant
to
matter
in question [to be]: être applicable à l'affaire en question E-11, 38; être pertinent dans l'affaire en cause E-11, 80
of inquiry [to be]: être pertinent pour l'enquête 74-174, form 3
under consideration: pertinent en l'espèce C-8.1, 10(8)(d)
production: relatif à la production F-21, 9(a)
situation: pertinent en l'espèce C-12, 39(1)(a)(ii)(D)
status of women: concernant la condition de la femme A-3.1, 3(2)(b)

relief: redressement L-1.1, 17(2)
against
disability [to grant]: lever une incapacité P-5, 18
forfeiture: levée de la déchéance de droits M-1.1, 21(1)
from payment: exonération de paiement F-20, 31(f)
of creditors: désintéressement des créanciers C-33,
or remedy sought: redressement recherché L-1.1, 79(3)
sought: mesure recherchée D-12, 34
to all parties: désintéressement 74-181, form 9

relieve (to)
against forfeiture: lever une déchéance P-19, 29
same person: lever une déchéance en faveur de la même personne P-19, 31
sb
from: libérer qn de M-10, 15
default: dispenser qn de réparer les fautes B-9.1, 58(d)
duty to: libérer qn de l'obligation de B-9.1, 79(3)
liability: décharger qn de la responsabilité B-9.1, 73(3); dégager qn de la responsabilité T-15, 42
on bond: libérer qn de ses obligations au titre du cautionnement S-16, 4(6)
of: décharger qn de B-9.1, 99(5); relever qn de B-9.1, 126(8)

religious
faith: croyance religieuse A-8, 7(a)(iii)
institution: institution religieuse E-14, 39(2)
order: ordre religieux A-14, 4(1)(a)
organization: organisation religieuse A-14, 4(2)
purpose: oeuvres religieuses P-17.1, 71(7)
purposes: fins religieuses A-14, 4(1)(a)
society: association religieuse M-22, 168(3)(c)
workship: culte religieux D-4.2, 4(3)(1)

relive (to) memories: rappeler les souvenirs CNA

relocate (to)
buildings: replacement de bâtiments C-12, 77(1)(g)
business (his): réinstaller son commerce E-14, 45(b)
in: se réinstaller dans E-14, 39(2)(c); s'établir dans C-11, 5(b)(ix)
office: relocaliser un bureau L-1.1, 83(j)
residence (his) in: se réinstaller dans E-14, 40(a)
street: nouveau tracé de rue
trap or snare: replacer de nouveau le piège ou collet F-14.1, 39(a)

relocation: se réinstaller E-14, 39(2)
costs: frais de réinstallation E-14, 44(1)(b)
of
business: réinstallation du commerce E-14, 45(a)
mobile homes: réinstallation des maisons mobiles A-14, 40(1)(e.1)

rely (to)
on: s'appuyer sur E-1, 4(3)
accuracy of statement: se fonder sur l'exactitude de la déclaration B-3, 12(6)
affidavit: se fier à l'affidavit M-1.1, 19(3)
document in support of appeal: fonder son appel sur le document A-14, 32(6)
grounds: faire valoir des moyens E-14, 12(1)
judgment (sb's): s'en remettre au jugement de qn S-1, 15(d)
upon: s'appuyer sur B-9.1, 80(3); se fonder sur B-9.1, 110(2); se fier à L-1.1, 83(p); tenir compte de A-14, 8(1.1)
provisions: invoquer les dispositions A-14, 29(2)
statement: ajouter foi à l'énonciation L-9.1, 32
subsection: se prévaloir des dispositions du paragraphe C-15, 4(2)
(grounds on which petitioners): motifs sur lesquels repose la requête 74-159, form 1
relying
on: en se fondant sur C-15, 7(7)
relied
on by sb
[facts]: faits sur lesquels s'appuie qn Q-4, 1(5)(b)
[reasons]: motifs invoqués par qn

remain (to)
affixed: demeurer attaché C-15, 17(12)
after sale [that may]: que peut laisser la vente M-6, 46
and continue in full force and effect: demeurer et garder son plein effet F-6, 5(c)
available: demeurer disponible B-9.1, 152(2)(c)
chaste: continence absolue M-1.1, 38(2)
closed: rester fermé M-22, 97(2)
deposited: rester déposé C-13, 82(3)
due [money]: il reste une dette P-19, 48(1)

remain (to)
in
Canada: rester au Canada P-15.01, 1(resident)
force: demeurer en vigueur A-5.1, 14; rester en vigueur F-6.1, 6(6); prpoduire ses effets C-22.1, 29(2)
(full): conserver son entier effet S-6, 23(2)(a)
and effect: conserver entièrement sa validité et son effet M-16, 6(3); rester en vigueur et continuer d'avoir effet D-2, 2.1(2)
him [estate]: la succession reste en sa possession D-9, 7
occupation of: continuer d'occuper E-14, 22(4)
office: occuper sa charge I-13, 20; demeurer en fonctions A-3.1, 5(1)
seller [property in goods]: le vendeur se réserve la propriété des objets C-15, 2
liable to: rester tenu de B-9.1, 151(1)
money or money's worth belonging to: demeurer une somme ou une valeur en argent appartenant à P-19, 43(1)
or subsist: rester ou subsister P-19, 18
owing to sb: être encore dû à qn M-6, 4(1)
subject to rights of sb as fully as N were: qn conserve l'intégralité des droits qu'il avait sur N E-5, 37.2(1)
to be divided [profits]: il reste des bénéfices à partager [L-9, 10]
unexecuted: ne pas avoir pu être exécuté 74-162, form 2
unrevoked: ne pas être annulé C-33, 8(2)
unsatisfied:
[debts]: dettes qui ne sont pas réglées P-4, 10
[execution]: le bref d'exécution reste inexécuté C-33, 6
[judgment]: le jugement n'est toujours pas exécuté M-9, 6
unsettled: demeurer non réglé C-22.1, 57
(still): se trouver encore A-16, 21
remaining
at the court: pendant qu'ils sont à la disposition de la cour E-11, 29(1)
directors: administrateurs restants C-22.1, 31(5); administrateurs restant en fonction C-13, 159(3); administrateurs en fonctions B-9.1, 69(3)(a)
due: qui reste dû C-15, 14(1)
land: partie restante du bien-fonds E-14, 36(1)
member: membre restant [D-2, 3(3)(e)]
members: autres membres F-6.1, 2(3)
are not of sufficient number to: il ne reste pas suffisamment de membres pour M-22, 90.7(1)
one-third: le dernier tiers C-13, 155(1)
practitioner of group: rescapé du groupe CNA
property: reliquat des biens B-9.1, 22(2)(c)
provisions: dispositions restantes C-13, 172(2)
rights of sb: droits dont qn demeure investi C-15, 17(12)
sections: les autres articles C-13, 163
undistributed [estate]: reliquat non distribué des biens E-13, 13
unpaid: qui demeure impayé L-6, 10(7); qui reste à payer C-13, 71(1); restant impayé C-13, 160(2)
on property [taxes]: impôts afférents aux biens et qui sont toujours impayés R-2,13(4)(c)
[amounts]: versements restant à effectuer C-13, 104(e)
[call]: appel de versement laissé en souffrance C-13, 181(1)

remaining
   unreleased: non libéré P-19, 16
   (amount): somme qui reste C-22.1, 43(14)
   (candidates): candidats demeurant dans la course B-9.1, 65(4)
   (portion of term then): partie du délai restant à courir C-38.1, 22(1)

remainder: droit réversible P-19, 9
   of
      goods: objets qui restent S-1, 39; le reste des objets S-1, 42(7)
      lands: droit réversible sur des biens-fonds P-19, 35
      money: reste de l'argent D-2, 4(1)(u); reliquat F-6.1, 6(2)(p)
      term: reste du mandat (Lois féd.); reliquat du mandat C-12, 12(11); durée restant à courir du mandat C-22.1, 38(4); période non expirée du mandat [D-2, 3(9)]
         (the unexpired): reste du mandat non expiré F-21, 4(3)

remand: renvoi 74-196, form 11
remand (to): renvoyer sous garde 74-196, form 11

remarks: remarques 74-167, form 9; observations 74-167, form 38

re-marriage: remariage C-2, 6(4)

remarry (to): se remarier C-2, 6(4)

remedial
   action: mesure correctrice C-6, 5(1)(f)
   (to be): être réparateur I-13, 17

remedy
   against sb: recours à l'encontre de qn P-19, 33; recours contre qn P-19, 47(2)
   for act: recours civil découlant de l'acte B-9.1, 214.2(4)
   in damages: recours en dommages-intérêts P-19, 47(2)
remedies
   for: recours pour P-19, 6
   (his other): les autres recours qui lui sont ouverts S-1, 37(2)
remedy (to)
   abuses: réprimer les abus
   condition: remédier à l'état de choses M-22, 190(3)
   contravention: corriger l'infraction C-38.1, 68.1(b)
   default (the) with the notice: régulariser la situation C-22.1, 46(4)
   violation: réparer l'infraction M-22, 102

remembered
(be it): sachez 74-186, form 3

remission: remise F-11, 26(2)

remit (to)
matter to: renvoyer l'affaire à E-7.2, 73(1)(c)
matters to: référer les questions à E-14, 64(1)(b)
tax, fee or penalty: faire remise d'un impôt, d'un droit ou d'une peine pécuniaire F-11, 26(1)
to sb: remettre à qn L-6, 10(3)

remittance
of
proceeds: remise du produit B-10.1, 6
royalty: payer la redevance C-38.1, 42

remnant
of parcel: reliquat d'une parcelle C-12, 47(5)(b)(i)
remnants
of parcels: restes de parcelles C-12, 78(2)(a)

remote
areas [the most]: les coins les plus reculés BCMCQ fév. 72, 3
contingency: éventualité éloignée C-13, 81(3); éventualité lointaine B-9.1, 38(2)
controls: organes de commande à distance B-7.1, 1(operate)
interest: intérêt indirect M-22, 90.3(k)

removable
seating: sièges amovibles CNA
(to be): être révocable D-2, 28; pouvoir être révoqué C-5.1, 29(2)

removal
expenses: déponses de déménagement
directives: directives sur les déménagements
from office: révocation E-5, 3(4); destitution E-5, 3(5)
of
administrator: révocation de l'administrateur P-17.1, 24
agent: destitution d'un agent C-13, 96(1)(d)
ashes: enlèvement des cendres M-22, 109(1)(k)
bar on: que soit levée l'interdiction sur F-14.1, 101(2)(b)(i)
caveat: radiation de l'opposition L-1.1, 35(2)
chattels: transfert de biens personnels B-3, 12(3)(b)
development: suppression d'un aménagement C-12, 34(3)(h)(ii)
disability: disparition de l'incapacité L-8, 19
employees: renvoi des employés N-6.2, 18(a)
goods: enlèvement d'objets C-15, 1(building materials)

removal
of
liquidator: révocation du liquidateur W-10, 10(1)
materials: enlèvement des matériaux M-6, 44(2)
member: révocation d'un membre
mortgage: levée de l'hypothèque M-9, 20(2)
name: retrait du nom C-13, 18(2)(f)
of member from registry: radiation du nom d'un membre du registre C-13, 18(2)(j)
names of members: rayer le nom des membres C-13, 18(2)(d)
provision: suppression d'une disposition B-9.1, 128(1)(a)

remove (to)
bar on: lever l'interdiction quant à F-14.1, 97(2)(b)
building: enlèvement d'un bâtiment M-21.1, 1(development)
cause into court: évoquer une cause devant la cour P-17.1, 33(1)
caveat from registration: annuler l'enregistrement de l'opposition L-1.1, 32
chattels into: transférer des biens personnels dans B-3, 13
contravention: remédier à la contravention C-12, 93(1)(b)
defects: suppression des vices Q-4, 6
endorsement: rayer la mention C-12, 54(6)(d)
entry: faire disparaître l'inscription L-1.1, 72(1)
fish: retirer du poisson F-14.1, 75(b)
from province: quitter la province 74-180, form 1
goods: déplacement des objets C-15, 7(4)
from: enlever des objets de C-15, 17(8)
into: transporter des objets dans C-15, 3(4)
machinery: enlever les machines C-15, 1(building materials)
material: enlever des matériaux M-6, 14(1)
money: transférer les sommes A-16, 19(1)
monument: enlever une borne C-38.1, 12(1)
mortgage: lever l'hypothèque M-9, 20(2)
name from
books: rayer un nom de ses livres C-13, 80(5)
list: radier un nom d'une liste 74-176, form 3
register: rayer du registre le nom B-9.1, 51(5)
registry: retirer le nom du registre C-13, 18(2)(f)
or carry away: enlever P-28, 8(c)
product: enlever un produit F-6.1, 6(2)(k)
property
from province: sortir leurs biens de la province A-2, 4(3)
out of province: transférer les biens en dehors de la province A-16, 19(1)
provision: supprimer une disposition B-9.1, 113(1)
sb: révoquer qn A-16, 18(2); prononcer la révocation de qn B-9.1, 67(3); destituer qn de ses fonctions I-13, 21(1)(a); relever qn de ses fonctions C-22.1, 38(4)
as member: révoquer qn [D-2, 3(10)]
from office: démettre qn de ses fonctions [P-21, 6(9)]; relever qn de ses fonctions B-9.1, 67(1); révocation de qn B-9.1, 65(6)
suspicions: dissiper des soupçons B 389

remove (to)
tag: retirer l'étiquette F-14.1, 57(1)(a)
therefrom: en retirer P-28, 8(c)
timber: enlever du bois C-38.1, 33(3)
trespasser: expulser le contrevenant C-38.1, 70(3)
removed
as a member by sb [he may be]: qn peut le révoquer F-21, 4(4)
from office [to be]: être démis de ses fonctions P-21, 22(1); être révoqué B-2, 5(4.1)

remunerate (to)
sb for: rémunérer qn pour C-13, 14(1)(p)

remuneration: rémunération A-16, 31(1)
and expenses: la rémunération et les indemnités C-5.1, 29(5); la rémunération et les frais C-12, 84(5)
as: rémunération en qualité de B-9.1, 77(5)(b)
for members: rémunération des membres M-7, 12(m)

render (to)
account: rendre un compte E-11, 16; rendre compte B-9.1, 147(b)(i)
(a final) of: rendre compte de B-9.1, 59(h)(i)
accounts: rendre des comptes P-4, 29; présenter les comptes M-7, 12(f)
(final): reddition de comptes définitive B-9.1, 144(1)(o)
assistance: prêter leur assistance H-2, 17(1)
decision: rendre une décision D-12, 5(2)(b)
defective: invalider C-22.1, 17(4)
employment: accomplir le travail M-22, 85(2)
fit: mettre en état S-1, 5(2)
inadmissible: rendre inadmissible E-11, 50(3)
information: donner des renseignements P-4, 29
it
inequitable for the division: rendre inéquitable la répartition M-1.1, 7(f)
just that: faire qu'il est juste de P-4, 36(f)
uncertain whether: ne pas permettre de savoir W-9, 31(a)(iii)
unnecessary to: dispenser de E-13, 8
judgment: rendre un jugement B-9.1, 76(3)
profitable: rendre profitable C-13, 14(1)(a); rendre rentable C-22.1, 15(a)
sb
bound to answer: obliger qn à répondre E-11, 8
compellable to: contraindre qn à E-11, 9
liable to be asked a question: permettre de poser une question à qn E-11, 8
services: rendre des services F-6.1, 6(2)(f); dispenser des services M-7, 12(h); fournir des services C-22.1, 37(2); prestation des services P-15.01, 7(i)
surplus to sb: restituer le surplus à qn 74-196, form 19
unfit for: rendre impropre à E-14, 49(2)
verdict: prononcé du verdict J-2, 46(1)
void the document: entraîner la nullité du document A-15, 14

renderings: prestations P-19, 7(rents)
rendered
  invalid [to be]: être frappé de nullité W-9, 7(2)
  liable [claim whereby sb may be]: créance à l'encontre de qn C-22.1, 51(3)(e)
  valid as against [to be]: redevenir opposable à B-3, 15
  void [to be]: être déclaré nul C-13, 150(3)
  (judgment has been): prononcé du jugement M-16, 6(2)

renew (to)
  appointment: renouveler la nomination C-9, 3(2)
  authority: renouveler l'autorisation C-13, 182(3)
  further for a period: renouveler pour une nouvelle période C-9, 3(2)
  licence: renouveler le permis F-6.1, 7(2)
  state of emergency: proroger l'état d'urgence E-7.1, 17(2)
  tenancy: renouveler la location E-14, 44(2)(c)
  term of lease: renouveler la durée du bail L-1.1, 27(7)
renewed
  lease: renouvellement du bail T-15, 11(1)
  (not to be): non-renouvellement C-9, 17

renewable
  (to be): être renouvelable T-15, 11(1)

renewal
  lease: nouveau bail T-15, 11(2)
  of works: renouvellement d'ouvrages E-5, 20(a)
  receipt: quittance de renouvellement I-12, 98(3)
  statement: déclaration de renouvellement B-3, 12(1)
  thereof: bail renouvelé 74-183, form 12
renewals
  thereof: titres qui les renouvellenet 74-170, form 1

renounce (to)
  executorship: renoncer aux fonctions d'exécuteur testamentaire 74-189, form 6
  interest (his) in: renoncer à ses droits à L-9.1, 33(c)
  probate of will: renoncer à faire homologuer un testament P-17.1, 48

renovate (to)
  building: rénover le bâtiment P-28, 13(4)(c)

renovation
  of: remettre à neuf M-22, 89(7)

rent: loyer L-8, 1*; loyer, redevance L-8, 41
  charge: rente foncière L-8, 1*; servitude de rente L-1.1, 54(3)
  charged: rente foncière P-19, 16
  fee [annual]: coût annuel du loyer
  seck: rent seck P-19, 7(rents)
  service: rent service P-19, 7(rents)
  (office): loyer d'un bureau 74-168, item 4
rents: loyers P-19, 7*
  and profits: rentes et profits W-9, 29
    thereof: loyers et profits qu'ils produisent 74-189, form 14
  of property: loyers provenant des biens P-19, 1(3)
  on property: loyers y afférents R-2, 12(9)
rent (to)
  equipment: louer du matériel M-6, 3(1)
  or lease: louer ou donner à bail A-14, 4(2)

rental
  car: voiture de location
  fee: loyer F-14.1, 66; prix du loyer F-14.1, 67
  for lease: loyer payable pour un bail C-38.1, 95(c)
  of equipment: location du matériel M-6, 4(7)
  rates: tarif de location C-36, 8(f)
  value: valeur locative [A-14, 6(2)]
rentals: locations F-11, 5(1)(a)

renumber (to)
  section N as section N: substitution, au numéro d'article N, du numéro N (Lois féd.)
renumbered
  as [section N is]: le numéro d'article N est remplacé par le numéro (Lois féd.)

renunciation: renonciation P-17.1, 47

reorganization: réorganisation B-9.1, 23(6)

repair: réparation D-9, 13(c)
  of works: réparation d'ouvrages E-5, 20(a)
  work: réparations D-14, 8
repair (to): réparer C-13, 19(1)

repass (to): repasser C-38.1, 15(c)

repay (to)
  borrowing: remboursement d'un emprunt E-5, 15(3)(g)
  debt: rembourser la dette M-9, 21(3)
  indebtedness: acquittement de la dette B-9.1, 38(3)
  loan: rembourser le prêt F-6, 2(g)

repayable
loan: prêt remboursable F-6, 2(g)

repayment
of
advance: remboursement de l'avance F-22, 11
loan: remboursement du prêt F-6.1, 5(4); remboursement de l'emprunt M-20, 4(1)
money: remboursement des fonds [L-9, 12(1)(b)(i)]
securities: remboursement des valeurs E-5, 15(10)
on account of advances: remboursement des avances E-5, 15(3)(b)

repeal: abrogation I-13, 8(1); révocation B-9.1, 61(2); être annulé C-13, 16(1)
of
by-law: abrogation d'un arrêté C-12, 75
plan: annulation d'un plan C-12, 28(5)
repeal (to)
Act: abroger une loi I-13, 7(1)
by-law: abroger un arrêté C-12, 74(1); révoquer un règlement C-13, 97
enactment: abroger un texte législatif S-1, 56(2)
plan: annuler un plan C-12, 18(8)
repealing
Act: loi d'abrogation I-13, 10
by-law [by-law]: arrêté portant abrogation de l'arrêté C-12, 61(4)
repealed
and the following substituted therefor [N is]: N est abrogé et remplacé par ce qui suit (Lois féd.)

repeat (to)
entry: reporter l'inscription C-33, 8(1)
repeated
(to be): se répéter E-5, 42(6)

repeatability: répétabilité B 241, 405

repetition: répétition H-5, 39(2)

replace (to)
building: remplacement d'un bâtiment C-12, 41.2(3)(a)
certificate: remplacer le certificat B-9.1, 189(2)
directors by others duly appointed in their stead: remplacer les administrateurs par d'autres personnes dûment désignées C-13, 87(5)
fence: remettre en place la clôture H-5, 28(1)(d)
sb: remplacer qn B-9.1, 58(a); en remplacement de qn A-7.1, 4(10)
(to find premises): trouver des lieux en remplacement de E-14, 44(1)(b)

replacement
machinery: machines de remplacement M-22, 90(6)(b)(iii)
securities [to provide]: remplacer les valeurs par d'autres valeurs P-22, 16

replan (to)
areas: aménagement de zones M-22, 111(2)

replica
of data: copie d'une donnée L-1.1, 9(3)

reply: réponse C-15, 14(1)

report
of
affairs: rapport des opérations F-5.1, 3(7)
expenditures and proceedings: rapport sur les dépenses et les procédures (Lois féd.)
loans: rapport sur les prêts F-6, 6(e)
nature: rapport sur la nature E-5, 22(3)
operations: rapports d'activités F-6.1, 3(5)(a)(iv)
studies of: rapport d'étude sur C-12, 17(3)(b)
[true]: conforme à E-11, 25(2)
on: rapport sur F-11, 48(3)(a)
activities of: rapport d'activité de (Lois féd.)
showing the operations of: rapport d'activité de (Lois féd.)
report (to)
cases (all) of violation: signaler toute contravention F-14.1, 12
circumstances: faire rapport des circonstances F-11, 39(5)
of the case to sb: adresser à qn un rapport circonstancié sur les cas A-17.1, 14(1)
event: signaler l'événement C-22.1, 38(11)
evidence: rapporter les dépositions E-11, 33
findings: faire connaître les conclusions
for duty: entrée en fonctions E-5, 6(4)
in: indiquer dans F-11, 26(3)
information: faire rapport sur tout renseignement S-6, 32
on: présenter un rapport sur C-22.1, 38(12); faire un rapport concernant C-5.1, 36(1)(a); faire rapport sur B-9.1, 110(1)
whether: faire un rapport indiquant si C-5.1, 36(1)(b)
sth: rapporter qch A-17.1, 7(1)
summary: présenter un résumé
thereon to: en faire rapport à D-2, 4(1)(b); faire rapport à cet égard à C-22.1, 4(2)(b); faire rapport à leur sujet à F-11, 14(b)
to sb: faire rapport à qn F-14.1, 6(2)(a); faire rapport à qn sur F-11, 57(e); faire un rapport à qn de C-13, 109(1); porter à la connaissance de qn F-6, 2(c); signaler à qn F-14.1, 13(1)(a)
for duty: se présenter à qn pour prendre son service C-5.1, 23(1)
transfer: signaler le transfert C-13, 105(3)
upon: faire rapport sur C-5.1, 31(a)

reporting
requirements
of sections: obligation de présentation du rapport prescrit aux articles E-14, 10(1.1)(c)
reported
in [to be]: figurer dans F-11, 46
loss by sb: qn signale la perte de P-22, 16
on
[period]: période considérée C-22.1, 38(9)(b)
[to be]: faire l'objet d'un rapport C-22.1, 38(10)
upon by sb: figuré dans le rapport de qn B-9.1, 110(4)

repossess (to)
property: prendre possession du bien A-5.1, 9(1)(b)
repossessed
lands: terrains repris A-5.1, 9(1)

repossession: prise de possession A-5.1, 9(2)

represent (to)
account receivable: correspondre à un compte débiteur
at: représenter à A-16, 25
claims: représenter les créances B-9, 5(1)(b)
debts: correspondre aux dettes A-16, 24
himself: se présenter lui-même E-14, 20(5)
as: se présenter comme P-4, 15(1)
interests: défendre les intérêts B-9.1, 128(4)(b)
number of shares: représenter le nombre d'actions C-13, 13(4)
per (N) cent of: représenter N pour cent de C-22.1, 43(5)
stock: représenter les actions C-13, 53
survey: s'agir d'un arpentage S-17, 8(1)
that: démontrer que 74-167, form 10; signaler que 74-183, form 13
two-thirds (at least) of: représenter au moins deux tiers de C-13, 43
value: représenter la valeur [B-10.1, 2(3)]
represented
by sb
to reflect: reflétant d'après qn B-9.1, 80(3)(a)
[to be]: se faire représenter par qn A-14, 32(1)

representation: déclaration C-22.1, 38(6); observation E-14, 17(1); représentation D-9, 27; présentation P-4, 15(1)
representations
made by: arguments de J-2, 11.3(1)(c)

representative: représentant I-13, 38"
of
producers
[to be]: être représentatif des producteurs F-6.1, 4(1)
services [Canadian]: services de représentation à l'étranger du Canada E-11, 78(1)(h)

reprimand: réprimande P-21, 6.2(4)(c)

reproduce (to)
  signature: reproduire la signature B-9.1, 47(4)
reproduced
  from: extrait de B-9.1, 191(3)(b)

reproducible
  transparency: copie transparente reproductible C-12, 54(6)(q)(iv)

reproduction: reproduction L-1.1, 9(2)

reproductive
  health clinic: centre de consultation sur la reproduction (Dr St-Pierre)

reptile: reptile F-14.1, 1(1)(wildlife)

repudiate (to)
  (they now) what they had once stood for: et aujourd'hui ils brûlent ce qu'ils ont adoré B 416, 418
repudiated
  contract: contrat résolu S-1, 12(1)

repudiation
  of contract: résolution du contrat S-1, 35
    [to be]: permettre de résoudre le contrat S-1, 29(2)

repugnant
  to
    law: incompatible avec la loi I-13, 26
    provisions [not to be]: ne pas aller à l'encontre des dispositions [L-9, 21]; ne pas être contraire aux dispositions I-13, 8(3)

reputed
  as part: réputé constituer une partie P-19, 22(1)
  to appertain to: réputé dépendre de P-19, 22(1)

request
  for
    appointment of litigation guardian: demande de nomination d'un tuteur d'instance Rules, form 7A
    concurrence: demande pour obtenir l'accord C-12, 43(1)
    variance: demande de dérogation C-12, 44(1)(i)
  from sb: demande émanant de qn C-15, 14(1)
  of sb: requête de qn B-9.1, 89(5)(c)

request
that: requête demandant F-6.1, 4(1)
to
examine: demande d'examen B-9.1, 101(3)
purchase: requête d'achat H-5, 18(2)
under: demande prévue à L-1.1, 43(2); demande présentée en vertu de L-1.1, 50(4); demande visée à L-1.1, 50(5)
request (to)
from sb: demander à qn B-9.1, 109(7)
pleasure (the) of the company of N at: prier N de lui faire le plaisir d'assister à
sb to: demander à qn de S-1, 35
that: demander que B-9.1, 80(1)(a)
views: solliciter l'avis C-12, 13(c); demander de donner son avis C-12, 66(1)
(so): lui en faire la demande C-38.1, 47(a)
requested
to [to be]: être prié de F-21, 13

require (to)
accounts of: exiger des comptes sur P-4, 32(1)
affidavit: prescrire la souscription d'un affidavit A-16, 33
approval: requérir l'approbation E-14, 19(2); être soumis à l'approbation B-9.1, 130(1)
assignment from sb: exiger de qn de céder A-16, 16(4)
assistance of sb: requérir l'aide de qn M-22, 109(1)(n)
authentication: devoir être authentifié C-13, 114
authority: l'autorisation est nécessaire pour que F-11, 32
compliance: imposer l'obligation de se conformer M-22, 188(2)(c)
contribution from sb: demander à qn de verser une somme C-22.1, 59(a)
document to be served: prescrire la signification I-13, 23
drainage: avoir besoin du drainage D-14, 1
estate or interest: avoir besoin d'un droit de tenure ou autre droit E-14, 24(1)
evidence: exiger des témoignages D-12, 31
from sb: exiger de qn C-22.1, 38(10)
knowledge and experience: nécessiter des connaissances et une expérience C-5.1, 15(1)
notice of: exiger que lui soit notifié à l'avance C-22.1, 27(1)(a)
oath: requérir la prestation de serment D-12, 33(2)
or allow that: exiger ou permettre que S-16, 3
production: exiger la production E-11, 19
registration or filing: nécessiter enregistrement ou dépôt C-38.1, 61(2)
sb to: exiger de qn qu'il E-14, 10(6)(b); exiger que qn T-14, 1(2); enjoindre à qn de A-16, 26; prescrire à qn de C-22.1, 46(1); ordonner à qn de M-22, 190(3); obliger qn à C-2, 11(3); faire obligation à qn de E-11, 32; imposer à qn l'obligation de E-14, 5(2); requérir qn de B-9.1, 147(b); demander à qn de W-10, 9
attend hearing: citer qn à l'audition B-9.1, 156(1)(g)
furnish proof: exiger de qn une preuve F-14.1, 85(1)
give security: exiger de qn une caution C-13, 109(4)

require (to)
security: obligation de constituer une garantie E-14, 5(1)
termination of use: requérir la cessation de l'usage C-12, 41(3)(b)
that: exiger que E-14, 8(3); prescrire que W-9, 9
to: avoir besoin de M-22, 92(1)
have entered in: demander que soit consigné à B-9.1, 77(1)
trial: exiger la tenue d'un procès B-9.1, 166(3)(n)
(as circumstances may): que les circonstances peuvent réclamer P-4, 24(2)
required
amount: montant requis P-19, 49(1)
by: requis par S-2, 1(2); que requiert E-14, 14(2); exigé par B-3, 20(1); prescrit par B-3, 17(1); que prescrit B-9, 4(4); prévu par P-5, 5(2); selon l'exigence de C-13, 126.1(1)
Act to
be
entered: dont la loi exige l'inscription B-9.1, 51(6)
made by sb [affidavit]: affidavit que la loi impose à qn de souscrire A-15, 11
serve: tenu par la loi de signifier E-14, 20(6)
conduct of: nécessaire à la conduite de F-11, 4(2)
contract [to be]: être tenu aux termes du contrat C-22.1, 32(3)
law to be [lease]: bail dont la loi exige qu'il soit passé P-19, 11(1)
sb in the course of or to retain employment: nécessaire à qn pour exercer ou conserver son emploi M-9, 33(1)(e)
for
payment: nécessaire au paiement B-9.1, 32(3)(b)
purpose: destiné à un usage S-1, 15(a)
purposes of
Act: nécessaire pour les besoins de la loi F-6, 6(c)
Commission: dont la Commission a besoin pour réaliser ses objectifs E-5, 15(4)
use by public: nécessaire à l'usage du public H-5, 33(1)
validity of N: exigé pour rendre N valide T-15, 1(convey)
winding up (beneficial): pour assurer la liquidation dans des conditions satisfaisantes C-22.1, 49
in: prévu à C-13, 115
business: dont il a besoin pour la poursuite de son activité C-22.1, 15(n)
information: renseignements demandés B-9.1, 191(1)
of
him by sb: que qn exige de lui F-6, 2(e)
me by law [duty]: fonction que m'impose la loi 74-167, form 53
you by law [duties]: fonctions auxquelles vous êtes tenu par la loi 74-167, form 30
or permitted to be [that are]: qui doivent ou peuvent être L-1.1, 9(2)
population: nombre d'habitants requis M-22, 14(5)
that [it is]: il est prescrit que W-9, 9

required
to
be
kept by sb: que qn doit tenir E-11, 89
paid: qui doit être payé E-14, 30(1)(a); dont le paiement est exigé F-11, 32; à payer C-12, 45(2)
provided by: à fournir au titre de E-14, 10(1)
published [notice is]: la publication de l'avis est requise P-19, 45(2)
registered: dont l'enregistrement est requis C-25, 2(3)
sent
[notice]: avis à envoyer B-9.1, 178(1)
[notice is not]: il n'est pas nécessaire d'envoyer l'avis B-9.1, 87(2)
served: devant être signifié D-12, 18
set aside [fund is]: il est obligatoire de constituer un fonds M-21, 10(1)(a)
tendered: qu'il est requis d'offrir E-14, 55(1)
do so [to be]: en être requis C-12, 29(1)(b)
obtain: nécessaire pour bénéficier de M-7, 2(a)(v)
pay: nécessaire à payer B-9.1, 33(2)(b)(ii)
register: tenu d'enregistrer P-5, 9(7); ayant l'obligation d'enregistrer P-5, 9.1(3)
sustain: nécessaire à l'appui de P-15.01, 7(f)
[not to be]: ne plus être tenu de B-9.1, 177(4)
[sb has been]: il a été enjoint à qn de 74-155, form 5
[to be]: être tenu de A-2, 9(3); être requis de D-12, 23; avoir été requis de A-16, 20(2); être obligé de C-12, 68(7); avoir l'obligation de S-1, 30(1); se voir imposer l'obligation de E-14, 18(5); avoir besoin de C-25, 14; être nécessaire pour C-22.1, 16(1)
[you are]: il vous est enjoint de 74-159, form 4
under: prescrit par A-16, 33; prescrit à P-5, 8; exigé à B-9.1, 138(7)(d); requis en application de W-10, 13(12); prévu à P-5, 7
Act: requis pour l'application de la présente loi A-15, 20
[that is]: que la présente loi prescrit A-15, 3(3)
[forms]: formules à utiliser en application de Q-4, 38
with regard to [proof is]: il est nécessaire de fournir une preuve relative à F-14.1, 110
(consent is): il est obligatoire d'obtenir le consentement M-6.1, 3(2); il y a lieu d'obtenir le consentement M-6.1, 4(1)
(not to be): ne plus être nécessaire H-5, 12
(to be): être requis P-19, 49(1); être nécessaire L-1.1, 70(1)(a); s'imposer (Lois féd.)

requirement
for his signature: obligation de le signer personnellement S-6, 13(4)
of
appointment: sa nomination est subordonnée à cette condition M-21.1, 8(6)
presence: exigence de la présence W-9, 5(1)
sb: demande de qn L-1.1, 10
that: obligation de B-3, 18; disposition imposant à N l'obligation de C-12, 17(5)
under: condition que prescrit N, condition prescrite à C-12, 44(1)(c)

requirements: modalités F-14.1, 118(1)(q)
as to sb: conditions que doit réunir qn C-13, 96(1)(e)
for: besoins quant à F-11, 6(1)(b)
timber: besoins en bois C-38.1, 35(b)
training: besoin de formation A-17.1, 4(4)(d)
of
Act: prescriptions de la loi A-2, 11; exigences de la loi C-22.1, 16(3); conditions prescrites par la loi C-12, 69(1)(a); conditions imposées par la loi M-16, 4(3)(a); dispositions de la loi B-9.1, 140(1)(a)
application for: conditions à remplir pour demander C-8, 7(a)
daily life: besoins de sa vie quotidienne M-1.1, 27(4)(a)
guarantee: conditions de la garantie E-5, 16(1)
sb: exigences de qn E-14, 5(5)(b)
on: exigences en ce qui concerne M-21, 10(3)
(his): ses besoins S-1, 3(2)
(manner and form): formalités requises S-4.1, 19(c)

requisite
act: choses indispensables S-1, 5(2)
evidence: déposition nécessaire C-13, 9(1); preuves nécessaires C-13, 45
for: nécessaire à E-5, 11; nécessaire pour que C-13, 63(1); nécessaire pour [C-13, 126(4)]
knowledge and experience: les connaissances et l'expérience requises C-5.1, 15(2)
notice: notification appropriée A-16, 14(3)
rules and regulations: règles et règlements nécessaires D-12, 16
to
the carrying on: nécessaire au fonctionnement C-13, 37
the validity: requis pour la validité E-11, 21
[it is]: il est nécessaire de C-13, 118
work: travail indispensable M-22, 124(a)

requisition: requête B-9.1, 96(2); demande C-22.1, 4(2)(b); réquisition F-20, 23(4)
for payment: demande de paiement F-11, 39(2)
of sb: demande émanant de qn F-11, 39(1)
requisition (to)
meeting: demander l'assemblée B-9.1, 96(6)(a)
sb to call: exiger de qn la convocation B-9.1, 96(1)

requisitionist: signataire d'une requête B-9.1, 96(6)

re-register (to): enregistrer à nouveau C-22.1, 44.1(2)
debenture: réinscrire une débenture à la forme nominative M-21, 13(2)

re-sale: revente S-1, 45(4)

rescind (to): abroger
contract: annuler un contrat S-1, 45(1); résilier un contrat P-19, 44(1)(a); résiliation du contrat M-1.1, 37(1); résoudre le contrat, résolution du contrat P-4, 42
delegation: annuler la délégation C-5.1, 4(e)
incorporation: rapporter la constitution en corporation M-22, 22(1)
letters patent: rescinder des lettres patentes C-13, 132
order: annuler un arrêté E-5, 42(2); révoquer l'ordonnance M-16, 13(3)
penalties: annuler les sanctions F-11, 6(1)(f)

rescission
of
agreements: rescision des conventions A-16, 20(1)
contract: résilier le contrat S-6, 16(1)
debt: annulation d'une créance C-8.1, 7(4)

reseal (to): apposition du sceau P-17.1, 3(2)(b); réapposition de sceau P-17.1, 73(1)(title)

resell (to): revendre P-19, 44(1)(a)

resemble (to): ressembler à C-22.1, 12(2)(a); semblable à P-5, 13(1)(a)

reservation: réserve P-19, 27(1); réservation E-13, 12(1)
of
estate: clause réservant un droit de tenure P-19, 27(1)
land: mise en réserve du sol C-12, 23(5)(a)(v)

reserve: provision C-13, 151
account: compte de réserve E-5, 20(d)
fund: fonds de réserve M-22, 90(1)
reserves: réserves C-22.1, 34(2)(a)
reserve (to)
Act: réserver la loi I-13, 3(1)
for: réserver à B-9.1, 10(1)(d)
land: réserver des terrains C-12, 32(2)(a)(v)
name for sb: réserver une raison sociale à qn B-9.1, 9(1)
power of: réserver la faculté de I-13, 7(1)
rate of interest: stipuler le taux d'intérêt E-13, 6
right: se réserver le droit S-1, 20(1); réserver le droit S-1, 55(d)
shares: conserver des actions B-9.1, 28(3)
to
Crown for sb: réserver pour la Couronne à l'intention de qn C-38.1, 32(d)
itself the option of: se réserver la faculté de M-21, 5
white pine trees: se réserver les pins blancs C-37.1, 2(1)(j)

reserving
and excepting from N: sous réserve et exception faite sur N de
to the Crown: la Couronne se réservant
reserved: faisant l'objet d'une réserve P-19, 4; réservé P-19, 27(1)
by
Crown from prospecting [lands that have been]: terres sur lesquelles la Couronne a interdit la prospection M-14, 13(1)(a)
lease [rent]: loyer prévu par le bail L-8, 41
for: réservé à B-9.1, 10(1)(c)
or upset price: mise à prix S-1, 55(d)
out of lands: faisant l'objet de réserves grevant les biens-fonds P-19, 6
road: chemin réservé C-38.1, 1°
to sb to [power is]: pouvoir est réservé à qn de D-9, 15
upon demise [rent]: loyer affecté à une cession de bail L-8, 1(rent)
(lease by which a rent is): bail prévoyant une redevance de L-8, 41

reservoir: réservoir E-1, 10

reside (to): résider A-2, 9(2); demeurer S-4, 17; avoir sa résidence A-16, 8(2)
at residence: demeurer à la résidence E-14, 1(served)
in: résider dans A-15, 5(3)
on land: résider sur le bien-fonds E-14, 50(1)(a)

residence: résidence S-1, 27(2); lieu de résidence A-16, 12(1); domicile [C-13, 126(1)(b)]
district: zone résidentielle M-17, 1°

resident: résident F-14.1, 1(1)°
in
New Brunswick [to be]: résider au N.-B. A-16, 8(2)
province: résidant dans la province, résident de la province M-9, 33(2)
[to be]: résider dans la province P-5, 12.1(1); être résident de la province A-2, 4(1)(a)
manager: directeur en résidence I-12, 27(1)(h)
of: résident de B-9.1, 196(2)
[to be]: résider dans C-13, 142(1)
out of: qui réside hors de T-15, 6(1)
within: résidant dans A-16, 3(1)
(to be): avoir sa résidence P-17.1, 29

residential
building lot: lot pour fin d'édifice résidentiel A-14, 1(residential property)(k)
property: biens résidentiels A-14, 1°
purpose: fins résidentielles C-12, 33(2)(b)(v)

residuary
devise: legs du reliquat W-9, 22
estate: reliquat des biens P-19, 37(2); reste des biens E-13, 11(1)

residue: restant C-33, 9(1)
from manufacturing: résidus de fabrication C-38.1, 71
of
claims: reliquat des créances C-22.1, 53
estate: reliquat de la succession D-9, 22(1); solde net de la succession P-17.1, 63
income: solde du revenu T-15, 14(2)
money: reliquat de la somme P-19, 47(3)
property: solde net des biens P-17.1, 52

resign (to): démissionner C-12, 12(11)
from
Civil Service: démissionner de la Fonction publique C-5.1, 24
office: se démettre de ses fonctions M-22, 34(1)(b)
office (his): se démettre de ses fonctions M-22, 33(7); démissionner P-21, 7(3)
or position: démissionner de son poste M-22, 90.9(1)(c)
resigning: démissionnaire P-17.1, 24

resignation: démission A-2, 17; abandon D-12, 5(1)
notice: avis de démission M-22, 39(3)

resist (to)
claim: contester une revendication E-1, 6(a)
sb: résister à qn E-14, 23(1)

resistance: résistance E-14, 23(3)
to process of court: entrave à l'activité de la cour P-17.1, 7

resolution
at: résolution adoptée lors de B-9.1, 67(2)
for dissolution: résolution portant dissolution C-22.1, 48
not to: résolution à l'effet de ne pas B-9.1, 105(5)
of
council: résolution du Conseil E-14, 5(4)
creditors: résolution des créanciers A-16, 14(3)
to
amend: résolution visant la modification B-9.1, 131(11)(c)
apply for: résolution demandant C-13, 146(1)(e)
approve: résolution pour approuver B-9.1, 77(5)
dissolve: résolution tendant à la dissolution de C-22.1, 43(13)
publish: résolution portant publication C-12, 16(1)(b)(i)
under: résolution prévue à B-9.1, 35(2)

resolve (to)
disputes: régler les litiges S-4.1, 19(g)
matter: résoudre la question P-21, 6.2(2)
to: décider de B-9.1, 131(1)

resort: lieu de séjour H-2, 6(1)(u)
of wildlife: lieu fréquenté par la faune F-14.1, 1(1)"; habitat de la faune F-14.1, 8(a)
to law: recours à la loi W-9, 39
resorted
to [sb shall not be]: il ne peut être recouru à qn P-19, 6

ressource
access road: voie d'accès aux ressources H-5, 1"
centre: centre spécialisé E-1.2, 1"
ressources
of lands: ressources des terres C-38.1, 3(1)

respecting: relatif à P-19, 14(1); relativement à P-19, 48(2); concernant C-25, 9(4); en ce qui concerne T-15, 7; ayant trait à C-22.1, 62(h); quant à F-6, 6(h); sur M-22, 191(1); en matière de A-14, 39(1); à propos de A-15, 5(2)
appointment: portant nomination C-9, 9(2)
land [information]: renseignements fonciers L-1.1, 83(1)
production [plan]: plan de production F-6.1, 1(plan)
same: à cet égard E-11, 22; les concernant C-25, 14

respective
claims [to file their]: remettre chacun leurs créances A-2, 10(1)
dates: dates respectives A-15, 3(1)(b)
limits [their]: limites de leurs territoires respectifs M-16, 14(1)(a)
meanings as in [the same]: le même sens qu'ils ont dans I-13, 18
places of residence of: lieux de résidence de chacun des [L-9, 3]
priorities [their]: rang de leurs créances respectives L-6, 10(6)
rights: droits respectifs B-9.1, 138(7)(d); droits de chacun M-1.1, 36

respectively: respectivement P-19, 6; selon le cas P-4, 37(3)
held by them: détenu par chacun d'eux C-22.1, 5(1)(a)
(by the grantors): par les vendeurs respectifs B-3, 7
(due to the partners): dû à chacun des associés P-4, 40

respondant: défendeur D-12, 20(2); intimé

response: réaction B 261

responsibility
  for: responsabilité en ce qui a trait à C-38.1, 29(1); responsabilité de C-38.1, 81(2)
  of
    [to be the]: incomber à BCMCQ fév. 72, 5
    [to be the sole]: n'engager strictement que la responsabilité de BCMCQ juil. 72, 135
responsibilities
  of
    Auditor General: attributions du vérificateur général A-17.1, 11(1)
    Commission: attributions de la Commission C-5.1, 31(b)

responsible
  authority: autorité responsable E-5, 41(2)
  for
    cost [to be]: les frais sont à la charge de N C-12, 54(8)
    liability: responsable d'une obligation C-13, 49(1)
    loss: responsable d'une perte B-9.1, 51(3)
    maintenance: responsable de l'entretien D-14, 7
    price: redevable du prix S-1, 36(2)
    [to be]: être chargé de C-38.1, 3(1)
  in damages: responsable du préjudice S-1, 30(2)
  officer: agent compétent C-12, 87(6)
  official: agent compétent F-6, 2(e)
  therefor [not to be]: décliner toute responsabilité à cet égard M-6, 12(1)
  to sb
    for: responsable devant qn de D-2, 2; responsable envers qn de B-9, 5(3); responsable de N vis-à-vis de qn S-8, 4(1)(a)
    [to be]: relever de qn A-5.1, 3

rest
  (the): l'excédent S-1, 28(2); les autres S-1, 28(3)
rest (to)
  on
    association [no responsibility shall]: l'association n'encoure plus aucune responsabilité C-22.1, 58
    laurels (one's): se reposer sur ses lauriers B 101
  upon: être fondé sur A-16, 22(10)

restake (to): jalonner à nouveau M-14, 43; jalonner de nouveau M-14, 49

restate (to)
  articles: mettre à jour les statuts B-9.1, 119(1)
restated
  articles: statuts mis à jour B-9.1, 119(2)
  certificate of incorporation: certificat de constitution mis à jour B-9.1, 119(3); certificat de mise à jour B-9.1, 119(4)

restaurant: restaurant B-9, 2(d)
  licence: licence de restaurant L-10, 63(c)

restitution
  of rights (conjugal): réintégration du domicile conjugal D-12, 20(2)

restoration
  architecture: architecture de restauration M-21.1, 8(2)(d)

restore (to)
  amounts: restituer les sommes B-9.1, 76(2)
  buildings: restaurer les bâtiments M-22, 150(1)(c)
  interest: rétablir un droit E-14, 24(4)
  peace: rétablir la paix C-5.1, 10(1)(b)
  property: remettre le bien en état P-19, 49(1)
  security: restituer la sûreté A-16, 3(5)
  to
    condition
      (a) as nearly as practicable as it was before: remettre dans un état aussi proche que possible de celui dans lequel il se trouvait avant C-38.1, 72(2)
      (its) immediately prior: rétablir dans l'état où il se trouvait juste avant C-12, 93(1)(c)
    position (its legal) as of the time: placer dans la situation de droit où elle se trouvait au moment C-13, 35(3)
    register: réinscription au registre, réinscrire sur le registre C-22.1, 46(5)
    sb
      property: restituer à qn ses biens B-9.1, 144(1)(n)(iii)
      what he has lost: remettre à qn ce qu'il a perdu M-9, 9
restoring
  quality: retour à la qualité
restored
  to status [to be]: reprendre le statut B-9.1, 36(4)

restrain (to)
  acts: restreindre les actes W-10, 22(1)
  breach: faire cesser la violation F-6.1, 6.6(1)
  conduct: empêcher le comportement B-9.1, 166(3)(a)
  continuance: défendre la continuation C-12, 94(2)(a)
  disposition: empêcher l'aliénation M-1.1, 11
  holding of: empêcher la tenue de B-9.1, 89(8)
  proceedings: empêcher les procédures D-2, 28
  sb from: empêcher qn de B-9.1, 168(3)(b)
  use: interdire un usage E-14, 39(4)(c)
restraining
  from [to make an order]: ordonner à qn de s'abstenir de B-9.1, 98(2)(a); rendre une ordonnance interdisant à qn de B-9.1, 144(1)(f)

restraint: contrainte E-3, 108
upon anticipation: interdiction d'anticipation T-15, 41

restrict (to)
access: restreindre l'accès C-12, 64(1)(b)(i)
application: restreindre le champ d'application C-12, 77(2)(a)
delivery: limiter la fourniture E-5, 42(1)
effect: restreindre l'effet C-2, 20
generality: limiter le caractère général W-9, 7(3); limiter la portée générale F-11, 6(1); restreindre la portée générale F-11, 62
generation: restreindre la génération E-5, 42(1)(b)
licences to: limiter les permis à M-16, 4(9)
name: soumettre un nom à des restrictions L-9.1, 7(1)(b)
objects: limiter les objets C-22.1, 16(1)(b)
power: restreindre un pouvoir I-13, 7(1)
right: restreindre le droit C-13, 58(2)
to transfer: restreindre le transfert B-9.1, 49(2)
travel: restreindre la circulation C-38.1, 81(1)(b)
use: limiter l'usage H-5, 55(1)
restricted
to those 18 years of age and over: interdit aux moins de 18 ans CNA

restriction: restriction C-37.1, 1°; limitation C-22.1, 21(3); limite M-10, 4(1.5)(a)
restrictions
and liabilities: restrictions et obligations L-9.1, 5(2)
on: restrictions sur B-9.1, 115(1)(h); restrictions relatives à B-9.1, 131(1)(a)

restrictive
covenant: stipulation restrictive C-12, 49(2)(e)

restructure: restructuration J-2, 82(2)(b)
restructure (to): modifier le dispositif gouvernemental et les divers organismes dirigés B 182

result
of
analysis: résultat de l'analyse C-6, 29(1)
contest: issue de la contestation C-33, 16(1)
controversy: issue du litige E-11, 50(1)
investigation: résultats de son onquête C-13, 109(1)
[to be]: être le résultat de L-1.1, 9(3); provenir de F-13, 7(1)
results
from
operations: résultats de son activité E-5, 38

results
of
operation: résultats de l'exploitation C-22.1, 38(9)(b)
operations: résultat des activités B-9.1, 100(1)(c)
studies: conclusions des études C-12, 23(4)(c)(i)
result (to)
from: résulter de B-9.1, 69(1); découler de B-9.1, 47(14)(a); faire suite à F-14.1, 57(2)
in: avoir pour conséquence T-13, 9.5(1); se produire dans M-22, 34(1)
buying or selling: provoquer l'achat ou la vente D-2, 15(2)
corporation: pour former une corporation B-9.1, 128(1)(c)
damage: entraîner des dommages C-38.1, 76
debts: entraîner des dettes C-22.1, 51(3)(f)
expenditure in excess of: aboutir au dépassement de F-11, 39(3)
injuries (personal): causer des dommages corporels M-7, 10(6)
injury: causer un préjudice C-38.1, 76
total of payments being: faire que la totalité des paiements serait F-6, 4(a)
under: se produire dans les conditions prévues à M-22, 35(1)
where N [vacancy]: N crée une vacance M-22, 34(2)
resulting
from: résultant de E-14, 39(4)(b); causé par C-15, 16(2); dû à M-16, 6(1); qui provient de S-1, 47(2); du fait de S-17, 11(3)
in
shares that are not equal [to make a division]: répartir en parts inégales M-1.1, 7
income thereof: les intérêts qu'il a rapportés T-15, 14(2)

resume (to)
possession: reprendre possession S-1, 41
proceedings: reprendre les procédures [E-14, 27(5)]
resumed
by sb [to direct that management be]: réintégrer qn dans ses fonctions de direction C-22.1, 39(6)(a)

resumption
of cohabitation: reprise de la cohabitation M-1.1, 3(1)(c)

resurface(to)
area: réfection du revêtement d'un secteur C-12, 41.2(3)(b)

retail
establishment: établissement de vente au détail M-22, 97(1)*
store: magasin de détail F-13, 29(1)

retain (to)
access: conserver un accès C-12, 64(2)(a)
amount: retenir un montant M-6, 15(1); garder le montant C-8, 7(c.1)

retain (to)
confidentiality (its): le tenir confidentiel J-2, 72.1(5)
employment: conserver son emploi M-9, 33(1)(e)
for
province: conserver au profit de la province C-38.1, 92
services (his) commission: retenir la commission C-37, 8
from: retenir sur M-6, 16(1)
funds: retenir les fonds E-5, 15(9)
goods: retenir les objets C-15, 15(1); retenir les marchandises F-1, 16
in
bank: conserver en banque C-33, 11(1)
office: garder au bureau C-12, 54(4)(a)
land: conserver un bien-fonds E-14, 24(1)(b)
lawyers: retenir les services d'avocats B-9.1, 148(1)(a)
lien: conserver le privilège M-6, 31(2)
money (public): retention de deniers publics A-17.1, 14(1)
name in: maintien du nom dans B-9.1, 168(3)(c)
notice: retenir l'avis A-14, 21(1.1)
possession
of: conserver la possession de H-5, 17(2)
them: les retenir en sa possession S-1, 38(1)
proceeds: conserver la somme obtenue F-6.1, 6(2)(k)
security
at: fixer la sûreté à A-16, 16(4)
status: garder le statut B-9.1, 39(3); conserver la qualité B-9.1, 131(25)(b)
retaining
wall: mur de soutènement
retained
earning account: compte de bénéfices non répartis B-9.1, 25(7)(b)

retainer: choix C-24, 7

retake (to)
evidence: reprendre la preuve D-12, 5(2)(a)
possession: reprendre possession C-15, 15(1)

retention
of
amount: retenue du montant M-6, 3(3)
assets: rétention d'éléments d'actif B-9.1, 144(1)(h)
dividends: retenue de dividendes C-33, 4(1)
documents: détention de documents F-15.01, 117(c)
name on list: maintien du nom sur la liste 74-167, form 22
notice: retenue de l'avis A-14, 21(1.1)
patronage rebates: rétention des ristournes C-22.1, 44(6)

retesting
of samples: contre-épreuve des échantillons D-1, 7(b)

retire (to): prendre sa retraite P-17.1, 74(1); se retirer C-13, 94(a)
  from: se retirer de P-4, 18(2)
  principal of debenture: rembourser le capital des débentures M-21, 25.1(1)
retiring
  allowance: allocation de retraite I-2, 11(1)(c)
  directors: administrateurs sortants C-13, 89
  partner: membre sortant 74-187, form 3; associé qui se retire P-4, 18(3)

retirement: départ P-4, 18(2)
  allowances: allocations de retraite P-19, 3
  fund: caisse de retraite [P-19, 65(1)(plan)]
  of
    bonds: remboursements d'obligations C-13, 83(1)
    debentures: retrait des débentures M-21, 10(3)
    member: retraite d'un membre D-2, 3(3)
    partner: retrait d'un associé P-4, 38
  plan: régime de retraite E-7.2, 31(3)(c)
  savings plan: régime d'épargne-retraite [P-19, 66(1)(retirement plan)

retract (to)
  bid: retirer son enchère S-1, 55(b)

retransfer (to): rétrocession F-22, 5

retribution of a criminal: châtiment d'un criminel B 44

retrieval: recherche L-1.1, 9(3)

retrieve (to)
  fly: ramener une mouche F-14.1, 1(1)(fly fishing)

retrospective
  effect [which may have]: même rétroactivement B-9.1, 104(5)

return: déclaration M-7, 11(1); rapport d'élection 74-161, form 1; trajet de retour
  and report: rapport et procès-verbal E-3, 96(4)
  day: jour du rapport 74-151, form 4
  engagement: rétrospective de nouveau à l'affiche CNA
  envelope: enveloppe-réponse Au fil, avril 77
  of
    capital: remboursement de capital B-9.1, 26(2)
    contributions: restitution de leur apport L-9.1, 18(1)(a)
    fee: remboursement des droits C-2, 23(c)
    goods: retour des objets S-1, 19, rule 4(b)

return
of
income: déclaration de revenu I-2, 38(3)(a)
names: rapport indiquant le nom C-13, 29
order: rapport de l'ordonnance A-16, 27(1)
payment: restitution de la somme versée A-16, 3(5)
premium: remboursement de la prime P-4, 41(b)
note: restitution du billet de prime C-13, 151
sb: revenus de qn A-5.1, 1(agricultural)
survey: compte rendu d'arpentage M-14, 33; rapport d'arpentage M-14, 45(1)(c)
writ: rapport du bref C-33, 19(2)
or
document: rapport ou document C-22.1, 60(1)(a)
reimbursement: ristourne ou remboursement P-19, 7(dividends)
to Province: retour dans la province L-8, 20(1)
upon: revenu sur E-5, 32(5)
returns: bilans C-13, 123
and reports: comptes rendus et rapports C-22.1, 4(2)(c)
of indebtedness: états de dette M-21, 20(titre)
on vote: résultats du scrutin F-15.01, 75(4)
return (to)
amount to sb: restituer la somme à qn H-5, 41(3)
as duly elected: déclarer dûment élu E-3, 54(3)
attachment: faire rapport sur la saisie 74-203, form 2
ballot box: transmettre l'urne 74-167, form 30
bill of lading: renvoyer le connaissement S-1, 20(3)
call (a): rappeler
fee: restituer un droit C-12, 77(6)(b)
interest: remboursement de l'intérêt E-14, 55(3)
property to sb: restituer les biens à qn B-9.1, 154(2)
sb to jail: ramener qn à la prison E-11, 29(2)
shares to person from whom: rétrocéder les actions à la personne de qui B-9.1, 78(3)(b)
sum: rembourser la somme E-14, 24(6); rendre la somme C-38.1, 92
to: renvoyer à S-1, 34; rapporter à M-9, 34(1); rendre à C-38.1, 67(10); remettre à F-22, 12; adresser à F-14.1, 12; faire parvenir à F-14.1, 15(4)
writ: faire rapport à l'égard du bref C-33, 26(1)
returning
officer: directeur du scrutin E-3, 9(1)
[deputy]: scrutateur E-3, 11(3)
returned: déclaré élu 74-159, form 1
unsatisfied [execution has been]: il n'a pas été satisfait à une saisie-exécution C-13, 50(1)
(to be): être retourné B-9.1, 177(4); être renvoyé A-14, 21(1.1)

returnable
deposit: dépôt restituable M-22, 90.3(d)
summons: assignation rapportable A-2, 5(1)
writ: bref rapportable D-12, 23
(to be): devoir être renvoyé devant le tribunal S-6, 23(2)(b)

returnees: personnes déplacées B 196-197

revalue (to)
claim: réévaluer la créance A-16, 16(5)

reveal (to)
defects: révéler les vices S-1, 15(b)

revenue
for: revenus affectés à A-14, 4(1)(a)
fund reserve: fonds de réserve de recettes M-22, 90(2)
of
companies: recettes de compagnies P-19, 7(dividends)
province: revenus de la province L-6, 10(2); revenu de la province C-13, 135(2)
office: bureau de perception
revenues
from: revenus provenant de F-11, 5(1)(a)

reversal
clause: clause de révocation
of judgment: réforme du jugement M-9, 9

reverse
side: verso 74-183, form 15
reverse (to)
decision: infirmer la décision C-22.1, 11(3)
judgment: infirmer le jugement L-8, 21; réforme du jugement M-9, 8
stand (one's initial): changer son fusil d'épaule B 413

reversion
of lands: droit de retour sur des biens-fonds P-19, 35
to type of zone: reclassification de zone C-12, 39(7)

reversionary
interest in: droit de retour sur P-19, 60(1)

revert (to)
back to province: être rétrocédé à la province
to: faire retour à 74-183, form 12; retourner à C-38.1, 18(3); retrouver C-12, 39(6)

revest (to)
in: redevenir la propriété de E-14, 24(4)
interest: réattribution du droit M-1.1, 22(d)
lands in: faire réattribuer les terres à C-38.1, 85
powers in: redonner les pouvoirs à C-12, 91(6)

review
  and approval: étude et approbation F-11, 36(1)
  by: être examiné par A-17.1, 13(4)
  of
    accounts (public): examen des comptes publics A-17.1, 15(a)
    by-law: révision de l'arrêté C-12, 72(a)
    circumstances: nouvel examen des circonstances F-14.1, 97(2)(a)
    plans and programs: examen des plans et programmes F-11, 5(1)(b)
    remuneration: révision de rémunération A-16, 31(1)
    taxation of costs: vérifier les taxations de frais D-12, 37
review (to)
  administration of Act: suivre l'application de la loi (Lois féd.)
  agreement: réviser l'entente C-38.1, 29(9)
  application: réexaminer la demande M-16, 2(6); réviser la demande C-8.1, 9(1)
  audit: réviser la vérification A-17.1, 1(agency)(d)
  by-law: revoir l'arrêté C-12, 72
  circumstances: réexaminer les circonstances F-14.1, 97(2)(b)
  decision: réviser la décision E-11, 42
  eligibility of sb: réexaminer si qn a droit B-10, 7(2)
  licence: réexaminer un permis M-16, 7(2)
  matter: examiner l'affaire E-11, 76(2)
  operation of Act: examen des conséquences de l'application de la loi (Lois féd.)
  performance: revoir l'activité C-38.1, 31
  position (financial): examiner la situation financière C-22.1, 46(2)
  procedures (accounting): contrôler les méthodes comptables C-22.1, 38(9)(a)
  royalty: réviser la redevance C-38.1, 59(2)

revisal
  district: district de révision E-3, 2"
  office: bureau de révision E-3, 31(1)(c)

revise (to)
  assessment: réviser l'évaluation A-14, 23(1)
  budget: réviser le budget C-12, 23(6)(a)
  conditions: changer les conditions P-17.1, 57(3)
  delegation: modifier la délégation F-11, 6(2); réviser la délégation C-5.1, 4(e)
  terms of loan: réviser les conditions du prêt F-6, 6(h)
revising
  agent: représentant réviseur E-3, 2"
  officer: réviseur E-3, 2"
revised
  assessment: évaluation révisée A-14, 23(1)
  budget: budget révisé B-10.2, 4(5)
  provincial net revenue: montant révisé des recettes provinciales nettes [M-19, 3.1(2)]; recettes provinciales nettes révisées [M-19, 3.2(3)"]

revival
of
charter: rétablissement de charte C-13, 35(2)
corporation: reconstitution de la corporation B-9.1, 136(3)
show: reprise du spectacle CNA
will: remise en vigueur d'un testament W-9, 19(2)

revive (to)
association: rétablir l'association C-22.1, 44.1(1)
charter: remettre une charte en vigueur C-13, 1.2(4); rétablir une charte C-13, 35(2)
corporation: reconstituer la corporation B-9.1, 154(2)
enactment: remettre en vigueur un texte législatif I-13, 8(1)(a)
industry: relancer une entreprise industrielle C-8.1, 3(3)
will: remettre un testament en vigueur W-9, 19(1)
revived
(action stand): que l'action soit reprise M-9, 29(2)

revocation
of
approval: annulation de l'autorisation S-16, 5(3)
certificate: révocation du certificat B-9.1, 138(10)
enactment: révocation d'un texte législatif I-13, 8(1)
intent to dissolve: rénonciation d'intention de dissolution B-9.1, 138(10); révocation de l'intention de dissolution B-9.1, 186(1)
licences: révoquer les permis M-22, 112(e)
power: révocation de la procuration T-15, 6(8)

revoke (to)
Act: révoquer une loi I-13, 7(1)
action: annuler un acte F-11, 5(4)
appointment: révoquer la nomination C-5.1, 32(9)(a)
approval: révoquer un agrément T-14, 6; annuler l'autorisation S-16, 5(3)
authority: révocation des autorisations B-9.1, 113(1)(m); révoquer le pouvoir F-6.01, 2(4)
certificate: révoquer un certificat B-9.1, 138(10); annuler le certificat M-21.1, 16(1)(b)
designation: révoquer la désignation S-8, 3(1)
grants: en révoquer l'octroi P-17.1, 2(1)
guaranty: annuler une garantie P-4, 19
licence: révoquer le permis M-16, 4(8)
name: révoquer le nom P-5, 14(2); annuler la raison sociale B-9.1, 10(3)
nomination: révoquer la désignation C-22.1, 26(1)
order: annuler un arrêté D-2, 5(3)
permits: résiliation des permis C-12, 34(3)(c)
plan: annuler un régime F-5.1, 3(3)(a); révocation du régime F-5.1, 3(3)(j)
power of attorney: révoquer la procuration P-19, 56(1)(a)
proxy: révoquer la procuration B-9.1, 91(4)
resolution: annuler la résolution B-9.1, 113(2)
trust: annuler la fiducie T-15, 26(1)
will: révoquer le testament W-9, 8(3)

revoked
(his appointment is): il est révoqué B-9.1, 203(1)
(to be): faire l'objet d'une annulation C-33, 8(1)

revolve (to)
revolving
operating line of credit: marge de crédit renouvelable pour fonds de roulement

revolver: revolver F-14.1, 1(1)(firearm)

reward: récompense F-14.1, 114(a)

rezone (to)
area: rezoner une zone C-12, 39(1)
rezoning
by-law: arrêté de rezonage C-12, 39(7)
rezoned
(to be): faire l'objet d'un nouveau zonage C-12, 34(4)(b)(ii)

rifle: carabine M-22, 11(1)(g)

right
and liberty unto sb [full and free]: le plein et libre droit et loisir pour qn
in
or over: droit relatif à L-1.1, 24(1)
public (the general) to N: droit de N accordé au public C-38.1, 16(3)
respect of: droit sur S-1, 24(2)
executorship: droit d'exécuteur testamentaire P-17.1, 47
sb: droit qui échoit à qn T-15, 16
of
access: droit d'accès L-1.1, 17(2)
action: droit d'intenter une action S-17, 1(3); droit d'action L-6, 9(7)
appeal: droit d'appel P-17.1, 35; droit d'interjeter appel C-12, 41(2)(c)
control of: droit de contrôler F-14.1, 1(1)(possession)
disposal: droit d'aliénation S-1, 19, rule 5(2)
of: droit d'aliéner S-1, 20(1); droit de disposer de F-14.1, 1(1)(possession)
dower: droit de douaire M-6, 11
election: droit de choisir E-14, 3(2.8); droit d'élection C-13, 92
entry: droit d'accès E-14, 5(5); droit de prise de possession P-19, 15; droit de prise en possession M-9, 1(lands)
foreclosure: droit de saisie hypothécaire P-19, 47(5)

right
of
indemnity: droit d'indemnisation L-1.1, 74(1)
lien: droit de rétention S-1, 37(2)
or retention on: droit de rétention sur S-1, 39
matter (the): droit en l'espèce A-16, 22(7)
passage to and from waters: droit de passage permettant l'accès à l'eau F-14.1, 68(a)
possession
in or to: droit de possession sur B-3, 14
of: droit de possession sur C-15, 5; droit de possession de C-13, 119
property
in: droit de propriété sur C-15, 5
or to: droit de propriété sur
recovery: droit de recouvrer P-19, 41; droit de recouvrement F-6, 5(a)
re-entry: droit de reprendre possession des lieux loués 74-183, form 12
renewal: droit de renouvellement C-12, 48(1)(d)
resale: droit de revente S-1, 37(1)(c)
rescission: droit de résiliation S-6, 16(1)(b)
retention of: droit de rétention sur P-4, 42(a)
revendication: droit de revendication C-15, 6(a)
sb: droit qu'a qn P-19, 37(3)
accrued by reason of: droits acquis par qn en raison de A-15, 16.1
against: droit que qn possède à l'encontre de P-19, 58
to: droit que possède qn à L-8, 51
under
lease: droit que qn détient en vertu d'un bail L-1.1, 17(4)(b)
section: droits que confère à qn l'article M-7, 10(3); droit conféré à qn par l'article M-1.1, 18(2); droits que l'article ouvre à qn M-1.1, 20(4)
set-off: droit de compensation F-1, 17
stoppage: droit d'arrêter les objets S-1, 37(2)
in transitu: droit d'arrêt en transit F-1, 13
water: servitude d'eau Q-4, 18(1)(e)
way: emprise H-5, 1°; priorité M-17, 1°
agreements: conventions de droit de passage E-5, 36
to construct: droit de passage servant à la construction P-19, 26(1)
on: c'est en plein ça! B 202
the part of sb against sb: droit que qn peut opposer à qn F-1, 17
or
interest
in: droit ou intérêt dans P-4, 3(b)
to, over: droit d'usage ou autre droit dans ou sur E-14, 1(land)
thing: droits ou choses P-19, 22(4)

right
to
access: droit d'accès L-1.1, 17(1)(b)
to children: droit de visite des enfants M-1.1, 34(d)
acquire: droit d'acquisition de B-9.1, 115(1)(c)(iv)
act: pouvoir d'agir F-6.1, 2(3)
bid on behalf of seller: droit de surenchère du vendeur S-1, 55(c)
compensation: droit à indemnisation E-14, 47(1)
convey: droit d'aliénation M-22, 143
custody of children: droit de garde des enfants M-1.1, 34(d)
cut timber: droit de couper du bois C-38.1, 56(1)
dissent: droit à la dissidence B-9.1, 131(5)
dissolution (a) of: droit de dissoudre C-15, 6(a)
dividends: droit à des dividendes B-9.1, 113(1)(g)
dower: droit au douaire M-1.1, 49(1)
follow assets: droit de suite sur les avoirs E-13, 11(2)
information: droit d'accès aux renseignements M-6, 32(1)(title)
lien: droit de rétention L-6, 7; droit à un privilège M-6, 36(2)
money: droit sur la somme d'argent C-13, 137(3)
occupy land: droit d'occuper le bien-fonds L-1.1, 17(4)(c)
payment: droit de recevoir des paiements F-5.1, 3(3)(a)(viii)
possession: droit de possession E-5, 23(3)
of: droit à la possession de H-5, 17(2); droit de posséder E-5, 26(a)(i)
proceed under: droit d'agir en vertu de C-5.1, 13(3)(b)
property: droit sur des biens D-9, 7
purchase: droit d'achat B-9.1, 27(1)(preemptive right); droit d'acheter B-9.1, 27(2)
rank: droit de prendre rang A-16, 16(4)
recourse: droit d'exercer un recours C-13, 121
recover: droit de recouvrer P-19, 16
redeem: droit d'extinction L-8, 46(1)
mortgage: droit d'éteindre l'hypothèque L-8, 46(3)
renew: droit à renouveler E-14, 44(2)(c)
review: droit à une révision D-2, 24
share in estate: droit au partage A-16, 12(2)
shares: droit aux actions C-13, 120
soil: droit sur le sol C-38.1, 33(1)
use: droit d'utilisation C-13, 14(1)(c)
of light: servitude de vue L-1.1, 17(1)(b)
vote: droit de vote B-9.1, 86(3)(b)
for election: droit de voter à l'occasion de l'élection B-9.1, 27(1)(voting right)
rights
against: droits opposables à C-8.1, 15(2)
property: droits sur les biens C-13, 26(4)
among: rapports de droit entre B-9.1, 132(1)(c)
as between: répartition des droits entre M-1.1, 44(1)(a)
in respect of: droits en matière de E-14, 37(1)(b)
of sb: droits que possède qn P-22, 20
on: droits existants lors de S-6, 13(3)(g)(viii)
thereunder: droits y afférents S-16, 5(3)

rightfully
entitled thereto: y ayant légitimement droit L-8, 41

right-of-way: droit de passage C-12, 48(1)(e)
for line: passage pour une ligne E-5, 29(1)
of road: emprise du chemin C-38.1, 1(forest road)

rim
area of cartridge base: rebord de la douille à la base de la cartouche F-14.1, 1(1)(rim-fire)

rim-fire
rifle: carabine à percussion latérale F-14.1, 46(1)
shell or cartridge: balle ou cartouche à percussion périphérique F-14.1, 1(1)"

riot
Act [to read sb the]: donner un coup de semonce à qn B 295

rip (to)
off: mésacquérir, chiper, filouter, rafler B 285-286
ripped: défoncé, hautement intoxiqué B 223

riparian
angling rights: droits de pêche à la ligne accordés aux riverains F-14.1, 3(2); droits de pêche à la ligne à titre de riverain, F-14.1, 7(2)(b)
association: association de riverains F-14.1, 7(2)(b)
rights: droits de riverains E-1, 10

rip-roaring: exubérant CNA

rise (to)
and shine: se mettre énergiquement à l'oeuvre, se grouiller B 159

risk
of
deterioration: risques de détérioration S-1, 31
flood damage: risques d'inondation C-12, 41.2(1)(c)
flooding: risque de l'inondation C-6, 32(u)
to the life: dangers qui menacent la vie M-6.1, 3(2)(b)
risk (to)
costs: risquer des frais W-10, 22(2)

rita: militaire qui s'oppose aux actions guerrières de son pays B 280

river: rivière ou fleuve I-13, 38*
diversion: dérivation d'une rivière C-6, 9(1)

roach: mégot d'une cigarette de marijuana B 223

road: chemin H-5, 1*; route C-22.1, 15(d)
allowance: tracé de route M-6, 1(highway)
commissioner: commissaire de la route C-13, 21(a)
conditions: état du chemin H-5, 55(1)(c)
kilometre: kilomètre de chemin M-19, 1(overall assessment)
kilometres: nombre de kilomètres de chemin M-19, 1*
tractor: tracteur routier M-17, 1*
roads
and streets: voirie M-22, schedule I(f)

roadway: chaussée M-17, 1*; chemin carrossable F-14.1, 80(1)(a)

robes
of purity [to wrap oneself up in]: se vêtir de probité candide B 111

rock: roche H-5, 28(1)(a)
bands: groupes de musiciens rock

rock-ribbed: membre du parti, ferme, inébranlable, adversaire politique, inflexible, qui ne bouge pas de ses positions advienne que pourra B 179

rod: canne F-14.1, 24(1)(b); perche H-5, 30(1); tige

roll: rôle R-2, 7(1)
rolls
of judgments: rôles des jugements E-11, 37
roll (to)
rolling
stone gathers no moss: pierre qui roule n'amasse pas mousse B 305

rollover
of securities: disposition de roulement des valeurs N-6.2, 8(b)

rood: un rood (quart d'arpent)

room
rooms
of buildings: pièces des bâtiments C-12, 34(3)(a)(x)

rooming
   and boarding house: maison de pension A-14, 1(residential property)(d)
   house: maison de rapport B-9, 2(d); garni [B-10.1, 1(business property)(d)]

rooted
   prejudices [deeply]: préjudices profondément ancrés BCMCQ fév. 72, 5

rope: marijuana B 223

rose-colored
   glasses or spectacles [to look through]: voir tout en rose, se bercer d'illusions B 301

rot (to)
   spoil or otherwise perish: se détériorer (Lois féd.)

rotation: rotation C-13, 155(3)

rough
   lumber: bois non écorcé

round
   dancing: danses en rond, rondes (Harrap's)
   of visits to regions: tournée dans les régions BCMCQ fév. 72, 3
   trip: voyage aller et retour M-16, 1(motor vehicle)(c)

roundwood: bois rond S-4.1, 1(1)(primary forest products)

route: trajet S-1, 30(3); itinéraire M-16, 3(1)

routine: de routine, ordinaire, courant B 406

row
   (Waterloo): allée Waterloo

royal
   Canadian Mounted Police: Gendarmerie royale du Canada M-22, 180
   Gazette [The]: la Gazette royale E-11, 67

royalty: redevance C-38.1, 1ª
   for: redevance relative à C-38.1, 95(n)

rubber
check: chèque sans permission B 159
stamp: machine à applaudir, marionnette, pantin dont on tire les ficelles, béni oui-oui B 139, 159, 179

rubbish: détritus M-22, 190(2)(b)

rube: nigaud, niais, rustre B 159
and red neck: nigaud, niais, rustre B 162

ruffed
grouse: perdrix grises F-14.1, 88(2)(b)

ruinous
to defendant: ruineux pour le défendeur 74-196, form 13

rule
of
construction: règle d'interprétation I-13, 33
court: décision de la Cour W-10, 22(1); règle de la cour D-12, 37
equity: règle d'equity L-8, 65
law: règle de droit M-1.1, 15(1); prééminence du droit H-11, Whereas
practice: règle de pratique T-14, 5(1)
or
by-law of company: règle ou règlement administratif de la compagnie C-24, 9
order: décision ou ordonnance M-9, 8
rules: règles J-2, 1"
and
orders: règles et ordonnances C-37, 6(1)
procedures: règlements intérieurs F-21, 5(2); règles et procédures F-11, 3(3)
regulations: règlements P-17.1, 76(1)(a)
Committee: Comité des Règles P-17.1, 1"
for
ascertaining: règles pour déterminer S-1, 19
conduct of
business: règles pour la conduite de ses travaux C-12, 82(4)
hearing: règles régissant l'audition B-9.1, 156(1)(f)
governing procedure to be followed: règles de procédure à suivre M-19, 15(b)
in
matters (contentious): règles régissant les matières contentieuses P-17.1, 8
of
common law: règles de la common law P-4, 1(2)
contract: règles contractuelles C-5.1, 20
Court: règles de procédure A-14, 37(7)

rules
of
equity: règles de l'equity P-4, 1(2)
evidence: règles de la preuve D-12, 29; règles ordinaires de la preuve L-1.1, 79(8)
or procedure: règles de preuve ou de procédure E-14, 15(3)
examination: règles d'interrogatoire A-16, 26
law: règles de droit P-19, 3
practice and procedure: règlement intérieur C-20, 34(2)
procedure: règles de procédure E-14, 15(3)
respecting: règles prévues relativement à [E-14, 35(2)]
calculation of: règles de calcul de B-10, 8(b)
to determine its own procedure: règlement de régie interne M-21.1, 8(13)
under: règles prévues par [E-14, 35(2)]
rule (to)
roost (the): faire la pluie et le beau temps, jouer les dictateurs B 302
ruling: décision B-9.1, 126(7)(b)
or decision: décision A-14, 37(6)

run
length of N copies: tirage de N exemplaires
run (to)
against sb: courir contre qn L-8, 56(1)(b)
around the same general lines [whose tastes]: qui possède à peu près les mêmes affinités CNA
by land: desservir le bien-fonds M-22, 189(14)(a)
ditch or drain through: faire passer un fossé ou un drain sur D-14, 1
into
bay: se jeter dans la baie
some difficulties: tomber sur un os B 413
lines: tracer des lignes E-5, 25(a)
off its business: se retirer des affaires I-12, 127.1(3)
survey lines: tracement des lignes E-5, 25(b)
through lands [line]: les biens-fonds sont traversés par la ligne M-9, 22
with
land: suivre le bien-fonds L-1.1, 48(2); être attaché au bien-fonds L-1.1, 48(3)
pack: hurler avec les loups B 302
running
from N through N to N [roadway]: chemin s'étendant à partir de N à travers N jusqu'à N
gear: train de roues M-22, 188(1)(trailer)

runaround (to give the): donner des réponses équivoques, tourner autour du pot B 159

rundowns: revues orales ou récapitulations d'un problème donné B 248

rural
agricultural areas: régions rurales agricoles A-6, 3(1)(a)
and native housing program: programme de logements destinés aux ruraux et aux autochtones
areas: régions rurales A-5.1, 5(f)
dump: dépotoir rural H-5, 58*
enumerator: recenseur de section de vote rurale 74-168, item 11
polling division: section de vote rurale E-3, 2*
strata of our society: ruraux B 393, 396
voluntary fire associations: associations rurales de pompiers volontaires A-14, 4(1)(h)

ruthlessness: caractère impitoyable CNA

sacred
cow: personnage sacré, tabou B 104

safe
custody of document: conservation du document L-1.1, 73(1)
keeping of ashes: garde en lieu sûr des cendres M-22, 109(1)(k)
operation: sécurité d'exploitation M-22, 99(1)
use of highway: sécurité d'une route H-5, 43(6)

safeguards: garanties A-14, 31(8)

safe-keeping: conservation C-37.1, 2(1)(l)
of
property: bonne garde des biens M-1.1, 11
security: garde du cautionnement D-2, 16(3)

safely: en toute sécurité Q-4, 8(1); en sécurité 74-162, form 2; en lieu sûr 74-203, form 2; sûrement 74-186, form 4

safety
island: refuge CIM p. 557
of public: sécurité du public M-16, 17(1)(i)
standards: normes de sécurité H-5, 39.1(2)
zone: zone de sécurité M-17, 1°

sail: voile I-13, 38(ship)
sailing
team: équipage

salary: traitement M-10, 26; salaire I-13, 8(3)(c)
and expenses: le traitement et les indemnités C-5.1, 29(3)
schedules: barèmes de rémunération E-5, 6(2)(c)
salaried
employee: employé salarié I-12, 352(15)
office: charge rémunérée C-13, 38(1)(c)

sale: vente B-3, 1°
and delivery: vente avec livraison S-1, 1(1)(sale)
by: vente par Q-4, 24; vente effectuée par B-9, 2; vente qu'effectue S-6, 7(a)
sheriff: vente par le shérif C-33, 19(1)
of
capital asset: vente d'un capital fixe M-19, 3(5)
goods: vente d'objets S-1
inventory: vente de stocks F-11, 44(3)(a)
lands publication: vente de biens-fonds par voie d'annonces S-2
securities: vente de valeurs M-21, 23(2)

sale
or return: vente avec faculté de retour S-1, 19, rule 4
price: prix de vente L-8, 53
proceedings: procédures de vente L-8, 1(proceedings); procédure relative à la vente R-2, 12(5)
under: vente fondée sur F-22, 12(b); vente faite en application de W-10, 18(3); vente exercée en vertu de P-19, 48(1); vente à la suite de C-13, 55(2)
(executor's, guardian's or committee's): vente par un exécuteur testamentaire, un tuteur ou un curateur S-6, 7(a)

salesman: vendeur S-6, 5(1)(c); représentant D-10, 1"

salmon: saumon F-14.1, 56(2)

salt: sel M-16, 13(1)(g)
salt (to)
away: économiser, mettre de côté, planquer B 159

S.A.L.T. -- Strategic Arms Limitation Talks: Entretiens sur la limitation des armes stratégiques (les "Salts") B 197

salvation
Army: Armée du Salut A-14, 4(1)(a)

same
as
an original document: comme un document original E-11, 45(1)
existed [to be the]: rester tel qu'il était M-22, 3(2)
if [to remain the]: rester celle qu'elle aurait été si C-13, 64(3)
in: les mêmes que dans le cas de A-2, 16; semblable à celui utilisé pour M-6, 54(2)
there were at: les mêmes qu'à P-4, 28(1)
those: les mêmes que ceux
[to be]: être semblable à C-2, 16(1)
having been heard: celle-ci ayant été entendue 74-155, form 4
jurisdiction as if: la même compétence que si D-12, 12
land [being the]: correspondant au bien-fonds
lands: ces biens-fonds P-19, 6
or
any
of them: ceux-ci ou l'un de ceux-ci C-22.1, 58
part thereof: en tout ou en partie E-11, 46(6)
the like power: le même pouvoir E-13, 8
similar
objects: objets identiques ou semblables C-13, 31(1)
[conduct]: conduite analogue à B-9.1, 157(2)

same
  person
    as N
      [N is not the]: N n'est pas la même personne que N L-1.1, 50(4)
      [N is the]: N et N sont la même personne L-1.1, 45(2)
    to more than one office [to appoint the]: nommer une seule personne pour faire remplir plus d'une charge C-13, 158(2)
  (the): cette décision A-2, 8(4)

sample: échantillon S-1, 14
sample (to): prélever des échantillons D-1, 1(cream station); échantillonnage D-1, 7(c)

sanction
  of
    by-law: sanction du règlement C-13, 85
    compromise: sanction du compromis C-13, 48(3)
    resolution: sanction d'une résolution C-22.1, 15(c)
    sb: consentement de qn C-22.1, 49
sanction (to)
  by-law: approuver un règlement C-13, 58(4); sanctionner un règlement C-13, 85
  compromise: sanctionner le compromis C-13, 48(2)
  continuance of those powers: les autoriser à conserver les pouvoirs C-22.1, 50(2)

sand: sable M-16, 13(1)(f)

sanitary
  landfill: enfouissement des déchets solides; site d'enfouissement sanitaire
  purposes: fins sanitaires C-13, 19(1)
  sewage system: réseau d'égouts pour eaux usées M-22, 189(14)
  sewer
    service: service d'égouts pour eaux usées M-22, 189(8)(d)
    system: réseau d'égouts pour eaux usées C-13, 54(6)(g)(v)(C)
  sewerage system: réseau d'égouts pour eaux usées M-22, 89(7)

sanitation
  of plants: hygiène des usines D-1, 7(d)

sanitize (to): assainir B 280

sap
  of maple trees: sève des érables F-21, 1(primary forest products)

Saskatchewan: la Saskatchewan, la province de la Saskatchewan, le gouvernement de la Saskatchewan (Lois féd.)

satisfaction
for such estate or interest: règlement de ce droit ou de cet intérêt D-9, 16(3)
of
amount: paiement du montant M-9, 26(2)
claim: règlement de la demande C-33, 19(2)
claims: extinction de réclamations B-9.1, 144(1)(h)
debt: acquittement d'une dette M-9, 34(1); liquidation d'une dette C-13, 152(2); extinction d'une créance L-2, 16.2(1)
fines: acquittement des amendes M-16, 21(2)
indebtedness: règlement de la dette E-5, 15(6)
judgment: extinction des obligations imposées par le jugement M-9, 10(1); extinction des obligations résultant du jugement M-9, 10(2); exécution du jugement 74-171, form 2
liability: exécution de l'obligation E-14, 3(2.92)(a); règlement de l'obligation
liens: accomplissement des obligations que comportent les privilèges M-6, 15(9)
mortgage: extinction de l'hypothèque, purge de l'hypothèque M-9, 20(2)
recognizance: extinction des obligations imposées par un engagement M-9, 10(1)
requirements: répondre aux exigences M-21, 10(3)
sum: acquittement d'une somme P-19, 37(3)

satisfactorily: d'une manière satisfaisante M-6, 61(1)

satisfactory
arrangements: mesures satisfaisantes C-12, 34(3)(d)
as to validity: suffisant pour admettre la validité P-17.1, 36(2)
evidence: justifications convaincantes C-22.1, 26(4); preuves satisfaisantes C-13, 26(1)
opinion: avis concluant M-10, 8(2)
proof: preuve satisfaisante C-2, 20; preuve suffisante C-22.1, 26(3)
reasons: raisons valables C-22.1, 46(1)
return: rapport satisfaisant C-22.1, 46(5)
to
Commissioner [arrangement]: entente agréée par le commissaire B-9, 5(2)
Court [proof]: preuve que la Cour estime convaincante D-9, 10(2)
him [notice]: avis attestant à sa satisfaction B-9.1, 127(6)
lessor [place]: endroit rencontrant l'agrément de l'autorité concédante 74-183, form 12(1)
sb: satisfaisant pour qn M-16, 6(1); jugé satisfaisant par qn C-38.1, 41(2); reconnu satisfaisant par qn S-6, 36; que qn juge satisfaisant C-12, 55(2)(b)(ii); que qn estime satisfaisant D-2, 16(1); que qn estime convenable C-38.1, 67(7); donnant satisfaction à qn Q-4, 4(3); que qn estime acceptable (Lois féd.)

satisfy (to)
claim: acquitter une créance A-2, 10(3); régler une créance P-4, 4; satisfaire à la créance D-1, 9; éteindre la réclamation C-15, 16(1); faire droit à la réclamation B-9.1, 32(2)(a)
conditions: répondre aux conditions B-9.1, 131(18); exécution des conditions B-9.1, 131(19)
costs: payer les dépens M-6, 45(1)
creditors: payer les créanciers A-2, 9(1)
debentures: régler des débentures C-13, 82(5)
debt: liquider la dette C-25, 9(3); régler la dette M-9, 11; acquitter la dette L-1.1, 43(2)(b)(ii)
out of amount: couvrir la dette avec le montant C-36, 4
encumbrance: règlement des obligations pécuniaires découlant de la charge C-38.1, 64(5)
execution: satisfaire à l'exécution M-9, 14(1)
executions (their): éteindre les créances dont le paiement est demandé par leurs brefs d'exécution C-33, 4(4)
expenses: acquitter les frais M-9, 14(1)
judgment: satisfaire au jugement P-19, 59(1); exécuter le jugement B-9.1, 81(1)
liabilities: satisfaire aux obligations E-13, 11(1); acquittement des obligations P-4, 42(a)
lien: éteindre le privilège C-38.1, 62(2)
money due or accruing: verser les sommes dues ou à devoir 74-153, form 2
mortgage: acquitter l'hypothèque E-14, 42(4); éteindre l'hypothèque M-9, 20(2); mainlevée de l'hypothèque M-6, 13
obligations (legal): exécuter ses obligations légales B-10.2, 7(2)
oneself: vérifier soi-même 74-156, form 1
purposes: remplir les buts W-9, 29
requirement: exécuter une obligation B-3, 18
requirements of: remplir les conditions prescrites à, réalisation de ces conditions C-12, 55(2)(d); il est satisfait aux conditions prescrites à C-12, 55(6); répondre aux conditions de B-9.1, 95(2); satisfaire aux besoins de M-1.1, 27(4)(a)
royalties: acquitter les redevances C-38.1, 64(1)
sb
of: convaincre qn de Q-4, 4(1)
that: convaincre qn que E-14, 6(h); démontrer à qn que M-20, 5(1)(c); établir à la satisfaction de qn que S-4.1, 6(3); donner assurance à qn que P-17.1, 20(2)
sum: acquittement de la somme P-19, 37(1)
writ: exécuter le bref M-9, 25(5)
satisfied
as to
correctness [to be]: être satisfait de l'exactitude L-1.1, 80(6)
execution [to be]: s'être convaincu de la validité de la passation B-3, 20(1)
identity [to be]: être convaincu de son identité E-11, 49
sufficiency of information [to be]: être convaincu que les renseignements sont suffisants E-14, 10(1)

satisfied
by proof that: il lui a été prouvé de façon satisfaisante que A-2, 10(1)
of [to be]: s'être convaincu de E-11, 14(1); être convaincu de L-1.1, 55(6), avoir acquis la certitude de A-15, 15(1); s'être assuré de 74-167, form 37
that
it is equitable to [to be]: estimer équitable de B-9.1, 76(5)
[he is]: à son avis L-1.1, 69(a)
[to be]: constater que L-1.1, 40(6); juger que L-1.1, 2(5); s'être convaincu que C-15, 8(1); être convaincu que E-11, 33; acquérir la conviction que S-6, 12(1)(c)(v); acquérir la certitude que D-2, 17(1); avoir acquis la certitude que A-15, 16(1); avoir la certitude que C-12, 81(5); s'être assuré que A-16, 14(4); être assuré que L-1.1, 58(2); il est établi à sa satisfaction que L-1.1, 58(2)
upon evidence that [he is]: les éléments de preuve le convainquent que P-15.01, 4(2)
with
title [to be]: juger que le titre est suffisant L-1.1, 12(16)
[requirement]: obligation exécutée B-3, 18
[to be]: être satisfait de D-14, 5
(lien is): il a été satisfait au privilège R-2, 11(3)
(with which sb is): donnant satisfaction à qn E-14, 10(4)(a)
(with which sb was): ayant donné satisfaction à qn E-14, 10(4)(c); qui a donné satisfaction à qn E-14, 10(5)(b)(ii)

save: à l'exception de P-19, 64(1)*
as
aforesaid: sous réserve de ce qui précède C-33, 19(2)
herein provided: sauf disposition contraire de la présente loi M-6, 4(2)
may be otherwise directed by: sauf dispositions contraires de P-17.1, 3(1)
provided
by: sauf dans les cas prévus à C-25, 3(1)
in: sous réserve des dispositions de A-16, 20(1)
in
proceeding: à l'exception d'une procédure P-19, 64(2)
so far as [rules]: les règles ne sont écartées qu'en autant que S-1, 56(1)
only as exhibiting: sauf pour constater B-9.1, 46(1)
that: sauf que D-9, 4; toutefois S-6, 21(1)
save (to)
expense: économiser les frais C-33, 31
harmless sb from: mettre qn à couvert de C-13, 122(2)
one dollar: économisez un dollar
N % off: bénéficier de réductions de N % sur CNA
saving
and
excepting from: exception faite dans (ou sur) N de
reserving unto N: exception faite et sous réserve du droit de N à

savings: épargnes de qn, économies du gouvernement B 393, 396
  office: caisse d'épargne M-1.1, 15(1)(b)
  (net): excédents nets C-22.1, 34(1)
saved
  harmless against [to be]: être mis à couvert de C-13, 95

saw
  logs: bois à scier C-38.1, 57

sawdust: sciure
  Caesar: personnage important mais aux pieds d'argile, César de carnaval B 159

say (to)
  that: déclarer que 74-155, form 1
    again [you can]: Tu parles! B 122
said
  capacity [his]: sa qualité susmentionnée W-10, 22(1)
  company [the]: cette compagnie C-24, 8(1)
  meeting [the]: ladite assemblée C-22.1, 29(3)

scag: héroïne, blanche, schnouff(e) B 223

scale
  factor: échelle S-17, schedule A
  of
    fees: tarif des droits F-11, 62(i); échelle de droits M-22, 192(1)(a); barème de rémunérations M-22, 192(1)(j); barème des honoraires L-2, 20(q)
    prices: barème des prix D-2, 4(1)(c)
    rates of pay: échelle des traitements C-5.1, 19
    survey: échelle de l'arpentage C-12, 52(3)(a)(iv)
  reports: rapport des mesurages 74-195, form 2
  requirement under: condition que N prescrit pour l'échelle des plans C-12, 44(1)(c)
scales
  of issue: priorité des listes de matériel
scale (to): mesurer S-4.1, 1(1)*
scaling: mesurage S-4.1, 1(2)
  from maps [derived by]: calculé à l'échelle d'après les cartes
scaled
  control points [were derived from]: furent calculés à l'échelle à partir de points de repère sur une carte (Castonguay)
  from orthophoto mapping: calculés à l'échelle d'après des cartes orthophoto
  map
    coordinates [derived from]: d'après les coordonnées de cartes à l'échelle

scaled
map
points [derived from]: d'après les points de cartes à l'échelle
values [were derived from]: furent calculés à partir de coordonnées d'une carte à l'échelle
on map N [coordinates which were]: coordonnées qui furent calculées à l'échelle sur la carte N

scaler: mesureur S-4.1, 1(1)*

scarcer than hens' teeth: très rare, exceptionnel, rare comme un merle blanc B 159

scenario: scénario, prévisions, perspectives, conjoncture B 197

scenic
area: site pittoresque C-12, 1(land)(b)
to provide diversity: panorama varié C-12, 1(land)(1)
tour: excursion panoramique

sch or sh: préfixe remplaçant la première lettre d'un mot pour exprimer la dérision, ex: revolution-shmévolution, fat-shmat, rich-shmich B 236

schedule: annexe I-13, 34(1); tableau S-17, 6(1)(b); programme, plan de travail, horaire, calendrier Au fil, sept. 1976
of
amortization: tableau d'amortissement M-19, 13(6)
costs: barème des frais C-33, 20; tarif des frais et dépens
fees: barème des prix M-22, 11(1)(e); tarif des droits 74-193
motor carrier: horaires d'un transporteur routier M-16, 17(1)(g)
particulars: liste des éléments Q-4, 1(5)(d)
transporter: horaires du transporteur D-2, 4(1)(f)
trips: indicateur des voyages M-16, 4(8)
thereto: son annexe Q-4, 2(1)
schedules: fréquence F-6.1, 6(5)(a)(ii)
and other documents: bordereaux et autres documents A-17.1, 8(3)(b)
scheduled
harbour: port inscrit (Lois féd.)

scheme: plan I-13, 18; projet M-21.1, 11; combinaison S-6, 1(fraud)(h)
area: zone du projet C-12, 32(2)(a)(v)
of distribution: projet de répartition C-33, 29(2)
or practice: moyen ou procédé D-2, 15(2)

schemozzle: voir shmozzle B 233, 237

schlemiel: voir shlemiel B 237

scholarly
information: données d'érudition (Lois féd.)

school
bus: autobus scolaire M-17, 1*
children: écoliers M-16, 13(1)(a)
day: jour de classe E-7.2, 39(c)
zone: zone d'école M-17, 1*

scientific
investigation: effectuer des recherches scientifiques F-14.1 90(1)(b)

scintilla juris: scintilla juris P-19, 18

scire
facias: sciro facias L-8, 2; bref de scire facias C-37, 4

scope
for interpretation [there is wide]: cela peut s'interpréter de façons fort diverses B 104
of
activities: étendue des activités C-22.1, 62(q)
audit: portée de la vérification (Lois féd.)
authority (his): cadre de son autorité P-4, 12(a); sa compétence C-24, 5
charter (its): cadre de sa charte C-24, 6(1)
sections: champ d'application des articles B-3, 11

scrip
certificate: des scrips B-9.1, 47(5)
in bearer: un scrip au porteur B-9.1, 47(12)
or certificate: titre ou certificat M-21, 21

scrutinize (to)
application: étudier la demande F-6, 2(e)

S.D.S. -- Students for Democratic Society: S.D.S. B 231

sea
transit: transport par mer S-1, 30(3)

seabed: fond de la mer (Lois féd.)

seal
  of
    company: sceau de la compagnie C-13, 39(5)
    municipality: sceau municipal C-13, 56(3)
    office: sceau officiel L-1.1, 7; sceau de sa fonction E-11, 78(3)(c); sceau de sa charge 74-183, form 11
seal (to): apposition d'un cachet BCMCQ mars 73, 19
  or cap well: obturer un puits C-6, 32(h)
  with his seal: revêtir de son sceau C-38.1, 6(4); sceller de son sceau C 13, 40
sealing: apposition du sceau P-17.1, 73(3)
sealed
  and dated: fait et scellé 74-151, form 1
  by sb: revêtu de son sceau C-22.1, 14
  container: contenant scellé F-14.1, 57(1)(g)
  under seal [to be]: être scellé du sceau C-38.1, 14
  with
    seal
      (his notarial) [signed by a notary public and]: signé par un notaire qui y appose son sceau de notaire L-1.1, 55(4)
      (my): scellé au moyen de mon sceau 74-167, form 53
      (the) of: portant le sceau de D-12, 15; revêtu du sceau de E-11, 77(1)(a)
      (your): scellé au moyen de votre propre sceau 74-167, form 30
    seals (our) and dated: revêtu de nos sceaux et fait 74-158, form 1
    (to be): être revêtu du sceau M-21, 3(2)

seaman: homme de mer W-9, 5(1)

search
  after sb: recherche pour retrouver qn T-15, 36(1)
  of
    record book: consulter le registre du greffe D-12, 14(3)
    records: recherche effectuée dans les registres 74-193(1)
    vehicle: fouille du véhicule M-16, 12.3(2)(a)
  warrant: mandat de perquisition F-14.1, 26
search (to)
  for: chercher F-14.1, 1(1)(hunting)
  it for evidence: y perquisitionner afin d'y trouver la preuve F-14.1, 22
  place or premises: perquisitionner dans le lieu ou local C-6, 24(a)
  vehicle: fouiller le véhicule M-16, 12.3(1)

seashore: rivage de la mer H-5, 28(1)(c)

seat
  on council is vacant [his]: son siège au conseil devient vacant M-22, 90(7)(b)
seat (to)
  land: y installer des gens C-37.1, 2(1)(b)
seating: places assises
  capacity of N persons [which has a]: de N places M-16, 13(1.1)

seaweed: plante marine F-15.1, 1(fish)

secant
  plane: plan sécant S-17, schedule A

second: en second lieu R-2, 12(11)(b)
  next ensuing year: deuxième année qui suit M-22, 89(8)
  of them: le second d'entre eux F-15.01, 44(2)
  or subsequent offence: récidive F-14.1, 1(1)*
  previous year: avant-dernière année [M-19, 3(3)(b)(ii)]
  prior year: avant-dernière année M-19, 3.1(2)
  schedule: annexe II M-22, 22(1)(b)
  subsequent election: deuxième élection suivante M-22, 38(2)
  (the): le second C-12, 68(1)(b)
second (to)
  motion: appuyer une motion C-22.1, 60(3)
seconded
  to force [to be]: être détaché à une force W-9, 5(3)

secondarily: accessoirement A-16, 16(4)

secondary
  evidence: éléments de preuve secondaires E-11, 45(1)
  industry: entreprise du secteur secondaire C-8.1, 1(industry)
  uses: usages secondaires C-12, 34(4)(a)
  wood products: produits secondaires dérivés du bois C-38.1, 36(1)
    manufactured from timber in: produits secondaires dérivés du bois et manufacturés dans C-38.1, 1(processed wood)

second-strike
  capability: force, puissance de riposte B 274

secrecy: secret M-7, 8; discrétion A-17.1, 4(10)(a)

secret: secret C-13, 14(1)(c)
  voting
    [method of]: méthode garantissant l'anonymat M-22, 10.1

secretary
of
meeting: secrétaire de l'assemblée C-13, 92; secrétaire de la réunion B-9.1, 80(1)(b)
State: secrétaire d'État E-11, 53
to Commission: secrétaire de la Commission F-21, 7

secretary-treasurer: secrétaire-trésorier B-9, 4(1)

secrete (to)
on his person: dissimuler sur lui (Lois féd.)

section
of Act: article d'une loi I-13, 34(1)
éléments constitutifs (Lois féd.)
subsection 1(1): paragraphe 1(1)
paragraph 1(1)(a) or 1(a): alinéa 1(1)a) ou 1a)
subparagraph 1(1)(a)(i): sous-alinéa 1(1)a)(i)
clause 1(1)(a)(i)(A): division 1(1)a)(i)(A); disposition I-13, 34(1)
subclause 1(1)(a)(i)(A)(I): subdivision 1(1)a)(i)(A)(I); sous-disposition I-13, 34(1)
sub-subclause 1(1)(a)(i)(A)(I) 1: sous-subdivision 1(1)a)(i)(A)(I) 1

secure
custody [place of]: lieu de garde en milieu fermé
secure (to)
acceptance: garantir l'acceptation S-1, 20(3)
advances: garantir des avances C-13, 82(3)
approval: obtenir l'approbation H-5, 34(2)
attendance
before: assurer sa comparution devant E-11, 35(1)(b)
on commission: obtenir son témoignage par commission rogatoire E-11, 35(1)(b)
bonds: garantir des obligations C-13, 83(5)
debt: garantie d'une dette R-2.1, 6(m)
obligation: nantissement d'un titre de créance B-9.1, 38(2)
goods: mettre les objets en sûreté 74-177, form 1
guarantee: obtenir une caution B-9.1, 43(1)(d)
liability: garantir l'obligation B-3, 9(2); garantir ses engagements (Lois féd.)
loan: garantir un prêt B-9.1, 43(2)(a)
meeting and carrying out of: garantir le respect de M-16, 4(8)
money: garantir une somme d'argent P-19, 40
borrowed: garantir ses emprunts (Lois féd.)
obligation: garantir l'exécution d'une obligation B-9.1, 38(4); garantir une obligation B-9.1, 61(6)(d)
payment: assurer le paiement F-22, 13; garantir le paiement S-1, 20(3); en garantie du paiement B-3, 10
publicity: dans un but de publicité B-9.1, 89(5)(e)

secure (to)
  sb
    against: garantir qn contre B-3, 9(1)(b)
    repayment: garantir à qn le remboursement B-3, 9(1)(a)
  to sb: garantir à qn C-38.1, 47
secured
  by: garanti par P-22, 15(1)(c); que garantit S-6, 7(k)
  creditors: créanciers garantis B-9.1, 52; créanciers privilégiés (Lois féd.)
  or unsecured: nanti ou non B-9.1, 38(1); garanti ou non (Lois féd.)
    creditor: créancier garanti ou ordinaire C-8.1, 15(2)
  thereby: qu'il garantit S-6, 7(k)
  under: garanti par E-14, 42(1)

security: valeur S-6, 1"; valeur mobilière B-9.1, 1(1)"; sûreté C-8.1, 1"; garantie I-13, 38"; cautionnement W-10, 10(1)
  for: valeur pour T-15, 10(1); sûreté de F-1, 7; sûreté pour B-9.1, 149(4); sûreté garantissant, sûreté en garantie de M-9, 26(1); garantie de T-14, 1(2); garantie pour B-9.1, 155(4); garantie visant S-16, 4(1); cautionnement pour C-13, 158(1); cautionnement garantissant E-14, 18(5); cautionnement en garantie de W-10, 11
    liquidation: sûreté pour les besoins de la liquidation B-9.1, 149(4)
    money: sûreté garantissant une somme d'argent M-9, 7; garantie d'une somme d'argent T-15, 1(mortgage)
    obligation: sûreté de l'obligation E-14, 42(5)
    purchase price: garantie en paiement du prix d'achat B-9, 4(1)
  holder: titulaire d'une sûreté E-14, 37(1)(b); détenteur de valeurs mobilières B-9.1, 155(2)(b)
  instrument: sûreté E-14, 42(8)
  interest: sûreté B-9.1, 1(1)"
    in: sûreté sur B-9.1, 61(6)(d)
  issuer: émetteur de valeurs S-6, 1"
  of mortgage: garantie d'une hypothèque C-25, 1(assignment)
  on: sûreté grevant M-9, 27
  requirements: exigences de sécurité A-17.1, 12(3)
  right: sûreté C-8.1, 15(2)
  therefor: garantie en paiement du prix B-9, 9(1)
  to cover: caution pour couvrir C-13, 109(4)
securities: valeurs P-22, 1(1)"; valeurs ou titres F-11, 1(1)"
  Act: Loi sur les valeurs S-6, 45
  for: garanties concernant C-13, 38(1)(f)
    money: sûretés en garantie de sommes d'argent D-9, 19
    same: leurs garanties C-13, 82(5)
  laws: lois sur les valeurs P-22, 9
  of
    body corporate: valeurs mobilières du corps constitué B-9.1, 25(4)(b)
    corporation: valeurs de la corporation E-5, 17(2)
    municipality: titres [M-21, 4(2)]
    province: valeurs de la province P-22, 24(b); titres de la province A-17.1, 9(a)
    sb: valeurs de qn P-17.1, 32(1)

seduction: séduction L-8, 4

see (to): juger P-5, 18; estimer D-12, 31
  forest (the) for trees [he can't]: les arbres l'empêchent de voir la forêt B 307
  instrument signed and executed: assister à la signature et à la passation du document 74-183, form 16
  that: s'assurer que T-15, 11(2); veiller à ce que M-22, 159(2)(c)
    provisions are complied with: veiller à faire respecter les dispositions M-21, 18
  to
    application: veiller à l'affectation T-15, 8
      of money: voir à l'emploi de l'argent C-13, 61(3); se préoccuper de la destination de l'argent L-1.1, 53(6)
    execution: veiller à l'accomplissement P-22, 18
    performance: veiller à l'exécution B-9.1, 49(5)
seen
  to influence [to be]: être considéré comme pouvant influer sur M-22, 90.8(2)(a)
  (can be): est visible 74-167, form 37

seed
  grain: semences M-9, 33(1)(f)
  potatoes: pommes de terre de semence M-9, 33(1)(f)
seeding: travaux d'ensemencement D-10, 3(4)(n)

seek (to)
  advice and assistance: demander les conseils et l'aide C-12, 23(4)(b)
  agreement among: trouver un accord entre D-14, 2(e)
  approval: solliciter l'approbation C-12, 49(1)
  assistance: solliciter une aide A-17.1, 11(1); demande d'aide C-8.1, 7(2)
  authorization: solliciter l'autorisation E-14, 1(expropriate)
  change of name: demander le changement de nom C-2, 16(1)
  incorporation: demander la constitution en corporation C-13, 6(1)(b)
    for the purposes of forming: désirer se constituer en C-22.1, 5(2)(b)
  inspection: vouloir consulter C-25, 11
  nomination
    as candidate: lui permettre de se faire désigner comme candidat C-5.1, 27(3)
  postponement: demander un ajournement M-16, 5(1)
  probate of will: faire une demande en homologation d'un testament 74-190(2)
  rectification: demande de rectification L-1.1, 71(a)
  relief: rechercher un redressement J-2, 22(1)
  remedy (judicial): exercer un recours judiciaire E-7.2, 76(2)
  to: désirer E-14, 6; chercher à P-19, 39(1); vouloir E-11, 57

seeking
  employment [person]: personne en quête d'un emploi H-11, 3(2)
  (person): personne faisant la demande P-19, 31
  (petition): requête tendant à obtenir D-12, 19
sought
  to
    be
      appealed: dont on désire faire appel
        from: qui a fait l'objet de l'appel
      approved: dont l'approbation est sollicitée C-12, 49(2)(b)
      held: dont la tenue est demandée B-9.1, 96(1)
      prescribed: dont la prescription est recherchée E-1, 10
    subdivide [it is]: est sollicité le lotissement de C-12, 44(1)(d)
  (work): travail réclamé M-22, 122(3)

seem (to): paraître C-13, 14(1)(h); sembler C-13, 14(1)(c)
  to sb: sembler à qn C-13, 14(1)(a); qn estime C-13, 11(1); qn juge C-13, 158(1)

seepage: écoulement C-6, 1(danger)

seine: seine F-14.1, 24(1)(b)

seised
  of estate [to die]: décéder alors qu'on détient un droit de tenure P-19, 37(1)
  thereof [person]: personne qui en avait la possession E-10, 1
  to uses [person]: personne qui est titulaire des "uses" P-19, 18

seisin
  to uses or scintilla juris: saisine d'uses ou scintilla juris P-19, 18

seize (to): saisir A-16, 4
  and take: saisir et prendre M-9, 26(1)
seizing
  officer: agent chargé des saisies C-38.1, 1"; fonctionnaire autorisé à opérer des saisies
  (person): celui qui effectue la saisie F-6.1, 6(2)(k)
seized
  or possessed of lands [to be]: posséder les biens-fonds ou les détenir en toute propriété M-9, 12
  thereof: alors qu'il en était investi D-13, 4
  (property from whom property was): le saisi (Lois féd.)
  (to be): faire l'objet d'une saisie C-38.1, 63(2)
  (whereof he is): dont il est saisi T-15, 1(convey)

seizure
under: saisie pratiquée en vertu de B-9, 9(3); saisie à la suite de C-13, 55(2)

select (to)
board of examiners: choisir des jurys d'examen C-5.1, 5(1)
candidates: choisir les candidats C-5.1, 11
medical practitioner: choisir le médecin M-7, 3(a)
milk: sélection du lait D-1, 7(c)
panel: choisir les membres du comité S-6, 29
selected
for appointment: choisi pour être nommé C-5.1, 13(4)(a)

selection
of sb for appointment: choix de qn pour une nomination C-5.1, 13(3)
standards: normes de sélection C-5.1, 7
selections
by: choix d'oeuvres de CNA
from: fragments de CNA

selenodesy: sélénodésie (étude de la lune) B 267

self-addressed
envelope: enveloppe adressée à votre nom
stamped envelope: enveloppe affranchie portant vos nom et adresse CNA

self-control: auto-contrôle BCMCQ fév. 72, 4

self-employed: autonome

self-examination: examen de conscience BCMCQ déc. 72, 179

self-help
program: programme d'efforts personnels BCMCQ mai 73, 74

self-propelled: à autopropulsion
vehicle: véhicule automobile H-5, 1(motor vehicle)

self-serving
argument: prêcher pour son propre saint B 99

sell (to): vendre P-19, 33
for taxes: vendre pour non-paiement d'impôt L-1.1, 51(2)
securities: vendre des valeurs F-11, 27(2)

selling: vente C-22.1, 15(e)
sold
  out
    run: qui a connu un succès fou CNA
    [to be]: avoir lieu (être présenté) à guichets fermés CNA
  (property to be): bien en vente M-9, 13(2)
  (timber to be): bois qui sera mis en vente C-38.1, 64(3)
  (to be): faire l'objet d'une vente M-9, 1(lands)

seller: vendeur S-1, 1(1)*

semi-annually: tous les six mois W-10, 20; semestriellement [L-9, 10]

semi-diameter: demi-diamètre S-17, schedule A

semi-major
  axis: axe semi-majeur S-17, schedule A

seminal: fécond, gros de possibilités, de conséquences B 280

semi-trailer: semi-remorque M-17, 1*

send (to): envoyer S-1, 27(1); expédier S-1, 30(1); faire parvenir C-5.1, 32(10); adresser C-12, 88(2)
  notice (a) to sb: en aviser qn B-9.1, 71(1); envoyer l'avis à qn B-9.1, 130(2)
  to sb notice that: aviser qn que B-9.1, 131(6)
sent
  addressed to [to be]: être adressé à B-9.1, 177(1)

sender: expéditeur E-11, 44

senior
  administrative staff: cadres supérieurs
  appointed officer: fonctionnaire supérieur nommé M-22, 90.1*
  citizens: âge d'or
    home: résidence pour personnes âgées A-14, 1(residential property)(i)
  executive travel: voyages des hauts fonctionnaires
  judge: doyen des juges D-12, 17
  management level III: niveau III des cadres supérieurs
  officer: dirigeant supérieur M-22, 90.1*
  official
    of company: dirigeant principal de la compagnie S-6, 9(2)

senior
  personnel: personnel supérieur (Lois féd.); collaborateurs-cadres BCMCQ fév. 72, 2; les cadres BCMCQ fév. 72, 2-3
  puisne judge: juge puîné de rang le plus élevé I-13, 24

sensate culture: culture où dominent le plaisir, le confort, la sensation B 283

sentence: sentence E-11, 29(1); jugement D-12, 38

separable: divisible B-9.1, 28(2)

separate
  account: compte distinct B-9.1, 133(7)
  accounts [to show]: indiquer séparément les comptes C-13, 124(1)(c)
  and apart [to be living]: vivre séparés M-1.1, 3(1)(c)
  application: demande présentée séparément 74-190(16)
  certificates: certificats distincts Q-4, 19
  charge: redevance distincte M-22, 189(8)(c)
  columns: colonnes séparées M-22, 139(1)
  contract: contrat distinct S-1, 55(a)
  debts [his]: ses dettes individuelles P-4, 10
  employer: employeur distinct F-11, 6(4)
  from: distinct de M-21, 6(2)
    others: séparément T-14, 1(3)
  instrument: acte distinct C-25, 2(1)(c)
  interests: droits distincts E-14, 41
  lists: listes distinctes B-9.1, 147(f)
  offence: infraction distincte C-6, 33(2)
    for each day [it shall be deemed to be a]: il est compté une infraction distincte pour chaque jour (Lois féd.)
  or joint
    rate: tarif distinct ou commun M-22, 189(1)
    rates: taux distincts ou communs M-22, 193(1)
  parcel: parcelle distincte C-12, 47(2)(b)
  parts of: chaque partie des Q-4, 19
  possession, occupation or use: possession, occupation ou utilisation séparée C-12, 48(1)(b)
  stated capital account: compte capital déclaré distinct B-9.1, 25(1)
  use [her]: son usage personnel T-15, 41; son propre usage L-8, 56(1)(b)
  vote: vote distinct B-9.1, 65(2)
separate (to)
  from: séparer de C-12, 48(1)(c)

separately: séparément B-9.1, 100(1)(a)
  listed as to: énumérés séparément quant à S-6, 13(3)(f)(ix)(A)
  paid for [to be]: donnant lieu chacun à un paiement distinct S-1, 29(2)
  stated: dans une déclaration distincte S-6, 13(3)(f)(xviii)(C)

separation
agreement: entente de séparation M-1.1, 36
from bed and board: séparation de corps et de biens D-12, 2

sequence
(treatment): phases de traitement BCMCQ mai 73, 75

serendipity: heureux hasard B 287

serial
debentures: débentures en série M-21, 10(1)(b)
issued: débentures émises en série M-21, 10(1)(b)
number: numéro de série L-1.1, 18(1)

series: série B-9.1, 1(1)*
of bonds: séries d'obligations C-25, 2(1)(c)

serious
(you are not): vous ne parlez pas sérieusement, sans blague, vraiement? ce n'est pas sérieux, c'est une plaisanterie B 24

seriously: gravement (sauf grièvement blessé) Au fil, août 1977

servant
of
company: préposé de la compagnie C-13, 41(1)
corporation: préposé de la corporation S-16, 1(1)
council: employé du conseil M-22, 90.8(1)
Crown: préposé de la Couronne S-16, 2(1)
Minister: employé du Ministre H-5, 43(6)
municipality: préposé de la municipalité C-12, 6(3)
principal: préposé du commettant S-1, 43(1)
sb: préposé de qn D-2, 15(3)
or agent: employé ou mandataire [B-10.1, 8]; employé ou représentant C-12, 54(5)
(to be more truly the): mieux servir B 103

serve (to)
area: donner accès à un secteur, desservir un secteur C-38.1, 83(1)(c)
as: remplir les fonctions de B-9.1, 1(1)(associate)(c)
community: desservir une localité 74-202, form 1
copy: remettre une copie, signifier une copie 74-162, form 2
customers: servir les clients M-22, 97(6)
demand that: signifier une sommation de C-12, 92(2)
demands: signifier des mises en demeure C-8, 4
document: signification du document I-13, 23

serve (to)
for electoral district: représenter la circonscription électorale 74-161, form 1
full time [appointed to]: nommé à temps complet [E-14, 26(5.1)]
in force: servir dans la force W-9, 5(2)
markets: desservir les marchés C-38.1, 29(2)(f)
notice: signifier un avis A-16, 22(5); signifier un préavis E-14, 11(3)
notification: signification de la notification S-2, 1(1)
on
board: siéger au conseil B-10.2, 3(3)
sb: signifier à qn E-11, 26(6)
owners: desservir les propriétaires D-14, 6
part-time [appointed to]: nommé à temps partiel L-10, 2(4)
proceeding: signifier les actes de procédure T-15, 40(2)(f)
process in an action: signifier la sommation dans une action C-13, 181(6)
property: servir les fonds D-14, 6; desservir les fonds D-14, 7
sb with
notice: signifier un avis à qn T-15, 31
process of court: signifier à qn la procédure de la cour T-15, 36(1)
term of his imprisonment: servir sa peine d'emprisonnement E-11, 29(2)
upon: signifier à E-14, 3(4)
wildlife: servir du gibier F-14.1, 52(a)(i)
with force: servir dans la force W-9, 5(3)
without remuneration: ne pas être rémunéré M-19, 11(5)
serving
in province: en service dans la province I-13, 38(medical practitioner)
on active service in: en service actif dans C-9, 7.1
served: qui a reçu la signification A-2, 10(3); à qui la signification a été donnée A-16, 26
with
copy of the order [sb may be]: la signification d'une ordonnance peut se faire par la remise d'une copie A-16, 27(1)
notice
[person]: personne qui a reçu signification d'un avis A-14, 29(3)
[persons to be]: personnes auxquelles un avis doit être signifié E-14, 20(2)(a)
[to be]: recevoir signification de l'avis F-6.1, 6.5(3)
order: à qui l'ordonnance a été signifiée A-16, 27(1)
subpoena: après avoir reçu signification d'un subpoena E-11, 28
years (N)
[having]: en exercice depuis N années [E-14, 3(2.7)]
[to have]: avoir été en fonction pendant N ans E-14, 3(2.7)
(person to be): personne qui doit recevoir la signification M-9, 25(2)

service
charges: frais de service D-2, 4(1)(r)
club: club philanthropique M-22, 90.1*; club de secours mutuel
conditions: installations de branchement E-5, 37.2(2)
fee: frais de service C-8.1, 12(d)
line: canalisation de service M-22, 189(14)(a)
of
loan: service de l'emprunt
notice: signification de l'avis E-14, 9(1)
of application: signification de la demande C-2, 9(3)
process: signification d'un acte de procédure M-9, 23(4)
on sb: sommations de comparaître signifiées à qn T-13, 6
or suit: signification d'acte de procédure ou de procès C-13, 14(1)(o)
water: service d'eau M-22, 189(14)
on sb: signification à qn A-2, 5(1)
or utility: service M-22, 189(1)
shops: boutiques de services C-12, 1(shopping centre)
station: station-service M-17, 1*; garage B-9, 2(d)
upon sb: signification à qn W-10, 5
vehicle: véhicule de service M-17, 1*
writer: facturier des services
(active): service actif W-9, 5(1)
services
for: services destinés à B-10, 11
members: services à ses membres C-22.1, 1(co-operative basis)(e)
in: services dispensés dans M-7, 12(i)
of sb: services fournis par qn A-16, 3(8)
to sb: services à qn M-7, 3(b)(ii)
under: services rendus en application de B-3, 30
service (to)
customers: service aux consommateurs D-2, 6(1)
land: desservir des terres D-14, 8
serviced
by corporation [territory]: territoire couvert par une corporation M-22, 27.1(1)

servient
tenement: fonds servant L-1.1, 24(1)(b)

session
of Legislature: session de la Législature I-13, 1(3)

set
of
harness: harnachement M-9, 33(1)(d)
letters: série des lettres 74-190(5)
sets: décors CNA
set (to)
above and apart from: lui valoir d'occuper une place à part parmi CNA

set (to)
  apart
    fund to: réserver des fonds pour E-13, 11(1)
    land: distraire un bien-fonds F-14.1, 118(1)(d)
    road: distraire un chemin C-38.1, 82(a)
  aside
    contract: annuler le contrat B-9.1, 77(8)
    conveyance: annulation du transfert L-8, 44(2)
    decision: annuler la décision F-6.1, 6.5(5)(b)(i)
    dismissal: révoquer le rejet [A-14, 34(6)]
    disposition: annuler l'aliénation M-1.1, 19(2)
    for
      hunting: réserver à la chasse F-14.1, 39(b)
      recreational use by public: réserver au public pour des activités de loisir F-14.1, 1(1)(park)
    fund: constituer un fonds M-21, 10(1)(a)
    judgment: cassation du jugement M-9, 9
    land: mettre de côté des terrains C-12, 42(3)(f); réserver des terrains C-12, 42(4); réservation de terrains C-12, 56(1)
    money: réserver une somme d'argent M-1.1, 22(e)
    order: annuler l'ordonnance A-14, 37(6)
    proceedings: prononcer le rejet des procédures C-33, 17(1)(e); rejeter les procédures C-33, 37
    purchase: annuler l'achat P-19, 60(1)
    reserves: constituer des réserves C-22.1, 34(2)(a)
    sale: annulation de la vente P-9, 9(3)
    security: constituer une garantie M-1.1, 22(e)
    transaction: résilier une transaction B-9.1, 166(3)(h); faire annuler une opération A-16, 2(3)
    verdict: infirmer le verdict [E-14, 35(3)]
    writ: annuler le bref L-8, 22
  back
    buildings: retrait des bâtiments C-12, 77(1)(a)
    from: édification en retrait de C-12, 34(3)(a)(v)
  date: fixer la date E-14, 57(b)
  down
    action for trial: fixer l'action pour procès M-6, 52.1(1)(a)
    information: fournir un renseignement, fourniture de renseignements L-1.1, 9(3)
  drinks on: déposer leurs consommations sur
  fees: fixer les droits A-15, 19
  forth: indiquer S-2, 1(1); fournir E-14, 6; comporter T-15, 40(2)
    amount: mentionner la somme B-3, 10
    change: indiquer en quoi consiste le changement P-5, 4(2)
    circumstances: exposer les circonstances C-13, 39(3)
    copy of: être accompagné d'une copie de C-25, 3(2)(b)
    date: indiquer la date E-11, 52(3); fixer la date C-22.1, 27(2)(a)
    debts: déclarer les dettes P-17.1, 58(2)(b)
    description: comporter une description M-21.1, 6(2)(a); donner une description C-12, 68(2)(a)
    dissolution: attester la dissolution P-5, 4(3)
    documents: produire les documents 74-196, form 29
    estimate: fournir une estimation C-22.1, 43(2)

set (to)
forth
facts: exposer les faits C-13, 119; énoncer les faits C-13, 9(1); indiquer les faits [E-14, 32(2)]
form and manner: indiquer les modalités C-22.1, 28(4)
grounds: énoncer les motifs D-12, 13(3); mentionner les motifs 74-151, form 5
information: donner les renseignements E-14, 7; fournir les renseignements M-16, 4(1)
manner: indiquer la manière M-16, 4(8); énoncer les modalités C-22.1, 28(3)
matter
(special): exposer les faits spéciaux C-13, 73(2)
matters: énoncer les points M-9, 16; énumérer les questions C-22.1, 40(1)(e)
mode: énoncer le mode C-13, 118
name (full): indiquer les noms et prénoms P-5, 3(2)
number: indiquer le nombre C-13, 119
objects: énumérer les objets C-22.1, 15(a); indiquer les objets C-13, 147(1)
particulars: articuler les détails H-5, 25; contenir des déclarations C-13, 6(1)
person: indiquer le nom de la personne C-12, 68(2)(c)
procedure: établir la procédure T-15, 40(1)
provisions: énoncer les dispositions C-22.1, 15(m)
reasons
for: motiver D-12, 14(4)
(his) for: exposer ses motifs de C-2, 21(2)
terms: énoncer les modalités B-3, 4(2)
that: attester que P-5, 9(6); établir que C-36, 6(4); indiquer que C-13, 15(1)
it is not: déclarer ne pas être C-13, 146(1)(f)
thing: énoncer un fait C-13, 132
values: établir les valeurs S-17, 6(1)(b)
whether: mentionner si Q-4, 2(2)
hand (one's): signer 74-182, form 2, apposer sa signature 74-191, form 3
machinery: installer des machines C-15, 1(building materials)
off
against: déduire de E-14, 48
rent the debt: opérer une compensation entre le loyer et la créance 74-177, form 2
in or toward payment: compenser en paiement C-22.1, 23(2)
opposite
names: mettre en regard des noms 74-156, form 2; indiquer vis-à-vis des noms 74-181, form 1
or place trap or snare: installer ou placer un piège ou collet F-14.1, 47.1(1)
out: indiquer C-15, 17(4)
amount: préciser le montant 74-183, form 12(2)
bearings of boundary lines: tracer l'orientation des lignes S-17, 4(1)
boundaries: fixer les limites C-12, 60(1)(b)
by-law (proposed): présenter le projet d'arrêté C-12, 71(1)
circumstances: énoncer les cas W-9, 7(3); exposer les circonstances L-1.1, 37(1)

set (to)
out
conditions: énoncer les conditions M-22, 24(4)
copy: contenir une copie E-14, 10(5)(a); donner le texte de l'avis 74-159, form 7
description: donner la description S-6, 13(3)(g)(viii)
design: établir le modèle C-12, 51(2)(a)
details of development: détailler les opérations d'aménagement C-12, 32(2)(a)(iii)
distances: exprimer les distances S-17, 4(1)
fact: établir un fait B-9.1, 181(1)
facts: énoncer les faits C-25, 10(2); exposer les faits 74-181, form 2
fees: fixer les droits C-22.1, 61
in: faire figurer dans B-9.1, 89(2); faire apparaître sur B-9.1, 202(2)
information: indiquer les renseignements E-14, 30(2)
manner: indiquer la façon E-14, 42(8); énoncer la façon L-9, 18(1)
method: exposer la méthode S-17, 9(1)
name: adopter une raison sociale B-9.1, 8(3); indiquer la raison sociale B-9.1, 8(5)
objects: exposer les objets C-13, 14(1)(aa)
owner: indiquer le nom du propriétaire E-14, 8(1)(a)
period: établir le délai [E-14, 34(2)]
powers: énoncer les pouvoirs C-13, 14(2)
principles: présenter les principes C-12, 71(1)
procedure: établir la procédure E-14, 60
proposal: exposer la proposition C-12, 39(1)(a)(i); énoncer la proposition C-12, 39(1)(a)(iv)
provision: énoncer une disposition B-9.1, 128(1)(a)
provisions: contenir les dispositions B-9.1, 4(2)
purposes: énumérer les fins M-16, 13(1)(i); exposer les fins C-13, 15(2)
and objects: énumérer les objets C-22.1, 15
quantity: préciser la quantité 74-183, form 12(2)
rights: énoncer les droits B-9.1, 22(3)(a)
standard: établir les normes C-12, 51(2)(a)
term or provision: énoncer la clause ou disposition C-13, 58(2)
terms: exposer les modalités B-9.1, 138(2)
and means: énoncer les conditions et moyens B-9.1, 121(1)
that: indiquer que E-14, 8(2); établir que W-9, 5(2)
time periods: fixer les délais E-14, 12(2)
over: donner 74-183, form 15
post in: placer un pilier sur S-17, 3(2)(a)
rental: fixer le loyer C-38.1, 24(1)(b)
seal: apposer le sceau 74-182, form 1
time and place: fixer les temps et lieu E-14, 11(3)
trap or snare: tendre un piège ou collet F-14.1, 39(a)
up
as against: opposer à B-3, 14
board: formation d'un comité S-6, 40(1)(e)
breach: exciper de la violation S-1, 50(4)
capital: constitution du capital C-13, 62(1)

set (to)
up
laches: opposer un retard injustifié S-16, 4(3)
mortgage: exciper de l'hypothèque P-19, 41
polling divisions: organisation des sections de vote 74-168, item 1
studio: montage CNA
setting: décor CNA
back of buildings from boundaries of: distance de retrait des bâtiments par rapport aux limites de M-21.1, 10(1)(g)
out
activities [report]: rapport sur les activités C-12, 11(1)(b)
reasons therefor: avec motifs à l'appui B-9.1, 149(2)(b)
set
aside for [area]: secteur réservé à C-38.1, 36(2)(d)
forth in: indiqué dans Q-4, 2(1); mentionné dans Q-4, 3; prévu à C-33, 29(6); figurant sur B-9.1, 125
[to be]: figurer dans [M-21, 9(4)]
line: ligne fixe F-14.1, 1(1)(angling)
out in: indiqué dans E-14, 42(8); mentionné dans C-13, 15(7); contenu dans P-19, 45(3); précisé dans B-9.1, 157(1); prévu par F-14.1, 6(1); visé à F-14.1, 57(2); qu'énonce M-6, 14(2)
[to be]: figurer dans B-9.1, 113(1)(f)

set-back: ligne de retrait C-12, 52(3)(p)
regulation: règlement de retrait C-12, 42(3)(h)
requirement pursuant to: ligne de retrait imposée conformément à C-12, 34(8)

set-off: compensation L-8, 16; demande en compensation L-8, 17
to
claim [to have]: avoir droit à une demande en compensation touchant une créance A-2, 10(2)

settle (to)
accounts: liquidation des comptes P-4, 45; règlement des comptes L-9.1, 28
action: régler une action B-9.1, 81(1)
amount: fixer le montant T-15, 38(2)
claims: régler des réclamations B-9.1, 148(1)(g)
of creditors: désintéresser les créanciers C-22.1, 59(e)
concerns (its): régler ses affaires C-24, 4(1)
debt: régler une dette T-15, 10(1)
or claim: réaliser le règlement d'une créance ou réclamation B-9.1, 32(1)(a)
dispute: régler le litige E-14, 31(1); régler la contestation M-16, 15; régler leur différend A-2, 10(2)
estate: régler la succession L-9.1, 26(1)(a)
land with families: installer sur le bien-fonds des familles C-37.1, 2(1)(d)
list: établir une liste W-10, 19
matters: régler les questions F-6.1, 6(5)(a)
out of what funds: décider sur quels fonds T-15, 38(2)
property: disposer de biens P-19, 1(1)

settled
lands: biens-fonds affermés T-15, part VI

settlement
of
accounts [final]: liquidation des comptes P-4, 43(1)
affairs: règlement des affaires P-4, 28(2)
charge: règlement relatif à une accusation F-11, 57(f)
claim or judgment: règlement d'une demande ou d'un jugement M-7, 10(5)
disputes: règlement des différends C-38.1, 69(1)(b)
lands: colonisation des terres C-38.1, 95(z)
person deceased: disposition d'un défaut T-15, 20(1)
property: disposition de biens P-19, 2
(ante-nuptial or post-nuptial): contrats anténuptiaux ou postnuptiaux D-12, 22
(historical): village historique K-1, 5(b)

settler: colon C-38.1, 13(f)
of good will: vendeur de la clientèle P-4, 4

settlor: disposant P-19, 2

sever (to)
land: diviser des biens-fonds L-1.1, 18(5)
tenancy (joint): diviser une propriété conjointe L-1.1, 25(3)
title: diviser le titre de propriété P-19, 21
severed
(to be): être séparé S-1, 1(1)(goods)

severable
breach: violation susceptible de disjonction S-1, 29(2)
contract of sale: contrat de vente divisible S-1, 12(4)
from land [goods]: objets qu'on peut détacher du bien-fonds C-15, 1(building materials)
(to be): pouvoir être disjoint C-12, 76

several
cases [the]: les différents cas E-1, 5
departments [the]: les divers ministères F-11, 5(2)(a)
duties, powers and trusts [the]: les multiples pouvoirs, fonctions et responsabilités [P-17.1, 9(2)]
names and interests of owners [the]: le nom de tous les propriétaires et leurs intérêts respectifs A-14, 14(12)(b)
persons: plusieurs personnes B-9.1, 47(3)
[the said]: ces différentes personnes P-17.1, 25(5)
(the contract is joint and): le contrat est conjoint et solidaire E-13, 1

severally: respectivement 74-161, form 2
acknowledged themselves: se sont chacun reconnus 74-196, form 12
and
not one for the other: individuellement et non solidairement 74-156, form 2
covenant and agree: nous nous obligeons et nous engageons solidairement 74-156, form 2
indebted [person]: un débiteur solidaire A-2, 4(1)(a)
liable: solidairement responsable S-8, 12
sign: signer individuellement [L-9, 3]
sworn [N and N were]: N et N ont chacun prêté serment 74-181, form 5
(each of you): chacun d'entre vous séparément 74-189, form 2

severance
benefits: prestations de départ C-5.1, 18(3)(c)
of joint
account: division du compte conjoint P-19, 43(1)
tenancy: division de la propriété conjointe M-1.1, 15(1)(a)

sewage: eaux usées C-6, 1"; eaux d'égout H-5, 58(refuse)
collection: collecte des eaux usées C-12, 23(5)(a)(vi)(A)
disposal: évacuation des eaux usées C-12, 23(5)(a)(vi)(A)
pumping station: station de pompage d'eaux usées C-6, 1(sewage works)
treatment
facility: installation de traitement des eaux usées C-6, 1"
project: projet de traitement des eaux d'égout M-20, 12(2)"
works: ouvrages d'évacuation des eaux usées C-6, 1"

sewer: égout C-6, 1"
lines: canalisation d'égout C-12, 42(3)(i)
main: égout collecteur M-22, 127(3)
service: service d'égouts M-22, 189(10)
systems: réseaux d'égouts C-6, 1(sewage works)
sewers: service des égouts M-22, 127(5)

sewerage: égouts C-12, 32(2)(b)(iii); réseau d'égouts M-22, 117(a); eaux vannes C-13, 19(1)
Commission: Commission des réseaux d'égout
companies: compagnies de systèmes d'égouts C-13, 19(1)(title)
services: services d'égout C-12, 42(3)(e)(ii)
works: réseau d'égouts M-22, 118"; services de l'entreprise d'évacuation des eaux usées M-22, 7(4)(d)(ii)

sex: sexe M-1.1, 42(2)

sexism: sexisme B 285

sh: préfixe remplaçant la première lettre d'un mot pour exprimer la dérision -- fat: shmat, revolution: shmevolutino B 236

shackle (to) parliament: ligoter, bâillonner le Parlement B 100

shaded
  red on plan: hachuré en rouge sur le plan

shadow cabinet: contre-gouvernement (personnes éminentes de l'opposition qui devraient former le cabinet lors de l'accession au pouvoir) B 179

shake (to) a leg: s'empresser, se dépêcher, se grouiller, se remuer B 159

shale: schiste C-12, 77(1)(e)

shall: doit I-13, 38*; est tenu de M-19, 9(1)
  administer: est chargé de l'application de F-21, 2
  and may: peut E-13, 2
  be
    body corporate: est une corporation F-6.1, 5(1)
    made [no charge]: le coût ne peut être imputé A-16, 3(8)
    payable: est payable P-19, 5; doit être payé 74-183, form 12
    presumed [consent]: le consentement est présumé F-1, 5
    registered: doit être enregistré A-16, 8(2)
    reimbursed: ont droit au remboursement E-14, 26(7)
    taken
      by sb [no advantage]: qn ne doit pas tirer avantage A-16, 7
      of [no account]: il n'y a pas lieu de tenir compte de E-14, 39(4)
    value (the) [the value]: sa valeur sera celle D-9, 31(2)
  give: est tenu de fournir B-9.1, 167(3)
  not [N]: il est interdit à N de B-9.1, 43(1); N ne doit pas B-9.1, 43(2); N ne peut B-9.1, 139(2); N doit éviter de A-17.1, 7(2)
  only be exercised after [right]: le droit ne peut être exercé qu'après E-14, 5(5)
  or may: peut ou doit C-13, 21(a)
  take [you constable]: il vous est enjoint à vous, constable, de vous saisir 74-196, form 10

shalom or sholom: Salut! (ou, ironiquement, Bravo! Hourrah!) B 237

shape
  of land: forme d'un bien-fonds E-14, 39(3)

shape (to)
province: déterminer le sort de la province
up: réveillez-vous! votre heure est venue B 202

share
capital: capital social S-6, 13(3)(f)(vi)
[association having]: association à parts sociales C-22.1, 21(2)
certificates: certificats d'action M-22, 153; titres d'action C-13, 18(2)(b)
dividend: dividende B-9.1, 27(7)(a)
in
association: action de l'association C-13, 16(2)
capital stock of: part sociale du capital social de C-22.1, 1(share)
estate: partage de la succession D-9, 31(1)
partnership: part dans la société en nom collectif P-4, 32(1)
ship: part d'un navire B-3, 1(chattels)
of
assets: part de l'actif P-4, 32(2)
balance: partie du reliquat B-9.1, 27(1)(unlimited)
capital: part du capital [L-9, 11]
company: action d'une compagnie W-10, 14(2)
co-operative association: part sociale C-22.1, 1"
corporation: action ou part sociale d'une corporation M-1.1, 17(2)
cost: fraction du coût C-12, 45(1)
estate: portion de la succession D-9, 22(3); part de la succession D-9, 31(1); part des biens E-13, 17
expenses: partie des dépenses C-12, 2(g)(ii)
land: part du bien-fonds L-8, 32
profits: part des bénéfices P-4, 3(c)
property: part des biens P-19, 52
purchase money: partie du prix de vente D-9, 10(3)
spouse: part du conjoint M-1.1, 10(d)
or stock capital: capital-actions I-12, 73
register: registre d'actions B-9.1, 18(1)(d); registre des parts sociales C-22.1, 21(2)
warrant: titre au porteur B-9.1, 51(1)
shares
in
assets: participation à l'actif L-9.1, 18(3)
capital
of company: actions du capital de la compagnie C-13, 105(1)
stock of company: actions du capital social de la compagnie C-13, 38(1)(c)
ships: parts dans des navires T-15, 23(6)
of
capital: actions du capital C-13, 14(1)(t)
stock of
club: parts du capital social du club C-13, 16(1)
company: actions du capital social de la compagnie C-13, 13(1)

shares
of
club: actions du club, parts du club C-13, 16(2)
preferred stock: actions privilégiées C-13, 13(5)
stock: actions C-24, 3
of company: actions du capital de la compagnie M-9, 23(3)
or stock: actions E-5, 17(2)
share (to)
cost and use of service: répartition des frais et de l'utilisation du service M-22, 7(4)(b)
costs of: partager les frais de C-12, 26
equally in the capital [to be entitled to]: avoir droit à une part égale du capital P-4, 25(a)
expenses: partage des dépenses C-12, 9(1)
in: prendre part à C-33, 5; participer à C-33, 9(2)
amount: prendre part à la répartition des sommes B-9, 9(4)
assets: participer à l'actif L-9.1, 18(1)
proceeds: partage du produit A-2, 9(3)
pro rata in proportion to their losses in any recovery: se partager les sommes recouvrées au prorata de leurs pertes M-7, 10(4.1)
profits: partager les profits P-4, 3(a)
responsibilities: partage des responsabilités C-38.1, 29(5)(b)(iv)
with sb in: prendre part avec qn à la répartition de B-9, 9(4)

shareable
expenditure: montant des dépenses partageables M-19, 3(3)

shareholder: actionnaire C-13, 2(1)"; détenteur de parts A-14, 4(1)(e); porteur de parts sociales C-22.1, 21(4)
agreement: convention des actionnaires B-9.1, 4(2)
dividend re-investment plan: plan de nouveau placement des dividendes d'un actionnaire B-9.1, 185(1)(h)
in
club: actionnaire du club C-13, 16(1)
company: actionnaire de la compagnie C-13, 4(1)
(to be): détenir des actions C-13, 90; être un actionnaire M-22, 90.2(1)(c)

shareholdings
(his): les parts sociales qu'il détient C-22.1, 21(4)

shavings: planure

sheep: mouton M-9, 33(1)(d)

sheet: feuille M-21, 6(2)
(dividend): bordereau de dividendes A-16, 30

shell: balle F-14.1, 43(1)(f)
  fish: coquillages
  jacket [nylon]: coupe-vent de nylon
  or cartridge: cartouche F-14.1, 1(1)(loaded firearm)(a)

shelmihl: voir shlemiel B 237

shelter: abri F-14.1, 1(1)(camp); logement M-1.1, 23(3)
sheltered
  workshop: atelier protégé

sheriff: shérif S-8
  deed: acte de transfert par exécution forcée
  for county: shérif d'un comté S-8, 5
  sale: vente par exécution forcée
sheriffs
  within district: shérifs d'un district S-8, 2.1(1)

shingles: bardeaux F-22, 1(products)

ship: navire I-13, 38*
ship (to): expédier S-1, 20(2)
shipping: expédition D-2, 1(marketing)

shipment: livraison
  of: expédier F-22, 14(a)

shipper: expéditeur M-16, 6(1)

shirt
  on [to keep one's]: rester calme B 155

shirt-sleeve
  sessions: sessions à la bonne franquette B 413

shit-detector: merdomètre B 427

shlemiel (or schlemiel, shlemichl, shelmihl): un sot, un malchanceux, un maladroit, un gaffeur, une poire B 237

shlimazel: qn qui a une déveine chronique B 237

shlock: marchandise, camelotte, affaire louche B 237

shmeer: graissage de patte, ristourne, "kickblack" B 237

shmozzle: chaos, gâchis, désordre, débandade, incurie B 237

shnook: un gogo, une poire B 237

shock absorbers of the economy: zones tampons de l'économie B 99

sholem: voir shalom B 237

shoo-in: gagnant assuré B 179

shoot (to)
  at: tirer F-14.1, 80(1)(b)
shooting
  range: champ de tir [F-14.1, 42(2)]; stand de tir F-14.1, 46(7)

shop: atelier C-13, 14(1)(j); boutique F-14.1, 52(b)
shopping
  area: zone commerciale B-10.2, 3(1)(b)(i)
  centre: centre commercial C-12, 1"

shore
  lot: lot de grève
  of
    bank of bay: rivage du bord de la baie E-3, schedule A, 12(a)
    bay: rivage d'une baie H-5, 28(1)(c)

shoreline
  of river: ligne du rivage d'une rivière C-6, 1(watercourse)

short
  description: bref exposé M-6, 20(2)(c)
  duration: courte durée M-1.1, 6(d)
  on balls [to be] ne pas avoir de couilles B 139
  rate premium: prime au taux à court terme I-12, 127(2), 5(3); prime au taux court terme I-12, 194, 5
  side of plan: petit côté du plan C-12, 52(2)(b)(iii)
  title: titre abrégé I-13, 39(1)

shortages: stocks manquants F-11, 46

shorten (to)
  periods of time: diminuer les délais I-12, 195(6)
  term of: réduire la durée du mandat de B-9.1, 70(1)
shortened
  equivalents: équivalents abrégés S-12.2, 0.1

shorter
  notice: préavis plus court M-6, 40
  period: délai plus court B-9.1, 90(2)(b); période plus courte B-9.1, 83(3)

shorthand
  reporter
    [official]: sténographe officiel E-11, 25(1)
    [Special Court]: sténographe de cour spécial E-11, 25(1)
  reporting: comptes rendus sténographiés E-11, 33
  writing: sténographie E-11, 25(1)(a)

shortly: brièvement T-15, 40(2)

short-term
  liabilities: engagements à court terme A-5.1, 5(b)(v)

shot: plomb F-14.1, 1(1)(firearm)

shotgun: fusil de chasse F-14.1, 43(1)(f)
  approach [to have a]: de façon globale, un peu au hasard, au petit bonheur, tirer à la mitraille pour faire mouche B 160

should: dans le cas où A-2, 11; au cas où 74-177, form 3; s'il vient à 74-177, form 5
  be
    corrected: nécessité de corriger L-1.1, 36(1)
    granted: il y a lieu de faire droit à C-2, 16(2)
    paid to [that]: à verser à L-1.1, 17(3)(b)
    published: opportunité de la publication B-9.1, 156(1)(j)
  not: ne pas avoir à 74-189, form 6; il n'y a pas lieu de, il serait contre-indiqué de (Lois féd.)

shoulder
  of highway: accotement de la route H-5, 69(1)(e)
  to shoulder [to stand]: se soutenir mutuellement B 302

shouting (it's all over but the): il n'y a plus rien à faire, le sort en est jeté, les carottes sont cuites B 160

show: spectacle M-22, 11(1)(h)
  series [musical]: série Variétés musicales CNA
  stopper: airs à succès CNA
  (successful): succès théâtral CNA
show (to)
  accounts: indiquer les comptes C-13, 124(1)(c)
  adequacy of consideration: démontrer que la contrepartie est suffisante T-15, 48
  agreement: indiquer un engagement S-1, 39
  amount: faire apparaître le montant C-33, 29(1)
  appointment: établir la nomination B-9.1, 49(3)(b)
  as follows: exposer ce qui suit 74-156, form 1
  cause: fournir des justifications M-22, 190.1(3)
    to
      his satisfaction: présentation d'un motif qu'il estime satisfaisant C-15, 17(8)
      the contrary: établir des justifications E-11, 32; justification valable C-22.1, 44(3); se justifier 74-189, form 17
    why: exposer les raisons pour lesquelles E-11, 31; exposer les motifs pour lesquels L-1.1, 36(4); faire valoir les motifs pour lesquels M-22, 96(1)(f); faire valoir des motifs justifiants C-15, 17(17); expliquer pourquoi B-9.1, 143(2)
  chain of ownership dating back from N such number of years: remonter inversement la chaîne des titres de propriété à partir de N
    jusqu'à une période L-1.1, 11(2)(b)
  existence of right: pour qu'y figure le droit L-1.1, 17(3)(a)
  form: reproduire l'appellation I-13, 14
  grounds: exposer les motifs M-6, 42
  how: préciser le mode de B-9.1, 131(12)(a); indiquer comment C-13, 137(1)
  intention
    to: témoigner de l'intention de P-4, 7; indiquer une intention de W-9, 19(1)
    (contrary): manifestation d'une intention contraire W-9, 19(2)
    (different): une intention différente résulte de S-1, 13
  interest: indiquer les intérêts A-16, 30
  name: indiquer la raison sociale B-9.1, 11(1); porter le nom P-5, 14(3)
  names and addresses: indiquer les noms, prénoms et adresses B-9, 4(3)
  nature: révéler la nature C-13, 79(3)
  number: mentionner le nombre B-9.1, 90(1)
  or indicate that: montrer et indiquer que M-22, 164(3)(b)
  that: démontrer que D-12, 30; établir que E-11, 8; prouver que E-1, 1(1); attester que P-5, 8(a); montrer que S-1, 15(a); indiquer que C-33, 8(5)
  whether: préciser si S-6, 13(3)(f)(xii)(A)
  writing: exhiber un écrit E-11, 19
  yellow streak: caner (flancher, se dégonfler) B 162
showing: dans lequel figure R-2, 7(2); sur lequel figure F-14.1, 57(1)(h)

shown
by the statement: indiqué dans le relevé B-9, 5(1)(a); mentionné dans le relevé B-9, 5(1)(b)
in: figurant sur B-9.1, 118(1); indiqué dans B-9.1, 178
[to be]: figurer dans F-11, 48(3)(e)
on: apparaissant sur S-17, 6(2)(b)
[to be]: figurer sur C-12, 49(3)
opposite: figurant en regard de B-9.1, 90(2)
that [to be]: être démontré que E-11, 46(5); être prouvé que B-9.1, 167(1)
thereon: y figurant C-12, 54(6)(d)
to be
dead: dont la mort est prouvée E-11, 48
in his possession: dont il est établi qu'elle se trouve en sa possession E-11, 45(1); qu'il a manifestement en sa possession P-17.1, 32(1)
incompetent [sb is]: il est établi que qn est incapable P-4, 36(a)

shower: douche M-22, 188(1)(mobile home)

shrinker: psychiatre B 164

shrinkery: psychiatrie B 164

shrub: arbrisseau C-12, 34(3)(a)(vii); buisson H-5, 28(1)(a); arbuste E-5, 29(1)

shuffle
board: jeu de galets

sick: malade P-17.1, 65(10)
and tired of [to be]: en avoir assez de, en avoir par-dessus la tête de B 295
at heart [to be]: avoir la mort dans l'âme, être abattu B 302

sickness: maladie E-11, 33
benefits: prestations de maladie P-19, 3

side
lines: limites I-13, 38(county)
of street: côté de la rue M-22, 120(1)
or page of paper: page du papier W-9, 7(2)(d)
railings [with]: bordé de garde-fous
road: chemin secondaire
sidings: embranchements C-22.1, 15(d); voies d'évitement C-13, 14(1)(j)

side-effects suffered following: effets secondaires consécutifs à BCMCQ mars 73, 33

sideline
  of lot: alignement latéral du lot P-28, schedule A
sidelined
  words: passage marqué d'un trait vertical

sidewalk: trottoir M-17, 1°

sight
  for sore eyes: spectacle très réjouissant B 295

sign: affiche C-22.1, 10(2); enseigne C-38.1, 79(2); panneau, écriteau F-14.1, 80(1)
  board: enseigne H-5, 65(3)
  language: langage signé CNA; langage par signes
  (highway): signalisation routière
sign (to)
  book: signer le registre C-13, 169
  consent: signer le document par lequel il consent 74-167, form 27
  covenant: prendre l'engagement signé de sa main C-22.1, 14
  judgment (interlocutory): obtenir un jugement interlocutoire M-6, 36(2)
  receipt: apposer sa signature sur le récépissé T-15, 13(1)
  (person who): signataire de L-9.1, 34(2)
signing
  officer: fondé de signature E-14, 19(1)(c)
  on behalf of [person]: fondé de signature pour
  (parties): parties secondaires L-8, 46(3)
signed
  and
    executed by: signé par C-13, 79(3)
    sealed by: signé et scellé par M-10, 18(3); revêtu de la signature et du sceau de C-22.1, 18(2)
      each member [covenants have been]: chacun d'eux a pris l'engagement signé de sa main et revêtu de son sceau C-22.1, 14
  by: revêtu de la signature de E-5, 29(1)
    him: portant sa signature P-5, 8(c)
    judge: revêtu de la signature du juge E-11, 77(1)(b)
    you and N: revêtu de votre signature et de celle de N 74-150, form 2
  in the handwriting of: signé par 74-167, form 19
  sealed and delivered in the presence of: signé, scellé et remis en présence de 74-151, form 1
  (person appearing to have): signataire F-14.1, 114.1(2)
  (person who): signataire de M-22, 24(3)
  (who): signataire de B-9.1, 96(4)

signal
to stop: signal de s'arrêter H-5, 37(4)
signal (to)
sb to stop: donner à qn le signal de s'arrêter H-5, 37(3)(a)

signature
in
conformity with: signature apposée conformément à W-9, 7(3)
respect of: signature apposée sur C-25, 10(3)
thereto: signature y apposée M-9, 10(2)
to the alteration: signature pour la modification W-9, 18(2)

signer: signataire P-5, 17(1)(d)

significance: importance M-21.1, 2(1)

significant
way: façon importante B-9.1, 89(5)(b)

signification: annonce I-13, 3(2); notification I-4, 126(2)(e)

signify (to)
approval: marquer une approbation C-12, 44(5); signifier son approbation S-1, 19, rule 4(a)
consent (his) in writing: exprimer par écrit son consentement C-13, 6(1)(a); indiquer par écrit son consentement L-9.1, 7(1)(a); signifier par écrit son consentement P-5, 13(1)(a)
intention: manifester l'intention W-9, 34(1)
readiness (his) to: signifier qu'il est disposé à A-16, 20(2)
that: annoncer que I-13, 3(1)

silencer: silencieux F-14.1, 24(1)(b)

silent majority: la majorité silencieuse (les Américains moyens) B 179

silvicultural
practices: pratiques de sylviculture C-38.1, 95(j)
treatments: traitements de sylviculture C-38.1, 29(5)(b)(v)

silviculture: sylviculture C-38.1, 29(4)(b)(i)

similar
affidavit: affidavit semblable A-15, 6(5)
authority: autorisation analogue S-6, 13(3)(g)(ii)
benefits: mêmes avantages A-17.1, 3(6)

similar
bodies or authorities: autorités ou organismes homologues (Lois féd.)
book: registre semblable [L-9, 4(2)]
class: catégorie analogue E-11, 47(2)(a)
device: dispositif analogue C-15, 4(1)(a); appareil similaire L-1.1, 9(3)
instruments: effets semblables P-22, 15(1)(d)
land: terre similaire C-38.1, 24(1)(b)
language: termes analogues I-13, 11(4)
meaning: signification équivalente B-9, 1(sale)
measure: mesure similaire F-5.1, 1(farm income)
name: raison sociale ressemblante C-13, 32
nature: nature comparable (Lois féd.)
notice: avis similaire B-9.1, 131(18)
process: procédé semblable M-21, 2
purposes: fins semblables E-14, 39(2)
records: livres de même nature B-9.1, 18(3)
strip: une telle bande C-38.1, 16(1)
terms: clauses analogues S-1, 19, rule 4; conditions analogues S-6, 13(3)(g)(xxii)
to: analogue à S-1, 37(2); semblable à M-9, 25(1); similaire à B-9.1, 10(1)(a); comparable à C-12, 35(a)
use: usage similaire C-12, 40(4)

similarly
delivered or sent [by writing under his hand]: dans les mêmes conditions de forme C-22.1, 26(1)
extended meaning: sens tout aussi large W-9, 34(4)

simple
contract: contrat non formel C-37, 4
fact of: simple fait de E-1, 4(3)

simplify (to): simplifier S-12.2, 0.1

simultaneous
advances: avances simultanées

simultaneously: en même temps [A-14, 31(11)]
with: simultanément à C-33, 8(5)
coming into force: au moment de l'entrée en vigueur 74-150

since: depuis P-4, 43(1); depuis que A-16, 25
date [N days]: délai de N jours à compter de la date C-12, 58(1)(c)(i)

sincerely
and truly: en toute sincérité [E-11, 14(1)]

sincerity: sincérité [E-11, 14(1)]

sing-along (bouncing ball): refrains repris en choeur CNA

single
- adventure: une seule fin P-4, 33(1)(b)
- block of timberland: étendue d'un seul tenant de terre boisée A-14, 17(4)
- businessman: un seul et même homme d'affaires [B-10.1, 1(2)]
- dancer: spectacle de danse en solo
- entertainer (not dancers): spectacle en solo (sans danse)
- family residence: résidence unifamiliale A-14, 1(residential property)(f)
- incident: un seul incident F-14.1, 100
- or double amputee of the legs: personne amputée d'une ou des deux jambes F-14.1, 43(2)
- person acts: spectacles en solo
- post: piquet unique M-14, 36(3)(f)
- representative: représentant unique E-13, 18
- resolution: une seule résolution B-9.1, 65(2)
- shareholder: un seul actionnaire C-13, 38(2)(b)
- user: un seul et même usager B-10.2, 1(2)
- woman: femme célibataire 74-155, form 1

singular: le singulier I-13, 22(h)

singulier: suivi du pluriel
- affidavit (an) or affidavits: un ou des affidavits A-15, 3(1)(b)
- company (any) or companies: une ou plusieurs compagnies C-13, 14(1)(h)
- office (the) or offices: le bureau ou chacun des bureaux A-15, 5(1)
- person (the) or persons: la ou les personnes E-11, 85(1); la personne ou les personnes C-13, 79(3)

sink (to)
- pits: creuser des puits E-14, 5(1); creuser des fosses P-28, 8(a)

sinking
- fund: fonds d'amortissement M-21, 7(1); caisse d'amortissement E-5, 13(2)
  - account: compte de fonds d'amortissement
  - debentures: obligations amortissables
  - for payment: fonds d'amortissement pour garantir le paiement P-22, 12
  - installments: versements au fonds d'amortissement
  - money: sommes versées aux fonds d'amortissement P-22, 15(1)
  - payment: versement à la caisse d'amortissement E-5, 13(2)
  - payments: versements aux fonds d'amortissement P-22, 8; paiements aux fonds d'amortissement P-22, 14(2)
  - provisions: réserves des fonds d'amortissement B-9.1, 115(1)(c)(iv)

sinking
fund
provisions
relative to securities: dispositions relatives au fonds d'amortissement pour des valeurs P-22, 13
requirements on: exigences que pose le fonds d'amortissement en ce qui concerne M-21, 10(3)
trustee: fiduciaire de fonds d'amortissement F-11, 28

sister: soeur D-9, 26

sit (to): siéger E-14, 64(5); se réunir [E-14, 27(6)]
alone: siéger seul F-6.1, 6.42(5)
around in utter frustration: être là immobile, complètement frustré B 103
as board of inquiry: se constituer en comité d'enquête C-5.1, 32(6)
on committee: faire partie du comité, siéger au comité B-24, 89
sitting: session D-12, 4; séance D-12, 11(1)
day: jour de séance (Lois féd.)
games: jeux de société
in: siégeant dans C-2, 10
magistrate: magistrat en audience P-21, 8(2)
of
Board: séance de l'Office [E-14, 27(7)]
Court: ouverture de la session de la Cour D-12, 10
tribunal: séance du tribunal A-14, 31(11)

site
layout and design: implantation et agencement du site C-12, 39(1)(a)(ii)(B)
of plant: emplacement de l'usine D-1, 8
or location of: emplacement ou implantation de C-12, 32(2)(b)(ii)
preparation for: préparation du site destiné à C-38.1, 38(2)(a)(ii)
rehabilitation: remise en état des lieux C-6, 5(1)(f)
work: chantier de construction C-12, 41.2(3)(a)
sites
and developments: installations existantes ou en puissance E-5, 40

sit-in: occupation de locaux publics par des contestataires, séances d'études sur un sujet donné B 227-229

situate
(to be): être situé A-16, 8(1); se trouver L-1.1, 84(d); il existe E-5, 22(1)(c)(ii)
situated
in: situé dans [L-9, 4(2)]
thereon: qui s'y trouvent C-15, 17(14)
(to be): être situé B-3, 6(3); se situer C-12, 44(1)(l)(iii)(A); se trouver W-10, 7(1); être localisé B-9.1, 113(1)(b)

situation
   of
      industry: situation de l'industrie D-2, 4(1)(b)
      property: emplacement des biens 74-156, form 1

six
   of one and half-a-dozen of the other: bonnet blanc et blanc bonnet, du pareil au même B 302

size
   and dimensions: la grandeur et les dimensions C-12, 34(3)(a)(i)
   of
      baggage: dimensions des bagages M-16, 17(1)(k)
      forms: format des formules S-12.2, 2(3)
      land: dimensions d'un bien-fonds E-14, 39(3)
      lot: dimensions du lot M-22, 130(4)
      product: grosseur d'un produit F-6.1, 4(5)
      trees: tailles des arbres C-38.1, 1(timber)
   or area: grandeur ou surface C-12, 34(3)(a)(iv)
   requirement under N: conditions que N prescrit pour la dimension des plans C-12, 44(1)(c)
   requirements: conditions de dimensions M-22, 188(2)(e)
   (vehicle): dimension d'un véhicule H-5, 14.1

skateboard: surf à roulettes CIM p. 551

skeleton
   in the closet
      [there is a]: il y a un squelette dans le placard B 26, 406
      [to discover the]: découvrir le pot aux roses B 299

sketch: croquis M-14, 38(3)
   of land: levé topographique de bien-fonds L-1.1, 83(q)

skiff: esquif F-14.1, 24(1)(b)

skill: compétence S-1, 15(a); savoir-faire L-6, 2; connaissances D-12, 33(2); aptitude 74-167, form 54; habileté 74-189, form 5
skilled
   person: spécialiste P-17.1, 71(9)
   work: travail spécialisé I-4, 1(1)(employee)

skin (to): s'injecter de l'héroïne sous la peau avec une seringue, se faire une piquouse B 223

skunk: mouffette F-14.1, 34(2)

slap
on the wrist [he got a]: il s'est fait taper sur les doigts B 99

slap-up: exubérant CNA

slaughter (to)
meat: abattage M-22, 93(b)

slaughterhouse: abattoir C-37.1, 2(1)(l)

sled: luge

sleeping
accommodation: installations de logement M-22, 188(2)(e); logement F-13, 1°; gîte H-2, 1(lodging house)

sleigh
rides: randonnées en traîneau

slope
area: zone en pente C-12, 1(land)(l)
slope (to): en pente
down: descendre, en descente
sharply: dévaler, en pente abrupte
upward: monter, en montée

slot
machine: appareil à sous M-22, 91(l)(b)

slow
and steady wins the race: rien ne sert de courir, il faut partir à point B 310

slug: plomb F-14.1, 46(1)

sluice: écluse E-5, 22(1)(b)

slush
fund: caisse noire B 179

smack: héroïne B 223

small
amounts of: petites quantités de C-38.1, 56(1)(c)
claim: petite créance P-17.1, 65(3)
devices: dispositifs de petite taille B-7.1, 27.6(4)
potatoes: peu de chose, médiocre, de la petite bière, à la manque, de quat'sous B 158

smaller
amount: montant inférieur C-13, 62(3)
letters: caractères d'une taille inférieure S-6, 15(1)

smearlash: campagne haineuse de calomnies (visant à noircir et à perdre un adversaire triomphant ou sur le point de triompher) B 229

smithery: forge C-37.1, 2(1)(l)

smoke-filled room: coulisses (dans la fumée de cigares) B 180

smooth operator: fin matois, aigrefin B 296

snare: collet F-14.1, 1(1)*
snare (to): prendre au collet F-14.1, 24(1)(a)(i)

snort (to): inhaler de la poudre d'héroïne ou de cocaïne, se plâtrer B 223

snow
drifts: accumulations de neige H-5, 28(1)(d)
fences: clôtures contre la neige H-5, 28(1)(e)
job: propos mielleux (fallacieux, hypocrites, intéressés), baratin, boniment, eau bénite de cour B 160
[to do a]: embobiner B 160
removal reserve fund
for the purpose of providing snow removal service: fonds de réserve en vue de l'établissement d'un service d'enlèvement de la neige M-22, 90(3.1)

snowmobile: autoneige M-17, 1*

so: ainsi A-2, 10(1); dans ces conditions P-5, 9(1)
as
not to: de façon à ne pas C-12, 41.2(5)
to: de façon à F-21, 3(3); de manière à P-19, 27(1); au point de M-22, 190(2)(a); dans le but de M-22, 31(3); pour P-17.1, 57(2); permettant de L-8, 12; et devenir L-8, 13

so
as
to
affect: lorsqu'il est de nature à porter atteinte à E-14, 18(7)
appear as follow: et se lit ainsi 74-167, form 23
be valid: pour qu'il soit valide M-9, 23(4)
prevent
[disability]: incapacité l'empêchant E-14, 20(5)
[right]: droit d'empêcher E-1, 8
reduce: et qui réduit F-14.1, 43(1)(f)
show that: d'une façon montrant que S-1, 15(a)
assigned: ainsi attribué B-9.1, 10(3)
authorized: qui a reçu une telle autorisation C-22.1, 29(4)
directed [to be]: en avoir reçu l'ordre C-22.1, 17(3)
doing: agir ainsi W-10, 8(1)
entitled: ainsi autorisé P-19, 58; ayant ce droit L-8, 26
far
as: en autant que M-9, 36(2); pour autant que D-9, 3(1); dans la mesure où D-9, 4; dans la limite où C-33, 19(2); du moment que A-16, 3(6); si C-33, 22(1)
able (he is): dans la mesure du possible F-14.1, 17
applicable: dans la mesure où ils sont applicables [L-9, 8(3)]
(the are): dans la mesure du possible P-17.1, 65(12)
concerns: pour ce qui est de M-6, 15(5)
consistent with: dans la mesure que permet I-13, 8(2)(b)
consistently may be: en autant que faire se peut P-17.1, 78(1); dans la mesure où ces dernières le permettent I-13, 8(2)(c)
necessary: dans la mesure où cela est nécessaire P-4, 21(2)
(is) to: dans la mesure où cela est nécessaire pour R-2 12(9)
(may be) for: dans la mesure nécessaire pour C-33, 4(4)
regards
province: dans la province P-17.1, 73(1.1)
time of registration [to be valid]: être considéré comme effectué dans les délais B-3, 19
relates to: dans la mesure où l'expression se rapporte à T-15, 1(stock)
required: dans la mesure où il le faut M-6, 10(1)
they can be: qui peuvent être A-2, 9(2)
only as it concerns: en ce qui concerne W-9, 12(1)
found by: reconnu comme tel par B-9.1, 3(1)(b)
help me God: Que Dieu me soit en aide S-8, 11(3)
long as: tant que C-22.1, 29(2); aussi longtemps que P-19, 1(3); pourvu que C-13, 39(4)
and so far as: dans la mesure où N et aussi longtemps que cette situation persiste C-22.1, 57
many persons: autant de personnes C-9, 2
much
as is in arrears: à concurrence des sommes arriérées M-22, 143
of
the cost as: la portion des frais qui E-14, 44(2)
the estate as is sufficient to: la fraction de la succession suffisante pour D-9, 31(1)

so
  much
    thereof as: la partie de ceux-ci qui E-11, 50(2); toute partie de ces biens qui F-22, 12; telle partie de ce montant qui M-9, 26(1); la partie qui en P-17.1, 65(7); la part de ceux-ci qui M-6, 4(1); autant de ce N que E-5, 22(1)(g)
    is sufficient to: un nombre de pieds de façade suffisant pour M-22, 130(5)
  nearly resembling the same as to: qui lui ressemble au point de C-22.1, 12(2)(a); dont la ressemblance est telle que C-13, 6(1)(a)
  ordered by N: N le lui ordonne W-10, 18(2)
  provides: comporte une disposition en ce sens (Lois féd.)
  realized: ainsi réalisé W-10, 21
  requested by N: N le lui demande A-16, 29
  similar thereto as to: qui lui est si ressemblant que C-13, 32
  state: existence de ce fait S-6, 13(3)(f)(xiii)(C)
  that: de sorte que P-19, 1(1); de telle sorte que W-9, 7(1); de manière à M-1.1, 4(5); de manière que M-22, 39(3); de façon à I-13, 12; de telle façon que C-12, 12(7); de façon telle que P-4, 36(d); afin que C-37.1, 2(2); pour que B-7.1, 17(c)
  to
    be examined, enjoined or charged: qui doit faire l'objet d'un tel examen, d'une telle injonction ou d'une telle accusation S-6, 24(1)
    do
      [obligation]: engagement d'agir ainsi C-13, 82(1)
      [to be required]: être requis de le faire A-16, 20(2)
      [to see fit]: l'estimer opportun D-12, 31
  verified: authentifié de la même façon W-10, 20

soap
  boilery: savonnerie C-37.1, 2(1)(l)

social
  activities: activités sociales P-5, 9.3(1)
  and dance: soirée sociale et danse
  conditions: situation sociale C-12, 17(3)(b)
  dancing: danser en société L-10, 92(b)
  development: développement social C-12, 23(5)(a)(vii)
  evening: soirée mondaine
  events: activités sociales
  functions: activités sociales
  program reform: réforme des programmes sociaux E-12, 2
  purposes: fins sociales C-13, 18(1)

sock it to 'em: dis-leur leurs quatre vérités! donne-z-y-ça, 'tit gars! B 204-205

sod (to)
  street: border une rue de gazon M-22, 119(1)(c)

soft
beverages: boissons gazeuses
on [to be]: être indulgent envers qch ou qn, sympathisant B 180

soft-cover
volumes: volumes brochés

software - Milit.: théories, plans, programmes B 197; Informatique - programmerie B 197, 263; logiciel

softwood
dust: poussière de bois mou
pulpwood: bois à pâte de résineux
species: espèces à bois tendre F-21, 1(primary forest products)
trees: arbres résineux

soil: terre H-5, 28(1)(a)
of highways: sol des routes H-5, 32(1)
rights in road: droits sur le sol attachés au chemin H-5, 54(1)

sole
acting trustee: fiduciaire unique agissant seul T-15, 10(1)
executor; seul exécuteur testamentaire E-13, 19(1); unique exécuteur P-17.1, 49
liberty: la liberté exclusive J-2, 64
mortgagee [a]: le seul créancier hypothécaire P-19, 38.1(1)
proprietorship: entreprise individuelle L-9.1, 38(1)
trustee: unique fiduciaire T-14, 3; un seul fiduciaire T-15, 10(1)

solely
because: du seul fait que W-9, 14
for: uniquement pour R-2, 20(1); que pour W-9, 30(1)
or jointly: exclusivement ou conjointement T-14, 2
with: seul ou conjointement avec E-11, 5
to defend: pour la seule défense BCMCQ fév 72, 6
(any person): une seule personne E-13, 18

solemn
affirmation: affirmation solennelle E-11, 14(1)
declaration: déclaration solennelle C-13, 9(1)
form: forme solennelle P-19, 64(1)

solemnization
of marriage: célébration du mariage M-1.1, 3(3)

solemnize (to)
marriage: célébrer un mariage I-13, 8(3)(b)
solemnized
between us [marriage]: mariage contracté par nous 74-180, form 5

solemnly: solennellement E-11, 14(1)

solicit (to): solliciter les gens M-22, 91.1(2)
business: solliciter une activité B-9.1, 194(1)(c); solliciter des affaires L-9.1, 29(2)(c)
funds: solliciter des fonds A-17.1, 5(1)(b)
orders for books: solliciter des commandes de livres M-22, 92(1)

solicitor: avocat E-11, 44; solicitor D-12, 8; procureur C-24, 7
and counsel: avocat P-17.1, 77(b)
fees: honoraires d'avocat M-6, 23(3)
for: avocat de B-3, 21(2)
of
Court: avocat auprès de la Cour Q-4, 1(5)(b); solicitor de la Cour L-1.1, 11(2)(b)
municipality: avocat d'une municipalité M-22, 80(1)
or counsel to: avocat ou conseil de M-22, 80(2)
solicitors'
costs: frais d'avocat P-17.1, 64(1)(c)

solid
black lines: trait noir plein C-12, 52(3)(j)
tire: pneu plein M-17, 1*
waste: matières usées solides C-6, 1*
collection and disposal facilities: aménagements pour la collecte et l'élimination des matières usées solides C-6, 15.2(2)(a.1)
management service: service de gestion des matières usées solides C-6, 15.2(2)(b.1)
solids
not fat: solides exempts de matière grasse D-2, 18(d)

solvent:: solvable W-10, 3(d)

some
act: un acte quelconque B-3, 2(d); certaines choses S-1, 5(2)
form: une forme W-9, 9
liabilities: certains éléments du passif W-10, 24
newspaper: un journal W-10, 7(1)
of
them: l'un ou l'autre d'entre eux P-17.1, 1(personal representative)
two or more persons named: plusieurs des personnes désignées D-9, 15

some
one of them: l'un d'entre eux B-3, 12(2)
or one only of: un ou quelques-uns de D-9, 4
other
district: un autre district A-15, 7
evidence: quelque autre preuve E-11, 24(2)
part: quelqu'autre partie W-9, 18(2)(a)
person: une autre personne W-9, 4(a); quelqu'un d'autre T-15, 15(h)
part of will: quelque endroit du testament W-9, 18(2)(b)
person: une personne P-19, 62; un tiers W-9, 15(d)
who: une personne qui B-3, 14
whose interests: une personne dont les intérêts C-25, 8

someone
other than: une autre personne que L-1.1, 52(1)(c)

something: quelque chose S-1, 5(1)
else: qch d'excellent, d'admirable B 212

son: fils C-22.1, 1(immediate family)

sooner: plus tôt S-6, 23(2)(a)
determination [end or]: fin prévue ou anticipée E-1, 7
expired [to have]: être déjà expiré A-2, 11
revoked [appointment]: révocation de nomination avant terme C-9, 3(1)
than
days (N) after
[not]: N jours au moins après F-14.1, 29
[to be]: être l'un des N premiers jours qui suivent E-14, 22(1)(c)
month (one) [date not]: date qui doit être distante d'un mois au moins C-22.1, 27(2)(a)

sorry
about it [to be]: s'en mordre les doigts (ou les pouces) B 413

soul: l'âme (essence même de la race noire) B 202
brother: frère d'âme B 202
courses: cours de culture africaine ou afro-américaine B 202
food: plats noirs (nourriture des pauvres) B 203
language: langue émotionnelle B 203
music: musique des Noirs B 203
singing: version séculière des hymnes noirs

sound: sain d'esprit 74-189, form 1; bruit M-22, 93(a.1)
recording device: appareil d'enregistrement sonore E-11, 25(1)(c)
systems: systèmes de sonorisation

sounds
of 80's: les airs les plus modernes CNA
sounding
book [a fine]: livre très bien écrit B 101

source
of
contaminant: source de pollution C-6, 6(1)
demands: origine des réclamations C-37, 1
funding: source de financement F-5.1, 3(3)(a)(v)
power: source d'énergie E-5, 22(1)(c)(i)
revenue: source de revenu F-11, 25
timber: source d'approvisionnement en bois C-38.1, 3(2)
wood: source de bois C-38.1, 29(2)(e)
sources
of
funds: origine des fonds S-6, 13(3)(g)(xiv)
public water supply: sources publiques d'approvisionnement en eau C-12, 34(3)(a)(xv)

south
of [to be]: se trouver au sud de S-17, schedule A

southeasterly: vers le sud-est P-28, schedule A

southwesterly: vers le sud-ouest P-28, schedule A

sovereign: souverain A-17.1, 4(10)(b)
Lady [our]: notre Souveraine J-2, 3(1)

sow (to)
crops: semer des récoltes C-37.1, 2(1)(b)
land: semer le bien-fonds C-37.1, 2(1)(b)

space: emplacement M-22, 188(1)*; espace W-9, 7(2)(e)
space (to)
wells: espacement des puits C-6, 32(h)
spaced
out about sth or sb: être enthousiasmé (mordu) pour, avoir une marotte pour B 212

spare (to)
rod (the) and spoil the child: qui aime bien châtie bien B 310

spark-plug
of economy is the private sector: c'est le secteur privé qui déclenche (ou anime) le mécanisme de l'économie B 98

speak (to)
and take effect: prendre effet W-9, 21(2)
for or against: défendre ou combattre M-22, 187(6)(c); défendre ou contester M-21.1, 6(4); défendre N ou s'y opposer C-12, 68(4)
speaking
(to be): parler I-13, 12

speaker: conférencier
of Legislative Assembly: Orateur de l'Assemblée législative A-17.1, 3(9)

spear: harpon F-14.1, 95(a)(ii)

spearhead(n.): fer de lance B 248, 96
spearhead (to): inaugurer, lancer, diriger B 248

special
account: compte spécial C-33, 34
Act: loi spéciale A-14, 3(1); loi d'intérêt particulier E-14, 2(2); loi particulière E-5, 41(1)
advantage: avantage particulier E-14, 38(1)(d)
agreement: convention particulière S-1, 28(4)
business: affaires spéciales B-9.1, 87(4)
assessment: évaluation commerciale spéciale B-10, 1"
improvement levy: contribution extraordinaire pour l'amélioration des affaires B-10.1, 3(1)(e)
property assessment: évaluation spéciale de bien commercial [A-14, 21(4)]
cause: motif particulier E-11, 46(3)
circumstances: circonstances particulières L-1.1, 37(1)
conditions or standards: conditions ou normes particulières C-12, 34(3)(f)
contract: contrat particulier P-19, 49(4)
courts: cours extraordinaires J-2, 13
damages: dommages-intérêts spéciaux S-1, 51
deputy sheriff: shérif adjoint spécial S-8, 11(1)
frontage assessment: imposition spéciale sur la façade M-22, 122(1)
guest: artiste invité
hardship: difficultés particulières E-14, 40(b); gêne particulière C-12, 86(2)(a)(ii)
knowledge: connaissances spécialisées C-6, 22
levy: contribution extraordinaire [B-10.1, 1(levy)]
licence: permis spécial S-4, 10(2)
matter: moyens particuliers de défense A-2, 6; faits spéciaux C-13, 73(2)
meeting: assemblée extraordinaire B-9.1, 69(2); réunion extraordinaire M-22, 10.2(1); séance extraordinaire M-22, 11(2)
mobile equipment: matériel mobile spécial M-17, 1"
occupant: occupant spécial E-13, 18; occupant déterminé W-9, 2(a); occupant par dévolution particulière L-8, 1(person through whom)

special
order: ordonnance spéciale P-17.1, 57(1); décret particulier S-6, 11(3)
in the particular case: ordonnance spéciale prise dans un cas particulier D-12, 37
park licence: licence spéciale de parc L-10, 63(j)
partners: commanditaires [L-9, 2]
premises licence: licence d'établissement spécial L-10, 63(i)
cultural, recreational, sporting, theatrical: licence d'établissement spécial - activités culturelles, récréatives, sportives, dramatiques L-10, 95(1)
property: droit de propriété particulier S-1, 1(1)
purpose funds: fonds destinés à des fins spéciales A-17.1, 8(1)(c)
rate: taux particulier M-22, 127(1)
reason: raison spéciale Q-4, 1(5)(c)
recovery capital projects: projets spéciaux de relance
resolution: résolution spéciale B-9.1, 1(1)*
return: déclaration spéciale W-10, 20
rights: droits spéciaux C-13, 6(1)(f)
rule: règle particulière D-12, 18
sitting: séance extraordinaire 74-176, form 5
verdict: verdict particulier J-2, 43(1)
warrant: mandat spécial F-11, 34(1)

specially; spécialement E-1, 4(3)
assessed [proposed to be]: qui fait l'objet de l'imposition spéciale M-22, 122(2)

specialty: contrat formel L-8, 2
specialites: titres M-9, 26(1)

species: espèce C-38.1, 29(2)(e)

specific
charge: charge spécifique A-15, 2(a)
devise: legs particulier M-1.1, 4(5)
direction: prescription expresse E-14, 38(2)
goods: objets déterminés S-1, 1(1)*
information: renseignements précis B-9.1, 83(1)(e)
location: lieu déterminé F-14.1, 20(4)
mortgage: hypothèque spécifique C-25, 2(1)
or ascertained goods: objets déterminés ou certains S-1, 18(1)
performance: exécution intégrale Q-4, 25
of contract: exécution en nature d'un contrat T-15, 20(1)
period of time: période déterminée F-14.1, 20(4)
portion: partie spécifiée E-13, 6
proposal: proposition particulière C-12, 34(4)(b)(i); projet particulier C-12, 77(6)(d)

specific
purposes: fins particulières S-6, 13(3)(g)(xiv)
rates of interest: taux d'intérêt déterminés C-22.1, 33
security: garantie spécifique F-22, 11
sum: un certain montant [L-9, 2]; une certaine somme F-11, 59(1); somme spécifiée E-13, 6
transaction or several transaction: une ou plusieurs opérations déterminées F-6.1, 5(4)
variances: certaines modifications déterminées A-14, 34(1)(c)(ii); telle ou telle modification [A-14, 35(b)(ii)]

specifically: spécifiquement M-16, 17.1(2); spécialement B-9.1, 39(1); expressément D-9, 14(1); de façon expresse F-11, 6(1)(i); de façon précise L-1.1, 18(4)(b); d'une façon particulière L-1.1, 2(2); directement A-5.2, 2(b)
provided for in: précisé dans A-17.1, 4(4)(f)
(to be performed): exécution en nature S-1, 49(1)

specifications: données techniques C-6, 9(4); spécifications E-5, 37
of plant: devis de l'usine D-1, 8

specify (to)
amount: spécifier le montant C-15, 15(4)(d); fixer le montant C-13, 18(2)(g); indiquer le montant P-19, 49(1)
area of land: délimiter la superficie de terres F-14.1, 80(2)
circumstances: prévoir les circonstances M-7, 1
under which: préciser dans quelles circonstances M-7, 12(j)
conditions: spécifier les conditions E-14, 37(2)
date: déterminer la date E-14, 8(1)(b)(i); préciser la date E-14, 20(1); spécifier la date E-14, 22(2); indiquer la date C-22.1, 38(5)(a)
distribution: préciser la répartition B-9.1, 65(3)
duties: préciser les fonctions B-9.1, 78(a)
extent: spécifier la mesure E-14, 22(3)
generally property: désigner le bien de façon générale E-5, 23(2)
goods: énumérer les objets M-1.1, 27(1); désigner les objets M-1.1, 27(3)(a)
instrument: désigner l'instrument T-15, 40(2)
intention: préciser l'intention C-22.1, 1(extraordinary resolution)
land: spécifier le bien-fonds E-14, 36(1)
mistake: indiquer l'erreur C-15, 7(6); préciser l'erreur B-3, 12(5)
name: préciser le nom C-12, 6(1)(b); spécifier le nom E-14, 1(registered owner)
period: impartir un délai C-38.1, 29(8)
powers: préciser les pouvoirs B-9.1, 144(1)(c)
duties and functions: attribuer les pouvoirs et fonctions (Lois féd.)
reason: préciser la raison C-22.1, 45(2)
shares: désigner les actions C-13, 80(1)
terms and conditions: fixer les conditions C-8.1, 3(1)

specify (to)
time: préciser la date B-9.1, 106(2); fixer le délai L-1.1, 30(3)
and place: spécifier l'heure et l'endroit C-15, 15(4)(d); indiquer les date et lieu P-19, 45(1)(b)
specified
act: acte particulier I-13, 22(k)
article: article déterminé S-1, 15(a)
as: désigné comme P-15.01, 1(entitled service)
class: catégorie déterminée H-5, 34(1.1); catégorie spécifiée T-15, 26(1)(b); une certaine catégorie P-15.01, 7(d)
contracts: contrats déterminés A-15, 2(c)
corporations: corporations qu'il mentionne B-9.1, 124(3)(d)
crops: récoltes spécifiques C-37.1, 2(1)(b)
date: date déterminée E-14, 8(1)(b)(i); date spécifiée E-14, 8(1)(c)(i); une certaine date B-9.1, 210(2)
day: jour particulier I-13, 22(k)
or time: jour et époque désignés E-11, 87
debtors: débiteurs déterminés A-15, 2(b)
event: événement particulier I-13, 22(k)
in: indiqué dans P-19, 49(1); mentionné dans C-13, 19(2); désigné dans C-22.1, 32(2); spécifié dans E-11, 26(6); précisé dans L-1.1, 17(4)(d)(i); dont il est question à M-9, 3.1(1); prévu à C-15, 17(9); visé par C-13, 80(3)
level: un niveau donné C-38.1, 41(1)(b)
number: nombre précisé L-1.1, 66(1)
of dollars: montant déterminé de dollars M-21, 4(2)
part: fraction déterminée C-33, 10(2)
period: période donnée E-11, 26(3); période déterminée C-5.1, 21(1); une certaine période B-9.1, 210(2)
of time: temps déterminé H-5, 34(1)
places: lieux spécifiques B-9.1, 131(1)(c)
property: bien particulier M-1.1, 10(a)
purposes or objects: objets déterminés C-13, 18(2)
rate: taux spécifié M-20, 5(2)
therein: mention de L-1.1, 60(1)
time limit: délai qu'il précise S-6, 10(2)
types: types particuliers S-4.1, 6(4)
value: valeur déterminée A-16, 16(4)

specimen
of
ballot paper given for illustration: modèle de bulletin de vote 74-167, form 37
natural history: spécimen d'histoire naturelle F-14.1, 90(1)(b)

speckled
trout: truite mouchetée F-14.1, 1(1)(trout)

speech: discours I-13, 3(1)

speed: terme général pour tous les amphétamines B 223
(that's my): c'est à ma portée, c'est dans mes cordes B 136

speed-heads: drogués B 220

speedy
dispatch of: s'acquitter rapidement de [E-14, 27(6)]

spell (to)
name: épeler le nom L-1.1, 40(3)(a)

spherical
latitude and longitude: latitude et longitude sphériques [S-17, schedule B]

spill (to)
the beans: avouer, trahir, vendre la mèche, lâcher le paquet B 160

spin-off: conséquence imprévue, répercussion fortuite, incidence d'un phénomène donné, avantages inattendus B 249; retombées B 405

spinster: célibataire 74-167, form 12

spirit
of Act: esprit de la loi I-13, 12
spirits: alcools L-10, 123(2); spiritueux L-10, 142(1)(b)

spirituous: spiritueux C-37.1, 2(1)(m)

splashdown: amerrissage (plongée dans l'océan d'un engin spatial, à sa rentrée) B 265

split (to)
scene (the): s'en aller, quitter les lieux, prendre le large B 213

spoil
spoils: fruits de la victoire sur le plan matériel qu'on se partage entre amis, république des camarades B 180
spoiled
ballot paper: bulletin de vote détérioré E-3, 2*

sponsored
by: parrainé par

spook: nègre (rédacteur des discours et manifestes d'un politicien)
espion B 180

sport
fishing and hunting: pêche et chasse H-5, 55(1)(e)
sporting
club: club sportif C-13, 16(1); club de sport C-13, 124(2)

spot
audits: vérifications par sondage M-22, 192(1)(g)
checks: vérifications sur des points précis B 248
height: point coté (carte des Ressources naturelles)
spotted
line: ligne marquée

spouse: conjoint M-1.1, 1*; époux 74-193(2)
(to be): avoir qualité de conjoint M-1.1, 3(3); avoir la qualité de conjoint M-1.1, 19(3)(a)

spray
operation on forests: opération d'arrosage des forêts C-38.1, 74

spread
of fire: propagation d'un feu M-22, 109(1)(o)
spread (to)
over period: répartir sur une période M-22, 189(5)(b)

spring: source C-1, 10
gun: fusil à ressort M-22, 11(1)(g)
trap: piège à palette F-14.1, 1(1)(trap)

spruce
grouse: perdrix de savane F-14.1, 88(2)(b)
tree: une épinette

spur: embranchement H-5, 45(1)

square: place C-13, 19(1); place publique M-22, 118(street); square M-6, 1(highway); vieux jeux, borné, trop honnête, cave B 160, 213; tête carrée
dancing: danses à quatre (Cassel's)
metres: mètres carrés C-12, 81.2
squared
post: piquet équarri M-14, 36(4)(b)

squash: balle au mur (Cassell's)

squirrel: écureuil F-14.1, 34(2)

stability: stabilité C-22.1, 27(1)(c)

stable: étable P-19, 28(1); remise 74-177, form 1

staff: membres du personnel C-26, 32(g)
  of department: effectifs du ministère (Lois féd.)
  officers of Salvation Army: officiers d'état-major de l'Armée du Salut A-14, 4(1)(a)
  years: années-personnes
staffing
  practices: pratiques en matière de dotation en personnel C-5.1, 31(a)

stage
  area: scène
  in manufacture: phase de la fabrication D-1, 1(ice cream factory)
  of
    appeal: stade de l'appel [A-14, 31(15)]
    construction: tranche de travaux C-6, 5(1.2)
    proceedings: étape de la procédure C-5.1, 32(11); stade du déroulement des procédures Q-4, 1(3); stade des procédures Q-4, 14; stage des procédures B-9.1, 144(1)(f)
  performances: artistes sur scène
  (all the world's a) and all the men and women merely players: le monde entier est un théâtre, et tous, hommes et femmes, n'en sont que les acteurs B 318
staged
  mixing burner: brûleur à injections en cascade

stagger (to)
staggering: prodigieux CNA
staggered: échelonné, diversifié

stained-glass English: anglais de vitrail B 133

stake (to): jalonner C-12, 51(2)(a)
  out: jalonnement 74-183, form 3

staker: jalonneur M-14, 38(3)

stalk (to)
  wildlife: traquer un animal de la faune F-14.1, 1(1)(hunting)

stall: étal F-14.1, 52(b)

stamp: cachet C-12, 53(1)
  of his office: timbre de sa fonction E-11, 78(3)(c); cachet de son bureau C-9, 16
stamp (to)
  instrument with: apposer sur l'instrument un cachet comportant L-1.1, 18(1)
  on: estampiller sur C-15, 4(1)(a); apposer sur C-9, 9(4)
  words: apposer les termes C-9, 1(1)
stamped
  with the seal: auquel est apposé le sceau P-19, 64(1)

stance: position, opinion, attitude, programme B 280

stand: comptoir F-14.1, 52(b); étalage D-4.2, 4(3)(f)
  of timber: peuplement de bois C-38.1, 32(a)
stand (to)
  adjourned to: être reporté à D-12, 10
  after examination: résister à l'examen BCMCQ mars 73, 32
  as if: se trouver dans la même position que si [P-21, 6(10)]
  centimetres (N) above the ground: être d'une hauteur de N centimètres au dessus du sol M-14, 36(4)(a)
  good: subsister I-13, 9
    as against: être opposable à B-3, 12(6)
  in
    books: être porté sur les registres C-13, 61(2); être inscrit sur les livres C-13, 119
    force (full): produire son plein effet 74-196, form 12
    loco parentis: tenir lieu de parent I-12, 139(3)
    position (the same) as: être traité sur le même pied que C-33, 22(4)
  or fall with you: lier son sort au vôtre B 99
  out from his contemporaries: se distinguer de ses pairs CNA
  over: rester pendant T-15, 32
  unrepealed: ne pas être abrogé I-13, 1(5)
  until: rester valable tant que A-14, 21(2)
  up
    and be counted: assumer ses responsabilités, ne pas se dérober B 302
standing: situation C-22.1, 4(2)(d)
  advances: avances permanentes
  committee: comité permanent M-22, 11(1)(d)
    of Legislative Assembly on Public Accounts: comite permanent des comptes publics de l'Assemblée législative A-17.1, 13(4)
  on: érigé sur M-22, 189(14)(a)
  stump: souche debout M-14, 36(4)
  timber: bois sur pied C-38.1, 59(1)
  to credit of: porté au crédit de [M-21, 9(1)]
  trees: arbres sur pied L-1.1, 17(4)(a)
  water: eau stagnante C-6, 1(body of water)

stood
over [to be]: rester en suspens W-10, 7(2)

standard: étendard E-3, 117(1)
form of contract: modèle de contrat
forms of conveyances: formules types de transferts du droit de propriété S-12.2
of
product: norme d'un produit F-5.1, 3(3)(a)(ii)
services: qualité des services M-19, 9(2)
survey: norme d'arpentage S-17, 8(1)
survey marker: jalon ordinaire
time: heure normale F-14.1, 35
standards
for maintenance: normes d'entretien M-22, 93(a)
of
competence: normes de compétence F-11, 6(1)(f)
construction: normes de construction C-12, 77(1)(c); normes en matière de construction E-5, 32(6)(b)
sanitation: normes d'hygiène M-22, 183(d)
to be met in construction: normes de construction H-5, 31(1)

standardize (to): normaliser S-12.2, 0.1

stand-by
payments: versements de réserve B 406

stand-off
(nuclear): équilibre de la terreur B 195

stand-up
bar: comptoir sans tabourets

star (to)
about a soccer star: incarner un joueur de soccer CNA
with: partager la vedette avec CNA
starring: mettant en vedette, qui interprète CNA

starting
point: point de départ

state: Etat E-11, 30
document: document d'Etat E-11, 71
of
accounts: état des comptes M-6, 32(1)(b)
art: possibilités actuelles B 197, situation B 276
concerns: situation des affaires [L-9, 12(1)(a)]

state
of
emergency: état d'urgence E-7.1, 1°
financial affairs: condition financière N-6.2, 16(3)
land: état du bien-fonds E-14, 6(c)
law: état du droit I-13, 11(3)
title: état du titre de propriété E-14, 20(1)
United States of America: un Etat des Etats-Unis d'Amérique E-11, 53
or condition of goods: état des objets S-1, 1(1)(quality)
state (to)
account: produire un état de compte F-11, 53(3)
amount: indiquer le montant L-6, 3(3); déclarer le montant M-6, 16(1)
and report: déclarer 74-183, form 6
anything false in: faire un énoncé faux dans A-14, 10(2)
appointment: indiquer la nomination E-11, 90(1)
belief (the) of sb that: indiquer que qn croit que C-38.1, 90(2)(a)
business: énoncer les questions B-9.1, 96(3)(c)
case: formuler un exposé de cause E-7.2, 55(1)
date: indiquer la date B-3, 7; préciser la date C-25, 3(1)
day: mentionner la date C-33, 4(2)
description: donner une description 74-157, form 4
fact (the) that: faire mention du fait que M-22, 116(2)
facts: exposer les faits E-11, 16; énoncer les faits E-11, 52(1); déclarer les faits Q-4, 27(1)
formula: établir la formule B-9.1, 33(1)
grounds: indiquer les motifs C-5.1, 32(5)
interest: indiquer le droit C-15, 7(2)
manner: prévoir la manière C-13, 31(2)
number: indiquer le nombre, mentionner le nombre C-13, 73(2)
objection: énoncer son opposition C-33, 29(2)
opinion: indiquer l'opinion E-14, 17(2)
particulars: énoncer les détails B-9.1, 49(7)(c)
purpose of: indiquer l'intention de C-13, 92
question of law for the opinion of Court: présenter à la cour une demande d'opinion sur une question de droit
reason: mentionner la raison C-13, 179
reasons: énoncer les raisons A-14, 32(5); exposer les motifs C-22.1, 27(2)(a); établir les raisons A-2, 2; être motivé B-9.1, 142(1)
so: le mentionner Q-4, 18(2); en faire mention C-13, 60(2)
that: déclarer que E-5, 23(4)(c); énoncer que Q-4, 2(1); indiquer que B-3, 10; préciser que B-9, 4(2); signaler que C-22.1, 45(2); attester que P-5, 3(2); stipuler que I-13, 32; spécifier que M-6, 20(4); établir que B-9.1, 61(6)
N is limited: indiquer le caractère limité de N C-22.1, 6(d)
value: indiquer la valeur C-13, 6(1)(e)
whether: indiquer si M-19, 10(3); spécifier si L-1.1, 64
stated
accounting policies of province: conventions comptables établies pour la province A-17.1, 10
amount: montant déterminé C-13, 13(7)
by [this has been]: de l'aveu même de BCMCQ fév. 72, 5

stated
capital: capital déclaré B-9.1, 25(10)
account
in respect of: compte capital déclaré concernant B-9.1, 25(5)
it maintains in respect of: comtpe capital déclaré afférent à B-9.1, 25(6)
maintained for: compte capital déclaré de B-9.1, 25(9)
accounts maintained for: comptes capital déclaré afférents à B-9.1, 25(4)
of: capital déclaré afférent à B-9.1, 35(1)(b)
case: exposé de cause E-7.2, 55(2)
in: indiqué dans C-33, 8(1); prévu à B-9.1, 33(1)
N to be [shares are]: il est indiqué dans N que les actions sont C-13, 6(1)(e)
place: localité déterminée C-13, 39(1)
proportion: nombre déterminé C-13, 58(2)
therein: y déclaré F-11, 53(3); qui y est contenu L-1.1, 63(2)
[matters]: leur contenu E-11, 43

statement: déclaration B-9.1, 47(11); bilan C-38.1, 44
and
declaration: relevé et déclaration 74-154, form 1
particulars of: exposé détaillé de 74-155, form 9
by: declaration formulée par C-12, 2(d)
from vendor: relevé des créances B-9, 4(1)
in support of: exposé à l'appui de B-9.1, 89(3)
issued: communiqué BCMCQ déc. 72, 198
of: état indiquant C-22.1, 51(2)
affairs: bilan des affaires C-22.1, 44(1); état des affaires C-13, 123
allegations of fact: exposer les faits allégués A-14, 29(2)
amount
due on: exposé de la fraction impayée de C-15, 15(4)(b)
paid: relevé indiquant le montant payé C-15, 4(2)
amounts: relevé des sommes
assets and liabilities: état de l'actif et du passif T-14, 11
auditor: compte-rendu du vérificateur A-17.1, 1(agency)(d)
changes and additions: relevé des changements et additions E-3, 39(a)
circumstances: déclaration sur les circonstances B-9.1, 109(7)
claim: déclaration de réclamation P-17.1, 65(2); déclaration de revendication 74-203, form 1; déclaration de créance 74-201, form 1; exposé de la réclamation L-1.1, 12(11); exposé de la revendication M-6, 34; exposé de la demande Q-4, 12(1)
defence: exposé de la défense M-6, 36(1)
doings (his): rapport de ses activités A-16, 29
entries: liste des inscriptions L-1.1, 62(2)
fact: déclaration sur un fait C-13, 126.1(1)(a); renseignements sur un fait B-9.1, 175(1)(a)
facts: exposé des faits S-6, 15(1); déclaration des faits Q-4, 1(5)(b)
finances of: rapport des finances de M-22, 77(1)(e)

statement
of
intent to: déclaration d'intention de B-9.1, 138(4); déclaration constatant l'intention de B-9.1, 186(1)
intention: déclaration de l'intention C-15, 17(9)
judgment: exposé du jugement D-12, 14(4)
money: état des sommes M-21, 20
names and addresses: relevé des noms et adresses 74-154, form 1
number and amount: état du nombre et du montant [C-13, 126(1)(g)]
objectives: exposé des objectifs C-12, 29(2)(b)
[to be]: énoncer les objectifs C-12, 29(2)(a)
petition: contenu de la pétition Q-4, 27(1)
policies: exposé des principes C-12, 17(4)(a)
poll: relevé du scrutin E-3, 91(7)
position: état de la situation C-13, 123
purpose: exposé de l'objet E-14, 6(e)
quantity and weight: relevé indiquant la quantité et le poids F-14.1, 70(1)
reasons: exposer les motifs B-9.1, 89(7); exposer les raisons C-22.1, 11(2); indiquer les raisons C-5.1, 32(1)
receipts
and disbursements: relevé des encaissements et décaissements C-22.1, 56(3)
expenditures and investments: état des recettes, dépenses et placements M-22, 158(b)
revenues and expenditures: état des revenus et dépenses F-11, 48(3)(a)
revocation of intent to: déclaration de renonciation d'intention de B-9.1, 138(11); déclaration constatant la révocation de l'intention de B-9.1, 186(1)
shares: relevé des parts sociales C-22.1, 21(2); liste des actions C-13, 80(5)(b); déclaration des actions B-9.1, 51(5)(b)
sums: état des sommes S-6, 13(3)(g)(xxviii)
surplus: état de l'excédent C-13, 124(1)(c)
value (total): relevé de la pleine valeur P-17.1, 56(1)
setting out: déclaration indiquant E-14, 8(2)
names of owners: liste des noms des propriétaires E-14, 6(h)
showing in full detail: exposé détaillé de C-13, 54(1)(b)
that: déclaration portant que C-15, 15(4)(d); déclaration indiquant que C-15, 16(3); déclaration affirmant que B-9.1, 4(1)(c)(iii); déclaration énonçant que B-9.1, 4(1)(d)
it is intended: exposé de l'intention E-14, 6(f)
to sb: état remis à qn A-15, 1(registered office)
whether: déclaration indiquant si T-15, 40(2)(c)
(to be): consister en un exposé D-12, 14(4)
statements: bilans C-38.1, 40(2)
and returns: états et bilans C-13, 123(title)
contained in: indications contenues dans C-13, 126(6)
of policy: déclaration de principes C-12, 23(5)(a)
(financial): états financiers C-22.1, 38(9)

station: succursale
  Mt. Hope: repère géodésique Mont-Hope S-17, schedule A
  wagon: voiture familiale
  (fishing): section de pêche 74-169, form 1
  (triangulation and traverse): station de triangulation ou de cheminement [S-17, schedule A]
station (to)
  sb in department: détacher qn dans un ministère F-11, 13(2)
stationed
  in department: détaché à un ministère A-17.1, 12(3)

stationery: fournitures de bureau I-12, 28(2)

statism: étatisme B 407

statistics: statistiques A-14, 8(1)

statue: statue M-22, 150(1)(c)

status
  as
    claimant: qualité de réclamant B-9.1, 131(25)(b)
    corporation: statut de corporation B-9.1, 50(2)(b)
  in life: situation de famille 74-180, form 4
  of
    bankrupt: statut de failli B-9.1, 3(1)(c)
    claimant: statut de réclamant B-9.1, 39(3)
    members: situation des membres C-22.1, 49
    sb: condition de qn C-2, 16(3)

statute: loi E-11, 5
  of limitations: règle particulière de prescription L-8, 56(1)(a); loi ou règle de prescription C-20, 37(2)
  or law: loi ou règle de droit P-19, 51(1)
statutes
  and Acts: statuts et lois E-11, 70(1)(e)
  of Limitations: règles de prescription E-13, 13

statutory
  affirmation: affirmation solennelle C-9, 7.1
  appropriation: crédit budgétaire prévu par la loi F-11, 25; crédit budgétaire statutaire P-22, 8
  authority: autorité légale E-14, 1*
    for guaranteed land title [to provide]: consacrer législativement la garantie que confère un titre L-1.1, 1
  charge: charge prévue par la loi W-9, 34(4)
  declaration: déclaration solennelle C-12, 69(2)(b); déclaration prévue par la loi C-22.1, 43(3); déclaration statutaire B-9.1, 124(4)

statutory
duty: fonction prescrite par la loi I-13, 27
enactments: textes législatifs P-19, 3
notice: avis réglementaire C-12, 16(1)(b)(i); notification légale C-12, 80(1)
notices: panneaux prévus par la loi M-21.1, 1(development)
or other law: loi ou autre règle de droit (Lois féd.)
power: pouvoir prévu par une loi S-1, 22(2)(b)
provisions: dispositions législatives A-14, 29(2)
signs or notices: écriteaux prévus par la loi C-12, 41.2(3)(a)

stavei douve F-22, 1(products)

stay
of
action or judicial proceeding: suspension d'instance (Lois féd.)
further proceedings [to act as]: suspendre l'instance A-2, 10(4)
stay (to)
application: suspendre l'application A-14, 37(5)
liquidation: suspendre la liquidation B-9.1, 144(1)(n)(i)
proceeding: suspendre une procédure B-9.1, 135(2); arrêter les procédures 74-162, form 1
stayed
(proceedings are): il y a suspension d'instance (Lois féd.)

steal (to)
thunder (the): couper l'herbe sous le pied B 302

steam: vapeur d'eau B-7.1, 27.6(1)
railway company: compagnie de chemin de fer à vapeur H-5, 45(1)

steamboat: mégot d'une cigarette de marijuana fumé dans un rouleau de papier de toilette B 223

steel
bar: tige d'acier

steep
site: emplacement raide C-12, 34(3)(g)

stenographer: sténographe E-11, 33

step: démarche C-33, 7(4)
of pay range: échelon de l'échelle des traitements
preliminary to: formalité préalable à E-14, 19(9)

steps: démarches W-9, 5(3); mesures E-14, 6(h); dispositions B-9.1, 138(7)(b)

stepdeck
  equipement: matériel à échelon

stereo system: système sonore

stereographic
  double projection of the ATS 77 geocentric ellipsoid on a secant plane: projection stéréographique sécante appuyée sur l'ellipsoïde géocentrique STM 77, S-17, schedule A

stiff
  upper lip [to keep a]: être courageux, tenir le coup, être à la redresse B 156

stiffupperlippery: imperturbabilité B 363

still
  being members: étant toujours membres P-4, 37(1)
  outstanding: non encore satisfait R-2, 14.1(2)
  owing: encore dû B-3, 12(2)
  remaining: se trouver encore A-16, 21
  unexpired [portion of term]: période qui reste à courir C-13, 159(3)
  waters run deep: il n'est pire eau que l'eau qui dort B 310

stimulation
  grant: subvention d'encouragement M-19, 13(1)

stipendiary
  magistrate: magistrat rémunéré P-21, 8(2)

stipulate (to)
  date: fixer la date E-14, 9(4)
  period: fixer le délai E-14, 47(2)
  right in lease: stipuler un droit au bail L-1.1, 27(7)
  that: stipuler que P-19, 8(2)
    he desires that: exprimer le désir que [A-14, 21(9)]
stipulated
  in [information]: renseignements mentionnés dans E-14, 7
  period: délais fixés C-36, 3(a)

stipulation: stipulation S-1, 11(1)
  as to credit: stipulation de crédit S-1, 38(1)(a)
  respecting: stipulation en matière de P-19, 49(2)(c)

stir (to): subjuguer CNA
up the animals: taquiner les lions, entrer dans la fosse aux serpents, amorcer une controverse violente, faire ou dire qch qui soulève une tempête de critiques B 180
stirring
interpretation: interprétation magistrale CNA

stitch (a) in time saves nine: un point fait à temps en épargne cent, mieux vaut prévenir que guérir B 308

stock: stock B-9, 1*; fonds sociaux T-15, 1*; actions C-24, 1(e); capital C-13, 63(2)
and
material for: bétail et matériel voulus pour C-37.1, 2(1)(d)
shares: parts sociales et actions C-8.1, 15(1)(b)
book: registre d'actions 74-156, form 2
certificates: titres C-13, 74
dividend: actions gratuites S-6, 7(e)
exchange: bourse B-9.1, 27(8); bourse des valeurs S-6, 12(1)(c)(ii)
clearing house: chambre de compensation d'une bourse S-6, 24(1)
in
company: actions de la compagnie C-13, 52(1); fonds social de la compagnie C-1, 6
trade: stocks C-22.1, 51(5); fonds de commerce C-13, 14(1)(i)
of
association: actions de l'association C-13, 17(2)
bow: monture d'un arc F-14.1, 1(1)(crossbow)
company: capital de la compagnie M-9, 23(3); fonds social C-13, 6(1)(h); actions de la compagnie C-13, 55(1); capital social de la compagnie C-13, 56
goods: stock d'objets B-9, 1(stock)
government: effets d'un gouvernement B-3, 1(chattels)
motor carrier: capital social d'un transporteur routier M-16, 2.1
sb: actions appartenant à qn M-9, 23(3)
option plan: programme d'option d'actions B-9.1, 27(7)(f)
purchase plan: programme d'achat d'actions B-9.1, 27(7)(f)
qualifications of directors: actions de garantie que les administrateurs doivent posséder pour être éligibles C-13, 96(1)(c)
subscriptions: souscriptions d'actions W-10, 18(1)
(partnership): capital de la société en nom collectif P-4, 21(1)
stocks
and bonds: actions et obligations S-6, 40(1)(e)

stockholder
in
bank: actionnaire d'une banque E-13, 1
joint stock company: actionnaire de compagnie par actions C-24, 3

S.T.O.L. -- short take-off and landing: décollage et atterrissage courts ADAC ou STOL B 267
  aircraft: avion adac (avion à décollage et atterrissage courts) B 267

stone: pierre H-5, 69(1)(a)
  quarry: carrière de pierre C-37.1, 2(1)(c)
stones
  (survey post and): jalon empierré
stoned: hautement intoxiqué, défoncé B 223

stop: arrêt M-17, 1*
  order: ordonnance de suspension L-1.1, 36(1); arrêté d'arrêt immédiat C-6, 6(2)
  sign: panneau d'arrêt M-17, 1*
stop (to): s'arrêter M-16, 12.3(1)
  goods: arrêter les objets S-1, 37(1)(b)
  or stand: arrêter ou immobiliser M-17, 1*
  supply of power from entering the premises: interrompre la fourniture d'électricité aux locaux E-5, 37.4
  up and close: barrer ou fermer M-22, 187(2)
  vehicle: arrêter un véhicule F-14.1, 22

stop-cock: robinet d'arrêt M-22, 120(1)(b)

stoppage: arrêt F-1, 13; arrêter S-1, 37(2)

storage
  charges: frais d'entreposage L-6, 8(1)
  means: procédé d'entreposage L-1.1, 3(instrument record); procédé de consignation L-1.1, 3(title register)
  of
    dairy products: entreposage des produits laitiers D-1, 7(d)
    milk: stockage du lait D-2, 30(a)
    water: réservoir d'eau E-5, 22(1)(b); stockage des eaux E-1, 10
  plant: entrepôt F-14.1, 59(b)
  tank: réservoir d'entreposage A-14, 4(4); réservoir F-13, 19(2)
  (gas): stockage de gaz A-14, 1(real property)(b.2)
  (information): mise en mémoire de l'information B-9.1, 20(1); entreposage de renseignements B-9.1, 191(2)

store: magasin C-22.1, 15(d)
  house: entrepôt C-37.1, 2(1)(l)
  or shop: magasin D-2, 1(storekeeper)
stores
  and materials: approvisionnements et fournitures F-11, 44(2)(a)

store (to): entreposer C-22.1, 15(a); entreposage C-22.1, 15(e)
  cream: entreposer la crème D-1, 1(cream station)
  information: entreposer des renseignements L-1.1, 83(1)
  milk: stocker le lait D-2, 4(1)(q); stockage du lait D-2, 4(1)(2)
  products: emmagasinage de produits A-14, 5(2)(e)
  property: mettre le bien en magasin F-22, 14(b)
stored
  (data): donnée en mémoire L-1.1, 9(3)

storekeeper: détaillant D-2, 1"

storey: étage M-21.1, 10(1)(f)

storm
  drainage: canalisation des eaux pluviales H-5, 47(1)
  sewers: égouts d'eau pluviale H-5, 47(1)(b)
  water: eaux pluviales C-6, 1"; eaux de ruissellement M-22, 118(surface sewer)

story
  (it is the): l'oeuvre relate CNA
  (to be the): raconter l'histoire CNA

stove
  pipes: tuyaux des fourneaux M-22, 109(1)(i)

STP -- sewage treatment plant: usine de traitement des eaux usées

S.T.P. -- serenity, tranquillity, peace: dimetoxymethylamphetamine B 223

straddle (to)
  fence: nager entre deux eaux B 302

straight
  arrow: vieux jeu, borné, trop honnête B 213
  internship: internat unidisciplinaire BCMCQ mai 73, 64
  line: ligne droite S-17, schedule A
    distance: distance en ligne droite
  (to be): être vieux jeu, borné, trop honnête B 213
  (to give it to sb, to play): parler (ou agir) honnêtement B 160

strait: détroit H-5, 28(1)(c)

straighten (to)
   street: rectifier une rue M-22, 119(1)(a)

stranger: étranger P-19, 36

straw
   that breaks the camel's back: la goutte d'eau qui fait déborder le vase B 302

stream: ruisseau M-21.1, 10(1)(g); rivière E-5, 22(1)(b); cours d'eau H-5, 28(1)(c)
   of water: cours d'eau E-1, 10

street: rue M-22, 118*
   address: nom et numéro de rue 74-167, form 12
   boundary: limite de rue C-12, 52(3)(o)
   flushing: curage des rues H-5, 47(1)(a)
   intersections: intersections de rues C-12, 56(4.1)(c)
   lighting: éclairage des rues H-5, 47(1)(c)
   line: alignement de rue C-12, 60(2)
   of parcels: alignement des parcelles M-22, 120(1)
   name and number: la rue et le numéro L-9.1, 3(2)(c)(iv)
   names: noms de rues C-12, 7(2)(a)(iv); dénomination des rues C-12, 83(a)(v)
   sweeping: balayage des rues H-5, 47(1)(a)

stress: tensions BCMCQ mai 73, 75

strictly
   enjoined: formellement prescrit 74-180, form 3
   so called: proprement dit P-19, 7(dividends)

strike (to)
   name
      of association off register: radiation de l'association C-22.1, 44(2); radier le nom de l'association du registre C-22.1, 44(3); radier le nom de l'association C-22.1, 44(4)
      (his) off list: rayer son nom de la liste C-5.1, 14(1)
   out: rayer I-2, 23(3)(a); radier 74-167, formm 23
   rim: frapper le rebord F-41.1, 1(1)(rim-fire)

string (to)
   wires: poser des fils C-13, 19(1)
strung
   out: enthousiasmé, mordu pour B 213
      on drug: psychiquement esclave de la drogue B 223

strip
  of
    gauze: mèche BCMCQ mars 73, 34
    land: bande de terre C-38.1, 16(1)

strip-in: déshabillage collectif B 228

strip-tease
  (female): effeuilleuse
  (male and female): effeuillage (deux sexes)

strong
  liquors: boissons alcoolisées C-37.1, 2(1)(m)

structurally
  alter building: modifier la structure du bâtiment C-12, 40(5); modification structurelle du bâtiment C-12, 77(1)(g)

structure: construction C-15, 1(building); ouvrage E-1, 8; plan d'organisation
  of building: charpente du bâtiment H-5, 64(2)(b)
structures: ouvrages C-8.1, 4(1); bâtiments C-6, 32(j); installations M-22, 96(1)(d.2)

stub
  of
    ballot paper: souche du bulletin de vote E-3, 63(3)
    licence sold: talon du permis vendu F-14.1, 85(2)(b)
    spruce: souche d'épinette

student
  (piano): pianiste en herbe CNA

study
  of matter: étude sur une question H-4, 9(a)
studies
  and surveys: études et expertises C-12, 29(2)(d)
study (to)
  situation: étudier la situation D-2, 4(1)(b)

stuff: une drogue quelconque B 223
stuff (to)
  heads: empailler les têtes F-14.1, 1(1)(taxidermist)

stuff-in: repas en compagnie pour une cause (v.g. Easter Seal) B 228

style
of
cause: intitulé de la cause 74-177, form 4
court: nom de la cour 74-181, form 6
firm: raison sociale
type: caractère d'écriture S-12.2, 2(3)
styled
(to be): porter le titre de C-9, 6; sous le nom P-21, 11(1); porter l'en-tête J-2, 11(7)

sub-agent: sous-agent S-6, 8(1)

subclause: sous-disposition I-13, 34(1); subdivision (Lois féd.)

sub-contract: sous-traité M-6, 15(4)(b)
price: prix stipulé dans le sous-traité M-6, 15(4)(e)

sub-contractor: sous-traitant M-6, 1"; sous-entrepreneur H-11, 2(employer)

subdivide (to): lotir C-12, 1"
building or structure: lotissement d'un bâtiment ou d'une construction C-12, 47(5)(a)
land in lots: lotir le terrain en lots C-12, 34(3)(a)(i)
shares into shares: subdiviser les actions en actions C-13, 62(3)
survey area: subdiviser la zone d'arpentage S-17, 5(b)

subdivision: sous-section E-3, 2(polling division)
by-law: arrêté de lotissement H-5, 31(2)
of
Act: sous-section d'une loi (Lois féd.)
country: subdivision d'un pays P-22, 9
land: lotissement du bien-fonds L-1.1, 17(4)(d);(v)
shares: subdivision d'actions C-13, 66(1)
plan: plan de lotissement S-17, 7(b)
regulation: règlement de lotissement C-12, 4(2)(c)
(shore line) of C.P.R.: embranchement riverain du C.P.

subject
always to: sous réserve toutefois de M-16, 58(1)
as herein otherwise provided: sous réserve de dispositions contraires de la présente loi M-6, 4(1)
matter: sujet I-13, 9; question 74-196, form 27; objet J-2, 74(1)
of
cause: objet de la cause E-11, 18
expropriation: objet de l'expropriation M-22, 8(1)
[to be]: faire l'objet de C-12, 47(5)(b)(iii); donner lieu à I-4, 76(4)

subject
of: faisant l'objet de B-3, 5; qui fait l'objet de B-3, 16(3); visé dans M-21.1, 20(2)(a)
conditional sale
[goods]: objets vendus sous condition L-8, 53
[to be]: être vendu sous condition C-15, 7(2)
consideration [to be]: être mis à l'étude M-22, 90.4(3)
Her Majesty: sujet de Sa Majesté Q-4, 26
information: objet de la dénonciation 74-196, form 9
[to be]: faire l'objet de D-12, 20(1); être l'objet de S-1, 1(1)(warranty)
only to: sous réserve seulement de Q-4, 2(1); à la seule condition que C-38.1, 64(5)
thereto: sous réserve de ses dispositions P-17.1, 3(2)
to
Act: soumis aux dispositions de la loi C-22.1, 10(2)(a); soumis au régime de la loi C-13, 126(1); sous réserve des dispositions de la loi C-22.1, 14; compte tenu des dispositions de la loi C-22.1, 15(q)
[persons are]: la loi s'applique aux personnes S-8, 2(4)
[to be]: être régi par la loi C-22.1, 57
adjustment: susceptible d'être modifié E-14, 37(1)(b)
agreement [to be]: être soumis à une convention C-15, 5; être subordonné à une convention S-1, 28(4)
alleviation: susceptible d'être corrigé par des mesures d'assouplissement C-12, 86(2)(a)(ii)
alteration [not to be]: ne pas pouvoir être modifié C-13, 7(1)
appeal: susceptible d'appel W-10, 30
[is]: peut faire l'objet d'un appel Q-4, 1(3); il peut être interjeté appel de A-16, 22(9)
[not to]: être sans appel I-12, 352(9)
[shall be]: est susceptible d'appel S-16, 4(4); il peut être interjeté appel de D-12, 37
approval: sous réserve de l'approbation M-20, 9(1)
[being]: devant recevoir l'approbation S-16, 4(1); requérant une approbation C-12, 17(4)(e)
[to be]: être soumis à l'approbation M-20, 4(3); être subordonné à l'approbation M-16, 2(5)
assessment: assujetti à l'évaluation A-14, 12(1)
and taxation: soumis à évaluation et imposition A-14, 22.1(1)
audit [to be]: être vérifié M-7, 2(a)(i)
authority (legislative) [to be]: relever de la compétence législative W-10, 2(1)
call: susceptible d'appels de versements C-13, 180
change: sous toute réserve CNA
charge [to be]: être grevé d'une charge Q-4, 1(1)
claims [to be]: être exposé aux revendications M-6, 13; être soumis aux revendications M-6, 51(3)(b)
condition
(any) [to be]: être soumis à une condition B-3, 4(2)
(some) to be fulfilled: subordonné à la réalisation d'une condition S-1, 2(3)

subject
to
conditions
(such) as: sous réserve des conditions que P-19, 44(1)(a)
(the): aux conditions C-13, 67(3)
consideration (the): compte tenu des considérations équitables M-1.1, 2
contest [to be]: pouvoir être contesté W-10, 22(1)
contestation: susceptible d'être contesté B-9, 7(2)
contracts [to be]: être lié par les contrats C-22.1, 42(8)
control
(his): sous son contrôle F-1, 1(2)
(the immediate) of [to be]: être placé sous l'autorité directe de P-17.1, 40(2)
conversion: sous réserve de conversion, soumis à la conversion C-13, 58(3)
debate [to be]: donner lieu à controverse
debts [to be]: être lié par les dettes C-22.1, 42(8)
declaration [to be made]: faire l'objet de la déclaration H-5, 18(1)
defeasance [to be]: être soumis à une clause résolutoire B-3, 4(2)
direction (its): sous réserve de ses directives E-14, 5(1); compte tenu de ses directives E-14, 21(1)
directions
from: sous réserve des directives de S-8, 5
(the) of sb: sous réserve des directives reçues de qn S-8, 2.1(1)
[to be]: être sous les ordres de qn M-22, 76(2); suivre les directives de qn C-22.1, 50(4)
[to be]: être assujetti aux directives A-16, 13
discretion (the) of: à la discrétion de P-17.1, 45
dues payable to the Crown: sur lequel la Couronne a des redevances à percevoir S-4, 1(scaler)
duties and obligations [to be]: devoir remplir les fonctions et obligations D-2, 31(1)
easement [to be]: être assujetti à une servitude C-38.1, 2(2)
encumbrance [to be]: être assujetti à une charge C-38.1, 2(2)
estate: sous réserve d'un droit de tenure P-19, 27(2); à charge d'un droit de tenure P-19, 47(1)
execution [to be]: pouvoir faire l'objet d'une exécution M-6, 14(2)
fee: moyennant le paiement du droit H-5, 39(4)
[to be]: être soumis à un droit C-13, 15(6)
flooding: sujet aux inondations C-12, 34(3)(g)
following (the): sous réserve des conditions suivantes F-22, 12
forfeiture [to be]: encourir la déchéance F-14.1, 70(2)(b)
increase: pouvant être augmenté 74-168, item 1
inspection [to be]: faire l'objet d'une inspection D-2, 12
instrument: visé par l'acte E-14, 42(8)

subject
to
interest
in land: assujetti à un droit foncier E-14, 6(d)
of sb: sous réserve du droit de qn L-1.1, 12(8)
[lien is]: le privilège passe après l'intérêt C-38.1, 61(4)
interests [to be]: être à la charge des droits P-19, 47(1)
jurisdiction [to be]: relever de la compétence A-2, 15
law [to be]: être subordonné aux lois ou règles de droit C-33, 40
lease [to be]: être assujetti à un bail C-38.1, 2(2)
liability [to be]: encourir une responsabilité P-19, 33; être sujet à une responsabilité C-13, 52(1)
liabilities [to be]: être sujet aux obligations C-13, 31(4); être soumis aux obligations C-13, 59(1); être assujetti aux obligations [L-9, 20]: être soumis aux responsabilités B-9.1, 125(b); être assujetti aux responsabilités E-13, 5; être lié par les engagements C-22.1, 42(8)
lien [to be]: être grevé du privilège M-6, 12(1); pouvoir faire l'objet d'un privilège M-6, 14(2)
limitations [to be]: être soumis aux limitations C-13, 59(1); être sujet aux limitations L-1.1, 29(3); être assujetti aux limitations L-1.1, 31(3)
mortgage: grevé d'une hypothèque B-3, 14; grevé par l'hypothèque C-13, 83(4); assujetti à une hypothèque T-15, 30; hypothéqué L-1.1, 58(3)
obligations: soumis aux obligations C-13, 170
order
of priority [to be]: être assujetti à l'ordre de priorité M-9, 11
[to be]: faire l'objet d'une ordonannce P-19, 38.1(3); être assujetti à une ordonnance B-9.1, 131(1); être subordonné à l'ordonnance P-17.1, 73(1.1)
penalty [to be]: s'exposer à une amende A-16, 9(2)
plan: assujetti au régime F-5.1, 3(3)(a)(i)
power [property]: biens faisant l'objet du mandat P-19, 52
practice: à charge de suivre les règles de pratique C-33, 36
price (reserved or upset): assorti d'une mise à prix S-1, 55(d)
process (the same) as to those to which he would have been subject if: s'exposer aux mêmes sanctions que si P-17.1, 32(2)
provisions: sous réserve des dispositions A-16, 2(1)
[N becomes]: les dispositions s'appliquent à N C-13, 67(4)
[to be]: être soumis aux dispositions W-10, 14(1); être assujetti aux dispositions B-3, 32
provisos [to be]: être assujetti aux clauses 74-183, form 12
redemption: sous réserve de rachat, soumis au rachat C-13, 58(3)
registration (successive) [debentures are]: les débentures peuvent revêtir successivement la forme nominative M-21, 13(4)

subject
to
reorganisation [to be]: faire objet d'une réorganisation B-9.1, 132(2)
repayment (serial): remboursable par séries P-22, 1(1) (funded debt)
repeal [not to be]: ne pas pouvoir être révoqué C-13, 7(1); ne pas pouvoir être annulé C-13, 16(1)
request
[made]: qui fait l'objet de la requête H-5, 18(2)
[that is]: sur lequel porte la demande C-38.1, 75(2)(b)
requirement (the) that: à la condition que C-38.1, 27(4)
restriction (the) that: sous réserve que I-13, 5(2)
restrictions: soumis aux restrictions C-13, 59(1); sous réserve des restrictions C-13, 88
and liabilities [to be]: être assujetti aux restrictions et obligations L-9.1, 5(2)
right [to be]: être fait sous réserve du droit S-1, 55(c)
rights [to be]: être assujetti aux droits C-15, 17(3); être soumis aux droits M-22, 186(a); être subordonné aux droits M-1.1, 4(6); être à charge des droits P-19, 47(1)
security interest: grevé d'une sûreté E-14, 42(2)
suit [to be]: s'exposer à une poursuite E-11, 6
taxation by [to be]: être taxé par D-12, 37
terms: sous réserve des conditions P-19, 44(3)
and conditions: selon les modalités E-12, 3(3); suivant les modalités C-8.1, 4(1); assujetti aux conditions M-1.1, 24(2); assorti des conditions M-21.1, 13; sous réserve des modalités et conditions C-12, 87(1)(b); sujet aux conditions et modalités N-6.2, 9
transfers to bearer [tenders are]: les débentures peuvent revêtir la forme au porteur M-21, 13(4)
trust: assujetti à une fiducie T-15, 26(1)
[to be]: être soumis à une fiducie B-3, 4(2); être assujetti à des obligations fiduciaires P-22, 18
usage: subordonné aux usages S-1, 28(4)
uses [to be]: être assujetti aux utilisations T-15, 11(2)
which
property is to be be transferred [conditions]: conditions auxquelles est subordonné le transfert de la propriété S-1, 2(4)
subjects: matières du programmes A-7, 2(e)
and matters: sujets et questions F-14.1, 8(c)
subject (to)
sb to
pay twice: rendre qn passible d'un deuxième paiement M-9, 23(4)
proceeding or penalty: rendre qn passible de poursuites ou de sanctions B-9.1, 159
subjected
individually to liability [to be]: contracter une responsabilité personnelle C-13, 41(3)

subjected
to
rights or options: assorti de droits ou d'options B-9.1, 27(1)(preemptive right)
[not to be]: protection contre (Lois féd.)

sub-lease: sous-location L-1.1, 3(lease)

sub-lessee: sous-locataire L-1.1, 3(lessee)

sublet (to): sous-louer A-5.1, 7

sub-license: sous-permis C-38.1, 47

sub-licensee: titulaire d'un sous-permis C-38.1, 1"

submarine
areas: zones sous-marines (Lois féd.)

submerged
tidal Crown lands: terres de la Couronne submergées par la marée

submission
for approval: présentation à l'approbation C-12, 42(3)(g)
of
objections: présentation des oppositions C-12, 18(3)
reports: présentation des rapports E-14, 17(6)
sb: qn se soumet D-12, 24
tenders for: soumissionner pour C-36, 8(a)
to
answer [his]: l'engagement pris par lui de répondre T-15, 40(2)(e)
sb of translation: soumettre à qn la traduction B-9.1, 197(3)
submissions: mémoires E-1.1, 11(a); représentations M-19, 10(5); observations M-10, 32(3)

submit (to)
allegation (sworn) that: faire une déclaration sous serment alléguant que A-2, 4(3)
application: présenter une demande C-8.1, 9(1)
evidence
before: présenter une preuve à [E-14, 33]
to: soumettre les témoignages à E-11, 22
for
approval: soumettre à l'approbation C-12, 68(6)
inspection of: présenter à l'inspection de S-4.1, 12

submit (to)
information: présenter les renseignements M-7, 12(f)
instrument to sb for registration: présenter un instrument à qn aux fins d'enregistrement L-1.1, 18(8)
material: présenter les documents E-14, 20(2)(b)
notice: donner avis B-9.1, 89(1)(a)
question to a vote: mettre la question aux voix C-22.1, 27(2)(c)
reasons in support of: invoquer des motifs à l'appui de I-2, 22(5)
resolution to meeting: soumettre la résolution à l'assemblée B-9.1, 87(5)(b)
that: déclarer, affirmer, soutenir, prétendre que B 24
to
arbitration: soumettre à l'arbitrage T-15, 10(1)
Board for review and approval: soumettre à l'étude et à l'approbation du Conseil F-11, 36(1)
sb: remettre à qn C-22.1, 11(1); soumettre à qn B-9.1, 61(2)
weighing: soumettre à une pesée H-5, 37(1)(a)
writings to: soumettre les écritures à E-11, 22
submitted
to [interruption has been]: l'interruption est tolérée E-1, 3

sub-option
agreements: contrats de sous-option S-6, 13(3)(f)(xiv)

subparagraph: sous-alinéa I-13, 34(1)

subpoena: un subpoena E-11, 28
subpoenas: des subpoenas E-11, 31
subpoenaed
(by whom or on whose behalf he is): qui l'a fait citer E-11, 28

sub-purchaser: sous-acquéreur S-6, 13(3)(g)(xxii)

subrogated
to rights of sb [to be]: être subrogé dans les droits que possède qn F-6, 5(a); être subrogé dans les droits de qn E-7.2, 77(2)

subscribe (to)
amount: souscrire un montant C-13, 142(4)(b)
for
amount: souscrire à un montant C-13, 142(5)
bonds: souscrire à des obligations C-13, 38(2)(c)
debentures: souscrire à des débentures C-13, 38(2)(c)
shares: souscrire à des actions C-13, 38(2)(c); souscrire des actions E-5, 17(2)
money: souscrire des fonds C-13, 14(1)(g)
oath: signer le serment M-22, 33(5); souscrire le serment A-17.1, 4(10)

subscribe (to)
   signature: souscrire la signature C-9, 16
   to: s'abonner à CNA
      oath: signer le sermont M-22, 33(1)
   will: apposer sa signature au testament W-9, 4(c)
subscribing
   witness: témoin signataire W-9, 7(2)(c); témoin instrumentaire C-13, 182(1)
subscribed
   hereunder [whose signatures are]: dont les signatures paraissent ci-dessous 74-180, form 5
   on writ [memorandum to be]: note que doit porter le bref 74-162, form 1
   to [signature]: signature apposée sur 74-183, form 16; signature apposée à 74-187, form 2
   (whose names are): qui ont signé ci-dessous 74-159, form 1

subscriber: souscripteur C-13, 54(1)(c); signataire 74-169, form 1; abonné CNA
   to
      application: souscripteur de la demande C-13, 8(1)
      organization: souscripteur pour l'organisation C-13, 142(3)
      stock: souscripteur d'actions C-13, 2(1)(shareholder)
      subscription books: souscripteur aux livres de souscription C-13, 146(1)(a)
subscribers
   thereto [all]: tous ceux qui y souscrivent C-13, 165(1)

subscription: contribution 74-202, form 1
   agreement: convention de souscription
   books: registres de souscription C-13, 142(3); livres de souscription C-13, 146(1)(a); livres des souscriptions C-13, 150(1)
   of
      witnesses: signature des témoins W-9, 18(2)
   prices: tarif d'abonnement CNA
   series: séries sur abonnement CNA
subscriptions
   for shares: souscriptions des actions S-6, 13(3)(g)(xv)(C)
   go on sale: vous pouvez vous abonner après CNA

subsection: paragraphe I-13, 34(1)

subsequent
   appointee: son successeur E-3, 25
   assignment: cession ultérieure A-16, 3(3)
   claim: demande subséquente E-13, 11(1)
   costs: frais ultérieurs P-19, 38.1(4)
   creditors: créanciers postérieurs C-33, 29(8)
   directors: administrateurs subséquents C-13, 31(2)
   distribution: nouvelle répartition C-33, 4(9)

subsequent
estate: droit de tenure ultérieur L-8, 38
filing: dépôt ultérieur L-9.1, 3(4)
holder: détenteur subséquent B-9.1, 133(1)
interest: droit ultérieur L-8, 38; intérêts dus 74-181, form 10(5)
matter: affaire subséquente I-13, 39(3)
meeting: assemblée ultérieure A-16, 12(2); assemblée suivante B-9.1, 85(2)
[at a]: ultérieurement à une assemblée C-13, 89
mortgage: hypothèque de rang ultérieur L-8, 28
mortgagee: créancier hypothécaire postérieur B-3, 1*
offence: infraction subséquente M-16, 21(1)(c); infraction suivante M-7, 11(1); récidive [D-2, 21(1)(c)]
[any]: chaque nouvelle infraction M-22, 95(3)
operation: opération subséquente I-13, 39(3)
order: ordonnance subséquente P-4, 24(2)
owner: propriétaire ultérieur [C-12, 39(2)]
payments: versements subséquents D-2, 4(1)(u); versements complémentaires F-6.1, 6(2)(p)
purchaser: acheteur postérieur B-3, 1*; acheteur ultérieur F-22, 7(1)
resolution: résolution ultérieure B-9.1, 61(4)
section: article postérieur P-19, 44(2)
series: séries suivantes B-9.1, 47(11)(b)
time [a]: une seconde fois C-37.1, 3
to: postérieur à C-12, 67(2); à la suite de S-6, 18(1); postérieurement à B-9, 9(4); après P-22, 14(1)
birth: suivant la naissance 74-155, form 9
date (final) for: à l'expiration du délai de B-10.2, 4(4)
transfer: transfert ultérieur W-10, 14(2)
trial: procès ultérieur E-11, 33
years: années suivantes A-14, 19(6)

subsequently: postérieurement S-1, 20(1); ultérieurement C-22.1, 26(5); subséquemment S-16, 3; par la suite B-3, 15; ensuite E-5, 32(2)
acquired property: biens futurs (Lois féd.)
to: postérieurement à C-33, 4(7)

subsidiary: filiale B-9.1, 1(5)
agreement: entente auxiliaire
corporations: corporations filiales B-9.1, 120

subsidize (to)
construction: subventionner la construction C-13, 14(1)(j); accorder des subventions à la construction C-22.1, 15(d)

subsidy: subvention M-22, 90.3(b)

subsist (to): subsister P-19, 18; exister en vigueur P-19, 33; exister P-4, 2(1)
subsisting
association: association en existence C-22.1, 12(2)(a); association maintenue en existence C-22.1, 57
corporation: corporation existante C-13, 23(1)
exceptions: les exceptions qui subsistent L-1.1, 17(4)(a)
insurance: assurance en vigueur P-19, 32
lease: bail en vigueur L-1.1, 17(4)(b)

subsistence: frais d'entretien 74-168, item 15

subsoil: sous-sol (Lois féd.)

substance
and effect of certificate: fond et effet du certificat E-11, 20(2)
of defeasance: substance de la clause résolutoire B-3, 4(2)
thereof shall be published [the notice or the]: que l'avis soit publié intégralement ou en substance W-10, 5

substandard
areas: zones impropres à l'habitation M-22, 111(2)

substantial
compliance: observation sérieuse M-6, 22(1)
contribution: apport important M-1.1, 6(c)
damage: dommages importants C-15, 1(building materials)
injustice: injustice grave E-11, 50(1)
interest: droit important B-9.1, 1(1)(associate)(c)
justice of proceeding [affecting the]: portant gravement atteinte à la justice au cours des procédures Q-4, 35
part: partie importante C-13, 48(4)
share: part réelle P-19, 54

substantially: essentiellement B-9.1, 81(3)(a); sensiblement S-2, 1(2); en substance M-6, 30(1); de façon substantielle M-21.1, 6(5); largement M-1.1, 42(3); considérablement C-12, 54(6)(d)
affected: sérieusement atteint B-9.1, 167(2)
all: en quasi-totalité B-9.1, 25(13); la quasi-totalité de B-9.1, 128(1)(d)
complied with: essentiellement respecté M-21, 16
in the form of the draft agreement appended hereto: essentiellement conforme au projet d'entente ci-annexé
similar terms: conditions essentiellement analogues S-6, 13(3)(g)(xxii)
the
entire stock: la quasi-totalité du stock B-9, 1(sale in bulk)
same proposal: une proposition à peu près identique B-9.1, 85(5)(d)

substantiate (to)
claim: établir le bien-fondé de la demande C-38.1, 89(1)

substantive
change: modification de fond (Lois féd.); changement quant au fond C-13, 34.1(2)(b)
matters: fond D-12, 32

substitute
drug: drogue de substitution BCMCQ juil. 73, 127
for
sb [to appoint]: lui nommer un suppléant E-5, 3(6)
[to be a]: remplacer E-14, 19(6)
material: substitut C-12, 1(opaque linen)
revising officer: substitut du réviseur E-3, 11(2)
substitute (to)
for sb a person: remplacer qn par une personne A-16, 18(1)
property (other) for: substituer un bien à M-1.1, 22(e)
ruling (his own) for: substituer sa propre décision à A-14, 37(6)
security
(fresh) for: remplacer son cautionnement W-10, 11
(other) for that furnished by him: remplacer la garantie qu'il a fourni P-17.1, 6(1)
substituted
affidavit: affidavit substitué C-13, 179
as petitioner [to be]: se substituer au requérant 74-159, form 7
for [to be]: remplacer D-9, 36; être remplacé par P-22, 17
limited partner: commanditaire substitué L-9.1, 22(2)
provisions: nouvelles dispositions I-13, 8(2)(d)
of Act: dispositions de la loi qui leur ont été substituées E-14, 60
security: nouvelle garantie P-17.1, 61(1)
service: signification substitutive C-15, 17(11)
therefor
[and the following]: et remplacé par ce qui suit A-17.1, 19
[to be]: y être substitué I-13, 8(2)

substitution
of
notice: substitution de l'avis D-12, 13(1)
securities: substitution de valeurs P-22, 10
security: substitution du cautionnement D-2, 16(3)
(one) for another security: remplacement d'une sûreté par une autre A-16, 3(6)
substitutions
therefor: titres qui les remplacent 74-170, form 1

sub-subclause: sous-subdivision (Lois féd.)

sub-total: total partiel

sub-underwriting
agreements: contrats de sous-garantie S-6, 13(3)(f)(xiv)

subway: tunnel M-6, 1(highway)

suceed (to)
sb and hold office: remplacer qn C-12, 12(11)
to: succéder à E-13, 7
succeeding
issues: numéros consécutifs [S-2, 1(1)]
meeting: assemblée subséquente B-9.1, 105(1)
year [any]: les années suivantes B-10, 3

success: succès E-11, 35(1)(b)

successful
bidder: le plus offrant F-14.1, 66(a); soumissionnaire choisi
claimant: demandeur qui a obtenu gain de cause C-38.1, 93
in the result [he has not been]: il est débouté, il a succombé (Lois féd.)
on [to be]: obtenir gain de cause sur B-9.1, 81(3)(a)
party: partie qui a eu gain de cause A-2, 8(3)
tenderer: soumissionnaire choisi C-36, 8(d)

successfully
bid [to]: faire une offre ou présenter une soumission qui est acceptée C-38.1, 56(1)(b)
pass examination: subir avec succès l'examen F-14.1, 9(a)

succession
duty: droit de succession T-15, 40(2)(c)
to
interest: succession à un droit W-9, 40
sb: succession de qn P-19, 10(1)

successive
orders: ordonnances successives C-33, 18(2)
owner [every]: tous les propriétaires successifs L-1.1, 48(2)
weeks: semaines consécutives C-13, 181(1)

successively: successivement T-15, 47
(for N weeks): durant N semaines consécutives 74-179, form 2

sucessor: successeur C-25, 9(2); remplaçant C-12, 6(6)
in
interest of sb: ayant droit de qn C-15, 1(buyer)
office [his]: son successeur M-9, 29(1); son remplaçant P-17.1, 24
title: successeur en titre H-5, 32(1)

such
  a
    case: un pareil cas C-13, 120
    company: une compagnie semblable C-13, 177
    description of goods that they may: une description des objets qui permette de C-15, 5(a)
    power: une telle faculté C-13, 82(1)
  accidents: ce genre d'accident Au fil, janv. 77
  and so many persons: autant de personnes C-9, 8
  application: une telle demande B-9.1, 171
  appointee: toute personne ainsi nommée C-12, 7(3)
  as
    is
      mentioned: du genre mentionné P-4, 4
      required by: ainsi que le requiert M-21, 8
    to: de nature à S-1, 52
    [to be]: être ceux que E-5, 16
  case: ce cas S-1, 20(1)
  circumstances as to: circonstances telles que C-15, 1(affixed)
  conditions: un tel état de choses M-22, 190(3)
  deposits: les dépôts en question C-22.1, 51(7)
  member: ledit membre C-22.1, 26(4)
  number as: autant que C-12, 54(6)(g)(v)(D)
  of: ceux de F-6.1, 5(5)
    his time: la fraction de son temps [E-14, 26(5.2)]
    them as: ceux d'entre eux qui P-4, 28(2); ceux d'entre eux que B-9, 3.1(2); certains d'entre eux ainsi que C-33, 29(4)
  or the same remedies as: des recours analogues à ceux qui P-19, 6
  order: une telle ordonnance B-9.1, 140(4)(b)
  other
    amount: tel autre montant E-14, 17(5)
    business as may be necessary: ce qu'il y a lieu de faire C-13, 143(1)
    duties as: les autres fonctions que S-4, 3(1)
    liability incurred: toute autre obligation contractée B-3, 9(1)(e)
    person as: telle autre personne que M-21, 15
  person: la personne E-11, 14(2); cette personne E-11, 29(2); la personne en cause P-17.1, 32(2); la personne intéressée C-12, 77(6)(d)(i); l'intéressé C-5.1, 15(2)
  security as the Court determines: le cautionnement fixé par la Cour W-10, 11
  terms and conditions as: certaines conditions que B-9.1, 131(27)
  that
    works are not required [to be]: ne pas nécessiter l'accomplissement des travaux M-22, 130(4)
    [amount shall be]: le montant doit être calculé de façon à ce que M-21, 10(2)
    [to be]: être tel que M-16, 9
  trial: un tel procès E-11, 5
  witnesses: semblables témoins E-11, 23

sue (to)
  and be sued: ester en justice E-11, 54
  execution: intenter une action pour obtenir une exécution M-9, 26(3)

sue (to)
for
and recover damages: intenter une action en dommages-intérêts pour le préjudice F-14.1, 72
chose in action: réclamer en justice des biens incorporels T-15, 23(1)
rescission of: agir en rescision de A-16, 20(1)
same: en poursuivre le recouvrement A-16, 17(2)
on bond: poursuivre le recouvrement garanti par le cautionnement P-17.1, 57(4)
or
be sued: ester en justice W-10, 18(1)
prosecute action: intenter une action P-17.1, 54
out
certificate: obtenir le certificat C-33, 9(4)
writ: obtenir le bref H-9, 26(2); demander la délivrance d'un bref C-33, 17(6)
sb: poursuivre qn A-2, 6
in action: intenter contre qn une action W-10, 17
upon mortgage: poursuivre en justice en vertu d'une hypothèque L-1.1, 29(4)
suing
(creditor so): créancier poursuivant B-3, 1(creditor)
(partner): associé qui formule la demande P-4, 36(b)
(person): personne qui intente l'action A-16, 9(3)
sued
for [to be]: être poursuivi pour A-2, 14
(to be): être poursuivi en justice E-11, 29(3)

suffer (to)
alteration: tolérer une altération P-17.1, 11(2)
damages: subir des dommages E-14, 24(1)(a); subir un préjudice S-1, 50(4)
from: être atteint de M-10, 15(1)
himself to be represented as: permettre qu'il soit présenté comme P-4, 15(1)
injuries (personal): subir un dommage corporel M-7, 10(1)
loss: subir une perte [B-9.1, 83]
rebate: tolérer un rabais D-2, 15(2)
sth to be: permettre que qch soit P-4, 34(2)
suffered
by reason of: occasionné par L-1.1, 17(3)(c)

suffice (to): suffire C-2, 11(2)
to: être suffisant pour F-22, 12

sufficiency
of
application: bien-fondé d'une demande C-13, 9(1)
facts: bien-fondé des faits C-13, 9(1)
information: les renseignements sont suffisants E-14, 10(1)
notice: validité de l'avis C-33, 10(6); durée du délai de l'avis A-16, 22(7)

sufficiency
of
objection: validité d'une opposition B-10.2, 2(7)
petition: suffisance d'une requête B-10.2, 2(7); pertinence d'une requête [B-10.1, 2(6)]; validité d'une pétition M-22, 126(2)
procedure: justesse des méthodes (Lois féd.)

sufficient
cause: motif suffisant E-11, 31; raison suffisante S-3, 26(1); raison valable P-5, 17(1)(c)
claim: validité d'une créance suffisamment établie A-16, 22(10)
compliance with provision if [it shall be]: il suffit, pour que la disposition soit respectée, que M-22, 12(4)
description: description suffisante B-3, 5
discharge: décharge suffisante P-19, 48(1)
evidence: preuve suffisante E-11, 20(2); suffisamment d'éléments de preuve (Lois féd.)
for: suffisant pour que C-13, 64(1)
payment of: suffisant pour couvrir C-13, 147(1)
purpose (the) of [to be]: être suffisant aux fins de P-4, 27(2)
[to be]: suffire pour [E-14, 27(1)]; être en nombre suffisant pour [E-14, 27(1)]
if
words are used [it is]: l'emploi des mots est suffisant P-19, 12(3)
[it is]: il suffit que S-1, 34
[it shall be]: il suffit de C-8.1, 15(9)
lands or goods to pay: biens-fonds ou biens personnels d'une valeur suffisante pour désintéresser C-33, 35(1)
money: suffisamment de numéraire T-15, 11(2)
notice: avis suffisant S-2, 1(2); avis satisfaisant E-11, 44
part thereof to: la fraction qui suffit pour C-33, 21
particularity: détails suffisants H-5, 33(1)(b)
petition: pétition valable M-22, 123(4)
proof: preuve suffisante E-11, 90(1)
of offence to [it is]: il suffit, pour prouver l'infraction, de C-6, 34
publication: publication suffisante P-19, 45(2)
reason: raison valable P-5, 17(1)(c)
service: signification suffisante L-1.1, 83(e)
shares: un nombre suffisant d'actions B-9.1, 28(3)
to [to hold]: détenir assez d'actions pour que B-9.1, 92(4)
space: suffisamment d'espace W-9, 7(2)(e)
sum is realized to: la somme réalisée suffit à M-9, 14(1)
that [to be]: être suffisant que S-1, 14
to: suffisant pour D-14, 3; suffisant à E-14, 6(h); qui suffit à S-2, 1(1)(j))
designate: de manière à désigner suffisamment E-11, 17
identify: suffisant pour identifier E-14, 6(b); qui suffit à identifier S-2, 1(1)(j); suffisant pour qu'il puisse être identifié E-14, 19(1)
pass: permettant la transmission P-17.1, 73(3)

sufficient
to
provide for: permettant d'assurer C-13, 83(1)
[to be]: être suffisant pour assurer C-13, 83(2)
satisfy M is not realized from sale: le produit de la vente ne suffit pas pour satisfaire à M-6, 45(1)
[not to be]: ne pas suffire à C-33, 23; ne pas suffire pour L-9.1, 16(1)(b)
[to be]: être suffisant pour P-19, 13; suffire à M-9, 26(2); suffire que M-9, 13(2)
votes to: nombre de voix suffisant pour B-9.1, 65(6)

sufficiently: suffisamment T-15, 33; de façon suffisante B-9.1, 204
identify: assurer une identification suffisante M-9, 24(1)

sugar: argent facile à gagner, sommes considérables, pognon, fric B 160

suggest (to)
patronage: évoquer le patronage C-22.1, 12(2)(b)
proposal: suggérer la proposition C-12, 18(7)

suggestion: proposition W-10, 10(1)
Awards Plan: Programme de primes à l'initiative
for improvements: proposition d'améliorations F-11, 6(1)(e)

suit: instance J-2, 1"; poursuite E-11, 48; action W-10, 14(1); procès W-10, 22(2)
before Court: action intentée devant la Cour D-12, 28
in Court: procès engagé devant une cour E-11, 3(1); action intentée devant un tribunal F-6.1, 6(2)(f); action devant la cour P-17.1, 32(2)
instituted for: action en D-12, 34
of sb: instance de qn, instance engagée par qn 74-151, form 3
or
action: procès ou action E-1, 3
proceeding: action ou procédure A-16, 2(3); instance ou procédure E-11, 82(2); poursuite ou procédure T-15, 42
proceedings (other): procès ou autres procédures L-8, 25(1)
upon bond: action relative au cautionnement, action intentée au titre du cautionnement S-16, 4(3)
suits
and proceedings against M for: procès et procédures intentés contre M relativement à C-13, 27
suit (to)
inquiry: convenir à une enquête 74-176, form 4
suited
to
needs [to be]: correspondre aux besoins (Lois féd.)
purpose for which it is intended [to be]: convenir à l'affectation prévue C-12, 42(3)(k)(i)

suitability
for
purposes (the): aptitude à servir aux fins E-14, 5(1)

suitable
accommodation: locaux appropriés E-14, 3(3)
for: installations dont il a besoin pour [E-14, 28(1)]
and convenient parking places: stationnements convenables et adéquats M-16, 15
assurance: acte raisonnable pour assurer T-15, 1(convey)
for: qui puisse servir à C-12, 57(4.1)(b)
purposes: approprié aux fins C-13, 14(1)(b)
notice: avis approprié W-10, 7(2)
person: personne compétente E-14, 11(1); personne qualifiée P-17.1, 12(1); personne admissible à cette fonction F-14.1, 7(2)(c)
provision for: mesures nécessaires pour M-21.1, 6(3)(a)
to
condition in life: approprié aux conditions de vie S-1, 3(2)
needs (his): convenant à ses besoins E-14, 40(b)
requirements (his): répondant à ses besoins S-1, 3(2)
training to: formation requise pour F-14.1, 114(c)
(to be): réunir les conditions voulues C-8, 3(2)(a)

suitably: de manière appropriée S-17, 3(2)

sulfur
oxide: anhydride sulfureux

sum
for which it was sold: son prix de vente E-2, 12(6)
of money: somme d'argent L-8, 3; somme L-8, 25(1)
or value of: un montant ou une valeur de L-8, 41
to answer: somme destinée à satisfaire P-19, 38.1(4)
(to be the): correspondre à la somme E-2, 13(2)(a)
sums: sommes W-10, 24
for: sommes couvrant C-33, 24
of money: sommes C-22.1, 40(1)(a)

summarily: sommairement W-10, 8(2)

summary
application: demande sommaire C-15, 11
manner: procédure sommaire M-6.1, 4(2)
of
evidence: résumé des preuves [E-14, 16]
reasons: résumé des motifs E-14, 9(2)
report: résumé du rapport S-6, 14(1)(b)
revenues and expenditures: sommaire des revenus et dépenses F-11, 49
order: ordonnance sommaire W-10, 22(1)

summitry: conférences au sommet B 180

summon (to)
  meeting: convoquer une assemblée C-13, 48(1)
  sb: sommer qn de comparaître 74-171, form 2
    to
      appear: citer qn à comparaître 74-189, form 17; sommer qn à comparaître M-22, 96(1)(f); sommer qn de comparaître 74-196, form 3
      attend: citer qn à comparaître 74-174, form 1; assigner qn à comparaître P-17.1, 45
      prove: faire comparaître qn en vue d'établir la preuve de P-17.1, 46
      take probate: sommer qn de faire homologuer P-17.1, 47
  witnesses: citation des témoins (Lois féd.)
summons: assignation P-4, 24(2); sommation M-9, 14(2); citation à comparaître 74-174, form 1; convocations C-13, 113(1)
  to
    juror: citation des jurés 74-176, form 4
    witness: sommation à un témoin 74-196, form 5; assignation à témoin E-11, 28

Sunday: dimanche F-14.1, 39(a)

sunrise: lever du soleil F-14.1, 35

sunset: coucher du soleil F-14.1, 35
  act or law: loi de temporarisation (Lois féd.)
  clause: mesure ou disposition de temporarisation (Lois féd.)
  report: rapport de réexamen ou de révision (Lois féd.)
  review: réexamen ou révision (Lois féd.)

superannuation
  Account: compte de pension P-21, 17.1(1)
  allowances: allocations de retraite M-22, 162(1)(c)
  fund: caisse de retraite M-22, 162(1)(d)
  plan: régime de retraite M-22, 162(1)(a)

superficial
  area of lots: superficie des lots M-22, 130(2)
  feet: pieds carrés 74-203, form 1

superintendent: directeur C-26, 1°; surintendant I-12, 1°; administrateur général (Lois féd.)
  of
    correctional institution: directeur d'une maison de correction 74-155, form 8
    insurance: surintendant des assurances I-12, 3(1)
    training school: directeur du centre de formation 74-198, form 1

superior
officer: officier supérieur W-9, 5(3); supérieur hiérarchique F-11, 57(e)
to: supérieur à B-9.1, 115(1)(a)

supersede (to)
articles: se substituer aux statuts B-9.1, 119(4)
provisions: prévaloir sur les dispositions M-22, 90.91
will: remplacer le testament E-13, 14
supersedes (it): sa priorité E-14, 2(2)
superseded
by rights [bequest is]: les droits l'emportent sur le legs M-1.1, 4(4)
(to be): être suspendu A-2, 9(1)

supersedeas: suspension d'un mandat 74-150, form 4
of warrant: ordonnance suspendant le mandat A-2, 8(3)

superstars: têtes d'affiche CNA

supervise (to)
administration: exercer un contrôle sur l'administration P-17.1, 2(1)
liquidation: surveillance de la liquidation P-17.1, 142(1)
manufacture of: diriger la fabrication de D-1, 7(a)

supervision
of
matters: surveillance des affaires F-11, 9
sheriffs: supervision des shérifs S-8, 2.1(1)
works: contrôle des ouvrages E-5, 4(3)

supervisor: surveillant C-13, 21(a)
supervisors
of municipalities: administrateurs de la municipalité C-20, 32(2)

supplement (to)
system: compléter la méthode S-6, 34

supplemental
provisions: dispositions complémentaires M-1.1, 27(3)

supplementary: dispositions complémentaires S-1, part VI
letters patent: lettres patentes supplémentaires B-9.1, 126(3)
program: programme complémentaire R-2, 3
thereto [letters patent]: lettres patentes supplémentaires s'y rattachant B-9.1, 192(1)(b)
to: formant supplément à C-12, 59(6)

supplier: fournisseur de biens et approvisionnements C-36, 1"
of electric power: organisme chargé de la distribution de l'électricité C-12, 44(1)(h)

supply
for fiscal year: crédits budgétaires pour l'année financière F-11, 35
of: desservir en C-12, 34(3)(d)
electrical energy to: alimenter en énergie électrique F-13, 12(2)
energy to N: approvisionnement de N en énergie E-5, 22(1)(g)
hospital services: les services hospitaliers B 10-11
material: fourniture de matériaux C-36, 1(materialman)
power: fourniture de l'énergie E-5, 2; fourniture d'électricité E-5, 37.4
water: adduction d'eau C-6, 1(waterworks)
(water): réseau d'adduction d'eau E-1, 10
supplies: fournitures C-22.1, 15(f)
supply (to)
forms: fournir les formules S-4.1, 13
goods: livrer des marchandises F-11, 40
material: fournir des matériaux M-6, 3(1)
milk to sb: approvisionner qn en lait D-2, 17(1)
money: fournir les sommes E-5, 16(1)
services: fournir des services P-15.01, 7(j)

support: appui F-15.01, 85(3); moyens de subsistence I-12, 140(c)
group: groupe d'appui, groupe de soutien
obligations: obligation de soutien M-1.1, 34(b)
of
association: soutien de l'association C-13, 17(1)
sb: entretien de qn C-2, 9(3)
uses: fonder des uses P-19, 18
support (to)
application: appuyer la demande Q-4, 1(5)
arguments (one's) in case of lawsuits [to use a report to]: agir sur la foi de ce rapport en cas de poursuites BCMCQ mars 73, 19
associations: soutenir des associations C-13, 14(1)(g)
contract: étayer un contrat A-15, 1(valuable)(a)
government: appuyer le gouvernement B 44
instrument: appuyer l'instrument I-13, 9
judgment: soutenir un jugement A-16, 1
motion: soutenir une motion C-22.1, 60(3)
opinion: soutenir l'opinion M-16, 12.3(5)
petition: étayer la pétition T-15, 48
reasons for: appuyer les motifs de [A-14, 33(1)]
writ: soutenir un bref A-16, 1
supporting
evidence: pièces justificatives C-22.1, 38(9)(a)
request for: demande à l'appui de 74-167, form 19
supported
by: accompagné de Q-4, 27(1); appuyé de M-6, 28(1)
sb [plan is]: qn est favorable au régime F-5.1, 3(1)
[to be]: son entretien est assuré par [A-14, 4(1)(g)(ii)]

supposed
exercise: exercice présumé E-5, 34
intestacy: absence supposée de testament E-13, 14
rights: droits supposés T-15, 21
statement: prétendue déclaration E-11, 17
to subsist: qui est supposé exister C-22.1, 51(3)(f)

suppress (to): supprimer Q-4, 28; écraser la bagarre, rétablir l'ordre d'une manière brutale B 232

supreme
virtuosity: virtuosité portée à son apogée CNA

sure
as God made little apples [as]: aussi sûr que Dieu existe B 299
to [to be]: avoir soin de

surety: caution I-13, 38*
bonds: cautionnements S-16
company: compagnie de garantie S-6, 10(1)
for
debt [to be]: se porter caution de la dette P-19, 59(1)
sb: caution de qn P-17.1, 60(1)
or
guarantor: caution ou garant S-16, 3
indorser: garant ou endosseur A-16, 2(5)
who executed bond: garant signataire du cautionnement M-16, 6(2)
sureties: garanties F-14.1, 84(b)

suretyship: sûreté A-16, 2(5); cautionnement B-9, 1(creditor)

surface
development: travaux en surface S-6, 13(3)(f)(xiii)(C)
drain: canalisation en surface M-22, 118(surface sewer)
drainage: évacuation des eaux de surface C-12, 34(3)(a)(xii)
equipment: matériel de surface S-6, 13(3)(f)(xiii)(C)
fly fishing: pêche à la mouche en surface F-14.1, 64(1)(c)
sewer: égout pluvial M-22, 118*
water: eaux de pluie M-22, 118(surface sewer); eaux superficielles C-6, 1(waters of the Province)
surface (to)
street: surfacer une rue M-22, 119(1)(a)

surname: nom de famille C-2, 1*
(her): nom de famille qu'elle porte C-2, 7(2)(a)
by marriage: nom de famille qu'elle porte à la suite du mariage C-2, 7(3)
on: nom de famille qu'elle prend lors de C-2, 6(4)

surplus: surplus, excédent M-22, 189(6)
account: compte d'excédent E-5, 20(d)
accounts: comptes de surplus B-9.1, 25(7)(b)
assets: excédent de l'actif P-4, 40
funds: excédent de disponibilités E-5, 19; excédents C-22.1, 1(co-operative basis)(e); fonds excédentaires I-12, 71(1)
money arising from sale: reliquat d'une vente M-9, 31
of
execution (prior): reliquat d'une exécution antérieure M-9, 26(1)
funds: surplus de fonds W-10, 23
sale: excédent de la vente L-6, 11
rents and profits: excédent des rentes et profits W-9, 29
upon winding up: actif après liquidation B-9.1, 27(1)(unlimited)

surrender
of
certificate: remise du certificat B-9.1, 131(11); restitution du certificat B-9.1, 189(1)
charter: abandon de la charte C-13, 35(5)
estate: rétrocession d'un droit P-19, 9
interest: rétrocession d'un droit P-19, 11(1)
lease: renonciation à un bail L-1.1, 28(3)
property: rétrocession de biens P-19, 1(1)
shares: abandon des actions C-13, 78(2)
warrant: remise du titre B-9.1, 51(6)
surrender (to)
charter: abandonner sa charte C-13, 35(4)
land: abandon du bien-fonds T-15, 1(convey); opérer désistement quant au bien-fonds L-1.1, 15(3)
leasé: renoncer à un bail L-1.1, 28(1)
possession: céder la possession E-14, 37(4)
securities: rétrocéder les valeurs M-21, 25.1(3)
security: remettre la garantie F-22, 14(a)
to sb: remettre à qn F-14.1, 33(2)(c)
warrant: remise du titre B-9.1, 51(3)
surrendered
as gift: dont qn lui a fait don B-9.1, 34

surrounding: environnement M-21.1, 5(1)(b); qui entour J-2, 72.1(6)
environment: environnement M-21.1, 5(1)(b)

survey: arpentage, levé de plans S-17, 1"
area: zone d'arpentage S-17, 5(a)
connection: raccord d'arpentage [S-17, schedule A]
costs: frais d'arpentage E-14, 44(1)(c)(ii); honoraires d'arpentage L-1.1, 17(3)(c)
lines: lignes E-5, 25(b)
monuments: bornes d'arpentage C-12, 42(3)(m)
and markers: bornes et repères d'arpentage C-12, 52(3)(d)
of
lease: arpentage aux fins d'un bail M-14, 53(1)(title)
licence: arpentage aux fins de l'octroi de permis M-14, 46(1)(title)

surveys: relevés C-38.1, 40(2); arpentage S-17
  book 10 [Kent]: registre 10 des relevés de Kent
survey (to): arpenter E-5, 25(a); lever le plan H-5, 23(a); lever les plans P-28, 8(a)
surveying
  costs: frais d'arpentage

surveyor: arpenteur S-17, 1°
  of record: arpenteur officiel C-38.1, 1°

survive (to)
  sb: survivre à qn D-9, 30
survives
  (action): l'action lui survit L-8, 22
surviving
  owner: propriétaire survivant L-1.1, 18(5)(b)
  partner: associé survivant P-4, 30(2)

survivor: survivant D-9, 25
survivors
  or last survivor of them: les survivants ou le dernier de ceux-ci P-19, 43(1)

survivorship: survie D-9, 3(1); droit de survie E-13, 7

suspected
  to have disease: soupçonné d'être atteint d'une maladie M-22, 96(1)(a.5)

suspend (to)
  business (its): cesser ses activités M-10, 3(b)
  licence: suspendre un permis M-16, 7(2)
  order: suspendre un arrêté E-5, 42(2)
  proceedings: suspendre les procédures Q-4, 34
  quota: suspendre le quota F-6.1, 6(2)(c.4)
  sb: suspendre qn F-11, 57; suspendre qn de ses fonctions I-13, 21(1)(a)
    from performance of his duties: suspendre qn F-11, 13(3); suspendre qn de l'exercice de ses fonctions [P-21, 6(2)]
  sentence: surseoir au prononcé de la sentence C-26, 10
suspended
  by [to be]: être suspendu pour cause de Q-4, 34; sentence C-26, 9

suspense: attente angoissée B 406

suspension: suspension F-11, 6(1)(f)
of
participation in plan by sb: suspendre qn de sa participation au régime F-5.1, 3(3)(a)(viii)
passing of sentence: suspension du prononcé de la sentence B-9.1, 63(1)(e)

sustain (to)
allegation: soutenir l'allégation E-1, 4(1)
costs: supporter des frais C-13, 95
damage: subir un dommage E-14, 47(1); subir des dommages L-1.1, 35(1); subir un préjudice E-11, 28
health: se maintenir en bonne santé M-9, 33(1)(h)
injury: subir un préjudice C-13, 108
loss: subir des pertes M-21, 23(3)
losses: essuyer des pertes P-4, 25(a)
right: établir un droit 74-167, form 22
sustained
(to be)
[claim]: il est fait droit à la demande C-33, 32(1); la demande est admise C-38.1, 86(1)(b)

swallow (to)
hook, line and sinker: croire à qch comme à parole d'évangile B 302

swamp: marécage C-12, 49(2)(f)

swap
deposits: dépôts swaps E-5, 19(a)

swath of land: morceau de terre, terrain B 388

swear (to): jurer, déclarer sous serment I-13, 38(oath)
affidavit: prêter un serment C-9, 17.1; souscription de l'affidavit M-1.1, 22(e)(ii)
[the person who]: l'auteur de l'affidavit M-1.1, 22(e)(i)
that: jurer que M-9, 17; jurer de S-8, 11(3)
to regularity: prêter serment quant à la régularité M-9, 17
swearing
in of sb: assermentation de qn 74-190(1)
of appraisers: assermenter des évaluateurs [I-13, 30]
sworn: fait sous serment, déclaré sous serment I-13, 38(oath)
affidavit: affidavit souscrit E-11, 47(5); affidavit souscrit sous serment A-16, 33; déclaration sous serment [C-13, 9(2)]
allegation that: déclaration sous serment alléguant que A-2, 4(3)
in Court [to be]: prêter serment devant la Cour D-12, 33(2)
oath: serment prêté 74-167, form 38
return: rapport sous serment S-4.1, 13

sworn
   to: fait sous serment 74-150, form 1; serment prêté 74-176, form 1
      performance of [to be]: prêter serment de remplir P-17.1, 18(2)
      [amount]: somme attestée 74-151, form 1
      [value]: valeur établie sous serment L-1.1, 80(6)
   under: qui a prêté serment aux termes de P-21, 12(3)
   (amount under which property has been): valeur des biens attestée sous serment P-17.1, 57(2)

sweat
   shirt: chandail

sweep (to)
   streets: balayage des rues H-5, 47(1)(a)
swept
   away [to be]: être séduit CNA

sweet
   cream: crème douce D-2, 17(1)

swimming
   pool: piscine H-2, 6(1)(b)

swinger: personne à la page, à la pointe de l'action, de la mode, des activités contemporaines, dans le vent, dans le mouvement B 160

Swiss
   Bank Corporation: Société de Banque Suisse

switch: aiguillage H-5, 45(1)

symbol: symbole H-5, 15(4)(b)

sympathetic (to be most): compatir, comprendre très bien B 44

synchronize (to): to harmonize B 245

syndicate: syndicat S-6, 13(3)(f)(xiv)
syndicates
   of debentures: groupe de souscripteurs I-12, 23(1)(h)

synopsis: résumé I-12, 294(2)

system
for registration: système d'enregistrement L-1.1, 1
of
book or record keeping: méthode de tenue des livres ou dossiers S-6, 34
classification: système de classification F-21, 9(d)(ii)
collective bargaining: processus de la négociation collective F-15.01, 108(2)
mechanical or electronic data processing: procédé mécanique ou électronique de traitement des données B-9.1, 20(1)
payment: système de paiement M-7, 12(h)
permits: système de permis C-12, 34(3)(c)
plane rectangular co-ordinates: système de coordonnées planes rectangulaires S-17, 2
sewage disposal: réseaux d'évacuation des eaux usées M-22, 125(1)
sewers: réseaux d'égouts M-22, 125(1)
water works: réseaux de distribution d'eau M-22, 125(1)

tab-index: onglet MSQ Dir 47, 2

table
  of
    costs: tarif des dépens M-16, 5(2)
    fees: barème d'honoraires W-10, 28; barème des droits C-22.1, 62(n); tarif des honoraires 74-178; tarif des indemnités 74-197; tarif des droits 74-172
      and allowances: tarif des honoraires et indemnités 74-165
  officer: membre du conseil de direction
  tennis: tennis de table
table (to)
  report before: déposer le rapport devant A-17.1, 13(3)

tabulated
  statement: exposé sous forme de tableaux A-7, 5(a)
  under each class: divisé pour chaque catégorie S-6, 13(3)(f)(ix)

taffy: tire B 429

tag: étiquette F-14.1, 1(1)"
tagging
  of wildlife: étiquetage des animaux de la faune F-14.1, 118(1)(v)
  requirements: modalités de l'étiquetage F-14.1, 118(1)(q)
tagged
  (to be): être étiqueté F-14.1, 56(1)(b)

take: prise F-14.1, 1(1)"
take (to)
  account of: tenir compte de E-14, 39(4)
  accounts: examiner les comptes M-6, 43(2)
  acknowledgment of execution: reconnaître la signature C-9, 11
  action: intenter une action M-7, 10(4); engager une action B-9, 9(3); adoption d'une mesure B-9.1, 131(27); prendre des mesures B-9.1, 185(1)(b)
    or proceeding: introduire une instance (Lois féd.)
    to: veiller à B 416, 418
  affidavit: souscrire un affidavit 74-167, form 45
  affidavits: recevoir des affidavits B-3, 21(1); faire prêter serment C-9, 17.1(b)
  affirmation: faire une déclaration solennelle S-8, 11(3)
  amount of stock: souscrire un montant d'actions 74-156, form 1
  and
    receive affidavit: recevoir des affidavits C-9, 7.1
    subscribe oath: prêter et souscrire le serment F-14.1, 12(a); prêter et signer le serment A-17.1, 4(10); prêter le serment P-17.1, 9(2)
  appeal: interjeter appel L-1.1, 12(16); interjeter un appel A-14, 27(2)
  as security: prendre comme sûreté E-14, 42(5)

take (to)
away
lumber: enlever le bois d'oeuvre F-14.1, 74(2)(b)
remedy: avoir pour effet de supprimer tout recours P-19, 33
back
land: reprendre le bien fonds E-14, 24(1)(a)
benefit: acquérir le bénéfice P-19, 14(1)
benefits: jouir de l'avantage D-9, 33
bid from sb: accepter une enchère de qn S-1, 55(c)
body of person: se saisir de la personne D-12, 23
bond
for: établir un cautionnement à 74-189, form 19
of indemnity: prendre un cautionnement P-22, 16
by storm: provoquer un délire chez CNA
care of the pence and the pounds will take care of themselves: il n'y a pas de petites économies B 310
charge: prise en charge 74-178, 10
copies: faire des copies E-11, 46(4)
course: avoir recours à la procédure, utiliser la procédure M-6, 57
delivery: prendre livraison S-1, 1(4)
depositions: recevoir des dépositions E-11, 14(1)
down
in shorthand: recueillir en sténographie D-12, 33(1)
easy out (an): tirer son épingle du jeu, se défiler B 160
effect: prendre effet P-19, 9; recevoir effet W-9, 22
as against: être opposable à B-3, 3
estate: acquérir le droit de tenure P-19, 14(1)
evidence: recueillir des éléments de preuve; recueillir le témoignage M-21, 17; recueillir la preuve P-17.1, 65(10); prendre les dépositions E-11, 33; prendre la déposition C-13, 9(1); recevoir la preuve C-13, 45; recevoir des dépositions I-13, 31
examination: organiser un interrogatoire A-16, 26
for a ride: se moquer de qn, taquiner, se payer la tête de qn, mettre qn en boite B 159
French: suivre des cours de français, prendre des leçons de français B 25
from
sb: accepter de qn S-1, 55(c); déposséder qn de E-14, 24(4); accepter de la part de qn C-13, 38(1)(b)
sth: extraire de qch 74-183, form 12
garnishee proceedings: pratiquer la saisie-arrêt C-33, 35(4)
in exchange: prendre en échange W-6.2, 8(d)
interest: acquérir un droit P-19, 2
into
account: tenir compte de E-14, 36(1); prendre en considération C-38.1, 35(b); considérer P-17.1, 43(1)
captivity: mettre en captivité F-14.1, 38(1)
consideration: tenir compte de W-10, 24
custody (his): prendre sous sa garde C-22.1, 51(1)
it easy: ne pas se fatiguer, ne pas se faire des ampoules aux mains B 152
land: prise de possession de terrain E-5, 41(1); s'approprier un bien-fonds E-14, 1(expropriate); exproprier le bien-fonds E-14, 19(7); saisir le bien-fonds 74-182, form 1

take (to)
levels: déterminer la dénivellation E-5, 25(a); relever des niveaux E-14, 5(1); prendre les niveaux H-5, 23(a)
mortgages from sb: accepter des hypothèques de la part de qn C-13, 38(1)(b)
notice: sachez 74-159, form 2
of: prendre en considération L-1.1, 51(3)
(judicial): prendre judiciairement connaissance E-11, 70(1); admettre d'office M-22, 107(4)
that: prendre acte du fait que F-14.1, 6(4)
oath: prêter serment E-11, 14(2); prestation du serment S-4.1, 8
(an) that: prêter le serment de A-17.1, 3(9)
objection: opposer un refus E-11, 68
on
or let down passengers: faire monter ou descendre des voyageurs M-16, 15
or gain advantage: tirer parti ou avantage A-16, 7
out
administration: obtenir l'administration P-17.1, 20(2)
insurance: contracter une assurance C-13, 142(4)(b)
in company: contracter une assurance avec la compagnie C-13, 150(5)
letters: accepter les lettres P-17.1, 20(1)(a); recevoir des lettres P-17.1, 55
of
operation of: soustraire à l'application de L-8, 11
order: obtenir une ordonnance L-6, 9(4)
probate: obtenir l'homologation D-9, 19
over
industry: prendre en main une entreprise industrielle C-8.1, 3(3)
property: prendre possession des biens M-22, 160
responsibility (the) for administration: prendre en charge l'administration BCMCQ déc. 72, 185
page (a) from sb's book: s'inspirer de l'exemple de qn B 99
part
in: participer à P-4, 25(e); prendre part à [L-9, 12(2)]; intervenir à P-17.1, 34; joindre B-9.1, 148(1)(b)
(no) of: être exclu de D-9, 37(1)
place: se produire P-5, 4(1); avoir lieu J-2, 7(2); intervenir M-22, 12(2); prendre effet I-13, 8(1)(a); il y a C-13, 21(b)
before court [to direct that the trial]: décider d'instruire l'affaire P-17.1, 66(5)
(the) of: remplacer M-6, 13
[contest]: la contestation s'élève C-33, 16(1)
[hearing]: une audience est tenue E-14, 10(6)(c); l'audience a lieu [E-14, 11(3)]
[sale]: la vente est réalisée M-9, 20(1)
[under which the sale]: entraînant la vente M-9, 21(1)
poll: tenir un scrutin 74-167, form 5
possession: prendre possession B-3, 15; prise de possession E-14, 2(4); prise en possession C-15, 15(1)
of goods: prendre livraison des objets L-6, 5(1)
(physical): prendre matériellement possession E-14, 22(1)
precautions: prendre des précautions F-14.1, 71; prendre des mesures B-9.1, 20(2)

take (to)
precedence of all judgments: primer tous les jugements A-16, 5
priority over: prendre la priorité sur P-19, 51(1)
probate of wills: homologuer les testaments P-17.1, 2(1)
proceedings: engager des procédures, entamer des procédures C-33, 19(2); intenter des procédures B-9.1, 135(2); introduction de procédures M-6, 31(1); entreprendre une procédure M-6, 31(3); exercer une action 74-177, form 3; intenter une action M-21.1, 19(3); il est procédé 74-181, form 9
but within [no person shall]: la procédure que peut engager qn se prescrit par L-8, 47
for: utiliser des procédures relativement à E-5, 41(1)
proof of
deeds: légaliser les actes M-9, 16
execution: attester la signature C-9, 11
property: prendre des biens A-16, 6; s'approprier des biens E-14, 1(statutory authority); appropriation d'un bien E-14, 30(1)(b); hériter de biens D-9, 3(1); recevoir des biens P-19, 10(1)
claimed by sb: saisir des biens réclamés par qn A-2, 5(1)
residue: recevoir le reliquat W-9, 35(1)
revenge (one's sweet) on [to set out]: partir en guerre contre CNA
right: hériter du droit W-9, 20(2)
risk of deterioration: supporter les risques de détérioration S-1, 31
samples: prélever des échantillons D-1, 5
sb: saisir qn S-8, 14; se saisir de qn 74-151, form 5; appréhender qn 74-196, form 6
seat (his) on: siéger à M-22, 33(3)
security for: prendre une sûreté en garantie de M-22, 4(2)(d); obtenir un cautionnement pour C-13, 158(1)
share: prendre la part D-9, 26
of estate: prendre la portion de la succession D-9, 22(3)
shares: prendre des actions C-13, 14(1)(d); acquérir des actions C-13, 126(1)(i)
step: entreprendre une démarche C-33, 7(4)
steps: prendre des mesures E-14, 6(h); prendre des dispositions B-9.1, 138(7)(b); prendre des précautions L-1.1, 45(2); faire des démarches W-9, 5(3)
stock: acquérir des actions C-13, 6(1)(h)
surname: prendre le nom de famille C-2, 4(1)
testimony: recueillir le témoignage P-17.1, 65(9)
training
(educational): effectuer un stage de formation F-14.1, 1(1)(resident)(c)
up
action: reprendre une action D-12, 5(1)
and
complete proceedings: continuer et terminer les travaux M-22, 9(2)
pay for: prendre livraison, contre paiement, de B-9.1, 138(3)(b)
cudgels for sb: rompre des lances, prendre fait et cause pour qn B 302

take (to)
  up
    proceeding: re[illegible] la procédure I-13, 8(2)(c)
    residence in: fixer sa résidence à F-14.1, 1(1)(resident)(b)
    securities: acquérir les valeurs B-9.1, 134(b); souscrire des titres S-6, 7(g); souscrire des valeurs S-6, 13(3)(g)(xiii)
    works: relever des ouvrages E-5, 41(2)
  vote: prendre part au vote C-13, 92; scrutin 74-167, form 10
    (the): mettre la question aux voix B 24
  votes: recevoir les votes 74-167, form 30; recueillir des suffrages 74-167, form 54; déposer des suffrages 74-167, form 53
  walk (a): faire une promenade B 25
  with him sufficient assistance: se faire prêter l'aide nécessaire E-5, 26(b)
takes
  all sorts [it]: on ne discute pas des goûts et des couleurs, il faut de tout pour faire un monde B 300
taking
  into account: compte tenu de E-14, 5(5)(b)
taken
  and
    acknowledged: fait et reconnu 74-196, form 27
    sworn to: reçu et fait sous serment 74-155, form 1
  as [to be]: être considéré comme I-13, 35
  before me: fait devant moi 74-186, form 1
  but within N years after [no proceeding shall be]: toute procédure se prescrit par N ans à compter de L-8, 27(1)
  by
    [not vote shall be]: le vote ne peut avoir lieu par M-22, 10.1
    [to be]: être reçu par P-19, 10(1); être transmis à M-9, 29
  from jail [to be]: sortir de prison E-11, 29(2)
  to [to be]: être considéré comme P-19, 54; être réputé C-13, 38(1); s'interpréter comme C-23, 44
  (from whom it was): qui en avait été dépossédé E-14, 24(4)
  (to be): être exproprié E-14, 19(7); faire l'objet d'une appropriation E-14, 25; il y a appropriation de E-14, 39(3); arrestation 74-173, form 1
  (vote so): vote effectué dans ces conditions M-22, 10.1

takeout: mets à emporter, commandes à emporter

takeover
  bid: offre d'achat visant à la mainmise B-9.1, 128(1)(e)

taker: acquéreur P-19, 14(1)

talent
  contests: concours d'amateurs
  shows: soirées d'amateurs

talk (to)
about it: parlez-en

talkfest: discussions interminables, parlottes B 160

tall
story, tall tale: histoire invraisemblable B 160

tallow
chandlery: chandellerie C-37.1, 2(1)(l)

tamarac: un mélèze

tangible
personal property: biens personnels corporels S-6, 7(k)
thing: chose tangible W-9, 36(1)(b)

tank: réservoir C-22.1, 15(d)

tannery: tannerie C-37.1, 2(1)(l)

tape
recording: enregistrement par bandes magnétiques MSQ Agreement 34
tapes
and records: musique enregistrée

target
date: date-objectif, date fixée B 248
targets
(military): objectifs militaires B 195

tariff
of
costs: barème des dépens M-6, 55(2); tarif des frais 74-178
fees: tarif des droits C-6, 32(g); tarif des émoluments 74-168
and costs: tarif des droits et des frais P-17.1, 65(7)
to be
allowed sb: tarif d'honoraires accordés à qn P-17.1, 77(b)
paid: tarif des droits à payer C-13, 135(1)(a)
payments: tarif de paiements M-7, 12(h)

tavern
licence: licence de taverne L-10, 1°

tax
agreement: convention fiscale A-14, 15
board: Commission des accords fiscaux [A-14, 20]
arrears: arriérés d'impots R-2, 1*
collection agreement [agreement to amend Canada-N.B.]: accord modifiant l'arrangement Canada/N.-B. relatif à la perception d'impôt
concession: dégrèvement [A-14, 1*]
consequences: répercussions fiscales
deed: acte de transfert pour non-paiement d'impôt
for year: taxe exigible pour l'année R-2, 5(3)
information: renseignements fiscaux R-2, 26(j.1)
on: taxe imposée sur D-9, 13(c)
property or assessment: impôt relatif aux biens ou à l'évaluation R-2, 8
property: bien qui avait été saisi pour non-paiement d'impôts
rate: taux d'impôt A-14, 17(3)
sale: vente pour non-paiement d'impôt L-1.1, 51(1)
deed: acte de vente pour non-paiement d'impôt L-1.1, 51(3)
taxes
on assessment: impôts relatifs à l'évaluation R-2, 16(1)(a)(iii)
or rates: taux ou impôts A-14, 3(1)
tax (to)
costs: taxer les frais E-11, 82(2); taxer les dépens M-16, 5(3)
fees: taxer les honoraires A-2, 16
taxing
authority: autorité fiscale A-14, 13(1)
officer of court: fonctionnaire chargé de la taxation pour la cour E-11, 42
taxed
costs: frais taxés C-33, 23

taxable
costs: frais taxables C-38.1, 63(2)

taxation: imposition M-22, 27(1)
agreements: accords fiscaux F-11, 9.2
of costs: taxation des frais D-12, 37; taxation des frais et dépens E-11, 42
on property: imposition des biens R-2, 14(2)(a)
year: année fiscale A-14, 22.1(2)

taxicab: taxi M-17, 1*; voiture-taxi M-22, 11(1)(e)

taxidermist: taxidermiste F-14.1, 1(1)*

taxpayer: contribuable I-2, 56(1)*

teach-in: séances d'études sur un sujet donné B 228; colloque de fond B 229, 232

teams: attelages

tear (to)
  down sign: arracher un écriteau F-14.1, 82
  will: lacérer le testament W-9, 15(d)
torn
  up: hautement intoxiqué, défoncé B 223

technical
  irregularity: vice de forme Q-4, 35; irrégularité de procédure E-7.2, 88
  offence: quasi-délit B 45
  or specialized knowledge of matter [having]: experts compétents dans des domaines (Lois féd.)
  planning assistance: aide technique en matière d'urbanisme C-12, 4(3)(b)

technicality: question de forme, subtilité, formalité Au fil des mots, sept. 75

technician: technicien F-14.1, 114(c)

technology: technologie E-11, 43

telecommunication: télécommunications P-19, 26(1)
  system: réseau de télécommunications R-2, 5(2.1)
  wires or cables: fils ou câbles de télécommunications P-19, 26(3)

telecon: entretien téléphonique B 183

telegram: télégramme E-11, 1"

telegraph
  company: compagnie télégraphique H-5, 45(1); compagnie de télégraphe H-5, 46
  message or despatch: dépêche télégraphique E-11, 44
  office: bureau télégraphique E-11, 45(2)
  pole: poteau télégraphique H-5, 44(1)
  system: réseau télégraphique R-2, 5(2.1)

telephone
  calls [long distance]: appels interurbains 74-168, item 4
  company: compagnie de téléphone H-5, 46; compagnie téléphonique H-5, 45(1)
  directory: annuaire téléphonique B-9.1, 194(2)
  number: numéro de téléphone A-14, 25(3)

telephone
pole: poteau téléphonique H-5, 44(1)
system: réseau téléphonique R-2, 5(2.1)
telephone (to): téléphoner S-6, 28(1)

television
station: station de télévision S-6, 20(b)

telex: message René Lévesque, télex à Hatfield 31/1/78

tell (to)
it
like it is: dire la vérité, dire les choses telles qu'elles sont, tout dire, tout avouer B 213
to the Marines: à d'autres! B 8
of: raconter CNA

temperance
activities: activités antialcooliques P-5, 9.3(1)
purposes: fins antialcooliques C-13, 18(1)
society: association de tempérance M-22, 168(3)(c)
tracts: brochures sur la tempérance M-22, 168(3)(c)

temperature
controlled equipment: véhicules à température contrôlée

temporarily: temporairement E-12, 4(2); provisoirement H-5, 34(1); d'une façon temporaire S-6, 28(4); à titre temporaire (Lois féd.)

temporary
administration [to grant]: accorder provisoirement l'administration P-17.1, 40(1)
advances: avances temporaires M-20, 4(2)
appointment: nomination à titre temporaire C-5.1, 17(1)
authority to [to grant]: accorder temporairement l'autorisation de M-16, 4(7)
borrowings: emprunts temporaires N-6.2, 18(c)
employment: emploi à titre temporaire C-5.1, 42(f)
indebtedness: dettes temporaires
licence: permis temporaire T-13, 9.3(7)
loan: emprunt temporaire P-22, 2(1); prêt temporaire F-5.1, 3(5)(e)
period: période provisoire C-12, 34(3)(h)(i)
relief: assistance provisoire M-1.1, 23(2)
residence: résidence temporaire F-14.1, 1(1)(camp)
roads: chemins provisoires H-5, 23(c)
winter road: chemin temporaire d'hiver H-5, 23(f)

tenancy: propriété P-19, 20; location E-14, 44(2)(c)

tenant: locataire E-14, 1*; propriétaire P-19, 19
  for life: propriétaire viager J-2, 28
  of sb: locataire de qn E-14, 22(4)
tenants
  and servants: locataires et employés
  of land: locataires du bien-fonds P-19, 35
  or owners: propriétaires P-4, 3(a)

tend (to)
  plantations: entretien des plantations C-38.1, 38(2)(iv)
  to: tendre à E-11, 6
    criminate: pouvoir incriminer B-9.1, 159
    render sb liable to: exposer qn à E-11, 7

tender: offre de paiement E-14, 37(1); soumission A-16, 14(3)
  of
    amount: offre de paiement du montant C-15, 16(1)
      of offer: offre de paiement de l'indemnité E-14, 37(3)
    delivery: offre de délivrance S-1, 27(5)
    expenses: offre de paiement des dépenses A-2, 8(2)
    performance: offrir d'accomplir C-15, 15(1)
    price: offre de paiement du prix S-1, 38(1)
  years: bas âge E-11, 24(1)
tender (to))
  amount: offrir de payer le montant C-15, 15(1)
  delivery of: offrir de délivrer S-1, 32(2)
  evidence: présenter une preuve E-11, 39
  expenses: offre de paiement des dépenses E-11, 31
  for registration: présenter à l'enregistrement R-2.1, 2(1)
  payment: offrir le paiement E-14, 37(1)(b)
  plan for filing: présenter un plan pour dépôt C-12, 54(3)
  price: offrir le prix S-1, 36(1); offrir d'en payer le prix S-1, 45(3)
  print: fournir une épreuve E-11, 47(4)
  registration of deed: présenter l'acte de transfert à l'enregistrement R-2.1, 5(3)
  to sb: offrir à qn T-15, 18(b)
tendered
  as a witness [to be]: être présenté comme témoin E-11, 24(1)
  cost (the) [he is]: on lui a offert de payer les frais A-16, 9(4)
  fees [to be]: il doit être offert une indemnité A-16, 27(1)
  for
    filing: présenté au dépôt C-25, 7(2)
    registration: présenté à l'enregistrement B-3, 26(2)

tenderfoot: blanc-bec

tenderer: soumissionnaire C-37, 8(d)

tenement: fonds L-1.1, 24(1)(a); appartement H-2, 22(1)
tenements: tènements D-9, 38; dépendances C-37, 5(1)

tennis
court: terrain de tennis

tenor: teneur I-13, 7(3)

tense
of word: temps de verbe I-13, 22(i)

tent: tente F-14.1, 1(1)(camp)

tentative
plan of a survey [a plan of survey or a]: plan d'arpentage définitif ou provisoire E-14, 6(g)
plans: plans provisoires C-12, 42(3)(a)

tenure: tenure P-4, 21(2)
as judge [his]: exercice de ses fonctions de juge P-17.1, 10
of office: mandat C-22.1, 38(9); occuper leur emploi E-5, 9(1); occupation du poste (Lois féd.)

term: terme S-1, 24(3); expression 74-183, form 12; bail E-14, 44(2)(a); tenure à bail E-5, 22(1)(f); durée du mandat C-22.1, 31(2)
debentures issued: débentures émises à terme M-21, 10(1)(b)
insurance: assurance temporaire
of
appointment: durée du mandat (Lois féd.)
by-laws: clause des règlements C-13, 58(2)
contract: clause du contrat S-1, 12(4)
Court: session de la Cour D-12, 23
credit: terme du crédit S-1, 38(1)(b)
days (N): période de N jours 74-174, form 3
debenture
(the last serial): terme d'échéance de la dernière tranche de débentures en série M-21, 10(1)(b)
imprisonment: période de détention F-14.1, 1(1)(penalty)
(his) [the]: sa peine d'emprisonnement E-11, 29(2)
issue: durée de l'émission M-21, 10(2)
lease: durée du bail H-5, 17(4)
licence: durée du permis C-38.1, 31(b)(i); licence valable du N au N 74-175, form 1
life: droit de propriété viager E-1, 7
member: mandat d'un membre F-21, 4(2)
office: mandat E-5, 3(5)
as councillor: mandat de conseiller M-21.1, 8(4)
for a period of N years: mandat de N ans F-21, 3(2)(a)

term
of
partnership: durée de la société P-4, 28(2)
prescription is complete: il y a prescription E-1, 10
repayment: échéance de remboursement [M-20, 8(2)]
years: durée déterminée P-19, 34; location à durée déterminée E-1, 7; échéance P-22, 3(1)(a)
in land: location à durée déterminée d'un bien-fonds P-19, 51(2)
(N): délai de N ans L-8, 28; mandat de N ans [E-14, 3(2.2)]
or
condition of lease: disposition ou condition du bail A-5.1, 8
duration of licence: conditions et durée du permis M-16, 17(1)(e)
provision: clause ou disposition C-13, 47
to maturity: durée
of less than one year: échéance de moins d'un an E-5, 19
terms: périodes P-19, 1(1)
and
conditions: modalités H-5, 13(1); modalités et conditions C-15, 3(1); clauses et conditions S-1, 49(2); conditions et exigences C-22.1, 38(1.3); conditions E-14, 18(4)
as to indemnity: conditions d'indemnisation A-16, 20(2)
of employment: conditions d'emploi F-11, 5(1)(e); conditions de travail F-11, 6(1)(i)
means of: conditions et moyens pour B-9.1, 121(1)
of
agreement: conditions de l'accord D-2, 6(1); clauses de l'accord D-2, 6(3); modalités d'accords F-6.1, 6(5)(a)(iv)
contract: clauses du contrat P-4, 41; termes du contrat S-16, 4(1); conditions du contrat C-15, 1(conditional sale)(b)
conveyance: conditions du transfert P-19, 22(3)
court: sessions de la cour D-12, 10
easement: conditions de la servitude E-5, 36
issue: modalités de l'émission B-9.1, 132(3)(a)
loan: conditions du prêt F-6, 2(g)
mortgage: conditions de l'hypothèque P-19, 43(2); clauses de l'hypothèque M-6, 32(3)(a)
deed: conditions de l'hypothèque P-14, 44(3); conditions que renferme l'acte d'hypothèque P-19, 45(2)
order: conditions du décret F-21, 13
payment: conditions du paiement C-15, 14(1)
process: termes du bref S-8, 14(a)
reference: mandat F-15.01, 70(3)
repayment: modalités de remboursement F-6, 6(g.1)
security: conditions dont la sûreté est assortie C-8.1, 3(2)
trust: clauses de la fiducie M-22, 159(2)(c); stipulations de la fiducie L-1.1, 58(2)
or substance of
agreement: clauses ou substance de la convention B-3, 9(1)(c)
defeasance: modalités ou substance de la clause résolutoire B-3, 4(2)
upon: conditions relatives à B-9.1, 136(6)(a)
termed: appelé B-9.1, 51(1)
as an association: qualifié d'association C-22.1, 5(1)(a)

terminal: tête de ligne (électricité)
(ferry): terminus du traversier

terminate (to)
agreement: résilier la convention B-9.1, 122(6); mettre fin à la convention B-9.1, 131(11)(c)
appointment: révoquer la nomination E-14, 62(2); mettre fin au mandat [E-14, 26(9)]
board: supprimer le conseil E-14, 62(1)
delegation: mettre fin à la délégation D-2, 32(3)
employment: mettre fin à son engagement E-5, 6(5)
lease: mettre fin à un bail H-5, 17(4)
on: prendre fin le E-5, 21
remuneration: supprimer la rémunération I-13, 21(1)(d)
(order): l'ordonnance cesse son cours M-1.1, 28(1)
(partnership): la société est dissoute [L-9, 3]
(right): le droit s'éteint M-1.1, 18(2)
terminated
contest: contestation réglée P-17.1, 1(common form)
(to be): il est mis à [A-14, 20]; il y est mis fin L-1.1, 12(1); avoir pris fin L-9.1, 19(2)(b)

termination: cessation E-7.2, 1"
date: date d'expiration I-12, 50(1)
of
adventure or undertaking: réalisation d'une fin ou entreprise P-4, 33(1)(b)
development: cessation d'un aménagement C-12, 34(3)(h)(ii)
employment: cessation d'emploi C-5.1, 20
offer: expiration de l'offre B-9.1, 133(3)
partnership: dissolution d'une société P-4, 40
proceedings: fin des procédures B-9.1, 131(18)
term of office: fin du mandat E-5, 3(5)
use: cessation de l'usage C-12, 41(3)(b)

terminology: termes B 3

terminus
of street: extrémité de la rue C-12, 52(3)(f)

territorial
division: division territoriale C-12, 44(1)(l)(iii)(A)
Government: gouvernement du territoire E-11, 63(1)(c)
jurisdiction: ressort territorial S-6, 44(1)
limits: limites territoriales M-22, 3(2)

territory
in Canada: territoire du Canada E-11, 62
of land: territoire d'un bien-fonds L-1.1, 2(2)

test: test E-14, 5(1); examen F-14.1, 10(2)(b)(iii); épreuves A-17.1, 8(3)(c)
  for determining: essai afin de déterminer C-6, 32(r)
  of accounting records: examen des documents comptables C-22.1, 38(9)(a)
  pits or holes: trous ou fosses d'essai E-5, 25(a)
test (to)
  and pass upon the qualifications of candidates: examiner et juger les candidats C-5.1, 5(1)
  goods: vérifier les objets S-1, 19, rule 3
  milk samples: contrôle des échantillons de lait D-1, 7(b)
  parking meter: vérifier le fonctionnement du parcomètre M-22, 164(3)(c)
tested
  in the name of [to be]: être visé au nom de D-12, 17

testacy
  and intestacy [matters of]: questions de succession testamentaire ou non P-17.1, 1(common form)

testament
  (Old or New): Ancien ou Nouveau Testament E-11, 13

testamentary
  act: acte testamentaire C-13, 79(3)
  disposition: disposition testamentaire D-9, 3(1)
  document: document testamentaire T-14, 10(5)(b)
  guardian: tuteur testamentaire T-15, 38(1)
  instrument: document testamentaire C-13, 79(3)

testate: avec testament P-17.1, 20(1)(b)

testator: testateur W-9, 2(b); testataire T-15, 10(1)

tester: vérificateur D-1, 7(b)

testify (to): rendre témoignage E-11, 5; témoigner E-11, 29(2); faire une déposition P-21, 21(1)(c)
  consent: marquer son assentiment C-22.1, 12(2)(a)
  truth (the)
    according to your knowledge: dire ce que vous savez 74-174, form 1
  what you know: rendre témoignage 74-196, form 5

testimonium
  clause: clause relative aux témoins W-9, 7(2)(c)

testimony: déposition E-11, 17; témoignages E-11, 33; témoignage E-11, 50(3)
in: témoignages rendus dans E-11, 35(1)
of sb: déposition de qn C-8.1, 10(8)(e)

text
of resolution: texte de la résolution B-9.1, 87(5)(b)

texture
of materials: texture des matériaux M-21.1, 1(design)

that
he may hear: pour qu'il entende A-2, 8(1)
is to say: c'est-à-dire que S-1, 26; à savoir 74-181, form 2
of: celui de C-22.1, 12(2)(a)
notary public [to be]: avoir été fait par un notaire E-11, 53
sb [to be]: avoir été fait par qn E-11, 53
they may thereby: qui permette de B-3, 5

THC -- TetraHydraCannabinol: THC, marijuana synthétique B 223

theatre: salle de spectacles H-2, 1(public place)
of actual war: théâtre d'opérations de guerre C-5.1, 10(1)(a)

theatricality (pure energy and sheer): modèle de comédie musicale CNA

theft
insurance: assurance contre le vol I-12, 1°
of securities: vol de valeurs P-22, 16

theme
from: mélodie de CNA

then: dans ce cas P-19, 56(1); à ce moment-là C-22.1, 52(3); à cette date M-21, 21; alors L-8, 43(1)
and there [to have]: l'y apporter également 74-166, form 1
current year: année courante T-15, 14(2)
existing: alors existant P-22, 17; existant B-9.1, 38(4)
in: qui s'y trouvait à cette époque C-15, 6(a)
next following: suivant F-14.1, 61
or subsequently: à ce moment-là ou par la suite F-14.1, 33(1)(b)
subsisting: alors en vigueur P-19, 32
unless: et, à moins que C-15, 5
with: ou, à défaut de N, à P-17.1, 68(1)

thence: de là P-28, schedule A

thenceforward: à compter de cette date D-9, 19

therapeutic
  purposes: fins de thérapie P-15.01, 2(a)

there
  appear therein the names: la liste renferme les noms 74-167, form 25
  appears
    to: il semble W-9, 7(2)(e)
      be on N: N semble avoir W-9, 7(2)(e)
  are: il y a E-11, 84; il existe B-9.1, 177(3); existence de B-9.1, 124(2)(a)
    insufficient funds to: il s'avère qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour M-7, 10(4.1)
    more interests than one in land: le bien-fonds fait l'objet de plusieurs droits E-14, 41
    no: il n'y a pas de P-17.1, 71(8)
    sufficient assets to: l'actif suffit à W-10, 13(1)
    two assignees: il y en a deux A-16, 16(3)
  being no purchaser: aucun acheteur ne s'est présenté L-6, 10(7)
  is: il y a S-1, 7; il existe S-1, 14; comporter C-38.1, 83(3)(a)
    acceptance (an): il y a acceptation S-1, 5(3)
    agreement (an)
      on the terms that the price: aux termes de l'engagement, le prix S-1, 10(1)
      to sell: il y a engagement de vendre S-1, 8
    available (an) market: il existe un marché S-1, 47(3)
    condition of arrested development [in whom]: dont le développement est arrêté I-13, 38(mentally incompetent)
    danger that: il est à craindre que A-2, 4(3)
    declaration (a) in: il est déclaré dans P-19, 49(2)(a)
    filed with application: la demande est accompagnée de P-17.1, 58(2)(b)
    hereby
      constituted: il est constitué par la présente loi A-14, 31(1)
      established: il est créé A-17.1, 2; est constitué par la présente loi N-6.2, 3; par les présentes il est établi L-1.1, 4
    in
      contract: le contrat renferme S-1, 16(1)
      court a fund: le tribunal est en possession de sommes C-33, 21
      mortgage: l'hypothèque comporte E-14, 43(b)(ii)
      will: le testament contient E-13, 2
        power to: le testament prévoit le pouvoir de E-13, 4
          sb to: le testament donne à qn le pouvoir de E-13, 3
    insufficient of that money to: cette somme ne suffit pas à 74-161, form 5

there
is
involved cost: pour ce faire, un coût doit être envisagé P-28, 13(4)
more than one: il existe plusieurs L-8, 46(2)
no: il n'existe pas de S-1, 15; il n'y a pas de C-13, 103(a); à défaut de D-9, 11
appeal therefrom: il est non susceptible d'appel S-6, 13(2)
building connected [upon which]: où les bâtiments ne sont pas branchés M-22, 193(2.1)
charge: il n'existe aucune charge Q-4, 2(1)
existing trustee: il n'existe pas de fiduciaire T-15, 29(1)
heir of sb: qn n'a pas d'héritier T-15, 15(c)
person within the province ready to: personne dans la province n'est disposé à P-17.1, 20(4)
priority among creditors: les créanciers ne bénéficient d'aucune priorité C-33, 3
provision in N: N ne comporte aucune disposition E-14, 43(b)(ii)
specific price: ce prix n'est pas fixé M-6, 15(2)
such: il n'y a pas de C-13, 179
not a person who: il n'y aurait personne de W-9, 35(2)
question (any) raised: un problème se présente C-13, 181(7)
reason to: il y a des motifs de C-33, 11(3); il y a lieu de 74-161, form 1
reference (a) to: il est fait mention de F-11, 6(3)
subsisting
a contract: il subsiste un contrat P-19, 61(1)
an insurance: il existe une assurance en vigueur P-19, 33
sufficient balance in N: N comporte un solde suffisant F-11, 38(1)
to be elected a full board: tous les membres du conseil doivent être élus C-13, 92
vacancy in: une vacance survient à I-13, 27; une vacance se produit au sein de M-21.1, 8(8)
may be: il peut être C-8.1, 5(2)
a contract: il peut y avoir un contrat S-1, 2(1); peuvent faire l'objet d'un contrat S-1, 6(2)
might be [in which]: où il peut se trouver B-9.1, 156(1)(d)
or elsewhere: là ou ailleurs W-10, 5
shall be: est constitué F-11, 3(1); il est constitué P-17.1, 2(1); est créé E-5, 3(1); il est créé E-14, 3(1)
appeal from decision: un appel de la décision peut être interjeté A-14, 37(8)
appointed: les N sont nommés F-11, 4(2); doivent être nommés [E-14, 28(2)]
(a N to be) by sb: qn nomme N P-17.1, 18(1)
(a N who shall be) by: il est créé un poste de N que pourvoit E-14, 3(1)
attached: est joint E-14, 8(2); il doit être joint E-14, 19(3); il doit être annexé C-15, 17(5)
board called N to be established by N: N établit le Conseil N C-8.1, 6(1)
deducted: il faut soustraire P-17.1, 75(2)
director (a): un directeur sera nommé D-1, 3

there
shall be
elected a board: un conseil d'administration doit être élu C-13, 155(1)
implied [in N]: N est présumé stipuler L-1.1, 54(1); N stipule implicitement L-1.1, 54(2); N comporte implicitement L-1.1, 54(3)
meeting (a) of N: une assemblée de N doit être tenue C-13, 101
paid: il doit être payé L-1.1, 80(2)
sb to be appointed: qn est nommé F-11, 10
stated: doivent être énoncés B-9.1, 47(7)
on N: N établit B-9.1, 47(10)
tax: un impôt est levé R-2, 5(1); il est levé un impôt R-2, 5(2.01)
terms (N) of Court: la Cour tient N sessions D-12, 10
was
no malice: la poursuite était exempte d'intention malveillante A-2, 8(4)
probable cause for the proceeding: la poursuite était justifiée A-2, 8(4)
will be a return to N: N bénéficiera d'un revenu E-5, 32(5)
would be good defence against sb: une opposition valable pourrait être faite à qn L-8, 56(2)

thereabouts
(or): d'environ 74-183, form 3

thereafter: par la suite C-15, 4(2); ensuite C-33, 4(1); plus tard F-6.1, 6.43(13); postérieurement D-9, 30; dès lors B-9.1, 136(5); ainsi de suite B-3, 12(4)
incurred: futur B-9.1, 38(4)
instituted [proceeding]: procédure ultérieure intentée B-9.1, 159
to be fulfilled [condition]: réalisation ultérieure d'une condition S-1, 2(3)
(and): après quoi B-9, 3.1(1); et le fait renouveler P-5, 3(1)(c)
(for N years): pendant les années suivantes 74-167, form 37
(within one week): dans la semaine qui suit C-13, 90

thereat: à cette assemblée C-13, 97
(to be received): y être reçu E-11, 45(2)

thereby: de ce fait B-9.1, 35(3)(b); par ce moyen A-16, 1; de par celle-ci P-19, 52; par voie de conséquence C-15, 1(building materials); par la même occasion B-9.1, 99(5); en ce cas M-16, 7(1); de la sorte C-13, 81(3)
agreed: convenu au contrat S-1, 9(1)
and thereupon: dès lors C-13, 35(5)
appointed: ainsi désigné P-19, 52
occasioned: qui en résulterait P-19, 44(1)(a)
represented: qu'il représente F-1, 1(1)(document)

thereby
  required: que prescrit cet article C-15, 6
  restricting: restreignant ainsi C-12, 77(2)(a)
  (to acquire): acquérir du fait de la vente M-9, 21(1)

therefor: à cet effet E-14, 40; à cet égard A-16, 22(2); à cette fin B-3, 9(1)(a); pour cette raison C-13, 50(1); de ce fait L-1.1, 35(2); y relatif A-2, 11

therefore
  (these are) to: à ces causes, les présentes ont pour objet de 74-196, form 5; en conséquence, les présentes ont pour objet 74-155, form 8
  (this is) to command you: à ces causes, les présentes vous enjoignent 74-196, form 2

therein
  contained: que renferme cet instrument P-19, 18; qui y est contenu P-19, 43(2)
  mentioned : y mentionné E-11, 54; qui y sont mentionnés B-3, 9(2)
  or thereto [right]: droits qui s'y rattachent E-1, 10
  recorded: qui s'y trouve consigné E-11, 46(1)
  (arising): qui s'y rapporte 74-181, form 9
  (facts): faits qu'il contient C-13, 146(2)
  (interest): droit y afférent M-9, 22
  (mistake): erreur commise B-3, 12(5)
  (named): qui y est nommément désigné 74-189, form 4; susindiqué 74-152, form 2
  (office): bureau qui s'y trouve P-5, 19
  (property): propriété des objets S-1, 19, rule 4

thereof
  (acknowledgment): légalisation y afférente P-5, 11
  (costs and expenses): frais et dépens qui s'y rattachent E-11, 32
  (execution): sa passation B-3, 16(1)
  (limitations): restrictions y apportées 74-183, form 1
  (part): partie d'entre eux S-1, 12(4)
  (products): leurs dérivés 74-170, form 1
  (profits): profits en provenant P-19, 1(1)
  (to pay the value): verser les sommes correspondantes C-22.1, 26(4)
  (waiver): y renoncer S-1, 40(1)(c)

thereon
  (building): bâtiment qui s'y trouve C-12, 39(1)(b)
  (charged): qui les grèvent D-9, 14(1)
  (endorsed): sur lequel est endossé P-19, 63
  (interest): intérêts y afférents C-13, 73(1); intérêts de cette somme 74-162, form 4
  (judgment): jugement s'y rapportant P-19, 51(1)
  (matter arising): question qui pourrait ultérieurement se poser à cet égard C-22.1, 26(6)

thereon
(performed): y exécuté 74-181, form 3
(proceeding): procédure y afférente Q-4, 17
(to have): comporter P-19, 22(2)
(to have printed) a certificate: comporter un certificat imprimé M-21, 14
(to report): faire rapport à cet égard C-22.1, 4(2)(b)

thereto
(party): partie aux présentes 74-181, form 7
(relating): y relatif E-14, 57(a); à ce sujet C-25, 8
(to the persons entitled): à qui de droit 74-158, form 1

theretofore: jusque-là C-13, 37; antérieurement C-23, 38(4)

thereunder: prévu dans celui-ci P-19, 18; qu'il stipule P-19, 46(1)
(named): désigné sous l'autorité de la présente loi A-16, 3(4)
(regulation made): règlement établi sous son régime E-11, 52(1)
(right): droit y afférent M-16, 10(1)

thereunto
authorized by: qui a été autorisé par C-37, 9

thereupon: de ce fait M-22, 139(5); dès ce moment C-5.1, 27(4); dès lors T-13, 9(4); alors M-9, 14(2); par le fait même L-10, 158(2)
forthwith: dès lors C-13, 90
(and): et dès lors E-14, 19(8); et sur ce T-15, 20(1); et alors C-13, 15(7); alors C-15, 15(1); alors que S-17, 6(2); puis C-22.1, 11(1); par la suite P-17.1, 36(1); après quoi C-13, 137(1); sur quoi I-12, 36

therewith
(connected): qui s'y rattache P-19, 47(6)
(filed): déposé simultanément Q-4, 12(2)

thermal pollution: pollution thermique B 281

thermalicide: thermalicide, mort causée par des bombes atomiques B 197

thick
as thieves [to be as]: être amis comme cochons, s'accorder (s'entendre) comme larrons en foire B 302
with sb [to be]: être amis intimes B 160

thin
thinning: coupes d'éclaircies C-38.1, 38(2)(a)(i)

thing: choses P-19, 22(4)
of value: chose de valeur F-11, 57(f)
therein set forth: fait qui y est énoncé C-13, 132
things: objets 74-177, form 1
necessary to: ce qui est nécessaire à C-22.1, 57
therein contained [all]: tout ce qui y est contenu C-13, 131

thingamajig, thingumabob, thingumadoodle: truc, machin, chose B 162

think
tank: laboratoire de pensée, cellule (groupe) de reflexion B 180
think (to): juger S-1, 49(1); estimer D-12, 30
about it: pensez-y
it desirable to: juger qu'il est souhaitable de C-13, 14(1)(f)
that
[I]: je pense, j'estime, j'ai l'impression, je crois, il me semble, à mon avis, à mon sens, selon moi B 66

third: en troisième lieu R-2, 12(11)(c)
party: tiers A-16, 16(4); tierce personne A-16, 22(10)
proceedings: procédures relatives à tierce partie L-8, 5(2)
person: tiers P-4, 12(a); tierce personne P-19, 38(1)

this
Act: la présente loi E-11, 1
date: date du présent jugement 74-171, form 2
day of: le E-11, 16
does not apply: cette règle ne s'applique pas A-16, 16(2)
is
information (the): les présentes constituent la dénonciation 74-196, form 1
mechanics (a) lien action: l'action est fondée sur le privilège des constructeurs et fournisseurs de matériaux 74-181, form 9
so: il en est ainsi A-5.1, 11(2)
to certify: les présentes attestent 74-167, form 44; les présentes certifient 74-167, form 62; le présent certificat atteste 74-180, form 5
warrant
(a sufficient): les présentes vous sont un mandat suffisant 74-196, form 9
(your) for doing so: pour ce faire, le présent mandat vous sera une autorisation suffisante 74-196, form 23
or any other Province: Nouveau-Brunswick ou toute autre province E-11, 63(1)
Province: la province E-11, 5

thoroughfare: passage M-6, 1(highway); voie M-22, 186(b); voie de communication C-26, 26

those
of: ceux de C-13, 14(1)(e)
reasonable spouse [acts are]: les actes sont caractéristiques d'un conjoint raisonnable M-1.1, 42(2)
persons: les personnes en question C-22.1, 53
representing: groupe de personnes représentant C-22.1, 43(6)
required to: le nombre requis pour M-21, 25.1(1)

though: bien que W-10, 3(d); même si A-2, 10(3); même lorsque C-24, 5
barred by N: même si N lui interdit L-8, 14

thoughtful
and responsible adults: adultes sérieux et responsables

three-fourths
of: les trois quarts de C-13, 31(3)

three-quarters
of: les trois quarts de T-15, 5(1)

through
advertising: par le biais de la publicité D-10, 3(3)(a)
board: par l'intermédiaire de l'office F-6.1, 6(2)(c)
cause (other): pour tout autre motif I-13, 27
counsel: par l'intermédiaire de son conseil F-6.1, 6.4(8)
exchanges of: au moyen d'échange de C-38.1, 29(5)(a)(iv)
fault (the) of: par la faute de S-1, 21(1)
fraud: frauduleusement par fraude L-1.1, 67(c)
hat (one's) [to talk]: parler à tort et à travers, dire des bêtises, radoter, divaguer, déraillier, déraisonner B 23
highway: route à priorité M-17, 1*
him: par son intermédiaire F-11, 4(1)
ignorance: par ignorance A-2, 5(1)
illness: pour cause de maladie I-13, 27
inadvertence: par inadvertance P-5, 14(1)
issue: par l'émission P-22, 5; par suite de l'émission F-11, 1(1)(public money)
land: à travers un terrain M-22, 127(3)
mill (the) [to put]: infliger de dures épreuves, en faire voir de toutes les couleurs, en faire baver B 156
obedience to order: du fait de l'exécution de l'ordonnance W-10, 22(2)
or
over water: dans l'eau ou sur l'eau F-14.1, 1(1)(trolling)
under: au travers ou au-dessous de H-5, 42
origin (the): passant par le point d'origine S-17, schedule A; qui traverse le point d'origine [S-17, schedule B]

through
  post (the)
    [by letter]: par lettre expédiée par la poste T-15, 40(3)
    [by sending them]: par la poste C-13, 115
  relocation: en se réinstallant E-14, 39(2)
  sale in bulk: par voie de vente en bloc B-9, 5(2); par vente en bloc B-9, 5(3)
  sb: par l'intermédiaire de qn F-1, 9; par l'entremise de qn C-13, 142(3); du chef de qn P-19, 39(1)
  trade in: grâce au commerce de S-6, 1(fraud)(d)
  windows: à travers les fenêtres E-1, 8

throughout: tout au long
  meeting: au cours de l'assemblée B-9.1, 92(2)
  period: durant toute la période M-16, 4(5)
  prolongation (natural): sur tout le prolongement naturel (Lois féd.)
  province: dans toute l'étendue de la province C-9, 1(1); dans toute la province M-16, 3(1); dans la province P-17.1, 2(1)
  term (its): pendant toute sa durée T-13, 9.7(8)(a)

throw (to)
  away: jeter F-20, 10(b)
  contaminant or waste: rejet de polluant ou matière usée C-6, 5(1)(a)
  stones [people who live in glass houses shouldn't]: il faut être sans défaut pour critiquer autrui B 310

ticket: contravention (Lois féd.)

tickle (to)
  your ribs and keep you laughing: vous faire littéralement mourir de rire CNA

tidal
  portion of bed of creek: partie sujette à marée du lit du ruisseau

tie: partage des voix A-16, 16(3)
ties: traverses S-4, 1(forest products)
tie (to)
  around: attacher autour F-14.1, 42(2)(b)
  to
    monument: exécuter un raccord avec une borne S-17, 11(2)
    monuments: relier aux bornes S-17, 7
tying
  point: point de raccord

tier: rangée

till
within N days of: N jours avant C-33, 6

tillage
of soil: culture du sol F-6, 1(farming)

timber: bois C-38.1, 1"
and lumber: les grumes et le bois d'oeuvre F-14.1, 74(2)(b)
company: compagnie de bois P-19, 26(1)
cruises: inventaires de peuplement C-38.1, 40(2)
from lands: bois en provenance des terres C-38.1, 56(2)
growing on: arbres qui poussent sur F-14.1, 71
harvesting: récolte du bois C-38.1, 29(4)(b)(ii)
area: secteur de récolte du bois C-38.1, 1(logging road)
lands: terres boisées A-14, 14(8)
license: permis de coupe C-38.1, 1"
on lands: bois des terres C-38.1, 36(2)(a); bois se trouvant sur les terres C-38.1, 57
or wood: bois P-19, 2
resources on lands: ressources en bois des terres C-38.1, 3(1)(b)
sale: vente de bois C-38.1, 36(2)(a)

timberland: terre boisée A-14, 16(2)

time
after which: délai au bout duquel P-17.1, 66(4)(b)
and
place: le temps et le lieu C-12, 68(2)(b); les temps et lieu C-12, 68(3)(a); le moment et l'endroit C-13, 48(3); l'époque et le lieu C-13, 96(1)(e); l'époque et l'endroit C-13, 101; la date et le lieu F-6.1, 6(2)(a); la date et l'endroit C-13, 103(a); les date et lieu P-19, 45(1)(b); les date, heure et lieu B-9.1, 62(3); l'heure et le lieu C-24, 8(2); la date, l'heure et le lieu E-14, 11(3)
tide wait for no man: le temps perdu ne se rattrape jamais B 310
at which: date à laquelle L-8, 44(1); date de S-1, 19
before
[a reasonable]: dans un délai raisonnable avant de E-11, 50(2)
consumer (a) [to be]: prendre un temps fou B 413
during which: période pendant laquelle E-1, 6
remains (N) in force: durée de validité de N M-22, 112(d)
for
acceptance: date d'acceptation S-1, 47(3); délai d'acceptation C-38.1, 22(3)
appeal: délai d'appel E-14, 35(4)
of: délai pour interjeter appel contre C-12, 41(5)(a)
application: date pour la présentation de la demande L-6, 9(2)
bringing the action [action where the]: action dont le délai de prescription L-8, 24
calling of: délai de convocation de A-16, 14(1)
filing: délai fixé pour le dépôt de C-25, 5; délai de dépôt de [E-14, 9(3)]

time
for
notice: délai d'avis B-9.1, 179
payment: délai de paiement 74-171, form 2
of indebtedness: échéance d'une créance M-6, 31(3)
proving: délai prescrit pour faire la preuve A-2, 9(4); délai fixé pour prouver A-16, 22(3)
registration: délai d'enregistrement B-3, 26(1)
under Act: délai prévu par la loi pour l'enregistrement A-15, 4(3)
repayment: délais de remboursement F-15.1, 7(k)(i)
submission of: délai de présentation de C-12, 18(3)
which: période durant laquelle E-14, 50(2)
frame: date à laquelle les choses peuvent être ou ne pas être au point B 182
in which to: délai pour C-33, 4(6)
limit: délai C-12, 21
for: délais pour C-12, 86(3)
within which: délai pour C-12, 39(1)(a)(iii)
limited
hereby: délai fixé dans la présente loi E-5, 29(2)
therefor: délai de prescription L-8, 23
lines: calendrier
of
act: date où l'acte a été accompli P-19, 58
appointment: date de la nomination E-11, 90(1)
delivery: jour de la délivrance S-1, 19, rule 1
enjoyment: période de jouissance E-1, 7
execution (his) of: moment où il a signé C-13, 79(2)
payment: terme du paiement S-1, 11(1); jour du paiement S-1, 19, rule 1; date où le paiement a été effectué P-19, 58
(actual): jour où se fait effectivement le versement C-13, 70
pledge: jour de la constitution du gage F-1, 7
receiving the same: l'heure et le jour de leur réception A-16, 8(3)
service: moment de la signification C-13, 129
periods: délais E-14, 12(2)
sensitive cargo: fret à terme rigoureux
slot: période, heure, moment B 246
table of trips: horaire des voyages M-16, 4(8)
to plead: temps pour plaider C-13, 120
when: moment où S-1, 42(1); date à laquelle C-13, 35(6); jour où C-15, 1(creditor)
within which
sb is required to: délais impartis à qn pour F-6, 6(e)
to: délai dans lequel Q-4, 7(2); délai de prescription pour L-8, 20(2)
times
of
payment: échéances des paiements F-5.1, 3(3)(a)(vii)
sunrise and sunset: heure du lever et du coucher du soleil F-14.1, 35
(to be published N): faire l'objet de N publications C-38.1, 87
(N): N fois A-7.1, 5(1); à N reprises C-23, 15

time (to)
use: fixer la durée d'utilisation M-22, 164(1)(parking meter)
timing
for: programme de C-12, 32(2)(b)(v)

tissue: tissu F-14.1, 114(c)

tit for tat: à bon chat bon rat B 310

title
as trustee: titre d'ordre fiduciaire C-13, 79(3)
block: légende C-12, 52(3)(a)
deeds: titres de propriété Q-4, 1(5)(a)
from: titre de propriété obtenu de E-11, 38
Crown: titre émanant de la Couronne F-14.1, 68(a)
grant: concession de titre C-13, 8(3)(a)
in land: titre sur le bien-fonds E-14, 19(8)
of
Act: titre de la loi I-13, 3(1)
cause: intitulé de l'action 74-151, form 4
court: titre d'une cour I-13, 37(a); nom de la cour 74-151, form 4
sb: titre de propriété de qn L-8, 45
to
chattel: titre de propriété que possède qn sur le bien personnel L-8, 61(2)
land: titre de propriété de qn sur le bien-fonds L-8, 60
register: registre des titres L-1.1, 3*
to
compensation: titre à l'indemnité H-5, 25
estate: titre de propriété sur le droit de tenure P-19, 36
goods: titre sur les objets S-1, 22(1)
land: titre de propriété du bien-fonds E-14, 22(1); titre sur le bien-fonds E-1, 10; titres de biens-fonds L-1.1, 50(1)
property: titre d'un bien M-1.1, 10(a); titre sur des biens P-19, 10(1); titre de propriété sur des biens P-19, 22(4); titre de propriété de ce bien P-19, 47(7)
soil: titre au sol H-5, 32(1)

to: destinataire 74-155, form 3
advantage (the) of [to be]: être à l'avantage de D-9, 10(2)
amount
(an): pour un montant T-15, 5(1)
(the)
by law required: du montant exigé par la loi S-16, 3
named: pour le montant indiqué C-13, 78(3)
of: pour le montant de B-3, 12(6); jusqu'à concurrence de A-14, 4(1)(g); jusqu'à concurrence du montant C-13, 90; à concurrence de C-33, 9(5)

to
amount
(the)
of
cents (N) per kilometre [fees]: indemnité calculée sur la base de N cents par kilomètre de distance A-16, 27(1)
[claim]: créance de A-16, 18(1)
subscribed: à concurrence du montant souscrit C-13, 142(4)(b)
to which: d'un montant égal à celui pour lequel P-19, 49(2)(c)
(the like): du même montant E-5, 15(6)
and from
lands: conduisant aux terrains et en venant H-5, 23(c)
plants: en direction ou en provenance des installations E-5, 25(c)
best
(my) skill and knowledge: au mieux de mes capacités et connaissances P-21, 12(1)
(the) of
ability
(his): au meilleur de sa compétence S-4.1, 11
(my): au mieux de mes capacités S-8, 11(3)
(your): de votre mieux C-22.1, 39(1)
knowledge
(deponent's) information and belief: à la connaissance du signataire Q-4, 2(2)
(his)
and belief: dans la mesure où il en a connaissance ou d'après ce qu'il croit T-15, 40(2)(d)
information and belief: autant qu'il sache Q-4, 2(1)
(my): au mieux de mes connaissances 74-176, form 1
and
ability: au mieux de mes connaissances et capacités 74-195, form 1
belief: autant que je sache 74-167, form 19; pour autant que je sache 74-181, form 8
information and belief: autant que je sache et selon les renseignements que je possède et mon intime conviction S-6, 13(3)(f)(xxiii)
skill
(his) and ability: au mieux de ses capacités et connaissances D-12, 33(2)
(my) and judgment: dans la mesure de mon aptitude et de mon jugement 74-167, form 54
(your) skill and judgment: au mieux de votre habileté et jugement 74-189, form 5
contrary (the)
[evidence]: preuve contraire B-9.1, 181(2)
[proved]: preuve du contraire E-11, 44
[rule]: règle à l'effet contraire T-15, 6(1)
cost (a) value not exceeding: dont le prix de revient n'excède pas C-13, 18(2)(g)
credit
(his): à son crédit C-22.1, 27(1)
(the) of sb: au crédit de qn T-15, 28; crédité à qn E-14, 3(2.91)

to
date: jusqu'à cette date S-6, 13(3)(f)(ix)
(the) on which: jusqu'à la date où [E-14, 26(5.6]
degree (a)
satisfactory to: de façon jugée satisfaisante par C-38.1, 81(2)
that: au point de M-22, 27(2)
depth: sur une profondeur ou hauteur C-12, 1(development)(d)
dollar (the nearest): au dollar le plus proche R-2.1, 2(3)
East (the) and North: dans les directions de l'est et du nord S-17, schedule A; vers l'est et le nord
effect
(like)
[forms]: formules présentant le même sens M-6, 62
[words]: termes ayant le même effet A-16, 4
(such) [certificate]: certificat en ce sens M-9, 25(5)
(that): à cet effet S-1, 12(4); dans ce sens Q-4, 8(2); à cette fin B-9.1, 201(4); à cet égard C-22.1, 56(1)
[agreement]: convention conclue à cet effet P-4, 18(3)
[application]: demande expresse W-10, 14(1)
[or]: ou en d'autres termes analogues [L-9, 6(2)]; ou une autre mention semblable [L-9, 9]
[statement]: déclaration de ce fait W-10, 5
[to notify sb]: en aviser qn E-14, 10(4)
[vote]: vote émis à cet effet C-13, 72(1)
(the)
following: dans le sens suivant M-9, 24(1)
that: selon lequel L-1.1, 66(1); énonçant que P-22, 3(2); portant que C-37.1, 2(1); indiquant que H-5, 34(1); portant, montrant, prouvant, précisant que B 23; voulant que Au fil des mots, août 1977
[affidavit]: affidavit établissant que L-1.1, 50(4)
[certificate]: certificat attestant que E-11, 53; certificat constatant C-2[illegible].1, 17(2)
[resolution]: résolution enjoignant de C-22.1, 46(3)
(the like): ayant le même effet M-21, 14; équivalent C-13, 7(1); avec le même effet C-13, 35(3)
end (the) that: afin que W-10, 20
exclusion (the) of: à l'exclusion de M-22, 168(3)(c)
extent
(a greater) [to be liable]: être assujetti à une responsabilité plus grande E-13, 1
(such) as: dans la mesure que E-14, 37(4)
(such an)
as to: au point de W-10, 3(e)
that: au point que C-2, 16(1)
(the): dans la mesure où C-38.1, 67(8)
necessary for: dans la mesure nécessaire à B-9.1, 138(6)
of: dans la mesure de M-9, 26(2); dans les limites de B-3, 12(6)
amount: jusqu'à concurrence de la somme B-9.1, 152(4)
amounts: à concurrence des sommes B-9, 9(4)
damage (his): jusqu'à concurrence du préjudice qu'il a causé [L-9, 16]
half of: atteignant la moitié de C-12, 40(2)(b)
hectares (N) of land: d'une superficie de N hectares au plus A-14, 4(1)(g)

to
extent
(the)
of
liabilities: jusqu'à concurrence des obligations W-10, 24
payment: à concurrence de la somme versée E-5, 33
value: jusqu'à concurrence de la valeur F-22, 3
25%: de 25 % W-10, 3(d)
provided in: dans la mesure indiquée à B-3, 12(4); dans la mesure prévue à A-15, 6(5); dans les limites prévues par C-15, 7(5)
specified in: dans la mesure que spécifie E-14, 22(3)
that: dans la mesure où E-14, 19(8)
thereof: jusqu'à due concurrence H-5, 63(3)
to which: dans la mesure où D-9, 14(2)
(the full): d'une manière absolue C-13, 80(4); pleinement B-9.1, 51(4)
(the like) as if: dans la même mesure que si P-19, 44(1)
(the same)
as: ayant la même valeur que B-9.1, 191(3)(b); au même degré que C-13, 52(1); dans la même mesure que C-13, 99
as if: dans la même mesure que si A-2, 13; comme si C-22.1, 14; dans les mêmes limites que si A-16, 23
himself [to convey]: effectuer un transfert en sa faveur P-19, 23(1); se transférer P-19, 23(3)
in and against [to have rights]: avoir des droits envers ou contre E-14, 3(2.92)(a)
intent (the) that N may do: N pouvant faire C-22.1, 57
intents
(all) and purposes: à toute fins C-9, 13; à tous égards et à toutes fins P-19, 35; à tous égards E-11, 78(1)
whatever: à tous égards T-13, 6
knowledge
(his): à sa connaissance Q-4, 27(1)
(my actual): à ma véritable connaissance 74-187, form 2
(the) of
parties: les parties savent que S-1, 27(2)
limits (the)
[privilege of bail]: privilège de la liberté dans l'enceinte de la prison 74-151, form 5
number (the) of: au nombre de 74-167, form 56
or
amongst whom: auxquels ou entre lesquels E-13, 11(2)
for
benefit (the) of N: à N ou à son profit B-9.1, 43(3)(c)
sb: à qn ou à son profit A-16, 2(2); à qn ou pour son compte C-22.1, 37(2)
from: en provenance ou à destination de M-16, 13(1)(c)
in: à destination ou à l'intérieur de
trust for sb [to be transferred]: transfert à qn en propre ou en fiducie pour lui M-1.1, 10(a)
through sb: à qn ou par son entremise D-2, 4(1)(s); à qn ou par son intermédiaire C-22.1, 32(2)
with the sanction of sb: à qn ou avec son consentement C-22.1, 49

to
order (the) of: à l'ordre de S-1, 20(2)
point (the) where: au point que H-5, 64(2)(b)
prejudice (the) of: au détriment de M-6, 14(1); portant atteinte à F-5.1, 3(3)(a)(viii)
quantities: jusqu'à concurrence des quantités M-9, 33(1)(f)
right (the) of: à droite de 74-167, form 37
satisfaction
(his): qu'il estime satisfaisant C-15, 17(8)
(my): à ma satisfaction 74-186, form 3; d'une façon me donnant satisfaction 74-183, form 8
(the) of: à la satisfaction de E-11, 22; de façon satisfaisante pour P-4, 36(a); d'une manière jugée satisfaisante par A-2, 2; d'une façon jugée satisfaisante par M-6, 15(5); jugé satisfaisant par L-1.1, 48(2); que N estime satisfaisant C-37, 7
sb that [to prove]: convaincre qn que F-14.1, 1(1)(resident)(b)
[otherwise]: de toute autre manière donnant satisfaction à E-11, 39
sb: en ce qui concerne qn C-13, 61(2)
[expressed to be]: expressément en faveur de qn P-19, 22(1)
scale
(a) having a ratio of
not less than one to twenty thousand: à l'échelle du vingt millième au moins C-12, 52(3)(q)
one to
five hundred: à l'échelle du cinq centième C-12, 52(2)(b)(i)
one thousand: à l'échelle du millième C-12, 52(2)(a)(i)
(the) and size required: à l'échelle et dans les dimensions requises C-12, 49(1)
time (the) of: jusqu'à la date à laquelle C-13, 151
use
(his own): pour son propre usage P-19, 44(4)
(the)
of Her Majesty: au profit de Sa Majesté 74-196, form 12
that: par voie de use prévoyant que P-19, 25
value
(a) of: jusqu'à concurrence de D-9, 19
whom: auquel E-14, 3(4); à qui B-9.1, 152(4)
it is devised [person]: bénéficiaire du legs D-9, 18
notice is to be given: destinataire de l'avis P-17.1, 65(10)

tobacco: tabac F-5.1, 1(farm product)

toboggan: toboggan, traîne sauvage

toe (to)
line (the): suivre les ordres donnés, marcher au pas B 156; se conformer, se plier, s'aligner, passer sous le joug, sous les fourches caudines B 303

toe-tapping: entraînant CNA

together: ensemble T-15, 10(1); conjointement S-1, 20(3)
or in lots: ensemble ou en lots T-15, 7; en un ou plusieurs lots P-19, 44(1)(a)
with: ainsi que D-14, 3; de même que E-11, 82(2); en même temps que C-22.1, 16(3); avec A-16, 8(2); accompagné de C-15, 17(5); joint à Q-4, 1(5)(b)
amount: augmenté des sommes T-13, 9.7(4)
costs [amount then due]: montant alors dû, augmenté des frais C-15, 15(1)
disbursements [fees]: honoraires auxquels s'ajoutent les débours B-9, 8
interest: et des intérêts F-11, 53(2); augmenté des intérêts M-22, 120(7)
reasons therefor [decision]: décision motivée C-12, 88(2)

togue: truite grise F-14.1, 1(1)(trout)

toke (to): fumer une cigarette de marijuana ou en aspirer une bouffée B 223

tokenism: prise de position (ou action) purement symbolique (de pure forme) B 203; geste, action, de valeur purement symbolique, qui ne modifie rien dans la pratique B 232

toll
bridge: pont à péage D-4.2, 4(3)(b)
for parking: droit de stationnement M-22, 164(2)(c)
free: sans frais CNA

tommism or tomming: incurie de Noirs (attachés à leurs maîtres comme l'oncle Tom) B 203

too
great [value is]: la valeur est exagérée I-12, 18(4)
late in the game: trop tard B 296
many cooks spoil the broth: trop de cuisiniers gâtent la sauce B 306

tool: outil M-9, 33(1)(e)

top: partie supérieure M-21, 6(2)

topless
dancer: danseuse aux seins nus (Robert-Collins)

topographic
   series [national]: série nationale de référence cartographique

topographical
   features: configuration topographique M-14, 38(2)

topography: topographie C-12, 34(3)(g)

torch (to) for: être épris B 160

tort: délit civil L-9.1, 24(1)

tortious: illicite P-19, 11(2)

total
   amount: montant total M-6, 53; montant global C-25, 3(2)(a)
      of grant for all municipalities: masse globale des subventions attribuables aux municipalités M-19, 3.1
   assessment: évaluation totale A-14, 7; montant total de l'imposition M-22, 139(1)
   cash: la totalité du numéraire S-6, 13(3)(f)(ix)(B)
   cost: coût total M-20, 4(1.3)(a)
   destruction: destruction totale P-19, 49(1)
   equity: la totalité des avoirs C-22.1, 43(5)
   frontage: longueur totale de la façade M-22, 130(5)
   income: revenu total A-14, 4(1)(g)
   kilometres of: longueur totale en kilomètres M-19, 1(road kilometres)(b)
   metre frontage: longueur totale en mètres de façade M-22, 131; nombre total de mètres de façade M-22, 132
   number: nombre total C-13, 92
   of: la totalité des F-6, 4(a); le total de F-6, 2(d); le montant total des M-6, 9(2); l'ensemble de B-9.1, 25(2)(b)
   performance: exécution complète M-6, 1(completion)
   population: nombre total d'habitants M-19, 1(overall average assessment)
   taxes and penalty: total des impôts et pénalités R-2, 10(5)
   value: valeur totale C-13, 6(1)(e); pleine valeur P-17.1, 56(1)

totally: en entier E-14, 37(4)

touch (to)
   you: être émouvant CNA
touching: visant P-19, 2; concernant C-25, 10(2); sur A-16, 25; au sujet de 74-189, form 11; qui intéresse, touchant J-2, 23(1)

tough
  going: situation pénible, difficile B 160
  luck: malchance B 161
  paper papier résistant M-21, 2

tour: excursion

tourist: touriste M-7, 1(resident)
  camp: camp de tourisme M-22, 188(1)*
  promotion and development: promotion et développement du tourisme M-22, schedule I(1)
  resort: lieu de villégiature E-7.2, 18(5)

tout (to): solliciter les suffrages, racoler des votes B 161

tow (to): remorquer M-16, 1(public motor truck)(b)
  trailer: traction d'une remorque I-12, 242(1)(d); tirer une remorque I-12, 242(1)(e)

toward
  edge (the lower) of: vers le bas de C-12, 52(3)(c)
  payment: en paiement C-22.1, 23(2)
    of: pour acquitter M-22, 163(1)(e); pour le paiement de M-22, 163(1)(f)
  post (the) next following [post]: piquet tourné vers le piquet voisin M-14, 36(3)(a)
  taxes: au titre des impôts R-2, 13(2)(c); à titre d'impôts R-2, 14.1(3)(c)
towards
  care and maintenance: pour subvenir au soin et à l'entretien 74-155, form 4
  each other [rights]: droits réciproques C-13, 74; droits entre eux B-9.1, 46(1)
  insurance [to make payments]: payer des primes d'assurance C-13, 14(1)(g); effectuer des paiements d'assurance C-22.1, 15(k)
  issue of: pour délivrer C-13, 60(1); relativement à l'émission de C-13, 135(3)

tower: pylône E-5, 29(1)

town: ville I-13, 38*
  council of the town of: conseil municipal de la ville de
  hall: hôtel de ville 74-167, form 5
  planning: aménagement des villes C-12, 1(previous Act)

township: un township E-11, 78(1)(f)

trace (to)
criminal: retrouver la trace de ce criminel B 61
proceeds: retrouver le produit W-9, 20(3)
tracing
linen: toile pour tracés C-12, 52(1)(b)(i); toile calque C-12, 53(4)(b)

track: voie H-5, 45(1)
and trail: sentier
of railway: voie ferré F-20, 15(1)(b)

tract: brochure M-22, 168(3)(c)
of land: bande de terrain; étendue de terre B-1, schedule A

trade: commerce [A-14, 5(2)]; métier M-9, 33(1)(e); opération B-9.1, 83; activité professionnelle I-6, 1*
and
commerce: commerce B-9, 2(a)
convention centre licence: licence de centre de commerce et de congrès L-10, 1*
assignees: séquestres E-11, 58
commissioner: délégué commercial E-11, 78(1)(i)
in
products: commerce de produits D-2, 5(1)
security: commerce de valeurs S-6, 5(4); négociation de valeurs S-6, 7(a)
name of article: appellation commerciale d'un article S-1, 15(a)
of
merchandise: commerce de marchandises L-8, 8
pawnbroker: commerce des prêts sur gages M-22, 165(1)
or
business: commerce ou activité M-22, 183(f); commerce ou entreprise C-25, 2(1)
trading: commerce ou négociation S-6, 1*
practices: pratiques commerciales F-6.1, 3(1)(b)
shows: expositions commerciales
union: syndicat I-4, 1(1)*; syndicat ouvrier H-11, 2*
upon stock exchange: négociation dans une bourse S-6, 27(2)
trades
or securities: négociations ou valeurs S-6, 7(n)
unions: syndicats ouvriers C-13, 4(1)
trade (to)
as credit toward: donner en reprise à titre de crédit sur H-5, 13(2)
in: faire commerce de B-9, 1(stock)(b)
securities: faire le commerce de valeurs S-6, 5(3)
security: faire le commerce de valeurs S-6, 5(1)(a); faire commerce de valeurs L-9.1, 29(2)(h)
rights: échanger les droits F-14.1, 3(2)
securities: négocier des valeurs S-6, 7(m)
trading
companies: compagnies commerciales P-19, 7(dividends)
cooperative: coopérative de commercialisation (Lois féd.)
name: nom commercial S-6, 12(1)(b)

trademark: marque de commerce

trade-off: élément de compromis B 197

trader: commerçant B-9, 3(a)

traffic: circulation M-16, 14(1)(b)
control
device: appareil de réglementation de la circulation H-5, 69(1)(f); dispositif de réglementation de la circulation H-5, 1*; dispositif de régulation de la circulation M-17, 1*
signal: signal de régulation de la circulation M-17, 1*
signals: feux de circulation H-5, 47(1)(c)
(how much will the) stand or bear: jusqu'où peut-on se permettre d'aller B 295

trail
trails: randonnées

trailer: remorque M-17, 1*; roulotte M-22, 188(1)*
camp: camp de roulottes M-22, 188(1)*
parking area: aire de stationnement de remorques F-14.1, 1(1)(park)
(pneumatic tank): remorque-citerne pneumatique

train: train M-16, 13(1)(c)
training
and development: formation et perfectionnement
of personnel: formation du personnel F-11, 6(1)(b)
program in trade: programme de formation à un métier I-7, 17(2)(c)
trained
in a course [to be]: suivre un cours (Lois féd.)

trainable: apte à être formé A-19, 10(a)(i)

transact (to)
business: faire des opérations commerciales [L-9, 3]; négocier des affaires S-6, 13(11); traiter des affaires C-22.1, 46(1); faire des affaires [L-9, 12(2)]; accomplir des actes D-12, 13(1); traiter une question B-9.1, 62(1)(g); régler les questions C-24, 8(1); délibérer des questions B-9.1, 96(3); délibérer B-9.1, 92(3)
(lending): pratiquer des opérations de prêt 74-199, form 1
insurance: pratiquer l'assurance M-22, 162(1)(c)
transacted
at meeting [business to be]: points inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée B-9.1, 96(2)

transaction: opération A-16, 2(3); transaction S-1, 56(3); négociation C-13, 49(1)
of business: effectuer des opérations commerciales [L-9, 1]; expédition des affaires C-13, 102; conduite des affaires C-13, 159(1); délibérations B-9.1, 72(5)
of insurance: faire des opérations d'assurance I-12, 20(2)(c)
with or for sb: opération réalisée avec qn ou en sa faveur A-16, 2(3)

transcribe (to): transcrire D-12, 33(2)

transcript
of
evidence: transcription des témoignages E-11, 25(2)
hearing: transcription des débats de l'audience [E-14, 34(1)]
hearings: procès-verbal des auditions F-15.01, 62(4)
plan: reproduction du plan E-11, 39

transfer: cession T-15, 1°
agent: agent de transfert B-9.1, 47(4)
as between seller and buyer: transfert du vendeur à l'acheteur S-1, 17
book: livre de transfert C-13, 79(1)
from
one person to another: transfert d'une personne à une autre C-38.1, 34(3)
sb: transfert de la part de qn C-13, 82(2)
of
employees: mutation des employés C-5.1, 4(b)
mortgage: transfert d'hypothèque P-19, 43(1)
ownership or possession: transfert de propriété ou de possession A-14, 40(1)(e.1)
property: transfert de biens B-9.1, 14(3)
securities: transfert de valeurs P-22, 10
shares: cession des actions C-13, 16(1); transfert d'actions B-9.1, 46(1)
stock: cession de fonds sociaux T-15, 23(1); transfert des actions C-24, 1(e)
or conveyance: transfert ou transport B-9, 4(1); transfert B-3, 1(sale)
permit: permis de transfert F-14.1, 62
to
bearer: forme au porteur M-21, 13(4)
or by sb: transfert par qn ou à son profit B-9.1, 211
transfer (to): effectuer le transfert de P-19, 48(1); opérer le transfert de C-13, 79(4)
business and assets: céder l'entreprise et l'actif C-13, 48(4)
debenture to bearer: conversion d'une débenture au porteur M-21, 13(2)
debentures: transférer des débentures C-13, 82(2)
from account: sortir du compte F-11, 44(6)
interest in: céder un droit sur C-12, 44(1)(l)
property: transférer des biens D-9, 4

transfer (to)
right of way: transférer un droit de passage P-19, 26(1)
rights: céder les droits C-13, 23(2)
sb to: muter qn à un poste situé dans F-14.1,1 (1)(resident)(b)
shares: transférer les parts sociales C-22.1, 26(3); transférer les actions C-13, 80(2); céder les actions B-9.1, 133(3)(c)(i)
stock: céder les fonds sociaux T-15, 23(1)(b)(v)
sum contributed: attribuer une mise de fonds [L-9, 10]
to sb: transmettre à qn E-12, 3(3)
transferring
shareholder: actionnaire qui fait le transfert C-13, 99

transferability: transférabilité B 406

transferable
by delivery: transférable par livraison C-13, 74; transférable par délivrance F-1, 14
in books: cessible dans les registres T-15, 1(stock)
instruments: effets transmissibles C-13, 14(1)(l); effets cessibles N-6.2, 8(f)
joint stock: un capital-actions transférable M-9, 23(2)
on books: transférable aux registres C-13, 55(1)
only by N [to be]: seul N peut transférer M-21, 13(1)
stock: actions transférables M-9, 23(3)
to sb: cessible à qn T-15, 8
(not to be): être incessible D-10, 8
(to be): être cessible D-2, 11(3); être transférable C-13, 76; pouvoir être transféré C-13, 78(1)

transferee: cessionnaire B-9.1, 47(8); bénéficiaire du transfert S-1, 44
company: compagnie cessionnaire C-13, 48(4)
of shares: cessionnaire d'actions B-9.1, 99(4)

transferor: cédant C-13, 74; auteur du transfert L-1.1, 2(2)
company: compagnie cédante C-13, 48(4)

transform (to)
into: transformer en [S-17, schedule B]

transformation: transformation E-5, 42(1)(b)

transhipment: transbordement M-16, 13(1)(h)(i)

transient: personne de passage M-7, 1(resident)
traders: marchands ambulants M-22, 11(1)(f)

transit: transit S-1, 41; transport S-1, 30(3); route S-1, 30(2)

transition
  and repeal: dispositions transitoires E-14, part III

transitional: disposition transitoire P-17.1, 78(1)(title)

translation: traduction B-9.1, 197(3)

transmission: être transmis E-11, 45(2)
  line: ligne de transport E-5, 24(3)
  line or wires: fils ou lignes de transmission P-19, 26(1)
  of
    energy: transport d'énergie E-5, 41(1)
    interest: transmission d'intérêt Q-4, 34
    papers: transmission de pièces Q-4, 36(1)(b)
    shares: transmission d'actions C-13, 79(3)
    title: transfert du titre de propriété C-8.1, 15(9)
    water: canalisation des eaux E-1, 10
  to sb: remettre à qn S-1, 30(1)
  (gas): acheminement de gaz A-14, 1(real property)(b.2)

transmit (to): transmettre C-2, 17; faire parvenir E-11, 34; envoyer C-13, 179
  land: transmission d'un bien-fonds L-1.1, 53(2)
  names of: communiquer le nom des S-4.1, 6(4)
  power: transporter de l'énergie E-5, 17(2)(a)
  to sb: transmettre à qn C-12, 54(4)(b); faire parvenir à qn F-14.1, 70(1); remettre à qn A-14, 22
transmitted
  herewith: joint à la présente demande 74-156, form 1

transparency: transparent (pour rétro-projecteur); acétate (au Québec)
  of plan: copie transparente du plan C-12, 54(6)(g)(iv)

transparent
  linen: toile transparente C-12, 52(1)(a)(ii)
  material: matériel transparent C-12, 52(1)(a)(ii); matière transparente C-12, 58(1)(c)

transport
  facility: moyens de transport C-6, 1(danger of pollution)
transport (to): transporter P-19, 26(1); transport S-4.1, 1(1)(marketing)
  to and from: y transporter N et l'en ramener F-14.1, 42(2)

transportation
facilities: moyens de transport C-12, 23(2)
permit: permis de transport D-2, 19(1)
service: service de transport M-16, 4(5)
systems: réseaux de transport C-12, 17(4)(a)(vii)

transporter: transporteur D-2, 1"; livreur M-17, 1"
or carrier: transporteur D-2, 19(1)

trap: piège F-14.1, 1(1)"
trap (to): piéger F-14.1, 46(3)
animals: piégeage des animaux F-14.1, 39(b)
wildlife: piéger un animal de la faune F-14.1, 24(1)(a)(i)
trapping: piéger F-14.1, 1(1)"
right over: droit de piéger sur F-14.1, 3(2)

trapper: trappeur F-14.1, 79

travel
and removal regulations: Règlements sur les voyages et les déménagements
claim: facture de voyage
Directive: Directive sur les voyages
funds: fonds de voyage
of vehicles: circulation de véhicules C-38.1, 79(1)
on: circulation sur C-38.1, 3(1)(a)
over: circulation sur C-38.1, 81(1)(b)
time: temps que réclame le voyage, durée du voyage
trailer: roulotte de voyage F-14.1, 1(1) (camp)
upon: circulation sur C-38.1, 95(a)
travel (to)
first class: voyager en première classe
on: circuler sur C-38.1, 80(1)(a)
travelling
expenses: frais de déplacement M-7, 12(j); frais de voyage A-17.1, 4(4)(c)
travelled
portion of highway: partie de la route servant à la circulation H-5, 30(4)

traveller
(to be a): être en voyage L-10, 41(6)
traveller's
cheque: chèque de voyage F-11, 1(1) (negotiable instrument)

traverse
or denial: dénégation E-1, 4(3)
station: station de cheminement [S-17, schedule A]
traversed
by ditch: traversé par le fossé D-14, 6

treasurer: trésorier M-21, 2

treasury
  bills: bons du trésor E-5, 19(b)
  board: conseil du trésor F-11, 1(3)
  of company: caisse de la compagnie S-6, 18(1)(c)

treat (to)
  sb as: considérer qn comme B-9.1, 49(1)
  sth as if: se comporter à l'égard de qch comme si L-1.1, 59(b)
treated (to be)
  as: être considéré comme E-11, 47(3)(a); être traité comme [L-9, 9]; être tenu M-1.1, 13
    if: être considéré comme si W-9, 33
    though: être considéré comme si E-11, 45(3)

treatment
  given to minors: traitement des mineurs BCMCQ déc. 72, 200
  of sewage: traitement des eaux usées M-22, 7(4)(d)(i)

treaty: traité E-11, 35(1)(a)

tree: arbre P-19, 22(1)
  line: rangée d'arbres
  planting: plantation d'arbres H-5, 47(1)(c)
trees
  thereon: arbres qui s'y trouvent L-1.1, 3(land)

trespass: violation de propriété P-28, 6; violation du droit de propriété E-1, 4(2); intrusion S-17, 11(3); intrusion illicite F-14.1, 23
  to person: atteinte à la personne M-6.1, 5
trespass (to): violer le droit de propriété C-38.1, 70(1)
  upon rights: violer les droits F-14.1, 72

trespasser: contrevenant C-38.1, 70(3); intrus I-4, 4(4)

trial
  Division: Division de première instance J-2, 1°
  for: procès engagé pour E-11, 5; procès pour E-11, 7
  in: procès engagé devant E-11, 5; procès devant E-11, 7
  judge: juge de première instance J-2, 22(3)
  of
    action: instruction d'une action E-11, 48; procès M-6, 39
    cause: jugement de la cause D-12, 25; audition d'une cause E-11, 33; instruction d'une cause E-11, 53
    charge against sb for: instruction d'une inculpation à charge de qn accusé d'avoir 74-196, form 7

trial
of
issue: règlement du litige C-33, 4(3); instruction du litige E-11, 3(1); trancher un litige E-14, 55(2); procès sur une question B-9.1, 166(3)(n)
matter: instruction d'une affaire E-11, 3(1)
petition: instruction d'une requête 74-159, form 1
questions of fact: instruction de questions de fait D-12, 29
sb in: procès de qn engagé devant E-11, 5; procès de qn devant E-11, 7
or test pits or holes: trous ou fosses d'essai E-5, 25(a)
pits: puits d'essai E-14, 5(1); fosses d'essai P-28, 8(a)

triangular
lot: lot de forme triangulaire M-22, 130(2)

triangulation
or traverse stations of Geodetic Survey of Canada: repères du réseau géodésique canadien S-17, schedule A

tributary
of gulf: tributaire du golfe [F-14.1, 47(b)]

trick
bag: blague faite pour se moquer de qn B 214
tricks
(to have more such in one's bag of): avoir plus d'un pareil tour dans son sac B 416, 418

triennial
election: élection triannuelle M-22, 28(2)(b)

triennially
balance budget: budget triennal équilibré M-22, 189(4)(b)

trigger: gachette F-14.1, 1(1)(automatic firearm)

trip: voyage M-16, 4(8); voyage vers l'extase, sensation d'envol (d'extase, d'euphorie) B 224
(it's your): c'est votre affaire, c'est vous que cela regarde, ça vous regarde B 214
trips: trajets M-16, 13(1)(c)
trip (to): visionner B 224

triplex: triplex A-14, 1(residential property)(f)

trivial
appeal: appel futile C-5.1, 32(11)

troïka: groupe de trois, triumvirat B 180

trolling: pêche à la cuiller F-14.1, 1(1)*

trouble
troubles: ennuis T-15, 38(1)
troubled
employees: employés qui ont des problèmes

trout: truite F-14.1, 1(1)*

truck: camion M-17, 1*
tractor: camion-tracteur M-17, 1*

true
accounts: comptes exacts P-4, 29
affidavit: affidavit exact Q-4, 3
and
correct
amount: montant exact I-12, 18(3)
copy: copie conforme et exacte E-11, 40
statement: relevé sincère et exacte 74-154, form 1; déclaration vraie et exacte 74-157, form 3
exact record: compte rendu fidèle et exact 74-167, form 53
faithful discharge: bien et fidèlement s'acquitter J-2, 71
full information: renseignements complets et véridiques L-9.1 14(b)
just account: compte sincère et juste 74-189, form 4
perfect inventory: inventaire exact et complet 74-189, form 4
plain disclosure: révélation sincère et loyale S-6, 13(3)(f)
copy: copie conforme M-22, 107(1); copie certifiée conforme C-22.1, 43(3); copie authentique E-11, 36; copie exacte 74-164, form 4
of original: conforme à l'original M-9, 3.1(1)
corner: angle réel M-14, 36(3)(e)
declaration: déclaration vraie E-11, 16
meaning or construction: sens ou interprétation véritable E-11, 76(1)
north: nord géographique
origin: point d'origine exact S-17, schedule A
owner: véritable propriétaire S-1, 22(2)(a)
statement: relevé fidèle F-17.1, 56(1); déclaration sincère S-3, 12(2); déclaration exacte C-2, 12(2)(a)(ii); déclaration vraie 74-153, form 1
value: valeur exacte A-14, 8(1.1)

truly
and faithfully: bien et fidèlement P-17.1, 9(2)
appraise [to]: évaluer à sa juste valeur 74-189, form 5
believe [to]: croire véritablement 74-167, form 21; croire sincèrement 74-183, form 4
perform [to]: accomplir fidèlement 74-182, form 2
set forth [to]: énoncer réellement B-3, 9(2)

trunk: malle F-14.1, 24(2)(b)

trust: fiducie T-15, 1*; attribution S-16, 3
account: compte en fiducie B-9.1, 147(d)
business: opération de fiducie T-13, 11
company: compagnie de fiducie T-14; société de fiducie C-22.1, 5(1); compagnie fiduciaire C-13, 4(1)
deed: acte de fiducie C-25, 2(1)(a)
estate: biens de la fiducie T-15, 38(1); biens en fiducie T-15, 38(2)
fund: fonds de difucie T-14, 1(3); fonds en fiducie A-17.1, 8(1)(c); fonds fiduciaire T-15, 38(2)
indenture: acte de fiducie B-9.1, 38(4)
instrument: instrument de la fiducie T-15, 25
money: sommes d'argent placées en fiducie T-15, 2; sommes d'une fiducie T-15, 3; numéraire des fiducies T-15, 14(2); fonds fiduciaires T-14, 9; fonds de fiducie P-4, 14(b)
mortgage: hypothèque en fiducie C-13, 83(6)
of deed: fiducie créée par l'acte T-15, 46
premises: fonds fiduciaires T-15, 13(2)
property: biens en fiducie P-4, 14; biens fiduciaires T-14, 11
trusts
of
judge: responsabilités de juge P-17.1, 9(2)
trust (a): fonds fiduciaires d'une fiducie P-19, 3
trust (to)
in God and keep your powder dry: aide-toi, le Ciel t'aidera B 310

trustee: syndic B-9, 1*; fiduciaire T-15
agreement: contrat fiduciaire S-6, 13(3)(h)(xi)
for: fiduciaire de E-5, 15(10); fiduciaire en faveur de W-9, 35(1)
creditors: syndic des créanciers C-33, 34
in bankruptcy: syndic de faillite P-5, 16(2)
investment: placement fiduciaire P-22, 15(1)(c)
under
deed: fiduciaire aux termes d'un acte T-15, 38(1)
will: fiduciaire en vertu d'un testament P-17.1, 69
(to be): avoir la qualité de syndic B-9, 7(1); être un fiduciaire P-19, 66(1)(trustee)
trustees
in joint estate: fiduciaires d'une propriété conjointe P-19, 21
of
Board of Trade: administrateurs de la Chambre de commerce
church: administrateurs d'une église 74-180, form 1
society [to be]: assurer l'administration de la société C-13, 166(2)(c)

trusteeship: administration en qualité de fiduciaire P-17.1, 69

trustworthy: digne de confiance S-4.1, 6(4)

trusty and well beloved: fidèle et bien-aimé 74-167, form 2

truth
  behind the man and the era [to address]: révéler la véritable personnalité et dépeindre l'époque CNA
  of
    account: exactitude d'un compte E-11, 16
    allegations: véracité des faits allégués 74-150, form 4
    copy: authenticité d'une copie E-11, 65
    fact: vérité d'un fait E-11, 16; véracité du fait Q-4, 4(1)
    facts: exactitude des faits C-13, 9(1)
    statement: exactitude de la déclaration E-11, 77(2)

try (to)
  action: instruire l'action M-6, 22(1); juger l'action M-6, 22(3); statuer sur l'action M-6, 43(1)
  issue: instruction d'un point de litige E-14, 20(3); débattre et juger un point litigieux, instruire un point litigieux C-33, 12(3)
  question: instruire une question B-3, 27

tune (to)
  in: synchroniser, se mettre sur la même longueur d'ondes que l'univers autour de soi B 215

tunnels: galeries E-5, 1(works)

turn (to)
  on: se brancher, vibrer avec l'univers autour de soi B 215
  over to: remettre à E-7.2, 71(3)
  to account: faire valoir C-13, 14(1)(c)
turning
  cartwheels in delight [to have sb]: enchanter qn CNA

turntable: plaque tournante CIM p. 548

turtleneck
  shirt: col roulé

tutor: tuteur C-13, 52(1)

tweedledum and tweedledee: c'est bonnet blanc et blanc bonnet, c'est du pareil au même B 181

twelve
  months
    of operation [first]: première année d'exploitation (Lois féd.)
    period: une année (Lois féd.)

twice: à deux reprises M-21.1, 6(1)(b)
  a week: deux fois par semaine M-22, 12(1)(b)
  each week: deux fois par semaine B-10.1, 2(2)
  in: deux fois dans A-16, 8(1); dans deux éditions de W-10, 7(1)
  the penalty: deux fois la peine M-16, 21(1)(b)
  weekly: deux fois par semaine [B-10.1, 4(2)]
  (to pay): un deuxième paiement M-9, 23(4)
  (to pay the same): les payer une deuxième fois M-9, 23(3)

two
  or more
    classes [if there will be]: en cas de pluralité des catégories B-9.1, 4(1)(c)(i)
    grantors [where there are]: en cas de pluralité de vendeurs B-3, 6(2)
    justices: deux juges ou plus P-21, 8(1)
    of offices: deux fonctions ou davantage C-20, 57
    owners: plusieurs propriétaires D-14, 6
    persons: deux personnes ou plus [L-9, 1]; plus d'une personne L-1.1, 65
    years: au moins deux ans B-9.1, 140(1)(a)

twofers: double rasade CNA

two-lane: à deux voies

two-rod
  highways: routes de deux perches de largeur H-5, 30(1)

two-third
  parts of: les deux tiers de P-19, 49(1)
two-thirds
  of: les deux tiers de M-22, 12(4); deux tiers de B-9.1, 128(4)(e)(i)
  vote of stock: vote des deux tiers des actions C-24, 10

two-way support: encouragé par les deux parties CNA

type
of
instrument: genre d'instrument L-1.1, 12(10)
security: genre de garantie C-36, 8(d)
zone: classification de zone C-12, 39(6)
types
of
developments: types d'aménagments C-12, 34(3)(1)
easements: catégories de servitudes C-12, 77.1
forest products [specified]: produits forestiers de types particuliers S-4, 7(4)
vehicles: genres de véhicules H-5, 55(3)(c)

typewriting: dactylographier L-1.1, 9(3)
typewritten
notice: avis dactylographié Q-4, 7(3)

U.F.O. -- unidentified flying objects: MOC -- mystérieux objets célestes B 281

ufologist: personne qui étudie les mystérieux objets célestes B 281

ultimate
   residue: reliquat final P-4, 45(b)(iv)

ultimately: en définitive T-15, 14(2); en fin de compte

umpire: surarbitre E-11, 1(court); arbitre I-12, 107(2)

umpteen: un grand nombre, une grande quantité, floppée, ennième B 161

unable
   to
      act [to be]: être inhabile à agir D-12, 5(1); ne pas pouvoir exercer ses fonctions M-19, 11(3); être empêché d'exercer les fonctions M-21.1, 8(11); empêchement E-14, 3(7)
      attend [to be]: être empêché de comparaître E-11, 33
      [to be]: être incapable de A-14, 9(1); être dans l'incapacité de S-8, 3(1); se trouver dans l'incapacité de A-16, 1; ne pas pouvoir A-2, 10(2); être dans l'impossibilité de C-33, 8(6); il lui est impossible de E-5, 22(2); ne pas être en mesure de C-12, 41.2(6); être inapte à [P-21, 6(2)]

unadministered
   (left) by sb: laissé en suspens par qn P-17.1, 24

unaffected
   (to be): ne pas être atteint C-13, 29.1(4)(c); aucune atteinte n'est portée à B-9.1, 127(8)(c)

unamusing (not): drôle à s'en rouler par terre en se tenant les côtes B 363

unamazed (not): absolument stupéfait B 363

unanimous
   consent: consentement unanime M-22, 11(2)
   shareholder agreement: convention unanime des actionnaires B-9.1, 1(1)*
   vote (affirmative): vote affirmatif unanime C-13, 15(1)(d)

unanimously: à l'unanimité B-9.1, 65(2)

unappointed: non désigné P-19, 52

unascertained
goods: objets indéterminés S-1, 17
person: personne indéterminée E-14, 55(4)

unattended: sans surveillance C-38.1, 80(1)(d)

unaudited
or audited: vérifié ou non T-13, 9.1(1)

unauthorized: non autorisé P-19, 47(2)
harvesting: récoltes illégales C-38.1, 65 (title)

unavailable
sb: impossibilité de rejoindre qn M-6.1, 3(2)
sth: indisponibilité de qch W-10, 3(d)

unavoidable
absence: absence inévitable M-22, 33(2.1)

unbaited
fly: mouche sans appât F-14.1, 1(1)(fly fishing)

unbolt (to): déboulonner C-15, 1(building materials)

unborn
issue: enfants à naître E-14, 55(4)
person: personne à naître T-15, 16

uncertain
(it is): il y a incertitude sur la question de savoir T-15, 34

uncertainty: imprécision W-9, 30(1)

unclamp (to): desserrer C-15, 1(building materials)

uncle
Tom: Noir qui n'est pas suffisamment combatif, assez fier de sa négritude B 203
[to]: agir avec servilité B 204

uncollectible
accounts: créances irrécouvrables

uncommitted countries: pays non engagés, non alignés, neutralistes Tiers-Monde B 181

unconditional
contract
for the sale of N: contrat de vente sans conditions de N S-1, 19, rule 1
grant: subvention sans condition M-19, 1°
judgment: jugement assorti d'aucune condition S-1, 49(2)
proprietor: propriétaire inconditionnel W-10, 11
remission: remise inconditionnelle F-11, 26(2)

unconditionally: sans condition S-1, 19, rule 5(1); sans conditions S-1, 19, rule 5(2)

unconscionable
consideration: contrepartie exorbitante S-6, 18(1)(b)
profit: bénéfice excessif S-6, 1(fraud)(d)

uncontested: incontesté 74-190, Proctor's costs

uncontrollable circumstances: circonstances indépendantes de notre volonté Au fil, sept. 75

uncouple (to): déboîter C-15, 1(building materials)

undefined
time: période indéterminée P-4, 33(1)(c)

undelivered
(returned): renvoyé sans avoir été remis à l'intéressé A-14, 21(1.1)

undeniable: irréfutable BCMCQ mars 73, 19

under
Act
(any): régi par une loi P-5, 13(1)(a)
(the): selon la loi B-9.1, 195(a)
(this): en application de la présente loi B-3, 18
is void: est nul par l'application de la présente loi B-3, 15
whether under a special or a general Act: en application de la présente loi, à la faveur d'une loi spéciale ou générale C-13, 23(1)

under
administration (the)
and control of [that are]: soumis à l'administration et au contrôle de S-4.1, 1(1)(Crown Lands)
of [to be]: être placé sous l'administration de E-14, 19(8.1)
age (the) of: âgé de moins de C-13, 170
19 years [while]: pendant sa minorité W-9, 8(3)
agreement: aux termes d'une convention B-3, 9(1)(a); en vertu de la convention B-3, 9(1)(b)(iii)
along, across or upon: au-dessus, au-dessous, en travers ou le long de E-5, 41(1)
and
by virtue of: en application ou en vertu de E-11, 11; en vertu de A-2, 16
in
accordance with: en vertu et en conformité de 74-183, form 12
conformity with: en application et en conformité de I-13, 8(2)(c); conformément à P-17.1, 78(1)
subject to conditions and provisions: aux conditions et en application des dispositions T-14, 1(2)
appeal: faisant l'objet de l'appel A-14, 32(5)
appropriation: sur un crédit budgétaire F-11, 62(1)
arrest [to be]: être en état d'arrestation A-16, 27(2)
assignment: aux termes d'une cession A-16, 3(8); à l'occasion de la cession A-16, 22(4)
authority
of statute: en vertu d'une loi E-14, 25
(its)
[acting]: agissant avec son autorisation C-22.1, 32(1)(b)
[determination made]: décision reposant sur cette loi D-2, 21(1)
(such): en vertu de cette autorisation C-13, 182(2)
(the) of
Act: en vertu d'une loi M-21, 16; sous l'autorité de la loi M-21, 23(1); sous le régime de la loi F-6.1, 6(2.2); en application de la loi E-11, 24(2); par application de la loi D-12, 2; en exécution de la loi M-22, 125(1)
[to be]: être autorisé par la loi Q-4, 24
court: sous la compétence de la cour T-14, 1(1)
legislature of province: sous le régime d'une loi provinciale (Lois féd.)
sb: sous l'autorité de qn E-11, 43; avec l'autorisation de de qn A-16, 16(4)
[acting]: agissant en vertu des pouvoirs de qn L-1.1, 8
[not]: sans l'autorisation de qn S-1, 22(1)
sth: en vertu de qch W-10, 2(1); en exécution de qch C-13, 165(1)
charge (his): dont la surveillance lui est confiée F-14.1, 10(2)
circumstances
in which: dans des circonstances où S-1, 30(3)
specified: dans l'un des cas prévus M-7, 1(entitled services)(d)
that: dans des circonstances qui A-16, 3(2)

under
circumstances
(all): en toutes circonstances B-9.1, 1(1)(associate)(a)
(any): en aucun cas [L-9, 17]
(such)
as to: dans des circonstances telles que C-15, 1(affixed)
that sb may: dans des circonstances permettant à qn de S-1, 43(1)
(the): en l'espèce E-11, 26(5); dans les circonstances E-11, 44
[rate]: taux variable en fonction des circonstances (Lois féd.)
cloud (a) [to put sb]: ternir la réputation de qn, en faire l'objet de soupçons, faire qu'il est regardé de travers, d'un mauvais oeil, mettre qn en défaveur B 107
commissions: en application de commissions rogatoires C-9, 15
commitment for trial: détenu en attendant son procès E-11, 29(1)
committeeship: en curatelle M-10, 36(6)
conditions
(existing): dans les circonstances du moment C-22.1, 16(1)(a)
(such): selon les conditions M-20, 4(4)
and circumstances that: dans les conditions et les circonstances qui C-24, 6(1)
consideration
[to be]: être à l'étude M-22, 90.4(3)(b)
[to have]: être saisi de (Lois féd.)
construction: en cours de construction C-12, 1(non-conforming use)
contract: aux termes du contrat S-1, 1(4); en application du contrat S-1, 2(3)
control
(his): sous sa direction C-22.1, 51(1)
(the) of: sous le contrôle de E-11, 80; sous la garde de Q-4, 1(5)(a)
[to be]: être placé sous la garde de B-9.1, 146(2)
conveyance: en vertu du transfert P-19, 2
criteria: selon les critères P-5, 20(a)
custody (his): sous sa garde C-22.1, 51(1)
debenture [notice of sale]: avis de vente en recouvrement d'obligation
decree (a): à la suite d'un décret B-9.1, 49(4)
development: en voie de développement C-11, 5(b)(xii)
direction
(such) as: sous la direction des personnes que C-12, 32(3)
(the) of: sous la direction de W-10, 8(2); sur instruction de P-17.1, 73(1)
[kept]: dirigé par 74-167, form 54
disability: frappé d'incapacité T-15, 30
(a) [to be]: être frappé d'une incapacité E-14, 20(5)
(the)
of infancy or any other disability [to be]: être frappé d'incapacité en raison de leur minorité ou pour toute autre raison A-5.1, 11(2)
[death while]: décès en état d'incapacité E-14, 47(2)
[to be]: se trouver frappé d'incapacité, être incapable L-8, 63(1)

under
discount
[to be]: être escompté A-16, 22(10)
disposition
(any): à l'occasion d'une aliénation S-1, 24(1)
(the)
[person taking]: aliénataire F-1, 2
dollars (N)
[to be]: être inférieur à N dollars A-14, 31(9)
end (the) of: en-dessous de la fin de W-9, 7(1)
execution: en vertu d'un bref d'exécution, en vertu d'une exécution A-16, 4; à la suite d'une saisie-exécution C-13, 55(2); à la faveur d'une exécution M-9, 11
[sale]: vente forcée B-9.1, 49(4)
ground: sous le sol C-13, 19(1)
guarantee (the): aux termes de la garantie F-11, 32
hand
(his)
and
seal: sous son seing et sous son sceau C-9, 2
(the) of: sous sa signature et sous le sceau de Q-4, 20; portant sa signature et le sceau de E-11, 29(1)
[certificate]: certificat signé de sa propre main C-22.1, 13(1); certificat signé de sa main C-22.1, 17(2); certificat sous sa signature C-13, 126(6); certificat attesté par sa signature R-2, 14.1(1)
[certified by N]: certifié par N personnellement E-11, 87
[declaration]: déclaration écrite de sa main C-13, 92
[to give a certificate]: signer et remettre un certificat C-25, 10(1)
[warrant]: mandat revêtu de sa signature 74-183, form 11
[writing]: acte signé de sa main C-22.1, 26(1)
(my)
and seal [given]: revêtu de ma signature et de mon sceau 74-199, form 1
[given]: signé 74-167, form 3; fait 74-151, form 2
(the)
and seal of: sous le seing et le sceau de C-13, 83(2); signé par N et revêtu de son sceau C-23, 26
of: sous la signature de [L-9, 4(4)]; sous le seing de C-13, 60(1); portant la signature de H-5, 12; signé de la main de E-11, 90(1); signé par F-11, 51(1)
[certified]: certifié par E-11, 51
[to be]: avoir été signé par E-11, 58
impression (the) that [to be]: avoir l'impression que B 89
indenture: en vertu d'un instrument P-19, 14(1)
instructions (the) of: sur les instructions de E-5, 34
instrument: en vertu de l'instrument P-19, 1(1)(d); en vertu du document W-9, 2(b)
intestacy: dans le cadre d'une succession ab intestat R-2.1, 6(g)(ii)
(an): en vertu d'une succession ab intestat L-8, 57
(the): en l'absence de testament P-19, 50(1)

under
issue (the general): lors de la dénégation générale P-20, 2
jurisdiction (the) of: sous la compétence de H-5, 32(2)
law (the) of
England: d'après les lois de l'Angleterre W-9, 31
province: en vertu des lois de la province W-9, 26(a)
laws (the) of: sous l'autorité des lois de B-9.1, 47(7)(b); sous le régime des lois de, en vertu des lois de B-9.1, 126(3); sous les lois de B-9.1, 127(7)
legislature [to be]: relever d'une législature E-11, 71
(dominion)
management (the) of sb: sous la direction de qn C-38.1, 95(x)
marriage: pendant leur mariage M-1.1, 34
mortgage (the)
[amount remaining unpaid]: somme qui reste à payer aux termes de l'hypothèque E-14, 42(4)(b)(i)
[money due]: dette hypothécaire P-19, 48(1)
name (the): sous la raison sociale 74-156, form 1
notice (the): aux termes de l'avis E-11, 45(1)
oath: sous serment E-11, 16
obligations [to be]: être soumis aux obligations M-9, 23(6)
option: en vertu d'une option S-6, 13(3)(f)(xii)(A)
or
across: au-dessous ou en travers de H-5, 41(1)
arising out of [rights]: droits résultant ou découlant de P-5, 16(1)
by
reason of: en vertu ou en raison de M-9, 33(2)
virtue of: en vertu de P-19, 37(4)
which: par lequel P-19, 60(2)
for the purposes of: en application ou aux fins de E-11, 46(6)
in pursuance of: en application ou en conformité de I-13, 20; en application de A-16, 3(4)
on behalf of sb: au nom de qn M-7, 10(6)
pursuant to: en vertu de F-6.1, 10
order: en application de l'ordonnance B-3, 20(3); en exécution de l'ordonnance S-8, 14
orders of sb: sous les ordres de qn W-9, 5(3)
part (this): sous le régime de la présente partie M-1.1, 25
penalty (the) of: sous peine de A-2, 15
permit: détenu en vertu d'un permis [A-14, 14(7)]
plan [to be]: participer au régime F-5.1, 3(3)(a)(viii)
pledge (any): à l'occasion d'un gage S-1, 24(1)
policy [insured]: assuré par une police C-13, 141(1)
power: en vertu du pouvoir P-19, 48(1); en application du pouvoir P-19, 49(1)
process: en exécution du bref S-8, 14; faisant l'objet d'une mesure de contrainte E-11, 29(1)
(judicial): en vertu d'un acte de procédure judiciaire B-9, 3(a)
provisions (the) of: aux termes de, en application des dispositions de E-11, 85(1); en application de A-2, 12
rules: selon les règles A-14, 31(10)
sale
(a): à l'occasion d'une vente S-1, 24(1)
(the): en vertu du contrat de vente C-15, 2; en vertu de la vente C-15, 17(12); aux termes de la vente C-15, 17(13)

under
seal: revêtu du sceau C-13, 8(1)
(his) of office: revêtu du sceau de sa charge 74-183, form 11
(the): sous le sceau C-13, 39(6); portant le sceau H-5, 12
[copy]: copie revêtue du sceau C-13, 66(1); copie portant le sceau C-13, 130
[to be]: être revêtu du sceau T-13, 3(1)(b); avoir été fait sous le sceau E-11, 58; avoir été signé sous le sceau C-13, 40
[to certify]: certifier par l'apposition du sceau C-13, 31(3)
section: en application de l'article P-19, 45(2); aux termes de l'article B-9.1, 32(2)(a); en vertu de l'article B-9.1, 32(2)(b)
sentence [person]: personne sous le coup d'une sentence E-11, 29(1)
supervision (the) of: sous la surveillance de B-9.1, 138(8); sous la direction de M-6, 15(4)(a)
surface (the) of lands: souterrain S-4.1, 1(1)(Crown Lands)
system: conformément au système S-17, 4(1); dans le cadre du système S-17, 4(2)
tenancy: en vertu d'une location E-14, 1(tenant)
term
(a) of years: pendant une location à durée déterminée E-1, 7
(any) of life: en vertu d'un droit de propriété viager E-1, 7
terms
(similar) and conditions: sous les mêmes conditions M-16, 12.1(1)(b)
(the)
and conditions: selon les modalités et conditions C-15, 7(2); selon les conditions B-9.1, 125(a)
of: suivant les conditions que renferme P-19, 45(2)
Act: en application de la loi D-14, 6
trust (a): aux termes d'une fiducie C-13, 37; en vertu d'une fiducie T-15, 26(1)(a)
vote [to be]: faire l'objet d'un vote M-22, 90.4(3)(b)
way: en cours E-14, 14(2)
which title is claimed to vest: attribuant le titre C-13, 79(3)
will
(a)
[executor]: exécuteur désigné par testament P-17.1, 49
[trustee]: fiduciaire testamentaire P-17.1, 1(personal representative)
(and)
[$1,000]: $1,000 et moins 74-190, Proctor's costs
(or)
[to be $1,000]: être d'au plus $1,000 74-190(4)

undergo (to)
examination: être interrogé A-16, 26
physical examinations: passer des examens médicaux (Lois féd.)
punishment: purger une peine E-3, 43(2)(e)

underground
cable or conduits: câbles ou conduits souterrains E-5, 36
development: travaux souterrains S-6, 13(3)(f)(xiii)(B)
movies: films clandestins, cinéma parallèle (dissident, libre) B 268
workings of mine: chantier souterrain d'une mine C-6, 1(air)

undergrowth: broussailles M-14, 36(3)(d)(iii)

underneath: en dessous de W-9, 7(3)

undersigned
(each of the): chaque signataire 74-202, form 1
(the): les soussignés 74-156, form 1; je soussigné 74-167, form 15
(we, the) creditors: nous soussignés, créanciers 74-154, form 2

understand (to): comprendre E-11, 24(1)
that: sauf erreur, je crois savoir que B 24
understanding: accord M-1.1, 6(e)
understood
(form which may be): forme compréhensible L-1.1, 9(3)

undertake (to)
action: mettre en oeuvre les mesures C-12, 93(4)
and carry on businesses: entreprendre des activités C-22.1, 15(e)
business of sb: prendre en main les affaires de qn C-13, 14(1)(b)
class of insurance: entreprendre la vente d'une catégorie d'assurance C-13, 164
contracts: passation de contrats C-13, 147(2)
development: entreprendre l'aménagement C-12, 80(2); mise en oeuvre d'un aménagement C-12, 18(7)
improvements: entreprendre les travaux d'amélioration
insurance: souscrire une assurance I-12, 2; faire des opérations d'assurance I-12, 20(1)
obligations: souscrire des obligations B-9.1, 77(5)(a)
proposal: mettre en oeuvre la proposition C-12, 18(7)
research: entreprendre des recherches A-5.1, 5(e)
to: s'engager à C-22.1, 5(1)(b); entreprendre de C-38.1, 28(a)
transactions: entreprendre des opérations P-4, 30(2)
undertaking: engagement H-5, 2(3)
for the supply of: entreprise fournissant C-12, 55(5.3)
of: action d'entreprendre D-2, 1(dairy products)
corporation: entreprise de la corporation B-9.1, 50(2)(a)
undertakings
of
association: entreprises de l'association C-22.1, 15(c); engagements de l'association C-22.1, 15(g)
undertaken
to be constructed: dont la construction est entreprise E-14, 36(1)

undervalue: sous-évaluation P-19, 60(1)

underwoods: sous-bois P-19, 22(1)

underwrite (to)
underwriting
  agreements: contrats de garantie S-6, 13(3)(f)(xiv)
  of
    issue of security: garantie d'une émission d'une valeur S-6, 1(trade)
    shares: souscription des actions B-9.1, 27(4)

underwriter: souscripteur B-9.1, 27(4); syndicataire P-22, 11; courtier

undesirable
  for [to be]: être inopportun pour C-12, 48(3)(a)

undeveloped
  land: terrain non aménagé C-12, 77(9)

undistributed
  surplus: excédent non réparti C-22.1, 43(7)
  (estate remaining): reliquat non distribué des biens E-13, 13

undivided
  interest in: intérêts indivis dans A-14, 14(12)(a)
  shares: parts indivises L-8, 32

undue
  damage: dommage inutile H-5, 36(7)
  delay and expense: un retard et des coûts injustifiés P-19, 38.1(1)
  influence: intimidation E-3, 108; abus d'autorité F-15.01, 4(5)

unduly: outre mesure C-2, 13(3)

unemployable: inapte au travail BT-152

unencumbered
  by: non grevé de E-14, 24(5)

unexecuted: inexécuté C-33, 6

unexpended: non dépensé F-11, 37
(portion of money that remains): fraction inaffectée de la somme C-12, 77(10)(b)

unexpired
portion of term: période d'un mandat qui reste à courir M-21.1, 8(9)
term: le reste du mandat S-5, 24(9); mandat non expiré F-21, 4(3)

unfair
dealing: procédé déloyal P-19, 60(1)
or deceptive acts: actes malhonnêtes ou fallacieux I-12, 369.1*
to sb: injuste envers qn M-1.1, 6
[to be]: constituer une injustice à l'égard de qn E-7.2, 62(4)

unfairly
prejudice sb [to]: causer un préjudice à qn B-9.1, 104(5)

unfinished
(transactions begun but): opérations en cours P-4, 39

unfit
for
building purposes: impropre à la construction M-22, 130(3)
purposes of lease: impropre à l'application du bail E-14, 49(2)
to: inhabile à E-11, 35(1)(b)

unforeseen
expenditures: dépenses imprévues E-5, 20(c)

ungranted: non concédé

unhealthful: insalubre M-22, 190(2)

unified
ownership with: ne former qu'une seule [former une seule] propriété avec E-14, 1(injurious affection)

uniform
pension plan: régime de retraite uniforme M-22, 163(1)
unit rate: taux unitaire forfaitaire M-22, 135(1)(c)
(to be): être uniforme M-21, 10(2)
uniforms: tenue de travail E-7.2, 9(1)(g)

unimpaired
by [all rights are]: aucun des droits n'est atteint par C-13, 26(4)
(rights shall be): les droits demeurent intacts C-8.1, 15(2)

unimproved
land: terrains en friche [A-14, 14(7)(b)]

unincorporated
area: secteur non constitué en municipalite C-12, 1°
plans: plans pour les secteurs non constitues en municipalités C-12, 2(d)
areas [adjacent]: zones attenantes non constituées en municipalités C-12, 2(b)
business: entreprise non constituée en corporation B-9.1, 110(2)
licensee: titulaire de permis n'étant pas auparavant une corporation M-16, 10(2)

uninformed (not to be entirely): avoir une certaine connaissance B 364

union: syndicat O-0.2, 1°; ligue I-12, 119(1)
of interests: réunion des intérêts C-13, 14(1)(d)

unique
gift: cadeau idéal CMA
habitat: milieu naturel unique [C-38.1, 35(1)(b)]

unissued
securities: valeurs non émises E-5, 15(6)
shares: actions non émises B-9.1, 36(4)
stock: actions non émises C-13, 57(1)

unit: unité F-15.01, 1°
of shareholders: groupe d'actionnaires C-13, 92
rate: taux unitaire M-22, 135(1)(c)
shop: atelier spécialisé

unitary
type building: édifice de type unitaire C-12, 1(shopping centre)

unite (to)
in: s'unir pour M-6, 21(2)
united
Kingdom: Royaume-Uni I-13, 38°
of Great Britain and Northern Ireland: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord E-11, 53

united
States of America: États-Unis d'Amérique E-11, 53; États-Unis I-12, 235
Way: Centraide
we stand, divided we fail: l'union fait la force B 295

unjust
preference: préférence non justifiée A-16, 2(2)

unknown: inconnu E-14, 20(5)
to sb [to be]: qn n'est pas au courant de B-9.1, 214.1(3)
(to be): ne pas être connu C-13, 115

unlawful: illégal P-4, 35
according to my religious belief: mes convictions religieuses m'interdisent [E-11, 14(1)]
act: mesure illégale B-9.1, 76(3)
activity: activités illicites F-15.01, 7(4)
purpose: but illégal B-9.1, 155(2)(c)

unlawfully: illégalement F-14.1, 77; illégitimement M-17, 10

unleashed
animal: le fait pour un animal de circuler sans laisse M-22, 96(1.1)

unless: à moins que E-14, 10(2); à moins de P-19, 11(1); sauf P-17.1, 72(1); sauf si E-11, 32; sauf dans le cas où C-12, 12(10)(a); sans que D-1, 8; s'il n'est pas B-3, 7; que si C-15, 17(8); qu'au cas où C-13, 29.1(4); que dans le cas où B-9.1, 47(14); avant que ne F-15.1, 5(1)
accused (the) establishes that: l'accusé peut se disculper en prouvant que (Lois féd.)
agreed (otherwise): sauf accord contraire S-1, 21(1); que de son consentement E-5, 37.2(1)
and until: à moins et avant que M-9, 23(3); qu'à partir du moment où T-15, 6(3); qu'après S-1, 32(1); que si C-22.1, 22; que si N et lorsqu'ils le sont S-1, 17; tant que ne pas S-1, 27(4)
appears
(a contrary intention): à moins qu'une intention contraire n'apparaisse P-19, 27(2)
by: sauf intention contraire ressortant de M-9, 27(1)
(a different intention): sauf intention contraire S-1, 19
(the contrary intention): sauf si l'intention contraire est évidente P-4, 22
approved: à moins qu'il n'ait été approuvé C-13, 39(6)
authorized
by: sauf s'il est autorisé par A-5.1, 7; sans y être autorisé par F-14.1, 34(1); sans autorisation donnée par C-13, 178
(otherwise) by: sauf autorisation différente de S-1, 30(2)
by order: si ce n'est en vertu d'une ordonnance E-11, 46(3)

unless
cause
is shown to the contrary: sauf justification valable C-22.1, 44(3); sauf s'il est établi des justifications E-11, 32; sauf justification valable fournie C-22.1, 45(3)
to the contrary
has been shown: en l'absence d'opposition justifiée B-9.1, 139(3)
is previously shown by: sauf justification valable préalablement fournie par C-22.1, 44(4)
claimed: à défaut de réclamation C-22.1, 43(10)
complied (N is) with: s'il n'a pas été satisfait aux dispositions de N E-14, 2(3)
complies (it) with: qui n'est pas effectué conformément à P-28, 13(2)
conditions of issue expressly otherwise provide: sauf conditions d'émission expressément contraires C-13, 82(1)
consent of sb is obtained: qu'avec le consentement préalable de qn P-22, 17
context otherwise require: à moins que le contexte ne s'y oppose C-13, 2(1); sauf indication contraire du contexte F-11, 1(3)
contrary
intention appears: à moins qu'une intention contraire ne soit manifeste I-13, 18
is
expressed in: sauf disposition contraire dans T-15, 12
expressly declared: à moins qu'une intention contraire ne soit manifeste I-13, 10; à moins de stipulation contraire expresse L-1.1, 17(4)
proved: sauf preuve contraire I-13, 23; jusqu'à preuve du contraire M-22, 105(2)
shown: jusqu'à preuve contraire B-10.2, 2(4)
declared (expressly): à moins d'être expressément déclaré P-19, 20
directed (otherwise) by N: à moins d'ordre contraire de N M-6, 40; à moins que N n'en décide autrement C-13, 159(1)
directs (sb otherwise): à moins que qn n'en ordonne autrement Q-4, 4(2); sauf prescription contraire de qn L-6, 9(4); sauf décision contraire de qn F-6.1, 6.4(7)
evidenced: sauf s'il est attesté P-19, 11(1)
ineligible (otherwise): sauf s'il se trouve par ailleurs dans un cas d'inadmissibilité C-12, 65(4)
is (N): sauf s'il s'agit de B-9.1, 77(5)
or until: à moins ou avant que C-13, 87(3)
order (an) has been made by: en l'absence d'ordonnance rendue par B-9.1, 139(3)
ordered (otherwise): sauf ordre contraire M-6, 44(1)
by: à moins d'ordonnance contraire de T-14, 5(1)
orders (N otherwise): sauf ordonnance contraire de C-33, 11(1); à moins que N n'en décide autrement [L-9., 19(2)]
paid (N is): à défaut du paiement de N C-15, 15(4)(d)
permit (N otherwise): sauf autorisation contraire de N C-13, 91
permitted under: à moins d'une autorisation octroyée conformément à C-12, 61(1)

unless
provide
(N expressly so): sauf disposition expresse dans N B-9.1, 27(7)
(N otherwise): à moins que N n'en dispose autrement B-9.1, 37(5); sauf disposition contraire de N B-9.1, 61(1); sauf disposition contraire prévue à N B-9.1, 92(1)
provided
(otherwise): sauf indication contraire P-21, 17.2
by: sauf dispositions contraires de Q-4, 37; sauf disposition contraire de S-1, 54; sauf disposition contraire prévue à L-1.1, 57(2)
in: sauf disposition contraire de B-9.1, 72(4); à moins que N ne dispose autrement C-13, 16(1)
(otherwise expressly): à moins de dispositions contraires expresses B-9.1, 200(1)(b)
(otherwise specifically): sauf disposition expresse contraire B-9.1, 186(2)
renewed: sauf renouvellement C-33, 9(6)
resolve (N otherwise): sauf adoption par N d'une résolution à l'effet contraire B-9.1, 96(6)
satisfied (N is) that: qu'après s'être assuré que L-1.1, 39
specified (otherwise) in N: à moins que N ne dispose autrement C-13, 18(2)
stated (expressly) to the contrary: à moins d'indication contraire expresse L-1.1, 56(5)
states (N expressly) the contrary: à moins que N n'indique expressément le contraire Q-4, 18(1)
there
are: sauf s'il existe B-9.1, 177(3)
is a term: sauf clause S-1, 12(4)
within: sauf dans les limites de F-14.1, 39(b)
(a N is not valid): il faut, pour qu'un N soit valable, que W-9, 4; pour que soit valable un N, il faut C-12, 66(2)
(no N is valid): la validité de N est subordonnée à M-21.1, 5(2); nul N n'est valable si ne pas C-12, 67(1)(a)
(no such N is valid): pour être valable, un tel N doit E-14, 19(12)
(the N shall not become valid): le N, pour être valable, doit C-12, 70

unlicensed
(to be): ne pas avoir obtenu le permis T-13, 11

unlimited
dividend right: droit illimité aux dividendes B-9.1, 27(1)*

unliquidated
claims: créances non liquides B-9.1, 143(3)(c)

unloaded
material: marchandises déchargées H-5, 37(13)

unmanufactured
product: produit non transformé F-21, 1(primary forest products)

unmarried: non marié C-2, 4(1)

unmerchantable: de qualité non marchande S-1, 16(2)(c)

unnecessary
delay: délai inutile C-20, 7
for
purpose (its): inutile à la réalisation de ses objectifs E-5, 22(1)(e)
[to be]: ne pas être nécessaire pour C-12, 86(2)(c)(i)
number of: nombre inutilement grand de C-33, 31

unpaid
amount: fraction impayée C-22.1, 59(a); montant impayé C-15, 7(2); montant non payé M-21, 21
balance: solde qui demeure impayé L-6, 10(7)
of purchase price: solde du prix d'achat C-13, 14(1)(y)
balances of stock: solde restant dû sur les actions W-10, 25
calls: versements arriérés C-13, 81(1)(d); versements impayés C-13, 103(b)
money and interest: sommes et intérêts impayés P-19, 47(3)(b)
on: impayé sur C-13, 50(2)
account of: impayé sur C-15, 7(2)
membership [amount]: somme impayée pour l'acquisition de la qualité de membre C-22.1, 59(b)
shares [amount]: fraction impayée des parts sociales C-22.1, 59(a)
portion: partie impayée E-14, 37(3)
purchase money: prix d'achat impayé W-9, 34(4); prix d'achat non payé P-19, 37(1)
seller: vendeur impayé S-1, 36(1)*
stock: actions impayées W-10, 15; actions non libérées C-13, 17(2)
taxes outstanding [amount of]: montant d'impôts impayé et arriéré R-2, 26(e.1)
thereon: impayé sur cette action C-13, 49(2)(a)
[amount of consideration that is]: montant impayé de la contrepartie C-13, 49(2)(b)
vendor: vendeur qui n'a pas été payé M-6, 52
(to be): être impayé M-6, 9(4)

unpleasantness (future): désagrément futur B 193

unprocessed
products
of farm: produits agricoles naturels M-16, 13(1)(h)(i)
(forest): produits forestiers non travaillés M-16, 13(1)(h)(iii)

unreasonable: abusif (Lois féd.)
hardship: gêne déraisonnable C-12, 86(2)(a)(ii); gêne particulière C-12, 86(2)(c)(ii)
period of time: période déraisonnable L-1.1, 35(1)
sacrifice: sacrifice déraisonnable W-10, 18(1)
use of powers: abus des pouvoirs C-12, 86(2)(a)(i)(A)

unreasonably: d'une manière déraisonnable C-15, 16(2); déraisonnablement M-1.1, 8(a); de façon excessive (Lois féd.)
refused: abusivement refusé C-12, 86(2)(a)(ii)

unreconstructed: vrai, pur, authentique, vrai de vrai B 161

unregistered: non enregistré L-1.1, 18(6)

unrelated: sans rapport CIM p. 26, 760
persons: personnes non liées [B-9.1, 25(15)(c)(iv)]

unreleased: non libéré P-19, 16

unrepealed
Act: loi non abrogée I-13, 9
(to be): demeurer en vigueur D-12, 38
(to stand): ne pas être abrogé I-13, 1(5)

unrevoked
(to be): ne pas être révoqué C-22.1, 26(5)

unsatisfied
amount: montant impayé 74-171, form 1
debts: dettes non réglées P-4, 10
execution: bref d'exécution non encore exécuté C-2, 12(2)(b)
judgment: jugement inexécuté M-16, 6(2)

unscrew (to): dévisser C-15, 1(building materials)

unsecured: non nanti B-9.1, 38(1)
creditor: créancier ordinaire C-8.1, 15(2)

unserviceable
vehicles: véhicules hors d'usage H-5, 58(junk)

unsettled
matters: questions non réglées C-22.1, 57
(to be): rester à régler A-2, 10(3)

unsightly: inesthétique H-5, 61(1)(a)

unsold: non vendu F-14.1, 85(2)(b)

unsoundness
of mind [disability arising from]: incapacité d'une personne privée de raison L-8, 1(disability)

unsubstantial
share: part imaginaire P-19, 52

unsuccessful
applicant: demandeur succombant L-6, 9(7); requérant débouté F-15.01, 102(2)(c)
application: demande infructueuse F-15.01, 102(2)(c)
candidate: candidat battu 74-153, form 3; candidat non retenu C-5.1, 33(1)
for position: candidat non retenu pour le poste C-5.1, 13(3)
in [to be]: ne pas réussir à E-7.2, 64(4); ne pas parvenir à F-15.01, 68(5)

unsuccessfully: sans succès C-5.1, 32(1)(a)

unsuitable
application: demande irrecevable M-20, 4(1.5)(c)
for purpose: impropre à une fin C-12, 34(3)(g)

unsworn statement: déclaration non sous serment E-11, 35(1)(a); déclaration non faite sous serment E-11, 35(1)(c)

untanned
hide: peau non tannée F-14.1, 1(1)(green hide)
skin: cuir non tanné F-14.1, 1(1)(pelt)

until: jusqu'à C-13, 148; jusqu'à ce que S-8, 3(1); jusqu'au moment où B-9.1, 177(4); avant que L-9, 4(1); avant de B-9.1, 139(2); sans que M-22, 187(6); qu'après S-4.1, 8; que lorsque M-22, 109(3); qu'à compter de L-9.1, 23(4); tant que ne pas L-8, 25(2); aussi longtemps que ne pas P-5, 8; sauf si ne pas C-13, 50(1)
abandonment (its): jusqu'à ce qu'il soit retiré E-14, 17(6)
abated by death: jusqu'à ce que le décès y mette fin E-1, 6(b)
after: à moins de C-13, 58(4)
(N weeks) [not]: qu'au bout de N semaines après C-22.1, 43(7)
[not]: qu'après Q-4, 7(2)
altered: jusqu'à sa modification M-22, 3(2)
and unless: tant que ne pas A-16, 3(3)
appointment is made: en attendant la nomination B-9.1, 98(2)(c)

until
approved
by: sans avoir obtenu l'approbation de M-22, 162(2); sans l'approbation de M-22, 187(8); tant qu'il n'a pas été approuvé par [L-9, 12(1)(c)]; qu'après avoir été approuvé B-10.2, 2(10)
of: tant qu'il n'est pas approuvé C-13, 18(2)(j); à moins d'être approuvé C-13, 168(3)
changed: sauf modification ou remplacement C-38.1, 6(2); tant qu'il n'a pas été changé B-9.1, 10(3)
confirmation (its): jusqu'à ce qu'il soit confirmé E-14, 17(6)
confirmed: à moins d'être confirmé C-13, 47
date (the)
of: jusqu'à la date de C-22.1, 31(5)
upon which: jusqu'à la date à laquelle E-14, 37(3)
due (the claim becomes): jusqu'à l'échéance de sa créance A-16, 22(4)
elapsed
(a N year period has): avant l'expiration d'un délai de N ans E-14, 45(a)
(N years have): qu'à l'expiration d'un délai de N ans M-22, 31(3)
election is held: en attendant l'élection B-9.1, 98(2)(c)
expiration of N days: avant l'expiration d'un délai de N jours C-2, 13(2)
following (N years): que N ans après T-13, 9.8(2)
meeting (the first): jusqu'à la tenue de la première assemblée C-13, 148
order (further) of: jusqu'à nouvel ordre de M-16, 4(8)
paid (costs are): tant que les frais n'ont pas été payés A-16, 9(4)
payment: jusqu'au paiement S-1, 38(1)
prior death: jusqu'à son décès E-5, 3(4)
proved
to the contrary: jusqu'à preuve du contraire E-11, 44
(the contrary is): jusqu'à preuve contraire H-5, 30(1)
quorum is obtained: avant que le quorum ne soit réuni [E-14, 27(5)]
received (he has): que sur réception de T-13, 3(1)
registered: tant qu'il n'est pas enregistré L-1.1, 15(1)
relocated (business is): avant que le commerce ait été réinstallé E-14, 45(a)
replaced: jusqu'à ce qu'il soit remplacé C-13, 87(5)
revoked: jusqu'à sa révocation P-17.1, 30
tender of price: jusqu'à l'offre de paiement du prix S-1, 38(1)
time (such) as: jusqu'à ce que M-16, 12.3(3)(c)
[does not come into force]: l'entrée en vigueur est subordonnée à (Lois féd.)
today: jusqu'à ce jour 74-167, form 45
(no by-law is valid): un arrêté municipal doit, pour être valide M-22, 12(1)

untrue
entry: faux enregistrement C-13, 108
statement: fausse déclaration B-9.1, 214.1(1)(a); faux renseignements B-9.1, 175(1)(a)

unusual
circumstances: circonstances inhabituelles L-1.1, 37(1)
expenditures: dépenses exceptionnelles M-19, 3(3)(b)(iii)
sets: décors insolites CNA

unweighted
average: moyenne non pondérée
fly: mouche non lestée F-14.1, 1(1)(fly fishing)

unwilling
to [to be]: être non désireux de F-21, 4(4); ne pas désirer H-4, 4(1); ne pas accepter de E-11, 14(1)

up
river: en remontant la rivière E-3, schedule A, 6(e)
to
and including: jusqu'à N inclusivement M-17, 55(1); y compris B-9.1, 91(4)(a)(i)
but not including: précédant mais n'incluant pas E-14, 60
date
(this): jusqu'à maintenant jusqu'à ce jour, à ce jour Au fil, août 1977
[to be]: être à jour Au fil, août 1977
here [to have it]: en avoir par-dessus la tête, plein le dos, plein le casque, en avoir soupé B 161
maximum (a) of: jusqu'à concurrence de N au plus M-22, 96(3)
per cent (N): jusqu'à concurrence de N pour cent M-6, 15(7)
sb [to be]: voir clair dans les intentions de qn, voir venir B 161
time
(the): jusqu'au moment où C-38.1, 63(2)
of: jusqu'au moment de C-15, 15(4)(b); jusqu'à la date de E-13, 11(1)
(the present): à ce jour BCMCQ fév. 72, 7
years (N)
and be eligible for re-appointment [to be appointed for a term of]: être nommé pour un mandat renouvelable de N ans au plus C-8.1, 6(2)
[fine of]: amende maximale de M-22, 90.9(1)(a)

uphold (to)
sale: soutenir la validité de la vente B-9, 10
suspension: confirmer la suspension B-7.1, 11

upland: haute terre

upon
accounting (such): après avoir rendu compte 74-189, form 14
address: sur adresse A-17.1, 3(4)
adoption (the) of: après adoption de C-12, 34(1)
advice (the) of: sur l'avis de F-21, 13; sur avis de M-21.1, 8(7)

upon
affidavit of
facts: sur affidavit des faits C-37, 9; sur présentation d'un affidavit des faits A-16, 14(4)
service: sur affidavit constatant la signification E-11, 31; lorsqu'un affidavit de la signification a été fait E-11, 81
agreement (the): moyennant l'accord F-22, 13(b)
and
from which [date]: date à laquelle et à partir de laquelle C-13, 35(5)
subject to: en conformité et sous réserve de
annulment of: à l'annulation de C-2, 2(1)
marriage: en cas de nullité du mariage M-1.1, 34
appeal
(the) of: lors de l'appel de F-6.1, 6.5(4)
[judgment]: jugement rendu en appel D-12, 14(2)
appearance (the due) of sb: lorsque qn comparaît D-12, 24
application: sur demande E-11, 29(1); sur requête M-6, 28(1); après une requête C-13, 19(1)
by: à la demande de B-9.1, 131(27); sur la demande de W-10, 16; à la suite de la demande de 74-150, form 3
of: à la demande de C-13, 35(2)
to: sur demande adressée à M-1.1, 3(1)
(an): sur demande E-14, 55(2); à la suite d'une demande L-1.1, 36(1)
under: sur demande présentée en vertu de B-9.1, 98(2); sur présentation de la demande prévue à B-9.1, 131(20); lors d'une demande visée à B-9.1, 143(2)
(such): sur réception d'une telle demande B-9.1, 171
(the)
for: suite à la demande de P-17.1, 66(4)
of: sur demande de B-9, 6(2); sur la demande de C-13, 83(8); à la demande de C-15, 17(17)
appointment
(his): lors de sa nomination
(the) of: dès la nomination de W-10, 14(2); à la nomination de C-22.1, 50(2)
approval
of: avec l'approbation de F-11, 9.2, sur l'approbation de C-13, 162(2)
thereof: après l'avoir approuvé C-22.1, 30(1)
approving: après avoir approuvé C-22.1, 43(13)
ascertaining the fact that: après avoir constaté que L-9.1, 33
attaining the age of N years: à N ans [A-14, 31(5)]
becoming
(the amalgamation) effective: au moment où la fusion prend effet B-9.1, 121(2)
(their) affixed: dès qu'ils viennent à être attachés C-15, 17(2)
behalf (his): en son nom M-6, 1(owner)
being
granted: après avoir obtenu P-17.1, 19(1)(b)
satisfied
of: dès qu'il est convaincu de L-1.1, 55(6)
that: dès qu'il est convaincu que C-15, 8(1); s'il est convaincu que P-17.1, 25(2); après s'être assuré que A-16, 14(4); convaincu que C-13, 33(1); qn étant convaincu que C-13, 83(2)

upon
being
served with notice: dès qu'il a reçu signification de l'avis F-6.1, 6.5(3)
so
questioned: lorsqu'il est ainsi interrogé E-11, 20(1)
signed: à la suite de quoi E-5, 16(1)
breach of: en cas de rupture de C-12, 101(3)(a)
cancellation: après l'annulation C-15, 17(18); dès l'annulation C-38.1, 22(3)
cause
being shown to him: les raisons lui ayant été exposées C-13, 106(2)
(good) shown: pour des raisons valables C-13, 35(2)
certificate (the) that: après s'être assuré d'après le certificat que C-13, 147(1)
certificates (whose) payments are to be made: dont les certificats autorisant les paiements M-6, 15(4)(a)
change (a) of: après avoir opéré le changement de B-9.1, 37(2)
citation: après en avoir été sommé P-17.1, 53(1)
claims (separate): lorsqu'il s'agit de demandes distinctes C-33, 25
coming into
existence: à leur naissance T-15, 16
force: à compter de l'entrée en vigueur C-8.1, 15(1); lors de l'entrée en vigueur B-9.1, 192(6)
complaint (a): à la suite d'une plainte C-5.1, 31(c)
being made to him: ayant reçu une plainte M-22, 96(1)(f)
completion
of: après avoir terminé C-38.1, 10(3)
duties (his): à la fin de son mandat B-9.1, 59(h)
hearings: après l'achèvement des auditions A-14, 31(3)
(its): après l'audience même E-14, 10(1.1)
(the) of: après l'achèvement de S-6, 32
security: lorsque le cautionnement a été fourni W-10, 11
work: une fois le travail terminé M-22, 120(4)
compliance
with
conditions: lorsque les conditions sont observées C-13, 35(2)
provisions: quand il se conforme aux dispositions C-12, 38; une fois que les dispositions ont été observées C-38.1, 27(5)
terms: après avoir satisfait aux conditions C-15, 1(conditional sale)(b)
(a due) with provisions: une fois observées les dispositions C-13, 35(5)
complying with: en se conformant à B-9.1, 133(2)
concluding hearing: après la tenue de l'audience C-8.1, 9(4)
condition (the) that: à condition que D-2, 31(2); moyennant E-14, 1(statutory authority)
conditions
(such) as: aux conditions que C-13, 19(1)
specified: dans les conditions spécifiées E-14, 37(2)
(the same) as: aux mêmes conditions que si F-22, 10
consideration of: après avoir étudié C-2, 16(2)
contract (a): suivant un contrat P-4, 4

upon
conversion (a) of: après avoir opéré la conversion de B-9.1, 37(2)
conviction: sur déclaration de culpabilité
of: après déclaration de culpabilité de F-14.1, 29
(the): dès la déclaration de culpabilité F-14.1, 28
credit
(his): sur la foi de son crédit M-6, 1(owner)
(its): sur son crédit M-22, 111(3)(a)
(the) of: sur le crédit de B-9.1, 61(6)(a); reposant sur le crédit de E-5, 18(1)
(whose) [person]: personne sur la foi du crédit de laquelle M-6, 20(2)(a)(iii)
cross-examination: contre-interrogé E-11, 18
date (a): à une date D-2, 23(2)
day (the) on which: à compter du jour où T-14, 10(4); le jour où T-14, 10(5)
death: en cas de décès M-1.1, 34
(the) of: au décès de [P-19, 66(2)(b)]
default in payment: en cas de non-paiement C-15, 6(a)
demand: sur mise en demeure C-15, 16(1)
made by sb: sur demande de qn 74-151, form 3
(the) of: sur demande de B-9.1, 25(13); à la demande de B-9.1, 111(1)
deposit of: au dépôt de C-15, 17(6); à la suite du dépôt de C-38.1, 67(9); en déposant C-38.1, 67(7)
determination (the) of: lors de l'expiration de L-8, 41
dispute: sur règlement du litige C-33, 9(1)
investigation: lors de la décision rendue à propos de l'enquête Q-4, 33
issue: en cas de règlement du litige C-33, 4(3)
direction of: sur l'ordre de C-22.1, 17(3)
disclosure: à la suite de la divulgation 74-151, form 2
disposition (the) of: lorsqu'il a été statué sur A-14, 35
dissolution (the) of: à la dissolution de P-5, 4(3); lors de la dissolution de B-9.1, 153(1); en cas de dissolution de M-1.1, 34
enquiry (diligent): après une enquête diligente M-9, 17
established (the due passing being so): l'adoption régulière étant ainsi établie C-13, 46(1)
evidence
(such) as: au vu des justifications que C-22.1, 26(4); sur présentation de la preuve que L-1.1, 36(4)
(the)
and proceedings: sur la base des témoignages fournis et des procédures suivies A-14, 37(4)
of: sur le témoignage de E-11, 24(2); sur la base du témoignage de F-12, 2(1)
execution: en vertu d'un bref d'exécution C-33, 4(1)
exercise of: lors de l'exercice de B-9.1, 27(2)
expiration of: dès l'expiration de C-12, 87(5); à l'expiration de S-16, 6(2); à l'expiration du délai de A-16, 29
days (N) after: dans les N jours qui suivent C-12, 92(4)
face
(its): au recto C-13, 13(4)
(the) of: au recto de B-9.1, 47(7)
farm: dans les fermes C-13, 147(2)

upon
filing: au dépôt de C-15, 16(3)
with sb: après avoir déposé auprès de qn P-17.1, 65(2)
(the)
of: sur dépôt de E-5, 23(2); après le dépôt de M-16, 4(2)
with him of application: sur demande déposée auprès de lui L-1.1, 25(7)
forfeiture: une fois confisqué C-8, 7(c)
forms supplied by: en utilisant les formules fournies par S-4.1, 13
furnishing sb with evidence of: sur preuve fournie à qn de B-9.1, 49(4)
giving
notice (N days) to: sur préavis de N jours donné à E-14, 37(2)
(his) security: moyennant constitution d'une garantie P-17.1, 53(3)
ground (the) that: pour le motif que E-11, 7
grounds (reasonable) [to be of the opinion]: avoir des motifs raisonnables de croire que M-16, 12.3(4)
hearing: après avoir entendu A-2, 8(3)
(the) of: après l'audition de W-10, 9; au cours de l'audition de W-10, 4; lors de l'audition de E-11, 53; après avoir entendu T-15, 32
improvement: dans le cadre d'une amélioration M-6, 1(contractor)
incorporation: dès sa constitution en corporation C-13, 37
indemnity (a proper): en fournissant une garantie appropriée P-19, 59(1)
inquiry (an): lors d'une enquête E-11, 48
insolvency: en cas d'insolvabilité C-15, 6(a)
instalment: sous forme d'acompte S-6, 1(trade)
interrogatories: soumettre à un interrogatoire P-17.1, 32(2)(c)
intestacy
(an): en cas de décès ab intestat M-1.1, 4(4)
(the): du fait de la succession ab intestat D-9, 19
investigation: à la suite de l'enquête C-13, 109(4)
issue
of: dès la délivrance de B-9.1, 138(6)
(such): à la suite d'une telle émission E-5, 15(6)
issuing (the) of: après la délivrance de C-13, 23(2)
it
appearing that: ayant constaté que
being further certified by sb: et de plus, lorsque qn atteste E-11, 53
lands [wood]: bois qui se trouve sur des biens-fonds P-19, 2
margin: sur couverture S-6, 26(1); sous forme de couverture S-6, 1(trade)
marriage
(her): à son mariage C-2, 2(1)
(their): à la suite de leur mariage C-2, 4(1)
material: sur la foi de documents S-6, 12(4)
money: sur la somme C-13, 71(2)
motion (its own): de sa propre initiative M-21.1, 9(a)
notice
to: après en avoir avisé C-38.1, 67(8); après avis donné à P-17.1, 74(1); moyennant préavis adressé à M-1.1, 14; par avis adressé à C-13, 168(1)
be served personally: après signification d'un avis à personne D-9, 16(1)

upon
notice
(reasonable): sur avis raisonnable P-5, 12.3
(such) as: après avoir donné l'avis que E-14, 22(2)
(the) being served upon: une fois que la notification a été signifiée à F-6, 3(2)
(N weeks): après préavis de N semaines L-6, 3(1)
oath: sous serment A-16, 25; sous la foi du serment I-11, 4(3)
obedience (the) to: lorsque qn obtempère à D-12, 24
obtaining: après avoir obtenu C-33, 29(4)
occurrence (the) of which [event]: événement qui entraîne W-10, 3(c)
or
adjoining which [land]: terrain sur lequel ou attenant à un terrain sur lequel F-14.1, 1(1)(occupied land)
after: à l'occasion ou à la suite de I-2, 11(1)(d)
under the surface of lands: sur ou sous les terres C-38.1, 1(Crown lands); sur les terres ou sous la surface de celles-ci F-14.1, 1(1)(Crown lands); en surface ou souterrain M-14.1, 1(Crown Lands)
order
of: sur ordonnance de C-13, 137(3)
or authorization of: sur l'ordre ou avec l'autorisation de M-21, 25.1(2)
pardon (a) being granted: dans le cas où le délinquant a obtenu un pardon B-9.1, 63(1)(e)
part (the) of: de la part de S-16, 4(3)
paying (sb) into court: si qn consigne en Cour 74-181, form 10
payment: sur paiement C-15, 20(1); contre paiement B-3, 29(1); après paiement A-16, 2(5); moyennant paiement A-16, 10
being made to sb: après que la somme a été versée à qn C-33, 26(1)
by sb of amount: après avoir reçu de qn paiement d'une somme E-14, 24(5)
of: moyennant le paiement de E-5, 31(2); après avoir payé B-9.1, 190(1); dès qu'il a payé C-38.1, 56(2)
[any person]: quiconque acquitte L-1.1, 62(1)
performance of conditions: après accomplissements des conditions C-15, 16(1)
petition: sur présentation d'une requête A-16, 14(4)
(a) to: sur pétition à T-15, 35
plan: selon le plan C-13, 147(2)
plea of guilty: lors du plaidoyer de culpabilité F-14.1, 105
premises: dans les lieux M-22, 98(1)(a)
principles: d'après les principes D-9, 16(3)
production of: sur production de W-10, 7(3); sur présentation de C-13, 83(6)
promise (the): moyennant la promesse F-22, 13(b)
proof
of: sur preuve de E-1, 5; dès qu'est établie la preuve de E-14, 23(3)
identity: l'identité ayant été établie E-11, 20(2)
that: sur présentation de la preuve que L-1.1, 32; sur preuve que D-9, 10(2); dès qu'il prouve que B-9.1, 184(4)
(such) having been given: sur dépôt de cette preuve E-11, 57
prosecution (the): lors de poursuites E-11, 5

upon
publication
of: dès la publication de C-13, 35(2)
(such): à la suite de cette publication M-16, 4(8)
(the): après sa publication C-13, 19(1)
question (any) as to validity: lorsque la validité est contestée T-15, 34
reading: lecture faite de
receipt
of: sur réception de C-15, 17(15); dès réception de M-22, 39(3); au reçu de M-6, 23(1); dès qu'il a reçu L-1.1, 79(5)
dollar (one) therefor: contre versement par ce dernier d'un dollar A-16, 30
(the) by sb of: lorsque qn a reçu B-9.1, 201(3)
[paid]: versé d'après le reçu C-13, 61(3)
receiving: après avoir reçu A-15, 8(2); à la réception de D-12, 14(2); dès réception de B-9.1, 96(3); sur réception de B-9.1, 186(2)(b); lors de la réception de B-9.1, 208(2)(a)
information of: informé de P-17.1, 20(1)
recommendation
of: sur recommandation de C-12, 81.1
(the) of: sur la recommandation de D-12, 16; sur l'avis de C-38.1, 83(1)
redemption in advance of maturity: par rachat avant l'échéance P-22, 12
registration: après l'enregistrement E-14, 24(4)
of: dès l'enregistrement de L-1.1, 36(2); dès que N est enregistré E-14, 19(8); l'enregistrement de N a pour effet de L-1.1, 31(3)
notice: une fois l'avis enregistré M-9, 24(2)
re-issue: par suite de la réémission C-13, 82(1)
remittance of: dès qu'il a payé C-38.1, 42
request: sur demande C-25, 11; en cas de demande C-15, 20(2); lorsque la demande lui en est faite C-38.1, 40(2)
of: à la demande de A-16, 30; lors de la demande de C-22.1, 4(4)
therefor: sur demande B-9.1, 101(2)
(the) of: à la demande de M-21.1, 9(a); sur la demande de C-13, 125(1); à la requête de F-6.1, 3(6)(b); sur la requête de C-13, 153
(written): sur demande écrite A-16, 25
[to sb]: à qn qui lui en fait la demande L-1.1, 82(1)
requisition: sur demande C-22.1, 4(2)(b)
of: sur la demande de C-22.1, 4(3); sur demande émanant de F-11, 39(1)
resolution: sur résolution A-16, 25
retirement: à sa retraite P-17.1, 10
return (the) of: au retour de P-17.1, 40(1)
rules (such): en application des règles D-12, 35
satisfying sb that: à la condition de donner assurance à qn que P-17.1, 20(2)
security (the) of
which money has been loaned: garantissant le prêt F-22, 3
[to lend money]: prêter de l'argent dont le remboursement est garanti par F-22, 2

upon
separation: en cas de séparation M-1.1, 34
service under: après avoir reçu signification de N en vertu de A-14, 37(3)
signal: sur son signal F-14.1, 22
so doing: après quoi C-13, 11(3)
statement (a) to that effect: sur déclaration de ce fait W-10, 5
stock exchange: à une bourse S-6, 27(1); dans une bourse S-6, 27(2)
submission (the due) of sb: lorsque qn se soumet D-12, 24
surface (the): en surface S-4.1, 1(1)(Crown Lands)
tender of amount: après offre de paiement du montant C-15, 16(1)
terms
and conditions: selon les modalités M-21, 25.1(2)
(such)
and
conditions
as: sous les conditions que C-22.1, 15(m)
to
indemnity: aux conditions d'indemnisation A-16, 20(2)
[to be]: comporter les clauses et conditions quant à S-1, 49(2)
subject to such conditions as: aux conditions que M-1.1, 22(d); selon les modalités et sous réserve des conditions que S-6, 13(9)
as: aux conditions que P-19, 29; selon les conditions que M-6, 36(3); selon les modalités que E-5, 18(1); selon les modalités et conditions que P-5, 17(1)
of cash or credit: au comptant ou à crédit D-9, 8(2)
(such other) as may be provided: à moins que d'autres modalités n'aient été prévues C-13, 78(1)
(the): aux conditions [L-9, 13]
and conditions [lease]: concession à bail assujettie aux modalités et aux conditions C-38.1, 22(3)
(uniform) and conditions: à des conditions uniformes M-7, 2(a)(ii)
through, over, under, along and across: le long, en travers, au-dessus ou au-dessous E-5, 22(1)(b)
trial
of cause: lors de l'instruction d'une cause E-11, 57
(the): au cours du procès E-11, 5; lors du procès E-11, 7
of cause: à l'instruction d'une cause E-11, 53
trusts (the) of deed: conformément aux fiducies créées par l'acte T-15, 46
which
[condition]: condition à laquelle est subordonné C-15, 15(1)
[date]: date à laquelle C-13, 35(5)
withdrawal: au moment du retrait C-13, 151
writ (one): en vertu d'un seul bref C-33, 25
writs (separate): lorsqu'il s'agit de brefs distincts C-33, 25

uppies: drogues (dexédrine, benzédrine, méthédrine) qui stimulent l'activité mentale tout en la déviant et qui augmentent les sensations B 224, 218; pilules de drogues excitantes, maboulettes, stimulants B 220

upset
price
bid for: prix de départ offert pour F-14.1, 64(1)(b)

upstairs (to have something): être intelligent, en avoir dans la caboche, dans le ciboulot B 161

upstream: en amont
(when the river starts flowing): quand les poules auront des dents B 416, 418

uptight: tendu, nerveux, soucieux, inquiet, excédé, tourmenté B 161, 214

upward: vers le haut M-17, 164(b)
upwards
(and): et plus A-16, 3(7)
(or): et plus A-16, 18(1); ou plus L-8, 41

urban
core: centres-villes (Crédits)
district: zone urbaine M-17, 1*
enumerator: recenseur de section de vote urbaine 74-168, item 10
renewal
by-law: arrêté de rénovation urbaine C-12, 33(1)
scheme: projet de rénovation urbaine C-12, 1*

urgently: d'urgence E-14, 22(3)

US $: dollars US

U.S.A.: EUA

usage: usage E-11, 57
of trade: usages du commerce S-1, 15(c); usages commerciaux S-1, 52

use
by him of: usage qu'il fait de P-4, 30(1)
for other purpose: autre affectation C-12, 34(3)
of
facilities: utilisation d'installations F-11, 5(1)(a)
guides: recours à des guides F-14.1, 118(1)(t)
harbour: opérations portuaires (Lois féd.)
land: usage des terrains C-12, 1*; usage du bien-fonds E-14, 22(3); utilisation du bien-fonds E-14, 45(b)
light and air: usage de la lumière ou de l'air E-1, 8
money: usage des fonds M-22, 90(7)

use
of
name: usage du nom P-5, 13(1)(a)
right: usage d'un droit L-1.1, 17(2)
services: usage des services P-15.01, 4.1(a)
share: utilisation de la part P-4, 43(1)
streets: utilisation des rues M-16, 14(1)(b)
survey system: utilisation du système d'arpentage S-17, 11(3)
taxi: recours à un taxi
thing: usage d'une chose W-9, 40
water: usage d'eau E-1, 2(1)
word: emploi du mot C-22.1, 10(2)(c)
works: utilisation des ouvrages E-14, 1(injurious affection)
uses
and usufructs: usages et usufruits L-1.1, 3(land)
of land: "uses" de biens-fonds P-19, 18
or trusts: utilisations ou fiducies T-15, 11(2)
use (to)
capital: utiliser un capital dans C-13, 126(1)(o)
documents: se servir de documents E-14, 12(1)
endeavours (his best) to: faire de son mieux pour T-15, 11(1)
evidence against: invoquer un témoignage contre E-11, 7
expression: employer l'expression I-13, 10
form: faire usage de l'appellation C-13, 6(3)
in evidence against: invoquer à titre de preuve contre E-11, 7
land: se servir des terrains M-22, 7(4)(a); utiliser le bien-fonds E-14, 22(3)
levies: employer les redevances F-6.01, 2(1)
monuments: se servir des bornes C-12, 51(2)(b)
name: employer le nom C-2, 22(2); utiliser le nom P-19, 59(1)
or follow the business of: se livrer à C-37.1, 2(1)(m)
remedies: utiliser les recours P-19, 59(1)
same: en avoir l'usage P-19, 25
word: employer le mot C-22.1, 10(2); utiliser le mot P-19, 12(3)
using
highway [persons]: usagers de la route H-5, 46
name (its corporate) or any name that: sous sa raison sociale ou sous l'appellation que C-13, 42.1(1)
used
against [to be]: être utilisé contre B-9.1, 159
and occupied by: dont les utilisateurs et occupants sont A-14, 4(1)(f)
as
proof of: servant à prouver B-3, 1(bill of sale)
[to be]: servir de M-16, 13(1)(c)
before [procedures to be]: procédure à suivre devant E-14, 56(e)
by sb [service is to be]: le service est destiné à qn P-15.01, 5(1)(c)
for: qui sert à M-16, 13(1)(i); dont qn se sert comme E-14, 44(1)(a)(i)
purpose
(that) [to be]: recevoir cette affectation C-12, 42(3)(k)(i)
(the) of [to be]: servir à E-11, 19

used
for
purposes
(other) [intended to be]: N prévoit d'autres utilisations C-12, 57(3)(a)
(residential): à usage résidentiel E-14, 40; dont qn se sert comme résidence E-14, 44(1)(a)(i)
(such) [to be]: être affecté à cet usage C-12, 48(1)(g)
[to be]: être affecté aux fins C-12, 34(3)
[to be]: servir à A-14, 4(4); être utilisé comme E-14, 39(2); pour être employé à D-2, 17(2)
in: servant à E-5, 41(1); entrant dans F-6.1, 5.1(1)(a)
matter in Court: dont la cour a été saisie P-17.1, 15
[to be]: à utiliser pour C-36, 8(g); qui doit être utilisé dans M-6, 4(1)(b)
on [to be]: destiné à être utilisé sur M-6, 3(1); afin d'être utilisé sur M-6, 4(5)
or being used as: utilisé ou actuellement en service comme M-16, 13(4)
to: qui a été utilisé pour F-14.1, 108(3)(b)
[that is or may be]: utilisé ou utilisable pour (Lois féd.)
[to be]: destiné à servir à M-19, 13(2); être affecté à C-38.1, 64(5)
vehicle: véhicule d'occasion M-17, 22(b)

useful
for the purpose of: utile à E-5, 22(1)(c)(v)
materials: matières utiles C-6, 1(danger of pollution)
object: objet utile C-13, 14(1)(g)

usefulness
of schools: utilité des écoles A-7, 1
to Civil Service of employee: efficacité de l'employé dans la Fonction publique C-5.1, 27(3)

useless
matter: matières sans utilité H-5, 58(refuse)

user: utilisateur A-14, 8(1)
charge utilities: services publics donnant lieu à la perception de redevances d'usage M-22, 189(13)
charges: prix imposé à l'utilisateur M-20, 4(1.3)(c)
of service: usager du service M-22, 189(4)
under licence may use: une personne autorisée par un permis peut utiliser F-14.1, 74(2)(d)
users'
guide: guide d'emploi

user-charge: redevance d'usage M-22, 189(8)*

usual
- and ordinary place of residence [his]: lieu habituel et ordinaire de sa résidence [F-14.1, 47]
- business hours: heures normales d'ouverture des bureaux B-9.1, 19(1)
- course of business: cours habituel des affaires E-11, 46(2)
- for director [that is]: découlant normalement du poste d'administrateur B-9.1, 16(d)
- form: formule ordinaire E-11, 14(2)
- practice: pratique usuelle T-15, 11(1)
- process: procédure ordinaire M-6, 46
- to [it is]: il est d'usage de S-1, 30(3)
- (to be): avoir un caractère habituel C-38.1, 1(normal high water mark)

usually: habituellement P-19, 7(dividends); généralement F-14.1, 1(1)(exotic wildlife)

usufructs: usufruits L-1.1, 3(land)

utensils: instruments D-1, 7(d)

utility
- commission: commission de services publics M-19, 1(municipal assessment base)(a)(ii); régie de services publics M-22, 90.1(local board)(a)
- easement: servitude de service public C-12, 44(1)(h)
- poles: poteaux de services publics C-38.1, 26(3); poteaux des services publics C-12, 41.2(3)(a); poteaux d'utilité publique M-21.1, 10(1)(l)
- purpose: fin de services publics E-14, 4(c)
- systems: réseaux de services publiques C-12, 23(5)(a)(iv)

utilization: utilisation F-11, 6(1)(a)

utilize (to)
- product: utilisation d'un produit C-22.1, 15(e)

utopiates: hallucinogènes B 224

U-turn: demi-tour M-17, 162(1)(b)(iii)

vacancy
among directors: vacances survenues au sein du conseil B-9.1, 69(1); vacances au sein du conseil d'administration B-9.1, 69(4); vacance parmi les administrateurs B-9.1, 72(3); vacance survenue parmi les administrateurs B-9.1, 73(2)(b)
in: vacance au sein de D-2, 3(9); vacance survenue au sein de M-22, 35(1.1)
office (the) of: vacance au poste de B-9.1, 73(2)(b); vacance du poste de B-9.1, 108(2)
is that of: le poste à pourvoir est celui de [D-2, 3(9)]
on: vacance au sein de F-6.1, 2(3)

vacancies
for office on council: postes vacants du conseil M-22, 32(3)
in offices of associations: postes vacants au sein des associations C-22.1, 62(g)

vacant
(to declare his position to be): prononcer la vacance du poste M-21.1, 8(6)
(when the position of N is): lorsque le poste de N est vacant S-8, 3(1)
(where the office of N is or becomes): durant toute vacance du poste de N B-9.1, 146(2)

vacate (to): vider les lieux H-5, 17(4)
assessment: annuler l'évaluation A-14, 25(4)
attornment: annuler une reconnaissance P-19, 36
claim: annulation d'une revendication M-6, 1(proper registry office)
filing: annulation du dépôt M-6, 30(4)
lien: annuler le privilège M-6, 30(4)
premises: quitter les lieux A-5.1, 8
seizure: annuler la saisie M-9, 25(5)

vacation: vacances E-14, 3(7); congés annuels E-7.2, 18(4)(b)
(notwithstanding it is): que les tribunaux siègent ou non C-12, 94(4)

vaccination
against diseases: vaccination contre des maladies M-22, 96(1)(a.1)

valiant (the) never taste of death but once: les vaillants ne sentent la mort qu'une fois B 319

valid
acts: actions valables C-25, 5; actes valides B-9.1, 74
and
effectual
[to be]: être valide et efficace E-11, 78(1)
[to be as] as: être valide et avoir effet comme si E-13, 13; avoir la même validité et le même effet que si E-13, 14

valid
and
subsisting
lease: bail en cours de validité M-22, 189(10)
[to be]: être toujours valable A-15, 6(2)
as against [to be]: être opposable à B-3, 12(1)
assessment: évaluation valable A-14, 8(1.1)
assignment: cession valable A-15, 6(1)
authority: autorisation valide C-13, 182(3)
by-law: règlement valide C-13, 39(6)
certificate: certificat valide B-9.1, 47(6)
claims: créances valables C-22.1, 43(7)
contract: contrat valable C-24, 5
corporation: corporation valide C-13, 23(1)
debenture: débenture valable M-21, 15
discharge: règlement valide C-13, 61(2)
document: document valable B-9.1, 16(e)
execution: exécution valable W-9, 9
expropriation: expropriation valable E-14, 2(3)
for [to be]: être valable pour C-12, 54(2)
licence: permis valable B-7.1, 4(1)
marriage: mariage valide Q-4, 26
meeting: assemblée valable C-13, 143(4)
notice: avis valable R-2, 7(4)
proxy: procuration valable B-9.1, 91(3)
remainder: droit réversible valide P-19, 19
resolution: résolution valable C-22.1, 30(3); résolution valide B-9.1, 105(3)
sale: vente valide D-9, 10(1); vente valable D-9, 10(2)
signature: signature valable M-21, 3(3); signature valide E-5, 15(12)
transfer: transfert valide W-10, 14(2); transfert valable B-9.1, 46(1)
when filed [to be]: être exécutoire une fois déposé C-12, 53(3)
will: testament valable W-9, 3

validity: validité E-14, 19(4)

validly: valablement E-14, 19(10)
made [contract]: contrat régulièrement conclu M-1.1, 39(1)

valuable
consideration: contrepartie valable A-15, 1*; contrepartie suffisante L-1.1, 15(4); contrepartie E-3, 106(1)(a)
mineral: minéral précieux M-14, 37(1)
securities: valeurs I-12, 347(e)
security: sûreté valable A-16, 3(5)

valuation: appréciation A-14, 12(3); valeur A-16, 16(4)
of sb: estimation de qn S-1, 10(1)
(N dollars) of property: N dollars d'évaluation sur un bien R-2, 5(1)(a)

value: valeur M-22, 118*
  for shares: valeur des actions B-9.1, 131(15)
  of
    advantage to land: plus-value dont bénéficie un bien-fonds E-14, 48
    drainage: utilité du drainage D-14, 2(d)
    goods: valeur des objets S-1, 50(3); valeur des marchandises F-1, 8
    grant: valeur du bien-fonds cédé E-14, 36(1)
    inventory: valeur des stocks F-11, 44(6); valeur des articles de l'inventaire F-11, 62(q)
    portion when: valeur qu'avait l'avance de part au moment où D-9, 31(2)
  thereof: sommes correspondantes C-22.1, 26(4)
  to land: utilité pour la terre D-14, 2(d)
values
  of
    co-ordinate monuments: valeurs des bornes de coordonnées S-17, 6(1)(b); coordonnées des repères géodésiques S-17, 9
    Geodetic Survey of Canada Station Mt. Hope: coordonnées du repère géodésique Mont-Hope établi par le Service géodésique du Canada S-17, schedule A
    securities [then present]: montants à rembourser que représentent les valeurs à ce moment-là P-22, 17
valued
  in use as: évalué comme M-22, 90.3(f)
  separately [to be]: faire l'objet d'une évaluation séparée E-14, 41

vamoose (to): partir, ficher le camp, se débiner, s'effacer, foutre le camp, décamper, décoller B 161

van
  pool: transport en commun en wagonnette M-16, 13(1.1)

vanish (to)
  from: disparaître de CNA

variance: dérogations C-12, 7(2)(a)(ii)
  from requirements: dérogation aux prescriptions C-12, 35(b); dérogation aux conditions prescrites C-12, 46(1)(a)

variation: modification E-14, 20(4); différence P-19, 48(2); variantes [L-9, 4(5)]
variations: clauses modificatives P-19, 44(2)

variety
  of
    meanings [a great]: significations multiples
    milk: variété du lait D-2, 4(1)(u)
    product: variété d'un produit F-6.1, 4(5)
  show: spectacle de variétés

various
courses of
line of division: divers tracés de la ligne de démarcation
road: méandres du chemin
departments: divers ministères F-11, 5(1)(b)
elevations: diverses hauteurs C-12, 41.1(2)
matters: les diverses questions Q-4, 3
sittings: différentes séances E-14, 27(7)

vary (to): varier M-22, 27(2)
assessment: modifier l'évaluation A-14, 25(4)
contract: modifier le contrat T-15, 7
decision: modifier la décision C-22.1, 11(3)
form: modifier la formule C-15, 17(16)
in
amount
[fees may]: le montant des droits peut varier C-13, 126(5)
[which may]: dont le montant peut varier P-5, 20(a)
different areas of: varier d'un secteur à l'autre de M-22, 87(4)
limits: varier les limites D-2, 5(3)
name: changer de nom E-3, 139(1)
nomination: modifier la désignation C-22.1, 26(1)
powers: varier les pouvoirs C-13, 43(b)
quorum: modification du quorum B-9.1, 97(2)
remuneration: modifier la rémunération I-13, 21(1)(d)
resolution: modifier la résolution C-12, 39(3)
rights and duties: modifier les droits et obligations P-4, 20
terms and conditions: modifier les modalités ou conditions C-12, 87(1)(c)
transaction: modifier la transaction B-9.1, 166(3)(h)
under rule: varier selon la règle C-13, 135(2)
with: varier suivant P-4, 3(c)
varying
hare: lièvre d'Amérique F-14.1, 33(2)(a)

vegetable
growing: culture des légumes F-6, 1(farming)
vegetables: légumes M-22, 168(3)(a)
and vegetable products: légumes et leurs produits F-5.1, 1(farm product)

vegetation: végétation E-1.1, 6(1)

vehicle: véhicule M-17, 1"
aircraft, water-borne craft or other contrivance: engin se déplaçant sur terre, dans les airs ou sur l'eau (Lois féd.)

vehicular
traffic: circulation des véhicules M-22, 187(5)

vend
vending
machines: distributeurs M-22, 11(1)(k)

vendor: vendeur B-9, 1°
of licences: vendeur de permis F-14.1, 84(a)
under: vendeur aux termes de E-14, 37(1)(b)

vendorship: vendeur F-14.1, 85(2)(a)

veneer
logs: bois à plaquer C-38.1, 57

venture
capital
investments: investissements en capital de risque
program: programme de capital de risque, sociétés de capital de risque (d'après communiqué de presse paru dans l'Acadie Nouvelle du 20 août 1985)
venture (to)
(nothing) nothing gain (or have, win): qui ne risque rien n'a rien B 305

verbal
declaration: déclaration verbale M-22, 90.6(2)

verbally: oralement F-6.1, 6.3(2)

verdict: verdict J-2, 43(1); prononcé d'un jugement L-8, 21

verification: authentification W-10, 7(1); attestation M-6, 20(4)

verify (to)
application: authentifier la demande W-10, 6(1)
claim: attester la demande Q-4, 12(2)
claims: authentifier les créances W-10, 20
copy: certifier la copie I-12, 347(e)
departure of sb: constater le fait que qn a quitté la province A-2, 2
document: attestation de l'authenticité du document B-9.1, 183(1); attestation du document B-9.1, 183(2)
execution: attester la signature C-13, 182(1)
fact: attestation de l'exactitude d'un fait B-9.1, 183(1); attestation d'un fait B-9.1, 183(2)
information: vérifier les renseignements P-15.01, 4(1)
notice: attester l'avis C-15, 17(5)
report: attester l'exactitude du rapport 74-183, form 7

verify (to)
  same (petition or application): certifier leur sincérité D-12, 19
  signature: attester l'authenticité de la signature M-9, 10(2); certifier la signature C-15, 17(15)(a); attester la signature C-13, 8(1)
  statement: attester la déclaration B-3, 12(5); attester l'exactitude du contenu Q-4, 27(1); confirmer une déclaration D-10, 5(3)
  statements: attester l'authenticité des renseignements [P-5 5(2)]
  that: attester que B-3, 9(2)
  translation: attester la traduction B-9.1, 197(3)
verifying
  affidavit: affidavit qui en établit l'authenticité C-2, 17
  (affidavit): affidavit d'attestation 74-157, form 3
verified
  as
    a true copy: copie qui doit être certifiée conforme B-3, 14; attesté comme copie conforme C-13, 179
    to its authenticity [to be]: être authentifié T-13, 6
  by
    affidavit: attesté par affidavit P-17.1, 65(2); appuyé d'une déclaration sous serment B-9.1, 142(1)
    oath: aprés l'avoir reconnu véritable par assermentation P-17.1, 56(1)
      [statement]: déclaration sous serment M-1.1, 12
  claims: créances authentifiées W-10, 13(1)

verily
  believe: croire vraiment M-9, 17; croire sincérement 74-183, form 10

versatile (to be very): avoir des talents trés variés B 46; éclectique CNA

vertebrate: vertébré F-14.1, 1(1)(exotic wildlife)

vertical mosaic (canadianisme): structure de notre société B 131

very
  nature [by their]: par leur nature même M-17, 11

vessel: bâtiment B-3, 1(chattels); vaisseau F-14.1, 1(1)(camp); bateau F-14.1, 24(1)(b); navire F-14.1, 68(b)

vest (to)
  absolutely in sb: être dévolu en propriété absolue à qn C-37.1, 2(2)
  accordingly [right]: le droit est dévolu en conséquence T-15, 24
  assets in sb: attribution de l'actif à qn F-6.1, 6(5)(i)(ii)

vest (to)
  estate
    devised by will in sb: transmettre les biens légués par le testament à qn D-9, 18
    in sb: mettre les biens en possession de qn A-16, 3(4)
  in
    possession: se traduire par la mise en possession des biens M-1.1, 49(3)
      in sb easement etc.: mettre qn en possession de la servitude etc. P-19, 25
    sb
      estate: attribuer à qn les tenures T-15, 16; mettre qn en possession des biens A-16, 4
      fee simple: transférer à qn le fief simple W-9, 29
      interest: acquisition par qn des droits M-9, 20(1)
      on filing [land]: les terrains passent à qn au moment du dépôt C-12, 57(3)(a)
      power: attribuer à qn le pouvoir I-13, 14; investir qn du pouvoir C-24, 2; accorder à qn le pouvoir F-6.1, 4(4)(b)
      right: attribuer à qn le droit T-15, 24
      upon filing [land]: le dépôt transfère à qn les terrains C-12, 55(4)
      [control of allotment absolutely]: qn a toute latitude pour fixer lui-même le mode de répartition C-13, 63(3)
      [estate]: l'actif est dévolu à qn A-2, 123; le droit de propriété est dévolu à qn M-9, 12
      [land]: le bien-fonds est dévolu à qn E-14, 19(8)
      [powers]: les pouvoirs sont dévolus à qn B-9.1, 145(1)(b)
      [property]: transfert de la propriété à qn C-15, 15(1)
      [property of debtor]: les biens du débiteur sont attribués à qn A-16, 6
      [property of deceased]: les biens du défunt sont transmis à qn D-9, 7
      [title]: le titre de propriété est acquis à qn E-5, 23(2)
  land: disposition des biens-fonds T-15, 17
    in
      himself: s'assigner un bien-fonds P-19, 23(3)
      sb: attribuer le bien-fonds à qn T-15, 15
  power in sb: attribuer à qn le pouvoir C-12, 77(7)(a.1); confier le pouvoir à qn C-12, 77(7)(b)
  powers in sb: accorder des pouvoirs à qn F-5.1, 3(3)(i)
  property: dévolution de biens M-1.1, 4(4)
    in sb: attribuer les biens à qn D-9, 8(1); acquisition du bien par qn M-6, 45(2)
  right in sb: attribuer à qn le droit T-15, 23(1)
vesting
  in sb [property]: biens dévolus à qn D-9, 4
  order: ordonnances de mise en possession W-10, 18(3); ordonnance d'envoi en possession T-15, 15
vested
  estate: droit acquis W-9, 27(2)(b); droit de tenure acquis T-15, 1(possessed)
  in
    court [jurisdiction and authority are]: la cour a juridiction et compétence P-17.1, 3(1)

vested
in
sb
[authority]: pouvoirs que qn detient [M-20, 9(2)]; autorite conferee à qn 74-167, form 15
[business]: actes qui relèvent de qn D-12, 13(1)
[encumbrance]: charge acquise par qn P-19, 42
[estate]: droit de tenure devolu à qn P-19, 18; droit de tenure acquis à qn P-19, 20
[judgment]: jugement acquis par qn P-19, 42
[jurisdiction]: competence devolue à qn D-12, 2
[land]: bien-fonds acquis à qn L-8, 58(1)
[lands]: terres attribuees à qn C-38.1, 19; terres devolues à qn S-4.1, 1(1)(Crown lands)
[mortgage]: hypotheque acquise par qn P-19, 42
[powers]: pouvoirs dont qn est investi [E-14, 32(1)]; pouvoirs devolus à qn E-14, 57(b); pouvoirs qui sont conferes à qn E-13, 5; pouvoirs attribues à qn E-13, 7
[privileges]: prerogatives dont qn est investi [E-14, 32(1)]
[property]: biens appartenant à qn D-9, 3(1); bien qui appartiennent à qn D-9, 3(2); biens devolus à qn D-9, 14(2)
[property of sth is declared to be]: qch est declaree appartenir à F-14.1, 3(1)
[right shall be]: le droit est attribué à qn T-15, 23(1)(d)
[rights]: droits dont qn est investi [E-14, 32(1)]
[title]: dévolution du titre à qn M-1.1, 10(a)
[title has]: le titre de propriete est devolu à qn E-14, 22(1)
[trust is]: qn est investi d'une fiducie T-15, 7
interest: droit acquis T-15, 26(1)(a)
interests: les gens en place, le système (gens ou groupes riches et puissants qui font la pluie et le beau temps) B 181
on trust in sb [to be]: être dévolu en fiducie à qn E-13, 18
right: droit acquis P-19, 15; droit dévolu D-9, 10(2)
with
money [sb is]: l'argent doit être dévolu à qn M-10, 11
powers [to be]: être investi des pouvoirs D-2, 32(2)
property and rights [to be]: être saisi des biens et droits C-13, 37
right [sb is]: le droit est acquis à qn F-22, 5
(in whom power is): investi du pouvoir I-13, 21(1)

veteran: ancien combattant C-5.1, 10(1)*; veteran B 406

vexatious: vexatoire C-5.1, 32(11)

vexatiously: abusivement L-1.1, 35(1)

viability: viabilité F-5.1, 3(1)

viable: capable de vivre, de survivre, valable B 265

viaduct: viaduc E-5, 22(1)(b)

vibration: vibrations M-22, 93(a.1)

vice-chairman: vice-président M-20, 2(1)

vice-president: vice-président B-9, 4(1)

vicious (to be): être méchant B 46

Victoria
  Day: jour de Victoria I-13, 38(holiday)

video
  reproductive equipment: appareils de vidéoreproduction D-9, 1(personal chattels)
  screen: jeux vidéo

Vietnamization: vietnamisation B 283

Vietnik: vietnik (qn qui s'oppose à la guerre au Vietnam) B 268

view
views
  of committee: avis du comité C-12, 66(1)
view (to)
  land: examiner un bien-fonds E-14, 21(1)
viewing
  audience: spectateurs

vigorous: robuste CNA

violate (to)
  Act: enfreindre les dispositions d'une loi M-7, 11(2); enfreindre la loi P-14.1, 16; être en violation de la loi L-9.1, 9; déroger à la loi E-7.2, 65(1)(a)
  by-law: enfreindre un arrêté M-22, 95(3)
  provision: contrevenir à une disposition M-16, 20(1)
  provisions: violer les dispositions A-16, 19(2); enfreindre les dispositions P-5, 15(1)(c)

violate (to)
regulation: enfreindre un règlement S-17, 14
section: enfreindre l'article S-4.1, 17
statute: violation d'une loi E-11, 7
subsection: contrevenir au paragraphe C-5.1, 27(2)
terms of agreement: enfreindre les clauses de l'accord D-2, 6(3)

violation
in closed season: infraction commise pendant la période de fermeture F-14.1, 115(3)
of
Act: infraction à la loi F-14.1, 13(1)
by-law: violation de l'arrêté M-16, 14(1)(f)
law: violation d'une règle de droit F-11, 57(c)
order: contravention à une ordonnance S-6, 28(5)
provision: violation d'une disposition F-6.1, 6(2)(g); contravention M-16, 20(1)
regulations: infractions aux règlements S-17, 16(f)
statute: infraction à une loi E-11, 5

V.I.P. -- very important person: personnage très important, grosse légume, haut personnage B 161; gros bonnet, huile lourde B 181

visible
form: forme visible I-13, 38(writing)
minority: minorité qui s'affirme, visible, perceptible B 181

visit
to lands: visite des biens-fonds
visit (to)
house: visiter une maison E-3, 31.1(3)
trap or snare: aller voir un piège ou collet F-14.1, 39(a)

visitor
to province: visiteur au N.-B. M-7, 1(resident)

visor: visière

visual
feature: paysage C-12, 1(land)(k)

vital
Statistics: actes de l'état civil E-11, 52(1)

vitality: dynamisme CNA

viva voce: de vive voix E-11, 3(1); verbalement M-14, 17(5)

viz: (à) savoir 74-196, form 12

V-neck
sweater: pull à col en V

vocal: éloquent, loquace B 398

vocation: métier B-10.1, 1(business property)

voque words: mots en vogue B 254

void: nul P-19, 1(3); de nul effet [C-12, 39(4)]; frappé de nullité A-15, 6(5)
as against
sb: nul vis-à-vis de qn M-9, 25(4)
[to be]: être inopposable à C-15, 2; ne pas être opposable à A-16, 3(3); cesser d'être opposable à A-15, 6(1)
for defect [N is not]: les vices n'entrainent pas la nullité de N C-33, 38
under
section N: que l'article N frappe de nullité A-16, 3(3)
subsection: frappé de nullité aux termes du paragraphe M-9, 12(2)

voidable: annulable S-8, 14

volume
of
business: volume d'affaires C-22.1, 1(co-operative basis)(e)
timber: volume de bois C-38.1, 39(b)

voluntarily: volontairement E-11, 16; bénévolement M-22, 85(2); de son propre mouvement C-20, 21; de plein gré E-7.2, 8(1); de son propre gré I-12, 38(3)

voluntary
associations: organisations bénévoles A-3.1, 3(2)(b)
fire associations: associations de pompiers volontaires A-14, 4(1)(h)
liquidation and dissolution: la liquidation et la dissolution volontaires B-9.1, 138(1)
management program: plan de gestion volontaire F-21, 14(a)
penalty: amende volontaire M-22, 164(2)(g)
transfer: transfert volontaire S-1, 1(1)(delivery)

volunteer
fire brigade: brigade de volontaire contre l'incendie M-22, 90.3(h)

volunteers: travailleurs benevoles C-26, 32(g)
volunteer (to)
services: offrir benevolement ses services F-14.1, 7(2)(b)

voluptuous: sensuel CWA

vote: vote A-16, 16(1); suffrage C-22.1, 60(3); voix C-13, 154(1)
of
sb voting on a question: suffrage de qn sur une question mise aux voix M-22, 76(1)(b)
shares: vote des detenteurs des actions T-14, 10(3)
vote (to)
appropriations: voter des credits budgetaire P-22, 8
as: voter en tant que B-9.1, 130(5); voter comme C-13, 53
for: voter en faveur de C-22.1, 43(5); voter pour B-9.1, 131(6)
or consent to
resolution: approuver par vote ou acquiescement l'adoption d'une resolution B-9.1, 76(1)
in favour of: se prononcer en faveur de M-22, 12(4)
[majority of whole council]: la majorité du conseil plénier se prononce en faveur de C-12, 66(2)(b); N a été adopté à la majorité des voix de l'ensemble du conseil C-12, 24(3); N est approuvé à la majorité des voix de l'ensemble du conseil C-12, 30(3); N réunit la majorité des votes du conseil plénier C-12, 70
[to enact N two-thirds of the whole council or the whole council must]: N doit, pour être adopté, réunir les deux tiers ou la totalité des voix de l'ensemble du conseil M-22, 12(4)
in respect of: voter sur B-9.1, 130(5)
on: voter sur C-12, 68(6); se prononcer sur M-21.1, 6(6)
matter: soumettre la question au vote M-22, 90.7(2)
once: participer une fois au vote C-12, 65(4)
or
permit shares to be voted: exercer le droit de vote rattaché aux actions B-9.1, 30(3)
remuneration: voter une remuneration A-16, 31(1)
shares: exercer le droit de vote attaché aux actions B-9.1, 93(4)
[entitled]: habile à exercer les droits de vote dont sont assorties les actions B-9.1, 90(2)
supply: voter des crédits budgétaires F-11, 35
upon: voter sur B-9.1, 115(1)
votes: compter des voix B-9.1, 65(6)
(those who): votants M-22, 68(5)
voting
at plebiscite [those]: votants à un plébiscite M-22, 89(4)
compartment: isoloir E-3, 82(3)(a)
for
or against [number]: nombre de voix se prononçant pour ou contre C-13, 146(1)(e)
members: membres ayant droit de vote H-4, 6(d)
right: droit de vote B-9.1, 27(1)*
securities: valeurs mobilières avec droit de vote B-9.1, 134
shall be: le vote se fait B-9.1, 94(1)

voting
shares: actions avec droit de vote B-9.1, 27(1)*; actions ayant droit de vote B-9.1, 27(3)
stock: actions donnant droit au vote C-13, 102
thereon
[two-thirds of shareholders]: deux tiers des voix exprimees par les actionnaires C-13, 29.1(2)

voted
(shares of each class): vote des actions de chaque catégorie C-13, 48(2)

vote-getter: personne qui recrute des votes pour un candidat B 161

voter: électeur M-22, 25(1)(b); votant E-3, 2*
voters
lists: listes électorales M-22, 19(e)(v)

vouch (to)
for elector: se porter garant d'un électeur E-3, 79(d); répondre d'un électeur 74-167, form 38
expenditure: appuyer une dépense de pièces justificatives A-17.1, 13(2)(d)
vouching
(elector): électeur se portant garant 74-167, form 40
vouched
(person): personne dont on se porte garant 74-167, form 41

voucher: mandat P-17.1, 22; pièce justificative A-16, 22(1); facture 74-150, form 2; pièce comptable S-6, 31
of fees: pièce justificative des honoraires E-3, 28(c)
(parking): bon de stationnement CNA
(receipt or): reçu ou récépissé M-17, 356(3)

voyage: voyage W-9, 5(1)

vs. -- versus: c. -- contre 74-194, form 1

VSTOL -- vertical short take-off landing: ADAV -- avion à décollages et atterrissages verticaux B 268

waferboard: panneaux gaufrés

wafle (to): tirer des propos évasifs, équivoques, faire du baratin, du boniment B 161; hésiter, tergiverser, raconter des boniments B 181-189

wage
  earner [low]: petit salarié B 101
  increase: augmentation de salaire I-4, 3(3)
  schedule: barème des salaires P-28, 4
wages: salaire M-6, 1°
  for labor performed: salaires dus en rémunération de travaux 74-181, form 4
  or salary: salaires ou traitements C-22.1, 53
  (N days): N jours de salaires M-6, 10(2)

wagon: chariot F-6.1, 1(vehicle)

wait (to)
  till the cows come home: attendre indéfiniment B 164
  until hell freezes over: attendre à la semaine des quatre jeudis B 303
waiting
  period: période de carence M-7, 2(a)(iii)
  rooms: salles d'attente M-16, 17(1)(j)

waive (to)
  benefit: renoncer au bénéfice [A-14, 18(6)]
  condition: lever la condition S-1, 12(1)
  forfeiture: renonciation à une déchéance P-19, 31
  lien or right of retention: renoncer à faire valoir son droit de rétention S-1, 39
  notice: renoncer à un avis B-9.1, 62(4)
  probationary period: supprimer le stage C-5.1, 23(3)
  provisions of: renoncer au bénéfice des dispositions de E-5, 29(2)
  requirement: lever l'obligation E-14, 8(3); lever l'exigence [E-14, 9(3)]
    for security: dispenser des formalités de la garantie P-17.1, 28(2)
  restriction: abandonner une restriction C-37.1, 2(1)
  right: abandonner le droit C-37.1, 2(2)

waiver: dérogation M-3, 24(1)
  of
    contract: abandon du contrat I-12, 250(4)(a)
    premium: exonération des primes
    provisions of: renonciation au bénéfice des dispostions de B-9, 5(1)(b)
  thereof: y renoncer S-1, 40(1)(c)
  (to be): équivaloir à la renonciation B-9.1, 72(5)

wake (to)
up to the fact that [we shall]: nos yeux se dessilleront et nous constaterons que B 104

walk: promenade B 25
walking
papers [to get one's]: être congédié, se faire saquer B 161

walkaway: victoire facile, du velours B 161

wall: mur M-21.1, 10(1)(i)
bridge: pont Wall

want
of
form: vice de forme F-15.01, 66(2)
good faith: manque de bonne foi E-3, 91(12)
goods and chattels: insuffisance des biens personnels 74-182, form 1
issue: défaut de descendance W-9, 27(1)(b)
prosecution: défaut de poursuite B-9.1, 167(2)
seal: défaut d'un sceau C-24, 6(2)
security (sufficient): manque de garantie suffisante W-10, 22(1)
want (to)
to
wish [I]: je souhaite BCMCQ fév. 72, 1
[not]: désir de ne pas B-9.1, 103(1)
wanted
(money is): le numéraire est nécessaire T-15, 11(2)

war
games: jeux militaires, manoeuvres scientifiques, jeux de guerre B 197
service: services de guerre C-5.1, 10(1)(c)

ward: pupille C-13, 52(1); quartier M-22, 1°

warden
of county: préfet E-11, 89

wares
and
goods: marchandises 74-179, form 1
merchandise: articles et marchandises F-22, 2; toute espèce de denrées ou de marchandises F-1, 1(1)(goods)
or merchandise: denrées ou marchandises B-9, 2(a)

warehouse: entrepôt C-22.1, 15(d); école délabrée pour les Noirs B 204
  receipt: récépissé d'entrepôt B-3, 1(bill of sale); reçu d'entrepôt F-22, 14(a)

warehousekeeper's certificate: récépissé d'entrepôt F-1, 1(1)(document)

warning: mise en garde BCMCQ mars 73, 41
  signal: signal d'avertissement M-17, 182(1)(a)

warrant: mandat I-16, 18; mandat d'amener 74-155, form 2; mandat d'arrestation I-11, 5(3), form 2; warrant B-9.1, 28(1)
  for
    arrest: mandat d'amener un témoin 74-196, form 8
    delivery: warrant de délivrance B-3, 1(bill of sale)
    doing so: autorisation pour ce faire 74-196, form 23
  of
    appraisement: certificat d'évaluation 74-190(1)
    assessment: mandat d'imposition M-22, 138(1)
    attorney: procuration A-16, 1
    distress: mandat de saisie 74-196, form 19; bref de saisie 74-155, form 7
  officer: adjudant
  on treasury: mandat tiré sur le trésor C-37, 5(2)
  to attach and seize: mandat ordonnant la saisie 74-150, form 4
  (debtor's): mandat contre le débiteur A-2, 13
warrant (to)
  dividend: justifier le versement d'un dividende W-10, 21
  (conditions): les conditions le justifient F-14.1, 45(2)

warranty: garantie S-1, 1(1)*
  deed: acte de transfert assorti de garantie
  of quality: garantie portant sur la qualité S-1, 50(3)
  or guarantee: preuve ou garantie I-12, 81
  that: garantie que S-1, 13(b)

warts and all: jusqu'à mes verrues (à l'état naturel, sans fard et sans parure) B 361

wasps -- White Anglo-Saxon Protestants: anglo-saxons protestants B 182

wastage
  of power: gaspillage d'énergie E-5, 42(1)

waste: matières usées C-6, 1*; déchets F-14.1, 1(1)(dump); dégradation R-2, 12(9); débris H-5, 58(refuse)
  materials: matières usées C-6, 1(danger of pollution)
  products: déchets C-6, 1(waste); produits de rebut M-14, 29(1)(a)
  water: eaux résiduaires E-1, 10

wasteful
   cutting practices: pratiques de coupes abusives C-38.1, 68.1

wasteland
   or greenland: terre inculte ou terre fertile

watch: montre L-6, 3(3)
watch (to)
   fires: surveillance des feux F-14.1, 71(b)

water: eaux C-6, 1*
   closets: cabinets H-2, 6(1)(c)
   company: compagnie d'eau H-5, 45(1)
   costs: frais de distribution d'eau M-22, 189(16)
   course: conduite d'eau H-5, 69(1)(c); cours d'eau E-5, 22(1)(b); voir aussi watercourse
   courses or other easements: servitudes de cours d'eau ou autres servitudes E-1, 5
   craft: embarcation F-14.1, 1(1)(trolling)
   distribution: distribution de l'eau C-12, 23(5)(a)(vi)(B)
   flow: écoulement des eaux C-6, 9(1); débit C-6, 1(alteration)
   lines: canalisation d'eau C-12, 42(3)(i)
   lot: lot riverain; lot submergé (par opposition à lot de grève)
   main: la conduite d'eau principale M-22, 119(1)(d)
   mains: canalisations d'eau H-5, 44(1)
   or
      sanitary sewerage system: réseau de distribution d'eau ou d'égouts pour eaux usées M-22, 193.1(1)
      sewer service: service d'eau ou d'égouts M-22, 189(10); service d'eaux ou d'égouts M-22, 189(11)
   pipes: canalisations d'eau H-5, 45(1)
   pollution control grant: subvention pour la lutte contre la pollution de l'eau
   power: énergie hydraulique E-5, 22(1)(a)
   privilege: droits de captation d'eau E-5, 22(1)(c)(i)
   resources: ressources en eaux C-12, 17(4)(a)(iii)
   service:
      charge: redevance pour le service d'eau M-22, 189(8)(d)
      pipes: conduites pour la distribution d'eau M-22, 120(1)(b)
   services: services d'eau C-12, 42(3)(e)(ii)
   supply: adduction de l'eau C-23(5)(a)(vi)(B); approvisionnement en eau C-12, 34(3)(a)(xv); approvisionnements d'eau D-1, 7(d); réseau d'adduction d'eau E-1, 10; service des eaux M-22, 127(8)
      lake: lac servant à l'approvisionnement en eau C-12, 1(land)(i)
   system: réseau de distribution d'eau M-22, 118*
   works: services de l'entreprise de distribution d'eau M-22, 7(4)(d)(ii)
waters: eaux P-19, 22(1)
   of province: eaux de la province C-6, 1*

water-borne
   craft: engin se déplaçant sur l'eau (Lois féd.)

watercourse: cours d'eau C-6, 1°

water-going
vessels: vaisseaux à mettre à l'eau

waterline: conduite d'eau

waterlot: lot riverain

waterpressure
tank: réservoir d'eau sous pression A-14, 1(real property)(k)

watershed
area: zone de partage des eaux H-5, 61(1)(d)
protection: protection des bassins hydrographiques C-38.1, 29(4)(b)(vii)

waterworks: ouvrages d'adduction d'eau C-6, 1°

wave (to): brandir CNA

wave-makers: chefs ou guides qui font des vagues et exercent une influence incontestée B 214

wax (to): tuer, descendre, zigouiller B 162, 197

way: passage M-22, 187(1)
bill: lettre de voiture F-14.1, 57(1)(h)
or other easement: servitude de passage ou autre E-1, 2(1)
to turn [not to know which]: ne pas savoir à quel saint se vouer B 301; ne pas savoir où donner de la tête
ways: voies C-13, 14(1)(j); chemins P-19, 22(1); voies L-1.1, 3(land)

wayoutitude: excentricité, extrémisme, bizarrerie B 281

we
undersigned (the) creditors: nous soussignés, créanciers 74-154, form 2

wear (to)
garments: porter des vêtements F-14.1, 118(1)(u)
heart (one's) on one's sleeve: avoir le coeur sur la main B 303
several hats: occuper plusieurs emplois, cumuler B 154

wearing
apparel: vêtements M-9, 33(1)(b)

weasel: belette F-14.1, 34(2)
words: mots-furets (vidant de toute substance les termes auxquels ils sont accolés) B 181-182

weather (to) the storm: tenir le coup B 416, 418

weed: marijuana B 224

week: semaine A-2, 11

weekday: jour de semaine Au fil, sept. 75

weekly: chaque semaine P-19, 45(1)(c); à la semaine E-7.2, 9(1)(h)
newspaper: hebdomadaire P-19, 45(1)(c)
to be paid weekly [sum]: somme hebdomadaire à payer de semaine en semaine 74-155, form 4

weigh (to): pesage D-1, 7(c)
weighing
device: dispositif de pesée H-5, 37(1)(a)

weight: poids H-5, 1°
distribution: distribution du poids H-5, 37(1)(c)
of baggage: poids des bagages M-16, 17(1)(k)
over: poids dépassant H-5, 36(5.1)(b)
restrictions: limitations de poids H-5, 36(1)
weighting: pondération
weighted
average: moyenne pondérée

welfare
of public: intérêts et bien-être du public M-21.1, 2(1); bien-être du public C-12, 34(5)(b)
(community): bien-être de la communauté C-22.1, 1(co-operative basis)(e)

well: puits C-6, 1°
and
faithfully: bien et fidèlement D-12, 33(2); fidèlement et sincèrement 74-189, form 2
truly: fidèlement et sincèrement 74-189, form 4; d'une façon sincère et juste 74-158, form 1
paid [to him in hand]: qui lui a été effectivement versé 74-183, form 15

well-being: bien-être M-6.1, 3(1)(b)

well-drilling: forage de puits C-6, 11(a)

well-heeled: riche, plein aux as B 162

West: le monde occidental, les puissances occidentales B 182
of
[to be]: se trouver à l'ouest de S-17, schedule A

westermost
point: pointe extrême ouest (Lois féd.)

western
music: musique western, musique du Mid-West, musique de cowboy

wet blanket: individu ennuyeux, triste, éteignoir B 162

wham-bam: rythmes CNA

wharf: quai M-22, 3(4)

wharfinger: gardien de quai L-6, 4

what
are [to determine]: déterminer quels sont E-14, 52
claim, right or title: quels demande, droit ou titre Q-4, 2(2)
compensation [to determine]: déterminer l'indemnité qui A-16, 32
interest [showing]: indiquant les intérêts que A-16, 30
is a reasonable price is: ce qu'il faut entendre par prix raisonnable est S-1, 9(2)
part: dans quelle mesure P-17.1, 65(1)
penalties [to prescribe]: prescrire quelles sanctions C-13, 17(1)
practices: nature des manoeuvres 74-161, form 1
was alleged by: allégations de 74-181, form 10

whatchamacallit: chose, machin, truc B 162

whatever: quel qu'il soit S-6, 23(1)(b); d'aucune sorte P-19, 28(1)
interest: tous les droits que N, quelle que soit la nature de ces droits M-9, 23(1)

whatever
is
made: tout ce qui se fait C-33, 9(2)
necessary: tout ce qui est nécessaire E-5, 42(3)
(no person acting as N is subjected to any liability): la personne qui agit en tant que N ne contracte aucune responsabilité C-13, 41(3)

whatsoever: de toutes sortes, de toute nature P-19, 22(1); de toute sorte P-19, 22(2); de quelque sorte que ce soit R-2, 14(3); de quelque nature que ce soit 74-191, form 3; quels qu'ils soient S-6, 21(1)
(any charge): toute charge W-9, 34(4)
(any purpose): n'importe quelle fin A-14, 4(1)(f)(iii)

whatzis: chose, machin, truc B 162

wheat: blé M-9, 33(1)(f)
pool: groupement de producteurs de grain (Lois féd.)

wheel: roue A-14, 1(mobile home)(c)(i)

when: quand F-1, 8; lorsque C-25, 5; lors de B-9.1, 66(1); dès que L-9, 18(1); au moment où A-16, 25; au moment de B-9.1, 63(3)(a); en cas de M-9, 8; si E-11, 13
advised by: lorsqu'il est informé par R-2, 3
approved by: une fois approuvé par Q-4, 36(2); après avoir été approuvé par C-22.1, 18(2)
arise (they): au moment de leur naissance P-19, 18
audited: après vérification M-22, 77(1)(e)
authorized
in writing by: avec l'autorisation écrite de C-12, 81(6)(b)
so to do by N, a board may to the extent so authorized: dans les limites de l'autorisation qui lui est accordée par N, un office peut F-6.1, 5(3)
called upon
by sb: lorsque qn l'en requerra 74-189, form 15
to do so: lorsqu'ils sont requis de le faire S-4.1, 12
confirmed: dès sa confirmation M-16, 12.1(2)
default has been made in: faute par l'association d'avoir C-22.1, 28(2)
dies (N): à la mort de N L-1.1, 53(1)
due: date d'échéace 74-154, form 1
elected (sb is to be): date d'élection de qn C-13, 31(2)
exists (one of the following conditions), namely: dans l'une des situations suivantes A-2, 4(1)
filed: une fois déposé C-12, 53(3)
(so): ainsi déposé S-17, 9(1)
incorporated: lorsqu'elle sera constituée en corporation C-13, 165(1); une fois constituée en corporation C-13, 166(3)(a)

when
it is uncertain whether: en cas d'incertitude quant à la question de savoir si T-15, 23(1)(c)
made: une fois fait A-16, 7; après sa conclusion F-11, 38(3)
necessary: lorsque c'est nécessaire T-15, 20(2); quand cela est nécessaire C-22.1, 51(3)(g)
ordered (so) by sb: lorsque qn le lui ordonne W-10, 18(2)
payable: lorsqu'il devient payable P-19, 6
possible: si possible C-13, 126(1)(d)
received (so): une fois reçu E-5, 10(1)
registered: une fois enregistré Q-4, 27(3)
requested: sur demande F-21, 9(c)
(so) by sb: sur demande de qn A-17.1, 8(3)(b); lorsque qn le lui demande A-16, 29
required: lorsqu'il en est requis D-12, 33(1)
by: à la demande de E-5, 40
to do so by sb: lorsque qn l'exige S-4.1, 13
(so): lorsqu'il en est requis C-13, 29
by: lorsqu'il en est requis par M-16, 12.3(2)
sb is not made an offer N is not invalidated: le fait que qn n'a pas reçu la proposition n'entraîne pas la nullité de N E-14, 37(3)
there is more than one N: en cas de pluralité de N L-6, 10(5)
transferred (property is): après ce transfert S-1, 21(1)
vacancy occurs in office of: en cas de vacance d'un des postes de (Lois féd.)
vacant (office is): en cas de vacance de son poste C-22.1, 1 (inspector)
wound (affairs have been) up: à l'issue de la liquidation des affaires C-22.1, 43(11)

whenever: chaque fois que C-22.1, 29(2); toutes les fois que C-22.1, 29(3); lorsque E-11, 62; au moment où L-8, 35; si à un moment donné D-14, 8
created: indépendamment de leur date C-12, 55(6)(b)
made: quelle que soit la date de leur constitution P-19, 38(3)
necessary: lorsque cela s'impose I-13, 26
for N: chaque fois que N l'exige C-38.1, 5(2)
required by: chaque fois que qn l'exige C-13, 126(1)

where: lorsque E-11, 13; dans le cas où F-21, 4(3); dans le cas de M-1.1, 4(1); au cas où B-9.1, 191(3); si C-15, 3(2); chaque foi que S-4.1, 10(1)
applicable: le cas échéant C-36, 7(2); s'il y a lieu B-9.1, 114(2)
appropriate: lorsqu'il y a lieu de le faire C-2, 21(5)
bill of sale evidence N, it may: un acte de vente constatant N peut B-3, 17(1)
change (any) takes place in: en cas de changement dans P-5, 4(1)
conditions (one of the following) exists: dans l'une des situations suivantes A-2, 4(1)
conflict (a) exists between: en cas de conflit entre J-2, 1.1
context (the) permits: selon le contexte P-17.1, 1(personal representative)
feasible: si possible C-12, 68(2)(a)

where
it is uncertain who: en cas d'incertitude quant à la question de savoir quel T-15, 15(c)
it's at: ce qui compte, idée importante, lieu où se passent les choses intéressantes (les événements marquants) B 214
mistake (a) is made: en cas d'erreur commise B-3, 12(5)
necessary: si nécessaire E-13, 11(1)
to: lorsqu'il y a lieu de C-12, 49(2)(k)
no
agreement is made to the contrary: sauf convention contraire L-6, 3(1)
notice is given: en l'absence d'avis B-9.1, 90(1)(b)(ii)
other provision
is specially made: sauf disposition spéciale C-24, 1
provides for: en l'absence d'autres dispositions prévoyant L-1.1, 52(1)
offer (an) is made: dans le cas d'une offre B-9.1, 133(1)
practicable: lorsque cela est possible C-33, 8(6)
proceedings are taken for: dans une procédure tendant à obtenir D-12, 22.1
reorganization (a) is made: en cas de réorganisation B-9.1, 132(3)
requested to: lorsque N reçoit une demande de C-12, 36
right (any) is declared, it may: tout droit reconnu est susceptible de S-1, 54
sale takes place: en cas de vente T-13, 9.5(2)
sb
consents: avec le consentement de qn P-17.1, 65(3)
fails to: faute par qn de B-9.1, 131(15)
is
appointed: en cas de nomination de qn A-16, 18(3)
entitled: qn qui a droit P-19, 38(1)
insolvent: en cas d'insolvabilité de qn C-22.1, 36(2)
sent: en cas d'envoi E-14, 1(served)
situate: endroit où ils se trouvent 74-151, form 2
subsection applies: dans les cas prévus au paragraphe B-9.1, 131(24)
there
are unpaid N: en cas de non-paiement de N C-38.1, 64(1)
has been no: en l'absence de M-1.1, 44(1)(b)
is: en cas de E-14, 2(2); dans le cas de S-1, 14; lorsqu'il y a C-12, 32(8); lorsqu'il s'agit de S-1, 19, rule 2
no: à défaut de C-22.1, 55; en l'absence de L-6, 12
or has been an omission to comply with: en cas d'inobservation, passée ou présente, de C-37.1, 2(2)
reference (a) to N, that reference shall be deemed: tout renvoi à N est réputé P-17.1, 2(2)
there's a will there's a way: vouloir c'est pouvoir B 310
will (a) is revived the will is: un testament qui est remis en vigueur est W-9, 21(1)
(county): comté ou P-19, 45(1)(c)

whereabouts
is unknown [his]: on ignore où il se trouve A-5.1, 9(1)(b)
of sb: endroit où qn se trouve L-6, 5(2); lieu où qn se trouve C-38.1, 85(b)

whereas: attendu que 74-151, form 3; vu que 74-158, form 1; considérant que 74-167, form 2

whereby: permettant de L-8, 11; prévoyant que E-11, 7; établissant que C-13, 165(1); qui stipule que M-1.1, 38(2); aux termes duquel H-5, 7; d'après lequel C-13, 73(2); par lequel B-9.1, 185(2); en vertu duquel L-10, 99(2)
I am commanded to: qui m'ordonne de M-9, 24(1)
labour is to be performed: comportant un travail à exécuter P-28, 4
liability is restricted: limitant la responsabilité C-22.1, 59(c)
rights are affected: affectant les droits L-1.1, 3(disposition)
water is fouled: provoquant la souillure de l'eau C-1, 10

wherefore: c'est pourquoi 74-159, form 1

wherefrom
money arises: dont provient le numéraire T-15, 47

wherein: dans lequel E-1, 3; où Q-4, 20; lorsque C-2, 13(3)
application was made: saisi de la demande P-17.1, 43(3)
or whereon: où M-22, 118(abutting parcel)

whereof
he is a judge [the court]: la cour dont il fait partie E-11, 77(1)(b)

whereon: sur lequel C-13, 72(1)

whereupon: alors C-12, 77(9); dès lors C-38.1, 63(1); et en ce cas C-22.1, 27(1); en ce cas C-22.1, 27(2); à la suite de quoi S-6, 8(1); à la suite duquel M-9, 21(1); sur quoi I-12, 293(2)
association (the) shall be dissolved: qui opérera dissolution de l'association C-22.1, 44(4)
it shall be cancelled: lequel est alors annulé M-9, 10(3)
Minister shall: le ministre doit alors C-13, 13(7)

wherever: partout où C-13, 180
or however incorporated: indépendamment de son mode ou de son lieu de constitution B-9.1, 1(1)(body corporate); quels que soient le lieu ou les modalités de sa constitution en corporation C-25, 1(corporation)
situated: où qu'ils soient situés M-22, 194

whether: déterminer si S-1, 29(2); la question de savoir si S-1, 42(5)
as respects N or as respects: soit en ce qui concerne N, soit en ce qui concerne P-4, 32(2)
before or after: que ce soit avant ou après B-9.1, 131(22)
coupled with N or not: joint ou non à N P-19, 55(1)
depending (N is a question) on: la question de savoir si N dépend de S-1, 27(1)
depends (N) on
construction: l'interprétation permet de décider de N S-1, 12(2)
terms: la question de savoir si N dépend des clauses S-1, 11(2)
directly or collaterally: que ce soit directement ou accessoirement B-9, 10
execution creditor or not: qu'il s'agisse d'un créancier saisissant ou non C-15, 1(creditor)
expressed or implied by law: qu'ils soient exprès ou implicites en droit P-19, 18
he is N or not: qu'il en soit ou non N S-1, 15(a)
or not
entitled (N is) to: habile ou non à B-9.1, 109(2)
for: que ce soit ou non en vue de C-12, 1(use of land)
resident (a) of: qu'il réside ou non dans P-17.1, 3(2)(a)
there
are debts: qu'il y ait des dettes ou non D-9, 9
is: qu'il y ait ou non T-15, 26(1)
[and]: indépendamment du fait que P-5, 17(1); ainsi que l'indication que T-15, 40(2)(d)
[to apply]: s'appliquer indépendamment du fait que N ou non B-9.1, 110(4); s'appliquer même si N ou non B-9.1, 115(3)
partner (a) or not: qu'il s'agisse ou non d'un associé P-4, 7
printed or not: imprimé ou non E-11, 73(c); qu'il soit ou non imprimé E-11, 74(b)
with or without: accompagné ou non de P-17.1, 1(administration)
within or without: à l'intérieur comme à l'extérieur de C-12, 41.2(6)
(to state): indiquer si A-16, 16(4)

which
affidavit: et cet affidavit S-4, 4; lequel affidavit M-6, 20(3)
commission shall: ladite commission devant C-22.1, 55
notice, order etc. shall be: lesquels sont E-14, 19(6)
of several: lequel parmi plusieurs T-15, 18(c); lequel d'entre plusieurs T-15, 34
penalties may: ces amendes peuvent A-16, 9(1)
return shall: cette déclaration devant S-4, 13
shall: lequel doit C-22.1, 42(2)
statement: la déclaraion C-15, 7(1); lequel état C-13, 124(1)(c)

whichever
event first happened: suivant que l'un ou l'autre événement se produit le premier L-8, 63(1)
is
authorized hereunder to: suivant que la présente loi leur confère le pouvoir de C-12, 44(1)(g)
earlier (the): suivant que l'une ou l'autre de ces circonstances se réalisera la première M-7, 4
greater (the): la somme la plus élevée étant à retenir M-22, 89(2); si ce dernier montant est supérieur M-6, 55(1)
larger (the): le chiffre le plus élevé étant à retenir C-13, 154(3); en prenant le chiffre le plus élevé C-13, 159(4)
last (the) filed: si celui-ci a été déposé en dernier S-6, 15(2)
later: en prenant le délai le plus long [E-14, 10(1)]; en prenant la date la plus tardive M-6, 52.1(1); selon ce qui survient le plus tard C-38.1, 75(2)(a); selon la dernière éventualité B-9.1, 66(2)
(the) date: si elle est postérieure à la première E-11, 47(3)(b)
latest (the): selon la dernière éventualité B-9.1, 63(1)(e)
less: pour la plus courte des périodes entre R-2, 5(7); si cette dernière valeur est moins élevée que la valeur réelle [A-14, 17(3)]
lesser (the): le nombre de personnes le moins élevé étant à retenir M-22, 24(2)(a); le moins élevé des montants, à savoir E-14, 42(4)(b); si cette valeur est inférieure aux 3 mois d'intérêt E-14, 43(a)(ii)
number: le nombre le moins élevé étant à retenir C-22.1, 4(2)(b)
longer (the): le plus long de ces deux délais étant pris en considération L-8, 18; la période la plus longue étant à retenir B-2, 5(3)
last happened: si cette dernière date est postérieure L-8, 42
occurs first: si cette dernière éventualité se réalise avant la première E-14, 45(a); suivant celui de ces événements qui s'accomplira le premier C-2, 7(2); dès que se réalise l'une des conditions suivantes (Lois féd.)
of these two periods is the longer: le plus long de ces deux délais devant être retenu L-8, 37

while: pendant que D-9, 7; tant que A-16, 19(3); alors que P-4, 10; lorsque F-14.1, 20(1); bien que S-6, 39
accompanied by: accompagné de F-14.1, 20(3)
acting
as: au moment où il exerce la fonction de F-14.1, 15(2)(b)
on behalf of board: dans l'exercice de leurs fonctions au nom de la commission F-5.1, 3(3)(d)
(sb is): à raison des actes que qn accomplit C-8.1, 13
attending meetings: qui siègent aux réunions M-7, 12(m)
being transported [to be in locked N]: être transporté sous clefs dans N F-14.1, 42(4)(c)
entitled thereto: alors qu'il y avait droit L-8, 31
hunting: en chassant F-14.1, 24(1)(d)

while
in
employment (that): durant cet emploi C-13, 38(2)(b)
office: pendant son mandat M-22, 34(1)(c)
member (a): alors qu'il en est membre B-9.1, 185(2)
not accompanied: sans être accompagné F-14.1, 20(2)
remaining uninvested: tant qu'il n'est pas investi T-15, 47
shareholder (a): pendant qu'il est actionnaire C-13, 104(c)
supplies last: jusqu'à épuisement des stocks
under
age of 19 years: pendant sa minorité W-9, 8(3)
disability [death]: décès en état d'incapacité E-14, 47(2)

whirlpool: tourbillon

white
paper: papier blanc M-21, 2
power structure: le Système dirigé exclusivement par le Blanc B 202
stuff: poison blanc, morphine B 218

white-collar
workers: employés de bureau B 278

white-haired
boy: favori, chouchou B 149

whitewash
(to give sb a): blanchir qn B 99
whitewashed
crow: sépulcre blanchi, hypocrite, loup sous la peau d'un mouton B 102

Whitey: terme de mépris pour désigner le Blanc B 204

who
is
[to adjudge]: statuer sur l'identité de E-14, 20(3)
[to determine]: déterminer qui est E-14, 20(4)
knew N and who thereafter: qui tout en sachant N a néanmoins M-1.1, 22(e)(ii)
shall: lequel doit C-22.1, 44(4)
was
a shareholder [person]: ancien actionnaire B-9.1, 152(5)(a)
the survivor: quel était le survivant T-15, 15(c)
(no person shall N): nul ne doit N s'il S-4, 17

whole: le tout S-1, 28(2)
amount: totalité de la somme M-20, 10(b); montant total C-33, 25
body of trustees: l'ensemble des fiduciaires P-19, 21
contract: le contrat en entier S-1, 28(2)
as repudiated: considérer le contrat comme totalement résolu S-1, 29(2)
council: l'ensemble du conseil M-22, 12(4); conseil plénier M-22, 122(2)
court: l'ensemble de la cour J-2, 8(5)
estate: l'ensemble de la succession P-17.1, 75(1); totalité du droit de tenure T-15, 1(convey)
hog [to go the]: s'engager à fond, aller jusqu'au bout, donner tout ce qu'on a dans le ventre B 162
interest: l'ensemble du droit W-9, 34(1)
matter: l'ensemble du dossier C-22.1, 43(8)
membership: le nombre total des membres C-13, 154(3)
milk: lait entier D-2, 17(1)(a)
number: nombre total C-13, 159(4)
of: la totalité de S-1, 28(2); l'intégralité de W-9, 25; l'ensemble de P-19, 37(1)
lot: le lot tout entier M-22, 130(5)
property: tous les biens P-17.1, 62
time (his): tout son temps [E-14, 26(4)]
or
part
of: tout ou partie de E-11, 25(2)
(a substantial) of: l'ensemble ou une partie importante de C-13, 48(4)
(any) of: tout ou partie de E-14, 50(2); l'ensemble ou une partie de L-1.1, 12(3); la totalité ou une partie de C-22.1, 15(g); la totalité ou une partie quelconque de C-22.1, 50(4)
contents: le contenu intégral ou partiel E-11, 72
orchestra [to be a]: c'est un orchestre à lui tout seul CNA
record: tout le registre E-11, 37
rentcharge: la totalité de la rente foncière P-19, 16
year: année complète W-10, 3(b)

wholly: en entier W-9, 6; complètement W-9, 19(2); totalement A-16, 22(2)
executed [a writ is]: il a fini d'exécuter un bref M-9, 34(1)
intestate: sans testament P-17.1, 53(1)
or
chiefly: entièrement ou surtout P-4, 41(a)
in part: en tout ou en partie C-22.1, 15(h); totalement ou partiellement A-16, 1
partially: en totalité ou en partie P-19, 1(1)
partly: entièrement ou partiellement M-16, 13; en tout ou en partie E-11, 50(1); en totalité ou en partie F-5.1, 1(farm product)
owned subsidiary: filiale à cent pour cent (Lois féd.)
corporations [its]: filiales dont elle est entièrement propriétaire B-9.1, 123(1)
of: filiale appartenant intégralement à B-9.1, 43(3)(c)

whomever
(all persons): toutes les personnes quelles qu'elles soient Q-4, 22
(by) owned: quel qu'en soit le propriétaire C-12, 42(3)(d)

whomsoever
proposed [arrangement by]: quelle que soit la personne proposant l'arrangement T-15, 26(1)

whose: duquel A-15, 5(2); dont A-15, 6(1)
application: auteur de la demande 74-191, form 3
debt is so charged: titulaire de la créance W-9, 13
decision: la décision de ce fonctionnaire E-11, 42
objective is: qui a pour objet C-22.1, 1(farming co-operative)

why: pourquoi B-9.1, 142(1); motifs pour lesquels B-9.1, 143(1)

widen (to)
street: élargir une rue M-22, 119(1)(a)

widow: veuve D-9, 33
widowed: devenu(e) veuf ou veuve M-3, 16(1)(e)

widower: veuf D-9, 33

width
of road: largeur du chemin C-38.1, 83(3)(b)

wife: épouse D-9, 33; femme D-9, 37(1)
or husband
as the case may be of sb: son conjoint E-11, 5
of sb: son conjoint E-11, 9

wig: l'esprit, l'intelligence B 224
wig (to)
out: être intoxiqué, exalté, en extase B 224, 216

wild
by nature [to be]: se trouver à l'état sauvage F-14.1, 1(1)(exotic wildlife)
in: se trouver naturellement à l'état sauvage dans F-14.1, 1(1)(wildlife)
land: terre inculte F-14.1, 1(1)*
turkey: dinde sauvage F-14.1, 1(1)(gallinaceous)

wild-eyed: farouchement convaincu B 162

wildlife: animal de la faune, faune, gibier F-14.1, 1(1)*
  farm: centre de la faune F-14.1, 1(1)*
  habitat: milieu naturel du gibier [C-38.1, 35(1)(b)]
  laws: lois concernant la chasse F-14.1, 8(b)
  licence: permis de chasse aux animaux de la faune F-14.1, 118(1)(b)
  management area: zone d'aménagement pour la faune F-14.1, 1(1)*
  refuge: réserve de la faune F-14.1, 1(1)*
  registration station: poste d'enregistrement de la faune F-14.1, 1(1)(registration permit)

wildly: avec fougue CNA

wilful
  contempt: mépris délibéré P-17.1, 7
  damage caused by sb: dommages que qn a causés intentionnellement F-14.1, 79
  default: défaut volontaire T-15, 13(1)
  misconduct: fautes intentionnelles M-10, 52
  neglect or default: négligence ou omission volontaire C-13, 95
  refusal: refus intentionnel P-21, 21(1)(c)

wilfully: sciemment S-4.1, 15; volontairement P-4, 36(d); délibérément E-7.2, 82(a)

will: testament W-9, 1*
willing
  seller: vendeur consentant E-14, 39(1)
  to
    advance the same: qui veut en faire l'avance C-13, 71(1)
    [to be]: être disposé à S-1, 26; consentir à M-14, 99(f); être prêt à L-1.1, 80(4)
willed
  to: légué à

Willie Peters - white incendiary phosphorus B 197

win (to) the day: remporter la victoire, triompher B 296

wind (to)
  up
    affairs: liquider les affaires P-4, 30(2)
    company: liquidation de la compagnie W-10, 2(2)
    estate: règlement final de la succession P-17.1, 3(2)(c)

winding-up: liquidation des compagnies W-10

windows: fenêtres E-1, 8

wine: vin L-10, 1*

winner
of Prix Goncourt: lauréat du Prix Goncourt

winter
and summer maintenance: entretien l'hiver et l'été H-5, 49(1)(a)
road: chemin d'hiver H-5, 23(f)
across river ice: chemin d'hiver permettant de traverser sur la glace M-17, 234(3)

wire
fence: clôture en fil métallique
in conduit: conduit renfermant des fils H-5, 44(1)
wiring
permit: permis pour la pose des fils C-12, 59(5); permis de câblage E-4.1, 12(c)

wire-tapping: captage de message télégraphiques ou de conversations téléphoniques B 149

wise: façon P-19, 12(2)

wish: volonté M-1.1, 4(5)
wish (to)
to: vouloir L-1.1, 40(1); souhaiter M-21.1, 6(4); désirer C-12, 68(4)
thank: remercier
[not]: volonté de ne pas P-28, 13(2.2)(b)

with: avec W-10, 7(1); ainsi que C-13, 104(g); accompagné de A-15, 15(3); en même temps que C-22.1, 38(6); y compris A-5, 3(a)
accounting (an) to: en rendant compte à C-22.1, 46(3)
addition (the)
of [to use his own name]: utiliser une dénomination comprenant, outre son propre nom P-5, 9(1)
thereto: en y ajoutant [L-9, 9]
address: et indiquer l'adresse C-13, 142(2)
advantage to: à l'avantage de D-12, 11(1)
application: en même temps que la demande C-13, 60(1); en faisant la demande C-13, 66(1)
approval of: avec l'approbation de A-16, 14(3); avec l'agrément de L-1.1; 74(1); avec la permission de M-7, 8(c)
authority
to: et l'autorise à 74-167, form 64
(actual or usual) to issue the document [document issued]: document émanant effectivement ou régulièrement B-9.1, 16(e)
(the) of: avec l'autorisation de P-4, 11

with
books: et apporter les livres E-11, 30
capacity
(a) of more than: d'une capacité supérieure à E-5, 32(3)
(a seating) of N persons: de N places M-16, 1(motor vehicle) (a)
capital divided into shares [association]: association avec capital divisé en parts sociales C-22.1, 5(1)(a)
certificate: appuyé du certificat E-11, 40
concurrence (the) of: avec l'accord de C-12, 43(1)
consent: sur consentement (Lois féd.)
(his): avec son consentement L-9, 9
(the) of: avec le consentement de T-14, 1(1); avec l'accord de M-19, 10(5); avec l'agrément de B-10.2, 3(1)(b)(ii); du consentement de F-6.1, 6.4(6)
consequences (the like): ayant des effets identiques E-5, 15(6)
consideration (due): compte dûment tenu CIM p. xviii
content (insufficient liquid): ne contenant pas assez de matières liquides C-6, 1(solid waste)
costs: avec dépens A-16, 9(1); avec les dépens F-11, 54(1); plus les dépens C-13, 50(2); avec les frais C-33, 23; ainsi que les frais C-13, 107
[expense thereof]: frais auxquels donne lieu l'exécution M-22, 4(4)
deaths (their own): à leur décès P-19, 6
degree (a reasonable) of care: avec une diligence raisonnable C-22.1, 25
details (such other): et les autres détails C-13, 31(2)
differential (a) of: moyennant une marge de
diligence
(all): avec toute la diligence voulue C-37, 8
(reasonable): si l'on avait fait preuve de diligence raisonnable L-8, 44(1)
directions: en y joignant ses directives F-6.1, 6.5(5)(b)(ii)
doors (closed): à huis clos C-23, 21
each other: entre eux B-9.1, 25(14)
effect
(like): en conservant le même effet M-9, 6; avec le même effet E-5, 23(5)
(the like): avec un effet identique M-9, 17; avec la même validité M-9, 18
(the same)
as: avec le même effet que P-19, 26(1)
with respect to liability: engageant aussi efficacement C-22.1, 51(3)(h)
emphasis: avec insistance B 33
exception (the) of: exception faite de R-2, 13(9); à l'exclusion de E-14, 41; à l'exception de C-38.1, 97
excuse (just)
[failing to appear]: ayant fait défaut de comparaître sans avoir fourni de justification valable 74-196, form 6
experience (N years): ayant N ans d'expérience S-17, 3(1)
force (all the) and effect of: avec la même force obligatoire et les mêmes effets que P-19, 21
incidents (the same): avec les mêmes particularités D-9, 6

with
income thereof: avec leur revenu C-13, 83(2)
information: ainsi que des renseignements E-5, 40
intent to: dans l'intention de A-2, 2; avec l'intention de A-16, 1
intention (the) of: dans l'intention de W-9, 15(d)
interest: augmenté des intérêts L-8, 46(4); avec les intérêts C-13, 181(4)
and costs: y compris les intérêts et les frais C-13, 181(5)
at the same rate as: au même taux d'intérêt que P-19, 44(1)(b)
thereon: y compris l'intérêt C-13, 83(2); augmenté des intérêts C-37, 9
(accrued): et les intérêts courus C-13, 137(3); et les intérêts qu'ils ont produits C-22.1, 43(10); auxquels s'ajoutent les intérêts courus P-19, 38.1(2)
it [to be]: être dynamique, à la page B 214
knowledge
of: en ayant connaissance de [B-9.1, 83]
(the) of: au su de P-4, 15(1)
leave of court: avec l'autorisation du tribunal C-6, 29(2); avec la permission de la cour B-9.1, 155(3)
liability (such) on the part of sb to: qn étant appelé à C-22.1, 13(3)
Limited as the last word in its name [name]: nom se terminant par le mot "limitée" C-22.1, 6(a)
mention (special) of: avec mention spéciale de C-13, 6(1)(g)
modifications: avec les modifications E-14, 18(1)
as circumstances require: compte tenu des adaptations de circonstance (Lois féd.)
name
(a): sous une raison sociale B-9.1, 10(1)
(his) and address: en précisant son nom et son adresse S-6, 13(3)(f)(xi)
not a penny to one's name [to bless oneself]: sans argent, fauché, sans le rond, sans un radis B 157
notice inserted: portant l'avis inséré W-10, 7(3)
object (the) of: pour C-13, 82(2)
objects similar to: dont l'objet est semblable à F-6.1, 1(Canadian Act)
option to renew: ledit bail étant N et assorti d'une clause de renouvellement
or
for sb: avec qn ou en sa faveur A-16, 2(3)
through: avec N ou par son intermédiaire C-22.1, 34(4); avec N ou par son entremise C-22.1, 1(co-operative basis)(e)
without: avec ou sans A-16, 10
holding a view: en la motivant ou non M-14, 71(8)
space (a blank) intervening: il y a ou non un blanc W-9, 7(2)(c)
will annexed: accompagné ou non du testament P-17.1, 3(2)(b)
order: muni d'une ordonnance E-14, 5(1)
pants (his) down [caught]: surpris dans une position embarrassante (situation gênante), pris la main dans le sac, sur le tas B 150

with
particularity (sufficient) [to describe]: la description en est suffisamment précise M-9, 13(2)
particulars of claim: en indiquant les chefs de la demande E-14, 47(1)
pen and ink: à la plume M-17, 91(1)
permission of: avec la permission de E-14, 15(2)(b); sur l'autorisation de D-2, 11(3)
place of business: ayant son siège C-13, 106(3)
power to: avec le pouvoir de P-19, 44(1)(a)
priority
(the same) as: au même rang que P-19, 44(1)(b)
privity
(his): à sa connaissance [L-9, 9]
(the) and consent of: à la connaissance et avec le consentement de M-6, 11; au su et avec le consentement de P-19, 36
proof of: accompagné d'une preuve de M-9, 16
reasons (his) for it: ainsi que de ses motifs B-9.1, 201(2)(a)
reference to: relativement à C-15, 6(a); en ce qui concerne B-9.1, 193(anniversary month); dans les cas de M-6, 1(proper registry office); concernant A-16, 12(1); se rapportant à C-33, 17(1); portant sur S-1, 1(1)(warranty); en matière de D-12, 22; quant à A-16, 14(2)
[indexed]: répertoire suivant E-14, 8(1)(c)
[title]: titre avec mention de I-13, 39(1)
regard to: en ce qui concerne A-16, 13; par rapport à L-1.1, 20; relatif à F-14.1, 110
regards to: en ce qui concerne E-14, 64(2)
matter (that): en cette matière J-2, 68(3)
respect
thereto: à cet égard P-5, 17(2); à leur égard 4-5, 41(3); à ce sujet E-14, 17(6); à ce titre C-38.1, 22(1)
to: à l'égard de E-14, 9(4); à propos de C-33, 28; sur F-6.1, 6.2(3); en matière de B-9.1, 140(1)(a); en ce qui concerne T-14, 1(1); concernant C-22.1, 40(1); relativement à E-5, 26; relatif à F-21, 12(1); en ce qui a trait à W-9, 20(1); ayant trait à C-22.1, 43(11); afférent à F-11, 45; dans le cas de M-21, 23(3); dans le cadre de E-14, 17(6); dans A-16, 2(3); à l'occasion de C-22.1, 25; s'il s'agit de C-12, 51(2); pour ce qui est de D-9, 8(2); pour B-3, 31; régissant C-22.1, 56(2)
cost: pour couvrir le coût M-7, 12(1)
sb: auprès de qn S-8, 4(1)(b)
which: donnant lieu à C-12, 52(3)(i)
right to sb to: dans ce cas, qn a le droit de 74-183, form 11
safety to public health: sans danger pour la santé publique H-2, 14(2)
sanction (the) of
resolution: avec la sanction d'une résolution C-22.1, 15(c); à la suite d'une résolution C-22.1, 16(1)
sb: avec le consentement de qn C-22.1, 49
security: avec garantie B-9.1, 144(1)(b)
share capital: avec capital social B-9.1, 2(1)(b)
sharing of expense by N and N: à frais partagés entre N et N C-12, 7(4)(d)(i)

with
seniority (the most): ayant la plus grande ancienneté (Lois féd.)
statement (a) of: en exposant C-22.1, 11(2)
sureties: assorti des garanties F-14.1, 84(b)
tender of: en lui offrant A-16, 26
value
(nominal) [share]: action d'une valeur nominale C-13, 49(2)(a); action avec valeur nominale B-9.1, 22(1)
(par) [to be]: être à valeur au pair C-13, 175
variation
(such) as the case requires: avec les variantes nécessaires [L-9, 4(5)]
(this) that: compte tenu de cette différence que P-19, 48(2)
view (a)
of profit: en vue de réaliser un bénéfice P-4, 2(1)
to: en vue de C-13, 37; dans le but de Q-4, 24
interest (the best): au mieux des intérêts C-22.1, 15(n)
portion: sur sa part d'héritage D-9, 31(3)
profit: en vue de réaliser des bénéfices P-5, 1(partnership)
warmth (winning): follement communicatif CNA
will (the) annexed: sous régime testamentaire P-19, 64(1); accompagné du testament P-17.1, 15
word
as part of its name [name]: nom comportant le mot C-22.1, 6(a)
words
preceding or following: précédé ou suivi des mots C-13, 140(1)

withdraw (to): retirer sa candidature 74-167, form 28; se désister E-3, 54(1)
application: retirer sa demande L-1.1, 12(3)
caveat from registration: retirer l'enregistrement de l'opposition L-1.1, 30(3); radiation de l'opposition L-1.1, 33(1)
from
meeting: se retirer de la réunion M-22, 90.4(3)(b); quitter la réunion M-22, 90.7(1)
membership in association: se retirer de l'association C-22.1, 27(1)
participation in: retirer sa participation à C-12, 6(2)(c)
land from prospecting: soustraire un terrain à la prospection M-14.1, 25(1)
money: retirer les sommes A-16, 19(1)
notice: retirer un avis E-14, 10(1)
objection: retirer son opposition B-9.1, 131(6)
petition: retrait de requête 74-159, form 6
securities: retrait de valeurs M-21, 25.1(1)
terms and conditions: lever les modalités et conditions C-12, 46(1)(c)
writ: retirer le bref M-9, 25(5)
withdrawing
member: membre sortant C-22.1, 27(1)(b)

withdrawn
  from
    partnership [to be]: ne plus faire partie de la société [L-9, 8(1)(b)]
    society [to become]: se couper de la société BCMCQ mai 73, 75

withdrawal: désistement E-3, 54(3)
  from
    heroin: traitement de sevrage BCMCQ juil. 73, 127
    plan by sb: retirer qn du régime F-5.1, 3(3)(a)(iv)
  of
    capital: retrait du capital C-22.1, 27(1)(a)
    caveat: retrait de l'opposition L-1.1, 35(2)
    members: retrait des membres C-22.1, 62(p)
    notice: retrait de l'avis B-9.1, 131(25)(a)
    partner from partnership: retrait d'un des associés [L-9, 8(1)(b)]
    security: retrait de valeurs M-21, 23(3)
  or removal from licence: retrait du champ d'application d'une licence E-14, 1(expropriate)
  program: cure de sevrage BCMCQ juil. 73, 127

withhold (to)
  amount: retenir une somme C-36, 7(2)
  approval until: suspendre son approbation tant que C-38.1, 29(3); jusqu'à ce que C-38.1, 29(7)
  consent: refuser son consentement M-1.1, 22(b)(ii)
  delivery: se refuser à la délivrance S-1, 37(2)
  from
    money: retenir sur les fonds H-5, 63(3)
    sb amount: s'abstenir de remettre à qn une somme C-36, 7(1)
  or conceal from: dissimuler pour en priver Q-4, 28
  payment to sb: s'abstenir de payer qn C-36, 7(5)
  powers: refuser des pouvoirs C-13, 14(2)
  property: retenir des biens B-9.1, 148(3)
  treatment: non-prestation du traitement M-6.1, 4(2)

within: en moins de, en deça de, d'ici à, avant Au fil des mots, août 77; ci-contre 74-167, form 2; ci-joint 74-167, form 59
  Act (this): dans le cadre de la présente loi C-25, 9(1)
  and without: à l'intérieur ou à l'extérieur de C-38.1, 29(5)(a)(iii)
  area: dans les limites d'une zone F-14.1, 39(b)
  authority
    (the legislative) of [to be]: relever de l'autorité législative de T-13, 1(2)
  boundaries
    (its): sur son territoire A-14, 28
    (the) of: dans le périmètre de F-20, 19(2)(b)
  Canada [province]: province du Canada E-11, 71(provincial)
  class: au sein d'une catégorie M-22, 189(1.2)
  confines (the) of: à l'intérieur des limites de C-6, 8
  county: à l'intérieur du comté S-8, 5
  context (the) of: dans le contexte de C-12, 2(b)

within
days (N): dans un délai de N jours C-13, 179; dans les N jours L-6, 10(2)
after: dans les N jours qui suivent E-14, 10(1); dans les N jours suivant C-22.1, 44(2); dans les N jours de E-14, 19(9); dans les N jours où F-6.1, 6.4(1); dans les N jours de la date à laquelle B-3, 13; au terme des N jours de B-9.1, 109(8); dans un délai de N jours après C-22.1, 20; dans le délai de N jours qui suit C-33, 29(1)(a)
making (the) of order: dans les N jours de l'ordonnance [E-14, 25(1)]
before: dans les N jours qui précèdent C-13, 125(2)
following: dans les N jours de A-17.1, 13(3)
from: dans les N jours de A-16, 8(2); dans les N jours qui suivent B-3, 6(1); dans un délai de N jours à partir de C-22.1, 30(1)
date (the) of: dans les N jours de la date de A-2, 9(3); dans les N jours de C-25, 3(1)
of: dans les N jours de A-15, 3(1)(c); dans les N jours qui suivent A-5.1, 8; dans un délai de N jours après C-22.1, 11(3); dans les N jours de la date à laquelle F-6.1, 6.4(2); dans un délai de N jours à compter du jour où E-14, 24(1)
thereafter: dans les N jours qui suivent L-8, 23
Department: au sein du ministère M-7, 2(b)
[employed]: employé au ministère P-5, 1.1
distance (any) from: à n'importe quelle distance de F-14.1, 46(5)
extension (any): dans tout délai supplémentaire A-2, 9(4)
thereof: au cours d'une prolongation de délai E-14, 19(12)
hours (24) after: dans les 24 heures du moment où C-13, 98; dans les 24 heures de C-13, 179
it: qu'il comporte C-12, 56(4.1)(d)(i)
jurisdiction
(his): situé dans son ressort C-12, 92(2)
(its): dans les limites de sa compétence H-5, 50
[matters]: questions relevant de sa compétence M-16, 17(1)(m); questions qui relèvent de sa jurisdiction P-17.1, 76(2)(a)
(the territorial) of sb: du ressort territorial de qn S-6, 44(1)
knowledge
(his) [information that is]: renseignements qu'il possède A-14, 9(2)
(my) [which are not]: que j'ignore S-6, 13(3)(f)(xxiii)
(the) of sb [as are]: dont qn a connaissance S-6, 13(5)
limits
(defined): dans des limites bien définies C-12, 2(i)
(the) of: sur le territoire de M-16, 14(1)(c); dans le périmètre de D-2, 4(1)(c); dans les limites de F-14.1, 25
licence (his): dans les limites fixées par son permis F-14.1, 74(2)(b)
meaning (the) of: aux termes de M-22, 8(1); au sens de S-1, 1(2); au sens où l'entend F-11, 6(4)(separate employer); en ce qui concerne E-13, 18
term in: selon le sens défini dans B-9.1, 25(4)(a)(i)
[not]: autre que ceux visés à P-17.1, 66(1)

within
metres (N)
of: à moins de N mètres de F-14.1, 46(1)
thereof: dans une zone contiguë de N mètres C-12, 68(7)(a)
miles (N) of: dans un rayon de N milles de S-8, 10
month (one)
after: dans le mois suivant B-9.1, 206(1); dans le délai d'un mois après C-22.1, 44(3)
before: au cours du mois précédant celui-ci C-22.1, 53
from: dans le délai d'un mois à compter de C-22.1, 44(2)
of: dans le délai d'un mois après C-22.1, 44(2)
preceding: dans le mois qui précède 74-150, form 4
month
(a) of: dans le mois qui suit C-33, 4(7)
(the): dans le mois qui suit C-33, 4(7)
months
(N): dans un délai de N mois C-13, 29
after: dans les N mois de B-9.1, 116(1); dans un délai de N mois après C-22.1, 17(3); dans les N mois qui suivent F-11, 24
date (the) of: dans les N mois suivant C-22.1, 31(5)
time (the): dans les N mois de la date à laquelle P-5, 3(2)(a)
when: dans les N mois de la date à laquelle P-5, 9(1)
from: dans les N mois de W-10, 13(1)
date (the) of: dans les N mois de D-9, 33; dans un délai de N mois à compter du jour de C-22.1, 26(3); dans les N mois qui suivent la date de C-22.1, 28(1)
of: dans les N mois de [E-14, 34(1)]; dans un délai de N mois à compter de C-22.1, 26(4)
receiving: dans les N mois de la date à laquelle il reçoit [E-14, 34(1)]
thereafter: dans les N mois qui suivent P-17.1, 56(2); dans les N mois de cette date C-13, 161
(the N) preceding: dans les N mois précédents [C-13, 126(1)(n)]
New Brunswick: à l'intérieur du N.-B. B-9.1, 48(3); au N.-B. B-9.1, 84(1)
[property]: biens se trouvant au N.-B. C-13, 142(5)
notice (a few minutes): à quelques minutes d'avis MSQ dir. 22, 1
operation of Act [to be]: s'effectuer dans le cadre d'une loi A-16, 8(1)
or
about: à l'intérieur ou aux abords de M-1.1, 1(household goods)
adjacent to: dans le périmètre ou le voisinage de C-12, 49(2)(f)
outside N.B.: à l'intérieur ou à l'extérieur du N.-B. B-9.1, 72(2)
without
boundaries [to be]: être ou non situé dans les limites M-22, 8(1)
days (the N): avant ou après l'expiration du délai de N jours [E-14, 35(4)]
province: dans la province ou en dehors W-9, 37; dans la province ou à l'extérieur de celle-ci D-12, 26; à l'intérieur ou à l'extérieur de la province M-6, 34; dans les limites ou en dehors de la province D-12, 18

within
paragraph: au sens de l'alinéa W-9, 8(2)
period
(a)
not exceeding: dans une période d'au plus M-21, 7(1)
of
days (N) from: dans les N jours de M-16, 7(1)
years (N) after: dans un délai de N ans après C-22.1, 43(10)
(a further) of: dans un délai supplémentaire de B-9.1, 131(16)
(any) of time: au cours de toute période de temps E-11, 3.1
(such): dans ce délai B-9, 9(3)
as: dans le délai qui D-9, 8(2)
(such further) as: dans tel délai supplémentaire B-9.1, 131(15); dans un autre délai supplémentaire qui B-9.1, 131(16); dans un délai plus long que C-13, 150(1)
(that): durant ce délai C-15, 15(1); au cours de cette période M-6, 17(b)
(the)
of: dans le délai de E-14, 19(12)
months (N) immediately before: au cours des N mois qui ont précédé M-1.1, 29(a)
stipulated therein: dans le délai imparti (Lois féd.)
(the said): au cours de ce laps de temps C-22.1, 45(2)
(the six-month) preceding: dans les six mois qui précèdent M-22, 28(2)(b)
(what): au cours de quelle période F-14.1, 118(1)(a)
place (the): dans les limites du lieu B-9.1, 17(3)
powers (its): dans les limites de ses attributions M-22, 4(2)(b)
province: dans la province C-24, 11; à l'intérieur de la province L-1.1, 55(3)(a); dans les limites de la province M-16, 42
or any part of province: dans l'ensemble ou une partie de la province F-6.1, 4(4)(a)
[to be]: se trouver dans la province A-2, 4(1)(a)
provisions (the) of Act: dans le cadre des dispositions de la loi M-7, 5
[to be]: tomber sous le coup de la loi C-25, 14
scope (the) of
authority (his): dans le cadre de son autorité P-4, 12(a); relevant de sa compétence C-24, 5
charter (its): dans le cadre de sa charte C-24, 6(1)
objects: entrant dans le cadre des objets C-22.1, 15(a)
section: que vise l'article B-3, 10; rentrant dans le champ d'application de l'article P-5, 1(carry on business)
service (the public): dans les services publics P-17.1, 14(1)(c)
subdivision: dans le périmètre du lotissement C-12, 49(2)(e)
subsection: au sens du paragraphe W-9, 34(2)
[to be]: être visé au paragraphe W-9, 12(2)
time
(a) specified: dans le délai prescrit B-9.1, 166(3)(i)
(a reasonable): dans un délai raisonnable C-12, 81(2)(a)
(such): dans le délai E-14, 14(2); dans ce délai C-13, 150(1)
as
by N is limited in that behalf: dans le délai fixé par C-13, 72(1)
is prescribed in: dans le délai prévu dans E-14, 14(2)

within
  time
    (that): dans l'intervalle L-1.1, 30(3)
    (that fixed): pendant la période fixée P-19, 57(b)
    (the)
      allowed: dans le délai imparti F-6.1, 6.42(5)
      limited: dans le délai fixé A-16, 22(2); dans le délai prescrit A-2, 9(3)
      therein: dans le délai y mentionné E-14, 37(3)
    limits mentioned in: dans les délais fixés à P-17.1, 66(2)
    prescribed: dans les délais prescrits B-3, 26(1); dans le délai prescrit C-25, 7.1; dans le délai fixé C-15, 14(2)
    (the same): dans les mêmes délais B-9, 9(4)
  week (one)
    after: dans le délai d'une semaine après A-2, 11
    thereafter: dans la semaine qui suit C-13, 90
  weeks (N)
    after: dans un délai de N semaines après C-22.1, 41(1)
    from the date of: dans les N semaines de C-13, 150(1)
    of: dans les N semaines qui suivent M-22, 123(3)
  which: où P-19, 45(1)(c)
  year
    (a): dans le délai d'un an L-6, 10(2)
    (one)
      after: dans l'année qui suit L-8, 22; dans l'année qui suit la date à laquelle E-14, 47(1); dans l'année de B-9.1, 149(2)
      from: pendant un an à compter de M-22, 123(4)
      thereafter: dans un délai d'un an L-8, 17
  years (N): au cours des N années qui suivent M-22, 123(3)
    after: dans les N années de C-13, 35(1); dans les N ans de P-5, 9(7)(b); dans les N années qui suivent L-6, 3(1); dans les N ans qui suivent L-8, 20(1)
    from: dans les N années de C-13, 152(2); dans les N ans de C-15, 7(5); dans les N ans qui suivent B-3, 12(4); dans le délai de N ans qui suit T-13, 2; dans les N ans à compter de B-9.1, 29(2)
    next after: dans les N années qui suivent immédiatement E-1, 7
    of: au cours des années qui suivent M-22, 122(3)
    preceding: dans les N ans précédant B-9.1, 89(5)(c)
  (territory): territoire faisant partie de E-11, 76(1)

without: sans que P-19, 63
  acknowledgment
    or proof of: sans qu'il y ait besoin d'attester ni de prouver C-12, 53(1); sans qu'il soit nécessaire de légaliser ou d'attester C-12, 55(7); sans qu'il soit nécessaire de prouver M-22, 190(3.2)
    (further) or proof of: sans autre attestation ou preuve de C-12, 44(5)
  act
    (any further) or deed: sans qu'il soit nécessaire de passer un acte C-8.1, 15(1)
  action: sans procès M-6, 23(3)
  addition (the) of: sans y ajouter P-5, 9(2)
  advice of a lien: sans avis de privilège C-38.1, 61(4)

without
affection: sans faveur 74-195, from 1, sans affection 74-167, form 1
agreement
(any new): sans qu'intervienne une nouvelle convention P-4, 28(1)
alteration: sans nécessité de modification M-9, 18
alternative (the) of a fine: sans option d'amende E-3, 69
appeal: sans appel M-6, 53
application
to: sans avoir fait une demande à M-16, 10(1)
(an): sans qu'une demande à cet effet ne soit présentée L-1.1, 14
approval: sans en avoir obtenu l'approbation M-16, 10(1)
(further) of: sans leur approbation supplémentaire B-9.1, 113(2); sans qu'une nouvelle approbation de N soit nécessaire B-9.1, 127(5)
(the) of: sans l'approbation de F-11, 28
(the prior written): sans avoir obtenu au préalable l'approbation écrite T-13, 9.2(1)
attestation (the) of: sans l'attestation de W-9, 6
attornment (any): sans nécessité d'une reconnaissance P-19, 35
authority: sans autorisation A-17.1, 13(2)(d)
(due) in that behalf: sans y être dûment autorisé C-5.1, 22; sans autorisation expresse (Lois féd.)
(the) of: sans l'autorisation de D-9, 4
being
answerable for: sans avoir à répondre de T-15, 7; sans être tenu de répondre de P-19, 44(1)(a)
responsible for: sans avoir à répondre de T-15, 10(1)
specially pleaded: sans qu'il soit nécessaire de les plaider spécialement I-13, 4
capital divided into shares [association]: association sans capital divisé en parts C-22.1, 5(1)(b)
care (due) and attention: sans y apporter le soin et l'attention nécessaires F-14.1, 50(1)
cause
(good): sans motif valable M-21.1, 8(7)
(reasonable): sans motif raisonnable B-9.1, 103(2)
(sufficient): sans motif suffisant E-11, 31
charge: sans frais B-9.1, 19(1); gratuit B-9.1, 47(10)(b); gratuitement B-9.1, 47(11)
concurrence (the) of: sans l'accord de P-19, 56(1)(a)
consent (the): sans le consentement F-22, 12(a); sauf du consentement C-22.1, 12(2)(b)
[shall not be extended]: l'extension est subordonnée au consentement C-12, 40(3)
conveyance (any): sans qu'il y ait lieu à transfert D-9, 19
deduction of: sans déduction de B-9.1, 27(4)
deductions (any) whatever: sans n'y rien soustraire P-17.1, 21
delay: sans délai P-17.1, 43(3); sans retard C-38.1, 67(5)(a)
(undue) and expense: sans entraîner un retard et des coûts injustifiés P-19, 38.1(1)
derogating from: sans dérogation à P-17.1, 3(1); sans déroger à P-17.1, 3(2)

without
evidence
(any other) of: sans qu'il soit nécessaire de prouver que E-11, 57
examination (competitive): sans concours C-5.1, 15(1)
excuse (reasonable): sans raison valable S-6, 36
execution
(any) of
conveyance by sb [reservation of estate operates]: il n'est pas nécessaire que qn signe l'acte de transfert pour que la clause réservant ce droit prenne effet P-19, 27(1)
fault (any): sans qu'il y ait eu faute S-1, 8
favour: sans préférence 74-195, form 1; sans faveur 74-167, form 1
fear, favour or affection: sans crainte ni favoritisme et sans me laisser influencer par mes sentiments F-14.1, 12
fear or favor, affection or ill-will: sans crainte ni favoritisme, sans affection ni malveillance P-21, 12(1)
fee: gratuitement M-21, 11; sans exiger d'honoraires C-33, 28
first securing: qu'après avoir obtenu H-5, 34(2)
formality: sans formalité W-9, 6
fraud: sans fraude P-19, 29
hearing: sans avoir à entendre C-2, 21(3)
impediment: sans pouvoir justifier d'un empêchement E-11, 28
interruption
for the full period of: pendant une période ininterrompue de E-1, 1(1); sans interruption pendant toute une période de E-1, 2(1)
issue [to die]: décéder sans descendants W-9, 27(1)(a)(i)
joining Attorney General: sans faire intervenir le procureur général C-12, 94(3)
knowledge
of: sans que la personne sache que C-12, 80(2)
(actual) that: dans l'ignorance effective du fait que L-9.1, 6(2)
(his) or consent: à son insu ou sans son consentement C-6, 34
(the) of sb: sans que qn en ait eu connaissance S-1, 7
leave
of: sans le consentement de, sans l'autorisation de 74-151, form 1
(the) of: sans la permission de E-11, 23
limitation: illimité B-9.1, 27(1)(unlimited)
by the foregoing words: sans que les mots employés précédemment constituent une limitation E-11, 38
of: sans limitation de W-9, 29
limiting the
foregoing: sans restreindre les dispositions qui précèdent C-13, 48(4)
generality of: sans limiter la portée générale de E-11, 3.1; sans restreindre la portée générale de F-6.1, 6(2); sans restreindre le caractère général de B-9.1, 35(1); sans limiter la généralité de B-9.1, 58; sans préjudice de la portée générale de (Lois féd.)
the foregoing: entre autres M-22, 93(a.1)
load: à vide M-17, 58(a)

without
malice: sans intention de mal faire S-8, 14(b); sans malveillance C-26, 31
mention (any special): sans que ce soit mentionné d'une façon particulière L-1.1, 17(4)
merit [complaint]: plainte non fondée H-11, 18(2)
notice: sans préavis F-6, 2(g); sans connaissance préalable B-3, 3; sans avis B-9.1, 187(1)
of: sans avoir connaissance de S-1, 23; sans avoir eu connaissance de S-1.24(1); sans avoir connaissance de l'existence de F-1, 12; sans avoir eu connaissance de l'existence de S-1, 24(2); sans avoir été avisé de C-38.1, 63(2); qui n'a pas été avisé de B-9.1, 43(4)
or demand: sans avis ou demande préalable T-13, 9(1); sans avis ni demande C-13, 126(1)
that: ignorant que C-33, 35(5); sans connaissance préalable du fait que M-1.1, 19(2)
to: sans donner avis à E-11, 26(3)
(further): sans autre avis B-10.2, 4(5)
order: sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une ordonnance M-1.1, 49(4)
pay: sans traitement C-5.1, 27(3)
payment of any fee: sans avoir à payer aucun frais B-9.1, 131(11)
preference
or priority: sans préférence ni priorité A-16, 3(1)
prejudice
to
claim (any): sans préjudice de toute demande S-1, 45(4)
generality (the) of: sans limiter la portée générale de T-15, 29(1)
liability: sans préjudice de la responsabilité A-16, 22(2); sans atténuer en aucune façon la responsabilité A-2, 9(3)
obligation: sous toute réserve d'une obligation P-19, 49(4)
rights: sans préjudice des droits P-19, 16
[to be]: ne pas préjudicier les droits E-14, 37(1)(b)
sb: sans porter préjudice à personne M-6, 22(3)
presence (the) of: sans la présence de W-9, 6
proceeding (any other): sans autres formalités 74-183, form 12
proof
of: sans qu'il soit nécessaire de prouver H-5, 37(7); sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de B-9.1, 180(2); sans qu'il soit prouvé qu'il s'agit de F-14.1, 5(1); sans attestation de L-1.1, 9(2); sans avoir à prouver L-9.1, 39(2)
(any further)
of them: sans qu'il soit nécessaire d'apporter d'autres preuves E-11, 58
thereof: sous preuve supplémentaire de N Q-4, 20
(further): sans devoir fournir d'autres preuves C-33, 22(4); sans autre preuve L-1.1, 9(2)
providing the service [service]: service non dispensé P-15.01, 5(1)(b)(i)
province: en dehors de la province B-3, 14
[to be]: se trouver à l'extérieur de la province E-11, 81
[to go]: s'absenter de la province E-11, 81

without
publication (other): sans autre forme de publicité W-9, 10
reference
to: sans mention de I-13, 39(1)
(any) to priority: sans égard de la priorité P-17.1, 64(2)
regard to: sans égard à M-1.1, 42(2); sans tenir compte de E-14, 42(2)(b); sans qu'il y ait lieu de tenir compte de B-3, 1(creditor)
registration: sans enregistrement B-3, 3
requirement (any) of: sans exigence de W-9, 5(1)
requiring him to: mais il n'est pas obligé à E-11, 13
restricting the generality of: sans restreindre la portée générale de F-11, 62; sans limiter la portée générale de F-11, 6(1); sans restreindre la généralité de B-9.1, 97(2); sans préjudice de la portée générale de (Lois féd.)
right (a) in another person to: sans qu'il existe au profit d'un tiers un droit de D-9, 3(1)
sale by sheriff: sans qu'il y ait vente par le shérif C-33, 19(1)
sentencing: sans qu'il en soit prononcé B-9.1, 63(1)(e)
signature (the) of: sans la signature de W-9, 6
success: sans succès E-11, 35(1)(b)
words of limitation: sans qu'il y ait été fait usage de mots limitatifs W-9, 25
writ (any new): sans nécessité d'un nouveau bref M-9, 18
writing: sans écrit P-19, 11(1)
(any N may be duly executed): l'absence de N n'invalide pas N L-1.1, 60(1)
(no N shall be made): N ne peut se faire qu'avec B-9.1, 166(4)(b)

witness: témoin E-11, 1*
fee: indemnité de témoin E-11, 28
in appeal [to be]: témoigner lors d'un appel A-14, 12(2)
my hand: signé 74-152, form 2
posts: piquets-témoins M-14.1, 13(10)(a)
to signature: témoin à la signature W-9, 18(2)
witness (to): attester 74-183, form 12
signature: certifier la signature C-13, 142(2)
that: faire foi que 74-182, form 1
witnessed
(to be signed and be): être signé devant témoin M-1.1, 37(1)

wolf-wolf-wolf effect: effet de boomerang (de certaines drogues) B 224

woman: femme D-9, 36
women's
institutes: instituts féminins A-14, 14(1)(f)

wood
fibre: fibre de bois F-21, 1*
products: produits de la fibre de bois F-21, 12(1)
land: terrain boisé D-13, 4
pole: poteau de bois

wood
processing facility: établissement de transformation du bois C-38.1, 1*
products: produits dérivés du bois C-38.1, 29(5)(a)(iv)
pulp: pâte de bois
supply: approvisionnement en bois C-38.1, 29(5)(a)
woods: bois P-19, 22(1)
road: chemin de forêt
wooded
area: région boisée M-22, 96(1.1)(iii); lieu boisé C-12, 49(2)(f); zone boisée C-12, 1(land)(1)

woodchips: copeaux

woodcraft: forêt F-14.1, 8(a)

wooden
beam: madrier
fence: clôture de bois E-3, 125(2)
post: piquet de bois

woodlots: terrains boisés A-5.1, 5(c)(ii)

woody
shrubs: arbrisseaux ligneux F-21, 1(wood fibre)

wool: laine F-5.1, 1(farm product)

word: mot I-13, 1(1)(b)
or expression: mot ou expression T-13, 12(c.2)
words: mots C-24, 2; termes D-9, 36; expressions W-9, 27(1)(a); inscription F-14.1, 80(1)(b)
and expressions: termes (Lois féd.)
in entry: mention dans l'inscription L-1.1, 66(2)
of
limitation: mots limitatifs W-9, 25; clause limitative D-9, 7
section N preceding: passage de l'article N qui précède (Lois féd.)
or meanings: mots et expressions W-9, 18(1)
wording: rédaction (Lois féd.)
of question: texte de la question E-3, 87.3(1)(b)

work: ouvrage E-5, 1*; travail M-22, 118*; travaux M-6, 1*
experience: expérience du travail M-21.1, 8(2)(d)
works: travaux E-5, 22(1)(b)
constructed and operated: ouvrages construits et exploités E-5, 20(a)

works
  for: ouvrages destinés à E-5, 22(1)(a)
  of
    art: oeuvres d'art C-13, 14(1)(r)
    company: travaux de la compagnie C-13, 19(1)
    interest: oeuvres présentant un certain intérêt C-13, 14(1)(r)
  (electric): usines électriques C-13, 14(1)(j)
  (other): autres ouvrages C-13, 14(1)(j)
work (to): travailler M-9, 33(1)(h)
  again: se remettre à l'oeuvre
  on land: travailler sur des terres F-14.1, 80(2)
  roads: mettre en service des routes C-13, 14(1)(j)
working
  capital: fonds de roulement E-5, 20(b)
    line of credit: marge de crédit pour fonds de roulement
  conditions: conditions de travail F-11, 6(1)(g)
  days: jours ouvrables C-5.1, 25
  man: ouvrier F-14.1, 80(2)
  management: mise en service C-13, 14(1)(j)
  of
    company: fonctionnement de la compagnie C-13, 31(2)
    railways: exploitation de chemins de fer C-13, 4(1)
    sb: travail de qn P-17.1, 76(1)(b)
  papers: documents de travail A-17.1, 1(agency)(d)
workings: aménagements 74-183, form 12(5)
  of mine: chantier d'une mine C-6, 1(air)

workman: ouvrier M-6, 3(1); travailleur C-36, 1*

workmanlike
  manner: compétence 74-183, form 12(6)

workshop: atelier de travail B 403

world
  and his wife [all the]: tout le monde et son père, toute la boutique B 147
  famous: mondialement reconnu CNA
  War II: seconde guerre mondiale P-21, 15.1(1)

worry (to)
  about [not to give much to]: ne pas empêcher de dormir B 416, 418
  wildlife: harceler un animal de la faune [F-14.1, 1(1)(hunting)]

worth: valeur P-19, 40

would: éventuellement (Lois féd.)
  have been [it]: cela aurait été le cas D-9, 14(2)
  reduce [if payment]: si le versement a pour effet de réduire L-9.1, 15(2)

wound (to)
  wildlife: blesser un animal de la faune F-14.1, 46(5)
wounding: blessures L-8, 4
wounded
  wildlife: animaux de la faune blessés F-14.1, 80(3)

wow (it's a): c'est formid. du tonnerre B 214

W.P. -- witness post: P.T. -- piquet-témoin M-14, 36(3)(e)

wrap (to)
  in: envelopper dans F-14.1, 42(2)(b)

wrecker: ferrailleur M-17, 1*

wreck-in: démolition collective d'une voiture ou autre chose pour montrer l'empathie d'un groupe avec un autre B 228

writ: bref E-3, 2*
  de contumace capiendo: bref de contumace capiendo D-12, 23
  of
    capias: bref de capias 74-162, form 2
    execution: bref d'exécution D-12, 36
    fieri facias: bref de fieri facias M-6, 44(1)
    quo warranto: bref de quo warranto E-5, 35
    subpoena: bref de subpoena D-12, 27(1)
    subpoena duces tecum: bref de subpoena duces tecum D-12, 27(1)
    summons: bref d'assignation J-2, 9(2)
    venditioni exponas: bref de venditioni exponas C-33, 19(2)

write (to)
  business: conclure des affaires CNA
  words: écrire les termes C-9, 1(1)
writing: écrit I-13, 38*; acte C-22.1, 26(1); écriture E-11, 22
written
  acknowledgement [his]: reconnaissance écrite de sa main C-37, 9
  by: texte de CNA
  on [to be]: figurer sur W-9, 7(2)(d)
  statement: déclaration écrite B-9.1, 109(5); mémoire C-13, 137(1)

wrong
description: description erronée C-38.1, 18(1)

wrongful
act: acte illicite M-7, 10(1)
detention: détention illicite L-8, 61(1)

wrongfully: à tort S-1, 20(3); de manière injustifiée S-1, 42(6); de façon injustifiée S-1, 42(6); injustement L-8, 41

wrongly: à tort C-33, 37

X-axis: l'axe des X S-17, schedule A

X-coordinate: coordonnée X S-17, schedule A

X out (to): biffer, supprimer B 162

Y-axis: l'axe des Y S-17, schedule A

Y-coordinate: coordonnée Y S-17, schedule A

yackety-yack: bavardage, caquetage, bla-bla-bla, jacasserie B 162

yard: cour M-22, 109(1)(j); cour intérieure C-12, 34(3)(a)(iv)

year: année I-13, 38*
  end financial statements: états financiers de fin d'année [A-14, 18(5)]
  of
    assessment: année d'évaluation [A-14, 18(5)(b)]
    averaging: année d'établissement de la moyenne I-2, 7(1)
    operation: année de fonctionnement M-19, 3(4)

yearly: annuellement C-13, 94(a)
  estimates: prévisions budgétaires annuelles C-20, 38(e)
  sum of N dollars: montant de N dollars par année L-8, 41

yellow: poltron, froussard B 162

yes
  man: qui approuve toujours, béni-oui-oui B 162

yet
  (not): non encore D-9, 10(2)

yield
  right of way sign: panneau de cession de priorité M-17, 1*
yield (to)
  up securities: remettre les valeurs M-21, 25.1(3)

yippies -- Youth International Party: yippies B 232

yokel: paysan, rustre B 162

Young Turks: activistes, contestataires, jeunes Turcs (éléments jeunes d'un parti ou gouvernement voulant améliorer et moderniser les choses du jour au lendemain) B 182

youngest
  sister: la cadette CNA

yours
truly: Bien à vous

youth
camp: camp de jeunes F-14.1, 40(b)
court judge: juge du tribunal pour adolescents J-2, 11(6)(a.1)
Option: Option Jeunesse
sizes: tailles jeunes
Training Option: Option formation jeunesse (décret 84-1067)
workers: délégués à la jeunesse

zany: démentiel CNA
Indians: Indiens fous CNA

zap (to): attaquer, tuer, descendre, zigouiller B 162, 197

zombie: personnage endormi et endormant, sans caractère, raseur, rasoir, nouille, emplâtre, bonnet de nuit B 162

zones
(director): zones d'origine des administrateurs C-22.1, 62(f)
zoning
authority: pouvoir de zonage A-14, 16(5)
by-law: arrêté de zonage M-22, 188(2)(c)
regulation: règlement de zonage C-12, 7(2)(a)(i)